

آن پا نمی‌گذازد سیاری از مردم به قطب می‌روند تا آن سرزمین را بیابند و نمی‌یابند تا کشف می‌شود که در آن سرزمین کوه آتشفشانی بوده که بهار همیگی را موجب می‌سده ولی آتشفشان خاموس می‌سود و بهار برای همیشه می‌میرد. نمی‌دانم چرا این قصه در آن روز تأثیر عریبی در دهن من به‌گذاست آیا این صدای تقدیر بود که از حلقوم عبدالله اف. - باریگر تراردی - به گوس می‌رسید؟ کسی چه می‌داند.

وضع دین در تاجیکستان

روز سه ۱۵ آبان به اتفاق آقای عسکر حکیم، رئیس اتحادیه نویسندگان تاجیکستان، در مجلس آتش حدایی مرحوم حلال اکرامی شرکت کردیم که از نویسندگان بزرگ تاجیکستان است و سال بیس فوت کرده بود. آس در فارسی تاجیکی به معنای بلور زبان فارسی ایرانی است و توسعاً عدا هم معنی می‌دهد آتش حدایی یعنی بلو یا عدایی که در راه خدا در مجلس حتم مردگان به زندگان داده می‌شود.

مجلس ربانه در داخل خانه مرحوم اکرامی برقرار بود و مجلس مردانه در بیرون خانه. در باغچه‌ای بی‌دیوار که وصل بود به فضای سر وسیعی در باغچه دوردیف میر و نیمک حیده بودند و در صدر مجلس عکس بزرگ فاب کرده‌ای از اکرامی را روی میز گذاشته بودند و آن را با گل مرین ساخته بودند. مانی مجلس اتحادیه نویسندگان بود که الحق، با وجود کمیابی مواد عدایی و گرابی میوه و هرحیر دیگر، در پذیرایی از شرکت‌کنندگان سبک‌تمام گذاشته بود. در مدخل مجلس سیوح ادبا به صف ایستاده بودند و به تازه‌واردان خوشامد می‌گفتند.

فاری گاه به‌گاه آیاتی از قرآن کریم می‌خواند و آدم را به یاد بیس از هفتاد سال دین‌ردایی حسن کمویست‌ها می‌انداخت که نتوانسته بود دین را اردل و روح مردم بیرون کند کمویست‌ها البته نتوانسته بودند در مسجدها و مدرسه‌های دینی را بسدند، نماز جماعت و آموزش علوم دینی را ممنوع کند، و کتاب دینی را به درون برده آهین راه بدهد تا اندیشه دینی تعدیه شود و راکد بماند و در نتیجه خود به‌خود به نازلترین سطح ممکن برسد. آن آبان را راهی به دل مردمان بود که حای عشق خداست، و این عشق همچون آب رودخانه که اگر در برانرس سد بسدند بیس نمی‌سود بلکه در سو و سوهای دیگر جریان می‌یابد در رسوم و هره‌های تاجیکان متحلی سد و دوام یافت.

در دیداری تاجیکان همین سن که حکایت سیرین پندآموزی گفته شود در جلسه یادبود حبار رسول اف دبیر اول متوفای حزب کمویست تاجیکستان که از سوی حزب کمویست برگزار شد، بود، نابوی سال‌خورده‌ای که خود می‌گوید «من از سال ۱۹۴۰

آنکه به پیروزی رسیدند به خانه یک به یک محافل رفتند و به‌تنها هر کس را که یافتند در خاکشتند بلکه اموالش را هم عارت کردند و خانه‌اش را به آتش کشیدند از افراد موق نشیده‌ام که گاه بیس از اعدام محافلان گوش و بینی آنان را می‌بریدند و جسمهاشان را از حده در می‌آوردند. هم ایسان می‌گفتند که قاتلان از خانواده مقتولان بول می‌گرفتند تا حاره عریضشان را به آنان بدهند یا از آتش ردن حاره خودداری کنند.

کشتار منظم و حساب شده محافلان سرساز و عارت اموال و سورایدن خانه و کاسانه آنان چون بر اساس نوعی منطقی صورت می‌گیرد. گرچه منطقی بسیار دد مسانه. و حسب بی حد و حصر به مار می‌آورد آنچه و حسب بی حد و حصر به مار می‌آورد کشتار بی‌منطق و چون اساس.

حاکمان حدید از این نوع کشتار پیروزی گردان نمودند دست اوپاش مسلح را باز گذاشتند، و آنان در حیابانها راه افتادند هر کس را که کارب هویتش یا گذرنامه‌اش یا هر حیر دیگرش که در آنجا معمول است سان می‌داد بامیری است. تنها به همین حرم بامیری بودن. در حا می‌کشتند. حین بود که تاجیکستان به ۵۰۰ میلیون حدود ۵۰ هزار کشته داد و متجاوز از ۵۰۰ هزار ساهده به داخل و خارج کشور پیدا کرد.

اولین کشوری که به این وحشیگریها اعتراض کرد جمهوری اسلامی ایران بود. سپس، وقتی آنچه در تاجیکستان می‌گذشت در رسانه‌های گروهی جهان وسیعاً انعکاس یافت، وحدان جهانیان حسید و برخی از کشورهای دیگر و نهادهایی از فیل سازمان عفو بین‌المللی، هلسینکی واج، و کابون خبرنگاران بدون مرز به دولت تاجیکستان اعتراض کردند و آن را به محض فشار فرار دادند تا به احبار پذیرف که بمایندگانی از سازمان ملل، کمیساریای عالی ساهدهگان، یو بیسف، صلب سرح س المللی، و برسکان بدون مرز به تاجیکستان بیاید و اوضاع را بر نظر داسه باند و در حد امکان بر رحمها مرهم بگذارند.

بهار گذشته

بعد از ظهر جمعه ۱۴ آبان در کاح هرمندان تاجیکستان به دیدار آقای عبدالعبار عبدالحبار مدیر کل اتحادیه هرمندان تاجیکستان و آقای بورالله عبدالله اف نماینده مویس و باریگر تناثر رفتیم. آقای عبدالله اف را در بحسین سهرم دیده بودم، از دور روی صحنه در بحس کربون در تراردی اودیپوس امر سوهو کلس، و باری هرمندان او را بحسین کرده بودم. حالا او را از نزدیک می‌دیدم و به قصه بر معنای گوس می‌کردم که با صدای گرمش باز می‌گفت گمشه می‌سد در قطب شمال سرزمین گمشده‌ای هست که بهار هرگز آن را ترک نمی‌گوید، و تانسان و مانیور و رستان هرگز به

کمونیست بوده‌ام و خواهم بوده سخترانی می‌کند و در بایان سختش برای حبار رسول اف معرفت می‌طلبد و آرومی کند که جای او در بهشت باشد آن گاه حاصران به مجلس آتش حدایی رسول اف می‌روند که در خانه او بر پا شده بود و مراسم سنتی فاتحه‌خوانی را به جا می‌آورند

بسیار مردم تاجیکستان مسلمانند و حرد در منطقه بدحسان اهل تسنن و حنفی مذهب اهل تسنن تاجیکستان حضرت علی علیه السلام و فرزندان ایشان، خاصه امام حسن (ع) و امام حسین (ع)، را دوست می‌دارند. آراسته‌ای که در سفر اخیر ما او زیاد سر و کار داشتیم و نامش حسن بود برسیدم آیا نام حسن در میان تاجیکان فراوان است؟ پاسخ داد ما و خودی که سنی هستیم اگر دو سر دوقلو به دنیا بیاوریم سر بزرگتر را حسن می‌نامیم و سر کوچکتر را حسین (خود او دوقلو زاده شده بود و برادر همدان حسین نام داشت)، اگر دو دختر دوقلو به دنیا بیاوریم آنان را فاطمه و زهرا می‌نامیم؛ و اگر دوقلوها سر و دختر ناسد اسمان را حسن و فاطمه می‌گذاریم برسیدم آیا این رسم تنها در خانواده شما برقرار است یا در میان تمام تاجیکان سنی مذهب پاسخ داد در میان تمام تاجیکان، ولی بعید می‌دانم که این فاعده همگانی ناسد یا ردحور نداشته باشد به هر حال تردیدی نیست که سنان تاجیکستان اهل تیب و ائمه سیه را عزیز می‌دارند

در بخارا، که به ناحق از بیکر تاجیکستان حداس، سببای ربادی زندگی می‌کند و در بدحسان بیروان مذهب اسماعیلیه تخمین رده می‌شود که ۹۰ درصد از سببای ساکن بدحسان سیه اسماعیلی سح تنی هستند و ۱۰ درصد بیه سیه انی عسری افلیتی از مسیحیان بیر در تاجیکستان زندگی می‌کند. بیشتر ایشان را روسها و مهاجران آلمانی تاز تسکیل می‌دهند. مطلبی به من گفت که آلمانی تاران اسیران جنگ جهانی دوم بودند که به تاجیکستان آورده شدند و در آبادانی دوسه و شهرهای دیگر پس عمده‌ای داشتند در لحظه‌ای که آن دوست مطلع این سح را می‌گفت، ما داستیم در یکی از حیابانهای وسیع و پردرخت دوسه قدم می‌زدیم او ساختمانهای خوش طرح و ساخت ولی که آن حیابان را سان داد و گفت تمام این ساختمانها کار آلمانی هاست، ولی آنان حالا که برده آهین فرو ریخته است و احاره نارگشت به وطن اصلی شان را یافته‌اند دارند به آلمان باز می‌گردند و تاجیکستان را از تخصص و برکاری خود محروم می‌کند

تا پیش از استقلال حدود ۲۰ هزار یهودی در تاجیکستان بودند که تقریباً ۱۵ هزار نفر سان در دوسه زندگی می‌کردند. برخی از بهترین استادان موسیقی سنتی و رقاصان، و بیر بیشتر کسان و آرایسگران تاجیکستان یهودی بودند. پس از آنکه جنگ داخلی

در کشور درگرفت، قراردادی بین تاجیکستان و اسرائیل به امضا رسید که بر اساس آن بلی هوایی بین دوتسه و تل آویو به وجود آمد و بیشتر یهودیان به اسرائیل برده شدند. گفته می‌شود اکنون تقریباً ۵ هزار یهودی در دوسه باقی مانده‌اند

غرلی از حافظ، يك تجربه هنری والا درك حصوری يك تجربه هنری والا ی دیگر ساعتی در حلقه گروه هنری فولکلوریک گنجیه در کاج نارید سنستی و از بردیک، بی واسطه میکرو و بلندگو، به موسیقی و آوار دلسن و روحوار هرمدان گروه گوس سردن و آن گاه گک ردن از مسکلهای و روباها

این سومین تجربه هنری ممتاز من در سفر اخیرم به تاجیکستان بود دو تجربه اول تماسای دو نمایش «اسفندیار» و «یوسف گمگشته باز آید به کعبان» بود

سر برست گروه هنری گنجیه استاد طفر ناظم است که دمی همسببی سن بود تا کشف سود هرمدی است ساینسته، بلندبروار، با اعتماد به نفس، و کله‌سنی گروه در حال حاضر متشکل از ۲۵ نفر بواریده و حافظ و رفاص است و ۱۲ نفر کارگردان و کارکنان دیگر

انتدا یکی از دو حافظ (حواسته) گروه، آفای مرادیک نصرالدین، آواری حواد - سهرس غرلی از حافظ سیراری - و ترانه‌ای در آواری که مرادیک نصرالدین با صدای حوس و بخته‌اس حواد موسیقی و سهر صرناهگ درومی همدانی داشتند و حان درهم حوس حورده بودند که هستی نالی بدید آورده بودند هستی نالی که محدود و مسحور می‌کرد و از طریق حوس سواپی اب در تمام وجود جاری می‌شد و آن را از لذب عشق غارانه و عرفان عاشقانه سیراب می‌کرد آواز مرادیک، آن طور که من تجربه کردم، دره‌ای از هداس غرل حافظ که نکاسته بود هیچ، دره‌ای از بیروی ترکیه کسده و رفعت حوس آن که نکاسته بود هیچ، حصلت ملکوتی غرل را محسوس تر می‌کرد و حال نشونده را حوستر از هنگامی که خود با صدای خود غرل را می‌خواند

سن از مرادیک نصرالدین، حافظ دیگر گروه آفای حله‌حان حالوف سه ترانه حواد، سومی اس قطعه‌ای در «ملک حواسی» که آن را در عید و عرا، در حوس عروسی و به هنگام دهن مردگان، می‌خواند در این آوار روی سحی با فلك است و در قطعه‌ای که حله‌حان حالوف حواد درد حاسور کسی بیان می‌شد که فلك کحرفتا فرزندس را، باره جگر و مایه امیدش را، از او باز ستده و به جهان مردگان برده است این آوار حالتی در حاصران بدید آورد که تنی چند از آنان می‌اختیار گریستند، و در فضای ناصفایی

نشر دانش

سال چهاردهم، شماره‌های اول و دوم، آذر-اسفند ۱۳۷۲

سرتیتر

درباره صدا و سیما احمد سمعی (گیلانی) ۲

مقتله

ربان علمی فارسی و پیشه‌های در راه اصلاح آن رضا صادقی حورابچی ۵
 افسوس معنای اول سیروس پرهام ۹
 شیوه‌ها و امکانات واژه‌سازی در ربان فارسی معاصر (۱۲) علی اشرف صادقی ۱۲
 بهار گمشده (یادداشت‌های سفر تاجیکستان) ناصر ایرانی ۱۶

شده مغرب

گامی تازه در راه پردشاسی سید علی آل‌دادود ۳
 آزمون در آموزش ربان علی صلحو ۳۲
 ویرایش دوم «واژگان ریاضی» محمد ملکان ۳۵
 حواصل و بوتیمار احمد داداشی ۳۷
 يك فرهنگ امروزی کارآمد ع روح بحشان ۳۹

تجرب بر

متفکران مسلمان و مدرسیسم حسرو باقد ۴۰
 بررسی منابع گیاهشناسی ایران حسین آحابی سبحانی ۴۶
 نحو عربی و تفسیر قرآن علی اشرف صادقی ۴۹
 بین‌النهرین و ایران باستان کامیار عدی ۵
 سه کتاب از مؤسسه شرقشناسی هلدن کاظم برگ‌سی ۵۴
 تحقیقی مهم در عروض عربی محمد سعید حسینی کاسانی ۵۷
 مجند آلف‌نای عالم و صوفی ۱ موحابی ۵۸
 مطالعه‌ای اساسی درباره «که‌الاحار» علیرضا دکاوی فراگرو ۵۹
 تفسیر علمی قرآن محمد سعید حسینی کاسانی ۶۲
 علم اخلاق در جهان اسلام — ۶۳
 کتابشناسی توصیفی این‌سیما — ۶۴
 اسرار روره و حج از نظر عرفانی آزاد بروجرودی ۶۴
 فرق شیعی در اسلام — ۶۵
 کتابشناسی ایرانشناسی — ۶۵

نشریات

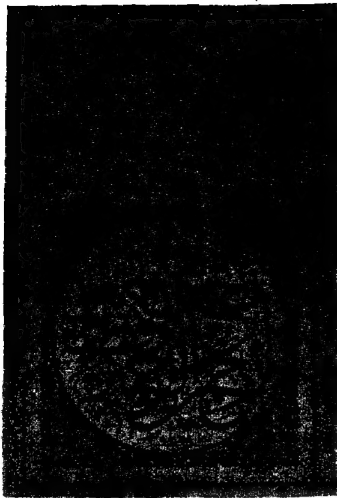
کتابهای تازه، معرفی، نشریه‌های علمی و فرهنگی امد طیب‌زاده ۶۶

خبر

حبرهای علمی و فرهنگی ایران و جهان ۷۷

نام

ایرج افشار ○ احمد سمعی ○ معصومه معنی‌کی ۸۴



روی جلد خط لب حلی، بوسته خطاط بامی ترك سامی‌احمدی (۱۹۱۲-۱۸۳۸)، محفوظ در موره تونکایی سرای (استانبول)



ایرانیانی که دیرزمانی از میهن خود دور می‌ماند دلت می‌خواهد صدای آسای فارسی زبانان را بشنود و سیما مهربان و خوشامدگوی هموطنان خود را ببیند آ، بخصوص برای شنیدن نوای سیرین فارسی بی‌تاب می‌فرارند چون همین زبان است که يك محرم است و دوست را می‌رساند



مقیمان وطن بزرگوار حال را دارند دلشان می‌خواهد شنیده و ببیند برنامه‌های فارسی با فرهنگ ایرانی ناسه اگر قلیل خانواده‌هایی به برنامه‌های ماهواره‌ای رو می‌کنند شاید نه این دلیل باشد که گاهی «مؤذن ماحوس آوار نیست باید مؤذن را حاره کرد گر تو قرآن بدین نمط حوایی بر روق مسلمانی

برنامه‌ها اله که باید اسلامی- ایرانی و الفاکر فرهنگ اصیل آن باشد، ولی این برنامه‌ها باید هم محتوای بکر وریده عمیق و لطیف داشته باشد و هم عرصه دلپذیر و بیان دلستین زبان سالم

متأسفانه زبان برنامه‌های صدا و سیما آفت رده است نا، گفت که این عارضه مختص زبان صدا و سیما نیست بلکه همه‌گیر است زبان مطبوعات، کتابها، سحرابیهای رسمی خطا، و حتی زبان درس استادان دچار آفت است کار، حای رسیده است که زبان ساده و بی‌پیرایه مردم عادی روستائیان بزرگوار عیب و علت معصوم نموده است

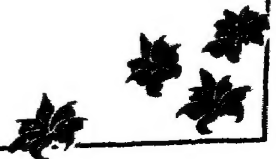
بویسدگان برنامه‌ها و احراکندگان آنها و مصاحبه‌گران گراسگران بعضاً صلاحیت زبانی چندانی ندارند و ارمه‌ها و حتی علاقه حرفه‌ای بی‌بهره‌اند. آنان برای پوشاندن ضعف خویش نوآوریهای حیک و بیمه‌ای در زبان وارد می‌کنند عده‌ای گرفتار این ندارند که بیان ساده بارل است و درحو سأن صدا و سیما نیست و برای بیان برتکلف و «ساعرا» هر چند ناسیانه و تقلیدی باشد، امتیاز قایل‌اند

گویندگان همواره درست انتخاب نمی‌شوند بعضی از آنان اشکال تلفظ آوایی دارند یا عادت کرده‌اند کلمات، عبارات را با تکیه و آهنگ بیگانه ادا کنند یا بعد از شیوه گفتار خارجیان پیروی نمایند. بسیاری از آنان شمر ورن شعر ندارند و نمی‌توانند فاسد را ارسال تمیز دهند و چه بسا شعر فارسی صحیح را سقیم و خارج از وزن بخوانند

پیدا است که آفت زبانی از صدا و سیما با سرعت و دامنه بیشتری اشاعه می‌یابد: در داخل سازمان از گوینده‌ای به گوینده دیگر و از برنامه‌نویسی به برنامه‌نویس دیگر سرایت می‌کند و همزمان با آن در سراسر کشور پیرمنتشر می‌شود. يك مورد خطا و لغزش، حتی در تلفظ يك کلمه نا امواج در سراسر

درباره صدا و سیما

احمد سبچی (گیلانی)



در سالهای ۱۳۷۱ و ۱۳۷۲، با سرکب سستاً فعال برنامه‌برداران در صدا و سیما برگزار شده است در فواصل سمینارها، سورا در جلسات مرتب هفتگی مسائل و مشکلات ربانی برنامه‌ها را بررسی کرده و حاصل مطالعات خود را از طریق مواد و منابعی در دسترس واحدهای زیربط گذاشته است از جمله این مواد و منابع، که می‌بایست خوانگویی بیارهای هم عاجل و موضعی و هم مستمر و درازمدت واحدهای برنامه‌ساز و محری باشد، سیوه‌نامه، حروه‌های اصلاحات ربانی، بحسامه‌های هفتگی، فرهنگ صط گفتاری واره‌های دارای حدگونه تلفظی، فرهنگ صط بوستاری و گفتاری اعلام خارج و همچنین فهرست معادل برخی اصطلاحات رایج و برسامد حصری رامی توان یاد کرد هرحد توصیه‌های ربانی سورا و مواد کمکی مذکور آن حان که توقع می‌رفت به همه تهیه‌کنندگان و محریان برنامه‌ها ابلاغ نمی‌شد و گاهی برای اجرای صحیح آنها بیرون‌بانه‌حویی مسهود بود، نه مرور زمان، بیگیری و برداری و روس اقماعی سورا نتیجه‌بخش شد و حو و محیط سازمان برای بدیرس رهمودها مساعدتر گشت همچنین، به بیسهاد دبیر شورای عالی ویرایس و تصویب شورای معاونان و تأیید مدیرعامل سازمان، آسایبی با ربان فارسی به میرابهای معین عامل کسب امتیاز برای قاطبه کارکنان صدا و سیما و، از آن مهمتر، شرط ضروری برای احرار برخی از مساعل گردید حتی کار نه آنجا رسید که سورا، با نه درخواست مدیریت سازمان، ارداوظلیان استعمال نه گویدگی آرمون ربانی نه عمل آورد و بدین سان در انتخاب آنان سهم مؤثر یافت

باری، ربان حر و گزارش حصری و تفسیر، بویزه درادادیو، با نظارت ویراستارانی که شورا برای همکاری برگزیده و دعوت کرده بهود کلی یافت ربان ترجمه گفتارهای برخی از برنامه‌های سیمایی پراسته شد و، سر انجام، اکثر مدیران برنامه‌ها نه حس بیت و تأثیر ححسته فعالیت شورا معتقد گشتند و صمیمیت بیشتری میان این واحد و دستگاههای برنامه‌ساز و احرایی برقرار گردید

با ایهمه، هنوز، چه در ربان برنامه‌ها و چه در کار گویدگان، اشکالهای اساسی وجود دارد که برای رفع آنها هم بیگیری اقدامات پیشین ضروری است و هم نه برداشتن گامهایی تازه نیاز است

در زمینه ربان صدا و سیما، پیش از هر چیز حثی کردن تنمه مقاومت‌های منفی، از طریق ارشاد، ضروری به نظر می‌رسد. سپس مسئله جلب ویراستاران و برنامه‌نویسانی واجد مهارت ربانی و احیاناً آموزش آنها مطرح می‌گردد

ایران و حتی بیرون از مرزهای ایران بحس می‌سود و برای میلیون‌ها فارسی‌ربان با سواد و بی‌سواد و فارسی‌آموزان ایرانی و بیگانه حکم الگویی ربانی را پیدا می‌کند از این رو، سازمان صدا و سیما در قبال ربان فارسی، این ودیعه برارزش ملی، مسئولیتی بعایت حساس دارد حساسیت استثنایی نفس القانی این رسانه فراگیر حکم می‌کند که سلام ربانی در آن تصمیم شود

در رهمودهای احیر رهبری بز لروم اصلاح ربان صدا و سیما تأکید خاص شده است ربان صدا و سیما، بحقیقت، ساینه حسین عیاتی است. مدیریت صدا و سیما، بویزه در سالهای احیر، به ربان برنامه‌ها توجه در حور سان داده است علاقه حدی به اصلاح ربان فارسی در صدا و سیما با اقدام جبات آقای محمدعلی بحفی، معاونت آموزشی وقت آن سازمان، آغار گشت نه انتکار ایسان، در سال ۱۳۶۷، احتماعی به نام «سمینار ربان فارسی در صدا و سیما» با سرکب عده‌ای از صاحب‌بظران در ربان و ادب فارسی و مسئولان صدا و سیما و دوستداران ربان فارسی بر ناسد که در آن حصرت آیه‌الله حامه‌ای، رئیس جمهور وقت، طی سحرایی مسوطی ربان فارسی را، نه عنوان ربان فرهنگ اسلامی و بیامهای الهی، ربانی مقدس سرمدد و لروم اهتمام برای حفظ برهت و صفای آن را گوسرد و رهمودهایی برای بهود و اصلاح ربان صدا و سیما ابلاغ فرمودند

در این سمینار، گفت و سوده‌های ناروح و برمایه‌ای حریان یافت که سر انجام به صدور قطعنامه‌ای پر محتوا منتهی شد در احرای توصیه‌های همین قطعنامه بود که اول بار دوره آموزش ویراستاری در داسکده صدا و سیما دایر گشت و پس از جدی «شورای عالی ویرایس» صدا و سیما تشکیل و مأمور بظارت مستمر بر ربان برنامه‌ها گردید

متأسفانه، از همان گام بحست، نه موارات تأیید مدیریت سازمان صدا و سیما، در سطوح پایین‌تر سازمانی، سانه‌های ممی مقاومت در برابر این اقدامات اصلاحی، ابتدا بیم پیدا و سپس، بویزه پس از انتصاب جبات آقای بحفی نه وزارت آموزش و پرورش و، در نتیجه، ترك مسئولیتی که در صدا و سیما داشتند، آسکارتر نمودار گشت. با اینهمه، در پرتو علاقه و همت دبیر شورای عالی ویرایش و نه رعم مقاومت‌های بهایی و آفتابی، این شورا بی‌ترلرل نه احرای وطایبی که مدیریت سازمان صدا و سیما برایش مقرر داشته بود ادامه داد و کوشید تا رسالتی را که به سهم خود در حراست از حریم ربان فارسی بر عهده دارد احرأ کند

در بی احتماع اول، تا کنون دو سمینار دیگر ربان فارسی،

ناهنجاریهای ربانی را می‌توان تا حدی تا ویرایش به‌جای ساخت، لیکن اگر مضمون و مایه و ساخت برنامه و شیوهٔ ناموجود آن عیساک باشد کار ویرایشی و سیمه بر انروی کور خواهد بود علاوه بر آن، برنامه‌پرداز جامعهٔ اسلامی-ایرانی خود باید هم پیروندهٔ فرهنگ اسلامی-ایرانی باشد و هم هر نویسندگی داشته باشد سحشش باید از کورهٔ ایمان درآمده باشد اگر برنامه به تکلف خواهد اسلامی جلوه نماید همان جریان پیش خواهد آمد که احراکنندهٔ برنامه «بحور و بحور»

بچه‌ها راوی حدیث برنامه «بعد از حبر» گردد

آنچه بیشتر ربح‌آور است سطح نازل فرهنگی برنامه‌هاست البته، نباید ارایین معنی غافل بود که بار سازمان صدا و سیما در تهیهٔ برنامه‌ها بست به دوران گذشته سی سگین تر و امکانات آن به مراتب محدودتر شده و این خود قهری و حازه‌ناپذیر بوده است از سویی، مدت برنامه‌های کلامی، بر اثر کاهشِ بزرگ‌تر برنامه‌های موسیقی و نمایشی، حد برابر گشته و از سوی دیگر، برنامه‌بویسان آرموده و برسانقه یا اردسترس سازمان به دور مانده‌اند و یا در حال و هوای تازه صایع و بی‌مصرف گشته‌اند رورار و روروی اربو صدا و سیما، فارغ از برنامه‌پردازان محرب گذشته و نداشت سستای نهی، می‌بایست از هیچ یا قریب به هیچ آعار کد و نه تربیت اهل هن و بویسنده و همرمد بو و ارطاردیگر بیدارد برورس دادن مترحم و مفسر و حررگار و نمایشنامه‌نویس و فیلمنامه‌نویس و طربرداری و منتقد و محقق علمی، آن هم در حسر و جارحوب محدودیت‌های حری، کار آسانی نیست و نه فرصت و محال طولانی بیدارد

اگر برای اصلاح و تقویت رمان صدا و سیما تأسیس نهادی با عنوان «سورای عالی ویرایش» ضروری تسحص دادده سده است، قاعدتاً برای بهبود و بالا بردن سطح فرهنگی و هنری و کیفیت برنامه‌ها بیداید نهادی بیابنگداری شود. حسین نهادی می‌تواند فرهنگ برنامه‌ها و تناسب آنها را با عرص و مقصودی که در نظر است و همچنین مطابقت آنها را با روحیه و ذوق و سلیقهٔ سوندگان و بیدگان خاص هر يك اریایی کد و سسجد و اگر در حد مقبول نباشد رد کد تسیر، برنامه‌های مذهبی، ادبی، علمی، نمایشی، موسیقی و حتی سرگرم‌کننده اگر ارایین صاهی بگردید طعناً آنچه به مردم عرضه می‌گردد مرغوب تر و فرهیخته‌تر و بالوده‌تر خواهد بود. امید است که مدیریت صدا و سیما، ضمن بیگیری فعالیت‌های اصلاحی و تقویتی بیشین، در راه بهبود کیفیت برنامه‌ها و نحوهٔ عرضه و احرای آنها گامهای مؤثر تازه‌ای بیدارد

ناگفته نگذاریم که تربیب افراد مستعد برای تعهد مشاعلی که در همهٔ دستگاهها، از جمله در سازمان صدا و سیما، به مهارت ربانی بیار دارد اساساً وظیفهٔ دانشگاهها و مؤسسات آموزشی دیگر است. ولی، در اوضاع و احوال کوبی، سازمانها ناگزیرید دست‌کم برای حوایح عاجل و مرم خود سهمی از این وظیفه را بر عهده گیرید تحریر مرکز سر دانشگاهی در تشکیل دوره‌های کوتاه و میان مدت ویراستاری نشان می‌دهد که این گونه اقدامها عملی و کارگساست و می‌تواند تا حدی حوانگوی بیارمندیهای فوری از حیب بیروی اساسی ماهر نباشد

لیکن مشکل صدا و سیما تنها رمان برنامه‌ها نیست، محتوای آنها بیر هسب رمان برنامه را از محتوا و سطح فرهنگی آن می‌توان حداد ساخت ماده و صورت برنامه از یکدیگر حداد بستند و حسین نیست که بیام و محتوای مورد نظر را از بیرون به برنامه‌سار ابلاغ کسد و اربو خواهد که آن را به رمان و بیان و صورتی حالت درآورد رمان و فکر نا یکدیگر رابطه ریده و آلی دارند و حتی می‌توان گفت که فکر نا رمان صراحت و روسی و فعلیت وجودی می‌یابد بدین‌سان، بویسنده نا رمان بویسندگی تگور و برورس می‌یابد از این رو، می‌بیم که ویرایش ربانی تنها در برنامه‌های حری و تسیری و علمی یا ترجمهٔ گفتار فیلمهای جارحی است که سستنا کارسار افتاده است دربارهٔ نمایشنامه و فیلمانه و طرو شعر می‌توان اظهار نظر کرد. ولی می‌توان آنها را نا ویرایش ربانی صرف به سطح مقبول رساند اصولاً اثر تحلیلی و هنری، اگر کمترین دعوی اصالت داشته باشد، تی به ویرایش نمی‌دهد اما زمانی حمر و گراس حری و تسیر و برنامهٔ علمی و ترجمه ویرایش‌پذیر است، حور ویراستار در آنها تنها بیام را روستر و رلال تر می‌سارد و صرفاً با رمان بیام به نا حسه‌های عاطفی و تحلیلی و داستانی سر و کار دارد، یا در مورد ویرایش ترجمه ویراستار تنها در سد آن است که بیام و سسک رمان میدا هرچه خوشتر به رمان مقصد برگردانده شده باشد بدین‌سان، اشکال برنامه‌ها تنها از حیت زبان نیست.

آنها بیشترین سهم را داشتند، چنانکه نه عنوان نمونه وازگان فلسفه تارمان اس سیامعیار سود و شیوه این حکیم ایرانی الگوی رفتار آیندگان شد و انگهی اسوهی اروارگان علمی، نه ویره در رشته‌های پرسکی و صورت عربی شده وازگان فارسی، یونانی بود نه علاوه اگر حکومت‌های ایرانی تنار رودتر نا می‌گرفت و می‌بایید، وضع ریان علم نه کلی فرق می‌کرد

*

ریان علمی و فی فارسی در سجاه سال اخیر نه خود آمده و تا حدودی بویا سده و ار تواناییهای بالقوه و بالفعل خود استفاده کرده است اما ار حای حببیدن آن نه سیخ لسنکری می‌ماید ناهماهنگ و بی‌برنامه در رشته‌هایی که نویسندگان یا مترجمان در ریان مایه کافی دارند و خود صاحب دوق اند (حون ادبیات و فلسفه و تاریخ و ریاضیاتی) بیرومند سده است در برخی رشته‌های اختصاصی علم حون رمی ساسی و گیاه‌شناسی نه همت مردان کاردانی بطیر سادروان حسین گل‌گلاب (که دکرش نه حیرناد) و ساگردان او در این اواخر در رمیه‌های گوه‌گون نه ویره بحوم، کساوری، آمار، فیریک و برخی ار قلمروهای فی که نا هر ارتباط دارند (معماری) راه خود را یافته است که اگر حنانکه سراوار است گسترش یاند و همه‌گیر سود برومند خواهد سد و سرمشق خوبی خواهد بود اما در بسیاری اردیگر رمیه‌های داس، ار حمله پرسکی و افمارش، واس رفته و در رشته‌های فی حتی ار حلقه‌های صاحبان کم‌سواد و گاه بی‌سواد حرفه‌ها بیر عقب مانده است

ایک در بسیاری ار رشته‌های علمی نه ویره رمیه‌های مختلف پرسکی و تکنولوری ریان علمی کهسال فارسی نه بیر علیل و عاخری می‌ماید که گفتار س بریسان و نامفهوم و تمام اندام‌های عاریه است، چنانکه در نمونه‌های ریر می‌توان مساهده کرد - بیمار دارای کدی است که دچار بررگی شده (نه حای کند بیمار بررگ است)

- بیمار در چند نقطه ار فك دچار سکنسگی سده است
- کم‌حوی حاد روده رودرس(۴)
- آنومالیهای انعقادی نابوی نه نارسایی کبد(۴)
- بحهای تك فیلامانی در مقابل بحهای حد فیلامانی بهترند (نه جای بحهای تك رسته‌ای بهتر ار بحهای چید رسته‌ای هستند)
- اغلب این بیمارار تحت بیود معر استخوان قرار گرفته‌اند
- سالهای متمادی تحت ترریق حون فرار می‌گیرد
- اتساع ورید واضح(۴)
- ارتباط بین دو دهلیز قدیمی(۴)
- سلولهای عصله که «همو» نه آنها سرویس می‌دهد.

زبان علمی فارسی

و پیشنهادهایی در راه اصلاح آن

دکتر رضا صادقی حورابچی

ریان علمی فارسی در سالهای مرحدده‌ای متولد سده است، در سالهایی که هردوسی کاح بلند نظم ساهامه (رکن اساسی ریان ادبی فارسی) را بی می‌افکند این دو، هر ریدان توأمان يك مادر و میوه، و حتی ریشه يك حبس و يك نهضت اند، نهضتی که اگر بود، نه احتمال قوی ایران و ایرانی نه عنوان هومی نا هویت مستقل دیگر بود، اما میان این دوریان تفاوت بسیار است ریان سحر ار مقوله «لطیفه الهی» است دیگر نه می‌توان بر آن حیری افروود نه می‌توان ار آن حیری کاست، حال آنکه علم سابر ماهیتس ربانی دارد پیوسته بویا و دیگر گون سویده در گذشته نه کدی و دررورگار ما نه ستاب

در آثار علمی ریان فارسی ار همان آعار (بیمه دوم سده چهارم حورشیدی) دو اصل بیادی ریان علم مراعات سده است نافت آن ساده، حالی از ابهام و ابهام و حشو و رواند یا صایع لفظی است و وازگان علمی آن هویت مستقلی دارند. این ریان طرف دو قرن در دحیره حوارر مشاهی به کمال رسید: نا بافتی دقیق نه روانی آب و نه روشنی آینه. از آن رمان نه بعد، حتی در دوره‌های روال سیر فارسی، ریان علم دست کم سادگی و بی‌بیرایگی خود را عالیا حفظ کرد درست است که وارگان علمی این آثار عالیا عربی بوده است، اما نا زمینه‌ها و علائق فرهنگی و علمی امروری نباید نه داوری کار گذشتگان پرداحت. در آن رورگار بحثی اروازگان عربی جزئی از میراث فرهنگی ما شده بود و ایرانیان خود در خلق

- عروق جاسی که ما (یعنی ما انگلیسیها) به آنها collateral می‌گوییم

- سطح آلتر بوسیله قطعهٔ بکروتیکی از پسودوما مران پوشیده بوده و به وسیلهٔ يك خط اریتماتو از محاط اطرافش متمایز می‌باشد

- این عارضه توسیو و ایتیس اولین کمپارتمنت دو رسال مح دست است

- ارسیمپتوهای کلیسیکی استوماتیت هوریرمی و هرنیک و هورواسپیروکتانی

- در نواحی بالائی و فارکس و لوره‌ها

- اسمری از ژیریوب کوکال آسه آیکال

- آیا تو برکولیس بیماری اصلی را rveille کرده است؟

- میزان endothelial cell loss کمتری دارد

- بحلاف literature که موقعیت دارویی را ۹۰٪-۸۰٪ ذکر

موده اغلب بیماران ناحار قلب یا بیود سده‌اند

- تسب فونکسیون عضله و ناندون کمپارتمان سوم

- «کنگرهٔ آناتومی ایران» (حتی واژهٔ قدیمی و حافظانهٔ

کالدنسناسی هم مرد، حدایس بیمار را)

من قصد انتقاد از لوتره یا به اصطلاح «ارگون» برشکی را

ندارم امروزه اصطلاحاتی که در برشکی به کار می‌رود منحصر به

واژگان موجود در لغتنامه‌های برشکی نیست، بلکه اقبایوسی است

از واژگان تمام علوم از کشاورزی تا فیریک و ریاضیات عالی و

علوم فصائی، و مجموعه‌ای از وارگان فلسفی و هری و

مردم شناسی و حتی اصطلاحات مربوط به ماسک آیینی و مذهبی

اهوام مختلف و سحر و جادو هیچکس انتظار ندارد که این

اقیانوس به قالب زبان فارسی ریخته شود یا برسکان و

داسنجویان برشکی زبان رایج خود را به کار برند برسکان از

قدیم واژگانی را که برای مردم ناآشنا و غریبه باشد ترجیح

می‌دادند در هرون وسطی در مدرسهٔ طب باریس استفاده از

اصطلاحات عربی این سیبأ متداول و مایهٔ فخر برسکان بود و در

ایتالیا، لئوناردو داوینچی، سیادگذار کالدنسناسی جدید، بر

اصطلاحات عربی تشریح را به کار می‌برد اما این انتظار بیجا

نیست که اگر به فارسی می‌نویسیم، دست کم به زبان مادریمان

چنانکه سخن می‌گوییم نویسیم و اگر بر گردان تمام معاهیم

علمی را به فارسی کاری عیب می‌دانیم لافل از کاربرد واژگان

علمی حا افتاده و مفهوم فارسی عار نداشته باشیم متأسفانه

سیاری از دانشمندان و داسنجویان ما اردو اصل سیادی زبان علم

تعبیر درستی ندارند. این اصل که زبان علم باید روس، حالی از

ایهام و ابهام و حشو و رواند و آرایش کلام باشد، خود وجود

ساختارهای نحوی نادرست و خطاهای دستوری یاد شده را می

می‌کند، ریرا در عبارت «ارتباط بیس دو دهلیز قدیمی»، «دو دهلیز قدیمی» همان معنی دو حانهٔ قدیمی را برای حواسده تداعی می‌کند و حال آنکه «ارتباط» است که قدیمی یا مرمن است نه دهلیز یا در عبارت «کم حوی حاد رودهٔ رودرس»، روده رودرس سست بلکه کم حوی حاد و رودرس است

همچنین این اصل که وارگان علمی باید هویت مستقلی داشته باشد بدان معنی نیست که عالم یا مترجم می‌تواند اصطلاح را نه هر زبان، نه هر خط، با هر تلفظ بنویسد ریرا همین سسلحتگی بیر هویت مستقل وارگان علمی را محدود می‌کند

زبان علم در علوم ابتدایی

علوم ابتدایی در قلمرو وظیفهٔ دوره‌های بیس ارداسگاه (دستان و دبیرستان) و رادیو و تلویزیون است تقریباً تمام آمار علمی فارسی که تا قرن سسم بوسته سده‌اند، از جمله هدایه/المعلمین ابونکر حواری، التمهیم بیروبی و داسنامهٔ علانی این سیبأ در علوم ابتدایی است هزار سال بیس علوم ابتدایی ما همان کتابهایی بود. ایک نظری به علوم ابتدایی امروز بیافهیم

آقای حسین داسفر در «سمیاری زبان فارسی و زبان علم»^۱ مقالهٔ مستندی ارائه داد که شاهد صادقی است بر کهنگی، فقر و کم‌مایگی برنامه‌های دروس نظری و علمی رشته‌های فنی و ریاضی دبیرستانها و صدا و سیمای ایران در «سومین سمیاریان فارسی در صدا و سیمای ایران»^۲ بی آقای محمدتقی راده سحرابی حامی نا اسوهی شاهد مال از کتابهای درسی دورهٔ دبیرستانها عرصهٔ داست که خود فرهنگ است از غلطهای علمی، استنبائی و املائی و سدی است از برای رسوایی من در بررسی کتابهای دیگر دورهٔ دبیرستان (در رشته‌های ریست شناسی، بهداشت، فن کودکیاری، کمکهای نخستین -) غلطهای فاحش املائی (مثلاً تطظیف نه حای تربیت) و نادرستهای بشماراری در ساختار و بافت این کتابها و از همه مهمتر تعریفهای عامیانه و حتی نادرستی از معاهیم علمی یافتیم، گرچه در مجموع تنوع مباحث درسی آنها که متناسب با نیازهای زمان است، اقدامی ستودنی است

از این گذشته در این کتابها نه دو نقص، که در زبان علم از نقصهای مهم است، برخورداریم یکی این که با بررسی برگه (فیس)های وارگان علمی این کتابها (که مرکز رشد دانشگاهی

نگدارده است

در زبان علمی امروز ما، بوسته‌هایی که ساختار نحوی آنها سالم و وارگان علمی و فنی آنها بئر متعادل است (یعنی درصد وارگان انگلیسی یا دشوار آنها چندان بیست) عالماً ابرادی است به عمومی حال آنکه در محستین دهه‌های این قرن تمام آثار علمی تقریباً یکدست و بست درصد وارگان علمی علوم مختلف، دست کم در يك رشته مشخص، یکسان بود و برخی از حرده‌هایی را که سخن ساسان امروز به «اشنای» آثار علمی آن دوره می‌گیرند، در بوسته‌های برحسته‌ترین ادیان آن روزگار بئر می‌توان یافت. ناهماهنگی و آسفنگی کنونی زبان علمی امروز رابیده سراطی است که در فرن حاضر ما را عافلگیر کرده است، بدلیل اینکه

۱) در قرن حاضر حلاقیهای علوم و فمون از مجموع آنچه سر تا آغار این فرن آفریده بود فراتر رفته است. زبانهای علمی جهان که خود گاهواره این علوم بوده‌اند با به بای آن بیش رفته‌اند اما زبان فارسی با دستمایه‌ای که هبور حمانکه ساید آمادگی برگردان آثار صد سال بیس را بئر بیافته بود با به این عرصه گذارد ۲) هستاد سال بیس مجموع ساگردان مدرسه عالی دارالعلوم ۱۱۴ تن بود، حال آنکه در سال ۱۳۶۵ تعداد داسحویان داسگاهها به رقم ۱۸۱۸۸۹ تن رسید و تنها طرف ۵ سال تعداد داسحویان داسکده‌های برسکی ۲۲۴ درصد افرایش یافت. این لسکر عظیم داسحویان و میلیونها داس‌آمور، فارسی را ار که می‌آمورید؟ استاد سیدمحفر سهیدی به این سؤال پاسخ می‌دهد «هر کس ار هر حا وامیاند و رارب معارف اورا به کار تعلیم فارسی می‌گمارد» سس ار حد سالی فارخ التحصیلان تاره ناید برای هرازان هرا ساگرد، حوابنده کتاب و مطوعات و سوبنده رادیو و تلویزیون حوراک آماده کند. بدین سان دور ناظل آمورش زبان فارسی تکرار می‌سود

با دستمایه‌ای که بویسدگان و مترحمان در دوره‌های بیس- داسگاهی آموخته‌اند نمی‌توان امیددی به «سالم‌سازی» زبان علم. دانش من به اقتصاد و طبعه‌ای که در دو دهه اخیر در مراکر فرهنگیه داسته‌ام با بهترین داسحویان رسته‌های علمی، به‌ویژه برسکی، آسا سده‌ام بعضی ار آنان فارسی را خوب و گاه بسیار خوب می‌داسته‌اند و ترجمه‌هایی دهقی و گاه ستودبی و عالی ار متهای برسکی ار آنان دیده‌ایم اما هیچ يك از ایشان فارسی رادر مدرسه، ار معلم و یا کتاب درسی بیاموخته بوده است، بلکه ریر نظر

حاشیه

۱) سمیار «زبان فارسی و زبان علم»، اردبهبست ماه سال ۱۳۷ هورسیدی، برگراکنده مرکز سرداسگاهی

راهم آورده است) معلوم سد که اصطلاحات علمی این بوسته‌ها سیار ناهماهنگ است، حتی در متن يك کتاب نوی یک مفهوم سه صطلاح به کار رفته است (آنتی‌بادی ار انگلیسی، آنتی‌کور ار راسه و نادتق ار فارسی) دیگر اینکه بویسدگان بعضی ار این کتابها گمان می‌کنند علوم ابتدایی فسرده‌ای است ار کتابهای علمی داسگاهی و حال آنکه در حقیقت دو گونه متفاوت و دوسویه اختصاصی آثار علمی است. به عنوان مثال کتاب بیماریهای کودکان، که برای داس‌آموران رسته کودکیاری بوسته سده، باداستهایی است ار درسنامه‌های کوحک یا کتابهای درسی داسحویان برسکی

در برنامه‌های علمی صدا و سیمای ایران بئر، هرحد زبان علم یلنامه‌های اندک آن (به ویره زبان نجوم و گیاهساسی) سیار خوب و درسه‌های علمی آن به زبان حاففاده و متداولی است، اما نکته مهم فقر جسمگیر برنامه‌های علمی و فنی رادیو و تلویزیون است. صدا و سیمای ایران، که با اسوه سوبدگاس و فلمرو گسترده اشتازس ناید کمبودهای برنامه‌های مدرسه‌ها را حبران کند و بوحوانان مستان را با تاره‌های علم آسا سارد، به این اکتفا کرده است که کلاسی در کنار داسکده‌ها و مدرسه‌های عالی بسمار نگساید و هر روز در برنامه‌های بعد از ظهر درسه‌های ریاضی، حبر، آمار، بدهد. این درسه‌ها اگر فایده‌ای نداسته ناسد، این زبان را دارد که محستین اصل آمورش علمی، یعنی رابطه مستقیم و گفت و سوبد استاد و ساگرد را بعض می‌کند اگر صدا و سیمای ایران به وظیفه اصلی خود بر دارد و مکمل برنامه درسی مدرسه‌ها ناسد، آنگاه بعض‌های زبان علمی آن آسکار حواهد سد

*

نالانتر اساره کردم که زبان علمی فارسی در ۵۰ سال اخیر بیسرفتهایی کرده است و کتابهای درسی دوره دبیرستان بئر دیگر گون شده‌اند، ولی آیا این تغییر تکاملی است که بعد ار ۵۰ سال انتظار آن را داشتیم؟ هرگر دربارۀ محتوای کتابهای درسی مقاله آقای داسمر و برنامه‌های علمی تلویزیون گواهی می‌دهد که بیسرفت ما در این مدت سیار کند بوده است. بار برنامه‌های درسی دانش‌آموزان مسلماً بسیار سسگیتر سده است و اسوه محفوطاتی که آنان ناید برای گذر از «سد» ورود به داسگاه در ده‌ها خود جای دهد دیگر جایی برای یادگیری زبان مادری باقی

موظف سود در آرموهای خود محصوراً از همین وارگان استفاده کند اگر بتوان از «کنکور آرمویی» برای ورود به دانشگاه حسم بوسید، در دبیرستانها بهتر است از این سیوه - حر نه منظور آمادگی - حسم بوسی سود تا داس آموزان به بوسن تمام و کمال عبارات علمی خو بگیرد

(۳) صدا و سیمای ایران باید کمودهای برنامه‌های درسی را به نحو احسن حرا و داس آموزان را با تازه‌های علوم و فون آسنا کند برنامه‌های علمی و فنی صدا و سیمای باید دقیقاً از همان صوابت کتابهای درسی معیار بیروی کند و وارگان حدید این متون را بر همان سوری که وارگان علمی کتابهای درسی را استاندارد کرده است تأیید کند محله یا محله‌های علمی و فنی در سطحی کمی بالاتر از برنامه‌های درسی به همین ران منتر سود داس آموزان تسویق سود که با برنامه‌های تلویزیونی و این محله‌ها همکاری کند مسافه‌هایی در این موارد، و حتی برای وارگان علمی، ترتیب داده سود از برنامه‌های تلویزیونی و مقالات این محله‌ها در آرمون داسحویان استفاده سود

(۴) فرهنگ دستی حامی از وارگان علمی و فنی کتابهای درسی و مباحث علمی و فنی تکمیلی دوره دبیرستان با معادل انگلیسی فراهم سود^۲ و اصطلاح ساسی ابتدایی، رابطه ساختار و معای اصطلاحات و اهمیت هویت مستقل وارگان علمی و لروم فراگیری و کاربرد وارگان علمی فارسی به داسحویان تفهیم سود

(۵) به یادگیری ران خارجی اهمیت بیستری باید داد در درسهای این ران متهای ساده علمی - در قلمرو رسته تحصیلی - گنجانده سود و یکی از آرموهای ورود به دانشگاه ترجمه این متون با وارگان علمی فارسی ناسد

می‌گوید در روزگار ما جهان گل و گساد به دهکده‌ای تبدیل شده، اما دهکده‌ای نامی تر از عصر حجر حوادث همین سالهای اخیر گواهی می‌دهد که ناید با حگ و دیدن میراث خود را و هویت ملی خود را حفظ کنیم ران فارسی مهمترین سسده مالکیت قومی ماست

حاشیه

(۲) رگ سیدحمر شهیدی، «مشکلات ران فارسی در حال و آینده»، در ران فارسی، ران علم (مجموعه سحر آبیهای دومین سمینار نگارش فارسی - ۱۱ تا ۱۲ شهریور ۱۳۶۳)، ص ۱۵ تا ۲۸، تهران، مرکز رانداشگاهی، ۱۳۶۵
(۳) حسین فرهنگ که در این ریمه بهیه شده در بوع خود کار بسیار آورده و دقیقی است، اما وارگان تمام علوم درستانی را در بردارد ← فرهنگ علوم تحریری و ریاضی (برای دبیرستانها)، جمع‌آوری و تدوین حسین داشمر، از انتشارات وزارت آموزش و پرورش، ۱۳۷۲

پدر یا مادری دانشور پرورش یافته بوده و نا با مطالعه کتابهای غیردرسی و تمرین توانایی بوسن و ترجمه را آموخته بوده است در روزگار تحصیلی ما بر وضع از همین فرار بود، بهایت آنکه ما فرصت آن را داشتیم که مسکلهای خود را با معلمان سجدایی در میان بگذاریم آیا امروز بر حسین فرصتی هست؟

به گمان من بیشتر ران فارسی در گرو بهود وضع تدریس این ران در دوران تحصیلی دستان و دبیرستان است و این امر خود مستلزم دگرگونی ران کتابهای درسی و برنامه‌های تلویزیونی است و بر تسویق داس آموزان به مطالعه کتابهای حبی در ریمه‌های مختلف از ران، مقاله‌های علمی و فنی و انتشار محله‌هایی در ریمه‌های گوناگون با رمانی درست و ساده، به ران متکلفانه تلویزیون که سرمشق اسای ساگردان مدارس است و به ران محله‌های ورشی که سراما معلوط است اگر کار از اینجا اصلاح نشود هر کوششی که در حلی وارگان فارسی و ران پیراسته علمی توسط مؤلمان انجام گیرد بی‌حریدار خواهد ماند.

چه باید کرد؟

سامان دادن به ران علمی فارسی و پرورش رمانی که به درستی از عهده فعل و بیان علم بر آید و دسب کم وارگان ابتدایی و سبیدی آن معیار ناسد تنها با کارهای انفرادی و حتی گروهی داسگاهیان یا دیگر صاحبان قلم میسر نیست و از فرهنگستان ران فارسی بر چنین انتظاری را باید داسد داسگاهیان و اهل علم هر راهی را که تاکنون رفته‌اند می‌تواند ادامه دهد اما دو بهاد اصلی آموزش ران را نمی‌توان به خود واگداسد دوره‌های دستان و دبیرستان و برنامه‌های صدا و سیمای ایران

من اصولی را که استاد شهیدی، برای آموزش ران فارسی به داس آموزان «رسته‌های غیرادی» بیسهاد کرده‌اند^۲ با افروود اصول دیگری که برای پرورش ران علم در این مقطع آموزشی ضرورت دارد، در چند بند ریر خلاصه می‌کم

(۱) در کتابهای درسی ران فارسی ناید از سز ساده، و جمله‌سبی درست و دقیق استفاده سود آموزگاران باید خود ارسر مصوع، صایع لفظی و تکلفهای رایج برهیرد و داس آموزان را از تقلید این قبیل نوشته‌ها بر حذر دارد و ریانهای این سیوه را در ادای مقصود علمی و فنی نار سمانید اشای داس آموزان باید در ریمه‌های بیارمیدیهای حال و آینده داس آموز و مسائلی که به نحوی از انحا به پرورش ران ساده علمی و فنی کمک کند ناسد
(۲) تمام کتابهای علمی را ناید کارسساسان ورریده‌ای تجدیدنظر و وررآمد کند و وارگان علمی آنها را به کمک صاحبزنان دیگر به صورت معیار درآورده و داس آموزان باید

افسون معنای اول

سیروس پرهام

سحر می‌کند به گفته دیگر، معنای اول بیرو حادّه و حادویی دارد که معنای و معاهیم دیگر را کم حادّه و کمرنگ می‌سازد. اولین تعریف را هبب و صلاتی است طلسم کوه که معنای دیگر را به عفت می‌راند و در همان حال حوینده را، افسون شده و بی‌اختیار، به سوی خود می‌کساند.

این که اعتنار و ارححیت معنای اول حادّه‌ای افسونی و کم‌وبیس معاومت‌ناپذیر دارد شاید بیش از هر حیر بدین جهت باشد که اولین معاد در ده‌ها ماه و در مقایسه با تعاریف بعدی، حیطة معنایی گسترده‌تر و آشکارتری را در بر می‌گیرد. اختصاص یافتن اولین تعریف به يك واژه حید معنایی نسانه‌ای تلقی می‌سود از امتیاز و برتری و تقدّم بی‌چون و چرا بر تعاریف دیگر «مکابیسیم» و ساروکار دهی و روانی هر چه باشد، معنای اول همیشه کاملتر و دقیقتر و، لاجرم، درست‌تر و گویاتر می‌نماید.

این بیر هست که جسدین مترجم به مفهوم و تعریف اول و بی‌اعتنایی به معنای دیگر ممکن است، به اعتناری، از عارضه‌های سهل‌انگاری و تنبلی مترجم باشد و یا نتیجه کبر و غرور و حاطر جمعی کادب او بست به حافظه و معلوماتش. به هر حال، آسان‌گیری و کاهلی و دل‌آسودگی بیر حالی از حادّه‌ای بیست و افسون کبر و غرور هم آشکارتر از آن است که حاجت به شرح و سبط داشته باشد. این بیر ارتایح سحر و افسون معنای اول است.

حاشیه

* «بهترین اشعار امریکایی ترجمه و نگارش سحاح الدین شعاع، محله سحر، شماره دوم، سال هشتم، اردیبهشت ۱۳۳۶»

هن و هنر ترجمه هزار حم و چم دارد و هزاران مشکل و بلا و آف مترجم، به قدر دانش و تجربه خود، این مشکلها و آفتها و بلاها را از سر می‌گذراند (یا از کنار آنها می‌گذرد) و به گونه‌ای و تمهیدی از این «مهلکه» هزار چم «حان به در می‌برد»، حواه تندرست و سرهرا، حواه بر مرده و سر مسار، حواه بیمه‌حان و روسیاه^۱ در این مهلکه بلاهایی هست که کم یا بیش حیده عام دارد و سا که دامگیر همه مترجمان سود، از بزرگان قوی سحه تا بورسیدگانی که هر واژه آنان را سان مگسی آورده و ربحه می‌دارد در این مصاف بلاحیر، آنان که داس و آرمودگی بیستر دارند، البته، کمتر دستخوش لعش می‌سوند ولی، نکته ایضا است که این «بلای عام» را حاصیتی است که کمتر مترجمی در برابر آن به «مصویت نام» دست یافته است. درجات و مراتب مصویت هست، لیکن مصویت و ایممی تمام بیست.

نگارنده از نخستین روزی که دست به کار آرمون سحنش انتقادی ترجمه‌های فارسی (از انگلیسی) شد، یعنی در آغار سال ۱۳۳۶*، روزی‌روز بر این عقیده استوارتر گشته که بلای اول همان معنای اول است. توحیه این عقیده بدین شرح است.

در هر ربانی هر واژه‌ای دارای چندین معنا و تعریف و مفهوم است که چه بسا در تضاد کامل با یکدیگرند. مثال ساده، معنای سه‌گانه «شیر» در زبان فارسی است. بی‌آن که توحیه علمی داشته باشد، اغلب چنین می‌نماید که تقدّم تعریف هر واژه در فرهنگها ملازم با نوعی اولویت و تقدّم معنایی و کاربردی است. در اولین تعریف و معنای هر واژه افسونی نهفته است که حوینده را (حواه جستجو در فرهنگ چاپی باشد حواه در فرهنگ ذهنی و بصری)

حیل عظیم مترجمان «ارگرد راه رسیده» این تبری است که بر مامی و گممان یکسان سبید بر این قراز، لرومی ندارد که نام مترجم و ماحد هر سال دکر سود در کار کالبدسکافی کاری به نام و سان کالبد ندارد!

حمانکه گدسب، ار بحستین بر حورد نگاریده با نلای معای اول تا امروز (س از تقریباً چهل سال) هور به تنها از سدب گیرایی این آف افسوی دژهای کاسته سده، بلکه حتی بر آن اهروده هم سده است به همین سبب است که بحستین مثالها را از همان آرمون بحستین می آوریم و در نایان خواهیم دید که میان رور اول و آخر هیچ تفاوت نیست این بدان معناست که بسیاری از مترجمان چهل سال بیس ممکن است امروز هم همچنان گرفتار همان «نلای بحستین» باشند

● «دوران» یا «اردرون» والب و تمن سغری دارد با این مطلع به و همین نام

«Out of the cradle endlessly rocking»

حون تعریف اول. واژه out خارج و بیرون و دور است، مترجم حسین آغامی کند «دوران گهواره ای که»، حال آن که out of درست مفهوم مخالف خارج و بیرون و دور را می رساند و به معنای «ار» و «اردرون» است از همین دست است ترجمه (مترجمی دیگر) از عبارت «He was out for fame» که به حای «حوای نام بود» حسین از آب در آمده است «در طلب شهرت به خارج رفت» به همین حالب است ترجمه «born out by» به صورت «گرفته سده از» یا «راده سده از» (و این از مترجمی دیگر و نامدارتر)، حال آن که «bear out» به معنای موافقت و تصدیق و تأیید است

به همین قیاس، حون در همه فرهنگها «سب» و «عقب» معنای اول «back» است، این مصراع ساعر دیگر امریکایی، لانگ فلو «my youth comes back to me») حسین ترجمه سده است «حوای خود را می بینم که همه حای پشت سرم در حرکت است» (به حای «حوای من به بر دم باز می گردد»)

بدین ترتیب، شاید از تعجب ساح در آوریم وقتی که می بینیم همین مترجم مصراع «They are blowing horns» را حسین ترجمه کرده است «کلاههای شاددار بر سرم می گذارند». آخر، «شاح» اولین تعریف «horn» است و تیور و بوق و... معنای دوم یا سوم

● «ملاقات» اندیشه ها و ستارگان نخستین تعریف فرهنگها از واژه «to meet» ملاقات کردن است ولی آیا آنگاه که سخن از تلاقی و برخورد اندیشه ها در میان است (the ideas meet) می توان گفت که «اندیشه ها با هم ملاقات می کنند»؟ (حدایش

که مترجم اغلب ملتفت نمی شود که برگزیدن اولین مفهومی که به ذهن بر دیکتر است چه ساد در حکم دور شدن از متن باشد آیا این اثر سحر و افسون کلام نیست که مترجمی که بس از این سی عبارتهای دشوار را به سیوایی و باکیگری به فارسی برگردانده است مترجمه نمی شود که ترجمه اس (در آن حایگاه خاص) معایر و متصاد با مفهوم مورد نظر نویسنده، و گاه حتی خلاف متدا و حصر سخن او است؟

پیش از پرداختن به حکوگی کارکرد افسون معای اول، توضیح این نکته ضرور است که موضوع این بوسته و به اصطلاح «لنه تیر» تبع آن، معطوف به برگرداندن و برابر نهادن واژه ها و تعابیر و اصطلاحات دسوار و بیجیده علمی و ادبی و فلسفی نیست بر تأکید باید کرد که دشواریهای ترجمه منتهای به اصطلاح «ثقیل» و ادبیانه، و به تبع آن، میزان امامت داری و وفادار ماندن مترجم به سبک خاص نگارش نویسنده هم، خارج از حوصله و مقصود این گفتار است ما گفته بیداست که بدفهمیهای حون برگرداندن «مهر هفتم» به «سگ ماهی هفتم» بر منظور نیست کارکنسته ترین مترجمان هم اگر این فیلم اینگمار برگمن را ندیده و چیری درباره آن نخوانده یا نسیده باشد ممکن است مرتکب همین اشتباه شود (هر چه باشد «سگ ماهی» سردبی تر از «مهر» است، ولو اینکه این حانور دریائی تعریف دوم لفظ seal باشد) حتی ترجمه هایی حون «هفت گناه کسده» به حای «هفت گناه کبیره» (Seven Deadly Sins) در نظر نیست این که گاهی حون رشک و حسد چگون می تواند گناهکار را محکوم به هما یا یکناره سر به بیست کند، بررسی است که حایگاه دیگر دارد درست است که همین عبارت سه کلمه ای اسکال ریاد دارد و نشان می دهد که مترجم به بر زبان انگلیسی مسلط است به بر زبان فارسی، ولی اشکالهایی از این سبب مشکل فعلی ما نیست

آمچه در نظر است ساده ترین و متداولترین و پیش پا افتاده ترین واژه هاست. ماسد «out» و «back» در زبان انگلیسی همجین باید گفت که حون کمتر مترجمی از این لعرش همگانی بری بوده است، مثالهایی که آورده می شود ربطی به نامداری یا گممانی و توانایی یا ناتوانی مترجمان ندارد در این راه بر بیج و هم هم گروهی از اکابر عالم ترجمه بر حاک افتاده اند و هم

بیا مراد استادی که ضمن تدریس داسگاهی روری گفت «ستاره‌ها در آسمان با هم ملاقات می‌کند» و یاد آن داسحو به حیر که بی‌درنگ گفت «لاید کلاه ار سر برمی‌دارند و احوالرسی هم می‌کند!»

همچنین است بر اثر نهادن «[to] lead» و «رهبری» وقتی که، مثلاً، ماحرایی به ماحرای دیگر محر می‌سود («این ماحرا به ماحرای احیر رهبری می‌کند» «سگی که از نام می‌افتد ممکن است به سکشنس سر یا حتی مرگ رهبری سود»).

ار همین سح است گداستن «بخت» به حای «chance» آنجا که «بخت باعث شد که کوه ریرس کند» (به حای «اتفاق» یا «تصادف») اتفاقاً و تصادفاً، در این مورد خاص معانی «تصادف و اتفاق» یا «اتفاقی و تصادفی» در اکثر فرهنگها (ار آن حمله اسب فرهنگ انگلیسی- فارسی حیم) اولین تعریف اسب ار واره chance

«ثروتمندی ناوبرکردی راه‌حلها» (در ترجمه این عبار «incredible wealth of the solutions») بیر ار همین قماش اسب

همچنین است ترجمه عبارت ریر

«they changed it beyond recognition» به‌صورت «آن را، در آن سوری اعتراف به حقی برای آن، تعبیر دادند»، که به ظاهر خیلی هم ادبانه است ولی مراد حیری حر «ار بیح و بی تعبیر دادن» نیست

● معنی واژه «some» واره «some» به نخستین و متداولترین تعریف به معنای «قدری- اندکی- برخی» است، ولی عبار «with some justice» را نمی‌توان معادل «با داوری اندک» (ار یک مترحم بسیار مسهور) فرار داد، چرا که منظور بویسده «تا حدودی عادلانه» بوده است و لاغیر (نگذریم ار آن که در این عبارت برگرداندن «justice» به «داوری» بیر درست نیست، متها، چون قرار ما منحصر به واره‌های ساده و بیس‌با افتاده است حسم بوسی می‌کنیم)

● «دیر» یا «رود»، چون تعریف واژه «late» یا «دیر» شروع می‌سود و «متأخر» تعریف بعدی است، اندک نیست مواردی که مترحمان بدون توجه به سیاق کلام، این واژه را به صورت «دیر» و «دیرینه» و «قدیم» به کار می‌گیرند به مثل، بویسده‌ای استدلال کرده است که قطعه شعری که از سده هشتم پیش از میلاد مسیح به شمار رفته، به حکم کاوشهای باستانساختی مدتها بعد و چه سا در سده بیجم پیش از مسیح سروده شده است.

(«spectacularly late, perhaps as late as the fifth century B C»)

ولی ما در ترجمه می‌خوانیم که «... بسیار بسیار قدیم است و

ساید نه فرن سجم بیس از میلاد برسد» گفتن ندارد که «فرن سجم بیش از میلاد» به تنها «سیار سیار» قدیمتر ار فرن هسجم بیس ار مسیح نیست، بلکه سه فرن بعد ار آن است! لیکن، وقتی که می‌بینیم همین مترحم در باره ادبیات امریکا هم بر همین بهج رفته است، یقین می‌آوریم که افسوس معنای اول در کار بوده است

«in comparison with later American literature» «در معایسه با ادبیات دیرتر امریکا» (به حای متأخر یا جدیدتر)

● «جمع کردن توپ» بلای معنای اول در برخی موارد حدان فراگیر بوده که تقریباً بر همگان کارگر افتاده و، لاحرم، در زبان ما متداول و مصطلح سده اسب مثال نازر، رایج سدن اصطلاح «جمع کردن توپ [فوتبال]» اسب به حای «[to] collect the ball»، صرفاً به این علت که گردآوردن و جمع کردن ابتدا معادل collect فرار گرفته و تعریف سوم برداشتن و همراه بردن (کسی یا چیزی ار حایی) بوده است

● پایان سخن هر حد که در آغاز مترحمان نامدار و تاره‌کار با هم موضوع این گفتار فرار گرفتند، در پایان ناید گفت که تقریباً همه مثالها ار آثار نامداران است علت، شاید این باشد که خطاها و لغزشهای تاره‌کاران حدان زیاد اسب که این نکته‌های کوچک در کار آنان به چشم نمی‌آید ساید هم، برعکس، توانایی مترحمان نامی در برگرداندن متون دسوار و مردافکن سب شده است که این ناتوانیهای خرد و ناحیر درشت‌نما و چشمگیر شود اگر حالت دوم درست باشد، فرص و گمان وجود قدرت افسونگری معنای اول واژه‌ها به یقین ردیکتر می‌آید

آسان می‌توان پذیرفت که مترحمان «ار گرد راه رسیده» و «یکی دو کتابی» دستخوش چنین لغزشهایی شوند اما، چه گونه می‌شود متحمل این معما شد که کسی که، به مثل، ده دواره کتاب ادبی و فلسفی و علمی طرار اول را به فارسی برگردانده پس ار ایهمه سال و ایهمه کار هور در بیافته است که معنای دوم و سوم و چهارمی . بیر هست و ای سا که تنها همان معنای آخرین، که ممکن است در مرتبه دهم و دوازدهم و... باشد، کارسار تواند بود.

شیوه‌ها و امکانات واژه‌سازی در زبان فارسی معاصر (۱۲)

دکتر علی اشرف صادقی

پسوندهای قیدساز

(۷۱) «دنی» (= -i)

این پسوند به اسمها و گروههای اسمی دال بر زمان می‌جسند و آنها را به قید مبدل می‌کند این قیده‌ها، عالتا معرفه هستند و آخرین موردی را که مدلول قید بر آن دلالت دارد سان می‌دهد مثلا در جمله «علی چهارسبه‌ای اینجا بود»، از چهارسبه مراد «چهارسبه گدسته» یا آخرین چهارسبه از کل چهارسبه‌های ممکن است مثالهای دیگر صبحی، طهری، عصری، عیدی، شب عیدی، سرطهری، اول صبحی، ناستانی، اون وقتی (آن وقتی)، به معنی امروز صبح، طهر، عصر، شب عید امسال و غیره گاهی بر این کلمات صرفا برای جمله یا هسته آن طرف زمان هستند و هیچگونه مفهوم تعریف در آنها نیست، مانند «آخر عمری» در جمله «علی آخر عمری خیلی رحمت کسید» یا «شب عیدی» در جمله «شب عیدی خوب کاسی کردی»، که فروسده‌ای در همان شب عید به فروسده دیگر خطاب می‌کند در سه مثال زیر این پسوند به مصدر ملحق شده است آمدنی، برگشتنی و رفتنی به معنی هنگام آمدن، برگشتن و رفتن این سه مثال به صورت آمده، برگشته و رفته بر به کار می‌روند

در بعضی موارد بر به اسمهایی که بر مفهوم زمان دلالت ندارند ملحق می‌شود و آنها را به قید زمان بدل می‌کند، مانند سرمائی، گرمائی، راه‌بندایی، به معنی هنگام سرما، گرما، راه‌بندان این پسوند را با نظیر آن در کلمات «تهنایی، یوایی، بیخودی، حظوری، این‌طوری، استناهی، غلطی، برقی، دودستی، درگوسی» و غیره که صفات و قیود حالت و کیفیت می‌سازند و در سرداس (سال ۱۳، س ۴، حر داد - تیر ۱۳۷۲، ص ۱۸) مورد بحث قرار گرفتند شاید استباه کرد

يك «دنی» دیگر نیز در آخر بعضی کلمات دیگر فارسی معاصر دیده می‌شود که از نظر تلفظ مانند «یاء» بکره است و تکیه نمی‌گیرد و قید زمان می‌سازد متداول ترین قیدی که با این عنصر ساخته شده کلمه «عصری» است با تکیه روی هجای اول کلمه، به معنی حدود عصر، حوالی عصر در قم و اصفهان کلمات صبحی و طهری نیز با این تلفظ متداول اند این «دنی» می‌شک همان «دنی» بکره است، زیرا یکی از معانی «دنی» بکره دادن مفهوم تقریب به اسم و گروه اسمی است، مانند عبارتهای «ده روری» و «صدتومی» در جمله‌های «ده روری آنجا ماندم» و «صدتومی خرج کردم» به معنی حدود ده رور و حدود صد تومان^۱.

توین دار: منطقاً، شرعاً، قانوناً، حسماً، روحاً، اخلاقاً

بیشتر کلمات توین دار به صورت قالبی از عربی وارد فارسی شده است، اما در زبان معاصر غیر معیار توین با نایه‌های فارسی بزرگ ترکیب می‌شود، مانند حانا، رانا، بزادا، باچارا، دوما، سوما، گاه‌ها گاهی بزرگ توین با نایه‌های قرصی اروپائی ترکیب می‌شود، مانند تلفاً اما نکته مهمتر این است که بسیاری از کلمات توین دار فارسی که نایه آنها عربی است بر ساخته ایرانیان است

و در عربی مستعمل بیست تعدادی از این کلمات عبارتند از کاملاً، به حای تمامی، عمیقاً، مستقیماً، محتملاً، شخصاً، مطمئناً، لروماً و غیره که همه در قرن اخیر در برابر کلمات فرانسوی محتوم به ment- و کلمات انگلیسی محتوم به ty- وضع شده و به کار رفته‌اند (رک فرسیدورد، عربی در فارسی، ص ۲۳۸-۹) و بزرگ استنها، به حای سهوا (در عربی استناه به معنی سک و بوسیده شدن و درهم آمیختن است و استعمال آن به معنی خطا خاص فارسی‌زبانان است)، احباراً، عمراً به معنی هرگز در تداول عامه، بعضاً (به معنی گاهی)، حرثاً، کلاً (در عربی حرثاً و کلیاً به کار می‌رود)، فوقاً، دیلاً، قللاً و غیره

در بعضی از مثالهای فوق به حای توین می‌توان یک حرف اضافه به کار برد، مانند مجموعاً در مجموع، کلاً در کل، نسبتاً به نسبت، نهایتاً در نهایت، عمداً به عمد، لفظاً در لفظ، عملاً در عمل، تقسماً به تقس، بطناً به نظم، صماً در صص، سابقاً در سابق،

حاشیه

(۱) احتمال دارد بسود مثالهای دسته اول یعنی چهارسه‌ای، شب عدی و غیره در اصل یاء نکره بوده و بعدها حای نکره آن عوض شده است بمعرفه شدن کلمات محتوم به این بسود طاهر از موقع گفتار گرفته شده است برای عوض شدن حای نکره در این نوع کلمات، رک علی اسرف صادقی، «عوض شدن حای نکره در بعضی از کلمات فارسی» مجله زبان‌شناسی، سال ۶، ص ۱۳۶۸، ص ۲۳-۲۸

(۲) در فارسی قدیم «بی» در این نفس به صفات نسبی می‌جسیده است، چنانکه در مثالهای زیر

مفصلی به معنی به مفصل

باری بطر به حاک غریبان رفته کن

با محمل وجود سنی مفصلی

(سعدی)

روایی به معنی به سرعت

مکران را هم ارس می‌دو سه ساعر محسان

و گراسان ستانده روایی «من آر

(خامنه)

امسی به معنی امشب

سردی مکی ای صبح که گرم است هوس

از نهر من امسی فروید نفس

صدرحسینی (به نقل از برهه‌المحالی، ص ۲۹۷)

برای مثالهای دیگر این کاربرد در فارسی قدیم، رک حسرو فرشتدورد «بی»

نکره و قیده، واحد، سال اول، ص ۷، ۱۳۴۳، ص ۱۷-۲۳

این «دنی» گاهی بزرگ به معنی صفتهای مشترک با قیود ملحق می‌شود و قید محتص می‌سازد، مانند رودی به معنی رود، سربها، هورا، تندی به معنی تند، هورا، یا ستاب، خلدی به همان معنی (برای این کلمه، رک فرهنگ لغات عامیانه جمال‌زاده این کلمه در اصمهان و خوانسار به صورت «خلد» بزرگ به کار می‌رود)^۲ در کلمه «وانگهی» که امروز به صورت اصطلاح درآمده بزرگ همین «نی» به کار رفته است

(۷۲) «ان» (=an-)

این پسوند که از عربی گرفته شده به اسمها و صفات ملحق می‌شود و قیود مختلف می‌سازد، از این قرار
(۱) قید مکان نایه در این مورد یک اسم دال بر معنی مکان و بسود به معنی «به، در، از» است طولاً، عرضاً، سرفاً، عرباً، شمالاً، جنوباً مثال این ملک سرفاً محدود به و عرباً محدود به است

(۲) قید زمان. نایه در این مورد یک اسم دال بر مفهوم زمان است اخیراً، دائماً، احياناً، عحالتاً، سابقاً، فعلاً، بعداً چنانکه دیده می‌شود نایه بعضی از این قیدها، مانند احياناً در فارسی معاصر به تنهایی به کار نمی‌رود کلمه «فعلاً» بزرگ اصطلاح است

(۳) قید کیفیت و حالت و سکلی که فعل جمله با آن انجام می‌شود یقیماً، حداً، لطفاً، احباراً، کلاً، موقتاً، تقریباً، هورا، عمیقاً، احتمالاً، احماعاً، طاهرراً، ماطلاً، علماً، عمداً، صریحاً
(۴) قید وسیله و طریقه. کتباً، سفاهاً، افواهاً، بطناً، سراً، مالا، لفظاً، عملاً.

(۵) قید غایت و هدف تیرکاً، تیماً.

(۶) قید مقدار اکثرراً، عالماً، مجموعاً، کلاً، نسبتاً

(۷) قید تأکید حتماً، مسلماً، قطعاً، یقیماً

(۸) قید معی: اصلاً، ابداً، مطلقاً

(۹) قید یا متمم قیدی ترتیب اولاً، ثانیاً، نهایتاً

(۱۰) متمم نشان‌دهنده منشأ و علت داتاً، طبیعتاً، اصلاً، تفناً،

حیراً، سهواً

(۱۱) متمم نشان‌دهنده مطابقت عمل فعل با نایه کلمه

حوانکی (سیار متعایل نه حواب این کلمه در کاسان متداول است) و یاروانطی مانند مسأ، چنانکه در خارجکی (سیار عامیانه نه معنی خارجی) و دارندگی را سان می دهد، مانند عرتکی (نه معنی عرتی که به شکل عرتک بیر به کار می رود فلائی عجب عرتکیه = عجب عرتکی است) و بهکی (اصلاً نه معنی دارای نف و محاراً نه معنی توحالی و بی استقامت)

(۳) نه اسم می حسد و اسم می سارد در ایجا بیر سوید بست را می رساند بولکی (بوعی آب سات بارک و رفته شکل سیه نه بول (سکه))، بیسکی (بولی که ار قبل برای خریدن چیزی یا در برابر احام کاری می دهد، بوعی مساعده)، رانکی (تسمه ای متصل نه بالان حیوانات که روی رانهای آنها قرار می گیرد)

(۴) در دو مثال طفلکی و حیوونکی نه اسم حسیده و شکل عاطفی نه آن داده است این دو مال نه صورت طفلی و حیوونی و مال اول نه شکل طفلک بیر نه کار می رود، اما حیوونک در تهران چندان متداول بیست در ایجا می توان «نی» را سوید مستقل عاطفی شمرد که برای تقویت معنی نه صورتهای طفلک و حیوونک چسبیده است

نایه کلمات کر مکی، حگرکی، یدکی و الکی، کر مک، حگرک، یدک و الک است

(۷۵) «-a/e» این سوید نه محدودی از کلمات و گروههای اسمی مفید معنی رمان که نه صورت قید نه کار می پود می چسبد و فید مختص می سارد امروزه، هر روزه، دوساعته، سه روزه، نصفه روزه (در طرف نصف روز) باید سوید صورتهای آمده، برگشته و رفته را بیر توان از این مقوله داشت.

(۷۶) «-an» این سوید نه چند کلمه و ترکیب که دال بر مفهوم رمان است می چسبد و قید مختص رمان می سارد: بامدادان، سحرگاهان، صبحگاهان، شامگاهان.

این سوید خاص رمان ادبی است
محت پیشوندهای فارسی در ایجا پایان می پذیرد. محت
بعدی مربوط نه پیشوندها است

مآخذ

- هرشیدورد، حسرو، عربی در فارسی، چاپ سوم، تهران، دانشگاه تهران، ۱۳۵۸، ص ۲۴۳-۱۸۹ (کلمات تویین دار)
- معین، محمد، اسم مصدر - حاصل مصدر، چاپ دوم، تهران، اس سینا، ۱۳۴۱، ص ۱۴۹-۱۵۰ «-ه کی».

لا. فی المثل (نه حای در مثل)، اما در سایر مثالها این امکان
مود ندارد

(۷) «-ak» (ak=) ن سوید تنها نا بعضی صفتهای مکرر که خود نه صورت فید نه
رمی روید ترکیب می شود و قید حالت مختص می سارد، مانند
وش خوشک، کم کمک، یم نمک^۲

(۷) «-eki/aki» (eki/aki=) ن سوید خاص رمان گفتار، نه ویژه شکل عامیانه و غیر رسمی
است و نه چهار صورت نه کار می رود

(۱) نه اسمها، صفات، فید، مصادر و گروههای اسمی
ن چسبد و قید حالت و چگونگی می سارد این فیدها گاهی نه
ورت صفت بیر به کار می روید معمولاً سوید در این مورد نه
نی «نا حالت، نه شکل، نه صورت» اسب قایمکی (نه صورت
جعی، محبیه، یواشکی، مفتکی (نه صورت محانی)، کحکی،
بهکی، راستکی (نه صورت راسب و غیردروع)، دردکی (نا حالت
رفتار دزد، دردانه)، حرکی (حرانه، نه صورت رحمت و
بیرظریف)، دروعکی، سیحکی (نه شکل سیح، مستقیم)،
مانسکی (نه صورت تضاد)، بستسکی (نه حالت بستسته)،
ایستادکی، حوابیدکی، بیشکی (نه صورت ار قبل)، ریرآکی،
لک و رکی، رورکی^۲

گاهی بیر پایه مکرر می شود پس پسکی، هول هولکی (نا
حالت) عجله)، راست راستکی، ریر ریرکی، کج کحکی،
نل شلکی

گاهی پایه بعضی از این ترکیبات در فارسی معاصر نه تهایی
متداول بیست، مانند قصا قورتکی (تصادفی)، الله بحتکی
در بعضی مثالها بیر به جای «-سکی» سوید «-نی» نه کار
می رود یواشی، مفتی، ریر آبی (صورتهای یواشکی، مفتکی و
ریر آکی عامیانه تر و القانی تر از یواشی، مفتی و ریر آبی است)^۵
(۲) به اسم می چسبد و صفت می سازد سوید در ایجا نسبت را
می رساند. نسبت گاهی نه معنی شکل و حالت است، مانند آنکی،
شلکی و گاهی واستکی شدید را می رساند، مانند پولکی و

حاشیه

۳) در قدیم بر این نوع قیدها متداول بوده است، مانند برم برمك در شعر ریر از کسانی

برم برمك و پس برده به حاکر مگرید
گفتی از میع همی تبع رید گوشه ماه

۴) در فارسی افغانستان دامه استعمال سوید «دَکِی» وسیع بر است و موارد ریر را بر شامل می شود

الف) قید زمان صحبکی (sóbaki) (هنگام صبح، در طول صبح)، حاشتنکی (هنگام ظهر)، پیشینکی (هنگام بعد از ظهر، پیشین به معنی بعد از ظهر است)، دیگرکی (هنگام عصر)، سوکی (šawaki) (هنگام شب)، ۹رک

A Farhadi, *Le persan parlé en Afghanistan*, Paris Klincksieck, 1955, p 106

و بررورکی و هتنگکی (رک) محمدرحیم الهام، روشی جدید در تحقیق دستور زبان دری، کابل، ۱۳۴۹، ص ۱۳۴) و شامکی (رک) محمدسیم بگهت سعیدی، دستور زبان معاصر دری، کابل، ۱۳۴۸، ص ۹۸)

ب) هید کیفیت و حالت (مانند فارسی ایران) بیحکی (اساسی)، مرگکی (به سدت تا پای مرگ)، قَنَکی (سحت و محکم)، اولکی (هول هولکی)، قیلکی (qilaki) (به طرف بالا)، اَطورکی (ettoraki) (این طوری)، اِرَقَمکی (این طور، این رقم) (فرهادی، همانجا)

پ) برای ساختن صفت (مانند فارسی ایران) یَرکی (نوعی نان نارك) [مانند بر[[، دستکی (دستی)، پایکی (پایی)، حاککی (نعم مرغی که مرغ بدون جفت شدن با حروس نکند و حالی از قطعه باشد)، مَرِیَکی (حشمگین، تحریک پذیر، ارمُح به معنی قلقل)

در تاحیکی بر این پسوید کاربرد وسیعی دارد به اسم می حسد و گاهی عملی را بیان می دهد که با مصداق مایه انجام می گیرد، مانند گوشکی (سر به گوشی کردن)، لامکی (لاف ردن)، قلیکی (در قلب اندیشه و بیت کردن)، و گاهی اسم ملموس مسوب به پایه می سارد، مانند رابکی و گاهی صفت مسوب می سارد، مانند کفکی

(کف دار، روعی ما کره حوشده)، بولکی (بولی، غیرمخایی)، قلیکی (قلب، محمول)، آنکی (در اصطلاح مردم سمرقند به معنی اندکی مست)، (مسوب به آب در معنی مخاری ماده)، آسکی (سوار بر آسب)، سترکی (سوار بر ستر) گاهی بیره صفت می حسد و قید و صفت می سارد مانند راسکی و خُحکی (در لهنه های کوهستانی تاجیکستان به همان معنی) برای بحث معاوی دربارۀ این کلمات در تاحیکی، رک

F R Amonova, *Imennoe affixal noe slovoobrazovanie v sovremennom persidskom i tadžikskom jazikax* Dušanbe 1982 p 18-9

در کرمان این سوید به صورت «-eka» تلفظ می شود کحکنی (کحکی)، چهکنی (چهکی)، سس سسکی (سس سسکی)

در هم بر کلمات همساختگی (با همس ساخت) چه حورکی، این حورکی، و بیحدوکی متداول است

۵) پسوید «دَکِی» از نظر تاریخی مرکب از سوید «دَک» و سوید «دی» است که هر دو نقش فیصهار دارند در فارسی قدیم به جای «دَکِی» همیشه «دَک» به کار رفته است

برمك اورا یكى سلام ردم
کرد ری من نگه به جسم آعیل
(حكاك)

حون نسوی که دهر جگود همی ترا
ار رازهای رب بهاك به رب رب لب

(ناصر حسر)

دوس متواريك به وب سحر
ایدر آمد به حیمه آن دلبر

(فرحی)

وقب سحر است حر ای مایه نار

برمك برمك ماده حورو جنگ بوار

(حام)

■ از انتشارات مرکز نشر دانشگاهی

● برگزیده مقاله های نشر دانش (۵)

بوی جان

(ده مقاله درباره شعر عرفانی فارسی)

نوشته نصرالله پورجوادی

● عنوان مقاله ها

- حکمت دینی و تقدس زبان فارسی
- حکمت دیوانگان در مثنویهای عطار
- «فقع گشودن» فردوسی و سس عطار
- شعر حرام، شعر حلال
- شیرین در چشمه
- عشق حسرو و عشق نظامی
- کرشمه حس و کرشمه معنوقی
- بوی جان
- رندی حافظ (۱)
- رندی حافظ (۲) - رهد و رندی

آنچه دیلای می‌خواید گزیده‌ای است اربادداشت‌های سفر نویسنده به
جمهوری تاجیکستان که در پائیز ۱۳۷۲ صورت گرفت متن کامل
بهار گمشده، اگر ناشر پیدا کند، به صورت کتاب انتشار خواهد
یافت

دوسسه، پایتخت جمهوری تاجیکستان، در نیمهٔ پائیز ۱۳۷۲
ظاهری فریخته دارد هوای به گرم و به سرد صنعتگری حران،
این همرم‌ترین فصل طبیعت، که در بالا برگ‌هایی را که هنوز به
شاحدها آویخته‌اند رنگارنگ کرده است، حایی سرح حایی سر
حایی ررد و حایی ترکیه‌های چشم‌نواری از این سه، و در نایی
آب‌هایی را که همچون فرشی بر زمین گسترده‌اند ررد یک‌دست
حیاناها و کرخه‌های بر درخت‌باران شسته که خلوت دل‌تشی آنها
را به عابران برمی‌آسوند و به اتومبیلها و اتوبوسهای
اندک‌شماری که گاهی از دور می‌آیند تا با صدای موتور و
خرجه‌اشان سکوت ساعراهای را برحسته سارید که بر شهر
حاکم است به طاهر دوسسه حان می‌دهد برای ریدگی و آفرینش
شاعرانه، ولی به باطن وضعیت شهر درست برخلاف این است
دوسسه در ساعراهای فصل خود ارحمان وحشت و ناامی و
ناامیدی و فقری ریح می‌برد که ساعران یا گریخته‌اند یا سحر
سرودن را ارباد برده‌اند تاجیکستان دحار بحرانیهای بسیار سدید
سیاسی و اجتماعی و اقتصادی است حکومتی بر سر کار است که
س از حنگ داخلی بر حمانه‌ای رمام قدرت را به دست گرفت که
طی آن- طبق تخمین یک ناظر خارجی- دست کم ۵۰,۰۰۰ نفر به
قتل رسیدند، بیستر از ۵۰۰,۰۰۰ نفر به داخل خود تاجیکستان یا
کشورهای دیگر ساهده سدید، و ۱۲۰,۰۰۰ حانه سوخت و
ویران سد حکومت مرور را مداخلهٔ مسلحانهٔ روسیه و ازبکستان
بر حریقان حیره سد و نا حمایت این دو کشور بر سریر قدرت
تکیه رده است نا و خود این، حون از یک سو حکومتی است عمدتاً
معلی، یعنی کولانی، و پایگاه مردمی جندانی در ولایتهای دیگر
ندارد؛ و از سوی دیگر دست روسیه و ازبکستان در حمایت از آن
حیلی ماریست، سات و اقتدار کافی ندارد و بعید است که نتواند به
سکل فعلی تا مدت‌های دراز بر سر کار ماقی بماند

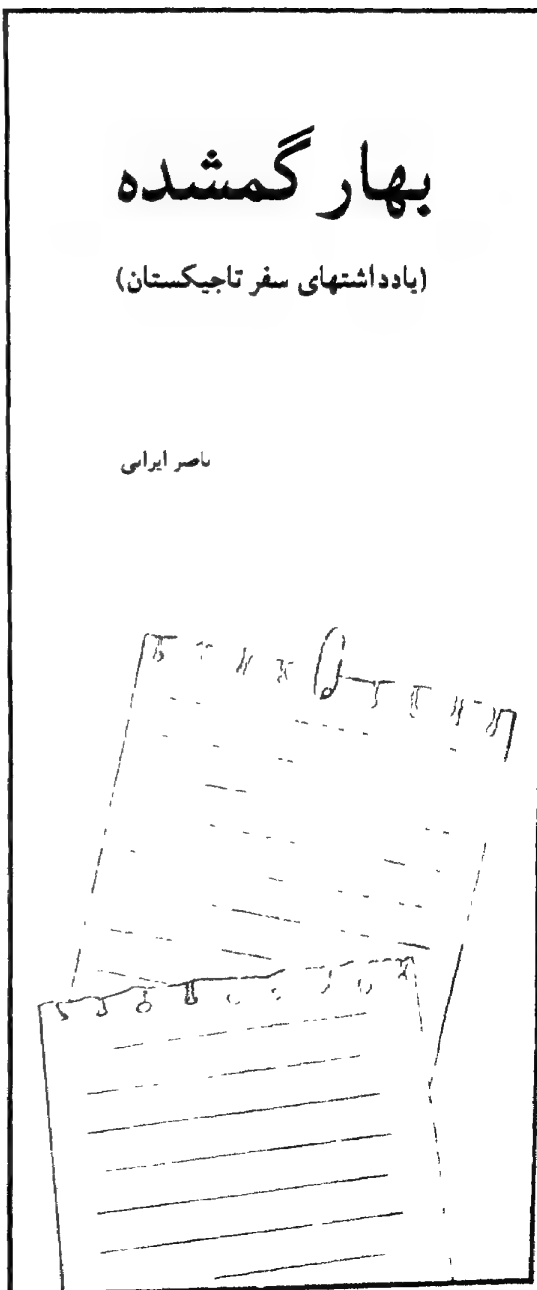
ناامی در دوشنبه بیداد می‌کند تا چه برسد به شهرهای دیگر و
روستاها در سهر حکومت نظامی مقرر است و لشکر ۲۰۱
روسیه موظف است که امنیت آن را حفظ کند ولی علاوه بر
نظامیان روس مردانی هم، که قیافهٔ او‌ناش را دارند و می‌دام
واسته به بیروهای نامظم حبهٔ خلقی‌اند یا قاجاقچی‌اند یا هر
دو، در شهر به ویره در هتل تاجیکستان و بواحی اطراف آن فراوان
به جسم می‌خورند.

تاجیکستان تا چندی پیش ارتش ملی نداشت دودولتی که پس

بهار گمشده

(یادداشت‌های سفر تاجیکستان)

ناصر ایرانی



از استقلال زمام قدرت را به دست گرفتند، یعنی دولت رحمان بی اف و دولت اکبر شاه اسکندراف، فرصت نیافتند که ارتش ملی تأسیس کنند یا لروم تأسیس آن را درک نکردند. دولت امامعلی رحمان اف این نقیصه را حیران نمود و طی فرامای روز ۲۳ فوریه را روز ارتش ملی تاجیکستان اعلام کرد. نکتهٔ ماندگار اینکه روز ۲۳ فوریه روز ارتش سرخ است و انتخاب این روز به عنوان روز ارتش ملی تاجیکستان نشان می‌دهد که دولت فعلی تا چه حد گرایش روس پرستانه دارد. البته این ارتش برای آنکه ارتش ملی حقیقی شود و نیرو و تجهیزات کافی پیدا کند به رمان و منابع مالی کافی و رصایت مردم بیشتر ولایتهای تاجیکستان نیاز دارد که معلوم نیست چه وقت فراهم شود. به هر حال، پس از آنکه تاجیکستان استقلال یافت سود ارتش ملی به گروههای مختلف امکان داد که نیروهای مسلح خاص خود تشکیل دهد و جنگ داخلی راه بیندازد و دست به حوین ترین برادرکشها برسد و رجمهای عمیقی ایجاد کنند که به یقین حالا حالاها التیام پیدا نخواهد کرد. نیروهای نامطمح حبهٔ حلقی، که از دولت امامعلی رحمان اف حمایت می‌کند، یکی از این نیروهای مسلح است. اعضای این حبه تا حد زیادی آستین سرخودید و در شهرها و روستاها هر کار که دلشان بخواهد می‌کند، از حمله مرتکب قتلهای بدون محاکمه و دزدی و غارت می‌شوند. ناگفته روشن است که این اعمال جمانیکارانه مردم را به شدت ناراضی می‌کند. از این رو، دولت بیشتر اعضای حبهٔ حلقی را به مرزهای حومی فرستاده است و حفظ امنیت شهرها را به دست لشکر ۲۰۱ روسیه سپرده است. اما اعضای حبهٔ حلقی ترجیح می‌دهد در سهرها باقی ماند تا از «مرایای» قدرت بی‌مهار بهره گیرند.

در همان چند روزی که من در دوشنبه بودم، او باش مراحم چند ایرانی شده بودند. دو نفر از ایشان را، حدا از هم، به داخل اتومبیلشان کشانیده بودند و پس از آنکه گذرنامه‌هاشان را دیده بودند و مطمئن شده بودند که آنان افغانی نیستند ۱۳۵۰ دلاری را که در جیب يك نفرشان بود گرفته بودند و او را از اتومبیل بیرون انداخته بودند، و دیگری را که دلار همراه خود نداشت مجبور کرده بودند پرايشان مشروب الکلی بحرد. از دریان هتل تاجیکستان. حلوی چشم مأموران امنیتی مسلح به هر دو نفر آنان گفته بودند اگر افغانی بودید درحما می‌کشیمتان. در سرسرا و تمام طقات هتل تاجیکستان مأموران مسلح به نگهبانی مشغولند. با وجود این، دو نفر از او باش به در اتاقی که يك خانواده سه نفره ایرانی در آن مقیم بودند با لگد صر بهای سخت رده بودند و فحش داده بودند و آن خانواده را دچار وحشت کرده بودند. مرد خانواده با تلفن کمک خواسته بود و عائله را ختم کرده بود. او باش که معمولاً در گروههای چهار نفره با اتومبیل‌های لادا در حیانانها

جولان می‌دهد به هیچ کس رحم نمی‌کند و از هیچ کس حساب نمی‌برد. شاهدان عینی به من گفتند یکی دو نفری از او باش جلوی فروشگاه مرکزی شهر، که شلوغ ترین حای دوشنبه است، مراحم يك دختر روس شدید و وقتی او عصبانی شد و به صورت یکی از آنها سیلی زد، زیر رگباری از مشت و لگد گرفتندش. عابران پادرمیایی نکردند، حتی نگاهی به آن مطرهٔ رشت نینداختند. که جای هیچ تعجب نیست مردم وحشت رده تر و ناامیدتر از آمد که اندیشهٔ قهرمانی بحات يك دختر می‌دها ح از جنگال او باش متجاوز را به محيلهٔ خود راه دهد. چند نفر از او باش در همان روزها به هتل اکثر رفتند و نگهبان طبقه‌ای را که سغیر روسیه در آن اقامت دارد در کمال حوسردی کشتند و حارهٔ او را در برابر چشمهای مأموران امنیتی مسلح جر جر روی پله‌ها و رمین کشانیدند و بیرون بردند. او باش احتمالاً قصد اسائهٔ ادب به سغیر روسیه نداشتند، بلکه حرده حساسی با خود نگهبان داشتند که به تنبوهٔ محتار آدمکشان تسویه اش کردید.

از سوی دیگر، تاجیکستان دچار بحران شدید اقتصادی است. فروپاشی اتحاد حماهير شوروی و نظام سوسیالیستی، پیامدهای فروپاشی، آماده بودن تاجیکستان برای زندگی مستقل و نداشتن توانایی و منابع لازم برای اططاق خود با وضع حدید، جنگ داخلی، و بالاخره سیل و طوفان از دلایل عمدهٔ بحران اقتصادی تاجیکستان است. ارزش بولی که هوردر تاجیکستان رایح است، یعنی روبل ماقبل ۱۹۹۳، دارد با چنان شدتی سقوط می‌کند که باورنابذیر می‌نماید در بحستین روزهای سفر من به تاجیکستان هر دلار با ۳،۲۰۰ روبل معامله می‌شد، ده روز بعد با ۱۲،۰۰۰ روبل، يك هفته بعد با ۱۸،۰۰۰ روبل اکنون که دارم این سطور را می‌نویسم اگر بشوم ارزش روبل ماقبل ۱۹۹۳ بزرگ به ارزش کاغد باطله شده است هیچ تعجب نمی‌کنم مواد عداپی و دارویی و سوختی کمیاب است. بیشتر ماشین‌ها از اتومبیل و اتوبوس گرفته تا تراکتور و کمپای، به دلیل کمبود سوخت از کار افتاده‌اند. مردم دوشنبه عائله پیاده به سرکار می‌روند و به حانه برمی‌گردند یکی از ایرانیان دچار سکنهٔ قلبی شد آمبولانس بیمارستان سرین نداشت که برود او را به بیمارستان بیاورد. آب گرم و گرمای حانه‌های مردم دوشنبه با دو سیستم مرکزی تأمین می‌شود. این دو سیستم به دلیل کمبود سوخت کار نمی‌کند، مردم به آب گرم دارند به حانه گرم از کمبود دارو همین را نگویم که لئه يك ایرانی چرك کرد و درد امان او را برید آنتی بیوتیک پیدا نمی‌شد، حتی در بازار سیاه، که بحورد چرك را بخشکاند. نان و سایر مواد عداپی ضروری کمیاب است، ولی اگر کسی پول کافی داشته باشد می‌تواند آنها را تهیه کند. دستمزدهایی که مردم می‌گیرند حوشبختانه هور به خرید نان می‌رسد کمی هم زیاد

دولار هم نه گذرنامه‌ها مهر رده سد و هم حمدانها و بارها نه هواپیمای تاحیکی برده شد، و ما حسته و یح کرده نه سوی دوسه پروار کردیم

هتل تاحیکستان یکی از دو هتل آرومند دوسه اسب نار اول که من در این هتل اقامت کردم همزمان بود با حشتمای نخستین سالرور استقلال تاحیکستان و اولین گردهمایی بین المللی فارسی زبانان، و هتل بر بود از نویسندگان و ساعران و دانشگاهیان، و عرق بود در بورورینگ و حب های فرهنگی البته در جمهوری تاحیکستان کینه و دسمی و جو بریری نه کار بود ولی رحمها هنوز آن قدر سطحی بود که طرفین تواسنه بودند توافق کند که تا پایان حشهای استقلال اسلحه‌ها را زمین بگذارند، و نه راستی زمین گذاسته بودند

اما هتل تاحیکستان حالا بر است از ارتسیان خارجی و اوباس در سرسرای بیمه تاریک هتل و در تمام طغاب آن مأموران مسلح ناس می دهند، با وجود این حان و حبیب و مال هیچ مسافری در امان نیست اتافها سرد است، آب گرم وجود ندارد، و آب سرد گلناک اسب در دوسه تا ماران می بارد، که در مائیر فراوان می بارد، آب سهر گلناک می سود با غلظت بسیار زیادی مطلق می گفت حاکی که نه وسیله ماران وارد رودخانه و محارن آب سهر می سود حسی دارد که حد روری طول می کشد تا نه سبب سود

سرسرای هتل سب و رور بیمه تاریک اسب و اگر دمی در آن سسیمی دلب می گیرد در ایوان حلوی هتل هم وفور اوباس، قیافه و رفتار محرر کسده سان و نه ویره ماح و بوسه و حنده و سوحی سان با بلیس که سان دهنده رابطه ای صمیمی و- لاند حطرباک- بین آنهاست، اندوه را بیستر می کند

شعر فردوسی و عطار در تئاتر تاحیکستان صبح سحسه ۱۳ آمان من و بروه سگر دانشمندی که دست تقدیر همسرمان کرده بود نه دیدار آفای فرح فاسم سر برست گروه تئاتر آهارون رفتیم گروه آهارون که بیستر از سح سال از عمر آن می گذرد گروهی است مستقل سهررداری دوسه ۶۰ درصد از هریه های گروه را می بردارد و ۴۰ درصد بقیه را خود گروه باید از طریق درآمدهایش تأمین کند

در تاحیکستان تئاتر تا حد سال بیتن، مثل نقیه فعالیتهای هری و فرهنگی، نه کل دولتی بود ولی در سالهای اخیر چند گروه تئاتری مستقل سیاد نهاده شده بود از میان آن گروههای مستقل تنها گروه آهارون تواسنه است تا امروز دوام بیاورد بقیه محفل شدند و از بین رفتند، به دلیل اوضاع از هر جهت بحرانی کشور

می آید. با وجود این، آثار بدعادی دارد در صورتهای مردم آشکار می شود.

چرا تاحیکستان در سومین سال استقلال خود که باید بر از شوق و شادی و شور سارندگی ناسد حبس حوبین و ترسیده و سرد و سر حورده است؟

الته مردم تاحیکستان استقلال کشورشان را با مبارزه مسلحانه، یا حتی مبارزه سیاسی، نه دست بیاوردند استقلال در دستهای تاحیکان گذاشته شد و ایشان حواه و ناحواه با این چالش بی نظیر تاریخی روبرو شدند که چگونه بهای این آرمان بزرگ ملت های معاصر را بپردازند که گرچه معب نه حکم آمده بود، گرچه همچون بوغروسی می کابین نه حانه داماد آمده بود، حالا بر حوررداری از آن عاسفی می طلبید و از خود گدستگی و همب و غیرت و درایت

فراوان خوانده ایم داستان ملههایی را که سالها جنگیدند تا استقلال کشورشان را نه دست آوردند، آن گاه قدر این نعمت را چنان که ساید و باید نه داشتند و حتی آن را نه سری تبدیل کردند اما این که شخص بی میانجی بیند ملتی با استقلال دو دستی تقدیم سده چه کرده اسب و نه می کند داستان دیگری اسب قصد من از سفر نه تاحیکستان تماسای این داستان در حبس و فوع بود

معجزه دلار

ساعت يك و نیم بعد از ظهر رور سه سسه ۱۱ آبان ۱۳۷۲ از تهران نه سوی عشق آباد، بایتحب جمهوری ترکمنستان، پروار کردیم ساعت سه نه عسی آباد رسیدیم یکی از مسافران گفت نام درست این سهر اسك آباد است و نه راستی اسك کسانی را که نه آن با می گذارند درمی آورد کسان دیگر را نمی دادم ولی حیری نماده بود اسك ماهایی را که می حواسیم با يك هواپیمای احاره سده تاحیکی نه دوسه برویم در آورد هواپیمای تاحیکی آماده پروار بود و ما، که نمی دادم حرا احاره نه داشتیم وارد ساختمان سویم و روی صدلی نی بیمکتی حیری سسیم، در هوای سرد يك لنگه با ایساده بودیم تا مأموران هرودگاه گذرنامه هامان را مهر بریدند و حمدانها و بارهایی را که از هواپیمای ایرانی تحلیه سده بود در هواپیمای تاحیکی بگذارند اما مأموران این دست و آن دست می کردند بیستر از يك ساعت گدست حشنگی و سرما کم کم داسب آرازدهنده می سد ولی همچنان نه مهری بر گذرنامه ها رده می سد نه حمدانها و بارها نه هواپیمای تاحیکی حمل می گردید بخت با ما یار بود و سحص دیادیده منطقه ساسی در میان مسافران بود که گفت در ایضا تا دلار بدهی هیچ مأموری از حایس نمی حسد و هیچ وسیله ای نه کار نمی افتد چون در هیچ کس انگیره ای باقی نماده که او را نه کار وادارد. حر دلار نه صرب

اما بحرانهای سیاسی و اجتماعی و اقتصادی تنها گلولی گروهای تئاتری مستقل را منتشره است، بلکه گروههای دولتی نیز با کمبود شدید بودجه روبهروید دولت آن قدر گرفتاری دارد، و حراشه به قدری خالی است، که فعلا بان محور و بمیری به کارکنان تئاتر می‌رساند. فرح قاسم می‌گفت بهترین همبیسگان تئاتر فعلا ماهانه ۱۲,۰۰۰ روبل دستمرد دریافت می‌کند و کارگردانان بین ۱۲ تا ۱۴ هزار روبل در برابر اجرای هر نمایشنامه هم، که شاید در سال يك بار بیس بیاید، یاداسی به اداره يك ماه دستمرد

تئاتر در تاجیکستان قدمت چندانی ندارد در سال ۱۹۲۹، یعنی ۶۵ سال پیش، نخستین تئاتر دولتی به نام ابوالقاسم لاهوتی در شهر دوشنبه تأسیس یافت و در سالهای بعد تئاترهای دیگری در همین شهر و شهرهای دیگر تاجیکستان هم اکنون یارده تئاتر دولتی در تاجیکستان وجود دارد

تئاتر تاجیکستان در همین مدت کوتاه بیسرفتهای درحسانی کرده است تا حایی که من دیده‌ام یکی از سواهد این بیسرفت درحسان، اجرای همبندانه‌ای از ادیبوس سوفوکلس همزمان با حسهای نخستین سالگرد استقلال تاجیکستان بود که از هر لحاظ، خاصه بازی آقای هاسم گدایف در نفس ادیب، با بهترین سطح تئاتر امروز جهان برابری می‌کرد؛ و ساهد دیگرش نمایشهای همین گروه اهازون که بعداً از آنها یاد خواهیم کرد ولی حالا عم بان احاره می‌دهد که مردم خیلی به تئاتر بروید حکومت بطامی و ناامنی هم مرید بر علت سده است مردم حرئت نمی‌کند بس از تاریك سدن هوا از خانه‌ها سان بیرون بیایند، و تئاترها باحارید در ساعتیایی که مردم به کار روزانه مسعولند نمایش بدهند. صما به دلیل آنکه بیستر وسایل حمل و نقل از کار افتاده‌اند کسی از راه دور به تماسای تئاتر نمی‌رود مجموعه این عوامل بارار تئاتر را کساد کرده اسب ولی آنچه بیس از اینها به تئاتر لطمه رده فرویاسی نظام سوسیالیستی است که در آن تمام مردم مردبگیر دولت بودند و خون مزد سخص مبتکر و کوسا برابر بود با مرد فرد بی‌علاقه و تسل، و اگر امتیاز و بهره‌ای بود مال واستگان و عاملان ریم بود چه مبتکر و کوسا و چه بی‌علاقه و تسل، در همگان روحیه راه‌حویی و سحت کوسی و ساربدگی تا حد ریادی کشته شده است و حالا که نظام سوسیالیستی هرواسیده کمتر کسی از لحاظ روحی آمادگی دارد به تهایی برای بقا سارده کند و با مشارکت تنهاییان دیگر يك فعالیت مشترک اجتماعی و فرهنگی و هنری را سامان دهد و بیس سرد این امر در مورد کارکنان تئاتر هم صادق است. بیشتر کارکنان تئاتر حالا که حتر حمایت دولت یاره شده است تلحکام و بیحوصله شده‌اند و دست از کار برداشته‌اند.

ولی گروه اهازون این طور بیست خود فرح قاسم، گرچه تلحکام و عوس است و چه سئود تا لبحدی بر صورتش شکفد، پر از اراده و سخت سری و جالسگری است در ملاقات دیگری که بعد از ظهر روز چهارشنبه ۱۹ آنان با او در تئاتر مایاکوفسکی داشتیم حلوه تحسین آمیری از این روحیه او را ساهد بودیم در آن روز گروه اهازون نمایشنامه «اسفندیار» را روی صحنه آورده بود تماساگران به ۳۰ نفر می‌رسیدند فرح قاسم بی‌آنکه حم به ابرو بیاورد گفت درسب است که در این روزها مردم خیلی به تئاتر نمی‌آیند ولی ما حتی برای دو نفر هم که سده نمایش را اجرا می‌کنیم تا تئاتر از یاد مردم برود، تا مردم هراموس بکند که تئاتر هم هست

بهرتر آن است که ترتیب تاریخی مساهدات سفرم را رعایت نکم و بگویم روز چهارشنبه ۱۹ آنان نمایشنامه «اسفندیار» را در تئاتر مایاکوفسکی دیدم و روز سبسه نمایشنامه «یوسف گمگشته» بار آمد به کعان» را در همین تئاتر هر دوی این نمایشنامه‌ها را فرح قاسم بوسته و کارگردانی کرده است و به اتفاق اعصای گروهش روی صحنه آورده اسب

«اسفندیار» عمدتاً بر اساس ساهنامه فردوسی خلق سده است و «یوسف گمگشته» بر اساس سرفهایی از حامی و مولانا و عطار و حافظ هر دو نمایشنامه تماما به سرف سرف همان شاعرانی که نام عریرسان را ذکر کردم هر فرح قاسم در این است که مصالح نمایشنامه‌هایس را از سرف ساعران بزرگ ایرانی برداست می‌کند و آنها را به گونه‌ای ترکیب می‌کند که ابری بو نا مصمونی بو پدید می‌آورد این کار مستلزم آسایی عمیق با سرف کلاسیك فارسی و بیر بر حوررداری از حلاقیات هری اسب دو نمایشنامه «اسفندیار» و «یوسف گمگشته» سان می‌دهد که فرح قاسم هر دوی این لارمه‌ها را دارد

بوودن نمایشنامه‌ها بیش از هر چیز دیگر در ساحتار امیرسویستی آنها متحلی است گرچه رویدادهای قصه به ترتیب رمایی روایت می‌سود آنچه اهمیب دارد، آنچه عواطف و احساسات تماساگر را به حسس در می‌آورد، نفس قصه بیست بلکه سیوه در کنار هم چیده سدن تکه‌های مختلف سرف و تاسب و همحوسی درونی آنهاست که فصای عاطفی واحدی پدید می‌آورد که تماساگر را به درون خود می‌کشد و او را ریر بمارایی از تانرهای دهی فرار می‌دهد باریهای خوب و کارگردانی حوتر هم حق نمایشنامه‌ها را چنان که ماید و ساید ادا می‌کند.

تماشای دو نمایش «اسفندیار» و «یوسف گمگشته» به راستی سرکت در دو تجربه هری باب و برلدت بود، گرچه سالی سرد تئاتر و صذلپهای حالی سخص را به یاد این واقعیت تلخ می‌انداخت که هرف مالی باسی از جنگ داخلی و بهرانهای

سیاسی و اقتصادی چه سا که چنین غنای هری - به قول تاحیکان - عالیجناسی (عالیمرتدای) را بر باد دهد در گروه تئاتری اهارون تا دلتان بخواهد بیروی مقاوم و پایداری هست ولی طوفانی هم که در تاحیکستان در گرفته است طوفان سیلانی است گروه اهارون هم اکور دچار فقر مالی شدید است و اگر بحراهای سیاسی و اقتصادی تاحیکستان ادامه یابد هیچ معلوم نیست که بتواند خود را سرپا بگذارد

.. رجوع هرمدانه فرح قاسم به سنت ادبی فارسی مرا برانگیخت از او خواهش کم دریاب این رجوع خود حیری بگوید

گفت تاحیکستان همچنان که سرچشمه دریا بوده است (تاحیکان رودهای بزرگ را دریا می گویند) سرچشمه فرهنگ هم بوده هزاران سال است که سنت های فرهنگی در سرچشمه خود به صورت حاضی حفظ شده اند و در هر ها و ادبیات و بیر در شیوه های ریسب و معیشت و پوشش مردم تحلی و تداوم یافته اند، حال آنکه همین فرهنگ وقتی به سرزمینهای دیگر سرایت کرد با فرهنگهای محلی آمیخته شد و خلوصش را از دست داد البته در دهه های اخیر فرهنگهای بیگانه به سهرهای تاحیکستان نفوذ کرده اند و اختلاط فرهنگی صورت گرفته است اما در کوهستانها (۹۳ درصد هاگ تاحیکستان کوهستانی است) سنت های فرهنگی ما دست نخورده مانده اند و ما باید زندگی سنتی را در کوهستانها حفظ کنیم تا هرگاه فرزندانمان از تمدن جدید سرخورده شدید نمونه ای داشته باشید که به آن بازگردند

این حرف فرح قاسم گوشهای مرا تیر کرد به چشم من بازگشت هری خود او به سنت های ادبی با حرد و دوق امروزی صورت گرفته بود، و با خلافت، و نه همین دلیل تواسته بود با مصالح صرفاً سنتی آناری بیاورید که ساختاری کاملاً بو داشته باشد، و نه طبع مصمونهای کاملاً بو حالا از حرفش چنین مستفاد می شد که بازگشت هری او به سنت های ادبی خیلی آگاهانه صورت نگرفته است آیا مَنل او مَنل هرمدی است که طبع حلاقش راه شناس تر و محقر تر از تفکرش است، یا مَنل هرمدی که شور با خود آهریش هری اش او را به راه درست می کشاند اما حرد و بیروی استدلالش از توضیح بطری راهی که او پیچیده است عاجز می ماند؟

روشن است که تاحیکان برای آنکه هویت ملی خود را که بر دیک به ۷۰ سال از تهاجم فرهنگ بیگانه لطمه خورده است حفظ کنند باید به سنت های ملیشان رجوع کنند، و اصولاً هیچ ملتی بدون سنت های ملی ملت نیست و به هر حال حیث است که ملت باستانی اصیلی همچون تاحیکان از سنت های ملی اش دور بیفتند و پاک بی ریشه ویی هویت شود، اما حرف بر سر این است که

چنین رجوعی تنها در صورتی مبرحس است که با حرد سمحسگر امروزی صورت نگیرد و سنت های ملی را در بوته نقد نگذارد و فقط آن عناصری را اختیار کند که هور رنده و کارسارو در حور زندگی فعال در آستانه قرن بیست و یکم است بیسهاد فرح قاسم وداع با تمدن جدید و بازگشت تام و تمام به زندگی سنتی بود برای آنکه اطمینان پیدا کند که حرف او را غلط نفهمیده ام، رسیدم «آیا می سود زندگی سنتی در کوهستانها را به همین صورتی که هست حفظ کرد، و اصلاً درست است که آن را به همین صورتی که هست حفظ کنیم؟»

حواب داد «همان طور که نمونه هایی از نسل حیوانات را حفظ می کنیم باید نمونه هایی از زندگی سنتی را هم حفظ کنیم» گفتم «سما می گویند زندگی سنتی را حفظ کنیم تا وقتی فرزندانمان از تمدن جدید سرخورده شدید نمونه ای داشته باشید که به آن بازگردند اولاً حرا حیال می کید فرزندانمان روری علاقه پیدا خواهد کرد به زندگی سنتی برگردد که زندگی سیار عقب مانده فقیری است، و نایباً حرا خود سما به آن زندگی برمی گردید؟»

گفت «متأسفانه من و بدرام سهری سده ایم» برنش حسارت آمیر من فرح قاسم را، که لا ذمل هر هرمد دیگری حساس است، آسفته کرده بود این بود که نگفتم مگر فرزندان سما هم سهری سده اند و بخواهد سد

وضع زبان فارسی تاجیکی

رور بحسبه ۱۳ آنان، من و دوست همسفرم در فرهنگستان علوم جمهوری تاحیکستان برد استاد محمدحان سکوراف بسته ایم و به سبحان وی که شرح فعالیت های کمیته اصطلاحات فرهنگستان علوم است گوش می دهیم مهمترین وظیفه کمیته اصطلاحات آن است که از طریق وضع واژه های فارسی تاجیکی در برابر اصطلاحات بیگانه نهادهای اداری و صنعتی را آماده به کارگیری زبان فارسی تاجیکی کند استاد شکوراف می گفت این کمیته در گذشته هم موجود بوده، منتهی به بودجه ای داشته به فعالیتی اما از سال ۱۹۹۰ که مسئله زبان اهمیت یافت، کمیته فعال شد و بودجه ای برای آن اختصاص یافت در حال حاضر کمیته هفت

رمان رسمی تاجیکستان سد فارسی تاجیکی که از قربها پیش نتیجه تسلط فمایل ترك رمان بر آسیای میانه در حریره تك افتا تاجیکستان محصور مانده بود و رابطه متقابل ساریده ای با سا مناطق فارسی رمان بداست و به همین دلیل ضعیف و کم حوش بود، و پس از انقلاب اکتبر هم دچار بلیه بان ترکستانهای انقلاب شده بود که خیال تأسیس ترکستان بزرگ را در سر می بختند

بیج مکر وجود ملت تاجیک بودند، حالا نه حد يك رمان درجه، رمانی که تنها در محاوره و مکتب ها به کار می رفت، ترل یاف چنین رمانی معلوم است که تا چه حد از قافله زمان عقب می افتد از ریان اندیسمها و مفاهیم نو عاخر می ماند البته تاجیکان به قوم يك داسی مرد اهل درد- حابند، و در صدر ایشان استاد صدرالد عینی، به دفاع از هستی ملت تاجیک و ریان فارسی تاجی پرداختند و در میان آن طوفان دهشت انگیز انقلابی هر دو حتی الامکان حفظ کردند اما، با این همه، چیرگی ریان روسی ریان رسمی کشور بود و مهمترین وسیله تفهیم و تفاهم در حدود اتحادیهها و ادارههای دولتی و کارخانهها و کلخورها و ساوحو و دانشگاهها و هر نهاد سیاسی و اقتصادی و اجتماعی و فرهنگ دیگری، ریان فارسی تاجیکی را- بارهم به قول همان داسی اهل درد- چنان در تنگنا فسرده که طراوت و سرزندگی آن بر رفت

روسی شدن ریان، به روسی اندیشیدن و تفهیم و تفاهم بر کردن، حواه و ماحواه به روس زدگی تاجیکان و وابستگی عمی همه حاسه ایسان به روسیه و نظام کمونیستی اتحاد حما سوروی منحرمی سد- و شد. این واقعیت را همگان می دانسته پس طبیعی بود که آن تاجیکانی که درد اولشان باریابی هوید فرهنگ ملی بود فرصتی را که گلاسوست گورباچف پیش آور بود معتم شمردند و مبارزه دامنه داری را برای احیاء ریان فارسی تاجیکی و بر صدر شاندن آن آغار کردند؛ و آن تاجیکانی که اولشان حفظ وضع موجود بود، یعنی ترجیح می دادند که در دا امن روسها زندگی کنند، می کوشیدند تا چیرگی ریان روس، برقرار نماد بدین ترتیب مسئله ریان به يك مسئله ملی تبدیل شد

در مبارزه های سیاسی حای ویژه ای یافت اما نادهای رمانه حالا به موافقت با تاجیکانی می ورید مشتاق بارگشت به بیستان فرهنگ ملی بودند. رژیم کمونیست داشت آخرین بمسهایش را می کشید، بی آنکه طبییان هوز، ببرد (بصیرت آموراست یادآوری این نکته که گورباچف در لحظه تاریخی داشت مختصر را صندل مالی می کرد سیاستمداران عربی آرومند بودند که او مسیحاوار معجزه کند آخرین امپراطوری جهان داشت فرو می پاشید دوره، د واپس بشیمی روسیه پرستان بود. شورای عالی تاجیکستان

عصو حقوق بگیر دارد

و اما مسئله ریان بخشی از مسئله ملی است که کمونیستها همواره می ناریده اند کلید حل معمای آن، ملل بقیه مسائل و «بحراههای» بشری، برد آنهاست و یکی از ارارهایی بوده که با به کارگیری آنها در کشورهای دیگر، از جمله در ایران خودمان، آشوب به پا می کردند تا سیاستهاشان را پیس بربند ولی طبر رورگار را بین که بر سر مدعیان و فریبکاران چه می آورد کارنامه مسئله ملی در اتحاد جماهیر سوروی سوسیالیستی یکی از سیاهترین کارنامه های دنیا بوده است

کمونیستها پس از انقلاب اکثر برای آنکه به ملتها و اقوام متعدد و محتلمی که امپراطوری روسیه را تشکیل می دادند یکپارحگی ببخشند سیاستی را بیش گرفتند که طاهری داشت و باطنی به ظاهر اصل را بر این قرار دادند که هر ملتی جمهوری خاص خود را داشته باشد، یعنی در چارچوب اتحاد جماهیر مستقل باشد و طبق ارزشهای ملی خود زندگی کند اگر این اصل رعایت می شد، طبق گفته جند تن از صاحب نظران، شاید لارم می بود دست کم ۱۵۰ جمهوری تشکیل گردد این بود که آمدند چند اصل را منای تشکیل جمهوریها قرار دادند که مهمترینشان اینها بود. هر جمهوری می نایست ریان ملی و القای خاص داشته باشد و با يك کشور خارجی هموار باشد در نتیجه ۱۵ جمهوری تشکیل شد کمونیستها ادعا می کردند که با تشکیل این ۱۵ جمهوری حقوق ملی ملتهای درون اتحاد جماهیر سوروی را رعایت کرده اند، ولی آنچه در زیر این طاهری حریف حریان داشت تلاش در جهت قطع ارتباط ملیت ها و قومها با گذشته فرهنگیشان از طریق ترویج مذهب کمونیسم، دین ردایی، از بین بردن یا تضعیف ریانهای ملی و محلی، و گسترش و تحکیم ریان روسی به عنوان زبان مشترک تمام ملیت ها و قومها بود در این یادداشتها بار هم به موضوع مسئله ملی در اتحاد شوروی بار حواهم گشت، اما حالا که به دیدار استاد محمدجان شکوراف آمده ایم بهتر آن است که ببینیم بر سر زبان فارسی تاجیکی چه آمد

در سال ۱۹۲۹ خط فارسی کنار گذاشته شد و خط کرلیک حای آن را گرفت. زبان روسی هم، همزمان با جمهوریهای دیگر،

اوایل سال ۱۹۸۹ کمیسیونی را مأمور تهیه قانون زبان نمود، و کمیسیون مربوط پیش نویس قانون زبان را تدوین کرد و در مطبوعات به چاپ رساند تا مورد بحث و نقد همگان قرار گیرد. قانون زبان، با وجود مخالفت هایی که با آن شد، در ۲۲ ژوئیه ۱۹۸۹ به تصویب شورای عالی تاجیکستان رسید. طبق این قانون زبان فارسی تاجیکی می نایست به تدریج های زبان روسی را بگیرد که تا آن هنگام زبان رسمی کشور بود، تمام نهادهای دولتی و غیردولتی موظف شدند زبان فارسی تاجیکی را جایگزین زبان روسی کنند، و وزارت معارف موظف شد در کلیه سطوح تحصیلی همین جایگزینی را انجام دهد و خط بیاکان را، که همان خط فارسی باشد، تعلیم دهد. قانون زبان می نایست تا پایان سال ۱۹۹۶ به صورت کامل اجرا شود و هر ساله نیز در روز ۲۲ ژوئیه در سرتاسر جمهوری تاجیکستان حسن احواء زبان بیاکان برگزار گردد.

هواداران زبان روسی، که بیشتر دولتمردان تاجیکستان در شمار آنان بودند، کوشیدند زبان روسی را به عنوان زبان دوم دولتی به تصویب برسانند ولی با مقاومت و اصرار و مدافعات صاحب نمود قانون زبان، از حمله سکوراف و رستم اف و لایق شیر علی، روبه رو شدند و شکست خوردند.

استدلال هواداران زبان روسی این بود و هست که در تاجیکستان بیش از نیمی از جمعیت و قوم مختلف زندگی می کنند و ۴۷ درصد جمعیت این کشور را اقلیتهای غیر تاجیک، از جمله ۲۳ درصد ازبک و ۱۳ درصد روس، تشکیل می دهند. کارگذاشتن زبان روسی باعث می شود که اولاً ارتباطات زبانی بین این ملیت های متعدد اگر به غیر ممکن، مشکل شود، و بایا روسها و ازبکها که بیشتر آنان در هیای صنعتی یا علمی متخصصند و نفس عمده ای در زندگی ملی به عهده دارند احساس بیگانگی کند و چه بسا که حاکم تاجیکستان را ترک گویند. ضمناً باید از یاد برد که ۹۵ درصد صادرات بازرگانی و علمی و هیای تاجیکستان با سایر کشورهای مستقل مشترک المنافع صورت می گیرد و کارگذاشتن زبان روسی به روابط تاجیکستان با این کشورها لطمه های جدی خواهد زد. باسج و اصرار و مدافعات قانون زبان این است که در سند دوم قانون مربوط زبان روسی «زبان معاصرتری بین اقوام مختلف مقیم تاجیکستان» دانسته شده است و از هیچ لحاظ های هیچ نگرانی نیست.

ولی های نگرانی هست پس از تصویب قانون زبان عده زیادی از افراد وابسته به اقلیتهای قومی، به ویژه روسی زبانان، از تاجیکستان مهاجرت کرده اند و هواداران زبان روسی مهاجرت آنان را ناشی از تصویب قانون مرور می داند. شاید ادعای هواداران زبان روسی خیلی درست باشد بدون تردید فقر

اقتصادی و جنگ داخلی عاملهای مهمتری بوده اند تا به تصویب رسیدن قانونی که توصیه کرده است تا پایان سال ۱۹۹۶ زبان فارسی تاجیکی های زبان روسی را بگیرد. که تازه هیچ هم معلوم نیست تا آن زمان نتواند بگیرد چون زبان روسی ریشه ها و هواداران بیرومندی در حاکم تاجیکستان دارد و فارسی تاجیکی هوربیس از حد ضعیف است. یای منافع سیاسی هم در میان است و، مهمتر از این، حیات یا ممات برخی از گروههای سیاسی تا حدی، البته نه طور غیر مستقیم، به مسئله زبان گره خورده است. نه هر حال اگر تاجیکان نخواهند هویت ملی خود را حفظ کنند حاره ای ندارند جز آنکه حرمت فارسی تاجیکی را که بهترین محلهای زبانی، مل تنها محلهای زبانی فرهنگ تاجیکی است و فرهنگ تاجیکی بی آن درست بیان و فهمیده نمی سود ناس ندارند و هستی آن را بر هر ملاحظه دیگری ترجیح دهد و حدان در تمویزش بکوسد که تواند باسجگوی بیارهای زبانی تاجیکان در آستانه قرن بیست و یکم باشد. فعالیت کمیته اصطلاحات فرهنگستان علوم جمهوری تاجیکستان گام بلندی است در این راه.

جایگاه موسیقی در زندگی تاجیکان

در هر روز به دیدار جد تن از روسها و هرمدان تاجیکستان می رفتم و اگر به سرح تمام این دیدارها سردارم سخن به درازا می کند باحار سیوه گزینسی بیس می گیرم. روز جمعه ۱۴ آنان به اتفاق استاد عسکر علی رحب راده و دوست همسفرم از حیاناتهای بر درخت دوسه می گذستیم تا به سازمان رادیو تلویزیون برویم. هوا ابری بود از لحظه ای که به دوسه ما گذاسته بودیم تا همین امروز صبح بازار یک بند می مارید ولی حالا گریه ابرها بند آمده بود و دوشه باصفا، این شهر دوست داستنی، دل انگیزتر از هر وقت دیگری شده بود. هوا ناک رمین ناک درختان ناک، و هفت رنگ صرب المثللی فرانسوی می گوید رنگها در آفتاب آوار می خواند این گفته درست است، رنگها به واقع در آفتاب آوار می خواند، ولی کسی که یانیر دوشه را به جسم دیده باشد لازم می بیند تکمله ای به آن صرب المثل بفراید. و در هوای آری رمزهای سحرانگیر سر می دهد.

تمام روز جمعه را در سازمان رادیو تلویزیون بودیم و تمرین چهار گروه هری را تماشا کردیم و بیس با اعضای هر گروه دور هم نشستیم و درباره مشکلات و کمو دهایی که گریبانگیر هرمدان است صحبت کردیم.

باید دانست که موسیقی و رقص در زندگی تاجیکان جایگاه والایی دارد، و این جایگاه خاص امروز و دیروز نیست. احداث تاجیکان کوبی، یعنی سعدیان و تخاریان نیز موسیقی و رقص را

ارج می‌نهادند. نه همین دلیل در تاجیکستان این دوه‌ر صورت متدل کم دارد یا، شاید دقیق‌تر باشد اگر بگویم، آن‌چه من دیده‌ام صورتی بیشتر مِره و لطیف داشته است موسیقی سنتی تاجیکستان غالباً مضامین شریف دارد و نوعی از آن که «فلک‌خوانی» نام دارد و در ناحیهٔ بدخشان و کوهستان‌ها رایج است به هنگام دهن مردگان بواخته و خوانده می‌شود

بمی‌شود هری نزد ملتی حایگام والا بی داشته باشد و اهل آن هر روی چشم مردم حاش نداشته باشد. سبب پِجران اقتصادی تاجیکستان را با این معیار هم می‌توان اندازه گرفت که شخص به سخن هر همرندی که گوش می‌دهد سکایت می‌شود و سکایت سکایت‌های عام اینها هستند برخی از استادان در واقعۀ جنگ داخلی کشته شده‌اند، بسیاری از برس حاش گریخته‌اند، آبانی که توأسته‌اند، در میاسان استادانی بررگ و مسهور، به ناحیهٔ جند که امن تر است یا به روسیه و ایالات متحدهٔ امریکا و اسرائیل مهاجرت کرده‌اند؛ بولی که دولت در سباط دارد آن قدر کم است که به فعالیت‌های هری نمی‌رسد، آلات و ابزار هری در بازار یافت نمی‌شود؛ و حقوق ماهانه به قدری ناچیز است که کفاف عسری از محارج خانواده را هم نمی‌دهد. مثلاً آهنگساز رادیو تلویزیون ۲۰,۰۰۰ روبل حقوق می‌گیرد که در همان روز جمعه شاید برابر بود با کمتر از چهار دلار در ماه و یک هفته بعد برابر می‌شد با کمتر از یک دلار در ماه. بوازندگان ارکستر سازهای ملی رادیو تلویزیون ۸,۰۰۰ روبل حقوق می‌گیرند، و رهبر ارکستر ۲۰,۰۰۰ روبل البته این همرندان در برابر هر خلق هری یا احرای برنامه ناداسی هم دریافت می‌کند. مثلاً آهنگساز نابت هر ترانه‌ای که سازد ۱,۸۰۰ روبل ناداس می‌گیرد و نابت هر سفوبی از ۲۰ تا ۴ هزار روبل

و اما فقر تنها مشکل همرندان نیست و حش هم هست در مسافرت پیسیم به تاجیکستان، که همرمان بود با حکومت مصالحهٔ ملی، شاهد بودم که تاجیکان رهیده از فید حکومت حشار کموبستی بی‌محاش سخن می‌گفتند ولی حالا به روسی حش می‌شد که در حجمع با احتیاط و حساب سده حرف می‌رند و فقی که بارهر و اعضای ارکستر سازهای ملی دورهم بسسته بودیم و رهبر ارکستر داست از روزگار بدکام می‌ناید، مرد خوانی آمد در گوشه‌ای بسست. رهبر ارکستر که بیس از این هم است سخن را با احتیاط می‌ناید ناگهان لحن و محتوای حرفش را عوض کرد و سیاسدارانه از کوششی یاد کرد که «مقامات» در رفع مشکل‌ها و کمبودها منبزل می‌دارند.

دو روی سکهٔ حقیقت

ناهار آن روز را مهمان آقای عصمت‌الله رحیم محرر ادبی

دسته‌های هری و آقای شریفحاش عارفی حاشین دایرکتور بودیم میرمانان ما را به اتافکی در پشت سلف سرویس رادیو تلویزیون بردند پشت میر و روی صدلیهای رهوار در رفته‌ای بسستیم (همین که آقای عصمت‌الله رحیم روی صدلی بسست، صدلی از هم وارفت و حیری نمایده بود که او نقش رمین سود) و ناهار خوردیم و حرف ردیم

آقای رحیم از تدریوها و حیایت‌هایی سخن گفت که برخی از افراد وابسته به بیروهای موسوم به مسلمان مرتکت سده بودند مرتد اعلام کردن بسیاری از مردم و صیاتیان (روسفکران)، قتل‌های خودسرانهٔ بیرحمانه، اعلام این حکم در تلویزیون که رن بی‌احارهٔ سوهر حق ندارد حتی در تسبیح حنارهٔ پدرش سرکت کند بی‌اعتنا به نفس و حضور مؤثر رن در ردگی ملی تاجیکان که حندان کم از نفس و حضور مرد در حامعه نیست، شخصی که با تفنگچی‌هایس به حاشهٔ مسلمانان می‌رفته و از حوانان می‌خواست که به «جهاد» بیوبند و اگر آنان تن در نمی‌دادند مرتدسان اعلام می‌کرده و در حامعدومسان می‌ساخته حکایت‌هایی از این دست فراوان بود آقای رحیم به آقای شریفحاش عارفی اشاره کرد و گفت سر بیگناه این مرد را هم به حرم آنکه صفتگر (هرمند) بود کستند آقای شریفحاش عارفی بیرهن سیاه بوسیده بود او حهرهٔ بحیب و عمرده‌ای داس که در بسیده حش اعتماد ایجاد می‌کرد از او حواش کردم ماقوع را تعریف کند گفت سرم ۲۸ ساله بود همسر و دو فرزند داس بوارنده بود (حکایت حاسور او حشان اندوهگیم کرده بود که یادم رفت یاد داس کم بوارندهٔ چه ساری) حون بوارندگان را کافر می‌داستند روری هنگامی که از کار برمی‌گشت، سار در دستش، او را در حیایان به گلوله بسند و کستند آقای عارفی اصافه کرد که سرس عصبو هیچ حرب و فرقه‌ای سود و تنها به هر علاقه و توجه داس

یکی از تاجیکان ایران دوست که هم آقای عارفی را حوب می‌ساخت و هم آقای رحیم را، در ناسح این برسن من که آیا ایسان راس می‌گوید یا علو نمی‌کند گفت که راست می‌گوید منتهی گفتهٔ آنان بیبی از حقیف را بیان می‌کند

بیمهٔ دیگر حقیف این است که طرف دیگر جنگ داخلی حندان در حشوت و قتل افراط کرد که تنها حدود بودهرار بر از ترس حاش به افهاستان شاه بردند، و وقتی با پادرمیانی سارمابهای بین‌المللی و رصایت و تصمیم دولت فعلی تاجیکستان گروهبایی از آن ساهندگان به تاجیکستان بار گشتند بسیاری شان در کمال بیرحمی به گلوله بسنه شدند. به حرم ساهندگی حالا ساید کسی پیدا نشود که بگوید ساهندگی جرم است چون نشانهٔ ترس است و ترس نشانهٔ گناه، اما این را چه می‌شود گفت که وقتی طرف دیگر جنگ با پنتیابی مؤثر روسیه و ازبکستان دوشبه را «فتح» کرد

احرای تسکيل دهنده آن به خود واگذار سديد

تاجيکستان هم به خود واگذار سد حالا می نايست تصميم بگيرد که با خود چه کند تا به حال وجود ارناب- حاکم- بدرو تعيت عامی که مردم به احبار یا اختيار اراو داستند این واقعيت را نوسانده بود که مردم تاجيکستان به آن درجه از رسد مدنی برسيده اند که نتواند در خارجون يك قرارداد اجتماعی دموکراتیک به هم سيوبندد و از حکومتی که سابر رأی اکثریت مردم انتخاب می شود تعيت کند به عمارت ديگر، تاجيکستان هبور عقب مانده تر از آن بود که مفهوم دولت ملی (nation-state) بتواند در آن حاکمه عمل نوسد و مردم لا حرم به ولايت- قوم وفادار بود که از دير بار ساهگاه سستی ريدگی اجتماعی آنان بود و سياستهای ملی کمونيستها هم آن را حفظ کرده بود تا در جمهوريها ملت يکپارچه به مفهوم مدرن* نه وجود نيابد که طبعاً دولت مستقل به مفهوم مدرن می طلبيد و خطرناک بود -

علاوه بر ولايت گرايی، گرايس های سياسی و مذهبی بيرد کالبد حرب به ميدان آمدند و تور ستير سياسی را داغر کردند مهمترين اين احزاب عمارت بودند و هستند از: حرب نهضت اسلامی به رهبری محمدسريف همت راده که بيستر بر حمايت روستائيان متکی است؛ حرب دموکرات به رهبری سادمان يوسف که از حمايت صيانيان (روسفکران) بر حوردار است؛ حرب کمونيست به رهبری سادی سب دالوف که در ولايت لين آنادودر ميان تکوکر آنها هواداران ريادی دارد؛ حسس مردمی رستاحير به رهبری ظاهر عبدالجبار؛ و سازمان آريايای بررگ به رهبری فاتح عبدالله مشهور به اردمهر

ولايت گرايی و تحرب حام دست به دست کوتاه بيبی و تعصب سياسی داد و ناعب سد که بهترين و عاقلانه ترين راه حل، يعنی مصالحه ملی واقعی بر مساى تقسيم قدرت سياسی بين بيروهای اجتماعی کسور بر حسب استحقاقتان، هوادار بيدا نکند بهترين و عاقلانه ترين راه حل بعدی، يعنی تعيين دولتی که مورد قبول اکريت مردم ناسد از طريق انتخابات عمومي، بيز خواه و ناحواه راه به دهی نمی برد حور هر دولتی که ندين ترتيب روی کار می آمد خود کم و بيش دحار بيماری ولايت گرايی بود و ديگران بيز نا چشمی که دحار همين بيماری بود به او می بگرستند.

آنچه پيش آمد از اين قرار بود: رحمان ببي اف در انتخابات رياست جمهورى ۷۰ درصد آراء را به دست آورد و اداره امور کشور را به عهده گرفت او خود حيدی بود و دولتی که تشکيل داد بحق یا به باحق لين آنادی- کولابی و متمایل به کمونيستها تساخته سد

پاميرها و دموکراتها و بيروهای اسلامی ناراضی بودند و به هر بهانه ای توسل می حستند تا تظاهرات راه بيندازند و اعتراض

تفکيجيانش در حيانابها راه افتادند و به هر بياده ای که برمی حورديد ساسامه او را می ديدند اگر پاميری بود درحاً می کشتندش؛ اتو نوسها را متوقف می کردند کارت ساسایی مسافران را می ديدند هر کس را که پاميری بود کنار ديوار می بردند گلوله باران می کردند بی هيح محاکمه ای تنها به حرم پاميری بودن پاميرها حملگی محکوم به مرگ بودند حور پامير پايگاه قدرت مخالفان بود

و کل حقيقت اين است که تاجيکان در حگ خانگی بی معايی که به راه انداختند طبق محتاطانه ترين تحمين ها ۵۰,۰۰۰ نفر از حويشان را کستند و بيش از ۵۰۰,۰۰۰ نفر از ايشان را در به در کردند و ۱۲۰,۰۰۰ خانه خود را سوحتمد چرا؟

حقيقت عرب آمو را يککه تاجيکان مردمی به راستی نحيب و غير تمد و صور و فابع و هر دوستد سالها بيش مقاله ای حواندم اگر حافظه ام حطا نکند از آرتور ميلر نمايسامه بويس سراساس امريکايی او در آن مقاله نوسته بود که برحی از رهبران آلمان نازی اشخاصی حانواده دوست و نا فرهنگ و تمدن بودند و هشدار داده بود که در وجود هر يك از ما اسانهای نا فرهنگ و تمدن و بيکخو حيايتکاری نهفته است که هيچ بعيد بيست در شرايطی خاص، هنگامی که تعصب های قومی بر سحور مسترک چيرگی می يابد، سربلند کند و ما را به کارهایی وادارد که از آن رهبران سر رد آرتور ميلر معتقد بود که آگاهی از اين امکان بالقوه مؤثرترين تصميم برای احتراز از آن است حالا آنچه تاجيکان کردند اين پرسش را به دهی متبادر می کند که آیا در ملتها هم امکان بالقوه حيايتکاری یا خودکشی عام هست؟

بر ميلسوفان سياسی و حامعه ساسان است که پاسح اين پرسش را ندهند کاری که از دست صاحب اين قلم برمی آيد شرح وقايی است که به حگ داخلی انحاميد

جرح جمهورى تاجيکستان بر اين مدار می گشت تا گورماچف دو برنامه موسوم به برسترویکا و گلاسوست خود را اعلام کرد اين دو برنامه قرار بود نظام سوسياليستی را که ضران قلش محتل و کند شده بود شعا دهد دچار سکنه قلنی اش ساخت، و آخرين امراطورى جهان بی شليك يك گلوله فرو پاشيد و

کند. یکی از این بهانه‌ها متهم شدن وریر کشور به فساد و برکاری او از مقام وزارت بود. او اهل بدحسان بود و عده‌ای از مردم بدحسان، لاند از روی تعصب ولایت گرایانه، حلوی مجلس اجتماع کردند و حواستار رفع اتهام از او شدند. بیروهای اسلامی و دموکرات بی‌فرصت را عیبت شمردند و به تطاهرات بی‌بستند دولت هم بیکار ستست گروهی از کولانیها را به دوسه آورد، و آنان در میدان فردوسی فعلی به طرفداری از دولت اجتماع کردند. حونها کم کم به حوس آمد. دولت به مقابله با تظاهر کنندگان بدحسانی و اسلامی و دموکرات برخاست و هست تن از ایشان را به قتل رساند. سی‌اف که مردی ضعیف النفس و می‌خواره بود و اهل این گونه مقابله‌ها نبود حار د و با شرکت دموکراتها و اسلامیه‌ها دولتی تشکیل داد که به غلط دولت مصالحه ملی نام گرفت. مصالحه ملی به وساطت حرد صورت می‌گیرد اما این دولت مصالحه ملی به وریریک طرف و در نتیجه ضعف و حده طرف دیگر تشکیل شده بود.

کولانیهای طرفدار دولت سابق، که حالا مسلح بیر شده بودند، از شهر دوسه به اعتراض بیرون رفتند و اعلام کردند که دولت مصالحه ملی را قبول ندارد. خود سی‌اف هم با دولت مرور همکاری نمی‌کرد و تنس‌ها رور به رور سدت بیستری می‌گرفت. کولانیها به قرعانه حمله کردند و دوسه‌ایها کولات را به محاصره درآوردند. در همین حیص و بیص گروهی از محالغای سی‌اف او را در فرودگاه دوسه حوس کردند و آن قدر تر او فشار آوردند تا به اجبار از مقام ریاست جمهوری استعفا داد.

اکر شاه اسکندراف، رئیس مجلس، طبق قانون، کفالت ریاست جمهوری را به عهده گرفت و آنچه از دولت مصالحه ملی باقی مانده بود از سوی برخی از دوستان دولت اسلامی خوانده شد و در تبلیغات دسمان بیر همین نام را گرفت، حال آنکه دولت مرور از يك سو کابینه ناقصی بود متشکل از بعضی از وریران عضو کابینه فعلی و برخی از افراد وابسته به بیروهای مخالف، و از سوی دیگر دامنه قدرتش تمام کشور را فرا نمی‌گرفت. صماً با آنکه در میان مردم عادی طرفدارانی داشت نکوکرانها علاقه‌ای به همکاری با آن شان ندادند.

به هر حال آتش جنگ داخلی دیگر فروزان شده بود و روسیه و ازبکستان هم تعارف را کنار گذاشتند و به حمایت همه‌جانبه از بیروهای جنبه خلقی که عمدتاً کولامی بودند پرداختند. این بیروها که حالا محهر به تانکهای روسی شده بودند شهر قرعان نه را تصرف نمودند و سپس دوشنبه را به محاصره درآوردند و از ورود آذوقه و سوخت به آن جلوگیری کردند.

اسکندراف محبور شد مجلس را دعوت کند که تشکیل جلسه دهد. نمایندگان مجلس که اکثریت آنان را کمویستهای سابق

تشکیل می‌دادند به این بهانه که دوسه با امن است از آمدن به این شهر خودداری ورزیدند و حواستار آن شدند که مجلس در شهر حجد تشکیل جلسه دهد. شهر حجد پایگاه قدرت بیروهایی بود که سابقاً، در زمانی که کمویسم بی‌حیبت شده بود و اتحاد جماهیر شوروی از هم باسیده بود، خود را کمویسم می‌نامیدند ولی حالا صرف نظر از هر مرام جدیدی که به آن گرویده بودند در يك جبر مسترک بودند و آن سیفتگی به روسیه بود که خود لباس کمویسم از تن درآورده بود و سر و با برهه به دنبال بدترین حبه‌های سرمایه‌داری می‌دوید. اسکندراف شاید ناگرایر بود به حجد برود شاید بود به هر حال رفتن به حجد یعنی انحلال دولت مصالحه ملی، یعنی تشکیل دولت جدیدی متشکل از فرص طلبان سیفته روسیه.

اسکندراف حواه و باحواه به حجد رفت و سد آنچه شد دولت به اصطلاح مصالحه ملی سرنگون شد و مخالفان به حکومت رسیدند ولی دولت جدید که بیستر متشکل از کولانیهاست فوراً به دوسه رفت. دوسه، به دلیل جمعیت بدحسانی زیادی که دارد، پایگاه قدرت بیروهای اسلامی و ملی‌گرا بود و حاکمان جدید لازم می‌دانستند ابتدا گوسمالی سحنی به مردم دوشبه بدهند این بود که علاوه بر محاصره اقتصادی به محاصره نظامی دوسه هم مبادرت ورزیدند.

اصولاً سیاست حاکمان جدید این بود که مخالفان را به کلی نابود سازند یا از حاک تاحیکستان بیرون بیدارند. آنان، سرمست از ناده پیروزی و مستحضر از حمایت سیاسی و نظامی روسیه و ازبکستان و رضایت و عمض عین کشورهای عربی، هیچ لرومی نمی‌دیدند که این سیاست وحشتناک خود را بهوشاند می‌گفتند و تکرار می‌کردند که قصدشان نابودی بنیادگرایان مذهبی و پاکسازی کامل تاحیکستان از وجود وهابیون (افراد و بیروهای مسلمان را چینی می‌خواندند) و دموکراتهاست.

بیروهای جنبه خلقی که حالا محهر به ۱۵۰ تانک و معریر بودند که از ازبکستان و سایر جمهوریه‌ها دریافت کرده بودند، درحالی که هلیکوپترهای ارکی و پادگاههای نظامیان روسی مستقر در تاحیکستان عملاً به یاریشان برخاسته بودند، به دوشبه و سایر مناطقی که پایگاه قدرت مخالفان بود حمله کردند و پس از

آن با نمی گذارد بسیاری از مردم به قطب می روند تا آن سرزمین را بنیاد و نمی یابند. تا کشف می شود که در آن سرزمین کوه آتشفشانی بوده که بهار همیگی را موجب می شده ولی آتشفشان خاموس می سود و بهار برای همیسه می میرد
 نمی دانم چرا این قصه در آن روز تأثیر عریبی در دهن من به جا گذاشت آیا این صدای تقدیر بود که از حلقوم عبدالله اف -
 بازیگر تراردی - نه گوس می رسید؟ کسی چه می داند

وصع دین در تاحیکستان

روز سبه ۱۵ آبان به اتفاق آقای عسکر حکیم، رئیس اتحادیه نویسندگان تاحیکستان، در مجلس آتش هدایی مرحوم حلال اکرامی شرکت کردیم که از نویسندگان بزرگ تاحیکستان است و سال بیس هوب کرده بود. آس در فارسی تاحیکی به معنای بلور در زبان فارسی ایرانی است و توسعاً عدا هم معنی می دهد آتش هدایی یعنی بلو یا عداایی که در راه خدا در مجلس حتم مردگان به زندگان داده می شود

مجلس ربابه در داخل خانه مرحوم اکرامی برقرار بود و مجلس مردانه در بیرون خانه، در باغچه‌های بی دیوار که وصل بود به فضای سر وسیعی در باغچه دوردیف میر و بیمکت چیده بودند و در صدر مجلس عکس بزرگ قاب کرده‌ای از اکرامی را روی میزی گذاشته بودند و آن را با گل مرین ساخته بودند. نامی مجلس اتحادیه نویسندگان بود که الحق، با وجود کمیابی مواد عداایی و گرای میوه و هرحیر دیگر، در بدیاری از شرکت کنندگان سنگ تمام گذاشته بود در مدخل مجلس سیوح ادنا به صف ایستاده بودند و به تازه واردان خوشامد می گفتند

فاری گاه به گاه آیاتی از قرآن کریم می خواند و آدم را به یاد بیس از هفتاد سال دین ردایی حسن کمویستنها می انداخت که نتوانسته بودند را اردل و روح مردم بیرون کند کمویستنها البته توانسته بودند در مسجدها و مدرسه‌های دینی را بسند، نماز جماعت و آموزش علوم دینی را ممنوع کند، و کتاب دینی را به درون برده آهیی راه بدهند تا اندیشه دینی تعذیه بسود و راکد بماند و در نتیجه خود به خود به نازلترین سطح ممکن برسد اما آن را راهی به دل مردمان بسود که حای عتق خداست، و این عسی همچون آب رودخانه که اگر در برابر سد بسندد بیست نمی بسود بلکه در سو و سوهای دیگر جریان می یابد در رسوم و هرهای تاحیکان متحلی سد و دوام یافت

در دیداری تاحیکان همین بس که حکایت سیرین سدآموری گفته بسود در جلسه یادبود حار رسول اف دبیر اول متوفای حزب کمویست تاحیکستان که از سوی حزب کمویست برگزار شده بود، نابوی سالخورده‌ای که خود می گوید «من از سال ۱۹۴۰

آنکه به پیروزی رسیدید به خانه یک به یک محالان رفتند و به تنها هر کس را که یافتند در حاکشتند بلکه اموال را هم عارت کردند و خانه‌اش را به آتش کسیدند از افراد موق شیده‌ام که گاه بیس از اعدام محالان گوس و بیسی آبان را می بریدند و جسمها سا را از حدقه درمی آوردند هم ایشان می گفتند که قاتلان از خانواده مقتولان پول می گرفتند تا حاره غریب را سا را به آبان بدهند یا از آتش ردن حاره خودداری کنند

کشتار منظم و حساب شده محالان سر ساس و عارب اموال و سورایدن خانه و کاشانه آبان حو بر اساس نوعی منطقی صورت می گیرد - گرچه منطقی بسیار ددمناسه - و حسب بی حد و حصر به باز نمی آورد آنچه و حسب بی حد و حصر به باز نمی آورد کشتار بی منطقی و حو اساست

حاکمان حدید از این نوع کشتار بیرروی گردان بسودند دسب او باش مسلح را باز گذاشتند، و آبان در حیاناها راه افتادند هر کس را که کارب هویتس یا گذرنامه اس یا هر حیر دیگر کس که در آنجا معمول است سا می داد بامیری است - تنها به همین حرم بامیری بودن - در حاکمی کشتند حبیب بود که تاحیکستان بسح میلیونی حدود ۵۰ هزار کشته داد و متجاوز از ۵۰۰ هزار ساهنده به داخل و خارج کسور بسا کرد

اولین کسوری که به این وحسیرگیا اعتراض کرد جمهوری اسلامی ایران بود سپس، وقتی آنچه در تاحیکسا می گذشت در رسابه‌های گروهی حها و وسیعاً انعکاس یافت، و حدان حها بیا حسید و برخی از کسورهای دیگر و نهادهایی از فیل سارمان عمو بین المللی، هلسینکی واح، و کانو حبرنگاران بدو مر به دول تاحیکستان اعتراض کردند و آن را تحب فسار فرار دادند تا به احبار بدیرف که نمایندگان از سارمان ملل، کمیساریای عالی ساهندگان، یوسف، صلب سرح بس المللی، و برسکان بدو مر به تاحیکستان بیا بید و اوضاع را بر بظر داسنه باسد و در حد امکان بر رحمها مرهم نگذارند

بهار گمشده

بعد از طهر جمعه ۱۴ آبان در کاج هرمدان تاحیکستان به دیدار آقای عبدالعار عبدالحار مدیر کل اتحادیه هرمدان تاحیکستان و آقای بورالله عبدالله نماینده بویس و بازیگر تئاتر رفتم آقای عبدالله اف را در بحسین سمرم دیده بسودم، از دور روی صحنه در بسف کربو در تراردی اودیوس ابر سو هو کلس، و بازی هرمدانه او را تحسین کرده بسودم حالا او را از بریدک می ددم و به قصه بر معایی گوس می کردم که با صدای گرمس باز می گفت گفتم می سد در قطب شمال سرزمین گمشده‌ای هست که بهار هرگز آن را ترک نمی گوید، و تابستان و مانیر و زمستان هرگز به

در کشور درگرفت، قراردادی بین تاجیکستان و اسرائیل به امضا رسید که براساس آن پلی هوایی بین دوسسه و تل آویو به وجود آمد و بیشتر یهودیان به اسرائیل برده شدند گفته می شود اکنون تقریباً ۵ هزار یهودی در دوسسه باقی مانده اند

غزلی از حافظ، يك تجربه هری والا

درك حصوری يك تجربه هری والاى دیگر ساعتی در حلقه گروه هری فولکلوریک گنجینه در کاح نارید بنسست و ار بردیک، بی واسطه میکروهن و بلندگو، به موسیقی و آواردنلسین و روحوار هرمدان گروه گوس سردن و آن گاه گت ردن ار مشکلهار و رؤیاها

این سومین تجربه هری مختار من در سفر احیرم به تاجیکستان بود دو تجربه اول تماسای دو نمایس «اسفندیار» و «یوسف گمگسته نار آید نه کعنا» بود

سر برس گروه هری گنجینه استاد طفر ناظم است که دمی همسینی سن بود تا کشف سود هرمدی است سایسته، بلندروار، با اعتماد به نفس، و کله سو گروه در حال حاضر متشکل از ۲۵ نفر بواریده و حافظ و رفاص است و ۱۲ نفر کارگردان و کارکنان دیگر

ابتدا یکی از دو حافظ (حواسته) گروه، آقای مرادیک نصرالدین، آواری خواند - سغرس غزلی از حافظ سیراری - و ترانه ای در آواری که مرادیک نصرالدین با صدای حوس و بخته اس حواد موسیقی و سغرس صراهیگ درونی همداتی داستند و حان درهم حوس حورده بودند که هستی بالی بدید آورده بودند هستی بالی که محدوب و مسحوب می کرد و ار طریق حوس سوایی اب در تمام وجود جاری می شد و آن را ار لذب عس عارفانه و عرفان عاشقانه سیراب می کرد آوار مرادیک، آن طور که من تجربه کردم، دره ای از هداس عرل حافظ که نکاسته بود هیچ، دره ای از بیروی ترکیه کشده و رفعب حوس آن که نکاسته بود هیچ، حصلت ملکوتی عرل را محسوس تر می کرد و حال نشونده را حوشتر از هنگامی که خود با صدای خود عرل را می خواند

سن از مرادیک نصرالدین، حافظ دیگر گروه آقای حله حان حالوف سه ترانه خواند، سومی اس قطعه ای در «فلک حواسی» که آن را در عید و عرا، در حوس غروسی و نه هنگام دهن مردگان، می خواند در این آوار روی سخن با فلک است و در قطعه ای که حله حان حالوف خواند درد حاسور کسی بیان می شد که فلک کحرفنار هر ریدس را، ماره حگر و مایه امیدش را، از اوار بار سنده و به جهان مردگان برده است این آوار حالتی در حاصران بدید آورد که تنی جید از آنان بی احیار گر یستند، و در فصای با صغایی

کمونیست بوده ام و حواهم بود» سخترانی می کند و در پایان سخنش برای حنار رسول اف معرفت می طلبد و آرو می کند که جای او در بهست ناست آن گاه حاصران به مجلس آتش خدایی رسول اف می روید که در حانه او برنا شده بود و مراسم سستی فانه حوالی را به حا می آورید

بیستر مردم تاجیکستان مسلمانند و حر در منطقه بدحسان اهل نسن و حمی مذهب اهل نسن تاجیکستان حصرت علی علیه السلام و هر ریدان ایشان، حاصه امام حسن (ع) و امام حسین (ع)، را دوست می دارند ار راسده ای که در سفر احیر ما او ریاد سر و کار داستم و نامس حوس بود برسیدم آیا نام حوس در میان تاجیکان فراوان است باسح داد ما با وجودی که سی هستیم اگر دو سر دوقلو به دنیا بیاوریم سر برگرتر را حوس می نامیم و سر کوچتر را حسین (خود او دوقلو راده سده بود و برادر همرادس حسین نام داست)، اگر دو دختر دوقلو به دنیا بیاوریم آنان را فاطمه و رهرا می نامیم، و اگر دوقلوا سر و دختر ناست اسمان را حوس و فاطمه می گذاریم برسیدم آیا این رسم تنها در حابوده سما برقرار است یا در میان تمام تاجیکان سی مذهب باسح داد در میان تمام تاجیکان، ولی بعید می دالم که این فاعده همگانی ناست یا ردحور بداسته ناست به هر حال تردیدی بیست که سیای تاجیکستان اهل بیب و ائمه سیه را غریر می دارند

در بحار، که به باحق از بیکر تاجیکستان حداس، سیعیان ریادی ریدگی می کند و در بدحسان بیروان مذهب اسماعیلیه تخمین رده می شود که ۹۰ درصد از سیعیان ساکی بدحسان سیه اسماعیلی سح تی هستند و ۱۰ درصد بقیه سیه اسی عسری اقلیتی از مسیحیان بیر در تاجیکستان ریدگی می کند بیستر ایان را روسها و مهاجران آلمانی تار تسکیل می دهند مطلق به من گت که آلمانی تاران اسیران حگ جهانی دوم بودند که به تاجیکستان آورده شدند و در آنادای دوسسه و سهرهای دیگر نفس عمده ای داستند در لحظه ای که آن دوست مطلع این سخن را می گت، ما داستیم در یکی از حیاناها ی وسیع و بردرحت دوسسه قدم می ردیم او ساختمانهای حوس طرح و ساخت ولی کهنه آن حیانا را سان داد و گت تمام این ساختمانها کار آلمانی هاست، ولی آنان حالا که برده آهین و رو ریخته است و احاره نارگشت به وطن اصلی سان را یافته اند دارند به آلمان نار می گردند و تاجیکستان را ار تحصص و برکاری خود محروم می کند.

تا پیش از استقلال حدود ۲۰ هزار یهودی در تاجیکستان بودند که تقریباً ۱۵ هزار هرتان در دوسسه ریدگی می کردند برچی ار بهترین استادان موسیقی سستی و رقاصان، و بیر بیستر کفاسان و آرایشگران تاجیکستان یهودی بودند پس ار آنکه حگ داخلی

که پس از این گریه مشترك بر مجلس حاكم سد من روى ان را يافتم كه ار استاد خواهش كم خود اوارى بخواند استاد گفت بيش ارده سال اسب كه آوار بخوانده مهمانان ديگر و ساگردان بير خواهش مرا تكرار كردند، و اساده به احترام ايسان همصدا نا شاگردان آوار برسورى خواند كه سغرس غرلى عارفانه ار عبدالرحمن حامى بود

بدترین آینده، بهترین آینده

دوشبه امروز، سه سبه ۲۵ آبان ۱۳۷۲، مه گرفته و عماك است دوشبه ار آن شهرهاى اسب كه ادم را به خود علاقه مند و بايسد مى كند سهرها هم ملل آدمهايد برحى ار آنها گويى مردم گياه دارند و خود را در دلها حامي كند و بعضى ديگر خود به خود بمرت انگيرد خودم كه ههع، ديده ام كسانى را كه به فصد افامتى كوتاه مدت به دوشبه آمده اند و با تمام سختى ها و خطرهائى كه شخص در اين سهر با آنها روبه روست در آن مانده اند يا كوشيده اند تا حايى كه ممكن اسب بيستر نمايد

امروز كه دارم دوشبه را ترك مى گويم در گير دو كس متضادم ار يك سو دلم برارى عريارم در تهران سح سب سده اسب و هزار كار غم مانده دارم كه بايد به آنها برسم، و ار سوى ديگر دوست مى داشتم كه در دوشبه بيستر مى ماندم ولى بايد رهب به حايى كه بايد رفت

هوايما ار ميان ابرهائى كه آسمان تاحيكان را فرا گرفته است مى گذرد و من در اين انديشام كه در آن بايين تاحيكان همزمان نادو چالش عظيم مواحه اند يكي ار اين دو چالش انداع و استقرار نظام سياسى - اقتصادى حديدى به حاي نظام فروباشيده سوسياليستى اسب، و ديگرى حفظ استقلال مللى است كه در نتيجه فروباشى اتحاد جماهير شوروى حاصل شده است

بايد توجه داشت كه تاحيكان اين دو چالش را انتخاب نكرده اند هر دو بواقع بر ايشان بارل ننده است، و حمن مى اين است كه آبان اين دور حمنى را كه بى هيچ رحمنى در دستهاى آبان بهاده شده مثل رغال فروزان سورنده اى دريافت كرده اند و سايد بدشان نبايد كه هر دورا دور بيداريد به حسم من حگك داخلى ار لحاظى ناشى ار همين ميل است

حقيقت اين است كه نظام سوسياليستى مريب هائى داشت آن نظام البته حلاقيت و كارايى لازم برارى توليد ثروت به اداره اى كه حامه را به بحوى بردوام مرهب مگه دارد بداشت و حتى نتيانهاى توليد ثروت در آينده ار حمله محيط ريست را هم به شدت تحريم مى كرد، ولى كيسه ثروت مللى ر به تدريج حالى و حالى تر مى نمود تا حداقل امكانات ريدگى را برارى تمام مردم فراهم آورد و آنان را ار خدمات بهداشتى و برشكى و آموزشى رايگان

بر حوردار سازد و برارى همگان سعلى دست و نا كد ار سوى ديگر، استقلال مللى در عصر ما به حان ارمان مقدسى تبديل سده اسب كه فوايد واستگى معمولاً نادیده گرفته مى سود كسور واسته ملل بوكر حاواده اسب كه كار گل فراوان مى كند اما ار رحمت تدبير مرل و عم حفظ حبيب و سراف و مقام اجتماعى حاواده - كه به راستى كازى اسب دسوار و فضيلت هاى سبار مى طلبد - معاف اسب كسور واسته بير به لازم اسب رحمت اداره امور داخلى كسور را بر خود هموار كند به در انديسه سر و سامان دادن به روابط بين المللى ناسد همه اين كارها به عهده كسور غالب است

به هر حال تاحيكان وضع حديد را به اراده آزاد خود بديد بياورده اند كه نتواند بگويد حالا رآى خود را تبخير داده ايم و مى خواهيم بازگرديم به همان نظام سوسياليستى سابق و اتحاد جماهير شوروى سابق هر دوى اين سامنن به تاريخ بيوسته اند تاحيكان سايد نتواند خود را تحب الحمايه روسيه كند ولى با توجه به آسفتگى هاى سياسى و اقتصادى كه بر خود روسيه چيره اسب و مهم بودن آينده آن كسور بعيد است واستگى به روسيه كوى همان فوايدى را داسته ناسد كه واستگى به روسيه شوروى داست حه سبارهاى روسيه را به تاحيكان هم سرايت دهد و وضع را حرانتر ار آن كند كه هست.

بهترين و حردمندانه ترين راه اين است كه تاحيكان انديشه بارگست به وضع گذشته، يا وضعى شيه به گذشته، را ار سر بيرون كند و با تمام بير و به رفع بحراهاى موحود و ايجاد نظام سياسى - اجتماعى نوى بهرداريد كه متناسب با اررسهاى مللى و بايستگى هاى زمان ناسد

اين كار به زمان آسان مى نمايد ولى در عمل مستلزم بيس حسم داشتن واقعيته ها و فائق آمدن بر كاستى هاست تا حايى كه به نظر بگاريده اين سطور مى رسد مهمترين واقعيته ها و كاستى هاى كوى حامعه تاحيكان ايهاست.

تاحيكان يك حامعه مدنى مدرن است. در حامعه مدنى مدرن اهراد حامه سهر و بدان آرادى هستند كه به حكم حرد و به اراده آزاد خود در جارجوب يك قرارداد اجتماعى كه قابون اساسى ناميده مى شود حكومتى تشكيل مى دهد كه حرح امور كسور را بر بطارت مللى كه ار طريق بارلمان و رسا نه هاى گروهى و بهاده هاى دموكراتيك ديگر اعمال مى شود بگرداند و دائ حساب بس بدهد و در فاصله هاى معيى امتحان انتخابات عمومى را ار سر بگيراند و مجدداً انتخاب سود يا حاي خود را به متحبين حديد مردم سبارد تاحيكان يك حامعه آسيابى توسعه يافته است كه تا دير ور حرت كمويست به حاي اراناب - حاكم - پدر در آن فعال مايستاه بود و اهراد به حاي آنكه خود را متعلق به كل

رسته‌ای عملی بخردانه است نمی‌تواند دس لارم برای رفع مشکلات داخلی را، و بر خلاف لارم برای انداع و استقرار نظام سیاسی- اقتصادی- اجتماعی آینده‌سان را از خارج وارد کند

خارجیان، حتی کسانی از آنان که ریگی به کفس ندارند، از دیدگاه خود به مسائل کشورهای دیگر می‌نگرند و راه‌حل‌های تحریر سده کشورهای خود را برای حل آن مسائل تحویر می‌کنند ولی چون هر مسئله خاصی با توجه به شرایط عینی خاصی که در آن بدید آمده راه‌حل خاصی می‌طلبد، راه‌حل‌های کلی، ملا از آن دسب که با یک جهانی و صدوق بین‌المللی بول توصیه می‌کنند، و راه‌حل‌های خاصی که در کشورهای خاصی تحریر توفیق آمیز داشته‌اند معمولاً در همه جا مبرر نیستند و گاه نتایج نامطلوب به بار می‌آورند

تأحیکان اگر با حسم بسته توصیه‌های کارسانان عربی را بدیرند و از الگوهای توسعه سرمایه‌داری بیروی کنند چون منابع و تکنولوری لارم، و مهتر از این دو، نظام احماعی و فکری لارم برای توسعه سرمایه‌داری طبق الگوی عربیان را ندارند به احتمال زیاد نمی‌تواند دستاوردهای اربرده آن را در تأحیکستان تکرار کند و چه‌سا که به بدترین نتایج آن برسند اساس سرمایه و بروب در دسب گروهی اندک و فقر فاحس اکثریت مردم و پیامدهای ناگیر این تعارض

اگر بدترین آینده‌ای که تأحیکستان ممکن است به آن برسد افغانستان دیگری شدن است، بدترین آینده ممکن آن است که تأحیکان عطای روسیه را در ناختر بردیک و اروپا و امریکا را در ناختر دور و دورتر به لقایسان سحنند و تمام بیروی فکری و عقلی و تمام منابع اساسی و مادیشان را به کار نگیرند و با بعد حردمدانه حال و گذشته خود و بهره‌گیری از تحریر کل شریب بدترین راه‌حل‌ها را برای رفع مشکلات و بحران‌های موجود بجویند و نظام احماعی- سیاسی- اقتصادی بی انداع کند که در حور اررشهای ملی و متخص سعادت و رفاه همه تأحیکان باشد.

ساحتی چنین آینده‌ای کاری است سحت مشکل، شاید بردیک به ناممکن ولی به ناممکن تأحیکستان البته دچار خویری شدید اساسی و فرهنگی و هری شده است و سرردگی اش را تا حد زیادی ار دست داده، اما خوشحانه هورریده است و ریده را امید رستگاری هست هم‌اکنون شاه‌هایی از آشتی ملی به چشم می‌حورد و برخی از رهبران سحن از مدارکه و مصالحه به میان آورده‌اند. آیا ایشان از سر صدق این سحن را می‌گویند یا قصد سیاست‌ماری در کار است؟ این را آینده شان خواهد داد، و آینده تأحیکستان موط به آن است که پاسخ کدام باره این پرسش مثبت است

کسور و ملت نداند و سست به آن وفادار باشد خود را متعلق به ولایت و قوم می‌داند و سست به آن وفادارند به همین دلیل بود که سس از فروپاشی اتحاد جماهیر شوروی تأحیکان نتوانستند دولت ملی تشکیل بدهند و، هم‌حسان که در گذشته‌های دور بیرون معمول بود، به حگ برحاستند تا حاکمیت ولایت و در واقع سران ولایت خود را بر سراسر کسور تحمیل کنند

ولایت‌گرایی و قدرت‌طلبی سران حربها و گروه‌های متکی بر قوم و ولایت به تنها حگ داخلی را به وجود آورد، بلکه ممکن است- اگر حاره حردمدانه‌ای برای آن اندیسیده شود- آن را به حایی برساند که توفس به سود حربها و گروه‌های مسلح متکی به ولایت و قوم باشد یعنی در سب همان بلایی که بر سر افغانستان مصیت‌رده، این سرزمین دیگر فارسی‌زبان، آمده است در افغانستان تمگ مسع قدرت و حگ سعل اصلی حربها و فرقه‌ها سده است و اگر روزی صلح برقرار گردد و حگ‌خویان حلع سلاح سوید بسیاری از رهبران فعلی قدرت و سهرتسان را از دست خواهد داد و همراه حگ‌خویسان باید به کار بر رحمت سرافتمدانه‌ای مسعول سوید که دیگر اهلس نیستند این است که دست از حگ و مرایای آن برمی‌دارند و هیچ اهمیتی هم نمی‌دهند که کسور و ملت دارد به نابودی کسانده می‌سود

گشودن گره کور بحران‌های سیاسی و اقتصادی تأحیکستان و انداع و استقرار نظام احماعی بو حرد حلاقی محهر به داس‌های رمان می‌طلبد اما در کمال تأسف باید گفت که حدود هفتاد سال تماس انحصاری با حثک اندیشی کمونیستی و دوری از حربیان جهانی فلسفه و علم، حاصه علوم اساسی، رسد فکری را در تأحیکستان کند کرده و از حلاقیات آن کاسته است عقب‌ماندگی علمی به حدی است که دولت فعلی برای تهیه قوانین مختلف به کارسانان اروپایی متوسل سده است

توسل به کارسانان اروپایی صماً سان‌دهنده گرایش عام کسورهای سوسیالیستی سابق، و از حمله تأحیکستان، به احد شیوه‌های مملکتداری و تولید سرمایه‌داری است این کسورها پس از آنکه سیلی واقعیت چشمشان را گشود و دیدند که رویای بهشت کمونیستی کاذب بوده است می‌کوشند خود را به حواب برسد تا رویای بهشت سرمایه‌داری ببیند

تأحیکان باید بدانند که گرچه مشورت با کارشناسان هر

مقد در تاریخ پرد و رجال انجاست^۲ جامع جعفری، از جمله آثار مفصل و محفاه تاریخ پرد است که در عصر قاجار به دست محمدجعفر طرب نائینی نوشته شده و غیر از شرح حوادث تاریخی مستمل بر نکات مفیدی در زمینه مسائل اقتصادی و کشاورزی پرد و روستاهای محاور آن است. غیر از آثار یاد شده، ایرج افشار سه جلد یادگارهای پرد را به سفارش انجمن آمار ملی درباره آثار تاریخی پرد، با حد سال کوسس و مطالعات میدانی و محلی به انتها رسانده که شاید بهترین نمونه تحقیق در نوع خود باشد.

پردنامه - کتاب مورد بحث - که ایلم مجلد اول آن منتشر شده حاوی حد بخش مهم در زمینه پرد ساسی از متون قدیمه و پژوهشهای تازه است. محدلات این کتاب به طوری که در مقدمه اشاره شده گهگاه منتشر خواهد شد و در هر مجلد به لحاظ تنوع، صاحب گوناگون مطرح می شود. در جلد حاضر سن از مقدمه مختصر مؤلف، حد قصیده و قطعه از ساعران مختلف درباره پرد آمده است. نخستین شعر - از بافراده نفا - توصیف دلپذیری از پرد و مردم آن را در ابیاتی مختصر به دست می دهد به گونه ای که خواننده سن از مطالعه می تواند تصویر احتمالی از سیمای شهر و مردمن را در دهی خود ترسیم نماید. از آن سن مقاله مفصل گردآورنده کتاب تحت عنوان «پردنامه»، که بحث گذرایی است از تاریخ اجتماعی پرد از سن از اسلام تا کنون، آمده. افسار در این نوشته موخر و بر مطلب از اهمیت آثار و اسبه تاریخی، سکه های برحای مانده، سگهای فور، کتیبه ها، سگها و کاسیها، وقصامه های تاریخی و سیاری مطالب دیگر سخن رانده و پرد را بحق یکی از مراکز مهم اقتصادی و تجاری کسور در طی ادوار مختلف دانسته است.

فصل دیگر، کتاب ساسی پرد است. در این بخش آثاری که از قدیم الایام مستملا درباره این شهر تدوین گردیده به تفصیل معرفی و سحه های خطی و حای آن شرح داده شده است. وقصامه حواجه رشیدالدین فصل الله نخستین اثر معرفی شده در این قسمت است. در این وقصامه بخش مهمی اختصاص به شهرها و قصبات ایالت پرد دارد. رسیدالدین که سخصاً بدین شهر علاقمند بوده رقیات ریادی در آنجا فراهم آورده و آنها را وقف بر تأسیسات خود در تریر نموده است، از این رو وقصامه او به لحاظ استعمال بر اطلاعات جغرافیایی و اقتصادی واحد اهمیت است. سحه عکسی و حاب منقح این وقصامه سالها بیس منتشر گردیده است. پس از آن سایر کتابهای تاریخ پرد مفصلاً معرفی شده است. در بخش کتاب شاسی، سفرنامه های خارجیانی که به این شهر آمده اند یا مطلبی درباره پرد نوشته اند معرفی شده. اما به نوشته های ایرانیان عنایتی نشده است، از جمله و بخصوص باید

گامی تازه در راه یزد شناسی

سیدعلی آل داود

پردنامه نگارش و گردآوری ایرج افشار، جلد اول، تهران، ۱۳۷۱، انتشارات فرهنگ ایران زمین، ۵۹۹+۶۰ ص

پرد از نظر داشتن منابع مطالعات کهن و سر به لحاظ تحففات تازه ای که در دهه های اخیر درباره آن انجام شده از جمله شهرهای بیک بحث ایران است. تواریخ و متون مستقل برحای مانده از ادوار پیشین در خصوص این شهر در مقایسه با ایالات دیگر ایران سستاریاد است. در سالهای اخیر هم مطالعات ریادی در زمینه آثار و اسبه تاریخی و باستانی و تازه ای مطالعات مردم ساسی درباره پرد و مناطق محاور آن به انجام رسیده است. بیشتر منابع و مأخذ درجه اول دوره های قبل به دست ایرج افشار - که خود پردی است و عاشق آن دیار و در رسته پرد ساسی صاحب آثار و تشعات بسیار - به جاب رسیده و اهم آنها به این شرح است: تاریخ پرد، تألیف جعفر بن محمد بن حسن جعفری که مؤلف آن از مورخان عصر شاهرح تیموری است و حوادث را تا سال ۸۴۴ ق دنبال کرده است^۱ تاریخ حدید پرد، تألیف احمد بن حسین بن علی کاتب که بخشهای ریادی را از اثر پیشین اقتباس کرده و وقایع شهر را تا سال ۸۶۲ ق ادامه داده است. جامع مفیدی، اثر محمد مفید مستوفی باقی که آن را در میانه سالهای ۱۰۸۲ تا ۱۰۹۰ ق به رشته نگارش در آورده و از هر روی اثری

را علاءالدوله ابو کالیجار گرساسب س امر علی داسه اند^۵ وی که مسهور به گرساسب دوم و امیر حاصک بود در سال ۴۸۸ ق حکومت پرد را به دسب آورد و تا حد سال س ار س^۶ ۵۱۳ و همحان این ایالت را در تصرف داسب اما نام بردن ار وی به عنوان آخرین امیر کاکویه محل تردید است و منابع اصلی هم ار این مطلب با احتمال و انهام گذشته اند این مآخذ آسکارا ار حوادث این دوره به طور مرتب سخن می گوید اما می توان ار تطبیق داده های این مورخان با هم و مخصوص با اسناد به بوسنه ابوالحسن علی س رید بیهقی در تاریخ بیهق به این نتیجه رسید که بس ار مرگ گرساسب به دستور سحر برادر او فرامرس امیر علی نه پرد رفت و حکومت حاوادگی آنها را در اختیار خود گرفت این فرامرس را بیهقی در سال ۵۱۶ ق در حراسان دیده و در فصایل او سخنانی بیان کرده است^۷ اینکه محمد بن ابراهیم^۸ در صمی شرح ناساها ن آل قاورد کرمان و به ویره در گراس احوال ارسلان ساه س کرمانساه س فاورد که ار سال ۴۹۵ تا ۵۳۷ ق. بر کرمان فرمان رانده ار علی س فرامرس و حواستگاری او اردختر امیر کرمان در اواخر دوران حکومت نام برده احتمالا در نام این شخص مرتکب استناه سده و منظور وی همین فرامرس امیر علی است چه علی س فرامرس در سالهای پایانی حکومت ارسلان ساه در فید حیات سوده است به این فرار به تصریح ناید گفت که آخرین فرد این دودمان فرامرس علی است که حکومت او تا سال ۵۳۶ ق ادامه یافت و در این سال هنگامی که به یاری سحر در ببرد فراحتانیان ستافته بود در هنگامه جنگ به قتل رسید بس ار او چون سری نداسب، سلطان سحر پرد را به دختران وی واگذار کرد به این ترتیب ناید سال امراض آل کاکویه را در پرد س^۹ ۵۳۶ و آخرین امیر آنها را فرامرس امیر علی داسب. قسمت دیگر کتاب به چند مقاله در رمیه آثار باستانی و تاریخی پرد اختصاص یافته و مهمترین نوشته این بخش فهرست

حاشیه

- (۱) اس ار در سال ۱۳۴۸ سسی به همت نگاه ترجمه و نشر کتاب منتشر شده است
- (۲) همه بخشهای ایر کتاب موجود است و آنچه که در دست است بوسط ایرج افسار تصحیح سده و کتابروسی اسدی آن را چاپ کرده است
- (۳) پردنامه، ص ۲۶۷
- (۴) رجوع سوده بمحل التواریخ و القصص، ص ۹۶، چاپ تهران، ۱۳۱۸ س. به اهتمام ملک السعراء بهار. بر مقایسه سوده با الکامل این امر، ح ۱، ص ۲۴۴ و ۲۴۵، چاپ بیروت، ۱۹۸۲ م
- (۵) پردنامه، ص ۲۶۸
- (۶) تاریخ بیهق، بوسنه ابوالحسن بیهقی، به کوشش قاری سید کلیم الله حسینی، حیدرآباد دکن، ۱۹۶۸ م، صص ۳۸۵ تا ۳۸۸
- (۷) سلحوقیان و عر در کرمان نوشته محمد بن ابراهیم، به تصحیح باستانی ناری، تهران، ۱۳۴۳ س

از سفرنامه ایران حاج سیاح محلاتی نام برد که فصل عبرت انگیزی درباب پرد و نعت نگاشته است بر صفاء السلطنه نائیمی که در اواخر عهد قاجار در راه سفر به مشهد حذروری را در پرد به سر برده و صفحاتی از امر خود را به این سهر اختصاص داده فایل ذکر است. و سایسته است در محلدات آتی پردنامه همه این نوشته ها به تدریج آورده سود در قسمت نزوهس و تحقیقات تازه درباره پرد مقاله ایران ساس نامور، باسورب، در خصوص کاکویان پرد حالت و قابل بررسی است باسورب با بررسی منابع فراوان، تحقیق خوبی درباره این سلسله محلی ایرانی ارائه داده، او بحق و به خاطر سردرگمی منابع نتوانسته ترتیب دقیق و منطقی ار فرمانروایان این سلسله را همراه باسوات مرتب حوادث آن دوره سان دهد ار این رو بروهنه های او به ویره در بحث نایابی مقاله همانند تحقیقات گردآورنده کتاب حاضر در تعلیقات تاریخ پرد در خصوص نایاب کار سلسله کاکویه گویا نیست، توضیح مختصری درباره این سلسله برای روس سدن مطلب ضروری است نخستین امیر آل کاکویه که در پرد استقرار یافت، طهیرالدین ابومصورس فرامرس بود که در سال ۴۴۳ ق این سهر را به تصرف در آورد اوقطعا تا سال ۴۵۵ ق رنده بود و حکمرانی پرد را بر عهده داسب پس ار وی علاءالدوله امیر علی س فرامرس که امیری شعر دوست و ادب ورور بود به حای وی قرار گرفت علاءالدوله در دلجویی و یاری و خابنداری ار ساعران و ادیبان کوشا بود و همو بود که امیر معری را به دربار سلحوقیان معرفی کرد و این شاعر با سرودن قصایدی در مدحس نام او را حاودان کرده است این امیر علی برحلاف آنچه در کتاب^۱ ذکر سده در سال ۵۳۶ ق در رکاب سحر کشته شد، بلکه او در حوادثی که پس ار مرگ الب ارسلان رخ داد جانب تنش س الب ارسلان را گرفت و سرانجام در پردی که به سال ۴۸۸ ق میان ترکیارق و تنش در گرفت به همراه ولی نعمتش در نزدیکی ساوه کشته سد^۲ اما علاءالدوله ابو کالیجار گرساسب که در صفحه ۲۶۷ این کتاب به عنوان سومین امیر کاکویه ار او یاد شده در هیچ رمان حاکم پرد سود و همدان را در تصرف خود داسه است و لقب او هم فلك الدوله ابو کالیجار بوده است نکته دیگر آنکه هم باسورب در مقاله مذکور و هم افشار در تعلیقات مقاله، آخرین امیر آل کاکویه

آزمون در آموزش زبان

علی صلحو

آزمون در آموزش زبان نوشته ریکام والت ترجمه گیتی دیبیم، تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۷۲، ۲۶۴ ص

در گذشته آموزش اهمیت بیشتری داشته است تا آزمون اغلب به دنبال راههایی بوده اند تا مطلب را به بهترین نحو یاد دهد و کمتر نگران این بوده اند که آیا دانش آموز و دانشجو مطلب را درک کرده یا نکرده است معمولاً می‌گویند ما تکرار یا عرصه مطلب در حجمهای زیاد آن را در دهی گیرنده حاشیه‌دارند آموزنده‌تر حدان در این فکر بود که دسته‌های حویس را بیارماید و بیشتر به این می‌اندیشید که در صورت لزوم چگونه به بهترین صورت آموخته‌های خود را به دیگران بیاموزد

بعدها متخصصان آموزش و تدریس متوجه شدند که آموزش نباید یک طرفه باشد به عبارتی دیگر، صرف درس دادن و به دنبال آن محول کردن تکلیفهای سنگین به دانش آموز تمام کار نیست مدرس باید از جریان رسد یادگیری فراگیر ناچار باشد به دنبال پیدا شدن این بیار بود که ارزیابی مداوم فراگیر مطرح شد در این میان از روانشناسی، بخصوص روانشناسی آموزشی، و روانشناسی یاری گرفتند و اصول سخنش را معین کردند مفاهیمی اساسی برای سخنش به میان آمد که به کمک آنها خطوط کلی ارزیابی علمی و عینی مشخص شد آنگاه کتابهای زیادی در این زمینه نوشته شد و سخنش و ارزیابی و آزمون سازی خود به رشته‌ای تخصصی تبدیل شد روشهای نوین آموزش بیارمند روشهای نوین سخنش بود

آثار تاریخی پرد در مقاله «ساختارهای پرد از دوره اتانکان تا رورگار تیموریان» است این مقاله خلاصه‌ای از کتاب سه جلدی یادگارهای پرد است و طبعاً برای کسانی که بخواهند آن مخلدات مفصل را بررسی و مطالعه کنند این خلاصه مرجع بسیار مفید و مناسبی است همچنین در بخش فرهنگ و ادبای حد مقاله مفید به جسم می‌خورد از جمله نوشته‌ای از علی اصغر حکمت درباره شرف الدین علی پردی و شرح حال حنحو پردی به فلم حبیب یعمایی بر ناید از تحقیق سسار مفید حبیبی مسرب در خصوص رورنامه‌ها و سربای پرد یاد کرد که طبعاً برای تدوین تاریخ مطبوعات ایران از مراجع دست اول سمرده خواهد شد و ای کاش برای مخلات و رورنامه‌های همه سهرهای ایران حبیب تحقیق حامی صورت می‌گرفت آخرین بخش پردنامه، حاوی جدیدین قطعه عکس نفیس قدیمی است که از میان اوراق حاندهای کهن پرد به دست آمده و در هر مورد مرجع و نام نگهدارنده عکس یاد شده است

پردنامه گهگاه منشر خواهد شد فهرست معالات جلد دوم در انتهای جلد اول به طبع رسیده و بوید آن را می‌دهد که جلد دوم نیز برودی منشر شود انتشار پردنامه را باید به فال نیک گرفت و انتظار داشت که در جلدهای دیگر به تاریخ و جغرافیای سهرهای پیرامون پرد حو اردکان، مسد، تفت، مهریز و باوق هم عنایب سود تحقیقاتی که درباره این سهرها تاکنون انجام شده ناخیر است و به ویره تاکنون در زمینه نهضت مسروطه در پرد و حوادث آن سالها مطلب کاملی منسر شده و حفاً ناید پردیان مطلع به این مهم بپردازند این نکته را هم در نایان سخن سایسته یادآوری می‌داند که خوب است ارجح افسار که مطالعات و تحقیقات وسیعی درباره پرد انجام داده و صاحب اطلاعاتی س وسیع است و تقریباً همه متون مربوط به این سهر را با روسی محققانه به طبع رسانده خود به تألف کتابی درباره تاریخ اجتماعی، اقتصادی و سیاسی پرد بپردازد و با این کار دین خود را به سرزمین اجدادیس ادا نماید طبعاً تنظیم و تدوین این کتاب با وجود کرب منابع و مآخذ، امری دسوار و دشگیر است و محال و سیمی می‌طلد اما حانعه کتاب حوای ایران همواره این انتظار را از محققین حو افسار خواهد داشت

در رمیه آرمودن، به معنای علمی و کوبی، مطلب حدانی در بان فارسی نداریم، و این تا حدودی عجیب می نماید؛ زیرا اشگاههای ایران سالهاست که به گرفتن دانشجو و در نتیجه به ساختن تستهای گوناگون، چه برای قبل ورود و چه به عنوان متحان ورودی کنکور، اشتغال داشته اند و به نظر می رسد قاعدتاً بی نیاست به اصول بطری این کار میر توجه شده باشد کتاب رمون در آموزش ریان اولین کتابی است که اختصاصاً در رمیه آرمون در آموزش ریان خارجی و ریان دوم به ریان فاوسی ترجمه شده است و در نتیجه برای دست اندرکاران این رشته حدید معتم خواهد بود. کتاب آرمون در آموزش ریان به فصل دارد که به دو حص تقسیم شده اند در حص اول اصول و روس مطرح شده و در حص دوم روسهای اریایی تشریح شده است

فصل اول در باره آرمون و نقش آن در کلاس درس است
هدفهای در آمدت و کوتاه مدت آموزش ریان و گونه های آرمون بطیر آرمون بسرفت و آرمون موفقت و آرمون مهارت تشریح شده است و تفاوت آرمون و آرمونك بیر در این فصل مسحص شده است

در فصل دوم روس ساختن آرمون آمده است در این فصل در باره ترتیب دادن برنامه ای کارا برای ساختن و دادن آرمون توصیه هایی شده است اصطلاحات مربوط به این رشته بطیر فقره (برشش کامل یا آرمونی در مقیاس کو حك)، ریشه، گریه، باسج، سق، گولرن و گنج ک تعریف شده است. فقره قطعه متش، فقره محرا، فقره های همراه با محرك دیداری، روس تنظیم برگه، باسحماه و ارائه نمونه هایی از آن مطالب دیگر این فصل است
فصل سوم به کاربرد آرمون اختصاص یافته است نوع آرمونهای لازم برای آموزش ریان خارجی در دستان و دبیرستان و کالج مسحص شده است در این فصل با آرمونهای احام شده در آزمایشگاه ریان و محاسن و معایب آن آسا می سویم انواع آرمونهای مربوط به سیدن، سخن گفتن، خواندن و نوشتن از دیگر مباحث این فصل است

فصل چهارم - اریایی نتایج آرمونهای کلاسی - ارفصلهای اساسی و مهم و پر مطلب این کتاب است در این فصل آزمونی فرضی شامل ۹۰ فقره پرسش، که به ۵۱ شاگرد داده شده، بررسی می شود. تعیین دامنه آرمون از طریق مشحص کردن بالاترین و پایین ترین نمره، مشحص کردن کیفیت توزیع بقیه نمره ها در درون این دامنه، پیدا کردن متوسط نمره و میانگین نمره، توضیح آستانه استاندارد یا تخمین آماری احتمالی که ناید در نمره های لك آرمون انتظار داشت، تعیین حد میانه احراف تعدادی از نمره ها از متوسط نمره یعنی تعیین احراف استاندارد از مطالبی ست که در این فصل توضیح داده شده است. دو مفهوم بیادی

سجس - اعتبار و بایایی - ارمطالب مهم این فصل است آرمون ناید چیری را بسجد که برای سجس آن ساخته شده است و ناید نمره ای به دسب دهد که نتوان به آن اعتماد کرد آرمون یادآوری (recall test) در برابر آرمون نارساسی (recognition test)، آرمون سرعت در برابر آرمون توانایی، بیر در این فصل تشریح شده اند در مجموع، بیسهادهای بسیار مفیدی برای ساختن آرمون در این فصل گرد آمده است

آرمون سیدن در فصل سجم بررسی شده است سیدن برای نومی ریان عملی طبعی و یکپارحه است اما ساگرد متندی در سیدن ریان خارجی ناید در سه رمیه حدآگانه نارساسی و نگهداری و دریاف مهارت پیدا کند آرمونهایی که از طریق آنها می توان می برد که آیا این مهارتها حاصل شده است یا نه ناید بسیار دقیق ناسد آرمون به کمک حرکات بدن (دادن دستورهای بطیر بالا بردن دست حب)، آرمون به کمک بفاشی، فقره های تصویری همراه با قطعه متش، تفاعل آواهای ریان مادری و خارجی و تسخیص آواهای ریان خارجی، آرمون آهنگ گفتار، آرمون تکیه، درك سیداری در سطح وارگان و دستور، آرمون شنیدن احرارادیویی و گفتگوی سریع از مباحث این فصل است

فصل سسم به بحث در باره آرمون سخن گفتن اختصاص دارد از آنجایی که هدف برنامه ریان آموری سمعی و سفاهی ایجاد ارتباط با دیگران است و روس عادات درس سخن گفتن بسیار مهم است در کلاس ریان انتظار می رود که ساگرد تلفظ صحیح و الگوهای درست سخن گفتن را بیامورد هر چند وصعت کلاس درس از لحاظ ایجاد موقعیتهای واقعی ارتباط ناسد رندگی واقعی نخواهد بود، حاسجه مقصود آموزش ایجاد ارتباط ناسد، آرمونها به تنها ناید بیان درست را اریایی کند بلکه ناید راحتی و روانی در ایجاد ارتباط را هم بیارماید سجس مهارت سخن گفتن کاری سحت و وقت گیر است و تنها با انتخاب فقره های درس و بها می توان از رحمت این کار کاست معلم می تواند با گوش دادن به گفته های ساگردان خود در آزمایشگاه ریان مرتاً آنها را بسجد حناجه آرمونهای سخن گفتن خوب تنظیم شده باشند، چه سادو معلم به يك گفته واحد نمره ای متفاوت بدهند، برای اهرایش بایایی آرمون چه سادو بهتر ناسد حسه های گوناگون گفتار، مانند روانی، آهنگ و ادای صامت یا مصوتی خاص، هر يك حدآگانه، سنجیده

شود معلم باید زمینه‌های مشکل‌دار را مشخص و هم‌بهارا آزمون کند. آزمونهای سخن گفتن باید شامل همه مواردی باشد که شاگرد با خود آگاه می‌کوشد تا عاداتهای گفتاری زبان مادری را به زبان خارجی انتقال دهد. مثلاً یکی از عاداتهایی که شاگردان آمریکایی به هنگام آموختن زبانهای اسپانیایی و فرانسه و آلمانی گرایش به انتقال آن دارند تحفیف تلفظ مصوتهای بی‌تکیه است پیش از آنکه معلم به ساختن آزمونهای مربوط به تلفظ بپردازد باید فهرست اسکاالهایی را که زبان‌آموز ممکن است با آنها روبرو شود پیش روی خود داشته باشد از آنجایی که مقصود از آزمون سخن گفتن ارزیابی توانایی سخن‌گویی هر يك از شاگردان است، این آزمون باید برای هر يك از آنها جداگانه اجرا شود آزمون جامع سخن گفتن شامل حدیث سخن است که هر کدام حسیه‌ای خاص از سخن گفتن را ارزیابی می‌کند اگر آزمون در آزمایشگاه زبان اجرا شود راهنماهای شفاهی (انواع پرسش) را باید فلا صط کرد آزمون سخن گفتن حتی‌الامکان باید طوری طرح‌ریزی شود که اجرای آن برای زبان‌آموز تحریرهای رصایت بخش باشد

آزمون خواندن موضوع فصل هفتم است از آنجایی که همواره هدف بندگان جامعه از آموختن زبان تسلط بر ادبیات بوده است، در برنامه‌های تدریس زبان خارجی عملاً واژه‌های «زبان» و «ادبیات» یکسان تلفظ شده و سید و سخن گفتن محصول فرعی خواندن به شمار رفته است درس فرائد نباید با «ترجمه» استباه شود درس فرائد و درك متن را نمی‌توان از طریق ترجمه سنجید چنین آزمون آرمونی فهم مطلب نیست بلکه آزمایش رمزگسائی و علامت‌برگردانی است که به کمک فرهنگ لغتی مطلوب و مختصری بی‌روی تحلیل می‌توان آن را انجام داد برای کسب مهارت در فهم مطلب باید با دو عنصر ساختمانی اساسی زبان یعنی ساخت و واژگان آسا بود و در نتیجه برای ارزیابی توان زبان‌آموز در فهم مطلب باید این دو عنصر را در نظر داشت یکی از اولین آزمونهای بیس از یادگیری مطالعه ساسایی واژه‌های بوسته شده مربوط به تصویری آساس نهه آرمون برای زبانهایی مانند آلمانی و اسپانیایی که بین خط و تلفظ آنها تفاوت زیادی بیست آسانتر از این کار برای زبان فرانسه است چنانچه شاگرد قبل از خواندن سخن گفتن را آموخته باشد، می‌توان قدرت او را در مرتبط ساختن این دو نظام سنجید معلم باید به کمک فقره‌های حد گریه‌ای، مهارت شاگردان را در فهم مطلب، بدون در نظر گرفتن مهارت آنان در بوستن، سسجد صورت چنین آزمونهایی باید تازه و ابتکاری باشد فقره‌های درست - نادرست، مناسب - نامناسب، فقره‌های تکمیل‌کردنی، و فقره‌های مربوط به ادامه فکر و دسالة گفتگو از جمله این گونه

آزمونهاست در این فصل انواع گوناگونی از فقره‌های مربوط به ساخت و واژگان برای سسجش مهارت در مطالعه آمده است که معلمان زبان می‌توانند از آن الهام بگیرند و نمونه‌هایی برای کلاس تنظیم کنند

فصل هشتم به آزمون بوستن اختصاص دارد. بوسته معتقد است که بوستن در میان مهارتهای چهارگانه زبان - گفتن، سیدن، خواندن، بوستن - بحق بیجیده‌ترین و برطراوت‌ترین آنهاست آزمونهای بوستن باید طوری ساخته شود که حسیه‌های گوناگون بیسرفت شاگرد در جهت فراگیری این مهارت را سسجد شاگردان به کمک تحارب خود در املا درمی‌یابند که بوستار ممکن است سسجه‌برداری بسیار باقصی از گفتار باشد و به اصطلاح بین حروف و آواهای زبان هماهنگی باشد و در نتیجه در روبرو شدن با زبان خارجی به حسی بیس‌رمیبه‌ای محسره زبانهای بیگانه‌ای که در آمریکا تدریس می‌شود، همانند خود انگلیسی، صورت گفتاری مختصر سده‌ای دارد که خط نمی‌تواند آن را دقیقاً سار دهد مثلاً بسیاری از آمریکائیان می‌گویند 'Ya gonna come' اما می‌بویند 'Are you going to come?' همیطور آلمانیها آنچه را 'Ich habe es nicht' (من آن را ندارم) می‌بویند، 'Chaps nicht' تلفظ می‌کند قواعد سخاویدی بیس در ده زبان آموزمیبه دارد، حور مثلاً در زبان مادری ما آن آسا سده است اما زبان‌آموز متوجه می‌شود که هرحد سباه‌های آن در زبان مادرین (مثلاً انگلیسی) با زبان آلمانی (زبان خارجی) یکسان است، نظام کاربردی آن در آلمانی بسیار دقیقتر از انگلیسی است و برعکس در زبان اسپانیایی، هرچند آزادی بیشتی در این رمیبه وجود دارد، سباههایی وجود دارد که انگلیسی زبان باید آنها را یاد بگیرد آزمونهای مربوط به املا و نگارش و سخاویدی باید طوری تنظیم شود که نمودار توانایی زبان‌آموز در این عرصه‌ها باشد

فصل آخر درباره آموزش فرهنگ و ادب و طرر سسجش آن است از آنجایی که زبان مطهر بلا فصل فرهنگ است، بدون آگاهی از زبان يك جامعه نمی‌توان آن جامعه را به درستی درك کرد. به قول بوینده، حوسختابه بسیاری از عناصر ارسند آثار ادبی از صافی ترجمه رد می‌شود و گر نه شمار معدودی از آمریکائیان می‌توانستند با انجیل، هزار و یکشب، جنگ و صلح و

ویرایش دوم «وارثگان ریاضی»

مجید ملکان

وارثگان ریاضی (فارسی-انگلیسی/ انگلیسی-فارسی) گردآوری و تدوین محمد باقری (ویرایش دوم)، تهران، انتشارات فرهنگان، ۱۳۷۲، ۴۴۵ صفحه، ۵۶۰ تومان

ویرایش اول وارثگان ریاضی در سال ۱۳۶۳ و در حالی منتشر شد که تنها منابع موقت برای واره‌های ریاضی فرهنگ سه رمانه الیرات فرانسوز (۱۳۴۷) و واره‌نامه ۲۷ صفحه‌ای انحص ریاضی ایران (۱۳۵۹) بود و این هر دو نایاب بودند* نه این ترتیب وارثگان ریاضی با مجموعه معتناهایی از واره‌های ریاضی در دهه سبب خدمتی به اهل علم کرد که فراموش ناسدنی است اینک ما انتشار ویرایش دوم کتاب در دورانی که کار تهیه وارثگان نظم و سستی تازه یافته است و وارثگان ریاضی نیز تنها مرجع موجود در رسته ریاضی نیست، حا دارد نگاه دقیق‌تری به این کتاب بیداریم

ابتدا به تغییراتی که در ویرایش دوم صورت گرفته اساره‌ای می‌سود که عبارت است از الف) اضافه شدن چهار منبع به منابع کتاب که سبب شده است مدحلهای کتاب از ۸۹۳۳ در ویرایش اول به ۱۰۴۳۱ مدخل در ویرایش دوم برسد؛ ب) تصحیح استباهات املایی ویرایش اول؛ ج) تصحیح ناحیه‌های الفبایی ویرایش اول و در بیس گرفتن ترتیب الفبایی اسلوبمندی برای واره‌یاب فارسی؛ د) اتحاد سیوه درستی برای نحوه تکرار واره‌ها که در ویرایش اول رعایت نشده بود؛ ه) کاستن از واره‌های غیر ریاضی سبب به ویرایش اول؛ و) افزودن راهمهای واره‌یاب در سرصفحه‌های کتاب؛ ز) بدل نکردن علامت تکرار واره از ستونی به ستون بعد که کار خواننده را آسان‌تر می‌کند؛ ح) افزودن مقدمه‌ای که به استفاده از کتاب کمک ریادی می‌کند؛ ط) در بهایت حروفه‌یسی، صفحه‌آرایی و چاپ آراسته‌تر این ویرایش که علاوه

حاشیه

* البته فرهنگ ریاضات امس از امس فرهنگ ریاضات مصور هاتم ایردی و فرهنگ لغات ریاضی اکثر خورای و همایون حسروی، فرهنگ ریاضات روبرت موطانان، اصطلاحهای ریاضی دانشگاه آزاد ایران، فرهنگ ریاضات روس ملاند ارحله کتاهان دیگری هسد که در دهه چهل و بیجاه در این رسته منتشر شدند و همگی نایاب اند

آثار داتنه آشنا شوند. ما ابهمه، شاگردی که تقریباً به انداره يك اسبابایی زبان بر این ریان تسلط دارد، به هنگام خواندن آثار کالدرون، در مقایسه با آنها که باید به ترجمه اکثفا کنند و یا به کمک فرهنگ لغت به کندی متن را شکافند، مرتی رار دارد، چون می‌تواند از عناصر ترجمه‌ناپذیر میر آگاه سود و لذت برد بویسده معتقد است که رورگار آمورشهای طوطی‌وار نایاب یافته است و بر سسهای بطیر «سج نای تاریخی یاریس را نام نرید» نمی‌تواند نشانه اطلاع از فرهنگ بیگانه ناسد مطالب مربوط به فرهنگ خارجی ناید با فعالیت‌های کلاس درآمیر معلم ناید با انواع فقره‌هایی که در آمونهای استنادارد سده به کار می‌رود آسا ناسد و نتواند آنها را در خارجوب آمونهای حدگریه‌ای جای دهد ساگردان ریان خارجی، از همان ابتدای کار، متوجه تفاوت‌های موحود بین روس ریدگی خود و روس ریدگی مردمی که ریانسان را می‌آموزند می‌سوند و بتدریج با مفهوم بیجده فرهنگ آسا می‌سوند در این رمیه ناید آمونهای طرح‌ریزی کرد که سنان دهد آیا ریان آمور این تفاوت‌های فرهنگی را درک کرده است یا نه مثلا از ریان آمور آلمانی، و در حقیقت از فرهنگ آمور، سؤال می‌سود که آیا حمله «آهای براون برای صحنه آب برتقال ورامون و تحم مرع بیمر و حورده» در فرهنگ آلمانی طبیعی است یا نه او ناید نتواند ناسج درست دهد تهیه آمونهای حدگریه‌ای برای سحس معلومات ساگرد در ادبیات و فرهنگ کاری است سحت و در عین حال لذت بحس از ساگرد می‌خواهد که بویسده‌ای را وصف کند یا مآخذ قطعه متنی را نارساسد برای آمون مهارت ساگرد در تحلیل ادبی از يك گریده کوتاه ادبی همراه با سماری از فقره‌های حدگریه‌ای استفاده می‌کند فقره‌هایی که در آنها از شاگرد می‌خواهد دوحیر را با هم مقایسه کند معمولا معید و مؤثر است، زیرا ساگرد وادار می‌سود برای دستیابی به نتیجه‌ای قابل قبول درباره خواننده‌های خود ببیدسد در این فصل انواع آمون‌هایی که از طریق آنها می‌توان میران داس ریان آمور را درباره ادب و فرهنگ بیگانه سحید آمده است

کتاب، در مجموع، حاصل تحریات کسی است که سالها در رسته آموزش ریان دوم کار کرده است. حاتم ریکا والت در رمیه مسائل مربوط به آمون ریان خارجی سراساس است و، نا استفاده از دستاوردهای ریان ساسی و براساس فرضیه‌های سحش حدید و با توجه به مانی روان‌ساختی، اصول و هون گوناگون و تازه‌ای برای ساختن و انحام آمون و سحس مهارت‌های چهارگانه ریان عرصه می‌کند خواندن این کتاب برای معلمان ریان، به‌ویژه برای آنها می‌خواهد به کمک روشهای بویس آموزش به هدف‌های تازه دست یابند، ضرورت دارد. واره‌نامه و بخصوص فهرست راهم‌های کتاب بر فایده آن بسیار افزوده است

بر پیشرفت حاصل در این مورد طی زمان، سنان از سلیقه ناسر دارد

اما نکاتی که در وارگان ریاضی حای تأمل دارد (۱) در هر کتاب وارگانی مهترس حصیه حامعیه آن از جهت اشتمال بر منابعی است که در رسته مورد نظر اسرار یافته است ما توجه به اینکه تألیف کتابهای ریاضی در ایران سابقه‌ای طولانی دارد، منابع موجود برای تهیه وارگان در زمینه ریاضی بسیار زیاد است و تعداد آنها شاید به صدها جلد برسد، اما متأسفانه در وارگان ریاضی تنها از ۷۱ منبع استفاده شده است شاید گفته شود که با استفاده از این ۷۱ منبع قسمت اعظم واژه‌های ریاضی در برگرفته شده است ولی چنین نیست مثلاً واژه‌نامه آمار و ریاضی مرکز سرداسگاهی (۱۳۷۰) که حروم منابع این واژگان بیست ۷۴۲۶ مدخل دارد تنها از معایسه حرف A در این واژه‌نامه با حروف A در وارگان ریاضی چنین برمی آید که از ۵۲۴ مدخل واژه‌نامه آمار و ریاضی، ۳۰۳ مدخل آن در وارگان ریاضی نیامده است و از طرفی برای مدخلهای مشترک بین این دو کتاب، در ۳۱ مورد واژه‌نامه آمار و ریاضی برابر نهاده‌های جدیدی به دست داده است که در وارگان ریاضی سنانی از آنها دیده نمی‌شود

در زمینه منابع غیر واژه‌نامه‌ای تنها به يك قلم که از آن اطلاع دارم اشاره می‌کنم و آن اینکه در ده سال اخیر مرکز سرداسگاهی بیش از هشتاد کتاب ریاضی منتشر کرده است که بیشتر آنها واژه‌نامه دارد و از این میان تنها سه کتاب حروم منابع وارگان ریاضی بوده است گفتنی است که بسیاری از واژه‌های این کتابها به دلایل مختلف در واژه‌نامه آمار و ریاضی راه یافته است و اردست دادن این منابع معادل اردست دادن واژه‌نامه آمار و ریاضی بیست برای روشن شدن اینکه با نیامدن واژه‌های این کتابها در وارگان ریاضی چه تعداد مدخل اردست رفته است، به تصادف پنج کتاب انتخاب و حرف A از واژه‌نامه آنها با وارگان ریاضی معایسه شد، نتیجه چنین بود از کتاب ریاضیات مهندسی پی‌رفته ۳۰ درصد واژه‌ها در وارگان ریاضی بود و در يك مورد برای مدخل مشترك برابر نهاده‌ای سوای برابر نهاده‌های وارگان ریاضی اختیار شده بود؛ از کتاب آنالیز مختلط و کاربردهای آن ۲۵ درصد واژه‌ها بود؛ از کتاب جبر خطی (هاشم) ۱۷ درصد واژه‌ها بود و دو مورد برابر نهاده جدید؛ از کتاب نظریه طبعی مجموعه‌ها ۳۷ درصد واژه‌ها بود و سه مورد برابر نهاده جدید؛ از کتاب آنسایی با تاریخ ریاضیات ۲۳ درصد واژه‌ها بود و چهار برابر نهاده جدید

اشاره به کتابهای مرکز سرداسگاهی صرفاً به دلیل آسانی دسترسی به این کتابهاست هرچند این کتابها از طرفی به سبب سبک و سیاق خاص و دقت در واژه‌گزینی و از طرف دیگر به سبب

گسترده‌گی کاربرد (بعضی کتابهای عمومی ریاضی تیراری نالائی ۱۰۰۰۰۰ یافته‌اند) نفس خاصی ایفا کرده‌اند به هر حال مؤلف قصد اضافه کردن منابع را نداشته چون کتابهایی که خود وی طی این مدت ترجمه کرده نیز به منابع افزوده شده است

نگاهی به تاریخ انتشار منابع وارگان ریاضی سنان می‌دهد که تنها ۴ منبع آن مربوط به اوایل دهه سفت است و باقی منابع مربوط به دهه نجاه و قبل از آن است حادث است که بعد از ده سال در ویرایش دوم تجدیدنظری کلی در تعداد و تاریخ منابع سود دومین نکته سیوه خاصی است که در وارگان ریاضی در مسحص کردن منابع بیس گرفته شده است مؤلف در مقدمه کتاب در این باره می‌نویسد

برای دستیابی به کارآیی بیشتر در حجم کمتر و پرهیز از اطلاعات تکراری در عین حفظ ماهیت سامدی وارگان منابع مورد استفاده به دو دسته اصلی و فرعی تقسیم شدند منابع اصلی از لحاظ درستی و دقت یا فراگیر بودن یا نه اعتبار آن که حاصل کار جمعی بوده‌اند در اولویت قرار گرفته‌اند و در وارگان با رمزهای حرفی مسحص شده‌اند از منابع فرعی تنها آنچه افزوده شده است به منابع اصلی داسته‌اند در وارگان ست شده است

این روس یعنی اصلی و فرعی کردن منابع و بیاوردن میران استفاده از برابر نهاده‌های منابع اصلی در منابع فرعی بدعتی در کار تهیه وارگان است که به دلایل زیر قابل قبول نیست

الف) با این کار مؤلف به نوعی داوری در باره معادلها می‌پردازد که حای آن در واژه‌نامه است و به وارگان

ب) در نتیجه این تقسیم‌بندی حواسنده کتاب نوعی نظر سو یافته منت نیست به برابر نهاده‌های منابع اصلی پیدا می‌کند که معلوم نیست در همه موارد درست باشد و متن کتاب نیز موارد متعددی خلاف آن را سنان می‌دهد مثلاً در مقابل مدخل Particularity، منابع فرعی معادل «ویرگی» را پیشنهاد کرده‌اند که بهتر از معادل منبع اصلی یعنی «حرثیات، خصوصیات برحسته» است، یا در مقابل differential calculus منبع اصلی «حساب فاصله، حساب تعاضلی» را پیشنهاد کرده و منابع فرعی «حساب دیراسیل» را که معادلها منابع اصلی امروزه تقریباً مسوح شده، و از این دست شاهد فراوان است.

ج) یکی از اواید کتابهای وارگان این است که با آوردن سامند استفاده از هر برابر نهاده در کتابهای مختلف به خواننده نوعی سنای داوری می‌دهد. در وارگان ریاضی به علت نیامدن موارد استفاده از برابر نهاده‌های منابع اصلی در منابع فرعی خواننده از میران مقبولیت برابر نهاده‌ها برد دیگر اهل علم آگاه نمی‌شود و در

حواصل و بوتیمار

احمد داداشی

حواصل و بوتیمار تألیف دکتر امیرحسین پردگرددی، به کوشش دکتر اصغر دادنده، دانشگاه تهران، ۱۳۷۱ش، چهل و دو + ۵۱۲ص

ار استادان مرحسته در گذشته همواره نوشته‌هایی تحقیقی و اغلب باتمام بحا می‌ماید که پس از جدی فردی شایسته و پژوهشگر همتی سان می‌دهد و آنها را تطهیم و منتشر می‌سازد این کتاب با کوشش دکتر اصغر دادنده، شاگرد پیشین و ارادت‌مند رنده‌یاد امیرحسین پردگرددی فراهم آمده است دکتر دادنده در مقدمه‌ای کوتاه بس از بیان مقام والای استاد خود، آثار چاپ شده و چاپ شده او را بر شمرده است

مؤلف پس از شرح علامتهای اختصاری-رموز و اشارات- در يك پیشگفتار چهل و دو صفحه‌ای انگیزه و شیوه تحقیق خود را بیان می‌کند و با فروتنی بسیار می‌اھراید کار او تألیف‌گوبه‌ای ناچیز است (ص بیست و شش) براستی ایهمه اعتدار و حاکساری را کمتر مؤلف و محققى شان داده است سپس در مقدمه برداشت و تصور شاعران را از دو مرع حواصل و بوتیمار می‌آورد (ص ۱) و در حواشی مقدمه فرق کلمه‌های مرع، ماکیان و

نتیجه میزان رواج و تداول هر واژه، که نوعی ملاك اعتبار آن است، مشخص می‌شود.

این نکته از نظر مطالعات زمانسناسی و فرهنگستان اهمیت خاص دارد. نه كمك واژگان مایه معلوم سود که برابر نهاده‌های مختلف در طول زمان چه مقدار تاب آورده‌اند و کدام يك به چه دلایلی مسوح شده‌اند بررسی دلایل مسوح شدن یا ماندن واژه‌ها كمك زیادی به امر تدوین صوابط واره‌ساری می‌کند هر واژگانی که به این لحاظ کامل ناسد، می‌تواند و مایه مسای استاندارد کردن واژه‌های علمی توسط فرهنگستان قرار گیرد به همین دلیل است که در مرکز ترنداسگاهی تهیه واژگان گام اول تهیه واژه‌نامه داسته شده است.

نکته حالت در این اصلی و فرعی کردن منابع آن است که یکی از منابع اصلی وارگان ریاضی کتابی است نه عایت معلوط که مؤلف وارگان ریاضی در نقدی که خود بر آن کتاب نوشته، بی‌اعتباری آن را سان داده است همسنگ کردن حین کتابی با کتابهای رنده یاد مصاحب قدر باسناسی از کار صاحب‌بظران است

۳) غیر از این دو مطلب اصلی نکته‌های کوحك دیگری هم در کتاب دیده می‌شود

الف) هور تعدادی واره‌های غیر ریاضی در وارگان ناهی اسب ملا accident به معنای حادثه، tower به معنای برج، supreme به معنای عالی، un favorable به معنای نامطلوب، sharpness به معنای تیری، safety به معنای ایمنی و

ب) برخی نایکدستیها بیر در وارگان دیده می‌سود؛ ملا بعضی واره‌ها مرچسب رسته‌ای دارند و بعضی دیگر بدارند و اسلوب مسحصی بیر در این رمینه رعایت نشده. در مقابل بعضی برابر- نهاده‌ها توضیح اندکی آمده است که در کار وارگان بالارم است در بعضی موارد هم برابر نهاده تعریف است واره محسوب می‌شود ملا معادل مدحل ۲۳۱۷ چنین است «قصیه دومو آور- لاپلاس برای محاسبه تقریبی احتمال‌های آرمایش‌های تکراری» در بعضی موارد هم به حای شکل مفرد واره شکل جمع آن آمده است مل «قانونهای حذب». دو مورد غلط چاپی هم در مدحلهای ۹۲ و ۴۹۹۴ نه چشم می‌خورد

در پایان مایه گفت ویرایش دوم واژگان ریاضی در کنار واژه‌نامه ریاضی و آمار تا حدود زیادی پاسخگوی مشکلات بسیاری از مترجمان، ویراستاران، استادان و دانشجویان خواهد بود، هر چند حای واژگانی جامع‌تر و اسلوب‌مندتر در ریاضی همچنان حالی است تهیه چنین واژگانی به سبب گستردگی آن قطعاً مایه كمك کامیوتر صورت گیرد و برای چنین کاری چه کسی بهتر از مؤلف واژگان ریاضی؟

فارسی»، برداشت ساعران از خصوصیت این یرنده و تشبیهات گوناگونشان از وی نقل شده است، مانند

کوه در یرّ حواصل بیضه طاروس داشت

بیضه نسکست و از آن طاروس بر سد آسکار

فصل دوم کتاب - «نوتیمار» دارای یارده بخش است به شیوه

فصل بیسین، در بخش نخست معنی لغوی نوتیمار را می آورد که مرکب از دو جزء عربی و فارسی است یعنی خداوند عمحواری

(ص ۱۲۵) در بخش دوم نامهای متعدد او مانند اُم الحریس -

مالك الحریس - و صیاد سَمَك را نقل می کند (ص ۱۲۷) و در بخش

سوم نظری احتمالی به ماهیت نوتیمار می اندازد و نوع خاکستری

و درست اندام آن را شرح می دهد (ص ۱۴۷) در بخش چهارم که

«نوتیمار در کتب لغت و صیدنامه» نام دارد می نویسد «حون برخی

از گوبه های جانوده نوتیمار ساعتها آرام و بی حرکت و خاموس

در انتظار ماهی در کنار تالانها و برکه ها و مردانها می ایستند و حسم

از آب بر می گیرند» گفته اند «آنها از عم آنکه مادا آب کم سود نا

ایکه در غایت تسکینی هستند آب نوسد»

بخشهای سجم و سسم و هفتم سخن از نوتیمار در

حاورسانی و طب و داروسازی قدیم و نیز بر اوست (ص

۱۸۴-۱۷۸) بخشهای هشتم و نهم درباره سکار او و نیز تمیلهای

افسانه های مربوط به اوست گفته اند «مرعی اسب محتاط و از

همسایگی مردمان گریزان و صیاد مگر به حیل یا بر حسب اتفاق

تواند به وی دست یابد» (ص ۸-۱۸۶) بخش دهم سخن از جل

یا حرمت گوشت نوتیمار اسب با این نتیجه که هیچیک از

خصوصیتهای حیوان حلال گوشت را ندارد (ص ۱۹۱) در بخش

یازدهم با عنوان «نوتیمار در ادب فارسی» انیاتی از این دسب

می خوانیم

تو همچون گل رخسار لب ناهم نمی آید

روا داری که من بلبل خو نوتیمار نسیم (۴)

فصل سوم کتاب «حواصل و حواصل در معنی نوتیمار» نام

دارد در اینجا مؤلف از خلط و یرگیهای این دو مرغ در سخن

بیشبیهان یاد می کند و می افزاید یکی از فرقه های آن دوا این است که

نوتیمار ساوری می داند ولی مرغ سقا در شکاری سحت ماهر

اسب (ص ۲۰۵)

مطلب اصلی کتاب در صفحه ۲۲۲ پایان می پذیرد بقیه که بیمه

بسیتر است شامل تذکار، تصحیحات و استدراکات و اضافات

فهرستهای سیرده گانه آیات و احادیث و اماکن و فانت

تصحیحات و استدراکات و اضافات و تصاویر است بر روی هم

آن سادروان با کوستی کم مانند توانسته است آنچه درباره دو

مرغ حواصل و نوتیمار گفته اند بیابد و از صافی نقد نگذارد و

حقیقت آنها را نشان دهد - رحمة الله علیه

پرنده را بدسگونه شرح می دهد که مرغ را بیشبیهان بیستر بریده و ماکیان را تنها مرغ اهلی و خانگی امروزی می دانسته اند (ص ۴)

فصل نخستین تحت عنوان حواصل اسب این فصل سرده

بخش است و بخشها مانند مقدمه دارای حواسی بسیار دقیق و

مستند اسب

در بخش نخستین معانی لغوی حواصل و صورتهای مفرد آن

(حاصل، حوصله، حوصل) و نامهای دیگر آن (نخ، مرغ سقا) را

مار می گوید (ص ۱۱)

در بخش دوم نامها و لقبها و کنیه های این مرغ را می آورد (ص

۱۹) و در سومین بخش از ماهیت آن سخن می گوید (ص ۳۷) که

دو، و گاه سه، تخم می گذارد و در قسمت ریزین معار کیسه بوستی

فراخی دارد و هنگام سکار ماهی این کیسه همچون تور ماهیگیری

گسترش می یابد و ماهی و حشرات را در خود می گیرد (ص ۳۸)

عنوان بخش چهارم «حواصل در کتب لغت» اسب مؤلف سس

از بررسی معلوم می دارد که صاحبان فرهنگها هر کدام حواصل را

به نوعی تعریف کرده اند و برخی آنرا با لکلک سسد یکی

دانسته اند (ص ۵۰) در بخش سسم از حواصل در طب و

داروسازی قدیم سخن می رود در اینجا می خوانیم گوستس

بدبوس و بیه آن برای درد سب گوس مفید اسب (ص ۵۷)

بخش هفتم درباره بوستی تهیه شده از بر و بوسب این مرغ اسب

که سپید و لطیف است و بوسیدن آن را سان توانگری و از حمله

لوارم حسم و حاه می شمرده اند (ص ۶۵) بخش هشتم و نهم

توضیح بر حواصل است و نیز استفاده هایی که از اندامهای وی

می شود (ص ۷۱-۷۴) از حمله اینکه از بوسب حواصل در

ساخن دایره - دف - بهره می گرفتند

بخشهای دهم و یازدهم حواصل در معنی نوعی مرغ شکاری و

همچنین برخی افسانه ها و تمیلهای مربوط به وی است (ص

۹۲-۷۸)

در بخش دوازدهم بحثی فقهی در جل یا حرمت گوشت

حواصل به میان می آید که چون این مرغ دارای جنگال (محل) و

چینه دان (سنگدان) نیست - گوشتش را حلال ندانسته اند (ص

۹۸)

در آخرین بخش این فصل تحت عنوان «حواصل در ادب

حدید است، و هم حاکی از آن است که سنت فرهنگ بویسی در ایران سابقه قدیم دارد و از تجارب بیشمار و گوناگون برخوردار است. البته غالب فرهنگهای دوربانه و ساید همه آنها، حتی فرهنگهای تخصصی (مخصوصاً پرسکی و حقوقی)، اگر نه به تقلید از فرهنگهای سلف، حداقل با در نظر گرفتن راه و روش و محتوای آنها و حتی با عنایت به کارهای مُشابه در زبانهای دیگر، علی‌الحصول زبان مبدأ، تألیف شده است و بواوری در يك فرهنگ حدید سست به فرهنگ لغت یا فرهنگهای لغت قدیمتر، بسیار اندك است

یکی از مشکلات عمده در کار فرهنگ بویسی چگونگی برگرداندن شکل و معنای کلمه از زبان مبدأ به زبان مقصد بوده است. حوسختانه مشکل انتقال تلفظ کلمات در روزگار ما، به كمك سیوه‌های علمی تازه در رمیه آوانگاری، از میان برداشته شده است، اما مشکل انتقال معنی، یعنی تعریف درست و جامع و مابع کلمات همچنان باقی است، زیرا زبان در تحول و تغییر است و هر روز اصطلاحات و تعصیرات تازه بدان راه می‌یابد و برخی از کلمات و اصطلاحات از حوره استعمال خارج می‌شود. فرهنگ معاصر فراسه- فارسی با در نظر گرفتن این مسکلات و با احتساب اربقایص فرهنگهای سلف تألیف شده است. تلفظ کلمات فارسی به كمك «الفای آوانگاری بین‌المللی» (IPA) تحریر شده است و به همین لحاظ دقیق‌ترین تلفظ را به دسب می‌دهد. تعریف کلمات زبان مبدأ و درواقع معنی این کلمات هم بسیار دقیق است و مخصوصاً در مورد اصطلاحات علمی و فنی معادل‌هایی که کارسایان این رشته‌ها پیشنهاد کرده‌اند و پذیرفته شده، به کار برده شده است. اما ارزش عمده این فرهنگ در این است که بر مسای فرهنگهای معتبر امروزیان فراسوی تهیه شده است، و به این ترتیب نه فقط از نظر زبان که از لحاظ محتوا بیر تازه‌ترین فرهنگ فراسه- فارسی است که در آن معانی مختلف هر کلمه به دقت از هم جدا شده است و لذا برای همه کسانی که با زبان فراسه سر و کار دارند، آموزنده و سودمند است. دو فهرس (نامهای خاص، و شاه‌های اختصاری رایج در زبان فراسه) بر سودمندی کتاب می‌افزاید.

تا پیش از انتشار فرهنگ حاضر، رایج‌ترین فرهنگی که در دسترس فارسی‌زبانان علاقمند به زبان فراسه وجود داشت، فرهنگ فراسه- فارسی گلستانی بود که در ۱۳۳۳ ح. در تهران انتشار یافته و بارها تجدید چاپ شده است. بی‌آنکه کمترین تغییری در آن روی دهد، و لذا در سالهای اخیر رونق و اعتبار خود را از دست داده بود و جای يك فرهنگ امروزی و کارآمد و حالی از اشتباه و حشو و رواید حالی بود، که با انتشار فرهنگ معاصر، آن جای حالی پر شده است.

يك فرهنگ امروزی کارآمد

ع روح بحشان

محمدرضا پارسایار، فرهنگ معاصر فراسه- فارسی، تهران، انتشارات فرهنگ معاصر، ۱۳۷۲، دوازده + ۷۲۱ ص

تدوین فرهنگ لغت، نویره فرهنگ دوربانه که در ایران سابقه قدیم دارد، در روزگار ما به سبب تحولات عظیم و عمیق اجتماعی، سیاسی، اقتصادی و فرهنگی، رونق بسیار گرفته است، و در این میان تدوین فرهنگهای دوربانه انگلیسی- فارسی و فراسوی- فارسی و برعکس جایگاه خاص داشته است. منلاً- چنانکه نگارنده احصا کرده است و موضوع بوسته‌ای جداگانه است- از زمان انتشار اولین فرهنگ شناخته شده موجود یعنی فرهنگ مفردات و اصطلاحات طبی و دارویی فراسوی- فارسی پوهان سلیم، طبیب هلندی فراسوی زبان در ۱۲۹۱ ه. ق، و فرهنگ لغت فرانسوی- فارسی منتشر به ناصرالدین شاه که در ۱۲۹۴ ه. ق چاپ شده است، تا کنون بالغ بر ۱۳۰ فرهنگ فراسه- فارسی و فارسی- فرانسه (مهای فرهنگهای چندزبانه) تألیف و منتشر شده است که آخرین آنها فرهنگ معاصر فرانسه- فارسی پارسایار است.

این رقم هم نشانه توجه ایرانیان و فرنگیان فارسی‌دان به فرهنگ و تمدن فرانسوی و علاقه ایشان به آموختن علوم و هنر

متفکران مسلمان و مدرنیسم

حسرو باقد (آلمان)

حواندگان کتابهایسان بوحود آورد که بویسده کتاب درباره آخه بوسته است نحر و تحصص کاهی دارد مهتر ار همه اینکه حوادب کم اهمیت سیاسی و وهای رودگرد تاریخی را بهانه قرار می دهد تا ار این طریق دعوهای بی معنی خود را به اسات رساند البته به این نکته هم باید اساره کرد که بطیر چنین گراسها و کتابها و داوریهای بی پایه و اساس در برد بویسدگان و رورنامه نگاران کشورهای سرفی بیر یافت می سود ایان بیر، چشم سر گشوده و چشم حان سسته، به غرب ستیری گنگ و میهمی دجار سده و در داوریهای شتارده خود، تنها حشم به دیدن حطاها و رستیههای حوامع عربی گسوده اند، بی آنکه ار عواملی که در عرب سبب شکوفایی استعدادها و رشد و گسترش هنرهای گوناگون شده است سحنی به میان آورند و یا سهمی در یاهتن راههای آگاهانه و عادلانه دادوستد فرهنگی و فکری میان شرق و غرب داشته باشند. آثار چنین بویسدگانی، حواه در عرب و حواه در سرق، بنا بر حصلت عوامریریابه ای که دارند، برای مدب کوتاهی حار و حنحال بها می کند؛ ولی باید ار نمی ماند و چه زود به دست هراموشی سپرده می شود.

حوشیختانه در میان کتابهایی که اخیراً در مورد مشرق زمین در کشورهای غربی منتشر شده است، آثاری بیر یافت می شود که اگرچه شمارشان اندک است، ولی نویسدگان این آثار بطور جدی خود را با فرهنگ و تاریخ و تمدن سرزمینهای شرق مشغول داشته و کتابهاشان حاصل پژوهشهای گسترده، مطالعات همه جانبه و فعالیتهای علمی طاقت فرسایی است که چه سا عمری

Seyyed Hossem Nasr *Ideal und Wirklichkeit des Islam*
Aus dem Englischen von Clemens Wilhelm, Munchen,
Eugen Diederichs Verlag, 1993, 238 S

در دوده اخیر تعداد بیشماری کتاب به ربانهای مختلف درباره اسلام و سرزمینهای اسلامی در کشورهای عربی منتشر شده که ار لحاظ وسعت بشر و بخش و تنوع موضوع تاکنون بی سابقه بوده است؛ و احتمال می رود که در سالهای پایانی قرن بیستم بیر گسترش بیشتری یابد و حتی در سده آینده هم این روند ادامه پیدا کند اما متأسفانه بخش اعظم این آثار توسط خبرنگاران، روزنامه نگاران و یا بویسدگان دون مایه ای نوشته شده است که شناختی اندک و خام از مشرق زمین و به ویژه ار اسلام دارند ایان اغلب پس ار سفر یا اقامت نسبتاً کوتاهی در یکی ار کشورهای شرقی کتابی به رشته تحریر می کشند و ار سر تقش به داوری درباره ملتها و سرزمینهایی می شیسند که عمق ریشه های ستر فرهنگ و نمایشان به آغار تاریخ مکتوب اسان می رسد. در این نوع کتابها غالباً از بی بردن به نهان فرهنگ حوامع شرقی اعراض می شود و بیشتر گزارشی است ار مشاهدات بویسنده درباره رویدادهای سیاسی روز و ظواهر زندگی و آداب مذهبی مردمان این جوامع که برای جلب خریداران و خواندگان بیشتر یا پیشداوریهای متعارف و صحنه های ساختگی بیر همراه است. نویسدگان کتابهایی از این دست حتی با زبان مردمان این سرزمینها نیز آشنا نیستند، ولی با زیرکی خاصی می کوشند تا با به کار گرفتن چند اصطلاح عربی یا فارسی این توهم را در

برسر آن گذارده شده است. این گروه از پژوهشگران و دانشمندان غربی بر اساس تحصیلات و مطالعات تخصصی که دارند، و نیز به سبب وسعت و عمق زمینه تحقیقاتشان، ساچار گستره بررسیها و تألیفات خود را به یکی از جنبه‌های تاریخ و تمدن مشرق زمین و فرهنگ و معارف اسلامی محدود کرده‌اند. ایان صادقانه و محصلانه قدم در راه شناختن و ستاساندن فرهنگ و تمدن و تاریخ شرق گذارده و از این طریق نه تنها چشم مردمان ناختر زمین را تا اندازه‌ای بر روی حقیقت فرهنگ‌خاور زمین گشوده، بلکه به ما نیز در آشنایی بهتر و بیشتر با میراث فرهنگی بیاکانمان یاری رسانده‌اند.

ما این وصف هنور در این رمیه کمبودهای اساسی و مهمی احساس می‌شود که تلاش در رفع آنها در درجه اول در حیطه وظایف و مسؤولیتهای متفکران سرزمینهای شرقی است. برای مثال در حال حاضر به دشواری می‌توان آثاری را به زبانهای اروپایی یافت که از دیدگاه متفکران مسلمان معاصر و بر اساس ستهای اسلامی، به تحقیق و بررسی درباره اسلام و ابعاد گوناگون آن پرداخته و در عین حال در مقام پاسخگویی به مسائل دیبای مدرن برتر آمده باشد. این کمبود به ویره در موقعیت کومی پس از پیش احساس می‌شود و جیری بخواهد گذسب که به مسأله‌ای حیاتی تبدیل خواهد شد، زیرا جهان اسلام دیررمانی است که با مسائل و پیچیدگیهای یک جامعه مدرن، و بر با علوم جدید و تکلوری پیشرفته، درگیر شده است، ولی اندیشمندان و روشمکران این حوامع تاکنون کمتر توانایی (و یا فرصت و امکان) آنرا داشته‌اند که با حفظ هویت و اصالت ملی- اسلامی خود، به مسائل اساسی و حیاتی عصر حاضر، به ویره مکاتب مدرنی که به هر حال دهی سل جوان را به خود مشغول داشته است، بپردازند و راه حل‌های مناسبی ارائه دهند. یا کمال تأسف ناید ادعان کرد که ما ایرانیان نیز از این قاعده مستثنی نبوده‌ایم و مدت زمان سبنا طولانی است که کمتر از آنچه سایسته داریم گای گنجینه گراسهای فرهنگ و اندیشه ایرانی- اسلامی است، به آن پرداخته و در شناختن و ستاساندنش کوشش نموده‌ایم. اغلب روشمکران ما، خاصه در یک صد سال اخیر، به حای بهرمندی از فرهنگ و تمدن ایرانی و اندیشه و معارف اسلامی- به ویره چشمه حوسان عرفان و فلسفه اشراق- راه سهل و بی تکلف پذیرش ناآگاهانه ارزشها و معیارهای فرهنگی بیگانه را در پیش گرفته‌اند، بدون آنکه از فرهنگ و تمدن غرب شناخت انتقادی کافی داشته، ریا بارها و سازگاری جلمعه خود را بخوبی سنجیده باشند. در این رهنگر از تواناییها و قابلیت‌های فرهنگ ملی خود بیر غافل مانده‌اند و در نتیجه به استمرار و پیوند آن با دانش و تکلوری جدید باور ندارند. بدیهی است که پیامد دورماندن از اصل

حویس، بیدایش بحران هویت و عدم اعتماد به نفس است که هم‌اکنون شاه‌های نار آن در میان جامعه روسمکری ایران بدیدار شده است. البته کم بیستند اندیشموران و دانش بروهای که حه در ایران و حه در دیگر سرزمینهای شرقی، علی‌رعم دسواربها و موامعی که در سر راهشان قرار دارد، سالهاست خود را با مسائل مختلف- و از آنحمله با مسأله برخورد و تأثیر بدیری فرهنگها- متعول داشته و در این رمیه آنار از رسمندی بیر عرصه کرده‌اند، ولی بازتاب کوسسها و تأثیر تلاسهای ایان در مرره‌ای کسورهایشان محدود مانده است.

یکی از معدود متفکران ایرانی مسلمان که در آمارش کوشیده است تا در راه رفع این کمبود گام بردارد و به مسائل مهمی که مسلمانان، بخصوص جوانان مسلمان کشورهای مختلف، در حال حاضر با آن روبرو هستند، بپردازد و تا اندازه‌ای بیر موفق شده است که بطر اندیشمندان و روشمکران را در شرق و غرب به آرا و افکار خود جلب کند، دکتر سیدحسین نصر، رئیس سابق انجمن فلسفه ایران و استاد مطالعات اسلامی دانشگاه جورج وانسگن امریکا است. از این فرراه ایرانی تاکنون بر دیک به سحاه اثر انتشار یافته است که تقریباً همه آنها به رانهای گوناگون ترجمه شده و برخی از آنها حد بار تحدید جاب شده‌اند، به تازگی و برای نخستین بار دو کتاب از وی به ران آلمانی نیز ترجمه و توسط مؤسسه انتشاراتی «دیدریس» منتشر شده که عنوان اولین کتاب معرفت و امر مقدس^۱ و دومین اثر آرمان و واقعیت اسلام^۲ است. معرفتی و نقد کتاب احیر که در اواسط سال ۱۹۹۳ میلادی به قطع کتابهای حیی و در سطح وسیعی در کشورهای آلمانی ران نشر و بحس شده، مقصود نوشته حاضر است.

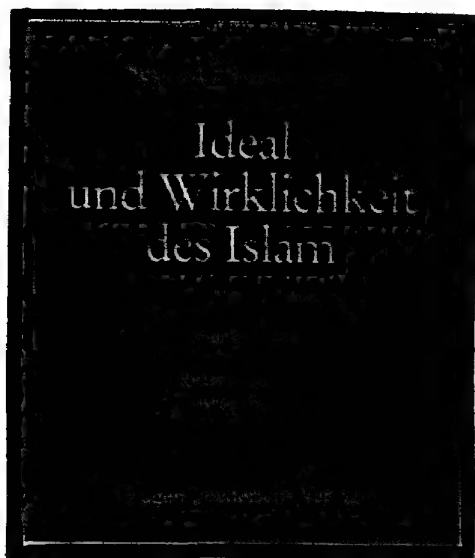
مجموعه مقالات بهم پیوسته‌ای که در کتاب آرمان و واقعیت اسلام فراهم آمده، حاصل و چکیده سلسله سحرانهای دکتر سیدحسین نصر است که در سال تحصیلی ۶۵-۱۹۶۴ میلادی در دانشگاه آمریکایی بیروت ایراد گردید و نخستین بار در سال ۱۹۶۶ به صورت کتاب به ران انگلیسی به چاپ رسید.^۳ کتاب دارای یک پیشگفتار و شش فصل است.

حاشیه

1) Nasr, Seyyed Hossein, *Die Erkenntnis und des Heilige* Aus d Amerikan von Clemens Wilhelm München Diederichs, 1990, 438 Seiten

2) Nasr, Seyyed Hossein, *Ideal und Wirklichkeit des Islam* Aus dem Englischen von Clemens Wilhelm Bearbeitet von Jost G Blum München: Diederichs, 1993, 238 Seiten

۳) این کتاب تاکنون به رانهای ایتالیایی (چاپ بهست سال ۱۹۷۲ میلادی)، عربی (۱۹۷۲)، فراسوی (۱۹۷۵)، هندی (۱۹۸۱)، ترکی (۱۹۸۵)، لهستانی (۱۹۸۸) و آلمانی (۱۹۹۳) ترجمه و منتشر شده است.



فصل اول) اسلام آخرین دین احیاء مسیحیت عام و ویژگیهای آن.

فصل دوم) قرآن کلام الله، سرچشمه معرفت و سلوک

فصل سوم) پیامبر و سبب نامری حامی الاسباب و اسباب کامل.

فصل چهارم) سریف احکام الهی هجر احیاء و اساسی

فصل پنجم) طریف عرفان و رسته‌های آن در قرآن

فصل ششم) سنی و سعه سیعه اساعریه و اسما علیه

نویسنده در آغاز کتاب و سبب آنکه به موضوع اصلی یعنی

اسلام و مسائل مربوط به آن در عصر جدید پرداخته، اسبابی دارد

به مفهوم کلی دین، رابطه خدا و انسان و بارهای معنوی و

روانشناختی انسانها و با توجه به ریشه واره دین در بیان لاتین

(religio) که به معنای «بارشوند» است، می نویسد «دین آن چیزی

است که انسان را به حقیقت پیوند می‌دهد هر دینی در نهایت

دارای دو جزء اساسی است که بر آنها بنا شده است آموزش و

روس این دو بخش مستتر امکان بارشناختی واقعیت از سبب

واقعیت، و بر امکان تشخیص میان آنچه ادرس مطلق دارد و آنچه

ادرس سنی دارد را فراهم می‌آورند تمام ادیان توحیدی و

راست باور (orthodox) بر این دو جزء بنیادی استوارند هیچ

دینی، چه اسلام و چه مسیحیت، چه کیس هندویی و یا آئین

بودایی، بدون آموزش درباره اینکه مطلق چیست و سنی چیست،

نمی‌تواند توفیق یافته، پایدار بماند تنها ریان تعالیم در سستهای

دینی گوناگون متفاوت است همچنین هیچ دینی نمی‌تواند با رها

بماند بدون روسی که به اسباب چگونگی متمرکز کردن تمام هوای

خود را به حق نشان دهد؛ تا از این طریق نتواند واقعیت سنی را به

حقیقت مطلق پیوند دهد به ریان ساده تر آموزش دینی چیزی

بسیست جز تفاوت گذاشتن میان مطلق و سنی، و روس دینی طریق

پیوند واقعیت سنی است به حقیقت مطلق بی سبب نیست که در

همه ادیان، به ویژه اسلام، رابطه میان انسان و خدا، میان آنچه

سنی است و آنچه مطلق است، از اهمیت بنیادی برخوردار

است»

در مقاله‌های این کتاب سعی شده است تا اصول اساسی

اسلام و آنچه در همه شاخه‌های گوناگون این دین اعتبار دارد، به

گونه‌ای برجسته نشان داده شود تا وجود این در بررسی معتقدات

اهل سنت و سبب بر تفاوت‌های موجود میان این دو ساحة اصلی در

اسلام سرپوش گذارده شده است، زیرا نویسنده بر این باور

است که این تفاوت‌ها در چشم انداز آینده اسلام جایگاه خود را دارا

هستند. دکتر نصر برای عرفان اسلامی و تأثیرات آن در حیات

اجتماعی و فکری اسلام اهمیت خاصی قایل است، از این رو

فصل جداگانه‌ای را به بحث و بررسی در این زمینه اختصاص داد
است مخاطبان اصلی این کتاب را می‌توان به چند گروه تف
کرد در درجه اول روی سخن ما سبب جوان سرزمینهای اسلام،
است که به دلیل تأثیرات «تعلیم و تربیت مدرن»، از اصل ح
بدور مانده و شدیداً تحت تأثیر و نفوذ «مدرنیسم» قرار گرفته و
حسهای معنوی و عقلانی اسلام بدور افتاده است از این رو
اولین تماس با داس و فلسفه و ادبیات غرب، تعادل روحی خود
از دست داده و دچار از خود بیگانگی می‌شود بنابراین ضرور
است که حقایق بنیادی اسلام، و به ویژه حسهای عقلانی و معنوی
آن، به ریان برای این سبب توضیح داده شود که ما آن آسای
دارد و بر اساس نظام تربیتی مدرنی که در آن رسد کرده است، و
به درک آن ناسد نویسنده معتقد است که متفکران جهان اسلام
حال حاضر ناگزیرند که به ماهیت واقعی «مدرنیسم» پی برده و
نظر اسلامی برای این همه نوگراییهای پیروده‌ای که -
روسمکران رواج داده‌اند، ناسخی نایسته بیاوند، زیرا به
ارررها و معیارهای منعت از مدرنیسم غرب در میان اعا
روسمفکران سرزمینهای سرهی، موجب شده است که ایمان از
راه و روش و اندیشه مدرنی، صرفاً به دلیل مدرن بودنش، پیر
کرده و آبر حقیقت محض پنداشته و به این ترتیب به تنها ح
ملکه تسل حوان را بیر به گمراهی کشانند. افزون بر این متفکر
مسلمان موظفند خود را به طور حدی با مفاهیم و مکاتب مدر
چون تحول، توسعه، علم گرایی، مادی گرایی، وجود گرایی،
تاریخ گرایی و غیره مشغول دارند و به ادعاهایی که با این مفاه
پیوند خورده است، پاسخ گویند.

استاد نصر در این کتاب همحسین کوسیده است تا به اتهامات و نعره‌های نویسندگان غربی علیه دین اسلام، مخصوصاً آنجا که به پیادهای اصلی معتقدات مسلمانان، حوز قرآن و حدیث، مربوط می‌شود، پاسخ گوید از این رو در استدلالهای خود تمام پوسته‌هایی را که در این باره به ربابهای اروپایی تألیف شده است، درمذ نظر دارد یا این وصف در بیشگفتار کتاب متذکر می‌شود که قصد نقد و بررسی همه حاشیه آثار سرتیپاسان را ندارد، بلکه در صدد است تا از دیدگاه اسلام نشان دهد که چرا عقاید برخی داسمندان عربی در مواردی برای مسلمانان قابل قبول نیست ذکر متالی در این زمینه بی‌سک برای آسایبی با روش استدلالی دکتر نصر سودمند خواهد بود وی معتقد است که یکی از نهتهای سنگین و در عین حال ناروایی که به اسلام می‌نهد این است که می‌گوید «اسلام دین شمسیر است» او ضمن اشاره به دیدگاههای اسلام و مسیحیت در مورد حگ، می‌کوشد تا به این مسأله مهم پاسخ گوید و می‌نویسد

این اتهام بسیار سنگینی است که باید به تفصیل به آن پرداخت بلی درست است، اسلام حتی برای حگ بر احکامی دارد. در مقابل مسیحیت به اسانها امر می‌کند که اگر کسی به صورتسان سیلی زد، گونه دیگر خود را بر پیش آورد مسیحیت در تعالیم خود برم و معتدل است اما آنچه در این میان فراموش می‌شود این است که یادی برای اولیاء و نارسایان مقرر شده است (عیسی مسیح می‌فرماید «این جهان قلمرو من نیست»)، در این صورت مسائل سیاسی و اجتماعی و اقتصادی را به کناری گذارده، پیروان خود را نمائنده مقدسین بالقوه به شمار می‌آورد و در واقع فقط در جامعه‌ای متسکل از نارسایان و اولیاء حق می‌تواند پابرجا مانده، عمل کند و یا اینکه دینی می‌کوشد تا حیات انسانی را در تمام ابعادش دربرگیرد؛ بنابراین ناچار است تا طبیعت و سرشت انسانی را با همه کمبودها و ضعفها و کاستیهایش در نظر داشته باشد. يك چنین دینی هم باید قوانینی برای زندگی سیاسی و اقتصادی انسانها وضع کند و هم احکامی برای حیمه‌های صرفاً مذهبی حیات آنان مسیحیت با وجود اینکه تعالیم خود را متوجه اولیاء و مقدسین بالقوه نموده، اما بی‌تردید نه قادر بوده است که وجوه نامره سرشت انسانی را در میان پیروان خود اریب برد، و به توانسته است جنگ را از جهان مسیحی دور نگاه دارد.

واقعیت این است که مسیحیت از لحظه‌ای که به دین تمدن و امپراتوری بزرگی بدل گردید، مجبور شد شمشیر به دست گیرد، تا بدین وسیله قادر به ادامه حیات باشد و

پارخا نماد مسیحیت در يك لحظه تاریخی باید تصمیم خود را می‌گرفت که آیا می‌خواهد دین راهبانی باقی ماند و یا به دین تمدنی عظیم بدل شود بدینی است که گریش راه احیر مسؤولیت حکمرانی و حگ کردن را بر با خود داشت ناساهاان مسیحی حوز سارلر کسر و یا لونی بهم- ملقب به لونی مقدس- یقیماً با همان سرسختی و حسوت به حگ می‌پرداختند که این یا آن حکمران مسلمان حگگویان مسیحی در میدانهای کارزار به هیچ وجه برم دل تر و بلندترتر از جریفان مسلمان خود نبودند اسایا و آناولی تقریباً همرمان به تصرف مسیحیان و مسلمانان در آمدند، با این تعاون که در اسانیا تمام مسلمانان یا کسته سدید و یا رانده، به طوری که حتی يك مرد مسلمان بر در آن دوران در اسانیا رنده نماد در مقابل مقرّ کلیسای ارتدوکس هور در ترکیه است

ناری، این اتهام که اسلام دین سمسیر اسب از بنیاد بی‌اساس است اسلام با وضع قوانینی برای حگ، حد و مرری برای آن تعیین نموده اسب، در مقابل مسیحیت حگ را خارج از حوزة اختیارات و تأملات خود گذارد اتفاقی نیست که حگهای فجیع و فراگیر قرن حاضر همه در غرب آغاز سدید، حایی که مسیحیت بیروی مذهبی مسلط اسب دیوی‌گرایان (sakulanten) به کرات گفته‌اند که دین موجب وقوع حگ میان مسیحیان و مسلمانان شده، و اینکه دین علت اصلی بروز حگ اسب اینان قادر به تسحیص این امر نبوده‌اند که حهاپ دیوی شده مدرن پیش از هر دینی باعث کشتار اسانها شده است حگ- حداقل در مفهومی محدود- در طبیعت امور قرار دارد از این رو اسلام، به حای آنکه حگ را همچون پدیده‌ای که وجود خارجی ندارد، نادیده بگیرد، به آن پرداخته و برایش قوانینی مذهبی وضع نموده است تا به این طریق حتی الامکان از گسترش و ربابهای آن جلوگیری کند لافل می‌توان گفت که وحشتناکترین حگهای این قرن از حهان اسلام برحاستند، بلکه از آنجا که سرخی آسرا «غرب فرامسیحی» (post-christlicher westen) نامیده‌اند البته این به معنای گناهکار داشتن مسیحیت در برپایی این حنگها نیست؛ زیرا يك می‌دانیم که این حنگها از جامعه‌ای برحاستند که بارها به طرق گوناگون علیه مسیحیت سر به طفیان برداشته است. اما مسیحیت به آن حعت که احکامی الهی برای تنظیم زندگی طاهری و مادی انسان- همانند حوزة باطنی و معنوی حیات او- ندارد دنیوی کردن حیات

سیاسی و اجتماعی جامعه و حدایی آن از اصول تجلی یافته را تسهیل نمود. آنچه از سوی دیگر باعث تغییرات بنیادی عظیمی در عصر حدید گردید.

نویسنده سپس خاطر نشان می‌سازد که به هیچ وجه قصد انتقاد از مسیحیت را ندارد، بلکه هدفش بیشتر دفاع از اسلام است در برابر حملات مودیانه‌ای که از سوی عده بسیاری در غرب به این دین می‌شود. وی افروں بر این در موارد متعددی به مکتبهای فلسفی مدرن و اثرات سوء آنها در کشورهای اسلامی پرداخته و به طور صمیمی و یا صریح، از دیدگاه اسلام به آنها پاسخ گفته است. البته دیدهی است که برای نویسنده غیرممکن بوده است تا در صفحات محدود این کتاب به تمام حریانات فکری مدرن، و اصولاً مدرنیسم در تمامی ابعادش بپردازد. هر چند که حواصده علاقمند و کنجکاوی تواند با مراجعه به دیگر آثار دکتر نصر، که اغلب به رانهای اروپایی ترجمه شده است، با آرا و افکار این متفکر ایرانی درباره مکتبهای مدرن آشنا شود. گذشته از این نصر همواره از افراط و تفریط پرهیز داشته و در نوشته‌ها و گفت و شوندهایش بکرات خاطر نشان ساخته است که «متفکر حقیقی برای اینکه مکتبی را شناسد، باید با آن روبرو شود و از آن آشنایی کامل یابد و آنگاه به نقد ورد آن بپردازد. پس بهتر آن است که احاره داده شود عقل در سیری متعادل هر نوع اندیشه‌ای را که در عالم وجود دارد، شناسد و با تحریه و تحلیل و شناخت آن، از نکات مثبت بیامورد و بحثهای صمی را طرد کند. این حرکت درست باعث می‌شود که ما از ترك كردن سنت فکری خود و تبدیل شدن به روشنفکر غربی به حای متفکر ایرانی دست برداریم»^۵. از این روی سبب سبب که در فهرست مباحی که نویسنده در تألیف این کتاب از آنها سود برده است، به اسامی دانشمندی چون «همپتون گیب» (Hamilton Gibb)، «لونی ماسیون» (Louis Massignon) و «هارری کرس» (Henry Corbin) برمی‌خوریم که ارزش علمی و تاریخی آثارشان بر هیچ کس پوشیده نیست. اما دکتر نصر برای رفع هر گونه سوء تفاهمی تأکید می‌کند که مقالات این کتاب در درجه اول به مباح اسلامی، و نه ویرنه قرآن، حدیث و مراجع سنی معتبر متکی است، و اینکه کوسیده است تا از دیدگاه اسلام سنی نظرات خود را تشریح کند. نویسنده با تواضع تمام از کتاب مهم اسلام، اثر مشهور «فریتف شوون»^۶، به عنوان چشمه پایان بایدیری یاد می‌کند که از آن سود بسیار برده است. او این اثر را در نوع خود بهترین کتابی می‌داند که تاکنون به یکی از رانهای اروپایی درباره این پرسش اساسی نوشته شده است که چرا مسلمانان به اسلام معتقدند و چگونه اسلام همه آنچه را که انسان از لحاظ مصوی و روحی نیاز دارد به او عطا می‌کند.

نویسنده بدون آنکه در مقاله‌ای جداگانه به بررسی ادیان دیگر بپردازد در جای جای کتابش رابطه و نزدیکی میان ادیان الهی بزرگ را نشان می‌دهد و به شباهتهای بارزی که میان آنها وجود دارد اشاره می‌کند. اما در عین حال متذکر می‌شود که بر خلاف این عقیده رایج که تمام ادیان را در نهایت برابر می‌داند، وی در بررسیهای خود به تنها به شباهتهای ساختاری، بلکه همچنین به تفاوتهایی نیز که میان اسلام و دیگر ادیان وجود دارد، پرداخته است. در این مورد پیش از همه تشابهات و تفاوتهای موجود میان اسلام و مسیحیت را مورد توجه قرار داده است. نویسنده در سه فصل اول کتاب به موازات تشریح اصول اساسی اسلام و مقام هر آن در نزد مسلمانان و شخصیت و جایگاه پیامبر اسلام، اشاراتی نیز دارد به اصول اعتقادی و مقدسات مسیحیان؛ و ضمن پر شمردن تسابه و تفاوتهای موجود میان مسیحیت و اسلام، به دشواریهایی که بر سر راه ایجاد تفاهم میان ادیان مختلف وجود دارد، می‌پردازد و در این زمینه مالهایی حالی هم ارائه می‌دهد. مثلاً برای يك فرد مسلمان درك اهمیت صلیب در مسیحیت دسوار است، او کلا نمی‌تواند درك کند که چرا يك مسیحی در برابر صلیب رانو می‌رند، آرا با خود حمل می‌کند و در مواقع احساس خطر و یاد حالت پریشانی و ناتوانی، با دست علامت صلیبی بر سیه می‌کشد. از سوی دیگر، حرمت قرآن در برد مسلمانان و کس و جدانیت «سحر آمیری» که این کتاب مقدس برای آنان دارد، باعث شگفتی و حیرت مسیحیان سده و از این رو در صد برآمده اند تا توضیحی منطقی برای آن بیابند و یا به تحریه و تحلیل این بدیده محصر بپردازند. در حالیکه وجود قرآن برای مسلمانان بمنابۀ «حضور الهی» و برکتی است که قابل توصیح و تحریه و تحلیل منطقی نیست. قرائت قرآن به مسلمانان ایمنی و امید و نیرو می‌بخشد و چه بسا اولیاء و نارسایانی که کلام الله را بهت در سیه داستند.

یکی دیگر از تفاوتهایی که نویسنده معتقد است به موجب آن مسیحیان در غرب در درك دیدگاههای اسلامی دچار اشکال می‌شوند، برداست متفاوتی است که مسلمانان و مسیحیان از رابطه یا نسبت میان خدا و اسان دارند. در مسیحیت خداوند «رم» (Mysterium) است و از دید اسان مستور. زیبایی و جدانیت بهته در مسیحیت از همین برداشت رمگونه از خداوند و سر تعظیم هر آوردن به این «راز غیر قابل درك» سرچشمه می‌گیرد. در اسلام بر عکس، اسان است که توسط پرده‌ای از خدا جدا مانده است و وجود الهی از او پوشیده نیست؛ تنها حجابی میان حق و بنده قرار دارد که از طریق حد و جهد انسان از میان برداشته خواهد شد و او می‌تواند با دریدن پرده به شناخت بلری تعالی نایل آید؛ و در این راه خرد خدادادی اسان یار و یاور اوست.

ای پرده ساز گشته در این دیر پرده در
تا کی چو کرم پیله نشینی به پرده در
چون کرم پیله پرده خود را کند تمام
ران پرده گور او کند این دیر پرده در^۷

دریغا که دکتر سیدحسین نصر در این کتاب، حرک دو مورد،
ار اشعار سرایندگان پارسی زبان سود نجسته است، و این در حالی
است که ایشان ضمن گفت و شنودی تأکید دارند که «فلاسفه
اسلامی ایرانی که در قلمرو اندیشه اسلامی به فلسفه
می پرداخته اند، دو نوع بوده اند، یکی آنانی که مستقیماً آثار فلسفی
نوشته اند و تحت عنوان فیلسوف شناخته شده اند و دیگر آنانی که در
قالب شعر و آثار دیگر ادبی مطالب فلسفی نگاشته اند اکثر
ساعران قدیم، از جمله بطامی و فردوسی، هم ساعر بوده اند و هم
فیلسوف به معنای اعم آن^۸ این کمبود به ویژه در فصلی که به
عرفان اسلامی پرداخته شده است، بیشتر به چشم می خورد؛ زیرا
استاد خود بیر بیک می داند که ربان عرفان اسلامی، ربان ساعر
است چه بسیار سواهد ربیا و مآلهای بُر معانی در دیبای ساعران

پارسی زبان یاهت می شود که می توانست به حذایت بیشتر این
فصل از کتاب بیهارید و در کتاب روح شرقی بدمد، کاری که
مررانه ارحمند بانو «آهنماری شیمیل» با موفقیت کامل در آثارش
انجام می دهد و با استقبال خوانندگان بیر مواجه شده است^۹.

حاشیه.

(۴) نگاه کید به کتاشناسی آثار سیدحسین نصر، ماهنامه فرهنگی و هنری
کلك، شماره ۴۴-۴۳، مهر و آبان ۱۳۷۲

(۵) گفت و شنود با سیدحسین نصر، ماهنامه فرهنگی و هنری کلك، شماره
۴۴-۴۳، مهر و آبان ۱۳۷۲

(6) Schuon, Frithjof, *Comprendre l'Islam* Paris 1961 (dt. Den Islam
verstehen Eine Einführung in die innere Lehre und die mystische
Erfahrung einer Weltreligion Bern/ München/ Wien 1988)

(۷) دیوان عطار، به اهتمام و تصحیح تمی تمضلی (مصد ۱۶)، چاپ چهارم،
تهران، ۱۳۶۶

(۸) نگاه کید به مابوشت شماره ۵

(۹) برای آسایی بیشتر با شخصیت و آثار اسناد آهنماری شیمیل، نگاه کید به
مقاله «فررانه مابویی دلخاسته عرفان شرق» به قلم نگارنده این سطور در ماهنامه
فرهنگی و هنری کلك، شماره ۲۸، بیرماه ۱۳۷۱

■ از انتشارات مرکز نشر دانشگاهی

زبان فارسی و زبان علم

(مجموعه مقالات سمینار «ربان فارسی و ربان علم»)

در این کتاب ۵۳۰ صفحه ای مقالاتی آمده است که در سمینار «ربان فارسی و ربان علم» قرائت شده
است این سمینار در سال ۱۳۷۰ به همت مرکز نشر دانشگاهی برگزار شد

سی و چهار مقاله این مجموعه شامل چهار بخش است در بخش اول مباحث کلی مربوط به
«ربان علم» مطرح شده است بخش دوم به «ربان فارسی» مربوط است که در دو قسمت «تاریخچه و
تحریرات» و «ویژگیها»، مسائل ربان فارسی خاصه در امر واژه گریبی و بیر خصوصیات فعلی ربان و
امکانات مختلف آن بررسی شده است مقالات مربوط به ربان فارسی به عنوان ربان علم در بخش
سوم با عنوان «ربان فارسی و ربان علم» گرد آمده است و سرانجام در چهارمین بخش کتاب چند
مقاله در باب «چگونگی دستیابی به ربان علمی فارسی» آمده است

نه مقاله از این مجموعه را محققان کشورهای تاجیکستان، افغانستان، و چین نوشته اند.

برخی از نویسندگان مقالات عبارت اند از: دکتر علی محمد حق شاس، دکتر لطف الله
یارمحمدی، دکتر شاپور اعتماد، دکتر رضا صادقی خورابیجی، یروفسور محمدحاج شکوراف، دکتر
محمدتقی براهی، دکتر غلامعلی حداد عادل، دکتر محمدرضا باطنی، دکتر علی اشرف صادقی، دکتر
خسرو فرشیدورد، دکتر محمدحواد شریعت، مصطفی داگری، دکتر عبدالنسی ستارزاده، دکتر تقی
وحدیدیان کامیار، تان گونانو، مهتس مجید ملکان، دکتر مهدی محقق و..

بررسی

منابع گیاهشناسی ایران

۱۰۰۰ گونه است) ۲) مرکز تنوع بیشتر گونه‌های آن در محدوده ایران و مناطق محاور است؛ ۳) بسیاری از گونه‌های این دوجنس، بخصوص گونه‌های خاردار، در پوشش گیاهی مناطق خشک و نیمه‌خشک کشور، بخصوص کوهپایه‌های رشته جبال زاگرس و البرز، نقش مهمی دارد؛ ۴) اهمیت اقتصادی آن در تولید کنیرا، که فراورده‌ای است دارویی و صادراتی، و نقش غیرمستقیم آن در تهیه معروفترین شیرینی ایرانی، یعنی گری، می‌باشد؛ ۵) اکنون که انتشار مجموعه فلورا ایرانیکا^۱ (*Flora Iranica*) روبه پایان دارد (به احتمال قوی آخرین مجلدات آن در دست نشر است)، هنوز تحقیق این جنس و حلهای مربوط به آن تمام نشده است. س باید به آقای دکتر معصومی به پاس نایه‌گذاری مطالعات گون در ایران و موفقیت‌های ایشان در ساحت گونه‌های گون و بخصوص هدایت عده‌ای از دانشجویان تریک گفت.

در این مقام، ابتدا فهرست منابع مقایسه‌ای احتمالی بین حلد اول و دوم را از لحاظ حواسدگان می‌گردانم.
۱) عنوان انگلیسی اطلس با تغییر يك حرف اضافه از «*Illustrated Guide of the Genus Astragalus in Iran*» به «*Illustrated Guide to the Genus Astragalus in Iran*» تبدیل شده است.

۲) کلمه *Institute* که در روی حلد اول به *Institut* نوشته شده بود اصلاح شده است.

۳) بهای ریالی کتاب از ۲۵۰۰ به ۴۰۰۰ افزایش یافته است، ولی بهای ارزی آن (۸۰ دلار و ۱۵۰ مارک) همچنان ثابت مانده است.

۴) نام ویراستار حلد اول (M. Assadi) در این حلد حذف و در عوض از آقایان یودلس (D. Podlech) و لوك (J. M. Lock) در ویراستاری کتاب تشکر شده است.

۵) مقدمه حلد دوم کمابیس مسابه مقدمه حلد اول است با این تفاوت که غلطهای فاحش املائی و مطبعی (در يك صفحه حلد اول حدود ۲۰ غلط) به صورت بزرگ‌تری در حلد دوم کاهش یافته است.

۶) در حلد دوم از کاعد سفیدتر و مرغونتری استفاده شده است.

۷) از هرمدانی که تصاویر کتاب را رسم کرده‌اند سپاسگزاری شده که در حلد اول از آن عفلت شده بوده است.

۸) پیشتگفتار و فهرست گونه‌ها بدرستی حاجبا شده است.

۹) نام محله یا کتابی که گونه مورد نظر اول بار در آن معرفی شده ذکر شده است.

۱۰) ترکیب بی‌معنی *Fig. Plate* به *Plate* تبدیل شده است.

۱۱) عبارت اضافی «نقشه پراکندگی و شماره کارت» که در

حسین آحانی سحانی (آلمان)

Maassoumi A. A. 1993 *Illustrated Guide to the Genus Astragalus in Iran* vol. 2 Research Institute of Forests and Rangelands Tehran 4000 Rials, \$ 80, DM 150

اطلس گونه‌های ایران (جلد ۲) نوشته دکتر علی اصغر معصومی، تهران، مؤسسه تحقیقات جنگلها و مراتع ۱۳۷۲

جلد دوم اطلس گونه‌های ایران دومین شماره از این اطلس است که آقای دکتر معصومی به زبان انگلیسی نوشته و به هغه مؤسسه تحقیقات جنگلها و مراتع منتشر ساخته‌اند (جلد اول به هب همین ناشر در سال ۱۳۶۹ منتشر شده است). بدون شك انتشار این اثر مانند هر اثری که اطلاعات مربوط به منابع طبیعی کشور، بخصوص گیاهان، را مستند کند مبارک است، بویژه اگر نتیجه مطالعات یکی از گیاهشناسان حیر کشور باشد. این اطلس بخشی از سلسله آثار مؤلف در مورد گونه‌های ایران است که دو حلد آن به زبان فارسی (معصومی، ۱۳۶۵، ۱۳۶۸) را همین مؤسسه منتشر کرده است.

تحقیق در مورد جنس گون (*Astragalus*) و حواهر این جنس (*Astracantha*) از تیره محود (*Papilionaceae*) به چند دلیل مهم است: ۱) گون بر تنوع‌ترین جنس گیاهی ایران با حدود ۹۰۰ تا

حتی در بحث پراکندگی حراهایی گونه‌های فلور اتحاد جماهیر شوروی (Flora USSR) مناطق تفکیک شده‌اند قطعاً نویسنده اطلاع دارد که بزرگ سه سال است که اتحاد جماهیر شوروی وجود ندارد و اگر هم وجود می‌داشت باز ذکر Russia برای پراکندگی حراهایی خطا می‌بود و، به جای آن، می‌بایست USSR می‌آمد که تازه فاقد دقت و ادرس علمی می‌بود

(۶) در کتب خارجی سدرت بهای کتاب در خود آن تعیین می‌سود و اغلب با سر و سرکتهای توریع و فروش کتاب آن را به اطلاع خریداران می‌رساند، ولی در این کتاب بها به صورت ریر تعیین شده است

Price in Iran 4000 Rials (= \$ 80, DM 150)

تا آنجا که نویسنده این سطور از مطبوعات کتابهای گیاهشناسی اطلاع دارد، بهای ازری کتاب، با توجه به کیفیت نازل چاپ و قابل توجه بودن مطالب علمی آن، بسیار گران است، بخصوص که بهای ریالی آن (۴۰۰ تومان) معادل حدود ۴ مارک می‌سود. شاید تعدادی از کتابخانه‌های مراکز تحقیقاتی خارجی، برای تکمیل مجموعه‌های خود، به خرید این کتاب اقدام کنند، ولی، با ساحتی که اینجانب ارداسخویان و استادان خارجی دارم، کمتر کسی حاضر است برای این کتاب ۱۵۰ مارک بپردازد

نکته دیگر آن که در برابری دو ارد دلار و مارک بربدقتی شده است، زیرا نرخ برابری این دو ارد حدود یک سال است که بین ۶۵ تا ۷۰ ارد است و با این نرخ ۸۰ دلار معادل ۱۳۲ تا ۱۳۶ مارک می‌شود

بحث و نتیجه‌گیری

اولین سؤالی که برای هر کسی پیش می‌آید درباره مقصود از انتشار این اطلس است. مؤلف، در مقدمه کتاب، آن را کمک به شناسایی گونه‌های گون برای علاقه‌مندان و متخصصان ذکر کرده است ولی، متأسفانه، به دلیل فقدان نظم پیگیر و کلید شناسایی و پراکنده بودن گونه‌ها چنین مقصودی حاصل نمی‌شود. این نقایصهای ربا همچون دانه‌های تسبیحی هستند که به رشته کشیده و در رمیی گل آلود بحث شده باشند. برای هیچ کس، حتی

حاشیه.

(۱) فلورا ایرانیکا (Flora Iranica)، مجموعه فلور ایران و مناطق مجاور شامل شمال عراق، تالش آذربایجان، بخشی از ترکستان، تمامی افغانستان و شرق پاکستان است که از سال ۱۹۶۳ توسط پروفسور رشینگر (K. H. Rechinger)، گیاهشناس اطریشی، و حدود ۹۰ هزار گیاهشناس جهان در دست تدوین است و تا به حال ۱۷۰ جلد آن منتشر شده است.

جلد نخست به غلط بدون آنکه نکته‌ها شماره داشته باشد و اصولاً کارتی در بین باشد ذکر شده بود. حذف شده است در مجموع، پیداست که در ویرایش کتاب سعی شده است که عیب و نقص جلد اول رفع گردد با اینهمه، هوراشکالهایی فی در جلد دوم باقی مانده که جلب نظر می‌کند و در زیر به چند مورد آن اشاره می‌شود

(۱) در جلد اول این استانه مطعی فاحش به چشم می‌خورد که در نکته‌های پراکندگی هر گونه، به جای Persian Gulf, Persian Gulf آمده بود که با کمال تأسف این غلط در مقاله مؤلف در محله Sendtnera (Maassoumi, 1993) تکرار شده است امید است این خطا در جلد سوم و دیگر انتشارات مؤلف تکرار نشود

(۲) شماره طرح گیاه (plate) به در فهرست مندرجات ذکر شده است و به در فهرست راهما

(۳) هر دو جلد فاقد شماره صفحه است و در انتها فقط به شماره طرح گیاه اکتفا شده است، ولی، با توجه به این که هر گونه‌ای شرح بیر دارد، شماره‌گذاری صفحات لازم به نظر می‌رسد

(۴) در ذکر نام محله‌ای که گونه نخستین بار در آن معرفی شده است با هماهنگی و اشتباهاتی دیده می‌سود بیس از هر چیز، چون ۱۳ گونه معرفی شده، همزمان، در شماره ریر چاپ محله Sendtnera (چاپ موبیع) بیر وارد شده بوده است می‌بایست شماره جلد و صفحه مأخذ بیر ذکر و به عبارت Sendtnera, 1993 اکتفا می‌شد نام محله

Mitteilungen der botanischen Staatssammlung München

که علامت اختصاری آن طبق پیشنهاد خود محله Mitt Bot Staatssammli München است در این کتاب به صورتهای متعدد و غلط چاپ شده است مثلاً Mitt Bot München (طرح شماره ۵۴)، Mitt Bot Staatss München (طرح شماره ۶۸) و یا Mitt Bot Staats München (طرح شماره ۶۵) که در همه این صورتهای گونه‌گون München به غلط München (بدون اوملات) آمده است. انتظار می‌رفت که با ویراستاری آقای بودلش چنین سهل انگاریهایی پیش بیاید

(۵) در قسمت Gen. dist. که احتمالاً منظور General distribution می‌باشد، در ۲۰ گونه کلمه Russia ذکر شده است که، با توجه به محدودیت پراکندگی بسیاری از گونه‌ها، بی‌گمان منظور نویسنده سرزمینهایی از اتحاد جماهیر شوروی سابق (USSR) و اغلب جمهوریهای آسیای میانه و قفقاز، شامل ترکمنستان، ازبکستان، قزاقستان، تاجیکستان، قرقیزستان، آذربایجان، ارمنستان و گرجستان، بوده است به هر حال، کمتر احتمال می‌رود که این گیاهان در جمهوری روسیه پراکنده باشند

افراد متخصص، امکان ندارد که در بین ۱۰۰۰ گونه گون و حدود ۸۵ سکسیون^۲ (آن چنان که خود مؤلف تخمین زده است) گونه مورد نظر خود را شناسایی کند. چاپ اطلسهای گیاهشناسی به این صورت اکنون در دنیا حایجی ندارد. هر چند بعضی مراکز تحقیقاتی و علاقه‌مدان، به دلیل نقاشیهای زیبای کتاب، یا در ایران، به دلیل موجود بودن منابع کافی، ممکن است آن را تهیه کنند، ولی چه‌سا در محرز آنها فقط حسه ریتی پیدا کند و کمتر مورد مراجعه و استفاده قرار گیرد.

برای ارائه نقاشیهای این اطلس سه راه علمی وجود داشت (۱) نقاشیها صمیمه کتب فارسی گونهای ایران می‌شد که استفاده کنندگان فارسی زبان از آن بهره جویند. مراجعه کنندگان خارجی نیز به شرح انگلیسی بیاری ندارند چون مؤلف یا دیگر گیاه شناسان شرح همه این گیاهان را به لاتینی، انگلیسی یا آلمانی در نشریاتی که در دسترس خارجیان است منتشر کرده‌اند (۲) بگاهی به سکسیونهای موجود در دو جلد اطلس نشان می‌دهد که در مجموع ۸۷ واحد تاکسونومیک (گونه و زیر گونه) به سکسیون یا بخش *Caprini* و ۶۲ واحد به بخش *Malacothrix* تعلق دارند با اندکی صر و حوصله مؤلف می‌توانست دو جلد را در یک جلد مربوط به این دو بخش همراه با کلید شناسایی منتشر سازد، که البته همین کار را همزمان در مقاله خود به مناسبت مرور بخش *Malacothrix* (Maassoumi, 1993) و در جلد دوم گونهای ایران برای بخش *Caprini* (معصومی، ۱۳۶۸) انجام داده بود این سؤال ممکن است طرح شود که مؤلف چرا کار علمی و سیستماتیک خود را با عنوانی دیگر به صورت غیر علمی منتشر می‌کند

(۳) راه دیگر انتشار این نقاشیها در مجموعه «فلور فارسی» است که به همت همین مؤسسه در دست انتشار و نام آقای دکتر معصومی نیز جزو ویراستاران آن است

نکته دیگری که در این اطلس، بخصوص جلد دوم آن، جلب توجه می‌کند وجود فهرستی از گونه‌های بخشهای *Caprini* و *Malacothrix* است. غالب این گونه‌ها را اخیراً آقای دکتر معصومی و بعضی از آنها را ایشان و آقای پودلش معرفی کرده‌اند در مورد سکسیون *Malacothrix* از ۷۰ گونه معرفی شده حدود ۳۵ گونه را آقای دکتر معصومی معرفی کرده یعنی تعداد گونه‌ها دو برابر شده است. آقای دکتر معصومی، که خود قبلاً کتابی در مورد سیستماتیک مدرن ترجمه کرده و در چاپ ترجمه دیگری در همین مبحث سهیم بوده‌اند، بخوبی می‌دانند که در گیاهشناسی نوین بر شناخت مفهوم بپولونیک گونه تأکید می‌شود. امروزه اغلب گیاهشناسان جدید بر آنند که زیاده‌کردن شمار گونه‌ها بر مبنای اختلافات جزئی فقط بر مشکلات گیاهشناسان می‌افزاید و

فهرست گونه‌های مترادف را بلندتر می‌کند می‌گمان برای بسیاری از گیاهشناسان خارجی که در فلور ایران تحقیق می‌کنند مطالعه دقیق گونه‌ها در طبیعت و آگاهی از تنوع مورفولوژیکی و شناخت صورتهای نوم‌شاحتی گیاهان میسر نیست، ولی برای ما گیاهشناسان ایرانی این امکان وجود دارد که در طبیعت به مطالعه این تنوع بپردازیم. تجربه نگارنده در مورد حس افتاب پرست (*Heliotropium*)، که اغلب گفته می‌شد گونه‌های بومی فراوانی در ایران از آن وجود دارد و تا کنون حدود ۶۰ گونه از آن شرح و گزارش شده است، نشان داد که، با مطالعه دقیق، شمار گونه‌های آن را، حتی با افزودن ۴ گونه، از این تعداد به ۲۶ گونه می‌توان کاهش داد که، با مطالعات بیشتر، ۳ گونه مسلماً مترادف خواهد شد. در کشوری که طیف اختلاف اقلیمی آن در یک فصل ۲۰- تا ۳۰+ و در سراسر سال ۳۵- تا ۵۰+ درجه سانتیگراد و طیف اختلاف ارتفاع ۲۸- تا ۵۶۷۰ متر را در بر می‌گیرد و تنوع دور از تصویری در ترکیب خاک دیده می‌شود وجود یک یا دو میلی متر اختلاف در اندازه گل و میوه و یا کم‌رنگ یا پررنگ بودن رنگ گل نمی‌تواند معیار تفکیک و تمایز گونه‌ای باشد

در حاتمه، ضمن آرزوی موفقیت برای استاد خود در انتشار آثار علمی، متذکر می‌شود که نشر این آثار به شرطی ارزیده است که حورای مجامع علمی خارج از کشور و مایه حفظ آبروی جامعه علمی ما باشد نه ارقماش آثار عامه‌یسد که چند صباحی، به دلیل فقدان رقابت سالم و انحصار امکانات، باران گرمی پیدا کند و در داخل کشور برای بویسده شهرتی به ارمغان آرد، ولی برای جامعه علمی ما اعتبار و آبروی نه ناریاوردند متأسفانه در رمیه گیاهشناسی، توجه به نشر کتابهایی در سطح بازاری تاریکی

ندارد

منابع.

- معصومی، علی اصغر گونهای ایران (جلد اول)، گونهای یکساله، مؤسسه تحقیقات جنگلها و مراتع، ۱۳۶۵، شماره ۴۷
- ~، ~، گونهای ایران (جلد دوم)، مؤسسه تحقیقات جنگلها و مراتع، ۱۳۶۸، شماره ۴۴

- Maassoumi, A. A. 1990 *Illustrated Guide of the Genus Astragalus in Iran*. Research Institute of Forests and Rangelands. Pub. No 61
- ~، ~، 1993 «Revision of *Astragalus* L. sect. *Malacothrix* Bunge (Leguminosae) in Iran». *Sentdnra* 1: 157-240
- Rechinger, H. H. (ed.), 1963-1992 *Flora Iranica*, 1-170. Graz

حاشیه.

- (۲) سکسیون (Section) یا بخش، یک واحد رده‌بندی پایین‌تر از جنس است معمولاً حسهای برگ را برای سهولت رده‌بندی بر حسب روابط خویشاوندی و زیر جنسها (Subgenus) و یا بخشهای متعدد طبقه‌بندی می‌کنند.

عربی بحث کرده است. بحث اخیر این فصل به بحث ارسبویه و پیشروان او اختصاص یافته است.

در فصل دوم مسئله اصالت متون اولیه اسلامی مورد بحث و گفتگو قرار گرفته و به دنبال آن بحثی درباره آریایی این منابع شده است. آنگاه از گسترش علم حدیث و تفسیر گفتگو شده و به تفاسیر مقاتل بن سلیمان، مجاهد، عبدالرزاق، سفیان ثوری و محمد کلیب اشاره شده و مطالب آنها مورد استفاده قرار گرفته است

در فصل سوم مؤلف مسئله تفسیر قرآن، انطباق آیات قرآنی بر موارد عینی و مسائل عملی، قرائات مختلف قرآن، معنی لفظی و لغوی کلمات و آیات، فارع از هواند و استنباطات فقهی آنها و بر حدهای صرفی و نحوی و انبیاه (وحوه) و نظایر در قرآن را بررسی کرده است. آنگاه مسئله گسترش علم تفسیر را مورد بحث قرار داده است. به نظر مؤلف دلیل عمده پیدایش تفسیر در اسلام انطباق دادن متن قرآن بر مسائل عملی زندگی مسلمانان بوده است و حملاتی بطور «احطات التأویل» و «تأولت کتاب الله علی غیر تأویله» به معانی ریز است. «در انطباق این آیه به مورد عینی آن خطا کردی» و «کتاب خدا را به غیر موردی که برای آن بارل شده انطباق دادی»

در این فصل از کلمات معرب قرآن نیز بحث کوتاهی به میان آمده است

در فصل چهارم از کلمه «معنی» در تفاسیر و معادلهای آن یعنی «ای، یقول و یرید» بحث شده است. «یعنی» اصلاً در کتب تفسیر به دو معنی است (۱) اراده می کند (خدا) (۲) معنی می دهد؛ ولی در بیشتر موارد معنی این کلمه حبس است و از آن معنی «معادل است با» اراده می شود شاهد معنی اول عبارتی مانند «یعنی به» است. در این فصل از بعضی اصطلاحات دستوری مانند لغت، جمله، کلام، حرف، کلمه، نعت، صفت، صله، مطوف، جواب، ماضی، مستقبل، بدل، مقدم، مؤخر، جحد، اصرار، استفهام، تسمیه، کنایه، استثنا، تنوین، استثاف، حماعت، وحید، جمع و غیره نیز بحث شده است.

در فصل پنجم مؤلف سبویه و استادان او و کسانی را که وی از آنها نقل کرده مورد بحث قرار داده است.

صفحات ۲۱۶-۲۰۷ کتابنامه و صفحات ۲۳۰-۲۱۸ فهرست نامهای خاص، فهرست اصطلاحات و آیات قرآنی را به خود اختصاص داده است

این کتاب برای کلیه کسانی که علاقه مند به منشأ نحو عربی و تفاسیر قرآنی هستند بسیار مفید و خواندنی است. زبان آن نیز بسیار ساده و مفهوم کسانی است که آشنایی آنها با زبان انگلیسی بالای حد متوسط است.

نحو عربی و تفسیر قرآن

علی اشرف صادقی

C H M Versteegh, *Arabic Grammar & Qur'anic Exegesis in Early Islam*, Leiden, E J Brill, 1993, 230p

مؤلف این کتاب از متخصصان زبان شناسی عربی است و قلابر کتابی درباره عاصر یونانی در دستور زبان عربی با عنوان *Greek Elements in Arabic Linguistic Thinking*, Leiden, Brill, 1977

منتشر کرده است. این کتاب در شش فصل به شرح زیر تدوین شده است

فصل اول) اصطلاحات زبان شناختی عربی در آغار دوره اسلامی

فصل دوم) موادی درباره تفسیر قرآن از آغار دوره اسلامی. فصل سوم) موضوعات مربوط به تفسیر و روشهای آن در آغار دوره اسلامی.

فصل چهارم) اصطلاحات دستوری در تفاسیر اولیه

فصل پنجم) قراء، مفسران، نحویان.

فصل ششم) منشأ تحقیقات دستوری عربی (مکاتب کوفه و

بصره و مذاهب سایر علما)

در فصل اول مؤلف از اصطلاحات دستوری سبویه، اصطلاحات خاص مکاتب کوفه و بصره، اصطلاحات حلیل بن احمد منشأ اصطلاحات مربوط به دستور زبان عربی، نظریه یونانی الاصل بودن این اصطلاحات، نظریه سریانی الاصل بودن آنها، نظریه اقتباس آنها از فقه اسلامی و آغاز تدوین صرف و نحو

و شرکت در گردهم آییها موجب شد که او دوستان فراوانی بین محققان جهان به دست آورد

نه همین دلیل بود که پس از مرگ وی دوستانش تصمیم گرفتند که بنیادی نه یادبود او بنا نهاد و مدین ترتیب «بنیاد لوکوبین» تأسیس شد. مای این مهم حامی مارتین (M. A. Marten) بود که طی سفرهایش به لیس گراد با لوکوبین آشنا شده بود. وی پایس نهاد و به دسالتش گروهی از محققان از جمله مری بويس، گیتی آدری، جان کرتیس، ریچارد فرای، ایلینا گرسویچ، فیلیپ ریسو، روار دو بیولی، ناریل گری، رودیس هاربر، جورجیا هرمن، نارتل هرادا، راجر مور، بوریس بیوتروفسکی، ادیت مرادا، دیوید استروناح، لویی واندن برگ و احسان یارشاطر از این کار استقبال و در آن مشارکت کردند

بنیاد لوکوبین به آکادمی بریتانیا وابسته است و در برنامه‌های خود برگزاری میرگرد، سخنرانی، بورس تحقیقاتی و سفرهای علمی در زمینه‌های مختلف فرهنگ ایران باستان را گنجانده است

در مراسم افتتاحیه این بنیاد که در ۶ روتیه ۱۹۸۸ در موزه بریتانیا برگزار شد، تصویب شد که هر ساله يك یا چند تن از باستان‌شناسان برجسته درباره ایران باستان و مسائل مربوط به آن سخنرانی کنند

سخنران نخستین جلسات سالانه بوریس بیوتروفسکی مدیر با سابقه موزه ارمیتاژ و اورارتوساس برجسته بود که در ۴ روتیه ۱۹۸۹ درباره «ایران باستان و هفهار» سخنرانی کرد. سخنران دومین جلسه رابرت دایس بود که در روتیه ۱۹۹۰ درباره حفاریات دانشگاه پسیلوایا در آذربایجان بین ۱۹۵۷ و ۱۹۷۷ و «حسلو و عصر آهن ایران» سخنرانی کرد

سومین جلسه سالانه بنیاد لوکوبین که در روتیه ۱۹۹۱ در موزه بریتانیا برگزار شد از دو جهت اهمیت داشت از يك سو روح مجموعه‌دار آمریکایی ریموند و پورلی سکیر (Raymond and Beverly Sackler) بخشی از مجموعه خود را که شامل آسیانی از دوره حلف تا دوره بابل قدیم است به موزه بریتانیا اهدا کردند تا يك ممر درآمد دایمی برای بنیاد لوکوبین باشد. این مجموعه در گالریهای ۵۶ و ۶۵ موزه بریتانیا به نمایش درآمد. این دو گالری را در ۱۸ روتیه ۱۹۹۱ پرسس مارگرت حواهر ملکه الیرات افتتاح کرد تا توجه به اشیاء اهدایی مقرر شد که موضوع سخنرانیهای این سال «بین النهرین و ایران باستان از ۳۵۰۰ تا ۱۶۰۰ ق م» باشد. اهمیت دوم گردهم آیی سال ۱۹۹۱ از آن جهت بود که نخستین بار به جای يك نفر چهار پژوهشگر برجسته در آن سخنرانی کردند: پییر آمیه مدیر اسبق بخش آثار باستانی خاور نزدیک موزه لوور، راجر مور، مدیر بخش آثار باستانی

بین النهرین و ایران باستان

کامیار عدی

John Curtis (ed), *Early Mesopotamia and Iran: Contact and Conflict c 3500-1600 BC*, London, British Museum Press, 1993, 111pp, 29figs, maps, 40illus. XII color pls., ISBN 0 7141 1134 1, £14.95

جان کرتیس (ویراستار) بین النهرین و ایران باستان عصر ارتباطات و کشمکشها، حدود ۳۵۰۰ تا ۱۶۰۰ ق م، لندن، انتشارات موزه بریتانیا، ۱۹۹۳، ۱۱۱ ص، ۲۹ طرح، نقشه، ۴۰ عکس، ۱۲ لوح رنگی، قیمت ۱۲/۹۵ پوند

ولادیمیر گریگورویچ لوکوبین در سال ۱۹۳۲ در لیس گراد (س) پطرزبورگ) متولد شد پس از فراغت از تحصیل در دانشگاه رادگاه خود در سال ۱۹۵۷ به استخدام موزه ارمیتاژ درآمد و به سرعت پله‌های ترقی را پیمود و در سال ۱۹۶۴ به مدیریت بخش آثار باستانی شرقی آن موزه رسید. در سال ۱۹۸۴ به طور ناگهانی و غیرمنتظره در ۵۲ سالگی درگذشت. لوکوبین در این مدت کوتاه بیش از ده کتاب و دهها مقاله درباره مسائل مختلف دوره‌های پارسی و ساسانی ایران و آسیای مرکزی نگاشت که از آن جمله است کتابی درباره مهرهای ساسانی در موزه ارمیتاژ (با همکاری آ.ز. بوریسف) و کتاب دیگری درباره ظروف سیمین ساسانی (با همکاری ک. و. ترور) که پس از مرگ وی منتشر شد. آنچه شهرت لوکوبین را از مرزهای شوروی سابق فراتر برد و محققان سایر کشورها را با وی آشنا ساخت کتاب *Persia II* از مجموعه Archaeologia Mundi بود که در سال ۱۹۶۷ منتشر شد. خلق يك و برخورد گرم وی طی سفرهایش به کشورهای مختلف

Early Mesopotamia and Iran



هری یافت می‌شود که از الگوهای بین‌النهرین تبعیت می‌کند در این دوره است که «بازرگانان شوشی» به تپه سیلک کاشان و گودین تپه کنگاور راه می‌یابند.

در دوره بعد که دوره پیش-ایلامی خوانده می‌شود باز دیگر جهت‌گیری تغییر می‌کند و شوش به حوضه فرهنگی گسترده‌ای مسم می‌گردد که مرکز آن در ارتفاعات فارس در تلملیان (آسان) قرار دارد و نفوذ خود را تا سیستان بسط داده است. نگارش این دوره خطی است مستقل از سومری و هنر آن از

دستمایه‌های بومی سود می‌جوید

تمدن پیش-ایلامی در حدود ۲۷۰۰ ق م مضمحل شد و در حالی که مردم ارتفاعات فارس راه کوچ سیسی را برای زندگی خود برگزیدند، سوس باز دیگر در مدار فرهنگی بین‌النهرین افتاد. بسرفتهای جسمگیر دوره پیش-ایلامی فرهنگهای مستعد ایرانی را بارور کرد و در گوسه و کنار ایران تمدنهایی با به عرصه وجود گذاشتند که محور وجودی آنها استخراج مواد معدنی، بالایش و

بردارس آنها و صدور آنها به بین‌النهرین بیارمید بود بحسب این تمدنها در میانه هزاره سوم ق م به دست کوچ سیسان در لرستان بدید آمد و بارزترین مسحصه آن اشیاء مسین و مفرعی از حمله جنگ اهرارهایی است که با نقوش مختلف ترین سده است

دومین این تمدنها در منطقه کرمان ظاهر شد و بویسده آن را «تمدن ماورای ایلامی» (Trans-Elamite Civilization) خوانده است از حمله مراکر مهم این تمدن، تپه یحیی و شهداد است که در آنها آثار هری جسمگیری به دست آمده و نمونههایی نیز به بین‌النهرین راه یافته است

در اواخر هزاره سوم ق م اوضاع باز دیگر تغییر کرد: باروی کار آمدن سلسله بیرومند شیماسکی در ایلام این دولت بهود خود را مستقیم یا غیرمستقیم تا سرزمینهای ماورای ایلام و حتی آسیای مرکزی گسترش داد و در نتیجه آن تمدن باحتر پدید آمد. در عین حال ایلام به تنها خود را از یووع بین‌النهرین می‌رهادد بلکه شاهان ایلامی به حوب بین‌النهرین می‌تارند و آنجا را به تصرف خود درمی‌آورند و سالها به اعمال بهود در مسائل داخلی بین‌النهرین ادامه می‌دهند

حاشیه:

- (۱) درباره زندگی لوکوبی، بنیاد لوکوبی و سحرانی بحسب حله سالانه این بنیاد رک ن- چکبی، «اولین برنامۀ بنیاد علمی لوکوبی»، محله باستان‌شناسی و تاریخ، ش ۸ و ۹، اسفند ۱۳۶۹، ص ۹۳
- (۲) بوریس پیوتروفسکی یک سال و اندی پس از این سحرانی در ۱۵ اکتبر ۱۹۹۰ درگذشت

حاوربردیک موره اسمولین، ادیت برادا استاد داسگاه کلمبیا در نیویورک و هس یورگ بیبن استاد داسگاه آزاد برلین که متن کامل سحرانی آنان در محلد حاضر آمده است

کتاب با بیشگفتار و مقدمه‌ای از جان کر تیس، که حکیده‌ای از آن در بالا آمده، آغار می‌شود در ادامه مقدمه، کر تیس به شرح بسرفتهای فرهنگی و اوضاع بین‌النهرین و ایران از ۳۵۰۰ تا ۱۶۰۰ ق م و روابط این دوسرزمین با یکدیگر می‌پردازد. در ادامه کتاب مقالانی به شرح زیر آمده است

● بی‌یر آمید «عصر روابط ایران و بین‌النهرین، ۳۵۰۰ تا ۱۶۰۰ ق م» بویسده اشاره می‌کند که در اکتبر ۱۹۷۷ به هنگام سرکت در کفراس باستان‌شناسی شوش این سؤال به ذهنش خطور کرده است که چگونه می‌توان گسستگیهایی را که بین دوره‌های مختلف پیش از تاریخ دست شوشان و بعدها در تاریخ ایلام رخ داده است توحیه کرد؟

سوی دوره‌های متقدم پیش از تاریخ که مدارک ما درباره آن اندک است، در دوره‌های متأخر پیش از تاریخ که همزمان با دوره عید در بین‌النهرین است سفالهای مشابهی در چغامیش، تپه جوی و آریلو به چشم می‌خورد. برعکس در دوره «شوش II» که سهر شوش بنیاد نهاده شد آثار فرهنگی تفاوتهای فراوانی با بین‌النهرین معاصر دارد و بیشتر به نجد ایران متمایل است همچنین در این دوره است که مس معادن بعد ایران به شوش راه می‌یابد. در دوره بعد (شوش II، همزمان با دوره اوروک در بین‌النهرین) جهت‌گیری فرهنگی شوش به سوی غرب تغییر می‌کند و در این شهر آثاری چون سفال، مهر استوانه‌ای و آثار



لوکونین

دستاوردهای این شبکه‌های بازرگانی را بررسی می‌کند در ضمن اشاره می‌کند که گرچه سرزمینهای واقع در ایران تنها طرفی تحاری بین‌النهرینی‌ها بوده‌اند اما تصویر ایران در ذهن آنان با سایر سرزمینها تفاوت‌های عمیقی داشته و ایران در نظر سومریان به سانه‌ال دورادو در نظر اسپانیاییها بوده است

علاقه‌مندان به فلزکاری عصر آهن ایران بویژه مفرع‌های لرستان مسلماً با نام راجر موری آشنا نیستند. اما وی در سالهای اخیر در حریان مطالعات خود که به نگارش کتاب مرجع مصالح و سیوه‌های تولید در بین‌النهرین باستان^۵ انجامید دامنه تحقیقات خود را از عصر آهن به دوره‌های پیشین حاوربردیک بزرگ‌ترس داده و حد مقاله بزرگ‌ترس را به این ریمیه‌ها منتهی کرده است

● ادبیت براد «مهرها و سایر اشیاء مربوط به بین‌النهرین و ایران باستان» این مقاله علی‌رغم عنوان گسترده خود فقط به بررسی حد ابر هری مربوط به دوره مورد نظر (۳۵۰۰ تا ۱۶۰۰ ق م) می‌پردازد این اشیاء عبارت‌اند از

بیکره لاتنه یک فرمانروا (۶) مکشوفه از شهر اوروک مربوط به دوره اوروک و بیکره مسابهی از مس آرسنیک‌دار در موره بروکلین با کلاهی به شکل سر بزکوهی و چکمه‌هایی که نوک آن به بالا برگشته است حبس چکمه‌هایی بر روی یک مهر به سکه اوروک حدید از هویو حقیق (نیوا) به چشم می‌خورد که سکه آن مسابه مهرهای دیگری از گودین تبه و سرخ دم لری است از آنجا که دو نمونه از سه نمونه چسب مهری در ایران به دست آمده است بویسنده حاستگاه سکه آن را ایرانی می‌داند

پس از بحثی درباره مضامین مختلف این نقوش، بویسنده به در اتر مهر از سوش اشاره می‌کند که بر روی آنها نقش موجود عجیبی با کلاهی به شکل سر بزکوهی به چشم می‌خورد. قدمت این دوا بر مهر را از مرحله پایانی دوره عبید تا پیش از برهه انتقالی به مرحله اوروک جدید می‌داند. ما توجه به شماری دیگر از آثار در بین‌النهرین که قدمت برخی از آنها تا اوایل دوره بوسنگی به عقب بازمی‌گردد، بویسنده احتمال می‌دهد که در دوران پیش از تاریخ بین‌النهرین نوعی آیین شمسی و اعتقادات توأم با تلفیق برو پرندگان شکاری وجود داشته است که ریشه آن به دوران شکاروورزی و گردآوری غذا می‌رسد و یکی از آخرین تجلیات آن

این تعبیر جهت فرهنگی دست‌نوسان به طور اعم و شهر شوش به طور احص در سالهای اخیر ده بی‌یر آمیه را به خود مشغول کرده است و وی رد پای آن را حتی امروز در تفاوت‌های بین ساکنان عرب و غیرعرب این منطقه می‌بیند که گروهی آن را عربستان و گروهی دیگر حورستان می‌خواند آمیه بطریقه خود را که به «گستگی در مدارک باستان ساختنی و دوگانگی قومی در ایلام» مشهور است ابتدا در مقالاتی مطرح کرد^۲ و سپس به نحو گسترده‌تر و مدلل‌تر در کتاب مادی خود عصر مبادلات میان ایرانیا، ۳۵۰۰ تا ۱۷۰۰ ق م^۳ آورد و در حقیقت مقاله حاضر چکیده‌ای از همان نوشته‌های پیشین است

● راجر موری. «آیا ایران ال دورادوی سومریان بوده است» هنگامی که استعمارگران اسپانیایی به امریکا راه یافتند شهبند که در دوردستها سرزمینی وجود دارد که از نظر تمامی مواهب طبیعی و منابع معدنی، بویژه طلا که سدیداً مورد علاقه آنان بود، بسیار غنی است این سرزمین بعدها با نام ال دورادو (El-Dorado) به ادبیات اسپانیا و سایر کشورهای اروپایی راه یافت و نام آن با ثروت فراوان و منابع بی‌حد و حصر مترادف شد این مقاله با بررسی اهمیت تجارت باستانی از دیدگاه انسان‌شناسی و باستان‌شناسی و طرح نظریات مختلف درباره مکانیزم تجارت خاور نزدیک از حدود ۲۷۵۰ تا ۱۷۵۰ ق م کار خود را آغاز می‌کند. سپس به تصویر ایران دزد ده سومریان می‌پردازد که مهمترین منبع آن متون اساطیری- تاریخی و تجارتی درباره ارتباطات سومر با سرزمینهای چون دیلمون، مکن، گوتیوم، آرت، مَرخشی و نوکریش است

نویسنده پس از شرح روابط دوستانه و خصمانه بین‌النهرین با سرزمینهای پیش گفته وارد بحث درباره تجارت بین آنها می‌شود و راههای تجاری، شیوه حمل و نقل امتعه و قرآیندها و

بیشرفتهای سریع آن آغار می‌کند و سپس به تشریح توسعه اقتصادی - فرهنگی جنوب بین‌النهرین بویژه شهر اوروک در این دوران می‌پردازد. در ادامه حکونگی، روش و سبک نگارش و ساختار و مضمون نگاره‌های ابتدایی تشریح و به متون ابتدایی چون کِل نسته‌های اقتصادی و کِل بشته‌های حاوی فهرست متاعل و مناصب اساره شده اسب بویسده کار خود را با توضیحاتی دربارهٔ پیشینه نگارش خون ظهور مهرهای استوانه‌ای و مزایای آنها بر مهرهای مسطح، گوبهای گلی و کِل بشته‌های عددی - تصویری ادامه می‌دهد و به عنوان پایان بحث مقاله احتمالاً به پیشرفتهای مواری در حورستان اساره می‌کند.

اگرچه این مقاله از نظر اطلاعات دربارهٔ ظهور نگارش در بین‌النهرین عی است، اما برخلاف عنوان آن اساره‌ای که به ظهور نگارش در ایران سده بسیار ناکافی و مختصر است و علی‌رغم پیشینه منظم نگارش در ایران، که در بین‌النهرین به این وضوح دیده نمی‌شود، و پیشرفتهای اخیر در بررسی کِل بشته‌های پیش-ایلامی تنها به ذکر موارد کلی بسده شده است این امر را می‌توان تا حدودی ناشی از «بین‌النهرین گرایی» بویسده دانست، زیرا وی گرچه مدتی را میر در ایران به تحقیق مشغول بوده، اما بیشتر در بین‌النهرین فعالیت داشته اسب و در سالهای اخیر میر به مبحث حاضر یعنی ظهور و توسعه نگارش در این منطقه گرایش پیدا کرده است از حمله نکات بدیع در این مقاله و همچنین در انروویس بویسده، تاریخ حاور بر دیک باستان ۹۰۰۰ تا ۳۰۰۰ ق.م. این است که وی به حای دوره‌بندی بدیرفته شده دوران آغار نگارش، از دوره‌بندی ادعای خود موسوم به «تمدن پیشرفته قدیم و حدید» (Early and Late High Civilization) استفاده می‌کند که حداقل برای این خواننده نامأنوس است نکته دیگر اینکه وی تقسیم‌بندی سنتی و تاریخی حبوب بین‌النهرین به سومر و اکد را کنار می‌بهد و تمامی این منطقه را یکپارچه «نابل» می‌خواند و آن را کانون پیشرفتهای اداعات می‌داند!

حاشیه

3) Pierre Amiet, «Archaeological discontinuity and ethnic duality in Elam», *Antiquity*, 53 (1979) 195-204, *Idem*, «Alternance et dualité Essai d'interprétation de l'histoire Élamite», *Akkadica* 15 (1979) 2-22

4) Pierre Amiet, *L'Âge des Échanges Inter-iranien, 3500-1700 avant J.-C.*, Paris, 1986.

5) P. R. S. Moorey, *Materials and Manufacture in Ancient Mesopotamia. The evidence of archaeology and art metals and metalwork, glazed materials and glass*, BAR International Series No 237, Oxford, 1985.

6) H. J. Nissen, *The Early History of the Ancient Near East, 9000-2000 BC*, Chicago, 1988

در پیکره مسین بیش گفته نمود پیدا کرده است
شیء دیگری که به آن پرداخته سده بیکره غوثی در موره
هرها در سین سیاتی است برخلاف موحودات عجیب ناکلاهی
به شکل سیر که در مهرها با حالت مسلط بر خزندگان دیده
می‌شوند این بیکره را مارهایی دربر گرفته و بر روی سینه آن
نقش دو ماهی به جسم می‌حورد. به همین دلیل و بیکرم این بیکره
را سان دهنده لَحمو (Lahmu) یا یکی از سحاه خدمتگزار خدای
سومری، ان کی، می‌داند. بویسده با اشاره به نقش مارها آن را به
معتقدات ایرانی بر دیکتر می‌داند تا به هر بین‌النهرین و احتمال
می‌دهد که این اثر در دوره تأثیر هری ایران عی حدود ۲۷۰۰ ق
م بدید آمده باشد

مجموعه بعدی که بویسده به بحث دربارهٔ آنها پرداخته است
گروهی از مهرهای استوانه‌ای است که از نظر حاستگاه در
محدوده «تمدن ماورای ایلامی» قرار می‌گیرند و قدمت آنها به
دوره اکد می‌رسد. نقوش روی این مهرها بسیار مفصل و پیچیده
است و شامل نقوش ریر می‌شود. الهه‌ای سسته که مارهایی از
سانه‌های او بیرون رده‌اند، بیایشگران در حالات محتلف،
حابوران مختلف یا احرای بدن آنها، نقوش مشابه نگاره‌های
بیش-ایلامی، نقش کوه و گیاهان و موحودات افسانه‌ای و
نقشامه‌های متنوع برکنده صحنه.

آخرین شینی که بدان پرداخته شده است يك قرص كوچك دو
وچهی ارا حورد ناکتیه‌ای به نام ریموش، شاه اکد، است بر يك
وچه این قرص نقش بر حسته مردی نشسته و بر وجه دیگر نقش
بر حسته پرنده‌ای با سر اسان و دو شکار شاحدار در چنگالهای
آن به چشم می‌حورد. نمونه‌های مشابه این قرص از با حتر و در
گنجه تاد در مصر دیده می‌شود. بویسده با بررسی نقوش روی
این قرص به این نتیجه می‌رسد که آن در دوره سلسله‌های قدیم
سومر در ایران ساخته شده است و هنگامی که به دسال لشکر کشی
ریموش به ایران این قرص، که در آن زمان قدمتی تقریباً ۲۰۰
ساله داشته، به دست وی افتاده است، این فرمانروای اکدی نام
خود را بر روی آن نقر کرده است.

●فنس بورگ نیسن: «ظهور نگارش در بین‌النهرین و ایران»
بویسده کار خود را با اشاره‌ای گذرا به دوران آغار نگارش و

(۱)

تحقیقی مهم در عروض عربی

کاظم برگ‌بسی

توجه خاورشناسان به عروض از سده هفدهم میلادی آغاز شد. نتروس کیرستن (۱۶۴۰-۱۵۷۵ م) در کتاب دستور زبان عربی^۱ نوشت که در صدد است رساله‌ای به این موضوع اختصاص دهد، اما گویی تقدیر موافق تدبیر او شد از یاکوبوس گولیوس (۱۶۶۷-۱۵۹۶ م) استاد کرسی زبان عربی در دانشگاه لیدن بیر تنها چهار صفحه دست‌نویست درباره عروض برحای مانده است.^۲ یوآنس فابریکیوس (Joannis Fabricius) در سال ۱۶۳۷ م شش صفحه در این باره نوشت.^۳ گوآداگولی در فصل عروض کتاب خود^۴ يك قصیده تعلیمی مربوط به عروض آورد و یلیام جونز^۵، اوالد^۶، سیلوستر دوساسی در جلد دوم دستور زبان عربی^۷، فرایتاگ (Freytag)، گوپار^۸، هارتمان^۹ در دو سده هجدهم و نوزدهم مقاله‌ها و کتابهایی درباره عروض نوشتند. میان آثار ایشان، کتاب فرایتاگ به خاطر استفاده از منابع عربی فراوان هنوز ارزش خود را کاملاً از دست نداده است (رک. حاشیه ۶).

در قرن حاضر نیز بسیاری از خاورشناسان به عروض عربی پرداخته‌اند. از جمله هلشر (Hölscher)، گایردنر (Gardner)، فاجیسی (Facchini)، وایل (Weil)، فک (Fück)، بواس (Bohas)، کوررینته (Corrante)، گلدنبرگ (Goldenberg)، شتوتسر (نویسنده کتاب مورد بحث).

در میان نسل پیشین خاورشناسانی که با عروض عربی

W F G J Stotzer, *Theory and Practice in Arabic Metrics*, Het Oosters Instituut, Leiden, 1989, XVI + 201 pp

و.ف.گ.ی. شتوتسر نظریه و عمل در علم عروض عربی، لیدن: مؤسسه شرقشناسی، ۱۹۸۹، شماره ۲۰۱ + ص

علم عروض سابر تعریف سنتی «ار قواعدی سخن می‌گوید که به وسیله آنها می‌توان وزن درست شعر را از وزن نادرست بازشاحت». درباره وجه تسمیه «عروض» سخن بسیار گفته‌اند اما دو قول از همه مهم‌تر است یکی آنکه واژه «عروض» را به اعتبار تشبیه «بیت شعر» به «بیت شعر» (خانه مویشی حیمه، جادر) به معنای «تیرك وسط حیمه» می‌گیرند، و دیگری قول حلیل بن احمد فراهیدی (۱۷۵-۱۰۰ هـ ق) بنیانگذار علم عروض در کتاب العین: «لأن الشعر يعرض عليه» (این علم را از آن رو عروض نامیده‌اند که شعر را با آن می‌سجند) حلیل بن احمد گذشته از فرهنگ کتاب العین، دو اثر دیگر یکی کتاب العروض و دیگر کتاب الموسیقا نیز نوشت اما این دو کتاب به دست نیامده است. کهن‌ترین و معروف‌ترین اثری که در زمینه عروض به جای مانده فصلی است که ابن عبدربه (در گذشته ۳۲۸ هـ ق / ۹۴۰ م) در العقد الفرید^{۱۰} آورده است. عالمان و ادیبان در گذر قرن‌ها کتابهای بسیار درباره عروض به رشته تحریر کشیده‌اند که فهرست طولانی آنها در این مختصر نمی‌گنجد.^{۱۱}

سروکار داشته‌اند گوتهولد وایل (Gottbold Weil) (۱۸۲۲-۱۹۶۰ م) از دیگران معروف‌تر است. هشده آرای وایل را دربارهٔ عروض عربی دیل مقالهٔ ARUD در جلد اول دائرة المعارف اسلام (تحریر دوم) می‌توان یافت

کتاب نظریه و عمل در علم عروض عربی که در اینجا به معرفی آن می‌پردازیم رسالهٔ دکترای شتوتسر است که در سال ۱۹۸۶ به دانشگاه لیدن تقدیم شده است. نویسنده در آغاز بر آن بود که دربارهٔ شعر گویش عربی مصر به تحقیق بپردازد اما در جریان کار به دلیل پیچیدگی موضوع و نبود اطلاعات و منابع لازم، از قصد قبلی چشم پوشید و عروض عربی فصیح را وجههٔ پژوهش خود قرار داد. با این همه کتاب حاضر از گرایش تطبیقی در بررسی عروض تهی نیست و در حد حا به اوران شعر مصری (به ویژه شعرهای صلاح جاهین) پرداخته است. تکیهٔ نویسنده بر کاربرد و تمرین عروضی از آن‌روست که به تعبیر وی - دانش ما از عمل عروضی هوراندک است، زیرا بیش از حد به نظریه‌ها دل بسته‌ایم.

شتوتسر می‌گوید. هم حاورس‌اسان و هم عرب‌های بومی تحلیل را به ناد انتقاد گرفته‌اند که برابر ناتوانی در انتراع سطح جهانی (syllable level) باچار شد و از عینی را آغارگاه کار خود قرار دهد و به همین دلیل است که عروض وی از قواعد کلی ماسد «یک» هجای بلند را می‌توان به جای دو هجای کوتاه ساسد» تهی است اما در جریان این کتاب روشش خواهد شد که حتی انتقادهایی بی‌مورد است.

نویسنده بر نکتهٔ بسیار مهمی انگشت می‌گذارد که نتایج خطیری به دنبال می‌آورد، و آن این که قواعد ست سده در بوسته‌های مربوط به عروض عربی به حاصل تجربهٔ ساعرا نه (Poetical Practice) است و نه به طور مستقیم از بروهنش عملی سرچشمه گرفته است بلکه بیشتر مجموعه‌ای از قالب‌های انتراعی است که در جهت خدمت به یک نظریه به کار رفته‌اند.

می‌توان گفت دعدعهٔ اصلی این کتاب نقد تفسیر وایل از علم عروض است که نقش رهبری کننده (اگرچه به بلامارح) را در دیدگاه‌های حاورشاسی داشته است. برای شتوتسر نظریهٔ وایل از همان آغاز مشکوک می‌نماید زیرا می‌تواند بپذیرد که خلیل بن احمد، آواشناس و نیانگدار عروض که در هرا و دویت سال بیش اصطلاحات کارآمدی برای بررسی محارح حروف وضع کرده بود از طرح مقولهٔ تکیه درمانده باشد.

شتوتسر در جریان تحقیق به کاستیهای روش وایل پی می‌برد. «معلوم شد آنچه وایل دربارهٔ علم عروض عربی گفته از پژوهش منستی بر تمرین عروضی سرچشمه نگرفته است. شاسحت او از نظریهٔ عروض عربی در اصل به رسالهٔ القدالمرید محصر بود.

نا بر این به طور مهلکی به یک روایت از این علم محدود می‌شد. و سرانجام اینکه او چنان سوداردهٔ دوایر بود که تفسیر کمابیش صوفیانه‌ای از آنها به دست داده است» حال آنکه دربارهٔ ادبیات عروضی بومی بررسیهای دامتداری به عمل آمده که البته عبث بوده است، هرچند متون مقدماتی چنین ادبیاتی به سادگی می‌تواند این برداشت را القا کند که نویسندگان آنها تنها به تکرار مکررات پرداخته‌اند، و سابر این برای شاسحت عروض همین کافی است که کهن ترین متن موجود - یعنی گزارش ابن عد ربّه - را مطالعه کنیم

اما کتاب حاضر به حواسده نشان خواهد داد که چنین موضعی قابل دفاع نیست و درست به همین دلیل است که شتوتسر متن عربی کلام ابن تری فی الرخاف را با ترجمهٔ انگلیسی آن در پیوست آورده است

از دید وایل نقش دوایر در عروض عربی «اصلی و محوری» است نه توصیحی و نموداری؛ تا آنجا که بدون دوایر مسائل عروضی ناساسحه می‌ماند. به عبارت دیگر - به اعتقاد وایل - تحلیل مفهوم تکیه را با دوایر نشان داده است زیرا زبان عربی وازه‌ای برای تکیه بداسسته است. بررسی شتوتسر نشان می‌دهد که نظریهٔ وایل به در مورد قطعات عربی مصری صدق می‌کند به در مورد عربی معیار البته تکیه در آنها نقش دارد، اما به آن گونه که وایل گفته است میان نظریه و عمل شکاف چشمگیری پدید می‌آید. و این کتاب می‌خواهد عروض را در این چشم‌انداز مطالعه کند

از نظر شتوتسر انگیرهٔ اصلی تحلیل از ترسیم دوایر، تقلیل چند حاشیه.

(۱) این قول ابواسحاق و دیگران است وایل در مقالهٔ «عروض» دائرة المعارف اسلام (ویرایش حدید) همین نظر را دارد
(۲) به صحیح احمد اس. احمد الرین. ابراهیم الایاری. بیروت، ۱۹۸۲، ج ۵، ص ۵۱۸-۲۲۴

- (۳) رک دائرة المعارف اسلام، تحریر دوم، ج ۱، ص ۶۶۸
4) Petrus Kirsten *Grammatices Arabicae Liber* Breslac 1608
5) در آکسورد n° 23 *Libri MSS compacti in quarto*
6) G. W. Freytag, *Darstellung der arabischen Vorskunst* Bonn, 1830
7) Philippus Guadagnolus, *Breves arabicae linguae institutiones* Romae, 1642
8) William Jones, *Poeseos Asiaticae Commentariorum libri sex cum appendice*, Lipsiae 1777
9) G. H. A. Ewald, *De metris carminum arabicorum libri duo* runavagae 1825
10) A. I. Silvestre de Sacy, *Grammaire arabe*, Paris, 1831
11) S. Guyard, «Théorie nouvelle de la métrique arabe», *Journal Asiatique*, VII (1876) VIII (1876) X (1877)
12) M. Hartmann, *Metrum und Rhythmus*, Giessen 1896

بواختی وزنی (metrical pattern) به حلاحه‌ترین شکل آن است (اقتصاد اصل بیان). بنابر این دوایر، اساساً خود بطریقه‌اند. شتوتسر المفضلیات ضعی (در گذشته در حدود ۱۷۰ هـ/ق / ۷۸۰ م) را برای عمل عروضی برگزیده است و نتایج کار را در سیزده صفحه بسیار مهم کتاب (۱۴۷ تا ۱۵۹) ثبت کرده است. به این ترتیب داده‌های تازه‌ای به دست می‌آید که ارزیابی متداول را درباره بحر عربی اصلاح می‌کند. به مثل معلوم می‌شود که زحاف در بحر عربی به ویژه زحاف میان یک هجای بلند و یک هجای کوتاه کمتر از آنچه عالتاً تصور می‌شود اتفاق می‌افتد و از آنجا که بیانگذار عروض عربی کمتر به توصیف امور واقع پرداخته نتوانسته است پدیده زحاف را به شیوه مناسبی بررسی کند. به همین دلیل است که زحاف در شعر عربی در هاله‌ای از ابهام و راز فرو رفته است.^{۱۳}

طرح کلی مطالب فصلهای کتاب از این قرار است

فصل اول به مطالعه تمرین عروضی در زبان عربی و احرای تقطیع در کاربرد حلیل (سَبَب، وَتِد، فاصله) و به هجاهای کوتاه و بلند اختصاص یافته است. در فصل دوم نویسنده به بررسی دوایر و توانایی آنها در ایجاد اقتصاد بیان می‌پردازد و نتایج بحث کلی درباره دوایر را در مورد دوایر عروض عربی به کار می‌برد. آنگاه نشان می‌دهد که یگانه‌سازی بحرهای نامتجانس در یک دایره به قیمت نابودی اطلاعات مربوط به زحاف تمام می‌شود، همچنین به اختراع احرایی تازه (مانند وَتِد مَعْرُوق، و سپس سَبَب ثَقِيل) و بحری کاملاً جدید (مصارع) می‌انجامد.

فصل سوم به مفاهیم ساختگی (artificial concepts) زحاف و علت می‌پردازد تا نشان دهد که حلیل با طرح این مفاهیم بیش از پیش به هدف نهایی خود یعنی کاهش چند بواختی وری بردیک شده است. نویسنده می‌کوشد روشن کند که زحاف، زَحَر، زَمَل، خَفِیف همگی مقوله‌هایی ماقبل خلیلی هستند که حلیل ریرکانه به چرخ و تعدیل محتوای آنها پرداخته است. بنابر این خلیل تقسیم‌بندی انواع را که به رورگاری وجود داشت (و بر پایه طول بیت صورت گرفته بود) قربانی کرده است تا تقسیم‌بندی دیگری هماهنگ با طرحهای نظری خود جانشین آن کند. شتوتسر آنگاه درباره اصالت شواهد (ایبانی که به عنوان سد بوع بحر [metre type] ارائه شده‌اند) بحث می‌کند و رشته سخن را به بحر مُتَدَارِک می‌کشاند و می‌گوید که حلیل آن را از روی قصد رد کرده است. سرانجام نشان می‌دهد که رهیافت عروضی خلیل با روش کاروی به عنوان یک فرهنگ‌نویس هماهنگ است.

فصل چهارم نخست به این نکته می‌پردازد که وزمندی (metricity) شعر کلاسیک عربی به تکیه بستگی ندارد. با این همه نویسنده بررسی نقش تکیه را به عنوان پیش‌درآمد بحث در نظریه

وایل لارم می‌شمارد. در این فصل امکان وجود طرح تکیه‌ای ثابت (fixed stress-pattern) در قطعات عربی مصری (دست کم هنگامی که خوانده می‌شود) مورد توجه قرار گرفته است. به نظر شتوتسر طرح تکیه‌ای ثابت در شعر کهن- حناکه وایل فرص کرده است- قابل اسات یا ابطال نیست. تنها کاری که می‌توان کرد اسات نارسایی استدلال وایل است. از این رو نویسنده در فصل پنجم به موسکاهی در دلایل سسگانه وایل می‌پردازد.^{۱۴} وی همچنین داستان عبور حلیل از بازار مسگران شهر بصره و ارتباط آن با بیدایش عروض را چنان تفسیر می‌کند که به یکبواختی ناسی از صرب ثابت دچار شود. اگر عروض عربی- حناکه وایل گفته است- بر هر دو پایه کَمِیَّت و تکیه استوار نشده باشد در این صورت باید ادعان کرد که صرفاً کَمِی است، اما در اینجا این سؤال پیش می‌آید که چرا در بسیاری بحرها فقط یک جایگاه وری (slot metrical) به تناوب با یک هجای بلند و یک هجای کوتاه بر می‌شود. پاسخ پیشنهادی نویسنده را به این سؤال در فصل ششم می‌توان یافت. هسته اصلی این پاسخ یاد واقع تفسیر جدید این است که تَك هجای کوتاه از نظر عروضی به حساب نمی‌آید (مقدار صغر تَك هجای کوتاه) و نویسنده با افسوس یادآور می‌شود که اگر بیانگذار عروض به این نکته پی می‌برد عروض عربی بازها ساده‌تر می‌شد. از دید شتوتسر این فرض اثبات شده که «هجای کوتاه در هر نظام عروضی کَمِی بقنی مستقل ایفا می‌کند» در عروض عربی مصداق چندایی ندارد. به حررت می‌توان گفت که بحث دقیق و مطالب تازه این فصل که بر آحرین دستاوردهای زبان‌شناسی استوار است عنای تازه‌ای به عروض‌شناسی عربی بخشیده است.

بطریقه و عمل در علم عروض عربی به روشنی ثابت می‌کند که آموزش بطریقه عروض عربی بدون تمرین روشی است نادرست. سیرده صفحه کلیدی کتاب که در حقیقت معر آن را تشکیل می‌دهد و نویسنده در آنها نتایج تقطیع و کالبدشکافی بحرهای شعر عربی و زحافات آنها را با محاسبات لارم گنجانده است، گویای کاری است بی‌سابقه در زمینه عروض عربی.

این کتاب به راستی ارزش آن را دارد که به زبان فارسی ترجمه شود. امیدواریم که صاحب همتی علاقمند به این مهم دست‌یازد.

۱۳) دکتر محمد بدوی‌المختون نوشته است: اوزان خلیل، مطلق و کلی و آرمایی است، وجود زحاف و علت با سادگاری واقعیت شعر عربی را با آنها نشان می‌دهد (موسوعة الحصاره العربیة الاسلامیة، ج ۲، ص ۴۵۹).

۱۴) این دلایل در مقاله «عروض» دائرة المعارف اسلام (تحریر حدید) آمد.

مجدّد آلف ثانی: عالم و صوفی

محمد سعید حبیبی کاشانی

J G J. ter Haar, *Follower and Heir of the Prophet Shaykh Ahmad Sirhindi (1564-1624) as Mystic*, Leiden Het Oosters Instituut, 1992, XII + 183p

ی گ ی تر هار، پیرو و وارث پیامبر صوفی شیخ احمد سرهندی (۱۵۶۴-۱۶۲۴)، لیدن. مؤسسه شرقشناسی، ۱۹۹۲، دوازده + ۱۸۳ ص

یکی از وطایف تحقیقات عالمانه، که برخاسته از روح آراد و حقیقت جوی آنهاست، پارشاسی و ارزیابی و انکشاف سیمای حقیقی آن دسته از واقعیات تاریخی است که گذشت زمان چهره آنها را مشوه و مشوش ساخته است. اما شاید همیشه نتوان گذشت زمان را مسؤول شمرد. چه بسا شخصیت واقعی شخص در زیر تصویری که او از خود به دست می دهد پوشیده ماند و بعدها باعث پیش آمدن این خطر شود که اهمیت حقیقی زندگی و آثار او و حتی واقعیت تاریخی آنها در زیر تصویری که با هاله نام او پوشیده می شود یکسره پنهان گردد. تصویری که از شخصیت صوفی هندی، شیخ احمد سرهندی (۱۵۶۴-۱۶۲۴/۱۵۶۴-۱۶۲۴)، مشهور به «مجدّد آلف ثانی»، مؤسس سلسله محدّی، از فرقه های نقشبندی، تا همین قرن حاضر در اذهان صورت بسته به همین نحو ایجاد شده است. این تصویر دارای این مشخصات است:

شیخ احمد سرهندی عالمی است پرشور و غیور که با وجود

پوشیدن حرقه تصوف در مخالفت با آنچه بدعت یا رایج بر سنت می داند اندک تردیدی به خود راه نمی دهد و در این مبارزه میاں شاه اکبر (امپراتور مغل هند، ۱۵۶۳-۱۶۰۵ / ۱۶۰۵-۱۶۵۶) و شیخ اکبر (محمی الدین بن عربی، ۶۳۸-۵۶۰ / ۱۲۴۰-۱۱۶۵) تفاوتی قایل نمی شود. اکبر ساه و هر رندش جهانگیر را سرریش می کند که اجرای احکام سریت را فرو گذاشته و در برابر هندوان و پیروان مذاهب غیرسی (تشیع) تساهل پیمانه ساخته اند و بر تعلیم وحدت وجود ابن عربی خرده می گیرد «که عالم هر چند مرایای کمالات صفاتی است و محالی طهورات اسمایی، اما مظهر عین طاهر بیست و ظل عین اصل به عالم شاه و علامتی است برای وجود صانع خود و نمایانگر کمالات اسمایی و صفاتی اوست، ولی عین این کمالات نیست.»^۱

شیخ احمد سرهندی در مقام مصلحی دینی می کوشد که با دعوت به متابعت از شریعت، چه در صحنه سیاست و اجتماع چه در چارچوب تصوف، احیاگر سنت نبوی و متابعت از آن باشد؛ حوار او برای این دعوت، «وراثت پیامبر (ص)» است که به وساطت متابعت برای علمای راسخین تحقق می یابد، زیرا آنان «قشر را نه لبّ جمع ساخته اند و مجموع صورت و حقیقت شریعت را دریافته... علم شرایع و احکام را صورت شریعت دانسته اند و علم حقایق و اسرار را حقیقت شریعت دریافته»^۲

بویسنده کتاب حاضر این تصویر از سیمای شیخ احمد سرهندی را به تحدّی می طلبد. تصویر سرهندی در مقام صوفی که همچون متکلمان و عالمان اهل سنت می اندیشد و به ماشکیبایی معرط قدر برابر هندوان و شیعیان دامن می زند و ردّ او بر تعلیم جهانی اندیشه ابن عربی، از نظر برخی، شاهد گویایی است بر ذهیت قومی-دینی، یعنی دهیتی که همبرستی مسلمانان را دیگر جمعیت های دینی (و حتی دیگر مذاهب اسلامی) را ناممکن می سازد. از نظر بویسنده این کتاب در این تصویر از سرهندی اصلاح بسیاری باید به عمل آورد و بیشترین توجه باید معطوف شخصیت صوفیانه سرهندی گردد. از این رو نویسنده می کوشد که دو دوره ردگی سرهندی را از یکدیگر تمیز دهد: پیش از ورود به طریقت نقشبندی و پس از آن.

سرهندی در سی و پنج سالگی به طریقت نقشبندی وارد می شود و این امر چنان عمیق در او تأثیر می کند که زندگی او را

حاشیه

۱) به نقل از محمد مرمان، «شیخ احمد سرهندی»، ترجمه حرالله پورجوادی، در تاریخ فلسفه در اسلام، به کوشش م. م. شریف، مرکز نشر دانشگاهی، ج ۲، ۱۳۶۵، ص ۲۰۵

می‌توان به دودوره تقسیم کرد. اوآناری که او در دوره بیس اوورود به طریقت نوشته سیمای عالمی تصویر می‌سود که در رمیه شریعت دانا و صاحب نظر است و به جامعه و سیاست رورگار خودش از این دیدگاه نظر می‌کند و در گرفتن موضع مخالف در برابر تعالیم و نظراتی که معایر و پاسارگار با اسلام می‌بید تردید نمی‌کند. اما پس اوورود به طریقت نقشبندی تصوف به طور کامل بر تفکر او چیره می‌سود.

(۳)

مطالعه‌ای اساسی درباره «کنه‌الانبار»

ا. موحانی

این البته به معنای آن نیست که سرهدی بی درنگ همه علاقه پیشین خود به شریعت را رها می‌کند. سرهدی از تأکید بر التزام به شریعت و متابعت از سنت هیچ گاه دست نمی‌کشد. اما او این بار اسلام را هم یک تحر به دینی ایستا (شریعت) و هم یک تحر به دینی پویا (طریقت) می‌بید. از نظرگاه اول اسلام شریعت و از نظرگاه دوم اسلام - «اسلام حقیقی» یا «حقیقت اسلام» - تحر به ای دینی است که تنها با طی طریقت حاصل می‌شود و سایر این شریعت و طریقت را به اعتنای می‌توان مکمل یکدیگر دانست.

و اما موضع سرهدی در برابر اس‌عربی نیز، همانکه تصویر رایج حاکی است، چندان حصانه نیست. او البته برخی نظرات ابن عربی را که معایر با اعتقادات صحیح اسلامی می‌داند رد می‌کند. اما نظر او را درباره نسبت میان خدا و خلق به یک مسأله نشانه‌شناسی بار می‌گردد. در واقع باید گفت که عرفان ابن عربی مهمترین سرچشمه الهام سرهدی بوده است و او بسیاری از اندیشه‌ها و مفاهیم تفکر خود را از او به وام گرفته است. ترها را این هدف که سیمای صوفیانه شیخ احمد سرهدی را ترسیم کند، کتاب خود را در ده فصل، به همراه سپاسگرایی و مقدمه و مؤخره و کتابنامه و شرح مصطلحات و فهرست راهما، تنظیم کرده است. عنوانهای این فصلها که گویای سبک و سبک آنهاست چنین است.

(۱) منابع (شامل معرفی تذکرها و آثار سرهدی)

(۲) سرهدی قبل اوورود به طریقت نقشبندی

(۳) تشرف سرهدی به طریقت نقشبندی

(۴) متابعت پیامبر

(۵) مذهب اهل سنت از حیث اعتقاد و عمل

(۶) طریقت

(۷) ولایت

(۸) طریقت نقشبندی

(۹) نسبت میان خدا و خلق

(۱۰) پیرو کامل حضرت محمد (ص)

و بالاخره اینکه، کتاب حاضر ترجمه انگلیسی - با برخی تغییرات و اضافات - رساله دکتری مؤلف است که در سال ۱۹۸۹ به دانشگاه لندن تسلیم شده است.

۱ Schmidt, *Pure Water for Thirsty Muslims: A Study of istafā' Ālī of Gallipoli's Kunhu L-Ahbār*, Leiden, Het Oosters Instituut, 1991, XVI + 496 p

مصطفی عالی از جمله ادیبان و تاریخ نگاران مسهور عثمانی قرن دهم هجری قمری است که در سال ۹۴۸ در گالیپولی متولد شد و در ۱۰۰۸ وفات یافت. وی علاوه بر زبان ترکی و عربی، فارسی نیز می‌دانسته و اسرار زیادی نیز به فارسی سروده و «عالی» تحلیص می‌کرده است. مصطفی عالی مشاغل متعدد دیوانی، اداری به عهده داشته و در سهرهای مختلف از جمله حلب، دمشق، قاهره و بغداد احیاء وظیفه کرده و مدتها نیز در دیوان کتاب مصطفی ناسا، سردار معروف آن دوره عثمانی، اشتغال داشته و طی دوره ای که مصطفی ناسا در مقام سردار جنگی مأمور حمله ایران بوده وی نیز همراه مصطفی یاشا بوده است.

مصطفی عالی به غیر از کنه‌الانبار، صاحب دهها اثر منبوم است. حذف صد گوهر، ریاض السالکین، تحفة العساة دیوان اشعار از جمله آثار منبوم او و مرآت العوالم، فرصت با حالات القاهرة من العادات القاهرة و مناقب هنروران از حد آثار منبوم او است که این آثاری را دکتر توفیق سبحانی به فارسی ترجمه کرده (انتشارات سروش، ۱۳۶۹) و مقدمه مفیدی در باره زندگی و آثار او بر آن افزوده است. مهمترین اثر مصطفی عالی همین کنه‌الانبار است که در فاصله سالهای ۱۰۰۰ تا ۱۰۰۷ هـ تألیف شده و مجموعه ای عظیم و ۱۰۰۰ صفحه‌ای است در.

تفسیر علمی قرآن

علیرضا دکاوتی قراگرلو

التفسیر العلمی للقرآن فی المیران احمد عمر ابوجبر، ۱۴۱۱ (۱۹۹۱)، ۵۶۳ ص.

تفسیر علمی قرآن به معنی جاری کردن اصطلاحات علوم طبیعی و ریاضی و غیره در عبارات قرآنی و یا کوشش در استخراج مطالب علمی و فلسفی از قرآن یا به عبارت روستر تسلیم کردن تعبیرات قرآنی به مصطلحات علمی (ص ۶۵) تحریرهای است که هر مسلمان اهل مطالعه‌ای دست کم در دوره‌ای از عمر برایش - اگر به مقول - حال بوده است کتاب فوق این موضوع را بطور گسترده مورد بحث قرار داده و سیر تاریخی مسأله را با مانی آن رسیدگی کرده است و رساله دکترای مؤلف می‌باشد.

می‌دانیم که قرآن به علم دعوت می‌کند اما علمی که قرآن به آن دعوت می‌کند آن است که در دنیا و آخرت سودمند باشد و عقاید و عادات و معاملات مردم را تطبیق نماید و خود شامل مسلمان عادی، تحارب حسی و داس متنی بروحی می‌شود (ص ۹-۷۸) قرآن به طبیعت توجه می‌دهد اما نگاه به آخرت دارد (ص ۲-۸۱)

تطبیق قرآن با فرصه‌های علمی از زمانی شروع گردید که مسلمانان در نتیجه ترجمه علوم اوایل با این علوم آشنا گردیدند تفسیر علمی که به وسیله مفسران حکمی مشرب آغاز گردیده چند هدف دارد بیان معانی آن دسته از آیات که جنبه علمی دارد/ همراهی کردن با افکار حواسدگان آشنا با علوم/ استدلال بر اعجاز قرآن/ اینکه علم و دین منافات ندارند/ قرآن برای همه رمانهاست و همه نیازهای بشر را پاسخگوی است (ص ۹۸). اما هم از آغاز این شیوه محالفانی می‌داشته است، این استدلال که الفاظ قرآن را باید به معانی عصر نزول فهمید نه بدان معنایی که در آن زمان رایج بوده/ قرآن برای تبلیغ دین و اعتقاد آمده به تعلیم علوم/ علوم تغییر می‌کند و روا نیست که قرآن را به آن پیوندیم/ این نحوه تفسیر، آخر به جنگ میان علم و دین می‌گردد/ سلف صالح چنین نکرده‌اند/ اگر برای اثبات اعجاز است، پس برای اهل دانش معجزه است نه عرب بدوی...

تاریخ عمومی و تاریخ عثمانی و به ویژه ازلحاظ دوره‌های از تاریخ عثمانی که مطابق با دوره زندگی مؤلف بوده است اهمیت بسیاری دارد

که/ الاحبار به تعبیر خود مؤلف شامل چهار رکن است رکن اول شرح زندگی پیامبران از حضرت آدم تا حضرت یوسف است، ولی در عین حال به توصیف سلسله‌های کهن نیز پرداخته و اطلاعات مفیدی درباره احوام و مناطق آن دوران به دست داده است رکن دوم علاوه بر شرح زندگی حضرت عیسی و حضرت محمد (ص) توصیف شخصیت‌های مهم نخستین کشورهای اسلامی و دوازه امام سبعمان و نخستین سلسله‌های حکومتی ایرانیان را نیز دربرمی‌گیرد رکن سوم شامل تاریخ سلسله‌های مهم اسلامی، امویان و عباسیان، است و رکن چهارم اختصاص دارد به تاریخ عثمانی

حان اشمیت در کتاب خود، طی سه فصل و سه پیوست به تفصیل به معرفی و نقد علمی این اثر تاریخی پرداخته و از حسیه‌های گوناگون آن را بررسی کرده و درباره هدفهای مؤلف و جایگاه که/ الاحبار در بین منابع دیگر، روشهای تاریخ نگاری و جهان‌نگری مؤلف، دید انتقادی، صداقت و بیطرفی و عرض و زرری مؤلف و چگونگی استفاده از منابع و میران و تعداد منابع مصطفی عالی اطلاعات مفیدی به دست داده است در قسمت مربوط به منابع کتاب بوسته است که گرچه خود مؤلف ۱۳۹ منبع را در اثر خود فهرست کرده، اما منابع او بالغ بر ۲۶۰ مسع ادبی و تاریخی و از جمله ۱۱ اثر پیشین خود اوست که از آنها نقل کرده است.

روش حان اشمیت در تشریح و ارزیابی که/ الاحبار دقیق و پژوهشگرانه است. نویسنده در اولین پیوست کل متن اصلی مصطفی عالی را به طرر موجز و مفیدی خلاصه کرده و در پیوست دوم به معرفی و تشریح نسخه‌های خطی موجود این متن پرداخته و درباره ۹۰ نسخه خطی به یادگار مانده از این اثر، که در کتابخانه‌های کشورهای خاورمیانه و اروپا نگهداری می‌شود، اطلاعات کتاب‌شناختی ارائه داده است. آخرین قسمت، فهرست راهنمای جامع و مفید آن است که ۶۵ صفحه از ۶۰۰ صفحه کل کتاب را به خود اختصاص داده است.

(ص ۱۱۲-۱۱۰). مسلم این است که در فهم قرآن نباید چیز دیگری را بر آن تحمیل کنیم (رك. نظریات شاطبی (متوفی ۷۹۰)، ص ۲۸۹-۲۷۷)

در هر حال بوعلی (۳۷۰ تا ۴۲۷) از نخستین کسانی است که به تأویل فلسفی قرآن دست زده مثلا حمل عرش به وسیله هشت ملك (الحاقه، ۱۷) را چنین معنی می کند که عرش همان ملك بهم است و روی هشت فلك قرار دارد (ص ۹۵)

محمد غزالی (متوفی ۵۰۵) از کسانی است که به تفسیر علمی میرگرایش دارد و گفته است آن آیتانی که مربوط به افعال خداست با علم (مثلا هیأت و تشریح) فهمیده می شود (ص ۹-۱۴۸)

فهر راری (متوفی ۶۰۶) بیش از همه پیشینیان در تطبیق قرآن با علوم رمان خود کوشیده، مثلا بر هفت آسمان تأکید دارد (ص ۹۴) و بر اساس آیه الفی جعل لکم الارض فراشا (بقره، ۲۲) زمین را ساکن می داند چون فراش ناید ساکن باشد (ص ۱۵۱) و در تفسیر آیه ان فی خلق السماوات . (بقره، ۱۶۴) هیأت افلاک را طبق نظر قدما مشروحاً می آورد (ص ۱۵۳) و دلیل آیه اوحی ربك الی التحل (سوره نحل، آیه ۹-۶۸) در وصف ربور و لانه اش سخن را به درازا کشیده (ص ۱۵۵-۶) و در پاسخ اشکال نادانان که وی را منتهی به پرگویی کرده اند، گوید خدا خود به این مطالب اشاره و استدلال کرده است (ص ۴-۱۵۳)

فهر راری در وصیت نامه اش گفته است «راههای کلام و فلسفه را آرمودم و از هیچ يك سودی که از قرآن حاصل می شود نیافتم زیرا قرآن اسان را در برابر عظمت خدا حاصع می سارد و از آوردن مطالب صد و بعضی ورد و ایراد باری دارد، و این از آن جهت است که عقول بشری در تنگنهای تاریک و گذرگاههای باریک نابود می شود» (ص ۱۵۶)

ابن ابی الفصل المرسی (متوفی ۶۵۵) قرآن را حاوی همه علوم و صناعات می داند (ص ۱۶۰-۱۵۷)، رکنی (متوفی ۷۹۴) می گوید همه چیز را می توان از قرآن استنباط کرد، از جمله زلزله سال ۷۰۲ هـ آیه اذارلزلت الارض ولها فهمیده می شود (ص ۱۶۲). سیوطی (۹۱۱) میر علوم قرآن را سیار و برسماری داند و می گوید: قرآن بیان عجایب حلق و ملکوت آسمانها و زمین و افق اعلی و تحت بری است (ص ۱۶۵)

در دوران جدید، اولین بار سیح محمد عده (۱۸۴۸ تا ۱۹۰۵) به بعضی تطبیق ها بین فرضیه های علمی بوبن با آیات قرآن دست زده است مثلا آیه و اذا الحار سحرت (تکویر، ۶) را به معنی ترسیدن و بهم پیوستن آنها و سکافته شدن کف دریا و بیرون ریختن مواد مذاب درون زمین می داند، چنانکه در بعضی اخبار هم آمده است: «دریاها پوشش جهنم هستند» (ص ۱۷۲) و معنی آیه و اذا السماء انشقت، فساد ترکیب آسمانها و یا بهم خوردن منظومه شمسی بر

اثر تصادم دو ستاره است (ص ۱۷۳). در مورد آیه و السماء وما د (شمس، ۵) گوید: لارمه بنا چسبیدگی اجزاء است و این هم حادثه عمومی است محمد عده، نلایی را که بر اصحاب و مارل شد، طلق يك روايت، منطبق بر حصه و آله می نماید حالی که این تفسیر جسّه اعشار و اراصاص قصیه را (بدین معنا واقعه فیل از علایم ظهور قریب الوقوع پیغمبر آخر الزمان بود از بین می برد طه حسین بیر به او ایراد گرفته که اصحاب محمد (ص) آن لفظ را به این معنی که شیخ عده گو نمی فهمیدند (ص ۷-۱۷۴)

شاید یکی از افراطی ترین تطبیق کنندگان قرآن بر علوم حد ططاوی جوهری مانند که در تفسیر ۲۵ جلدی اش ما شیفتگم فصول مفصل و صفحات فراوانی به آوردن فرضیه های حد علمی اختصاص داده، مثلا دلیل کلمه «العالمین» در سوره حمد دوره طبیعیات نوشته است (ص ۱۸۰) و گفته اند در کتاب همه حیر هست التفسیر (ص ۷-۱۸۶).

عبدالرحمن کواکی (۱۲۶۵ تا ۱۳۲۰ هـ ق) در کتا مشهورس طبایع الاستداده گوید اعجاز قرآن محصر به فصاد و بلاغت و یا پیشگویی علیه روم بر ایران بیست بلکه سیرده قر پیش حقایق علمی را گفته است (ص ۱۹۲-۱۸۸) مثلا : می گوید ماده عالم امیر است، قرآن می گوید دحان اس (فصل، ۱۱) عالم دایم در حرکت است (یس، ۳۳ و ۴۰)، زمین منظومه شمسی خدا سده، در قرآن می خوانیم، ان السماوا والارض کانتارقا متقاهما (اسیاء، ۳۰)، طبقات زمین هفت تاس (طلاق، ۱۲)، کوهها لنگر زمین است (نحل، ۱۵)، لغمان اختلاف در ترکیبات سیمبایی مربوط به اختلاف در اندازه هاس در قرآن می خوانیم. و کل شیء عنده بمقدار (رعد، ۹)، دیب از گایک از حماد ترقی کرده است و گل به اسان ارتقاء یافته اس (مؤمن، ۱۲) قرآن به قانون لقاح و نر و مادگی در نبات اتد نموده (طه، ۵۳، حج، ۵، رعد، ۳) ماه خدا سده از زمین است، قرآن می خوانیم: اولم یروا اما تاتی الارض سقصاص اطرافها (ر: ۴۱) به نظر کواکی «ساکن کردن طل» در آیه ۴۶ از سو فرقان، بیش بینی مکایسم عکاسی است، و میر قرآن و سابل به برقی و بحاری را پیس بینی نموده (و حلقنا لهم من مثله ما یبرکو یس، ۴۲). و سیاری اسرار علمی قرآن در آینده کشف خوا شد. مثلا معید بیست که رسد حمادات هم با لقاح باشد، چون قر همه اسیاء را «روح» می داند (داریات، ۲۹).

دکتر عبدالعزیز اسماعیل بعضی نکات قرآنی را با طب نو تطبیق کرده، من جمله در تفسیر آیه ۵۵ سوره ساء مشعر بر تند و تجدید پوست کاهران در جهنم، گوید: این از آن جهت است اعصاب حس کتنده درد در پوست است (ص ۱۹۶).

حنفی احمد در کتاب التفسیر العلمی للآیات الکوئیه فی القرآن کوشیده تا آیات مربوط به یک موضوع را جمع و بررسی کند. او «طیراً ابابیل» را در سوره فیل همان «حجاره» می‌داند نه اینکه طیر، حجاره را حمل کرده باشد (ص ۲۰۱)، و گوید این همان حجاره‌ای است که قوم لوط با آن عذاب شدید عبدالرزاق بوهل، کتابهایی تحت عنوان الله والعلم الحديث / القرآن والعلم الحديث / الاسلام والعلم الحديث / بین الدین والعلم نوشته، و تفسیرهای متحدانده آورده است؛ مثلاً آیه ۱۰ سوره فجر را اشاره به مومیایی فراعنه می‌داند و در سوره «تین»، ابحیر را اساره به درختی که بودا زیر آن می‌نست و «ریتون» را اشاره به سرزمین عیسی می‌داند. بدینگونه به نظر عبدالرزاق بوهل، در این آیات به چهار مؤسس بزرگ دینی اشاره شده (ص ۲۱۰) حال آنکه بودا خود را یعمر می‌دانسته است

همین مؤلف درباره آیه ۶۰ سوره بقره گوید اشاره به حقیقتی علمی است که در «من و سلوی» (بلدرچین و حلوا) مواد غذایی عتی‌تری هست تا در سیر و سپری و حیار و عدس و پیاز (ص ۲۱۱) و دلیل آیه ۱۸۹ سوره اعراف (هو الذی خلقکم من نفس واحد و جعل منها زوجها) گوید «نفس واحد» روتون است و روحش الکثرون (ص ۲۱۲). همو اشتقاق هم را به نزدیک شدن تدریجی ماه به زمین تعبیر می‌نماید که حادثه زمین از کوههای بلند به ماه تأثیرات ویران‌کننده‌ای خواهد داشت (ص ۲۱۴)

عده‌ای از دانشمندان معاصر اسلامی بیر تطبیقهای معتدله‌ای به عمل آورده‌اند. عبدالحمید بن بادیس الحاریری (متوفی ۱۹۴۰) گوید. قرآن طبق آیه ۱۲ سوره اسراء ماه را به طلعت و سردی تشبیه است (ص ۲۲۶) شیخ محمد مصطفی مراعی (۱۸۸۱ تا ۱۹۴۵) اصراری بر تقریب و تطبیق قرآن و علم ندارد الا در مسلمات، مثلاً آیه ۱۰ سوره لقمان (... عبدلاترونها...) اشاره به حادثه عمومی دارد (ص ۲۳۱)

محمد عبدالله درار (متوفی ۱۹۵۸ در پاکستان) اشارات علمی زیر را در قرآن مسلم می‌داند (ص ۵۱-۲۳۴)

- منبع مخفی خروج عصر حنسی در اسان (بین الصلب والترائب)

- مراحل خلقت انسان (حج، ۵)، سه طلعت (رمر، ۶)

- مشاء آبیر همه موجودات رنده (انبیاء، ۳۰)

- نحوه تکوین باران (روم، ۲۸)

- گرد بودن آسمان و زمین (تکویر)

- کرویّت ناقص زمین (افلاکون انا ناتی الارض بنقصها من اطرافها، انبیاء، ۴۴)

- سیر آفتاب به سوی نقطه‌ای معین (یس، ۳۸)

- زوج بودن همه موجودات (یس، ۳۶)

- تلقیح به واسطه مادها (حجر، ۲۲)

وحیدالدین حان هندی در کتاب الاسلام یتحدی و القرآن و الکشف الحدیث مطالب مشابهی آورده از جمله گوید: آیه ۱۷ و ۱۸ سوره الرحمن مشعر بر دریامیختن دودریا، اشاره به قانون کشش سطحی دارد (ص ۲۳۹)

محمداحمد عمرای گوید عرب فقط یک عالم می‌شناخت، قرآن صحت او «العالمین» می‌کند (ص ۲۴۹). همو گوید در سوره مارجات (آیه ۲۹) می‌جوایم «اعطش لیلها» و معنی اش این است که آسمان خالی داتا تاریک است و اگر یک شیء در مقابل نور قرار گیرد نور را معکس می‌کند (ص ۲۵۴)

عمرای حرف سجیده‌ای دارد که ما قرآن را با حقایق هستی تطبیق می‌کنیم به با نظریات و فرضیات علمی (ص ۲۵۷) در حقیقت قرآن به با علم بلکه با این یا آن فرضیه ممکن است ظاهراً تعارض پیدا کند (ص ۸۴)

محمد جمال الدین القدی در کتاب القرآن والعلم گوید قرآن اولین کتابی است که باد و باران و ابر را بهم ربط داده است، باید ابرها تلقیح شوند تا ببارند «حمال فیها من برء» قسمتی از ابر است که سیار سرد است (بور، ۴۲)

عده‌ای از علما همچون محمدرشیدرضا (متوفی ۱۹۳۵)، شیخ محمود سلنوت (متوفی ۱۹۶۴)، عباس محمودالغداد، محمد عره دروره، سیدقطب (متوفی ۱۹۳۳) و نا اینگونه تفسیر محالغند و می‌گویند قرآن ببار به این توحیحات بدارد، باید قداست قرآن را حفظ کنیم، چرا که نظریات و فرضیات علم قابل تعبیر است و اینگی اگر اشارات علمی هم در قرآن باشد مقصود بالذات بوده است چرا که برای مخاطبین اولیه قرآن مفهوم نبوده است (ص ۳۲۵-۲۹۷)

از جمله تفسیرهای علمی گونه غیر قابل قبول اینهاست (ص ۴۵۴-۴۳۴).

- تفسیر آیه ۳۱ سوره الرحمن به پیشگویی تسخیر فضا،

- تفسیر دابه (ممل، ۸۲) به قمر مصوعی،

- تفسیر عثاء احوی (اعلی، ۵) به رغال سنگ،

- تفسیر آیات ۱ تا ۴ سوره زلزال به استخراج نفت و گاز،

- تفسیر ملانکه [یا بعضی از ملانکه] به میکروب،

- تفسیر الارض بنقصها من اطرافها (رعد ۴۱ و انبیاء ۴۴) بر

خروج گازها و پیوستن سواحل به دریاها.

و از جمله موارد قابل قبول تطبیق و تفسیر علمی قرآن تحریم

حمر، ذبح شرعی، تحریم گوشت حوک، رعایت دوره حیض در

رباطجویی (۸۳-۴۸) می‌باشد. نکته مهم آن است که توجه به

اینگونه نکات ما را از حقایق قرآنی و اهداف اصلی آن منحرف

نکند (ص ۳۳۵).



ماجد فخری

علم اخلاق در جهان اسلام

محمدسعید خانی کاشانی

Majid Fakhry, *Ethical Theories in Islam*, Leiden E J Brill, 1991. X+230 pp

ماجد فخری، نظریه‌های اخلاقی در جهان اسلام، لیدن انتشارات بریل، ۱۹۹۱، ده + ۲۳۰ ص

«بعثت لانتهم مکارم الاخلاق» تأکیدی مؤکد بود بر همین امر پس از تعالیم اخلاقی قرآن و اندرزهای اخلاقی احادیث که بی‌تفکر دینی را هدایت و عابدان و نویسندگان دینی و در دوره‌های بعد اهل تصوف را شکل می‌دادند، برای یافتن نخستین نسخه‌های نظری درباره مفاهیم اخلاقی، باید به مباحثات کلامی دو مکتب اشاعره و معتزله توجه کنیم از قرن دوم هجری به بعد با تأسیس و گسترش سارماهای اداری در قلمرو خلافت اسلامی و آغار پیدایش طیف کاتان دیوانی شاهد ورود نوعی «اخلاق درس خواندگان» هستیم که از طریق ترجمه‌ها و تألیفات اس‌مقفع (کلیله و دمنه، ادب‌الکبیر و ادب‌الصغیر) صورت می‌گیرد. بدین ترتیب کلمه «ادب» (این کلمه با برخی تفاوت‌های حرفی معادل کلمه یونانی *paideia* و *humanism* در زبان‌های اروپایی است) که ابتدا به این گونه دانش‌های پیشینیان گفته می‌شد می‌تواند حاشین کلمه «اخلاق» شود، مثلاً: ادب‌النفس، اخلاق‌النفس. در قرن سوم هجری، «ادب» و «اخلاق» (مبتنی بر کتاب و سنت) در عیون‌الاکهار این قتیبه (متوفی ۲۷۶ / ۸۸۹-۹۰) تألیفی همساز می‌یابد.

اما اخلاق فلسفی در جهان اسلام، چنانکه باید انتظار داشت، با کندی آغاز می‌شود و در همین حاکمی توایم تفاوت فیلسوف یونانی و فیلسوف مسلمان را ببینیم: فیلسوف یونانی اخلاق فلسفی خود را بر مابعدالطبیعه بنا می‌نهد و سعادت نهایی آدمی را ابتدا اثبات می‌کند و سپس راه بیل به آن را نشان می‌دهد، و حال آنکه فیلسوف مسلمان در اخلاق خود به شناخت امراض نفسانی و مداوای آنها همت می‌گمارد، چیزی که به آن «طب روحانی» می‌گفتند بدین ترتیب، از کندی (متوفی ۲۵۳/۸۶۶) نخستین نویسنده طب روحانی تا حلال‌الدین دوانی (متوفی ۹۰۷/۱۵۰۱) نویسنده اخلاق جلالی، اخلاق فلسفی اسلام جز تهذیب نفس نیست.

خلاصه کردن هزار سال تفکر اخلاقی، به جهت پراکندگی و گسترده‌گی منابع، کاری است دشوار و مریت کتاب ماجد فخری

علم اخلاق (Ethics) در تقسیم‌بندی ارسطویی از حکمت، به نظری و عملی، اولین علم از علوم وابسته به حکمت عملی است. دو علم دیگری که جزو حکمت عملی به شمار می‌روند، عبارت‌اند از: علم مدنی (سیاست) و تدبیر منزل (اقتصاد) فیلسوفان مسلمان نیز این صایطه را پذیرفته بودند و در آثار خود تکرار می‌کردند. با این همه، در علم اخلاق فلسفی، حساب‌که باید از پیشینیان یونانی خود قدمی فراتر برتند و همچون مابعدالطبیعه و دانش‌های دیگر به شرح و بسط بیشتر آن پرداختند، چرا؟

پاسخ این پرسش را می‌توان در تمهد ایمانی آنها یافت آنها خود را از علم اخلاق می‌یار می‌دیدند، زیرا اسلام می‌توانست یگانه منبع همیشه حاویدان برای احد دستورات اخلاقی باشد و چنین نیز بود. با این همه، به طوری که معلوم است، مسلمانان به میراث فرهنگی پیشینیان به دیده خواری نمی‌نگریستند و سست‌های حسنه را، به حکم استمرار سنت لایتغیر خداوند، حفظ می‌کردند و ادامه می‌دادند. از همین روست که می‌توانیم اثر تأثیر آیین «مروت» عرب پیش از اسلام و «ادب» پارسی (عهد اردشیر و اندرزهای بزرگمهر) و فلسفه یونانی در شکل‌گیری اخلاق اسلامی، به صورت دستاوردی فرهنگی، سخن بگوییم.

اما پیش از پی‌گرفتن اثر هر مؤثری باید به دو مسع مهم و ارجمند در نزد خود مسلمانان توجه کنیم، یعنی قرآن و حدیث. این دو بی‌شک مهمترین سرچشمه بودند و حدیث نبوی مبنی بر

کتابشناسی توصیفی ابن سینا

Jules L. Janssens, *An Annotated Bibliography on Ibn Sīnā* (1970-1989), Leuven. Leuven University Press, 1991, 354p

ژیل ل ژانسنز، کتابشناسی توصیفی ابن سینا (۱۹۷۰-۱۹۸۹)، لوون انتشارات دانشگاه لوون، ۱۹۹۱، ۳۵۴ ص

ار میان همه فیلسوفان بزرگی که ارحهان اسلام برحاستند و هرد را خدمت گرا دارند شیخ الرئیس ابوعلی حسین بن عبداللّه بن سینا (۳۲۸-۳۷۰/۱۰۳۷-۱۰۹۰) رفیعترین مقام را دارد و این مرلت ما بررسی آنچه از او برحای مانده و سببش میران تأثیر و نفوذ او در طایع اعصار پس از خودش، هم در جهان اسلام و هم در جهان عربی، از روی کتابهایی که درباره او نوشته شده قابل اندازه گیری است

محسنتی کوششهای احیام سده برای تطهیر فهرستی از سببهای خطی و جایی موحود از آثار ابن سینا و شروع آن یا کتابهای نوشته سده درباره او در سده اخیر آغار شد. جورج سحاته قناتی در سال ۱۹۵۰ فهرستی مشتمل بر ۲۷۶ قلم از مصفات ابن سینا را مدیل به اطلاعات سودمندی درباره آثار جایی و سبب خطی و بیردکر برحی از آثار مربوط به او منتشر کرد، با این مشحصات

G C Anawati, *Essai de bibliographie avicenne*, Carro, 1950

کوشش دوم به اهتمام دکتر یحیی مهدوی صورت گرفت و وی فهرستی مشتمل بر ۲۴۲ عنوان کتاب را منتشر ساخت (فهرست سببهای مصفات ابن سینا، تهران، ۱۳۳۳ ش/ ۱۹۵۴).

کتابشناسی حاضر که نتیجه بیست سال تحقیق است همان وظیفه ای را می خواهد به احیام رساند که آن دو تن آغار کرده بودند گردآورنده کوشیده است که به آثار منتشره غیر عربی، بویژه عربی و فارسی و ترکی و روسی، توجه بیشتری مبدول کند و حتی تعدادی از چاپهای هندی را هم در فهرست خود بگنجانند. شیوه تطهیر آثار منتشره بر حسب موضوع است و مؤلف هر جا که لازم دیده است ارحاعات سراسر است و تکمیلی بیر داده است. از دیگر ویژگیهای حالت توحه این کتاب اختصاص فصولی جداگانه به آثار علمی و طبّی است؛ ضمن اینکه آثار فلسفی نیز در ده فصل بحث می شوند. مؤلف در مورد هر يك از موضوعات مطروحه مقدمه ای نیز نوشته و کوشیده که هم بر خورد تاریخی فیلسوفان و دانشمندان قرون وسطی را با تفکر ابن سینا و هم صورت واقعی تفکر او را شرح دهد. و بالأخره، مهمترین بخش این کتاب، حاوی بررسی جامعی است درباره چاپهای متعدد با ترجمه های آثار ابن سینا، بر اساس همان شماره های گذاشته شده در فهرستهای قناتی و دکتر مهدوی.

بیر از همین جاست^۱ در واقع، شاید نتوان گفت کوی حواسته است «تنمه» تاریخ فلسفه اسلامی خود را نوشته ماسد^۲ بویسده در مقدمه کتاب حوره و دامنه پژوهش را روشن می کند مراد مؤلف از «اخلاق» صرفاً اخلاق نظری و فلسفی است و تعالیم «عملی» اخلاقی، مانند تعالیم متداول اخلاقی در کتابهای سرعی و «ادب» و تصوف از حوره تحقیق او بیرون است. با این همه، بویسده می کوشد که تأثیر قرآن و حدیث و همچنین دیدگاههای کلامی اشاعره و معتزله را در بحثهای بعدی اخلاق فلسفی روشن کند این روسگریها فصول آغارین کتاب را در بر می گیرد در فصل بیجم به بررسی «منابع یونانی علم اخلاق» توحه مبدول می شود و بر اهمیت مطالب عامه فهم فیلسوفان رواقی و گفته های حکمت آمیز و بیر ترجمه های آثار افلاطون و ارسطو، رایج در آن ایام، تأکید می گردد.

ماحد فحری بخش عمده کتاب خود را به سبب آرای اخلاقی مهمترین فیلسوفان اسلام اختصاص می دهد کدی، فارابی، ابن سینا، ابن رشد. او آرای آنها را از مطاوی آثار ساس بیرون می کشد و خلاصه می کند سپس تلخیصهایی بیر از آثار یحیی بن عدی و مسکویه و حواجه نصیر طوسی و حلال الدین دواپی به دست می دهد.

و بالأخره، پایان بخش کتاب بحثی است درباره اخلاق دیپی ماحد فحری ابتدا به وصف اخلاق منتمی بر پارسیای و تقوا و ست در صدر اسلام می پردازد و سپس آرای متفکران دیپی قریبهای بیجم و ششم فحری را در این خصوص نقل و خلاصه می کند در این بحث تأکید او بر دیدگاه شرعی ماوردی در خصوص تعالیم اخلاقی اسلام و نیز دیدگاه معوی عزالی در خصوص تعالیم اخلاقی اسلام بیشتر است.

حاشیه

(۱) تا پیش از این کتاب تحقیق دونالدسون در اخلاق اسلامی بی همتا بود، روح شود به

D M Donaldson, *Studies in Muslim Ethics*, London 1953

(۲) این کتاب با عنوان سیر فلسفه در جهان اسلام به همت مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۷۲، ترجمه و منتشر شده است.

اسرار روزه و حج از نظر غزالی

آراد برواردی

AL-GHAZĀLĪ, Abū Ḥamid Muḥammad. *Les Secrets du Jeûne et du Pèlerinage*, introduit, annoté et Traduit par Maurice Gloton, Paris, Tawhid, 1993, 369 p.

ابو حامد محمد غزالی اسرار روزه و حج، مقدمه و حواشی و ترجمه از موريس گلوطن، پاریس، توحید، ۱۹۹۳، ۳۶۹ ص

معروف‌ترین اثر امام محمد غزالی احیاء علوم الدین است که قسمتهایی از آن پیش از این به ربانهای اروپایی، از جمله فرانسوی، ترجمه شده است مثل مقالات و رساله‌هایی با عنوان «توکل» (ترجمه لویی گارده)؛ «میران العمل» (لویی ماسینیون)، «حقوقی عند و برده» (هانری بوسکه)، «آمورش کودکان از ابتدای عمر» (آندره ربون)؛ «هواپرستی جسمانی» (لویی برشه)، «کتاب عشق و هوا» (حواد حمادی)، «امر به معروف و نهی از منکر» (فرید جبره) ... و اسرار روزه و حج که اخیراً انتشار یافته است کتاب با «مقدمه» ای در «احوال و آثار غزالی» (ص ۱۳ تا ۳۳) آغاز می‌شود به عقیده مؤلف، زندگانی غزالی ارسه مرحله عمده تشکیل می‌شود. (۱) تولد و آموزش و تحصیل (از سال ۴۵۰ تا سال ۴۸۸)؛ دوره انزوا و اعتکاف (از ۴۸۸ تا ۴۹۹)؛ دوره تعلیم و هدایت معنوی (از ۴۹۹ تا ۵۰۵ ه. ق.)، مؤلف پس از آن مهرستی از آثار عمده غزالی را بر می‌شمارد و سپس به تجربه و تحلیل محتوای احیاء علوم الدین می‌پردازد و فهرست کتابها و فصلهای آن را ذکر می‌کند و آنگاه ارکان پنجگانه دین اسلام را، بدانگونه که بخاری نقل کرده است، تعریف می‌کند. شهادت به وحدانیت خدای یگانه و پیامبری محمد (ص)، معار، رکات، حج، و روزه (ص ۳۵ تا ۷۸)، و سرانجام دو بخش جداگانه مربوط به روزه و حج ارائه شده است که ترجمه کتاب اسرار الصوم (ص ۸۳ تا ۱۳۱) و کتاب اسرار الحج (ص ۱۳۵ تا ۳۰۳) از احیاء علوم الدین است. متن عربی و آوانگاری شده ادعیه مندرج در متن (در صفحات ۱۸۱ تا ۲۵۳ چاپ حاضر) و فهرست آیات قرآنی، و واژگان (ص ۳۰۵ تا ۳۶۳) آخرین بخش کتاب را تشکیل می‌دهد. موريس گلوطن از عربی دانان صاحب نام امروز فرانسه است او سالیان دراز است که دین اسلام را پذیرفته است و در راه اشاعه فرهنگ اسلامی به زبان فرانسوی می‌کوشد و تاکنون چند کتاب تألیف و ترجمه و منتشر کرده است: رساله درباره نام خدا از ابن عطاء الله: رساله محبت از ابن عربی؛ شجرة الکون از

ابن عربی، رساله درباره اسماء الله از فخرالدین رازی (که ظاهراً ترجمه لوا مع الیئات فی الاسماء والصفات است).

موريس گلوطن همچنین کتاب تعریفات جرحایی را از عربی به فرانسوی در آورده است که مرودی به همت مرکز نشر دانشگاهی منتشر خواهد شد.

فرق شیعی در اسلام

Frederick De Jong (ed.) *Shu'a Islam, Sects and Sufism*, Utrecht, M Th Houtsma, 1993, 144 p

فردریک دیوونگ (گرد آورنده)، اسلام شیعی، فرقه‌ها و تصوف، اوترخت (هلند)، انتشارات هوتسما، ۱۹۹۳، ۱۴۴ ص

در روزه‌های سیزدهم تا نوزدهم سپتامبر ۱۹۹۰ (۲۲ تا ۲۸ شهریور ۱۳۶۹) پانزدهمین کنگره «اتحادیه اروپایی عربی‌دانان و اسلام‌شناسان» در شهر اوترخت هلند برگزار شد که در آن چند تن از محققان و صاحب‌نظران شرکت و صحبت کردند. اکنون مجموعه آن سخنرانیها که به یکی از ربانهای آلمانی، انگلیسی و فرانسوی احصاء گرفته به صورت کتاب اسلام شیعی، فرقه‌ها و تصوف ابعاد تاریخی، اعمال مذهبی و ملاحظات روش‌شناختی، منتشر شده است برای آگاهی از محتوای کتاب عنوان سخنرانیها و نام سخنرانان نقل می‌شود

□ روایتها و گزارشهای اهل تسنن درباره تقسیم‌بندی تشیع / هربرت ایشتاین

□ آثار «فرقه‌های سری» در رسائل احوال الصفا / کارملا ماهی‌بوسی

□ يك پایگاه اسماعیلی- فاطمی در عراق الباسیری / گرهارد هومن

□ فعالیت‌های اسماعیلیه در سوریه در قرهای ۶ و ۷ ه. ق / لویی پوزه

□ قدیس و جامعه، ابعاد اجتماعی و سیاسی اولین شیوخ صوفی / موبیکا گرونکه

□ اطرّح تا طرد: ملاحظات در باب تحقیق در تصوف / برند راتکه

□ اولین دوره توسعه رهد در اندلس / مانوئلا ماری

□ تأثیر آیین «نانا» در رشد تصوف در ننگال / ممتاز الزحمر طرهدار

□ شیخ احمد صیاء الدین قوموتنوی و صیاء خالدی حلبه / او / پطرس ابومنه

□ سونمهایی از تمیذهای شیعی در عراق / الکساندر هودور

کتابشناختی تحقیقاتی است که به زبانهای مختلف دربارهٔ ایران و فرهنگ آن انجام می‌گیرد. این مشخصات معمولاً با معرفی و چکیدهٔ کارها و نیز نقد آنها همراه است و بنابراین خواننده، آگاهی نسبتاً دقیق و مطلوبی دربارهٔ کارهایی که شده است کسب می‌کند.

شمارهٔ اخیر چکیده‌های ایران‌شناسی طبق معمول حاوی مطالبی است در باب کلیات، زبان‌شناسی، تاریخ و هنر و باستان‌شناسی (که به چند دورهٔ مشخص تقسیم می‌شود)، ادیان، اسلام، تصوف، فلسفه، ادبیات، جامعه‌شناسی، اقتصاد، جغرافیا؛ مردم‌شناسی؛ موسیقی و هنرهای نمایشی؛ فهرست. در این شماره ۱۲۶۰ عنوان کتاب و مقاله که در سال ۱۳۶۹ دربارهٔ ایران نوشته شده، معرفی و نقد شده است. نکتهٔ تازه‌ای که در این شماره به چشم می‌آید این است که صورت فارسی عناوین کتابها و مقالاتی که اصل آنها به زبان فارسی است نیز ضبط شده است و لذا کار استفاده از آن برای کسانی که بازبانهای اروپایی آشنایی ندارند، آسان می‌شود.

گفتنی است که در این شماره، به انتشارات مرکز نشر دانشگاهی مخصوصاً نشریات ادواری آن (نشر دانش، معارف، لقمان، باستان‌شناسی و تاریخ، زبان‌شناسی) سهم عمده‌ای اختصاص داده شده است.

کتابشناسی ایران‌شناسی

Abstracta Iranica, n° 14 (1991), Paris- Téhéran, 1993, 374p

مجلهٔ چکیده‌های ایران‌شناسی، سال ۱۳۷۰، شمارهٔ ۱۴، پاریس-تهران، ۱۳۷۲، ۳۷۴ ص.

شمارهٔ چهاردهم سالنامهٔ چکیده‌های ایران‌شناسی، با چند ماه تأخیر به تازگی انتشار یافته است. این سالنامه در سال ۱۳۵۷ به همت استاد شارل- هابری دوهوشه کور بنیاد نهاده شد و هدف از آن این بود که هر ساله گزارشی نسبتاً جامع از مطالعات و تحقیقاتی که دربارهٔ ایران صورت گرفته است، به دست داده شود. چکیده‌های ایران‌شناسی که تدوین و چاپ آن به سرپرستی ربیارد اورکاد ادامه یافته است تا کنون در ایفای این نقش موفق بوده است. هر شمارهٔ چکیده‌ها حاوی نام و نشان و مشخصات

● برگزیدهٔ مقاله‌های نشر دانش (۴)

بحران دموکراسی در ایران

نویسنده ناصر ایرانی

● مشتمل بر ۳ بخش و ۱۳ مقاله

- بخش اول: دربارهٔ تاریخ معاصر ایران (حاوی ۶ مقاله که در هر یک رویدادی مهم یا دوره‌ای از تاریخ معاصر ایران تحلیل شده است).
- بخش دوم: دربارهٔ جامعهٔ آمریکا (حاوی ۳ مقاله که به مسائل اجتماعی و فرهنگی جامعهٔ آمریکا پرداخته است).
- بخش سوم: چند مسئلهٔ فرهنگی و سیاسی (حاوی ۴ مقاله که به بررسی و تحلیل چند مسئلهٔ سیاسی و فرهنگی می‌پردازد).

کلیات

● فهرست، کتاب‌شناسی

۱) فهرست مقالات فرهنگی در مطبوعات جمهوری اسلامی ایران ش ۱۰، ش ۴۰ زمستان ۱۳۷۰ تهران سازمان مدارک فرهنگی انقلاب اسلامی - گروه انتشارات ۱۳۷۲ سی و چهار + ۵۸۵ ص فهرست راهما ۳۰۰۰ ریال

شامل مشخصات ۵۲۱۵ عنوان مقاله است که در فصل زمستان ۱۳۷۱ در سربازان متفاوت ایران منتشر شده است گهسی است که فهرست بهمن ماه ۱۳۷۱ بر این مجموعه منسب شده است که مشخصات ۱۷۷۴ عنوان مقاله بهمن ۱۳۷۱ را معرفی کرده است این مقالات در ۸ رده موضوعی تنظیم شده است مجموعه حاضر از ۱۳۶۱ تا ۱۳۶۲ با عنوان فهرست مقالات انقلاب اسلامی ایران و تا پایان بهار ۱۳۷۱ با عنوان فهرست مقالات فارسی در مطبوعات جمهوری اسلامی به صورت فصلنامه منتشر شده است

۲) صدیقی، محمود کتابشناسی توصیفی حرافیهای تاریخی حراسان به راهمانی رحمت‌الله فتاحی مشهد دانشگاه فردوسی مشهد ۱۳۷۱ [توزیع ۱۷۲ شش + ۱۲۵ ص فهرست راهما نقشه

کتابشناسی حاضر در دو بخش «متون کهن» (قرنهای ۳-۹ هجری قمری) و «منابع و تحقیقات جدید» تنظیم شده است در این کتابشناسی مجموعه مشخصات کتابشناسی و چکیده موضوعی ۱۲۴ عنوان کتاب در رسته حرافیهای تاریخی حراسان آمده است

۳) کتابنامه، فهرست کتب منتشره بهار ۱۳۷۱ تهران وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی - اداره کل چاپ و نشر ۱۳۷۲ ۳۹۸ ص فهرست راهما جدول نمودار

در بهار ۱۳۷۱ مجموعاً ۱۵۳۱ عنوان کتاب منسب شده است در این فهرست علاوه بر مشخصات کتابشناسی کتابها، اطلاعات دیگری بر حور تعداد کل کتب در هر موضوع، بر این کل و متوسط کتب در هر موضوع، تعداد کتب چاپ اول و مجدد در هر موضوع و تراز متوسط آنها درصد کتابهای تألیفی و ترجمه شده در هر موضوع، و درصد کتابهای چاپ اول و مجدد در هر موضوع آمده است از این مجموعه فهرست کتب منتشر شده در تابستان ۱۳۷۱ هم منتشر شده است که در آن ۱۹۳۶ عنوان کتاب فهرست شده است گفتنی است که نشریه کتابنامه از نیمه دوم سال ۱۳۶۳ تا نیمه دوم ۱۳۷۱ از سوی اداره کل مطبوعات و نشریات و سپس توسط مرکز مطالعات و تحقیقات فرهنگی معاونت فرهنگی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی انتشار یافت این اداره کل چاپ و نشر، انتشار مجدد این مجموعه را ارس را آغاز کرده است صماً شماره‌های منتشر شده کتابنامه بر به تدریج عرضه خواهد شد ت پیوستگی این مجموعه حفظ شود

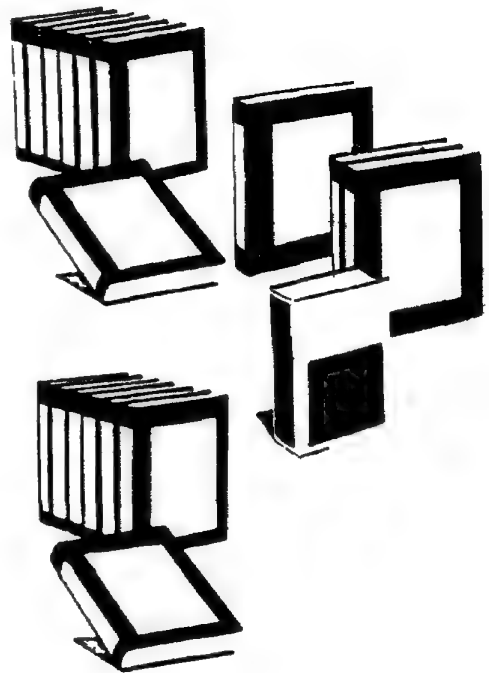
۴) محمد بنیر راجها فهرست نسخه‌های خطی قرآن معید کتابخانه گنج بخش اسلام‌آباد (پاکستان) مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان ۱۳۷۲ (۱۴۱۳ هـ.ق، ۱۹۹۳ م) ح + ۴۰۵ ص فهرست راهما ۲۰۰ روبیه پاکستانی

مجموعه حاضر شامل مشخصات ۴۰۰ مجلد نسخه‌های خطی قرآن معید است که طاهره به دست حورس بوبیان ایرانی کتات شده است گردآورده این نسخه‌ها را در سه قسمت زیر تنظیم و معرفی کرده است (الف) قرآنهای ساده که شامل ۱۳۹ مجلد است، (ب) قرآنهای منقش که شامل ۱۶۶ مجلد است، (ج) قرآنهای مرجم ما ریرویس و تفسیر فارسی که شامل ۹۱ مجلد است اندازه پیروی، اندازه دروی، تعداد اوراق، بوع و رنگ کاغذ، بوع خط، کاتب، آعار و احام متن، و تاریخ بگارش هر نسخه از جمله اطلاعاتی است که در این مجموعه درج شده است

۵) مقدم قر، حمید کتابشناسی حقوق تریز انتشارات نیاز ۱۳۷۲ ۱۲۰ ص، فهرست راهما، ۱۶۰۰ ریال

کتابشناسی حاضر شامل مشخصات کتابشناختی ۸۵۰ عنوان کتاب حقوقی است که تا اوایل سال ۱۳۷۲ در ایران و نه رنان فارسی منتشر شده است این کتابها در ۱۳ بخش موضوعی معرفی شده است مؤلف درباره، رحی

کتابهای تازه



امید طیب‌زاده

ار کتابها شرح مختصری آورده است. و بالآخره اینکه سایه‌های کتاب (مجموعه‌ای موصوعی آن) خواننده را در مافض کتابها کمک می‌کند

● دایرةالمعارفها

(۶) بیرشک، احمد [ریز نظر] زندگیامه علمی دانشوران ج ۲ اقلیدس- بودا تهران شرکت انتشارات علمی و فرهنگی ۱۳۷۲ ۱۰۷۲ ص
واژه‌نامه ۱۵۰۰۰ ریال

ترجمه‌ای است از Dictionary of Scientific Biography، ویراسته چارلز کولستون گیلپس که اسنار کلیه محدثات انگلیسی آن تا سال ۱۹۸۱ به پایان رسد گفتنی است بخشهایی از جلد نخست دایرةالمعارف حاضر در سالهای ۱۳۶۶ و ۱۳۶۷ و ۱۳۶۸ در سه جروه حدیثی منتشر شد و سپس در سال ۱۳۶۹ کل جلد نخست، شامل سه جروه فوق و جروه چهارم آن یکجا و توسط همین ناشر منتشر گردید. مجلد حاضر جلد دوم از محدثات ده گانه این مجموعه در زبان فارسی است. کتاب مشتمل است بر شرح حال و آثار و نظریه‌های علمی پس از ۶۰۰۰ دانشمند جهان در رشته‌های گوناگون علمی همراه با کتابشناسی و مطالب دیگر درباره هر شخصیت در مورد دانشمندان ایرانی و اسلامی علاوه بر کتابشناسی متن اصلی، یک کتابشناسی حدیثی فارسی نیز بهیده شده است. گفتنی است که قیمت جلد نخست این مجموعه نا ۲۶ ۱ صفحه (۱۳۶۹) ۶۰ ریال بود

● اسناد

(۷) وطن دوست، علامرضا اسناد وزارت خارجه بریتانیا پیرامون شیراز و فارس ۱۹۰۳-۱۹۰۲ میلادی [شیراز] سیاد فارس شناسی ۱۳۷۲ ۱۵۴ ص

اسناد مندرج در کتاب حاضر همه از آرشیو اسناد وزارت خارجه بریتانیا گردآوری شده است. اسنادی که اصل و ترجمه آنها در این مجموعه آمده مربوط است به شیراز و فارس در سالهای ۱۹۰۲-۱۹۰۳ (۱۳۲۱-۱۳۱۹ هـ ق/ ۱۲۸۲-۱۲۸۰ ش)، این اسناد عبارتند از (۱) گزارشهای ماهانه ماموران انگلستان در ایران از وضعیت فارس و شیراز- این گزارشها هر ماهه به لندن ارسال می‌شده است (۲) نامه‌ها و مکاتبات ماموران انگلیسی درباره شیراز و فارس که عمدتاً به وضع باسماان آن مناطق در سالهای قبل از انقلاب مشروطه مربوط می‌شود. (۳) اسناد مربوط به فارس و خلیج فارس که مبین اهمیت فارس و رابطه آن با خلیج فارس از دیدگاه دولت بریتانیا و نمایندگان آن در ایران است. شماره هر سند، تاریخ ارسال و دریافت آن و پیرامون فرستنده سدار حمله اطلاعات دیگری است که درباره این اسناد در کتاب حاضر آمده است. گردآورنده در مقدمه شرح محمل و دقتی از اسناد وزارت خارجه بریتانیا و پیر تقسیم بندیهای اسناد مربوط به ایران در آن مجموعه آورده است. وی همچنین در بابوشتهای کتاب توضیحات بسیاری درباره اشخاصی که نامشان در سندها آمده یا اوصاف تاریخی که در سندها به آنها اشاره شده آورده است

● تحقیق و مرجع شناسی

(۸) ستوده، غلامرضا مرجع شناسی و روش تحقیق در ادبیات فارسی بهران سازمان مطالعه و تدوین کتب علوم انسانی دانشگاهها. ۱۳۷۱ [توزیع ۱۳۷۲] ۵۷۰ ص. جدول فهرست راهنما. ۳۰۰۰ ریال.

کتاب حاضر شامل مطالبی است درباره مرجع شناسی و پیر اصول و مکانی درباره روش تحقیق در ادبیات فارسی هدف از تدوین این کتاب این است که دانشجویان کتابهایی را که در زمینه‌های مختلف تحقیقات ادبی مورد استفاده قرار می‌گیرد شناسند و شیوه مراجعه پدیاها را فرا گیرند. و نتواند با شاحت منابع موجود خود به پژوهشهای مستقل ادبی دست یازند و پژوهشهای علمی در تحقیقات ادبی آگاه گردند. عنوان برخی از فصلها و بخشهای کتاب را می‌آوریم: «آشنایی با کتابخانه»، «عناصر تشکیل دهنده متن» [شامل بحث معصل درباره واژه و واژه شناسی، اصطلاحات، اعلام و طبقه بندی اعلام و منابع

مدون آن در زمینه‌های گوناگون. ضرب المثله و لغات عامیانه، عبارهای عربی، «دایرةالمعارف یا داسنامه و خصوصیات آن»، «منابع عربی در تحقیقات ادب فارسی»، «فهرس تحقیق در ادب فارسی»، «کلمات تحقیق»، «نظام مصوی تحقیق»، «تصحیح سون حطی»، «شرح واژه‌های دسوار و بیان مفاهیم کلیدی در آثار ادبی»، «فرهنگهای ساسدی و نفس آنها در تحقیقات ادبی»، «بابوشته»، «روشهای صط و نشت تاریخ و سواب»، «روشهای اسناد و ارجاع به آیه‌های قرآن»، «تقسیمات کتاب»

دین و عرفان و فلسفه

● اسلام

(۹) بی آزار شیرازی، عبدالکریم ترجمه تصویری و تفسیری آهنگیس سورة طه، محرن رازها و الطاف حدادوندی تهران دفتر نشر فرهنگ اسلامی ۱۳۷۲. ۱۰۰ ص. مصور جدول ۸۰۰ ریال
دومین کتابی است از مجموعه «قرآن در ادب فارسی» که می‌کوشد مفاهیم عالیه قرآن را با سبک قرآنی یا در قالب علم و نشر فارسی رحمه و بارگو ساند (۱۰) سلمی، ابوعبدالرحمن مجموعه آثار ابوعبدالرحمن سلمی گردآوری بهرالله پورحوادی ج ۲ تهران مرکز نشر دانشگاهی ۱۳۷۲ ۵۵۱ ص ۵۸۰۰ ریال

ابوعبدالرحمن سلمی (متوفی ۴۱۲ هـ) از نویسندگان و مورخان ایرانی قرن چهارم و اوایل قرن پنجم است که غالب آثار باقی مانده از وی درباره تصوف و عرفان اسلامی و تاریخ تصوف و شرح احوال و عقاید مسایح صوفیه در قریبهای سوم و چهارم هجری است. کتاب حاضر جلد دوم از مجموعه آثار سلمی است (جلد نخست نیز به اهتمام دکتر پورحوادی و توسط همین ناشر در سال ۱۳۶۹ منتشر شد). مجلد حاضر مشتمل است بر ده کتاب و رساله عربی که ششت نای آنها قلاً چاپ شده است و دواتر برای اولین بار در این مجلد منتشر می‌شود. مشخصات این ده رساله را می‌آوریم: «کتاب السماع»، به تصحیح بهرالله پورحوادی [اس رساله همراه با مقدمه و یادداشتهایی به فارسی در مجله معارف (س ۵، ش ۳)، آذر- اسفند ۱۳۶۷، چاپ شده است]، «آداب الصلوة وحسن التشرعة»، به تصحیح م ی مسطر، «منابع المعارف»، به تصحیح ایقان کولرگ، «کتاب سسم الارواح»، به تصحیح احمد طاهری عراقی [این رساله برای اولین بار در این مجموعه به چاپ رسیده است]، «کتاب کلام الشافعی فی التصوف»، به تصحیح احمد طاهری عراقی [این رساله پیر برای اولین بار در این مجموعه چاپ شده است]، «کتاب الفتوة»، به تصحیح سلیمان آتش، «الامانیة والصوفیة و اهل الفتوة»، به تصحیح ابوالعلاء عمینی، رساله «مسئلة صفات الداکرین و المتفکرین»، به تصحیح ابومحموظ الکریم المصومی، «المقدمة فی النصوص و حقیقة»، به تصحیح حسین امین، «کتاب الاربعین فی التصوف» [این اثر بدون ذکر مؤلف و بدون مقدمه به همت «مطبعة مجلس دایرةالمعارف العشماویه» در حیدرآباد دکن در سال ۱۹۵ م به چاپ رسیده که در این مجموعه عیاً افست شده است]

(۱۱) سحانی، جعفر فرهنگ عقاید و مذاهب اسلامی: بررسی عقاید حنابله و اشاعره و نگاه به ریدگی و شخصیتهای آنان. قم. انتشارات توحید ۱۳۷۱ [توزیع ۱۳۷۲] ۳۳۵ ص ۵۰۰۰ ریال

(۱۲) شریعت موسوی، مصطفی نظری به موسیقی از طریق کتاب و سنت [قم] انتشارات اسماعیلیان ۱۳۷۲. بیست و سه + ۲۲۷ ص.
(۱۳) فیض کاشانی، محمدین شاه مرتضی نوادرالاجار فی مایملق به اصول الدین تحقیق مهدی الانصاری اقمی تهران. مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی. ۱۳۷۲. بیست و هشت + ۶۶۴ ص

(۱۴) لطیف، حسین. حق الله و حق الناس. قم. مؤسسه مطبوعاتی دارالکتب (چاپی). ۱۳۷۲. ۲۱۱ ص. ۲۰۰۰ ریال
(۱۵) رسولی محلاتی، سیدهاشم. خلاصه تاریخ اسلام. ج ۳-۴. خلاصه‌ای از زندگیتامه امام حسین (ع). تلخیص محمدعلی چنارانی. تهران. دفتر نشر فرهنگ اسلامی ۱۳۷۲ ۳۱۲ ص. ۲۵۰۰ ریال.

۱۶) جعفریان، رسول. تاریخ گسترش تشیع در ری. [قم]. آستان مقدس حضرت عبدالعظیم. ۱۳۶ ص. ۸۰۰ ریال.

به اعتقاد مؤلف تحول مذهبی در شهر «ری» یک تحول تدریجی همت قره بوده که از «بابی‌گری» آغاز و به «تشیع امامی» خاتمه یافته است. وی در این کتاب کوشیده است سیر دگردیسی مذهبی در این شهر ویرجگونگی گسترش تشیع و دلایل آن و گوشه‌ای از تلاشهای فرهنگی شیعیان ری را بررسی کند.

● ادیان دیگر

۱۷) ابادزی، یوسف (و) مراد فرهادپور (و) وهاب ولی. ادیان جهان باستان. ج ۱. چپ و هد تهران مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی (پژوهشگاه) ۱۳۷۲ همد + ۲۲۰ ص فهرست راهما نمودار ۳۰۰۰ ریال

کتاب حاضر نخستین محلد از مجموعه‌ای است که قرار است ادیان باستانی جهان را شرح و بررسی کند. طاهر آ محلدات مدی این مجموعه به ترتیب به ادیان باستانی در پس اله‌رین، مصر، ایران، یونان و روم اختصاص دارد «تاریخ چین باستان»، «مکاتب فلسفی چین»، «مکتب بودیزم»، «مکتب داتو»، «تاریخ هند باستان»، «بوداها»، «آوپایشادها»، «آیین بودا»، «مرفق بودایی»، «مکتب ماهایانا»، «آیین چین»، عنوان فصلهایی از کتاب است.

● فلسفه غرب

۱۸) مکی، بریان. فلسفه بزرگ، آشنائی با فلسفه غرب ترجمه عزت‌الله فولادوند تهران حواری ۱۳۷۲ ۵۸۳ ص مصور فهرست راهما شمیز ۵۸۰۰ / زرکوب ۷۵۰۰ ریال

مؤلف کتاب (متولد ۱۹۳۰) از فلاسفه و سارحان بنام انگلیسی است که آثار دیگری از وی بهر به فارسی ترجمه شده است، مثلا پوپر، ترجمه سادروان منوچهر برزگرهبر بریان مکی در کتاب حاضر درباره برخی از فلاسفه بزرگ دنیا با فیلسوفان معاصر گفتگو کرده است و کوشیده است تا از این طریق خواننده را با آخرین تحولات در برداشتهای فلسفی معاصر از آثار کلاسیک آشنا سازد. عنوان فصلهای کتاب را می‌آوریم «افلاطون [گفتگو با مایلر برنیت]»، «ارسطو [گفتگو با مارتا تانوس باوم]»، «فلسفه قرون وسطا [گفتگو با آسوی کی]»، «دکارت [گفتگو با برنارد ویلمار]»، «اسپینوزا و لایب‌نیتس [گفتگو با آنتونی کوپن تی]»، «لاک و بارکلی [گفتگو با مایکل ایررا]»، «هیوم [گفتگو با جان باسور]»، «کانت [گفتگو با جفری وارناک]»، «هگل و مارکس [گفتگو با پیر سیگور]»، «شوسه‌اور [گفتگو با فردریک کاپلستین]»، «بیچه [گفتگو با پی استرن]»، «هوسرل و هایدگر و فلسفه جدید اصالت وجود [گفتگو با هوبرت دریوس]»، «پیروان امریکایی مکتب اصالت عمل [گفتگو با سیدنی مورگن بر]»، «هرگه و راسل و منطق جدید [گفتگو با ا ح ایر]»، «ویگنشتاین [گفتگو با جان سرل]».

سیاست

۱۹) استیون، استوارت. تجربه جاسوسان اسرائیل ترجمه م دانشمند تهران، پازنگ، ۱۳۷۱ [توزیع ۱۳۷۲] ۲۸۸ ص ۲۵۰۰ ریال

۲۰) اولهور، علی. کنگره‌های صهیونیستها. ترجمه حفر سعیدی ویراسته حسین میر. تهران. علمی. ۱۳۷۷ ۱۱۱ ص مصور ۱۲۰۰ ریال

موضوع کتاب حاضر بررسی فعالیتها و برنامه‌های سی کنگره «سازمان جهانی صهیونیسم» است که از ۱۸۹۷ تا ۱۹۸۲ در نقاط مختلف جهان برگزار شده و قاعوبی کردن عملیات محمی جهت رختن یهودیان به فلسطین را بر عهده داشته است. مؤلف ضمن اشاره به اقدامات اولیه این سازمان، درباره سی کنگره آن بحث کرده و برنامه‌ها و خلاصه صورتات این کنگره‌ها را حدیگاه مورد مطالعه قرار داده است.

۲۱) صفی، سیدجلال الدین. جهانی و کلیات علوم سیاسی. ج ۱ تهران. ناشر: مؤلف. ۱۳۷۲. چهارده + ۵۸۸ ص. ۴۰۰۰ ریال

قلمرو علم سیاست و تعریف و موضوع آن و ارتباط آن با دیگر علوم انسانی، مروری بر افکار و عقاید سیاسی در طول تاریخ و معرفی برخی از فلاسفه و دانشمندان علوم اجتماعی و صاحبزبان بر حسته در مقوله سیاست، بررسی کشور به عنوان قلمرو قدرت سیاسی و به عنوان واحدی سیاسی که بسیاری از صاحت علم سیاست در آن قرار دارد، و معرفی سازمانهای بین المللی که در سیاست قرن حاضر نقش مهمی دارند، از جمله مطالب کتاب حاضر است.

۲۲) ملکوتیان، مصطفی. سیری در نظریه‌های انقلاب تهران قومس ۱۳۷۲ ۴۱۶ ص ۲۴۰۰ ریال.

۲۳) شیخ غطار، علیرضا. ریشه‌های رفتار سیاسی در آسبای مرکزی و قفقاز. تهران مرکز مطالعات آسیای مرکزی و قفقاز. دفتر مطالعات سیاسی و بین‌المللی ۱۳۷۱ [توزیع ۱۳۷۲] ۲۲۵ ص ۱۸۰۰ ریال

مؤلف ابتدا به معرفی تاریخ و فرهنگ و ترکیب قومی آسیای مرکزی و قفقاز پرداخته و سپس به بررسی علل موصغ‌گیریهای علمی رهبران و مردم در حماهیتر تازه تأسیس این منطقه پرداخته است.

۲۴) کاتوریان، محمدعلی (همایون). اقتصاد سیاسی ایران، از مشروطیت تا پایان سلسله پهلوی. ترجمه محمدرضا نفیسی (و) کامیبر عزیز ی تهران نشر مرکز ۱۳۷۲ ج ۲ ۴۲۸ ص فهرست راهما ۴۵۰۰ ریال

۲۵) محاری، علارضا. اختلاف دولتی ایران و افغانستان در مورد رود «هیرمند» تهران دفتر مطالعات سیاسی و بین‌المللی ۱۳۷۱ [توزیع ۱۳۷۲] دواوده + ۹۰ ص نقشه ۸۰۰ ریال

مؤلف ضمن شرح حدود قدیم مرزهای حاوردی ایران، به بررسی سوانق و وقایع و بر معاهدات و حکمیتهایی که وضعیت کنونی این قسمت از مرز کشور و چگونگی رودخانه هیرمند و سرباط تقسیم آب آن را موجب شده پرداخته است.

مدیریت و اقتصاد و بازرگانی

۲۶) شکبائی، علیرضا (و) پروانه کمالی. دهکردی بررسی تطبیقی آرادسازی تجارت و تبلیغات و پیامدهای آن در دج کشور مستحب تهران مؤسسه مطالعات و پژوهشهای بازرگانی ۱۳۷۲ شش + ۱۵۰ ص جدول نمودار ۲۵۰۰ ریال

با نصوب برنامه پیمائش اول (۷۲-۱۳۶۸)، دولت جمهوری اسلامی ایران سیاستهای تبدیل اقتصادی خود را بر مبنای کاهش کنترل و محدودیها و گرایش به ست آرادسازی اقتصادی از سال ۱۳۶۸ آغاز نموده است. در این کتاب مؤلفان به ارزیابی اثرات آرادسازی اقتصادی پرداخته و کوشیده‌اند به شرح و بررسی مسائل ریر بردارد اصول و معاهیم آرادسازی، مبنای نظری و نتایجی که از آرادسازی انتظار می‌رود، تجربه آرادسازی چهار کشور ترکیه، کره جنوبی، آوزانتین و یونان، مقاسه نتایج آرادسازی و دلایل موفقیت و نا عدم موفقیت چهار کشور مورد بررسی، بررسی مسئله آرادسازی در ایران و نتایج احتمالی آن.

۲۷) بروک، هوراس (و) چارلز پالمر. اصول و کاربرد حسابداری صنعتی ترجمه حسن مدرکیان. تهران. سیمرح ۱۳۷۲. ۸۷۹ ص جدول ۹۵۰۰ ریال

۲۸) کورتس، سیمون. رشد برون اقتصادی ترجمه مرتضی قره‌باغیان تهران. رسا ۱۳۷۲ ۳۶۶ ص جدول ۲۲۵۰ ریال

۲۹) کستایان، مبنای اقتصاد سیمعی ترجمه کامیبر هژر کیانی. تهران مرکز نشر دانشگاهی ۱۳۷۲ شش + ۸۰۴ ص جدول. وازه‌نامه. فهرست راهما ۸۵۰۰ ریال

«مقصدای بر استباط آماری»، «استخراج تجربی توریمهای سونه‌گیری»، «احتمال و توزیمهای احتمال»، «آزیموهای مرصها»، «هرگز سیون ساده»، «نقص پدیده‌های اساسی»، «هرگز سیون چند متغیره»، «مدل رگز سیون خطی تصبیه یافته و کاربردهای آن»، «دستگاه معادلات همزمان»، عنوان فصلهایی از کتاب است.

جامعه‌شناسی

۳۰) بیروکله، د. س. تالیرین و دکترین های آن در غرب، ترجمه محمد خفای، تهران، مرکز مطالعات و تحقیقات رسانه‌ها و وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی ۱۳۷۲ ۲۵۴ ص. جدول ۲۸۰۰ ریال

کتاب حاضر را یکی از پژوهشگران شوروی در دوران جنگ سرد تدوین کرده است (۱۹۷۷) و در آن به معرفی و بررسی اهداف تبلیغات جهان عرب از طریق تلویزیون پرداخته است

۳۱) تومین، ملوین ام. نگرشی علمی و تاریخی بر نزاد، هوش و پیشرفت، ترجمه ممتاز اخلاقی، تهران، کتاب‌سرا، ۱۳۷۲ ۱۴۶ ص ۲۵۰۰ ریال

۳۲) ستوده، هدایت الله مقدمه‌ای بر آسیب‌شناسی اجتماعی، ویراسته غلامعلی سرمد، تهران، آوای نور، ۱۳۷۲ ۲۷۱ ص. جدول ۲۰۰۰ ریال

بخش اول کتاب شامل کلیاتی است درباره سائل طری همچون تعاریف و هدفها و مقاصد آسیب‌شناسی اجتماعی، حرمشاسی و ماهضاریهای اجتماعی، آسیب‌شناسی تغییر و طام‌گیشنگی و طریدهای مربوط به آن، و بخش دوم به بررسی انواع آسیبهای اجتماعی، چون روسپیکری و احرافات حسی، نقش وسایل ارتباط جمعی و احرافات اجتماعی، خودکشی و اعتیاد و احرافات و طلاق اختصاص دارد

۳۳) کایه، اتین. سفر به آرماسهر (ایکاری) ترجمه محمد قاضی تهران، انتشارات تهران، ۱۳۷۲ ۲۴۳ ص ۴۲۰۰ ریال

کایه (۱۸۵۶-۱۷۸۸)، جامعه‌ساز هراسوی، این کتاب را در سال ۱۸۲۰ نگاشته و در آن عقاید خود را درباره زندگی همپاری و ایجاد یک جامعه ایده‌آل سریع کرده است کتاب حاضر یکی از آثار کلاسیک جامعه‌شناسی محسوب می‌شود گفتنی است که کایه برای ایجاد جامعه آرمانی خود، جامعه‌ای از ماهرشپیان در سال ۱۸۲۸ در نگراس و سپس ایلی‌بور سا کرد که تا سال ۱۸۹۸ دوام آورد

۳۴) کنلی، هل در تدارک قرن بیست و یکم، جهان تا سال ۲۰۲۵ ترجمه عباس محبر طرح نو ۱۳۷۲ ۵۸۳ ص نمودار فهرست راهبما. ۵۵۰۰ ریال

مؤلف با استناد بر اطلاعات آماری بسیار و یافته‌های جدید علمی که تا سال ۱۹۹۲ جمع‌آوری شده کوشیده است بیروهای تعبیردهنده جهان ماضی را بررسی کند و تأثیر آنها را بر بخشهای مختلف جهان تا سال ۲۰۲۵ نشان دهد سیمه اصلی (انگلیسی) این کتاب در سال ۱۹۹۳ در امریکا منتشر شده است ۳۵) کوزک کرافت، لارنس راه آمریکا؛ سفری از گذشته ترجمه خسرو قلندری، تهران، سازمان چاپ و انتشارات و راور فرهنگ و ارشاد اسلامی ۱۳۷۲ ۲۲۴ ص نقشه ۲۰۰۰ ریال

مؤلف کوشیده است با استناد به اطلاعات حاصل از تحقیقات تاریخی و اسان‌شناسی و رمایها و تحقیقات مربوط به سائل کشاورزی و اقتصادی در دههای اخیر، به بررسی راهی که افریقا برای رسیدن به دوران کوبی‌اش طی کرده است بپردازد و نشان دهد که چگونه مصطلات متعدد اقتصادی و سیاسی کوبی افریقا ریشه در گذشته‌اش دارد. بررسی ویژگی اجتماعی طوایی که به یکدیگر پیوسته و غایب از افریقا را تشکیل داده‌اند از جمله ساخت عمده کتاب حاضر است

۳۶) گلشن فومنی، محمد رسول برپایی گروه و سبش آن، با مقدمه، ح آرین‌نور، تهران، شیفته، ۱۳۷۲ ۱۶۶ ص. جدول واژه‌نامه. ۲۰۰۰ ریال

«گروه و انواع آن»، «برپایی (دینامیک) گروه»، «دیدگاههای پیشگامان برپایی گروه»، «مبای روانی-اجتماعی مرده»، «ویژگیهای مشترک انواع گروه»، «مهر و دهری، «تحقیق و آرمون گروه سحی»، عنوان فصلهایی از کتاب است.

۳۷) لوید پیتز، طبقه کارگر در جهان سوم ترجمه حسینعلی نودری، تهران، نشر هرمز، ۱۳۷۱ [توزیع ۱۳۶۶] ۳۳۶ ص. فهرست راهبما و واژه‌نامه. ۲۵۰۰ ریال

مؤلف کوشیده است با تلقین کردن نگرشها و رمایتهای جامعه‌شناسی با

انسان‌شناسی اجتماعی به مؤالات ویر پاسخ دهد؛ آیا می‌توان تهدستان شهر را به مثابه طبقه پرولتاریا تلقی سود؟ آیا اصطلاحات رایج در حوامع عربی و آراء جامعه‌شناسی مارکس و وبر برای تحریر و تحلیل هورماسیوهای اجتماعی-اقتصادی در حال ظهور در کشورهای جهان مناسب‌اند؟ کتاب حاضر از مجموعه «ساختانی در جامعه‌شناسی» است که تحت نظر تی بی. باتومور و ام. جی. مولکای منتشر می‌شود

۳۸) نظریه‌پردازی اجتماعی؛ کتاب توسعه، ح ۵ تهران نشر توسعه، ۱۳۷۲ ۱۴۳ ص

عنوان مقالاتی از این مجموعه و نام نویسندگان آنها را می‌آوریم. «علم وین جهانی و مسائل توسعه کشورهای جنوب»، عزت الله سحای؛ «هروپارونی اسان سستی با اقتصاد صحتی»، علی رضاقلی؛ «بایوسنگی در روند جهانی کردن، احتیاج بایدر است»، سمیرامین. ترجمه وحید کیوان، «جامعه برگ شرق در مقابله با علی‌گرایی»، شاپور رواسانی، «انفجار حمایت و تشدید بحران در تمدن بشری»، پرویز حلمتری؛ «وضعیت علوم اجتماعی در ایران»، حمید عنایت، ترجمه نوشین احمدی حراسانی [این مقاله در سال ۱۹۷۲ به زبان انگلیسی در مجله Middle East Studies به چاپ رسیده است]

۳۹) دفتر امور زبان ریاست جمهوری (و) صندوق کودکان سازمان ملل متحد (یونسف) نقش زبان در توسعه تهران روشنگران، ۱۳۷۲ ۱۳۹ ص جدول ۱۵۰۰ ریال

۴۰) واتکینز، ویلیام پاسکونه اصول تعاون، ترجمه حسین سالکی تهران وزارت تعاون-معاونت آموزش و تحقیقات ۱۳۷۲ ۲۱۶ ص. ۱۵۰۰ ریال

روانشناسی

۴۱) یک، ام-اسکات روان‌شناسی شرارت؛ وامید به درمان آن، ترجمه علی معتمد، تهران [مرکز بحث، انتشارات علمی] ۱۳۷۲ ۴۲۲ ص ۲۵۰۰ ریال

مؤلف معتقد است که روان‌پریشی و روان‌درمانی بدون استناعات از ایجاد روحانی و مذهبی و الهی‌می‌تواند کارساز باشد و در نهایت محصور خداوند در صحنه است که سب شفا و درمان بیماران می‌گردد

۴۲) دیلر، مایکل خودشناسی با روش پریگ تهران فاحشه، ۱۳۷۲ ۲۳۵ ص ۲۵۰۰ ریال

کتاب حاضر به معرفی روش رمز واژه (Watchword technique) در خودشناسی، یوگ اختصاص دارد یکی از راه‌وردهای این روش تعیین تمیهای روان‌شناختی افراد مختلف است

۴۳) دیبیک، فون معمره حدایان، ترجمه مینا بوابی، تهران، گوشش ۱۳۷۲ ۳۵۸ ص. مصور ۳۰۰۰ ریال

مؤلف که پیش از این کتاب ارائه حدایان اروا به فارسی ترجمه شده است، این بار دست از حدایان مصاوددی که در کره رمن سرگردان شده‌اند برداشته و به بررسی افرادی پرداخته است که دچار حالت مکاشفه (شهود) می‌شود

۴۴) گودهروا، کریستیان ه بیروهای شگرف مغز ترجمه ناصر هوفقیان تهران شاپور ۱۳۷۲ ج ۲ ۳۱۲ ص ۲۵۰۰ ریال

آموزش و پرورش

۴۵) حسینی، سید علی اکبر، سیری اجمالی در تاریخ تعلیم و تربیت اسلامی، تهران، دفتر نشر فرهنگ اسلامی، ۱۳۷۲ ۲۱۸ ص. فهرست راهبما. ۱۸۶۰ ریال

۴۶) گروسکی، کودیت (و) جویوت میکرا مربی و کودیک: کار و آشنایی با برنامه‌های آموزشی، کودیکان ۳ تا ۵ ساله ترجمه و تلخیص لیلی انگلیسی (و) منوچهر ترکمان، تهران، کودیک امروز، ۱۳۷۲ ۱۳۵ ص. ۸۵۰ ریال

۴۷) سرمد، غلامعلی اعزام محصل به خارج از کشور (در دوره)

فاجایه، تهران، چاپ و نشر بنیاد ۱۳۷۳، ۵۰۳ ص، سودار جدول ۴۵۰۰ ریال.

به اعتقاد مؤلف کتاب اعرام محصل به خارج از کشور در ایران ۲ دوره متفاوت را شامل می‌شود که دوره اول آن از ۱۲۲۶ هـ ق است تا ۱۳۲۳ هـ ق / ۱۲۹۹ ش. او در این کتاب به بررسی حسیه‌های گوناگون تحولاتی که در دوره اول اعزام محصل به خارج راجع داده پرداخته است. اوضاع اجتماعی-سیاسی-فرهنگی ایران در این دوره، علل اعزام دانشوران به خارج، نقش و سهم دولت در این کار، برنامه‌ریزیهای مربوط به اعزام دانشجو در این دوره، پایگاه اجتماعی اعزام شدگان، مشخصات اعزام شدگان، امکان معیشتی اعزام شدگان در خارج از کشور، وضع آنان پس از بازگشت به کشور از جمله مباحثی است که در این کتاب طرح و بررسی شده است.

حقوق و قوانین

۴۸ دفتر حقوقی سازمان تأمین اجتماعی مجموعه قوانین و مقررات تأمین اجتماعی تهران سازمان تأمین اجتماعی، ۱۳۷۲ ر + ۲۴۲ ص ۲۲۰۰ ریال

کتاب حاضر شامل کلیه مقررات و الحاقات و مصوبات و قوانین و مقررات جدید مربوط به تأمین اجتماعی، از سال ۱۳۵۴ به بعد است.

۴۹ مسائل، محمود (و) عالیله ارفع حجت و صلح اردنگاه حقوقی و روابط بین‌الملل، زیر نظر محمدرضا دبیری تهران مؤسسه چاپ و انتشارات وزارت امور خارجه، ۱۳۷۱ [تورج ۷۲] ده + ۲۴۵ ص ۱۷۵۰ ریال.

بهریف حجت، مساعی حاتمیه بین‌المللی و تمهیداتی که در مباحثات از حدوث حجت صورت گرفته است، کوششهای متعددی که در حسب بیار نظامی گاه به صورت بهاییهای سیاسی و گاه به صورت اسناد لازم‌الاتباع و لازم‌الاجرای حقوقی و یا اجماع حاتمیه بین‌المللی خود را می‌سپارد، بررسی بر حورد مسلمانان و ابراری که می‌بوان جهت کاستی از آن بدایها توسل جست، و بالاخره معرفی اصول ابتدایی و سادین مراداندایی که محر به تعلیق و یا ترك معاصمه و سرانجام منجر به صلح می‌شود از جمله مباحث کتاب حاضر است.

زبان و زبان‌شناسی و ترجمه

۵۰ جبری، آرتور واژه‌هایی دخیل در قرآن مجید ترجمه فریدون بدره‌ای تهران توس ۱۳۷۲ ۳۳۱ ص

تحقیقی است درباره ریشه‌شناسی برخی از واژه‌ها و نامهایی که در قرآن مجید به کار رفته است و تحول صوری و معنایی آنها از صورت اصلی تا شکلهای قرآنی کتاب حاضر را که با عنوان *The Foreign Vocabulary of the Quran* در سال ۱۹۳۸ به چاپ رسیده است می‌بوان چکیده و ماحصل تمام گفته‌ها و نوشته‌ها و استدلال‌ها و ریشه‌شناسیهای داشت که دانشمندان *فقه‌اللمه* مسلمان و مستشرقان و سانی‌شناسان و عربی‌دانان مغرب زمین تا تاریخ تألیف آن در باب معر بات گفته و نوشته و ده‌اند مترجم خود بر مقدمه ارزشمندی درباره اساس عملکرد واژه‌های دخیل در زبانهای گوناگون و خاصه درباره چگونگی ورود واژه‌های بیگانه به زبان عربی و دشواری مار شناخت آنها به کتاب افزوده است.

۵۱ خللی، کامیاب، فرهنگ مشتقات مصادر فارسی ج ۲ القدر تهران، مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی (پژوهشگاه) ۱۳۷۲ ۲۵۳ ص، [از ص ۲۷۲ تا ۶۲۶] سودار ۲۵۰۰ ریال

در این کتاب افعال فارسی و مشتقات آنها همراه با شواهدی ارمون نظم و نثر فارسی دری و فارسی میانه و باستان ذکر شده است. این کتاب اطلاعات تاریخی و هنرمانی بسیاری را برای بررسی وضع مشتقات افعال و وایایی آنها در زبان فارسی در اختیار می‌گذارد. تا آنجا که نگارنده بخاطر دلد تنها کتابی است که ویراستارش اعتراف کرده «چنانچه بعضی در این کتاب یافت شود از ویراستار است».

۵۲ ریان فارسی در آذربایجان: از نوشته‌های دانشمندان و ریان‌شناسان، به کوشش ایرج افشار، تهران مجموعه انتشارات ادبی و تاریخی موقوفات دکتر محمود افشار بیزی ش ۴۱ ۱۳۷۲ ۴۸۰ ص ۸۳۵۰ ریال

هریان سریری، محیط طباطبائی، «محدثین الفیث و ریان آدری، محمد محموی، «ریان کتوبی آذربایجان، یحیی ماهیار موی، «تاتی و کریگان، عبدالملکی کاربگ، «ریان کتوبی آذربایجان، «غیر دولت آبادی، «مهلویات ماما عصمت و کشمی به ریان آدری، محمد امین ادب طوسی، «مهلویات ریان آدری در قرن هشتم و نهم، محمد امین ادب طوسی، «آذربایجان و ریان دری، ابراهیم پورداود، «درباره ریان آذربایجان، ناصر باطنی، «دو نمو به اریان مردم تبریز، «رشید عیوضی، «آدری، احسان یارشاطر، «دقیقی، ریان دری و لجه آدری، «حلال متنی، «ریان فارسی در ریحان، ایرج افشار، «یادی دیگر از مسائل ریان فارسی، میراحمد طباطبائی، «گویش بومی که در حلحال، ناصر دفتر روانی، «دو غزل آدری تازه یافته، یحیی دگل، «اشعار ساتی قراداعی به گویش تاتی، رحیم رصاراده ملک، «ریان فارسی هر آذربایجان، احسان یارشاطر [مقاله به ریان انگلیسی، مأخوذ از ایرانیکا]، عنوان مقالات و نام نویسندگان این مجموعه است.

۵۳ شجاعی، علی اصغر مکالمات و اصطلاحات رورمره، عربی-فارسی [تهران] ناشر مؤلف ۱۳۷۲ ۲۵۶ ص ۲۳۰۰ ریال

۵۴ محمدی، محمد قواعد املای انگلیسی و تحریر و تحلیل خطاهای املاتی شیراز انتشارات بوید شیراز ۱۳۷۲ ۳۱۵ ص ۳۰۰۰ ریال

بحث اول کتاب شامل صط و تنظیم قواعد املایی ریان انگلیسی است و اینکه در نگارش این ریان هر حرف نماینده چه اصواتی در حالات معینی می‌تواند باشد، این بحث با تمرینهای سسار همراه است در بحث دوم مؤلف به بررسی خطاهای املاتی دانش‌آموزان دوره‌های راهنمایی و دبیرستانی پرداخته و ساسد انواع خطاهای مربوط به هر يك از قواعد، و نیز درجه آسان بودن یا مشکل بودن آنها را بر محاسنه کرده است.

۵۵ هژرژاده، حسین آیین ترجمه تهران انتشارات دو نور ۱۳۷۲ ۷۷ ص ۳۷۵۰ ریال

«تعریف ترجمه»، «مرآل ترجمه»، «نارگری تحلیلی اصول بطری (و) عملی) ترجمه»، «گر ته‌تدراری»، «مرگردان اسناد، مدارك و متون گوناگون»، و «ترجمه متون مذهبی»، عنوان برخی از مضلهای بر شمار این کتاب است.

۵۶ حیاپور، ع دستور زبان فارسی تریز کتابفروشی تهران ۱۳۷۲ ج ۸ (با تعدیل نظر و بعضی اصلاحات) هشت + ۱۹۱ ص ۲۰۰۰ ریال

محسین چاپ این کتاب به سال ۱۳۳۲ بود و از آن زمان تاکنون (چاپ هشتم) این کتاب تقریباً هر بار با تعدیل نظر و اصلاحات تعدیل چاپ شده است. کتاب حاضر از محسین دستورهای زبان فارسی است که با توجه به

اسلوب علمی دستورنویسی و رمانشناسی در ایران به چاپ رسیده است.

۵۷ زندی، بهس درآمدی بر آواشناسی زبان عربی و تعوید قرآن مشهد، آستان قدس رضوی ۱۳۷۱، ۱۱۷ ص جدول ۵۸۰ ریال

کلیاتی در مورد مسائل قرائت و تعوید قرآن، بررسی نظام نوشتاری زبان عربی و سیر تحول تاریخی این خط، ساخت و کار اندامهای صوتی که در تولد آواهای زبان عربی دخیل هستند، توصیف آواهای زبان عربی اعم از صامت‌ها و مصوت‌ها و بررسی فرایندهای آوایی (قواعد تعوید) زبان عربی از جمله مطالب کتاب حاضر است.

واژه‌نامه و فرهنگ

۵۸ سابل (و) مک مودی آکسفورد، فرهنگ اصطلاحات انگلیسی ترجمه حسین وثوقی، تهران، راهنما ۱۳۷۲ ج ۲، ده + ۵۲۷ ص فهرست راهنما، ۴۵۰۰ ریال

۵۹ صلح‌جو، سیلوش، فرهنگ گمانگیز، انگلیسی-فارسی دانشگاهی، تهران، ۱۳۷۲ بیست و چهار + ۱۲۶ ص.

در ابتدای کتاب حاضر می‌توانیم «دین فرهنگ بر اساس ویرایش جدید

هرنگ دو جلدی انگلیسی- فارسی تألیف آرتور ان ولستون و ویراسته سیاست صلح جو تألیف شده است. ظاهر اصفهانی حمله فوق این است که آقای سیاست صلح جو ویراستار هرنگ حاضر بوده و بر اساس ویرایش ایشان عدلهای کتاب را تألیف کرده اند. در تقدیم نامیده هرنگ هم حمله مشتملی آمده که حکایت ارتجاع ویراستار (یا مؤلف یا مترجم یا...) در زبان انگلیسی می کند To those who think independently and to act creatively [i]

از دیگر ویژگیهای این هرنگ به کارگیری حروف درشت با پایههای بلند است و نیز کنار گذاشتن هرگونه تنوع حروف

۶۰. فاضلی، محمد. امثال و اصطلاحات (چهارمحال) اصفهان نشر فردا ۱۳۷۲. ۱۹۲ ص. ۲۵۰۰ ریال

۶۱. کنفرانس جهانی انرژی فرهنگنامه انرژی دو رباته. ترجمه گروه مترجمین به سرپرستی محمد اسماعیل بانکیان تهران. سازمان برق ایران- وزارت نیرو ما همکاری مرکز تحقیقات نیرو (متن) ۱۳۷۲ ۶۸۹ ص- هرنگ حاضر را کنفرانس شورای جهانی انرژی در سال ۱۹۸۶ به چهار زبان انگلیسی، فرانسه، آلمانی و اسپانیولی تهیه کرده و در آن ۱۵ اصطلاح می را به دقت تعریف کرده است هرنگ حاضر شامل متن انگلیسی و ترجمه کامل فارسی آن است گفتنی است که غالب اصطلاحات انگلیسی در این هرنگ دارای معادلی فارسی است و بیشتر این معادلهای بر مأخوذ از واژه گاهها و واژه نامه های منتشر شده توسط مرکز نشر دانشگاهی است ترجمه های عربی و رایی و پر تعالی این هرنگ بر ظاهر آن در حال تهیه شدن است

۶۲. لامعی، ش. ضرب المثلهای برگزیده ایران و جهان قم نشر حرم ۱۳۷۲. ۱۹۱ ص ۱۴۰۰ ریال

۶۳. آسیوف، ایراک راههای آسمان شب (از مجموعه «دانشنامه جهان» ۲۳) ترجمه محمدرضا عسکری تهران دفتر نشر فرهنگ اسلامی ۱۳۷۲. ۳۲ ص. مصور ۷۰۰ ریال

بیست و هفتمین مجلد از مجموعه ۳۳ جلدی «دانشنامه جهان» است که به حکربگی رصد کردن احرام منظومه شمسی و کهکشان و آن سوی کهکشان اختصاص دارد این مجموعه به ربای ساده و با کمک تصاویر رنگی، بسیاری از مسائل نجومی را شرح داده است

۶۴. بارلو، جان جهانی استیون هاوکینگ ترجمه حبیب الله دادفرما ویراسته ناصر موفقیان تهران انتشارات و آموزش انقلاب اسلامی ۱۳۷۲. ۱۹۵ ص مصور ۱۷۰۰ ریال

استیون هاوکینگ دانشمند فیزیک دال معلول امریکایی است که در دهه ۱۹۶۰ ثابت کرد زمان بر آعاری داشته است مؤلف در کتاب حاضر که پس از گفتگوهای بسیار با خود هاوکینگ تألیف شده، کوشیده است نظرات و عقاید این فیزیکدان را به ربای ساده شرح دهد این کتاب همچنین شامل متن کامل سخنرانی هاوکینگ با عنوان «آیا پایان کار فیزیک نظری نمایان است؟» می باشد هاوکینگ این سخنرانی را در مراسم انتصابش به مقام استادی ریاضیات در دانشگاه کمبریج ایراد کرده است (۲۹ آوریل ۱۹۸۰) ۶۵. دبیک، اریک فون پارکشت به ستارگان ترجمه حسین فرشاد تهران. فردوس (و) عطار. ۱۳۷۲. ۲۳۶ ص. ۲۰۰۰ ریال.

۶۶. علی پور، کریم الله. زمین شناسی ایران: تاریخ دانش زمین شناسی و معدن در ایران. زیر نظر عبدالرحیم هوشمندزاده ج ۲ تهران. وزارت معادن و فلزات- سازمان زمین شناسی کشور ۱۳۷۲. ۲۶۶ ص مصور. واژه نامه نقشه ۲۰۰۰ ریال.

۶۷. مطیعی، همایون. زمین شناسی ایران زیر نظر عبدالرحیم هوشمندزاده تهران. وزارت معادن و فلزات- سازمان زمین شناسی کشور، با همکاری معاونت طرح و برنامه تدوین کتاب. ۱۳۷۲. ۵۴۶ ص جدول سودار ۲۵۰۰ ریال.

۶۸. [آرمسترانگ، ام. ای.] گروههای تفرار. ترجمه ابوالقاسم لاله تهران. نشر دانش امروز- وابسته به امیرکبیر. ۱۳۷۱ [تورج ۷۲] ۲۹۶ ص. واژه نامه. ۴۴۰۰ ریال.

۶۹. سوانسون، لئونارد دبلیو. اصول برنامه ریزی خطی و کاربردهای

آن. ترجمه علی اصغر اسفندیاری تهران. نشر دانش امروز [وابسته به امیرکبیر]. ۱۳۷۱ [تورج ۷۲]. ۳۱۲ ص. واژه نامه. ۴۵۰۰ ریال

پزشکی

۷۰. اصفهانی، محمد مهدی اخلاق حرفه ای در خدمات بهداشتی و درمانی. تهران دانشگاه علوم پزشکی ایران ۱۳۷۲. ۱۴۵ ص ۱۱۰۰ ریال

۷۱. حورانی، فرح اصول حفاظت در برابر پرتوها در رادیولوژی تهران انتشارات هاروان. ۱۳۷۲. ۱۸۷ ص. مصور سودار جدول.

۷۲. رجحان، محمدصادق دارو- و- درمان گیاهی تهران. علوی. ۱۳۷۲. ۲۶۵ ص مصور ۲۲۰۰ ریال

۷۳. سازمان جهانی بهداشت- یونسف، یونسکو حفاظتی برای زندگی ترجمه سیمین حکمت- با همکاری دفتر نمادنگی یونسف در ایران. [تهران] اداره کل تعلیم و بهداشت مدارس ۱۳۷۲. ۹۹ ص. مصور جدول

۷۴. صبی، سیده روشهای پیشگیری از بارداری قم نشر روز ۱۳۷۲. ۱۳۰ ص مصور ۱۶۰۰ ریال

۷۵. کریم زاده، محمدعلی دیابت و حاملگی با همکاری حسین پارسا پرد مؤسسه انتشارات پرد ۱۳۷۲. ۱۲۶ ص جدول سودار. ۱۶۰۰ ریال

۷۶. سل، اریک آشنایی با دانشمندان و مکششان، زندگینامه و شرح تحقیقات علمی ویلیام هاروی و گردش خون. ترجمه شکوه السادات حواساری نژاد تهران کتابهای سپیده (وابسته به انتشارات اطلاعات) ۱۳۷۲. ۸۶ ص مصور ۸۰۰ ریال

۷۷. حمیری نژاد، عباس جهزه ربای میکروبها تهران. نشر دانش امروز [وابسته به امیرکبیر] ۱۳۷۱ [تورج ۷۲] ۲۲۰ ص. مصور واژه نامه ۳۹۰۰ ریال

۷۸. آصف زاده، سعید اقتصاد بهداشت تهران نشر دانش امروز [وابسته به امیرکبیر] ۱۳۷۱ [تورج ۷۲] ۲۶۰ ص جدول سودار مصور ۳۰۰۰ ریال

کشاورزی و دامپروری

۷۹. باقری رنوز، ابراهیم اصول مرمولوژی و فیزیولوژی حشرات تهران انتشارات دانشگاه تهران ۱۳۷۲. بیست و دو + ۴۵۰ ص مصور. واژه نامه فهرست راهما ۴۰۰۰ ریال

۸۰. نفی، محمود. انرژی بادی و کاربرد آن در کشاورزی. تهران دانشگاه تهران ۱۳۷۲. ۲۵۲ ص مصور جدول. سودار. ۲۵۰۰ ریال ۸۱. خواجه نوری، عباسقلی روش تحقیق تهران. دانشگاه تهران. ۱۳۷۲. ۲۲۴ ص جدول واژه نامه فهرست راهما ۱۷۰۰ ریال.

۸۲. شهبازی، اسماعیل توسعه و ترویج روستایی. تهران انتشارات دانشگاه تهران ۱۳۷۲. بیست و یک + ۴۶۲ ص + ۱۵ ص لاتین. ۲۳۰۰ ریال.

۸۳. محمدی، حمیر (و) محمد عبیدی سده گویی کبوی و پرورش آن. بی. ح. انتشارات فرهنگ جامع ۱۳۷۲. ۱۶۰ ص. مصور. جدول. نمودار. ۲۵۰۰ ریال

۸۴. میلی، پ. هد کشت و پرورش ماهی و نرم تنان در آبهای ساحلی. ترجمه زهره شمس ویراسته عباس متین در تهران جهاد سازندگی- شرکت سهامی شیلات ایران. ۱۳۷۲. ۳۲۸ ص. مصور جدول. واژه نامه. ۲۵۰۰ ریال

هنر

● سینما

۸۵. استیونس، رالف (و) ژر. دبیر. هنر سینما. ترجمه پرویز دوتلی. تهران. امیرکبیر. ۱۳۷۲. ۴۰۸ ص. مصور. ۲۷۰۰ ریال

۸۶) **سونه، آلدو آگروسی** ترجمه نادر تکمیل هانیون. تهران: زوین. ۱۳۷۲. ۶۶۶ ص. مصور. ۶۰۰۰ ریال.

مؤلف کتاب تک تک فیلمهای کوروساوارا، اوسوگاتا ساشیرو (۱۹۲۳)، تا رقبایا (۱۹۹۰) بررسی کرده است. کتاب ۲۸ فصل دارد که دو فصل اول و آخر آن به بررسی کلی آثار این کارگران اختصاص دارد و ۲۶ فصل دیگر درباره فیلمهای اوست. هر فصل با بحثی مقدماتی آغاز می شود و سپس داستان فیلم و بالآخره تحلیل نهایی آن از بی می آید. ترجمه حاضر از روی متن فرانسه (۱۹۹۰) صورت گرفته است.

۸۷) **زور، اریک تاریخ سینما از آغاز تا ۱۹۷۰** ترجمه حسن افشار تهران: نشر مرکز. ۷۷۵ ص. مصور. فهرست راهنما. ۱۱۰۰ ریال.

مؤلف کتاب که سالها مفسر هری BBC بوده و در مجلاتی چون آپرور و ساندی تایمز در زمینه نقد فیلم قلم می رده است، در این کتاب کوشیده است ارتباط میان فیلمها و سارندگان آنها را با جامعه و فرهنگشان روشن سازد. ۸۸) **وهاب دستیار کارگردان: فیلم حرفه ای چگونه ساخته می شود؟** ترجمه و اقتباس محمد حقیقت تهران: راد. ۱۳۷۲. ۱۰۲ ص. جدول. ۱۱۰۰ ریال.

● موسیقی

۸۹) **عبدالقادری غیبی الحافظ المراحی جامع الالغان** حاشیه به اهتمام تقی پیش تهران: مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی (پوهنگاه). ۱۳۷۲. ۲۵۶ ص. فهرست راهنما. ۲۴۰۰ ریال.

عبدالقادری مراحی (۱۸۳۸-۷۶۸ هـ) از بزرگترین نویسندگان موسیقی علمی ایران است. او در این کتاب به مباحثی چون آداب حیاگری، مجموعه اشعاری که حیاگران باید بداند، هماهنگی ساز و آواز و مسائل مربوط به موسیقی تطبیقی (درباره موسیقی مولی) پرداخته است. عبدالقادری غیبی مراحی پیش از این کتاب شرح ادوار (به اهتمام تقی پیش، تهران: مرکز سوادشگاهی، ۱۳۷۰) و مقاصد الالغان (به اهتمام تقی پیش) به چاپ رسیده است.

۹۰) **گره بیل، هری ادوارد بنهورن از زبان خودش** ترجمه محسن الهامیان. تهران: روربها. ۱۳۷۲. ۱۵۱ ص. مصور. ۱۷۰۰ ریال. شامل یادداشت های بنهورن درباره مسائل گوناگون، یا حملات مسوب بدوست که مؤلف کتاب طی سالها و از میان مآخذ بسیار گرد آورده است. مطالب کتاب در سوره قسمت تنظیم شده و هر قسمت به موضوع خاصی اختصاص دارد. گردآورده در هر مورد نام و مشخصات مآخذ را به دست داده است.

● فرش

۹۱) **صوب اسرافیل، شیرین، غروب رزین فرش ساروق، تهران: باشر مؤلف. ۱۳۷۲. ۱۴۲ ص. مصور. ۲۲۰۰۰ ریال.**

سوابق تاریخی و جغرافیایی اراک، «فرش اراک» (ساروق) در دوران رشد و شکوفایی (بحث درباره سابقه تاریخی، ویژگیهای می، طرح و نقشه و طراحان فرش اراک)، «فرش اراک در این زمان» (بحث درباره شرایط کلی و میراث تولید فرش اراک، سازمانها و مراکز دولتی فعال در فرشهای، شکل کارگاههای جمعی (بحث خصوصی) و اهمیت آن در فرش منطقه)، از جمله مباحث کتاب حاضر است.

● آشپزی

۹۲) **امامی، گلن، آشپزی بدون گوشت، ج ۷، چاپ جدید با اضافات تهران: نیلوفر (و) زمینه. ۱۳۷۲. ۱۴۱ ص. ۱۴۰۰ ریال.**

ادبیات

● نظم و نثر فارسی

۹۳) **حاجت های شاهنامه فردوسی، به کوشش محسن شهلائی مقدم تهران: گوتیرگ. ۱۳۷۲. ۶۷۰ ص.**

۹۴) **کریمی، احمد (به کوشش)، دیوان وحدت کرمانشاهی، [تهران]: کتابخانه منوچهری. ۱۳۷۲. ۱۱۰ ص. ۱۱۰۰ ریال.**

اشعاری است از عارف و شاعر کرمانشاهی متوفی به سال ۱۳۱۱ هـ ق. ۹۵) **گزیده آفسادهای هزار و یک شب** به تلخیص و تہنیه محم شپشپرنده دار. با مقدمه حسین الهی قمشه ای تهران: انتشارات ناس (و) انتشارات کلی. ۱۳۷۲. ق ۱ + ۳۱۱ ص. مصور. ۴۰۰۰ ریال.

کتاب الف لیله و لیله محسنین نار در عهد قاجار و به فرمان بهمن میر، (فرید عباس میرزا که صاحب اختیار تیریر بود) به فارسی ترجمه شد. مترجم کتاب عبداللطیف طسوحی تیریری بود. گزیده حاضر شامل صورتهای حلاصه شده برخی اردستانهای آن کتاب است. ظاهراً دخل و تصرف چندانی در نه طسوحی صورت نگرفته است.

۹۶) **اشعرازی، مظفر: دیوان مظفر شیرازی** با مقدمه و بازنگری منصور رستگار فسائی تهران: انتشارات گویو. ۱۳۷۲. ۲۹۳ ص. ۲۹۰۰ ریال.

مجموعه اشعار شاعر مشروطه هجوه و عرسلای شیرازی (۱۳۴۷-۱۳۱۲) است. دکتر منصور رستگار فسائی مقدمه مبسوطی درباره اشعار سبک کار این شاعر بر کتاب حاضر نگاشته است.

۹۷) **هاشمی سندیلوی، احمد علی جان تذکره محسن الفرائب به اهتاف محمداقرا، اسلام آباد (پاکستان)، مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان. ۱۳۷۱ (۱۹۹۳) هـ + ۹۲۰ ص. فهرست راهنما. ۲۵۰ روپیه.**

کتاب حاضر به سال ۱۲۱۸ هـ ق گردآوری شده است که ایلیک با مقایسه نسخ متعدد خطی و تصحیح و توضیحات بسیار جلد سوم آن منتشر شده است. تذکره حاضر منتمل است بر شرح حال و آثار ۳۱۴۸ شاعر ماری گوی ایرا و سیه قاره.

۹۸) **کیا حمسته سحان سزاوار زبان در شاهنامه بهلولاس تهران: فاخته. ۱۳۷۱ [توزیع ۱۷۲] ۲۳۸ ص. ۲۱۰۰ ریال.**

مؤلف کتاب معتقد است که برخلاف نظر بسیاری از محققان، رهبا شاهنامه مقام مهمی دارد. وی در این کتاب کوشیده است ثابت کند که «رهبا» شاهنامه سخن سرای گوید زیرا هر دمبند و چون جرد دارد در همه حال هر جا که باشد آزاداندیشیده. مؤلف در بخش اول کتاب بحثی ریان شاهها را به اختصار معرفی کرده است، در بخش دوم ریان آفسادهای رستم را و، بخش سوم مهمترین ریان در روایت های کبانی را. ۹۹) **حلاصه داستان سیاوش از شاهنامه، با توضیح ابیات و لغات دشوار، به کوشش علی رهایی جهردهی بی جا ناشر: مؤلف ۷۱، [توزیع ۱۷۲] ۱۸۲ ص. ۹۵۰ ریال.**

۱۰۰) **رهزانی، هدایت، سیمای فردوسی در گذر زمان تهران: انتشارات بهاد. ۱۳۷۱. [توزیع ۱۷۲] ۸۶ ص. ۷۰۰ ریال.**

۱۰۱) **هـ سیمانی، توفیق، مشوی (۲)، (نظم ۴، بخش ۲)، تهران: سری انتشارات آزمایشی دانشگاه پیام نور. ۱۳۷۱ [توزیع ۱۷۲] ۲۸۷ ص. فهرست راهنما. ۱۴۰۰ ریال.**

در این کتاب ۸۵۲ بیت از دفترهای ۲ و ۵ و ۶ مشوی مصحح بیکلون تصرف مختصر در املاهای بعضی کلمات انتخاب و شرح شده است. ابیات از دفتر بیشتر با نظر به ابیات قرآن کریم و احادیث سوری است.

● داستان، نمایشنامه و فیلمنامه فارسی

۱۰۲) **آقائی، فرخنده، راز کرچله: و داستانهای دیگر تهران: معبر. ۱۳۷۲. ۱۲۹ ص. ۱۱۰۰ ریال.**

غالب داستانهای این مجموعه پیش از این در نشریات و مجموعه های دیبا منتشر شده است.

۱۰۳) **از میان داستانها: گزیده شصت سال داستان نویسی در ایران، انتخاب اردلان عطارپور، تهران: زمانه. ۱۳۷۲. ۳۵۸ ص. ۳۰۰۰ ریال.** «سه قطره» حوریه صادق هدایت: «گله مرده» بزرگ علوی: «قصه» حماد چوبک: «بچه مرده» جلال آل احمد: «ماهی و چغندر» ابراهیم گلستانه.

پردار، ایرج پرشک‌نیا، هاراسای، عبدالرحیم احمدی، «سراسر حادثه»، بهرام صادقی، «گداه»، غلامحسین ساعلی، «نیه شکسته»، سمین داشور، عنوان برخی از داستانهای این مجموعه و نام نویسندگان آنهاست. جمال میرصادقی، هوشنگ گلشیری، گلن ترقی، احمد محمود، اکبر سردورانی، محمدرضا صفیری، رضا حوالایی و هوشنگ عاشورزاده از جمله دیگر نویسندگان داستانهای این مجموعه‌اند. گفتنی است که تمام داستانهای این مجموعه قبلاً به طور پراکنده منتشر شده است.

۱۰۴) بنی صدر، شیرین روستای سوخته [داستان بلند] تهران: ناشر مولف ۱۳۷۲، ۴۹۶ص. ۵۰۰۰ ریال

۱۰۵) تپه‌ک، سایه‌بین (و) میو آگاهی [دودستان] شیراز: انتشارات بوید شیراز ۱۳۷۲، ۱۵۰ص. ۱۷۰۰ ریال

۱۰۶) حسینی، محسن غروب کردستان تهران: حوزه هنری سازمان تبلیغات اسلامی ۱۳۷۲، ۸۷ص. ۵۵۰۰ ریال

۱۰۷) شهری، جعفر گرینه تهران: انتشارات معین (و) انتشارات پروین، ۱۳۷۲، ۲ ج ۳۳۸ص. ۳۳۰۰ ریال

۱۰۸) طاهری، سمین (طاس احمدی) سرگذشت صبور می‌ها ناشر: نویسنده ۱۳۷۲، ۹۶ص. مصور ۲۰۰۰ ریال

نویسنده که خود از عشایر بویراحمدی است در این کتاب داستانها و حکایت‌هایی را درباره عشایر گرد آورده است.

۱۰۹) عابدی، داریوش [به کوشش] به خاطر آنچه بروی تهران: حوزه هنری ۱۳۷۲، ۸۳ص. ۵۰۰۰ ریال

مجموعه چند داستان کوتاه است از نویسندگان برکنس ایرانی ۱۱۰) قریب، مهدی [به اهتمام] داستانهای کوتاه ایران و سایر

کشورهای جهان، ج ۳ تهران: توس ۱۳۷۲، ۳۳۱ص

شامل داستانهای کوتاهی است از نویسندگانی چون بهرام دانشی، علی اشرف درویشیان، فریدون دوستدار، مه‌کامه رحیم‌زاده، پیمان‌روشن‌زاده، مسروره شریف‌زاده، هوشنگ عاشورزاده، فرهاد کشوری، هوشنگ گلشیری، احمد محمود، ابراهیم یوسی، عبدالرضا احمدی، و بیر آثاری از حک لدن، جگر آتماتوف، ویلی سورن سن، ملک ناست مالمار، مارتی لاری و دیگران

● شعر معاصر فارسی

۱۱۱) آکبرپور، احمد. مردمان عصر پخشش تهران: روشنگران ۱۳۷۲، ۶۶ص. ۱۰۰۰ ریال

۱۱۲) خوانزود، ح. و سرودس، صدای تو (مجموعه شعر ۱۳۷۱-۱۳۵۹) تهران: ناشر مؤلف ۱۳۷۲، ۱۴۲ص. ۱۲۰۰ ریال

۱۱۳) کریمیان، هوریه مرابخش (مجموعه شعر) تهران: ناشر مؤلف ۱۳۷۲، ۵۸ص. ۸۰۰ ریال

۱۱۴) کمال‌پور، احمد (کمال) گلشن کمال: مقدمه محمدجعفر باقعی مشهد: اداره کل فرهنگ و ارشاد اسلامی خراسان ۱۳۷۳، ۲۵۲ص

۱۱۵) عزیزی، احمد، ملکوت تکلم. تهران: انتشارات رورنه ۷۹۴ص. ۵۶۰۰ ریال

مجموعه‌ای است از ۴ مثنوی و بر عریلیات این شاعر کتاب مقدمه‌ای حواله‌ای دارد که دو خط اول آن را می‌آوریم: «یکی دوش است به رخ شعی ائی عشر دچار شده‌ام شاه‌گهایم تبع می‌کنند استخوانهایم مثل سنگ نوی کوبه‌های عصم می‌دود کبابهای قصه سیب‌ام ورم کرده است» [۱]

۱۱۶) فریدنده، احمد. از عشق چراغی پیروز! [شیراز] ناشر مؤلف. ۱۳۷۲، ۱۵۸ص. ۱۵۰۰ ریال

۱۱۷) لایق شیرعلی. گلچینی از اشعار استاد لایق شیرعلی. تهران: الهدی، ۱۳۷۲، هجده + ۲۶۸ص. ۲۰۰۰ ریال

مجموعه‌ای از اشعار شاعر محاصر تاجیکی (متولد ۱۹۲۱م) که توسط خود شاعر انتخاب شده است.

۱۱۸) صفیری، فریدون. پانچ سخن صرا. تهران: انتشارات آثار، ۱۳۷۲

۴۴ص ۱۲۰۰ ریال

کتاب حاضر مجموعه‌ای است از اشعار صفیری که در پنج بخش زیر آمده است. «مردوسی و ایران»، «حیام (بیدار)»، «ظلمی و عشق»، «سندی (همراه با آفتاب)»، «حافظ».

۱۱۹) یحمانی، افسانه سرود پروین. اصفهان: نشر سروا ۱۳۷۲

۲۰۷ص ۲۲۰۰ ریال

درباره ادبیات فارسی

۱۲۰) انوشهر فراهی مسعودین ابی بکر نصاب الصبایان به تصحیح حسن انوری تهران: مرکز نشر دانشگاهی ده + ۷۳ص. فهرست راهما ۱۱۰۰ ریال

کتاب حاضر یکی از قدیمیترین فرهنگهای منظوم و مجموعه‌های لغت عربی به فارسی است که از همان زمان حیات مؤلف (متوفی ۶۴۰ هـ.ق) در کشورهای ایران و هندوستان و آسیای صغیر، و خلاصه در هر کجا که زبان فارسی نفوذ داشته است، به عنوان کتابی درسی خوانده می‌شده است. مصحح شماره ابیات نصاب را ۲۰ بیت می‌داند و در مقدمه خود بکاتی را در اسات این نظر آورده است. توضیح اینکه در بعضی از سیمه‌های چاپی شمار ابیات نصاب به ۶۵ هم رسیده است (مجموعه نسخه چاپ دکتر محمدحواد مشکور، ۱۳۴۹). مصحح کوشیده است متن اصلی نصاب را از روی قدیمیترین نسخ موجود به دست دهد و از ۱۰ نسخه استفاده کرده است که نسخه اساس وی (موجود در کتابخانه ملک، ش ۲۷۲) به تاریخ ۶۵۲ هـ.ق است. مصحح همچنین در مقدمه کتاب درباره روش فراهی در سرودن نصاب و شیوه نقطه‌گذاری متن توضیحات سودمندی آورده است و توضیحاتی نیز درباره اعلام یا بکات مشکل هر بیت در آخر کتاب به دست داده است.

۱۲۱) حاتری، سیدهادی آثار منتشرشده عارف‌قرری تهران: سازمان انتشارات خاویان ۱۳۷۲، ۵۲۶ص. مصور جدول فهرست راهما ۵۰۰۰ ریال

حکمی است از اقوال و آرای نویسندگان و روشنگران ایرانی درباره عارف، به علاوه قطعاتی از خود عارف به نظم و نه نثر

۱۲۲) رنگینی، غلامحسین گل و گیاه در ادبیات منظوم فارسی تهران: مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی (پژوهشگاه) ۱۳۷۲، چهل و نه + ۴۶۱ص. ۵۰۰۰ ریال

موضوع کتاب حاضر بررسی گل و گیاه در ادبیات منظوم فارسی تا ابتدای دوره مغل است. مؤلف نام گلها را به ترتیب الفبایی آورده (از «آبوس» و «آبی» و «آدرگون» و «آلاله»، «نا» «رگس» و «سرس» و «سری» و «یلوفر» و «والان» و «ورده» و «ناس» و «در هر مدخل اسماری را آورده است که نام این گلها در آنها به کار رفته است.

۱۲۳) زمانی، کریم شرح جامع مثنوی مصوری با مقدمه اسماعیل خاکس تهران: اطلاعات ۱۳۷۲، ۱۰۱۹ص. ۹۵۰۰ ریال

مؤلف تلذات ابیات را از حیث لغت، اساره و کنایه آیات و احادیث و ضرب‌النهار و میر اصطلاحات عرفانی و بحر و طبعی مورد بحث قرار داده و معنی هر بیت را بیان کرده است. شرح حاضر بر مبنای نسخه نیکلسن فراهم آمده است.

۱۲۴) بدر احمد قند پارس، هجده گفتار ادبی و تاریخی. به کوشش سیدحسین عباسی تهران: مجموعه انتشارات ادبی و تاریخی موقوفات دکتر محمود افشارپوری ۱۳۷۱ [توزیع ۱۳۷۲] ۲۹۹ص. ۴۶۰۰ ریال

در این مجموعه مقالاتی از دکتر بدر احمد (متولد ۱۹۱۵م)، استاد زبان و ادبیات فارسی و اردو گردآوری شده است. گفتنی است که اولین جایزه ادبی و تاریخی موقوفات دکتر محمود افشار (لوح تقدیر و چکی به ارزش ۲۶۲۵ دلار) به دکتر بدر احمد تعلق گرفته است. در زیر عنوان برخی از مقالات این مجموعه را می‌آوریم: «زبان فارسی در چین»، «فرهنگ و مسمی فارسی در هند و پاکستان»، «مطالب تازه در آثار منظوم و منثور حکیم سنائی»، «دیدار الزمان ترکو سیستانی»، «نسخه قدیمی مهم از دیوان حافظ»، «آداب العرب»

والشجاعة. مترجمة قديمي كتاب عوارب المعارف، «تعلقات بر باب الاول والعرف»

(۱۲۵) زنجاني، محمود فرهنگ جامع شاهنامه تهران. انتشارات عطایی. ۱۳۷۲ ۱۰۹۸ ص ۱۲۵۰۰ ریال

خلف برحي ارغانات شاهنامه را که به بطرس مشکل می آمده معنی کرده و با بیتی که در آن به کار رفته به دست داده است

(۱۲۶) سعادت پرو، علی جمال آفتاب، شرحی بر دیوان حافظ. اقتباس از علامه سید محمدحسین طباطبائی (ره) قم انتشارات تشیع ۱۳۷۲ ۲۲۲ ص ج ۳. ۲۵۰۰ ریال

(۱۲۷) شمیمی کذکسی، محمدرضا مفلس کیسافروش نقد و تحلیل شعر انوری تهران سخن ۱۳۷۲ ۲۵۱ ص فهرست راهما ۳۲۰۰ ریال ۲۴۰ صفحه از کتاب حاضر درباره نام و نسب و زادگاه و تحصیلات و تألیفات و حادثان و سفرهای انوری و بیرواصاع تاریخی و روزگاری است. و باقی گریه‌ای است از آثار انوری گردآورده کوسیده است شعرهایی را اصحاب کد که درک آنها بیاری به شرح و تفسیر چندانی نداشته باشد در پایان کتاب لغات و ترکیبات و اصطلاحات، اسامی خاص و عبارات عربی دسوار و پیچیده شرح داده شده است

(۱۲۸) شمس، سیروس کلیات سبک‌شناسی تهران فردوس ۱۳۷۲ ۳۲۰ ص ۳۳۰۰ ریال

کتاب حاضر بحسب حلد از مجموعه‌ای سبک‌دلی است و حاوی مطالبی کلی درباره سبک‌شناسی و تعاریف و مفاهیم و مکاتب آن، و بررسی آن در ایران می باشد مؤلف که معتقد است سبک‌شناسی ادبی کار ادیب‌باشناس یا زبان‌شناس ادیب است، به معرفی روس بررسی سبک‌شناسی متون و مختصات زبان فارسی که بر پرداخته است کتاب همچنین دارای فرهنگ سبک‌شناسی مفیدی است که شامل اصطلاحات علوم مختلف از جمله نقد ادبی، بلاغت، روان‌شناسی، زبان‌شناسی و غیره می باشد سبک‌شناسی شعر و سبک‌شناسی نثر عنوان دو کتاب دیگر این مجموعه است

(۱۲۹) لشکری، شمس سبک‌هدی و کلیم کاشانی، گردباد شورخون تهران نشر مرکز ۱۳۷۲ ج ۳ (ویرایش دوم) ۲۲۲ ص ۳۱۰۰ ریال (۱۳۰) مزید شیرازی، جعفر [تصحیح انتقادی و ترجمه] شعرهای عربی سعدی شیرازی. شیراز. دانشگاه شیراز ۱۳۷۲ ۱۵۲ ص. فهرست راهما

● داستان و نمایشنامه و فیلمنامه خارجی

(۱۳۱) اسپهوف، ایراک، معادلات ماکسول ترجمه علی افشار نادری تهران نشر صدوق ۱۳۷۲ ۱۴۴ ص ۱۰۵۰۰ ریال

(۱۳۲) بیلر، سائول روایت اسان سرگشته ترجمه فریدون مصوابیه تهران. نشر صدوق ۱۳۷۲ ۳۴۰ ص ۲۵۵۰۰ ریال

رمانی است از نویسنده معروف آمریکایی (متولد ۱۹۱۵) و برنده جایزه ادبی نوبل ۱۹۷۶

(۱۳۳) بیراندلو، لوتیجی بویت ترجمه آراد آل محمد تهران روشنگران ۱۳۷۲ ۱۷۹ ص ۱۸۰۰۰ ریال

رمانی است از نویسنده معروف ایتالیایی (۱۸۶۷-۱۹۳۶) و برنده جایزه ادبی نوبل ۱۹۳۴ بیراندلو این کتاب را در سال ۱۸۹۵ نگاشت و در سال ۱۹۰۲ منتشر ساخت

(۱۳۴) کامو، آلبر شهرنندان ترجمه م. ج. سبانیو تهران. تیرازه. ۱۳۷۰ [توزیع ۷۲] ۱۶۵ ص. ۱۲۰۰۰ ریال

نمایشنامه‌ای است از نویسنده صاحب‌نام فرانسوی (۱۸۹۶-۱۹۱۳) و برنده نوبل ادبی ۱۹۵۷ کامو این نمایشنامه را در سال ۱۹۴۸ منتشر ساخته است. این نمایشنامه دو بار دیگر به پیش از این به فارسی ترجمه شده است، یک بار توسط همس مترجم و با عنوان در محاصره (۱۳۳۹)، و بار دیگر توسط شادولین یعنی مروستی با عنوان حکومت نظامی (۱۳۴۱)

(۱۳۵) کریمستی، آگاتا. الهیای چنانچه ترجمه محمدمتقی بهرامی تهران. جامی. ۱۳۷۲. ۲۴۸ ص. ۲۵۰۰۰ ریال.

(۱۳۶) کوپان دویل، ارتور (او دیگران)، بهترین داستانهای پلیسی و کارآگاهی به انتخاب ایراک اسپهوف ترجمه هوشیار رزم ازما تهران

سپج ۱۳۷۲ ۴۹۰ ص. ۳۹۰۰۰ ریال

(۱۳۷) گوگول، نیکلای شامگاهان در غریبه دیکاما. ترجمه محمود محروحمای تهران گوتسک ۱۳۷۲ ۲۸۵ ص. ۲۸۰۰۰ ریال.

(۱۳۸) گئی، یو، لوتی استادسایان/ خانه مردم ترجمه صوچهر عدایی تهران زمان ۱۳۷۱ [توزیع ۷۲] ۲۰۸ ص ۱۲۵۰۰ ریال.

(۱۳۹) لامور، پیر مولن روز. ترجمه سهیل روحانی تهران نگاه ۱۳۷۲ ۴۸۴ ص ۴۷۰۰۰ ریال

رمانی است بر اساس زندگی هاری دو تولور لوترک (۱۹۰۱-۱۸۶۱) نقاش معروف امروزیست فرانسوی

(۱۴۰) مانو، امیل روال حاواده دلایان ترجمه آرتوش بوداقیان تهران نگاه ۱۳۷۲ ۶۸۵ ص ۵۵۰۰۰ ریال.

مترجم در مقدمه کتاب شرحی درباره رمان آورده است. بهتر می بود اگر به جای این شرح، مختصری درباره نویسنده و اوضاع و احوال عصر وی می آورد

(۱۴۱) ملک، ریچارد دامه‌های شن ترجمه فاطمه بردابی ویراسته شهرام ارشدنژاد تهران آکانتان ۱۳۷۱ [توزیع ۷۲] ۷۳۹ ص. ۵۸۰۰۰ ریال

داستانی است درباره مداخله آمریکاییها در چین در فاصله س دو جنگ جهانی، و مبارزه چینی ها با آنان

● شعر خارجی

(۱۴۲) حاج سیدحاجی، سیدکمان (به اهتمام) صبح آفرینش. ترجمه گریه‌ای از شعر معاصر اردو در پاکستان تهران الهدی ۱۳۷۲ هجده + ۲۸۶ ص ۲۵۰۰۰ ریال

(۱۴۳) برودا، پابلو مایسپاریم، متنی دوو، نامه، همراه با نظرات شاعر درباره شعر، ادبیات و زندگی ترجمه بیاربعقوشاهی (و) ع طالع تهران

رمانه ۱۳۷۲ ج ۳ ۸۰ ص ۱۲۰۰۰ ریال

● درباره ادبیات خارجی

(۱۴۴) پره، ژرژ آلبر کامو ترجمه خشنوار دیبیمی (از مجموعه وصل قلم، ۱۲) تهران نشرشاه-نا همکاری دفتر ویراسته ۱۳۷۲ ۱۲۰ ص

فهرست راهما ۱۴۰۰ ریال

(۱۴۵) اسکات جیمز. آر. ای (و) سی دی لوئیس تانمس هاردی ترجمه ایراهیم یوسسی (از مجموعه وصل قلم، ۱۶). تهران نشرشاه-نا همکاری

دفتر ویراسته ۱۳۷۲ ۱۲۰ ص فهرست راهما ۱۴۰۰ ریال

از آنجا که همه رمانهای هاردی به فارسی ترجمه شده، ناشر در ابتدای کتاب خلاصه‌ای از همه رمانهای وی آورده است تا خواننده با طرح کلی آنها آشنا شود

(۱۴۶) دیویس، لاردی گوستاوفلور ترجمه میو مشیری (از مجموعه وصل قلم، ۱۴) تهران. نشرشاه-نا همکاری-دفتر ویراسته ۱۳۷۲ ۹۰ ص فهرست راهما. ۱۲۰۰ ریال

(۱۴۷) همینگز، اف دابلیو. جی. مارسل پروست. ترجمه مهدی سجایی (از مجموعه وصل قلم، ۱۵). تهران. نشرشاه-نا همکاری-دفتر ویراسته ۱۳۷۲ ۹۴ ص فهرست راهما ۱۲۰۰ ریال.

تاریخ

(۱۴۸) الیس، سی. اچ. دحالت نظامی بریتانیا در شمال خراسان. ترجمه کاردینال. تهران. مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی (پژوهشگاه) ۱۳۷۲. ۲۶۲ ص. مصور. ۱۷۰۰۰ ریال.

عنوان اصلی کتاب حاضر دحالت بریتانیا در ماوراء حرر ۱۹۱۱-۱۹۱۸ است و ماوراء حرر به بخش شمالی خراسان یعنی منطقه‌ای اطلاق می شود که

نهرهای باستانی و برگی چون نسا و ایپورد را شامل می‌شود و تا مرو و سرحد امتداد می‌یابد. با انقلاب موریه ۱۹۱۷ طام تراری درهم می‌شکند و سرزمینهای گسترده تحت سلطه امپراطوری روسیه عرصه کشمکش سروهای گوناگون می‌شود. کتاب حاضر به بررسی بخشی از این کشمکشها که در سالهای ۱۹۱۸ و ۱۹۱۹ ماحالات نظامی بریتانیا و به فرماندهی ژنرال مالمسون در این منطقه روح می‌دهد اختصاص دارد.

۱۴۹) اسماعیل حق اوزون چارشلی. تاریخ عثمانی ج ۳ (نخست ۱۰) از جلوس سلطان سلیم دوم تا معاهده کارلوفچه ترجمه وهاب ولی. تهران مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی (پژوهشگاه) ۱۳۷۲ بیست و سه + ۸۶۸ص مصور. فهرست راهما ۵۵۰۰ ریال

۱۵۰) بیات، کاوه. بحران قزاقان تهران انتشارات پویا ۱۳۷۲ ۱۵۵ص مصور نقشه فهرست راهما ۱۵۰۰ ریال

مولف کوشیده است به منظور درک تحولات قفقاز بدون پرداختن به اسات نامی ادعاهای طرفین درگیر، بحران قزاقان را بررسی کند

۱۵۱) حمیدی، سیدحسین. نهضت اوسمید گاه‌های تهران مؤسسه فرهنگی رسا ۱۳۷۲ ج ۳ ۱۸۹ص فهرست راهما ۱۷۰۰ ریال

۱۵۲) ربیو، جی کی. ازبیر نظرا تاریخ عمومی افریقا ج ۱ تاریخ‌نگاری و رمانشاسی ترجمه حسن اوشه (و) یحیی مدرسی زیر نظر آرمیدخت مشایخ فریدی تهران شرکت انتشارات علمی و فرهنگی ۱۳۷۲ ده + ۵۴۷۶ص ۵۴۰۰ ریال

با استقلال کشورهای آفریقایی و ابغای نقش محال آنان در حاشیه س‌المللی، تاریخ این قاره مورد توجه واقع شد و کمیته علمی بین‌المللی یوسکو مرکب از ۳۹ عضو، برای نشان دادن سهم آفریقا در تاریخ بشر به اجرای طرح تدوین تاریخ عمومی آفریقا پرداخت این مجموعه مشتمل بر هشت مجلد است و هر مجلد شامل ۳۰ فصل و هر فصل به قلم متخصصی است که بر اساس معیارها و سوانق علمی و تحقیقاتی انتخاب شده‌اند و به بررسی و معرفی اندیشه‌ها و معتقدات و تمدنها و جوامع و سازمانهای آفریقایی در ادوار دور پرداخته‌اند کتاب حاضر که ترجمه بخش اول از جلد اول این مجموعه است به کلیانی درباره تاریخ آفریقا و نیز بررسی رمانهای آفریقایی اختصاص دارد

۱۵۳) لوتینس، برنارد. ظهور ترکیه نوین ترجمه محسن علی سبحانی تهران ناشر مترجم ۱۳۷۲ ۷۰۳ص نقشه ۷۵۰۰ ریال

مؤلف ابتدا حوادث و رویدادهای تاریخ ترکیه را به ترتیب زمان و موقع عرصه کرده و تحولات اصلی این دوره را تا سال ۱۹۵۰، یعنی سال برکناری حزب اتاتورک طی انتحاناتی که طاهرأ خود ترتیب احام آن را داده بود، ترسیم کرده است در قسمت دوم کتاب چهار حه تغییر و تحول مورد بررسی دقیق تر قرار گرفته است دگرگونی احساس هویت و وحدادی عمومی ترکیه، دگرگونی طری و عملی دولت، تحول مذهب و رنگی فرهنگی، و تغییر نظام اجتماعی و اقتصادی ترکیه

۱۵۴) سالار بهرادی، عبدالرضا. بلوچستان در سالهای ۱۳۰۷ تا ۱۳۷۱ قی تهران. مجموعه انتشارات ادبی و تاریخی موقوفات دکتر محمود افشار یزدی (شماره ۲۵). ۱۳۷۲ ۴۴۳ص. ۶۸۵۰ ریال مصور نقشه فهرست راهما.

استاد اراسته شده در این کتاب عبارتند از نامه‌هایی که از سال ۱۳۰۷ هـ.ق به بعد درباره امور حکومتی و سیاسی و نظامی بلوچستان به رین‌العابدین خان سرنپ، که در آن دوران عنوان «سردار بلوچستان» را داشت و در سال ۱۳۱۲ هـ.ق به «اسعدالدوله» ملقب گردید، نگاشته شده است تاریخ نگارس نویی نامه ۱۳۰۷ هـ.ق و آخرین آنها ۱۳۱۸ هـ.ق است غالب این نامه‌ها از حکام وقت ایالت کرمان و بلوچستان - یعنی مقامهای مافوق رین‌العابدین خان- است

۱۵۵) گلف، ریچارد (و) دیگران. تاریخ مختصر قرن بیستم. ترجمه خسرو قنبری. تهران: ای. نا. ۱۳۷۲ ج ۲ ۴۲۱ص مصور. ۳۶۰۰ ریال.

۱۵۶) مبارکه شیخ ابوالفضل. آکیرنامه: تاریخ گورکاتیان هند به

کوشش غلامرضا طباطبایی مجد تهران مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی (پژوهشگاه) ۱۳۷۲ ج ۲ شصت و سه + ۶۱۰ص. جدول ۲۵۰۰ ریال

۱۵۷) کیان، درک کردها و کردستان (مختصر تاریخ کرد). ترجمه ابراهیم یوسنی تهران. نگاه ۱۳۷۲ ۲۱۲ص نقشه. ۲۱۰۰ ریال

کتاب حاضر مرور مختصری است بر تاریخ کردستان مترجم در مقدمه مفصل و جوابدنی خود بر این کتاب نکات بسیاری را درباره کردها و دیدگاه آنها درباره تاریخ و فرهنگ آورده است انتقاد و تحلیل وی از ملاصطفی بارزانی و حبه‌های گوناگون سعصت و عملکرد وی در مقام یک رهبر کرد، از حمله مطالب جوابدنی این مقدمه است

زندگینامه و خاطرات و سفرنامه

۱۵۸) به‌آدم، م ا ار دردی (زندگینامه سیاسی - اجتماعی) ج ۲ تهران حامی ۱۳۷۲ ۲۵۴ص. ۲۴۰۰ ریال

خاطرات نویسنده است از ۱۳۵۲ تا ۱۳۵۷

۱۵۹) پاشیتو. سفرنامه ترکستان (ماوراءالنهر) ترجمه مادرئوس داؤد حایف به کوشش حبشید کیان‌فر تهران مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی (پژوهشگاه) ۱۳۷۲ ۳۲۲ص نقشه فهرست راهما ۲۳۰۰ ریال

مؤلف کتاب در سال ۱۸۶۶ م / ۱۲۸۳ هـ.ق از طرف وزارت امور خارجه روسیه به تاسکند اعزام شد، و کتاب حاضر نیز حاصل همین مأموریت محرمه است که با پیسروی روسها در ترکستان به سمت تاشکند همراه بود مؤلف علاوه بر توجه به مسائل سیاسی و نظامی از امور اقتصادی و کشاورزی و فرهنگ عامه منطقه ترکستان نیز عامل سوده است این کتاب در سال ۱۲۸۶ هـ.ق / ۱۸۶۹ م به فرمان ناصرالدین شاه و به توسط مادرئوس داؤد حایف ارروسی به فارسی ترجمه شده است

۱۶۰) رشیدی، امین‌الله. از کاشان تا کابری (حرایر قاری) با مقدمه ناستانی پاریزی تهران سانی ۱۳۷۲ ج ۱ + ۵۱۴ص مصور فهرست راهما ۴۵۰۰ ریال

۱۶۱) شهریار جاده‌ها، سفرنامه ناصرالدین شاه به عتبات. به کوشش محمدرضا عباسی (و) پرویز بدیعی تهران انتشارات سازمان اسناد ملی ایران ۱۳۷۲ بورده + ۳۰۳ص فهرست راهما نموده نسخه ۵۲۰۰ ریال این سفرنامه یک بلردیگر در سال ۱۳۳۵ ش در تهران منتشر شده است، اما ظاهراً امادگیهای بسیاری داشته است چاپ حاضر از روی نسخه دست‌نوشته خود ناصرالدین شاه صورت گرفته و ظاهراً متن کامل سفرنامه وی را شامل می‌شود این سفرنامه با تاریخ حمادی‌الثانی سنه ۱۲۸۷ یوت نیل آغاز می‌شود

۱۶۲) محدث شوشتری، علی اکبر. ستاره درخشان شوشتر؛ در حالات علامه محقق حاج شیخ محمدمتقی شوشتری قم. انتشارات قیام، ۱۳۷۱ [توربع ۱۷۲] ۱۷۶ص مصور ۹۰۰ ریال

جغرافیا

۱۶۳) اسلامی، حسین. تاریخ دو هزار ساله ساری (دارالملک ماربدران) [قائم‌شهر] انتشارات دانشگاه آزاد اسلامی قائم‌شهر - شماره ۴ ۱۳۷۲ ۴۴۱ص فهرست راهما ۵۵۰۰ ریال.

عنوان برخی از صلهها و بحثهای کتاب را می‌آوریم: «مردمان بومی ماربدران قبل از آمدن آریاییها»، «تبرستان در تقسیمات کشوری هخامنشیان»، «وضعیت اجتماعی - سیاسی - اقتصادی تبرستان در دوره ساسانیان»، «ساری و اولین محوم اعراب»، «پادشاهی حامدان گیل گاوپارده»، «اعراب در ساری»، «قیام عمومی تبرستان علیه بی عباس»، «مقتدر لیت صفاری در ساری»، «سلسله باوندیان در ساری»، «اوضاع ساری بعد از باوندیان سوم»، «ظهور صوویه»، «ساری بعد از مرگ شاه عباس»، «قیام مردم ماربدران بر علیه تازی ساری و حاشیتان مادر»، «ساری در رقابت بین آقامحمدخان و نادرش»، «میرزا محمدعلی باب و پاییه در ماربدران»، «ساری و نهضت مشروطه»، «چنگ

ژاندها و چريکهای موج سوادکوه

۱۶۲) ثامن، جعفر، فرهنگ القاب و عناوين شهرها مشهد جهان اندیشه کودکان - با همکاری بانک صادرات ايران (استان خراسان) ۱۳۷۲ ۳۰۲ ص. ۲۸۰۰ ريال.

۱۶۵) حجازی کناری، سيدحس. يادگارهای دينی و تاريخی و باستانی مازندران، بی جا، انجمن خدمات فرهنگي ايرانيان خارج از کشور ۱۳۷۲ ۹۶ ص. ۱۰۰۰ ريال.

«آمل» احداث مرعشی، مساحد آمل، دزهای باستانی آمل، مرارات ديگر در حومه آمل»، «بابل» قائم شهر و مرارها»، «تکاب» و رودسر»، «ساری» «اسپهان»، «گرگان»، عنوان بخشهای از کتاب است

۱۶۶) گراسيموف، ای (و) ديگران انسان، جامعه و محيط رست ترجمه صلاح الدين محلاتی تهران انتشارات دانشگاه شهيدبهشتی ۱۳۷۲ هشت + ۳۹۲ ص جدول ۲۱۰۰ ريال

مؤلفان کتاب که از دانشمندان و اعصاب استيتوی حرافيا وابسته به آکادمي علوم شوروی هستند، کوشيده اند کيمت روابط انسانی و محيط را تبیین کنند و دانش حرافيا را به عنوان دانشی که موضوعش بحث درباره کيمت کنشها و واکنشهای دو عصر انسان و محيط طبیعی است، از ابعاد گوناگون بررسی کند

۱۶۷) ادکاني، پرويز از درگريش تا کاشان همدان ناشر مؤلف ۱۳۷۲ ۵۰۰ نسخه ۱۸۷ ص فهرست راهما ۳۰۰۰ ريال

درگريش ياد حرس مرهانی است که در ۸۲ كيلومتری شمال شرقی همدان و در ۵ كيلومتری مشرق زن - که شاهراه همدان به تهران از آن می گذرد - واقع شده است. بحث بحث کتاب حاضر به بررسی وضع حرافيايی، وجه سميه، وصف تاريخی، سبهای درگريش، وضع مذهبی، ويران درگريش و آثار قدیمه این منطقه اختصاص دارد. بحث دوم کتاب شامل بحثی است در رسته حرافيايی تاريخی کاشان و حاصه وجه تسميه شهرها و مناطق کاشان و قوم کاشی

۱۶۸) سمرقندی، کمال الدين عبدالرزاق، مطلع سمدین و مجمع بحرين به اهتمام عبدالحميد بوابی، تهران مؤسسه مطالعات و تحقيقات فرهنگي (پژوهشگاه) ۱۳۷۲ ج ۲ ۲۴۳ ص شمير ۳۱۰۰ / گالیکور ۴۲۰۰ ريال

نشریه های علمی و فرهنگی

● ادبستان (س ۴، مرداد ۱۳۷۲)

«شعر، جهان بینی و شخصیت حافظ»، «ما هريك ايسس» - اسطوره تا واقع گرايی»، «سياست نامه (حواحه نظام الملك طوسی)»، «مطلق گرايی در شخصیت پردازی به واقع سازی داستان لطمه می رند»، «دانش موسیقی مهمتر از حواسدگی يا بواریدگی است»

● اقتصاد کشاورزی و توسعه (س ۱، ش ۳، پايير ۱۳۷۲)

«گسترش تأثیر علوم بر توسعه کشاورزی ايران»، «اقتصاد کاربرد تراکور در ايران: مطالعه موردی استان حراسان»، «صایع روستایی ايران: بررسی وضعیت، شرایط توسعه»، «کندم از تولید تا مصرف، پيشهاد الگویی برای تحقيق»

● بانک و کشاورزی (دوره جديد، ش ۳۹، مرداد و شهريور ۱۳۷۲). «ماهی کيلکا»، «نگاهی به اسطوره های کشاورزی ايران»، «استخراج سيلکات سديم از پوسته شلوك»

● بهداشت جهان (س ۸، ش ۱، بهار و تابستان ۱۳۷۲).

«بیمارستان، رادگاهی برای بیماری»، «حمایت خانواده از سالحوردگان»، «مادران شاغل و شیردهی»، «تغذیه ما شیر مادر و فاصله گذاری»، «آیا سرطان قابل پیشگیری است؟»، «زندگی روانی کودک»

● پیام دیابت (س ۱، ش ۳، پايير ۱۳۷۲)

«اهداف تدبیه درمانی در دیابت»، «ورزشکاران به بدوت به دیابت نوع ۲، مبتلا می شوند»، «دیابت ملینوس در کشور کانادا»، «هیپوگلیسمی علامت، تشخیص»، «دیابت و نظاهرات پوستی»

● تربیت ماهنامه پرورشی وزارت آموزش و پرورش (س ۹، آبان ۱۳۷۲)

«معلم شور باشاخته است»، «هر مدیریت»، «قرآن در نگاه دانش آموزان دختر»، «ورطه های سقوط سلطان»، «روانشناسی و تعلیم و تربیت در قرن بیست و یکم»، «گزارش اردوی شعر و قصه و کتابخوانی رامسر»

● سيلک، نشریه داخلی شهرداری کاشان (آذر ۱۳۷۲)

«کاشان در گذرگاه تاريخ»، «سامان اتو بوسرای در خدمت مردم»، «فرهنگ شهرشیی و سرمایه های ملی»، «گزارش کوتاهی از سمیاب شهرداران استان اصفهان در قصر»

● صنعت حمل و نقل (ش ۱۲۲، شهريور ۱۳۷۲)

«حضور شرکتهای ايراني در اتحادیه بین المللی حمل و نقل»، «مخالفت با افزایش ابعاد کانتینر»، «رود خودروه شرط ارائه خدمات فنی»، «افرايش بهای بلیت پروازهای داخلی»، «سرمایه گذاری شرکتهای هواپیمایی خارجی محار اعلام شده»، «تحليل معاد کواسیون هامورگ»

● عکس (س ۷، ش ۷، شهريور ۱۳۷۲)

«به یاد دوست (مرحوم استاد چهره نگار)»، «سفری برای گريستن (گزارشی از بوسی و هرگريش)»، «گنجینه عکسهای ايران»، «تقویم نمايشگاههای عکاسی عصفویاب»

● کلمه (ش ۴، فروردین و اردیبهشت ۱۳۷۲)

«قهرمان در روزگار ما»، «قصه بوسی از زمان سامرست موآم»، «سیری در آمریکای کافکا»، «شملة فروزان داستان گوتیک»، «حرافيايی هرقه ای ايران در قرون ۵ و ۶»، «بوسی، خدال هراساله»

● کیهان فرهنگی (ش ۵، مسلسل ۱۰۰، مرداد ۱۳۷۲)

«ورن در خون شاعر است»، «نظریه دینی دورکهایم (۲)»، «تکامل اجتماع»، «شرک و توحید قبیله ای در جاهلیت»، «سمولیسیم در کلام مولوی»، «نگاهی به هرقه قطویه»، «دولت و تحول اجتماعی»

● گیلو (س ۲، ش ۲، مسلسل ۱۴، شهريور و مهر ۱۳۷۲)

«بحران کتاب در گیلان»، «فرهنگ عامه مردم شمال ايران»، «کتره گیشه (مراسم سنتی بدآئین ناران)»، «شالیراهای سوخته (نگاهی به بحران ربحکاری در گیلان و مازندران)»، «گزارشی از اولین سمیاب بررسی فرهنگ و ادبیات گیلان»

● ماهنامه آریان (س ۴، ش ۵، مردامه ۱۳۷۲)

«نیارهای غذایی آزادماهیان پرورشی»، «تتها گوته میگوی شناخته شده آب شیرین ايران»، «ماد دریای سرح از نام يك ايراني سلحشور»، «یادی از لار، خاطره ای به جمدان دلپذیر»

محستين دوره ويرايش از مهرماه ۷۲ تا پديرش ۶۰ دانشجو شروع شد كه با امتحان ورودی از میان ۲۵۰ داوطلب انتخاب شدند. سطح تحصیلی بیش از ۹۰ درصد این دانشجویان بالاتر از لیسانس است و در میان آنها فارغ التحصیلان رشته‌های مترجمی، زبان و ادبیات انگلیسی، زبان و ادبیات فارسی و مهندسی و پزشکی دیده می‌شود. بعضی از این دانشجویان در حال حاضر در مؤسسات دیگر به کار ویرایش مشغول‌اند و بعضاً این مؤسسات پرداخت هزینه کارمندان خود را تقبل کرده‌اند. در برنامه این کلاسها، علاوه بر درسهای تدوین شده، جلسهای سخنرانی درباره مسائل گوناگون ربایی و ویرایش و نشر نیز پیش‌بینی شده است. دانشجویان این دوره‌ها پس از گذراندن همه واحدها در امتحان جامع شرکت می‌کنند و به پذیرفته‌شدگان در این امتحان گواهینامه‌ای فارغ از مرابای قانونی اعطا خواهد شد.

در کنار این دوره، يك دوره ویراستاری محلات علمی هم برنامهریزی شده است كه كلاسهای آن از دیماه ۷۲ دایر شده و در آن جمعی كه از حاش محله‌های علمی سرمی‌سند اصول ویرایش محلات علمی را به طور نظری و عملی طی چهار ماه می‌آموزند.

مرکز نشر دانشگاهی امیدوار است كه با تداوم این دوره‌ها و عبا محشین به درسها و استعاده از استادان با سابقه و کارآمد عرصه‌ای تازه در خدمات فرهنگی خود نگشاید. ناگفته نماند كه برودی امتحان ورودی برای پذیرفتن دانشجویان دوره دوم برگزار خواهد شد.

۴۴

در ایران، در جهان

دوره مقدماتی ویرایش در مرکز نشر دانشگاهی

در صحت نشر ایران، هی ویرایش به شکل حدید و دقیق آن، محستین بار در اوایل دهه ۴۰ در «مؤسسه انتشارات فرانکلین» به عمل در آمد و بسیاری از کارآمدان این عرصه پروردگان آن دستگاه‌اند پس از انحلال دستگاه ویرایشی فرانکلین بیشتر حمرگان این هی در «سارمان ویرایش و تولید هی دانشگاه آزاد ایران» گرد آمدند و تا پیش از انقلاب در همان سارمان به کار خود ادامه دادند. پس از انقلاب یگانه دستگاهی كه تواست با حذب ویراستاران با سابقه پاسدار و ادامدهنده سنتهای ویرایش به شکل دقیق و علمی آن باشد مرکز نشر دانشگاهی بود. طی این سالها مرکز نشر دانشگاهی از طریقی با انتشار کتابها و مقالهها و برگزاری سمینارها کوشید تا حصه‌های نظری این هی را بیش از پیش بدوین کند و عبا محشد و از طرف دیگر، ضمن به کار بستن الگوهای نظری در کتابها و محلات خود، نمونه‌های درحوری از کار ویرایشی عرصه کند طی این سالها، عده‌ای حین همکاری با مرکز نشر دانشگاهی آموزش یافتند و بعداً در دیگر مراکز انتشاراتی مشغول خدمات ویرایشی شدند.

به منظور حفظ، گسترش و تداوم هی ویرایش و در پاسخ به تقاضای روحیایی كه در پی هراگیری این هی هستند، مرکز نشر دانشگاهی تصمیم گرفت كه با بهره‌گیری از استادان طرار اول، دوره‌ای مقدماتی برای آموزش من ویراستاری برگزار كند. هر چند قلا بعضی مراکز و سارمانها كلاسهای ویرایش دایر كرده بودند، آن كلاسها اكثراً کوتاه مدت بود و تنها يك یا چند حصه از حصه‌های مختلف این هی را دربرمی‌گرفت.

دوره مقدماتی ویرایش دوره‌ای است يكساله شامل ۲۱ واحد درسی درسها عبارت‌اند از اصول نظری ویرایش، كارگاه ویرایش، ویرایش ربایی، ویرایش فنی، دستور زبان، آیین نگارش، اصول نظری ترجمه، ترجمه عملی، زبان شناسی، ورن شعر، مرجع شناسی، تولید كتاب، متون ادبی كلاسیك و معاصر. در همه این كلاسها آموزش نظری و عملی به موازات هم جریان دارد.

نخستین كنفرانس بین‌المللی فرهنگ و تمدن اسلامی

در سالهای پس از انقلاب سمینارها و كنفرانسهای متعددی درباره موضوعات و مسائل مختلف مرتبط با فرهنگ و تمدن اسلامی برگزار شده بود، اما درباره خود فرهنگ و تمدن اسلامی به طور کلی و علل هرا و هرودها و گذشته و حال و آینده آن كتر سخن رفته بود. لذا، با آن كه برخی از اهل علم و عمل برگزاری گردهمایی‌های متعدد و پی‌درپی را عملاً حالی از فایده نایسته می‌دانند، برگزاری كنفرانس بین‌المللی فرهنگ و تمدن اسلامی هورا و ضرورت داشت، و در پی طرح و تصویب این ضرورت از سوی مرکز مطالعات و تحقیقات فرهنگی بین‌المللی وزارت ارشاد اسلامی و همکاری و همراهی برخی از صاحب‌نظران و اساتید اهل فن، محستین سمینار بین‌المللی فرهنگ و تمدن اسلامی در روزهای ۱۹ تا ۲۱ بهمن ماه ۱۳۷۲ در محتمع برگزاری كنفرانسها در تهران برگزار شد. جلسات این كنفرانس با حضور ۴۵ نفر از اساتید و شخصیت‌های علمی و فرهنگی مسلمان جهان و جمع كثیری میهمانان داخلی، در دو صبح و بعدازظهر دایر بود. جلسات صبح از ساعت ۹ تا ۱۲ (و گاهی يك بعدازظهر) به سخنرانی و ارائه مقالات اختصاص داشت و طی آن بیش از ۱۵ مقاله خوانده شد؛ جلسات بعدازظهرها از ساعت ۳ تا ۵ (و گاهی تا حدود ۷) بعدازظهر به برگزاری سه كمیسیون میرگرد تحت عناوین ۱) علل شكوفایی و هرا و تشبیه فرهنگ و تمدن اسلامی، ۲) جلوه‌های علمی و فنی فرهنگ و تمدن اسلامی، و ۳) فرهنگ و تمدن اسلامی - اکنون و آینده، اختصاص داشت كه بعضاً سیار مورد استقبال قرار گرفت. صورت خلاصه شده برخی از



جایزه جهانی کتاب سال

امسال، در مراسم فرهنگی دهه فجر، همزمان با معرفی کتابهای سال (بیست و دو عنوان)، دو کتاب حاب خارج هم برای اولین بار به عنوان بهترین کتابهای سال معرفی شد و «جایزه جهانی کتاب سال جمهوری اسلامی ایران» به آنها تعلق گرفت

یکی از این دو کتاب، فهرست مسرک سحبههای خطی فارسی در پاکستان است که آقای احمد مبروی (متولد ۱۳۴۰ س در سامره) در طی نهمین سال اقامت در پاکستان و با برحورداری از سرمایه مالی و کمکهای می «مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان» در اسلام آباد فراهم آورده و تاکنون ۱۳ مجلد از آن حاب و منتشر شده است احمد مبروی، هرمد مرحوم علامه آقابرگ طهرانی (صاحب کتاب عظیم و نفیس التریفه)، از مؤلفان برکاری است که تاکنون بیش از ۵ جلد کتابتاسی و فهرست منتشر کرده است که فهرست سحبههای خطی فارسی در ۶ جلد از مهمترین آنهاست

گردهمایی استادان زبان فارسی

اولین گردهمایی استادان ایران ساس و استادان ریان و ادبیات فارسی کشورهای ایران، خطه قفقاز و مرکز آسا از نهمین تا هجدهم بهمن در تهران برگزار شد

در این اجتماع عظیم، که با پیام رئیس جمهوری اسلامی ایران آغاز به کار کرد، بیش از صد و بیست تن از استادان ریان فارسی و ایران ساسان کشورهای مسرک المانع و قفقاز شرکت داشتند آقای هاسمی رفسحایی در پیام خود خطاب به شرکت کنندگان، از آنان حواسر که در تحقیقات خود توجه شایستهای به تمدن دوره اسلامی ایران نشان دهند ریرا که آنچه از فرهنگ ایران قل از اسلام باقی مانده سیار اندک است و سهم عناصر اسلامی در کلیت فرهنگ ایرانی- اسلامی به مراتب بیشتر از عناصر ایران قدیم است. و فرهنگ ایران د اسلام می تواند برای دیبای معاصر که گرفتار حب و ثعضها و حقارتهای روحی، معری و فرهنگی است درس سرح صبر، آزادگی و احترام به حقوق انسانی بدهد

شرکت کنندگان در پایان اجلاس رسمی این گردهمایی به حضور حضرت آیت الله خامنه ای رسیدند در این دیدار رهبر معظم انقلاب

مقالات عرضه شده به این کنفرانس در سه شماره خبرنامه ای که به عنوان نشریه خبری این کنفرانس در سه روز متوالی منتشر شد، ارائه گردیده بود، و ظاهراً مرکز مطالعات و تحقیقات فرهنگی بین المللی وزارت ارشاد در نظر دارد مجموعه مقالات ارائه شده به کنفرانس را همراه با متن منقحی از گفتگوهای سه کمیسیون بعد از ظهرها، به صورت یکجا منتشر کند. اداره جلسات سحرایی صحها را آقای محقق داماد بر عهده داشت، و کمیسیونهای سه گانه بعد از ظهرها را آقایان دکتر فتح الله محتبایی، دکتر اعوانی، و دکتر بصیر الله پور حوادی بر عهده داشتند می توان گفت که این کنفرانس، با آنکه گامی تدارکاتی تلقی می شد، یکی از ساما مبدترین و موفق ترین کنفرانسهای برگزار شده در سالهای اخیر کشور مان بود، و حجم دانشگاهیان و اساتید اهل فن و بطری که در آن گرد آمده بودند، به این کنفرانس وجهه و حال و هوایی کاملاً عالمانه داده بود دکتر عباس رریاب حویی، دکتر سهیل رکار، دکتر عبدالعزیز عثمان التویحری (رئیس سازمان فرهنگی کنفرانس اسلامی- اسپسکو)، دکتر حیمر موریس، دکتر محمد محمد سستری، دکتر بورالله کسائی، فرسور ویلیام جیتیک، و آیت الله حوادی آملی از جمله اساتیدی بودند که در این کنفرانس سحرایی گردیدند ظاهراً قرار است با تأسیس یک دبیر حابه دایمی، کار برگراری (احیایاً هر دو سال یک بار) این کنفرانس پی گرفته شود

م ا



کتابهای برگزیده سال

در مراسمی که در روز بیستم بهمن به ساست سالگرد دهه فجر در نالار وحدت برگزار شد، دو عنوان کتاب از کتابهایی که مرکز سرداسگاهی در سال ۱۳۷۱ چاپ کرده است به عنوان کتاب برگزیده سال معرفی شد

● اصول مهندسی و علم مواد، بر حمة فخر الدین اسرفی راده، هریا سعادت، اژدسیر طه ساسی و احمد سسی
● علم و مهر سیه ساری سیستهما، تر حمة دکتر علی اکبر عرب مارار.

در این مراسم که با سخنان آقای هاسمی رفسحایی، رئیس جمهوری، آغاز شد حتماً بیست و دو کتاب به عنوان کتابهای برگزیده سال معرفی شد که از آن جمله است

● رده بندی ربانها و ادبیات ایرانی، تألیف ماندانا صدیق بهرادی
● فرهنگ انگلیسی- فارسی معاصر، تألیف دکتر محمدرضا ماطی و فاطمة آذرمهر

● تفسیر راهما، تألیف اکبر هاسمی رفسحایی
● نقطه های آغاز در اخلاق عملی، تألیف محمدرضا مهدوی کی
● بورحانی نامه، تألیف ابوالقاسم مسلم قربانی و محمدرضا شیحان

● حواصل و یوسمار، تألیف امیر حسن پردگودی
● تدمنا و بادیا، تر حمة کمال مهرورکیا
● مبانی آب و هواساسی، تألیف دکتر بهلول علیجانی و دکتر محمدرضا کاویانی

ضمن سخنان مسوولی گفتند که زبان فارسی يك زبان رنده، شیرین، گسترده و پرخودار از خصوصیات برجسته زبان شناسی است که هیچ محدودیتی ندارد و تمامی مفاهیم مهم، طریف، دقیق و حدید را می توان با آن بیان کرد. زیرا که در حدود هرات و دویت سال دحیره فرهنگی برجسته دارد که می توان از آن برای پیشبرد فرهنگ بشری استفاده کرد. لذا باید با کار و تلاش بیشتر در راه پیشرفت زبان فارسی کوسید تا شاهد تحقق يك کار برجسته و بزرگ باشیم.

در پایان این اجتماع که با شرکت استادهای بامدار معاصر تشکیل شده بود، موضوع تشکیل «انجمن ایران شناسان جمهوری اسلامی ایران و کشورهای مشترک المنافع» که پروسور محمد بوری عثمانوف، دانشمند روسی پیشنهاد کرده بود، مورد تأیید قرار گرفت و شرکت کنندگان متفقاً به آن رأی موافق دادند. قرار شده است که دبیرخانه این انجمن در تهران باشد.

تأکید رهبر انقلاب بر پیراستگی زبان فارسی

حضرت آیت الله خامنه ای، آقای دکتر علی لاریجانی (وزیر سابق فرهنگ و ارشاد اسلامی) را به جای آقای محمد هاسمی رفسنجانی به ریاست صدا و سیما منصوب کردند.

در حکم رهبر انقلاب خطاب به رئیس حدید رادیو و تلویزیون آمده است که «شرایط عام کشور نیازمند آن است که دستگاه تبلیغاتی صدا و سیما بر سیاستی بوی و متناست با پیشرفتهای همه جانبه کشور در پیس گیرد و مصای فرهنگی جامعه را از يك سو همگام با سیر ستانده ساریدگی و رسد و توسعه عمومی، و از سوی دیگر همچوان با اصول انقلاب و مبانی اساسی اسلام تعهیر کند».

رهبر انقلاب آرزو کرده اند که دستگاه صدا و سیما به «بایگاه گسترش اندیشه و فرهنگ و هر، و مرکزی برای هدایب مردم مسلمان ایران و دیگر مشتاقان بدای ایران انقلابی و جایگاهی برای ارائه توفیقات ملت ایران در صحنه های گوناگون ریدگی، دانش، سیاست، صعب، هر، آموزش و پرورش» تبدیل شود.

مقام معظم رهبری صص رهنمودهای خود مخصوصاً تأکید کرده اند که «اطلاع رسانی، که یکی از مهمترین کارهای صدا و سیماست باید نظامی مرتز یافته بیش از پیش از سرعت، ویراستگی، زبان رسا و درست برخوردار گردد. زبان صدا و سیما باید فارسی درست، و راستی زبان معیار باشد؛ غلط گوئی و غلط خوانی یکسره از پیس برود و صدا و سیما آمورنده زبان شیرین و رسا و پر توان فارسی باشد. در این باره تلاشهای سده است و باید تکمیل گردد».

نمایشگاه کتب و نشریات در موزه ملی ایران

موزه ملی ایران (ایران باستان) از ۲۵ آبان تا ۵ آذر ماه سال جاری شاهد برگزاری سومین نمایشگاه کتب و نشریات تخصصی و حدید داخلی و خارجی بود. در این نمایشگاه که به همت کتابخانه موزه ملی ایران برپا شد بزرگ به چهل عنوان کتاب و نشریه حدید به زبان فارسی و بیش از

۳۰۰ عنوان کتاب و نشریه به زبانهای خارجی در معرض بازدید عموم قرار گرفت.

از آنجا که کتابخانه موزه ملی ایران تنها کتابخانه دایر تخصصی در ریمیه باستان شناسی در ایران است، کتابهای به نمایش گذاشته شده عمدتاً در ریمیه باستان شناسی و شاخه های وابسته چون سنگ شناسی و محافظت آثار باستانی، تاریخ هر، اسان شناسی، مردم شناسی، تاریخ، موزه داری و سایر موضوعات مربوطه بود.

از اقدامات مهم کتابخانه موزه ملی ایران در سال جاری خرید مجموعه «جهان هر» (World of Art) از انتشارات تیمر اند هادس (Thames & Hudson) انگلستان بود. در ۱۲۰ جلد که بسیاری از موضوعات و سسکهای هر را از تاریخ هر تمدنهای باستانی گرفته تا سسکهای مدرن هر را و شرح حال هر مردمان مختلف در برمی گیرد.

در نمایشگاه اسال همچنین یحاه عنوان رساله دکتری در معرض بازدید قرار گرفته بود که بین سالهای ۱۹۸۱ تا ۱۹۸۹ در دانشگاههای امریکا پذیرفته شده و همه درباره مسائل مختلفی چون باستان شناسی، هر، معماری و مذهب جهان باستان است.

خرید مجموعه کامل شش نشریه تخصصی خارجی و تکمیل شماره های کسری سایر نشریات داخلی و شماری از نشریات خارجی از دیگر اقدامات کتابخانه موزه ملی ایران است که همگی در نمایشگاه مذکور به نمایش در آمده و مشخصات آنها به تفصیل در بروشور نمایشگاه شرح داده شده است.

نمایشگاه «چهره مطبوعات معاصر»

سایکگاه چهره مطبوعات معاصر که بخشی بسانکگاه مستقل مطبوعات در تاریخ نمایشگاههای ایران است در روز ۱۴ دی ماه در تالار فرهنگسرای بهم گشایش یافت و تا روز ۲۷ دی ماه ادامه داشت. در این سایکگاه بیش از دویت نشریه (روزانه، هفتگی، ماهانه، فصلنامه و سالنامه) در عرهمهای متفاوت به نمایش گذاشته شده بود.

در مراسم افتتاح نمایشگاه آقای سید عطاء الله مهاجرانی، معاون رئیس جمهوری، صص تأکید بر اهمیت نویسندگی و هر گفت کار نویسندگی و روزنامه نگاری به لحاظ موضوع مربوط به خود، به حقیقت ریدگی و کمال اسامی و جامعه برمی گردد پس که عین ریدگی است و تا کلمه باقی است، اثرات نویسندگی هم باقی خواهد ماند.

پس از آن آقای دکتر محمد اسماعیل رسوائی استاد تاریخ، در دانشگاه تهران مختصری از تاریخ مطبوعات را در عهد قاجار بیان کرد. از طرف دیگر، به همین مساست اولین شماره کاغذ اخبار میرزا صالح شیرازی که اولین روزنامه فارسی به شمار می رود، به کوشش سید فرید قاسمی چاپ شد و در اختیار علاقه مدان قرار گرفت.

نمایشگاه آثار تصویرگران کتاب کودک

اولین نمایشگاه بین المللی آثار تصویرگران کتاب کودک در اصفهان برگزار شد. در این نمایشگاه که پاره روز دایر بود ۱۷۰۰ اثر از ۳۵۰

هنرمند ایرانی ۳۲ کشور دیگر به نمایش گذاشته شد. در پایان جوایزی به آثار برتر نمایشگاه تعلق گرفت

نمایشگاه اسناد تاریخ معاصر ایران

در روز دهم آذر ماه امسال که به مناسبت تقارن با سالروز سهادت سیدحسین مدرس به نام «روز مجلس» نامگذاری شده است نمایشگاه بررگی در تالار اصلی ساختمان شماره ۲ مجلس شورای اسلامی برپا شد که دو هفته دایر بود

در این نمایشگاه که به ابتکار مؤسسه پژوهش و مطالعات فرهنگی و همکاری اداره کل امور فرهنگی و روابط عمومی مجلس شورای اسلامی برپا شد، تصاویر و اسناد دوره‌های مختلف مجلس قانونگذاری از ابتدا تا به امروز به نمایش گذاشته شده بود و بررگرین نمایشگاه عکس بود که تاکنون در ایران تشکیل شده است

اهدای «لوح سپاس»

کابو حافظان فرهنگ و هنر ایران در سحس حسواره خود به هس تن از بررگردگان هنر و ادب کشور علاوه بر يك حلد قرآن کریم جوایزی به صورت لوح سپاس و مدال و سکه بهار آزادی اهدا کرد

در این مراسم که در مجموعه فرهنگی آزادی بررگزار شد آقایان علامحسین امیرحانی، احمد رفیع، مرتضی فرحیان، عبدالوهاب شهیدی، حسین مؤمن عطار، حمید مسری، دکتر صیاءالدین سجادی و محمود فرشچیان به عنوان بررگردگان هنر و ادب کشور معرفی شدند

استادان فراسوی در ایران

در ماه گذشته چند نی از استادان فراسوی درباره موضوعهای مختلف سخنرانیهای انجام دادند

● رشدی راشد، محقق مصری الاصل که به دعوت وزارت فرهنگ و آموزش عالی به ایران آمده بود، در سحرایی در تهران و يك سحرایی در قم انجام داد

در يك سحرایی در دانشگاه صنعتی شریف با عنوان «نظریه معادلات جبری در ریاضیات اسلامی»، به تبیین برخی از حسمهای کشر شاخته شده تاریخ ریاضیات در میان مسلمانان پرداخت و با ذکر نمونههایی از آثار ریاضیدانانی همچون حیان، سمونل و شرف الدین طوسی نشان داد که سهم مسلمانان در پرداوش و تدوین نظریه معادلات حبری سبار مهمتر از آن است که تاکنون تصور شده است

استاد رشدی راشد در يك سحرایی دیگر با عنوان «انتقال اندیشه علمی باستان به اسلام از طریق یونانی و ساسکریت به عربی»، که در دانشگاه شهید بهشتی انجام گرفت تقسیم‌بندی رایج در مورد نحوه انتقال علوم به جهان اسلام را رد کرد و گفت که نمی‌توان تاریخ انتقال علوم از تمدنهای باستانی به تمدن اسلامی را به سه دوره متمایز «ترجمه»، «جدد» و «عالت مستقل علمی» تقسیم کرد، بلکه از همان آغاز دوره ترجمه در اوایل عصر عباسی، عالت مستقل و بدیع علمی هم وجود داشته است و غالباً همین عالتها معیار انتخاب آثار برای ترجمه بوده است به بالعکس

سخنرانی سوم استاد رشدی راشد با عنوان «میراث علمی و تجدید حیات علمی در کشورهای اسلامی» در قم انجام گرفت

● همحسین آقای گزادو، استاد دانشگاه پاریس، که به دعوت «بیاد دایره المعارف اسلامی» به تهران آمده بود، سه سحرایی در تالار اجتماعات بیاد درباره «مردم‌شناسی و مسأله بشر تکنیک و فرهنگ» ایراد کرد

او در قسمت اول بحث خود به «مسأله بشر علمی و فرهنگی» پرداخت و سس از تعریف آن به اقتناس و وام‌گیری علمی- فرهنگی، تأثیرات گوناگون سسر علمی- فرهنگی، و اساس‌شناسی و مسأله بشر علمی- فرهنگی اساره کرد

در قسمت دوم موضوع «بشر علمی- فرهنگی از لحاظ تاریخی» را مطرح کرد و صس آن به دوران شکوفایی اسلام که دوران توسعه اقتصادی و اقتناس علمی- فرهنگی بوده است، و دوران تسلط مغول که دوران پیوسه سس آسیا به اروپا و صادرات علمی- فرهنگی بوده است، اساره کرد

در قسمت سوم موضوع «نتیجه‌گیری برای دوران معاصر» مطرح گردید و در پایان میرگردی با شرکت صاحب‌نظران ایرانی بررگزار شد

● همحسین آقای رزار مومی‌یه، استاد هنرهای تحسیمی‌یدر «دومین کفرانس هنرهای تحسیمی» که در موره هنرهای معاصر بررگزار شد، درباره «عباسی دیواری فراسه در دهه ۱۹۸۰» صحبت کرد

● آقای اولویه موزن، معمد معروف و استاد دانشگاه و مدیر محله اسبیری که به دعوت کابو ریان ایران به تهران آمده بود، در هفته آخر دی ماه در محل کابو رورش حکری کودکان و بوخوانان درباره «بعد ادبی در فراسه امروز و ریان فراسه» سحرایی کرد او همحسین در انجمن فلسفه درباره «از سر گرفته سس عالت فلسفی در فراسه» و تحدید حیات فلسفه در روزگار ما، صحبت کرد

نشریه‌های تازه

در ماههای اخیر بازار انتشار نشریه‌های تازه سبار گرم و برروق بود و جدیدین ماهنامه و فصلنامه جدیدالانتشار به عالم مطبوعات پیوست

● آب و توسعه، به وسیله «سارمان تحقیقات منابع آب» در وزارت بیرو منتشر شده است و سسب آن «اهمیت و حساسیت نقش آب در توسعه کشور و ضرورت بشر دیدگاههای علمی و بی صاحب‌نظران و اساتید و کارشناسان در مورد مسائل آب، و همحسین ایجادرمیه‌های لازم جهت تبادل افکار و اندیشه‌های نو در مورد برنامه‌ریزی و مدیریت و بهره‌برداری از منابع آب کشور است»

● سیح، محله‌ای علمی- پژوهشی است که به وسیله «مرکز مطالعات و پژوهشهای بیروی مقاومت سیح»، منتشر شده است و سطور از آن «توصیح و تبیین دیدگاهها، ضرورت‌های تاریخی و علمی وحودی سیح مردمی، شاخت مارسایها و مشکلات و نیر عالتها و مشارکتهای همه‌حانه سیح در دفاع مقدس و دوران صلح و بیان مسائل دیگر مرتبط با آن است»

● پیام قرآن، در جهت سسط و گسترش فرهنگ و معارف قرآنی، به وسیله مؤسسه دارالقرآن الکریم مدرسه آیت الله العظمی گلپایگانی در قم منتشر شده است و حاوی مطالبی است درباره قیام امام حسین (ع) و قرآن، قرآن و اسرار هستی، کیفیت جمع قرآن، نکرش بر کناهها و شیوه‌های آموزش قرآن، اتفاق حقوقی و اخلاقی .

● **دوران ماهنامه‌ای «فرهنگی-هری-اجتماعی»** است که شماره نخست آن در بهمن ماه انتشار یافت. در «پیش‌درآمد» آن که حکم سرمقاله را دارد، پس از اشاره به فقدان «بشتواره‌ای از آنچه امکانات مالی می‌بامش» ولی با «کوله‌ناری» سرشار از عشق به فرهنگ و هر ماندگار این میهن» گفته شده است که این ماهنامه می‌خواهد «دشت سر سینه‌دمان باشد، همه حرمانها، همه گفته‌ها و نگفته‌ها از چشمه لال هر و اندیشه، شکفت و شکفتی آور سر بر می‌آورد و پیشروی همه، به نامی که به جلوه درمی‌آید نشان چشمه لال هر و اندیشه کجاست» با هم به جست‌وجوی حواشیم رهند. «این شماره حاوی چند گزارش، داستان، مقاله و کاریکاتور است»

● **رورگار وصل**، که شماره اول آن در دی ماه منتشر شد، محله‌ای است «ادبی، فرهنگی، هری، اجتماعی، خاوی حبر، گزارش و مقاله بر و کهم این محله» در این رورگار برای کسانی منتشر شده است که عاشق، عاشق مهرمانی، ایثار، گذشت، هداکاری و رفاقت و برادری و برابری و رورگار وصل بهندشتی است برای اندیشه سالم، پویا، و رنده همه اندیشمندان ایران و جهان و تلاش خواهد کرد تا حولانگهی باشد برای خواننده‌ها که ایران فردا را می‌سازند»

● **روزهای رنگی**، محله‌ای «اجتماعی، سیاسی، فرهنگی، هری و ورستی» است که شماره اول آن در آذرماه منتشر شده است تا «روی سخن با ملت بزرگ ایران داشته باشد و گوش به حرف و سخن آنها که به بشتوانه قریب تاریخ و تمدن، فرهنگ پویا و پایا و مانایی دارند» این سریه که مصور است بیشتر حبه حری دارد و همچنین حاوی یک برگ «الگو»ی حیاطی است.

● **رمان**، که شماره صفر آن در زمستان سال قبل منتشر شده بود، شماره اول خود را اخیراً انتشار داده است این شماره حاوی سه یادداشت است و سرمقاله‌ماند، گزارشی درباره کالج الرز، گزارشی درباره شهری مدارس، تحقیقی درباره درس اشاء، معرفی چند کتاب و گزارش چند حبر در مجموع محله‌ای است شسته-رفته با کادر محرب و البته هر خودار از آگاهی رنگی

● **شیمی شریف**، فصلنامه دانشگاه صنعتی شریف است که در اولین شماره خود حاوی تحقیقاتی است درباره حارس حیان، دانشکده سیمی دانشگاه شریف، خواص شدتی و مقداری، شویده‌ها، نمایش با آورده، ایسی در آزمایشگاه و گزارشهای علمی و حری

● **مرزها**، ویژه مطالعات و تحقیقات مسائل رمان» است و با درک این نکته که «ادراک درست یا غلط ویژگیهای رمانه رفتارها و بارتا بهای اجتماعی- حقوقی متمایزی را سامان می‌بخشد و در برخی از موارد تا حد تمییز پیش می‌رود و سرانجام معضلی به نام مسأله رن را پدید می‌آورد منتشر شده است

این سریه «انعکاسی اریافته‌های مقاله‌وار مرکز مطالعات و تحقیقات مسائل رمان» است و «امید فراهم آوردن محملی از هریجنگان و هریانگان را دارد» که دانش «رن‌شناسی» را متناسب با فرهنگ و ارزشهای ملی و دیوی و قابل اعطاف با شرایط بومی اسبجام و سامان بخشد.

مروانه، که غالباً به وسیله بانوان اداره می‌شود حاوی بحثی است به ریان انگلیسی که عمدتاً حاصل کار خانمهای دانشگاهی درباره مسائل رمان ایران است.

● **فصلنامه چکیده پایان‌نامه‌های ایران**، حاوی گزارش احتمالی درباره پایان‌نامه‌های دوره‌های فوق لیسانس و دکترادر سالهای ۱۳۷۰ و ۱۳۷۱ است

● **فصلنامه چکیده تازه‌های تحقیق در دانشگاهها و مراکز تحقیقاتی ایران**، حاصل فعالیت «بانک اطلاعات طرحهای پژوهشی کشور» است که در سال ۱۳۶۸ تأسیس شده و تاکنون کار بررسی ۱۵ هزار عنوان طرح پژوهشی را به پایان رسانده است حاصل این بررسی به صورت فصلنامه منتشر می‌شود

● **فصلنامه راهمای سمنارهای ایران**، حاوی اطلاعاتی است درباره سمنارهایی که از سال ۱۳۶۸ به بعد در ایران برگزار شده است این سه فصلنامه به همت «مرکز اطلاعات و مدارک علمی ایران» منتشر می‌شود

● **فصلنامه مجلس شورای اسلامی**، به منظور انعکاس «اقدامات نمایندگان در ابعاد مختلف قابوبگذاری و تلاشهای آنان در زمینه‌های فرهنگی، سیاسی و اجتماعی و تقویت ارتباط مردم با نمایندگان، آشنایی بیشتر مردم با فعالیتها و خطمشی‌ها و برنامه‌های قوه مقننه و آشنایی با ساخت سیاسی، اجتماعی، فرهنگی و حقوقی از دیدگاه مجلس» انتشار یافته است

● **مکون**، هفته‌نامه طرأگیری است که اخیراً منتشر شده است. به قول خودشان «به جمع کثیر خانواده مطوعات اصافه شدیم و امیدواریم حای کسی را تنگ نکیم الا ساط دورنامه هوشیاریا» و قصد آن «مارگو کردن درد دلهای شماسنت در قالب طر و رساندن آن به گوش دست‌اندرکاران»

● **نگاهی به مطوعات جهان**، عنوان بولتن ماهانه «گروه تحقیق مدیریت پژوهش حرگزاری جمهوری اسلامی» است و حاوی مطالبی در زمینه مسائل اقتصادی، سیاسی، بین‌المللی، منطقه‌ای و علمی» این بولتن با «نگاهی طرألود» به رویدادها تنظیم می‌شود

● **هر معاصر**، که قراست با همکاری «انجمن هرهای معاصر» هر دو ماه یک بار منتشر شود «مقاصد محتعلی را دنبال می‌کند و عهده‌دار وظایف متنوعی است از یک سو، احبار و رویدادهای مرتبط با هرهای تحسینی را در داخل و خارج کشور پی می‌گیرد و اردیگر سو به بقدر بررسی آرا و حریانه‌های هری روز می‌پردارد و به نوعی وظیفه ازیایی و اوریسگذاری را برعهده می‌گیرد که هدف آن طمعا ترویج دیدگاهی خاص در برابر دیدگاههای رایج است»

فعالیتهای فرهنگی در خارج

● **ارمیان ۲۴۰۹** عکس از ۵۹ کشور جهان که در سبجاه و چهارمین مسابقه عکس آساهی شیمون در ژاپن شرکت کرده بودند، ۸۰ عکس برتر برگزیده شد و به صاحبان آنها «مدالون» اهدا گردید که محمدرضا بهارنار، عکاس معروف ایرانی از آن حمله است

محمدرضا بهارنار تا کنون سه بار برنده جایزه این مسابقه شده است.

● **مدال و دیلم اعتبار دومین نمایشگاه بین‌المللی عکس دیوار چین** محسن ابراهیمی، عکاس روزنامه جمهوری اسلامی، تعلق گرفت.

● **محسن بوری نعمی**، کاریکاتوریست، دیلم افتخار نمایشگاه بین‌المللی «اکسپو» در کره جنوبی را از آن خود کرد.

● المل

اهدای کتاب

سفارت جمهوری اسلامی ایران در ۸۵۰ جلد کتاب به دانشگاه‌های آلمان هدیه کرد این مجموعه که میان مجله‌های ایرانی-اسلام‌شناسی و زبان فارسی ده دانشگاه تقسیم می‌شود، حاوی کتاب‌های لغت و کتاب‌هایی در باب تاریخ ادبیات و فرهنگ ایران و اسلام است. پروفیسور برت هراگر، رئیس بخش ایران‌شناسی دانشگاه بامبرگ دریافت این کتاب‌ها را «برترین و مالورث‌ترین هدیه‌ای که تاکنون در ایلم کریسمس دریافت کرده‌اند» توصیف کرد.

از طرف دیگر در دیدار علی حنی، معاون بین‌الملل وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، با دکتر یورگی ترومف، معاون فرهنگی وزارت امور خارجه آلمان در پی، اعلام شد که با تأسیس انجمن فرهنگی آلمان در تهران، به منظور گسترش آموزش زبان آلمانی، موافقت شده است.

● فرانسه

مقابله با نفوذ فرهنگی زبان انگلیسی

دولت فرانسه برای جلوگیری از تهاجم فرهنگ آمریکا و انگلیس و پیشگیری از نفوذ زبان انگلیسی در زبان مردم دست به اقداماتی خواهد زد که تشکیل «اردوی زبان» از آن جمله است.

در واقع وزارت فرهنگ فرانسه لایحه‌ای به مجلس داده است که بر اساس آن، در ادارات دولتی «ناظران زبان» گمارده خواهد شد تا بر نحوه کار رفتی زبان فرانسوی و جلوگیری از استعمال کلمات انگلیسی نظارت کنند. بسیاری از فرانسویان معتقدند که روح بی‌فرد و شرط زبان انگلیسی در جامعه فرانسوی جوانان را به از خود بیگانگی سوق خواهد داد و موجب نابودی فرهنگ ملی خواهد شد و لذا استفاده غیر ضروری از کلمات خارجی را باید متوقف کرد.

● سوئیس

تأسیس کرسی زبان و ادب فارسی

دولت فدرال سوئیس با تأسیس کرسی زبان و ادب فارسی در دانشگاه ادبیات دانشگاه ژنو موافقت کرده است. این رشته به طور رسمی در سال ۱۹۹۸ (۱۳۷۷) گشایش خواهد یافت.

هکر ایجاد کرسی زبان فارسی در دانشگاه ژنو از آنجا پیدا شد که یکی از ایرانیان علاقمند و بیکوکاری کتابخانه خصوصی نسبتاً بزرگ را به آن دانشگاه اهدا کرد. این کتابخانه حاوی ۱۳ هزار جلد کتاب و صدها میکرو فیلم و میکرو فیش و نیز مجموعه‌ای عظیم از مطبوعات است. برای استفاده از این کتابخانه مؤسسه‌ای به نام «مرکز پژوهش‌های ایرانی» در دانشگاه ژنو ایجاد شده است که اداره آن بر عهده ناصرالدین پروین، گذاشته شده است.

ناصرالدین پروین که این مجموعه را اهدا کرده است، تحقیق مفصلی در پنج جلد درباره «تاریخ روزنامه‌نگاری ایرانیان و دیگر پارسی‌نویسان» انجام داده است که جلد اول آن برای چاپ آماده است.

● فیلم سیمایی «کلید» ساخته ابراهیم فروزش در جشنواره بین‌المللی بلوروت (فرانسه) به نمایش درآمد.
● در پانزدهمین دوره جشنواره بین‌المللی فیلم «سه‌قاره» در نانت (فرانسه) فیلم «سارا» ساخته داریوش مهرجویی سه جایزه به دست آورد.

● فیلم «و زندگی ادامه دارد» به کارگردانی عباس کیارستمی جایزه ویژه مستدان جشنواره بین‌المللی فیلم سان‌پولو را به دست آورد.
● در جشنواره بین‌المللی فیلم کودکان و نوجوانان که در ایالت راجستان (هند) برگزار شد، جایزه فیلم نقره‌ای و پنجاه هزار روبیه به فیلم «چکمه» اثر محمدعلی طالبی تعلق گرفت.

● به گزارش «انجمن سیمای جوانان ایران»، در جشنواره یونیکا که در آرژانتین برگزار شد، فیلم‌های «چهله» از کورش گرمساری (سدرعیاس)، «کلک» از مادر مصومی (رست) و «تلاش‌آمی» از سلیمان رضایی (گرگان) مدال بر بر را به دست آوردند.

● ارمنستان

رور فرهنگ ایران

به ابتکار بنیاد فرهنگی ارمنستان «رور فرهنگ ایران» در تالار موسیقی مجلس ایروان برگزار شد که در آن چند تن از استادان صن‌ساخت‌هایشان بر ساقه‌های صد ساله روابط فرهنگی ایران و ارمنستان تأکید کردند.

در این مراسم چند تن از هنرمندان ارمنی قطعاتی از کتاب «ماده عشق» حضرت امام خمینی (رضوان‌الله‌علیه) و نیز اشعاری از شاهنامه فردوسی، خیام، نظامی، سعدی، حافظ و سایی را به زبان ارمنی بیان کردند.

همزمان با رور فرهنگ ایران نمایشگاهی از شعرای نامدار ایران به فارسی و ارمنی تشکیل یافته بود.

● ترکیه

نمایشگاه مطبوعات

به منظور معرفی مطبوعات جمهوری اسلامی ایران به جامعه ترکیه و نشان دادن نقش عمده‌ای که مطبوعات در ساریدگی اجتماع انقلابی ایران دارند، نمایشگاهی با عنوان «نمایشگاه مطبوعات ایران» در استانبول برپا شد که در حدود ۲۰۰ نشریه فارسی در آن به معرض نمایش گذاشته شده بود.

فؤاد افرام بستانی

فؤاد افرام بستانی، محقق و نویسنده دایرة المعارف سار مشهور ماروبی لسانی در روز جمعه ۱۵ بهمن ۱۳۷۲/۴ هجری ۱۹۹۴، در سن ۸۹ سالگی در پی عارضه سکته قلبی درگذشت وی از اعضای دودمان مشهور ماروبی نستانهای لسان بود، و بیشترین شهرتش به سبب دساله گیری همان ست فرهنگی مزاری بود که مرسته ترین و نخستین فرد این دودمان، یعنی المعلم طرس بستانی تأسیس کرده بود. او در ۱۵ اوت ۱۹۰۶ در روسای دیر القمر در ارتفاعات شوف لسان دیده به جهان گشود، تحصیلاتش را در دانشگاه سن ژور (قدیس یوسف) بیروت دنبال گرفت، و در سال ۱۳۳۶/۱۹۵۷ موفق به اخذ درجه دکتری ادبیات از دانشگاه لیون فرانسه شد در سال ۱۳۳۷/۱۹۵۸ بیرون دوره های کوتاهی را در دانشگاه های ست ادوارد، در آستین تگزاس، و جورج تاون واشنگتن گذراند از سال ۱۹۳۳ تا ۱۹۵۵ در رشته های مختلف ادبیات عرب، نهادهای اسلامی، تاریخ و تمدن اسلام، تاریخ و تمدن حاور بر دیک، و تاریخ و فلسفه اسلامی تدریس کرده بود، و در سال ۱۹۵۳ از سوی حکومت لسان مأمور شکل سدی و تأسیس دانشگاه لسان شد و از همان سال تا حدود دو دهه بعد خود ریاست این دانشگاه را برعهده داشت از او، علاوه بر تأثیری که در مقام تصدی مقامات و مشاغل متعدد فرهنگی داشته، آثار متعددی برجا مانده که احتمالاً مشهورترین آنها که در عین حال بیش از بقیه آثار او اسباب شهرتش بوده، دایرة المعارف قاموس عام لکل فن و مطلب است که در واقع شکل تحدید نظر سده و تکمیل یافته دایرة المعارف سلف نامدار او، طرس بستانی است. محدثات اول تا ششم دایرة المعارف طرس بستانی در سالهای ۱۸۷۶ تا ۱۸۸۳ زیر نظر خود طرس بستانی منتشر شد؛ محدثات ۷ و ۸ را طی سالهای ۱۸۸۳ تا ۱۸۸۴ پسرش، سلیم بستانی منتشر کرد؛ محدثات ۹ و ۱۱ و ۱۶ به ترتیب در سالهای ۱۸۸۷، ۱۸۹۸، و ۱۹۰۰ با نظارت هریردانش نجیب و سیب انتشار یافت؛ فؤاد افرام بستانی از اتمام محدثه هم کار تحدید نظر در این دایرة المعارف را بر عهده گرفت و این کار را با همکاری کشته ای از علمای سراسر جهان از سال ۱۹۵۶ به این سو ادامه داد تا تمام این احوال، خصوصاً شعله ور شدن جنگ داخلی لسان باعث شد که دایرة المعارف تحدید نظر شده فؤاد افرام بستانی از جلد ۱۲ فراتر برود [برای مطالعه بیشتر درباره تاریخچه تدوین دایرة المعارف طرس بستانی که بحسب اثر با این عنوان در شرق حدید است، نگاه کنید به مقاله آلرت حورانی در نشر دانش، سال سیردهم، شماره اول، ص ۲۴] برخی دیگر از آثار او عبارتند از نقش مسیحیان در تأسیس و استقرار خلافت امویان (۱۹۳۸)، نقد پایتخت ادبیات عرب در عصر عباسیان (۱۹۳۳)، ست شفاهی در میان اعراب عصر جاهلی (۱۹۴۱)، محاسن الحدیث (۵ جلد، ۱۹۴۶ تا ۱۹۵۰) از او ۵ دختر و ۲ پسر نامانده که حارث بستانی، ناستانشاس معروف لسانی، یکی از آنهاست او از چندین کشور (از جمله در سال ۱۳۳۷/۱۹۵۸ از ایران) نشان افتخار دریافت کرده بود

مرتضی اسعدی

● درگذشتگان

دکتر حسین کریمان

دکتر حسین کریمان، استاد مرسته دانشگاه تهران، در سی ام آذرماه در هشتاد سالگی درگذشت

دکتر کریمان در قزوین به دنیا آمد و پس از پایان تحصیلات ابتدایی و متوسطه به تهران آمد و پس از کسب لیسانس در رشته رمان و ادبیات فارسی، در سال ۱۳۲۴ برای تدریس به قم رفت و فرصت مناسبی برای آسایش با معارف اسلامی و تدوین حوروی به دست آورد در سال ۱۳۳۵ از دانشگاه تهران دکتری ادبیات دریافت کرد و به تدریس در دانشگاه دعوت شد

دکتر حسین کریمان در زمینه جغرافیای تاریخی مردی صاحب نظر و استاد بود و کتابهایی در این رشته تألیف کرد که از مراح عمده تحقیق به شمار می رود، از آن جمله است

- جغرافیای شهرستان قم، که دقیق ترین تحقیق درباره این شهر به شمار می رود؛

- ری ناستان؛

- قصران؛

- تهران در گذشته و حال

دکتر کریمان همچنین کتاب مجمع البیان طرسی را تصحیح کرده و همراه با یادداشت هایی به چاپ رسانده است

دکتر حسین پیرنیا

دکتر حسین پیرنیا استاد دانشگاه تهران و اقتصاددان برجسته، در اواخر آبان ماه در تهران درگذشت.

حسین پیرنیا در سال ۱۲۹۴ شمسی در تهران متولد شد و پس از تحصیلات ابتدایی و متوسطه، در سال ۱۳۱۲ به فرانسه رفت و در مدرسه پلی تکنیک پاریس به تحصیل ادامه داد و پس از پنج سال به انگلیس رفت و از دانشگاه کیمبریج در رشته اقتصاد دکتری گرفت. پس از آن به ایران بازگشت و در دانشکده حقوق به تدریس پرداخت او در تأسیس مؤسسه تحقیقات اقتصادی و اجتماعی و «دانشکده اقتصاد» در دانشگاه تهران سهم عمده داشت.

استاد پیرنیا صاحب تألیفات و ترجمه های متعدد در علم اقتصاد است از جمله: مالیه عمومی؛ تفکر علمی توسعه اقتصادی و اجتماعی؛ ده سال کوشش در راه حفظ و بسط حقوق ایران؛ ترجمه عقاید بررگترین علمای اقتصاد (چرچ سلول)؛ اقتصاد (ساموئلسن)؛ ریاضیات تحلیلی برای اقتصاد (آر جی. دی الن).

«عرض» کتابخانه خانقاه اردبیل

مقاله دوست فاضل آقای حمید کیان در دربارهٔ سربوشت کتابخانه خانقاه شیخ صفی الدین اردبیلی و به امانت بردن قسمتی کلی از آن کتابخانه به دست قشون تاراجگر تراری به روسیه در سال ۱۲۴۳ قمری (۱۸۲۸ میلادی) را (در شمارهٔ ششم سال سیردهم نشر دانش) خواندم و بهره بردم از اطلاعات تاریخی که در آن مندرج بود همچنین دیدم که آقای کیان فر با محض در مهارس نام عدای از نسخه‌های آن کتابخانه را که پرفسور «مار» تهیه کرده بوده است به دست داده و فهرست نسخه‌هایی را هم که در بقعه بر جای مانده بود و به همت و دوراندیشی مرحوم علی اصغر حکمت به موزه ایران باستان اسقال داده شده بود (و اگر چنان شده بود شاید به هنگام اسقال ایران در جنگ جهانی دوم به سربوشت بقیه دچار شده بود) در این مقاله مندرج ساخته است

نکته‌ای که از آن مقاله روافانده و ساینسته ذکر است این است که تا کنون دو تحریر محتمل با اختلاف رمایی در یک از سیاهه «عرض» مربوط به اموال آنجا به دست آمده که هر دو به چاپ رسیده است پس برای تنمیه اطلاعات مندرج در مقاله آقای کیان در این یادداشت فراهم آمد تا در صورت مایل در نشر دانش چاپ شود

۱) سیاهه‌ای است طوماری که در سال ۱۱۷۲ قمری، یعنی حدود هفتاد سال پیش از بردن کتابها توسط روسها به دستور سید محمد قاسم بیک صوفی متولی آنجا حاوی فهرست کتب با مشخصات عرصی (مبی) نسخه‌ها و دیگر اسباب قیمتی مانند طلاآلات و حواهر و برنجیه و چینی و آفتابه و تنگ و قلیان و غیره تهیه شده بود و این طومار در سال ۱۳۴۷ خریداری و به موزه آذربایجان (تبریز) اهدا شد و متی آن را مرحوم میر و دود سندویسی به چاپ رساند (سریه شماره ۱۶ کتابخانه ملی بهر پر به نام «گنجینه سیح صبی» - فیلم این نسخه را به شماره ۳۵۶۷ کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران در اختیار دارد)

در این فهرست نفیس ذکر تصرفاتی شده است که در هنگام ضرورت جنگی ما روم توسط نادرشاه به بعضی از نمایس آنجا وارد شد از جمله ۵۲۴۴ مقال نقره که تبدیل به سکه شد و «مقاله حضرت سیح علیه الرحمه» که با دوازه مجلد کتاب «مقطع» برای مطالعه در سفر برداشته بود و میرامهدی خان استرآبادی سه مجلد پس از آن هم بار اشیاء و کتبی چند توسط افراد دیگر منسب به آن نادرشاه یا دیگران از آن بقعه خارج شده بوده است

از این سیاهه نسخه دیگری حرو مجموعه شماره H 22(9) نسخه‌های خطی ادوارد براون در کمبریج موجود است (صفحه ۱۱۸ فهرست آنجا) که بعضی پنجم از آن مجموعه است و چون به همراه رساله «اجتماع کواکب» کتابت سال ۱۲۷۲ بوسته شده و براون هم آنها را به یک خط دسته سایر این ظاهر آرا روی همان نسخه‌ای که اکنون در موزه تبریز است به قید کتابت درآمده است

آقای محمدتقی دانش‌پرو که با داسنه‌های ریادی دربارهٔ سوابق مربوط به کتابخانه اردبیل گرد آورده‌اند از این نسخه عکسی در اختیار دارند

ضمناً گفته شود که براون به مساست کتابت رساله «اجتماع کواکب» در سال ۱۲۷۲، در مورد سال تاریخ تنظیم صورت موجودی اسباب اردبیل که ۱۱۷۲ است، احتمال ۱۱۷۲ را به مساست همسای تقریبی اعداد بر داده است که درست نیست و با پیدا شدن نسخه متعلق به موزه ملی تبریز

شبه موردی ندارد

۲) سیاهه دیگر که دفترچه‌ای است در بیست صفحه که به قرائن در حدود سالهای ۱۳۰۶ و ۱۳۰۸ قمری به خط میرزا آقا سربوشت دارد سلی تهیه و بوسته شده است این سند را آقای شهریار صرام در محلهٔ «سیرع» (شماره ۱۳/۱۲، فروردین ۱۳۷۲، صفحات ۹۷ تا ۱۱۴) به چاپ رسانیده است

اکنون صاحب همتی می‌تواند از فهرست کتب مندرج در سیاهه سال ۱۱۷۲ و سیاهه سال ۱۳۰۷ و فهرست یکصد و بیست نسخه‌ای پرفسور «مار» و فهرستی که از نسخ انتقالی به موزه ایران باستان توسط دوست بررگوار دانشمند آقای محمدتقی دانش‌پژوه طی هشتاد و یک فقره در دفتر دوم شریه نسخه‌های خطی کتابخانه مرکزی و مرکز اسناد دانشگاه تهران به چاپ رسیده است جدولی فراهم آورد که آگاهی همگانی را نسبت به کتابهای نفیس «بقعه صوفیه» گسترده‌تر سازد

ایرج افشار

دربارهٔ «اشعار فارسی کاشیهای تخت سلیمان»

در شمارهٔ ششم سال سیردهم (مهر و آبان ۱۳۷۲) محلهٔ نشر دانش مقاله‌ای، به قلم استاد محترم دکتر علی اشرف صادقی، با عنوان «اشعار فارسی کاشیهای تخت سلیمان»، در نقد و معرفی تألیف پر ارزش عبدالله قوجایی به همین نام، درج شده است که لازم دانستم دربارهٔ مطالب آن نظر خود را اظهار کنم

بیمی از این مقاله در معرفی کتاب و مرایای مسلم آن است از جمله هواید آن در تصحیح متون و نارسایی سرایندگان اشعار و احیاناً نادرستی انتساب برخی از این اشعار به ساعری از ساعران و معلوماتی که دربارهٔ ساقهٔ کاسی‌سازی و هویت کاسی‌ساران به دست می‌دهد در سمة دیگر کوسس شده است تا نقصهای تألیف و سهوها و خطاهای مؤلف با ذکر شواهد نشان داده شود

«مهمترین نقصی» که برای تألیف ذکر شده مربوط است به «فصل‌بندی آن و تقسیم مطالب بین آنها (کدا) و ندادن بعضی از اطلاعات لازم به خواننده»

انتظار می‌رود که دربارهٔ این «مهمترین نقص» توضیح بیشتری داده شود، چون خواننده عادی از نظر فصل‌بندی و نظم و سبکی ساخت اثر با نقصی مشهود روبرو نمی‌گردد در آغاز مقالهٔ مستقد محترم، فهرست کتاب عیباً نقل شده است و آن از حسن تألیف حکایت می‌کند. شرح اشعار کاشیها نیز، که متن اصلی کتاب است، با شماره‌بندی مطابق با شمارهٔ تصویر کاشیها مرتب شده است هر شماره استقلال کامل دارد و حتی پانوشتهای مربوط به آن با حروف ریزتر دبل همان شماره آمده است. کار مراحمهٔ خواننده و محقق نیز با افزودن فهرستهای اشعار، اعلام، مورها و مجموعه‌ها و مؤسسه‌های فرهنگی آسان گردیده است کتابنامه‌ای شامل منابع فارسی و انگلیسی و فرانسه نیز تنظیم گشته و در پایان کتاب آمده است. بدین‌سان، اظهار نظر منتقد که فصل‌بندی کتاب نقص دارد و آن مهمترین نقص است، چون از مصادیق و شواهد نقص ذکر می‌رود، خدمتی نمی‌کند و علی‌المحال تحکمی و بی‌دلیل بر حلقه می‌نماید

منتقد محترم، بخلاف، در مورد «بعضی اطلاعات لازم» توضیحی داده اند که معلوم می کند مراد اطلاعاتی دربارهٔ تحت سلیمان است ایشان دو منبع بر برای کسب این «اطلاعات لازم» معرفی کرده اند لیکن اولاً باید به این نکته توجه داشت که تألیف دربارهٔ «کاشیهایی تحت سلیمان» است نه دربارهٔ «تحت سلیمان» و فرض بر این است که جمهور خوانندگان دیالقه و بی آشنا دربارهٔ تحت سلیمان «اطلاعات لازم»، دست کم در حدی که برای مطالعهٔ اثری راجع به کاشیهایی آن ضرور باشد، دارند. ثانیاً برای کسب «اطلاعات لازم» نیازی به استقصا نیست، در مراجع دم دستی، از جمله *دایرة المعارف فارسی*، این اطلاعات را به آسانی می توان یافت^۱ مع الوصف حا دارد که در تعدید چاپ به تذکر منتقد محترم توجه شود.

بحث سودمندتر مقاله اظهار نظرهای مشخصی است که دربارهٔ قرأت اشعار کاشیهی و آیات منقول از دیوانها و منابع شده است در متن اصلی کتاب شرح اشعار دیل ۱۳۲ شماره مرتب شده است که منتقد محترم روی ۱۳ فقره از آنها انگشت نهاده است علاوه بر آن، دربارهٔ چند فقرهٔ خارج از متن اصلی (صفحات ۴، ۱۳، ۱۴، ۱۸، ۲۶) نیز اظهار نظر کرده است.

در اینجا به چند مورد از آنها، به همان ترتیبی که در مقالهٔ منتقد محترم آمده است، نظر می افکیم و نکته هایی دربارهٔ هر یک از آنها خاطر نشان می سازیم.

● ص ۱۳، ستون ۱ منتقد محترم دربارهٔ عبارتی از نوشته روی کاسی شماره ۲۲ که به صورت «بیسدهٔ حواب سید فخر الدین در سب بوزاقه»؟ چنین دید «حوانده و نقل شده است چنین اظهار نظر کرده است که «به احتمال قوی آنچه بواقعهٔ حوانده سده ناید بواصح حوانده سود» بر اهل اصطلاح پوشیده نیست که در عبارت مذکور «بواقعه» درست است «واقعه» مکاشفهٔ بین حواب و بیداری یا در بیداری تمام تعریف شده است در *مرصادالعماد*^۲ فصلی (فصل شانزدهم) به «بیان بعضی وقایع غیبی و فرق میان حواب و واقعه» اختصاص یافته و اردو جهت میان آنها فرق نهاده شده است «یکی از صورت، دوم از معنی ارادهٔ صورت چنان که واقعه آن باشد که میان حواب و بیداری پیدا یا در بیداری تمام پیدا و ارادهٔ معنی واقعه آن باشد که از حجاب خیال بیرون آمده باشد و غیبی صرف شده» بیکلس^۳ نیز در تفسیر بیت زیر از مشوی «گو به گون می دید باحوش واقعه / فاتحه می حواند او و القارعه» (دفتر دوم، بیت ۲۲۴) این وجوه قارق را ذکر و در تعریف «واقعه» عین عبارت مرصاد را به این شرح ترجمه کرده است.

a vision seen by the mystic between sleep and waking or when he is fully awake

لفظ «واقعه» در همین معنی اصطلاحی در بیت ۲۵۹۰ از دفتر دوم و بیت ۳۴۵۶ از دفتر سوم مشوی نیز آمده است.

با این توضیح مسلم می گردد که مؤلف در حواصن حدسی قسمت معروضه نوشته کاشی پس از «بوا» مصیبت است و تصحیح قیاسی «بواصح» وجهی ندارد.

● ص ۱۸، ستون ۲: منتقد محترم دربارهٔ مصرع «یک دم چو حوشدلی فراهم آرم» چنین اظهار نظر کرده است: «دم» که روی کاشی آمده از نظر وزن غلط است (کذا) و باید به جای آن کلمه ای مانند «لحظه» و نظیر آن گذاشته شود. پیداست که مقصود از «نظیر آن» کلمه ای است هم معوز

«لحظه» و هم به معنی آن

همچنان که اظهار نظر فرموده اند مصرع به صورتی که نقل شده است وزن ندارد، ولی پیشنهاد اصلاحی بر مقبول نیست زیرا اولاً تعریف «لحظه» به «دم» نمیدهد بلکه عملاً مستبعد است، ثانیاً در متون قدیم «دم» و «وقت» در این موارد به کار می رفته است نه «لحظه» تصحیح قیاسی بدیهی نیست چنان می تواند باشد «یک دم چو آید» حوشدلی فراهم آرم» که در این صورت «دم» به حال خود می ماند و «به» (یا بهتر بگوییم «به») بی محدود به جای خود می نشیند.

● ص ۲۶، ستون ۱ و ص ۴۶، ستون ۱ منتقد محترم در صورت منقول مصرع دوم این بیت «در دیدهٔ کائنات موحود تویی / عالم همه شاهدند مشهود تویی» افزودن واو عظمی بعد از کلمهٔ «شاهدند» را «هر چند در دیوان هم نیامده است» لازم سرده اند ما این پیشنهاد مصرع به صورت «عالم همه شاهدند [و] مشهود تویی» در می آید و این به دلایل زیر مقبول نیست ۱) تصحیح قیاسی وقتی مورد پیدا می کند که وجهی ضروری داشته باشد و در این مورد به وزن و به معنی چنین تصحیحی را ایجاب نمی کند ۲) افزودن «و» محل انحراف و ملاحظه است و نقل پیام را صحیف می سارد ملاحظهٔ اقتضای فصل دارد به وصل حوان با فصل است که «ساهد» و «مشهود» معایر می شوند و مقابل آنها نه کمال نمودار می گردد «همهٔ عالم» در برابر «دات واحد احد»، چنان که در خود «شاهد» و «مشهود» این تمایز و تقابل هست ۳) فصلی کلام را به لحس محاوره نزدیکتر و در نتیجه آن را طبیعی تر و صمیمی تر و قوی تر می سارد، چون در محاوره است که مکث (پس از «شاهدند») فصل را نشان می دهد. علاوه بر آنها، سم و دوق ادبی، هرون بر صواب علم، حکم می کند که صورت منقول و ضبط اصیل دیوان سی حوشتر از صورت پیشنهادی است.

● ص ۴۵ در اظهار نظر راجع به مصرع «حکمی که بکرده است» خداوند رسول، افزودن یک واو عظمی بعد از کلمهٔ «خداوند» لازم سرده شده است که ما این کار مصرع به صورت «حکمی که بگردست خداوند [و] رسول» در می آید این نظر منتقد محترم نیز بدیهی نیست، در حقیقت، افزودن «و»، هم از جهت رباعی و هم از نظر محتوایی، سخن را محدود می سارد، زیرا اولاً «بگردست» در صیغهٔ مفرد است، چون به «خداوند» تعلق گیرد اشکالی ندارد، ولی اگر به «خداوند و رسول» تعلق گیرد، از حیث مطابقت فعل و فاعل اشکال پیدا می کند ثانیاً «حکم» از آن «خداوند» است نه از آن «رسول»، نهایت این که جدا هدی رسول اکرم صلوات علیه و آله و سلم، هدای مسلمانان، یعنی الله، است. وقتی سخن از «حکم خداوند» باشد، اضافهٔ «رسول» مورد ندارد، چون که صد آمد بود هم پیش ماست.

● ص ۶۲ دربارهٔ نقل «چو ناشد خرد حان نباشد رواست» اظهار شده است که «نقل کامل این ابیات از شاهنامه بر تحت تأثیر کاشی قرار گرفته است». با مراجعه به متن می بینیم که مؤلف اصلاً «کامل ابیات» را «از شاهنامه» نقل نکرده است ما در آن «تحت تأثیر کاشی» قرار گرفته

توضیح چند بیت از خاقانی

سرمدیر گرامی

استاد دامتصد، حباب آقای دکتر رضا ابراهیمی بزاد پس از ستر برم دیربزه عروس، به این تالیف بدل توحه فرمودید و آن را با دقت تمام در مطالعه گرفتند و طی مقاله‌ای (در شمارهٔ بیستم سال سیزدهم نشر دانش) اعداتی دربارهٔ آن داستند در این فرصت لازم می‌دانم که مراتب سپاسگزاری خود را از این بابت به حضور ایشان تقدیم دارم صماً دربارهٔ ناره‌ای از ملاحظات ایشان توضیحاتی به نظر مؤلف رسید که برای روستر شدن معانی اشعار تقاضای درج آنها را در آن محلهٔ گرامی دارم

● رفت رور و تو حون طفل حرمی آری

شباط طفل نمار دگر بود عذرا

مرقوم فرموده‌اند «به لحن استهرانی شعر توحه شده زیرا معلوم است که کودک خود بیرهنگام عروب حسته می‌شود. از نشاط طفل، به استهرا و طبع، درد و حسنگی برآده شده است»

در اینکه طفل بیر، مثل همهٔ اسبابها، شور و شادی و سخط و همجین حسنگی و بیحالی دارد شکی نیست، اما در این بیت منظور تشبیه ببحری و بوالهوسی اسان در سر پیری به ناریگوشی و شیطنت کودک هنگام عروب است آیا نشاط و ناری کودکان را شب هنگام و در ستر، وقتی برگرها قصد استراحت و حوایدن دارند، دیده‌اید؟

● به يك شهادت سر سته مرد احمد ناش

که پایمرد سراں اوست در سرای حرا

مرقوم فرموده‌اند «ظاهر آجین معادلی [علام، ملارم، گماشته] برای مرد در فرهنگها ضبط شده است»

به عرص می‌رساند که «مرد» به این معنی در آثار گذشتگان، از جمله در شاهنامه فردوسی، به کار رفته است در لغت نامهٔ دهخدا (دیل «مرد») بر این معنی ذکر شده است

«مرد» فرستاده، سوکر، که در تداول امروز آدم گویند گماشته، قاصد، مأمور چو شنید این سخن مرد شهنشاه/ بدید اردوستی رنگی در آن ماه- همرالدین اسعد گرگانی»

همچنین شادروان ملك الشعرای بهار در سبک‌شناسی خود به این معنی اشاره کرده است «مرد به معنی ملازم و چاکر و رسول مثال آن در ستر رنگی را دید که شتاب می‌رفت. فرمود تا او را بیاورد پس او را گفت تو که ناشی، گفت من مرد لدم، به شعلی رفته بودم، یعنی گماشتهٔ اویم (ح ۲، ص ۱۳۹) و بیت زیر شاهد دیگری است از فردوسی

سبک مرد بهرام را پیش خواند

و ر آن نامدارانش بر تر مشاند

● که ولادتش ارواح خوانده سورهٔ سور

ستار یست ستاره سماع کرد سما

مرقوم فرموده‌اند: «ستار ستن به معنی حیمردن و حرگاه به‌با کردن است و ستار بستن ستاره وقتی است که هاله‌ای گرداگرد آن دیده شود در دستان این معنی لغوی و ترکیبی تردیدی نیست ولی در شاهد ما، با توحه به قراین دیگر یعنی «خواندن ارواح» و «سماع سما»، باید نواختن ستاره مورد نظر باشد، در واقع در این جشن یکی خواننده، دیگری نواخته و سومی به وحد آمده و ر قصیده است. البته «خیمردن» بر

باشد. عین عبارت متن چنین است: «کلمهٔ چو» (در آغاز مصرع سوم)، که روی قطعه کاشی ۳۹۰-ب آمده است در شاهنامه دیده شد و این صرفاً بیان واقعیت است که با نظر منتقد تعارضی هم ندارد.

اظهار نظرهایی که در موارد دیگر شده بعضاً مربوط است به خطاهای در نقل اشعار از منابع (به قرائت نوشته‌های کاشیها) فقراتی از آنها در حد سهو، اگر نگوییم غلط مطبعی، است، مثل «لاله» به جای «لاله» و «سجاده» به جای «سجاده» (= سجاده‌ای) و «بهالمله» به جای «بهالمله» و «چو» به جای «چون» قسمتی دیگر نیز خطاها و مسامحاتی در نقل صورت کامل اشعار از منابعی است که خود مؤلف بازشنسی کرده و منتقد با مراجعه به آنها باریبی دقیق ابحام داده و نتایج این بازبینی را عرضه داشته است هده بصاغتنا ردت ائینا

در پایان مقاله نیز منتقد محترم چند موردی از اشکالهای رباعی را که می‌بایست در ویرایش مرتع می‌شد نشان داده است

حاصل سخن این که منتقد محترم، هر چند در تفرسها و پیشهاد تصحیحات قیاسی عموماً ناموفق بوده، با باریبی سامعی که مؤلف ناشی آنها را به دست داده سهوها و خطاهای در نقل را در مواردی مشخص ساخته است و عا دارد در چاپ بعدی از نتایج رحمت ایشان شایستگی استفاده شود تا تالیف ارزشمند آقای عبدالله قوجایی بر ارزش تر و مصداقی گل بود به سبزه نیر آراسته شد گردد

احمد سمیعی (گیلانی)

حاشیه:

۱) در دایرة المعارف فارسی دیل مدخل تحت سلیمان آمده است از آثار تاریخی بسیار مهم ایران، ردیک ده بصرت آباد از دهستان احمدآباد سملی؛ شهرستان میاندواب، ح آذربایجان، بمسافت ۴۹ کلومتری ل ش نکات، طاهرا مطابق شیر قدیم مشتمل بر بقایای ابیهی همی از دوران ماد تا عهدممول است محل آتشکده‌ی مخصوص شاهشاهی و لشکریان عهد ساسانی بود؛ شاهان ساسانی هنگام بیل به پادشاهی از نایتحت خود، تیسور، پیاده بدانجا میرفتند، و در مواقع حساس و خطیر بدرو هدیه‌های فراوان بانجا بیامیکردند دریاجه‌ی بیضی شکلی هسته‌ی مرکزی این اثر تاریخی شگرف را تشکیل میدهد این دریاجه دهابه‌ی آتشمشان خاموشی است، ۱۲ متر طول و ۸۰ متر عرض و از ۲۵ تا ۱۰۰ متر عمق دارد، و آب از کف آن محوشد، و در هر تابه ۴۴ لیتر آب از آن بیرون میرود مخروطی اطراف دریاجه بطول شمالی حویلی ۴۰۰ متر و عرض شرقی غربی ۳۱۰ متر، بوسیله‌ی روح و ناروای سبکی عهد اشکانی (مجموعاً ۳۷ برج) محصور است و دو در دروازه‌ی همان عهد از جانب شمال و جنوب راه ورود و خروج آن بوده است در عهدممول، حباب قیله، باروی سبکی را مههم کرده راه تازه‌ای گسودید بقایای دیوارهای حشی عهد ماد و ابیهی آتشمکده‌ی عهد ساسانی از سنگ و قسمتی از ایوان مرتع آجری معمول نزدیک استبر مافی است ردیک آن محل شگفت‌انگیزی سام زندان سلیمان قرار دارد که مشتمل است بر بقایای معدی از دوران ماقبل تاریخ و عهد ماد در اطراف قلعه‌ی آتشمشان خاموشی به بلندی ۱۰۵ متر و قطر دایره‌ی ۱۵۰ متر بر - شیر

۲) مرصاد/امداد، نعم الدین ابوبکر بن محمد بن شاهویرین ابوشروان راری معروف به دایه به اهتمام محمد امین ریاحی، چاپ دوم با تجدید نظر کلی، شرکت انتشارات علمی و فرهنگی، تهران، ۱۳۶۵.

3) Nicholson, Reynold A. *The Mathnawi of Jalalu'ddin Rumi*, volume VII containing the Commentary of the first & second books, Cambridge University Press, London 1937.

۴) بهوانید: بکر دست

می تواند معنای ابهامی تلقی شود.

● رحش به هرا تاحت مر سر صر آفتاب
رفت به چرب آخوری گنج روان در رکاب
معتقدند «ظاهرأ مراد از گنج روان ابرهاست که مایه حیر و برکت اند»

به نظر می رسد که تشبیه اشعه طلایی خورشید به گنج روان ماستر باشد و در مایه حیر و برکت بودن خورشید نیز تردیدی نیست

● گرچه ران آیه خاتون عرب را بگرد

در پس آیه رومی رن رعنا نیست

مرقوم فرموده اند «در بیت عنایتی به خورشید نیست و تمام آن ستایشی دوگانه است از کعبه .»

به عرص می رساند بسیار بعید است که مسلمان متعصی چون حاقانی از کعبه با وصف «رومی رن رعنا» یاد کند، چون کل این وصف و يك تك احرای آن «رومی»، «رن»، «رعنا» بعید است که در شعر حاقانی مسه به کعبه اختیار شده باشد، در حالی که شکوه و حلال «خاتون عرب» مناسب این تشبیه شاعرانه است. در ابیات بعدی قصیده نیز طلوع صبح مورد توجه است

در ابیات زیر از قصیده حاقانی

به شب شهر عوعای یا حوح گیرد

به روروش سکندرهایی بیایی

زن رومی آید کند کاغذین سد

که از هندی آهس سایی بیایی

به مطلع

در این مرل اهل و فای بیایی

محو اهل کامرور حایی بیایی

بیر پیدا است که تقابل «رور» و «سب» در بیت اول مشاطر است با تقابل «رن رومی» و «هندي» در بیت دوم

● از سی سبک سیه بوسه ردن وقت وداع

چشمه حصر رظلمات معافا نیست

می نویسد: «به نظر نمی آید که سبک سیاه با بوسیدن سفید شود» باید به عرص برسد که «از سی» در مصرع اول خود دلیل این معنی است و می دانیم که هر چیز سیاه بر اثر تماس و لمس ریاد رنگ پریده می شود. مائعه شعری، که چاشنی همیشگی شعر فارسی است، نیز باید در مد نظر باشد

● بختگان بر بختیان افتان و حیران مست شوق

بی بشامی کر می و ساقی و میدان دیده اند

مرقوم فرموده اند: «من به این معنی کلمه میدان (طرف ماده) در حای بر نه خورده ام» در حالی که نظیر آن، مانند «عرعدان»، در دیوان حاقانی کم نیست. بیت ماقبل نیز همین معنی را می رساند و بیاری به تعبیر صوفیانه در اینجا وجود ندارد. بعلاوه، این معنی کلمه «میدان» می + دان (بسنود ظرف) در فرهنگ معنی بر ضبط شده است

● هاوها باشد اگر محمل ما ساری وهم

بر سامیم به کم رانکه رمن ها شوبد

مرقوم فرموده اند: «به کم رانکه به روی هم قید رمان است» در این استنباط به کاربرد «کم از آن» و «کم از آنکه» به معنی «لا اقل».

که شواهد آن در متون نظم و نثر فارسی فراوان است. توجه نموده اند سعدی می فرماید معشوقه که دیر دیر بسد / آخر کم از آنکه سیر بسد. در سبک شناسی بهار نیز به این معنی اشاره شده است. کم از به حای لا اقل، مثل «بس شملك گفت ای شهریار روی رمی، کم از برگی باشد که به لشکرگاه فرستم و شاه فرمود که البته ریح تو بخواهم» (اسکندرنامه) و «شیخ گفت این رز به استاد حمامی باید داد که چون شاگرد عروسی می کند کم از آن نباشد که نیز شیرینی سارد» (اسرارالتوحید)

● چو طوطی کایه بید شناس خود بپفتد پی

چو خود در خود شود حیران کند حیرت سخن رانش
بوسته اند «آیامی توایم از شناس خود»، «خودشناسی» در آوریم و آیا در کجا «پی افتادن» را «پی افکندن» نوشته اند؟

در مورد اخیر، باید به عرص برساند که بودن مائده لغتی در لغتنامه ها دلیل بر بودن آن در زبان نیست. ضمن اینکه حواری های شعری را هم نباید از نظر دور داریم. در مورد اول نیز، شاید ما برگرداندن بیت به نثر معنی روشتر نشود. شناس خود بپفتد پی = پی سانس (= شناخت) خود بپفتد، یعنی خودشناسی را پی بگیرد

● که گور کشتگان باشد به حون آلوده بیرو سو

ولکن را بدرون باشد به مشک آلوده رصواش

«به مشک آلوده رصوا» را صف ترکیبی برای «رصوا» دانسته اند. شاید تبدیل این شعر به نثر کار را ساده تر کند «ولکن را بدرونش رصوا» به مشک آلوده باشد»

● آب سیه به بان سپید فلك به است

رین بان دهان به آب ترآ مر آورم

مرقوم فرموده اند «به نظر می رسد که آب سیه در اینجا کنایه از اسك چشم است یا به معنی محاری آندوه و آفت و مرگ»

به عرص می رساند که هیچ قرینه ای برای این معانی محاری در بیت وجود ندارد و شاعر آب و بان و سیه و سپید را در مقابل هم قرار داده و طباق آورده است

● ررم فشانم از مزه در زیر ناودان

طوفان حون ر صحره صما مر آورم

بوشته اند «مراد از صحره صما دل سبکی شاعر است»

به عرص می رساند که حاقانی، با طبع و خصوصیتی که در او سراغ داریم، لا اقل در چنین مقامی، دل خود را به سبک سحت تشبیه می کند. شاید اگر «صحره صما» را، با توجه به قراین مشهود و مکتون در شعر، علاوه بر ححر الاسود، هر سبک سختی هم بدانیم، معنی کاملتر شود. در مقام مساله، حاری شدن اشک از دل سبک، چنانکه در قصیده دیگر با بگ گرفته از دل صحره صما، شیده می شود

حاك اگر گرید و نالد چه عجب كاتش را

با بگ گریه ر دل صحره صما شوبد.

معصومه معدن کن

حافظ آبرو

سر دبیر محترم نشر دانش

در شماره ششم سال سیزدهم (مهر و آبان ۱۳۷۲) نشر دانش، مقاله‌ای با عنوان «تحقیق یا تحریف» در نقد حراهای تاریخی حراسان در تاریخ حافظ ابرو نوشته شده بود که نگارنده را بر آن داشت تا در این زمینه مطالبی را به اجمال به اطلاع برسانم

مؤلف و مورخ نامدار قرن نهم ایران یعنی شهاب‌الدین عبداللّه لطف‌الله بن عبدالرشید بهدادی حوایی، بر اثر عملت کاتبان و ناسخان، به غلط به نام «حافظ آبرو» شهرت یافته است و حتی خاورشناسان هم او را به نام Hafez-Abru می‌شناسند و در دایرة المعارف اسلام هم به همین صورت ضبط کرده‌اند و این اشتباه به مآخذ و دایرة المعارفهای فارسی هم راه یافته است

در باره معنای «حافظ»، که منظور از آن همان «حافظ قرآن» است، مشکلی وجود ندارد، و علاوه بر حواشی شران، کسانی که شهرت «حافظ» داشته‌اند و در منطقه حواب هور هم دارند، بسیارید اما نامیدن کسی با عنوان «ابرو»، یعنی آن عضو صورت که حتر چشم به شمار می‌رود، غیر عقلی و حالی‌ارمعی است و حقیقت این است که این کلمه در اصل آب‌رو (ab-raw) بوده است یعنی محل گذر و جریان آب یا به اصطلاح «پایپ» که همان مظهر فانت است و تا حدی بیس این اصطلاح در محل رایج بوده است علت اینکه شهاب‌الدین حوایی به این نام شهرت یافته این است که در کنار «آبرو» راویم‌اسدی داشته است و در آنجا به مطالعه و نگارش و تدوین قرآن کریم سر می‌کرده است و به علت اقامت در کنار آن به نام «حافظ آب‌رو» مشهور شده است

امید است این یادآوری موجب تصحیح نام آن برگردد و اهل علم و قلم صورت درست آن را به کار برند

محسن میهن دوست (مسهد)

تصحیح لازم

سر دبیر گرانقدر بشریه نشر دانش

باسلام، در مقاله حوایی و قابل توجه «تاراج یا امانت» در شماره اخیر آن بشریه گرامی به قلم آقای حمشید کیان‌فر (سال سیزدهم، شماره ششم، مهر و آبان ۱۳۷۱، ص ۲۵) سهوی رخ داده است که لازم است تصحیح شود نویسنده محترم مقاله از عبدالعزیز حواهر کلام، مصنف فهرست کتب وزارت معارف، که نتیجه یا بوه هرید «صاحب حواهر»، یعنی شیخ محمدحسین بن شیخ باقر بن شیخ عبدالرحیم بن آقا محمد بن ملا عبدالرحیم، متوفی ۱۲۶۶ هجری قمری است نه «صاحب حواهر» تعبیر کرده‌اند که کاملاً اشتباه است، عبدالعزیز حواهر کلام در واقع شیخ عبدالعزیز بن عبدالحسین بن عبدعلی اس صاحب حواهر است، و طبعاً صاحب حواهر الکلام می‌شرح شرایع الاسلام، که از مهمترین کتب فقه حعفری است، و نویسنده یا گردآورنده آن به سبب اهمیت و برجستگی این اثر به «صاحب حواهر» شهرت یافته است، حدّ اغلای اوست اگرچه عبدالعزیز حواهر کلام بر ما تشنه به حدّ خویش انری تحت عنوان حواهر الانار در ۳ جلد که ترجمه مطبوعه بشری به عربی است، فراهم آورده است، اما قطع نظر از ارزش این اثر، «صاحب حواهر» همچنان حدّ اغلای ایشان است نه خود ایشان (نگاه کنید به ریحانة الادب، ج ۳، ص ۳۵۷ و ۳۵۸، مؤلفین کتب حایبی مشار، ج ۳، سون ۸۶۵ و التریبه، ج ۱، ص ۸)

۱ م

■ انتشارات مرکز نشر دانشگاهی

مجله باستان‌شناسی و تاریخ

(سال هفتم، شماره اول و دوم - شماره پیاپی ۱۳ و ۱۴)

[یادنامه حام هلی حی کنورا]

- عنوان برخی از مقاله‌ها
- درباره هلی. جی کنورا
- تأملی دوباره در صایع دهلران
- حفريات در تیریش هویوک
- بنای ایلام میانی در آنتان (تل ملیان)
- جام موزائیک مارلیک
- انتقال اندیشه سوسک مصری در دشت قروین
- روش کاوش در باستان‌شناسی
- کاربرد ریاضیات در پژوهشهای باستان‌شناسی
- در آیین تصحیح و تحشیه
- شیشه‌های ایرانی
- نکات تازه‌ای درباره شاه اسماعیل صفوی
- مقالات خارجی

نشر دانش

سال چهاردهم، شماره سوم، فروردین و اردیبهشت ۱۳۷۳

سرمقاله

مسئله این است، پیوستن یا بپیوستن به میثاق حق مؤلف - ناصر ایرانی ۲

مقاله

- | | | |
|----|--------------|--|
| ۸ | سیروس برهام | ماجرای شکست قالی یاریریک |
| ۱۵ | بیره توکلی | بکته‌هایی درباره ترجمه و نگارش |
| ۲۲ | کامیار عدی | لویی واندن برگ و باستان‌شناسی ایران باستان |
| ۲۷ | سید فرد فاسی | برگی از تاریخ کتابخانه ملی |
| ۳۱ | امید طب‌زاده | شفه‌سنی و ضبط افعال اصطلاحی فارسی |

نقد و معرفی کتاب

- | | | |
|----|----------------|----------------------------|
| ۳۶ | سیدعلی آل‌داود | حوی در گذرگاه تاریخ |
| ۳۸ | ولی الله طمری | «حدیقه الشعراء» دیوان بیکی |

کتاب‌های مروری

- | | | |
|----|-------------------|---|
| ۴ | حسین آحامی سبحانی | بررسی صنایع گیاه‌شناسی ایران «فلورا ایرانیکا» |
| ۴۷ | کامیار عدی | مینرا، از ایران تا ستارگان |
| | | نظر احتمالی به چند کتاب چاپ خارج دیدگاه‌های |
| | | «حاج عربی»، دیوان حافظ شاهان گورکانی: |
| | | اصول مصطلحات‌شناسی زبان فارسی، مهرت |
| ۵ | اراد بروهردی | کتابها و شرفات خارج از کشور |

نقد و معرفی کتاب

- | | | |
|----|--------------|-------------------------------|
| ۵۳ | امید طب‌زاده | کتابهای تازه، معرفی، نشریه‌ها |
|----|--------------|-------------------------------|

خبرها

سازمانگاه کتاب و حشوارة مطبوعات ○ بیتایة داوران حشوارة مطبوعات ○ اورایی مطبوعات و شرفات ادواری در کمیته آیین نگارش فرهنگستان زبان و ادب فارسی ○ در حاشیة اعطای جایزه به محلهای علمی ○ کنفرانس بین‌المللی بشران دانشگاهی ○ بیست و پنجمین کنفرانس ریاضی کشور ○ گردهمایی باستان‌شناسی ایران ○ فعالیت‌های فرهنگی در خارج از کشور ○ نشریه‌های تازه ○ دفاع از قانون مطبوعات ○ درگذشت رستم علی‌یف و اوژن یوسکوف .

۶۴-۷۱

نرم

۷۲



روی جلد عکس رنگی بخشی از قالی یاریریک (محفوظ در موزه ارمنستان - سن پترزبورگ)

این روزها موضوع پیوستن یا بیوستن جمهوری اسلامی ایران به موافقتنامه عمومی تعرفه و تجارت، معروف به گات (GATT = General Agreement on Tariffs and Trade)، مورد بحث کارشناسان در نهادهای دیربخت دولتی و مطبوعات است و احتمال آن که ایران به گات بپیوندد کم نیست یکی از بایستگیهای پیوستن به گات عصویت در کنواسیون جهانی حق مؤلف است. عضویت در کنواسیون جهانی حق مؤلف سالهاست که در میان صاحب نظران بحثهای بیشتر مخالف و کمتر موافقی را برانگیخته ولی چون دولتهای پیش و بعد از انقلاب اسلامی ایران این امر را ضروری و مهم تشخیص نمیدادند یا حس می کردند که عموم ناشران و حتی نویسندگان مایل نیستند ایران به این کنواسیون و نهادهای مشابه بپیوندد ترجیح میدادند خود را به دردمرست بیدارند و سوء تفاهم و نفاق را که معمولاً بین دولتها و روشنفکران وجود داشت تشدید نکنند ولی حالا، اگر کارشناسان و مقامات دولت تشخیص بدهند که مافع درآوردن ایران ایجاب میکند که به گات بپیوندیم و تصمیم بگیرد که چنین کند، چاره ای حر عصویت در کنواسیون جهانی حق مؤلف و زندگی کردن با استلزامهای آن نیست از این رو لازم است موضوع عصویت در کنواسیون مربوط به عنوان بخشی از موضوع کلی تر پیوستن یا بیوستن ایران به گات مورد بحث کارشناسان قرار گیرد و مضار و فواید کوتاه مدت و درآوردن آن بیک سنجیده شود. باید توجه داشت که پیوستن به گات با عصویت در کنواسیون جهانی حق مؤلف و نهادهای مشابه، ارقیبیل کنواسیون برن (The Berne Convention) و سازمان جهانی داراییهای معنوی (The World Intellectual Property Organization) یک فرق اساسی دارد: حوزه عمل این نهادها محدود به حلاقیتهای ادبی و هنری و فکری و بیر بازار فرآورده های ادبی و هنری و فکری است که مشغله و مسئله لایه بسیار بسیار بزرگی از جامعه ایران است و، مهتر از این، امکان آن که ملتی در جامعه جهانی ادب و هنر و اندیشه و نشر کتاب به صورت عضو رسمی مکلف به رعایت قوانین زندگی بکند و داراییهای معنوی ملل دیگر را «کش» برود؛ لازم نباشد حساب پس بدهد هور موجود است اما ملتی که زندگی اش، حتی مان شش، از هر لحاظ به صادرات و واردات متکی است. و کدام ملتی است که در عصر حاضر کم و بیش چنین باشد. مشکل بتواند از پیوستن به گات خودداری کند و ما بر ناگزیریم که دیر یا زود به گات بپیوندیم گات و صندوق بین المللی پول و بانک جهانی سه نهاد بین المللی اند که تنظیم و تنسيق روابط اقتصادی جهان را به عهده دارند و قوانین و قواعد آن را تدوین می کنند و در محتوای سیاستهای اقتصادی دولتهای عضو غیر عضو به نحو مستقیم یا غیر مستقیم تأثیر تعیین کننده ای به حا



مسئله این است،

پیوستن یا بیوستن به میثاق حق مؤلف

ناصر ایرانی

کاری ضروری و درست بود که خود همت و سهامت دست ردن به آن را نداشتیم و حالا رورگار دارد به حای ما تصمیم می گیرد؟ محکمترین استدلال مخالفان عصویت در کوانسیون جهانی حق مؤلف این است که پرداخت حق طبع کتابهای مترجم به صاحبان خارجی آنها نارسیگی بر دوش صعت ضعیف بشر ما می گذارد که اگر آن را ارفس بیدارد حرکتش را کند و فعالیتش را بسیار محدود می کند

این استدلال هم گاه سیده می شود که کشورهای امپریالیستی دهها سال ثروتهای ملی ما را به یعما بردید نگدار ما هم با پرداخت حق طبع کتابهایشان بحسی از آن ثروتهای به بقمارفته را پس بگیریم این استدلال به قدری سحیف و غیر اخلاقی است که بیاری به رد کردن آن بیست. هیچ فرد یا ملتی حق ندارد به این بهانه که فرد یا ملت دیگری از دیوار حانه اش بالا رفته و اموالش را در دیده است از دیوار حانه درد بالا برود و اموال او را بدردد با وجود این ذکر این نکته ها می فایده بیست که اولاً کوانسیون جهانی حق مؤلف تنها محدود به کشورهای امپریالیستی نیست بلکه تمام کشورهای جهان را، اعم از غنی و فقیر، در بر می گیرد؛ ثانیاً این کوانسیون و نهادهای مشابه از حقوق و اموال «کشورها» دفاع نمی کند بلکه حقوق و اموال آفرینندگان و تولیدکنندگان آثار ادبی و هنری و فکری را پاس می دارد و خلاف اخلاق و مروت بیست که ملتی به خود اجازه دهد از حیط بویسدگان و همرمدان و ناشران آثار آمان برداشت نماید تا بحسی از حساسی را که با «امپریالیستها» دارد تسویه کند؛ ثالثاً اگر قرار باشد که جهان بر مدار راهبری دریایی (piracy) و بی قانونی بگردد بی تردید کشورهای قدرتمند توانایی بسیار بیشتری در چپاول بی حساب و کتاب پیدا می کنند. برای ملتهای صعیف همان بهتر که نهادهای جهانی، از قبیل سازمان ملل متحد، و میناقهای بین المللی، از قبیل گات و کوانسیون جهانی حق مؤلف، با تمام صعفا و نقص هاشان و علی رغم آنکه بسیار مورد سوءاستفاده قدرتهای بزرگ قرار می گیرند باقی بماند چون تجربه شان داده است که حضور و صدا و رأی کشورهای ضعیف و فقیر در نهادهای جهانی در حفظ حقوق و مافع ملیشان تأثیر زیاد داشته است. وجود قانون، حتی قانون ناقصی که رورمدان گاه گاه ریر پا می گذارند، برای فرد یا ملت صعیف بهتر از بی قانونی است

و اما این استدلال مخالفان عصویت در کوانسیون جهانی حق مؤلف که پیوستن به کوانسیون مزبور از لحاظ مالی بار سنگینی بر دوش صعت نشر ما می گذارد بنفسه درست است. منتوی، در پاسخ به این استدلال درست، بد بیست ابتدا نگاهی به نمودار صمحه بعد بیندازیم:

می گذارد از این رو دوری حستن از آنها می فایده است، همچنان که دوری حستن از سازمان ملل متحد بیر می فایده است بسیاری از کشورهای جهان بر حی از سیاستها و مصومه های سازمان ملل را نمی بسندید یا به صرر مافع ملیشان تسحیص می دهند، با وجود این هیچ کسوری خود را از عصویت در این سازمان و بهره گیری از تریون آن وتلاش در جهت سکل دادن به سیاستها و مصومه های آن محروم نمی کند کاملاً محتمل است که بعضی از وحوه قوانین و مقرراتی که گات وضع می کند به صرر این یا آن ملت یا گروهی از ملتها باشد اما چون قانونگذار روابط بازرگانی جهان گات خواهد بود حردمده ترین سیاستی که ملتهای مظلوم می تواسد پیش گیرید این بیست که گات و به ویژه سازمان جهانی تجارت (The World Trade Organization) را که مسعت از گات است و به رودی کار خود را که بطارت بر حس احرای توافقهای بین المللی است آعار خواهد کرد یکسره به دست کشورهای پیشرفته قدرتمند بسپارید، بلکه آن است که به گات ببویدید و از درون آن نکوسد تا مافع خود را پاس بدارید گات گرچه تاکنون بیشترین توجهش را به حل مشکلهای موجود در روابط بازرگانی کشورهای صعتی پیشرفته معطوف داشته، به مشکلهای بازرگانی کشورهای در حال رشد بیر می توحه بوده است این بهاد در سال ۱۹۶۴ مرکز بین المللی تجارت را به وجود آورد که وظیفه اش گردآوری اطلاعات مربوط به بازارهای صادراتی و انتقال آن اطلاعات به کسورهای در حال رسد است مرکز مزبور صماً به کشورهای در حال رسد کمک می کند تا برنامه هایی جهت توسعه صادرات تدوین و احرا کنند به هر حال انتظار می رود که گات طی ده سال آینده درآمد جهانی را بیش از ۲۰۰ میلیارد دلار افزایش دهد و به یقین، اگر حذف تدریجی تعرفه های گمرکی و رفع سایر مافع بازرگانی آراد همان نتایجی را حاصل کند که انتظار می رود، سهمی از این درآمد اضافی نصیب آن کسورهای در حال رشدی خواهد شد که قادرید در شرایط رقابت آراد گلیم خود را از آب بیرون بکشید به همین دلایل است که تاکنون بیش از ۱۴۰ کشور جهان به گات پیوسته اند و تعداد دیگری هم حواهان پیوستن به آن شده اند. مثلاً در همین روزهای اخیر کسورهای الجرایر و اردن و عربستان سعودی تقاضا کرده اند که به عصویت گات پذیرفته شوند و قطر نیز به عصویت دامن آن در آمده است

نگارنده سر آن بداشت که در باب پیوستن یا بیوستن جمهوری اسلامی ایران به گات قلم بفرساید. قصد او این بود که برساند اگر از پیوستن به گات گریری بباشد از عصویت در کوانسیون جهانی حق مؤلف هم چاره ای بیست و این پرسش را مطرح کند که آیا عصویت در کوانسیون مزبور و نهادهای مشابه

کنوانسیونهای حق مؤلف و حفاظت حق مؤلف در جهان
(۱) کنوانسیون برن
(۲) سازمان جهانی داراییهای معنوی
(۳) کنوانسیون جهانی حق مؤلف
(۴) مدت حفاظت حق مؤلف (به سال)

نشاندهنده درمورد زیر نشان دهنده عضویت در کنوانسیونهایی است که شمارههای آنها در بالای جدول ذکر شده است گروههای کشورهای زیر مطابق گروههای کشورهای در سالنامه آماری پرسکو است

۴	۳	۲	۱	
		•		بروندی
۵۰		•	•	سین
		•	•	بورکینافاسو
		•		تاریلیا
۵۰		•	•	توگو
۵۰	•	•	•	توس
		•	•	جمهوری اریترای مرکزی
۵۰		•	•	چاد
		•	•	رواندا
۲۵	•	•		ژامبیا
۵۰		•	•	زیمبابوئه
		•	•	ریساره
۵۰		•	•	ساحل عاج
۵۰	•	•	•	سنگال
۲۵		•		سودان
		•		سومالی
		•		سیرالئون
۲۵	•	•		عاج
۵۰	•	•	•	کامرون
۵۰		•	•	کنگو
۲۵	•	•		کوتیوا
۵۰		•	•	گابون
		•		گامبیا
۸۰	•	•	•	گیامبیا
		•		گینه
		•		گینه
۲۵	•			گینه
۲۵		•	•	گینه
۵۰		•		گینه
۲۵	•	•		گینه
۵۰		•	•	گینه
۵۰	•	•	•	گینه
۵۰		•		گینه

آفریقا

۴	۳	۲	۱	
۳۰		•		اردن
۷۰	•	•	•	اسرائیل
		•		امارات متحده عربی
		•		اندونزی
۵۰	•	•		بنگلادش
۵۰	•	•	•	پاکستان
۵۰		•		تایلند
۵۰		•	•	ترکیه
۳۰		•		جمهوری دموکراتیک خلق کوبا
۵۰	•	•		جمهوری کوبا
		•		چین
۵۰	•	•	•	ژاپن
۵۰	•	•	•	سریلانکا
		•		عراق
		•		عمان
۵۰	•	•	•	مالزی
۵۰		•	•	نپال
		•		قطر
		•		کامبوج
۵۰	•			لاتویا
۵۰	•	•	•	لیتوانی
		•		مولدووا
		•		رومانی
۵۰	•	•	•	هند
		•		بنگلادش
۵۰	•	•	•	استرالیا
۵۰	•	•	•	نیوزیلند
۵۰	•	•	•	نیوزیلند
		•		نیوزیلند
۵۰		•	•	آمریکای جنوبی
۲۵	•	•		آرژانتین
		•		بولیوی

آسیا

آفریقا

آمریکا

۴	۳	۲	۱	
	•			آلمون
۶۰	•	•	•	اسپانیا
۷۰	•	•	•	اطریش
۵۰	•	•	•	ایتالیا
۵۰	•	•	•	ایرلند
۵۰	•	•	•	ایسلند
۵۰	•	•	•	بریتانیای کبیر
۵۰	•	•	•	بلژیک
۵۰	•	•	•	بلغارستان
۵۰	•	•	•	پرتغال
۵۰	•	•	•	جمهوری دموکراتیک آلمان
۷۰	•	•	•	جمهوری فدرال آلمان
۵۰	•	•	•	چکسلواکی
۵۰	•	•	•	دانمارک
۵۰		•	•	رومانی
۵۰	•	•	•	سوئد
۵۰	•	•	•	سوئیس
۵۰	•	•	•	فرانسه
۵۰	•	•	•	ملائند
۵۰	•	•	•	لوکزامبورگ
۲۵	•	•	•	لهستان
۵۰	•	•	•	لیختنشتاین
۵۰	•	•	•	مالت
۵۰	•	•	•	مجارستان
۵۰	•	•	•	موناکو
۵۰	•	•	•	موز
۵۰	•	•	•	وانیکان
۵۰	•	•	•	هلند
۵۰	•	•	•	یوگسلاوی
	•	•	•	یونان

۴	۳	۲	۱	
	•	•		موریتانی
۵۰	•	•		موریشس
۵۰		•	•	نیجر
۲۵	•			نیجریه
۵۰	•	•		النالدور
۵۰	•	•		ایالات متحده آمریکا
	•	•	•	نارمادوس
	•	•	•	ناهاماس
	•			نمیر
۸۰	•	•		پاناما
		•		پانامیکا
۳۰	•			پومیک
	•			سنتوینست و گرامادا
۵۰	•	•	•	کاستاریکا
۵۰	•	•	•	کانادا
۲۵	•	•		کوبا
۵۰	•	•		گواتمالا
۵۰	•	•	•	کریک
۲۵	•	•		پیکاراگوئه
۲۵	•	•		هائیتی
		•		هندوراس
۵۰	•	•	•	آروائش
۲۰		•	•	اروگوئه
۵۰	•			اکوادور
۶۰	•	•	•	مربیل
۵۰	•	•		پاراگوئه
۵۰	•	•		پرو
		•	•	سوریام
۳۰	•	•	•	شیلی
۸۰	•	•		کلمبیا
۵۰	•	•	•	دومینیکا
۲۵	•	•		اتحاد جماهیر شوروی
		•		جمهوری سوسیالیستی اوکرائین
		•		جمهوری سوسیالیستی بلوروسی

انتخاب از کتاب راهنمای نویسی حق مؤلف، از انتشارات مؤسسه امور فرهنگی، تهران، ۱۹۸۷.
 نقل از Area Book Development، سال ۱۹۸۷، دوره ۱۸، شماره ۲

معمول بوده، نشان می‌دهد که مجموعاً ۱۲۸ کشور جهان عضو یک یا دو یا هر سه کتوانسیون و سازمان جهانی دفاع از حق مؤلف‌اند، و نیز نشان می‌دهد که تمام همسایگان ما، جز جمهوری

این نمودار که در سال ۱۹۸۷ تهیه شده و به همین دلیل نام کشورها در آن به همان صورتی است که تا پیش از فروپاشی امپراطوری شوروی و نظام سوسیالیستی در اروپای شرقی

افغانستان و امیرنشین بحرین و سلطان نشین عمان، دست کم در یکی از سه نهاد مزبور عصویت دارند.

البته درست است که اگر عضو کوانسیون جهانی حق مؤلف بشویم هزینه تولید کتابهای مترجم به اندازه مبلغی که باید به دارندگان خارجی حق طبع آنها بپردازیم اهرایش می یابد، ولی این مبلغ اضافی هزینه بر حق است که پرداخت آن به حکم اصول عام اخلاق و قوانین بشری به عهده ماست درست مثل پرداخت هزینه های کاغذ و لیتوگرافی و چاپ و صحافی. و هر باشر سریف درستکاری همچنان که به خود اجازه نمی دهد در مثل نهایی کاغذ را، هر چند که به مقیاس خطی ماک و بحران رای اهرایش یافته باشد، به فروشنده آن بپردازد یا اگر دستش رسید آن را کش برود می بایست پرداخت حق طبع کتابهای خارجی را هم بر دمه خود بداند و بکوشد تا بار خود را با تحمل مردانه و شرافتمندانه تمام سنگینی هایش به منزل برساند اگر او به بهانه گران بودن کالاهای خدماتی که در تولید کتاب به آنها نیاز دارد و با این استدلال که می کوشد تا حتی الامکان کتاب را ارزانتر در آورد خود را از پرداخت هر بخشی از هزینه های تولید و از جمله حق طبع کتابهای مترجم به دارندگان آنها معاف دارد ردگی حرفه ایش را بر مبنای اصول اخلاقی کسی متکی کرده است که چون می خواهد آسوده تر و بهتر ردگی کند به خود اجازه می دهد برخی از نیازهایش را از قفسه های دور از چشم معاره ها «برداشت» کند این نوع اصول اخلاقی شایسته فرد یا ملت رنده شریف نیست. فرد یا ملت زنده شریف به اندازه نیازهایش ثروت تولید می کند و چون تولید ثروت به اندازه نیازهای موجه انسان امروزی کاری است سخت مشکل و بیارمند آن است که فرد یا ملت بکوشد تا حداکثر تواناییهای خود را کشف کند و به کار گیرد او معمولاً هفت شهر عشق را پشت سر می گذارد در حالی که فرد یا ملت تنبل بی فضیلت هور اندر حم یک کوچه است

صنعت نشر کتاب ما هم اکنون با بحرانهای ناشی از حذف سوبسیدهای دولتی و گرانی بی سابقه کالاهای و خدمات مورد نیازش روبه روست. می شود این طور هم گفت که صنعت نشر کتاب ما چون تاکنون از یک سو مقداری از سنگینی اش را روی دوش ملت انداخته بود و از سوی دیگر بار پرداختن حق طبع کتابهای مترجم را هم بر دوش نداشت باچار بود حداکثر ظرفیتهای تواناییهای با توانش را کشف کند و به کار گیرد و لذا رشد کاهی پیدا نکرده است و به همین دلیل حالا که سوبسیدهای دولتی به میزان زیاد کاهش یافته و بعید نیست بیش از اینها هم کاهش یابد و گرانی کالاهای و خدمات بیر بیداد می کند دچار بحران و وحشت شده است.

شاید چنین به نظر برسد که در اوج این بحران به میان کشیدن

موضوع عصویت ایران در نهادهای مدافع حق مؤلف که به یقین مستلزم پرداخت بول قابل توجهی است حردمندانه نباشد و نکته مهمی که باید در نظر داشت این است که ما حتی اگر همه امروز به گات نبودیم باچار نیستیم که بلافاصله عه کوانسیون جهانی حق مؤلف یا نهادهای مشابه آن سو می توایم، اگر لازم بدانیم، فرصت مثلاً دهساله ای برای عصویت در یک یا تمام نهادهای مربوط طلب نماییم بدین ترتیب فرصت کاهی بیدامی کنیم تا، ضمن آنکه بحرانهای موجود در صنعت نشر کشورمان را از بیس با برمی داریم، خود را از هر لحاظ آماد، ردگی آبرومند و مناسب شأن ملت بزرگمان در جامعه جهانی اد، و هر و اندیشه و صنعت نشر کتاب کنیم

همچنان که در ابتدای مقاله گفته شد مسئله بیوستن جمهور اسلامی ایران به گات موضوع عضویت کشورمان در نهادهای مدافع حق مؤلف را به میان کشیده و سنجش حواب مفید و مع آن را از دیدگاههای مختلف ضروری ساخته است نگارنده اعتماد این فرصت در صدد بر آمده است که در مقاله حاضر این با خود را بیان کند که عصویت در نهادهای مدافع حق مؤلف و حذف سوبسیدهای دولتی به تنها نموده صر به رنده و کم رسک نیست بلکه ممکن است رسددهده و بیر و بحس هم باشد

در کم رسک بودن عصویت در نهادهای مدافع حق مؤلف، آن هم البته نوعی استفاده از سوبسید است، منتهی سوبسیدی به رور و بدون رضایت دارندگان حق طبع کتابهای مترجم از آن گرفته می شود، می توان از نوع استدلال «آفتاب آمد دلب آفتاب» سود جست و گفت، همچنان که نمودار چاپ شده در این مقاله نشان می دهد، اگر عضویت در این نهادها کم رسعت نشر، در شیخ نشینهای خلیج فارس و در کشورهای فوق العاده کو حک فقیری نظیر یمن در آسیا، فیجی در اقیانوسیه، نین و بورکیاها و برویدی و جاد و سومالی در افریقا، و بلیز و کوبا و السالوادور گرانادا و اکوادور و پرو و سورینام در قاره امریکا شکسته است بی تردید کم رسعت نشر را در کشور ما هم که یکی از مراکز بزرگ تمدن و فرهنگ بشری بوده است و از ثروتهای بالفعل و بالقو فراوانی نیز برخوردار است نخواهد شکست.

حقیقت این است که بحرانهای اقتصادی موجود ما، و ارحمله بحران صنعت نشر، تا حد زیادی ناشی از این است که ما تا کنون بیشتر با سوپسید رندگی ورشد کرده ایم. یعنی عمدتاً با دلار یعنی کمتر از هفت تومان، و در نتیجه در بیشتر بخشهای صنعتی به حای آنکه ما توسل به روشهای پیشرفته مدیریت و بهره گیری بحر دانه ار تکنولوژی جدید به راستی ارزش اضافی تولید کنیم و نر و تمسدر شویم با اتکا به منابع دقیقمت نفت صایعی به وجود آورده ایم که کل هزینه های واقعی آنها، اربان و سگر و گوستی که کارگران می خورند تا استهلاک ماشین آلات صنعتی، ار کل درآمدهای واقعی شان بسی کمتر است و حالا که به هر دلیل درآمدهای یعنی کتور به شدت کاهش یافته می توانیم مل گذشته با تزریق بول به صورت سو سیدهای مختلف صایعمان را سر با بگه داریم و دحار وضعی بحرانی و دسوار شده ایم صنعت نشر کشورمان بر ار این فاعده کلی مستثنی نیست ار بخش دولتی این صنعت که بهتر است سحی بگویم بحس دولتی صنعت سر چون تقریباً تمام هزینه هایس را ار کیسه ملت خرج می کد امکان آن را داشته است که بدامکاری در سطح مدیریت و اتلاف بیروی اساسی و ریحت و ماسهای مالی را به سطحی باور نکردنی برساند به عمارت دیگر یک کوه بول خرج کد و یک موس کتاب براید. این واقعیت بر اهل کتاب بوسیده بیست و دکر مثال کاری است رائد

و اما بخش خصوصی صنعت سر کسور ما هم تا آن حد که در بوان این صنعت بوده رسد بکرده است به عقیده می اگر هور قسمت عمده ای ار این بحس به دسب کسانی می گردد که دانش و تخصص لازم برای مدیریت سر را ندادید، اگر انتخاب کتاب، چه بومایه و تألیفی و چه مترجم، هور عمدتاً مسای مقبولی ندادد و کمتر با سری است که قادر باشد در میان هزاران هزار کتابی که هر ساله در دنیا منتشر می شود سمین را از عب و مفید را ار مضر سحیص دهد و معمولاً کتابی را به چاپ می رساند که، حوب یا ند، بر او وارد می شود؛ اگر کتاب کهنه و به درد بحور فراوان انتشار می یابد یا کتابهای مفید گاه به صورتی ترجمه و منتشر می شود که حواسده اصلا پشیمان می شود که آنها را خریده است؛ و بالاخره اگر باشران هنور این نیاز را حس نکرده اند که نظامی مطبق نا اصول پیشرفته بازاریابی جهت توزیع کتاب به وجود آورند تا حد زیادی ناشی ار سو سیدهای دولتی (کل سو سیدها را در نظر دارم) و معاف بودن ار کسب احاره لازم برای ترجمه و انتشار کتابهای خارجی و پرداخت حق طبع آنهاست این دو عامل باعث شده است که صنعت نشر کشورمان حود را ناگیرر بیابد که حداکثر تواناییها و ظرفیتهای بالقوه اش را کشف کد و به کار گیرد و در نتیجه رشد کند.

تصریح این نکته لازم است که گرچه دست و پجه نرم کردن با مشکله و موانع لازم رشد است، مشکل و مانع بنفسه رشددهنده نیست. در عین حال تجربه بسیاری از ملتها، و از جمله ملت خودمان، نشان داده است که ردگی و رشد متکی بر سو سید، در صورتی که نتواند ار سو سید بی بیار شود، سر انجام روزی منابع سو سید را به انتها می رساند و خود به بن بست می رسد و چه بسا که هرو بپاشد

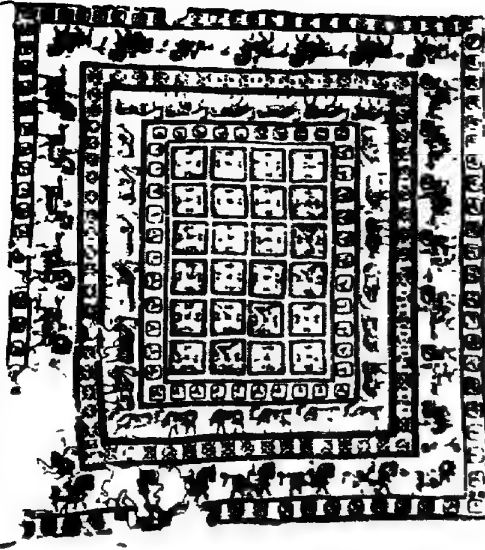
ما اکنون در آستانه س سنیم، و حتی اگر بهای نفت نار افرایس پیدا کد که لاند در آینده افزایش پیدا حواهد کرد تنها مدتی کوتاه، تا پایان یافتن ناگیرر درآمدهای سرشار نفت، ار حطر فروناسی مصون می مایم

حردمدانه تری راهی که می توانیم بیس بگیریم این است که ار همین حالا که هور درآمدهای سرشار نفت موجود است و بیاری بیس که بر مردم محرومیتها و ربحهای طاقت شکنی تحمیل شود به حذف تدریجی سو سید از ردگی ملیمان بپردازیم و به حای حرج کردن ار کیسه ای که فردا موجودی اش ته حواهد کشید فعالیتهای اقتصادیمان را به گوبه ای سازمان دهیم و اداره کنیم که تواند به اداره بیارهای موحمان، و بل بیش ار آن، ثروت تولید کد

الته این احتمال وجود دارد که حذف سو سیدها و گرانی کالاها و خدمات، به ویژه اگر دست به دست هزینه های ناشی از عصویت کسورمان در نهادهای مدافع حق مؤلف بدهد، کمر صنعت نشر کتاب را چنان بشکند که دیگر نتواند قد راست کد. اما نگارنده با توجه به بیار واقعی حامه ای ایران به کتاب و تواناییها و ظرفیتهای بالفعل و بالقوه حود صنعت نشر که هیچ نباید آن را دست کم گرفت بر این عقیده اسب که آفرینندگان و تولیدکندگان کتاب در کشورمان بحرانهای فعلی را که ما موقعیت نیست سر حواهد گذاشت هیچ، ار پس هزینه های ناشی از عصویت ایران در نهادهای مدافع حق مؤلف که بر حواهند آمد هیچ، ار طریق دست و پجه نرم کردن نا این مشکله و موانع صنعت نشر کتاب را در ایران به رشدی حواهند رساند که این صنعت شایسته آن است.

دعوت عام از صاحب نظران

شرداش علاقمند است که نظرهای موافق و مخالف در مورد پیوستن یا بیوستن جمهوری اسلامی ایران به میثاقهای حق مؤلف را درج کند تا حواب قضیه ار هر لحاظ سنجیده شود مقالات مستدلی که در این باب به دهر شریه برسد از شماره آینده به چاپ می رسد.



ماجرای شگفت قالی پازیریک

سیروس پرهام

اداره‌ای بود که حتی سردمداران مکتب مشاء ترکی هراسی بهتر دیدند که خاموشی گریسد^۱ اول مار در سن ۱۹۷۸ یکی از اصحاب مان‌تورکیسم- که تمامی آثار تمدن آسیای مرکزی را دستاورد ترکان می‌دانند- مقاله‌ای در محلهٔ فرس «هالی» پوست^۲ و ما برهانی چند (به چندان قاطع، بلکه اغلب سست و گاه دروغین)^۳ تلاش کرد سان دهد که فرس پازیریک کار بیابانگردان ترک‌نژاد آسیای مرکزی بوده است این مقاله نارتاب دلخواه نویسنده‌اش را نداشت و کسی که «فرس به تنس بیارده» آتش بیار معرکه شد مانده‌سالی گذشت اندک‌اندک و همراه با جریانهای سیاسی- فرهنگی صدایمانی، یروهنده‌ای حد تراکیخته سدید تا آمار هری ایران‌ماستان را هرچه بیشتر از این آب و خاک برکند و نه سردمیهای دیگر و تمدنهای دیگر و اقوام دیگر مسوب دارد «گور نه گور کردن» قالی پازیریک از همین اعار سد چهاردهه س از کشف یازیرید و بیست سالی س از چاپ مقالهٔ نویسندهٔ ترک (حاسبی^۴)، سیاد فورد در سال ۱۹۸۹ و جوهری به پژوهش دربارهٔ قالی پازیریک اختصاص داد و چند بروهده را بر این کار گماشت ماحصل این پژوهشها همان بود که اولای سیادمی خواستند «قالی پازیریک مافت ایران

فرش‌سازان بر این عقیده نای می‌فردند که هر وصعت قالیهایی حداکثر یک هزار ساله است و دستافته‌هایی که در متون سده‌های محسنین اسلامی (از آن جمله است مسالک و ممالک اصطخری از بیمهٔ اول سدهٔ چهارم هجری و حدود العالم من المسروق الی- المغرب از سال ۳۷۲ هجری) بدانها اشاره رفته است حملگی از حسن گلیم و حاحیم و بی‌پر و گره بوده است ما کشف پازیریک نه یقین بیوست که هر وصعت گره‌بافی قدمتی کمتر از سه هزار سال ندارد، چون حسین فرش، با آن اسلوب پیشرفتهٔ نه کمال، دست کم سح قرن سست قالیهایی بسا سر داشته تا بدین مرته از تکامل رسیده است^۵ کاسف قالی پازیریک، س از بررسی و تحریه و تحلیل دقیق اسلوب مافت و قسمایه‌ها و سحید آنها ما دیگر آمار ماریافتهٔ آن دوران، این مهترین سد تاریخ فرسای را از یافته‌های ایران هحاسسی در شمار آورد و خود آن را در گورهای بررگان سکایی آلتایی نه اقتضای هدیه بودی و یا مبادله‌سند آن در کار دادوستد داشت^۶ نظر رودیکو تا چند دهه بلا معارض ماید و کسی را یارای آن بود که در رساندن این فرس نه فرشیانان ایرانی تردید روا دارد فوت استدلال و منات استنتاج رودیکو به

چهل و پنجاه سال پیش، به سال ۱۹۲۹ مسیحی، سرگی رودنکو باستانشاس روس هنگام کاوش در گورهای اقوام سکایی منطقهٔ پازیریک (در دامنه‌های جنوبی حبال آلتایی، سیری) به یافتن دستافته‌ای کامیاب شد که تاریخ فرشیایی را سه سده دیگر گون کرد از میان پنجاهی «گور شمارهٔ ۵» پازیریک قالیهایی بیرون آمده بود دوهزار و پانصد ساله، نه همان گره بافته و خواهدار بلکه بسیار ظریف و ریزبافت و به همان اسلوب قالیهایی رمان ما

این بررگترین کشف تاریخ فرشیایی پیش از هر چیز از این جهت پکنایی و اهمیت داشت که پگانه نمونهٔ فرش گره بافته بود (و هورهم هست) از عصر هحاسستان تا پکهرار و یابعد سال پس از آن پیدا شدن قالی پازیریک تمامی فرضیه‌های به ظاهر استوار و نه اصطلاح «آکادمیک» را دربارهٔ قدمت قالیهایی بی‌اعتبار ساخت و تاریخ آن را نه بیس از دوهزار و پانصد سال رساند

پیش از کشف قالی پازیریک (که حدا می‌داند دوهزار و چند صد سال در انجماد کامل محفوظ مانده بود)^۷ تنها یازده یازدهایی از فرش پُر زده به دست آمده بود که عمر هیچیک به هزار سال نمی‌رسید لا حرم، جملهٔ تاریخ‌نگاران هنر و باستانشاسان و

هاماشی بیست و در همان منطقه آلتایی یافته شده است «مهمترین، و به ظاهر محکمترین، شنوانه این طریقه کاربرد نوع خاصی از قرمز دانه در فرش پاریریک بود که از حشره‌ای به دست می‌آمد که در آن صفحات فراوان بود»^۷

کوشاترین پژوهنده «پروژه پاریریک» حام کارن رویسون بود که در سال ۱۹۹۰ با نوشتن مقاله «فرشهای پیش از اسلام» در دایرة المعارف ایریکا پیش‌تاریخ و سلسله‌حساب گروه «شش قر» و «کالدسکافی» دوباره فرش پاریریک شد حام رویسون در مقاله خود بر این استدلال صد و نقیص تکیه کرد که قالی پاریریک (که آن را «به غلط ایرانی دریافته‌اند») در همان حال که «ممکن است طرح و نقش فرشهای هاماشی را محوی نشان دهد»، محتمل است به عصر هاماشی ملحق نداشته باشد^۸ همین فرضیه، با شرح و سطر اهروتر، در مقاله دیگر حام رویسون در میان نهاده شد^۹ و همزمان و هماهنگ با آن این بویسته مقاله‌ای دیگر نگاشت با عنوان «مسوحات پاریریک- بزوهسی در نقل و انتقال نقشامه‌های هری»^{۱۰}

همزمان با حام رویسون، باستان‌شناس مشهور دیوید استروناخ بازرگری در نقشامه‌های قالی پاریریک را از مسیری دیگر و روایتی دیگر آغاز کرد، لیکن کم‌وبیش به همان حایی رسید که کارن رویسون رسیده بود استروناخ در سخنرانی مفصلی که در «سمینار کنفرانس بین‌المللی فرش»

حاشیه

۱) ظاهر این است که بیش از دوهزار سال پیش در آن مفره‌ها نقی‌ده و اسامی ریزی و سیبیه و ساند هر گورسان این گور را به تاراج برده‌اند آنی که از لب به داخل مفره راه یافته بدرج یخ بسته و تنها قالی دوهزار و پانصدساله جهان را (که در جسم دردن آن روزگار بی‌ها بوده) از بوسیدگی و روال قطعی مصون داشته است (مگر بخشی از آن را که کمتر از یک سیم ساخت فرش است)

۲) کاوشهای باستان‌شناسی دیگر روس، آن طوری که در اواخر دهه ۱۹۷۷ اقرار مخصوص فالینسکی را در گورهای سمه‌زار و چهارصدساله زبان عصر مفرع، در ترکستان و مناطقی شمالی ایران، پیدا کرد، ماهدسانی بر عمر فرش گره یافته اهروده و آن

(سانه‌رانیسیسکو، ۱۹۹۰) ایراد کرد مدارک فراوانی نشان داد که ایرانی بودن و هاماشی بودن تمامی نقشامه‌های فرش پاریریک را به اثبات می‌رساند، منتها نتیجه گرفت که فرشاهان کوچرو آلتاییایی آن فرش را از روی قالیهای مشابه ایرانی یافته‌اند^{۱۱}

فرضیه استروناخ حلال‌پذیر است، چون با عرف و رسم اقتناس و تقلید و بدل‌سازی در هنر و صنعت فرسامی درست نمی‌آید به گواهی یافته‌های بدلی عشایری-روستایی، در همه دوراها و سرزمینها، رسم و قاعده متعارف این است که ماهد عشایری هرگاه از یک الگوی کاملاً بیگانه تقلید و باسمه‌برداری کند ابری و سناهای، هر چند ناچیز، از خود و نگاره‌های متداول سرزمین و فرهنگ یا طایفه خود برحای می‌گذارد حسان بیست که ماهد همه‌چیز را عیا و موبهو (به تعبیر درست‌تر گره به گره) تقلید کند، حتی نگاره‌های بسیار کوچک را که هیچ نقشی در برآوردن طرح و نقش اصلی ندارند و بسا که برای ماهد هم یکسره بیگانه و نامفهوم باشند (ماسد دوبنگاره گل هشت‌پر در بخش زیرین حاسبه بهی سمت راست قالی پاریریک و دو گل هشت‌پر کوچکتر در منتهی‌الیه حاسبه ناریک رودی همان سمت) مگر آن که قصد ماهد تقلید کامل و باسمه‌کاری تمام‌بما باشد- به سفارش یا فرمایش- که تازه آن هم از یک ماهد بیابانگرد حابه‌دوس سحت بعید و نامحتمل است. تنها کارگاههای متمرکز و بسیار پسرفته فرشهای از عهده این مهم برمی‌آید

که وجود چنین کارگاههایی در منطقه آلتایی همانقدر محل تردید است که یافته‌شدن قالی پاریریک در همان حایی که پیدا شده است (اگر آقای استروناخ فقط یک فرش ایلانی نشان دهد که بی‌کم‌وکاست و تمام‌بما از روی یک نمونه شهری یا حتی روستایی یافته شده و به مفهوم واقعی «عکس‌برداری» شده باشد، نگارنده این سطور به همان فرضیه او را به حان می‌پذیرد، بلکه تمامی مدعاهای خود را در باب شاحت فرشهای عشایری پس می‌گیرد)^{۱۲}

اما آنچه مایه تعجب است گمراه‌شدن بویسته‌ای فرش‌شناس و خصوصاً فرش ایلانی‌شناس چون آقای حیمراوی است که در همه نوشته‌های خود بر منشاء ایرانی، و به تصریح لری، بخش عمده نقشامه‌های باستانی فرشهای تأکید ورزیده و نظریه «منشاء ترکی» را یکسره مردود شمرده است آقای اویبی در کتاب تازه خود^{۱۳} پابه‌بای آقای استروناخ رفته و، لاجرم، لعزیده و فرش پاریریک را کار عشایر بیابانگرد منطقه آلتایی دانسته و حتی از کوچروان سکایی فراتر رفته و قبیله همسایه دوردست آنان، یعنی کوچندگان «ماساگته» را هرآورده آن فرش معمایی به شمار آورده است

همین نظریه جدید برانگیرنده نگارنده در نوشتن مقاله‌ای شد که در مجله امریکایی فرش‌شناسی (Oriental Rug Review) به چاپ رسید^{۱۴} و ترجمه فارسی آن اینک به حواسندگان بشر دانش تقدیم می‌شود.

سالها است دروغین بودن آن آشکار گشته است (دست یافت که قالی پاریریک «گره یافته» بیست و پنج یافته است، به همان اسلوب قالیهای چینی که کلاف ریش را پس از گذاردن از مار برگرد میله‌ای چوبی می‌بجایند- به همان طریقه که حی را برگردانگشت- و پس از پایان پذیرش بافت میله‌ها را برمی‌دارند. K. Erdmann. Der Orientalisch Knüpfe-ppoch, 1955

حالیتر این که اردمان عنوان «هفتصدسال فرش شرق ریش» را برای دومین کتاب خود برگزیده (۱۹۶۶) تا قالی پاریریک خود به خود از حوزه بررسی او بیرون افتد.

را به سه‌هزار و پانصدسال رسانده است
3) S Rudenko The Frozen Tombs of Siberia The Pazyryk Burials of Iron-Age Horsemen London 1970

۴) کورت اردمان فرش‌شناس طرار اول المانی، که پس از زورف استرینگووسکی و کتاب مشهورش (Altai-Iran und Völkerwanderung, 1917) مرشد این مکتب بود و در دانشگاه استامبول هم درس می‌گفت، ایرانی بودن فرش پاریریک را پذیرفت، نهایت این که در جهت ترمیم مایه‌های فروخته نظرهای خود آشکارا به مسقطه و ملطه، و حتی حمل و تحریف تسک حسرت وی، بی‌آن که فرش را ببند و بررسی کند، به این نتیجه بی‌مباد و غریب (که

قالی بازیریک

چگونه ممکن است بافت بیابانگردان آلتایی باشد؟

باشد. (آسان می توان گفت که این قالیچه به احتمالی در يك كارگاه متمرکز و تخصصی درباری یا اشرافی و از روی يك الگوی كامل ساخته شده است) اهم این عوامل ساختاری بدین شرح است استمرار یکپوختی و یکدستی بافت و همسانی بزرگ به یکسانی نقشمایه ها^۱، قرینه ساری كامل، نقشمایه ها در چارچوب يك طرح و نقش كاملاً منسجم و متقارن و متوازن، نگاه داشتن اندازه ها و ابعاد و فاصله ها، به دقت و وسواس تمام، در بافت آدمهای همسان، اسبهای همسان و گوربهای همانند که حملگی در صفهای منظم و آراسته، به يك فاصله سنجیده بی کم و زیاد، در حرکت هستند^۲ دیگر، طراحی دقیق و سنجیده تمامی احرای اصلی هر يك از ۱۴ سواركار، ۱۴ ستوربان، ۲۸ اسب، ۲۴ گور و ۲۴ چهارگوشی که درون هر يك نگاهارای هشت بر، به طرافت و موروبی تمام، نقش بسته است (حاشیه های فرعی و نگاهارهای آنها به کنار)

سخت دشوار است تصور در وجود آمدن دستبافته ای گره بافته و عشایری (به معنای راستین کلمه) که در هزاره اول پیش از مسیح بدین درجه از کمال و سنجیدگی بافت رسیده باشد. دورانی که به یقین سیاری از دستبافته های ایلانی از بافته های شهری ابر می پذیرفته است این مطلب احیر مسلماً در مورد فرتهای ایلانی مناطق نزدیک به مراکز فرشهای شهری بهتر و آسانتر صدق می کند تا فرتهایی که گمان می رود در آن سرزمین

در مسیر تلاش برای یافتن پاسخ پرسشهای زیاد و عمده ای که قالی بازیریک برانگیخته است، ضروری است که بحث فرضیه بافته شدن این فرش به دست كوچندگان استپ های آلتایی - که نویسنده ای چند در میان نهاده اند - به دقت بررسی شود از این رو، مقدمتاً لازم می آید که ببینیم چه چیزهایی آثار هری را صیغه و کیفیت «عشایری» می بخشد

کار هنری، دستبافته از چند جهت ماهیت عشایری و ایلانی پیدا می کند، که مهمتر از همه وجود عناصر عیبی عشایری در نقشمایه ها و شیوه نقشبرداری است عوامل و عناصر ساختاری و اسلوب بافت و رنگمایه های مورد کاربرد ببر در کار سنخش دستبافته های قابل كوچرو می اثر بیست، نهایت این که رنگمایه ها و رنگبها به بدرت دلیل قاطع برای تشخیص هویت عشایری يك فرش دستبافته است این بدان دلیل است که مواد رنگی به بدرت مورد استفاده انحصاری يك طایفه معین قرار می گیرد و دست بافتی دیگر گروههای نامیده به این مواد بسیار سر بتر از نقل و انتقال و داد و ستد نقشمایه ها صورت می پذیرد. چنین است که در کار سنخش بافته های عشایری اغلب ناگزیریم بر عناصر نقشبرداری و ویژگیهای اسلوب بافت تکیه کنیم در قالی بازیریک چندین عامل ساختاری هست که درجه بسیار بالایی از مهارت فنی و فرشهای کمال یافته را نشان می دهد، به اندازه ای که ممکن است حتی دلالت بر فرشهای شهری داشته

→

دواردم (همی و اسفند ۱۳۷۱) سرداش، ص ۵۵۵۶

9) K. Robinson, «A Reconstruction of Pazyryk»

که در کتاب زیر به چاپ رسیده است

G. Seaman, ed., *Ecology and Empire*, 1991.

10) *Expedition*, vol. 32, no. 1, 1990.

11) D. Stronach, «Patterns of Prestige in the Pazyryk Carpet, *Oriental Carpet and Textile Studies*, vol. IV, Berkeley, 1993

۱۲) مقاله ای که ترجمه فارسی آن از بی می آید پیش از انتشار متن سحرهای آقای استروباخ نگاشته شده بود به همین دلیل است که نگارنده فرضیه بی بودن قالی بازیریک را در آن مقاله در میان نهاده است

13) J. Opie, *Tribal Rugs*, Portland, Oregon, 1992

14) C. Parham, «How Altaic/Nomadic is the Pazyryk Carpet?», *Oriental Rug Review*, vol. XIII no. 5, June/July 1993, pp. 34-39

و اقسام فرش دستبافته به شرح و تفصیل پرداخته) مهمترین و موفق ترین و دقیق ترین است از آن «چندین دیگر» برای تفصیل بیشتر سگرید به «فرش گره بافته در متون فارسی سده های نخستین اسلامی»، سیروس پرهام، نشر دانش شماره پنجم، سال دوازدهم، مرداد و شهریور ۱۳۷۱

۷) این قسم خاص قرقر دانه به «قرقر دانه لهستانی» شهرت یافته که علاوه بر فرش مورد بحث ما یکی از نمدهای همان دوران منطقه آلتایی ببر به همان رنگمایه است گفته اند رنگمایه قرمری که در ایران هخامنشی هراوان بوده «قرقر دانه آراوات» است که در سبیری آسان به دسترس نمی آمده است البته اثبات این ادعا که «قرقر دانه لهستانی» در سرزمین اصلی ایران، حتی به قدر اندک، فراهم بوده تقریباً محال است چون از پارچه ها و فرشهای ایران هخامنشی چیزی نماده که ملاک سنخش باشد

۸) سگرید به مقاله «قالی ایران در دایره المعارف ایرانیکا» از همین نگارنده، در شماره دوم، سال

5) Nejat Dīyārbekīrī, «New Light on the Pazyryk Carpet», *HALL*, vol. 1 no. 3, 1978, pp. 216-221

۹) از آن حمله است این دروغ بزرگ تاریخی «حمرای یوسان ایرانی سده دهم (سیمی)، همچون این خرده ها به اصطلاحی و مقدسی و چندتی دیگر، انواع و اقسام فرآورده های مناطق و شهرهای مختلف ایران را فهرست کرده اند و از هر يك به همان نام متداول محلی نام برده اند، ولی جالب نظر است که به رغم بر شمردن اقسام مسوجات از فرش یاد نمی کنند» همان مقاله، ص ۲۲۱

تنها مورد راست و درست این عبارت همان «این خرده ها» است، و اگر به هم اصطلاحی و مقدسی از انواع فرش و بساط و گلیم و ریلو یاد کرده اند و هم آن «چندتی دیگر» که نویسنده محضت ندانسته از آن نام نبرد چون نویسنده ناشناس حدود العالم من المشرق الى المغرب (که کتابش به پارسی است و پیش از دیگر حمرای یوسان در فهرست کردن انواع

دور دست و حشی خو و نیم یحده یافته شده باشد حتی امروز روز
بیرمی توان یافت فرستی عتایری را، اصل و درست، که از روی
يك نقشه شطرنجی، یا يك الكو و سرمشق و یا يك نمونه دستافته،
عیاً و حره به حره یافته شده باشد.

گذشته از سحیدگی و ظرافت اعجاب آور بافت، قالی
باریريك آکنده از نقشمایه‌ها و نگاره‌هایی است استوار بر طرحی
باعت سنجیده و قابو نمده و هدهدار که، چنانکه خواهیم دید، این
همه با تمدن و فرهنگ مردمان کوچرو و حانه پیپوش آلتایی،
خواه سکایی باشد خواه ماساگته، ناسازگار و گاه متضاد است.

بحسب آن که سازمان یافتگی سر به سر انتظام، طرح به هم
پیوسته ناگسستی، و صورتها و نقشمایه‌های همسان، حملگی
دلالت بر وجود يك نظام فکری یکپارچه و يك اندر یافت
استوار و بی‌ترلر و يك بیروی پرور کارآمد و يك «حقیقت
باطنی» فائق که، به گمان راقم این سطور، برانگیخته و تابع نظام
فرهنگی عقلایی شهری توانمندی است که بر موازین قاطع و
قید و بندهای محکم استوار بوده است - سخت و پرحسالت و در
همان حال متوازن و موی به موی سنجیده و «حساب شده» تمامی
طرح و نقش، و سیاری از حرئیات طراحی نشان از يك نظام
اجتماعی متمرکز و «سته» دارد - نظامی که به کمال سازمان یافته،
به کمال انتظام پذیرفته و به کمال مستقر گشته است این نظام
یکپارچه «توتالیتیر» اردرون و اربرون سخت حراست می‌سود - به
رکت «منظومه دفاعی» متشکل و قوام یافته و هر سائش با پذیری
که در وجود صفوف بی‌پایان و مهیب سوارکاران و ستورمانان قوی
دست و توسنهای مالیده اندام و گورهای تومند، به چیره دستی
تمام به نمایش درآمده است و این همه در میانه خطوط دفاعی
موجودات افسانه‌ای - اساطیری حای گرفته‌اند که حملگی دست
به هم داده و مجموعه چهارخانه‌های به کمال انتظام یافته را، که
قلب این دژ تسجیر بایدیر است، حراست می‌کند این ساخت
برصلاط نظام ناگسسته ناگسستی از بیروی صفوف مطم و
آراسته و بی‌وقفه و بی‌ترلر آدمیان و جانوران قوت دو چندان
می‌گیرد کمترین نشانه‌ای از تغییر یا وقفه پیدا نیست همه چیز در
دایره‌ای کامل از استمرار و مداومت بی‌امان، گرفتار در چیر
حینه دور و تسلسل، پای رجا است حرکت بر مدار تکرار است و
راهی برای دگرگونی و بدعت و تازگی نیست.

سکاییان و ماساگتیان بدان مرتبه ارضات و آرامش اجتماعی
رسیده بودند که انگیزه و صامن دست یافتن به اینچنین صورت
هری منسجم و مستحکم و ترلر ناپذیری باشد. حقیقت آن که از
آن خیالپردازیهای لجام گسیخته و خشونت آمیزی که در آثار
هری اصل و راستین آلتایی، خروشان و بی‌امان و سیلاب وار
موج می‌زند، کمترین اثری، هر چند کم رنگ، در قالی باریريك

بیست

هر آلتایی در هزاره نخست بطور عمدۀ هر احساس
«امهر سیویسم» و تحرید و انتراع واقعینهای عینی و تلخیص
مشهودات بود این هر خاص گرداگرد سك ویژه‌ای از
جانورنگاری شیوه یافته تنیده و بالیده شده بود که به گفته یکی از
متحران، تامارا تالوت رایس، شاید از «ناثرین نمونه‌های تحرید
و انتراع باشد»^۲ همین نویسنده چگونگی تحول و تکامل این هر
را در طول سالیان به شیوایی تمام بیان می‌دارد «این بیانانگردان
نا حساسیتی سگرف و غیرمتعارف در برابر محیط پیرامون خود
واکش نشان می‌دادند هماهنگ با موج ردن رنگی بر
پهن دشتهای اور آسیایی، بیان متعالی امهر سیویستی و نمادین
هر آمان [سکاییان] حان می‌گرفت و این سررنگی فراگیر در
سك خاصی از هر جانورنگاری خودجوش تعلی می‌یافت.
چنین بود که دست و پای يك جانور احرای بدن جانور دیگر
می‌شد»^۳

در هیچ زمان این هر حالص تحریدی و آکنده از خیالپردازی
و توهم بیانانگردان آلتایی نتوانست حتی به سواد ساخت
نگاره‌سازی طبیعت‌گرایی قالی باریريك (آن «جودگرایی
مدنی» بابت سنجیده و تمام‌ها) نزدیک شود تا جایی که
می‌داییم، از مقدار دره باریريك یا از گنجینه نقشمایه‌های سرتاسر
آن سرزمین پهناور، حتی يك شیء واحد به زمان ما برسیده که
اندک ماسدگی به سك جانورنگاری دقیق و راستین قالی ما داشته
باشد بر اسبها و گورها سگرید - استوار و متین و بی‌دغدغه و
طبیعی و واقعی، آزاد از هر گونه گرایش تحریدی - و آنها را مقایسه
کند با هماندهایشان که در انواع و اقسام اشیاء باز یافته آن
سرزمین صورت پذیرفته‌اند یگانه نمونه مقایسه شدنی، صف
شیرامی است که با طبیعت‌گرایی تمام بر پارچه‌ای نقش بسته
است که از گور شماره ۵ هراچگ آمده و اصل آن بی‌چون و چرا
ایرانی است.^۴

حاشیه.

(۱) حان تامسون و هارالد بومر به تفصیل تمام ویژگیهای اسلوب بافت قالی
باریريك را بررسیده و به این نتیجه رسیده‌اند که این دستافته باستانی به حکم
ظرافت و سحیدگی بافت و رسم همسان و دقیق نقشمایه‌ها و نگاره‌ها به یقین در يك
کارگاه مرشاهی یافته شده است. رگ

«The Pazyryk Carpet A Technical Discussion», Source, vol. 10, no. 4, 1991

(۲) این صف‌آرایی مورون و مطم از ویژگیهای هنر آشوری و هخامنشی است
T. T. Rice, The Scythians, London, 1957 p. 150

(۳) همان کتاب و همانجا [بعثی از این مطلب را می‌توان در کتاب سکاها، به
ترجمه دکتر رفیه بهرادی، یافت]

(۴) سگرید به شکل شماره ۱۴۰ و صفحه ۲۹۸ کتاب سرگی رودنکو.

Frozen Tombs of Siberia, London, 1970



(شکل ۱)

حسرو پرویز در شکار گورن شاخ بهن (طرف سیمین ساسانی - کتابخانه ملی پاریس)



شاهپور دوم سوار بر گورن شاخ بهن (طرف سیمین ساسانی - موزه بریتانیا)

عربی در بگ روانداشته و این گورنها را - که می پداشتند هرگز در ایران زمین دیده نشده است - از حسن گورنهای سرزمین سیری شناختند و برهان قاطع حاستگاه آلتایایی قالی پاریریک بر شمرند. رودیکو اول کسی بود که این گورنها را از تیره گورن زرد خالدار (*Cervus dama*) شناخت^{۱۳} چندی پس از رودیکو، هر چند به مناسبتی دیگر، گیر شمن به ماندگی گورن رود ایرانی

اشیاء هنری سکایان آلتایی و جنوب روسیه عموماً، و باز یافته های پاریریک خصوصاً، سرشار است از انواع و اقسام آهو و قوچ و گوزن شمالی. بهن شاخ و گورن پیچیده شاخ. اما، چند تا از این جانوران در حالتی تحسم یافته اند که به حالت چرای آسوده خاطر و بی خیال گوزنهای خرامان قالی پاریریک بردیک باشند؛ بنگرید که چسان، تقریباً حملگی آنان، پریشان و در تقلا هستند، یا به گورنهای ریر بارگران اضطراب و تشنج و آشفتنگی خمیده شده اند؟ این جانوران، حواء شکارگر باشند حواء طعمه و شکار، پیوسته گوش به رنگ اند و بی قرار و هنده و در نکاپو، نا آرام و آشفته خاطر و رمیده و هراسان، سعا به هجوم می آورند یا سر آسیمه درهم می پیچند و حدال می کنند سرزمین آلتایی پهن دشتی در اندشت بود که طبیعت ستیزه گر با سارگارش اعتدال و آرامش نمی شناخت و حادارانش پیوسته در تقلا و تلاش و حرکت تشنج آهر بودند - سرزمینی که هنرمندان و صنعتگرانش به ندرت از تجسم حابوری که آسوده و نارمیده باشد به وحد می آمدند.

در تضاد چشمگیر با این جهان هری، پر حوش و هروش، که همه چهر بر ساخت سیلابی اش متلاطم بود، دنیای آشکارا غبر عشایری و غیر آلتایایی فرش پاریریک قرار گرفته که سیادش سر به سر بر یک طرح یکبارجه اعطاف مابذیر - صبت و سحت و یکدست - استوار شده است

اندیشه بنیادی طراحی، و بر طرح و نقش رمیه فرش، ارحیث سبک پرداری در پیوند با «فرشهای سگی» یا سگمرشهای قالبچسمانند کاخ آشوری سیوا است^۶ صمهای مطم مردان و چارپایان، که همگی به یک فاصله معین از پی یکدیگر می آید، به روشنی یادآور رسمهای تریسی هخامنشی و آشوری است.^۷ هرو زمی شرا به دار و قالبچسمانند [اسها] که سیه سدی بهن دارد» نشان از تجسم اسبان جنگی آشوری دارد^۸ شیوه گره ردن دم اسبها و همچنین کاکل آنها، به رسم ایرانیان است^۹ هم در پیکر کنده های تخت حمشید و هم در قالی ما، ستوربانان در سمت چپ اسب گام می زنند و دست راست خود را بر پشت گردن اسب نهاده اند.^{۱۰} گلکهای جفتی هشت پر^{۱۱}، در بخش ریرین حاشیه های بهن و باریک سمت راست، کم یا پیش به همین صورت و در همین حالت جفت (و شاید هم بر خوردار از همان معانی رمی و نمادی و یا تمثایی) در آثار مفرغی لرسا ن پراکنده است.^{۱۲} اما مهمتر از همه، ویژگیهای عیان و اشتباه نابدیر گورن رود و شاخ بهن ایرانی است در پیکر گوزن شمالی سان جانورانی که در حاشیه دروبی فرش خرامان اند.

به حکم ماندگی شاخهای بهن گورنهای قالی پاریریک به شاخهای گوزن شمالی، اکثریت مورخان هنر و فرش شناسان

حاشیه

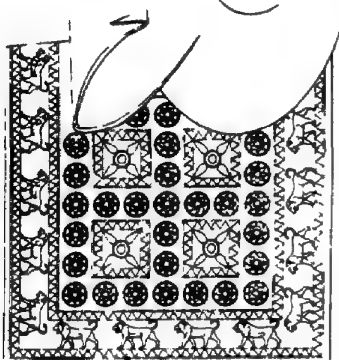
نمونه دیدنی و آموزنده دیگر، که توان ما این نمونه سنجید، پیکره لرستانی آهویی است در حال چرا، آرام و آسوده خاطر، که به شماره ۳۶ در کتاب زیر چاپ شده است

James Opie, *Tribal Rugs*, London, 1992

(۶) مقایسه کید ما سنگر شهای آشوری در مقاله زیر

P Albenda, «Assyrian Carpets in Stone», *The Journal of the Near Eastern Society of Columbia University*, no 10, 1978, pp 1-34

پس از تدوین و چاپ متن انگلیسی این مقاله کتابی به دسترس آمد که در آن طرح قالیچه‌مسانی - سیه طرح اصلی قالی پارسیک، متناها با حاشیه‌ای از شیرها به حای گورها - توسط یک باستانشناس ایتالیایی از روی بیکرکنده‌ای در تحت حمشید طراحی شده است



طرح «قالیچه سگی» تحت حمشید (درگاه غربی صلع شمالی گاخ صدستور)

شناخته شدن این سند تاریخی به نهایت ارزشمند (که هنوز نمی‌دانیم در تحت حمشید بر حای هست ما به ناراح رفته است) بدان می‌است که هر چند ممکن است «قالیچه سگی» تحت حمشید از «قالیچه‌های سگی» گاه‌های بیوا اثر پذیرفته باشد، تقریباً یقین ماید کرد که نامیده قالی پارسیک از فرش‌های مشابه هخامنشی الهام یافته و، لاجرم، به سنگر شهای آشوری (که در سرزمینی دوردست و چه سا بهمه در خاک بوده) نظر نداشته است

سام‌های کتاب باستانشناس ایتالیایی مدین شرح است

A B Tilia, *Studies and Restorations at Persepolis and other Sites of Fars*, Rome, vol I, 1927/vol II, 1978

(۷) رودینکو، همان، ص ۲۹۸، شکل ۱۴۰ (صف شیران بر پارچه‌ای که در پارسیک پیدا شده است) یک نقش برجسته صف شیران، که درست همین حاشیه دندانه‌ای پارچه پارسیک بر آن است، بر حاشیه ردای حشاپارشا (در گاخ حرمرای تحت حمشید) منقوش است رک

E E Herzfeld, *Iran in the Ancient East* Tehran 1976 pl LXXIX

[همچنین بگریید به حاشیه «قالیچه سگی» تحت حمشید، دبل حاشیه ۶]

(۸) رودینکو همان، ص ۳۰۴

(۹) «ما همین دم گره حورده و کاکل برجسته را در حجارپهای تحت حمشید می‌یابیم» و بر قصه سمیری که کار ایرانیان است و او گورهای چرتوملیک به دست آمده، و بر ریزه‌های گورستان و سکه‌های پشمار هخامنشی، و سرانجام در صحنه سکارگاه لوحه سمیری که به گنجینه حیورن تلقی داشته است می‌گیریم که، درست مایند قالی ما، رو ریی قالیچه‌مسانی همراه با سینه‌بندی بهی بکارگری شده است.» (همان و همانجا)

سکاییان به حای گره دین دم اسب آن را می‌بافتند (به سیوه کیس بافی) بگریید به تصویر ۱۵۴ در کتاب رودینکو

(۱۰) همان و همانجا بسجید با تصویر LXXIX در کتاب هرتسفلد، تصویرهای شماره ۹۲ و ۹۴ در کتاب آرتور اهام یوب.



صحنه شکار گورن در حجارپهای طاقستان (شکل ۴)

مسهور به «گوزن بین‌النهرینی» (*D. mesopotamica*)، و گورن بهی شاح رورگار ساسانیان توحه یافت که بیکره خالدارش، ما همان ساح‌های بهاور، بر چیدین طرف سیمین (شکل‌های ۱ و ۲) و سرچید صحنه بر سنگ کنده طاقستان (شکل ۳) نقش بسته است ۱۴

گورن بین‌النهرینی، که ساح‌های برگ نحلی اس اردورایهای بین‌النهرینی و عصر مفرع ریت بخش آثار هر ایرانی بوده است ۱۵ تا همین اواخر معدوم و بایات پیداسته می‌شد، تا این که در سال ۱۹۵۷ دو تن از حاورس‌اسان آلمانی توفیق یافتند که نامانده‌ای چید از این برادمانتانی را در بینه‌زارهای کرچه پیدا کند (شکل ۴) [اس، حای تردید نیست که نسل گورن‌های ساح بهی که در سکارگاه‌های ساسانیان پراکنده بوده، بیوسته است به نسل گورن‌های گسترده ساح رورگار هخامنشیان و گورن‌های قالی پارسیک]

هر گسترده‌گی برگ نحلی شاح‌ها، گورن ررد ایرانی را ویرگیهای دیگر است که اهمیت آنها از یک جهت بیس از ویرگی ساح‌ها است، زیرا بیود معروض میان گورن‌های قالی پارسیک و گورن‌های منطقه سمیری را یکسره و تمامی می‌گسلد و بیاری

حاشیه

A Survey of Persian Art, Tehran, 1977

و بر تصویر ۳ و ۴ در کتاب اویی (یاد شده)

(۱۱) گل چندپر «یگانه شال تربیتی است که پیش از هر ریزور دیگر ما شاهنشاهی پارتی داشته؛ گویا از شاهانای سلطنتی بوده است» آلسا، همان، ص ۹

گل چندپر آشوری ۱۲ تا ۱۶ گلبرگ داشته است و گلپای هخامنشی علی القاعده ۱۲ گلبرگ گلپای چندپر مهری لرستان گاه ۸ و گاه ۹ و گاه بیش از اینها گلبرگ دارد و اغلب هم هفت است (سگریه نه هر ایران، گذار/ حبیبی تهران، ۱۳۵۸، شکلپای ۵۶ و ۶۹ و ۷۷ و ۷۸ |

(۱۲) سگریه نه هر ایران، آندره گذار/ مهرور حبیبی، تهران، ۱۳۵۸، شکلپای ۷۸، ۶۹ و عکس شماره ۱۱

(۱۳) رودینکو، همان، ص ۴، ۳-۲

[4] R Ghurshman, *Iran, Parthes et Sassanides*, Paris, 1962, p 213

[هر ایران در دوران پارتی و ساسانی، گیشمن/ هرودوسی، تهران، ۱۳۵۰، ص ۲۱۳]

همچنین سگریه نه

Encyclopaedia Britannica, vol IV, Chicago, 1983

استانهای انگلیسی و کاشف بیوا، سر آتش هری لایارد وجود گورن شام پس ایرانی را در شمال حورستان و قلمرو جنوبی مختارپها در بیهمای سده نودم مسیحی گزارش کرده است (در بحث گزارش سفر به ایران ارسال ۱۸۴۲، ۱۸۴۲)

Sir A H Layard, *Early Adventures in Persia, Susiana, and Babylon*, London, 1897 (Part IV)

[سفرنامه لایارد یا ماحراهای اولیه در ایران، لایارد/ مهاب امیری، تهران، ۱۳۴۷، ص ۷۷]

[پیدا شدن گورن ورد شام پس در بشمارهای کرخه و وجود آن (حاکمه) گزارش لایارد می توان دریافت) تا یک قرن و نیم پیش در منطقه وسیعی از نواحی شمال شرقی حورستان (حبوب عربی سرزمین مختاری و نواحی عربی قلمرو لرهای کهگیلویه)، رازگشای نقشمای عربی شد که تقریباً است در دستنامه های سورنی ایلات قشقای و لر فارس پراکنده است (سگریه نه سروس پرها، دستنامه های عشایری و روستایی فارس، جلد ۲، ط ۵۰، ص ۱۰۰)

[چنانکه از این نقشمای عایت ساده شده هندسی و شیوه یافته پیدا است، تصور الگوی طبیعی (یا حالی) دیگری هر گورن رد ایرانی برای این نقشمای نه ظاهر غریب و نامتعارف ممکن می گردد ایک یقی ناید کرد که لرهای کهگیلویه حاوی را که نه چشم می دیده اند الگو قرار داده اند و قشقایهایی که در سرحد همجوار لرهای فارس هستند نقشمای را برگرفته و نه کمال رسانده اند این بدان معنی است که گورن شام پس لر/ قشقای (نه سسک هندسی و تحریدی) و گورن شام پس قالی پاریری (نه سسک طبیعی) هر دو تار واحد داشته و از یک سرزمین برحاسته اند (هرص وجود این پیوند را اول بار نگارنده در فصل «سورنی قشقای» در جلد دوم دستنامه های عشایری و روستایی فارس در میان نهاد)]

(۱۵) بهترین نقش گورن شام پس به اواخر هزاره چهارم پیش از مسیح رد می گردد که در کاوشهای به موسیان (۱۵۰ کیلومتری شمال عربی شوش) بر بد مهر استوانه ای به دست آمده است (از ملکراده بیانی، تاریخ مهر در ایران، تهران، ۱۳۴۳، شکل ۴۲) چندین پیکره مهری گورن پس شام در لرستان و مارلیک بد شده که از آن جمله است نموه ۹۵۸ در کتاب مارلیک، عرت الله بگهان، تهران، ۱۳۷۱

(۱۶) رودینکو، همان، ص ۳۲ شایان توجه است که همین شیوه رنگ آمیزی نوار حالداری گورهای هری (نه رنگهای سفید و سیاه و قرمز) در رنگ آمیزی اضلاع حالداری چهارگوشهای ریمیه هری به کار آمده است

(۱۷) سگریه نه هر ایران، گذار/ حبیبی، عکس شماره ۱۱، و حام سیمین مارلیک (موره ملی ایران) به شماره ۳-۱ در کتاب مارلیک، همچنین سگریه نه شکل ۶-۳ در کتاب یاد شده اویی



(شکل ۴)

گوزن شام پس اور آسیایی

برای توحیه و استدلال باقی می ماند این ویژگیهای نمایان و کارساز، پوست خالخال و خصوصاً نوار حالداری است که از گردن تا دم گوزن ایرانی کشیده شده و در شکل ۴ نمایان است - ویژگیهایی که هیچیک از انواع آهوان و گورهای آلتایی ندارند و حتی یک اثر از تمدن و فرهنگ سرتاسر آلتایی به چشم و دست ما نرسیده که کمترین نشانه ای از این ویژگیها بر آن باشد این بار نیز رودینکو بود که اول بار بر این ویژگیهای گورن پاریری یک تکیه کرد. ۱۶

گذشته از اینها، گورن پاریری یک بر خوردار از شاهانای خاص دیگر است که بار هم او را از گورهای شمالی دورتر می برد و به گورهای زرد آسیایی - اروپایی (Eurasian fallow deer) نزدیکتر می آورد؛ یکی دم به سبب بلندی است که خاصه گورهای زرد آسیایی - اروپایی است؛ دیگر شیوه خاص نشان دادن عضلات سردست و ران حیوان است به رسم و قاعده سر سرمیهایی غرب آسیا، که با سسک هری منطقه آلتایی فرق دارد این همان رسم و قاعده ای است که دست کم پانصد سال پیش از در وجود آمدن فرش پاریری یک و نیز شکوفایی هنر حابورنگاری سکاییان، در نمودار ساختن عضلات گورهای لرستان و مارلیک (عصر مفرغ) برقرار بوده است. ۱۷

گو اینکه مدارک و شواهدی که از آنها یاد شد برای پایان پذیرفتن جدال و جدل حاستگاه قالی پاریری یک سسده است، هر گاه نقشهای یافته دارای همان اهمیت تاریخی باشد که در کار پژوهش در هنرهای م سوج از آن بر خوردار است، صرف وجود گونه ای از گوزن زرد ایرانی در قالی پاریری یک (صرف نظر از دیگر مدارک و شواهد) دلیل جامع و مانع - و نه اعتناری دلیل قلی و اولی- تواند بود بر حاستگاه این ماده تمدن هریشامی درست همین جا است مصداق این ضرب المثل. چیزی که باشد شاید مدارک، آفتاب آمد دلیل آفتاب.

در مواردی که لازم بوده، عین عبارت و ترجمه آن برای مثال نمونه آورده شده است در همه جا تأکیدها را نگارنده مقاله است

• اتاق برای همه (room for everyone)

شاید بارها به حین ترجمه‌هایی برخورد داشته‌اید که «در اینجا برای نصب چنین دستگاهی اتاق کافی وجود ندارد». در یکی از فیلمهای سینمایی تلویزیونی دوبله شده، یکی از شخصیتها می‌گفت «این بالا برای همه اتاق هست» اشتباه مترجمان این گونه جمله‌ها در این است که همه جا room را اتاق ترجمه کرده‌اند، حال آنکه منظور قصاص و جای کافی بوده است

• از (of)

سیاری از مترجمان of را در همه جا از ترجمه می‌کنند. بدین ترتیب، مثلاً

«The broad perspective of science»

یا

«A coat of thousand colours»

می‌شود «چشم‌انداز وسیع از علم» یا «کتی از هزار رنگ». همچنین است علت پیدایش عباراتی چون «احساسی از امنیت»، «هرمی از گرما»، «نوری از شادی» و مانند اینها حال آنکه of بیشتر کارکرد کسره اضافه فارسی را دارد و بهتر است - و گاه تنها صورت درست است - که عبارات بالا بدین گونه ترجمه شود «چشم‌انداز وسیع علمی»، «کت هزار رنگ»، «احساس امنیت»، «گرم گرما» و «نور شادی»

• از نزدیک (closely)

closely معمولاً «از نزدیک» یا «به نزدیکی» ترجمه می‌شود به حمله ریر و ترجمه یکی از مترجمان از آن دقت فرمایید «You should follow this order in your report as closely as possible» «لازم است که شما در گزارش خود، تا حد امکان، این نظم را از نزدیک دنبال کنید» در حالی که ترجمه درست این است: «لازم است که در گزارش خود، با دقت هرچه بیشتر، این نظم را رعایت کنید».

• اسامی بیگانه

ضبط صحیح اسامی اشخاص در ترجمه‌ها اهمیت فراوان دارد. در این مورد توجه به چند نکته ضروری است: (۱) سابقه ضبط آن اسم خاص به زبان فارسی و پیشینه آشنایی فارسی‌زبانان با آن.

نکته‌هایی درباره ترجمه و نگارش

نیره توکلی

مطالب این مقاله در ضمن ویرایش یا بررسی کتابها و ترجمه‌های گوناگون گردآوری شده است این مطالب در برگزیده برخی از رایجترین اشتباهها و مسائلی است که در برگردان از انگلیسی به فارسی رخ می‌دهد و دامنه گسترده‌ای دارد. برخی از آنها اشتباه در حد گریش معادلی نامناسب برای واژه‌ای است که به نقش آن در جمله توجه نشده است و این بیشتر به دلیل ناآشنایی مترجم با معانی مختلف واژه‌های چندمفهومه پیش می‌آید؛ برخی اشتباه در حد یک عبارت در جمله است، مواردی که ترجمه لفظ به لفظ عبارات و واژه‌ها یا حروف ربط برمی‌گردد، بعضی به انتخاب معادل نامناسب برای ضرب‌المثلها یا عبارات معروف زبان انگلیسی مربوط می‌شود؛ برخی به تشخیص نادرست حای جمله‌های معترضه در ترجمه ربط دارد و برخی نشان‌دهنده بی‌توجهی به معنی افعال مرکب است، دسته‌ای مربوط است به جلوگیری ضبط اسامی بیگانه به زبان فارسی، و پاره‌ای به سهل‌انگاری در ترجمه قیدها اشاره دارد گریش عبارتهای قالبی بر ریشه و مافهوم در نگارش نیز، که برخی از روی عادت احام می‌دهند، دسته دیگری از این موارد را شامل می‌شود به دلیل تنوع مطالب بنابر نظم المعانی را برای دادن حداقل نظم به مطالب برگزیدیم.

۲) رجوع به دایرة المعارف و فرهنگهای معتبر فارسی طبر دایرة المعارف مصاحب و فرهنگ معین

۳) رجوع به فرهنگهای معتبر خارجی مانند Webster's Biographical Dictionary و دیگر فرهنگهای تخصصی مربوط به اشخاص.

۴) در نظر گرفتن ملیت اشخاص و ضبط فارسی اسامی آنان با توجه به تلفظ آن در موطن اصلیشان

بی توجهی به نکات بالا باعث می شود که گاه نام يك شخصیت در کتابهای مختلف یا حتی کتابی واحد با املاها یا تلفظهای مختلف بیاید و در بسیاری از موارد این شبهه را ایجاد کند که سخن درباره يك شخص نیست، بلکه درباره چند شخص مختلف است. مثلاً نام یکی از صاحب نظران جامعه شناسی (M. Kunn)، در ص ۲۶۸ کتاب نظریه های جامعه شناسی، مانفرد کان، در ص ۳۲۴، مانفرد کهن، و در ص ۳۲۵، کان ثبت شده است^۱ یا در کتاب دیگری نام آلبر کامو نویسنده و فیلسوف معروف فرانسوی «آلبرت کاموس» ضبط شده است^۲

برخی از مترجمان بیرگمان می کنند که تا تعویض نامها و پیدا کردن معادلی شبیه به آنها در زبان فارسی از بار فرهنگ بیگانه می گاهند. ولی هنگامی که نام مؤلف بیگانه بر حلد کتاب، و همه رویدادها و منالها حاکی از آن است که داستان در کشوری بیگانه اتفاق افتاده است، گذاشتن «علی» به جای «Ali»، «لیلا» به جای «Fahlan»، «سامان» به جای «Simona» و «عین الله» به جای «Anilan» به تنها مشکلی را حل نمی کند، بلکه بر تناقص مطالب می افزاید. برای روشن شدن این نوع تناقص به مثال زیر توجه کنید:

«سامان به يك مېهماني می رود و در آنجا به مراد معرفی می گردد. پس از چند دقیقه گفتگو درمی یابد که سست به چند مسئله از جمله بی عدالتی سازمان مالیات پرداخت، پایگاه و مقام دادگستری و آرتور در تاریخ جهان، و نفوذ گروه ای نوشانه کاملاً با هم توافق دارند.»^۳

تحفه آنکه مترجم برای کلمه «مراد» ریربویسی هم داده است بدین مضمون: «در اصل مارتی (Marty) بوده است»^۴

● اگر کمترین را بگوییم (to say the least)

برخی از مترجمان چنین عباراتی را به صورت لفظ به لفظ ترجمه می کنند و توجه ندارند که ممکن است در زبان فارسی معادل موجزتر و مفهومتری وجود داشته باشد در نتیجه، مثلاً، به جای اینکه در برابر این عبارت فقط بویسد «حداقل» یا «دست کم»، می نویسند «اگر کمترین را بگوییم»، یا «با گفتی حداقل».

● الزاماً، ضرورتاً (necessarily)

معمولاً، مترجمان necessarily را «الزاماً»، «ضرورتاً»، «لزوماً»، «ناچار» یا «ناگزیر» ترجمه می کنند و درست در همانجای جمله می گذارند که در متن انگلیسی قرار دارد این به ویژه زمانی درك جمله را دشوار می کند که در معنای معنی به کار رفته باشد به حمله های ریر و ترجمه های آنها توجه کنید

1) «Statement B is not necessarily true on the basis of A»

«حکم ب بر اساس حکم الف الزاماً درست نیست»

2) «The first solution is not necessarily the best solution»

«اولین راه حل، الزاماً بهترین راه حل نیست.»

حواسته فارسی زبان از ترجمه جمله شماره ۱ ممکن است چنین معایمی را استنباط کند

«وقتی حکم الف درست است، حکم ب حتماً درست نیست»

«حکم الف که درست باشد، حکم ب ناچاراً درست نیست»

«حکم الف حکم ب را ملزم به نادرستی می کند.»

و ترجمه شماره ۲ ممکن است این استاه را ایجاد کند که «اولین راه حل ناچاراً است بهترین راه حل باشد»

برای برهیر از ایجاد ابهام در حمله ها بهتر است به جای ترجمه لفظ به لفظ معنی را نقل کرد. مثلاً برای حمله شماره ۱ ترجمه های زیر ارجح است:

«درست بودن حکم الف درست بودن حکم ب را ایجاب نمی کند»

«اگر حکم الف درست باشد، نمی توان گفت که حکم ب ریر درست است.»

«درست بودن حکم الف دلیل درست بودن حکم ب نیست»

برای حمله شماره ۲ ترجمه ریر مناسب است.

«معلوم نیست که اولین راه حل بهترین راه حل باشد»

● اوران و مقادیر

تبدیل اوران و مقادیر به مقیاسهای رایج فارسی، از حمله کارهای لازم در ویرایش و ترجمه است در یکی از کتابهای روان ساسی از حامی چنین تصویری داده سده بود

«نابویی بود جوان و ریز، ۵ ماو ۱/۴ اینچ قد و ۹۰ پوند وزن»

حواستگان فارسی زبان، به ویژه آنان که دهی ریاضی بروند، ندارند، باید بیروی ریادی صرف کنند تا این تصور را به دست آورند «۱۵۳ سانتیمتر قد و ۴۴ کیلو وزن»

● اینجا و اکنون (here and now)

در نوشته های روان شناسی گاه به چنین حمله های

ن خوریم:

«این روان‌شناس معتقد است که برای بررسی حالات روانی به ایجا و اکون توجه شود.»

در حمله بالا، کاربرد ایجا و اکون ترجمه لفظ به لفظ از لمبی است، کمکی به فهم مطلب نمی‌کند و بهتر است به جای منظور اصلی که توجه به وضعیت موجود است گذاشته شود

بحرانی (critical)

واژه critical بمر معانی مختلفی دارد، اما بسیاری از مترجمان با یکی از آنها، یعنی بحرانی آسای می‌دارند. برای مثال، به لفظ ریر و ترجمه آن توجه کنید

«Two critical miscalculation were made»

«دو اشتباه بحرانی پیش آمد»

حال آنکه درست آن است که بوسه سود «دو استاه مهم پیش

به کار بردن (apply[to])

این فعل بمر دارای معانی گوناگونی است، اما برخی از حمان همه‌ها معادل به کار بردن را در برابر آن می‌بند. مثال

«Fayol applies the principles to all kinds of works»

ترجمه غلط «فایول این اصول را برای همه انواع کارها به می‌برد»

ترجمه بالا این استاه را بیش می‌آورد که فایول (یکی از ریه‌رداران علم مدیریت) اصولی را که سرخ داده خود در باره اع کارها به کار برده است. ولی منظور از حمله بالا این است «فایول این اصول را بر همه کارها قابل تطبیق می‌داند»

پیشنهاد کردن (to suggest, to propose)

دو فعل to propose و to suggest بمرار فعلهای چند معنومه هستند، بسیاری از مترجمان تنها با يك معنی آن، پیشنهاد کردن، آسای می‌دند. در ایجا برای هر يك از این افعال نمونه حمله‌هایی با حمله‌های نامناسب و سپس ترجمه درست داده شده است

نمونه ۱

«Anderson suggests that we must study all the factors»

«آندرسون پیشنهاد می‌کند که ما باید همه عوامل را بررسی

بیم»

در ترجمه بالا، مترجم توجه نکرده است که پیشنهاد نباید مدبر باشد! بهتر بود چنین می‌نوشت: «آندرسون می‌گوید که باید همه عوامل را بررسی کنیم.»

نمونه ۲-

«Demon proposed that a perfect definition is useful in understanding self-concept»

«دیمون پیشنهاد کرد که توصیف کامل برای درک مفهوم ار خود مفید است»

در این ترجمه بمر مترجم توجه نکرده که هر چیزی یا مفید هست یا نیست و اگر مفید باشد، با پیشنهاد کردن مفید می‌شود. در ایجا بمر به جای پیشنهاد باید معادلهای دیگری چون «ا برار نظر»، «مطرح کردن»، «گفتن»، «اعتقاد داشتن» به کار رود

تشخیص دادن (to distinguish)

این فعل چند معنومه بمر معمولاً در همه حا تشخیص دادن ترجمه می‌شود. ترجمه‌های ار این دست بسیارند «فلانی چهار رمینه معرفتی مذهب، فلسفه، علم و ایدنولوژی را تشخیص می‌دهد» آشکار است که در ایجا منظور تشخیص دادن نیست، بلکه حمله باید به این صورت در بیاید «فلانی چهار رمینه معرفتی مذهب، فلسفه، علم و ایدنولوژی را ار یکدیگر متمایز می‌کند.»

تصمیم گرفتن (to decide)

این فعل انگلیسی بمر دارای چند معنی است، اما بیشتر مترجمان فقط معادل تصمیم گرفتن را در برابر آن می‌شاسند حمله ریر را ملاحظه کنید

«I decided that it was sunday»

«من تصمیم گرفتم که یکشنبه بود»

در این ترجمه، مترجم توجه نکرده که تصمیم‌گیری شخص در یکشنبه بودن تأثیری نداشته است و باید به جای آن بنویسد: «یقین کردم که یکشنبه است»

جایگزین شدن (به وسیله/با) (to replace [by/with])

این فعل بمر معمولاً به صورت لفظ به لفظ ترجمه می‌شود. به مثال ریر توجه کنید

«Instinct theory is replaced by (with) learning theory»

«نظریه عربره به وسیله (با) نظریه یادگیری جایگزین شده است»

آنچه فارسی‌زبانان ار حمله بالا می‌فهمند این است که

حاشیه

(۱) نظریه‌های حاشیه‌شناسی، تألیف دکتر غلام عباس توسلی، تهران: انتشارات

سنت، چاپ دوم، ۱۳۷۰.

(۲) روان‌شناسی اجتماعی، تألیف ایوت اروسون، ترجمه دکتر حسین شکرکن، تهران: انتشارات رشد، چاپ ششم، ۱۳۷۰، ص ۱۰۵.

۲ و ۴ همان، ص ۲۵۴.

است درباره آن در این صورت لازم است نه گونه ای درست و منطقی نه جمله اصلی ربط داده شود.

مثال ۱

«Lower production level' in our example does not mean anything-it must be lower than something»

یکی از مترجمان جمله بالا را چنین ترجمه کرده بود: «سطح پایتتر تولید در مثال ما بی معنی است - آن باید از چیزی پایتتر باشد»

ترجمه ارجح «در مثال ما، سطح پایتتر تولید بی معنی است، چون معلوم نیست که از چه چیزی پایتتر است»

مثال ۲

«احاره ما هم از مستأخرین ناییبی خیلی کمتر است - یعنی بیحوی مایو، آحادا جاترحی و ساگاری»

در ترجمه بالا محل قرار گرفتن جمله معترضه این شبهه را ایجاد می کند که توصیحی است برای کمتر، نه مستأخران بهتر است جمله به این صورت تصحیح شود

«احاره ما هم از مستأخران ناییبی - یعنی بیحوی - خیلی کمتر است»

● چیزی مثل (Something like that)

در برخی از ترجمه ها به چنین جمله هایی بومی حوریم «هر يك ارداسحویان چیزی مثل ۴۰۰۰ صفحه کتاب خوانده بودند» یا خواندن این جمله، خواننده فارسی زبان حق دارد تصور کند که داسحویان به ۴۰۰۰ صفحه کتاب، بلکه چیزی شبیه آن، مثلا، ۴۰۰۰ صفحه دفتر خوانده اند در حالی که به حای «حیری مل» بهتر است گفته شود «در حدود»

● شناسی، ساختی

در بسیاری از موارد وجود پسوندهای شناسی و ساسی (logy و logical) در ترجمه فارسی بی مورد است و مترجم آگاه تشخیص می دهد که باید حذف شود، زیرا در رساندن مفهوم اصلی احتلال ایجاد می کند. برای مثال، عنوان هرعی کتاب دهر و جامعه، رشد فرایندهای روان شناختی عالی^۵، بهتر است به رشد فرایندهای روانی عالی تبدیل شود زیرا در اینجا منظور این نیست که از رشد تخصصهای افراد در رشته روان شناسی، بهویژه در دوره های بالاتر از سطح دبیرستان (دوره عالی) سخن رود، بلکه منظور بررسی فرایندهای روانی اشخاص در مراحل عالی رسد است. به همین ترتیب، در جمله هایی مانند

«Man is a biological existence»

به جای اینکه بگوییم «اسان موجودی رست شناختی است»

نظریه ای «به وسیله» نظریه دیگر را انتخاب کرده است یا دو نظریه به همراه یکدیگر (با هم) را انتخاب کرده اند حال آنکه شکل روان و آسان فهم جمله به فارسی چنین است
«نظریه یادگیری حانشین نظریه عریه شده است»

● جمله (sentence)

sentence را بسیاری فقط جمله ترجمه می کنند، در حالی که معانی دیگری چون حکم و رای و نتیجه هم دارد مثال

«observational sentence is a summary of the results of an empirical investigation»

ترجمه: «جمله مشاهده ای خلاصه ای از نتایج يك بررسی تجربی است»

در ترجمه بالا، مترجم توجه نکرده است که ممکن است این خلاصه در يك جمله نگنجد و اساساً منظور این است که پس از پژوهش به دادن حکم و نظر یا نتیجه گیری خاصی می رسیم بنابراین، ترجمه درست تر این است
«حکم مشاهده ای بیان خلاصه نتایج پژوهش تجربی است»

● جمله های معترضه

در ترجمه جمله های معترضه یا مطالب داخل کمان باید، ما توجه به ساخت جمله ها در زبان فارسی، حای درست آنها تعیین شود. به همین دلیل مترجم باید از تفاوت ساخت جمله ها در دو زبان مبدأ و مقصد آگاه و به آن حساس باشد از جمله مواردی که ناآگاهی و بی توجهی مترجم ترجمه را دچار احتلال می کند وقتی است که در زبان انگلیسی جمله معترضه در ابتدای جمله می آید و سپس فاعل جمله مشخص می شود

مثال ۱

«Though she had grown old and completely exhausted, Suzan still wished to be a painter»

ترجمه متأثر از ساخت انگلیسی: «گرچه او پیر و کاملاً فرسوده شده بود، اما سوران هور آرزو داشت نقاش شود»
ترجمه فارسی: «سوران، گرچه پیر و کاملاً فرسوده شده بود، هنوز آرزو داشت نقاش شود»

مثال ۲:

«In defending his theory of underdevelopment, Lipton presents a mass of evidence»

ترجمه متأثر از ساخت انگلیسی «در دفاع از نظریه توسعه نیافتگی خود، لیپتون انبوهی از سند عرضه می کند.»

ترجمه فارسی: «لیپتون برای دفاع از نظریه خود درباره توسعه نیافتگی شواهد فراوان می آورد.»

گاه جمله معترضه در پایان جمله اصلی می آید و توصیحی

اید بگویم «اسان موحودی رنده است»

صدای شیرین

برخی مترجمان «sweet» را معمولاً «شیرین» ترجمه می‌کنند و هیچ‌جا استثناً قایل نمی‌شوند. در نتیجه گهگاه به حسی حمله‌هایی برمی‌خوریم «دحترک نا صدایی شیرین گفت» این گونه مترجمان عاقلند از اینکه گاه ممکن است آنچه در زبان انگلیسی شیرین است، در فارسی نمکین یا ملیح باشد، یعنی ما چهره نمکین و صدای ملیح داریم، اما چهره شیرین یا صدای شیرین نداریم

صرب‌المثلها یا قولهای معروف

برای ترجمه این گونه عبارتها لازم است که، نه‌حای ترجمه لفظ به لفظ، از صرب‌المثلها یا معادل‌های هم‌معنی آنها در فارسی استفاده شود. در مواردی که دو صرب‌المثل معادل در زبان مبدأ و مقصد از لحاظ ناز معنایی و فرهنگی تفاوت زیادی دارند و این تفاوت همان است که استفاده از معادل فارسی ناقص می‌آفرید، مرحم باچار است مفهوم صرب‌المثل را ترجمه کند و در نابوسب درباره اصل صرب‌المثل و معادل فارسی آن توضیح دهد. مثلاً اگر تنها معادل صرب‌المثلی در زبان فارسی این باشد «حراعی که به خانه رواست به مسجد حرام است» یا «روعی ریخته را بدر اما مراده نباید کرد». مترجم باید احتیاط کند که در اینجا معاهیمی از لحاظ فرهنگی و مذهبی و عقیدتی مطرح است که ممکن است با فضای فرهنگی و اجتماعی یا شخصیت آدم‌های متن اصلی تضاد داشته باشد

مال دیگر در این مورد صرب‌المثل انگلیسی «Marry in May» است این صرب‌المثل می‌گوید «اردواج در ماه مه سگون بدارد» چون این صرب‌المثل به عقاید خاص مردم چند کشور انگلیسی زبان (یا اروپایی) در مورد اوقات سعد و نحس برای ازدواج مربوط می‌شود، شاید ترجمه آن به صورت صرب‌المثل فارسی دشتوار یا ناممکن باشد

موارد دیگری هم هست که ممکن است برخی از صرب‌المثلها را از لحاظ صایع ادبی به کاررفته در متن اصلی نتوان به معادل‌های فارسی آن تبدیل کرد.

با این حال، در بیشتر موارد می‌توان و باید صرب‌المثلها را به صورت معادل آنها به فارسی برگرداند. اما برخی از مترجمان یا در تشخیص صرب‌المثل دچار اشکال می‌شوند، یا برای یافتن معادل آنها به زبان فارسی رحمتی به خود نمی‌دهند. مثلاً یکی از مترجمان متوجه نشده بود که «Quickly come, quickly go» صرب‌المثل است، در نتیجه، عاقل از معنی اصلی، آن را به این

صورت ترجمه کرده بود «تدمی آید، تدمی رود» حال آنکه معنی اصلی ضرب‌المثل اساره به این دارد که هرچه آسان به دست آید، آسان اردست می‌رود. بنابراین معادل فارسی آن چنین است «ناد آورده را ناد می‌برد»

در اینجا نمونه‌های دیگری از بی‌دقتی در این زمینه عرصه شده است

نمونه ۱ «ما نمی‌توانیم با بهان کردن سر خود در شن در مقابل تبلیغات مقاومت کنیم»^۵
به نظر می‌رسد که معادل بهتر حمله نالا چنین است «ما نمی‌توانیم در مقابل تبلیغات سر خودمان را مثل کک زیر برف کنیم»

نمونه ۲ «استنباط گالتون آهنگ نظریه روان‌سحی حدید را درباره تواناییهای دهی بواخت»
متن اصلی حمله نالا چنین است

«Galton's conception set the tone for modern psychometry's views on intellectual ability»
الته to set the tone for some things به معنای کوك كردن ساراست، ولی حتی اگر مترجم از معنی درست این عبارت هم استفاده می‌کرد و می‌نوشت «سار نظریه روان‌سحی حدید را، کوك كرد» باز هم وافی به مقصود بود، بلکه بهتر بود حمله را به این صورت ترجمه کند «استنباط گالتون سرآغار نظریه‌های حدید روان‌سحی درباره توانایی دهی بود»

نمونه ۳ «و نه قول معروف يك تکه حلی هم ندارم که حلوی سوراخ را بگیرم یا بدم را بوشام گاهی فکر می‌کنم رنده دهی شده‌ام»^۶

ترجمه نالا، که قسمتی از يك گفت و شنود در داستان است، دو اشکال دارد اول اینکه در زبان فارسی «هول معروفی» که بر طبق آن «از يك تکه حلی» برای گرفتن سوراخ سسه‌ها یا پوشاندن بدن استفاده شود نداریم به حای آن داریم «آه نداریم، که ما ناله سودا کنیم» دوم اینکه در محاوره از «رنده دهی شدن» استفاده نمی‌کنیم، بلکه «رنده به گور شدن» را به کار می‌بریم

در مورد ترجمه صرب‌المثلها به فارسی توجه به دو نکته دیگر نیز ضروری است

۱) زمان و مکان موجود گسترش رسانه‌های گروهی و امکان روزافزون ایجاد ارتباطات بین‌المللی بر سرعت مبادلات

حاشیه.

۵) مهر و حاشیه، رشد فرایندهای روانشناختی عالی، لوسیموویچ ویکوتسکی، رحمة دکتر بهرورد عرب‌دتری، تهران، انتشارات فاطمی، ۱۳۷۱

۶) روان‌شناسی اجتماعی، پیشگفته، ص ۹۳.

۷) نگاه، ش ۱۳، فروردین - اردیبهشت ۷۲، ص ۱۷۶

فرهنگی و آشنایی مردم نقاط مختلف جهان با فرهنگ یکدیگر افزوده است. در نتیجه، ممکن است کلمات و تشبیهای ضرب المثلی که مثلا تا سی سال پیش برای فارسی زبانان نامأنوس بوده، امروز آشنا باشد بنابراین، شاید توان ضرب المثلی مانند «کاتولیک تر از باب» را به همین شکل، و نه به صورت «دایه مهر بانر از مادر» یا «کاسه داغتر از آش» ترجمه کرد.^۸

۲) حفظ سبک و سیاق مؤلف متن اصلی هنگامی که نویسندگانی برای بیان مطالب خود بر کاربرد زبان اصطلاحی و تمثیل و استعاره و ضرب المثل یا شعر تأکید دارد، زبان ترجمه نیز باید آن را بر تابد. بنابراین، رساندن معایم یا شر عادی برای نمایش سبک نگارش نویسنده متن اصلی کافی نیست و باید از قالبهایی مانند آنچه او به کار برده استفاده کرد.^۹

● برداشتن درس یا دوره (to take a lesson/ course)

چندی پیش در یکی از نمایشگاههای نقاشی ما حمام نقاش، که تازه از امریکا برگشته بود، مصاحبه می کردید. از این حمام که گویا پیش از سفر به امریکا تحصیلات مطمی در رشته نقاشی داشت و اصولا با عنوان نقاش مشهور بود سؤال شد «حظ و رسد که به نقاشی روی آوردید؟» ایشان در پاسخ گفتند «در امریکا که بودم دو سه کورس (course) نقاشی برداشتم.»

از این مورد محاوره ای که نگذریم به هنگام ویرایش جدید متن ترجمه شده نیز به چنین حمله هایی برخوردیم. «دانشجویانی که درس ادبیات برداشته بودند از لحاظ هوسی با آنهاهی که درس ریاضی برداشته بودند فرقی نداشتند»

متن اصلی جمله بالا چنین بود

«The students who had taken a course in literature were not different in intelligence from those who had taken a course in mathematics»

در چنین مواردی بهتر است جمله به این صورت اصلاح شود «دانشجویانی که درس اداسات گذرانده بودند، از لحاظ هوسی، با آنهاهی که ریاضیات گذرانده بودند تفاوتی نداشتند»

● علاقه (concern)

بسیاری از مترجمان concern را در همه حا علاقه ترجمه می کنند، در حالی که باید توجه داشت باشند که معانی دیگری چون، توجه، مراقبت، ربط، ارتباط، نگرانی، دلواپسی، کسب و کار، سر و کار داشتن، سهم... نیز از آن مستفاد می شود. برای مثال، به جمله های زیر و ترجمه های نامناسب آن دقت فرمایید:

«Most of the teachers are concerned in the psychological aspects of their students»

ترجمه: «بیشتر معلمان به جنبه های روانی شاگردانشان علاقه

دارد»

در جمله بالا درست آن است که به حای علاقه، توجه به کار

رود

«A money - changer is concerned with the rate of exchange»

ترجمه: «صراف به نرخ ارز علاقه مند است»

ترجمه درست: «صراف با نرخ ارز سروکار دارد»

● عمه و خاله

در زبان انگلیسی میان واژه هایی که به واستگان مادر یا حواهر یا رن مربوط می شود با واژه های مربوط به واستگان پدر یا برادر یا شوهر تفاوتی وجود ندارد یعنی، دونه دو، برای عمه و خاله، دایی و عمو، پسر عمو و سردایی، دختر عمو و دختر دایی، برادرزاده و حواهرزاده، پدرون و مادرزن. واژه های یکسانی به کار می رود اما چون در زبان فارسی این واستگان از یکدیگر متمایزند، مترجم باید دقت کند که دچار اشتباه نشود در اینجا، برای روستر سدن مطلب، سالی از یکی از محله های ماهانه آورده سده است در این محله ترجمه داستان کوتاهی از هکتور هوگو مورو، به همراه مقدمه کوتاهی درباره زندگی نویسنده حاب سده است

«هکتور هوگو مورو، اگرچه در برمه از پدری اسکاتلندی، که در خدمت اداره پلیس بود، هویت یاف و ولی بعد از هوب مادر، دوعمه انگلیسی او به تربیتش پرداختند»

از جمله بالا که مترجم با «اگرچه» و «اما» بر آن تأکید نهاده است، حسین برمی آید که ممکن است برادری اسکاتلندی باشد، اما حواهران او انگلیسی باشند در حالی که درست آن بوده که به حای «عمه» «خاله» گذاشته شود

● فعلهای ترکیبی

گاه برخی مترجمان در ترجمه افعال ترکیبی، به ویره هنگامی که معمول در وسط دو جزء فعل می آید، که معمولا نیز حسین است دچار اشتباه می شوند مثال

«Parents regard such problems as within the area of responsibility of the pediatrician»

مترجمی جمله بالا را به این صورت ترجمه کرده بود «پدر و مادرها به مسائلی از قبیل آنچه در حوزه مسئولیت متخصص کودکان قرار می گیرد توجه دارند»

آشکار است که مترجم فعل regard را با فعل regard اشتباه گرفته و در نتیجه ترجمه ای غلط به دست داده است. ترجمه درست جمله بالا چنین است:

«پدر و مادرها چنین مسائلی را در حوزه مسئولیت متخصص کودکان به شمار می آورند»

«کنسرت با سرود ملی پایان یافت»

● قیدها

در ترجمه قیدها باید توجه شود که به کدامیک از احرای جمله برمی گردد. بی توجهی به این نکته جمله‌هایی نظیر جمله‌های زیر را به وجود می آورد.

«وی لباس محافظه کاری پوشیده بود»

«علاقه شاد دخترک آشکار بود.»

مترجم این جمله‌ها توجه نکرده که به «لباس» محافظه کار می‌سود، و نه «علاقه» شاد یا غمگین، بلکه فاعل جمله‌هاست که محافظه کارانه لباس می‌پوشد یا شادمانه علاقه نشان می‌دهد

● کمک کردن (to contribute)

معمولاً مترجمان تنها به یکی از معانی این فعل حد مفهوم عایت دارند و آن کمک کردن است مثلاً در جمله «Drink contributed to his ruin» که مترجمی آن را حین ترجمه کرده بود «مسروب به نابودی او کمک کرد» بهتر است معنی مؤثر بودن و تاثیر داشتن به کار رود

● کودکان جوان (young children)

برخی از مترجمان young children را کودکان جوان ترجمه می‌کنند، حال آنکه این ترجمه در زبان فارسی بی معنی است، زیرا ما کودک پیر نداریم که کودک جوان داشته باشیم به جای آن کودکان هردسال درست است

● گوش دادن به کسی (to here someone)

در بسیاری از ترجمه‌ها به حین جمله‌هایی برمی‌خوریم «به آنها گفته شد به شخصی گوش می‌دهد که نامرد ریاست جمهوری است»

این گونه ترجمه‌ها نیز ترجمه لفظ به لفظ است ما در زبان فارسی به کسی گوش نمی‌دهیم، بلکه به سخن یا صدا یا آواز او گوش می‌کنیم

● نتیجه گرفتن (to conclude)

to conclude هم از افعال حد مفهوم است، اما معمولاً فقط آن را نتیجه گرفتن ترجمه می‌کنند

مثال

«The concert concluded with the National Anthem»

ترجمه نادرست: «کنسرت با سرود ملی نتیجه‌گیری کرد»
این فعل معانی دیگری چون به پایان رسیدن، خاتمه یافتن و تصمیم‌گیری نیز دارد. پس جمله بالا را می‌توان به این صورت اصلاح کرد:

● نظر به اینکه، از حایی که، با توجه به اینکه

بعضی چنان در کاربرد عبارات قالبی اهراط می‌کنند که گاه جمله‌های مصحکی می‌آهریسد، یا از رساندن معنی اصلی دور می‌سوند. از جمله این قالبها «از آنجا که»، «نظر به اینکه»، «از حایی که»، و «با توجه به اینکه» است، به هنگامی که به جای «چون» به کار می‌روند اشکال به ویژه هنگامی ایجاد می‌شود که در حریه دیگری از جمله کلماتی از این عبارات در معنی غیرمحماری به کار رود در زیر نمونه‌هایی را آورده‌ایم، که به گمان نگارنده در آنها از این قالبها استفاده نامحاشا شده است

نمونه ۱ «از حایی که اکثر تلاشهای به عمل آمده پیرامون روشها به سالیان اخیر مربوط می‌سود، این تلاشها در بررسی تاریخی ما حایی نخواهد داشت»

نمونه ۲ «نظر به اینکه نظر کمیته مناسب بود شخص مورد نظر رد شد»

نمونه ۳ «از آنجا که مرا به میهمانی دعوت نکرده بودند، به آنها رهنم که دعوت کرده بودند»

ساید با مطالعه موارد و مثالهای این مقاله گمان رود که چنین اشکالهایی تنها در کار مترجمان ضعیف وجود دارد و سایرین در حور تأمل و بررسی نیست اما در اینجا یادآوری چند نکته ضروری است بحسب اینکه چنین اشکالهایی به آثار مترجمان یا نویسندگان ضعیف محدود نمی‌شود، بلکه بسیار رایج است سایرین، دسته‌بندی و نمایش آنها به دلیل تکرار فراوانشان در متون مختلف لازم است

دوم اینکه با یافتن حد مورد از این دست در هر اثری نمی‌توان بر همه آن خط بطلان کشید آثار بسیاری از مترجمان و مؤلفانی که با مرکز نشر دانشگاهی سر و کار داشته‌اند پس از ویرایش ویراستن اشکالاتی از این قبیل به سطح مطلوبی ارتقا یافته است. سوم اینکه برخی از مدخلهای مقاله ماسد «اگر کمترین را بگوئیم» ممکن است در کار یکی دو مترجم بیشتر تکرار نشده باشد، اما هدف اصلی نشان دادن این اشتباه نمونه‌وار است که برخی از مترجمان به یافتن معادل درست فارسی برای عبارتها بی‌توجهند و به ترجمه لفظ به لفظ بسنده می‌کنند.

حاشیه.

۸ و ۹ برای ذکر این دو نکته ارادتمانی همکارم، آقای علی صلحجو، بهره گرفته‌ام.

لویی واندن برگ

و باستان‌شناسی ایران باستان*

کامیار عدی

لویی واندن برگ باستان‌شناس و ایران‌شناس برجسته بلژیکی روز ۱۷ سپتامبر سال ۱۹۹۳ (۲۶ شهریور ۱۳۷۲) بر اثر سکته قلبی در منزل خود در شهر گان (Gent) بلژیک درگذشت. می‌توانید برگ وی صایحه بزرگ دیگری برای باستان‌شناسی ایران به‌شمار می‌رود، چرا که به اذعان تمامی کسانی که با باستان‌شناسی، هنر و تاریخ ایران باستان سروکار دارند او از جمله پژوهشگرانی بود که با تحقیقات گسترده، نوشته‌های فراوان و فعالیت‌های محذانه خود کمک شایانی به ترسیم پیشینه این آب و خاک نموده است.

لویی واندن برگ در ۲۴ دسامبر ۱۹۲۳ (۳ دی ۱۳۰۲) در شهرک است بزرگ (Oostnieuwkerke) در بلژیک متولد شد. از ۱۹۴۴ تا ۱۹۴۸ (۱۳۲۳ تا ۱۳۲۷) به تحصیل تاریخ هنر و باستان‌شناسی در دانشگاه گان مشغول بود و از آنجا موفق به دریافت مدرک لیسانس گردید. در سال ۱۹۴۹ (۱۳۲۸) به تحصیل تاریخ و زبانهای باستانی مشرق زمین در دانشگاه آراد بروکسل پرداخت. در عین حال در سال ۱۹۴۹-۵۰ (۱۳۲۸-۲۹) به فراگرفتن زبانهای اکدی و عربی و باستان‌شناسی مشرق زمین در دانشگاه آمستردام و لیدن هلند مشغول بود و سرانجام در سپتامبر ۱۹۵۰ (۱۳۲۹) موفق شد با نگارش رساله‌ای دربارهٔ شمال مقوقش بین‌النهرین، ایران و پاکستان از هنگام پیدایش تا حدود ۲۰۰۰ ق. م. مدرک دکتری تاریخ هنر و باستان‌شناسی حاور نزدیک را با رتبه ممتاز کسب نماید.

پس از دریافت درجهٔ دکتری، به هنگام سال تحصیلی ۱۹۵۰-۵۱ (۱۳۲۹-۳۰) به مقصد تهران به راه افتاد و نخستین

صن سومین فصل بررسی و گمانه‌زنی در فارس در سالهای ۱۳۳۴-۳۵ بود که واندن برگ موفق شد در گورستان باستانی حورویس در ۸۰ کیلومتری شمال غرب تهران نیز حفاری کند این نخستین بار بود که یک گورستان مربوط به عصر آهن در دامنه‌های البرز به شیوه علمی حفاری می‌شد و نتایج کاوشهای واندن برگ در این محوطه باستانی همچنان ارزش و اهمیت خود را در مطالعات مربوط به باستان‌شناسی عصر آهن ایران حفظ کرده است.^۱

در چهارمین فصل بررسی در فارس که از ۲۸ اردیبهشت تا ۲۹ خرداد ۱۳۳۶ به طول انجامید، واندن برگ موفق به بررسی آثار متعددی شد و توانست از نقش برجسته ساسانی گویوم، که در

مجموعه‌های خصوصی راه یافته بود، خاستگاه و رمینه باستان‌ساحتی آنها با تردیدها و ابهامات فراوانی همراه بود و سوای چند بررسی و گمانه‌ری در دهه ۱۹۳۰ میلادی (دهه ۱۳۱۰ شمسی) کار دیگری برای بررسی و شناخت خاستگاه آنها نشده بود. به همین دلیل واندن برگ از سال ۱۳۴۴ فعالیت‌هایش را در سایر نقاط ایران متوقف و بر سرسیها و گمانه‌ریهای خود را به منطقه پست کوه لرستان محصر کرد و تا سال ۱۳۵۷، که فعالیت تمامی هیئتهای باستان‌شناسی خارجی در ایران متوقف شد، وی توانست که در شرایط بسیار دشوار پانزده فصل بررسی و گمانه‌ری را در آن منطقه با موفقیت به پایان برساند و از رهگذر این تحقیقات گاهگاری منطقه پست کوه لرستان را از عصر مس و سنگ تا عصر آهن تدوین نماید^۲ فعالیت‌های گسترده آن سادروان در پست کوه لرستان را می‌توان به شرح زیر خلاصه کرد

○ فصل اول و دوم (۴۵-۱۳۴۴)، حفاری در تپه کل ولی و ورکود

○ فصل سوم (۱۳۴۶)، حفاری در نان سرمه، بررسی منطقه حواری (تخاریان، تاتول‌نان)

○ فصل چهارم (۱۳۴۷)، حفاری در کل سار و سرکود، بررسی منطقه صالح آباد

○ فصل پنجم (۱۳۴۸)، بررسی منطقه بدر (ورکود مهر، ورپیل مهر، طبل خانه، خوش قدم، شورانه)

○ فصل ششم (۱۳۴۹)، حفاری در پرد نال و پای کل، بررسی منطقه ایوان (دروند، کراب، سه‌پا، امامزاده گیلان عرب).

حاشیه

* از دکتر اری هر سک (Prof Dr E Haenck) شاگرد، همکار و حاشیه واندن برگ که شرح حال و فهرست انتشارات آن مرحوم را در اختیار نگارنده بهاد مسکرم از آقای میرعابدین کابلی به خاطر حوادث سخته اولیه این مقاله و دکتر باره‌ای نکات سپاسگزارم

۱) البته پیش از واندن برگ آقایان محمود راد و علی حاکمی از اداره باستان‌شناسی ایران مدت کوتاهی در حوروی و محوطه‌های باستانی اطراف آن کارس کردند رک محمود راد و علی حاکمی، «چگونگی کاوشهای محصر گنج تپه و نیمه‌های اطراف حوروی و آحین دوحین»، گزارشهای باستان‌شناسی، ج ۱، ۱۳۲۹، ص ۱ تا ۱۶ گزارش حفاری واندن برگ در حوروی به صورت یک مقاله و یک تک نگاری منتشر شده است

L. Vanden Berghe, La nécropole de Khurvin, Istanbul, 1964

۲) به نقل از آقای میرعابدین کابلی، واندن برگ در تحقیقات خود در منطقه پست کوه لرستان به تدوین گاهگاری آن منطقه توجه داشت و باین باور که مردمان باستانی آن منطقه کوچه و غیر مستقر بوده‌اند آگاهانه یا ناآگاهانه به آثار استراری منطقه، که شماری از آنها را بعدا باستان‌شناسان ایرانی شناسایی کردند، توجه چندانی نکرده است.



لویی واندن برگ

سال ۱۳۰۴ به وسیله هر تسفلد ساسایی سده بود، عکسبرداری کند از دیگر نتایج مهم این فصل کشف آتسکده تنگ خک خک بود

فصل ششم از دی تا ۱۵ اسفند ۱۳۳۸ بیره کشف حد چهار طاقی ساسایی و آتسکده مهم گنار سیاه در بردیکی سواحل خلیج فارس انحامید

در فصل ششم از ۲۷ آبان تا ۲۷ دی ۱۳۳۹ علاوه بر ساسایی حد چهار طاقی ساسایی، در بُریر یک آرامگاه هخامنشی موسوم به نوردختر ساسایی سد که به آرامگاه کورش بزرگ در باسارگاد ساهت دارد

واندن برگ در فصل هفتم بررسیهای خود که از ۷ مرداد تا ۹ مهر ۱۳۴۱ ادامه داشت دامنه تفحصات خود را از فارس به خورستان گسترش داد. از جمله دستاوردهای مهم این فصل مطالعه و عکسبرداری از شماری از نقش برجسته‌های ایلامی و اسکایی در مال امیر و تنگ بوروری بود

طی فصل بعد که از ۲۴ اردیبهشت تا ۸ شهریور ۱۳۴۳ ادامه یافت او بیش از هزار کیلومتر را بر پشت قاطر طی کرد، بواحی صعب‌الصور سرزمین باستانی الیمایی را در استان چهارمحال و بختیاری امروزی دتورودید و در این مدت نقش برجسته‌های اسکایی- الیمایی این منطقه را مطالعه و عکسبرداری کرد.



از سال ۱۳۰۶ (۱۹۲۸) که اشیای موسوم به «مهر عهای لرستان» به بازار اشیای عتیقه در سرتاسر جهان و بسیاری از موزه‌ها و

زبانهای فلاندری، فرانسوی، آلمانی، انگلیسی، اسپانیایی و ایتالیایی چاپ و منتشر شده است.^۶

بدون شک یکی از سودمندترین کارهای واندن برگ گردآوری و تدوین مجموعه کتابشناسی تحلیلی باستان‌شناسی ایران باستان در یک مجلد و دویست است که فهرست تمامی آثار غیر فارسی در زمینه باستان‌شناسی دوران پیش از اسلام ایران را از ابتدا تا سال ۱۹۸۵ به صورت طبقه‌بندی شده گرد آورده است و مرجعی اساسی برای محققان در زمینه تمامی موضوعات، آثار و محوطه‌های باستانی ایران باستان به شمار می‌رود.^۷

از وی همچنین مقالات فراوانی به زبانهای فلاندری، فرانسوی، انگلیسی، آلمانی و فارسی در نشریات مختلف به چاپ رسیده است. برخی از آنها گزارش بررسیها و کاوشهای وی در نقاط مختلف است و تعدادی دیگر که حسه تحلیلی دارند به بررسی عمیقتر آثار مکشوفه در چشم‌اندازی وسیع‌تر می‌پردازد. شماری از مقالات او را می‌توان در سالنامه ایران باستان (*Iranica Annua*) یافت که در سال ۱۹۶۱ به همت خود او و گیرسمن ساد نهاده شده است.

وی علاوه بر نوشتن مقدمه بر چند کتاب، مقاله‌های متعددی نیز درباره ایران و آثار باستانی آن برای فرهنگنامه‌ها و دانشنامه‌های مختلف از جمله حد دائرة المعارف اروپایی و دانشنامه ایران (*Encyclopaedia Iranica*) نگاشته است.

پروفسور واندن برگ از سال ۱۹۵۱ استادیار باستان‌شناسی و تاریخ هر ایران در دانشگاه گان بود و در سال ۱۹۶۵ به مقام استادی باستان‌شناسی حاور در یک در همان دانشگاه رسید وی از سال ۱۹۵۸ تا ۱۹۸۸ استاد دانشگاه آراد بروکسل بیر بوده است او عضو رسمی و افتخاری مؤسسات و نهادهای علمی-فرهنگی متعددی بوده است که از جمله می‌توان به «مؤسسه رمان‌شناسی و تاریخ مسرق رمین»، «فرهنگستان سلطنتی شرقی سیاسی بلژیک»، «کانون جهانگردان، بیو پورک»، «انجمن دوستداران آثار باستانی، لندن»، «مؤسسه شرق‌شناسی ایتالیا»، «مؤسسه باستان‌شناسی آلمان» و «فرهنگستان ادبیات فرانسه» اشاره کرد. در سال ۱۳۴۳ بیرداسکده ادبیات دانشگاه تهران به وی دکترای افتخاری اعطا کرد.

همان‌گونه که ذکر شد پس از امانده فصل بررسی و حفاری در بستان کوه لرستان، در سال ۱۳۵۷ فعالیت‌های واندن برگ همچون سایر باستان‌شناسان خارجی در ایران متوقف شد. اما وی مانند دیگر ایران‌شناسان ایراندوست برای تحقیق به سایر کتورهای حاور نزدیک رو و به ایران بست نکرد، بلکه ترجیح داد که به کتابخانه و محل کار خود پناه برد و باقی عمر را وقف انتشار نتایج فعالیت‌های خود و ساحت و ساسادن فرهنگ و تمدن

○ فصل هفتم و هشتم (۵۱-۱۳۵)، حفاری در کتل گل کتل و هکلان؛ بررسی منطقه بستان کوه مرکزی (مناطق آرکواز، میمه و آبدانان).

○ فصل نهم (۱۳۵۲)، حفاری در دم گر پرچیه

○ فصل دهم و یازدهم (۵۴-۱۳۵۳)، حفاری در جم‌زی مومه.

○ فصل دوازدهم (۱۳۵۵)، حفاری در میرحیر، بررسی منطقه

میش خاص.

○ فصل سیزدهم و چهاردهم (۵۷-۱۳۵۶)، حفاری در حوب

گوهر و گل خانان مرده.

○ فصل پانزدهم (۱۳۵۷)، بررسی منطقه شیروان خردوال

از محوطه‌های باستانی پیش‌گفته هکلان و پرچیه مربوط به عصر مس و سنگ‌اند، بان سرمه، کل، سار، ورکودمهر و میرحیر مربوط به عصر مفرغ، برد مال، بای، کل و کتل گل گل مربوط به عصر آهن ۱ و ۲ و ورکود، جم‌زی مومه، حوب گوهر و گل خانان مرده مربوط به عصر آهن ۳.

ماحصل تحقیقات گسترده واندن برگ در ایران نزدیک به ۱۵۰ عنوان مقاله و کتاب است که شامل چند جلد کتاب درباره کلیات باستان‌شناسی و فرهنگ ایران باستان می‌شود. بی‌تردید مهمترین اثر واندن برگ کتاب باستان‌شناسی ایران باستان است که در سال ۱۳۳۸ منتشر شد و در سال ۱۳۴۵ به همت مرحوم دکتر عیسی بهنام به فارسی ترجمه و به وسیله انتشارات دانشگاه تهران چاپ شد و پس از یک بار تجدید چاپ در سال ۱۳۴۸ همچنان یکی از کتب درسی دانشجویان رشته باستان‌شناسی است و حداقل از نظر اطلاعات به دست آمده تا رمان تألیف، از مراجع معتبر علاقمندان به اطلاعات درباره محوطه‌های باستانی ایران پیش از اسلام به شمار می‌رود. خام پروفسور خرحیا هرس استاد باستان‌شناسی ایران در دانشگاه لندن این کتاب را «احیل» باستان‌شناسی خوانده است که به تحقیق درباره ایران می‌پردازند^۸ و شادروان والتر هیس، استاد تاریخ و زبانهای باستانی ایران در دانشگاه گوتینگن آلمان، آن را گنجینه اطلاعات برای علاقمندان به ایران باستان می‌داند^۹ و سرانجام روان ساد رمن گیرسمن در مقدمه‌ای بر کتاب باستان‌شناسی ایران باستان می‌نویسد:

بنظر اینجا [در این کتاب] هیچ محل تاریخی، که حتی فقط اطلاع مختصری از گذشته بدست داده باشد، فراموش شده، و ارزش واقعی این کتاب از هیچ‌جا معلوم میشود^{۱۰}

از دیگر کتابهای مهم واندن برگ در پی تمدنهای ایران باستان است که در سال ۱۹۶۸ از سوی وزارت امور خارجه بلژیک به

ایران باستان کند. دستاورد این سالهای پرمار انتشاردهها کتاب و مقاله و برگزاری چندین نمایشگاه در رسته‌های مختلف بود در هفتمین کنگره باستان‌شناسی و هنر ایران که در سال ۱۹۷۶ در موبیج برگزار شد شرکت‌کنندگان تصمیم گرفتند که کنگره هشتم در سال ۱۹۸۰ در گان برگزار شود و واندن برگ میر به عنوان مسؤول این کنگره برگزیده شد اما علی‌رغم تلاشهای فراوان وی ارفیل ارسال دعوتنامه، چندین ماربامه‌نگاری و حتی يك ماربامه به ایران در سال ۱۲۵۸ نتوانست از مسؤولان وقت ایران جواب مساعدی بگیرد، و در نتیجه به تنها کنگره هشتم باستان‌شناسی و هنر ایران برگزار شد، بلکه این کنگره‌های سودم به نوشته فراموشی سپرده و نه کلی تعطیل شد. اما واندن برگ را پاستست و در سال ۱۹۸۱ در موبیج و در سال ۱۹۸۲ در گان نمایشگاهی از آثار باستانی لرستان برما کرد که کاتالوگ آن به ربابهای فلاندري و آلمانی منتشر شده است.^۳ وی در سال ۱۹۸۳ نیز نمایشگاه عکسی از نقش برجسته‌های ادوار مختلف تاریخ ایران در موزه هنر و تاریخ بروکسل ترتیب داد که در آن تصاویر و توصیحات ۸۷ نقش برجسته ایرانی در معرض دید بازدیدکنندگان قرار گرفت و کاتالوگ آن^۴ نیز برای علاقه‌مندان به موضوع بسیار سودمند بود همین نمایشگاه و تحقیق درباره نقش برجسته‌های ایران باستان بود که موجب شد واندن برگ در سال ۱۹۸۵ با همکاری پروسور کلاوس شیپمان دست به تألیف کتاب نقوش برجسته الیمایی ایران در دوره پارت^۵ بزند

تلاش مستقیم واندن برگ در تهیه یادنامه‌هایی به افتخار استادان و همکاران خود و حدیث او برای مشارکت در این گونه فعالیتها که به منظور بزرگداشت پیشکوتان انجام می‌شود موجب شد که در سال ۱۹۸۹ به همت دوستان، همکاران و ساگردان وی یادنامه‌ای مادی به مناسب صفت و پنجمین سال تولد و نارسستگی او منتشر شود که حاوی بیس از صفت ساله به قلم محققان سامی چون بارتل هرادا، پی‌یر آمیه، ادیت پرادا، محمد داندامایف، رورف ولسکی، ریچارد هرای، فیلیپ رینیو، ژاک دوس گیس، احسان یار ساطر و ایرج افشار درباره موضوعات مختلف باستان‌شناسی و تاریخ ایران و حاوربردیک باستان اس^۶ و نکته مهم اینکه کم سابقه بود به یادنامه استادی این همه محقق مقاله ارائه دهند در مقدمه یکی از این مقاله‌ها مطلبی به حسم می‌خورد که حاکی از حسن همکاری با دیگران و سخاو غللی واندن برگ است اسکار وایت ماسکارلا، حمیدر امار باستانی شرقی در موزه متروپولیتن نیویورک می‌نویسد هنگامی که به مطالعه شمشیرهای آهلی مربوط به عصر آهن لرستان علاقه‌مند شدم برای کسب راهنمایی از واندن برگ مابه‌ای به او

نوشتم او با اطلاع از علاقه منی بلافاصله مدارك مربوط به دهها نمونه از این گونه شمشیرها را که در طی سالها گرد آورده بود بدون هیچ چشمداشتی در اختیار من نهاد^۷ علاوه بر این یادنامه، «کارگاه تاریخ هخامنشی» در دانشگاه کربینگی هلند نیز مجلد چهارم از مجموعه تاریخ هخامنشی را به پاس قدردانی از زحمات واندن برگ به وی پیشکش نموده است.^۸

از دیگر تلاشهای واندن برگ در راه ایران و ایران‌شناسی می‌توان به سی‌وششمین کنگره بین‌المللی شرق‌شناسان اشاره کرد که از ۱۰ تا ۱۴ جولای ۱۹۸۹ در گان هربان داشت به کوشش واندن برگ این کنگره که سالها بود ایران را به فراموشی سپرده بود، موضوع بحث سمینارهای خود را «بین‌الهرین و ایلام»^۹ انتخاب کرد.

واندن برگ که در سالهای اخیر دچار صفت شدید بینایی شده بود گویی از مرگ قریب‌الوقوع خود اطلاع داشت، زیرا اطلاعات منتشر شده‌ای را که از آخرین فصل بررسی در منطقه شیروان چردوال و سایر مناطق پشت کوه لرستان به دست آورده بود در مقاله‌ای مفصل گمخاند و در مجلد بیست‌وهفتم سالنامه

حاشیه

- 3) G. Herrmann, *The Iranian Revival*, Oxford 1977, p. 24
- 4) W. Hinz, in *Zeitschrift der Deutschen Morgenlandischen Gesellschaft* Bd 110 (1961) s. 135
- 5) لوئی واندسبرگ، باستان‌شناسی ایران باستان، ترجمه عیسی بهام، تهران، ۱۳۴۸، ص ۱۱۰
- 6) L. Vanden Berghe *Op het spoor van de oud-Iraanse beschavingen* Brussel 1968
- 7) درباره این مجموعه رك علی موسوی، محله باستان‌شناسی و تاریخ، سال سوم، شماره دوم، بهار و تابستان ۱۳۶۸، ص ۷۱-۷۰. گویا واندن برگ موفق شده است بیش از مرگ بیست سوم این مجموعه را به مر که در پرارنده انتشارات مختلف تا پایان سال ۱۹۸۹ است تنظیم کند و فرار است همکاران وی آن را به چاپ برساند
- 8) رك مابونت ۷، ص ۷۱
- 9) L. Vanden Berghe (avec la collaboration de E. Haerneck et E. Smekens), *Reliefs rupestres de l'Iran Ancien* Bruxelles 1983
- 10) رك مابونت ۷، ص ۷۰
- 11) درباره بین‌نامه و فهرست کامل مقالات آن رك کامیار عبیدی، «یادنامه لوئی واندن برگ»، محله باستان‌شناسی و تاریخ، ش ۱۵ (پیر چاپ)
- 12) O. W. Muscarella, «Multi-piece iron Swords from Euphrates in *Archaeologia Iranica et Orientalis Miscellanea in Honorem Louis Vanden Berghe* (eds L. De Meyer et E. Haerneck) Gent 1989 vol. I p. 349
- 13) H. Sancus-Weerdenburg and A. Kuhrt (eds), *Achaemenid History IV Centre and Periphery*, Leiden, 1990
- 14) *Mesopotamien et Elam. Actes de la 36e Rencontre Assyriologique Internationale*, Gand 10-14 Juillet 1989, Ghent 1991

ایران باستان منتشر کرد^{۱۵} تا پس از مرگ مطلبی از دستاوردهایش ناگفته نمانده باشد.

و سرانجام باید به آخرین معاهدت او در راه ایران باستان اشاره کرد که چند ماه پیش از مرگش با مربایی بمایشگاه «شکوه ساسانیان» و انتشار کاتالوگ بی نظیر آن جامعه عمل پوشیده و نقطه عطفی در مطالعات مربوط به دوره ساسانی شد، چرا که علاوه بر خود بمایشگاه که احیاگر عظمت ساسانیان بود «کاتالوگ ارزشمند این نمایشگاه از حد يك محلد مصور مختصر از اشیاء فراتر رفته و تبدیل به دانشنامه ای کم نظیر درباره تاریخ، تاریخ هنر و باستان شناسی عصر ساسانی شده است»^{۱۶}

با مرگ لویی واندن برگ نه تنها ایران یکی از دوستداران خود و باستان شناسی ایران یکی از استادان و پشتیبانان سختکوش خود را از دست داد، بلکه مطالعات ایران شناسی نیز در یکی دیگر از دانشگاههای جهان به خاموشی گرایید

برای به پایان بردن سعی درباره واندن برگ هیچ گفته ای رساتر از توصیفات گیرشمن در سی و پنج سال قبل در مقدمه کتاب باستان شناسی ایران باستان نیست... هنگامی که واندن برگ تازه گام در این راه نهاده بود

آقای «واندن برگ» با کمک بسیار باجبری تحقیقات علمی خود را، که مایه افتخار اوست، به پایان رسانیده عالماً پیاده، پا پا دوچرخه، راه پیموده، گاهی زیر آسمان پرستاره خوابیده، و رمایی از حیمه ای، یا از خانه دهانی محقری

استفاده کرده، و باین طریق دشتهای وسیع «بارارگاد» و تخت جمشید، و شیراز را پیموده و نقشه ای دقیق از آثار باستانی تهیه کرده است... قابل توجهرتین خدمتی که آقای واندن برگ انجام داده این است که خود را وقف باستان شناسی ایران نموده و در میان باستان ساسان او تنها کسی است که چنین کاری کرده، و از آن مهمتر اینکه در شهر «گاند» [گان] به آموزش باستان شناسی ایران پرداخته، و این تنها دانشگاهی است که بصورت مستقل، آموزش باستان شناسی ایران را در برنامه خود گنجانیده است کتابی که ما معرفی میمائید بهترین گواهی بر رمینه محکمی است که تاکنون در این راه کسب کرده، و بار احاره خواهد داد در آینده یکی از بهترین متخصصان این موضوع گردد.

حاشیه

15) L. Vanden Berghe et A. Tourovetz, «Projections archéologiques dans le district de Shīrvān-Chardaval (Pusht-i Kūh Luristān)», *Iranica Antiqua* vol XXVII (1992) pp 1-74

۱۶) علی موسوی، «شکوه ساسانیان»، نشر دانش، سال سیزدهم، شماره سوم مرداد و شهریور ۱۳۷۲، ص ۵۷-۵۸ ذکر این نکته بد نیست که در این نمایشگاه رمایی موره ها و مجموعه های کشورهای محلف جهان، که دارای اسبای مربوط به دوره ساسانی بودند سرک کردند، الا موطن ساسانیان (ایران) که رمعی به دعوسامه نمایشگاه سهاد

از انتشارات مرکز نشر دانشگاهی

مجله شیمی

سال ششم، شماره سوم، آذر - اسفند ۱۳۷۲

○ در این شماره می خوانید

- شیمی دانان چگونه باید فکر کنند
- سوخته های شیمیایی حاصل از آفتاب
- فرایند تولید شکر (۳)
- علم و هنر در ساخت عطرها
- تفسیر طیفهای رزونانس مغناطیسی هسته و زیرقزمز ترکیبات ساده آلی
- تجزیه نمونه های حامد از طریق طیف سنجی
- جذب اتمی ما کوره گرافیتی
- روغنهای گیاهی، سوخت نوین
- فولرها، مولکولهای افسانه ای
- رادون در خانه
- جایزه نوبل شیمی ۱۹۹۳ به دوزیست سیمیدان تعلق گرفت
- درمان ایدز با مشتقات C₆
- مایعی که با تکان دادن حامد می شود
- کوکائین، حشره کش طبیعی
- تولید سود سوزآور بدون تشکیل کلر
- جمع آوری و بازیابی حیره
- جدول و برسنشهای سومین آرمون کارشناسی ارشد

تاریخچه کامل آن نماید.

آنچه در پی می آید «اعلان کتابخانه ملی در سه ۱۳۲۴ هـ. ق» و «نظامنامه کتابخانه ملی» مدون در همان سال، و نامه مرحوم سید نصرالله تقوی در باب چگونگی تأسیس و نحوه اداره آن کتابخانه است که تاکنون در کتابهایی که در این زمینه بوسته شده نیامده است.

این سه متن، هم از جهت تاریخی، که سابقه تأسیس کتابخانه ملی را در ایران نشان می دهد، و هم از جهت فارسی نویسی در حوزة توجه است و مخصوصاً از همین وجه یعنی سیر تطور زبان فارسی «مطبوعاتی» بسیار حائز اهمیت است زیرا می بینیم که زبان روزنامه ها و محلات در زمان حاضر، با همه اغلاط دستوری رایج در آنها، بسیار فصیح تر و روان تر استوارتر از زبان «مطبوعاتی» آن روزگار است.

■ ترتیب، شماره ۴۱۸ (پخش ششم رمضان المبارک سه ۱۳۲۲ هجری)

(اعلان کتابخانه ملی)*

خدمت عموم طلاب اهل علم و معارف کنزالله امثالهم اعلان و اعلام می شود که به ملاحظه اینکه محل کتابخانه ملی محتاج به توسعه و مکان مخصوص بود علی العیال به حیایان باصری (شمس العیال) در اول کوچه آرامه حسب سفارحه آیه تحویل بنده تا انشاءالله تعالی به همت ارباب هم محل مخصوصی به جهت این مقصد مقدس خریداری شود کتابخانه کما فی السبق از صبح تا یک ساعت به غروب مابده محاباً برای استفاده عموم اهل علم مفتوح خواهد بود (شاید در ماه مبارک رمضان از طهر و قدری رودتر مفتوح شود)

■

■ ترتیب (صاحب امتیاز ذکاءالملک)، سال ۹، شماره ۲۲۴ (پخش ۴ شهر دی القعدة الحرام ۱۳۲۴ هـ ق) و شماره ۲۲۵ (پخش ۱۱ شهر دی القعدة الحرام ۱۳۲۴ هـ ق)

(نظامنامه کتابخانه ملی)

بر اکثر ارمطالعه کسندگان محترم پوشیده نیست که حناب

حاشیه

■ «اعلان تأسیس قرائت حانه ملی در دارالخلافة طهران» بر در همین شماره ترتیب درج شده است که بررسی آن موضوع تحقیق حدیثی است با عنوان «قراآت حانه های ایران در عهد قاجار»

در صفحه ۵ همین شماره، یعنی صفحه قبل از صفحه ای که «اعلان کتابخانه ملی» در آن درج شده است، مقاله ای درباره ضرورت وجود کتابخانه ملی چاپ شده است که گویا محتسب مقاله ای است که در این زمینه در مطبوعات ایران انتشار یافته است.

برگی از تاریخ کتابخانه ملی

سید فرید قاسمی

در بعضی از ستریات نیم قرن اول عمر روزنامه نگاری در ایران مطالبی درباره کتابخانه ملی یافه می شود پس از آن بر کتابها و مقاله های متعدد درباره ضرورت و اهمیت این کتابخانه بوسته شده است اگر مقاله ای را که با عنوان «کتابخانه ملتی [ملی]» در روزنامه ترتیب (ش ۴۱۸، ۶ رمضان المبارک ۱۳۲۴ ق) درج شده است، قدیمی ترین این نگاشته ها به حساب آوریم، عمر نگارش در این زمینه به نزدیک بود سال می رسد تحقیق درباره تاریخچه این کتابخانه بر در چند دهه اخیر موضوع اصلی چند کتاب و دهها مقاله بوده است اما این تحقیقات در بردارنده تاریخچه کامل این کتابخانه نیست و محققانی که در این باره مطالبی بوشته اند با اینکه خاطر نشان ساخته اند که فکر تأسیس این کتابخانه در عهد قاجار به وجود آمده است، و به طور مختصر به اقدامات رجال علمی و فرهنگی کشور و «احسن تأسیس مکاتب ملی ایران (احسن معارف)» در این خصوص اشاره کرده اند، مع الوصف مدأ تأسیس کتابخانه ملی در ایران را سال ۱۳۱۶ خورشیدی دانسته اند یعنی سال گشایش یکی از ساختمانهای کنونی این کتابخانه که در خیابان سی تیر (قوام السلطنه سابق) واقع است. در صورتی که پیشینه این کتابخانه و چگونگی تأسیس و ادغام آن در کتابخانه معارف از نکات حائز اهمیت است که تاکنون به طور شایسته به آن پرداخته شده است و اکنون جا دارد که مسؤلان این کتابخانه، هر دیا اهرادی را مأمور تدوین

مستطاب معظم آقای سید نصر الله تقوی از سادات اخوی صاحب خطابه فواید مجلس شورای ملی دامت افاضاته مدیر کتابخانه ملی نیز می باشد و ما اجمالاً شرح آن کتابخانه را در تربیت درج کرده و تفصیلاً خواهیم نوشت اما از آنجا که این اواخر نظامنامه آن کتابخانه مبارکه را طبع و منتشر ساخته اند و روزنامه تربیت باید شامل اخبار مهمه سالانه باشد یعنی آنها که این اوراق را جمع و جلد و کتاب می کنند محتاج به نگهداری رسائل و اوراق مختلفه نباشند و در رجوع تربیت از وقایع آن سال بی نیاز شود. بنا بر این در این موقع که خطابه جناب مستطاب آقای آقا سید نصر الله را در فواید مجلس شورای ملی در باورقی روزنامه ثبت نمودیم مناسب دیدیم که به همان رویه نظامنامه کتابخانه ملی را نیز درج نماییم مگر اطلاع و استحضار عمومی سبب و وسیله حیری شود یعنی از باب هم عالی را به معاونت این کار حیر و ادار کند و صورت نظامنامه مربوطه از این قرار است [۱]:

بسمه تبارک و تعالی

باید دانست نظامنامه کتابخانه ملی مشتمل بر دو فصل میباشد فصل اول تکالیف اعضا و معاونین مشتمل بر بابده ماده [و] فصل دوم تکالیف اجرا و واردین مشتمل بر دوازده ماده

(فصل اول)

(۱) اعضا کتابخانه ملی عحالة اشخاصی هستند که این نظامنامه را به تصویب جناب مستطاب اجل اکرم اجمع آقای علاء الملک وزیر علوم و معارف دام اقباله العالی امضا نموده اند و ممکن است عددشان به دوازده نفر برسد ولی هیچوقت بیشتر از این نخواهد شد. این اعضا هفته یک مرتبه در کتابخانه ملی حسیماً حاضر و برای اصلاحات امور کتابخانه متفقاً مشاوره خواهد نمود. چون حصول توافق کلیه آراء حیلی مشکل است پس از اکثریت آراء آخرین رأی همه خواهد بود. (ملاحظه) [] در صورت تساوی آراء رأی طرمی که رئیس مجلس با آن طرف همراه است نافذ خواهد بود و هرگاه مجلس فوق العاده لازم شود به تصویب همگی تشکیل و برای توسعه امر کتابخانه مذاکرات خواهد شد.

(۲) هرگاه از یکی از اعضا حیاتی ظاهر شد پس از تحقیقات و ثبوت در مجلس اعضا استعفاى او را حداً مطالعه خواهد کرد و اگر اذعان به خطا یا خیانت خود نکرد یا نتوانست حبران خیانت نماید و کار به محاکمه انجامید به استظهار وزارت حلیله علوم و معارف او را مستعفی خواهند کرد

(۳) آنچه از نوع پرستان و خیر خواهان وطن اعانه نقدی و غیره به عنوان کتابخانه ملی برسد برای استفاده تمام ملت است و احدی تمکک در آن به هیچ اسم و رسم نخواهد داشت

(۴) اشخاصی که اعانه به کتابخانه ملی می دهد به عنوان

شهریه یا اساسیه [کدا] یا قیمت خانه و کتب و امثاله به موجب قبض چایی است که به مهر مخصوص کتابخانه خواهد بود هرگاه در هفته یک روز که مجلس اعضا در کتابخانه منعقد است این قبیل اعانه برسد قصص آن به شرح سابق الذکر داده خواهد شد و اگر در غیر این روز شد کتابدار در زیر ورقه صورت اعانه پس از برداشتن ثبت آن خواهد نوشت [۲]: (اعانه فوق رسید به مجلس تقدیم و فلان روز قبض به مهر کتابخانه و امضاء دستی در کتابخانه حاضر است که تقدیم داشته، این یادداشت را می گیرم) ولی این مخصوص اعانه حسسی است، اعانه نقدی را سواى اعضای مجلس کسی باید قبول کند

(۵) مهر کتابخانه عبارتست از يك مهر بیضی به جهت سرباکت و پشت نقشه حات و کتابها و دیگر مهر اسناد که مخصوص به امضای قیوض است این مهر امضاء همیشه در حقه آهسی مقل و به مهر اقلا سه نفر از اعضا خواهد بود و در ورورهای مجلس در حضور اعضا بار و قوص با اسناد لازمه مهر شده مجدداً مختم و در دفتر کتابخانه خواهد ماند

(۶) طرف مکاتبات عموماً اعضا کتابخانه ملی خواهد بود و حواب مکاتباتی که سندیّت ندارد به مهر بیضی کتابخانه ملی فرستاده خواهد شد و در صورت سندیّت با مهر اعتبار کتابخانه و امضاء دستی اعضا خواهد بود.

(۷) در سر تنش ماه صورت جمع و حرح و اسامی معاونین پس از رسیدگی و امضاء تمام اعضا در یکی از ورورامحات درج و منتشر خواهد شد. هرگاه یکی از شرکاء اسم خود را در حرر معاونین ببیند حق دارد فوراً به مجلس کتابخانه رجوع و استعلام امر نماید

(۸) در صورتی که از اعضا اولیه کسی مریض یا غایب شد می تواند وکیل موقتی یا دائمی خود را با تصویب اعضا کتابخانه به حای خود بگذارد و سایر اعضا می توانند به اتفاق آراء به حای او بدلی انتخاب کنند.

(۹) اسحاصی که برای عصویت کتابخانه ملی داوطلبند در صورت کسر عده و اتفاق اعضا در صلاحیت آن و تقدیم حتمی به کتابخانه ملی بدیرفته می شود و اسامی این قبیل اسحاص - کسانی که عوض اعضا اولیه قبول می شود فوراً در یکی از

سوی آنچه وظیفه دفتردار است تمام به عهده منشی کتابخانه خواهد بود.

(۲) دفتردار صورت اعانه‌های نقدی یا جسی که به کتابخانه می‌رسد مرتباً با نمره و تاریخ و اسامی معاونین در دفاتری که برای این کار تهیه شده است ثبت و قبوض شهریه و اعانه‌های نقدی یا حنسی را بر ما نمره و ثبت صادر و به مهر اعتبار کتابخانه و امضای اعضای آن رسانده دقت خواهد کرد که سهو و خطایی در صدور قبوض یا ثبت دفاتر نشود. این قبوض را تحویل خادم خواهد کرد که به صاحبانش برساند و البته برای اطمینان رسیدن قبوض ترتیبات لازمه خواهد داد که مسئول نشود و بر سره و مهر کتب و نقشه‌جات وارده به کتابخانه از فرایض دفتردار است.

(۳) کتابدار در اطلاق مقدم کتابخانه با دفاتر مهرست کتب مقدم‌واردین را پذیرا است تا هر کتابی را که برای مطالعه بخواهند بر سره آن را معین کرده با کمال احترام به آن شخص تقدیم دارد که به معاون داده در کتابخانه قرائت نماید و پس از اتمام قرائت کتاب را به معاون رد و بر سره را گرفته در مراجعت به کتابدار تحویل و خارج خواهد شد و نیز مراقبت ضبط و نگاهداری کتب و اساسیه به عهده این کتابدار است و هرگاه از معاونین کسی کتابی یا اعانه غیر نقدی در غیر روز مجلس به کتابخانه بخواهد بفرستد جرو تکالیف کتابدار است که آن اعانه را در همان اطلاق دفتر نگاهداری و در روز مجلس پس از صدور قبض از مجلس و ثبت و عیبه دفتردار جزو کتابخانه نماید.

(۴) معاون دقت خواهد کرد که کتب و نقشه‌جات با کمال نظافت و تمیزی و رعایت نمره و ترتیب همیشه مرتب باشد و هر واردی که برای قرائت وارد می‌شود با نهایت توقیر و احترام بر سره را که کتابدار به او داده است گرفته به جای کتاب مطلوب می‌گذارد و کتاب را به شخص وارد تقدیم خواهد کرد و پس از اتمام مطالعه یا استساح، مجدداً کتاب را گرفته به جای خود گذارده و بر سره را با علامتی باطل به آن شخص خواهد داد که در مراجعت به کتابدار رد نماید.

(۵ و ۶) تنظیمات و خدمات داخله کتابخانه و رساندن قبوض و مراسلات و جواب آنها و سایر خدمات جرو تمام به عهده دربان و خادم است که از طرف منشی یا دفتردار و کتابدار به آنها رجوع خواهد شد ولی باید همیشه یکی از این دو نفر در کتابخانه حاضر باشند.

(۷) کتابخانه ملی سوی اعیاد بزرگ و بعضی ایام متبر که همه روز از یکساعت بعد از طلوع آفتاب تا یکساعت به غروب مانده مفتوح و برای استفاده حاضر است و روزهای جمعه و دوشنبه نیز به کلی تعطیل است.

(۸) مسئولیت کتب و اساسیه عموماً به عهده کتابدار است و

حراید درج خواهد شد.

(۱۰) در محاسن معمولی کتابخانه در صورتی که اقلاً دو نلث از اعضاء حاضر باشد نتیجه آراء ممصی و مجری است.

(۱۱) کسانی که در مقام اعانه کلی به کتابخانه ملی هستند بهتر آن است که قبل از وقت مراجعه به اعضاء کتابخانه نموده و پس از تحصیل اطلاعات و مذاکرات مقتضیه و ملاحظات نقای مقصد مقدس اقدام فرمایند.

(۱۲) اعضای اولیه یا وکلای آنان مادام الحیوة حق بطارت و رسیدگی در امور کتابخانه ملی داشته و حها می‌الوحه بخواهد گذاشت حقوق کتابخانه تصبیع شود.

(۱۳) وجوهی که از معاونین می‌رسد برد امین معتبر پذیرفته گذارده می‌شود تا لدی‌الاقتضاء تهیه حانه یا بواقص کتب و اساسیه بشود، و هرگاه وجوه اعانه برای خریدن حانه وفا کرد البته هیئت اعضاء خریدن حانه را بر سایر مصارف مقدم خواهد داشت.

(۱۴) هر کس خواسته باشد از کتابخانه ملی کتابی برای مطالعه امانت ببرد ملتمز است همه ساله سالی از یک تومان الی ده تومان به کتابخانه ملی بپردازد در این صورت می‌تواند هموقت معادل آبیوه خود به طور امانت ببرد ولی مدت نگاهداشتن آن کتاب از سه روز نباید تجاوز نماید.

(۱۵) صورت قرارداد و مذاکرات در محاسن اعضاء هر هفته در نتیجه مذاکرات به خط منشی کتابخانه ثبت و به امضاء حصار خواهد رسید و این کتابچه مثل سایر دفاتر کتابخانه ملی همیشه در صندوق دفتر ضبط و از کتابخانه خارج نخواهد شد.

(فصل دوم)

(۱) احزاء کتابخانه تشکیل می‌شود به واسطه شش نفر که هر یک به فرایض مقرر عمل خواهد کرد [: (منشی)، (دفتردار)، (کتابدار)، (معاون کتابدار)، (خادم)، (دربان) منشی مراسلات وارده به کتابخانه را در روزهای مجلس نزد اعضاء قرائت و هر جوابی که از مجلس صادر شد بوسه به مهر کتابخانه ملی رسانده به خادم خواهد داد که برساند و مراسلات وارده با بیت جوابهای صادره را مطلقاً یا بر سره در خود کتابخانه نگاه خواهد داشت و بوش صورت محاسن و مذاکرات اعضاء و سایر تحریرات

مظفر الملك (زين العابدين مترحم الملك) (اراهيم موری
اعظام السلطنة) (حاجی سيد ابوالحسن)
کتابخانه العد مرتضى النعم آبادی

*

■ تربیت، شماره ۴۷۸ (بهج شبه دوم دی الحجة الحرام ۱۳۲۴ هـ ق)

(مکتوب حقایق اسلوب)

مرقومه ذیل را حساب مستطاب شریعت نصاب معظم آقای آقا سید
نصرالله تقوی ارسادات حلیل القدر اخوی دام افصاله به سده اقل
مرقوم نموده می فرماید [۱].

«خدمت دی شرافت مدیر محترم روزنامه مقدسه تربیت
ادام الله بقاتها زحمت عرض می دهم.

ار توخهی که نسبت به کتابخانه ملی اظهار داشته شرح
نظامنامه را در پاورقی آن روزنامه گرامی درج فرموده اند تمام
وکلای کتابخانه ملی مراتب تشکرات خود را عرضه داشته این
جانب را واسطه اطلاع آن قرار داده اند و بدیهی است حسن نیت و
معارف پروری شخص جنابعالی مقتضی همه قسم همراهی است و
در پیشگاه عالم انسانیت نیز مشکور خواهد بود ولی اینکه سست
مدیری این کتابخانه را به محصل داده بودند لازم دانستم از حساب
عالی تمام نمایم این مسئله را تکذیب فرمایید چه اولاً شخص سده
تا به حال به عنوان خاصی در امر کتابخانه خود را محصور
نکرده ام و ثانیاً در ابتدا وکلای حالیه کتابخانه که مؤسسين آن
هستند و اسامی آنها در دبی همان نظامنامه که درج فرموده اید ست
است با یکدیگر عهد اتفاق کرده اند که اداره این کتابخانه به کلی
از قید شخصیت خارج و آزاد باشد و هر يك به عنوان خدمت نه
بوع و عالم معارف در پیشرفت و اعلاای این مقصود هر چه از آنها
ساخته می شود مسامحه و مضایقه نمایم و دعوی عوان
مخصوص نداشته باشند و امید داریم در آتی نیز این کتابخانه از
قید شخصیت خارج بوده پس از این نیز هر کس خدمات آنها را به
عهده گرفت فقط محص خدمت به عالم انسانیت و معارف بدون
قول اسم یا عنوانی باشد چه این مسئله دارای معایبی است که
سبب احتلال امر و عدم ترقی و پیشرفت این اساس مقدس خواهد
شد و از جنابعالی محصوا خواهم می نمایم عین این مراسله را
محص اطلاع عموم معاونین و کسانی که به این کتابخانه ملی نظر
و توجهی دارند درج فرمایید. این موقع را مقتم داشته از طرف
عموم وکلای کتابخانه از اداره جلیله تربیت تمنا می شود که
یکدوره از آن روزنامه مقدسه را از ابتدای ظهور آن الی آخر سه
ماضیه در صورت امکان به کتابخانه ارسال فرمایید تا کتابخانه
ملی جریده مرسله را یکی از یادگارهای قیمتی تاریخی خود
شمارد.»

کتابدار باید هر روز وقت سستی کتابخانه درها را به مهر خود و
معاونش مختوم نموده یکی از خادم و دربان هم هر شب باید در
کتابخانه بخواهد و هر صبح در حضور معاون خود مهر را باز
خواهد کرد.

(۹) هرگاه به واسطه حادثه کتابدار یا معاونش یکی غایب شد
باید خادم طوری آموخته شود که بتواند موقتاً کمک نماید و البته
این خادم باید با سواد باشد.

(۱۰) کتب و نقشه ها و روزنامه ها و غیره انداً از کتابخانه
ملی خارج نمی شود و اجرا باید کمال دقت را در این مسئله بنمایند
که مسئول نشوند.

(۱۱) احدی از احرای کتابخانه ملی به هیچ اسم و رسم حق
ندارند از واردین مطالبه چیزی نمایند و در صورت تحلف مرتکب
مسئول و اخراج خواهد شد

(۱۲) کتابخانه ملی با کمال احترام از واردین رعایت مواد ذیل
را خواهش می کند [۱]: اولاً واردین بر کتابخانه هرگاه کتاب یا
عصا و امثاله همراه داشته باشند باید در اطاق مقدم به دربان
تحويل و پس از خروج دریافت دارند. ثانیاً در کتابخانه ملی بلند
حرف زدن یا بلند کتاب خواندن یا داستان مفصلی بیان کردن چون
مابع مطالعه دیگران است قویاً ممنوع است. ثالثاً صحبت های
دولتی و بوتلیکی رأساً ممنوع است. رابعاً تحریرات در حواشی
کتب و روزنامه ها جداً قدغن است. حاصلاً دفتری سفید همیشه
در روی میز کتابخانه گذارده شده است هرگاه واردین خلاف
احترامی عمدی از اجزاء دیده و نقصانی ممکن اصلاح در
ترتیبات داخلی کتابخانه ملاحظه فرمایند با تاریخ و امضاء شخص
و آدرس محل خودشان را در آن کتابچه مرقوم فرمایند تا انشاء الله
تعالی رفع نواقص و معایب بشود. (ملاحظه) [۲]: لدی الاقتضاء
می توان از مواد این نظامنامه کاست یا بر آن افزود.

(تاریخ افتتاح کتابخانه ملی در طهران اول حمل سنه ۱۳۲۴)

صورت امضای اعضای کتابخانه
(نصرالله التقوی) (محمدعلی نصره السلطان) (عبدالرحیم
نوری مفتی الملك) (محمدعلی طهرانی) (غلامرضا ابن

طبقه‌بندی و ضبط افعال اصطلاحی فارسی

[بخش اول]

امید طبیب‌زاده

مقدمه

این مقاله پرداختن به همین سه مشخصه، خاصه مشخصه دوم (ساختی) است در این مقاله کوشیده‌ایم پس از تبیین محل این اصطلاحات در میان کل عناصر واژگانی زبان فارسی، به طبقه‌بندی آنها از نظر ساختی پردازیم و نحوه تمایزشان را از دیگر افعال گروهی (phrasal verbs) زبان فارسی (رک نمودار ۱۷ و توضیحات مربوط به آن) نشان دهیم؛ بحث مختصری دربارهٔ چگونگی ضبط این اصطلاحات در فرهنگهای فارسی موضوع بحث پایانی این مقاله است.^۱

اما پیش از همهٔ اینها لازم است به شرح تحقیقات دو دست‌نویس و زبان‌شناس ایرانی دربارهٔ این دسته از واژگان زبان فارسی بپردازیم و پیشینهٔ

یکی از عناصر واژگانی که باید در دستورها و فرهنگهای عمومی زبان فارسی شرح و ضبط شود افعال اصطلاحی (idiomatic verbs)، یا چنانکه دکتر خابری مامیده، عبارات فعلی (verbal expressions) است.^۱ است این افعال از نظر نحوی (functional) به‌عنوان یک کل واحد یا مقولهٔ فعل در جمله عمل می‌کنند، از نظر ساختی (structural) دارای عناصر مشخص نحوی و ساختهای معینی هستند، و از نظر معنایی (semantic) نیز یک کلیت معنایی پدید می‌آورند، نه‌این مفهوم که از معنای تک‌تک عناصر آنها می‌توان به معنای کل آنها برد، مثلاً.

(۱) آب از لکسولوژی کسی راه افتادن

این اصطلاح از نظر نحوی در جمله به‌عنوان فعل عمل می‌کند.
(۲) «فخرخام را که دید آب از لکسولوژی‌اش راه افتاد، خیلی دلش می‌خواست»

یک زن آبی‌ریختی داشته باشد «(دایه‌ی جان ماچلتون، ص ۲۷۵)»

از نظر ساختی دارای ساخت زیر است:

(۳) [فاعل] + [متمم فعل + متمم متمم فعل (صمیر) + فعل] (رک).

بخش ۲۱۴ همین مقاله)

و از نظر معنایی نیز دارای معنایی است متفاوت با مجموع معنای کلمات تشکیل‌دهندهٔ آن

(۴) وسعت شیفته و می‌قرار خوردن چیزی یا رسیدن به وصال کسی

سند^۲

افعال اصطلاحی را از نظر هر یک از سه مشخصهٔ فوق (هویت دستوری و ساختی و معنایی) می‌توان مطالعه و طبقه‌بندی کرد، و هدف ما نیز در

حاشیه

(۱) پیور مائل حامری، قادیح دانا هادسی، تهران، شرو، ۱۳۶۶، ج ۲، ص ۴.

۱۷۱-۱۷۵

(۲) مقل از ابوالحسن جمعی، فرهنگ فارسی، گفتاری (زیر چاپ)، مشخصات کامل کتاب دایه‌جان ماچلتون، به شرح زیر است: این پرشک‌زاد دایه‌جان ماچلتون، تهران، نگاه مطبوعاتی صمیمیت، ۱۳۵۱. در اینجا از استاد ابوالحسن جمعی که بخشی از دست‌نوشته کتاب خود را پیش از انتشار آن در اختیارم گذاشتند سپاسگزار می‌کنم

(۳) به نقل از ابوالحسن جمعی همان کتاب

(۴) برای اطلاع از چهره‌های دیگر در بررسی اصطلاحات از نظر ساختی و نحوی و معنایی

به مدخل idiom(atic) در کتاب زیر رجوع شود:

David Crystal. A Dictionary of Linguistics and Phonetics, New York, Basil Blackwell, 1988

مطالعه این بخش از صرف (morphology) زبان فارسی را تا حدی روشن کنیم.

۱) تحقیقات پیشین

تا آنجا که نگارنده اطلاع دارد، دکتر حامری تنها محققی است که عبارات فعلی (یا افعال اصطلاحی) را مجموعه‌ای نظام‌مند و در کنار باقی افعال فارسی بررسی کرده است. او فعل فارسی را از نظر ساختمان به پنج نوع ساده، پیشوندی، مرکب، عبارات فعلی و فعلهای ناگذر تقسیم کرده است و در تعریف عبارت فعلی آورده است «اصطلاح عبارت فعلی را در اینجا به دسته‌ای از کلمات اطلاق می‌کنیم که از مجموع آنها معنای واحدی حاصل می‌شود و غالباً معادل با مفهوم یک فعل ساده یا یک فعل مرکب است این تعریف شامل عبارتهایی است که علاوه بر این نکته، دارای شرایط ذیل باشند

الف) بیش از دو کلمه باشند

ب) یکی از مجموع کلمات عبارت حرف اضافه باشد

ج) مجموع عبارت معنی محاری داشته باشد، یعنی مفهوم صریح هیچیک از اجزاء مراد باشد یا به ذهن نشود، بیاید»^۵

سپس عبارت فعلی «ار پای درآمدن» به معنای «افتادن» را مثال می‌آورد که هر چهار شرط فوق در مورد آن صدق می‌کند، و می‌افزاید «این‌گونه عبارتهای فعلی در فارسی فراوان است که باید مجموع آنها را در حکم یک فعل شمرد، زیرا که نسبت مجموع آنها به اجزاء دیگر حمله نباید نسبت یک فعل ساده است»^۶

تحلیل دکتر حامری گرچه نظام‌مند است و حدود عبارات فعلی را تا حدی مشخص می‌سازد، در مواردی با اشکال مواجه می‌شود. شرط نخست وی، که عبارات فعلی باید بیش از دو کلمه باشند، تنها شرطی است که تا حدی در مورد عبارات فعلی صدق می‌کند. اما دو شرط دیگر او اولاً تمام عبارات فعلی را در بر نمی‌گیرد و ثانیاً تشابه مهمی را که بین عبارات فعلی و برخی از افعال ساده و مرکب زبان فارسی وجود دارد نشان می‌دهد.

طبق شرط دوم، یکی از کلمات عبارت فعلی باید از حروف اضافه باشد، اما عبارات فعلی بسیاری وجود دارد که هیچ‌یک از کلمات آنها حرف اضافه نیست، مثلاً:

۵) قید چیری را ردن، آبروی کسی را ریختن، ره‌ری کسی آمدن و غیره.

البته خانلری در توجیه عبارات فعلی بدون حرف اضافه آورده است «در بعضی از عبارتهای فعلی گاهی حرف اضافه حذف و در نتیجه آن عبارت فعلی با فعل مرکب شبیه و یکسان می‌شود»^۷، مثلاً

۶) به فریاد خواندن — فریاد خواندن، به فریاد رسیدن — فریاد رسیدن پس از ذکر این دو مثال (برای هر یک از دو مثال فوق دو شاهد نیز آمده که در اینجا نیلوردمایم) افزوده است «اینی تاویل به حذف حرف اضافه در فارسی کم‌کم شدیدتر شده تا آنجا که در زبان معاصره امروز امری جاری و عادی است»^۸ اما اولاً هیچ‌یک از مثالهای ۵ (در بالا) با توضیحات خانلری

توجیه‌پذیر نیست، و ثانیاً وی دماله مطلب را درباره حذف حرف اضافه در عبارات فعلی در فارسی معاصر نمی‌گیرد و به همان توضیحات تاریخی اکتفا می‌کند، به این ترتیب ما داده‌های تاریخی به توصیف وضع کومی زبان نمی‌آید و دیدگاههای تاریخی و هم‌زمانی را درهم می‌آمیزد که صعبی روش‌شناسی در مطالعه علمی زبان محسوب می‌شود.

سائر شرط سوم حامری، مجموع کلمات یک عبارت فعلی باید معنی محاری داشته باشد، «یعنی مفهوم صریح هیچیک از اجزاء مراد باشد یا به ذهن نشود، بیاید»^۹ اما این شرط در مورد بسیاری از افعالی که فقط دو کلمه دارند نیز صادق است، مثلاً

۷) گل‌کاشتن، آسکردن، آب‌رفتن، کش‌رفتن، و غیره

البته شرط اول حامری افعال ۷ را از حیطة عبارات فعلی خارج می‌سازد، اما مشکل اینجاست که در تحلیل وی به تشابه مهم میان افعال ۵ و افعال ۷ اشاره‌ای نشده است. چنانکه دیده می‌شود از جمع معنای کلمات هر یک از افعال ۷ می‌توان به معنای کل هر فعل پی برد مثلاً «گل‌کاشتن» در اصطلاح به معنای «کاشتن گل نیست»، بلکه معنای کاملاً متفاوت دیگری دارد. هر تعریفی برای عبارات فعلی، و کلاً همه انواع کایه در نهایت بر معیاری غیر صوری استوار است زیرا در کایات همواره یک یا چند لغت در معنایی غیر از معنای صریح خود بکار می‌روند. در کل آن دسته از عناصر واژگان را که در معنای حقیقی خود بکار می‌روند «لغت» می‌نامیم و آن دسته از عناصری را که در معنای محاری (figurative) بکار می‌روند «کایه» می‌نامیم. سارایی هیچ معنی نیست که واژه‌ای هم در مقام لغت و هم در مقام کایه در واژگن زبانی وجود داشته باشد مثلاً

۸) آب‌دار (در حیوة آید)، ۹) آب‌دار (در شعر آید)

در تعریف و بررسی کایات، استاد به معیارهای دستوری و نحوی لازم است اما تا کنون بر معیارهای نحوی همواره نمی‌توان کایات را از لغات نارساخته مثالهای ۸ و ۹ هر دو از نظر هویت دستوری (صفت) و صاحب (اسم + مضاف فعل)، و عناصر تشکیل‌دهنده (آب+دار)، و حتی تکیه و عناصر درونی‌گری کاملاً یکسان هستند، اما لغت است و ۹ کایه سارایی تفاوت لغت و کایه در نهایت به تفاوتی نحوی بلکه تفاوتی معنایی است.

دکتر حامری بدون توجه به رابطه میان لغات و کایات در واژگان ردن کوشیده است از طریق درهم آمیختن معیارهای نحوی و معنایی به شناسایی و توصیف عبارت فعلی برآید. معیار نحوی خانلری این است که عبارت فعلی باید بیش از دو کلمه باشد و بر دو ساختمان آن حرف اضافه وجود

لغت و کایه چاره‌ای حرمت‌شده به این معیارها نیست برای نمایش این تفاوتها می‌توان کل واژگان رمان را به دو دسته لغت و کایه تقسیم کرد و سپس به تقسیم‌بندیهای دستوری و ساختی دیگر پرداخت اما این تقسیم‌بندی، که تاحدی شبیه به روش دکتر شکلی است، این اشکال را دارد که لغات و کایات هم ساخت و هم هویت را کنار هم نشان می‌دهد مثلاً دو واژه آ‌د‌د‌د‌د (رک مثالهای ۸ و ۹) علی‌رغم تمام تشابهاتی که دارند در دو محل جدا از هم قرار می‌گیرد

(۱۰) واژگان } لغت آ‌د‌د‌د‌د (در هیوة آ‌د‌د‌د‌د)
 کایه آ‌د‌د‌د‌د (در شعر آ‌د‌د‌د‌د)

اراین رو شاید بهتر باشد تقسیم‌بندی معنایی را به اولین تقسیم‌بندی خود، بلکه آخرین آن قرار دهیم

(۱۱) واژگان } اسم } لغت آ‌د‌د‌د‌د
 فعل } کایه آ‌د‌د‌د‌د

در نمودار ۱۱، تقسیم‌بندی دستوری (اسم و فعل و ...) مقدم بر تقسیم‌بندی معنایی (لغت و کایه) است و به‌این علت لغات هم هویت (از نظر دستوری) بسیار بر دیگر به هم ظاهر می‌شوند تا در نمودار ۱۰ که فاصله میان آنها بیشتر است اما علاوه بر هویت دستوری و معنایی ساخت را بر مایه در تقسیمات واژگانی در نظر گرفت ما در نظر گرفتن این عامل، فاصله چینی لغات و کایاتی از این هم کمتر می‌شود

(۱۲) واژگان } اسم } ساده
 مشتق } لغت آ‌د‌د‌د‌د
 گروهی } کایه آ‌د‌د‌د‌د
 فعل

اما نمودار ۱۲ تصور بسیار ساده‌ای از روابطی است که براساس هویت دستوری و ساخت و معنای میان عناصر واژگان رمان وجود دارد ما براساس

حاشیه

(۵) پرفسور مانوئل خائری همان کتاب، ص ۱۶۹

(۶) همانجا

(۷) همان کتاب، ص ۱۷۵

(۸) همانجا

(۹) همان کتاب، ص ۱۷۱

10) Manouche Shokri: Principles of Persian Bound Phraseology, Prague, Published by the Oriental Institute in Academia, Publishing House of the Czechoslovak Academy of Sciences, 1967, pp 25-35

11) Ibid, p. 18.

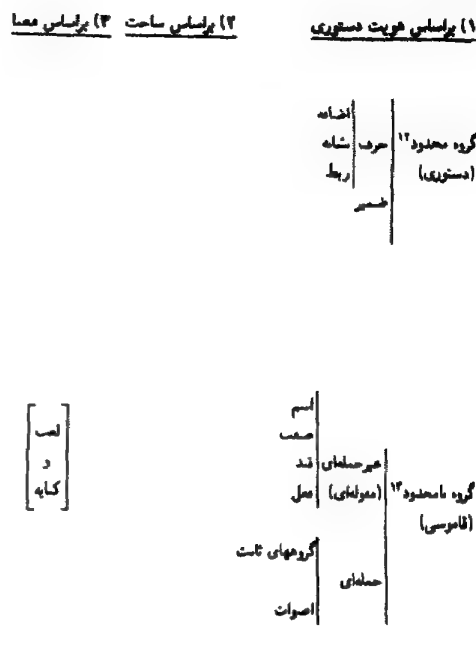
داشته باشد، و معیار معنایی او این است که عبارت در مجموع باید معنایی محازی داشته باشد چنانکه خواهیم دید، معیارهای معنایی، اگر چاره‌ای حر استفاده از آنها شود، باید پس از تحلیلهای صورتی مورد استفاده قرار گیرد و نه هرمان ما آنها یا پیش از آنها

رمان‌شناس ایرانی دیگری که درباره ترکیبات کایایی فارسی و محمله عبارات فعلی این رمان تحقیقاتی انجام داده است دکتر مصور شکلی است وی ترکیبات کایایی را دلیل محبت «گروههای وابسته» (bound phraseology) (با چنانکه خود ترجمه کرده «عبارات ریخته و وابسته») بررسی و طبقه‌بندی کرده است^{۱۰} گروههای وابسته به‌رغم وی شاخه‌ای از رمان‌شناسی است که شامل واژگان‌شناسی (lexicography) و نحواست، و به کل گروههای لغتی (word groups) اطلاق می‌شود که اولاً دارای ثبات واژگانی (lexical stability) و ثانیاً دارای نوعی وحدت معنایی (sense unity) باشد او کوشیده است ابتدا به بررسی و معرفی معیارهای صورتی و معنایی انواع گروههای وابسته بپردازد و سپس بر مبنای معیارهای معنایی این گروهها را طبقه‌بندی کند شکلی در قسمتی از کتاب خود در سه سطر توضیح داده است که گروههای وابسته را براساس نقششان در جمله می‌توان به شش دسته دانی (substantival)، وصفی (adjectival)، فعلی (verbal)، قیدی (adverbial)، اصواتی (interjectory)، و حاشیسی (form-word substitutes) تقسیم کرد^{۱۱}، اما در هیچ‌کدام کتاب شرحی مسجم درباره یی شش‌دسته نیاورده است به عبارت دیگر وی ابتدا براساس معیاری معنایی و ساختی گروههای وابسته واژگان رمان را مشخص ساخته و سپس مجدداً براساس معیاری معنایی به طبقه‌بندی آنها پرداخته است اگر آنجا که تقسیم‌بندیهای وی از همان آغاز حس معنایی و ساختی داشته و به دستوری، کزاً کلماتی با هویت‌های دستوری گوناگون (چون اسم و صفت و فعل و قید) در طغفات یکسانی کنار هم قرار داده است شکلی برخلاف حاملری، در حداکردن داده‌های رمان‌شناسی تاریخی از رمان‌شناسی هرمانی موفق بوده است، اما او نیز نتوانسته است میان معیارهای دستوری از یک سو و معیارهای نحوی و معنایی از سوی دیگر حدایی بیدارد، و این مسئله به اعتقاد نگارنده مهم‌ترین ضعف روش شناختی تحلیل شکلی است

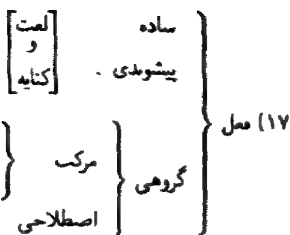
۲) واژگان زبان به‌عنوان یک نظام

یکی بر معیارهای بیرونی (extralinguistics) و معنایی در توصیف حسن صرف‌زمان مغایر با روش علمی است، اما چنانکه گفتیم در مورد تفاوت

سه معیار هویت دستوری و ساخت و معنا، چهارچوب زیر را به عنوان نظامی برای کل واژگان زبان پیشنهاد می‌کیم



(۱۳) واژگان



(۱۷) فعل

قطعه‌چین‌ها در نمودار ۱۷ علامت تقسیم‌بندیهای ساختی دیگری است که در شکل نمایش داده شده است

افعال مرکب و افعال اصطلاحی

افعال مرکب و افعال اصطلاحی دو سمت یک طیف (افعال گروهی) را تشکیل می‌دهد، از این رو برای بحث درباره ساخت انواع افعال اصطلاحی لازم است تفاوت آنها را با افعال مرکب مشخص کنیم.

دکتر محمدحواد شریعت و دکتر حامری ارحمله دستوری‌پژوهانی هستند که به تفصیل درباره تفاوت افعال مرکب و افعال ساده بحث کرده‌اند و هر کدام به طریقی تعلق افعال زیر را به افعال مرکب ثابت کرده‌اند

(۱۸) قانع کردن، مار کردن، بلند کردن، حراست داشتن، آرایش کردن، زاری کردن، اصرار نمودن، امان دادن، دست دادن، و غیره^{۱۳}

از سوی دیگر حامری سایر معیارهایی که ذکرشان در آغار مقاله آمد افعال زیر را ارحمله عبارات فعلی می‌داند

(۱۹) به دست آوردن، آریای افتادن، بکارداشتن، به پای کردن، از چشم افتادن، ارسرگرفتن، دست به دست کردن، و غیره

سار تعریف حامری از عبارات فعلی، افعال زیر را بر می‌توان ارحمله انواع دیگر عبارات فعلی یا افعال اصطلاحی دانست (گرچه حامری خود در این باره تصریح نکرده است)

(۲۰) به خون کسی تشنه بودن، (۲۱) از خلوی کسی درآمدن، (۲۲) شمشر و قرآن پیش کسی رفتن، (۲۳) آب در عرمال بیختن، (۲۴) آب از گلوئی کسی ریختن

اما افعال گروهی زبان فارسی تنها به این دو دسته محدود نمی‌شود؛ در زبان فارسی افعال دیگری نیز هست که به شریعت و به حامری درباره مرکب یا اصطلاحی بودن آنها سخن نگفته‌اند

(۲۵) آهن سردگوش، (۲۶) آهوی ماگرفته بخشیدن، (۲۷) آب حمام تعارف کردن، (۲۸) الم شنگه راه انداختن، (۲۹) پاپوش دوحتن، (۳۰) این پا آن پا کردن

حامری درباره افعال مرکب آورده است «اصطلاح افعال مرکب را به افعالی اطلاق می‌کنیم که از دو کلمه مستقل ترکیب یافته‌اند کلمه اول اسم صفت است و تغییر نمی‌پذیرد، یعنی صرف نمی‌شود کلمه دوم فعلی است که صرف می‌شود و آن را «همکرده» می‌خوانیم اطلاق فعل مرکب به این گونه کلمات از آن جهت است که از مجموع آنها معنی واحدی دریافته می‌شود هرگاه دو کلمه از این انواع که ذکر شد (از ک. مثالهای ۱۸) دو معنی را به ذهن

بخش ۱ (محور افقی در بالای نمودار ۱۳) معین تقسیم‌بندیهای مبتنی بر هویت دستوری است بخش ۲ که پس از تقسیمات دستوری آمده و تماماً با سه نقطه () مشخص شده است معین تقسیمات ساختی است، و بخش ۳ که در دایره آن هر یک از مقوله‌های اسم و صفت و قید و فعل به لغت و کنایه تقسیم شده است به تقسیمات معنایی اختصاص دارد حال با دقت بیشتر به بحث درباره فعل می‌پردازیم؛ فعل از نظر ساختی به سه دسته ساده و پیشوندی و گروهی (phrasal) تقسیم می‌شود افعال ۱۴ در زیر ارحمله افعال ساده، افعال ۱۵ از افعال پیشوندی، و افعال ۱۶ از افعال گروهی زبان فارسی هستند

(۱۴) رفتن؛ خوردن؛ بردن؛ حدیدن؛ طلبیدن؛ حگیدن؛ شوتیدن
(۱۵) وورفتن؛ برآمدن؛ سر رفتن؛ ووریدن؛ دروختن؛ سرآمدن
(۱۶) آباد کردن؛ گل کاشتن؛ آب رفتن؛ مو را بست کشیدن؛ کلاه سر کشی گذاشتن

افعال گروهی (۱۶) از نظر ساختی به دو دسته افعال مرکب و افعال اصطلاحی تقسیم می‌شوند افعال مرکب نیز از نظر معنایی به دو دسته لغت و کنایه تقسیم می‌شوند، اما افعال اصطلاحی تماماً در رمره کنایات هستند، زیرا معنایی که از کل آنها به دست می‌آید متفاوت با جمع معنای تک‌تک عناصر آنهاست بخش مربوط به فعل در نمودار ۱۳ را با دقت و حزیات بیشتری نمایش می‌دهیم.

الفاکد، یعنی هر یک از اجزاء معنی مستقل و اصلی خود را حفظ کرده باشد اطلاق اصطلاح فعل مرکب به آنها درست نیست؛ بلکه از دو حره جداگانه حمله سخن باید گفت»^{۱۵} سار تعریف فوق، افعال ۲۶ و ۲۷ در بالا که از بیش از دو کلمه تشکیل شده‌اند و فعل در آنها «محتشیدن» در معنای اصلی خود، و نه به عنوان همکرد، مکارفته است حرو افعال مرکب نیستند از سوی دیگر این افعال سار تعریفی که حاملری خود برای عبارات فعلی به دست داده، حرو عبارات فعلی میر محسوب نمی‌شوند، زیرا در ساختمان آنها حرف اضافه نیست و بعضی از آنها مانند ۲۹، فقط از دو کلمه تشکیل شده است و به بیشتر پس حای این افعال کجاست؟

به اعتقاد نگارنده، حاملری و شریعت بدون در نظر گرفتن کل افعال گروهی (از یک نمودار ۱۷) کوشیده‌اند افعال مرکب و عبارات فعلی فارسی را تعریف کنند، و به همین دلیل توانسته‌اند توصیف جامعی از افعال گروهی زبان فارسی به دست دهند. تعریف و تحدید افعال مرکب و افعال اصطلاحی دون در نظر گرفتن افعالی چون ۲۵ تا ۳۰ ممکن نیست، از این رو لازم است با در نظر گرفتن تمام انواع افعال گروهی زبان فارسی، تعریف حدیدی برای آنها به دست دهیم.

افعال اصطلاحی بخشی از واژگان زبان را تشکیل می‌دهد که در ساخت آنها ساره‌ها و روابط نحوی خاصی به شرح زیر وجود دارد

(۱) دارای فعل (م‌صورت سبط، پیشوندی، مرکب و یا مسد + فعل ربطی، و دستکم یکی از دو عنصر فاعل یا مفعول هستند

(۲) دارای دستکم یکی از پنج متمم زیر هستند متمم فاعل، متمم مفعول، متمم مسد، متمم فعل، و متمم متمم فعل تنها استثنایی که م‌این اصل وجود دارد مربوط به افعال اصطلاحی است با ساخت دستوری [مفعول] + فعل مرکب، که در آن متمم وجود ندارد

(۳) هر یک از سه عنصر نحوی و پنج متمم مذکور در بالا حرثی از صاحب فعل اصطلاحی را تشکیل می‌دهد، به گونه‌ای که با حذف آنها یا معنای اصطلاح عوض می‌شود و یا کلاً می‌م‌ای می‌گردد

(۴) فعل آنها دستکم در دو صیغه صرف‌پذیر است به مثالهای زیر توجه شود

(۳۱) الف) آبروی کسی را خریدن

ب) حذف مفعول کسی را خریدن (۹)

ب) حذف متمم مفعول آبرو (را) خریدن (۹)

ن) حذف فعل * آبروی کسی را (۱۶)

از سوی دیگر عنصر فعلی در افعال اصطلاحی دارای صیغه‌های مختلفی می‌تواند باشد

(۳۲) الف) «داداش عروس افتاد روی دستویای دوستش که بیاید آبروی * را پیش ایل و تاراش مجرد و ما حواهرش عروسی کند، یعنی خودش را حای داماد جا پرید» (مادها خمر ۱ تغییر فصل می‌دادند، ص ۱۰۱) ۱۷

ب) «صاحب ملک می‌گفت با [تأسیس] این کتاعروشی آبروش را خریدم آخر قیلاً اینها عرق‌فروشی بوده» (پنجاها، ص ۱۰۱) ۱۸

چنانکه دیده می‌شود فعل در شاهد ۳۲ (الف) دارای صیغه مضارع التزامی سوم شخص مفرد است، اما در ۳۲ (ب) دارای صیغه ماضی احاری اول شخص مفرد است

اما متمم فعل در افعال زیر حرو ساخت افعال محسوب نمی‌شود، زیرا با حذف آن معنی اصطلاح تغییر می‌کند و یا اصطلاح بی‌معنی می‌شود

(۳۳) (به کسی) امید داشتن (۳۴) (از کسی) حرف شوی داشتن (۳۵) (در کاری) مذاحله کردن

به عبارت دیگر افعال ۳۳ تا ۳۵ به علت نداشتن متمم از افعال اصطلاحی محسوب می‌شوند البته افعالی میر با ساخت مثالهای ۳۳ تا ۳۵ یافت می‌شود که در آنها متمم فعل حرثی از ساخت اصطلاح است و با حذف آن معنی اصطلاح اساساً تغییر می‌کند؛ اینگونه افعال (ازک ۳۶ تا ۳۸ در زیر) را حرو افعال اصطلاحی می‌دانیم

(۳۶) الف) به خودگرفتن

ب) با حذف متمم فعل گرفتن (۹)

(۳۷) الف) مزی کسی ردن

ب) با حذف متمم فعل ردن (۹)

(۳۸) الف) پای کسی ایستادن

ب) با حذف متمم فعل ایستادن (۹)

افعالی که بیش از یک حره دارند و عنصر صرفی^{۱۹} آنها همکرده‌است و در عین حال فاقد روابط نحوی و عاصری هستند که برای افعال اصطلاحی برشمریم در رمره افعال مرکب محسوب می‌شوند^{۲۰}

حاشیه

۱۲ و ۱۳ برای اطلاعات بیشتر درباره «گروه محدود» و «گروه نامحدود» رجوع شود به ابوالحسن معنی همانی دهان‌خاشی ۱۴۰۰ و دهان‌خاشی ۱۴۰۱، تهران: انتشارات بایرون، ۱۳۷۱، ج ۲، ص ۹۶-۹۴

۱۲ رجوع شود به پیروز نائل حاملری همان کتاب، ص ۱۷۰-۱۲۷ و محدوده شریعت دسود دهان‌خاشی، تهران: انتشارات اساطیر، ۱۳۶۶، ج ۲، ص ۹۹-۹۶ گفتی است که برخی از رایشلسان افعال ۱۸ را از افعال مرکب می‌دانند

۱۵ پیروز نائل حاملری همان کتاب، ص ۱۲۸

۱۶ علامت سؤال داخل پرانتز (۹) را معنای عوض‌شدن معنای اصطلاح، و علامت ستاره (*) را معنای غلط شدن یا بی‌معنی شدن اصطلاح مکار می‌ریم

۱۷ مقل از ابوالحسن معنی فرهنگ فارسی گفتاری مشخصات کامل مادها

به شرح زیر است: حمال میرصادقی مادها حور از صیبر فعل می‌داده، تهران: انتشارات شاهنگ، ۱۳۶۳

۱۸ به نقل از ابوالحسن معنی همان کتاب مشخصات کامل پنجاها به شرح زیر است: حمال میرصادقی، پنجاها، مشهد: نشر بینا، ۱۳۶۷

۱۹ برای عصر یا حره صرفی و بر بحث درباره رابطه نحوی اجزای فعل مرکب رجوع شود به پیروز نائل حاملری همان کتاب، ص ۱۶۸-۱۶۷

۲۰ برای بحث درباره ساخت و بر تحول تاریخی افعال مرکب رجوع شود به علی‌اشرف صادقی «تحوّل افعال بی‌قاعده زبان فارسی»، در صفحه دانشکده ادبیات و علوم انسانی مشهد، ص ۶، ش ۳ (زمستان ۱۳۳۹)، ص ۸۰-۷۱، و نیز علی‌اشرف صادقی، «درباره مملوای جملی در زبان فارسی»، در مجموعه مقالات همپار زبان فارسی و زبان علم تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۷۲، ص ۲۲۷-۲۲۶

شخصاً گرد آورده و در اثر خود می گنجاندند همین بخشهاست که واجد ارزش و اهمیت بیشتر است

برای دسته‌ای از شهرهای ایران چون یرد، بیشاپور، قم، سیستان، اصفهان و همچنین سمرقند و بخارا و بلخ آثار تحقیقی مهمی در دست است. اما به ویژه در مورد شهرهای کوچکتر و کم‌اهمیت مآخذ مستقل ناچیزی وجود دارد. در دوره‌های اخیر نگارش آثار تحقیقی و مدون درباره شهرها رواج و گسترش پیدا کرده است و اهل تحقیق بر اساس تخصص و آشنایی با زمینه‌های گوناگون دانش به پژوهش درباره نواحی مختلف دست زده‌اند، ولی نتایج کار طبعاً از ارزش یکسان برخوردار نیست. پاره‌ای بوسته‌ها به سبب انگیزه‌های وطن دوستی اهراطی مؤلف در درجه دوم اعتبار قرار دارد و از هر روی شایسته نقد و بررسی است. بیشتر مؤلفان به شرح مطالب جغرافیایی اکتفا کرده‌اند و هر چند که اکثر آنها با دانش جغرافیای بویں آسایی کاخی ندارند اما تماس مداوم آنها با رادگانها سبب گردآوری اطلاعات دست اول شده است. گروهی دیگر به تحقیقات مردم‌شناسی و جامعه‌شناسی روی آورده‌اند. این گروهها هر حد که در حد پختگی و کمال نیست اما تازه و قابل استفاده است. حق این است که درباره هر شهر و ناحیه و روستای کشور آری مستقل که جامع همه این نظریات باشد دید آید یعنی تاریخ، جغرافیا، ادبیات، مردم‌شناسی و قوم‌شناسی هر ناحیه و شهر حدیگاه مورد بحث قرار گیرد و نه ویره حبه جامعه‌شناسی و مردم‌شناسی و امکانات اقتصادی هر ناحیه به نحو ساینسته بررسی گردد.

کتاب تاریخ حوی که اخیراً منتشر شده است از هر نظر پژوهشی جامع و درخور توجه است و شاید بتوان گفت که تاکنون درباره هیچ يك از شهرها و ولایات ایران اثری بدین ساینستگی بدید بیامده است. این کتاب حاصل حدود سی‌هه سال تحقیق و مطالعه مستمر و طولانی مؤلف آن است. بویسده داسمده از روزگار بوحوای با علاقه و عشقی که به رادگاه خود داشته در بی مطالعه و تحقیق درباره آنجا بر آمده و به تدریج و در طی سالیان دراز یادداستها و برگه‌های فراوان گرد آورده و بگهداری کرده است. او کتابهای بسیاری را با دقت جستجو کرده و از هر حاوهر کس نکته مفیدی شنیده و آن را مستند داشته ضبط کرده است. همچنین بارها سراسر آن ناحیه را پیموده و سرانجام حاصل پژوهشها و نیر مطالعات میدایی خود را به رشته تحریر در آورده است. مؤلف چند بار به نگارش تاریخ حوی اقدام کرده به این امید که آن را چاپ و منتشر سارد، اما هر دفعه آرزوی او به تحقق نبیوسته و مانعی در میان آمده تا آنکه در پی درخواستهای مکرر مردمان حوی و همشهریان مؤلف و پی گیری و سختکوشی ناشر سرانجام ثمره کوششی پنجاه ساله به بار نشسته و در معرض

خوی در گذرگاه تاریخ

سیدعلی آل‌دادود

تاریخ خوی، تألیف دکتر محمدامین ریاحی، تهران، انتشارات توس، ۱۳۷۲ ش، ۶۳۲ ص

از روزگاران دیرین نگارش آثار تحقیقی درباره شهرها و نواحی ایران به ویژه در حوره تاریخ و جغرافیا رواج داشته و خاصه اهل قلم هر دیار- آنان که تعلق خاطر بیشتری به سرزمین رادگاه خود داشته‌اند- همواره این مهم را وجهه همت ساخته و یا در وقت آسایش و فراغت از راه تفتی به آن پرداخته‌اند. بوسته‌هایی که از این مقوله در دست است، صرف نظر از ارزش ادبی، از اهمیت تاریخی ویژه‌ای برخوردار است و شاید از پاره‌ای جهات بر آثار عمومی تاریخی و تواریخ مشهور و رایج رحمان داشته باشد. مورخان نام‌آور بر اساس سنت دیربای تاریخ‌نگاری اسلامی همواره بیشترین بخش آثار خود را به شرح حوادث تاریخ عمومی جهان و دنیای اسلام اختصاص داده‌اند و معمولاً مطالب آن را از منابع مشخصی چون تاریخ طبری و بعدها کامل اس‌ابیر اقتباس یا استساخ می‌کردند. آنچه در این آثار اهمیت دارد شرح حوادث دوران مؤلف و مشاهدات او از عصر خود است، و الا قسمتهای دیگر این تألیفات با اندک تفاوت‌هایی در سبک نگارش، در آثار مشابه دیده می‌شود.

اما در تحقیق درباره شهرها و ولایات و به طور کلی در مورد موضوعات محدودتر از سبک و شیوه دیگری پیروی می‌شد. در این نوشته‌ها معمولاً غیر از مباحث تاریخی به زمینه‌هایی چون جغرافیا و اقتصاد و ادبیات و هنر هر ناحیه هم توجهی مبذول می‌گردید. نویسندگان به ناگزیر پاره‌ای از اطلاعات مورد نیاز را

استفاده همگان در آمده است

این تحقیق گسترده شامل چند محث گوناگون است. در نخستین بخشها پیشینه ناستانی و تاریخی حوی با استفاده از منابع محدودی که در این زمینه موجود است مورد بحث قرار گرفته و یافته‌های تاریخی در این باره با نگاهی نقادانه مطرح شده است. آنگاه موقعیت این شهر در دوران پیش از اسلام به احمال تشریح گردیده است. فصول بعدی حاوی تاریخ حوی از استیلای عرب تا هجوم معولان به ایران است. منابع این دوره - آنها که به کار مؤلف نباید - طبعاً محدود بوده و وی با کنکاس و جستجو در همه مآخذ محدود، نکته‌ها و مطالب مهم را استخراج و تشریح کرده است. در پایان این قسمت اوصاف فرهنگی و ادبی شهر در این ادوار همراه با معرفی ادیبان و شاعران این دوره حوی به طور متروح بیان شده است. از عصر معول تا دوره معاصر به سب کثرت مآخذ، مطالب با تفصیل و ذکر حوادث تاریخی به قلم آمده است، و موقعیت شهر را در گذرگاه تاریخ و به ویژه در دوران دویست ساله خاموسی و تاریکی آن بیان می نماید در این سالها شهر مرری حوی به سب مناقسات مکرر قدرت بوسیداصغوی با حکومت عثمانی پیوسته ویران می شد و چون اندکی آبادانی می یافت با حمله تازه نیروهای عثمانی نتیجه تلاش مردم شهر از میان می رفت. در این دو قرن حد بار حوی به کلی ویران سد و بار به همت مردم آن نارساری گردید آرامش نسبی با انعقاد معاهده قصر سیرین میان ایران و عثمانی به سال ۱۰۴۹ هـ. بدید آمد اما مردم ناحیه تا سالها با اضطرابی که داشتند از توحه به امور آبادانی عفلت می کردند

مفصل ترین بخش کتاب تاریخ شهر از عصر قاجار تا دوره معاصر است، به ویره حوادثی که بر این شهر در جنگهای ایران و روس گذشته - از آن رو که عباس میرزا به حوی علاقه فراوان داشت و رورگاری را در آن گذراند - به تفصیل مورد بحث و توحه قرار گرفته است. تاریخ حوی در این ادوار با تاریخ حادان مسهور دبللی و امیران برحسته آن همواره یکی انگاسته می شود. در این اثر مفصل ترین تحقیقات درباره دلبلیان انجام شده است. مؤلف با دقت و جستجوی زیاد بحث مابقی را که درباره این طایفه و امیران آن نوشته شده از نظر گذرانده و در معرفی و نقد هر یک کوشیده است. اکثر این مآخذ تاکنون منتشر شده است و نسخه‌های خطی بعضاً منحصر به فرد از هر یک در دست است. این آثار به تدریج و در طی سالها در دسترس مؤلف قرار گرفته اما نویسنده با همه کوشش و پی گیری به کتاب ارزشمند و پر مطلب ریاض الجنه اثر عبدالرزاق بیگ دلبلی در تاریخ دبابله دسترسی پیدا نکرده است. نسخه نفیس و منحصر به فرد این اثر در کتابخانه گلستان (سلطنتی سابق) نگهداری می شود (ذکر این نکته در

همین حا ضروری است که در این کتابخانه کتبی مفید و پر ارزش در زمینه‌های ادبی، تاریخی و جغرافیایی موجود است و البته دسترسی به گنجینه این کتب در پیش از انقلاب هم به سختی مقدور بود و از آن پس تا سالها مهر و موم و غیر قابل استفاده بود. اکنون که این کتابخانه در اختیار سازمان حفظ میراث فرهنگی کشور قرار گرفته جا دارد که حداقل در آن به روی اهل تحقیق و پژوهش گشوده شود و البته مناسب است که برای حفظ آثار خطی ارزشمند از هر یک فیلم و یک دوره عکس خوب تهیه شود و در اختیار مراجعان قرار گیرد)

دساله کتاب، گزارش احوال دلبلیان در حوی و تیریز و بررسی احوال مردان مشهور آن حادان است. از جمله زندگی و کارهای سرآمد امیران دلبلی، یعنی احمدخان، مفصلاً بیان شده است. این احمدخان سالهای متعددی حوی و نواحی اطراف آنجا را در اختیار داشت و می شود گفت که به استقلال فرمان می راند. او در سال ۱۲۰۰ هـ. در توطئه‌ای به دست برادرزادگانش کشته شد. پس از وی حسینقلی خان دلبلی به حکومت حوی رسید. حسینقلی خان در آبادی شهر خود بسیار کوشید. وی با دوراندیشی و از آن رو که آینده آقامحمدخان قاجار را درخشان می یافت به او پیوست و مدین روش شهر را از حمله خان قاجار حفظ کرد. حسینقلی خان در حوایی درگذشت و پس او برادرش حمیرقلی خان به مخالفت با قاجارها برحاست و چون از کار خود سودی نگرفت فرار اختیار کرد و با فرار اورشته حکومت دلبلیان از حوی برچیده شد.

تاریخ حوی انری است مستند. مؤلف به تنها منابع خود را نقد کرده بلکه مآخذ خود را اکثرأ در دبل صمحات به دست داده و در پایان کتاب هم آنها را دسته بندی و به تفصیل معرفی کرده است. شر کتاب دلکش و پخته و خوش آهنگ است و علی رغم آنکه پژوهشهای تاریخی نوعاً حسته کسیده است نگارش این اثر از آن رو که به همت مؤلفی صورت گرفته که غیر از تحقیق در مباحث تاریخی در فارسی نویسی هم بر دست است و اشایی روان و هموار دارد به حویی انجام گرفته و همواره خواننده را با خود می کشاند. این کنش و ریبایی مخصوصاً در فصلهای پایانی کتاب بیشتر است. نویسنده در پایان آرزو می کند که شهر زیبای خوی دیگر بار دستخوش حوادث ویران ساز و مرگبار نگردد.

از این کتاب جامعه کتاب خوان و به ویژه مردم دانش دوست شهر حوی به خوبی استقبال کرده اند و به گفته ناشر قسمت اعظم نسخه‌های کتاب یعنی بیش از دوهزار جلد آن در این شهر به فروش رسیده و این امر هم به گفته ایشان در میان کتابهایی که در سالهای اخیر درباره شهرهای مختلف ایران نوشته شده بی سابقه است.

و از جمله مرحوم حواد فاضل در تصحیح تذکره هفت اقلیم که گرچه در این کار متحمل رنج فراوان شد ولی به سبب عدم اطلاع از شیوه علمی تصحیح، مخصوصاً نوشتن فهرست بر کتاب استفاده از آن مجموعهٔ نسخ حلدی عملاً برای حواد سه دشوار، بل غیرممکن است به یاد دارم که در همان هنگام در شورای عالی فرهنگ، در خدمت استاد دکتر صفاء سروکار با این گونه کتابها داشتم، برای سهولت کار ناگیر از نوشتن فهرستی بر آن شدیم

از دوران صفوی و دورهٔ قاجار دو اثر مهم به صورت خطی وجود داشت یکی خلاصه الاسعار و ریشه الافکار تفسیر تقی الدین کاسی در قرن دهم که مجموعه‌ای است عظیم و گرانقدر در ترجمهٔ احوال سخبران شعر فارسی از آثار شعر دری تا زمان مؤلف که هر ناره و بحس از آن در کتابخانه‌های ایران و ترکیه و اروپا پراکنده است و تصحیح و چاپ آن همتی بلند می‌طلبد

اما تذکره دیگر که از نظر حجم همسنگ و همسانه مجمع الفصاحای رصاقلی حان هدایت و در شرح احوال و اسعار گویندگان قرن سیزدهم هجری یعنی دوران قاجار است، تذکره حدیقه الشعراء نوشتهٔ دیوان بیگی است که به کوسس دکتر عبدالحسین نوانی در سه جلد صورت طبع پذیرفته است

از مرایای حاب این کتاب خلاصه‌ای است از بوسته‌های همهٔ تذکره‌نویسان دورهٔ قاجار دربارهٔ هر صاحب ترجمه، که دکتر نوانی در نایاب نوشتهٔ نویسنده بر متن کتاب افزوده است و این خود سبب بی‌یاری حواد سه و بروهسگر از مراجه به کتابهای همانند می‌سود

نگارنده در جلد اول کتاب که بیش از هشتصد صفحه است، سیری احتمالی داشته و نکاتی یادداشت کرده است که دیلاً به عرص می‌رسد

استاد در مقدمهٔ کتاب از اینکه اساس کار ایسان تنها نسخهٔ کتابخانهٔ مرکزی دانشگاه تهران بوده، سخن گفته (ص سیزده) و از عدم دسترسی به نسخهٔ دیگر که در تملك آقای سلطان‌العرانی در تبریز بوده، به علت دوری راه و بیماری اظهار تأسف کرده‌اند (ص چهارده - هفده)

قطعا از پژوهشگری چون جناب ایشان دور می‌نماید که در تصحیح يك كتاب، نه يك نسخه اكتفا کند. نه‌ویژه آنکه در همان يك نسخهٔ مورد استفاده - به گفتهٔ مصحح - افتادگیها و کاستیهای به چشم می‌خورد است (ص هفده).

سده در سالهای ۱۳۶۰ و ۱۳۶۲ در کتابخانهٔ مجلس شورای اسلامی به نسخهٔ خطی کوچکی از حدیقه الشعراء، به شمارهٔ ۹۱۵۳، برخورد و از آن در شرح حال یکی دو تن از

«حدیقه الشعراء»ی دیوان بیگی

دکتر ولی‌الله طهری

حدیقه الشعراء (در شرح حال و آثار شاعران و صوفیان و هرمندان و دانشمندان دورهٔ قاجار، ارسال ۱۲۰۰ تا ۱۳۰۰ هجری قمری) جلد اول الف - س، تألیف سیداحمد دیوان بیگی شیرازی، تصحیح و تحشیهٔ دکتر عبدالحسین نوانی

مردم هوشمند و خوش‌ذوق ایران در طی قرون و اعصار گنجینه‌هایی بس ارزنده برای آیندگان به میراث گذاشته‌اند. یکی از این گنجینه‌ها اشعار دل‌انگیز و سرگذشت آفریدگان آنهاست که در مجموعه‌هایی به نام «تذکره» گردآوری شده است. متأسفانه تا یکی دو سدهٔ اخیر این آثار به صورت دست‌نوشته در کتابخانه‌ها زیر خاک فراموشی نهفته بود تا آنکه با پیدایش فن طبع، به کوشش تنی چند از دانشوران شماری از آنها به گونه‌ای علمی تصحیح و چاپ شد و در دسترس علاقه‌مندان قرار گرفت از پیشروان این محققان باید از شادروان علامه محمد قزوینی نام برد که با کمک مالی اوقاف «گنج» تذکرهٔ لب‌الالباب را در شهر «لیدن» به چاپ رساند و این خود نمونه و سرمشق برای تصحیح و چاپ این گونه کتابها به شیوهٔ نوین بود سپس کوشش روانشاد دکتر سادات ناصری در ویرایش و طبع آتشکدهٔ آذر یادکردنی است. افسوس که کار ارزشمند ایشان ناتمام ماند و چشم‌دوستان به پیش از سه جلد آن روشن نشد آنگاه باید به تصحیح و چاپ درخور تقدیر مجمع الفصحاء به اهتمام دکتر مظاهر مصفا اشاره کرد. اما در این راه بعضی بر نهج درست ترفتند

حسیه سربایان دوره فاجار استفاده کرده است بر دیوار کتابخانه و رلوحه مخصوص. در شمار بیکو کارانی که کتابهای خود را اهدا کرده بودند، نام مرحوم سلطان القرانی را دیدم از این رو حدس ردیک نه یقین این حالت بر آن است که همان سحبه، سحبه مورد حب باشد و اگر آقای دکتر نوائی استعصا و بی حویی بیستری بی فرمودید، بطور قطع به تصحیحی برتر از تصحیح کوبی دست بی یافتند

گفت پیغمبر که حوون کوبی دری

عاقبت ران در برون آید سری

به هر حال کار مصحح محترم گرچه در حور بوجه است، اما بواقعی در آن به جسم می خورد که بعضی از آنها احتمالاً استباه جانی است

● مست نه میخانه رو حالت مستان بیین

حای نه تحب البری فرق نه فرقه بگر

(ح ۱، ص ۴۱)

که «فرق نه فرقه» صحیح است

● حیر هلا تا نه صد ترانه دلکس

یار نه ساعر بهیم ناده بی عسی

(ح ۱، ص ۴۹)

که با توجه به قافیه «دلکس» و از جهت معنی باید «بی عس» باشد

● مرا نکستی و نارب بود هوای ستیر

مگر نه رعم تو نا کسته بیر ستیرید

(ح ۱، ص ۱۴۰)

که «نه رعم» درست است

● در و طش که در غربی سهر دهلی به چهار گروه مساف وافع سد «ح ۱، ص ۱۴۹)

که «گره» که واحد طولی است معادل يك ميل، درست است.

● و اقم نه کمال حسن حسن عدرا نارد

مخون نه کمال روی لیلی نارد

(ص ۱۷۸)

که یکی از «حسن» ها رایب است

● بر گرد گردش گیسوی مسکین

نه طرف عارضش عهد معسر

(ص ۱۸۴)

در بیان محاوره ای امروز تفاوتی از نظر معنی بین «مسکین» و

«مسکین» نیست (نه گفته دکتر وحیدیان کامگار، رنانشناس

معاصر) اما در بیان فصیح ادبی «مسکین» با کاف درست نیست و

صحيح «مسکین» با کاف است در این گونه کلمات حرف پس از

«ش» ساکن همواره «ك» است نه «گ»، مانند لشکر، نه لشگر

اسك، نه اسگ مشک (نه فتح میم) نه مسگ مشک (نه صم یا نه

کسر میم) نه مسگ وفس علی هدا

● هر گر مک نه وعده وفا اگرچه نا من است

ترسم حدانکرده بدین شیوه خوکی

(ص ۱۹۴)

که از نظر وزن «اگرچه» درست نیست و «گرچه» باید باشد

● «مزاحس از اعتدال نگشت.. وارمرل طلاق گرا روی نه

دار آخرت گداست «(ص ۶۲۵)

که صحيح «طاق کسری» یا «طاق کسرا» است.

■ ار اشارات مرکز نشر دانشگاهی

مجله زبانشناسی

(سال ۹، شماره ۱، پیاپی ۱۷)

● عنوان برخی از مقاله ها

- فعل حواس تاري. ساخت و کاربرد آن در فارسی میانه (پهلوی)
- فرهنگ بویسی برای زبان فارسی
- شاخصهای عیبی ادبیایی کیفیت گفتار
- گزارشی از دهمین کنفرانس بین المللی آیلا
- گزارشی از کنفرانس بین المللی گونیلین
- زبان، جایگاه و اعتبار اجتماعی در ایران

■ بررسی منابع گیاهشناسی ایران

فلورا ایرانیکا

(مجموعه نمونه‌های گیاهی ایران)

حسین آخانی سعابی

اندازه توجه بازدیدکنندگان را در بخشهای مسایش و تحقیقاتی جلب می‌کند. بسیاری از محققان علوم طبیعی از سراسر جهان برای بازدید به این موزه می‌آیند و از گنجینه‌های باارزش آن بهره می‌جویند. برای ورود به بخش تحقیقات باید در گارژماسدی عبور کرد آسائسوری قدیمی شمارا به طبقه سوم هدایت می‌کند پس از گذشتن از چندین راهرو و سالن تاریک و عبور از لانه‌لای قفسه‌های چوبی، در انتهای این راه سستای طولانی، در بخش گیاهان عالی، سالتی محرا به نام هرباریوم = Herbarium (موزه گیاهی). فلورا ایرانیکا وجود دارد در این قسمت، حدود ۱۰۰۰۰۰ نمونه گیاهی جمع‌آوری شده از اقصای نقاط ایران و مناطق محاور درون قفسه‌های چوبی نگهداری می‌شود نامی این گنجینه، در اصل، بیرمرد کشیده قامت ۸۸ ساله‌ای است که ریس بلند او حدایت خاصی به سیمایش می‌دهد. هوزگاه و پیگاه او را می‌توان دید که با همسری قدکوتاه و مهرمان به این سالتی تاریک می‌آید تا آخرین روزهای عمر پر بار خود را بی‌وقفه امیدسنن اوراق دفتری سپری کنند که موضوع این مقاله است او پروفیسور دکتر کارل هایتس رسیگر نام دارد که ویراستار و یدیدآورنده اصلی مجموعه فلور ایران و مناطق مرتفع محاور است بی‌مناست می‌بیم تا، در این فرصت، برای اطلاع خوانندگان به زندگی و فعالیت‌های علمی و بخصوص مسافرت‌های این داسمند بزرگ به ایران اشاره‌ای کم

رشنگر از اوسیرلند تا سهد

هایتس در ۱۶ اکتبر ۱۹۰۶ در خانواده‌ای طبیعی‌دان جسم به جهان گسود مدرس دکتر کارل رسیگر درموزه تاریخ طبیعی وین شاعل بود فضای حاوادگی سب سد که در همان اوان کودکی به گیاهشناسی علاممند سود در سن چهارسالگی، با گردآوری يك نمونه حلك اراوسیرلند^۱ کار گیاهشناسی را آغاز کرد در سال ۱۹۲۰، در سن چهارده‌سالگی، مدرس او را به برد دوستس پروفیسور موریک (S. Murbeck) به شهر لوند در سوئد روانه ساخت. وی بول توجیبی خود را با حسابدن نمونه‌های گیاهی موزه گیاهشناسی لوند به دست می‌آورد او با سن انداز این بول توانست هزینه سفر برای بازدید وطنی و همجین سفری به تراسیلوایا در ۱۹۲۲ را تأمین کند.

در هفده‌سالگی بود که اولین مقاله گیاهشناسی خود را در ماه قارحها (Rechinger 1923) منتشر کرد. در این مدت، در اتریش؛ خارج از اتریش از حمله مرربین یوگسلاوی و آلبانی در رسته گردآوری نمونه‌های گیاهی کارهای متعددی انجام داد در سن بیست و يك سالگی، به بیسهاد مدرس، به یونان سفر کرد و سن خندی. در سن بیست و پنج سالگی، رساله دکتری خود را در ماه

K. H. Rechinger (ed.), *Flora Iranica, Flora des iranischen Hochlandes und der umrahmenden Gebirge: Persien, Afghanistan, teile von West-Pakistan, Nord-Iraq, Azerbaidjan, Turkmenistan* Lfg. 1-171 (1963-1992). Akademische Druck- u. Verlagsanstalt, Graz, Austria.

کارل هایتس رشنگر (ویراستار): فلورا ایرانیکا، فلور فلات ایران و مناطق کوهستانی مجاور ایران، افغانستان، غرب پاکستان، شمال عراق، آذربایجان، ترکمنستان. شماره‌های ۱ تا ۱۷۱ (۱۹۶۳-۱۹۹۲). پنگاه چاپ و نشر آکادمیک گراتس، اتریش

در مبدان ماریاتر سین (Maria Theresen) در قلب وین - شهر هر و موسیقی - دو ساختمان باشکوه و قدیمی در مقابل یکدیگر قد برافراشته‌اند که یکی از آنها موزه هر و دیگری موزه تاریخ طبیعی است. هر دو از نظر فضا یکسان به نظر می‌رسد. درموزه هنر وجود آثار فراوان تاریخی و هنری توحه بسیاری از بازدیدکنندگان از سراسر جهان را به خود جلب می‌کند. وجود اجساد مومایی شده مصر باستان شکوه خاصی به این موزه داده است. اسطرلاب ایرانی در قسمتی از این موزه سرور حرن آلودی به آدمی می‌دهد. در طرف مقابل، موزه تاریخ طبیعی بیر به همان

حرایر ازه (Phytogeographia Aegea) نوشت. تا این تاریخ، بیش از ۱۵۰ مقاله و اثر در بسیاری از محلات تخصصی درباره فلور یونان، ترکیه، کردستان، لبنان، سوریه و ایران و همچنین درباره بعضی از گروههای گیاهی، مانند حس ترشك (Rumex)، در سطح جهانی منتشر کرده بود.

چندی بعد، در سال ۱۹۵۶، به عنوان استاد مدعو، به دانشگاه بغداد رفت. در مدت اقامت يك ساله خود در عراق، به نقاط گوناگون عراق سفر کرد گردآوری نمونههای گیاهی در حوض آن کشور بخصوص اساس فلور مناطق پست عراق (Rechinger, 1964) قرار گرفت و از گردآوریهای مناطق کوهستانی شمال عراق در فلورا ایرانیکا و همچنین در فلور عراق (Townsend & Guest 1966-1980) استفاده شد در سال ۱۹۵۷، از طریق عراق به ایران آمد و در کردستان و آذربایجان به کار گردآوری پرداخت و سپس، صن گردآوری نمونههایی از ترکیه به وین بازگشت طی اقامت یکساله خود در عراق و ادامه آن در ایران و ترکیه، ۸۰۰۰ نمونه گیاهی با خود به ارمغان برد. در سال ۱۹۶۲ به افغانستان و پاکستان مسافرت کرد که در نتیجه ۴۰۰۰ نمونه گیاهی از ایر مناطق گرد آورد کوششهای گسترده وی در گردآوری نمونههای گیاهی ایران و مناطق محاور به علاوه گیاهانی که به همت سایر گیاهشناسان طی سه قرن اخیر گردآوری شده بود این امکان را فراهم ساخت که وی اساس فلورا ایرانیکا (Rechinger, 1962) را طرح دیری کند

در سال ۱۹۶۳، سه جلد اول فلورا ایرانیکا منتشر شد. در سال ۱۹۶۵، بالندور، از طریق زاگرب و بلگراد و استانبول و آنکارا و اسکندرون و بیروت و دمشق و رتبه و بغداد، در روز اول عید ۱۳۴۴ وارد قصر شیرین شد و، يك هفته بعد، از طریق مرز میرجاوه به حاك پاکستان درآمد و به دانشگاه کراچی رفت در همان روزهای اول از وی تقاضا شد تا درباره حفر آبیای گیاهی منطقه سخنرانی کند. وی در خاطرات خود می نویسد: «ایراد این سخنرانی بدون نقشه، به دلیل ناآشنایی دانشجوین به اسامی لاتینی کار مشکلی بود، ولی خاطره به یاد ماندنی، گشایش مجلس سخنرانی با آیاتی از قرآن به تلاوت یکی از دختران دانشجو بوده. به دلیل مشکلاتی

حاشیه

(۱) این گزارش بر اساس سرنامه آقای رشیکر (Rechinger, 1989) و چندی مقاله دیگر درباره زندگی و آثار او (Lack, 1986, 1987, Renz, 1987, Ruedl, 1971) تهیه شده است

(۲) Ausseer Land، در حدود ۵۰ کیلومتری جنوب غربی سالزبورگ، که ویلای باستانی حاوانه رشیکر در آنجا واقع بوده است

(۳) جهت اطلاع از زندگی و فعالیتهای علمی این دانشمند ایرانی به مقاله آقای دکتر ایراننهر در مجله گیاهشناسی ایران (Iranshahr 1989) مراجعه شود.



اهل یونان نوشت در سی و يك سالگی، اولین سفر خود به آن را با قطار از طریق ورسو، کی یف، ناکو و سپس با قایق از ریک سدر اترلی به انجام رساند در این سفر حدود ۲۶۰۰ نمونه عاظ گوناگون الزر و حراسان گرد آورد در سال ۱۹۴۰، اولین ناله از سلسله مقالات خود درباره نتایج مسافرت به ایران (Rechinger 1944) را منتشر کرد در همین دوران، مسؤولیت سن گیاهشناسی موره تاریخ طبیعی به وی واگذار شد در سال ۱۹۴۱، فلور حرایر ازه (Rechinger, 1943) را منتشر کرد در سالهای ۱۹۴۴ و ۱۹۴۵، که وین در سلهای آتس جنگ های دوم می سوخت، و بسیاری از ساختمانهای تاریخی و مهم شهر از حمله موره هتر، بمباران سده بود، دست تنها، در بمای طاقت فرسای زمستان ۱۹۴۵، تلاش کرد تا بسیاری از نت و نمونههای موره را به محل امنی در لونتس (Lunz) منتقل به اندک زمانی پس از جنگ جهانی دوم، در سال ۱۹۴۸، سفر و خود را به ایران انجام داد که، در آن، استاد دکتر اسمعیل سندیاری^۳ همسر او بود در این بوبت حدود ۵۰۰۰ نمونه های از استانهای کرمان، هرمزگان، بلوچستان، خراسان و همچنین شمال کشور گرد آورد در سال ۱۹۵۳، رساله فوق کتری (Habilitationsschrift) خود را درباره حفر آبیای گیاهی

که در راه باردید وی از مناطق قبیله‌ای لاهور پاکستان پیش آمد، در ۱۷ ژوئن به افغانستان رفت و حدود یک ماه در افغانستان به کار گردآوری نمونه پرداخت و در ۲۱ ژوئیه، قندهار را ترک گفت و از طریق هرات و بجمورد روانه تهران شد و سپس، در ۱۶ اوت، از طریق ترکیه به وین بازگشت این اولین مسافرت وی به اندرور به شرق بود و طی آن توانست ۲۰۰۰ نمونه گیاهی گرد آورد در همین سال بود که به ریاست کل (Erster Direktor) موزه تاریخ طبیعی وین انتخاب شد در سال ۱۹۶۷، دومین سفر رمیی خود به اندرور را از طریق ایران به افغانستان انجام داد رانندگی تمامی مسیر به عهده همسر دوش ویلhelma بود. در این سفر دو هزار و پنج ساله و پانزده ساله خود را نیز به همراه داشت دستاورد این سفر نیز گردآوری ۴۰۰۰ نمونه گیاهی بود

در سال ۱۹۷۱، همراه با پاریشتگی خود، به اتفاق همسر و حامی لاموند (J Lamond)^۲ بازدیدگر به اندرور به ایران سفر کرد در این سفر، گیاهشناسان مؤسسه بررسی آفات و بیماریهای گیاهی (آقایان دکتر اسمعیاری، دکتر ایرانشهر، دکتر ترمه و خانم متین) با او همکاری صمیمانه داشتند. وی طی سفرهای خود به ریحان و آذربایجان و گیلان بیش از ۵۰۰۰ نمونه گیاهی گرد آورد. سه سال بعد، در ۱۹۷۴، با «ولووی»ی خود به ایران آمد در این سفر، سازمان حفاظت محیط زیست با او همکاری مؤثر داشت که در پرتو آن وی توانست، به اتفاق شادروان وندلبو (P Wendelbo)^۳، فلور مناطق زیر پوشش سازمان حفاظت محیط زیست را مطالعه کند. در طی این سفر و سفرهای بعدی، منطقه حفاظت شده کویر، منطقه حفاظت شده توران و پارک ملی گلستان به همت وی و وندلبو و منطقه ارساران و کوه گو در سدرعاس به همت وندلبو مطالعه و بررسی شد نتیجه بررسیهای مناطق کویر و توران در سالهای ۱۹۷۶ و ۱۹۷۷ و از آن کوه گو در سال ۱۹۸۵ منتشر شد (Rechinger & Wendelbo, 1976, 1985, Rechinger, 1977).

پس از مرگ ماگهای وندلبو و وقوع انقلاب اسلامی، بررسی دو منطقه دیگر متوقف گردید. (نتایج مطالعات ارساران به همراه مطالعات تکمیلی آقای اسدی در سالهای ۱۳۶۶ و ۱۳۶۷ در ژورنال گیاهشناسی ایران (Assadi, 1987, 1988) منتشر شد؛ نگارنده این سطور نیز به بررسی فلور و پوشش گیاهی پارک ملی گلستان در دانشگاه موبیج اشتغال دارد) گردآوری حدود ۴۰۰۰ نمونه نیز حاصل سفر ۱۹۷۲ بود. خدمت صمیمانه سازمان حفاظت محیط زیست باعث شد که سال بعد رشیکر، برای گردآوری نمونه در مناطق زیر پوشش سازمان در مناطق سمنان، خراسان، البرز، کویر، توران، پارک ملی گلستان و گولول سرانی سفر دیگری به ایران بکند. در همین اوان، سفارت ایران در وین

تلاش می کرد تا دعوت فرح را برای سفر رسمی به ایران به او ابلاغ کند و خبر می شود که وی در ایران است. بر اثر این اطلاع، راسدهای مأمور می شود تا هر چه سریعتر به او دسترسی یابد و دعوت فرح را به وی تسلیم کند. راننده بیچاره پس اردو شاه رور تکاپو، سرانجام، با سر و روی غبار آلود به منطقه گولول سرانی می رسد رشیکر در خاطرات خود می نویسد «قطع مسافرت برای وی غیرممکن بود» به همین دلیل، همسرش سعی کرد که با مکالمه تلفنی، مقامات سلطنتی را متقاعد کند تا این بازدید کمی دیرتر، در ۲۳ ژوئن، صورت گیرد پس از ملاقات رشیکر با فرح، هجوم رورنامه نگاران و فیلمبرداران برای مصاحبه و تهیه فیلم از عملیات صحرایی گردآوری نمونه گیاهان آغاز شد و عوالم و احساسات این دانشمند در مطالعات صحرایی، حواه ناحواه در مقابل بورافکهای گروه فیلمبرداری قرار گرفت. واکنش سرد رشیکر در ابتدا باعث خشم فیلمبرداران شده بود، ولی سرانجام، لحظه او آنان را حشود ساخت وی می نویسد «ناهمه این احوال، می دانستم که تمامی این سر و صداها برای هیچ است» او از این سفر نیز ۴۰۰۰ نمونه گیاهی به ارمغان برد سرانجام، در سال ۱۹۷۷، آخرین سفر زمینی رشیکر به ایران با «ولووی» انجام گرفت در این بورت او برای گردآوری نمونه گیاهان به مناطقی در بلوچستان، سمنان و خراسان سفر کرد، و این سفر علمی با حداحاطی او از رئیس سابق سازمان حفاظت محیط زیست، اسکندر فیروز، در دفتر او پایان گرفت فیروز به وی گفت: «تا زمانی که من پشت این میز بنشینم می توانید به من تکیه کنید» رشیکر می نویسد «او فقط چند هفته بعد در اثر انقلاب از پشت میز خود کنار رفت».

رشیکر در تاریخ ۱۳ ژوئن ۱۹۷۷، به قصد بازگشت، تهران را ترک می گوید و پس از یک هفته کار گردآوری در آذربایجان و دور رس کوه سهند با توشه ۳۰۰۰ نمونه ای خود با ایران وداع می کند و این در زمانی است که ۱۲۵ شماره از فلورا ایرانیکا منتشر شده است

مشخصات کلی فلورا ایرانیکا

قبل از پرداختن به مشخصات این «فلور» لازم است توضیح مختصری درباره مفهوم علمی «فلور» در مان حاضر داده شود. نظر گیاهشناسی، «فلور» به کتاب یا کتابهایی گفته می شود که در آن مجموعه گیاهان محدوده جغرافیایی خاصی همراه مشخصات و کلیدهای شناسایی بر اساس طبقه بندیهای شایسته تنظیم شده باشد در بسیاری از «فلور»ها، برای سهولت بازشناسی، از کارهای تصویری، مانند عکسهای رنگی، سیاه و سفید و نقاشی نیز استفاده می شود معمولاً فلورهای پایه گیاهان



رشیکر

است. در صفحه اول هر جلد محدوداً نام تیره و نویسندگان و اطلاعات تاریخی نامگذاری (Nomenclature) و نامهای مترادف ذکر و فهرست جامعی از منابع منتشره درباره آن تیره ارائه شده است. سپس مشخصات تیره و، به دنبال آن، در مورد تیره‌هایی که حسهای کمی دارند، کلید ساسایی حسها را آورده‌اند. در مورد تیره‌هایی که حسهای زیادی دارند، پیش از کلید ساسایی، فهرستی از حسها، بر اساس طبقه‌بندیهای شناخته شده، و پس از آن، کلید ساسایی حسها آمده است. در زیر نام هر حس نام نویسنده شرح حس، اطلاعات تاریخی نامگذاری و فهرستی از منابع و بخصوص بررسی‌ها و مقاله‌های مربوط به حس و سپس مشخصات گیاهشناسی آن درج شده است.

س از آن، در صورت لزوم، توضیحاتی درباره حس و مشکلات طبقه‌بندی آن و سپس کلید ساسایی گونه‌ها عرضه شده است. حسها و گونه‌ها برحسب قراینهای شناخته شده شماره‌گذاری شده‌اند. چنانچه حس دارای مراتب طبقه‌بندی پایینتر از حس (سامل زیر حس «subgenus» و بخش «section») باشد، این مراتب زیر معرفی و مشخصات آنها توضیح داده شده است. برای هر «گونه»، اطلاعات تاریخی نامگذاری دقیق، نامهای مترادف و مأخذ آنها، منابع مربوط به تصاویر و مشخصات نمونه (Typus)، که گیاه بر اساس آن نامگذاری شده، همراه با محل نگهداری آن ذکر گردیده است. در صورتی که مؤلف این نمونه را دیده باشد علامت «۱» در جلوی آن گذاشته شده است. سپس شرح کاملی از مشخصات گیاهشناسی گونه، از شکل کلی گیاه گرفته تا جزئی‌ترین اطلاعات در مورد گل و دانه، برای مقایسه صفات و اطمینان از صحت نامگذاری آورده شده است. در پایان شرح، فهرست کاملی از همه نمونه‌هایی که از گونه مورد نظر در محدوده فلور دیده شده است، برحسب کشور (به ترتیب عراق، ایران، آذربایجان، ترکمنستان، افغانستان و پاکستان) یا مشخصاتی چون محل گردآوری و ارتفاع و نام گردآورنده و شماره آن، آمده است. در زیر نام هر کشور زیرمجموعه‌های جمع‌آوری، برحسب جهات جغرافیایی و استانی، مرتب شده‌اند. سپس در بخش پراکندگی جغرافیایی، پراکنش عمومی گیاه در محدوده فلور و یا خارج آن ذکر شده و، چنانچه گیاه به طور بومی

آلودگی را شامل می‌شود، ولی فلوری ممکن است فقط گیاهان ست یا گروه خاصی از گیاهان ملا گیاهان آثری را در برگیرد تا فل از انتشار فلورایریکا هیچ فلور جامعی متعلق به ایران وجود نداشته، تنها، در فاصله سالهای ۱۳۲۲ تا ۱۳۲۹، دکتر نارسا، بر اساس منابعی، و بخصوص با ترجمه فلور سرق (Boissier, 1867-1884) از ریان فراسه، فلور ایران (Parsa, 1934-1951) را در ۵ جلد (به علاوه ۵ متمم که در سالهای بعد انتشار یافت) منتشر کرد. این کار، که در مدتی کوتاه و فقط بر اساس منابع انجام گرفته بود، نتوانست بیار جامعه علمی را برآورد، بخصوص که فاقد کلیدهای ساسایی هم بود.

فلورایریکا شامل فلور محدوده سیاسی ایران و افغانستان به اضافه مناطق کوهستانی محاور در شمال عراق، تالش، آذربایجان، حوب ترکمنستان و مناطق مرتفع غرب پاکستان تا رود سند است و مساحتی نزدیک به سه میلیون کیلومتر مربع را در بر می‌گیرد و شامل کلیه گیاهان آلودگی صحرایی است که در محدوده می‌روید یا اردیر بار به این منطقه وارد شده‌اند و به طور طبیعی تکثیر می‌شوند. ضمناً بعضی از درختان و درختچه‌های کاسته شده یا گیاهان دارای ارزشهای اقتصادی خاص نیز وجود دارد که به این منطقه آورده شده‌اند معمولاً، در فلورایریکا، هر شماره به یک تیره گیاهی اختصاص دارد. شمار صفحات هر جلد به شمار گونه‌های هر تیره بستگی دارد، و، در آن، از یک صفحه (سامل ۱۵ شماره) تا ۵۹۷ صفحه نوشته و ۵۶۰ صفحه تصویر (شماره ۱۵۰، تیره معنا) بوسان دیده می‌شود. به تیره‌های بزرگ مانند تیره کاسنی (Compositae) که جا دادن گونه‌های آن در یک جلد ممکن بوده است ۷ جلد، شامل ۱۷۱۸ صفحه نوشته و ۱۳۲۷ صفحه تصویر (در مجموع ۳۰۳۵ صفحه)، اختصاص یافته است. روی هر جلد نام تیره، نام نویسندگان، شماره، تاریخ انتشار، همراه با نقشه محدوده فلور ثبت شده است. شماره‌هایی که از چند صفحه تجاوز نمی‌کنند جلد نرم دارد و فاقد نقشه رنگی

حاشیه

- ۴) از گیاهشناسی که در ادیسو کار می‌کند
- ۵) گیاهشناس بروزی (۱۹۸۱-۱۹۲۷) که در رمیه فلور ایران تحقیقات گسترده‌ای کرده است. وی از بیانگذاران هر باریم باغ گیاهشناسی ایران (مؤسسه تحقیقات جنگلها و مراتع) و محله گیاهشناسی ایران است.
- ۶) در مقاله قلی نگارنده (شردادش، سال چهاردهم، شماره‌های اول و دوم) در بابوش ۱، ص ۲۷، محدوده فلورایریکا و شرق پاکستان ذکر شده است که بدین وسیله اصلاح می‌شود.

که، به روال موجود، این نمونه‌ها برای مطالعه پژوهشگر ارسال می‌شوند. از میان هر بارئومهای ایران، هر بارئوم مؤسسه بررسی آفات و بیماریهای گیاهی، از دیرباز همکاری مطلوبی با گروه مععلق به این فلور داشته است که هنوز ادامه دارد. در حال حاضر، هر بارئوم مؤسسه تحقیقات جنگلها و مراتع، بحر در موارد استثنایی، ارتباط فعالی با گروه فلورا ایرانیکا دارد. این مؤسسه ارسال ۱۳۶۷ اقدام به انتشار مجموعه‌ای به نام فلور ایران به زبان فارسی کرده است که خود نقد هی دیگری می‌طلبد.^۸

نویسندگان

این فلور با بهره‌جویی از يك کار- گروه در دست تدوین است و، شماره ۱۷۱، ۸۶ تن از متخصصین برجسته ۲۰ کشور دنیا در نگارش بخشهای متعدد آن همکاری داشته‌اند (حدود ۱۳ دیگر در نگارش جلدهای زیر چاپ یا جلدهای در دست تألیف همکاری داشته‌اند و دارند) آقای رسیگر خود در نگارش ۷۹ جلد - به تهایی یا با همکاری اعضای گروه - سهم بوده است بعضی افراد، مانند هج (I.C Hedge) که از گیاه‌شناسان برجسته اروپاست، در نگارش بخش عمده‌ای از تیره‌های مهمی مانند سبب، حتریان و بنا همکاری کرده‌اند در جدول صمیمه، سدر نویسندگان، برجست کشورهایی که با این فلور همکاری داشته‌اند، سان داده شده است همچنان که دیده می‌شود، چهار کشور اروپایی - اطریش (با ۱۴ تن)، انگلیس (با ۱۳ تن)، آلمان (با ۱۰ تن) و سوئد (با ۹ تن) - مهمترین نقش را در تهیه این فلور داشته‌اند در بین کشورهای مهم اروپایی، فرانسه فقط با يك تن و بوست ۶ صفحه (یعنی کمتر از ۱۰ درصد) در نگارش این مجموعه سهم بوده است از ایران، در جلدهای چاپ شده، کون فقط يك تن (دکتر ایراسهر از مؤسسه بررسی آفات و بیماریهای گیاهی) همکاری داشته است.^۹

متأسفانه متخصصان داسگاهی ایران در نگارش این مجموعه سهمی نداشته‌اند، این در حالی است که اغلب نویسندگان خارجی فلورا ایرانیکا از استادان داسگاه‌اند به نظر نگارنده عدم همکاری محققان ایرانی (و بخصوص داسگاهی) ماسی دووجه اساسی است وجه اول ضعیف بودن رسته‌های علوه‌نامه - داسگاههای ایران است؛ وجه دوم این است که بسیاری تحصیل کرده‌های رسته ریست‌شناسی ما فارغ‌التحصیل فرانسه‌اند و چنانچه یاد سد داسگاههای فرانسوی هیچ گونه فعالیت درحور توحهی در مطالعه فلور ایران نداشته‌اند.^{۱۰} دور بودن حیطة تحقیقاتی و متکثر زبان سبب شده است که در ریست‌شناسی ما از ساحت علمی گیاهان تقریباً محروم باشد؛ مابقی که در این مورد در ایران منتشر می‌شود اغلب ترجمه

فقط در محدوده فلور شناخته شده باشد، عنوان موسی^{۱۱} افزوده شده است. سرانجام، در صورت لزوم، درباره گوناگونی شکلی و رویشگاهی و مسائل مربوط به طبقه‌بندی و تقسیمات زیر گونه توضیحاتی داده شده است. بر پایان هر جلد، فهرست الفبایی کاملی از همه اسامی علمی پذیرفته شده یا مترادف مذکور در کتاب منضم گردیده است در اغلب جلدها درصد قابل توجهی از عکسهای سیاه و سفید (و در بعضی موارد برای همه گونه‌ها) داده شده است که مستقیماً از روی نمونه‌های هر بارئومی گرفته شده‌اند. در بعضی جلدها بر عکسهای رنگی درج شده است مثلاً برای همه گونه‌های تیره ارکید (Orchidaceae) - شماره ۱۲۶ - عکسهای بسیار زیبای رنگی داده شده است در مواردی بر نقاشیهایی از احرای مهم گیاه، مانند گل، دانه و میوه، و یا عکسهای میکروسکوپی بوری و الکترونی از سطح دانه یا کرک ارائه شده است که به نامگذاری کمک شایانی می‌کند این ساحت کلی، از شماره ۶ به بعد، در همه جلدها حفظ شده است (جلد ۱ تا ۶ فاقد شرح گیاهشناسی است)

زبان

زبان اصلی این فلور و همچنین شرح همه واحدهای رده‌بندی و کلیدهای شناسایی لاتینی است البته، به روال فلورها، در شرح واحدهای رده‌بندی و کلیدها از کاربرد فعل برهبر شده و فقط اسم و صفت و حرف اضافه به کار رفته است چون اغلب واژه‌های علمی از لاتینی گرفته شده است، برای استفاده کسانی که دارای معلومات پایه گیاهشناسی اند و به زبان انگلیسی یا فرانسه آشنایی دارند، با کمک فرهنگ گیاهشناسی لاتینی (Stearn, 1983)، مشکل چندانی وجود ندارد توضیحات اضافی - سوای سرچها و کلیدها - به زبان آلمانی یا انگلیسی آمده است البته در مورد کاربرد زبان لاتینی در بعضی جلدها استثنایی دیده می‌شود مثلاً تیره ارکید به دو زبان لاتینی و انگلیسی و یا قسمت سوم تیره لاله فقط به انگلیسی است و تیره اسفناحیان که زیر چاپ است، فقط به انگلیسی خواهد بود.

تأمین نمونه‌های گیاهی

تنظیم این فلور اساساً متنی بر مطالعه دقیق نمونه‌های گیاهی است که طی سه قرن اخیر در محدوده فلور گردآوری و در موره‌های گیاهشناسی دنیا بحث شده‌اند چنانچه در آغار مقاله اشاره شد، نویسنده اصلی و ویراستار خود گردآوریهای بسیار گسترده‌ای در این محدوده انجام داده است. علاوه بر آن، مجموعه‌های بسیار مهم دیگری در هر بارئومهای اروپا، بخصوص در ژنو و برلین، از نمونه‌های مربوط به ایران وجود دارد

فلورا ایرانیکا از دیدگاه آماری

تا این تاریخ، ۱۷۱ شماره مربوط به ۱۶۰ تیره در ۸۵۵۲ صفحه نوشته و ۵۱۰۱ صفحه تصویر سیاه و سفید و ۲۰۴ صفحه تصویر رنگی چاپ شده است از مجموع ۱۶۰ تیره و ۱۳۸۷ جنس و ۸۹۴۴ گونه که در این فلورا آمده است، ۱۴۰ تیره و ۱۰۸۷ جنس و ۵۵۱۳ گونه آن برای ایران گزارش شده است از مجموع ۲۹۳۳ گونه بومی، ۱۲۷۸ گونه آن منحصر در ایران می‌روید. با این ارقام، ارائه مجموع گونه‌های فلورا ایران با اطمینانی مطلوب میسر است. در حال حاضر، فقط تیره‌های اسماحیان (Chenopodiaceae)، بخل مرداب (Cyperaceae)، روناس (Rubiaceae) و قسمت دوم تیره میمون (Scrophulariaceae)، سه حلد حس گون و سرچسها، منتشر شده است، که همه آنها، بحر دو حلد از حس گون (حلد اول آن را پروفیسور پودلش در اسفندماه ۱۳۷۲ به ویراستار تحویل داده است)، بقیه در مراحل پایانی چاپ یا ویراستاری است. تعداد گونه‌های حلد‌های چاپ شده حدود ۱۲۵۰ است که با احتساب ۲۰۰ تا ۳۰۰ گونه‌ای که سس از چاپ شماره‌های فلورا ایرانیکا برای ایران شناخته شده‌اند، می‌توان رقم حدود ۷۰۰۰ را برای فلورا ایران پذیرفت این رقم بیشتر از ۶۰۰۰ گونه‌ای است که زهری (Zohary) تخمین زده بود و کمتر از رقم ۸۰۰۰ تا ۱۰۰۰۰ است که برآورد شده است در مقام مقایسه، فلورا اتحاد جماهیر شوروی سابق ۱۷۵۲۰ گونه، فلورا اروپا ۱۱۵۵۷ گونه، فلور ترکیه ۸۵۷۶ گونه و فلور پاکستان حدود ۴۹۳۸ گونه دارد

فلورا ایرانیکا از دیدگاه انتقادی

بدون تردید بحث انتقادی درباره مجموعه عظیمی که نتیجه ۵۰ سال تحقیق است و طی ۳۰ سال با همکاری گروهی بین‌المللی منتشر شده است بیرون از توان نگارنده است. معمولاً، بلافاصله بعد از انتشار هر شماره، اغلب محلات تخصصی گیاهشناسی خبر

حاشیه

(۷) در مفهوم کلمه بومی که ترجمه Endemic است هم در انگلیسی و هم در فارسی ابهامی وجود دارد زیرا گیاهانی که به طور خودرود در ایران وجود دارند و در خارج از ایران بی‌رمی‌روید بومی محدوده جغرافیایی خود محسوب می‌شوند در بعضی منابع تخصصی انگلیسی، برای این گروه گیاهان کلمه native به کار می‌رود که نگارنده معادل فارسی «آسای» را برای این گروه پیشنهاد می‌کند (۸) شماره‌هایی از این فلورا علاوه بر علم هوشنگ اعلم در همین نشریه (سال دهم، شماره سوم و سال سیزدهم، شماره دوم) نقد و بررسی شده است. (۹) در جسی از یکی از حلد‌های زیر چاپ، نگارنده این سطور بر همکاری

داشته است (۱) در دهه ۷۰، عده‌ای از محققان فراسوی در رشته مطالعات کروموزومی گیاهان ایران فعالیت را آغاز کردند و سماری از دانشوران ایرانی در این زمینه فارغ‌التحصیل شدند ولی چون مطالعات کروموزومی بدون شناخت سیستماتیک ابرس حدادی ندارد نتیجه این تحقیقات فقط به صورت چند گزارش منتشر شد.

شماره	نام کشور	تعداد
۱	اتریش	۱۴
۲	آلمان	۱۰
۳	انگلستان	۱۳
۴	امریکا	۵
۵	ایران	۱
۶	بلغارستان	۱
۷	پاکستان	۲
۸	چکسلواکی	۲
۹	دانمارک	۱
۱۰	روسیه	۵
۱۱	سوئد	۱
۱۲	سوئیس	۲
۱۳	فرانسه	۱
۱۴	فلسطین اشغالی	۳
۱۵	هلند	۲
۱۶	گرجستان	۱
۱۷	لهستان	۲
۱۸	مصر	۱
۱۹	مقدونیه	۶
۲۰	یونان	۱

تعداد نویسندگان فلورا ایران بر حسب کشور ۸۶

است برای نمونه، دکتر ایراسهر، که با این مجموعه همکاری داشته، و دکتر اسفندیاری، هر دو از گیاه‌شناسان برجسته کشور، فارغ‌التحصیل دانشگاه وین می‌ناست و آثاری که منتشر نموده‌اند، هر چند که در ایران ناساخته است، در مجامع س‌المللی جایگاه درخوردن توحهی دارند

حمایت مالی از طرح فلورا ایرانیکا

علاوه بر امکانات مکانی و مالی که موزه تاریخ طبیعی وین برای خرای این طرح فراهم آورده است، از جانب بنیاد ملی علم در امریکا (The National Science Foundation)، انجمن هامر-بورگستال در وین (Hammer-Purgstall Gesellschaft)، جمعیت دوستان موزه تاریخ طبیعی وین (Die Freunde des Naturhistorischen Museums)، صندوق تحقیقات علمی وین (Fonds tur Wissenschaftliche Forschung) و انجمن تحقیقات آلمان (Deutsche Forschungsgemeinschaft) به بعضی از نویسندگان س فلور کمک‌هایی سده است همچنین بحثی از هزینه سفرهای علمی آقای رسیگر را وزارت آموزش اطریش و سازمان حفاظت محیط زیست ایران تعهد کرده‌اند و هزینه مسافرت‌های علمی مربوط به این طرح در فاصله سال‌های ۱۹۷۸ و ۱۹۸۰ را صندوق ملی سوئیس (Schweizerische Nationalfonds) تأمین کرده است

۷۰۰۰ مارک تمام می شود که پرداخت آن خارج از استطاعت افراد یا مراکز کم بودجه است در نتیجه، عملاً فقط کتابخانه ها، مؤسسات و دانشگاهها قادر به خرید این مجموعه هستند ما همه این احوال خرید آن (و در صورت عدم استطاعت تکبیر آن) به همه دانشگاهها و مراکز علمی ریست شناسی، کشاورزی و محیط زیست ایران توصیه می شود

در پایان، باید اعتراف کرد که نام پروفیسور کارل هایتنر رشیکر در گیاهشناسی ایران و حوض عربی آسیا به همان اندازه باقی خواهد ماند که نام لیه در گیاهشناسی دنیا، و هیچ کار پژوهشی در زمینه گیاهشناسی ایران و حوض عربی آسیا نیست که از مراجعه به مجموعه فلورا ایرانیکا و استفاده از آن بی نیاز باشد

منابع

- Assadi M (1987) «Plants of Arasbaran Protected Area» N W Iran (Part I) *Iran Journ Bot* 3 (2) 129-175
 — (1988) «Plants of Arasbaran Protected Area» NW Iran (Part II) *Iran Journ Bot* 4 (1) 1-59
 Boissier E (1867-1888) *Flora Orientalis*, vols 1-5 Genève
 Iranshahr H (1989) «Professor Dr. Esfandiar Esfandian, an old pioneer in the botany of Iran» *Iran Journ Bot* 4 (2) 143-148
 Lack H W (1986) «Chronological sequence of publications by K H Rechinger since 1971» *Proc Roy Soc Edinb* 89B 3-5
 — (1978) «Karl Heinz Rechinger - a Grand Old Man in botany», *Pl Syst Evol* 155 7-14
 Parsa A (1943-1950) *Flore de l'Iran* Tehran (In French)
 Rechinger K H (1923) «Beitrag zur Pilzflora des sudlichen Siebenburgen» *Zeitschrift f Pilzkunde* 2 240
 — (1940) «Ergebnisse einer botanischen Reise nach Iran» I *Ann Nat Mus Wien* 50: 410-539
 — (1943) «Flora Aegea» *Denkschr Akad Wiss Wien, math naturw Kl* 105 Band 1 Halbbd., 1-924
 — (1962) «Das Flora-Iranica-Projekt» *Bustan* 3 23-25
 — (1964) *Flora of Lowland Iraq* Weinheim
 — (1977) «Plants of the Touran Protected Area, Iran» *Iran Journ Bot* 1 (2) 155-180
 — (1989) «Fifty years of botanical research in the Flora Iranica Area» In Tan, K (ed) *Plant taxonomy, phytogeography and related subjects* The Davis & Hedge Festschrift, pp 301-349 Edinb
 Rechinger K H & Wendelbo P (1976) «Plants of the Kavir protected Region Iran», *Iran Journ Bot* 1 23-56
 — (1985) «Die Flore des Kuh-e Genu in Sud Iran und ihre phytogeographische Stellung», *Flora*, 176 213-229
 Renz, J (1987) «K H Rechinger - a life devoted to botany» *Pl Syst Evol* 155 3-5
 Riedl, H (1971) «Hofrat Univ Prof Dr Karl-Heinz Rechinger zum 65. Geburtstag» *Ann Naturhistor Mus Wien* 75 1-16
 Stearn W T (1983) *Botanical Latin* David & Charles Newton Abbot
 Townsend, C C & Guest E (ed), (1966-1980) *Flora of Iraq*, vols 1 2, 3, 4, 8, 9 Ministry of Agriculture & Agrarian Reform Baghdad

حاشیه

(۱۱) طبق پیشهاداتی که به کمیته های نامگذاری گیاهی شده است، این قانون تا سال ۱۹۹۷ برداشته خواهد شد

آن را اعلام و بحثها و نقدهای فراوانی درباره آن منتشر می کنند. در اغلب تقاضا این اثر یکی از مهمترین و جامعترین منابع فلور ایران و جنوب غربی آسیا معرفی شده است و پیداست که در مراحل مختلف تهیه این فلور - که عملاً سه زبان لاتینی، آلمانی و انگلیسی در آن به کار رفته است - دقت بسیاری اعمال می گردد. بخصوص ویراستاری دقیق آن غلظتهای علمی و چاپی را بسیار کاهش می دهد. به همین دلیل نیز نمی توان کتابخانه گیاهشناسی ای در مراکز علمی یافت که خود را از آن بی نیاز بدانند. ولی بدون تردید، همچنان که دوری آقای رشیکر می گفت، «این مجموعه فلور پایه ای است و عاری از عیب و نقص نیست» با آنکه در گروه مربوطه از وجود بهترین متخصصان استفاده شده است، از آنجا که برای همه گروههای گیاهی متخصص وجود ندارد و اصولاً بسیاری از مؤلفان، بی آن که امکان و فرصت مطالعه گیاهان را در طبیعت داشته باشند، فقط با نمونه های خشک هر بارومی مر بین گونه ها را تمیز داده اند. لازم است بسیاری از گروههای پیچیده گیاهی در پژوهشهای دقیقتر و وسیعتر، در مقاله هایی مفرد، از بررسی شوند بخصوص در تیره هایی که حوضه های مربوط به آنها در سالهای اول منتشر شده است به دلیل کم بودن نمونه های مورد مطالعه توصوح کاستیهایی مشاهده می شود. به نظر نگارنده، وظیفه ما گیاهشناسان ایرانی این است که به جای پرداختن به کارهای نمائشی و بی پایه، با همکاری همه جانبه و ارزش نهادن به سبب پویا و حوان به رفع کاستیهایی این مجموعه بپردازیم

و اما نکته دیگری که در این فلور حارق العاده می نماید زبان آن (لاتینی) است. هر چند بسیاری از منابع گیاهشناسی قدیمی تا اوایل قرن بیستم به زبان لاتینی نوشته می شد، در نیم قرن اخیر، بجز شرح گونه های جدید (که طبق مقررات بین المللی باید به زبان لاتینی باشد^(۱))، تقریباً هیچ فلور استاندارد دیگری به زبان لاتینی نوشته نشده است. این در حالی است که ساکنان مناطق زیر پوشش این فلور به زبان انگلیسی نیز آشنایی ندارند و زبان لاتینی حتی در دانشگاههای آنها تدریس نمی شود برای نمونه، کلیه فلورهای مهم دیگر، از جمله فلور اروپا، ترکیه، پاکستان، عراق و عربستان، به زبان انگلیسی نوشته شده است و فلور اتحاد جماهیر شوروی سابق به زبان روسی نوشته و به انگلیسی ترجمه شده است. با آن که برای متخصصان مشکل زیادی در استفاده از این فلور نیست، استفاده از آن برای افراد مبتدی و غیر متخصص و بخصوص دانشجویمان بسیار مشکل است. حوضه ها در سالهای اخیر بعضی شماره ها یا بخشهایی از آن به زبان انگلیسی نیز منتشر شده است.

بهای این فلور نیز زیاد است و تهیه مجموعه کامل آن حدود

میترا، ز ایران تا ستارگان

کامیار عدی

David Ulansey, *The Origins of the Mithraic Mysteries Cosmology and Salvation in the Ancient World*, New York, Oxford University Press, 1989, xiv + 154 p, figs illus

دیوید اُلنسی، خاستگاه آیین رم‌آمیر میترا: فلسفه انتظام گیتی و راه رستگاری در جهان باستان، بیویورک، انتشارات دانشگاه اکسفورد، ۱۹۸۹، چهارده + ۱۵۴ ص، طرح، تصویر

نام خدای میترا (یا میتره - مهر یارسی) نخستین بار در معاهده بین ساهیتی سوپ ایلولی اوم (Suppiluhuma) (۱۳۷۵ تا ۱۳۴۵ ق م) و شاه میتانی ذکر شده است^۱ در ریگ‌ودا نام این خدا بیش از دویست بار آمده است و اول بار در بین مجمع سه گانه خدایان هندی (میتره، وروه و ایشدیه) به چشم می خورد نام میترا در گانهای ررتشت دیده نمی شود، اما در خرده اوستا به صورت خدایی جنگاور و واقف بر تمامی امور ظاهر می گردد

برخی از محققان معتقدند که کورش بزرگ پیرو میترا بوده است^۲ اگرچه بر این مدعا دلایل قاطعی وجود ندارد، اما شاهدیم که تقریباً در اواخر دوره هخامنشی از میترا به همراه آناهیتا در کتیبه‌های اردشیر دوم نام برده می شود و بوم بر اساس نوشته‌های آرامی روی ظروف هخامنشی به این نتیجه می رسد که در این دوره نوعی آیین میترای نوپا در بین سپاهیان هخامنشی متداول بوده است.^۳

با به ادعای پلوتارخ، آیین میترا در قرن اول میلادی در کیلیکیه پدید آمده و از طریق دزدان دریایی کیلیکیه‌ای به

امپراتوری روم راه یافته است این آیین در روم، بویژه در بین سپاهیان و سلحشوران چنان متداول شد که در اوایل قرن جاری میلادی موزح هراسوی، ارست‌رمان، اراه مالفه گفت که اگر مسیحیت در اندای کار خود به وسیله مانعی چون يك بیماری واگیردار متوقف می شد، جهان امروزه پیرو آیین میترا بود.^۴ اما ایجین سند و در اواخر قرن سوم میلادی آیین میترا در برابر دین ایزدی مسیح رنگ ناخت و نه بونه هراموشی سپرده شد.

از سوی دیگر، پس از دوره اشکانی میترا در موطن خود، ایران، نقش خدایی نداشت و بحر جند نشانه توأم با تردیده اثر دیگری که حاکی از روح آیین وی در ایران باشد در دست نیست امروزه تنها سندها از میترا در فرهنگ ایران، جشن مهرگان (رور مهر در ماه مهر) و نام مهرداد در بین پسران است (میترا خدایی مذکر بود و امروزه به علط نام او را بر دختران می نهند) آیین میترا در امپراتوری روم چنان گسترش یافت که چند امپراتور رومی به آن گرویدند و امروزه باستان شناسان به دهها بیابانگاه میترای (Mithraea) در سرتاسر قلمرو امپراتوری روم از آسیای صغیر تا دروازه‌های اسکاتلند دست یافته‌اند. این بیابانگاهها محرابه‌هایی هستند که در ریزمین کنده شده‌اند و دیوارهای آنها را بیکره‌ها، نقوش طرحسته یا نقاشیهای آراسته است این نقوش تنها راهمای محققان برای دستیابی به رمز و رازهای آیین میترا به شمار می رود، زیرا این آیین از جمله مذاهب سری و مخفی جهان یونانی- رومی به شمار می رفت و جهان بینی آن بر محور سر اکبری می گشت که تنها برای پیروان صادق افشا می شد تا حایی که می‌داییم این اصول هرگز به رشته تحریر دریاخته است و از این جهت تقریباً هیچ مدرک مکتوبی که راهگشای پژوهندگان در شناخت این آیین و تعالیم آن باشد در دست نیست

مهمترین نگاره مذهبی میترای صحنه «گاوکشی»

حاشیه

1) P. Thieme, «The Aryan Gods of the Mitanni Treaties», *Journal of the American Oriental Society*, 80 (1960): 301-17

2) J. Duchesne-Guillemin, «Le Dieu de Cyrus», *Commemoration Cyrus*, Tehran-Liège, 1974, 3: 11-21

3) R.A. Bowman, *Aramaic Ritual Texts from Persepolis*, Chicago, 1970, p. 15

4) E. Renan, *Marc-Aurèle et la fin du monde antique*, Paris, 1923, p. 579

۵) برای مثال رک پرویز ورجاوند، «نیاپناه مهری یا امانراسته معصوم و روحی، فرهنگ معاصر ایران، ش ۴ (۱۳۵۵)، ص ۲۵ تا ۳۸؛ رجاءه نلسون فرای، «میتره (مهر) در باستان شناسی ایران»، ترجمه ابوالقاسم اسماعیل پور مطلق، مجله باستان شناسی و تاریخ، سال دوم، شماره دوم، بهار و تابستان ۱۳۶۷، ص ۱۲ تا ۱۶

نتیجه رسیده است که صحنه گاوکشی و دیگر نقوش وابسته به آن نوعی افلاک‌نما است. ادله‌ی برای اثبات این فرضیه پایه را می‌توان به صورت زیر جمع بندی کرد:

(۱) نقش منطقه البروج گاهی به صورت يك طاق بر بالای صحنه گاوکشی دیده می‌شود و بعضاً به صورت حلقه‌ای کامل گرد آن را فرا گرفته است

(۲) نیم‌نه‌هایی که تماد حورشید و ماه هستند معمولاً در طرفین قسمت فوقانی صحنه به چشم می‌خورند

(۳) سیارات که به شکل هفت نیم‌نه در طرفین صحنه نقش شده‌اند

(۴) بیشتر نیایشگاههای میترايي معاره‌هایی هستند که در دل زمین کنده شده‌اند و بنا به نوشته‌های قرن سوم میلادی «عارسایی» را کیهان است.

(۵) سیاری از نقوش که در صحنه گاوکشی به چشم می‌خورند مشابهی در بین صور فلکی دارند. گاو یا برج تور مطابق است، کژدم یا برج عقرب، سگ یا برج کلب‌الاصغر، مار یا برج الشجاع، کلاغ یا مجمع‌الکواکب عراب و سیر یا برج اسد بویسده اظهار می‌دارد که علی‌رغم تمامی این شواهد عیان، محققان پیشین نتوانسته‌اند صورت فلکی مناسبی که نشان‌دهنده شخصیت اصلی صحنه گاوکشی یعنی میترا است بیابند، اما او موفق به این کار شده است

درست بر بالای صورت فلکی تور، صورت فلکی سوار قرار دارد که به شکل پهلوانی حوان و حنجر به دست با کلاه فریزی است که سر مدورا (Medusa) را بریده است این صورت فلکی حداقل از قرن پنجم ق. م به پهلوان اساطیری یونان پرسئوس (Perseus) منتسب است و سایر اساطیر یونان پرسئوس بیای اساطیری پارسیان (هخامنشیان) و در نهایت ایرانیان بوده است دو نکته مهم دیگر هم در زمینه ارتباط بین پرسئوس و میترا وجود دارد اولاً پرسئوس در يك عاریر ریمیی متولد شده است و ثانیاً چون مدورا با نیروی حادویی خود هر کس را که به او می‌نگریست به سنگ بدل می‌کرد، پرسئوس به هنگام بریدن سر او صورت خود را برگردانده است، همان‌گونه که میترا به هنگام کشتن گاو چنین می‌کند

در فصل چهارم، بویسده برای ریشه‌یابی ارتباط بین پرسئوس و میترا و اینکه چگونه در صحنه گاوکشی دومی حاسبی اولی شده به دنبال آیین نیایش پرسئوس در تارسوس بایتحت کیلیکیه می‌رود و در فصل سجم به بررسی صور فلکی مطابق با نقوش صحنه گاوکشی می‌پردازد. بنا به بررسیهای او وضعیت صور فلکی هنگامی با نقوش صحنه گاوکشی مطابقت دارد که محور اعتدال بهاری زمین در برج بور قرار داسب این در حالی

(Tauroctony) است که به صورت نقاشی یا نقش برجسته در کانون محرابهای میترايي جای می‌گرفت. این نگاره میترا را با پوشاک ایرانی و کلاه فریزی نشان می‌دهد که بر پشت گاونری که به زانو در آمده نشسته است و با دست چپ سر آن را به عقب می‌کشد و با دست راست شمشیری بین شاه‌های آن فرو می‌کند. کلاخی بر بالای سر آنها بال می‌زند، در زیر پایشان ماری در روی زمین می‌خزد، سگی به طرف زخم گاو می‌پرد و کژدمی به آلت تناسلی گاو حمله می‌کند. انتهای دم گاو بر به شکل سبیل گندم است. در کنار این صحنه اصلی بعضاً نقوش دیگری چون مشعلداران، منطقه البروج، میترا در حال خارج شدن از میان سنگ یا تخم، در حالی که حنجر یا مشعلی در دست دارد، به چشم می‌خورد.

نخستین اقدام برای بارشاخت صحنه گاوکشی و کل آیین میترا به اواخر قرن گذشته میلادی بازمی‌گردد که محقق بلژیکی، فرانس کُمن، با انتشار اثر مفصلی آیین میترا و نقوش مذهبی آن را بر اساس مذاهب باستانی ایران تفسیر و توحه کرد^۱ علی‌رغم صعوبتهایی که در نظریات کُمن وجود داشت به علت کمبود مدارك و بی‌توجهی سببی محققان به موضوع، توحیهات او حدود هفتاد سال در مطالعات میتراشناسی معتبر بود. تا اینکه در نخستین کنگره میتراشناسی که در سال ۱۹۷۱ در دانشگاه منچستر برگزار شد، بسیاری از نظریات کُمن با تردیدهای حدی و مخالفت‌های منطقی مواجه گردید.^۲ این مباحث جدید برای همگان تکان دهنده بود، زیرا عمارتی که کُمن برپا کرده بود بناگاه فرو ریخت و محققان را با خلابی درباره آیین میترا مواجه ساخت، چرا که با قطع ارتباط بین آیین میتراي رومی و مذاهب ایران باستان و میتراي ایرانی ظاهراً دیگر راهی برای توحیه آیین میترا و نقوش مذهبی آن وجود نداشت. از این جهت از اواسط دهه ۱۹۷۰ پژوهشگران تلاش فراوانی را برای یافتن توحیه جدیدی درباره مهم‌ترین نگاره مذهبی آیین میترا یعنی صحنه گاوکشی آغاز کردند. یکی از بهترین خطوط فکری پژوهشگران طی این سالها که در کتاب حاضر نیز دنبال شده، توحیه این نقش پیچیده بر اساس مسائل ستاره‌شناختی بوده است. حالب اینجاست که آنچه محققان جدید پس از مدت‌ها بحث و بررسی یافتند در کلیت همان نظری است که در سال ۱۸۶۹ از سوی يك محقق آلمانی به نام استارک مطرح شده بود. بنابه نظر وی، که چندی پس از انتشار با مخالفت کُمن مواجه و به فراموشی سپرده شد، نقوش صحنه گاوکشی ربطی به اساطیر ایرانی ندارد بلکه نشان‌دهنده احرام سماوی و صور فلکی است.^۳

نویسنده کتاب حاضر نیز با پیروی از همان عقیده و با نقد دیگر فرضیهاتی که از سوی پژوهشگران مختلف مطرح شده به این

تمایل زیادی به تجسم بخشیدن نیروهای طبیعی در قالب شخصیت‌های اساطیری داشتند، بهترین نامردی که برای انتساب به این خدای نویافته و ایزد قدرت‌مند یافتند خدای شهر خودشان پرسئوس بود که در صحن با صور فلکی هم ارتباط داشت.

منابع نظر بویسنده چون درک این تماسیر نیاز به آگاهی از ستاره‌شناسی داشت و از سوی دیگر آگاهان از آن خود را دانا بر سرّی عظیم و گرابها می‌دانستند برای حفظ این سرّ نام پرسئوس را که سایر اساطیر با ایران مرتبط بود به میترا که خدایی ایرانی بود تغییر دادند. از سوی دیگر دردان دریایی کیلیکیه که سانه گفته پلوتارخ نخستین پیروان علی‌آیین میترا بودند در حدال با امپراتوری روم گسترش روم دست اتحاد با مهرداد (Mithradates) چهارم پادشاه سلجشور پونتوس مشردند که سب او به اشراف اشکانی می‌رسید و با توجه به سکه‌هایش خود را از سلاله پرسئوس اساطیری می‌دانست. هم پیمانی دردان دریایی کیلیکیه با چنین فرمانروای نام‌آوری و چهره درخشان او در مبارزه با رومیها موجب گشت که نام آن خدای قدرت‌مند که هر دو به او معتقد بودند از پرسئوس به میترا بدل شود.

بویسنده اظهار می‌دارد که چون بنابر کشف هیپارخوس محور اعتدال بهاری زمین در مرحله پیشین در برج ثور قرار داشته و سپس به برج حمل منتقل شده، رواقیوی که از این امر مطلع شده بودند صحه کشته شدن گاو به دست پرسئوس را که از این امر مطلع شده شهرشان (تارسوس) هم بود نشان دهنده پایان يك عصر قدیمی و آغاز عصر بویی قلمداد کردند که مسبب آن همان خدای قدرت‌مند است از همین رهگذر صحه گاوکشی بیره به صورت مهمترین نماد آیین میترا در آمد و سایر صور فلکی اطراف برحهای ثور و سوار نیز به شکل نفوس جیبی در صحه گاوکشی ظاهر شدند در فصل پایانی، بویسنده دیگر تحلیلات میترا را در راستای نظریه خود تفسیر می‌کند: میترای که چون آپولو کیهان را بر دست بلند کرده، میترای که چون اطلس گیتی را بر دوش نهاده، میترای که حلقه مطلقه الروح را می‌چرخاند، میترای که به خدای خورشید، هلیوس، فره می‌بخشد همگی حاکی از آن است



است که در دوره پیدایش و رواج آیین میترا یعنی قرون اولیه میلادی اعتدالین زمین در برحهای حمل و میزان قرار داشتند و پیش از آن بردیکترین زمانی که اعتدال بهاری در برج ثور قرار داشته حدود ۴۰۰ تا ۲۰۰ ق م بوده است پس چگونه ستاره‌شناسان دست اندرکار در طراحی آیین میترا از قرارگیری صور فلکی به صورت مشابه صحه گاوکشی در چند هزار سال پیش از زمان خود مطلع شده‌اند؟

بویسنده در توجیه این معما بار دیگر به کیلیکیه بازمی‌گردد تا به طرح پیش‌زمینه‌های لازم برای نظریه خود بپردازد: تارسوس، پایتخت کیلیکیه، از قرن سوم ق م مرکز علمی مهمی بود و غالب فلاسفه آن رواقی بودند رواقیون به ستاره‌شناسی و نقش اجرام سماوی و صور فلکی در طبیعت و زندگی مردم عنایت خاصی داشتند در همین هنگام ستاره‌شناس یونانی هیپارخوس (Hipparchus) در حدود ۱۲۸ ق م به تغییر جهت ادواری محورهای اعتدالین پی برد. یکی از شاگردان هیپارخوس به نام پوزیدونیوس (Posidonius) که با رواقیون تارسوس ارتباط داشت این کشف مهم را به اطلاع آنان رساند رواقیون که در پیش هر واقعه طبیعی يك وجود الهی را می‌دیدند این امر مهم را که حامیایی تمام صور فلکی را در آسمان دربرداشت به خدایی ست دادند که نیروی بی حد و حصری دارد و می‌تواند تمام کائنات را به حرکت درآورد. در نظر آنان این خدا از تمامی اجرام سماوی از جمله خورشید نیز نیرومندتر بود زیرا حتی مسیر حرکت آنان را نیز تحت اختیار خود داشت. از آنجا که رواقیون

حاشیه

6) F. Cumont, *Textes et monuments figurés relatifs aux mystères de Mithra*, Brussels, 1896-1899

۱۷) بویزه نگاه کنید به دو مقاله دبل

J. Hinnells, «Reflections on the Bull-Slaying Scene», *Mithraic Studies* (edited by J. Hinnells), vol. 2, Manchester, 1975 pp 290-313 R L Gordon, «Franz Cumont and the Doctrines of Mithraism», *Mithraic Studies* (edited by J. Hinnells), vol. 1, Manchester 1975, pp 215-48

8) K.B. Stark, «Die Mithrassteine von Dornagen», *Jahrbücher des Vereins von Altertumsfreunden im Rheinlande* 46 (1869) 1-25.

که مهترا خدای اعظم و قادر مطلق بر تمام امور و از جمله عامل گردش کائنات بوده است.

اگرچه این کتاب اثری تحقیقی و علمی است، اما بعضاً خواننده دچار این تصور می‌شود که در حال مطالعه کتابی پلیسی است و گویا نویسنده هم بی‌میل نموده که نظریات خود را با حال و هوای آثاری از آن دست عرضه کند وی سرخپاش را از لابه‌لای صفحات تاریخ تاریخ دوسه قرن قبل و بعد از میلاد مسیح گرد آورده و به گونه‌ای کنار هم چیده است که در نخستین برخورد همه چیز منطقی و سراسر است به نظر می‌رسد اما بواقع باید اعتراف کرد که باور کردن تمام آنچه نویسنده گفته دشوار است اینکه چگونه این همه اتفاقات و نظریات پراکنده را یکدیگر مرتبط شده و آیین مهترا را شکل داده اند خود ارجع است. در عین حال توضیحات نویسنده برای برخی مسائل آشکارا ضعیف است و پذیرفتن آنها دشوار و خود میر در برخی موارد به این کاستیها اذعان دارد. از جمله، نویسنده سرانجام به درستی مشخص نمی‌کند که چگونه آیین مهترا از محفل فلاسفه رواقی به سفاین دزدان دریایی کیلیکیه راه یافته و چگونه از طریق آنان یا دیگری در امپراتوری روم رخنه کرده است؟ توضیح نویسنده درباره چگونگی تبدیل پرسنوس به مهترا نیز چندان قانع کننده نیست. اگر واقعا مهرداد چهارم در شکل گیری و رواج آیین مهترا سهم بوده است چرا این آیین در شرق که موطن او بود گسترش نیافت و در عوض در سرزمین خصم یعنی روم رواج پیدا کرد و در نهایت چه عواملی موجب شد که گروندگان به آیین مهترا فقط مردان و آن هم اگر گروه سپاهیان باشند در صحن نویسنده در توحیه ستاره شناختی صحنه گاوکشی بدون دلیل مشخصی احتمال تأثیر ستاره شناسی پرسابقه بابل بر رواقیون را کنار می‌گذارد و ریشه آن را در یافته‌های ستاره شناسان یونانی می‌داند

و اما نکته‌ای دیگر، بعد بیست اولین موج مخالفت با ارتباط آیین مهترا با مذاهب باستانی ایران را محققان متعصبی پراگيخته باشند که رواج و محبوبیت آیین يك خدای ایرانی در امپراتوری روم (خاستگاه ثانی تمدن عرب) بر افکارشان سنگینی می‌کرد و لذا به دنبال معرفی می‌گشتند که حساب مهترای رومی را از مهترای ایرانی به کلی جدا کنند. اما گویا نویسنده کتاب حاضر حساسیتی بر این موضوع نداشته و نظریاتی که عرضه می‌دارد باز بر تحاس ریشه‌ای مهترای رومی و مهترای ایرانی صحنه می‌گذارد در مجموع باید گفت که این کتاب ماحصل تلاش قابل تقدیر نویسنده برای پی بردن به رمز و راز یکی از مذاهب جهان باستان است و باید اذعان داشت که او نظریات خود را به خوبی ریشه‌یابی و بیان کرده است. حال اینکه آیا دیدگاه وی توجیه دوست راز مهترا هست یا خیر باید به قضاوت زمان نشست.

نظر اجمالی

به چند کتاب چاپ خارج

آزاد بروهردی

دیدگاههای "جانب غربی"

M - J Faridzadeh, *Aus Westlicher Sicht/ The Western Point of View*. Bonn - Tehran, Bureau for Cultural Studies, vol. 1-2 (1993), 435+454+141 (persische)

جانب غربی، عنوان مجموعه‌ای است که تا کنون خود دفتر آن به کوشش محمدحواد فریدزاده به وسیله «دفتر پژوهشهای فرهنگی» منتشر شده است

تعدد مراکز ایران شناسی و اسلام شناسی در غرب زمین، و دامنه گسترده تحقیقات و حجم وسیع آنها به گونه‌ای است که بسیاری از آنها به دست فارسی زبانان و صاحب نظران و مسئولان ایرانی نمی‌رسد و اندکی از آنها، اما بسیار دیرتر از زمان چاپ در زبان اصلی، در دسترس ما قرار می‌گیرد. به همین جهت چندی از علاقه‌مندان و صاحب نظران به سرپرستی محمدحواد فریدزاده، بر آن شدند تا «هر سه ماه يك بار دفترى شامل مباحث فلسفه و کلام و ایران شناسی و اسلام شناسی فراهم آورند، زیرا که اطلاع از کم و کیف تحقیقات مراکز غربی علاوه بر فایده‌های علمی، فایده سیاسی نیز دارد».

دفتر اول مجموعه تازه به فلسفه و کلام اختصاص دارد و حاوی مقالاتی است از: بروینشتر، پی‌یر اوبنک، باربارا کاس، محسن مهدی، استمان اوتو، یوشیاکی یاماشیتا، ویلهلم هوسکهل، مارتین ریل، ماکس مولر، هاوک برویکهورست، یورگ یانتزن، کارل-فریدریش گهیر، هرمان شورتر، مایکل دومت، ولنگانگ کرسیتیگ. در این مقالات در باب مابعدالطبیعه ارسطو و منطق او در موارد تشابه و افتراقش با فلاسفه جدید؛ هندسه، ریاضیات فارابی و ارسطو؛ اخلاق، مابعدالطبیعه و زیبایی شناسی از نظر کانت و هایدگر و نوافلاطونیان، و منطق حدید... بحث شده است دفتر دوم به نام «اسلام و ایران» دو بخش دارد: بخش مقالات «زیانهای اروپایی، و بخش مقالات به زبان فارسی. بخش اول حاوی مقالاتی است از فریتس مایر (در باب فلسفه در سرزمینهای اسلامی)؛ سارا استرومسا (فارابی و ابن میمون)؛ مایا شاتزیمیلر (صلیبیون و اسلام)؛ هانس گوتترلاب مهیر (ادبانه)

دیوان حافظ شاهان گورکانی

دیوان حافظ، نسخه شاهان مُقلیه، دهلی، مکتبه حامه، ۱۹۹۲، جلد ۱ + ۴۰۳ ص

شاهان باری یا معول هند به زبان فارسی و خصوصاً به حافظ علاقه بسیار داشته‌اند: شاعران هم‌عصر خود را گرامی می‌شمردند و دواویس شاعران سابق را فراهم می‌آوردند و یا کاتبان و خوشنویسان را به تحریر از روی نسخه‌های قدیم تشویق می‌کردند.

ارورگار آن پادشاهان سحای از دیوان حافظ به حامده است که یک بار در ۱۹۰۸ به چاپ رسیده و اخیراً در دانشگاه دهلی تجدید چاپ شده است و حاوی نمونه‌های دستخطهای شاهان معول، متن دیوان و نیز مقدمه چاپ ۱۹۰۸ به زبان انگلیسی است. در این مقدمه عمدتاً شرح و توصیف فالهای صادقی که از دیوان گرفته شده است و نیز برخی از یادداشتهای شاهان معول در حواشی دیوان آمده است.



در باره قدمت این نسخه نظر قطعی نمی‌توان داد جز اینکه در ابتدای آن نوشته شده است که به وسیله «سلطان حسین میرزا بای قرا» ۶ شعبان سنه ۱۸۰۰ تحویل سهیل شده و پس از آن مهرها و امضاهای دیگر و نامهای محافظان و کتابداران تحویلدار دیده می‌شود. ارزش این نسخه در این است که در اختیار همایون و جهانگیر و دیگر شاهان باری هند بوده است و ایشان به خط خود یادداشت‌هایی در حواشی صفحات نوشته‌اند که هم از لحاظ تاریخ خاندان باری و هم از جهت بررسی زبان فارسی درخور توجه است، زیرا که در برخی از این یادداشت‌ها لغات و اصطلاحات و گاه نیز ابیات شرح شده است.

اسلامی و بیان غیردینی)، ورباکلم (دیدگاههای انتقاصه)، اوکن ویرت (مفهوم دولت اسلامی)، یورکن اهلرس ("خاک" و "گرد" در شاهنامه)

بخش فارسی شامل این مقالات است: «باریای فرقه علوی در ترکیه» (کریستیا کهل - بودروگی)، «ترکیه به عنوان قدرت بررگ منطقه» (ولفگانگ گوتلرلش)، «اسلام و دولت مرکزی در آسیای مرکزی» (اووه هالناح)، «آسیای مرکزی بین جنبش ملی و حکومت استبدادی» (عابدین یرداع)، «کامون بحران آذربایجان» (راینر هرایتاگ ویرمینگهاوس)، «سودان، اسلام و ایران» (دکتر ساموئل مکیندا)

این مجموعه بسیار ارزیده و آموخته است و امید است که انتشار آن ادامه یابد. به گمان ما برای آنکه فایده آن عامتر گردد ضرورت دارد که خلاصه هر مقاله در چند سطر به یکی دوربان غیر ارباب اصلی در آخر مقاله ذکر گردد، مثلاً خلاصه مقاله‌ای که به آلمانی یا فراسوی است به زبانهای انگلیسی و فارسی بر آن افزوده شود.

اصول مصطلحات‌شناسی زبان فارسی

الکساندر ویرتینی کف شرحی از مصطلحات لغوی فعلدار فارسی، مسکو، نانوکا، ۱۹۹۳، ۱۵۶ ص

یکی از مشهورترین دانشمندان فارسی‌شناس روسی، یوری رویچیک، که سرپرستی تهیه یک فرهنگ فارسی به روسی ححیم را بر عهده داشت، کتابی بوسه است به نام اصول مصطلحات‌شناسی زبان فارسی در چهار بخش: (۱) خصوصیات اصلی ترکیبی و معنایی مصطلحات، (۲) مصطلحات لغوی اسم‌دار، (۳) مصطلحات لغوی فعلدار، (۴) مصطلحات جمله‌ای.

درواقع "اصطلاح" یا "مصطلحات‌شناسی" از چندی پیش به صورت رشته‌ای جداگانه در زبان‌شناسی روسیه درآمد است و ناحه‌ای جدا از آواشناسی، صرف و نحو و لغت‌شناسی است. الکساندر ویرتینی کف، که از شاگردان رویچیک است، رساله دکترای خود را با عنوان شرح یا درآمدی بر مصطلحات لغوی فعلدار فارسی به صورت کتاب حاضر به چاپ رسانده است. به عقیده مؤلف بی‌می از مصطلحات لغوی فعلدار در زبان فارسی همان فعلهای مرکب است و لذا بررسی آنها را ضروری ندانسته است و به مطالعه آن دسته از مصطلحات پرداخته است که از ریش از دو جزء ساخته شده است.

این کتاب برای همه کسانی که با زبان فارسی سر و کار دارند سودمند است و امید می‌رود که ترجمه فارسی آن به زودی انتشار یابد.

شماره تازه «تحقیقات ایرانی»

M. Bazin et Ph. Gignoux (eds) *Studia Iranica*, T.23, f.1 (1994), Paris, 158p, pl.

آخرین شماره مجله تحقیقات ایرانی که زیر نظر گروهی از دانشمندان ایرانی و اروپایی در پاریس منتشر می شود و اخیراً به تهران رسیده است حاوی مقالات زیر است:

● «آجر لعابدار با نقش گاو والداری، علی موسوی، این آجر در حفاریهای غیرمجاز در «ته قلاچی»، در جنوب شرقی اورمیه پیدا شده و متعلق به تمدن قرن هشتم پیش از میلاد است

● «شوش و ایوان کرخه، پایتخت، شاپور، ریکاگیری/هرمان گنش مؤلفان بر اساس منابع قدیم و جدید نشان می دهد که در عصر ساسانی مرکز ایالت حورستان در ایوان کرخه بوده است به در شوش

● «گفت و گو در باب اوایل کار قناد اول و حسرو اول»، کارین موریک والبرگ

● «شمال شرقی جزیره العرب بر مبنای متون مابوی»، میشل تاردیو، اثبات اینکه مسیحیان از قرن پنجم میلادی در سواحل جنوبی خلیج فارس و دریای عمان مسکن گرفته بوده اند

● «آتشکده آمودریا در تحت سنگین بلخ»، پل برمار

● «درباره کلمه فارسی کشاورز»، بدری قریب، بحث در ریشه های کهن کلمه بر مبنای متون قدیمی و کاربرد امروزی آن

فصلنامه «سیمای ایران»

Manutschehr Amirpur (ed) *Spektrum Iran*, Vol. VI, n°4 (1993), 128s

فصلنامه سیمای ایران که به کوشش راینزی فرهنگی ایران در بن به زبان آلمانی منتشر می شود، شش سالگی خود را پشت سر نهاد. آخرین شماره این نشریه علمی - فرهنگی حاوی مقالاتی است از: هینتس گایوبه (مسجد ایرانی)؛ برت فراگر (ایران، تمرکزگرایی و راه جهانی ایریشم)؛ بزرگ علوی (درباره نثر معاصر فارسی)؛ کارین روهردانتس (درباره مصورسازی نسخه های خطی شاهنامه)...

سیمای ایران همچنین حاوی چند بخش نقد و معرفی کتاب، اخبار و مانند اینهاست و چیزی کم ندارد هر آنکه فقط برای آلمانی زبانان قابل استفاده است، و اگر هر مقاله یا چکیده آن به مثلاً انگلیسی یا فارسی همراه باشد البته فایده آن عامتر خواهد شد.

فهرست کتابها و نشریات چاپ خارج

معین الدین محرابی، معرفی کتاب، گُلن، مجموعه اول، ۱۳۷۱، ۳۲۶ ص. مجموعه دوم، ۱۳۷۳، ۱۴۲ ص.

ایرانیایی که از دیرباز به جهات مختلف به خارج از کشور رفته اند و در نقاط مختلف جهان رحل اقامت افکنده اند، گهگاه دستی به قلم برده و کتاب یا نشریه ای منتشر کرده اند. البته تعداد نشریات فارسی چاپ خارج، به استثنای نشریات چپی، تا زمان تحقق انقلاب اسلامی بسیار ناچیز است اما از چند ماه پیش از وقوع انقلاب اسلامی، آن دسته از ایرانیان که به خارج رفتند و اهل قلم بودند، دست به کار انتشار کتاب و نشریه زدند که البته فهرست جامع آنها در دست نیست، اما برآورد می شود که در فاصله سالهای ۱۳۵۷ تا ۱۳۷۲ قریب پنج هزار حلد کتاب به زبان فارسی در خارج از ایران انتشار یافته است. شمار اندکی از این کتابها در نگوش حکومت ایران است، اما غالب آنها حسه تحقیقی دارد و در میان آنها کتابهایی یافت می شود که در نوع خود، چه از نظر موضوع و چه از جهت شیوه کار، کم بطیر است به همین جهت تهیه فهرستی از آنها ضروری بوده است و همت آقای معین الدین محرابی که فهرست موضوعی قریب ۱۶۰۰ عنوان از آنها را فراهم آورده و در دو دفتر چاپ و منتشر کرده است، در حور تحسین است.

آنچه در «مجموعه اول» (دی ۱۳۷۱) و «مجموعه دوم» (فروردین ۱۳۷۳) معرفی کتاب یافت می شود عبارت است از:

- پیشگفتار، در باب روش کار مؤلف؛
- فهرست کتابها، که بر حسب موضوع تدوین شده است؛
- فهرست اعلام (کتابها، ماشران، اشخاص)؛
- جدولهای راهما (ضمیمه «مجموعه دوم»)
- معرفی حراید و مطوعات فارسی - خارج از کشور (سامل ۲۲۵ عنوان) که مؤلف امکان احصای آنها را داشته است، اعم از آنها که انتشارشان ادامه دارد یا متوقف شده است
- از فهرست فترده ای که در پیشگفتار نقل شده است چس برمی آید که در ۳۲ کشور جهان به زبان فارسی کتاب و سربه چاپ می شود در طی این مدت در آلمان ۴۳۸ عنوان، در فرانسه ۲۴۹، در سوئد ۲۳۲، در آمریکا ۲۱۳، در انگلیس ۱۲۹، و در هر يك از کشورهای ارمنستان، اسپانیا، ایتالیا، بریل، رابن، فلامند و گرجستان يك عنوان کتاب به زبان فارسی انتشار یافته است
- معرفی کتاب معنی سودمند است که محققان را از آن گریز نیست.

کلیات

● کتابشناسی و فهرست

۱) افغانی، مجیه کتابشناسی آذربایجان. ج ۱. کتب چاپی فارسی. تهران: انتشارات دانشگاه علامه طباطبائی ۱۳۷۲. ۳۰۸ ص. فهرست راهما ۲۶۰۰ ریال

مشتمل بر اطلاعات مربوط به ۱۰۵۳ عنوان کتاب چاپی به زبان فارسی است که تا سال ۱۳۷۰ دربارهٔ آذربایجان شرقی و غربی ایران به چاپ رسیده یا مطالبی دربارهٔ آذربایجان در برداشته است

۲) افشار، ایرج (و) محمّدقی دانش‌پژوه فهرست نسخه‌های خطی کتابخانه ملک، وابسته به آستان قدس رضوی ج ۱۰ فهرست ترتیبی شماره نسخه‌ها. با همکاری قدرت‌الله پیشمازاده [تهران] کتابخانه ملی ملک ۱۳۷۲. ۲۵۴ ص ۲۵۰۰ ریال

با انتشار جلد نهم فهرست نسخه‌های خطی کتابخانه ملک، معرفی توصیفی نسخه‌های خطی کتابخانه ملی ملک پایان گرفت و جلد حاضر (دهم) شامل فهرستهای نموداری و راهماهای آن به جلد است کتاب حاضر شامل فهرست «شماره‌ای» کتابخانه است و تعلیمی است از دفتر ثبت کتابخانه و یادداشت‌هایی که برای فهرست توصیفی شده بوده است، هدف آن این است که نشان دهد هر یک از نسخه‌های موجود در کتابخانه در کدام یک از محلات به گاه و در چه نسخه‌ای معرفی شده است این فهرست همچنین نشان می‌دهد که کلا چند نسخه مفرد و مجموعه در این فهرستها بوده و به وصف در آمده است و بر روی نام هر نسخه که در این دفتر آمده محل معرفی نسخه در فهرست برادر شده است در این فهرست ۶۵۳۷ عنوان نسخه بر اساس شماره کتاب تطبیق شده است

۳) حبیبی آزاد، ماهید کتابشناسی آداب و رسوم اصفهان. تهران: کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران ۱۳۷۲. ۲۳۶ ص. مصور فهرست راهما ۲۵۰۰ ریال

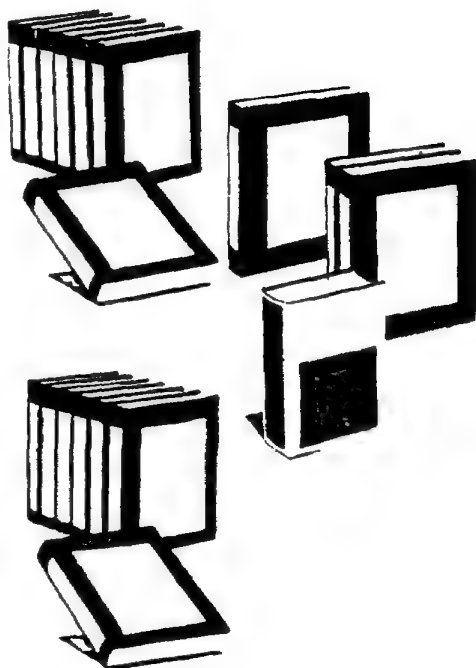
کتاب حاضر مرجعی اختصاصی است که در آن کلیه کتابها و پاپان‌نامه‌ها و مقالاتی که تا سال ۱۳۷۱ پدید آمده و به نحوی با فرهنگ مردم اصفهان سروکار دارد معرفی شده است و از آن جمله است مراجع مربوط به آداب و رسوم و سنن و جشنها و عباد و عراذرها و بازیها و موسیقی و حوراک و پوشاک و مانند آن قدیمترین کتابی که در این مجموعه معرفی شده به سال ۱۳۱۲ سمس مربوط است و قدیمترین مجله آن در سال ۱۳۱۳ منتشر شده است هر یک از مآخذ معرفی شده در این کتابشناسی دارای چکیده‌ای توصیفی است تنظیم متن کتاب بر مبنای موضوع بوده است و کتاب به سه موضوع تقسیم شده است که عنوان برخی از آنها را می‌آوریم «کلیات واژه‌نامه‌ها، تاریخ و جغرافیا و اقلیمهای مذهبی»، «مراسم، جشنها، آئینها»، «معتقدات، باورها و حرافات»، «پیشروان، پیشه‌ها، دانوستنه، «بازیها»، «ترانه‌ها»، «سرنامه‌ها». ۴) حمامی‌زاده، جعفر. روزنامه‌های ایران از آغاز تا سال ۱۳۲۹ هـ/ق/ ۱۳۸۹ ش. با اوصاف و شرح کامل به همراه تصاویر روزنامه‌ها (برداشتی از فهرست هـ ل رایجو) تهران اطلاعات. ۱۳۷۲. پیوست و سه + ۲۸۷ ص فهرست راهما مصور

مؤلف به ترتیب الفبای عنوان شریات به معرفی ۴۰۰ عنوان شریه که در فاصلهٔ سالهای ۱۲۵۳ تا ۱۳۲۹ هـ/ق در ایران یا در خارج از ایران به زبان فارسی منتشر شده است پرداخته است. گفتنی است که هـ ل رایجو (۱۸۷۷ تا ۱۹۱۵ م) در این زمینه فهرستی با مشخصات ۲۲۲ عنوان شریه تألیف و منتشر کرده است از ۴۰۰ عنوان شریه‌ای که در این کتاب آمده، سر کلیشه ۱۷۶ روزنامه بر عیا چاپ شده است. دیگر اینکه گردآورده کتاب برای اینکه مطالبش را از مطالب متن اصلی (فهرست رایجو) متمایز نگاه دارد مطالب فهرست رایجو را با علامت ستاره (*) مشخص ساخته است.

۵) رازی، فریده. کتابشناسی مانی (فارسی، انگلیسی، فرانسه و آلمانی) تهران مرکز نشر دانشگاهی. ۱۳۷۲. آتورج ۱۷۳. ۱۲۶ ص. فهرست راهما ۲۰۰۰ ریال.

تا آنجا که نگارنده می‌داند، مستثنی و مفصلترین فهرست چندزبانه‌ای

کتابهای تازه



امید طیب‌زاده

است که در دنیا دربارهٔ مای منتشر شده است این کتابشناسی در چهار بخش فارسی و انگلیسی و فرانسوی و آلمانی تنظیم شده است و هر بخش شامل مدخلهایی با شمارهٔ مسلسل مستقل است در بخش فارسی مشخصات ۱۵۰ مأخذ، در بخش انگلیسی ۲۲۳ مأخذ، در بخش فرانسوی ۲۴۲ مأخذ، و در بخش آلمانی مشخصات ۳۷۴ مأخذ به دست داده شده است کتابشناسی حاضر همچنی دارای تقسیم‌بندی موضوعی مفصلی است که خواننده را از طریق نمایهٔ موضوعی به شمارهٔ هر مدخل ارجاع می‌دهد عنوان برخی از این تقسیمات موضوعی را می‌آوریم: «ماویت»، «ماویت- ایران»، «تاریخ»، «ماویت- تاریخ»، «ماویت- مأخذ»، «ماویت- ریان و ادبیات»، «ماویت- مذهب»، «مسیحیت»، «ماویت- نجوم و ریاضیات»، «ماویت- نقد و تفسیر»

(۶) مرکز خدمات فنی کتابخانهٔ ملی جمهوری اسلامی ایران کتابشناسی ملی ایران: ۱۳۶۹- بهمهٔ اول شماره ۶۵ زیر نظر عشرت سلطانی قاسم‌آبادی (و) عاطفهٔ عطرقچی تهران- کتابخانهٔ ملی جمهوری اسلامی ایران. ۱۳۷۲ ۵۲۲ ص فهرست رافضا

کتابشناسی حاضر جاری مشخصات کتابشناسی ۲۲۴۵ عنوان کتاب و جروه‌ای است که در بهمهٔ اول سال ۱۳۶۹ در ایران منتشر شده است کتابشناسی حاضر به طور کامل فهرست شده و بر طبق آخرین صواظ و استانداردهای جهانی، به ویژه خطیسی یوسکو، تدوین شده است شمارهٔ دورنی، موضوعی هر کتاب، شمارهٔ رده‌بندی کنگره و شمارهٔ سفارش فهرست‌ترگ جایی از حملهٔ اطلاعاتی است که برای هر کتاب به دست داده شده است، گفنی است که کتابشناسی ملی ایران، بهار ۱۳۷ (شماره ۶۷) برادر سال ۱۳۷۲ منتشر شده است که شامل مشخصات ۱۳۴۱ عنوان کتاب است (۷) [گروه مؤلفان و مترجمان]: کتابشناسی خاورشناسان (ایران‌شناسان و اسلام‌شناسان) کشورهای مشترک‌المنافع و فقفاار با مقدمهٔ عایت‌الله رضا تهران انتشارات بین‌المللی الهدی (و) مؤسسهٔ مطالعات و تحقیقات فرهنگی (پژوهشگاه) ۱۳۷۲ ۲۷۸ ص ۳۵۰۰ ریال

مهرنی است از مشخصات آثار محققان ایران شناس‌آسای میانه و فقفاار کتابشناسی حاضر به برهیب الهیای نام نویسندگان تنظیم شده است و دیل نام هر نویسنده عنوان و مشخصات اثر یا آثار وی ذکر شده است گرچه کتابشناسی حاضر هیچ فهرست راهمایی ندارد [۱]، ولی با اارس و معداست (۸) محسبان‌راد، مهدی (و) مهرداد بیکنام (و) دیگران فهرستگان ارتباطات: توصیفی- موضوعی تهران مرکز مطالعات و تحقیقات رساتنه‌ها، ۱۳۷۲ [توزیع ۷۳]، ۸۲۹ ص فهرست راهما ۵۹۵۰ ریال

فهرستگان (مهرست مسرک) حاضر شامل مشخصات کتابها و حروات و رساله‌ها و پایان‌نامه‌های دانشگاهی و درسنامه‌های مدرساار است که در میمهٔ ارتباطات و رسایل ارتباط حمی تا آخر سال ۱۳۶۹ به ریان فارسی و در ایران منتشر شده است از ویژگیهای هر فهرستگان، و مسجله فهرستگان حاضر، این است که استفادهٔ کنده پس از یافتن مشخصات مسج مورد نیاز خود از محل نگاهداری آن بر آگاه می‌نود.

● مجموعه‌ها

(۹) افشار، ایرج [گردآورنده] ماموارهٔ دکتر محمود افشار، ج ۷ دربرگیرندهٔ سی و دو مقالهٔ تهران، پیدای موقوفات افشار، ۱۳۷۲ ۱۶ + ۲۸۸ ص [از ۳۷۵۱ تا ۴۲۲۹] + اسناد، مصور [پدو صمحه شمار] ۶۵۰۰ ریال

عنوان برخی از مقالت این مجموعه و نام نویسندگان آنها را می‌آوریم: «دعای سوختن»، احمد گلپین ممای، «قلمهای تاریخی در کوه گیلویه و بویراحمدی»، نورمحمد معینی، «شکرستان و پریشان، تقلیدهایی از گلستان»، ولی‌الله ظفری؛ «میرا محس حان افساری اشلقی»، احمد شعیابی، «مشروطیت ایران در داغستان»، ایرج افشار هریان فارسی در هندوستان به روایت ابن بطوطه، محمود روح‌الامینی؛ «نامی بستکی»، احمد حبیبی، «کتابشناسی برگزیدهٔ ترجمهٔ ادبیات فارسی»، اسماعیل فقیه، «قصائد چاپ نشدهٔ سوزنی سرفندی»، شهرام آزادیان، «فرای حواساری»، کمال رضوی

(الیکودر)، «ریان و وحدت ملی (شعر)»، عبدالعظیم قریب، «محصلیس ایرانی در سوئیس»، حسین تقفی اعراار، «مشاء ورن شعر فارسی»، تقی وحدیان کامیار، «فرهنگ شاهنامه»، محمد اسلم حان، «نامهٔ شاه طهماسب اول صفوی به سلطان مراد سوم»، علامحسین بیگلری، «سه فتوت‌نامه»، مهران افساری «فتوت‌نامهٔ سقاییان»، ایرج افشار

(۱۰) طبری، محمدعلی (عمادالدین آدرمان) زینة‌الآثار تهران امیرکبیر ۱۳۷۲ ۴۳۹ ص ۵۰۰۰ ریال

مجموعهٔ مفصلی است که به معرفی مؤلفان و مصفاان معروف ایرانی و اسلامی در ادوار مختلف اختصاص دارد مطالب کتاب بر اساس الهیای عنوان کتابها تنظیم شده است کتاب حاضر یک فهرست راهمایی نام کسان کم دارد (۱۱) کتاب تهران (ج ۳)، تهران، روشنگران ۱۳۷۲ ۲۱۰ ص مصور عنوان برخی از مطالب و نام نویسندگان آنها را می‌آوریم: «عرب حیانال لاالمرار»، عبدالله اوار، «موقوفهٔ فاضل عراقی»، سیما کوبان، «یارکهای سی کج آیین قرن»، محمدرضا اصلائی، «کندی رشد حمیت پایتخت»، پامان یک کاپوس، «اعظم خانم»، تصویر سه مدان تهران، سهیلا سکنی، همراه با اشعاری ارم ع سبالو، ح کوهستانی وپ مهری، و میرا عکسهای از غری ساحتی، عطا امیدوار، و سیما کوبان

(۱۲) محقق، مهدی گزارش سفرهای علمی (۱۳۷۰-۱۳۶۰) (سومین بیست گفتار) تهران اطلاعات ۱۳۷۲ ۵۲۲ ص فهرست‌راهما ۴۵۰۰ ریال

عنوان بحثهایی از کتاب را می‌آوریم: «سجی چند دربارهٔ سحدهای خط فلسفهٔ اسلامی»، «اسی سبیا در جهان تنیخ»، «سهم مؤسسهٔ مطالعات اسلامی دانشگاه ملک گیل (شمهٔ تهران) در نشر میراث مصوف و عرفان اسلامی»، «مشارکة‌العلماء‌العراقیة فی الحضارة‌الاسلامیة»، «اسی هندو و مفتاح‌الطلب و اشارهٔ او به دفاع از علم پرشکی»، «امام علی علیه‌السلام در کتاب و سب»، «النشج تقی‌الدین ابوالصلاح حلی (۳۷۴ تا ۴۴۷) و علم الکلام»، «مکتبهای پرشکی در اسلام»، «فلسفهٔ سستی در ایران با اشارهٔ به عصر حافظ»، «تاریخ علوم در اسلام»، «عناصر فارسی در ریان عربی»، «گزارش حواب ابورحار بیرونی از عصفر تبریزی»

● اسناد

(۱۳) بیات، کاوه (و) مسعود کوهستانی‌نژاد اسناد مطبوعات (۱۳۲۰-۱۳۸۶ ش) ج ۷ تهران انتشارات ساویمان اسناد ملی ایران ۱۳۷۲، بیست و پنج + ۱۱۹۷ ص بهای دورهٔ دو جلدی ۷۲۰۰ ریال

مجموعهٔ اسناد و مدارکی است از آرشیو سازمان اسناد ملی ایران که تاریخ تحول مطبوعات ایران را از بنیودیدایش دولت مشروطه (۱۲۸۶ ش) تا مسعود رضاشاه در سهریور ۱۳۲۰ نشان می‌دهد بخش اعظم این اسناد شامل رسه مکاناتی است برای صدور امتیاز روزنامه یا محله برخی از اسناد آن بر مربوط به کم و کیف انتشار پاره‌ای از حراید دولتی و سیمدولتی چون روزنامهٔ ایران یا محلهٔ ایران امروز است که تصویر روشنی از مسائل مربوط به انتشار روزنامه در آن اناام به دست می‌دهد همچنین دربردارندهٔ اسناد مربوط به بحو دحالات و طارث مقامات دولتی در کار حراید است که موارد محتلی را سامن می‌شود اسناد این مجموعه بر اساس نام حرایدی که دربارهٔ آنها بحث سه الهایی وردیف شده است

(۱۴) اسنادی از روابط ایران با ساطقی از آسیای مرکزی تهران ادارهٔ انتشار اسناد دفتر مطالعات سیاسی و بین‌المللی ۱۳۷۲ شماره ۵۰۳ ص نمونهٔ سند ۵۰۰۰ ریال

مقدمهٔ کتاب حاضر شامل تاریخچهٔ احمالی روابط ایران با آسیای مرکزی است از قدیم تا قرارداد ۱۹۲۱ م بین ایران و شوروی و تحولات پس از آن تا امروز فصل اول کتاب به بررسی احمالی حمرایای طبیعی و ساسی و اقتصادی منطقهٔ اختصاص دارد و بالاخره فصل دوم شامل ۱۲۲ قطعه سه از روابط ایران با آسیای مرکزی است که تعداد کمی از آنها به دورهٔ صفوی مربوط می‌شود و قسمت اعظمشان به دورهٔ قاجاریه تا قرارداد هشتم اسند

۱۲۹۹ ش (۲۶ هجری ۱۹۲۱ م). این اسناد میں برخی از روابط تاریخی و رفتاری روس و انگلیس و نیز گزارشهای محلی در مورد تحولات منطقه است (۱۵) اسنادی از روابط ایران با منطقه فقار تهران اداره انتشار اسناد دفتر مطالعات سیاسی و بین‌المللی ۱۳۷۲ چهارده + ۴۹۲ ص نموده سند ۴۲۰۰ ریال.

فصل اول کتاب به معرفی جغرافیای طبیعی و سیاسی و مسائل اقتصادی منطقه فقار و حموریه‌های تازه استقلال یافته آن دیار، از جمله آذربایجان و ارمنستان و گرجستان و داغستان، احصاء دارد. فصل دوم حاوی تصویر می و نیز بارخوایی ۹۷ قطعه سند تاریخی است که غالباً به دوره قاجاریه مربوط می‌شود و از کتب خطی قدیم استخراج شده‌اند، و بالاخره بحث سوم کتاب شامل مجموعه‌ای از نامه‌ها و عهدنامه‌ها و قراردادهای و گزارشهای مختلف منطقه است که نشان دهنده سیاست دولت روسیه تزاری و رفتاری استعماری آن دولت با انگلیس، و قراردادهای گلستان و ترکمانچای و حوادث پس از آن تا سال ۱۲۹۹ هـ ق است.

● کتاب

(۱۶) هروی، نجیب مایل کتاب آرای در تمدن اسلامی، مجموعه رسائل در رمیه خوشنویسی، مرکب‌ساری، کاعدگری، تذهیب و تجلید، به اهتمام فرهنگ و ازگان نظام کتاب آرای مشهد آستان قدس رضوی ۹۳۷۲ بود و یک + ۱۰۴۸ ص

دین و فلسفه و عرفان

● اسلام

(۱۷) سید عبدالحسین شرف‌الدین‌العالمی ابوهریره و احادیث حاجتگی ترجمه بحملى میرزایی قم هجرت ۱۳۷۲ ۲۴۹ ص ۲۴۰۰ ریال

در مقدمه کتاب آمده است که ابوهریره از محدثان عصر معاویه بود که حدیثی به اساس حمل کرده و دروغهای بسیار به حضرت رسول (ص) سته است مؤلف کتاب حاضر (متولد ۱۲۹۹ هـ ق در کاطین) به بیان شرح حال ابوهریره و نیز اثبات بی‌اعتبار بودن احادیث وی پرداخته است.

(۱۸) شیخ آقابرگ طهرانی طبقات اعلام الشیعه، الکواکب المستشره فی القرن الثانی بعد العشره به تحقیق علی بقی مروی تهران مؤسسه انتشارات و چاپ دانشگاه تهران ۱۳۷۲ ۱۶۱ ص فهرست راهما ۸۲۵۰ ریال

(۱۹) کاشانی، عبدالرزاق اصطلاحات الصوفیه (با فرهنگ اصطلاحات عرفانی و تصوف) ترجمه محمد حواجوی تهران مولی ۱۳۷۲ سی + ۱۶۱ ص ۳۰۰۰ ریال

مؤلف کتاب (متوفی ۷۳۵ هـ ق) از مشاهیر عرفا و متصوفه، و از اکابر امامیه است و کتاب حاضر بر حاوی ۵۱۱ اصطلاح عرفانی است. متن عربی کتاب را محمود کمال ابراهیم جعفر در مصر به چاپ رسانده (بی‌تا)، و اخیراً انتشارات سادرم آن را به صورت اهست منتشر کرده مترجم فارسی، آن کتاب را با متن دیگری از اصطلاحات الصوفیه که در حاشیه کتاب دیگری از عبدالرزاق با عنوان شرح مازول الساترین (تهران، چاپ سبکی، حدود ۱۰ سال پیش) آمده مقابله کرده و پس از تصحیح متن به ترجمه آن پرداخته است. اصطلاحات صوفیه عبدالرزاق کاشانی را اولین بار شاه نعمت‌الله ولی در قرن نهم به فارسی رجه کرده است.

(۲۰) گری، عبدالکریم، تذکره القهرور. به کوشش ناصر باقری بیدهدی. قم. کتابخانه آیت‌الله‌العظمی مرعشی نجفی (ره). ۱۳۷۱ [توزیع ۷۲] ۱۶۰ ص ۱۴۰۰ ریال.

(۲۱) نیکلسن، ر. ا. عرفان عارفان مسلمان. ترجمه اسدالله آزاد ویرایش و تعلیقات سیدعلی تقوی‌زاده. مشهد دانشگاه فردوسی مشهد ۱۳۷۲ ۳۵۸ ص. فهرست راهما. ۲۶۵۰ ریال

نستین کتاب تحقیقی نیکلسن در زمینه تصوف و اسلام است و شامل

بسازی از مضامین ارکان عرفان اسلامی است. این کتاب در سال ۱۹۱۴ منتشر شده و ترجمه حاضر از روی چاپ دوم آن (لندن، ۱۹۶۳) صورت گرفته است. از این کتاب ترجمه دیگری بر دست است. از محمدحسین مدرس بهاودی (روار، ۱۳۴۱) مترجم در مقدمه خود بر کتاب حاضر آورده است که کتاب تاریخ صوف در اسلام، نوشته دکتر قاسم عی (روار، ۱۳۲۲)، چشم‌انداز گسترده‌تری است از کتاب عرفای اسلام نیکلسن، که فقط مثالها و شواهد بیشتری است به کتاب نیکلسن دارد. در هر حال هدف نیکلسن از تألیف این کتاب به دست دادن اصول و ارکان تصوف و عرفان اسلامی بوده است به ربانی ساده و روشی و از زبان خود عارفان مسلمان.

● فلسفه عرب

(۲۲) یاسررس، کارل کانت. ترجمه میرعبدالحسین نفی زاده تهران انتشارات طهوری ۱۳۷۲ ۳۷۵ ص فهرست راهما ۴۰۰۰ ریال. شرح و تحلیلی است که یاسررس (۱۸۸۳ تا ۱۹۶۹)، فیلسوف و روانشناس آلمانی از طرقات کانت به دست داده است. ترجمه حاضر از روی متن ترجمه سده انگلیسی (۱۹۶۲) صورت گرفته است.

● ادیان دیگر و رمز و اسطوره

(۲۳) الیاده، میرچا رساله در تاریخ ادیان. ترجمه حلال ستاری تهران سروش ۱۳۷۲ ۳۲۴ ص حلد معمولی ۲۴۰۰ / رزکوب ۷۱۰۰ ریال میرچا الیاده (۷ تا ۱۹۸۶) در این کتاب صورت و اشکال عالم قداست و دیانات و آئین‌ها و اساطیر و رمزها را بررسی کرده است.

(۲۴) حلالی مقدم، مسعود آئین رروائی. مکتب فلسفی- عرفانی روتشتی بر مبنای اصالت رمان تهران بی‌تا ۱۳۷۲ ۳۵۰ ص نمودار. فهرست راهما ۵۳۰۰ ریال

(۲۵) ستاری، حلال مدخلی بر رمزشناسی عرفانی تهران. نشر مرکز. ۱۳۷۲ ۱۸۷ ص ۲۱۵۰ ریال

مؤلف پس از بحث درباره مفهوم رمز و تعریف آن به تفسیر رمزشناختی داستان سلمان و ایساال پرداخته و سپس به معرفی رمزهای دیگری که در ادب و فرهنگ ایرانی نقش داشته (همچون رمز مرغ و چشم و آینه) پرداخته است.

بحث پایانی کتاب به تحلیل زبان رمزی صوفیه اختصاص دارد (۲۶) وودمارون، مارتین آئین سیترا ترجمه برگ مادرود تهران. نشر چشمه ۱۳۷۲ ۲۲۹ ص مصور ۲۵۰۰ ریال

مؤلف کوشیده است تمام پرهشها و اکتشافاتی را که در باب آئین سیترا تا رمان انتشار کتاب (۱۹۶۶) انجام شده به اختصار شرح دهد. چاپ اول ترجمه فارسی این کتاب در سال ۱۳۴۵ بوده است.

(۲۷) گریته سرودهای ریگ ودا، قلمبرترین سند زبده مذهب و جامعه هندو به تحقیق و ترجمه و مقدمه سید محمدرضا حلالی نائینی با پیشگفتار تاراچند تهران نشر نقره ۱۳۷۲ ج ۳ (با تجدیدنظر و افزوده) ۵۶۰ ص + ۲۳ ص لاتین. مصور فهرست راهما ۱۲۵۰۰ ریال

● سیاست

(۲۸) یوزیسکی، زی بیگنوی خارج از کنترل، اغتشاش جهانی در طلیعه قرن بیست و یکم. ترجمه عبدالرحیم نوه ابراهیم تهران. اطلاعات ۱۳۷۲ ۲۳۹ ص ۱۵۰۰ ریال

مؤلف که از استادان علوم سیاسی در آمریکا است و مشاوران امنیت ملی آمریکا در دوران ریاست جمهوری کارتر بود، در این کتاب درباره رشد مامورون علم و تکنولوژی، بهره‌کشی بی‌رویه از محیط زیست و بازیهای فردی و بی‌پندوباری فرهنگی و سایر ابزارهای جهانی بحث کرده است. این کتاب در سال ۱۹۹۳ در آمریکا منتشر شده است.

(۲۹) پالمر، مونی (و) لاری اشتون (و) چارلز گابل. نگارشی جدید به علم سیاست ترجمه منوچهر شجاعی. تهران. مؤسسه چاپ و انتشارات وزارت امور خارجه. ۱۳۷۲. ج ۴ ۱۸۸ ص. ۱۶۰۰ ریال.

(۳۰) خالزاده، محمدکرمات و جنت دوآلمان در جامعه اروپایی تهران. مؤسسه چاپ و انتشارات وزارت خارجه. ۱۳۷۲. چهارده + ۲۱۸ ص. ۳۳۰۰ ریال.

(۳۱) شاهپگان، داریوش. آسیا در برابر غرب. تهران. امیرکبیر. ۱۳۷۳. ۴۰۳ ص. ۴۰۰۰ ریال.

چاپ نخست این کتاب به سال ۱۳۵۶ (با همکاری مرکز ایرانی مطالعه فرهنگها) بوده است.

(۳۲) شاهپگان، فریده. عملیات حفظ صلح سازمان ملل متحد. تهران. دفتر مطالعات سیاسی و بین المللی. ۱۳۷۲. بوزده + ۳۲۵ ص. ۲۸۰۰ ریال.

مؤلف ابتدا درباره تاریخچه و مشخصات گروهاگون «عملیات حفظ صلح» (که از جمله برنامه های اساسی سازمان ملل متحد است) سخن گفته و سپس مرحله جدید این عملیات را که از سال ۱۹۸۹ با عملیات گروه سازمان ملل متحد در کلم به نامیبیا آغاز شد، با تفصیل بسیار مورد بحث قرار داده است.

(۳۳) شجعی، زهرا. نمیکان سیاسی ایران از انقلاب مشروطیت تا انقلاب اسلامی تهران سخن ۱۳۷۲ ج ۲ ۲۲۱۴ ص جدول نمودار

بهای دوره ۲ جلدی ۳۵۰۰۰ ریال

مؤلف کوشیده است با جمع آوری اطلاعات بسیاری درباره نمایدگان مجلس شورای ملی و بحث ویران و ویران ایران، از انقلاب مشروطیت تا انقلاب اسلامی، تصویری از جامعه سیاسی ایران و مشاغل اجتماعی گروه های واحد قدرت سیاسی در این مملکت به دست دهد.

(۳۴) فرزانه، حسین. پرونده پنجاه و سه نفر تهران مؤسسه انتشارات نگار. ۱۳۷۲. ۵۹۵ ص. ۷۰۰ ریال.

کتاب حاضر شامل متن و شرح پرونده ها و بارو بیهای ده مر اربصاء و سه بر معروف است.

(۳۵) کاتوزیان، محمدعلی. هاپون استبداد، دموکراسی و بهشت ملی تهران. نشر مرکز ۱۳۷۲. ۱۴۲ ص. ۱۹۰۰ ریال.

مؤلف با نامبر نهادی میان «استبداد» (حکومت مطلقه عراقی) و «دموکراسی» (حکومت مطلقه قایمی) نشان داده است که در تاریخ ایران معمولاً نظام حاکم استبدادی بوده است و با محور آن از طریق بلوا و هرج و مرج بازم نظام استبدادی دیگری حاکم شده است به اعتقاد وی ارمیان برداشت استبداد و دستبای به نظام دموکراتیک، سوط به وجود نهاد های مستقل اجتماعی و رای و مشارکت مردم و تحمل اربصاء و عقاید مخالف است. کتاب حاضر شامل ۱۰ مقاله است که بر اساس چینی اندیشه ای بدید آمده است.

(۳۶) لقی زاده، محمد ژاین. و سیاست های اقتصادی جنگ و بارسازی آن. تهران. شرکت سهامی انتشار. ۱۳۷۲. ۴۱۱ ص. جدول ۳۷۰۰ ریال.

مؤلف با این اعتقاد که برای آشنایی با سیاست های اقتصادی دوران جنگ دوم و بارسازی ژاین، آشنایی با دوره های قدیم تر تاریخ اقتصادی ژاین بر ضروری است، بحث کتاب خود را به بررسی سیاست و اندیشه اقتصادی دوران نودالسم ژاین (۱۶۰۳ تا ۱۸۶۷) اختصاص داده است.

پیش دوم و سوم کتاب شامل بررسی وضع کشاورزی و شیوه کنترل نظام اقتصادی دوران جنگ (۱۹۳۱ تا ۱۹۴۵) در ژاین است، و بحث چهارم به مسائل بازسازی و بررسی اوضاع اقتصادی بعد از جنگ، و سیاست های بارسازی اقتصادی. صحنی سالهای ۱۹۴۵ تا ۱۹۵۲ اختصاص دارد.

(۳۷) نوروزی خیابانی، مهدی. فرهنگ لغات و اصطلاحات سیاسی؛ فارسی-انگلیسی. تهران. مرکز ترجمه و نشر کتاب ۱۳۷۲. ۶۸۸ ص. ۶۶۰۰ ریال.

(۳۸) پروغ، هوراس (و) چارلز بالمر. اصول و کاربرد حسابداری صنعتی. ترجمه حسن مکرکیان، ج ۱. تهران. نشر سیمغ. ۱۳۷۲. ۲۵۸ ص. جدول ۲۹۰۰ ریال.

ماهیت و هدفهای حسابداری صنعتی، مفاهیم اساسی و همسوئی هزینه با عملیات در مؤسسات تولیدی. تشریح حوردهای اصلی حسابداری صنعتی

(۳۹) پروغ، هوراس (و) چارلز بالمر. اصول و کاربرد حسابداری صنعتی. ترجمه حسن مکرکیان، ج ۲. تهران. نشر سیمغ. ۱۳۷۲. ۲۵۸ ص. جدول ۲۹۰۰ ریال.

ماهیت و هدفهای حسابداری صنعتی، مفاهیم اساسی و همسوئی هزینه با عملیات در مؤسسات تولیدی. تشریح حوردهای اصلی حسابداری صنعتی

(۴۰) پروغ، هوراس (و) چارلز بالمر. اصول و کاربرد حسابداری صنعتی. ترجمه حسن مکرکیان، ج ۳. تهران. نشر سیمغ. ۱۳۷۲. ۲۵۸ ص. جدول ۲۹۰۰ ریال.

ماهیت و هدفهای حسابداری صنعتی، مفاهیم اساسی و همسوئی هزینه با عملیات در مؤسسات تولیدی. تشریح حوردهای اصلی حسابداری صنعتی

(۴۱) پروغ، هوراس (و) چارلز بالمر. اصول و کاربرد حسابداری صنعتی. ترجمه حسن مکرکیان، ج ۴. تهران. نشر سیمغ. ۱۳۷۲. ۲۵۸ ص. جدول ۲۹۰۰ ریال.

ماهیت و هدفهای حسابداری صنعتی، مفاهیم اساسی و همسوئی هزینه با عملیات در مؤسسات تولیدی. تشریح حوردهای اصلی حسابداری صنعتی

(۴۲) پروغ، هوراس (و) چارلز بالمر. اصول و کاربرد حسابداری صنعتی. ترجمه حسن مکرکیان، ج ۵. تهران. نشر سیمغ. ۱۳۷۲. ۲۵۸ ص. جدول ۲۹۰۰ ریال.

ماهیت و هدفهای حسابداری صنعتی، مفاهیم اساسی و همسوئی هزینه با عملیات در مؤسسات تولیدی. تشریح حوردهای اصلی حسابداری صنعتی

(محملة هزینه های سفارش کار، هزینه های مرحله ای، بودجه بندی، هزینه های استاندارد هزینه های مستقیم و هزینه های عملیات غیرساخت) از محلة مباحث کتاب حاضر است.

(۳۹) دفتر آمار و خدمات ماشینی آماربازرگانی خارجی (واردات سال ۱۳۷۱) تهران وزارت امور اقتصادی و دارایی-گمرک جمهوری اسلامی ایران. ۱۳۷۲. ۱۱۰۰ ص. جدول.

این مجموعه حاوی جدول گوناگون آماربازرگانی خارجی کشور است که بر اساس سامانکلاتور بروکسل و تقسیمات هرجی که طبق مقررات عمومی صادرات و واردات انجام گردیده تنظیم شده است و برای استفاده سر

مراحله کنندگان کدهای آماری تجارت بین المللی بریدر مقابل شرح هر ردیف تعرفه مربوطه درج شده است.

(۴۰) علی آبادی، علی رضا. ریشه های توسعه نیافتگی در جهان سوم تهران. نشر رامین ۱۳۷۲. ۳۶۷ ص. ۳۲۰۰ ریال.

(۴۱) هویس، ریحارد ج. مدیریت سیستم های تولید ترجمه مهدی حشیدیان اصفهان فرهنگسرای اصفهان-ناهنگاری مرکز فرهنگی آناه

۱۳۷۲. ۱۸۵ ص جدول نمودار واژه نامه ۲۵۰۰ ریال.

جامعه شناسی

(۴۲) افغانستان، اقوام-کوچ شیشی (مجموعه مقالات) به کوشش محمدحسین باپلی پردی مشهد ناشر باپلی پردی-با همکاری انحص

ایرانشاسی فرانسه در تهران ۱۳۷۲. ۲۸۹ ص نقشه جدول ۲۴۰۰ ریال

نام برخی از مقالات این مجموعه و نویسندگان آنها را می آوریم: «کوچ شیشی و جنگالی در افغانستان مورد کوچ شیشی دشت ماوراء، دابیل

مالا و شازل کهر» «دام دامدار در میان کوچ شیشیان» «مرت گلانتر-مایکل «بستون، مواع رشده، ح کاریم» «افغانستان، آبارامانواتو» «مفقه حدید موسی در افغانستان» پیرسان لیور

(۴۳) بست، ژان میشل. جامعه شناسی حایب ترجمه فریدون وحیدا مشهد آستان قدس رضوی. ۱۳۷۲. ۱۸۴ ص جدول نمودار ۱۶۵۰ ریال

(۴۴) روش بلاو-اسپله، آن ماری مفهوم نقش در روانشناسی اجتماعی، مطالعات تاریخی-انتقادی. ترجمه ابوالحسن سروقد مقدمه

تهران آستان قدس رضوی ۱۳۷۲. ۵۱۸ ص فهرست راهما جدول ۳۵۰۰ ریال

(۴۵) فرجاد، محمدحسین آسیب شناسی اجتماعی، ستیره های حابوادر و طلاق تهران مصوری ۱۳۷۲. ۲۵۲ ص جدول ۴۵۰۰ ریال

(۴۶) فیلرگ، س. ح. سیاه چادر مسکن کوچ شیشیان و سیه کوچ شیشیان جهان در پویه تاریخ ترجمه اصغر کریمی مشهد آستان قدس

رضوی ۱۳۷۲. ۴۲۸ ص نقشه جدول فهرست راهما ۳۵۰۰ ریال

عوان فصلهای از کتاب را می آوریم: «مطریات بوی در باره تحول تاریخی اقوام کوچ شیشیان» «سرح و معرفی مآخذ موجود درباره سیاه چادر» «مجموعه

اصطلاحات و شیوه زندگی کوچ شیشیان» «تیبهای اصلی سیاه چادر» «بورج حمر اقیایی سیاه چادر (سیری در حمر اقیایی انسانی)» «چادرهای مربوط به

فرهنگ شهری در حور سیاه چادر» «چادرهای پوستی تووآرگ ها» «سکر ابتدایی کله ها و چادرهایی که سیر تحول ساه چادر را بیان می نماید» «عادر اوردیدگاه حمر اقدیان عرب در قرون وسطی» «چادر در عهد کلاسلک کهر در مشرق ریم»

(۴۷) لهسانی زاده، عبدالعلی. جامعه شناسی کشاورزی تهران اطلاعات ۱۳۷۲. ۲۶۷ ص جدول ۲۲۰۰ ریال

هدف کتاب حاضر معرفی اصول جامعه شناسی کشاورزی به دانشجو- علوم احصاعی و کشاورزی است. مؤلف ابتدا جنگوکی شکل گیری نظریات، دیدگاههای مختلف در جامعه شناسی کشاورزی را سرح داده و سپس تصور جامع در مورد نظامهای بهره برداری کشاورزی در کانادا در خارج- جامعه شناسی کشاورزی. ارائه کرده است

(۴۸) طالب، مهدی. نگاهی جامعه شناسانه به مسائل اعتنار و سنجایش

(۴۹) طالب، مهدی. نگاهی جامعه شناسانه به مسائل اعتنار و سنجایش

(۵۰) طالب، مهدی. نگاهی جامعه شناسانه به مسائل اعتنار و سنجایش

در ایران. [تهران] معاونت ترویج و مشارکت مردمی وزارت جهاد سازندگی. ۱۳۷۲ ۲۱۴ ص

هدف تحقیق حاضر شناخت همه حاشه اعتبارات در حاشه روستایی ایران و سیر تحول و تغییرات حاصله است به منظور دستیابی به چگونگی وضعیت اعتبار در حال حاضر

روانشناسی

۴۹) نکر، رابرت ای (و) ریچارد جی هاینبرگ (و) آلن اس بلاک آموزش مهارت‌های اجتماعی درمانی برای افسردگی ترجمه سعید بوری شاد (و) نادر کیامری تهران سازمان چاپ و انتشارات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی ۱۳۷۲ ۲۱۱ ص ۱۷۰۰ ریال
در این کتاب سعی شده است ریشه درمان روان ساسانه افسردگی با ارائه دستورالعمل‌های روشن شرح داده شود مؤلفان نمونه‌های مشروحی از موارد گوناگون و بیرون‌شده‌ای از کارهای بالینی خود را به دست داده‌اند این کتاب برای استفاده عملی بالینی و تعلیم کارشناسان ارشد برای انجام روان درمانی مناسب است

۵۰) بیل، آ اس کودگانی آزاد و مستقل تربیت کنیم ترجمه عبدالرضا صرافان تهران انتشارات دستان ۱۳۷۲ ۲۶۷ ص ۲۵۰۰ ریال
۵۱) ماکاریکو آموزش و تربیت کودکان؛ مجموعه مقاله‌های آموزشی ماکاریکو ترجمه محمد پویبده (و) سیمین کرمانی نژاد تهران پیشرو ۱۳۷۰ (توربین ۱۳) ۲۳۶ ص ۱۹۰۰ ریال

۵۲) شیفر، جاستوس (و) کارل ام بووس سیر پژوهش در روان آدمی؛ روان‌شناسی، روان‌کاوی، روان‌پزشکی ترجمه ناصر عابدینی تهران دفتر نشر فرهنگ اسلامی ۱۳۷۲ ۱۱۴ ص مصور فهرست راهما ۱۳۰۰ ریال

حقوق و قوانین

۵۳) سیدحسینی، کیابوش (و) احمد حیدری فرهنگ حقوقی فارسی-انگلیسی تهران نشر موج ۱۳۷۲ ۲۶۹ ص ۲۵۰۰ ریال
۵۴) یارمخت، شهریار مجموعه قوانین و مقررات مربوط به امور خانواده، به انضمام سایر مسائل و احکام مربوطه تهران حوشه [۱۳۷۲] ۲۰۸ ص ۲۵۰۰ ریال
۵۵) هادی، اسماعیل دورمای حقوقی اردواج موقت تهران، دفتر نشر فرهنگ اسلامی ۱۳۷۲ ۱۰۴ ص ۹۸۰ ریال

زبان و زبانشناسی

۵۶) آشوری، داریوش نازاندیشی زبان فارسی (به مقاله) تهران، نشر مرکز ۱۳۷۲ ۱۷۴ ص ۲۲۰۰ ریال
مجموعه برخی از مقالاتی است که مؤلف کتاب طی بیست سال اخیر درباره زبان و خط فارسی نگاشته است عنوان این مقالات را که تماماً در شریات نو، نو منتشر شده‌اند می‌آوریم «برامون شرف فارسی و واژه‌سازی»، «پسوند سه و مسأله برابری برای آن در فارسی»، «نگاهی دیگر به دگرگونی زبان فارسی»، «دروغ علمی و زبان علمی»، «ماراندیشی زبان فارسی»، «دگرگونی واژگان فارسی»، «حد پیشنهاد درباره روس نگارش و خط فارسی»، «زبان فارسی و کارکردهای تازه آن»، «علم و زبان علمی» مقالات این مجموعه با دگرگونی جدید چاپ شده است

۵۷) آموزگار، ژاله (و) احمد تقصیل زبان پهلوی؛ ادبیات و دستور آن. تهران انتشارات معین. ۱۳۷۲ به ۱۵۴ ص ۳۰۰۰ ریال
مؤلفان ابتدا به شرح سلیقه تاریخی زبان پهلوی و آثار باقی مانده از این زبان پرداخته‌اند و محل آن در تاریخ زبانهای ایرانی و بیرونه تسمیه آن را به تفصیل شرح داده‌اند. بخش دیگر کتاب به توصیف الفبای پهلوی و چگونگی اتصال حروف با یکدیگر و بیرونه‌ای از الفبای زبانهای ایرانی میانه عربی

اختصاص دارد توصیف دستور زبان پهلوی، تحریر و تحلیل متنهاى ارچند کتاب پهلوی (همراه با حرف بویسی و آواویسی آنها به خط لاتین). و واژه‌نامه‌ای که معنای تمام لغات متنها را در اختیار می‌گذارد از مطالب دیگر بخشهای کتاب است

۵۸) احمد سلطانی، میره واژگان فارسی در زبانهای اروپایی [تهران] مؤسسه انتشارات آوای نور ۱۳۷۲ ۸۰ ص ۸۵۰ ریال
مؤلف به ارائه آن دسته از واژه‌های فارسی که در زبانهای اروپایی به کار می‌رود پرداخته و توضیحاتی درباره معانی و تغییرات آوایی هر لغت و هر جایگاه زبان فارسی و نقش آن در زبانهای اروپایی آورده است. این کتاب بیشتر فهرست تطبیقی واژگان فارسی و اروپایی است با فهرست واژگان دخیل فارسی در زبانهای اروپایی

۵۹) دبیر مقدم، محمد (به کوشش) مجموعه مقالات نخستین کنفرانس زبانشناسی نظری و کاربردی تهران دانشگاه علامه طباطبائی. ۱۳۷۲ ۲۲۹ ص جدول ۲۰۰۰ ریال

نخستین کنفرانس زبانشناسی نظری و کاربردی در دوره‌های شبه و یکشنبه ماردهم و شازدهم دی ماه ۱۳۶۹ در دانشکده ادبیات فارسی و زبانهای خارجی دانشگاه علامه طباطبائی برگزار گردید در این گروه‌های ۲۵ نفر از زبانشناسان و اساتدان علاقمند به مسائل زبان و زبانشناسی از دانشگاهها مراکز پژوهشی کشور سخنرانی کردند مجموعه حاضر شامل متن سخنرانیها و مقالات ارائه شده در این کنفرانس است

۶۰) ساعی، میرمحمود زبان آموزی (رشته علوم تربیتی) تهران دانشگاه پیام نور ۱۳۷۲ ۳۷۴ ص مصور جدول ۲۰۰۰ ریال
۶۱) شیرینی، نجمه گرامر اسامی ایرانی (مشهد) نشر مریدین ۱۳۷۲ ۳۶۳ ص ۳۶۰۰ ریال

۶۲) صالح‌جور، حمید خودآموز جامع و مصور فارسی برای ترک زبان ترکی استانبولی تهریر نشر لاله ۱۳۷۲ ۵۲۶ ص مصور جدول ۶۳) عرفان، حسن فرهنگ عطفی رایج تهران واحد ادبی دفتر مطالعات تاریخ و معارف اسلامی ۱۳۷۲ ۳۰۸ ص ۳۰۰۰ ریال

۶۴) فرشپورد، حسرو اسلام، نشانه‌گذاری، ویرایش. تهران، صهی عیاش ۱۳۷۲ ۹۲ ص ۱۰۰۰ ریال
۶۵) هزادی ثابت، عباس واژه‌نامه فارسی به فارسی دانش آموز مراکز تهران نشر مؤلف [مرکز بخش چهار فرزنانگان]. ۱۳۷۲ (توربین ۱۳) ۲۲۴ ص ۲۶۰۰ ریال

شامل مترادها و متضادها و مشابهها و هم‌اندامها و هم‌حاملانها و جمعهای مکسری است که ظاهراً از کتابهای درسی دوره دبستان و دبیرستان اخذ شده است

۶۶) کبیری، قاسم واژه‌ها و سرگشت آنها. کاشان انتشارات دانشگاه تربیت معلم کاشان ۱۳۷۲ ۲۲۷ ص. ۱۹۰۰ ریال.

فرهنگها و واژه‌نامه‌ها

۶۷) سراج‌زاده، حسین. فرهنگ ۴ زبان آذربایجانی. تهران، انتشارات معین ۱۳۷۲ ۹۱۲ ص. مصور. فهرست راهما ۱۳۲۰۰ ریال.

شامل حدود ۳۰۰ اصطلاح می‌مربوط به منابع طبیعی و آب و خاک است همراه با توضیح مختصری برای هر یک از آنها این اصطلاحات به چهار زبان فارسی و انگلیسی و فرانسوی و آلمانی و در ۶ فصل زیر گردآوری شده است: «حکله‌داری»، «حاکشناسی»، «کنترل و مهار سیلاب»، «مرتج‌داری»، «مرواشناسی» و «زمین‌شناسی» مؤلف برای هر فصل ۴ فهرست مجزای انگلیسی و فارسی و فرانسوی و آلمانی به دست داده است تا مراجعه‌کنندگان بتوانند از طریق هر یک از این چهار زبان به واژه موردنظر خود دست یابند. به عبارت دیگر فرهنگ حاضر علاوه بر ۶ فصل موضوعی دارای ۲۴ فهرست مستقل نیز هست.

۶۸) شاملی، احمد کتاب کوچه؛ جامع لغات، اصطلاحات، تغییرات، ضرب‌المثلهای فارسی ج ۷، دفتر چهارم، حرف الف. تهران، سازگار.

۸۳) فیض (و) دیگران، برستاری داخلی-جراحی: برستاری بیماریهای اعصاب ترجمه محمدحسین اندرکیمی تهران انتشارات چهر ۱۳۷۲ ر + ۵۰۸صص

۸۴) کمیسیون بین‌المللی الکتروتکنیک، فرهنگ ماشینهای الکتریکی، ترجمه عباسعلی کتیرایی ویراسته مجید ملکان تهران فرهنگ ۱۳۷۲، ۱۶۰صص جلد برم ۲۲۰۰/سلفا ۵۵۵۰ ریال

۸۵) لاوون، ف (و) هل، رابینو صنعت بوعان در ایران، ترجمه جعفر حسینی زاده تهران، مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی (پژوهشگاه) ۱۳۷۲، چهارده + ۴۱۵صص مصور جدول فهرست راهما ۴۵۰۰ ریال مؤلفان در این کتاب تاریخ صحت ابریشم در ایران را از روزگاران بسیار دور تا اواخر عهد قاجار بررسی کرده‌اند. بررسی رنگی کرم ابریشم و ابریشم از آفات تا زمانی که در بافت انواع پارچه‌ها و قالین و صنایع دستی به کار گرفته می‌شود توضیح مسائل می‌دوره تمام بوعان و کرم ابریشم و پرورش آن و دیگر مباحث اصلی کتاب حاضر است. شرح برای روزآمد کردن کتاب خود اطلاعات آماری دیگری دربارهٔ صحت بوعان در دوره‌های حدسدر به کتاب افزوده است

۸۶) لانگ، سرژ حر خطی، ترجمه محمد رحیمی طرهورایی تهران کورش ۱۳۷۲ ۳۳۵صص واژه‌نامه فهرست راهما، ۴۳۰۰ ریال ۸۷) متین، محمد (ترجمه و تألیف) آگاهیهایی از ریاضیات حیدر برای پدران، مادران و تهران سیمیر ۱۳۷۲ ۲۵۸صص مصور جدول نمودار ۳۷۰۰ ریال

۸۸) نعمت‌اللهی، مسرور پرورش استعداد ریاضی بجم ابتدایی سؤالات امتحانات نهایی با آموزش و راهمایی والدین تهران ناشر مؤلف ۱۳۷۲ ۲۲۹صص ۲۵۰۰ ریال

۸۹) هرتاکس، حی مکانیک پرواز هلی کوپتر - شامل ۲۱۶ عکس مصور ترجمه عباس راستگو تهران بی‌با (با استفاده از تسهیلات حساس وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی) ۱۳۷۲ ۲۵۱صص مصور نمودار جدول واژه‌نامه ۲۲۰۰ ریال

۹۰) هیوئی، جیمز شیمی معدنی، اصول ساختار و واکنش پذیری ترجمه مهدی رشیدی (و) داریوش مهابر (و) اعظم رجعی (و) مصور عابدینی، تهران مرکز نشر دانشگاهی ۱۳۷۲ ج ۲ ۹۳۶صص جدول نمودار فهرست راهما واژه‌نامه بهای دوره دولتی ۱۲۰۰۰ ریال

ورزش

۹۱) صالحی مقدم، عزیزالله شطرنج قهرمانی تهران انتشارات فروردین (و) دبیرم ۱۳۷۲ ۲۴۲صص مصور ۳۰۰۰ ریال

۹۲) صفاری سیدحسین آموزش مهارت‌های والیبال، آشنایی و آمادگی جسمانی با توپ، فراگیری اولیهٔ تکنیک‌ها مشهد دانشگاه فردوسی مشهد ۱۳۷۲ ۲۷۰صص مصور ۲۳۰۰ ریال

۹۳) کوخن، لونیس (و) میشل هالیدی آمار در علوم تربیتی و تربیت بدنی ترجمه علی دلاور تهران دانشگاه علامه طباطبائی ۱۳۷۲ بیسپر شش + ۲۸۶صص مصور جدول نمودار، واژه‌نامه ۲۵۰۰ ریال

۹۴) مارتین، ریم (و) دیگران مربیگری ورزشکاران جوان ترجمه عباسعلی گائینی (و) قوام‌الدین جلیلی تهران انتشارات اداره کل تربیت بدنی وزارت آموزش و پرورش، ۱۳۷۲ ق. ۲ + ۲۶۲صص، مصور سودا ۲۵۰۰ ریال

۹۵) مستر، رابینولد اورست: اولین صعود بدون اکسیژن، ترجمه علی ایشاری کسائی، بی‌جا ۱۳۷۲، ۳۰۳صص، مصور ۴۲۰۰ ریال

هنر و معماری

● نقاشی

۹۶) آلیاتوف، م. تاریخچهٔ کمپوزسیون نقاشی، ترجمهٔ نادری اصغرزاده، تهران، نشر مرکز ۱۳۷۲، ۱۵۲صص، مصور، ۱۸۰۰ ریال

۱۳۷۲، ۳۱۹صص [از ۱۹۶۱ تا ۱۳۸۰]، ۲۵۰۰ ریال

۹۹) گلستانی داریانی، نادر، فرهنگ گلستانی: انگلیسی-فارسی، تهران، انتشارات مهتاب (و) پای ۲۸۲ + ۲۷صص ۵۸۰۰ ریال ۷۰) وو، فردریک، فرهنگ اصطلاحات معماری: انگلیسی-فارسی، ترجمهٔ فریدون حاجی، بی‌جا انتشارات آگاتا، ۱۳۷۲ ۶۹۰۰ ریال

علوم، پزشکی، فنی-مهندسی

۷۱) آندرسن: جیمز دبلیو، بیماری قند دیابت، راههای نوین علمی برای یک زندگی سالم، ترجمهٔ نیرهٔ اعظم رهرانی تهران ناشر، مترجم ۱۳۷۲، ۲۱۶صص، ۲۸۰۰ ریال

۷۲) استفتسن، جی آشنایی با معادلات دیفرانسیل جزئی، برای دانشجویان علوم، ترجمهٔ محمدرضا مطلوب بیج + ۱۸۵صص فهرست راهما، ۲۵۰۰ ریال

۷۳) پرور، کاظم (و) همامحسینی کوچه‌فغانی حسین شناسی علمی (رشتهٔ زیست‌شناسی) تهران دانشگاه پیام‌پور ۱۳۷۲ چهار + ۲۰۰صص مصور، ۱۱۰۰ ریال

۷۴) چوستن، ملین (و) دیوید هانتس (و) جان نیرویل (و) جیمز رود شیمی و جامعه، ترجمهٔ احمد حواحد صیرطوسی ویراستهٔ فروغ فرجود تهران انتشارات فاطمی دوازه + ۵۷۶صص، مصور جدول فهرست راهما، ۱۲۰۰۰ ریال

در این کتاب مطالبی دربارهٔ حاستگاههای شیمی و مراحل تحول و توسعهٔ آن، انقلاب صنعتی، انقلاب میکروالکترونیک، انقلاب زیست‌تکنولوژی، امروزه اطلاعات، روش علمی، موارد گوناگون شیمی کاربردی، ساختن مواد جدیدی که در طبیعت وجود نداشته است، فواید و معایب تکنولوژی، صنایع انرژی و راههای استفاده از آنها و توانایی بالقوه‌ای که علم شیمی در برطرف کردن مشکلات و پیشبرد امور حواص آینده بشری دارد، به نحوی ساده و روش عرضه شده است. کتاب دارای خودآموزهای بسیار و پاسخ آنها نیز هست ۷۵) درودی، رزیا مسائلی در ریاضیات عمومی ج ۱ شامل ۶۷۷ مسئله و حل آنها، تهران، نشر آمو، ۱۳۷۲ چهار + ۲۹۶صص، نمودار ۶۵۰۰ ریال

کتاب حاضر شامل مسائلی در ریاضیات عمومی است که از مآخذ گوناگون گردآوری شده است. این کتاب برای دانشجویی بدین شده که به تحصیل در کلاس ریاضی عمومی مشغول است و نیازی به شرح معانی و اثبات قضایا ندارد. حل تمام مسائل کتاب بر عرصه شده است

۷۶) سیمی، عبدالصمدی طب سالخورگان ترجمهٔ هوشنگ امامی حوئی تهران، مرکز نشر دانشگاهی ۱۳۷۲ ده + ۳۳۰صص ۴۱۰۰ ریال

۷۷) شالین، کلود، دینامیک شهری با برپایی شهرها، ترجمهٔ اصغر نظریان، مشهد آستان قدس رصوی ۱۳۷۲ ۲۲۰صص نقشه سودا ۱۸۰۰ ریال

۷۸) شیمت‌زاده، سیدمحمد رضا، نبات، پایداری و کشاورزی کشتی‌ها تهران، جهاد دانشگاهی دانشگاه تهران، ۱۳۷۲ ۳۷۲صص جدول، مصور نمودار، واژه‌نامه، ۲۵۰۰ ریال

۷۹) صرافین، محمود آئین‌نامهٔ طراحی هندسی معابر تهران شهرداری تهران - حوزهٔ معاونت حمل و نقل و ترافیک، بی‌تا [توزیع ۷۲] ۱۱۶صص، فهرست، نمودار، جدول

۸۰) صیرفیان، علی، زمین‌شناسی نفت، [اراک]، انتشارات ذره - جهاد دانشگاهی دانشگاه اصفهان، ۱۳۷۱ [توزیع ۷۲] ۲۰۷صص، جدول، نقشه، مصور، ۲۸۰۰ ریال

۸۱) علی آخونی، اسماعیل، روشهای مقدماتی در شیمی پزشکی تهران، فردا، ۱۳۷۱ [توزیع ۷۴] ۹۶صص ۱۳۰۰ ریال

۸۲) صدرا، عادل (و) گیت اسمیت، مدارهای میکروالکترونیک، ترجمهٔ مجید ملکان (و) هالهٔ واحدی، تهران، مؤسسهٔ انتشارات علمی دانشگاه صنعتی شریف، ۱۳۷۲، هجده + ۹۰صص، نمودار، واژه‌نامه، ۸۵۰۰ ریال

سرح تاریخی پیدایس کهورسورن ماسی. ررسی و تحریر و تحلیل حرثیات آن، و تطبیق و مقایسه آثار مختلف نقاشیهای کلاسیک از جمله مطالب کتاب حاضر است

۱۹۷ حصی راد، عبدالمجید. منظر نقاشی معاصر تهران برگ ۱۳۷۲
۵۵۵ صص مصور ۱۰۰۰ ریال

۱۹۸ زکی، محمدحسن. تاریخ نقاشی در ایران ترجمه ابوالقاسم سبحان تهران مؤسسه جغرافیائی و کارتوگرافی سحاب ۱۳۷۲ ج ۴ ۲۰۰ صص مصور فهرست راهما ۲۵۰۰ ریال

۱۹۹ بگاده، اولین. نمایشگاه دوسالانه نگارگری ایرانی اسلامی زیر نظر سیدمحمدصحبی تهران. انجمن هنرهای تجسمی با همکاری مرکز هنرهای تجسمی ۱۳۷۲ ر + ۱۶۰ صص مصور

● سینما و تئاتر

۱۰۰ آذر، استلا. تکیه بازیگری با مقدمهای از مارلون براندو ترجمه احمد دامود تهران نشر مرکز ۱۳۷۲ ۱۷۴ صص ۲۳۰۰ ریال

استلا آذر شاگرد ویر و کستانیش استاسلاوسکی و اشاعدهده نظام او در امریکا است کتاب حاضر حاوی تمرینها و مثالهایی است که مستقیماً از کلاسهای او گرفته شده است و متن عملی برای بازیگران محسوب می شود ۱۰۱ تهامی نژاد، محمد. فیلمنامه تاریخ سینمای ایران تهران انتشارات سینما ۱۳۷۲ ۱۵۰ صص مصور ۲۰۰۰ ریال

علم مستند تاریخ سینمای ایران (از مشروطیت تا سبستا)، عنوان فیلمی است از محمد تهامی نژاد که در سال ۱۳۴۹ ساخته شد و لی احاره نمایش بیافت و ما به اکنون بر نمایش داده شده است

۱۰۲ ضابطی جهرمی، احمد. سینمای الکساندر دواژنکو تهران کتاب مهار (و) گزارش فیلم ۱۳۷۲ ۸۰ صص مصور ۱۰۰۰ ریال شرح ردگی و آثار الکساندر دواژنکو (۱۸۹۲ تا ۱۹۵۶) فیلمساز شهر روسی است

۱۰۳ میر حدیدی، اصغر. خاطرات سی سال پشت صحنه تئاتر [مشهد] انتشارات تمدن (باستان سابق) ۱۳۷۲ ۳۳۶ صص مصور ۲۵۰۰ ریال

● موسیقی

۱۰۴ پوتسولی، اتوره. پوتسولی، کتاب تکالیف و حل مسائل تئوری موسیقی ترجمه و نگارش مصطفی کمال پورتراب ح ۱ تهران چشمه ۱۳۷۲ ۶۹ صص خط موسیقی ۱۱۰۰ ریال

۱۰۵ سولک، ا. جی. پتهورن به روایت معاصرانش ترجمه مرتضی انتحاری تهران آگاه ۱۳۷۲ ۲۵۶ صص ۲۵۰۰ ریال

مسئل است بر تعدادی از نامهای بهرون و خاطرات معاصرانش از روی سعه اصلی (انگلیسی) کتاب حاضر طاهر ا به سال ۱۹۲۶ منتشر شده است ۱۰۶ کتاب ماهور، مجموعه مقالات موسیقی ح ۳ تهران مؤسسه فرهنگی-هنری ماهور ۱۳۷۲ ۲۰۳ صص خط موسیقی ۲۵۰۰ ریال

عنوان برخی از مقالات این مجموعه و نام نویسندگان آنها را می آوریم: فردین فقر میراث، علی محمد رشیدی، نامه ای از ژان دورینگ مادرسی های آشکار در ردیف ژان دورینگ، ساسان سبستا، سیر تحدطلبی در موسیقی ایران، حسین علیراده، سَلْمُک و مَلْمُک (قسمت دوم)، علی تحویدی، تکنیک اصعها، حسین عسومی، نقد و بررسی هر موسیقی ایرانی، داریوش طلائی، برایشان گویی یک شیداه [مقدمه ای از محمدرضا لطیفی در کتاب سیدا، (ش ۱، ۱۳۷۲)، علی محمد رشیدی، «شویه ثبت و نگارش الحان و آهنگهای موسیقی به روایت عبدالقادر مراغعی، فرهاد فخرالدینی

● قالی

۱۰۷ آشنهز، اریک. قالیها و قالیچه های ایران. ترجمه گروه مترجمین. نهاده و تنظیم جواد یساولی. تهران. فرهنگسرا (یساولی)، [بی تا] ۱۰۰ صص مصور ۲۲۰۰ ریال.

کتاب حاضر ترجمه حبسی از کتابی است با عنوان قالیچه های شرقی که من انگلیسی آن در سال ۱۹۸۱ توسط انتشارات Oriental Texts Press منتشر شده است

● معماری

۱۰۸ گیانی، محمد یوسف [به کوشش] ایران، معماری و شهرسازی به روایت تصویر تهران حوزه هنری سازمان تبلیغات اسلامی ایران ۱۳۷۲ پانزده + ۲۹۵ صص مصور نقشه ۲۵۰۰۰ ریال.

کتاب حاضر مشتمل بر چهار بخش زیر است. تصاویر رنگی از معماری و شهرسازی تاریخی ایران، شرح تصاویر به فارسی و انگلیسی، تصاویر سیاه و سفید مربوط به جهانگردان خارجی، کتابشناسی حدود ۳۰۰۰ سعه مآخذ درباره معماری و شهرسازی ایران

۱۰۹ معاریان، علایحسین. دفتری از معماری کویر، سیری در معماری آب انبارهای پرد تهران. دانشگاه علم و صنعت ایران ۱۳۷۲ ۱۷۲ صص مصور ۲۸۵۰ ریال

عنوان فصلهایی از کتاب را می آوریم «پرد و آب انبارهای آن از دیدگاه برخی سابع تاریخی»، «سابع تأمین آب آب انبارها»، «موقعیت آب انبارها»، «بررسی ویژگیهای معماری»، «محوطه دسترسی به آب محرون»، «ناشور»، «سردره»، «بادگیر»، «فضاهای واسه با مسترک با آب انبار» و «فضه های آب انبارهای صحرايي»

ادبیات

● کودکان

۱۱۰ امیری کله چوبی، کیومرث مرثیه ای برای تو بی جا. ناشر بویسنده ۱۳۷۲ ۹۸ صص ۹۵۰ ریال

۱۱۱ حسن بیگی، ابراهیم. مروارید ری تصویر از فاطمه رادپور تهران مدرسه ۱۳۷۲ ۲۴ صص مصور ۵۵۰ ریال

۱۱۲ زیبا، بوهرمیل راین، است سرکش ترجمه شهلا سهیل نقاشی از میرکوهاناک تهران حوزه هنری ۱۳۷۲ ۱۱۲ صص مصور ۸۹۰ ریال داستانی است از بویسنده چک و مرده حایره بین المللی هاس کرپستان آندرس

۱۱۳ شمعی، شهرام. من فکر می کنم نقاشی از محمدعلی بی اسدی تهران. بغه ۱۳۷۲ ۳۰ صص ۵۰۰ ریال

۱۱۴ فاکس، باتولا. پسر جهره سگی تصویر اردو نالملك کی ترجمه شهلا طهماسی تهران دفتر نشر فرهنگ اسلامی ۱۳۷۲ ۱۰۵ صص ۹۵۰ ریال

۱۱۵ فریتز، جین ردگی دوگانه بوکا هون تاس تصویر از ایدانگ ترجمه شهلا طهماسی تهران دفتر نشر فرهنگ اسلامی ۱۳۷۲ ۱۰۶ صص مصور ۹۵۰ ریال

۱۱۶ لوف، یان. معمای سبب ترجمه میا فروش تهران الفبا ۱۳۷۲ ۸۰۰ ریال

۱۱۷ محمدی، محمد. داستانهای هرکوش حکیم. تهران. کتاب مریم (وابسته به نشر مرکز) ۱۳۷۲ ۷۸ صص ۱۱۰۰ ریال

۱۱۸ حاجن - پرت، اف باع مخفی ترجمه نوشین ریشهری. تهران. فروش ۱۳۷۲ ۲۰۳ صص ۱۴۰۰ ریال.

۱۱۹ هتلی، اسماعیل. بچه ها هم می توانند قصه بسازند تجربه ای در آموزش قصه سازی و قصه نویسی به کودکان و نمونه ای از قصه های آنان. تهران ناشر: مؤلف ۱۳۷۲ ۱۱۰ صص

۱۲۰ یوسفی، ناصر. تانک روبه کویک. تهران. کتاب مریم (وابسته به نشر مرکز). ۱۳۷۲ ۷۸ صص ۱۱۰۰ ریال.

● نظم و نثر کهن فارسی

۱۲۱ ترجمه ی تفسیر طبری (قصه ها) فارسی قرن چهارم هجری (نوشته جمعی از علای ماوراءالنهر). ویرایش متن از جعفر مدرس

صادقی، تهران، نشر مرکز، ۱۳۷۲. بیست و هفت + ۲۴۰ ص. فهرست
راهضا، ۲۲۰۰ ریال.

ترجمه تفسیر طبری از کهن ترین متون به حامدۀ فارسی دری است که در
زمان وزارت مصدوقین روح سامانی از عربی به فارسی ترجمه شده است. در
چاپ حاضر بخشی از این متن با صلبندی و تدوین مجدد و پاراگراف بندی و
نقطه گذاری و نیز رسم الخط یک دست عرضه شده است.

(۱۲۲) ذکوتی قراگزلو، علیرضا گریه‌ده اشعار سبک هندی، تهران،
مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۷۲، ۴۱۶ ص، ۴۶۰۰ ریال

در این مجموعه انتخاب شاعر و گرایش شعر، بر اساس اهمیت شاعر و
شعر صورت گرفته است. گردآورنده شاعرانی را برگزیده که گرایش مهمی در
غزل نشان می‌دهند یا وزن و آرایش خاصی در میان شاعران سبک هندی دارند.
گردآورنده برای هر یک شاعران این مجموعه شرح احوال مختصری میر به
دست داده است. نام برخی از شاعران این مجموعه را می‌آوریم: عری
شیرازی، فیضی (عباسی)، دکلی، طبری، بنشآوری، طهوری، ترشیری، علیقی
کرمادی، صرمی، مازندرانی، طالب آملی، سمایی، اصفهانی، قدسی، مشهدی،
سلیم طهرانی، کلمه همدانی، میراحلیل اسیر، میرصدیق طهرانی، عی
کشمیری، صائب، عبدالقادر بهدل، حریز لاهیجی. این مجموعه همچنین
شامل واژه‌نامه‌ای است که برخی لغات و معنی‌ها مشکل در آن می‌شده
است.

(۱۲۳) دبیران حواحه شمس‌الدین محمد حافظ شیرازی به تصحیح و
توضیح سیدعلی محمد رفیعی، تهران، ستارگان، ۱۳۷۲، ۷۰۸ ص، ۶۳۰۰
ریال

مصحح در مقدمه کتاب به تفصیل درباره روشها و اصول و مراحل علمی
تصحیح بحث کرده است و مثالهای فراوانی به دست داده است. این مقدمه
همچنین شامل فهرستی از مآخذ بررسی اشعار حافظ تا پایان سال ۸۵۰ هـ ق
است. مصحح در پیل هر غزل شرح مختصری از لغات و ترکیات مشکل برای
خواننده با سواد متوسط آورده است و موارد نقل قول از شاعران دیگر را در
اشعار حافظ مشخص ساخته است.

(۱۲۴) کلیات اشعار و آثار شیخ بهائی با مقدمه سید نفیسی ترجمه
آیات و احادیث و لغات عربی از حسن طارمی، تهران، چکامه، ۱۳۷۲، ج ۱
(بعد از تجدیدنظر)، ۳۵۰ ص، ۲۵۰۰ ریال

(۱۲۵) گریه‌ده غزلهای حکیم میاض لاهیجی (ره) (از مجموعه
«شاهکارهای ادبیات فارسی»، ۵۷) گریتش و دیباجه و پانوشتها از علی
اکبر رشاد، تهران، امیرکبیر، ۱۳۷۲، ۹۰۰۰ ریال

مجموعه حاضر حاوی ۱۲۰ غزل برگزیده از میان ۹۶۵ غزل میاض
لاهیجی (متوفی ۱۰۷۲ هـ ق) است. گردآورنده در پانوشتها، لغات و
اصطلاحات مهجور و اشارات عرفانی را توضیح داده است.

● شعر معاصر فارسی

(۱۲۶) امیراحمدی، تهران، سرطای عشق، مجموعه شعر [تهران]، ناشر
مؤلف، ۱۱۰۰ ریال

(۱۲۷) بهمنش، سینا، علاج، تهران، آریست، ۱۳۷۲، ۱۰۲ ص، ۱۵۰۰
ریال

(۱۲۸) ساری، فرشته، تربت عشق و جمهوری زمستان (۷۱-۷۲)، تهران
ناشر، مؤلف [مرکز بحث، کتاب چشمه]، ۱۳۷۲، ۱۶۸ ص، ۲۲۰۰ ریال
(۱۲۹) هزینی، احمد، عطر گل یاس (مجموعه شعر)، تهران، مایور
۱۳۷۲، ۶۳ ص.

(۱۳۰) لسانی، مرصده، اوقات آبیسه، تهران، مدیر، ۱۳۷۲، ۷۸ ص، ۱۵۰۰
ریال.

(۱۳۱) لنگرودی، شمس، در میانه دنیا، تهران، چشمه، ۱۳۷۲، ج ۲،
۸۰۰ ص، ۸۰۰ ریال

(۱۳۲) وسفی، صدیقه، دردهای منقذ، تهران، اطلاعات، ۱۳۷۲،
۱۲۸ ص، ۹۵۰ ریال.

● داستان فارسی

(۱۳۳) ارسطویی، شیوا، او را که دیدم زیبا شدم، تهران، مرغ آمین
۱۳۷۲، ۷۱ ص، ۱۰۰۰ ریال.

(۱۳۴) داشبور، سپهر، جزیره سرگردانی، تهران، شرکت سهامی
انتشارات حواری، ۱۳۷۲، ۲۲۲ ص، ۲۵۰۰ ریال.

(۱۳۵) دولت‌آبادی، محمود، روزگار سیری شنه مردم سالخورده
کتاب دوم: برزخ خس، تهران، نشر چشمه (و) نشر پارس، ۱۳۷۲،
۴۰۲ ص، ۶۰۰۰ ریال

(۱۳۶) طباطبائی، باهید، حضور آبی منیا، تهران، نشر چشمه، ۱۳۷۲،
۶۷ ص، ۱۰۰۰ ریال.

(۱۳۷) علامی، احمد، کسی در باد گریه می‌کند، تهران، رویش، ۱۳۷۲،
۵۶ ص، ۷۰۰ ریال

(۱۳۸) فیضیه، رضا، هفت داستان تهران روشنگران، ۱۳۷۲، ۱۶۵ ص،
۱۷۰۰ ریال

(۱۳۹) کسانیان، احمد، چهره‌ها و عاسکها بی‌ها، انتشارات پور، ۱۳۷۲،
۹۰ ص، ۱۰۰۰ ریال

● شعر خارجی

(۱۴۰) جربی، حشمت، ده شاعر نامدار قرن بیستم، مقدمه وضا برای
تهران، نشر مرغ آمین، ۱۳۷۲، ۲۷۰ ص، ۳۰۰۰ ریال

شامل چند قطعه شعر از هر یک از ده شاعر زیر است. به همراه شرح
مختصری درباره آنها: گیوم آپولینر، آنا آخماتوا، اسیپ امیلویچ ماندلشتام،
سرگی یسین، پل الوار، اوجیو موتاله، گارسالورکا، سالوآوره کواریمو،
اکتاویو بار، و شیمس هیمی

(۱۴۱) حکمت، ناظم، تو را دوست دارم چون نان و سبک، با گریه
شعرهای عاشقانه ترجمه احمد پوری، تهران، نشر چشمه، ۱۳۷۲، ۱۲۳ ص،
۱۶۰۰ ریال

اشعار این مجموعه از حلد اول و دوم مجموعه آثار هشت حلدی (احاد
لطارسا، به ترکی) ناظم حکمت (۱۹۰۲ تا ۱۹۶۳)، به فارسی ترجمه شده
است. شعرها به ترتیب تاریخ سرایش تنظیم شده‌اند.

● داستان و نمایشنامه خارجی

(۱۴۲) اندرس، شرود، (و) دیگران، شلیک به قاصی پرایس، مجموعه
چند داستان از نویسندگان آمریکایی ترجمه آذر عالی‌پور، تهران،
روشنگران، ۱۳۷۲، ۱۴۷ ص، ۱۵۰۰ ریال

شامل آثاری است از شرود اندرس، ارسکی کالدول، مرزاد مالامود
لورس دکترف، هارولد جفی، ریچارد برانتینگان و رابرت گریور

(۱۴۳) اورول، جرج، هوای تازه، ترجمه گلرخ سعیدنیا بی‌ها، انتشارات
هرم، ۱۳۷۲، ۲۹۸ ص، ۲۹۰۰ ریال

اورول (۱۹۰۳ تا ۱۹۵۰) این کتاب را در سال ۱۹۳۹ هیرمان با آغارنگ
جهانی دوم نوشته است و حال و هوای آن دوران را ترسیم کرده است.

(۱۴۴) ایس، هریک، مرغابی وحشی، ترجمه مهزاد قادری (و) بدالله
آقاعاسی، تهران، انتشارات نمایش، ۱۳۷۲، ۲۰۷ ص، ۱۱۰۰ ریال

هریک ایس (۱۸۲۸ تا ۱۹۰۶) نمایشنامه نویس بزرگ بروی و از
بایه‌گذاران رئالیسم در تئاتر اروپاست و نمایشنامه حاضر از معروفترین آثار وی
به شمار می‌آید. کتاب مقدمه خواندنی و حالیه درباره رئالیسم و نحوه نگارش
ایس به شخصیت برداری و نحوه ارائه زبان نمایش در تئاتر رئالیستی دارد.

(۱۴۵) تورگنیه، ایوان، کاروانسرا، ترجمه احمد سلامت، تهران،
پیشرو، ۱۳۷۰ [تورجیع ۱۷۲]، ۲۰۴ ص، ۱۶۰۰ ریال

مجموعه چهار داستان کوتاه است از نویسنده سهر روس
(۱۴۶) حویس، جیمز، دولیسی‌ها و نقد دولیسی‌ها، ترجمه محمدعلی
صفرائی (و) صالح حسینی، تهران، نیلوفر، ۱۳۷۲، ۴۴۳ ص، ۴۵۰۰ ریال
بسی از کتاب شامل داستانهای کوتاه مجموعه دولیسی‌هاست که

بوصیحات روشنگر و مفید مترجم آن (شادروان محمدعلی صریان) همراه است. نیم دیگر کتاب با عنوان آینه‌ای در راه شامل نقدهایی است از مستقدان صاحب نام بر داستانهای این مجموعه (به ترجمه صالح حبیبی) (۱۳۷۷) دوده، آلفونس. بهلول شیرافکن. ترجمه احمد بهرنگ. تهران. شرکت انتشارات علمی و فرهنگی. ۱۳۷۲. یارده + ۲۱۰ صص مصور ۲۱۰۰ ریال.

انری است از آلونس دوده (۱۸۴۰ تا ۱۸۹۷) نویسنده شهر فرانسوی رجمه این کتاب ابتدا در ۱۳۱۳ در تهران منتشر شد و ایک ما تجدید نظر مختصری دوباره منتشر شده است

(۱۳۴۸) دورنما، فریدریش. قول ترجمه عزت‌الله فولادوند تهران طرح بو. ۱۳۷۲ ۱۷۸ صص ۱۹۰۰ ریال

داستانی پلیسی است از مایشامه ویس سویسی (۱۹۲۱ تا ۱۹۹۹) مرجم شرح حوادثی و مختصری دوباره دیدگاههای فلسفی دورنما بر کتاب افزوده است

(۱۳۹۹) رهنا، تورج [مترجم] چهره عجبکین من، نمونه‌هایی از داستانهای کوتاه آلمانی (۱۹۸۵-۱۹۴۵) تهران نشر چشمه ۱۳۷۲ ۲۸۰ صص ۲۸۰۰ ریال

سامل داستانهایی است از هاینریش مل، هاس بیدر، ولف دیتز اشوپر، ابره ایسگر، کورت مارتی، گرهاردتورن، رنگریدلتس، ماکس من درگزورن، کریستاراینگ، مارتین والزر، هربرت ماله‌شا، کریستیان گایسلر، گورگوریت، هربرت هکمان، یورگی بکر، پتر بیکسل، پتر هاندکه

(۱۵۰) سادورلد، جیمز دیبل دور ترجمه حسن کامشاد تهران. نشانه‌ها همکاری دفتر ویراسته (از مجموعه «سبل قلم»، ۲۰) ۱۳۷۲ ۷۲ صص فهرست راهما ۱۰۰۰ ریال

درباره شخصیت و آثار و احوال دیبل دور، نویسنده معروف قرن ۱۸ انگلیسی و خالق داستان مشهور رابسون کرورو است

(۱۵۱) شلدون، سیدی اگر فردا بپاید ترجمه الگاکایی تهران صدوق ۱۳۷۲ ۵۳۳ صص ۶۷۵۰ ریال

(۱۵۲) کاداره، اسماعیل ژیرال ارتش مرده. ترجمه مجید حاتم تهران فکر روز ۱۳۷۳ ۲۸۳ صص ۲۷۵۰ ریال

رمانی از اسماعیل کاداره (متولد ۱۹۳۶)، نویسنده آلبانیایی معاصر است (۱۵۳) کریستی، آگاتا سببهای آشفته به خون ترجمه حمید اسکندانی تهران روایت ۱۳۷۲ ۵۲۲ صص ۲۸۰۰ ریال

(۱۵۴) کریستی، آگاتا (و) بوآلوارشواک مرگ راجر اکروید (و) نقد و بررسی رمان پلیسی ترجمه خسرو سمیعی تهران نشر قطره، ۱۳۷۲ ۲۵۲ صص ۲۵۰۰ ریال

(۱۵۵) کرایتون، مایکل پارک ژوراسیک ترجمه سعید مهابر (و) محید مهابر تهران ناشر مترجمین ۱۳۷۲ ۴۰۷ صص مصور ۲۳۰۰ ریال

(۱۵۶) کلارک، آرتور روسی. ۲۰۶۱-۱۵۶۱ دیسه سه ترجمه رضا فاضل تهران. خانه ۱۳۷۲ ۳۶۲ صص ۴۰۰۰ ریال

(۱۵۷) میشلما، یوکیو معید طلانی ترجمه محمد عالیحایی زرعان انتشارات دستان. ۱۳۷۲ ۳۵۷ صص ۳۹۰۰ ریال

رمانی است از نویسنده مشهور ژاپنی (۱۹۲۵ تا ۱۹۷۰)، که تعدادی از بارسی به فارسی ترجمه شده است

(۱۵۸) نگاهی به داستان معاصر عرب ترجمه محمد حواهر کلام تهران ناشر مترجم. [مرکز پخش: دانا] ۱۳۷۲ ۲۰۷ صص ۲۲۰۰ ریال

مرجم قبل از ارائه داستانها چند بحث از مآخذ گوناگون عربی را برای ساسلحتر خواننده ما حال و هوای داستان نویسی در کشورهای عرب ریان رجمه کرده است این بحثها عازند از «داستان کوتاه چیست»، «داستان روزه در مصر»، «داستان کوتاه در مصر عربی»، «داستان نویسی در فلسطینه»

عنوان داستانهای این مجموعه و نام نویسندگان آنها را می آوریم «اصل چهارم، جی یعلف» «سب دیوانها»، جی یعلف «یک مشت خرما»، طیب صبح: «دشمن با شاخته»، طیب محفوظ «دبیای حده»، نجیب محفوظ

(۱۵۹) مارکز، گابریل گارسید. زاتران عربید. ترجمه صفدر تقی زاده. تهران. مرغ آمین ۱۳۷۳ ۲۲۷ صص ۲۵۰۰ ریال.

مجموعه‌ای است از ۱۲ داستان کوتاه از آثار جدید و قدیم مارکز (متولد ۱۹۲۸)، نویسنده سرشناس کلمبیایی و برنده جایزه ادبی نوبل ۱۹۸۲ مارکز درباره این کتاب گفته است «این کتاب مجموعه داستانهای است که به آن چه همیشه آورو داشتم نویسم، نزدیک تر است»

(۱۶۰) ونه گات، کورت. سلاخ خانه شماره ۵. ترجمه ع. ا. بهرامی. با مقدمه صفدر تقی زاده تهران. انتشارات روشنگران. ۱۳۷۲ ۲۶۳ صص ۲۶۰۰ ریال

رمانی است از نویسنده معاصر امریکایی (متولد ۱۹۲۲) صفدر تقی زاده مقدمه حوادثی و سودمدی درباره این نویسنده و آثار و افکارش نگاشته است. این کتاب در سال ۱۹۶۹ در امریکا منتشر شده است.

(۱۶۱) هیل، سوران حاتم دووینتر ترجمه مریم بهیات. ویراسته محمدرضا حقیری. تهران. نشر سپهر (و) نشر فاحته. ۱۳۷۲ ۳۹۷ صص ۶۳۰۰ ریال

س از ادامه یافس داستان بر برادرته، حال بویت به ادامه یافتن ربه کا اثر ادامه دوم و به رسیده است این کتاب در سال ۱۹۹۳ در انگلستان منتشر شد و بلافاصله دو رجمه از آن به فارسی بر به چاپ رسید. مشخصات رجمه دوم این کتاب به شرح زیر است

حاتم دووینتر، ترجمه پروانه ستاری، ویراستار هوشیار اصراری، تهران، المرن، ۱۳۷۲

● درباره ادبیات

(۱۶۲) پورحواذی، بهرام الله بوی جان، مقاله‌هایی درباره شعر عرفانی فارسی (برگزیده مقاله‌های نشر دانش - ۵). تهران. مرکز نشر دانشگاهی.

۱۳۷۲ هشت + ۲۹۸ صص فهرست راهما ۲۵۰۰ ریال

مقاله‌های این مجموعه در فاصله سالهای ۱۳۶۵ تا ۱۳۷۰ نوشته شده و همگی در محله نشر دانش به چاپ رسیده است موضوع همه این مقالات به مباحثی تصوف عاشقانه شعر فارسی مربوط می‌شود عنوان این مقالات را می آوریم «حکمت دیوانگان در مشوهای عطاری»، «فتح گشودن فردوسی و سپس عطاری»، «شعر حرام، شعر حلال»، «شیرین در چشمه»، «عشق خسرو و عشق طمانی»، «کرشمه حس و کرشمه عشق»، «بوی جان»، «بردی حافظ (۱ و ۲)» این مجموعه همچنین فهرست راهمای بسیار مفیدی دارد که خواننده را در یافتن بسیاری از ریزه کاریهای مقالات یاری می‌دهد

(۱۶۳) حمیدیان، سعید درآمدی بر اندیشه و هنر فردوسی. تهران نشر مرکز ۱۳۷۲ ۲۶۶ صص ۵۰۰۰ ریال.

بخش اول کتاب شامل مقدمات و کلیاتی است درباره عناصر داستان همچون دروسایه و طرح و رمان و مکان و شخصیت پردازی و غیره بحثهای بعدی به بررسی داستانهای شاهنامه اردیگانه هر داستان پردازی و مسائل فی آن اختصاص دارد بخشی از کتاب بر به حرینات ربانی و سبکی و بحث درباره واژگان و ترکیبات و موسیقی کلام و لحن و دیالوگ در شاهنامه و تأثیر در بیان داستانهای آن اختصاص دارد.

(۱۶۴) حیف، محمد مراحل خلق داستان. تهران. سازمان تبلیغات اسلامی - حوزه هنری. ۱۳۷۲ ۱۵۹ صص. فهرست راهما. ۱۰۰۰ ریال.

(۱۶۵) ریچر، احمد هشت مقاله (اجتماعیات در ادبیات). تهران. اساطیر ۱۳۷۲ ۱۲۲ صص ۱۸۰۰ ریال

مؤلف در این مقاله‌ها کوشیده است بی وضعیت اجتماعی شعری که درباره آنها بحث کرده و آثار آنها پیوندی بپاید عنوان مقالات این مجموعه را می آوریم. «مسائل فرهنگی در شاهنامه فردوسی» «آشاهای به مسائل اجتماعی و سیاسی در حمله نظامی»، «مددکاری اجتماعی در منطق الطیر عطاری نیشابوری»، «مددکاری در دیوان حافظ»، «مسائل اجتماعی در اشعار حواوی کرمانی»، «عشقی و مسائل اجتماعی»، «اجتماعیات دو اشعار فرخی»، «برخی نکات اجتماعی در دیوان اشعار پروین اعتصامی».

(۱۶۶) زرین کوبه، عبدالصمد (و) حمید زرین کوبه. تقد ادبی (از سری انتشارات آزمایشی متون دوسی) تهران: دانشگاه پیام نور. ۱۳۷۲ ج ۴. ۲۲۰ ص. ۱۲۰۰ ریال.

(۱۶۷) سجادی، سیدضیاءالدین. دیبچه نگاری در ده قرن (از قرن چهارم تا قرن چهاردهم هجری قمری) تهران: انتشارات زوار. ۱۳۷۲. ۱۳۷۳ ص فهرست راهنما. ۵۳۰۰ ریال.

مؤلف ۹۰ دیبچه را از متون گوناگون گردآوری کرده و تحت هفت عنوان زیر گنجانده است: کتب ادبی، تاریخی و جغرافیایی، تفسیر و علوم قرآنی، داستانی، دینی و اخلاقی، عرفانی، کتب علمی.

(۱۶۸) کاتوزیان، محمدعلی. هاپوین صادق هدایت، از افسانه تا واقعیت. ترجمه فیروزه مهاجر ویراسته عباس مخبر. تهران: طرح نو. ۱۳۷۲. ۲۰۶ ص. مصور. نمونه دست خط ۵۵۰۰ ریال.

بررسی جامعی است از زندگی و آثار صادق هدایت که با تکیه بر یادداشتها و نامه‌های آن مرحوم و میر گفتگو با یاران و دوستان وی تهیه شده است. متن انگلیسی این اثر در سال ۱۹۹۱ در انگلستان منتشر شده است. مؤلف کتاب خود بر ترجمه فارسی آن کتاب نظارت داشته و نکاتی را به کتاب افزوده است که در متن انگلیسی نیست.

(۱۶۹) حایل هروی، حبیب (به اهتمام) آیدر غزل خویش بهار خواهم گشتن. سماع نامه‌های فارسی تهران نشر بی ۱۳۷۲ به + ۴۹۳ ص فهرست راهنما ۲۱۵۰ ریال.

(۱۷۰) محبوب، محمدجعفر. سبک حراسایی در شعر فارسی: بررسی مختصات سبکی شعر فارسی تهران انتشارات فردوس (و) حامی بی تا [توزیع ۱۷۲] ۷۳۹ ص ۹۸۰۰ ریال.

(۱۷۱) مراغی، علامه‌حسین. محققین کاربرد گسترده سیاسی طبرستانی در مطبوعات ایران دفتر یکم بهلول (۱۳۲۹/۱۹۱۱) بی‌جا بی تا ۱۳۷۲ ۱۱۰ ص مصور.

(۱۷۲) موم، سامریت. دربارهٔ رمان و داستان کوتاه ترجمه کاوه دهگان. تهران انتشارات و آموزش انقلاب اسلامی ۱۳۷۲ ج ۲ ۲۸۰ ص شمشیر ۲۶۰۰/ زرکوب ۳۶۰۰ ریال.

(۱۷۳) مهاجرانی، سیدعطاءالله. حساسهٔ فردوسی و تفسیر نامهٔ بورج ۱. تهران: اطلاعات ۱۳۷۲ ۳۲۰ ص ۲۵۰۰ ریال.

(۱۷۴) مبتدا، استفن. گابریل کارسیمارکز (زبدگیمه) و نقد و بررسی آثار. ترجمه فروغ یوریوری تهران روشنگران ۱۳۷۲ ۳۰۴ ص ۳۰۰۰ ریال.

باستانشناسی و تاریخ

(۱۷۵) اعتمادالسلطنه، محمدحسن. خاں التدوین فی احوال حال شروین (تاریخ سوادکوه مارندران) تصحیح و پژوهش مصطفی احمدزاده تهران: فکر روز. ۱۳۷۲. ۲۹۶ ص فهرست راهنما ۲۹۵۰ ریال.

کتاب حاضر به تاریخ و جغرافیای سوادکوه مارندران اختصاص دارد. ظاهراً این کتاب را که نگارش آن به سال ۱۳۱۲ هـ.ق به اتمام رسیده یکی از نویسندگان دربار قاجار به رشتهٔ تحریر درآورده. مصحح هیچ شرحی دربارهٔ مؤلف کتاب و نحوهٔ نگارش آن یا حتی شیوهٔ تصحیح خود به کتاب بیفزوده است.

(۱۷۶) بیگلری، علی. کروئولوژی تاریخ قرون وسطی و مسیحیت تهران: انتشارات نظری (و) آزادگان. ۱۳۷۱ [توزیع ۱۷۲]. ۲۳۰ ص مصور ۲۵۰۰ ریال.

(۱۷۷) جباری کناری، سیدحسن. پژوهشی در زمینهٔ مامهای باستانی مازندران. تهران: روشنگران. ۱۳۷۲ ۲۲۸ ص ۴۰۰۰ ریال.

(۱۷۸) خاماچی، بهروز. لوراز پراکنده از تاریخ تبریز [تبریز] مهد آزادی. ۱۳۷۲. ۳۷۸ ص. مصور.

شامل ماجراهای تاریخی با خاطرات پراکنده‌ای است از تاریخ تبریز و

اوضاع آن در دوره‌های مختلف

(۱۷۹) ———. قلمهای تاریخی آذربایجان [تبریز]. ناشر. مؤلف ۱۳۷۲. ۲۵۶ ص. نقشه. ۳۰۰۰ ریال.

در این کتاب ۲۱ قلمه از آذربایجان شرقی و ۶ قلمه از آذربایجان غربی از نظر ساخت و رمان و با اوضاع تاریخی رمان احداث آن مورد شناسایی و بررسی قرار گرفته است.

(۱۸۰) سیوری، راجرز ایران عصر صومری ترجمه کامپیورگیری تهران نشر مرکز ۱۳۷۲ ۲۹۰ ص مصور فهرست راهنما ۳۸۰۰ ریال.

سیوری (متولد ۱۹۲۵) ایرانشناس و اسلامشناس انگلیسی، معتقد است که قدرت پای صومریه در ایران حاصل سالها تدارک صورانه و ایدئولوژیک از سوی تشکیلات صومریه است. در این کتاب علل ریشه دوایدن صومریان در ایران، و میر حوادثی که منجر به سلطنت آنان شد، بررسی شده است.

(۱۸۱) صراف، محمد رحیم. نقش برجسته ایلامی یا مقدمهٔ عرت الله نگینان تهران انتشارات جهاد دانشگاهی دانشگاه تهران ۱۳۷۲ ۱۶۰ ص مصور نمودار ۱۶۵۰ ریال.

هدف کتاب حاضر معرفی ۱۷ نقش برجستهٔ ایلامی است از همدیس تا حدیث‌ترین آنها دیل «موضوعات مذهبی» [شامل صحنهٔ بارعام حدایان، صحنهٔ قربانی برای حدایان، صحنهٔ نایش، صحنهٔ حمل محسنهٔ حدایان یا سلاطین، «موضوعات غیرمذهبی» [شامل صحنهٔ بارعام، و صحنهٔ حایلدگی].

(۱۸۲) معیرالممالک، دوستعلی حان. یادداشت‌هایی از زندگی خصوصی ناصرالدین شاه (از مجموعهٔ متون و اسناد تاریخی-ادبیات بهم) تهران نشر تاریخ ایران ۱۳۷۲ ج ۳ ۱۲۰ ص فهرست راهنما.

(۱۸۳) موحدی راد، محمدرضا [ترجمه و گردآوری]. شکوه در جهان بی‌جا ناشر مؤلف ۱۳۷۲ ۳۸۲ ص مصور ۴۰۰۰ ریال.

شامل گزارش‌هایی است از ایراد شکوه در دوره‌های باستانی و سر در ریدانهای اسرائیل و مصر و تونس و عربستان و بحرین و عراق و ترکیه و لیبی و بوسنی و هرزگوین و آسام و کشمیر.

(۱۸۴) ولایتی، علی‌اکبر. تاریخ روابط خارجی ایران در دوران ناصرالدین شاه و مظفرالدین شاه تهران دفتر مطالعات سیاسی و بین‌المللی ۱۳۷۲ چهارده + ۵۲۶ ص. نمونهٔ سند. ۵۸۵۰ ریال.

(۱۸۵) یوسفیان، حواد. نگاهی به تاریخ و فرهنگ بوسنی و هرزگوین (از مجموعهٔ مقالات بلند از دانشنامهٔ جهان اسلام ۶) تهران سیاد دایرةالمعارف اسلامی ۱۳۷۲ ۱۶۲ ص مصور جدول فهرست راهنما ۲۰۰۰ ریال.

شامل گزارشی است از شرایط اقلیمی و محصولات جغرافیایی و بحولات تاریخی و اجتماعی بوسنی و هرزگوین. هدف این پژوهش عمدتاً کشف عواملی است که به وقوع یک جنگ تمام عیار در آن منطقه انجامیده است.

زندگینامه، خاطرات، سفرنامه

(۱۸۶) استانبکو، راهاریو باد و باران ترجمهٔ پرویز شهریاری ج ۲ تهران انتشارات تهران ۱۳۷۲ [توزیع ۱۷۳]. ۳۲۸ ص. [از ص ۲۲۴ تا ۶۷۲] ۳۹۵۰ ریال.

(۱۸۷) چاپلیس، چارلی. داستان کودکی من. ترجمهٔ محمد قاضی تهران روایت. ۱۳۷۲ ج ۲ ۲۸۲ ص.

(۱۸۸) خاطرات سردار اسعد بختیاری (جعفرقلی خان امیر بهادر) به کوشش ایرج افشار تهران: انتشارات اساطیر (گنجینهٔ خاطرات و سفرنامه‌های ایرانی- شماره ۱۶). ۱۳۷۲. ۲۹۶ ص. مصور فهرست راهنما ۶۲۰۰ ریال.

جعفرقلی خان سردار اسعد از رجال مهم دورهٔ سلطنت احمد شاه قاجار و رضاشاه و مرید علیقلی خان سردار اسعد بختیاری است که این یادداشت‌ها تقریباً به صورت روزانه و به خط خود فراهم آورده است. آواز افراد مورد تحکیم سلطنت رضاشاه بود اما به امر همان پادشاه دستگیر شد و به زندان افتاد.

و در آنجا سر به بیست شد کتاب حاضر شامل سرگذشت و سفرها و مصاحبه‌ها محمدعلی خان سردار اسعد است از حواشی تا اواخر مهرماه ۱۳۱۲ (یعنی حدود یکماه پیش از دستگیری به اتهام شرارت)

جغرافیا

۱۸۹۱ (افشار (سیستانی)، ایرج چابهار و دریای پارس راهندان صدیقی ۱۳۷۲ ۴۴۸ ص. سوره سید مصور نقشه فهرست راهما ۵۸۰۰ ریال شامل اوضاع طبیعی و جغرافیایی و تاریخی و اجتماعی و اقتصادی حایه‌ها است همراه با مقدمه‌ای بر شناخت خلیج فارس

۱۹۱۰ (طالعی فر، عباس برتعالی تهران مؤسسه چاپ و انتشارات وزارت امور خارجه ۱۳۷۲ به ۲۲۶ ص ۳۰۰۰ ریال جغرافیای طبیعی و اوضاع اقلیمی حمرایای انسانی و سیاسی، ادیان و مذاهب و اوضاع اجتماعی و فرهنگی و آموزشی، رسانه‌های گروهی، اوضاع اقتصادی و حکومت و سازمانهای اداری و سیاسی، روابط خارجی برتعالی و روابط آن کشور با جمهوری اسلامی ایران ریوس مطالب کتاب حاضر را تشکیل می‌دهد

۱۹۱۱ (کسبایی، مرتضی) پهنه‌بندی اقلیمی ایران: مسکن و محیطهای مسکونی تهران مرکز تحقیقات ساختمان و مسکن ۱۳۷۱ [توریع ۱۷۲ ۵۰۰ ص چنول نقشه ۳۵۰۰ ریال

هدف کتاب حاضر ارائه تصویری از ویژگیهای مناطق گوناگون کشور است در مورد آسایش حرارتی انسان و سودمندی انواع مختلف سیستمهای ساختمانی و تأسیساتی و مشخص ساختن میزان اهمیت ملاحظات اقلیمی در طراحی محیطهای مسکونی

۱۹۹۲ (لنگ، روبرت سررمین و مردم پاکستان ترجمه داوود حاتمی تهران شرکت انتشارات علمی و فرهنگی ۱۳۷۲ ۲۵۸ ص مصور فهرست راهما

نشریه‌های علمی و فرهنگی

● ایران مردا (س ۲، ش ۱۱، بهمن و اسفند ۱۳۷۲)

«به کما می‌رویم»، «تحولات نظام حقوقی بعد از انقلاب»، «روحانیت و انقلاب»، «تحول ساختار سیاسی بعد از انقلاب»، «نگاهی به تحولات و سیاستهای پولی کشور بعد از انقلاب»، «انقلاب، واقعیت و آرمانگرایی»، «بی‌تفاوتی اجتماعی [میرگردی با حضور دکتر باطنی، دکتر نفی براهی و دکتر بشیریه]»، «حقوق رمان پس از انقلاب»

● فصلنامه کتاب (س ۴، ش ۳، پاییز ۱۳۷۲)

«فرایند ارتباط شبیه چیست؟»، «سرعنوانهای موضوعی پزشکی (اس)، «دیسک بوری و کتابداری مرحله پایان سادگی»، «همکاری جنبه‌های مرجع و خدمات فی در آموزش کتابداری»، «آموزش مدیریت اطلاعات»

● کلاک (ش ۵۰-۴۹، فروردین و اردیبهشت ۱۳۷۳)

«ماکس شلر»، «پدیدارشناسی از نظر ماکس شلر»، «دو چهره اریک فلوید»، «ادبیات بدون نقد»، «طهور اریست همیگویی»، «گزارشی از «بیات داستانی در سال ۱۳۷۲»، «کشکول آقای کتانه»

● گنجینه، محله علوم پایه (س ۳، ش ۵، آذر دی ۱۳۷۲)

«شیمی محیط زیست با به عرصه وجود می‌گذارد»، «تاریخ

احترشاسی»، «چگونه سلولهای بدن تولیدمثل می‌کنند»، «محتوی حیات در جهانهای دیگر»، «تعبیر هندسی با مماندهای دوجمهوری»، «تاسمهای لگاریتمی و تاسمهای نمایی»، «نظریه مجموعه‌های فازی»

● محله باستان شناسی و تاریخ (س ۷، ش ۱ و ۲، پیاپی ۱۳ و ۱۴، اسفند ۱۳۷۲)

این شماره به یادبود شادروان هلی جی، کشور منتشر شده است. «تأملی دوماره در صنایع دهلران»، «پیشچیدگی ساختار اجتماعی-اقتصادی و مدیریت تجارتی در یک جامعه پس از تاریخ»، «سفریات در تیریش هویوگ»، «نای ایلام میایی در آستان (تل ملهان)، «حام مورائیک مارلیک»، «انتقال اندیشه سوسک مصری در دشت قروین»، «روش کاوش در باستان شناسی»، «کاربرد ریاضیات در پژوهشهای باستان شناسی»، «هیت هلمر بحسین فعالیتهای باستان شناسی در لرستان» گفتی است که این شماره محله باستان شناسی و تاریخ به دو زبان فارسی و انگلیسی منتشر شده است

● محله ریاضیاتی (س ۹، ش ۱، پیاپی ۱۷، ۱۳۷۱- تاریخ انتشار ۱۳۷۳)

«عمل حواستاری ساخت و کاربرد آن در فارسی میانه (پهلوی)»/ «زائله آمورگار»/ «درآمدی به سخن کاوی»/ «کاظم لطفی پورساعدی»/ «شاحصهای عیبی آرربانی کیفیت گفتار»/ «رسانه‌های بور»/ «رمان، جایگاه و اعتبار اجتماعی در ایران»/ «پیشی مدرسی

● محله سیمی (س ۶، ش ۲، مرداد- آبان ۱۳۷۲)

«فرایند تولید شکر»، «چرا حیوه مایع است»، «تحریه کیمی یارده ترکیب شیمیایی حابگی»، «عینکهای آفتابی فوتو کرومیک»، «آرامیش تحلیلی میکروسکوب پرتوگاما»

● محله مطالعات آسیای مرکزی و قفقاز (س ۲، ش ۲، پاییز ۱۳۷۲)

«ایقاع و احصاء الایقاع»، «دورسالة از ابو نصر فارابی»، «چو همیشه ناشیم و هم یک رمان»، «نراع سیمه و سی در بحار، یک توطئه»، «فته العنا»، «گرچی‌ها در آسیای مرکزی»، «صادرات اسلحه روسیه پس از جنگ سرد»، «اسلام و سیاست در داغستان»، «ازبکستان، کشوری کشف شده»، «رژیم صهیونیستی و آسیای مرکزی، تحلیلی مقدماتی»، «سارده طلی آسیا»

● نشر ریاضی (س ۵، ش ۱ و ۲، آذر ۱۳۷۲)

«سراجم قصیه آخر فرما»، «چند مسأله حل نشده در هندسه سطحه»، «تعریف آنالیز عددی»، «نهای الگوریتمی»، «دستاوردهای پژوهشهای اخیر در ریاضیات»، «نظریه گرهای و مکانیک آماری»

● بصیر، نشریه ماهانه دانشگاه صنعتی خواجه نصیرالدین طوسی (س ۲، ش ۶ و ۷، دی و بهمن ۱۳۷۲)

«نگاهی به روزهایی تاریخی انقلاب»، «آرربانی تحقیقات علمی ایران در سطح جهان»، «اسلام و رفتارشناسی در مدیریت»، «اخبار آموزش عالی»

● نگاه نو (ش ۱۹، فروردین و اردیبهشت ۱۳۷۳)

«شورشهای دهقانی منطقه حرر در زمان انقلاب مشروطیت (۱۹۰۶ تا ۱۹۰۹)»، «گرایشهای عمده در تاریخ ترجمه»، «نقد ادبی و نقد درونی»، «تاریخ ایران و دیدگاه متخبرگویی»، «همسرایان و مخالف حوامان در ساختار سیاسی روسیه»، «حروش موج سوم (مصاحبه با آلوین و هدی تافلر»، «زندگی نامه غیرجملی استالین».

«ستاد برگزاری نخستین جشنواره مطبوعات» هر روز يك روزنامه رنگی در هشت صفحه منتشر می کرد که به یاد اولین روزنامه ایرانی فارسی کاعد اخبار نامگذاری شده بود و حاوی آخرین اخبار نمایشگاه و گزارشهای مختلف مربوط به کتاب و روزنامه بود.

همچنین روزنامه مشهری شهرداری تهران هم هر روز يك «وریه» هفتمین نمایشگاه بین المللی کتاب تهران» با همان قطع روزنامه مشهری در ۱۶ صفحه انتشار می داد که محصوراً حاوی اخبار و گزارشهای مربوط به کتاب و نشریات بود و مورد استقبال و توجه قرار گرفت. ۱۶۰ تن از ناشران شرکت کننده در نمایشگاه صحن نامهای ابتکار شهرداری را مورد ستایش قرار دادند.

و بالاخره، روزنامه آلیک، که از ۶۳ سال پیش تاکنون به زبان ارمنی منتشر می شود، دو ویژه نامه هفتگی به زبان فارسی انتشار داد که در آنها درباره جشنواره مطبوعات، تاریخچه روزنامه آلیک، تاریخ مطبوعات ارمنی در ایران اطلاعات سودمند درج شده بود. یکی از مطالب حال شماره دوم ویژه نامه آلیک گزارش کوتاهی است درباره «داستان اولر چاپخانه» در ایران، که در ۳۰۵ سال پیش در اصفهان تأسیس شده بوده و هشت کتاب به چاپ رسیده است.

در ایران، در جهان

بیانیه داوران جشنواره مطبوعات

در پایان نخستین جشنواره مطبوعات که همزمان با نمایشگاه بین المللی کتاب تهران، در محل دائمی نمایشگاههای بین المللی و تالار وحدت برگزار شد، هیأت داوران بررسی مطبوعات و انتخاب مطبوعات برتر بیانیه ای انتشار داد که بخشی از آن می تواند دستورالعمل کلی و کامل هرگونه فعالیت مطبوعاتی باشد. مهمترین معیارهایی که «در رسنه اختصاص امتیاز به اخبار و مقالات و امور دیگر» مد نظر هیأت داوران بوده به شرح زیر است.

- میزان همسویی با آرمانها و ارزشهای مسلم اسلامی به معنای موسع آن و به صورتی که سوبه هایی از آن در قانون مطبوعات دگر شده است.
- میزان ابتکار و انداع در طرح موضوعات خبری و تحلیلی و نحوه بگش به آن.
- درجه عمق و جامعیت در تفسیر و تجربه و تحلیل موضوعات مورد بحث.
- درجه قوت و قدرت در استدلال و اقامه برهان.
- میزان ارتباط با مسائل متلا به جامعه و مردم.
- میزان اهتمام در اتخاذ زبان ویژه تأثیرگذاری و اطلاع محاطب و حفظ صمیمیت در عین صراحت.
- درجه اتقان و استحکام و انسجام شکلی و دسوری و مراعات آیین نگارش.
- میزان توجه به سلیس بودن و پرهیز از ترکیبات معلود نامأنوس، تناسب با ویژگیهای سنی و علمی و روحی خوانندگان هر نشریه یا محاطبان هر يك از موضوعات خاص که در آن نشریه مطرح می شود.
- میزان حرمت گذاری و احترام به شخصیت محاطبین و رسمیت شناختن اختیار و استقلال آنان در انتخاب و قبول

نمایشگاه کتاب و جشنواره مطبوعات

هفتمین نمایشگاه س المللی کتاب بهران، که در روز دوا دهم اردیبهشت با شرکت ریاست جمهوری اسلامی ایران در محل دائمی نمایشگاهها افتتاح شد، با روز بست و دوم ادامه داشت و در این مدت بیش از يك میلیون نفر از مردم بهران و سهرستانها از آن دیدن کردند.

در نمایشگاه امسال که بزرگترین نمایشگاه کتاب در حاوریانه توصیف شد، ۷۳۰ ناشر داخلی در ۹ سالن و ۵۷۰ غرفه، ۲۸۲ عنوان کتاب خود را در فضایی بالغ بر ۲ هزار متر مربع به نمایش گذاشتند. در این نمایشگاه همچنین ۵۲۴ ناشر خارجی ۳۵ هزار عنوان کتاب عرضه کرده بودند که ۱۲ هزار حلد به زبان عربی و ۲۳ هزار حلد به زبانهای انگلیسی و فرانسوی بود.

نمایشگاه کتاب امسال به علت تنوع فعالتهایی که در آن عرضه شد از همان آغاز به صورت يك کانون فرهنگی بر تترك در آمد که به برخی از آنها اشاره می شود مثل: غرفه ویژه کتابهای نماز، نمایشگاه عکس و نقاشی به نام «با چشمان گورآزده»، یادمان شهید آوینی، سالن کتابهای حاواده، سالنهای زبان فارسی، میراث مشترک ما، سالن مطبوعات با شرکت فعال ۲۰ مؤسسه و ۳۳۶ نشریه، جلسات سحرآمیز و میزگرد، گفته می شود که در طول مدت برگزاری نمایشگاه در هر دقیقه ۶۰ حلد کتاب به فروش رفته است. در پایان نمایشگاه چهار ناشر تهرانی (حور) هری سازمان تبلیغات اسلامی، دفتر نشر فرهنگ اسلامی، کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان، انتشارات بعشه) و يك ناشر شهرستانی (اصفهان ارقم) به عنوان ناشران نمونه سال معرفی شدند و جایزه گرفتند.

آنچه در این نمایشگاه جلب نظر می کرد فعالیت خبری و اطلاع رسانی برخی از مؤسسات و نشریات بود مثلاً علاوه بر رادیو و تلویزیون که برنامه های متنوع به معرفی نمایشگاه اختصاص دادند،



چون وجد تجربه‌های تازه و روبه‌ترابد.
- پرهیز از حرمت شکنیها و سبب دادن اتهامات و افتراات

- نقادی عالمانه و آگاهانه در زمینه‌های مختلف اقتصادی و سیاسی و اجتماعی و فرهنگی
- تحکیم و ترویج اصل اساسی تحقیق و پژوهش در انتشار گزارشها و مقالات و تفسیرها به اقتصادی موضوع
- ورود شجاعانه و عالمانه به عرصهٔ مقابله با معضلات فرهنگی و اجتماعی

با توجه به این اصول و آن معیارها هیأت داوران ارمیان بیش از ۵۰۰ عنوان روزنامه، هفته‌نامه، ماهنامه و فصلنامه، که به وسیلهٔ کمیته‌های مرعی مورد مطالعه قرار گرفته بودند، بر دیک به سی نشریه را به عنوان درجهٔ دوم و درجهٔ سوم معرفی کردند که به آنها لوح جشنواره و «پادمان» جشنواره اهدا شد (هیچ نشریه‌ای به عنوان بهترین نشریه از جمیع جهات معرفی نشد)

در این جا به اطلاع می‌رساند که کار کمیته‌های مرعی یک دست نبوده است ظاهراً بهترین کمیته مربوط به آئین نگارش بوده است که با شرکت چند تن از اعضای فرهنگستان زبان و ادب فارسی و استادان و نویسندگان، در فرهنگستان تشکیل شده است و گزارش آن دیلاً درج شده است یکی از کمیته‌ها بر اصلاً گزارشی به هیأت داوران نداد و آن کمیته هر بود در مورد کمیتهٔ محلات علمی و ادبی نیز- با همهٔ کوششی که اعضای این کمیته به عمل آوردند- اشکالاتی در داوری محلات وجود داشته است ولی هیأت داوران به دلیل کمی وقت نتیجهٔ بررسی و داوری این کمیته و کمیته‌های دیگر را عیناً پذیرفته است

ع. ر.

ارزیابی مطبوعات و نشریات ادواری

در کمیتهٔ آیین نگارش فرهنگستان زبان و ادب فارسی

مرگراری نخستین جشنوارهٔ مطبوعات، از ۱۲ تا ۲۲ اردیبهشت ماه امسال، به همت وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، نقطهٔ عظمی در تاریخ مطبوعات ایران بود و عایت دولتمردان را به این بخش عظیم از رسانه‌های گروهی نشان می‌داد امید آن که این توجه تنها حبهٔ نمادین نداشته باشد و در آینده، بیش از پیش، منشأ اثرات عملی گردد، به گونه‌ای که دولت بتواند مسائل مربوط به قاعد و چاپ، همچنین مسئلهٔ هزینهٔ پست و ارسال بسته‌های مطبوعاتی را که اخیراً بر مشکلات پیشین افزوده شده است، حل کند

نخستین جشنوارهٔ مطبوعات طلبهٔ خوبی بر توجه دولت به این گونه مسائل بود، ولی به همان دلیل که نخستین جشنواره بود، نقصهایی داشت یکی از آنها شتاب‌زدگی در کارها بود که گریبان کمیتهٔ آیین نگارش فرهنگستان را نیز گرفت. در اواسط اسفند ماه گذشته، تعداد ۳۱۸ نشریه، روزنامه و ماهنامه و فصلنامه، به کمیتهٔ مذکور فرستاده شد تا اعضای کمیته از لحاظ نگارش زبان فارسی دربارهٔ آنها داوری کنند. تاریخ مرگراری جشنواره هم از همان آغاز بین ۱۸ تا ۲۲ اردیبهشت

بهای و پرهیز از لح و لسانی که تحمیل و محکم می‌مورد و موه را تداعی کند.

- میزان تنوع در شکل و مضمون و دوری از یکواحتی و یکسانی

- رعایت «آداب مقدمه» و مواجههٔ نقادانه و عالمانه با مسائل، در عین التزام به اصل تعاملی و تبادل افکار

- میزان تلاش تحقیقاتی از جمله مراجعه به ارقام و آمار صحیح در جهت هر چه عی تر کردن مباحث و موضوعات برداشته و وسعت تأثیر در میان طیفات مختلف اجتماعی

- پرهیز از ابحار محل و اطبات محل به مقتضای موضوع بحث و خصوصیات محاطی

- تداوم و تنوع در کار اصولی که هئات داوران در انتخابهای خود مد نظر داشته‌اند، عبارت است از

- نظام حری سریع العمل و تأثیر گذار و بی‌بیار کننده
- انداد و ابتکار مناسب و معید در شکل و محتوای کار
- راهجویی در عمق و ژرفای مسائل اجتماعی و فرهنگی
- کاره‌گیری از سطحی‌گری و قشریگری و ابتدال و فروغینیدن در دام ژورنالیسم به معنای منفی آن

- نظام مطبوعاتی مولد و متکی بر تولیدات مستقل داخلی
- دفاع همه‌جانبه و قانومند از اصل تعاملی افکار و استماع اقوال مختلف و تلاش برای تمرین و ممارست کافی در جهت تثبیت ست حسنهٔ مباحثه و گفتگوی منطقی.

- عنایت کافی نسبت به ضرورتها و اقتصادات روانشناسی اجتماعی و مردمی

- تنوع مضمین و پرهیز از تکرار مکررات ملال آور و حامل آثار منفی.

- بهره‌گیری صحیح از تحریات معید جهانی و شاحت

تعیین شده بود. بنابراین، اعضای کمیته، با توجه به تعطیلات نوروزی، تقریباً یک ماه فرصت داشتند که آن ۳۱۸ نشریه را بررسی کنند. با وجود این، از پیشنهاد وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی که حاکی از رعایت آن وزارتخانه به مطبوعات کشور بود، استقبال کردید و با حدیث و علاقه‌مندی به کار پرداختند. محنت لازم بود صوابی برای مسحت و انتخاب وضع کنند. پس از تبادل نظر به این نتیجه رسیدید که تنها آن دسته از نشریات را مورد بررسی قرار دهند که مدتی منتشر شده و هویتی یافته و به صورت یک نهاد مستقل در آمده باشد. بدین منظور اعضای کمیته از لحاظ زمانی، احراز شرایط زیر را برای نشریات مورد بررسی لازم دانستند:

- (الف) روزنامه‌ها و هفته‌نامه‌ها: حداقل مدت انتشار، یک سال
- (ب) ماهنامه‌ها و نشریات ادواری: دو ماهه حداقل مدت انتشار، دو سال.
- (ج) فصلنامه‌ها و نشریات ادواری: شش ماهه حداقل مدت انتشار، سه سال.

اگر در انتشار شماره‌های مسلسل نشریه‌ای فاصله افتاده ولی مدت انتشار آن به حد مصاب رسیده بود، آن نشریه ماسد بقیه مورد ارزیابی قرار می‌گرفت.

این ضابطه، که مطلق آن هر همراه آن بود، تعدادی از نشریات جدیداً تأسیس را از محدوده بررسی بیرون برد آن گاه ارزیابی بقیه آنها از لحاظ شیوه نگارش فارسی آغاز شد. بدین منظور میر صوابی تعیین گردید، بدین قرار:

- (۱) درست نویسی، شیوایی و روانی و شفافیت زبان
 - (۲) پرورتن موضوع به گونه‌ای که توجه خواننده را جلب کند
 - (۳) رعایت نظم منطقی در طرح مسائل مختلف
 - (۴) گزیده‌گویی و تناسب حجم مقالات با مسائل مورد بحث
 - (۵) توجه به مقام و مقال و محالط
 - (۶) رسم الخط فارسی شیوه انلایی
 - (۷) نقطه‌گذاری و رعایت اصول صحیح آن
- پس از تعیین این صوابی، رسیدگی به نشریات مشمول ضابطه زمانی آغاز شد. اعضای کمیته هشت تن بودند. در هر جلسه به هر یک از آنان در حدود ۱۰ نشریه واگذار می‌شد تا در طول هفته به بررسی آنها بپردازند و نتیجه را در جلسه بعد مطرح کنند. آنان بر دو جلسه بعد، نظرات خود را با ذکر دلایل و شواهدی که روی کاغذ آورده بودند قرائت می‌کردند، سپس عین دستنوشته را به دبیر کمیته تسلیم می‌داشتند. این جلسات سه بار تکرار شد و در هر یک از آنها ۸۰ نشریه که در طول هفته مطالعه شده بود، مورد ارزیابی قرار گرفت و کار کمیته در تاریخ ۷۳/۱/۳۰ پایان یافت.

کمیته بر اساس موازین فوق در هر مورد چند نشریه را برگزید و برای اعطای لوح افتخار به یکی از آنها (با توجه به نظر کمیته‌های دیگر)، به وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی پیشنهاد کرد این موارد بدین قرار بود:

(۱) تهران

(الف) روزنامه: همشهریه، رتبه اول؛ اطلاعات، رتبه دوم
(ب) هفته‌نامه: گل آقا، رتبه اول؛ کیهان بچه‌ها، رتبه دوم.

(ج) ماهنامه

درجه ۱: شرداش، رتبه اول؛ کلاک، رتبه دوم؛ نگاه، رتبه سوم
درجه ۲: آدینه و دیبای سخن، رتبه اول؛ کیهان و چیستا، رتبه دوم
(د) فصلنامه: معارف، رتبه اول؛ آینده، رتبه دوم؛ آمادی، رتبه سوم
(ه) شش ماهه: باستان‌شناسی و تاریخ، رتبه اول.

(۲) شهرستانها

(الف) روزنامه: حراسان، رتبه اول.

(ب) هفته‌نامه: اقتصاد حراسان، رتبه اول.

(ج) ماهنامه: گیلوا، رتبه اول؛ نیالود، رتبه دوم؛ آدرمهر، رتبه سوم

(د) فصلنامه: مترجم، رتبه اول

(۳) نشریات دانشگاهی

مجله دانشکده ادبیات مشهد، رتبه اول

حواد حدیدی

● در حاشیه اعطای جایزه به مجله‌های علمی

هدف از جایزه دادن در حشو‌اره‌ها و مسابقه‌های فرهنگی، تبلیغ و ترویج معیارهایی است که رعایت آنها باعث ارتقای کیفی کالای فرهنگی مورد نظر می‌شود. پس محنت صابطه‌های کیفی به دقت مشخص می‌شود و سپس نمونه‌های مختلف آن کالای فرهنگی (مثلاً مجله‌های گوناگون)، بر حسب میزان موفقیتی که در رعایت معیارها به دست آورده‌اند رتبه‌بندی می‌شوند و دارندگان رتبه‌های بالا جوایزی دریافت می‌کنند. عرض اصلی به تنها تشویق نمونه‌های برتر بلکه تشدید انگیزه فعالیت برای نمونه‌های ضعیفتر است تا بکوشند کیفیت خود را بالا ببرند. ولی اگر سیاست تحبیب قلوب همگان و پرور دایستی حای داوری دقیق و مصصفا را به بگیرد، عرص اصلی بقص می‌شود و نتیجه‌اش همین می‌شود که مثلاً در حشو‌اره مطبوعات اسمال، در فهرست محلات علمی رتبه حایره، نشریهایی که تخصص و توان و حوصله زیادی صرف به به و ویرایش مطالب آنها می‌شود و از لحاظ چاپ و امور می هم مطابق استناداردهای حره‌ای است در کنار نشریهایی قرار گرفته است که در سطح دتحر بهمای داشجویی و آماتوری به است و تازه بعضی از محلات نوع اول هم اصلا در فهرست نیامده است. این سؤال مطرح می‌شود که آیا واقعاً یک دوره مثلاً دو ساله از تک تک این محلات از لحاظ انتخاب مقاله، نشر علمی، سرمقاله، و حبه‌های می به دقت بررسی و مقایسه شد و نتیجه حاصل همین بوده است؟

منظور این نیست که نشریات ضعیفتر اصلاً تشویق نشوند و رازر ارشاد اسلامی باید تسهیلات کافی در اختیار آنها بگذارد تا امکان بقا و اعتلا داشته باشند. ولی نادیده گرفتن معیارها در این گونه رتبه‌بندی‌ها حتی برای این نشریات هم زیان‌آور است زیرا وقتی دوع و دوشاب ارم تعمیر داده شود، دیگر الگو و معیاری در کار نیست تا این مجله‌ها بر تطبیق دادن خود با آنها بکوشند؛ به این ترتیب، ارزیابی و اعطای حایره هم معای حدی خود را از دست می‌دهد و به صورت برنامه‌ای تصی در می‌آید.

ظاهر ا در قسمت مجله‌های علمی سعی شده بهادهای عمده‌ای دست‌اندرکار نشر مجله‌های علمی هستند راصی نشرید و یا حیلی ناراصی شوند. ولی سیاست تحبیب قلوب، هر قدر گسترده باشد، در هر حان

می تواند شامل همه بشود (هر چند امسال کلاسه سی و چند نفره علمی عمومی جایزه داده شد که رقم عجیبی است) و به نظر می رسد که با حار، برای جلب رضایت این ناشران به صورت کلی یا به قول عوام الناس «بله ای» عمل شده است. مثلا محله باستان شناسی و تاریخ علمی رغم اصالت مقالاتش و کیفیت چاپش از حمایت داوران برخوردار شده است. زیرا لابد برای جلب رضایت یا دفع عدم رضایت مرکز نشر دانشگاهی، همان تعداد از محله های مرکز که جایزه گرفته اند گاهی بوده است. ژورنالسم علمی در ایران در طی ده پانزده سال گذشته رسیده کیمی چشمگیری داشته است. اموری از قبیل ویرایش دقیق، تطبیق گذاشتن بین تألیف اصیل و اقتباس و ترجمه، و رعایت ویژگیهای می و صوری در محلات علمی معتبر کشور تا حد زیادی معمول و تثبیت شده است. از حشو و زوائد و مسائاتی که به کار آوری محله های علمی می پردازد انتظار می رود سره را از ناسره تمیز دهد و شوق ارتقای کیمی مطبوعات علمی باشد.

سیامک کاظمی

دانشگاهی بسیار مفید تخصص دادند و اظهار امیدواری کردند که با کسب تجربیات این مرکز بتواند مراکز تصمیم گیری کشور خود را متقاعد کند تا در کشور سازمانی متمرکز به سک ایران تأسیس کند.

علی بورحوادی

بیست و پنجمین کنگراس ریاضی کشور

بیست و پنجمین کنگراس ریاضی کشور در روزهای ۸ تا ۱۱ مرداد در سال جاری در دانشگاه صنعتی شریف برگزار شد. کنگراس ریاضی که همه ساله بستر ریاضیدانان و دوسداران ریاضیات را به مدت چهار روز در یکی از دانشگاههای کشور گرد می آورد، شاید مطمئن ترین گردهمایی علمی ایران باشد زیرا از سال ۱۳۴۹ تاکنون، بیست و پنج سال پیاپی، در هر سالی تشکیل شده است.

در کنگراس امسال که با برنامه ریزی و نظم و ترتیب بسیار تقدیری برگزار شد، پس از هزار و دویست استاد و دبیر و دانشجوی ریاضی شرکت داشتند در جلسه افتتاحیه معاون رئیس جمهور و در جلسه احتفامیه وزیر فرهنگ و آموزش عالی برای حاضران سخنرانی کردند. در بین سخنرانان، علاوه بر استادان مقیم کشور، ۱۵ ریاضیدان برجسته خارجی از جمله آقایان استیواسمیل، دارنده مدال فیلدر (عالیترین نشان افتخار در ریاضیات) و استاد دانشگاه کالیفرنیا در برکلی، گوروشیورا، استاد دانشگاه پریش آمریکا، متخصص بررگ نظریه اعداد، و عرصه کینه حدسی که به اثبات وایلر از قضیه آخر فرما انجامید، ریچارد گانی، متخصص بررگ ترکیبات از کانادا، سرار کاماچو، استاد ایما (مؤسسه ریاضیات محص و کاربردی در برلین) و ماراسیمان، رئیس پیپس استیتو تانای هد و رئیس کوبی بخش ریاضیات مرکز بین المللی هریک نظری در تربست ایتالیا، دیده می شد. همچنین ۱۵ تن از ریاضیدانان ایرانی مقیم خارج از کشور در جلسه آقایان مهرداد شهنشاهی (استیتو تکنولوژی کالیفرنیا)، صلاح الدین شکرانیان (دانشگاه براریلیای برلین)، عطارد کاویان (دانشگاه ورسای فرانسه)، مسعود حلجالی (دانشگاه هایدلبرگ آلمان)، و سعید قهرمانی (دانشگاه مریلد آمریکا) حضور داشتند. عده ای از این ریاضیدانان به هزینه شخصی خود برای شرکت در کنگراس به ایران آمده بودند.

برنامه علمی کنگراس شامل سخنرانیهای عمومی و تخصصی، کارگاههای آموزشی و پژوهشی، و میرگردی با عنوان «دورنمای ۲۵ سال آینده ریاضیات در جهان سوم» بود.

برگداشت بیع تن از پیشکسوتان ریاضیات کشور، آقایان احمد بیرشک، علی اصلی پور، اسدالله آل بو، بهمن مهری، و مهدی بهزاد، از جمله برنامه های جانبی کنگراس بود. از برنامه های جانبی دیگر، برگزاری نمایشگاههای کتاب و نرم افزار، انتشار سه نشریه تخصصی از سوی کمیته برگزاری، انتشار سه کتاب درباره ریاضیات همزمان با کنگراس، مسابقه ریاضی دانشجویی، نمایش فیلمهای ریاضی، و برگزاری مجمع عمومی ریاضی ایران شایان ذکر است. شرکت بیست

کنفرانس بین المللی ناشران دانشگاهی

پنجمین کنگراس بین المللی ناشران دانشگاهی از تاریخ ۱۶ تا ۲۰ اردیبهشت ماه سال جاری از طرف انجمن بین المللی ناشران دانشگاهی (International Association of Scholarly Publishers) با شرکت بیش از ۵۰ ناشر دانشگاهی از ۲۴ کشور در تسالوینکی یونان برگزار شد. انجمن بین المللی ناشران دانشگاهی، وابسته به انجمن بین المللی ناشران، در سال ۱۹۷۰ تأسیس شده است و در حال حاضر دهها ناشر دانشگاهی از سراسر جهان، از جمله مرکز نشر دانشگاهی، عضو آن هستند. این انجمن که ریاست آن را ناشری دانمارکی عهده دار است هر از چندی، جهت تبادل نظر میان ناشران در زمینه های علمی- اقتصادی و آشنایی ناشران با یکدیگر، کنگراسی بر می کند. پنجمین کنگراس با عنوان «ناشران دانشگاهی در قرن بیست و یکم» در دانشگاه اریستوتلیان تسالوینکی تشکیل شد. در این کنگراس ۲۶ مقاله توسط ناشران از کشورهای دانمارک، ژاپن، کانادا، انگلیس، آمریکا، هند، مالزی، فیلیپین، سنگلادش، عربستان سعودی و ایران در چهار گروه ارائه شد. موضوع مقاله های سخنرانان در حول و حوش وضعیت انتشارات دانشگاهی در کشورهای عضو، انتشارات در سالهای آتی، نقش تکنولوژی و وسایل جدید چاپ و نشر در پایش آوردن بهای کتاب و بالاخره نحوه توزیع و مارابری کتابهای دانشگاهی بود. مرکز نشر دانشگاهی با وجود عضویت چندین ساله خود در این انجمن، اولین بار بود که در این کنگراس شرکت می کرد. نگارنده طی مقاله ای به طور سروح وضعیت انتشارات دانشگاهی ایران را در سه دوره فعالیت دبالمون، فعالیت پیش از انقلاب دانشگاههای ایران و نقش دانشگاه تهران در این دوره، و فعالیت مرکز نشر دانشگاهی پس از انقلاب شرح داد. آمارهای ارائه شده در زمینه عناوین کتابها و محلات چاپ شده و برز آنها در ایران مورد توجه حاضران قرار گرفت. برخی از ناشران آسیایی تجربه مرکز نشر دانشگاهی را در متمرکز کردن سببی انتشارات

برجستگان عالم فرهنگ و اندیشه

حضرت آیه الله خامنه‌ای در دیداری که مسؤولان و دست‌اندرکاران مطبوعات با ایشان داشتند، جامعه مطبوعاتی کشور را «برجستگان عالم فرهنگ و اندیشه و هنر» و صاحبان قلم توصیف کردند و گفتند که «کار مطبوعات از کار هر استاد معلم، واعظ و گوینده‌ای برتر و مهم‌تر است» - بخصوص که «کار مطبوعات، به خاطر تأثیری که بر روی ذهن، و به تبع آن عمل و رفتار یک مجموعه از مردم دارد، نمی‌تواند به عنوان یک سهل‌محس و کاسبانه مطرح شود»

مقام معظم رهبری پس از آن به بحث دربارهٔ مسؤولیت مطبوعات و نوع و حدود آن پرداختند و کارهایی را که مطبوعات باید انجام دهد تعریف کردند و گفتند «کار اول این است که مطبوعات باید به مردم یک کشور و جامعه آگاهی بدهند، دوم اینکه معلومات مردم را بالا ببرند، سوم اینکه در جهان کنونی باید مردم را سیاسی کند و روح سیاسی‌گری و اهتمام به سیاست در مردم دمیده شود، دیگر اینکه وحدت ملت را حفظ و تحکیم کند»

رهبر انقلاب اسلامی تأکید کردند که طبیعت کار مطبوعات اقتصادی دارد و مطبوعاتی که عامل به کارهایی که گفته شد باشد مطبوعاتی فاسق هستند و فاسق مطبوعاتی غیر از فاسق شخصی است و آنچه در عالم مطبوعات مهم است این است که شخص از نظر مطبوعاتی مؤمن باشد و وظیفه مطبوعاتی را خوب انجام دهد

جمهوری اسلامی ایران نیز به این مناسبت تمیز یادبودی منتشر کرد کنفرانس بیست و پنجم با انبوه شرکت‌کنندگان و با این برنامه‌های متنوع علمی و حاشیه به صورت نوعی «جشنوارهٔ ریاضیات» در آمده بود.

مکتبه‌ای که در این «جشنوارهٔ ریاضیات» توجه هر ماطری را به خود جلب می‌کرد، شور و اشتیاق و هوش و اطلاعات عده‌ای ارداشجویان ریاضی بود که در سؤالات و گفت و شنودهای هوشمندانهٔ آنها با سخنرانان در درون و بیرون جلسات سحرایی و کارگاههای پژوهشی متعلی شد. وجود گنجینه‌ای سرشار از استعدادهای جوان و سیر صعودی توان ریاضی در میان جوانان و نوجوانان ایرانی در چند سال گذشته در المپیادهای بین‌المللی ریاضی بی‌سایان شده است اگر این استعدادها در مسیر درست هدایت شوند، کشور ما با صرف امکانات و هزینه‌ای نسبتاً کم، جایگاه رفیعی در ریاضیات جهان به دست خواهد آورد. سخنان بارزاسپان ریاضیدان هندی بر که در جلسهٔ پایانی کنفرانس به نمایندگی از میهمانان خارجی کنفرانس صحبت کرد، مؤید همین نظر است وی صبی‌تقدیر از نحوهٔ ادارهٔ کنفرانس گفت از مشاهدات ما چنین برمی‌آید که با توجه به فراوانی استعدادهای دوحشان و جوان و مدیروان شایسته برای برنامه‌های علمی، وضع ریاضیات ایران بالقوه بسیار امیدبخش است و رشد آن، که برای پیشرفت کشور ضروری است، در گرو استفاده از این سرمایه‌های بالقوه و سیاستگذارانهای اصولی دولتمردان است

س.ک

نمایشگاه آثار استاد حسین بهزاد

و

مورهٔ میماتور آبکار

در ۲۸ اردیبهشت (زور جهانی موره) نمایشگاهی از مجموعه آثار استاد حسین بهزاد، در «باغ مورهٔ سعدآباد» گشایش یافت حسین بهزاد (۱۳۲۷-۱۳۷۳ ش)، استاد بزرگ و پرآوازهٔ نقاشی میناتور، معروف‌تر از آن است که به معرفی نیاز داشته باشد، همین اندازه گفته شود که به قول آندره مالرو «آثار بهزاد حسنی تازه به میناتور ایرانی داده، و به اقرار ژان کوکتو، بهزاد «به یاری خطها و رنگهای سحرآمیز نقشهای اصون‌کننده‌ای در برابر دیدگان ما گشوده است»

نمایشگاه بهزاد مجموعه‌ای است از میناتورهایی که فرورد آن مرحوم به ملت ایران اهدا کرده است

و اما حاتم کلارا آبکار، از چهره‌های نامی نگارگران ارمی است که در مکتب هنرمندان بررگی همچون استاد علی کریمی، علی‌ناقری، زاویه، نصرت‌الله یوسمی، و استاد حسین کاشی‌تراش در مینهٔ میماتور، طرح و رسم، گره و گره‌چینی تعلیم دیده است حاتم آبکار شاحات و درک عمیق از فرهنگ ایرانی را با تجربه‌های عملی درهم آمیخته و آثار جاودانه‌ای خلق کرده است که در سال ۱۳۷۱ مجموعهٔ آنها را به سازمان میراث فرهنگی کشور اهدا کرد، و سازمان از آنها موره‌ای در «مجموعهٔ فرهنگی باغ مورهٔ سعدآباد» ایجاد کرده است که اخیراً افتتاح شد

گردهمایی باستان‌شناسی ایران

بختین گردهمایی باستان‌شناسی ایران در بعد از انقلاب اسلامی، در روزهای ۲۵ تا ۲۸ فروردین در پایگاه تحقیقات باستان‌شناسی (قلعه) شوش برگزار شد

در این گردهمایی، که به کوشش سازمان میراث فرهنگی کشور تشکیل گردید، چهل و دو تن از شرکت‌کنندگان (از جمله آقای دکتر حبیبی و مهندس میرسلیم) در زمینه‌های مختلف باستان‌شناسی، بویه نتایج کاوشها و بررسیها و همچنین پژوهشهای نظری، صحبت کردند از مجموع این سخنرانیها چنین برمی‌آید که باستان‌شناسان ایرانی پس از یک دهه کار و کاوش، و تجربه‌اندوختی در فعالیتهای صحرایی توان آن پیدا کرده‌اند که کمابیش حلاً ناشی از عیای هیأت‌های خارجی را حلال کند

در پایان این اجتماع عظیم علمی بیانیه‌ای در ۱۸ ماده به تصویب رسید که در آن بر لزوم توسعه و گسترش پژوهشهای علمی و نظری باستان‌شناسی ایران و تدوین مباحث نظری آن و بر لزوم فعال‌تر شدن پایگاه تحقیقات باستان‌شناسی شوش تأکید شده است

علاوه بر این مهندس کازرونی، رئیس سازمان میراث فرهنگی کشور، همهٔ پژوهشگران و باستان‌شناسان کشور را به همکاری با سازمان فراخواند

از نکات قابل ذکر در این گردهمایی سخنرانی افتتاحیهٔ آقای دکتر حسن حبیبی بود که بسیار مورد توجه قرار گرفت

بزرگداشت دکتر محمدمعین در اصفهان

روزی پانزدهم اردیبهشت، همزمان با هفته معلم و سالروز تولد استاد معین، به همت مؤسس مدرسه راهمائی استاد معین در اصفهان مراسمی برای بزرگداشت رنده یاد دکتر محمد معین برگزار شد. در این مراسم حامد دکتر مهدخت معین فرزند دکتر معین و حامد امیر جاهد همسر آن مرحوم، دکتر سیدحسین شهیدی، دکتر مهدی محقق، دکتر موش آفرین انصاری، دکتر علی شریعتمداری، دکتر مهدی بوریان، دکتر حواد دره‌می و جمعی دیگر از دانشگاهیان و فرهنگیان تهران و اصفهان شرکت داشتند. این مراسم شامل سخنرانی دربارهٔ خصوصیات علمی و اخلاقی و آثار دکتر معین، سرودخوانی دانش‌آموزان، اجرای موسیقی و اهدای یادبود به خانوادهٔ دکتر معین بود.

فعالیت‌های فرهنگی در خارج از کشور

فعالیت‌های فرهنگی ایرانیان در بیرون از مرزهای کشور روبه گسترش دارد و هر روز اخبار تازه‌ای در این زمینه منتشر می‌شود.

● سینما در سال گذشته فیلم‌های ایرانی در ۱۲۵ کشور به ۵۰۶ نمایش شرکت کردند (۷۶ فیلم بلند و ۱۳ فیلم کوتاه با جمعاً ۵۰۶ بار نمایش یا به اصطلاح ۱۰ هزار و ۳۴۰ حایرهٔ معتبر را از آن خود کردند. امروز برای این دوماه گذشته تعدادی از فیلم‌های ایرانی در خارج از کشور به نمایش درآمدند.

□ کانادا: فیلم‌های بدوک، مهاجر، دست‌فروش، رنگها، قراقستان هشت فیلم از کرچه تارایی، بایسکل‌ران، ماشو عربیه کوحک، ناجدا، حورسید، خانهٔ خلوت، کشتی آخلیکا، بردهٔ آخر، مهاجر در آلمان [۱] المظنه.

□ روسیه: فیلم مستند ایران دیرور، امروز، فردا، که بهترین برنامهٔ مستند تلویزیونی مسکو شناخته شد.

□ ترکیه: دو فیلم ما یک ملیت، و سارا در سیردهمین جشنوارهٔ استانبول شرکت داده شد.

□ یک هفته نمایش فیلم‌های برگزیدهٔ ایرانی، به همت «انجمن سمای جوانان ایران» و کانون پرورش فکری برگزار شد.

□ کراسی اولین جشنوارهٔ ویدئویی سینمای معاصر ایران برگزار گردید.

□ هگ کنگ دوازدهم فیلم ایرانی در دهمین جشنوارهٔ بین‌المللی فیلم هگ کنگ شرکت کرد.

□ بلژیک: فیلم کلید حایرهٔ سوم جشنوارهٔ سه‌قاره را از آن خود کرد.

□ آلمان: داوران سازمان یونسف از فیلم بان و سمر، که در چهل و چهارمین دورهٔ جشنوارهٔ بین‌المللی برلین نمایش داده شد، تقدیر کردند.

□ فرانسه: فیلم ریر درختان ریتون، در جشنوارهٔ بین‌المللی کان ترنت یافت.

□ فرانسه: فیلم اویار که فاحشهٔ حلبیه را روایت می‌کند حایرهٔ یازدهمین جشنوارهٔ بین‌المللی سینمای جوان را کسب کرد.

□ فرانسه: فیلم کلید از بهترین فیلم‌های جشنوارهٔ بالورود شناخته شد و در هار فرانک جایزه گرفت.

□ فرانسه: فیلم‌های چکمه، هماری، مارگشت، در دوازدهمین جشنوارهٔ بین‌المللی فیلم‌های کودکان در لائون، شرکت کردند.

□ آمریکا: فیلم چکمه حایرهٔ گلدان گیت جشنوارهٔ بین‌المللی

سان فراسیسکو را دریافت کرد:

□ اسپانیا: چند فیلم ایرانی در جشنواره‌های مختلف اسپانیا شرکت کردند مثل کوره‌های آتش (برندهٔ سوم فستیوال بین‌المللی سینمای تحریری مادرید)، نقشینه و ریشه‌ها.

● نقاشی آثار نقاشی کودکان و همچنین آثار نقاشان ایرانی در چند جشنواره شرکت چشمگیر داشتند.

□ ژاپن: به گزارش کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان ۲۹ نفر از کودکان و نوجوانان ایرانی، در میان ۱۳۲۸ شرکت‌کننده، موفق به دریافت دیپلم افتخار نمایشگاه بین‌المللی هنر جوانان "تویوکا"ی ژاپن شدند. ۱۲۲ اثر از ایران در این نمایشگاه شرکت داشت.

□ چین: در دومین دورهٔ مسابقات بین‌المللی نقاشی کودکان که یک روز فراموش‌شدنی به نام داشت، ۲۵ اثر از کودکان ایرانی شرکت داشت که به سه اثر مدال‌های طلا، نقره و برنز تعلق گرفت و به سه اثر دیگر دیپلم اصحاب داده شد.

□ هند: یازدهم کودک ایرانی در مسابقات بین‌المللی نقاشی شرکت کرد و برنده شد.

□ مقدونیه: لوح طلا و دیپلم بهترین اثر، در دوازدهمین نمایشگاه بین‌المللی هنر کودکان به دو کودک ایرانی تعلق گرفت.

□ لهستان: ده اثر از آثار کودکان و نوجوانان ایرانی، دیپلم افتخار هفتمین دورهٔ مسابقه و نمایشگاه بین‌المللی نقاشی و هنر کودکان و نوجوانان را از آن خود کردند.

● نمایشگاه

□ سوریه: نمایشگاهی از نقاشی‌ها و عکس‌های هنرمندان ایرانی و فلسطینی به مناسبت «یوم الارض» برگزار شد.

□ فرانسه: به مناسبت دور جهانی ون نمایشگاهی از آثار پوران نصیریان در محل یوسکو تشکیل شد.

□ یونان: به مناسبت سالروز استقرار جمهوری اسلامی در ایران نمایشگاهی از عکس و صایع دستی ایران در آن تشکیل گردید و یک نمایشگاه بزرگ نیز از فرش‌های ایرانی برگزار گردید.

□ اتریش: یک نمایشگاه فرهنگی بزرگ شامل نقاشی، مجسمه‌ساز و صایع دستی در وین برگزار شد.

نشریه‌های تازه

در دو ماه گذشته چند نشریهٔ تازه به عالم مطبوعات فارسی پیوست:

● اطلاعات، چاپ لندن، هفته‌نامه‌ای است که ویژهٔ ایرانیان مقیم خارج منتشر شده است و خط‌مشی آن این است که روزنامه‌ای خبری باشد که «صحیح‌ترین و دقیق‌ترین اطلاعاتی را که در کشور وجود دارد بدون قصد تبلیغ یا طرفداری از طریقهٔ گروهی خاص در اختیار هموطنان مقیم خارج نگذارد».

● اطلاعات خارج کشور، در ۱۲ صفحه به قطع بزرگ چاپ می‌شود.

● بسیج، مجله‌ای علمی-پژوهشی است که به صورت فصلنامه منتشر خواهد شد و هدف از انتشار آن بیل به این اهداف است: تقویت «نیبهٔ علمی نیروی مقاومت بسیج: کمک و ارائهٔ منورتهای علمی و پژوهشی به مدیران و دست‌اندرکاران نیروی مقاومت: بیان مسائل و شرایط و موقعیتهای جدید سازمان بسیج: طرح پیشرفتهای علمی و

● جمهوری آذربایجان

درگذشت رستم علی‌یف

رستم علی‌یف، حاورتناس نامدار و رئیس انجمن دوستی ایران و جمهوری آذربایجان، در اواخر هروردین امسال درگذشت. رستم موسی اوعلوعلی‌یف، یا به قول خودش رستم غلوی، را در ایران عمدتاً به واسطه همکاری و بطارت در چاپ شاهنامه معروف مسکو می‌شناسند، اما فعالیت او در زمینه شناسایی و شناساندن زبان و فرهنگ ایران به تصحیح و چاپ شاهنامه محدود نمی‌شود. او گلستان و بوستان سعدی، حمسه نظامی و قریب صد حلد اثر دیگر را در شوروی سابق به چاپ رساند. رستم علی‌یف همچنین چند نشریه منتشر کرد که از آن حمله است هفته‌نامه شهریار و محله نظامی.

● روسیه

نمایشگاهی از نسخه‌های قرآن

نمایشگاه بررگی از نسخه‌های مختلف قرآن مجید در کتابخانه لیب در مسکو برگزار شد که در آن چندین حلد از نسخ خطی و چاپی قرآن و ترجمه‌های مختلف آن به زبانهای انگلیسی، روسی، فارسی و فراسوی در معرض دید عموم گذاشته شده بود. در مراسم افتتاح نمایشگاه، پروفسور میخائیل سودکو، معاون وزیر فرهنگ روسیه، گفت قرآن به تنها کتاب مقدس مسلمانان، بلکه کتاب مقدس کل بشر است و به اسان درس صلح و امنیت می‌آمورد. او نیکل این نمایشگاه را رویدادی معنوی و بررگ در روسیه توصیف کرد و گفت قرآن می‌تواند عامل ایجاد دوستی و برادری میان مردم مسلمان و غیرمسلمان روسیه باشد.

● بلژیک

گردهمایی متخصصان ایرانی

بیش از هفتاد تن از محققان و پرسکان ایرانی مقیم اروپا (انگلیس، بلژیک، رومانی، سوئد، فرانسه، هلند) اجتماعی در دوره در شهر لوئ بلژیک تشکیل دادند و در ضمن آن درباره آخرین تحمقات و دستاوردهای خود در زمینه‌های مختلف مربوط به علوم پررتیکی صحبت کردند.

این گردهمایی به ابتکار محسن علمی و می اتحادیه انجمنهای اسلامی دانشجویان در اروپا برپا شد و قرار است بظایر آن برای بحث در رشته‌های دیگر مرتاً تشکیل گردد.

● فرانسه

درگذشت آوزن یوسکو

آوند [یوحنا] یوسکو، نمایشنامه‌نویس معروف رومانی الاصل در اواسط هروردین ماه در هشتاد و یک سالگی در پاریس درگذشت. یوسکو در بواخر ۱۹۱۲ در اسلاتینا (رومانی) متولد شد و حو- مادرش فراسوی بود، بیشتر سالهای کودکی را در فرانسه گذراند در

پژوهشی و صنعتی و سارمانی نیروی بسیج. ایجاد امکان مناسب برای برقراری ارتباط علمی و فرهنگی بین نیروی مقاومت و دیگر سارمانها و نهادهای موجود در جامعه.

● سینما تاتار، نشریه‌ای تخصصی است که هم بشریه سینمای ایران و جهان و هم بشریه تاتار ایران و جهان است، اما از هرهای دیگر هم حرف و حدیث دارد. البته حای کسی راه تنگ نمی‌کنده‌ریا که به اعتقاد مراهم آورندگان آن «عصر ما عصر تصویر و آگاهی است و کشور ما به دهها محله سینمایی و تاتاری دیگر هم برای رشد و اطلاع‌رسانی احتیاج دارد...»

دوره جدید فصلنامه «دانشگاه انقلاب»

فصلنامه دانشگاه انقلاب، وابسته به جهاد دانشگاهی، از شماره ۹۷ خود دوره جدیدی را آغاز کرده است و بهاراً برای گذاشته که هر شماره وضع یکی از رشته‌های تحصیلی دانشگاهی را در گفتگو با استادان همان رشته تحلیل و ارزیابی کند. شماره ۹۷ به حاصه‌شناسی، شماره ۹۸-۹۹ به فلسفه و شماره ۱۰۰ آن به میریک اختصاص یافته است.

این شماره‌ها بود می‌دهد که دانشگاه انقلاب به شر به‌ای در حور شأن دانشگاه تبدیل شود. حدا از بررسی مسائل هر رشته بقدهایی حوایدی در هر شماره چاپ شده است، از حمله در شماره ۱۰۰ بقدی بر ترجمه باب حادی عشر، با عنوان «ترحمه یا تألیف» (مقاله‌ای دقیقاً متناظر با مقاله‌ای به همین نام در شماره پنجم از سال سیردم نشر دانش)، بقدی بر مبای منطق، بررسی و نقد کتاب انقلاب یا اصلاح... آمده است.

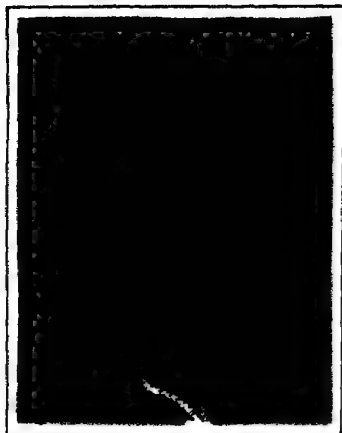
یکه آخر اینکه اگر در بررسی وصیت علوم اسامی از صاحبان دیدگاههای متفاوت در یک رشته بظر حواسته شود، درک حاضتری از وضعت آن علم حاصل حواهد شد.

● فرانسه

دفاع از قانون زبان

تا چندی پیش در مراه رسم بود که تصویر پادشاهان و ملکه‌ها را بر روی اسکناس چاپ می‌کردند. بعدها تصمیم گرفتند که اسکناس‌ها را به تصاویر بزرگان علم و ادب مریں سارند و یکتور هوگو، روسو، ولتر، بالزاک از قدیمیها و ست اگر ویری، بویسند داستان معروف شاربه کوچرلو، از معاصران.

اما پدید آورنده سازده کوچرلو بار هم حادثه آفرید، آن هم حادثه‌ای که میلیونها فرانک خرج بر روی دست دولت مراه گذاشت. ماجرا از این قرار است که نام ست اگر ویری در خط فراسوی به صورت Saint-Exupéry نوشته می‌شود، پس که میان «سی» و «اگر ویری» یک خط تیره وجود دارد که اگر آن را بگذارید اسم غلط می‌شود. اما خزانه‌داری مراه، اشتهاً میلیونها برگ اسکناس پجاه فرانکی (تقریباً ۲۲۰۰ تومانی) را بدون خط تیره چاپ و منتشر کرد. طولی نکشد که «فرهنگستان» متوجه شد و موضوع را به دولت اعلام کرد. دولت فرانسه برای حفظ قواعد و به احترام قانون زبان آن اسکناس‌ها را تاجایی که مقدور بوده جمع‌آوری کرده و سوارنده است تا به خط و زبان آسیب نرسد.



علی اکبر کسمایی

محمدحسین سالمی

مهندس محمدحسین سالمی، یکی از ویراستاران مرکز نشر دانشگاهی، در صبح روز شازدهم فروردین ۱۳۷۳ بر اثر برخورد با اتومبیل در شصت و نه سالگی چشم بر جهان فرو بست.

مهندس سالمی در سال ۱۳۰۴ در همدان متولد شد و در همانجا تحصیلات ابتدایی و متوسطه را به پایان برد. در ۱۳۲۳ به استخدام وزارت فرهنگ درآمد و چون در کشور احرام دانشجو به خارج شرکت کرده و شاگرد اول شده بود، در سال بعد به فرانسه رفت و در رشته ریاضیات و فیزیک عمومی و برق به تحصیل پرداخت و در سال ۱۳۳۳ از دانشگاه تولوز فارغ التحصیل شد، و شورای عالی فرهنگ ارزش تحصیلات وی را معادل دکتری در رشته برق شصت اودر سال ۱۳۳۲ به استخدام دانشکده فنی درآمد و در سال ۱۳۴۵ به مقام استادی رسید، و در ۱۳۵۸ پس از ۳۵ سال خدمت علمی بازنشسته شد، و در ۱۳۶۲ به همکاری با مرکز نشر دانشگاهی پرداخت که این همکاری تا پایان عمر ادامه یافت.

مهندس سالمی به زبانهای انگلیسی و فرانسوی مسلط بود و به زبانهای عربی، آلمانی و روسی آشنایی داشت و در زبان فارسی صاحب نظر بود. از آن روایند آثار متعدد به صورت تألیف و ترجمه و ویراسته باقی مانده است که از آن جمله است:

- فیزیک الکتریسته (تألیف، دانشگاه تهران)

- الکتریسته و معادلات (تألیف، دانشگاه تهران)

- ماشینهای الکتریکی ۲- جلد (ترجمه، مرکز نشر دانشگاهی)

[تقدیر شده در بیستمین دوره انتخاب کتابهای برگزیده دانشگاهی]

- ماشینهای الکتریکی (ترجمه، دانشگاه صنعتی شریف)

و هفت کتاب علمی که مرکز نشر دانشگاهی با ویرایش او به چاپ رسانده است

مرکز نشر دانشگاهی فقدان آن همکار دانشمند را که متعلق به همه احلاق حسنه بود، به جامعه علمی ایران و خانواده محترم آن فقید تسلیت می گوید

سال ۱۹۳۸ (۱۳۱۷) برای همیشه در فرانسه ساکن گردید و به بومیانسانامه روی آورد و در دهه ۱۹۵۰ به عده عنوان چهره شاخص تئاتر پینرو در فرانسه شناخته شد. از اوژن یوسکو که سیانگدار "تئاتر پوچی" شمرده می شود، میانسانامه های سیار به جامانده است که برخی از آنها مثل کرگدن (۱۹۶۰) به فارسی ترجمه شده و چند بار به روی صحنه رفته است.

• آمریکا

کنفرانس سالانه مرکز پژوهش و تحلیل

دوازدهمین کنفرانس سالانه مرکز پژوهش و تحلیل مسائل ایران، با شرکت بیش از ۸۵ محقق ایرانی و غیرایرانی از بهم تا یازدهم اردیبهشت در دانشگاه ویلاووا در شهر میلادلیما برگزار شد.

در این اجتماع سه روزه قریب بیسی شرکت کنندگان در ۲۱ جلسه مختلف در ناره مسائل و موضوعات زیر سحرانی و بحث کردند. تغییر و تحول در وضع اجتماعی و اقتصادی ریان، سهرشینی و مشکلات جمعیت، اسکانات و مشکلات توسعه اقتصادی، تحولات فرهنگی و هری و ادبی در بیست سال اخیر، هویت فرهنگی و ایدئولوژی، اقله های قومی و هویت فرهنگی، مسائل بحث انگیز سیاسی و اجتماعی در ایران امروز، فرهنگ پذیری در میان ایرانیان مهاجر

ع. روح بخشان

• درگذشتگان

علی اکبر کسمایی

علی اکبر کسمایی، روزنامه نگار، مترجم و نویسنده نام ایران در شازدهم بهمن ماه سال گذشته در تهران درگذشت.

کسمایی در ۱۷ دی ۱۲۹۹ حورشیدی در تهران متولد شد و پس از تحصیلات ابتدایی و متوسطه در رشته معقول و معقول (الهیات) لیسانس گرفت و برای ادامه تحصیل در رشته روزنامه نگاری به مصر رفت. این سفر مصرتی بود تا هم با استادان نامدار مصری مثل طه حسین، بوفیق الحکیم و عباس عقاد آشنا شود و هم در زبان و ادب عربی تحریر مهارت یابد.

کسمایی پس از بازگشت به ایران در زمینه های روزنامه نگاری و روابط عمومی به کار پرداخت. اولین مقالات او، که حننه انتقادی داشته، در محله امید انتشار یافت و موجب شهرت نویسنده شد. او مدتی سردر محلات حسا و وحید بود و سرانجام به همکاری با اطلاعات پرداخت که تا پایان عمرش ادامه یافت.

کسمایی به زبانهای فرانسوی، انگلیسی و عربی تسلط داشت و علاوه بر کتابهایی که تألیف کرده است، چند کتاب از این زبانها به فارسی درآورده است. مجموع آثار باقیمانده از آن روایند به ۶۵ عنوان می رسد.

توضیحی دربارهٔ کلیساهای ارمنیان

سر دبیر محترم

در شمارهٔ دوم سال هفتم (بهمن و اسفند ۱۳۶۸) آن محله مقاله‌ای تحت عنوان «کلیسای ترسایان در سرزمینهای ایران اسلامی» و همچنین در شمارهٔ سوم سال سیزدهم (مرداد و اردیبهشت ۱۳۷۲) مقاله دیگری تحت عنوان «دیرها و کلیساهای حلفای اصفهان» به قلم آقای حبیب معروف درج شده است که برخی از مطالب ایشان نیاز به توضیح دارد و برای روشن شدن موضوع مطالب زیر تقدیم می‌گردد.

(۱) نویسندگان ایرانی هیچ‌گاه ارمنیان را با نام ترسایان نکرده‌اند و نویسندگان، آنان را ارمنی، آرامنه و یا ارمنیان گفته‌اند؛ علت بافشاری ایشان بر نهادن نام ترسایان معلوم نیست رزشتیان ایران را در سالهای دور گهر می‌نامیدند، آیا اکنون کسی می‌تواند برادران و هموطنان رزشتی ما را گهر بنامد.

(۲) در مورد نام کلیسای تادئوس مقدس مرقوم فرموده‌اند «اراین رو این دیر قره کلیسا نامیده می‌شود، بر حسب نظر دیگری قره در اسحا به معنی برگ است»

لازم به توضیح است که تا پیش از نمود کامل ترکی در آذربایجان مردم آن خطه به گویش آذری که یکی از اصیل ترین گویشهای ایرانی است سخن می‌گفتند، و هم‌اکنون بر در پاره‌ای از روستاهای آذربایجان افراد مس با این گویش آشنایی دارند. در گویش تاتی و هرری^۱ و گویش گلپ قیه^۲ به برگ، «کالا» می‌گویند، احمد کسروی در صی یکی از مقالات خود راجع به «قره» چنین می‌نویسد «و قرا در زبان آذری به معنی برگ بوده و خود تغییر یافته واژه کلان است که در فارسی هور به کار می‌رود، قراود که در ارمنیان جاری است، در کتابهای آثار اسلام آن را کلارود نوشته‌اند یعنی رود برگ»^۳ قرا کلیسا در اصل کارا کلیسا یا کالا کلیسا به معنی کلیسای برگ است و این مطلب از آنجا تأیید می‌شود که ارمنیان به این نوع اماکی مدعی «وانک» می‌گویند و این کلمه با مفهوم نام آذری کلیسا کاملاً مطابقت دارد.

(۳) آقای معروف سن دیر و کلیسا تفاوتی قابل سه‌اند در زیر عکس صفحه ۶۳ که گنبد و برج فانوس کلیسای اسحاقوس را نشان می‌دهد نوشته‌اند، «دیر قدیس استافانوس (در بردیکی حلفا)» لازم به توضیح است که دیرهای ارمنی محوطه‌ای قلعه‌مانند بودند، که دارای اطافها و حجره‌های متعدد، نانوائی، آشپزخانه، عصارخانه و کتابخانه نیز بودند دیرها محل اجتماع طلاب، خطاطان و خوشویسان، نقاشان، تذهیب‌کاران، نویسندگان، فلاسفه، مورخین و دانشمندان بودند و هر دیر، کلیسایی نیز داشت، لذا کلیسا را نمی‌توان دیر گفت.

(۴) در صفحه ۶۲ نوشته‌اند «بقیه دیر به تفاریق تا سال ۱۲۲۶ هـ. ق/ ۱۸۱۱ م. با سنگهای سفید ساخته شده است».

خلیعه‌گری ارمنیان، آذربایجان تا سال ۱۸۲۵ در کلیسای تادئوس مقدس مستقر بود و دولت ایران، خصوصاً عباس میرزا نایب‌السلطنه در نظر داشتند که محل مرجع تقلید ارمنیان جهان را که در احمیادین (نزدیک ایروان) بود به کلیسای تادئوس مقدس منتقل کنند و این مرکز را از زیر نفوذ روسیه تزاری و کشور عثمانی خارج سازند بدین سبب تصمیم گرفتند که با افزودن مجموعه بناهای به کلیسای کهن، کلیسای تادئوس مقدس را وسعت دهند و آن را شبیه کلیسای اجمیا درین سازند با حمایت مادی و معنوی عباس میرزا و تلاش اسقف «سیمون مرون»

معماران و حجاران کارآمودهٔ ارمنی به کار گمارده شدند و در ضلع غربی کلیسای کهن بناهای دیگر که مکمل کلیسای کهن باشد با همان شیوه و سبک بنا کردند^۴

(۵) در مورد کلیسای استافانوس (دفتر دهم) مرقوم فرموده‌اند «دیر با نمای سنگی بسیار کهن از لحاظ معماری یکی از زیباترین بناهای تاریخی به شمار می‌رود که بطور آن را کمتر می‌توان حتی در ارمنستان پیدا کرد. معماری بیرونی دیر و بقعهٔ کب آن بطور معماری دیگر دیرهای ارمنی میراسی است، اما استخوانسندی با معماری داخل دیر کاملاً ایرانی است»

دیر متشکل از تعدادی حجره و اطاق و ملحقات آن است که در بالا توضیح داده شد و زیبایی خاصی ندارد و اطافها و حجره‌ها تا اندازه‌ای خراب شده‌اند ولی اگر منظور ایشان از دیر، کلیسای دیر است باید گفت که در معماری کلیساهای ارمنی، سبکی به نام «ارمنی میراسی» وجود ندارد، کلیساهای ارمنی دارای سبک معماری خاصی است که به سبک معماری ارمنی شهرت دارد، صماً در آثار باستانی ایران که هم‌مصر کلیساهای تادئوس و استافانوس مقدس می‌باشند، حای دیگر با خصوصیات معماری این دو بنا وجود ندارد، و نقش و نگارهای دیوارهای خارجی هر دو کلیسا نفس و نگارهای کاملاً ارمنی است.

(۶) کلیسایی که به فرمان ساه‌عناص صوری در حلفای اصفهان در سال ۱۰۲۳ هـ. ق ساخته شد، با مسارت «محب علی بیک لله»^۵ بوده که آقای معروف هم در متن فرمان ساه‌عناص و هم در توضیحاتی که داده‌اند «محب علی بیک الله» نوشته‌اند.

آندراپیک هویان

حاشیه

- (۱) تاتی و هرری عبدالعلی کاربگ، گویش کریمگان، بحی دکاه
- (۲) گویش گلپ قیه، بحی دکاه
- (۳) مقالات کسروی، گردآوری بحی دکاه
- (۴) محلهٔ ایران زمین سال اول، شمارهٔ دوم، بهمن ۱۳۷۱، صفحه ۳۴
- (۵) گنجینهٔ آثار تاریخی اصفهان، دکتر لطف‌الله همر، ۱۳۴۴، ص ۵۷

توضیح

پیرو آنچه آقای حمشید کیان در دربارهٔ مرحوم عالم حلیل و ادب می‌نویسد شیخ عبدالعزیز حواهر کللام (ره) مرقوم داشته‌اند و سبب شرحی دلی عنوان «تصحیح لارم» به‌امضای م ا در صفحهٔ آخر شمارهٔ اول سال ۱۴ آن محله گرامی درج شده است، احاره فرمایید به غرض برساند که اساساً نام حواهرگذاری آن عقید بر طبق شاسنامه «صاحب حواهر» است به حواهر کللام، و در اوراق و اسناد رسمی، آن مرحوم همراه با نام و عنوان «عبدالعزیز صاحب حواهر» معون و محاف می‌شد و ظاهراً آقای حایم ا تصور فرموده‌اند که آقای کیان ترکیب اضافی «صاحب حواهر» را به عنوان «وصفی» به کار برده‌اند، در حالی که علی‌القاعده آقای کیان بر اساس عنوان رسمی آن مرحوم، ترکیب را به عنوان «عربی» مرقوم داشته‌اند.

احمد مهدوی دامغانی

نشر دانش

سال چهاردهم، شماره چهارم، خرداد و تیر ۱۳۷۳



روی جلد، صحنی از برگ پایانی کتاب تحفة الملوك - خط
ستعلیق، رقم میرعمادالحسنی، به تاریخ ۱۹ هـ. ق
(محفوظ در کاج - موزه گلستان)

مستاد

۲	ابوالحسن بحمی	شبه‌ای از بواقص فرهنگهای فارسی
۶	نصرالله بورجوادی	شوق دیدار (۱)
۱۶	صباء موحّد	قطعه در شعر فارسی، سعدی شاعر قطعه‌سرا
۲۰	امید طبیب‌زاده	طبقه‌بندی و صیقل اعمال اصطلاحی فارسی
۲۴	احمد سمعی	فارسی به‌وسیلم

شده‌مترجم

۲۶	سیروس برهام	در پنج‌و‌حم راههای فروخته
۳۵	محمّد ملکان	برهنگ و «جامع»
۳۹	محسن مدیر شانه‌چی	نظری به کتاب «ریشه‌های انقلاب ایران»
۴۱	علی‌رضا دکاوی قراگزلو	وطوطی نامنه صیاء بخشی
۴۳	—	اگرنامه (برگی از تاریخ تیموریان هند)
۴۴	احمد حب علی موحایی	کتابشناسی مانی
۴۶	سیدعلی آل‌داود	به اثر تازه از خواندمیر
۴۷	حسین آحایی سبحانی	اطلس چوبهای شمال ایران

تجرب‌بر

۴۸	احمد تقصلی	سابع ابراشناسی به زبان سکایی
۴۹	مسعود حمیری	تأثیر حکم فارسی در ادبیات عربی
		کتابهایی که از خارج رسیده است (سوگواری و مراسم آن در ایران؛ فهرست مهرها، نگینها و مشورهای ساسانی، تذکره‌محرر الهرایب، شعرای امعهای شفقاره، مفتاح الاشراف، التکملة الاصفاف)
۵۳-۵		

نگارگری

۵۴	امید طبیب‌زاده	کتابهای تازه، معرفی بشریه‌ها
----	----------------	------------------------------

فهرست

۶۶	ع روح‌بخشان	جبرهای علمی و فرهنگی ایران و جهان
----	-------------	-----------------------------------

نمایش

۶۹	کریم امامی	اطلاعات تازه‌ای درباره «پیمان حق مؤلف»
۷۲	ایرج افشار	کتابخانه ملی عصر مشروطه



شمه‌ای از نواقص فرهنگهای فارسی

ابوالحسن بحفی

دریای آدریاتیک و وواحی موسسه و هررگوین پیش رخت و ریان اداری و ادبی ملت‌هایی گردید که ریان مادریشان فارسی بود و در همه این بلاد فرهنگهای متعدد برای ریان فارسی نوشته شد، اینکه الفاظ فارسی برای مردم این نقاط در حکم لغات «مشکل» بود، نار هم فرهنگ‌نویسان در برابر واژه‌هایی چون «آب» و «شیر» و «شعال» و «چنار» و بسیاری دیگر به همین اکتفا می‌کردند که بویستند «معروف است» و دیگر هیچ.

فقط از آغار قرن حاضر، یعنی از حدود سال ۱۳۰۷ شمسی به بعد بود که فرهنگ‌نویسان ایرانی، به پیروی از شیوه فرهنگ‌نویسی در غرب، شروع به تألیف فرهنگهایی کردند به قصد آنکه همه لغات و ترکیبات مستعمل زبان، اعم از زبان شعر و ریان شر و زبان محاوره را دربر بگیرد، علاوه بر آن، همه مقولات دستوری، اعم از اسم و صفت و فعل و ضمیر و قید و حرف اضافه و حرف ربط و اصوات را شامل شود و همراه آن شواهدی بیاید که نه از لغت نامه‌های پیشین بلکه از متون قدیم و جدید فارسی و اندازه‌ای از زبان محاوره مردم گرفته شده باشد.

نمونه‌های ممتاز این نوع فرهنگ نخست فرهنگ نظام، تألیف سیدمحمدعلی داعی الاسلام، و سپس فرهنگ پر حجم و پر شاهد

در آغاز فرهنگ را فقط برای آن می‌نوشتند که لغات و ترکیبات مشکل را، یعنی لغات و ترکیباتی را که در ریان روزمره دیگر به کار نمی‌رفت ولی در متون گذشتگان، خاصه در دواویس شاعران، همچنان باقی بود برای مردم عصر خود توضیح دهد قدیمترین فرهنگ فارسی که به دست ما رسیده است، یعنی فرهنگ اسدی طوسی معروف به لغت فرس (قرن پنجم هجری)، فقط الفاظی را ضبط کرده که به تنها در محاوره بلکه در آثار مشهور مردم زمان او دیگر به کار نمی‌رفته است.

این شیوه تا قریبهای بعد همچنان ادامه یافت. فرهنگ‌نویس وظیفه خود نمی‌دانست که مثلا لغاتی چون «ناران» و «برف» و «خنده» و «گریه» و «مهمان» و «لشکر» و «پرسیدن» و «ریختن» و «دویدن» را تعریف کند، زیرا اینها را برای همه کس واضح و بدیهی می‌دانست. وانگهی واژگان فرهنگها، حتی مفصل‌ترین آنها، فقط شامل اسم و صفت و فعل بود و دیگر مقولات دستوری، مانند ضمائر و اعداد و قیود و حروف اضافه و حروف ربط، معمولا جایی در این فرهنگها نمی‌یافت.

حتی هنگامی که زبان فارسی از سمت مشرق تا عمق هندوستان و آن سوی مرزهای چین، و از سمت مغرب تا سواحل

لغت نامه، تألیف علی اکبر دهخداست به دنبال این دو فرهنگ عظیم، و بر همان سیاق، فرهنگهای کوچک و مرگ دیگری تا امروز نوشته شده که مهمترین آنها فرهنگ فارسی تألیف دکتر محمد معین در شش جلد است (چهار جلد شامل لغات زبان و دو جلد شامل اسامی جغرافیایی و اعلام) در سالهای اخیر، چند فرهنگ کوچکتر دیگر، با توجه به فارسی متداول امروز، عمدتاً برای استفاده دانش آموزان و دانشجویان، نوشته شده که همه، با وجود کاستیها و ناتمامیها و احیاناً لغزشها، در حلقه خود مفید و کارآمدند.

امروز فرهنگ بویس، به خلاف گذشته، بیشترین توجه خود را معطوف لغات رایج و «معروف» زبان می کند هر چه سامند يك لغت، یعنی مقدار کاربرد آن در زبان، بیشتر باشد حای بیشتری در فرهنگ می یابد. برای نمونه می توان به فرهنگهایی که امروز به انگلیسی و فرانسه و دیگر زبانهای عربی تدوین می شود مراجعه کرد در این فرهنگها، کلمات معادل حروف اصافه و حروف ربط فارسی، مانند «ار» و «به» و «در» و «تا» و «که»، و افعال رایجی چون «بودن» و «شدن» و «داشتن» و «گرفتن» و «گذاشتن»، از لحاظ معنی معانی و جایی که به شواهد هر يك از این معانی اختصاص داده شده است مهمترین بخش کتاب را تشکیل می دهد.

برای فرهنگ بویس هیچ لغظی و هیچ معنایی بدیهی نیست فرهنگ بویس امروز مانند بیوتون در زیر درخت سیب است چه جبر برای مردم جهان ساده تر و بدیهی تر از این بود که اشیا را بالا به پایین سقوط کند؟ اما نخستین بار بیوتون، بر طبق افسانه شایع با حقیقت واقع، پس از مشاهده سیمی که از درخت بر زمین افتاد، با خود گفت که چرا این شیء به حای پایین آمدن به بالا نرفت و این سر آغاز کشف قانون حادیه عمومی بود. فرهنگ بویسی که فرهنگ زبان مادری خود را می بوسد همواره در معرض این تسامح قرار دارد که بسیاری از لغات و معانی را بدیهی بیگارد و نادیده از آنها بگذرد برای اغلب فارسی زبانان هنگامی که در کتابی می المثل به این عبارت بر می خورند «کج اتاق در رختخوابم دراز کشیده بودم که صدای در کوچه را شنیدم»، معانی «در کوچه» کاملاً روشن و بدیهی است. فرهنگ بویس نیز به سادگی از آن می گذرد و توجه نمی کند که «در کوچه» اینجا به معنای «در خانه» است، یعنی «دوری که روبه کوچه پار می شود» و البته در فرهنگ خود متعرض این تفاوت معنایی نمی شود اما بیگانگانی که فارسی می آموزند و مشکلات خود را عمدتاً با مراجعه به فرهنگ لغت حل می کنند و فارسی زبانان غیر ایرانی و حتی بسیار کسان که دور از مناطق مرکزی ایران و زبان رایج پایتخت پرورش یافته اند در فهم همین عبارت ساده دچار اشکال می شوند.*

ما امروز برای زبان فارسی به فرهنگ بیارمیدیم مشابه لا روس در زبان فرانسه و فرهنگهای يك حلدی و ستر در زبان انگلیسی و یا حتی المصحح در زبان عربی که محست لغات و ترکیبات ساده زبان را به تنها برای فارسی زبانان بلکه برای خارجیان نیز که فارسی می آموزند، و عدّه آنها روز به روز در سراسر جهان بیشتر می شود، وصف کند. فرهنگ بویسی که دست به این کار می ریزد باید در خود این تربیت و انصاف فکری را به وجود آورد که به لغات زبان مادری خود به چشم بیگانه غیر فارسی زبان نگردد تا نتواند از بدیهی انگاشتن معانی بر کنار نماید.

گذشته از ترکیب «در کوچه» که در فوق آمد، نمونه های بسیار دیگری بر می توان ذکر کرد که از فرهنگهای فارسی خوب نبوده است البته فرهنگ بویس لازم نمی یبید که معانی افعال معنی را بر دکر کند، زیرا این کاری زاید است، و مسلم است که هر کس، از بیگانه و اهل زبان، اگر معنای «گفتن» و «رفتن» و «نشستن» را نداند به آسانی می تواند معنای «نگفتن» و «نرفتن» و «ننشستن» را بر اینها استنتاج کند اما همیشه چنین نیست و فرهنگ بویس باید هشیار باشد که بعضی از افعال در وجه معنی تعبیر معنی می یابند مثلاً هنگامی که به این عبارت بر می خورد «سی و چهار سال خانه پدرم نشستم و فقط راه مطبخ و حمام را یاد گرفتم. آخر چرا نکردم در این سی و چهار سال هری پیدا کنم؟» (از زیادی، ص ۱۰۶)، باید توجه کند که «نکردن» در اینجا به معنای معنی فعل «کردن» نیست (زیرا در حمله فوق نمی توان آن را به صیغه مثبت برگرداند و معنایی مخالف معنای محست از آن اراده کرد)، بلکه به معنای «عفلت کردن، کوتاهی کردن» یا «خطا کردن» است در

حاشیه

* از جمله روزه لسکو (Roger Lescot)، مترجم زبردست برف کور به زبان فرانسه، که باعث شهرت جهانی صادق هدایت شد، در عبارتی مشابه عبارت فوق، «در» را به معنای حرف اصافه گرفته و چنین ترجمه کرده است «صدای در کوچه شنیدم» (La chouette aveugle, Paris 1953, p. 126) موارد دیگر از این نوع لغزشها در همین ترجمه به چشم می خورد مثلاً در این جمله «هیكلهای ترساکي از در دیوار، از پشت پرده، به من دهی کمی می کردند» ترکیب «در دیوار» را به معنای لغظ به لغظ آن گرفته و جمله را به عبارتی برگردانده است که چنین معنی می دهد «هیكلهای ترساکي بر ديك در، روی دیوار، پشت پرده، به من دهی کمی می کردند» (همان کتاب، ص ۱۸۳) و تقصیر مترجم چیست؟ آیا لا اقل یکی از فرهنگهای فارسی بایستی متعرض این نکته شده باشد که «در و دیوار» نه به معنای «در» و «دیوار»، بلکه به معنای «همه جا» یا «همه چیز» است؟ این معنی جدید نیست و از قدیم حتی در شعر، بر به کار رفته است.

گر بگویم که مرا با تو سر و کاری نیست
در دیوار گواهی بدهد کاری هست (سعدی).

واقع، جمله آخر عبارت فوق را باید چنین معنی کرد: «آخر چرا غفلت کردم که در این سی و چهار سال هنری پیدا کنم؟»

هنگامی که از کاستیها و ضعفهای فرهنگهای موجود فارسی سخن به میان می آید، معمولاً مردات یا ترکیاتی را که حایشان در فرهنگ حالی است در نظر می آورند یکی از ایرانیانی که سالها در خارج اقامت داشت نقل می کرد که زمانی در دانشگاهی به تدریس زبان فارسی مشغول بوده و چون، بر طبق برنامه، می بایست به زبان رایج امروز بیشتر توجه کند برای این منظور داستانی از آثار نویسندگان معاصر فارسی، یعنی نهرین رمین، اثر معروف حلال آل احمد را انتخاب کرده که به زبان معیار امروزی و به نثری نسبتاً ساده نوشته شده است، اما در این کتاب به بیش از صد لغت و ترکیب برخورد کرده که هیچ کدام از آنها را در لغت نامه های موجود نیافته است فهرستی از این لغات و ترکیبات فراهم کرده بود که باره ای از آنها به شرح زیر است

کمی، تناس، صف دادن، سقور، حشی، آب بیسان، سرآوری، سگه بن، گشت و گلا، سوقا کردن، نه حرا آمدن، مشک انداران، تَقْک، سوتال، حجل...

می گفت که از فرهنگ فارسی معینی و به طریق اولی از لغت نامه دهخدا توقع داشته که مشکلاتش را بگشایند، ولی متأسفانه لغات و ترکیبات فوق در آن دو فرهنگ و فرهنگهای دیگر نیامده بوده و چون از ایران دور بوده و به اهل فضل دسترس نداشته مشکلات او همچنان باگشوده مانده است

کاری آسان، و به دور از بیکخواهی، این است که در بهترین و کارآمدترین فرهنگ موجود فارسی، یعنی فرهنگ فارسی معین، به دنبال کمبودها بگردیم و بر آنها انگشت بگذاریم و حربه بگیریم که بسیاری از مصطلحات متداول و زبانزد فارسی زبانان در این فرهنگ نیامده است از جمله، فقط در حلد اول، حای کلمات و ترکیبات زیر حالی است:

آجر فرش، آعیانو، آکر دیته، آهن سفید، اُریون (بیماری)، افشان (مثلاً «موی افشان»)، اتلاق، مارسد، بارده، بانی، بُره، بُزی (مثلاً «ریش بری»)، بیادگذار، بیانگذار، پدیده، پروار بندی، پرونده ساری، پرهیب، پیشگفتار، تدفین، ترمه، تروور، تَک خال، تلفه، تماشاگر، تمامیت، تمایز، تنش، جاودانی، جمجه، چهاریه، چشمگیر، حدیث نفس، حق کشی، حلاجی کردن (= بررسی کردن)، حیف و میل، خود شیرینی، و بسیاری دیگر...

مسئلاً اینها از مواردی نبوده که احیاناً از چشم مؤلف فرهنگ پوشیده مانده باشد و چه بسا که در حین پاکتویس یا در صحن

حروف چینی از قلم افتاده باشد نه هر حال مؤلف یا ویراستار می توانسته است در چاپهای بعدی کتاب این کمبودها را به سادگی رفع کند. صفت این فرهنگ و دیگر فرهنگهای موجود فارسی در حای دیگر است در آن حاست که فرهنگ نویس معانی بعضی از کلمات، یا ترکیبات را بدیهی پنداشته و لازم بدیده یا اصلاً متذکر سوده است که آنها را بر در فرهنگ خود وارد کند از جمله این کلمات و ترکیبات به دو مورد در ذیل اشاره می کنیم یکی ترکیب «آههم» است که از ضمیر اشاره «آن» و قید «هم» تشکیل شده است، اما از ترکیب آنها در بسیاری موارد معنی یا معانی دیگری حاصل می شود که از جمع معانی آن دو واژه به دست نمی آید و باچار باید جداگانه در فرهنگ تعریف شود همه فرهنگهای این قرن معانی «آن» و «هم» را به دست داده اند، ولی هیچ يك از آنها متعرض «آههم» نشده است.

مورد دیگر اسم یا قید «مالا» است که تعریف آن البته در همه فرهنگها آمده است اما این کلمه در حالت اصافه، یعنی به صورت «بالای»، به مرور زمان از مقوله اسم و قید خارج شده و به صورت حرف اصافه در آمده و معانی دیگری یافته است ایر حرف اصافه و تعریف آن بر از نظر فرهنگ نویس پوشیده مانده است

آههم

(۱) بخصوص، بویژه: «آرود داشت تریاک سیری نکشد، آههم در يك اتاق آتناگیر» (نامه ها، ص ۷۵)، «مالای دست خودس چشم نداشت کس دیگر را ببیند، آههم کاکا رستم که روری به متغال تریاک می کشید و هرا جور بامبول می زد» (سه قطره حور ص ۴۵).

(۲) وانگهی، بعلاوه: «تمام این پنج شش تا ده يك ماما دارد آههم کور است» (نامه ها، ص ۸۰): «اول از او ایراد می گرفت، آههم سر چیزهای جزئی» (سایر روشن، ص ۶۱).

(۳) فقط: «یکی دو نفر از شاگردهای تتبل با او گرم گرفتند آههم برای اینکه از روی تکلیفهای او رونویسی کند»

(۵) برای خاطر، در راه: «مَرْدُم بالا [ی] عشق سرو جان خدا می کنند.» (شکرتلخ، ص ۳۸۰). «آدم بالای [ی] رها سرش را هم ممکن است بدهد.» (ناده‌ها حیران، ص ۱۳۸)
 (۶) علی‌رغم، برخلاف، علیه «بالای حکم کارگرینی کل چه کسی می‌توانست حرفی بزند؟ یک و رارتعانه بود و یک کارگرینی شوخی که نبود!» (مدیر مدرسه، ص ۷). «نه من فرمان می‌داد و بالای حرفش هم حرفی نبود» (سه قطره خون، ص ۸۲): «اگر استاد به قناره‌ام هم بکشد حق ندارم بالای حرفش حرف بزنم.» (حاجی دوباره، ص ۷۱). «یک دفعه بکند باهاش در بیعتی‌ها ممکن است حوس نداشته باشد که پسر او شاش حرف بالا [ی] حرفش بیاورد.» (ناده‌ها حیران، ص ۲۳).

رنده‌گور، ص ۵۵. «من هر وقت به دکتر مراجعه کردم از حال اتاقهای انتظار وحشت کردم این همه مریض! آنها در بران آنها میان آدمهایی که. توانسته‌اند خودشان را به دکتر ساند» (رن زیادی، ص ۲۵)

(۴) و آن «فقط یک رفیق حساسی گیرم آمد، آنها هم هوسگ بود.» نوشته‌های پراکنده، ص ۱۹۵. «روی زمین یک امید فرار هست، م‌مرگ است» (سایه‌روس، ص ۱۰۵)

(۵) بین 'سگرا' (دال بر اعجاب و سگفتی) «باشو، مردا محب اری پیدا کی تو که دیگر از علامر صا حان کمتر بیستی بین اری تی بارشسته شده چند جا کار برای خودس پیدا کرده آنها تانه و رندگیس! آنها بچه‌هاش و پول توحیسی بچه‌هاش و دهانش! (بارشسته، ص ۱۵). «خواستم به هر وسیله سده نا اسفهای اورا بطنه پیدا کنم آنها چه فاسقهایی سیرانی هروس، مگر کی، رئیس دارووعه، مفتی، سوداگر، فیلسوف» (یوف کور، ص ۶۵ و ۶۶)

بالای

(۱) برتر از، بالاتر از «بالای سیاهی رنگی بیست» صرب العمل. «یک دم به نظرم رسید که تف بیدارم توی صورت علم حساب بالای سیاهی که رنگی بود.» (سح داستان، ص ۶۱)
 (۲) در بی، متعاقب، به دنبال «یک بوقلمون برداست به بیس سید و جید تا قدح دوع و افسره را هم نالایس سر کشید» رنده‌گور، ص ۱۱۴.

(۳) مرید بر، اضافه بر «این عم هم در عاسقی بالای عمهای گره» (شکرتلخ، ص ۳۲۱)

(۴) ماتب، برای خرید. «اگر کسی این گرددند را از یک حواهر فروشی ابتیاع کرده باشد تعجب نمی‌کنم که بشوم سی هزار دلار بالای آن داده باشد.» (داستانها و قصه‌ها، ص ۱۸). «از آن شکلاتهای فرنگی است، ها؟ حتمنی خیلی بالاش دادی؟» (ناده‌ها حیران، ص ۲۵۹). «چه ماشینی! می‌دانی چقدر پول بالاش رفته؟» (همان کتاب، ص ۱۷۸).

مآخذ شواهد (به ترتیب الفبایی عناوین کتابها)

- ناده‌ها حیران تعمیر فصل می‌دهد، از جمال میرصادقی، تهران، شایهنگ، ۱۳۶۳
- بارشسته، از حسرو شاهانی، تهران، انتشارات تهران، ۱۳۶۸
- یوف کور، از صادق هدایت، ج ۴، تهران، امیرکبیر، ۱۳۳۱
- بیح داستان، از حلال آل احمد، ج ۲، تهران، رواق، ۱۳۵۶
- حاجی دوباره، از جعفر شهری، تهران، [بی‌ناشر]، ۱۳۵۶
- داستانها و قصه‌ها، از محبتی میوی، تهران، حواری، ۱۳۴۹
- رنده‌گور، از صادق هدایت، ج ۲، تهران، امیرکبیر، ۱۳۳۱.
- رن ریادی، از حلال آل احمد، تهران، [بی‌ناشر]، ۱۳۳۱
- سایه‌روس، از صادق هدایت، ج ۲، تهران، امیرکبیر، ۱۳۳۱
- سه قطره خون، از صادق هدایت، ج ۲، تهران، امیرکبیر، ۱۳۳۰
- شکرتلخ، از جعفر شهری، تهران، امیرکبیر، ۱۳۵۷
- مدیر مدرسه، از حلال آل احمد، ج ۳، تهران، کتابهای پرستو، ۱۳۴۵
- نامه‌ها، از بزرگ علوی، ج ۲، تهران، امیرکبیر، ۱۳۵۷.
- نوشته‌های پراکنده صادق هدایت، تهران، امیرکبیر، ۱۳۳۴.

شوق دیدار (۱)

نصرالله پورحوادی

پادآوری

سپس مفهوم قرآنی «ریادة» را که به همس مسئله مربوط می‌شد، در میان متکلمان و هم در میان صوفیه شرح دادیم. مطلبی که می‌خواهید اینجا شرح دهیم مفهوم «شوق» در تصوف است. ما در مقالات قبلی خود بارها به ارتباط شوق و دیدار اشاره کرده‌ایم، ولی در اینجا می‌خواهیم بحث «شوق» را به عنوان موضوعی مستقل و از دیدگاه بحث روی مطرح کنیم. شوق که خود یکی از اصطلاحات کلاسیک تصوف و عرفان اسلامی است از لحاظی با اصطلاحات دیگر تصوف، مانند محبت، رح، خوف، توکل، رضا، و غیره فرق دارد. این اصطلاح به خلاف اصطلاحات دیگر تصوف، چنانکه ملاحظه خواهیم کرد، قرآنی نیست و در ضمن این اصطلاح در تصوف از لحاظی مستقماً به مسئله دیدار مربوط می‌شده است.

در محنی که ما دربارهٔ شوق می‌خواهیم کسید این نکات را به تفصیل شرح خواهیم داد، و سعی خواهیم کرد در دو یا سه مقاله سر مفهوم عرفانی شوق را از لحاظ تاریخی روس نماییم. این معاهد اگرچه دنبالهٔ سلسله مقالات «رویت ماه در آسمان» است، تا حدودی بر استقلال دارد و حواسده می‌تواند بدون حوادث مقالات قبلی آنها را به عنوان تحلیل یکی از مهمترین مفاهیم و اصطلاحات تصوف و عرفان اسلامی و شعر عاشقانه و عرفانی فارسی مورد مطالعه قرار دهد.

ن پ

«شوق دیدار» دنبالهٔ سلسله مقالاتی است که چهار سال پیش با عنوان «رویت ماه در آسمان» در همین نشریه (سال دهم، شماره‌های ۶ تا ۵ و سال یازدهم، شماره ۱) منتشر شده است. موضوع این مقالات دیدار خداوند بود. در ابتدا سعی کردم مسئلهٔ رویت خدا را در آخرت به عنوان یک مسئلهٔ کلامی مطرح کنم و نظر متکلمان و اهل حدیث را در این باره شرح دهم. متکلمان مصرلی و ههمی که عقلگرا بودند معتقد بودند که رویت خدا ممکن نیست، در حالی که اهل حدیث و متکلمان سنت‌گرا، مانند ماتریدیان و اشعریان معتقد بودند که مؤمنان در آخرت خدا را خواهند دید. این سنت‌گرایان در اسات مدعای خود بخصوص به حدیثی استناد می‌کردند که سائر آن پیغمبر (ص) فرموده بود که مؤمنان در قیامت خدا را خواهند دید، همچنانکه ما می‌توانیم ماه را در آسمان در شب بدر مشاهده کنیم. مسئلهٔ دیدار خدا (چه در آخرت و چه در دنیا) در برد اهل تصوف و عرفان بر مطرح بوده است، و در واقع می‌توان گفت که این مسئله خود یکی از مهمترین مسائل بطری در تصوف و عرفان اسلامی بوده است. صوفیه مانند اهل حدیث سنت‌گرا بودند، و از سوی دیگر در بیان این مسئله به پایه‌های علمی و الهامات خود تکیه می‌کردند. در اینجا بود که ایشان مسئلهٔ رویت خدا یا لقاءالله را با توجه به موضوع محبت و شوق مطرح می‌کردند. بطر صوفیه را در قریب‌های دوم تا سیم دربارهٔ مسئلهٔ رویت (تحت عنوان «دیدار دوست») ملاحظه کردیم، و

۱) در آمد: جنبهٔ صوفیانهٔ بحث رویت و مسئلهٔ شوق
بحث رویت خدا در آخرت در تاریخ تفکر اسلامی دارای دو حسهٔ متمایز بوده است: یکی کلامی و دیگر عرفانی. حسهٔ کلامی با استدلال‌هایی آغاز شد که متکلمان معتزلی و ههمی به منظور انکار رویت خدا در آخرت پیش کشیدند. در مقابل ایشان، اهل حدیث و سپس متکلمان سنت، یعنی اشاعره و ماتریدیه، و همچنین بعضی از نویسندگان صوفی سعی کردند با دلایل دیگر حایر بودن رویت را اثبات کنند. این بحث‌ها هم، هر چند که صوفیه نیز در آنها شرکت داشتند و به دیگری از جنبهٔ کلامی بحث رویت بود.

جنبهٔ عرفانی یا صوفیانهٔ بحث رویت حدیث دیگری بود. پیش از اینکه متکلمان به مسئلهٔ رویت روی بیاورند، همان طور که فعل گفتیم، مشایخ بزرگ صوفیه در قرن دوم در ضمن دعاها و سحر کوتاه خود از دیدار خداوند یا لقاءالله در بهشت سخن گفته بودند. دیدگاه این مشایخ و قصد ایشان از طرح این بحث به انکار روبر بود و نه اثبات آن. رویت خدا در آخرت برای این مشایخ، همچنین احلاف ایشان حقیقتی بود مسلم که احتیاجی به اثبات نداشت. به همین دلیل، مشایخ صوفیه وقتی از دیدگاه عرفانی به موضوع رویت نگاه می‌کردند و دربارهٔ آن سخن می‌گفتند کاری به استدلال و اقامهٔ دلیل، خواه دلیل عقلی و خواه دلیل نقلی نداشتند. روش ایشان جنبهٔ توصیفی داشت. قصد ایشان بیان

حالات مؤمنان و اولیاء الله و وصف صحنه دیدار و اهمیت این تجربه و تأثیر آن در حیات روحانی و معنوی انسان بود دیدار خداوند در بالای بهشت مهمترین و عالی ترین مرتبه از مراتب ساحت بود، و هدف اصلی صوفیه از سحابی که درباره این تجربه بیان می کردند برانگیختن سالکان به سمت این مقصد عالی بود اگر مثلاً بویسمده ای چون حارث محاسنی در کتاب التوهم به وصف صحنه دیدار و لذت مؤمنان و حظ اولیاء الله از نظر به وحده الله می پرداخت، عرضش این بود که خواننده را ترغیب و سریق کند که برنامه زندگی خود را در دنیا براساس این معنی تنظیم کند و اعمالی به جا آورد که سرانجام او را آماده دیدار خواهد کرد سائرین، در حقه عرفانی بحث رؤیت ما اساساً با سست انسان (در مقام دیدارکننده) و خداوند (در مقام دیدار سونده) روبرو هستیم سحان صوفیه بیر از يك جهت درباره صفات دیدار سونده و اوصاف و خصوصیات مجلس دیدار بود و از جهت دیگر درباره حالات دیدارکننده درواقع بیستر این سحان درباره حالات و مقامات معنوی مؤمنان یعنی روانشناسی دیدارکنندگان بود

مطالبی که صوفیه درباره حالات و مقامات دیدارکننده بیان کرده اند مطالبی است عمیق و بسیار ارزنده محور اصلی این مطالب سست انسان با خداوند است، سستی که در همین جهان با ست کردن سالک به دنیا و لذایذ آن آغار می سود و در بهشت بیر همچنان ادامه می یابد تا سرانجام وی به مقصد نهایی که مجلس دیدار است واصل گردد این مطالب، هرچند که در آغار تاریخ صوف پرانیده می نماید، بتدریج بر روی هم يك نظام مسحوم اعتقادی را تشکیل می دهد در این نظام اعتقادی بیر يك مفهوم کلیدی وجود دارد که خود مدار همه مفاهیم دیگر است و آن مفهوم محبت است حالات و مقامات انسان از لحظه حرکت او به سمت الله و به منظور دیدار وحه کریم او، فی الحمله به نحوی نا محبت پیوند دارد انسان به عنوان محب به سیر و سلوک می پردازد و به طرف الله که محبوب اوست حرکت می کند تا سرانجام به دیدار او نایل آید

یکی دیگر از معانی عرفانی که در نظام اعتقادی صوفیه و خصوص در روانشناسی ایشان با مفهوم دیدار پیوند دارد شوق است محبت و شوق در تصوف به حدی به هم نزدیک اند که بعضی از مشایخ آنها را در اصل يك چیز دانسته اند و همان طور که مقصود نهایی محب دیدن محبوب الهی است، قبله شوق بیر دیدار اوست. درواقع نسبت مفهوم شوق با دیدار نزدیکتر از نسبت مفهوم محبت با دیدار است. شوق امید و آرویی است که محبت به دیدار حبیب خود دارد؛ انگیزه ای است که او را به طرف محبوب سوق می دهد. ارتباط معانی شوق و دیدار در زبان صوفیه کاملاً مشهود است و در

اعلای مواردی که ایسان از سوق سحی گفته اند قبله آن را دیدار وحه الله معرفی کرده اند به همین جهت می توان گفت بحث شوق در تصوف خود یکی از مباحث هرعی بحث رؤیت است. بررسی معانی شوق و درك خصوصیات این حال و تأثیر آن در روانشناسی انسان کمک می کند تا ما با مسأله دیدار خدا و اهمیت این موضوع در زندگی معنوی مؤمنان بهتر آسا سویم

برای بررسی معانی سوی از نظر صوفیه ما مسلماً باید به فهرست اصطلاحات ایسان و توضیحاتی که در دبل اصطلاح سوی داده اند رجوع کنیم در اکثر آثار قدیم صوفیه، اصطلاح سوق، به عنوان یکی از احوال یا مقامات، توصیح داده شده است معانی اصطلاحی سوق در این آثار بیار و آرویی است که مؤمنان و اولیاء الله به دیدن خداوند دارند این معانی اصطلاحی که موضوع اصلی بحث ما در این مقاله است خود یکی از معانی شوی است معانی سوق وسیع تر از معانی اصطلاحی آن یعنی آرویی دیدار خداوند است بعضی از نویسندگان صوفی بیر خود به وسعت معانی لفظ سوق توجه داشته اند درواقع، اختصاص دادن معانی اصطلاحی صوفیه به لفظ شوق حاصل سیری است که این لفظ، همراه با مسأله رؤیب، به خود دیده است در این سیر تاریخی، لفظ شوق و معانی اصطلاحی آن فرار و شیهایی را پشت سر گذاشته و مسائل دیگری را پیش آورده است نا توجه به همین فرار و شیها و مسائل مطرح شده است که ما سعی خواهیم کرد معانی شوق را در این مقاله و مقاله بعدی بررسی کنیم

حسنتین مرحله از سیر تاریخی لفظ شوق ورود آن به رهاں عرفانی و تلقی صوفیه از آن به عنوان يك اصطلاح است. لفظ شوق، مانند سایر العاطفی که به عنوان اصطلاح وارد رهاں صوفیه شده است، قبلاً بیر در رهاں عربی به کار می رفته است- با معانی بردیک به معنی یا معانی که صوفیه بعداً برای آن در نظر گرفتند. شوق، به طور کلی، به معانی بیار و آرویی بوده است که انسان سست به محبوب غایب در دل احساس می کرده است کاری که صوفیه کردند این بود که این لفظ را از رهاں معمولی وارد زبان اصطلاحی خود کردند و بدین ترتیب معانی شوق را وارد حوزه معانی حدیدی نمودند انتقال لفظ شوق از زبان معمولی به زبان صوفیه و تحولی که بر اثر این انتقال در معانی این لفظ پدید آمد موضوعی بود که لا اقل بعضی از نویسندگان صوفی نسبت بدان آگاهی داشتند و در توضیحاتی که در خصوص این اصطلاح می دادند به آن توجه کردند به همین دلیل، بهتر است که ما نیز بحث خود را با این انتقال و تحول معانی آغاز کنیم

۲) از زبان معمولی به زبان صوفیه

بررسی لفظ شوق و معانی آن در زبان عربی، پیش از اینکه صوفیه

آن را به عنوان اصطلاح وارد زبان خود کند، مستلزم مطالعه آثار نسبتاً محدودی است که از قرن اول یا پیش از ظهور اسلام در دست است. شوق در این مرحله ظاهراً به معنای بیار و امید و آرزویی است که موجودی حادار، بخصوص انسان، نسبت به موجودی دیگر که مورد علاقه یا محبت اوست احساس می‌کند. مثلاً یکی از شعرای عرب این احساس را هم به شتر خود نسبت داده است و هم به خودش. می‌گوید:

وَحْتٌ مَاقَتِي طَرَباً وَ شَوْقاً إِلَى مَالِ الْحَيِّ تَشَوُّقِي^۱
 نَاقَهُ شَاعِرٌ فِي حَالِ طَرَبٍ وَ ارْوَى شَوْقَ فَرِيَادِ سِرِّمِي دَهْدُ وَ شَاعِرٌ
 ارْ نَاقَهُ حُودِ مِي پَرَسِدْ كِه بَا اَيْنِ فَرِيَادِ وَي رَا بَه چِه چِيرِ مَشْتَاقِ
 مِي گِرَدَانْد

حال شوق در منابع قدیم به خداوند هم نسبت داده شده است در یکی از احباری که مسلمانان از تورات نقل کرده و صوفیه بزرگوار بعداً بدان استناد کرده‌اند آمده است که خداوند به حضرت داود (ع) فرمان داد تا از حواریان بنی اسرائیل بپرسد چرا در حالی که خدای تعالی مشتاق ایشان است آنها خود را به چیرهایی جز خدا مشغول کرده‌اند «لِمَ تَشْغَلُونَ أَمْسُكُمْ بَعِيرِي وَ أَنَا مُشْتَاقٌ إِلَيْكُمْ»^۲. در حیرتی دیگر آمده است که خداوند به حضرت داود خطاب کرد و گفت که او مشتاق آن است که مُذْبِران دست از معاصی بردارد^۳.

در شواهدی که آوردیم شوق صرفاً به معنای نوعی میل و آرزوست به چیزی که برده مشتاق حاضر نیست این میل و آرزو در حیران و انسان چه بسا ناشی از بیارمندی و طلب باشد. فریاد شوق آئینه‌نقشه نوعی اظهار نیاز و طلب است چیرگی را می‌خواهد که ندارد، اما در مورد خداوند مشتاقی به ارروی بیاراست و نه از روی طلب. شوقی که به خداوند نسبت داده می‌شود به این معنی است که اراده او یا لطف او به چیرگی تعلق گرفته است. مشتاقی او به جوانان بنی اسرائیل از برای هدایت ایشان است و شوق او نسبت به مُذْبِران از برای اصلاح ایشان.

در هیچ يك از مواردی که ذکر کردیم معنای شوق با مفهوم محبت یا عشق و بخصوص با مفهوم دیدار محبوب مرتبط نیست، مگر احتمالاً شوقی که شاعر از شنیدن فریاد نَاقه احساس می‌کند. اما، در عین حال، احبار دیگری هست که در آنها لفظ شوق در ارتباط با مفهوم محبت و به معنای احساس تمایلی که محب یا عاشق به وصال محبوب یا دیدار او دارد به کار رفته است. یکی از این موارد داستانی است درباره حضرت داود (ع) که تنابر آن روزی حضرت تنها به صحرا رفته بود، «خداوند تعالی بدو وحی فرستاد که ای داود چون است که ترا تنها می‌بینم؟ گفت: بار خدایا، شوق تو اندر دلم اثر کرده است و مرا از صحبت خلق بازداشته است»^۴. «الهی استأثر شوقی إِلَى لِقَائِكَ عَلَيَّ قَلْبِي»^۵. در

این حیر، هرچند که لفظ محبت به کار برفته است، لیکن با استعمال دو لفظ «قلب» و «لقاء» به آن اشاره شده است قلب جایگاه محبت است و شوقی که در آن است با شوقی که متلاً نَاقه در نفس خود احساس می‌کند فرق دارد حضرت داود محبت پروردگار است و شوق او به لقاء پروردگار شوق محبت به دیدار حبیب است به دلیل ارتباط شوق با محبت در این حیر است که صوفیه بعداً آن را در آثار خود نقل کرده‌اند.

شوق قلبی به لقاء محبوب یکی از حوّه معنایی این لفظ در زبان عربی، بخصوص نزد شعرا و همچنین در زبان دبیبی، بوده است. دقیقاً با همین معنی است که لفظ شوق، از قرن دوم به بعد، به تدریج وارد زبان صوفیه شده است به عبارت دیگر، معنای عرفانی و صوفیانه لفظ شوق قبل از هدایتش زبان صوفیه سر سابقه داشته است کاری که صوفیه با این لفظ کردند این بود که از میان حوّه متعدد معنای آن یکی را اختیار کردند و این وجهی است که با مفهوم محبت و دیدار یا لقاء محبوب پیوند دارد.

اختیار يك وجه معنایی از میان حوّه متعدد معنای شوق اولین قدمی بود که صوفیه در تکوین زبان اصطلاحی خود در مورد لفظ شوق برداشتند قدم دوم مسأله هویت محبوب یا حبیب بود همان‌طور که می‌دانیم، ما در تصوف اساساً با نسبت انسان به خداوند روبرو هستیم این نسبت را صوفیایی که از «علم مع الله» یا علم مقامات طریق حق سخن می‌گفتند محبت می‌خواندند و یکی از تعریفهایی که از آن می‌کردند این بود که محبت مرتبه‌آلا و درجه‌شدید ایمان است. بنابراین، انسان در مرتبه‌اعلاای ایمان خود به خداوند محبت است و خداوند محبوب یا حبیب او بدیبی است که شوق انسان بیز متوجه همین محبوب یعنی خداوند است بدین ترتیب، معنای اصطلاحی شوق در تصوف حالی بود که مؤمنان و محبان نسبت به الله در دل احساس می‌کردند البته صوفیه محبت را به خداوند بزرگوار نسبت می‌دادند و لذا، همان‌طور که اشاره کردیم، گاهی از شوق خداوند به انسان بیز یاد می‌کردند اما معنای شوق در اصطلاح ایشان عمدتاً حالی بود که انسان نسبت به خداوند یا معنهای او در دل احساس می‌کرد.

معنای اصطلاحی شوق در تصوف نتیجه يك فرایند ربانی است این معنی در نخستین مرحله از تکوین زبان صوفیه و همراه با يك دسته از اصطلاحات شکل گرفت. در واقع، الفاظی که صوفیه به عنوان اصطلاح در نظر گرفتند از لحاظ معنایی مجموعه واحد و نه هم پیوسته‌ای را تشکیل می‌داد و هر اصطلاح نیز در داخل این مجموعه و در ارتباط با معاهیم دیگر معنای خود را پیدا می‌کرد. ارتباط معنای شوق با مفهوم محبت دقیقاً به همین ارتباط دروسی میان معنای شوق با معنای یا اصطلاحات دیگر در زبان صوفیه

اساره می‌کند کیفیت ورود الفاظ دیگر، از حمله محبت، نه این زبان کم و بیش مانند کیفیت ورود لفظ شوق بود. نه عبارت دیگر، صوفیه الفاظی را که قبلاً در زبان عربی، مخصوص در فرهنگ دینی، وجود داشت برگزیدند و با اختصاص دادن معنایی خاص به هر یک، آنها را وارد زبان خود کردند تقریباً همه اصطلاحات اولیه در زبان تصوف الفاظ قرآنی بود، ولی لفظ شوق از این حیث مستثنی بود، و این نکته‌ای است که بعضی از نویسندگان صوفی کاملاً بدان واقف بودند و گاهی سعی می‌کردند آن را توجیه کنند. این نکته خود یکی از مسائل قابل توجه در سیر تحول معنایی لفظ شوق در تصوف است و بررسی مطالبی که بعضی از نویسندگان درباره آن گفته‌اند کمک می‌کند تا ما با جایگاه و اهمیت لفظ شوق و معنای آن در تصوف و همچنین ارتباط آن با دیدار بهتر آشنا شویم.

۳) لفظ شوق در زبان وحی

همان‌طور که می‌دانیم، کوسس بسیاری از مناسبات و نویسندگان صوفی از قدیم این بوده است که سان دهد عقاید ایسان و اعمال و عادات ایسان همه از قرآن و حدیث گرفته شده است نه همین دلیل است که مسایح صوفیه، بخصوص در صدر تاریخ تصوف، خود را حرو بیروان راستین پیامبر اسلام (ص) و صحابه و تابعین می‌دانستند و ادعای ایسان همان ادعای اهل حدیث و سب بود، چنانکه حتی بعضی از ایسان خود را بیرو باسدار بزرگ ست، یعنی احمد بن حنبل، نه سمار می‌آوردند همان‌طور که اهل حدیث سعی داشتند همه عقاید خود را به نحوی با کتاب و سب ربط دهند، صوفیه نیز همانند ایسان می‌کوشیدند تا سان دهند که مذهب ایسان از کتاب و سب برخاسته است این سنت‌گرایی طبعاً به مسئله زبان نیز سرایت می‌کرد، بدین معنی که مسایح و نویسندگان صوفی می‌کوشیدند تا سان دهند الفاظ و اصطلاحاتی که به کار می‌بردند یا از زبان وحی گرفته شده است یا به نحوی با اساطیر دارد.

روسی که نویسندگان صوفی در قریب‌های چهارم و پنجم برای برخی اصطلاحات خود و انطباق آنها با کتاب و سنت بیش نسیبند این بود که در باب هر اصطلاح سخنان خود را با نقل آیه و حدیثی که لفظ مورد نظر یا مشتقات آن در آنها به کار رفته بود نقل شد لفظ شوق نیز، که یکی از الفاظ و اصطلاحات کلاسیک بود، دقیقاً به همین روش معرفی و شرح گردیده است اما این لفظ و مسلمات آن اصلاً در قرآن پیامده است و لذا در باب شوق در کتابهای صوفیه یا آیه‌ای نقل نمی‌شد یا اگر می‌شد لفظ شوق در آن به کار نرفته بود.

هر چند که صوفیه سعی توانستند برای اثبات تقدس لفظ شوق

و مرتبط نمودن آن با زبان وحی از قرآن استفاده کنند، دست ایشان از منبع دیگر سنت یعنی حدیث کوتاه بود. اصولاً زبان وحی، از نظر صوفیه، منحصر به زبان قرآن بود. احادیث پیغمبر اسلام (ص) و همچنین احباری که از پیامبران پیشین می‌شناختند وحی تلقی می‌شد با توسل به احادیث پیغمبر اسلام (ص) و احبار پیامبران می‌اسرائیل و نقل آنها بود که نویسندگان صوفی سعی می‌کردند که سان دهند لفظ شوق از زبان وحی گرفته شده و مقدس است و استعمال آن بدعت بیست.

احادیث و احباری که در آنها لفظ شوق به کار رفته است در واقع قدیم‌ترین منبع صوفیه در مورد استعمال این لفظ است و بسیاری از نویسندگان نیز به این احادیث و احبار استناد کرده‌اند مثلاً ابونصر سراج که کتابش مرجع نویسندگان بعدی، از حمله قشیری، است از همین احادیث برای شرح معنای شوق استفاده کرده است وی در کتاب اللمع، در باب شوق، سخن خود را به با آیه‌ای از قرآن، بلکه با ذکر تشریف حال شوق آغاز می‌کند و سپس چهار حدیث از پیغمبر اکرم (ص) نقل می‌کند که مهمترین آنها دعایی است از حضرت که در آن از خدای تعالی درخواست می‌کند که لذت نظر به روی خود و شوق لقای خود را به او عطا فرماید: «استلک لذة النظر الی وجهک والشوق الی لقاءک»^۱ این دعا را، که ما قبلاً روایتی از آن را از قول ابوسعید خدری نقل کردیم^۲، قشیری نیز بدین گونه نقل کرده است «استلک النظر الی

حاشیه

۱) نقل از فرهنگ عربی - انگلیسی تألیف لین. دیل مدخل «شوق»
E. W. Lane Arabic - English Lexicon Vol 2 London 1984 (First Published in 1877)

۲) رساله قشیری، ص ۶۳۱ (ترجمه فارسی، ص ۵۸۱) «روضة المحبین، این قیم الحوریه بیروت، ۱۴۳۰ هـ / ۱۹۸۳ م، ص ۲۲۸

۳) رساله قشیری، همان صفحه شوق در یکی از احبار حدیثی به بهشت هم بست داده شده و گفته شده است که بهشت مستطابق به هر اسب «ان الجنة مشاوی الی ثلاثه» (ترمذی، سابق، ص ۳۲) این سه تن، بابر روایتی از ابن خیر (اللمع، ص ۶۲، رساله قشیری، ص ۶۳۲) عبارت‌اند از علی (ع) و عقیل و سلمان چنانکه می‌دانیم، حکما و عرفای مسلمان از قرن چهارم به بعد به عشق کیهانی قابل شده و شوق را به اطلاع هم بست داده‌اند (بگزید به «عشق کیهانی»، نصرالله پورجوادی، نشر دانش، سال ۱۲، شماره ۴، مرداد و تیر ۷۱، ص ۳۰-۲۳) ولی در صدر اسلام این معنی در ادیان مؤمنان وجود نداشته است انتساب شوق به بهشت و اطلاع به دلیل این است که آنها را دارای نفس یا جان می‌دانستند

۴) ترجمه رساله قشیری، ص ۵۷۶

۵) رساله قشیری، متن عربی، ص ۶۲۷

۶) بگزید به «مسأله تخریب الفاظ رمزی در شعر عاشقانه فارسی» به قلم نگارنده، معارف، دوره ۸، شماره ۳، ۱۹

۷) اللمع، ص ۶۳

۸) رك. دیدار دوست (۲)، نشر دانش، سال ۱۰، شماره ۵، ص ۱۸.

وجبهك الكريم و شوقاً إلى لقاءك.^{۱۶}

در این دعا، چنانکه ملاحظه می‌کنیم، مفهوم شوق همراه با موضوع رؤیت و در ارتباط با آن مطرح گردیده است پیغمبر (ص) ابتدا از حدامی خواهد که لدت نظر به روی خود را به او عطا فرماید، این نظر همان دیداری است که وعده آن در آخرت به مؤمنان داده شده است در این دعا، به خلاف حدیث رؤیت ماه، دیدار خداوند در آخرت مورد پرسش واقع شده است مسئله حایر بودن دیدار احروری فقط برای مردم می‌تواند مطرح باشد، ولی در دعای پیغمبر مخاطب مردم نیستند حضرت مستقیماً با خداوند سخن می‌گوید و از او می‌خواهد که لدت نظر به وجه کریم خود را به او عطا فرماید. پس نظر به روی پروردگار امری است مسلم

در قسمت دوم دعا که موضوع شوق در آن مطرح شده است بار به مسئله رؤیت اشاره شده است. همیکه سوق به لقاء الله در دنبال لدت نظر ذکر می‌شود نشان می‌دهد که مفهوم سوق به لقاء الله با مفهوم نظر یا دیدار پیوند دارد اما، در عین حال، استعمال لفظ «لقاء» در کنار لفظ «نظر» احتمالاً به دلیل آن است که معانی آنها کاملاً یکی نیست لقاء، به طور کلی، به معنای روبرو شدن با چیزی یا کسی است، چنانکه راعب اصغهای در معجم معرديات العاطف المرآین در تعریف آن می‌نویسد «اللقاء مقابلة الشيء و مُصادفته معاً»^{۱۷} این لفظ در آیات متعدد در قرآن استعمال شده است و معنای آن، مانند معنای بسیاری از الفاظ دیگر قرآن، و حوه متفاوت دارد نویسنده کتاب الوحوه والظائر از برای آن پنج وجه بدین ترتیب ذکر کرده است (۱) المبع بعد الموت والحساب (۲) الحرب والقتال (۳) الرؤیة (۴) العطاء (۵) النزل^{۱۸} چنانکه ملاحظه می‌شود، یکی از و حوه معنایی لقاء رؤیت یا دیدن است. راعب اصغهای بیر همین وجه را برای معنای لقاء ذکر کرده و به دنبال عبارت فوق می‌افزاید «و يُقال ذلك في الادراك بالحس وبالنصر وبالنصرة»^{۱۹} صاحب الوحوه والظائر برای هر يك از و حوه پنج گانه معنای لقاء شواهدی ذکر می‌کند برای معنای رؤیت نیز سه آیه شاهد می‌آورد، یکی «وَأَدَا لِقَاؤُ الدِّينِ آمَنُ»^{۲۰} است و دیگر «تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوُہُ سَلامٌ»^{۲۱} و دیگر «أَنَّهُمْ مَلَاقُوا رَبَّهُمْ»^{۲۲} در دو آیه اخیر، سخن بر سر لقاء پروردگار است در آیه «تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوُہُ سَلامٌ» لفظ «يلقونه» از نظر عموم مفسران به معنای رسیدن به پیشگاه باری تعالی و روبرو شدن با اوست و به همین دلیل است که مترجمان قدیم فارسی ربان در ترجمه «يلقونه» گفته‌اند «با وی رسد»^{۲۳} کسانی که به رؤیت پروردگار قابل بوده‌اند به همین حد اکتفا و «لقاء» را «فرارسیدن» به حضور پروردگار تفسیر کرده‌اند اما کسانی که رؤیت خدا در آخرت را جایز می‌دانستند وجه معنایی دیگر یعنی «دیدن» را بدان

افزوده‌اند و حتی معنی گفته‌اند «تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوُہُ سَلامٌ» یعنی «پرويه» بدین ترتیب، لقاء پروردگار، از نظر اهل سنت و صوفیه به معنای رسیدن به پیشگاه باری تعالی در آخرت و نظر کردن به وجه کریم او بوده است پس در دعای پیغمبر (ص) نیز، که در آن نظر به وجه کریم خداوند مسلم انگاشته شده است، سوق به لقاء الله سوق و آرزوی رسیدن به پیشگاه خداوند در نالای بهست و دیدن روی اوست^{۲۴}

دعای حضرت رسول اکرم (ص) درباره سوق، با توجه به ارتباطی که با موضوع رؤیت دارد، يك مسئله مهم تاریخی را برای ما مطرح می‌سازد و این همان مسئله‌ای است که در مورد حدیث رؤیت ماه و صحت آن بدید می‌آید همان طور که قلاً گفتیم. صحت و اصالت حدیث رؤیت ماه در سب بدر کسانی که مکر حایر بودن رؤیت پروردگار در آخرت بودند انکار شده است طبیعی است که این مکران دعای فوق را، که در بخش اول آن به دیدار خداوند یا نظر به وجه کریم او تصریح شده است، از پیامبر نمی‌داستند در واقع اعتنا بر این دعا، حتی برای اهل حدیث، کمتر از حدیث رؤیت ماه بوده است. حدیث رؤیت ماه را اکثر محدثان در کتب حدیث نقل کرده‌اند، ولیکن دعای فوق را فقط عده معدودی آورده‌اند از میان علمای معروف حدیث، احمد بن حنبل و سانی و ابن جبارند که آن را نقل کرده‌اند و همین اندازه، نظر يك نویسنده حنبلی، مانند ابن قیم، برای صحت انتساب آن به پیامبر کافی است^{۲۵}

از نظر اکثر مشایخ و نویسندگان صوفی نیز این دعا حقیقتاً متعلق به رسول اکرم صلی الله علیه و آله و سلم بوده است^{۲۶} برای یکی از ایشان، حواحه عبدالله انصاری، این دعا پیغمبر (ص) نبوده است و عجیب اینجاست که حواحه عبدالله یکی از پیروان سرسخت احمد بن حنبل بوده است به تها این دعا، بلکه هیچ يك از احادیث دیگری که در آن سخن از سوق پیامبر (ص) به لقاء الله مطرح شده است از نظر حواحه نمی‌توانسته است صحیح باشد. علت این که دعای مبرور از نظر حواحه صحیح نیست این نیست که اسناد حدیث نامعتبر است حواحه کاری با اسناد حدیث ندارد توجه او به متن دعا و دقیقاً به مسئله سوق است بخش اول دعا که درخواست لدت نظر به وجه

استدلال حواحه عبدالله در اینکه چرا لفظ سوق می‌توانسته است در کتاب و سنت به کار رفته باشد متنی بر برداشت او از معنای سوق است و هر چند که این برداشت را بعضی از نویسندگان دیگر نیز تأیید کرده‌اند، نتیجه‌ای که حواحه در اینجا گرفته است به‌دیرفته‌اند. یکی از این نویسندگان ابن فیم الحوریه سارح مارل الساترین است که در روضة المحبین عقیده حواحه عبدالله را بصراحت رد کرده است. ابن فیم اظهار می‌کند که لفظ سوق در حدیث به کار رفته است^۲ و دلیلی که می‌آورد همین

حاشیه

(۱) الرسالة ح ۲، ص ۶۲۶

(۲) معجم مفردات الفاظ القرآن رابع اصطفائی ص ۲۷۳

(۳) الزحوة والظاهر به کوسس اکبر بهرورد سر بر ۱۳۶۶ ص ۸۱۳-۴

(۴) معجم مفردات الفاظ القرآن، ص ۲۷۳

(۵) مره ۱۴

(۶) احراب، ۲۲

(۷) مره ۲۶

(۸) «آخر بن اسان آن روز که با وی رسید (و بسند) سلام باشد» (رحمه و قصه‌های قرآن، منشی بر معسر او بنکر عین سناوری، به سخی نجفی مهدوی و مهدی سامی سنه دوم طهران، ۱۳۳۸ ص ۸۵۴) در معسر او بنکر سناوری و ترجمه‌های فارسی دیگر (مثلاً سکرید به فرهنگ لغات فران حطی اسان قدس، به کوسس احمد علی رحمانی، تهران، ۱۳۶۳، ص ۵-۳۹۴) لفظ لغاء غالباً به «رسیدن» یا «رسیدن و دیدن» ترجمه شده است. میر سید سراف رحمانی بهرورد بر حمان القرآن (تهران، ۱۳۳۳، ص ۸) لغاء را به «دیدن و رسیدن» ترجمه کرده است.

(۹) استعمال لفظ «لغاء» در این دعا و عدم بکار لفظ «نظر» یا استعمال لفظ «رویت»، به نظر بنده، چاکلی از نکته‌ای بسیار دقیق و عمیق است. به معسر اکرم (ص)، البته اگر این دعا حقیقتاً از حضرت باشد، هم طلب عطای احروری کرده است و هم طلب عطای دیوبی. نظر به وجه کریم الله مربوط به احراب است و لذت آن بهرورد بهشت است. خواهد داد، لغاء پروردگار بر مربوط به احراب است، اما سوق به لغاء حالی است که در دنیا دست می‌دهد (سکرید به اللیم، ص ۶۳) پس حال سوق حالی است که در مرتبه دوری از احراب و بهشت و مجلس دیدار به اسان دست می‌دهد و به همین دلیل استعمال لفظ «لغاء» در اینجا سلیسه بر و دقیق است. به عبارت دیگر، سوق مسلم عیت و دوری از محبوب است و طبیعی است که مشتاق آرزو کند که این دوری به نزدیکی بسجاده و دوران عیت به سرآید، یعنی به محبوب خود برسد و آنگاه روی او را ببیند و از لذت دیدار بهره‌مند شود. احتمالاً با توجه به همین معنی و شاید تا حدودی تحت تأثیر همین دعا بوده است که صوفیه در بسیاری از موارد وقتی از سوق سخن گفته‌اند به دنبال آن لفظ «لغاء» را به کار برده‌اند.

(۱۰) روضة المحبین، ص ۲۲۱

(۱۱) از کتاب علل المقامات، به نقل از حشمة مارل الساترین، ترجمه روان فرهادی، اصفهان، ۱۳۵۵، ص ۴۲۲. حواحه عبدالله در کتاب مایار الساترین (باب شوق) به همین معنی اشاره کرده است. «هال الشوق إما یكون إلى غائب، و مدح هدا الطائفة إما قام علی المشاهدة، و نهذه العلة لم یطلق القرآن باسمه» (همان، ص ۱۵۴)

(۱۲) «وقد وقع هذا الاسم فی السنة» (روضة المحبین، ص ۳۰) ابن فیم در مدارج السالکین در ضمن شرح سخنان حواجه عبدالله بحثی مستوفی درباره عقیده او پیش کشیده است (مدارج السالکین، ابن فیم الحوریه، تصحیح محمد حامد الفقی، ج ۳، بیروت، ۱۳۷۵/هـ ۱۹۵۶ م، ص ۵۱ به بعد).

۴

کریم الله است. مسأله‌ای را پیش می‌آورد، چه حواحه رویت خدا را در آخرت حایر می‌داند. اما درخواست سوق از حاب به معسر (ص) نمی‌تواند صورت گرفته باشد. چرا؟

در پاسخ به این سؤال باید ببینیم که حواحه هراب چگونه لفظ سوق را تعریف می‌کند. از نظر او، و همچنین بسیاری از نویسندگان دیگر، سوق احساسی است که در اسان یا هر موجود مستغرق به چیزی که ندارد ندید می‌آید. به عبارت دیگر، سوق نوعی امید و آرزو یا انتظار است، و این حال زمانی ندید می‌آید که مشتاق الیه حاضر باشد. از آنجا که فقدان چیزی و طلب آن خود نوعی نقص است، حال سوق نیز سانه نقصان و به قول حواحه علت (= مرض) است. سوق اسان به لغاء الله، بهر، از نظر حواحه، سانه کمال نیست بلکه سانه علت و نقصان است، چه این حال در دوری و غیبت از پروردگار به شخص دست می‌دهد. اما پیامبر اکرم (ص) و حتی اولیاء الله از این نقص مرا هستند، چه اسان اهل حضور و مشاهده‌اند و حق برد اسان حاضر است به غایب. به همین دلیل است که، از نظر حواحه عبدالله، قرآن و احادیث صحیح هیچ یک لفظ سوق را به کار نبرده‌اند.

و اما الشوق فهو علة ذکر متمس و اضطراب الصبر عی فقهه و سدة طلبه و هو للعوام و فی طریق الحاص علة لان السوق یكون إلى غائب والمشتاق الیه حاضر و طریق الحاص ان یكون غائباً والحق حاضر و لم یطلق بالسوق کتاب ولا سنة صحیحة، لان السوق محبر عن بُعد و مشیر إلى عیة و تطلع إلى ادراك^{۱۱}.

و اما شوق عبارت است از علیه ذکر چیزی که تمنی می‌سود و به هم خوردن صبر است. در اثر فقدان آن چیز و شدت طلب آن است و شوق برای عوام است. اما در طریق خاص، شوق علت (مرض، نقصان) است، زیرا شوق بست به چیزی است که غایب است، در حالی که مشتاق الیه برای کسی که در طریق خاص گام برمی‌دارد حاضر است. طریق خاص آن است که خود (رونده در آن) غایب است و حق حاضر. و کلمه شوق در قرآن و احادیث صحیح به کار رفته است، زیرا شوق از دوری خبر می‌دهد و اشاره می‌کند به غیبت و فراقتن به سوی ادراک.

الهی بخشد. شوق بفر لفظی بود که در بعضی از این احبار به کار رفته بود و صوفیه برای توحیه این لفظ گاهی به آنها اسناد می کردند.

شوق از نظر بسیاری از مشایخ صوفیه، چنانکه فلاسفه کردیم، حالی بود شریف که پیامبر اسلام (ص) دائم از آن برخوردار بود این حال شریف، در احباری که مسلمانان از پیروان نصاری می شناختند، مخصوص به پیامبر دیگری بفر سبب داده شده بود و آن حضرت داود علیه السلام بود. این احبار را بعضی از نویسندگان قدیم صوفی در آثار خود نقل کرده اند.

در یکی از احبار مروری، که فلاسفه بدان اشاره کردیم، آمده است که خداوند تعالی به حضرت داود (ع) وحی می کند و فرمان می دهد که به حواریان سی اسرائیل بگوید چرا خود را به حیرهایی حر خداوند مشغول می کنید، در حالی که خداوند مشتاق انسان است.

اَوْحَى اللّٰهُ تَعَالٰی لِدَاوُدَ عَلَيْهِ السَّلَامُ قُلْ لِّسَانِیْ سِیْ اِسْرَیْلَ لَیْ تَسْعَلُوْنَ اَنْفُسَکُمْ بِعِیْرِیْ وَاَنَا مُسْتَقِیْ اِلَیْکُمْ مَا هَذَا الْحَقَّاءُ

این خبر، چنانکه ملاحظه می شود، با عبارت «اَوْحَى اللّٰهُ تَعَالٰی» آغاشده است و این خود تأکیدی است بر این که این سخن وحی است، و لفظ «شوق» بفر که (به واسطه مشتاق آن یعنی «مشتاق») در کلام الهی به کار رفته است حسه تقدس دارد.

در خبر فوق مشتاقی به خداوند سبب داده شده است و خبری دیگر بفر، که بار در باره حضرت داود است و خداوند خطاب به پیامبر خود می گوید که مشتاق است که مذهب آن دست از معاصی بردارد، از مشتاقی خداوند سخن به میان آمده است اما در یکی از این قبیل احبار از شوق انسان بفر سخن گفته شده است بفر حر از قول مالک دیبار است که گفته است «در تورات آمده است که حق تعالی می فرماید سَوْفَاکُمْ فَلَمْ تَشْتَقُوا سَمَارًا مَسَدُ گردانیدم و مشتاق نگشتید»^{۲۳}

در میان احباری که در باره حضرت داود (ع) نقل شده است داستانی هم هست که دقیقاً در باره شوق خود آن حضرت است و ما آن را قبلاً بفر نقل کردیم. داستان به صحرا رفتن حضرت داود است که وقتی خداوند تعالی از او می پرسد چرا تنهایی؟ حضرت در جواب می گوید: «الهی اَسْتَأْثَرْتُ شَوْقِیْ اِلَیْ لِقَائِکَ عَلَی قَلْبِی»^{۲۴} شوق در این خبر به همان معنایی است که صوفیه در نظر داشته شوق داود (ع) شوق محبت است به محبوب خود و، همان طور که محب فقط دوستدار محبوب خود است و چیزی را بفر لقای نمی خواهد، حضرت داود نیز مشتاق لقای پروردگار است و بفر این معنی در یکی دیگر از مطالبی که مسلمانان و بخصوص صوفیه از تورات می شناختند ذکر شده است. از قول ابودردا آورده اند که

دعاست که وی آن را به روایت از عمار یاسر نقل می کند. این قیم در شرح مازال السائرین، یعنی مدارح السالکین، همانند بعضی از مشایخ صوفیه، اظهار می کند که شوق در واقع یکی از احوال خاص پیامبر (ص) بود، بنا بر این، شوق به فقط نشانه نقص بود، بلکه کمالی بود که پیغمبر از آن بهره مند بود.^{۲۵} وانگهی، شوق پیامبر (ص) به لقاء الله حالی بود دائم که هیچ گاه آرام نمی گرفت در این حال، این قیم از قول بعضی از مشایخ نقل می کند که «کان البی صلی الله علیه وسلم دائم الشوق اِلَی لقاء الله، لَمْ یُسْکَنْ سَوْقَه اِلَی لِقَائِهِ قَطُّ»^{۲۶} (پیامبر (ص) دائم مشتاق لقای خداوند بود، شوقی که هیچ گاه فرو نمی نشست)

باری، عقیده کسانی که مانند حواجه عبدالله انصاری مکر این بودند که لفظ شوق در حدیث به کار رفته است عقیده ای بود استثنایی عقیده شایع در میان صوفیه خلاف این بود در واقع، صوفیه برای تبیین تقدس لفظ شوق به دعای پیغمبر و احادیث دیگری که لفظ شوق در آنها به کار رفته بود بیار داشتند، در مورد قرآن چاره ای نداشتند چرا که بفر معنای شوق (به لقاء الله) در آیه ای چون «وَمَنْ کَانَ یَرْحُو لِقَاءَ اللّٰهِ» به کار رفته است (در این باره ما بعداً توضیح خواهیم داد) ولی لفظ شوق بفر باید به گونه خود به حریم ربان وحی کشانده می شد به عبارت دیگر، برای اینکه استعمال لفظ شوق به عنوان اصطلاح موخه نداشت، صوفیه باید قبول می کردند که این لفظ لا اقل در حدیث به کار رفته است.

قرآن و حدیث هر دو از نظر صوفیه وحی تلقی می شد و اگر لفظی چون شوق در یکی از آنها به کار رفته بود، همین کافی بود که در زبان مقدس ایشان استعمال لفظ مربوط به عنوان اصطلاح حایز باشد. اما صوفیه در این حد توقف نمی کردند. مشایخ و نویسندگان صوفی، مانند بعضی از مفسران، در صدر تاریخ تصوف (در قرون دوم و سوم) عموماً به منبع مهم دیگری برای تکوین نظریات خود روی می آوردند و آن احباری بود که از پیامبران پیشین در عهد قدیم و جدید نقل شده بود. در مورد الفاظ و به طور کلی زبان عرفانی خود نیز از این منبع استفاده می کردند در واقع سخنان پیامبران پیشین نیز از نظر ایشان وحی بود و استعمال لفظی توسط این پیامبران می توانست به آن لفظ جنبه تقدس و

گفت وقتی از کعب الاحبار حواستم که مرا از خاص ترین آیه در تورات ناخبر کند این آیه را بر اینم نقل کرد که

طال شوق الارار الى الله والله الى لقائهم أشوق^{۲۶}

(شوق بیکمردان به لقای خداوند بسیار است، ولی خدا به لقای ایشان مشتاق تر است)

احبار یهودی درباره شوق، مانند دعای یعمر (ص) و احادیث دیگری که در آنها لفظ شوق به کار رفته بود، دلیلی بود برای صوفیه که با آن ثابت می کردند این لفظ، با معنای خاصی که ایشان از آن اراده می کردند، از آسمان مازل شده است البته بمعنای اصلی وحی برای مسلمانان قرآن بود و لذا سعی ایشان همواره این بود که برای اثبات تقدس يك اصطلاح ابتدا به قرآن روی آورند در مورد اصطلاح شوق بزرگوار هم باره ای از صوفیه می توانستند قرآن را نادیده بگیرند هر چند که لفظ شوق و مشتقات آن در قرآن نیامده بود، معنای آن در نظر عده ای قرآنی بود

۴) معنای شوق در قرآن

کوششی که صوفیه برای توحیه اصطلاحات عرفانی و انتساب آنها به لسان وحی مبذول می داشتند هم متوجه لفظ آنها بود و هم متوجه معنی آنها ارتباط دادن اصطلاحات به قرآن از حیث لفظ کاری بود نسبتاً آسان مشکل صوفیه ارتباط دادن معنای اصطلاحات با آیات قرآن بود و تنها راهی که برای حل این مشکل وجود داشت تفسیر و تأویل بود. از همین طریق بود که مشایخ و نویسندگان صوفی سعی کردند معنای شوق را با قرآن مرتبط سازند

ارتباط دادن معنای شوق با قرآن از طریق تفسیر صوفیه را با مشکل استنباطی دیگری مواجه می کرد در مورد اصطلاحات دیگر، کاری که نویسندگان می بایست انجام دهند پیدا کردن آیه یا آیاتی بود که لفظ مورد نظر یا مشتقات آن در آن آیه یا آیات به کار رفته بود اما لفظ شوق یا مشتقات آن در قرآن نیامده بود و لذا کاری که می بایست انجام گیرد پیدا کردن آیه یا آیاتی بود که در آنها لفظی مترادف شوق یا لفظی که معنای آن نزدیک به معنای شوق است به کار رفته باشد بدیهی است که تفسیر این گونه آیات به مراتب دشوارتر از تفسیر آیاتی بود که لفظ مورد نظر در آنها به کار رفته بود یکی از علایم این دشواری تردیدی بود که بعضی از نویسندگان صوفی نسبت به این نوع تفسیرها و تأویلهای شان می دادند. در واقع، نویسندگانی که سعی کرده اند معنای شوق را در قرآن جستجو کنند آنقدر اندک علاوه بر این، همان طور که ملاحظه کردیم، لا اقل یکی از نویسندگان صوفی، یعنی خواجه عبدالله انصاری، به کلی منکر این بود که معنای شوق قرآنی

باشد و حتی احادیثی را هم که درباره شوق بود درست نمی دانست

انتساب معنای شوق به قرآن، به رغم نیامدن این لفظ در هیچ يك از آیات، بكنه دیگری را در تاریخ تکوین زبان عرفانی مطرح می سازد صوفیه وقتی در توحیه اصطلاحات خود به قرآن متوسل می شدند در واقع مدعای ایشان این بود که همان طور که لفظ مورد نظر را از قرآن گرفته اند معنای عرفانی آن را نیز از طریق تفسیر از قرآن آموخته اند اما در مورد اصطلاح شوق نمی توانستند چنین ادعایی بکنند، چه لفظی که محمل معنای مورد نظر ایشان بود در قرآن نیامده بود البته ایشان می توانستند به احادیث و احبار متوسل شوند، ولی این احادیث و احبار، هر چند که مسأله انتساب لفظ را به لسان وحی ثابت می کرد، مشکل نیامدن آن را در قرآن حل نمی کرد

انتساب معنای شوق به قرآن کاری است که در آغاز مرحله تفسیر نگاری و در صدر تاریخ تصوف، یعنی در نیمه اول قرن دوم، انجام گرفته است این مرحله در واقع نقطه عظمی است در تاریخ لفظ شوق به عبارت دیگر، ما می توانیم تاریخ این لفظ را در فرهنگ اسلامی به دو دوره تقسیم کنیم یکی پیش از آغاز تفسیر نگاری و پیدایش تصوف، یعنی قرن اول و دهه های اولیه حاشیه.

- (۲۱) ابن قیم شوق پیامبر (ص) را به مراتب بیش از شوق همه امت اومی داد می گوید شوق کلا دارای حد حره است که بود و به حره آن محض پیغمبر (ص) بوده است و فقط يك حره آن میان همه افراد امت او تقسیم شده است و تازه، حضرت آردومی کرد که آن يك حره هم به بود و به حره دیگر که محتس او بود افزوده شود (مدارج السالکین، ج ۳، ص ۵۲) [این مطلب را قشیری در الرسالة، ص ۶۳۰، از قول استاد خود ابوعلی دقاق آورده است]
- (۲۲) مدارج السالکین، ج ۳، ص ۵۲
- (۲۳) رساله قسیره، ص ۶۲۱، روضة المحبین، ص ۲۳۸
- (۲۴) تذکرة الاولیاء، ص ۵۵
- (۲۵) بگریه به حاشیه شماره ۵ در همین مقاله
- (۲۶) احیاء علوم الدین، محبت، ص ۹۳، حلیة الاولیاء، ج ۱۰، ص ۹۱، در میزان الصل، ابو حامد غزالی، تصحیح سلیمان دسا، قاهره، ۱۹۶۲، ص ۲۰۹، نیز بدین صورت آمده است

طال شوق الأبرار إلى لقائی و آنا إلى لقائهم أشد شوقاً

قرن دوم؛ دیگر پس از پیدایش تفاسیر و تکوین مذهب تصوف. اطلاعات ما در مورد وضعیت این لفظ و معنای عرفانی آن در دوره اول در هاله‌ای از ابهام فرو رفته است. بیامدن آن در قرآن احتمالاً بدین دلیل است که این لفظ با معنایی که بعداً صوفیه از آن اراده کردند یا اساساً شناخته شده است یا مورد توجه بوده است صحت احادیث، از جمله دعای معروف پیغمبر (ص) را زیر همان طور که ملاحظه کردیم، حتی بعضی از صوفیه انکار می‌کردند. احبار پیامبران پیشین نیز، مانند اکثر اسرائیلیات، از قرن دوم (یا اواخر قرن اول) به بعد وارد فرهنگ اسلامی شده و مورد توجه مسلمانان فرار گرفته است.

باری، آنچه درباره مرحله اول تاریخ لفظ شوق گفتیم به معنای انکار مطلق و خود این لفظ و معنای عرفانی آن در فرهنگ اسلامی نیست. قدس‌مسلم این است که بیامدن لفظ شوق در قرآن و تردیدهایی که در مورد احادیث و احادیث و خود دارد نشان می‌دهد که در مرحله نخست این لفظ با معنای عرفانی خود نقش مؤثری در تفکر اسلامی نداشته است این نقش مؤثر در مرحله دوم آثار می‌شود، هنگامی که موضوع محبت اسنان با خدا و همراه با آن شوق و آرزوی قرب به الله و مخصوص لقاء الله در آخرت به صورتی خاص مطرح می‌گردد و آنگاه، پس از اینکه شوق بدین معنی شناخته می‌شود و توجه خاص اهل معرفت و صوفیه را به خود جلب می‌کند، مفسران و نویسندگان صوفی به قهقرا رفته سعی می‌کنند این معنی را به نحوی با قرآن (و حدیث) مرتبط نمایند.

اولین تفسیری که در آن از معنای عرفانی شوق استفاده شده است تفسیری است که به حضرت امام صادق (ع) نسبت داده شده است. این تفسیر کاملاً عرفانی است و هر چند در انتساب آن به حضرت صادق (ع) تردیدهایی وجود دارد، در مورد قدمت آن نمی‌توان تردید کرد لفظ شوق در این تفسیر دقیقاً به معنای اصطلاحی صوفیه و در مورد آیه «وَسُرِّ الْمُحِبِّينَ»^{۲۶} به کار رفته است. لفظ «محبّین» که در این آیه معمولاً به متواضعین^{۲۸} (در فارسی فروتنان)^{۲۹} تفسیر شده، در تفسیر امام صادق (ع) به مشتاقان تفسیر شده است و شوقی که در این محبتان است دقیقاً با موضوع دیدار ارتباط دارد. حبس در تفسیر خود از این آیه می‌فرماید: «سُرِّ الْمُشْتَاقِينَ إِلَى الْبَظَرِ إِلَى وَجْهِهِ»^{۳۰} شوق در اینجا امید و آرزویی است که مؤمنان یا عبادت کنندگان متواضع به دیدار روی خداوند در آخرت دارند لازمه این معنی اعتقاد به رؤیت وجه پروردگار در آخرت است. اعتقادی که در زمان نگارش این تفسیر، یعنی در اواسط قرن دوم، در میان صوفیه و عرفا و سپس در میان متکلمان و اهل حدیث مطرح بوده است.

مطرح بودن معنای عرفانی شوق و مسئله دیدار پروردگار در

آخرت البته شرط تفسیر «سُرِّ الْمُحِبِّينَ» به «سُرِّ الْمُشْتَاقِينَ» است اما این شرط گاهی نیست تفسیر «محبّیت» به «مشتاق» محتاج به دلیل است. مفسر باید قریبه‌ای داشته باشد تا بتواند حال محبت را حال شوق بداند. این قریبه ظاهراً هم در این آیه است و هم در آیه بعد. قریبه‌ای که در خود این آیه است کلمه «سُرِّ» است. بشارت به کسی داده می‌شود که به حیرتی امیدوار باشد، آرزومند آن باشد، و انتظار رسیدن به آن را در سر بروراند به عبارت دیگر، محاط «سُرِّ» باید مشتاق باشد اما از کجا معلوم است که «محبّتان» در این آیه مشتاقان لقاء پروردگارند؟ به تعبیر دیگر، چه قریبه‌ای وجود داشته است که مفسر در اینجا معنای عرفانی شوق را در نظر گرفته است؟ این قریبه در آیه بعدی است که در وصف «محبّتان» می‌گوید «الَّذِينَ إِذَا ذَكَرَ اللَّهُ وَجِدُوا قُلُوبَهُمْ»^{۳۱} حال که در این آیه به محبتان نسبت داده شده است حبس محبت است^{۳۲} محبت است که با رسیدن نام محبوب در در احساس سادمانی می‌کند سایرین، مشتاقی این محبتان به نسبت به پروردگار باشند. البته بار به در این آیه و به در آیه فلی اساره‌ای به موضوع رؤیت یا نظر به وجه الله سده است این مطلب ظاهراً از معنای عرفانی و ساخته شده شوق گرفته شده است.

تفسیری که به امام صادق (ع) نسبت داده شده است همان طور که گفته شد، تفسیری عرفانی است، ولی صوفیه در شرح اصطلاح شوق به آیه‌ای که در این تفسیر به منظور اسباب معنای شوق به قرآن استفاده شده است استناد نکرده‌اند. نویسندگان و مسایح صوفی برای این منظور از کلمه رجا استفاده کرده‌اند در آیه‌ای که می‌فرماید: «مَنْ كَانَ يَرْجُو لِقَاءَ اللَّهِ» رجا، معنای امید و آرزوست و در این آیه و به طور کلی در اصطلاح صوفیه امید و آرزویی است که محبت برای رسیدن به محبوب دارد این معنی را قسیری خود در الرسالة چنین بیان کرده است «الرَّجَاءُ تَعَلُّقُ الْقَلْبِ بِمَحْبُوبٍ سَيَحْضُرُ فِي الْمُسْتَقْبَلِ»^{۳۳} بود بزر، چنانکه می‌دانیم، نزدیک به همین معنی است.

علاوه بر این که معنای رجا کم و بیش همان معنای خود است، قریبه دیگری نیز در آیه فوق برای تفسیر رجا به خود وجود داشته است. معنای شوق در اصطلاح صوفیه امید و آرزوی

شوق، بنا به گفته ابن قیم، دلالت الترام است، یعنی معنای رجاء و شوق قرآنی دارند که به واسطه آن ما ارشیدن رجاء به یاد شوق می‌افتیم. بنابراین، حتی معنای شوق نیز، مانند لفظ آن، قرآنی نیست و ما نمی‌توانیم رجاء را در آیه «من کان یرحلقاء الله» (یا آیه‌ای دیگر) به شوق تفسیر کنیم.

مسئله اشتساب معنای شوق به قرآن مسئله‌ای بود که صوفیه و عرفا هیچ‌گاه نتوانستند آن را حل کنند. تنها کاری که بعداً کردند این بود که اصلاً مسئله را نادیده گرفتند البته این مسئله رمای می‌توانست مطرح باشد که ربان عرفانی در مرحله نخستین بود و اصطلاحات آن منحصر به اصطلاحات کلاسیک بود و از نظر مشایخ صوفیه همه آنها از حیث لفظ و معنی با کتاب و سنت مرتبط بود ولی وقتی معیار اهل حدیث متزلزل شد و جامعه اسلامی از سختگیری آنان تا حدودی آسوده شد و صوفیه به الفاظ غیر قرآنی و حتی غیر حدیسی، بخصوص الفاظی که در ربان شعرا به کار می‌رفت، روی آوردند و حتی لفظ و معنای عشق و مصامین و مفاهیم مربوط به آن حاکمین لفظ محبت گردید، مسئله غیر قرآنی بودن لفظ و معنای سوی نیز به دست فراموشی سپرده شد و سوی در واقع جزئی از ربان عاشقانه تصوف گردید مسئله نسبت لفظ و معنای سوی با کتاب و سنت و به طور کلی بالسان وحی همه‌ای از تاریخ این کلمه در تاریخ فرهنگ اسلامی و بخصوص در تصوف است. همه دیگر تاریخ این کلمه نحولی است که در خصوص معنای آن بدیده آمده است. نحولی که همواره به طور مستقیم یا غیرمستقیم با مسئله روت ارتباط داشته است و این خود موضوعی است که ما در بخش بعدی بررسی خواهیم کرد.

حاشیه

- (۲۷) المع (۲۲)، آیه ۳۴
- (۲۸) سکرید به معجم مفردات الفاظ القرآن، ص ۱۶۱
- (۲۹) در تفسیر کنه‌الاسرار، از مبدی، دلیل آن مذکور است و هروتن را بسارت ده و آنها را سادگی
- (۳) «تفسیر جعفر الصادق» (ملا علی حقایق التفسیر للسلیمی) به تصحیح یونس بویا در مجموعه آثار ابو عبد الرحمن سلیمی ج ۱ مرکز سراسر گاهی، ۱۳۶۹، ص ۲۴
- (۳۰) در ایضا البته از لفظ محبت استفاده نشده است ولی این عطا در تفسیر خود به این معنی تصریح کرده است وی در تعریف «محبت» می‌گوید «المحبت هو الی استلاء قلبه من المحبة و الرضا. و قصر طرفة عیاده» (مجموعه آثار ابو عبد الرحمن سلیمی، ج ۱، ص ۱۴۰)
- (۳۱) الرسالة، ج ۱، ص ۲۰۰ (این سخن از ابن حنفی است قنبری در باب شوق نیز از قول ابن حنفی آورده است که «الشوق ارتیاح القلوب بالوجد و محبة اللقاء بالقرب» (همان، ص ۶۲۹)
- (۳۲) همان، ص ۲۰۲
- (۳۳) همان، ص ۶۲۷

است که محبان بروردگار از برای لقای او در آخرت دارند در آیه فوق بیر قله رجاء لقاء الله است و این آروو نیز در آیه بر آورده می‌شود این معنای را مسایح صوفیه نیز در مورد رجاء بیان کرده‌اند مثلاً قسیری از قول یکی از ارباب نقل می‌کند که گفت «الرجاء ارتیاح القلوب لرؤية كرم المرحوم المحبوب»^{۳۳} تعریضی هم که استاد قسیری، ابو علی دهقان، از سوی کرده است بزرگ به همین معنی است «السوق احتیاج (یا ارتیاح) القلوب الی لقاء المحبوب»^{۳۴} بنابراین، هم این معنای کلمه رجاء و هم فرائش دیگر دلالت دارد بر این که در ضمن آیه «من کان یرحلقاء الله» معنای اصطلاحی شوق به کار رفته است.

به رغم قرائنی که برای تفسیر رجاء به شوق وجود داشته است، اشتساب معنای شوق به قرآن، بخصوص از طریق آیه فوق، مورد قبول همه صوفیه واقع نشده است در واقع، حتی ما نمی‌توانیم به طور قطع و یقین بگوییم که قسیری با نقل آیه فوق می‌خواسته است بگوید مراد از رجاء در آیه فوق دقیقاً همان شوق است رجاء خود یکی دیگر از اصطلاحات صوفیه است و در فهرست اصطلاحات صوفیه نیز همیشه به عنوان حالی متمایز از حال شوق معرفی شده است خود قسیری نیز باب خاصی را به رجاء اختصاص داده است آنچه مسئله رجاء و شوق را در تصوف پیچیده‌تر می‌سازد این است که شخص حواحه عبدالله انصاری نیز که خود منکر آمدن لفظ و معنای شوق در قرآن و حدیث بوده است، در ابتدای باب شوق در مازال السالکین همین آیه را نقل کرده است مسلماً حواحه قصد نداشته است که بگوید مراد از رجاء در آیه «من کان یرحلقاء الله» همان شوق است پس چرا حواحه به این آیه استشهاد کرده است؟

این مسئله را ابن قیم الحویری در شرح خود بر مازال السالکین حواحه عبدالله، به نام مدارج السالکین، مطرح کرده و پاسخ می‌دهد که «آن داده است این است که حواحه نخواسته است که این آیه را تفسیر کند و بگوید مراد از رجاء در آن شوق است؛ چه این دو لفظ به یک معنی نیست اما معنای آنها بی ارتباط با یکدیگر هم نیست. از نظر ابن قیم، رجاء دلالت دارد بر شوق، اما این دلالت به بالمطابقه است و به بالتضمن. به عبارت دیگر، معنای شوق به عیناً با معنای رجاء مطابقت دارد و نه در ضمن آن است. دلالت رجاء بر

می‌داسته و نه آن می‌نالیده است اما نه گمان من بعضی از
قطعه‌های بهار به ویره قطعه زیر در هر سحری از آن قصیده فراتر
می‌رود

دیدم به نصره دخترکی اعجمی بس
روشی نموده سهر به نور جمال حویس
می‌خواند درس قرآن در بیش شیخ شهر
ور شیخ دل روده به عیج و دلال حویس
می‌داد سیح درس صلال میبیدو
و آهنگ صاد رفته به اوج کمال حویس
دختر نداست طاقت گفتار حرف صاد
با آن دهان کوچک عمحه مال حویس
می‌داد سیح را نه «دلال مُبیین» خواب
وان سیح می‌نمود مکرر مقال حویس
گفتم به سیح راه صلال این قدر می‌پوی
کاین شوح مصروف بسود از خیال حویس
بهرت همان بود که نمایند هر دوان
او در دلال حویس و تو اندر صلال حویس^۲

قطعه در شعر فارسی

سعدی، شاعر قطعه‌سرا

دکتر صیاء موحد

برای سرودن چنین قطعه‌ای شاعر باید در تسلط کامل بر
طرفینها و ظرافتهای کلام باشد
بهار در قصیده «دماوند» همان سیوه قدما و سگرد مر سوه
قریه‌ساری را به کار برده است. منظور از قریه‌ساری این است
که دو مصراع هر بیت ساختار نحوی مسابهی داشته باشند و سایر
مصنوعی را دو گونه بیان کند دو مصراع قریه اغلب در وزن آخر،
خود هم یکسانند. بیهنای ریر از آن قصیده با همین سگرد ساحه
شده‌اند:

از سیم به سر یکی کله خود
راهن به میان یکی کمر بند
حامش مشین سحن همی گوی
افسرده مناش خوش همی حد
برکش رسر این سپید معجر
ششین به یکی کیود اروند
نگرای چو ازدهای گره
بخروش چو شرره شیر اوعند
ترکیبی ساری ممانل
معجوبی سازی همانند
از آتش آه خلق مظلوم
وز شعله کیمر خداوند
بهکن زبی این اساس تزویر
بگسل رهم این نژاد و پیوند^۳

شاید بهترین مجموعه‌ای که از شعر شاعران ایران توان فراهم
آورد گزیده‌ای از قطعه‌ها باشد. سانه تعریف متداول، قطعه
نوع ابیاتی است بر یک وزن و قافیت بدون مطلع مصرع
که از اول تا آخر همه مربوط به یکدیگر، راجع به یک
موضوع اخلاقی و حکایت شیرین یا مدح و هجو و تهییت
و تعریف و امثال آن باشد. حداقل قطعه دو بیت و حداکثر
معمول متداول پانزده شاعره بیت باشد. ولیکن بر حسب
صورت تا حدود چهل پنجاه بیت و بیشتر از آن نیز
گفته‌اند^۱

قطعه به اعتبار تنوع محتوی و قید وحدت موضوع و هر
کلامی قالبی بسیار پر امکان و عسی است شاعر سستی هنگامی
قطعه می‌سراید که به جد دل مشغول موضوعی باشد این موضوع
هیچ محدودیتی ندارد و از کوچکترین حواشه‌های دوستانه تا
والا ترین نوع ادبیات غنایی و پندآموز را در بر می‌گیرد شاعر در
قطعه از نظر وزن، قافیه، تعداد بیتها، زبان و موضوع بیشترین
آزادی را دارد و به همین دلیل بیشترین امکان را برای ابداع و
گریز از تقلید و اقتما و استقبال می‌یابد. شاعری می‌تواند قطعه
موفق بسراید که تر بیت ذهنی و کلامی لازم را داشته باشد و بتواند
این امکانات را به کار گیرد. ریرا هر چه امکان زیادتر باشد انتخاب
درست دشوارتر است.

بهار قصیده «دماوند» خود را از بهترین شعرهای خود

می بینید که قصیده چگونه ادامه پیدا می کند و تا قافیه هست می تواند ادامه پیدا کند. این شگرد در قصیده سرایی شگرده قدیمی است و کار را برای قصیده سرا آسان می کند. اما در آن قطعه، بهار بدون توسل به این قرینه سازیه و تصویر پرداریها که تعداد آنها را می توان به دلخواه کم و زیاد کرد، ما به خدمت گرفتن استادانه وزن و ردیف و قافیه داستان را با زیبایی تمام و بدون آنکه هیچ بیت رایدی بیاورد، بیان می کند. قطعه های خوب فارسی همه همین ویژگی را دارند. این در ماهیت قطعه است که در عین آنکه شاعر را از رعایت سنتهای حافظانه عزل و قصیده می رها کند او را ملزم به انضاط و اقتصاد در کلام می کند.

قطعه سرایی ویژگیهای دیگری نیز دارد یکی آنکه شاعر قطعه سرا را آنجا که در پی گفتنی داستان یا بیان اندیشه مشخصی است و خلاصه آنکه می خواهد حرف معلومی را به مؤثرترین شکل بیان کند اغلب از زبان فاعل و ادیبانه قصیده و زبان محتاط و محدود عزل خود به خود فاصله می گیرد و به زبان محاوره نزدیک می شود. این زبان طبیعی و نزدیک و بسیار عینی است. قطعه های مشهور فارسی اغلب زبان محاوره ای دارند. برای مثال قطعه های زیر از انوری، که تنها بیت اول هر کدام را می آوریم، و مقایسه آنها با زبان اکثر قصیده هایش، این نکته را روشن می کند.

آن شیدستی که روری ریرکی با الهی
گفت کاین والی شهر ما گدایی می حیاست^۴

آلوده مست کسان کم شو
تا یکشبه در وثاق تو باست^۵

می توانم که بگویم بدکس در همه عمر
توانم که نگوید مرا بد دگران^۶

چهار چیرست آیین مردم هری
که مردم هنری رین چهار بیست مری^۷

گفتنی است که سعدی بیش از آن که متأثر از زبان عزل انوری باشد متأثر از مجموعه ویژگیهای زیبایی او به ویژه زبان قطعه های اوست.

در میان شاعران ایران سعدی و انوری زبان فارسی را چنان سهل و طبیعی در بیان موضوع به کار می برند که ممتنع بودن کار آنان به چشم نمی آید. این گونه بیان سهل و ممتنع خاسته از تسلط آنان بر ساختار و ظرافتها و امکانات زبان فارسی است. تشابه نامت کلامی سعدی و انوری را بیشتر در قطعه های آنان می توان دید. طنز زیر از سعدی مثالی از این تشابه است:

یکی جهود و مسلمان ماضرت کردید
چنانکه خنده گرفت از حدیث ایشانم
به طیره گفت مسلمان گر این قبالة می
درست نیست خدایا جهود میرام
جهود گفت به تورات می خورم سوگند
وگر حلاف کم همچو تو مسلمانم
گر از بسیط رمین عقل معدم گردد
به خود گمان نبرد هیچ کس که نادام
(گلستان، ص ۱۷۵)

شهرت بسیاری از شاعران ایران که در انواع قالبها از قصیده تا رباعی شعر سروده اند بیشتر مدیون قطعه های آنان است. ابن یمن هریومدی، شاعر قرن هشتم، از این گروه است و شاید نخستین شاعری باشد که او را به قطعه هایش می شناسد، اگرچه قصیده و مثنوی و رباعی نیز از او به حای مانده است. دبیح الله صفا در تاریخ ادبیات در ایران درباره ابن یمن می نویسد:

سحن او حلاف بسیاری از معاصرانش روان و منسجم و حالی از هر گونه تکلف و خودنمایی و علم فروشی و به تمام معنی دنباله سبک ساده گویان خراسانی است و در آن به ندرت به کلمات غریب و یا ترکیبات دشوار باری می خوریم و این نشان می دهد که سحن وی راده طبع و قریحه و احساسات اوست به نتیجه اطلاعات و یا تکلفاتی که فصل فروشان روزگار داشته اند.

نکته ای که حای آن در این توصیف حالی است این است که ماهیت قطعه سرایی مقتضی روای کلام و حالی بودن آن از تصنع و تکلف است. طبیعی بودن زبان ابن یمن هم تا حدود زیادی حاسته از هر قطعه سرایی اوست.

شاعران ایران در هیچ یک از قالبهای متداول به اندازه قطعه به زندگی روزمره و دلستکیها و نیارهای ملموس و محسوس خود

حاشیه

(۱) حلال الدن همای صور بلاغ و مصاحبه ادبی، سرهما ۱۳۷، ج ۲، ص ۴۹-۱۴۸

(۲) دیوان ملک الشعرای بهار به کوشش مهرداد بهار اسرار تفسیر، ۱۳۴۸، ج ۴، ص ۲، ص ۱۲۴۳

(۳) همان ج ۱، ص ۳۵۷

(۴) دیوان انوری به اهتمام مدرس رضوی، نگاه بر حقه و سر کتاب، تهران، ۱۳۴۰، ج ۲، ص ۵۲۸

(۵) همان، ص ۵۵۳

(۶) همان، ص ۷۰

(۷) همان، ص ۳۳۸-۳۳۹

(۸) در این مقاله منظور از «کلیات» کلیات سعدی هروغی، چاپ امیرکبر و منظور از گلستان و بوستان، چاپ ابن دو کتاب به تصحیح علامه حسین یوسفی است.

نزدیک نشده‌اند. تقاضاها و شکایتها و هجوها و طنزها اغلب در قطعه‌های شاعران آمده است. احوانیات و نامه‌نگاریهای شاعران نیز در قالب قطعه است و از بررسی این قطعه‌ها بیش از هر قالب دیگر به زندگی و خلق و خوی آنان می‌توان پی برد قصیده و غزل لباس رسمی و تشریفاتی شاعران بوده است و قطعه لباس کار و زندگی.

بکته دیگر آنکه قطعه گذشته از این که به موضوع واحدی می‌پردازد، این پرداختن شیوه‌ای دارد که تحلف از آن قطعه را از سکه می‌اندازد. موضوع در قطعه باید چنان پرورانده شود که در بیت یا مصراع آخر تلور پیدا کند و به اوج برسد تمام ریایی قطعه‌ای که از بهار نقل کردیم به مصراع آخر آن است «او در دلال حویش و تو اندر صلال حویش» در این قطعه از آغار آوردن «دلال» و «صلال» به این دلیل است که در مصراع آخر این دو کلمه با تمام ظرفیتهای صوری و معنایی در برابر هم قرار گیرند سعدی در گلستان قطعه‌ای دارد دربارهٔ بیرمردی که دخترکی ریا به نام «گوهر» را به ربی می‌گردد و البته عاقبت کار هم معلوم است

میان سوهر و زن حگ و فته حاسب حسان
که سر به سحه و فاحسی کسند و سعدی گفت
بس از حلاف و سعب گناه دختر بسب
تو را که دسب بلرزد گهر چه دابی سب

(ص ۱۵۳)

تمام طنز و ریایی قطعه به مصراع آخر آن است و ناری نا گهر که به دو معنی به کار رفته است
آخرین نکته‌ای که دربارهٔ قطعه باید افزود، و بوسته‌های بیست‌ساز بر موی آن است. این است که در قطعه لرومی بیست که همهٔ ستیهای آن مانند قصیده و غزل هم قافیه و هم ردیف باشد بسیاری از مسویهای کوتاه همهٔ ویرگیهای را که برای قطعه بر سر مردم دارند، مانند این قطعه از سعدی

سندم گوسفندی را بر رکی
رهاشد از دهان و دسب کرکی
سانکه کارد بر حلس نمالد
روان کوسند از وی سالد
که از حنکال کرکم در ربودی
جو دیدم عاقبت خود کرک بودی

(گلستان، ص ۱۰۰)

دیگر آنکه هم قافیه بودن بیت اول قطعه بیرمرد لرومی بیست برای مثال قطعه معروف ناصر خسرو با شروع

روزی ر سر سنگ عقابی به هوا حاست

بهر طلب طعمه پروبال بیاراست

به اصطلاح مُصَرَّع بیست. منظور آنکه از قطعه باید تعریفی کرد شامل تر از آنچه معمولاً در فنون صناعات ادبی می‌آورند

سعدی و قطعه‌سرایی

سعدی استاد مسلم قطعه‌سرایی است و بیش از هر ساعر دیگر قطعه‌های او در دهان مردم افتاده و حرو و فرهنگ مسر فارسی زمان سده است اگر از سعدی تاکنون به عنوان قطعه‌سر نام برده‌اند شاید به این دلیل بوده است که گمان برده‌اند عنوان قطعه‌سر را در برابر غزل سرا حیری نه سأل او نخواهد افزود این استاه حاسته از عفت از اهمیت و ارزش قطعه‌سرایی در شعر ایران است نه این مسئله در بایان این بوسته بار خواهیم گس گلستان مجموعه‌ای است بر از قطعه‌های استوار و ریا در بوستان بیر، با توجه به توسعه به توسعه‌ای که در معنای قطعه نهفته است قطعه‌های شعر فراوان و اغلب به شکل داستانهای کوتاه وجود دارد به هر بوستان و گلستان در کلیات سعدی از قدیم دو بحس عنوان صاحبیه و مقطعات دیده می‌شود که شامل قطعه‌های سعدی است و برخی از آنها به شکل مسوی است و این خود بیان‌دهند آن است که قدما برخی از این مسویها را به اعتبار ساحار معنی در شمار قطعه‌ها می‌آورده‌اند هر نوعی در حاب خود از کلیات این دو بحس را ما هم در آمیخته و به ترتیب الفبایی در بحس با عنوان «مقطعات» آورده است مسویها را هم جدا کرده و در بحس عنوان «مسویات» قرار داده است

انتخاب از میان قطعه‌های سعدی کار دسوار است قطعه‌های گلستان تمام ویرگیهای را که قطعه باید داسه باشد دارند در اینجا، برای مثال بیت اول بعضی از آنها را که بیست‌ساز بیت دارند می‌آوریم

گلی حوس بوی در حمام روزی
رسید از دست محبوبی به دستم (ص ۱۵۱)

س نامور به ریرمیں دهی کرده‌اند
کرهستیس به روی رمیں برسان نماد (ص ۵۹)

کوس رحلت نکوف دست احل
ای دو جسمم وداع سر نکید (ص ۶۶)

می آدم اعصای یکدیگر گرد
که در آهریس ریک گوهرید (ص ۶۶)

یکی بر سید از آن گم گسته هرید
که ای روسی گهر بیر حردمد (ص ۹۰)

دوس مرغی نه صبح می مالید
عقل و صرم سرد و طاقت و هوس (ص ۹۷)

حون بود اصل گوهری قابل
تربت را در او اثر ناسد (ص ۱۵۴)

یکی جهود و مسلمان بر او می کردند
چنانکه حده گرفت او بر او ایسا (ص ۱۷۵)

در مقطعات سعدی، که خیلی هم آنها را کم خوانده ایم،
قطعه‌های ریا کم نیست برای سال این بیب از بوستان را
مرا در نظامیه ادرار بود
سب و زور تلفیق و تکرار بود

که در آن «ادرا» و «تکرار» به معنای «ماهیار» و «تکرار درس» به
کار رفته تا این قطعه که گزاری از خوردن مال وقف در سیرار
است و همین دو کلمه را به معنای دیگر به کار برده است، مقایسه
کند

حدید وقف به حایی رسد در سیرار
که بیست حر سلس البول را در او ادرار
فقیه گرسنه تحصیل حون تواند کرد
مگر نه زور گدایی کند به سب تکرار
(کتاب، ص ۸۲۸)

اما سعری که اکنون می آوریم یکی از موثرترین قطعه‌های
ریان فارسی است از هزار معلوم کسی به سعدی می گوید تا این
سهرت و قدرت سخن که بو داری چرا نند در سگدسی به سر
بری و حرامدح این و آن را می گویی مادردهی باعث به روست باز
سود

گویند سعدیا نه چه بظآن مابدهای
سختی میر که وجه کفاف معیشت
این دست سلطنت که بو داری نه ملک شعر
بای ریاضت نه چه در فند دامست
یل حد اگر مدیح کنی کامران سوی
صاحب هر که مال ندارد تعاس است
آری میل به کرکس مردار حور رسد
سیمرغ را که فاف قناعت سیمسب

و سعدی پس از استماع تصایح ناصح مسفق می گوید
از من نیاید آنکه به دهقان و کدخدای
حاجت برم که کار گدایان حرمست
گر گویم که سوزنی از سغله‌ای بجواه
چون خار پشت بر بدنم موی سوزست

گفتی رضای دوست مسر شود به سم
اس هم خلاف معرف و رای روست
صد گنج سایگان به بهای حوی هر
مس بر آن که می دهد و حیف بر مس
(کتاب، ص ۸۱۵)

تأثیر قطعه در شعر بو

در ایران عقیده عموم بر آن است که شعر بو ایران متأثر از شعر
عرب است البته سبیه فراوان ساختاری و معنایی شعر بو، نه
ویرده در شعرهای کوتاه و سبک تر فیه، و شعر عرب این عقیده را
تقویت می کند در واقع هم اگر شعر بو را با قصیده و غزل مقایسه
کنیم در عتب بعد از بکدیگر در شعر بو نه ویرده شعرهای
کوتاه، موضوعی واحد با داستانی پرورنده می شود و ساختار
صوری و معنایی به اقتضای هم شکل می گیرند در وارگان و ناهب
کلام هم زبان اغلب زبان طبعی معاصر و دور از تکلفهای ادبانه است
اما همه این ویژگیها که بر سر مدنه همان ویژگیهای قطعه در
شعر سستی ایران است و البته با این تفاوت که در سب ساغر امروز
و نگاه او به مسائل دیگرگون شده است تا این مقدمه می خواهم
بگویم شعر بو ایران از هر نظر ادامه طبعی قطعه سرایی است
همچنان که وزن نیمایی ادامه طبعی وزن عروضی است

اگر برگزیده سبایسته‌ای از قطعه‌های ساعران ایران فراهم
سود و در انتخاب قطعه‌ها بصورت ساعرانه و حرکی اسفادی
به کار رود تأثیر آن در سبایستن شعر سسی ایران به مراتب پس از
برگزیده‌ای مسانه از قصیده‌ها و غزلها خواهد بود تجربه ترجمه
گلستان و بوستان سعدی به زبانهای دیگر و توفیق بر آواره آن
ناید این مطلب است به اعتقاد من بوفی ترجمه رباعیات حمام
فیتز جرالد، گدسته از ترجمه ساعرانه و آزاد او، مدیون ساخت
قطعه‌وار رباعی است رباعی، در نهایت، نوعی قطعه است که
وزن خاص و نه سست قطعه قالب بسیار محدودی دارد
سب میراث قطعه سرایی رودکی، ابوری، ابن یمن و سعدی و
دیگران در تاریخ معاصر در شعر بروین اعتصامی ادامه یافت و
قالب اصلی شعر او شد پس از آن هم در قطعه‌های ملک الشعرای
بهار و ایرج میرزا و دیگران جلوه‌های دیگر یافت، سیمین بهنایی
با داستان گویی و رعایت وحدت موضوع سگردد قطعه سرایی را به
عزل هم تعمیم داده است.

اکنون سخن را با قطعه‌ای از سعدی به پایان می بریم:
ای برتر از خیال و قیاس و گمان و وهم
ور هر چه گفته‌ایم و شنیدیم و خوانده‌ایم
مجلس تمام گشت و نه آخر رسید عمر
ما هم چنان در اول وصف تو مانده‌ایم

طبقه‌بندی و ضبط افعال اصطلاحی فارسی

[بحث دوم]

امید طیب‌راده

از ساخت آنها است

(۴۹) مو از ماست کشیدن؛ (۵۰) پسته کسی را ردن؛ (۵۱) کلاه سر کسی گذاشتن؛ (۵۲) ما آب حمام دوست گرفتیم؛ (۵۳) به گور حاتم لگزدردن

در تمام این افعال فاعل در بیرون از اصطلاح وجود دارد

هر یک از این دو دسته (درون‌مرکز و بیرون‌مرکز) را بر اساس حضور داسر

صمیر (متمم) در ساخت آنها به دو دسته تقسیم می‌کنیم «ما متمم صمیر»

و «بیرون متمم صمیر» افعال اصطلاحی ما متمم صمیر افعالی هستند که در

ساخت آنها یک یا دو صمیر وجود دارد، مانند مثالهای ۴۵ تا ۴۷ و ۵۰ و ۵۱

در بالا، که در تمام آنها صمیر «کسی» وجود دارد و افعال اصطلاحی در

صمیر افعالی هستند که در ساخت آنها هیچ صمیری به عنوان متمم وجود

ندارد، مانند مثالهای ۴۸، ۵۲ و ۵۳

سار آنچه تاکنون گفته‌ایم، بحث مربوط به افعال گروهی در موارد ۱۷

را با دقت و حرثیات بیشتری بنمایش می‌دهیم

۱ با اسم صمیر	۲ بیرون متمم صمیر	۳ با اسم صمیر	۴ بیرون متمم صمیر
الف	درون‌مرکز	تک‌فعلی	درون‌مرکز
۵۴ افعال گروهی	۵۵ افعال اصطلاحی	۵ دولتی	

در زیر، ابتدا افعال اصطلاحی تک‌فعلی (۱۴ تا ۴۴) و سپس افعال

اصطلاحی دوفعلی (۵۴) را بررسی می‌کنیم

۱۴ افعال اصطلاحی درون‌مرکز با متمم صمیر (۵۴-۱)

افعال اصطلاحی درون‌مرکزی را که در ساخت آنها صمیری به‌عنوان

متمم وجود دارد، بر اساس آرایش نحوی عناصرشان به سه دسته (۵۵، ۵۶ و

۵۷) تقسیم می‌کنیم

(۵۵) [فاعل] + { ۱ [متمم فعل (صمیر)]
۲ [متمم فعل + متمم فعل (صمیر)] } + [محل]

(۵۶) [فاعل] + متمم فاعل (صمیر) + { ۱ [متمم فعل]
۲ [متمم فعل (صمیر)]
۳ [متمم فعل (صمیر)]
۴ [متمم فعل + متمم فعل (صمیر)] }

(۵۷) [فاعل] + متمم فاعل (صمیر) + { ۱ [مفعول (صمیر)]
۲ [مفعول + متمم مفعول (صمیر)] }

برای هر یک از این انواع یک یا چند مثال می‌آوریم.

۲) طبقه‌بندی افعال اصطلاحی

افعال اصطلاحی از جمله معدود موضوعاتی در بحث صرف زبان فارسی

هستند که برای طبقه‌بندی آنها از نظر ساختی بایچار به استفاده از داده‌های

نحوی هستیم. در این بحث از مقاله می‌گوئیم طبقات عمده افعال اصطلاحی

را معرفی کنیم

در ساخت افعال اصطلاحی سازه‌های نحوی مشخصی وجود دارد که

بر اساس روابط میان آنها می‌توانیم این افعال را طبقه‌بندی کنیم این سازه‌ها

عبارتند از:

(۳۹) فاعل، فعل، مفعول، و مسند

هر یک از این سازه‌ها وابسته‌ها یا متممهایی دارند به شرح زیر

(۴۰) متمم فعل (= حرف اضافه + اسم یا صمیر)

(۴۱) متمم متمم فعل (= حرف اضافه + صمیر)

(۴۲) متمم فاعل (مقطعه به صورت صمیر)

(۴۳) متمم مفعول (به صورت اسم یا صمیر)

(۴۴) متمم مسند

چنانکه اشاره شد، «فعل» (در ۳۹) عبارت است از «فعل سبیط».

«فعل پیشوندی»، «فعل مرکب» و نیز «مسند + فعل ربطی» «صمیر» نیز

(در متممهای ۴۰ تا ۴۳) عبارت است از کلماتی چون «کاری»، «حاجی»،

«کسی»، «چیزی»، «هری»، «خود»، «همه»، «چند نفر»، و مانند آن که به‌حالی

آنها بتوان از کلمات دیگر استفاده کرد

تعداد بسیار اندکی از افعال اصطلاحی فارسی دارای دو فعل صرف‌پذیر

هستند از این روی می‌توان افعال اصطلاحی را بر اساس تعداد افعال صرف‌پذیرشان

به دو دسته «تک‌فعلی» و «دوفعلی» تقسیم کرد

افعال تک‌فعلی که قریب به اتفاق افعال اصطلاحی از آن نوع هستند،

از نظر حضور داشتن یا نداشتن فاعل در ساخت آنها، به دو دسته تقسیم

می‌شوند: «افعال اصطلاحی درون‌مرکز» و «افعال اصطلاحی بیرون‌مرکز» افعال

اصطلاحی درون‌مرکز به افعالی می‌گوئیم که فاعلشان در درون ساختشان

وجود دارد.

(۴۵) باد به بیرق کسی خورودن؛ (۴۶) بنفش کسی ترکیدن؛ (۴۷) پای کسی

به سنگ خورودن؛ (۴۸) آب از سرچشمه گل‌آلود بودن.

در این افعال کلمات «باد»، «بنفش»، «پای» و «آب» در حکم فاعل

اصطلاحات هستند.

افعال اصطلاحی بیرون‌مرکز به افعالی گفته می‌شود که فاعلشان در بیرون

۱.۴ (۱) [فاعل] + [متمم فعل (ضمیر)] + [فعل] (۵۵-۱)

۵۸) حمار ار کسی برعاستن

۲.۱۴ (۲) [فاعل] + [متمم فعل + متمم فعل (ضمیر)] + [فعل] (۵۵-۲)

۵۹) آب ار دست کسی بچکیدن: ۶۰) آب در حوی کسی مبادن؛
۶۱) آب در دهان کسی خشک شدن؛ ۶۲) آه ار نهاد کسی برآمدن؛ ۶۳) آب
ار دهان کسی سرازیر شدن؛ ۶۴) ماد به بیرق کچی خوردن

۳.۱۴ (۳) [فاعل + متمم فاعل (ضمیر)] + [فعل] (۵۶-۱)

۶۵) بحث کسی گفتن؛ ۶۶) حوصله کسی سر رفتن؛ ۶۷) حص کسی
ترکیدن؛ ۶۸) سد دل کسی پاره شدن؛ ۶۹) پای کسی لب گور بودن؛ ۷۰) بوی
خلوای کسی آمدن

۴.۱۴ (۴) [فاعل + متمم فاعل (ضمیر)] + [متمم فعل + فعل] (۵۶-۲)

۷۱) آب چند مهر به یک حو رفتن؛ ۷۲) سد کسی به حلال و حرام
نارشدن؛ ۷۳) سر کسی به سگ خوردن

۵.۱۴ (۵) [فاعل + متمم فاعل (ضمیر)] + [متمم فعل (ضمیر)] + [فعل] (۵۶-۳)

۷۴) آموزش کسی ار حایی بریدن؛ ۷۵) آزار کسی به کسی رسیدن
۶.۱۴ (۶) [فاعل + متمم فاعل (ضمیر)] + [متمم فعل + متمم فعل (ضمیر)] + [فعل] (۵۶-۴)
۷۶) پالان کسی ریر شکم خودش رفتن؛ ۷۷) پای کسی روی پای
خودش رفتن

۷.۱۴ (۷) [فاعل + متمم فاعل (ضمیر)] + [مفعول (ضمیر)] + [فعل] (۵۷-۱)

۷۸) آه کسی کسی را گرفتن

۸.۱۴ (۸) [فاعل + متمم فاعل (ضمیر)] + [مفعول + متمم مفعول (ضمیر)] + [فعل] (۵۷-۲)

۷۹) آه کسی دامن کسی را گرفتن

۲.۴ افعال اصطلاحی درون مرکز بدون متمم ضمیر (۵۴-۲)

در این طبقه تنها یک نوع فعل یا ساخت «فاعل» + [متمم فعل + فعل] وجود دارد.

۸۰) آب از آب تکان نخوردن؛ ۸۱) آب ار سرچشمه گل آلود بودن

۳.۴ افعال اصطلاحی بیرون مرکز با متمم ضمیر (۵۴-۳)

افعال اصطلاحی بیرون مرکز با متمم ضمیر نیز بر حسب آرایش نحوی و

روابط میان اعضایشان به پنج دسته تقسیم می شود.

۸۲) { ۱) متمم فعل (ضمیر)
۲) متمم فعل + متمم متمم فعل (ضمیر) } + [فعل]

۸۳) متمم فعل ۱ + { ۱) متمم فعل ۲ (ضمیر)
۲) متمم متمم فعل ۱ (ضمیر) + متمم فعل ۲ } + [فعل]

۸۴) آمدن + متمم سد (ضمیر) + فعل ربطی

۸۵) [مفعول] + { ۱) اسم فعل (ضمیر)
۲) متمم فعل + متمم متمم فعل (ضمیر) } + [فعل]

۸۶) [مفعول + متمم مفعول (ضمیر)] + { ۱) —
۲) اسم فعل
۳) اسم فعل (ضمیر)
۴) متمم فعل + متمم متمم فعل (ضمیر) } + [فعل]

برای هر یک از این انواع مثالهایی می آوریم

۱.۴ (۱) [متمم فعل (ضمیر)] + [فعل] (۸۲-۱)

۸۷) ار کسی بریدن؛ ۸۸) به خودگرفتن؛ ۸۹) پای کسی ایستادن؛ ۹۰)
برای کسی ردن (بیرک مثالهای ۳۳ تا ۳۸ و توضیحات مربوط به آنها)

۲.۴ (۲) [متمم فعل + متمم متمم فعل (ضمیر)] + [فعل] (۸۲-۲)

۹۱) به حو کسی تشنه بودن؛ ۹۲) ار خلوی کسی درآمدن؛ ۹۳) از
سر خود مار کردن؛ ۹۴) به روی (برگرواری) خود میاوردن؛ ۹۵) به ناف کسی
ستن

۳.۴ (۳) [متمم فعل ۱ + متمم فعل ۲ (ضمیر)] + [فعل] (۸۳-۱)

۹۶) نا شمیر و قرآن پیش کسی رفتن

۴.۴ (۴) [متمم فعل ۱ + متمم متمم فعل ۱ (ضمیر)] + [متمم فعل ۲ + متمم فعل ۲ (ضمیر)] + [فعل] (۸۳-۲)

۹۷) نا پای خود به مسلح رفتن؛ ۹۸) نا طاب کسی به چاه رفتن

حاشیه:

۱) ساخت نحوی مقاله حاضر کاملاً سنی است بر کتاب ریر پرویز تاتل خانلری، دستور زبان
فارسی، تهران، انتشارات توس، ۱۳۶۵، ج ۶، و روش طبقه بندی افعال اصطلاحی در این مقاله
مقدم بوده است از دیدگاهها و بر از روش طبقه بندی این گروه افعال در زبان انگلیسی در کتابهای

۲) A P Gowie, R Mackin and I R McCaug Oxford Dictionary of
Current Idiomatic English, Vol 2. Phrase, Clause and Sentence id-
ioms, Oxford, Oxford University Press, 1983. pp. vi- lxiii.

3) Leonard Bloomfield, Language, London, George Allen and Unwin
LTD, 1973 (twelfth impression)

4) Randolph Quirk, et al. A Comprehensive Grammar of the En-
glish Language, Essex, Longman, 1967

۵.۳.۲ [مستند + متمم مستند (ضمیمه) + فعل ربطی] (۸۴)
 ۹۹ گشته مرده چیزی بودن: ۱۰۰ سرگشته کسی بودن: ۱۰۱ انگل
 کسی بودن: ۱۰۲ پاینده امری بودن: ۱۰۳ پاسوز کسی/کاری شدن

۶.۳.۲ [مفعول] + [متمم فعل (ضمیمه) + فعل] (۸۵-۱)
 ۱۰۴ تزه برای کسی حرد کردن: ۱۰۵ آتشی برای کسی بختی: ۱۰۶
 آبرو برای کسی نگذاشتن

۷.۳.۲ [مفعول] + [متمم فعل + متمم متمم فعل (ضمیمه) + فعل] (۸۵-۲)
 ۱۰۷ آب ارگلی کسی بریدن: ۱۰۸ تسمه ارگرده کسی کشیدن
 ۱۰۹ خاک بر سر خود کردن: ۱۱۰ نه دل خود بیاوردن: ۱۱۱ بیصه
 در کلاه کسی شکستن (متروک): ۱۱۲ پشت پا به محبت خود ردن

۸.۳.۲ [مفعول + متمم مفعول (ضمیمه)] + [فعل] (۸۶-۱)
 ۱۱۳ آتش کسی/چیزی را مشاندن: ۱۱۴ پدر کسی را درآوردن
 ۱۱۵ آبروی کسی را بردن: ۱۱۶ نامای کسی را سوزاندن: ۱۱۷ قید چیری
 را زدن: ۱۱۸ گلگو کسی را کندن

۹.۳.۲ [مفعول + متمم مفعول (ضمیمه)] + [متمم فعل + فعل] (۸۶-۲)
 ۱۱۹ سرکسی را با پاه بریدن: ۱۲۰ پنه کسی را روی آب انداختن
 ۱۲۱ حرف خود را مرکسی نشاندن: ۱۲۲ صورت خود را با سیلی سرح
 کردن: ۱۲۳ پای خود را روی دم سگ گذاشتن

۱۰.۳.۲ [مفعول + متمم مفعول (ضمیمه)] + [متمم فعل (ضمیمه) + فعل] (۸۶-۳)
 ۱۲۴ پای خود را از کاری بیرون کشیدن: ۱۲۵ دست خود را روی
 چیزی گذاشتن: ۱۲۶ شهر خود را روی چیری ردن

۱۱.۳.۲ [مفعول + متمم مفعول (ضمیمه)] + [متمم فعل + متمم متمم فعل (ضمیمه) + فعل] (۸۶-۴)
 ۱۲۷ پای خود را ارگلم خود درآزتر کردن: ۱۲۸ پای خود را ارگمش
 کسی درآوردن: ۱۲۹ پای خود را توی کفش کسی کردن: ۱۳۰ پای خود را
 روی دم کسی گذاشتن: ۱۳۱ بهر خود را در دل کسی انداختن

۱۲.۴ افعال اصطلاحی بیرون مرکز بدون متمم ضمیر (۵۴-۴)
 افعال اصطلاحی بیرون مرکز که در ساخت آنها متمم ضمیر وجود ندارد
 به انواع زیر تقسیم می شود:

۱۳۳ [متمم فعل + فعل]

۱۳۴ [متمم فعل ۱ + متمم فعل ۲ + فعل]

۱۳۳ [مفعول] + [متمم فعل + فعل]
 ۱۳۵ [مفعول + متمم مفعول] + [فعل]
 ۱۳۶ [مفعول] + [فعل]

۱۴.۴ [متمم فعل + فعل] (۱۳۳)

۱۳۷ ارکیسه خلیفه بخشیدن: ۱۳۸ از میدان دربرفتن: ۱۳۹ به
 حان آمدن: ۱۴۰ او پس شاشیدن: ۱۴۱ از پشت کوه آمدن: ۱۴۲ به سر
 آحر ردن

روشن است که اگر عصر فعل در ترکیبی شبیه به ساخت موق فقط
 از نوع همکرد باشد (و نه مثلاً از نوع فعل بسیط یا فعل مرکب و غیر مرکب
 توصیحات دلیل ۲۴)، آن ترکیب را فعل مرکب نه حساب می آوریم و نه فعل
 اصطلاحی (مثلاً رک مثالهای ۱۶۴ و ۱۶۵)

۱۴.۴ [متمم فعل ۱ + متمم فعل ۲ + فعل] (۱۳۳)

۱۴۳ ما حرس به حوال رفتن: ۱۴۴ می گذار به آب ردن

۱۵.۴ [مفعول] + [متمم فعل + فعل] (۱۳۴)

۱۴۵ آب در عرمال بیختن: ۱۴۶ آب در قفس کردن: ۱۴۷ آب به
 ریسمان ستن: ۱۴۸ هر (را) از برداستن: ۱۴۹ ریره نه کرمان بردن

۱۶.۴ [مفعول + متمم مفعول] + [فعل] (۱۳۵)

۱۵۰ آهوی ناگرفته بخشیدن: ۱۵۱ شاح عول را شکستن: ۱۵۲
 دم دم حر را بوسیدن: ۱۵۳ آب حمام بخشیدن: ۱۵۴ آهوی لنگ گرور
 اعمال این طبقه را می توان با اعمال طبقه زیر دلیل طبقه مشترک ۵۴۴ همی
 [مفعول] + [فعل] آورد، اما در اینجا برای هر چه مشخص تر ساختن مرز میان
 اعمال اصطلاحی و اعمال مرکب (رک مثالهای ۱۶۱ تا ۱۶۵) بر روی طیف
 اعمال گروهی (رک نمودار ۵۴)، این دو طبقه را از هم جدا ساخته ایم

۱۷.۴ [مفعول] + [فعل] (۱۳۶)

۱۵۵ آستین امشاندن (متروک): ۱۵۶ آسمان را سوراخ کردن: ۱۵۷
 آتش روشن کردن: ۱۵۸ تحمل آب کردن: ۱۵۹ آبرو حم نکردن: ۱۶۰
 ریس را گار گرفتن

اعمال این طبقه در بیشترین اعمال به اعمال مرکب محسوب می شود. بر
 از این افعال نه اعمال مرکب می رسیم

۱۶۱ احم و تحم کردن: ۱۶۲ اح و ییغ کردن: ۱۶۳ اسباب چس
 کردن: ۱۶۴ به تن کردن: ۱۶۵ به سر کردن

۱۸.۴ افعال اصطلاحی دوفعلی (۵۴-۵)

عالب افعال اصطلاحی هر زمان فارسی دارای یک فعل صرف مجزیه
 هستند، اما چند فعل اصطلاحی با دو فعل صرف مجزیه و وجود دارند که خداد

رساند کاربردشان بسیار کمتر از افعال اصطلاحی تک‌معنی است. تعداد بی‌نیل اصطلاحات کمتر از آن است که توان آنها را در طبقه‌بندی خاصی لحاظ در بر تعدادی از این افعال را به‌عنوان مثال می‌آوریم (۱۶۶) بی حر مرده گشتن تا علش را کندن (۱۶۷) آب دست کسی بودن رمین گذاشتن (۱۶۸) آب‌شدن و به رمین فرو رفتن (۱۶۹) ما با پس‌ردن و دست پیش کشیدن (۱۷۰) کاری را بوسیدن و کنار گذاشتن (۱۷۱) توی سحان دسالم چیری گشتن و روی رمین آن را پاختن

۵) ضبط افعال اصطلاحی

در حملات زبان فارسی می‌توان محل غالب لغات یا گروه‌های لغتی را که بر نحوی مشخصی دارند پس‌ویش کرد می‌تواند تغییری در معنای جمله ندهد. به عبارت می‌تواند «آزادی عناصر جمله برای تغییر جایگاه یک شرط سببی دارد» بلکه نقش آنها در جمله مشخص شده باشد به همین سبب است که از یک جمله ساده محاذ دهمه را ما کرده می‌توان ما تغییر حای مصدر ساریده آن (یعنی بخار + تخته را + ما اهر + می‌برد) ۲۴ جمله مختلف به معنای یکسان به دست آورد^۲ این اصل در مورد افعال اصطلاحی نیز که از سازه‌های نحوی خاصی با نقشهایی چون فاعل، مفعول، مسند، فعل و متممهای آنها تشکیل شده است در غالب موارد صادق است. مثلاً اصطلاح (۱۷۲-الف) در زیر را می‌توان به دو صورت دیگر (ب و پ) بیروشت

۱۷۲-الف) آه کسی دامن کسی را گرفت

ب) دامن کسی را آه کسی گرفت

پ) گرفت آه کسی دامن کسی را

هرگونه فوق‌دارای معنای اصطلاحی یا کلمه‌ای واحدی هستند و هیچکدام را نمی‌توان غلط داشت اما روشی است که گونه (الف)، گونه اصلی یا معیار در صفت این اصطلاح است، یعنی گونه‌ای که برای جلوگیری از تشابه و تکرار باید در دستورها و فرهنگهای عمومی زبان فارسی به‌کار رود. برای «سازمانده» معیار می‌توان از انگاره زیر استفاده کرد

(۱۷۳) {فاعل} + {مفعول} + {فعل}

براساس این انگاره که مطابق با ترتیب طبیعی عناصر نحوی در حملات زبان فارسی می‌باشد، همواره فاعل و متممهایش مقدم بر مفعول و متممهایش است و این هر دو مقدم بر فعل و متممهایش است. ما نگاهی به مثالهایی که در طی مقاله ارائه شده است به حاکمیت انگاره فوق بر ساخت غالب افعال اصطلاحی می‌توانیم بی‌مورد البته شرح کامل درباره صفت افعال اصطلاحی فارسی، خاصه از نظر ضمایر، جهت مستقل و مفصلی را می‌تواند که آن را به فرصتی دیگر واگذار می‌کنیم.

خلاصه

برای مطالعه افعال اصطلاحی ابتدا باید محل آنها را در کل نظام واژگان زبان معین کنیم و روابطشان را با دیگر عناصر واژگانی درایم نظام واژگانی و روابط میان لغات و کلمات را می‌توان براساس سه معیار دستوری و ساختی و

معنایی نشان داد (رک سودار ۱۳) سپس باید تفاوت میان افعال اصطلاحی و افعال مرکب را که در مجموع افعال گروهی زبان فارسی را تشکیل می‌دهند (رک سودار ۱۷)، روشن کنیم. تفاوت این دو در این است که در میان اجزای سازه افعال مرکب رابطه نحوی وجود ندارد، اما ساخت افعال اصطلاحی براساس چنین روابطی شکل می‌گیرد؛ دیگر اینکه عصر صرعی در افعال مرکب همواره یک همگرداست، اما عصر صرعی در افعال اصطلاحی یک فعل «فعل ساده» یا «فعل پیشوندی» یا «فعل مرکب»، و یا «مسند + فعل ربطی» است. افعال اصطلاحی علاوه بر فعل دستکم دارای یکی از سه سازه «فاعل»، «مفعول» و «مسند» و بر یکی از پنج متمم زیر هستند «متمم فاعل»، «متمم مفعول»، «متمم مسند»، «متمم فعل»، «متمم متمم فعل» تنها استثنا در این زمینه مربوط به افعالی است که ساخت {مفعول} + {فعل} که در آنها متمم وجود ندارد (رک مثالهای ۱۵۵ تا ۱۶۰) با حذف هر یک از عناصر ساختی در افعال اصطلاحی، یا کل اصطلاح بی‌معنی می‌شود یا معنایش تغییر می‌کند (رک مثالهای ۳۶ تا ۳۸) و عصر فعلی در افعال اصطلاحی دستکم در دو صیغه صرف‌پذیر است (رک مثالهای ۳۲ الف) و (۳۲ ب)) افعال اصطلاحی را براساس تعداد افعال صرف‌پذیرشان به دو دسته افعال «تک‌فعلی» و «دوفعلی» تقسیم می‌کنیم. افعال اصطلاحی تک‌فعلی را که بخش اعظم افعال اصطلاحی را تشکیل می‌دهد به دو دسته «درون‌مرکز» (ما فاعل) و «درون‌مرکز» (بدون فاعل) تقسیم می‌کنیم، و هر یک از این دو را نیز به دو دسته «ما متمم صرعی» و «بدون متمم صرعی» تقسیم می‌کنیم (رک سودار ۵۴) سایرین افعال اصطلاحی تک‌فعلی دبل چهار طبقه عمده زیر بررسی می‌شوند «درون‌مرکز ما متمم صرعی» (رک ۱۰۴)، «درون‌مرکز بدون متمم صرعی» (رک ۲۴)، «درون‌مرکز ما متمم صرعی» (رک ۳۲)، و «درون‌مرکز بدون متمم صرعی» (رک ۴۴) غالب افعال اصطلاحی را به گونه‌های متفاوتی می‌توان صفت کرد (رک مثال ۱۷۲)، ولی از میان این گونه‌ها تنها یکی گونه معیار است که مناسب برای صفت در دستورها و فرهنگهای لغت است. گونه معیار را در غالب موارد براساس انگاره زیر که مطابق با آرایش طبیعی عناصر نحوی در حملات زبان فارسی می‌باشد می‌توان به دست آورد

{فاعل} + {مفعول} + {فعل}

حاشیه:

- ۱) ابوالحسن جعفری حامی (بازنحاشی و یادداشت‌ها در زبان فارسی، ص ۱۰۲)
- ۲) آقای دکتر علی روائی درباره ساخت و نیز تحول تاریخی انواع کلمات فارسی اطلاعات بسیار ارزشمندی در اختیارم گذاشتند؛ از ایشان سپاسگزارم و آرزو دارم روزی اطلاعات خود را در این زمینه بر کاغذ بیاورم. مثالهای این مقاله را ماحد زیر گردآوری شده است: احمد شاپور کتاب کوچک، ج ۱، تهران: مازیا، ۱۳۵۷؛ امیرقلی امینی، فرهنگ هواج، ج ۱، تهران: انتشارات و اصطلاحات زبان فارسی، انجمنه اشتیاقات مؤسسه مطبوعاتی علی‌اکبر علی، ج ۱، تهران: سلیمان حبی، غرب‌المتنهای فارسی و انگلیسی، تهران: پروخیم، ۱۳۳۳؛ علی‌اکبر دمخند، امثال و حکم تهران: اسیرکیر، ۱۳۶۱، ج ۵.

استخراج می شود و اثر قلم ارباب مطبوعات و مؤلفان و مترجمان هم سرشتاس و باسابقه و هم تازه کار و بوجه است.

کوشش خواهد شد که شواهد مسطورهای از زبان امروزی شایع در نوشته ها باشد و بیشتر عیبه و نارسائیهای همه گیر را باز نماید

در عرضه مواد، ابتدا نمونه را می آوریم و در آن موارد اسکال را با حروف سیاه متمایز می ساریم و نوع اشکال را درون برانتر ذکر می کنیم؛ سپس صورت اصلاحی را پیشنهاد می کنیم برای آن که شواهد متنوع باشد و مطالعه ملال آور نگردد. گروه نندی آنها خودداری کرده ایم و این را به فرصت تدوین ای آنها موکول داشته ایم

فارسی بنویسیم

احمد سمعی

* سید را بیشتر از پیش در التهاب و نگرانی به خاطر ایران درگیر می کرد (تکلف و درارگویی، الگوی بیانی بیگانه)

□ سید را بیش از پیش نگران سربوشت ایران می صاحب

* اولین اقدامی که می نماید این است که شروع به بوسر نسب نامه ها و نامه هایی به علما و طلاب مدارس می کند (درارگویی)

□ اولین اقدام او نوشتن سب نامه و ارسال نامه هایی به علما، طلاب است

* اکنون می رفت تا نتیجه دهد. (الگوی بیانی بیگانه)

□ داشت به نتیجه می رسید/ نزدیک بود به نتیجه برسد

* تنها راه ممکنه (الگوی دستوری عربی)

□ یگانه راه ممکن

* با احجام شش دیدار (حشو)

□ با شش دیدار

* این ماری را به سود خود پایان داد (درارگویی)

□ این ماری را بُرد./ در این بازی برنده شد / در این ماری پیروز شد.

* در راستای جاودان سازی خاطره شهیدان (موآوری کاذب).

□ برای حفظ خاطره شهیدان.

* مسئله همسر آزاری تاریخیچه ای دراز در طول تاریخ در- (تعبیر پرنکلف)

□ همسر آزاری سابقه تاریخی مستدی دارد

* تا آنجا که اطلاعات نگارنده اجازه می دهد. (الگوی

ربان فارسی دچار عوارصی شده است این عوارض از دو راه عمده به زبان ما راه یافته و آن را سقیم و غلیل ساخته است. یکی از راه ترجمه های ناشیانه و دیگری از راه بوآوری کادب و نوخامگی

در همه مراتب ربانی، از آوایی گرفته تا بلاعی و هری، ناهنجاریهایی دل آزار به چشم می خورد که برخی از آنها حتی الگوهای بیان عواطف و افکار ما را دگرگون ساخته است یا به الگوهای بیگانه بدل کرده است. عناصر بیانی بیگانه چندان کاربرد برداشته و شایع یافته است که در نوشته های تألیفی و حتی در گفتار و محاوره، بی آن که به غریبه بودن آنها توجه شود، به کار می رود. کار به جایی رسیده که نزدیک است میان سسل گذشته و نسل امروز از حیث شم ربانی حدایی افتد. آنچه را که پدران بیگانه یابند فرزندان آشنا ببینند و آنچه برای پیران معهود و مأنوس است برای جوانان غریب و مهجور حلوه کند

الگوهای بیانی بیگانه از راه رسانه های گروهی، بویژه صدا و سیما، به زبان مردم بیراه یافته و آن را از صفا و سادگی و پاکی انداخته است. چیزی نموده است که نسلهای تازه از تسبیس سخنان شیرین و حداد و زنده و با روح و پرمایه و رنگین مادر بزرگها محروم بمانند و ناگزیر شوند که با ربانی رنگ باخته، بی نمک و بی رفق سر کنند.

برای آن که شم ربانی نسل جوان در جهت مطلوب پرورده شود و جوانان بتوانند، با سلامت فوق، سقیم و صحیح و عیب و هنر را باز شناسند، تشرذانش در صدد آن برآمده است که در هر شماره از مجله نمونه هایی از عبارات معیوب و ناسالم را با پیشنهاد صورت اصلاحی آنها عرضه بدارد. این عبارات از کتابها و مقاله های تألیفی و ترجمه ای و گفتارها و برنامه های صدا و سیما

بیانی بیگانه)

□ تا آنجا که نگارنده اطلاع دارد ..

* سه چهارم فیلمها زیر محارح خودشان در افران اول تهران
فروش داشته اند. (الگوی بیگانه: رمان زرگری)
□ رقم فروش سه چهارم فیلمها در دور اول نمایش در تهران
کمتر از رقم هزینه تولید آنها بود

* جلد دوم توسط همین ناشر در سال ۱۳۶۹ منتشر شده است
□ جلد دوم به همت همین ناشر در سال ۱۳۶۹ منتشر شده
است [ناشر عامل نشر بوده است به واسطه آن]

* توصیحه به دست می دهد (الگوی بیگانه)
□ توصیحه می دهد / حیرت را روس می کد

suffer (انگلیسی)

□ دچار بودن / مبتلا به بودن

* خواستند برنامه ای را دنبال کنند (تأثیر ترجمه)
□ درصدد اجرای برنامه ای برآمدند.

* روید فزاینده و پرشتاب تورم اقتصادی (تکلف علمی کاذب)
□ تورم روراهرون اقتصادی

* جرأت ریسک کردن (واژه بیگانه)
□ جرأت دل به دریا رفتن / خطر کردن

* مردم و سیاستمداران، به طور مساوی، از به کارگیری
تعییرهایی که برای تصمیم مریای کلی درازمدت، هزینه های
فردی کوتاه مدت به نار می آورد، اکراه دارند. (ترجمه غلط
equally یا également که در این بافت اهاده می برابری و تساوی
نمی کد، تعییر پر تکلف و نارسا، رعایت نکردن ترتیب مناسب
احزای حمله؛ کاربرد نادرست ویرگول آخر)
□ مردم و سیاستمداران، هر دو، از بالا بردن میزان هزینه های
فردی در کوتاه مدت برای تعیین مزایای کمی درازمدت اکراه
دارند

* به راستی می گفت که کار کردن بر روی مرزهایش به کلی
پیهوده بود (ترجمه نارسا؛ مطابقت زمانی افعال به قاعده نحوزبان
مبدأ و خلاف قاعده زبان مقصد)
□ می گفت، و حق هم با او بود، که کار در این مزرعه به
زحمتش نمی ارزد.

* اخبار شروع به نشت کردن کرد. (الگوی بیانی بیگانه)
شروع به ... کردن - معادل نامناسب)
□ اخبار رفته رفته به بیرون درز کرد.

* می دید که اقوام ترك و معول و بربر آشکارا در صدد به ناد
دادن دولتهای اسلامی هستند
□ می دید که اقوام ترك و معول و بربر آشکارا در صدد
ایحای / نابود ساختن دولتهای اسلامی اند [از آن خود را بر باد
می دهد به از آن دیگران را]

* آن سعله حاموس سد، اما سح قرن بعد در لاس
سدحمال الدین از بو فروزان سد (تعییر نامناسب)
□ آن سعله حاموس سد، اما سح قرن بعد با ظهور
سدحمال الدین از بو فروزان گست

* کاهش بیشترت (تعییر نامناسب)
□ کد سدن بیشترت / کاهش آهنگ بیشترت

* بیروهای سه گانه ارتس بالاترین مرلت را در دفاع ارمیه
سلامی به ثوت رساندند (فعل نامناسب)
□ بیروهای سه گانه ارتس در دفاع ارمیه اسلامی بالاترین
مرلت را احراز کردند/ به بالاترین مرلت دست یافتند

* مواد راید و زیاله از طیف وسیعی برخوردارند (الگوی
سگانه، تعییر قالی که از کثرت استعمال نامعایی خود اردست
داده و ملال آور سده است)
□ مواد زاید و زیاله انواع بسیار دارد.

* موج جدیدی از مهاجران روسی به سوی فلسطین آمدند.
اغل نامناسب: رعایت نکردن مطابقت فعل و فاعل)
□ موج تازه ای از مهاجران روسی به جانب فلسطین روی
آورد/ هجوم آورد.

* از ... رنج بردن (الگوی بیانی بیگانه - souffrir (فرانسه)،

راه فرو بسته، هـ استیوارت هیوز، ترجمه عزت الله فولادوند، تهران، ۱۳۷۳، کتاب هفتم از مجموعه «اندیشه‌های عصر نو»، انتشارات علمی و فرهنگی / انتشارات و آموزش انقلاب اسلامی، ۱۳۷۵+۱۲ صفحه

برای سرآغاز مجموعه «اندیشه‌های عصر نو» هیچ کتابی مناسبتر و بهنگام‌تر از آگاهی و جامعه استیوارت هیوز نبود (سرداش. سال یازدهم، شماره چهارم، خرداد و تیر ۱۳۷۰، ص ۹-۴۳) همچنان که هیچک از اندیشه‌پژوهان در برخورد با اندیشه‌های اجتماعی عصر حاضر و بازنگری به آنها و نشان دادن صاحبان این اندیشه‌ها سنان آدم‌های رنده - نه فقط معرهای رنده اندیشه‌پرور - سبک و سیوه دل‌دیر و دل‌حسب هیور را ندانسته است (و اگر هم داشته بدین اندازه بر حاده بوده).

حادثه سبک اندیشه‌پژوهی هیور بیس از هر چیز در این است که اندیشه‌ها و اندیشه‌پردازان را با هم رویه‌روی ما می‌آورد و نه ما می‌شناساند و می‌فهماند نه ترک همین سبک چاب‌دار و جانانه است که خواننده کتابهای هیور اغلب همچون خواننده زمانی بر کسب خود را در کساکس تار و پود اندیشه‌ها و در جمع بر هیاهوی اندیشه‌وران می‌یابد حباب نیست که بویسته سرگذشت و سیر اندیشه‌ها را برای ما «تعریف» کند، ما خود شاهد تکوین و نالیدن اندیشه‌ها و درگیر شدن و درهم بیچیدن آنها و سرانجام رنحوری و مرگ آنها هستیم ما اندیشه‌ها را به چشم می‌بینیم که در اوضاع و احوال اجتماعی خاصی که مناسب و مساعد است راده می‌شوند و برورس پیدا می‌کند و نه تکانی درمی‌آید و در اسباب حفاظت خود تا نای جان می‌ایستند رانها، روال اندیشه‌ها نه ما خفه نمی‌شود، خود ما درمی‌یابیم که خراشیده یک اندیشه یا نظریه خاص، نه رعم هواداران بی‌سما، ممکن نگردد و خرا اندیشه‌ای دیگر بپلاهای بی‌سما را از سر گذراند و نایدار و سرافراز ماند

بیر نه ولای همین سبک است که ما شخص متفکر را - در همه تاریخ و روسنهای زندگی اس - به روسی می‌بینیم، به این که فقط با افکار و نظریه‌های او و فراحی یا تنگی دامنه آنها آسا سوبه همان اس و الفتی که خواننده یک زمان بر توان را به قهرمانان داستان می‌پیوندد، ما را دل‌بسته دلسوخته بهلوانان اندیشه‌سالار استیوارت هیور می‌سازد نعمتی است مرگ که جویده سیر و سرگذشت اندیشه‌ها تواند با اندیشه‌پردازان همزمان باشد و آنان زندگی کند

هیوز، نه خوبی و تمامی، از عهده همان کاری بیرون می‌آید که خود در وصف زول مسئله تاریک‌کار از دیدگاه لوسین بود تاریک‌کار دیگر هراسوی، می‌گوید «او کوشیده بود گذشته را با تمام پیچیدگیهای رنگارنگش رنده

در پیچ و خم راههای فرو بسته

سیروس پرهام

دوره بداست.

با گدست سالها مطلب رفته رفته سروسامانی پیدا کرد تا تدریج آسکار سد که آن کتاب به بیس اریک دساله بیار دارد این معاهنگامی دستگیرم سد که سسل روسفرکران دوره ۱۹۳۰ تا ۱۹۶۰ را به دو گروه متمایز تقسیم کردم گروه نخست محصر به فراسویان بود دومین گروه از مهاجران صد فاسیستی تسکیل می سد که از اروپای مرکزی و ایتالیا مهاجرت کرده و در انگلستان یا ایالات متحده امریکا سکنا گزیده بودند این که چرا درباره این دو موضوع به طور جداگانه بحث کرده ام، از مطالعه نخستین فصل این کتاب روس خواهد سد

بس این کتاب دومین مجلد از کنی سه گانه است.. اما باید بی درنگ بفرایم که آنچه اکنون در دست دارید کتابی مستقل و قائم به خود است و برای فهم آن نیازی به خواندن آگاهی و جامعه بیست عرص از نگاشتن آن، یکی افزودن به دحیره دانش ما از تاریخ سیر اندیشه های اروپایی در دوره معاصر، و دیگری مطالعه فرهنگ امروزی فراسه بوده است

سالهای درماندگی

محور راه فروسته اندیشه اجتماعی در فراسه است در «سالهای درماندگی» و به تعبیر دیگر، پریشانی و سرگردانیهایی که در سه دهه بحرانی (۱۹۳۰ تا ۱۹۶۰) دامگیر روسفرکران فراسوی سده بود. عنوان «راه فروسته» اشاره ای است رمزی به «کوجه های بی درو و چشم اندازهای سد شده و تردیدها و گره کورها، ازیک سو، وجستجوهای مراحسته اردرماندگی و کارد به استخوان رسیدگی رورافرون برای گشودن رورنه ای به بیرون، از سوی دیگر».

با فر رسیدن دهه ۱۹۳۰ اندیشه اجتماعی در فراسه به جایی رسیده بود که «فرض بر این بود که اگر در بحث از هر مشکلی، کلام ریا و طریف باشد همین برای حل مشکل کافی است». به عبارت دیگر، سخنوری وربان آوری و تمسك جستن به کلام رسا و ماهد «مشکل گشا» انگاشته می شد و فاصله دراز از حرف تا عمل چندان کوتاه شده بود که حرف به واقع جایگزین عمل می گردید. به سهولت تمام و بی کمترین دغدغه خاطر و بی اندك واهمه ای از «عواقب» «حالی بندی» های کلامی.

شك نیست که هیچکس نمی خواهد در «هن بست» بماند همگان - و در پیشاپیش آنان اندیشه سالاران - در جستجوی راهی به بیرون برمی آیند. اما، در دهه ۱۹۵۰، پس از گذشت بیست سال تمام، تازه معلوم می شود که «اندیشه هایی که در اصل برای خروج



ه استیوارت هور

راه فروسته

اندیشه اجتماعی در فراسه در سالهای درماندگی

از ۱۹۳۰ تا ۱۹۶۰

ترجمه عرب الله هولاء



پهران ۱۳۷۳

کد» یا، همچنانکه حای دیگر به نقل از کالینگ وود، تاریخنگار انگلیسی، این سخن را درباره تاریخنگاران برگسوی مسرت فراسوی می آورد.

«استعدادی داشتند برای این که به درون هر حرکت تاریخی نفوذ کنند و ارداحل به آن سگرید تا تواسد ما همدلی و دمساری حلاق، بنض جیین حرکتها را به دست بیاورند» هیور، به اعتبار دیگر، همان کار را می کند که امیل دورکم به مارک بلوک آموخته بود، «... برای فهم زمان خود باید چشم نام را از آن بردارم و به گذشته بدورم».

راه فروسته دنباله آگاهی و جامعه و به اعتباری «میان پرده» نمایشنامه «تریلوزی» عظیم سیر و سرگذشت اندیشه ها در عصر حاضر است که با کتاب هجرت اندیشه ها پایان می گیرد. بویسته نردیباچه کتاب دنباله دار شدن آگاهی و جامعه را بدین شرح توضیح می کند:

مدتها سرگردان بودم که چه قسم دنباله ای .. بویسم و آیا اصولا دنباله ای لازم است یا نه. پیش از نگاشتن آن کتاب پاره ای جریانه های عمده تفکر اجتماعی در اروپا مربوط به چهار دهه ۱۸۹۰ تا ۱۹۳۰ در ذهنم بوضوح جایگیر شده بود. اما عصر بعد بظاهر محور کانونی قابل مقایسه با آن

گرفته‌هایشان چسبیده بود» به میدان اعدام می‌روند و حتی يك كلمه اعتراض هم از کتیشان اسپانیایی به گوش نمی‌رسد، وقتی که می‌بیند از دهکده بزرگ خانه‌اش در مایورگا دوست مر را شبانه از رختخوابهایشان بیرون می‌کشند و دسته‌دسته به قفس‌ها می‌برند و به گلوله می‌سند و جسدها را روی هم می‌ریزند و آتش می‌زنند، یقین می‌آورد که جهان «آماده» هرگونه بیرحمی و سنگدلی است و بیس‌بسی می‌کند که لاند استالیستی‌ها هر برودی بیرون ترو تسکی را در ملأ عام خواهد سوراخ و آلهای هم یهودیان را (ص ۱۱۶)

برداشت برنابوس از آرمان قهرمانی فاقد مصون و محتوایی بود که قابل رساندن به دیگران ناسد تنها کاری که او کرد [که به کاری است خرد] سهادت دادن درباره بدبها و بلاهای عصر خودس بود اما سر و بدی در نظر، معایب حرعجار مهر ورزیدن نداشت. تصور او از راسی و درستی، تصویری کهنه و متروک بود که امکان داشت با افتخارات گذشته را در خاطر رنده کند، ولی ممکن نبود. غیر از ساده‌ترین تئنگاهای اخلاقی، در هیچ مورد دیگر راهمای عمل فرار گیرد برنابوس تا آخر، مانند کودکی گمشده در شهری غریب، در برابر جهان معاصر سرگشته و حیرت‌زده ماند (ص ۱۲۰)

شهسوار سرگردان

دورتر، بر فرار آسمان، آنتوان دوست-اگزوری، «سپهوار سرگردان»، را می‌پایم که نال می‌گشاید و از حسیض زمینی که پر بلا شده («دقیقا برای فرار از محیط ایمن [ولی] حسته‌کننده» جامعه بورژوا-ص ۱۲۱ و «برای بست سرگداستی و بالاتر رفتن از هنجارهای معمول انسانی» - ص ۱۲۳)، خود را به بلندترین اوجگاه سلحشوری رمان خویش برمی‌کشد

در آسمان است، نه در زمین، که سنت-اگزوری به مصاف مرگ می‌رود و مردانه جان می‌بازد. مرگ او با اعتقادش پیوستگی تمام داشت، چون «خطر کردن، به نظر او، ملازم با انحاء و طیفه به بهترین وجه بود». این اعتقاد چنان ریتم‌دار بود که او به این نتیجه رساند که معک درستی و استواری ایمان و عقیده عمل کردن به آن است، بنامی و با مایه گذاشتن دل و جان جبین است که پس از مشاهده صحنه‌هایی از جنگهای داخلی اسپانیا، از نزدیک، اعتقاد یافت که «فداکاریهایی که طرفین جنگ در دفاع از تعبیر خود از حقیقت می‌کنند، براتب از محتوای ایده‌نولوژیهای آنها مهتر است» (ص ۱۲۵).

حماسه سنت-اگزوری برانگیخته و برانگیخته‌انده این ادبیت نیر بود که هدفهای بزرگ مردان بزرگ به کار گرفتن هر وسیله‌ای

ازین بست ابداع شده‌اند، خود به بن بست رسیده‌اند» (ص ۱۲۴) در این دوران ما شاهد زندگی و تلاش و بالندگی و باروری، و سرانجام مرگ شکوهمند سسل بزرگ متفکران و روشنفکران فرانسوی در دهه‌هایی هستیم که از جنگی به جنگی می‌پیوندد. سرداران و پهلوانان میدان فراح - و در همان حال هولناک و چنانگاه - اندیشه را می‌نگریم (از بزرگ، تو گویی در کشاکش تمامی نبردها همراهان هستیم) که در تلاش رهایی از این بن بست بشری راه سررمی را جستجو می‌کند (در دوردست‌ترین و دست نیافتنی‌ترین چشم‌انداز تاریخ) که عزت و شرف آدمیان غرقه در خون و کشتن تنها راه رنده ماندن ناسد. در صف بلند چهگرایان، روزه‌مارتن دوگار را می‌بینیم، اندوهگین، که نتوانسته است حماسه بزرگ جنگ و صلح نولستوری را در قرن بیستم باز آفرید، حسته و نومید بر آفریدگان خود می‌نگرد که «در برج فداکاریهای بی‌حاصل» معلق مانده‌اند؛ به سرنوشت برادران تیپو می‌اندیشد که یکی «در اعتراضی پهلوان پنهوار نسبت به جنگ 'اللهابه' جان سپرد» و دیگری «در نتیجه سهل‌انگاری ناخودسودی در محافظت خویش در برابر حمله دشمن با گاز سمی، دره‌دره حفه شد.» (ص ۱۰۹ و ۱۱۰).

اندکی دورتر، ژرژ برنابوس را می‌بینیم، که در انکار لغاطی راستگرایان، پیشرو و قائد رده‌بوسان راستگرا می‌شود. آمان «که چهره‌دستی و مهارتی بی‌مانند در زبان هراسه داشتند [و] نثرشان گزندگی و جوش و جنبشی داشت که نزد کمتر کسی در جناح ایده‌نولوژیک مخالف پیدا می‌شد».

برنابوس از میان قهرمانان وامانده سر برمی‌آورد، سلحشوری را آرمان خویش قرار می‌دهد، و به لحاظ «صدافت و صمیمیت تمام عیاری که در نوشته‌های خویش پرور می‌داده»، يك سر و گردن از دیگران (قهرمانان سالهای درماندگی) بلندتر و سرفرازتر می‌ایستد. برنابوس سلطنت طلب و طرفدار کاتولیسیسم است، ولی آنگاه که می‌بیند در جنگهای داخلی اسپانیا چه فجایعی به نام مذهب و سلطنت روی می‌دهد و قطار کامیونهای که دهقانان و کشاورزان مظلون به طرفداری از جمهوریخواهان را «که پیرانههای خیس از عرق هنوز به

را ایجاب و بلکه محاز می‌کند، حتی اگر به بهای جان و آردی اسبابها تمام شود. حاصل کلام آن که ست - اگروبری، که آشکارا از فاشیسم بیرار بود، جهان را به گونه‌ای و اردیدگاهی می‌دید و با معیارهایی می‌سجید «که نا آنچه فاشیستها می‌گفتند جمدان فاصله‌ای نداشت.» (ص ۱۲۵)

آرمان قهرمانی

پس از حماسه دست نیافتنی مارتین دوگار و سلحشوری بی‌فرحام زرز بر مانوس و پروار و سقوط ست - اگروبری، نه آندره مالرو - متفکر، هرساس و نه اعتباری ماستاشاس - می‌رسیم، دلمشعول به عظمت و دلت بیری و پیوسته در جستجوی فرصتی که با مرگ، روی در روی، مرد و مردانه، نایستد تا میران سحاعت و بدلی و بی‌ناکی حویش را بسجد این اندیشه بردار آرمان بهرمانی را در دوردست تری و غریب تری سرزمینها می‌یابیم که در جنگهای کامسوح (حاده شاهی) نه جستجوی آثار هری گمشده دست می‌یارد؛ در چین نه صف مردان انقلاب می‌پیوندد (فاحان و سربوست بصر) و در اسپانیا نه جمهوریخواهان ملحق می‌شود (امید) و در جنگ جهانی دوم نه حبه می‌رود (گربوس‌های آلتن برگ) و پس از سرهنگی در بهض مقاومت، ورر اطلاعات (۱۹۴۶) و سیرده سال بعد ورر فرهنگ می‌سود مالرو کم و بیش از همان دیدگاه ست - اگروبری نه جهان و جهانیان می‌نگرد، اما بار هم فراتر می‌رود و چگونگی سربوست و مرگ آدمیان را نتیجه مستقیم چگونگی زندگی و «نامه اعمال» آنان می‌داند. نه اعتقاد او، امتحان برگ و «بهایی» همان «امتحان حد بهایی طاقت بشری» است - اندیشه‌ای که «بعدها بن مایه ادبیات بهض مقاومت شد و این طرگاه را بدید آورد که مرگ بالاترین آزمونها است» (ص ۱۲۹).

در يك جهت دیگر نیز مالرو ارست - اگروبری بیشتر می‌رود، آرمان او برادری همگانی است، نه اخوت حواص و نخیکان و سن‌سالاران. (این که بیش از ده سال ما حرب کمویست همکاری می‌کرد نه لحاظ اعتقاد نه مارکسیسم بود، بدین سبب بود که می‌دید آرووی برادری در میان افراد آدمی نه قویترین وجه در عصر او در کمونیستها متجلی است. ص ۱۳۰)

برخورد فرهنگها

اما عرصه‌ای که مالرو «جهان وطن» از «شهسوار سرگردان» هم بزرتر و هم زرفتر می‌رود و اندیشه‌هایش بازتاب گسترده‌تر و باضتر پیدا می‌کند، عرصه برخورد فرهنگها و خصوصاً تلاقی فرهنگ شرق و غرب است. در این مصاف فرهنگی است که می‌نگریم مالرو چگونه «همان مایه‌های داستانی را که در

بوشته‌های ست - اگروبری از حد بار آفرینهای بیایی واقعیت فراتر می‌رفت، عمی می‌داد و نه عرصه تفکر و تعقل می‌برد.» اقامت در سرزمینهای دوردست بیگانه - «بویژه حشر و بشر با مسلمانان» بواهی شمالی افریقا - ست - اگروبری را به نوعی «سسی‌گرایی اخلاقی رسائیده بود و او را در برابر رفتارهایی که نه بظر مردم عرب غیراسایی و مردود می‌رسید بردبار ساخته بود.» هیوررمیه موضع مالرو را، که از این حیث با بیشتر هموطنانش «تصاد بار» داشت، حیس توصیف می‌کند

در دهه ۱۹۳۰، ایگونه واکنش در میان اروپاییهای تحصیلکرده‌ای که در آسیا یا افریقا ریسته بودند، سراحام حافتاده و روح پیدا کرده بود. مالرو همه این مطالب را درک می‌کرد، متنها بیشتر به تأثیر فکری - یا به تعبیر دیگر، نه تکان فرهنگی - توجه داشت که اروپاییان دچار آن می‌سدد هنگامی که پی می‌بردند که ارزشهای خودسان وابسته نه دیدگاه تاریخی خاصی منحصر به فرهنگ اروپایی است و همین دیدگاه نمی‌گذار دارد عالم تصورات متعلق نه فرهنگهای حاورزمین شود که فراسوی طرف رمان است مفهوم چندگانگی فرهنگها که از تحقیقات مردم‌شناسان سرچشمه می‌گرفت در دهه ۱۹۲۰ بسرعت رو به شیوع داشت، اما همه‌جا، ولو به درحات مختلف، با مقاومت روبه‌رو بود. فرانسویان از پذیرفتن این که، با وجود همه اختلافهای بنیادی، نظامهای ارزشی دیگر میزدارای حیثیت و آبرویی مساوی نظام ارزشی خودشان باشد، سخت اکراه داشتند و از این جهت شاید از همه سختگیرتر بودند، زیرا حویشتن را بگهپان سنت کلاسیک و انسانگرایی سراسر غرب می‌دانستند و در این جبهه نیز از ترك مقاومت سر باز می‌رمد. (ص ۱۳۰).

مارکسیسم و پدیدارشناسی

مصل پنجم کتاب «اردواج پدیدارشناسی و مارکسیسم» میراث فکری نهضت مقاومت را بررسی می‌کند و چگونگی اثر بگذاشتن این میراث بر تحولات اجتماعی و سیاسی و فرهنگی را.

پردامنه‌ترین اندیشه‌ای که از نهاد بهشت مقاومت راده شد ضرورت بی‌چون و چرای عدالت اجتماعی به مفهوم راستین و استقرار یافتن نوعی جمهوری بود که بتواند شعار دیرینه برادری را سرانجام تحقق بخشد و جامعه‌ای را استوار دارد که استثمارگران را در آن حایی نباشد لیکن، «اندیشه اجتماعی نهضت مقاومت، به رغم همه قهرمانیها و هداکاریها، فاقد محتوای مشخص بود و بندرت از حد تأکید بر اصل کلی برادری و تهدید اخلاقی و پشت سر گذاشتن نزاعهای فرقه‌ای فراتر می‌رفت.» (ص ۱۵۰).

اثر پایداری که نهضت مقاومت در حیات فکری فراسویان بر جای گذاشت تساهل و مدارا در برابر مارکسیسم بود که حتی جناح کاتولیک را نیز در بر گرفت. «چیزی که بخصوص سب تقویت گرایش متفکران کاتولیک فراسوی به سوی حب شد، همقطاری و رفاقتی بود که بهشت مقاومت به وجود آورده بود و بر درک و بردناری تازه‌ای سست به مارکسیسم» (ص ۱۵۱). نویسندگان محله متمایل به کاتولیسیسم اسپری، خصوصاً امانوئل مویه و ژان لاکروا، نه همان مدارا که «احترامی خاص» نسبت به مارکسیسم نشان می‌دادند و حسیه‌های اخلاقی این مکتب فکری را تأیید و تبلیغ می‌کردند.

اما این دوران همدلی و همراهی و رفاقت کوتاه بود احراب و فرقه‌های سیاسی قدیم، با نگرشی که از دایره وحدت دوران نهضت مقاومت بیرون افتاده بود، دوباره بر صحنه سیاست مسلط شدند. شانزده ماه پس از کناره‌گیری ژرژ دوگل در سال ۱۹۴۶، کمونیستها از حکومت احرار شدید و عصر جنگ سرد آغار شد وحدت و همبستگی فکری دوران مقاومت به اشعاب عمیدی و حدال فکری و فرقه‌گرایی سیاسی منتهی گردید

فرانسه هفت سال بعد را در وضعی گذراید که با خطر جنگ جهانی سوم رو به رو بود و در سایه حمایت امریکا زندگی می‌کرد و اقتصاد کشور با کمک ایالات متحده سر پا مانده بود.

البته تعصب نداشت که اکثر ملت از تبعیت از رهبران مقاومت سر باز می‌زدند. اعضای برجسته بهشت همیشه عده‌ای انگشت شمار افراد فدایی و حان بر کف بودند، اما بیشتر مردم، مانند عامه خلق در سراسر تاریخ بشر، شسته بودند که ببینند آخر و عاقبت کار چه می‌شود. پیروزی نهایی ثابت کرده بود که حق با مقاومتگران بوده است؛ ولی اینکه حق به جانب کسی باشد ضرورتاً او را در چشم بقیه هموطنانش عزیز نمی‌کند. بعید نیست که آنچه جنگاوران سابق نهضت را نزد همشهریانسان منفور می‌کرد، همین حقانیت تاریخی آنان بود. به نظر اکثریت

بی‌اعتنا و بی‌تحرک، اقلیت قهرمان مرنک این گناه نامحشود می‌شده بود که، در نتیجه بی‌رویهایی ۱۹۴۴ و ۱۹۴۵، برتری معنوی و اخلاقی کسب کرده بود این قیافه برتر همچنین به این دلیل اصافی نیز ناموحه به نظر می‌رسید که بسیاری از مقاومتگران نتوانسته بودند [بهدار جنگ] لیاقت و کفایتی در صحنه سیاسی از خود سار دهند

تا ۱۹۴۷- یا حداکثر تا ۱۹۵۰، که آن منازعات شدید بر سر وجود اردوگاههای کار اجباری در اتحاد شورون در گرفت و جنگ کره آغار شد- اختلاف نظر نویسندگان عضو بهشت به حایی رسیده بود که دیگر اکتیام‌پذیر بود حد بفری که مالرو نمونه درخشانان بود، به بی‌روی از دوگل، نه بی‌تأثیری حکومت پارلمانی اعتراض می‌کردند عده بیستری که آلبر کامو از میانشان بعدها به شهرت رسید، کم‌کم با اکراه و بی‌میلی با حکومت میانه‌روهای سیاسی و واستگی به امریکا سازگار شدند اما عامه روسمکران چپی ملهم از بهشت مقاومت، نه به طرف دوگل رفتند و نه به سوی دموکراسی پارلمانی، و می‌کوسیدند از انتخاب قطعی بین شرق و غرب خودداری کنند کسانی که او همه در احرارگری به میراث بهشت بیشتر وسواس به خرج می‌دادند، از قسمی سیاست بی‌طرفی هواداری می‌کردند که در واقع می‌بایست گفت سیاستی متمایل به شوروی است، زیرا مدافعان آن از قطع رابطه با نویسندگان کمونیست سر باز می‌زدند و سخت با خط حکومت برای حفظ اعتدال و همبستگی، غرب می‌جنگیدند. (ص ۱۵۳)

شکاف جنگ سرد و جنگ گرم

شکافهای ایده‌تولوزیک در جمع روسمکران فراسوی، که «جنگ سرد آغار شده بود، یا سلطه‌ور شدن جنگ کره (۱۹۵۰)» (۱۹۵۳) و خطر هجوم شوروی به اروپای غربی را راحت و غمخیز شد. تعارضات مرآمی در سالهای میانی دهه ۱۹۵۰ دو دو کتاب دار دو دیدگاه متفاوت بازتاب تمام‌نما یافت: ماندازنها اثر سیود

سارتر یکی از نخستین گروههای بهضت مقاومت را با گردآوردن چند تن از دوستان نویسنده‌اش سازمان می‌دهد و سرانجام با نویسندگان کمونیست به همکاری می‌پردازد. بی‌نتیجه ماندن کوسس سارتر در دوران جنگ سرد - در مسیر همکاری مستقل با کمونیستها در عین حفظ بیطرفی - او را وارد دومین دورهٔ زندگی اجتماعی‌اش می‌کند: «آمادهٔ رویارویی تمام عیار با مارکس سد و او را راهما هرا داد» (ص ۱۶۶) در این دوران سارتر پیشوای مکتب اگزیستانسیالیسم شناخته می‌شود، گو ایمنکه خود را «بدیدارساس» می‌داندست و مهمترین و پرنفوذترین امر فلسفی‌اش (هستی و نیستی) دقیقاً به مقولات «هستی‌ساز» از نظر بدیدارساسی» می‌پردازد.

در این مرحله، سارتر ارحسۀ اسانگرای مارکسیستی هراتر نمی‌رود؛ چهگرایش محتوای مسحص ایده‌نولوژیک ندارد و بیشتر حال و هوایی ذهنی است تا «گونه‌ای ایده‌نولوژی پرورش یافته» از تصادف رورگار، سارتر از راه مارکس به مارکسیسم نمی‌رسد، بلکه فیلسوفی حواتر و برحودار از شهرت کمتر او را به جهان مارکسیستی رهنمون می‌شود.

در گفتار سوم از فصل پنجم («مرلو- پونتی از ژرف اندیشی به ایده‌نولوژی و بازگشت»)، که در میانهٔ دو گفتار دربارهٔ سارتر های دارد، هیوز شان می‌دهد که چگونه مرلو- پونتی، به جای مارکس، سارتر را به فهم عقلی تعالیم مارکس توانا گردانید و او را به يك مارکسیست بدل ساخت.

فهم عقلی مارکس، که در ایتالیا با نوشته‌های آثنونیو گرامشی آغار شده بود، در هراسه ارراه آثار گنورگ لوکاج در امکان آمد «که بررگترین وارث لین داسته می‌شد» و سالار خیل عظیم بیروهای فلسفی مهاحمی بود که «از اروپای مرکزی راه افتاده بود و هراسه را در سالهای پس از جنگ به رلزله در آورد» (ص ۱۷۹). نخستین کتاب لوکاج تاریخ و آگاهی طبقاتی نام داشت که رهبران بین الملل سوم آن را پسندیدند ولی برای روشنفکران هراسوی اثری بود دوران سار. لوکاج به اندیشه‌وران هراسوی می‌آموخت که چگونه شاخهٔ لینیستی مارکسیسم را (از جهت نقش سازندهٔ «زحمتکشان روشنفکر» با ریشهٔ هگلی مارکسیسم پیوند زنند تا «تعبیری در آن واحد ایده‌آلیستی و انقلابی از آن به دست بیاید» (ص ۱۷۹).

مرلو- پونتی

موریس مرلو- پونتی، که «نوشته‌های لوکاج را به دقت هرچه تمامتر مطالعه کرده بود... داناترین و ظریف اندیش‌ترین مفسر و منتقد مارکسیسم در فرانسهٔ آن دوران بود؛ متفکری بدیدارشناس و هستی‌شناس که دلمشغولی همیشگی‌اش «یافتن روشی عقلی

دوبار و اهیون روشنفکران نوشتهٔ رمون آرون وجه افتراک این دو کتاب حمصندی نگارش روشنفکران چهگرا سست به مارکسیسم و شوروی بود که گاه پیدا و گاه نهان بر محور اندیشه‌های اگزیستانسیالیستی ژان پل سارتر می‌حرید هیور صص تحریه و تحلیل موسکافانهٔ محتوای فکری این دو کتاب، که یکی متمایل به مارکسیسم و شوروی (ماتدارها) و دیگری گرایش به امریکا و انگلیس داشت، و هر دو سان دهندهٔ گسترده‌گی دامنهٔ سرگردانی مرامی روشنفکران هراسوی بودند، سراط حاصی را که اعتقاد به تعالیم مارکس را در حامعهٔ روشنفکران استوار می‌داشت، به وضوح بر ما آشکار می‌دارد؛ و در همان حال شان می‌دهد که چگونه «دگردیسی» این حامعه به همراه تحولات نییادی اجتماعی و اقتصادی آغار گردید.

گفتار دوم از فصل پنجم («ژان پل سارتر مرحلهٔ آرماسحواهی») بیوستگی تمام با پایان گفتار نخست دارد، که دربردارندهٔ این واقعیت بود «هرچه روشنفکران چهگرای هراسوی در وطن خودشان از پسد رور دورتر می‌سدد و عقایدشان بیشتر به کهگی می‌گرایید، سخانشان در سرمیهای هراسوی دریایا احاصه در مستعمرات پیشین و در کشورهای به اصطلاح «توسعه‌یافته» جهان سوم موضوعیت بیشتر پیدا می‌کرد مصداق بارر این امر، بر استعدادترین و پرنفوذترین همقطارشان ژان پل سارتر بود» (ص ۱۵۹).

آرماسحواهی سارتر

رحهای دوران کودکی و حوایی ژان پل سارتر، محیطی که در آن برورده شد و چهگی و ورود هویرل، و پس از او هایدگر و سپس فروید در جهان فکری سارتر به شیوایی تمام مارموده می‌شود تا بوت به مارکس می‌رسد. پیش از ظهور فاشیسم، آشایی سارتر با افکار و نظریه‌های مارکس اجمالی و حسته گریخته بود. او هنوز شرف سیاسی و مرامی مشخص و منسجمی نداشت و درگیر هالیتهای ایده‌نولوژیک نشده بود. به جبهه رهن و سپس اسرشدش ومدتی که در اردوگاه اسیران جنگی گذراند، این متکر و نویسندهٔ «غیرسیاسی» را به تمام معنا به يك مبارز سیاسی سرسخت چهگرا مبدل گردانید.

دموکراسیها» بر به طرفداران آنها نمایانده شود (ص ۱۸۸)

پشیمانی و بازگشت

سه سال پس از انتشار اسانگرایی و ارعاب، که در اصل کوششی بود در جهت درک کمونیسم و نوعی توجیه آن، مرلو-پوتی از آنچه نوشته بود پشیمان می شود و یقین پیدا می کند که مارکسیسم «امید و انتظار» به خطا رفته ای بیش نبوده است. جنگ کره او را یکسره از موضع پیشین برمی گرداند، چون کره شمالی را متجاوز می داند و هرگز انتظار نداشت که نظامهای کمونیستی دست به تجاوز بزنند. در سال ۱۹۵۳ ار ادامه همکاری با سارتر (که در آن زمان مدافع تمام عیار شوروی بود) در تدوین و انتشار محله نه تار مدرن سربار می رید و از فعالیتهای سیاسی مارکسیستی کناره می گیرد.

واپسین کوشش مرلو-پوتی، برای جلوگیری از بر باد رفتن اعتقادی که به کارآیی مارکسیسم داشت، در مجموعه مقالات مارکسیستی او (ماحرهای دیالکتیک، ۱۹۵۵) نمودار شد. ما این برداشت که گنر و پویش مارکسیسم از هزارچم امور اساسی کامیابتر و کاملتر از رقیبان بوده است، مرلو-پوتی بدانجا می رسد که مارکسیسم نظریه ای است درباره آگاهی ارویدادها، «به حقیقتی حلول کرده در رویدادها» (ص ۱۹۱)

در این کتاب، و در اوج حیرت و سرگردانی حویش، به ماکس وبر گرایش پیدا می کند و «یکی از ژرف بینانه ترین» بحثها را درباره وبر (در گفتار «بحران فهم») می نویسد سپس، در همین کتاب، او وبر هراتر می رود و به لوکاج توسل می جوید (لوکاج قدیم، در مقام بویسنده تاریخ و آگاهی طبقاتی)، متفکری که هنوز شاگردی نزد وبر را فراموش نکرده بود. به تعبیر مرلو-پوتی، لوکاج یک گام از استاد سابق خود جلوتر رفته و همراه دل برکندن از «حقیقت مطلق»، روشی آورده بود که موافق آن «فقط می بایست حوای معنایی بود که رویدادها خود عرصه می کنند» (ص ۱۹۱)

تعقل و تعبد

در این مرحله از تحول فکری، ما شاهد دگرگشتی حریان فکری بسیار زورمند و پهناوری هستیم که در دهه ۱۹۶۰ تقریباً تمامی صحنه روشن اندیشی را در مغرب زمین فرا گرفته بود. رهبران بین الملل سوم و کمونیستهای «دو آتش» ساختار ذهنی این «مارکسیسم غربی» را بر نمی تابند. «استغفار» اجباری لوکاج مارکسیسم لیبرال و منطق گرایی دیالکتیک مارکس را در نقطه خفه می کند؛ تعبد جایگزین تعقل می شود و اسانگرایی مارکس های پوریتویسم رمخت و به ارث رسیده از انگلس و لنین می سپارد

برای فهم جهان اسانی از درون بود. ما آن که مرلو-پوتی مارکسیسم را میراثی از قرن گذشته می داند، بر آن عقیده بود که با «تغییراتی ظریف در ریر و بهم» آن می توان نظریه های اجتماعی را بر آن استوار داشت او در مارکسیسم «فهم و درکی» می دید که به اعتقاد او «کمابیش جملگی رقیبان روشنفکر مارکس از آن غفلت کرده اند... لب لباب مارکسیسم آن است که هیچ چیزی را در کل متن تاریخ نمی توان محزا کرد... و پدیدارهای اقتصادی سهم افزونتری در مساحت تاریخی دارند» (ص ۱۸۳ و ۱۸۴)

او عقیده داشت که، از نظر اعمال اساسی، مارکسیسم در اصول، فلسفه ای حوش بیسناه نیست، ولی محور آن این اندیشه است که وجود «تاریخ دیگری» نیز «ممکن» است، چیزی به نام سرنوشت وجود ندارد و اسان آزاد است و حتی باید بکوشد آینده ای بسازد که هیچکس به در این دنیا و نه بیرون از آن، نداند که آیا امکان پدید آمدنش هست و آیا چگونه خواهد بود.

اگر کسی مارکسیسم را درست بفهمد، خواهد دید که خالی از محدودات و انتراعات است و با مناسبات مشخص و واقعی آدمیان و طبقات اجتماعی سروکار دارد و اخلاقیاتی تعلیم می دهد که، به تمکیک از علم اخلاق اهل مدرسه، بنا را بر مسؤولیت و شور و شوق اصیل می گذارد. (ص ۱۸۵)

سارتر گفته است که کتاب اسانگرایی و ارعاب مرلو-پوتی «سراهم... مرا از جا کند...» و از «بی جنبشی سیاسی...» در آورد. همین کتاب بود که در عین برانگیختن خشم کمونیستها (به سبب «تحلیل خون سرد و واقع بینانه آن از استالینیسم») به این نتیجه می رسید که «شرق» را بر «غرب» رجحان باید نهاد. موضع او نسبت به کمونیسم «موضع فهم و درک» بود بدون «متابعت» و همراه با تحقیق و تفحص آزادانه «بدون تحقیر». او می خواست که «شرایط واقعی مشکل انسانی، فراسوی تناقضهای ظاهری...» شکافته شود و در همان حال که «اسانگرایی اصلی مارکسیسم» به مارکسیستها یادآوری می شود «ویاکاری پدیدار

مرلو- پوتنی نیز به خطای خود پی می برد: نه عیان می بیند که تاریخ و آگاهی طبقاتی- «این تحقیق پر نشاط و پر قدرت»، که «دوران جوانی انقلاب مارکسیسم» را بازگردانیده بود- «علامت این بود که کمونیسم از چه چیزها محروم شده» و به حای رسیده که دیر یا زود باید «پرچم تسلیم» را بلند کند. (ص ۱۹۱).

سیر و سلوک مرا می مرلو- پوتنی در پی نوشت مآحرهای دیالکتیک به پایان می رسد- آنجا که به ترمیم خطوط اصلی «لیبرالسم نوین» یا «چپ غیر کمونیستی» می پردازد و پی رسد به آنجا که «انقلاب می نفسه هدف است و در تلاش برای رسیدن به این هدف، بایستی انقلاب همزمان برای پیشرفت عملی به سوی برابری اجتماعی در داخل و همیستی ایده نولوژیک در خارج تلاش کند.» (ص ۱۹۲)

به رغم روی گردانی ار کمونیسم، مرلو- پوتنی تا پایان عمر ار پوستن به حاح صد کمونیست خودداری کرد و «ماند سارتر همچنان آینده ایده نولوژی و اندیشه اجتماعی را موط به بیداری آسیا و افریقا می دید.» همچنان که تا پایان مارکسیسم را، سان یک ابرار ساحت و تحلیل پدیدارهای تاریخی و اجتماعی، کارآمد می داشت که همور می تواند «به تحلیلها جهت بدهد و ار نظر نحس و تفحص اررش واقعی داشته باشد» گو اینکه دیگر «به معنایی که خود روزگاری به صدق خود معتقد بود، صادق نیست» (ص ۱۹۳)

نه اعتقاد او:

مارکسیسم در طول یک قرن «سرچشمه الهام آن قدر اقدامات نظری و عملی واقع سده و آرمایشگاهی برای آن قدر آرمایشها، حتی در میان دشمنان خود، بوده» که امرور ستانه «توحش» است اگر کسی بخواهد در ماره «اثبات» یا «اطلال» آن سخن بگوید

آثار مارکس در نیمه دوم قرن بیستم به صورت «آثار کلاسیک» در آمده است و مانند هر اثر کلاسیک دیگر باید «حقیقتی از مرتبه ثانوی» و نه قید سسیت تلقی شود... در چنین احوالی، بی معنا و بیهوده است که ار کسی بخواهیم... که ار خود بیرسد آیا هوز مارکسیست است یا نه، زیرا نمی شود به این پرسش پاسخ آری یا نه داد.» (ص ۱۹۴)

سارتر در مرحله مارکسیستی

تا آن که نفوذ مارکسیسم در سارتر به اندازه مرلو- پوتنی ژرف و رانگر بود، هرچه مرلو- پوتنی از کمونیسم دورتر می شد سارتر به آن نزدیکتر می آمد. سفرهای سارتر به کشورهای فقر زده جهان سوم او را در اندامدادن راهی که هر پیش گرفته بود استوارتر

داشت. با دامنه دار شدن جنگهای بواستعماری (الجزایر و ویت نام) و گستر دگی مهلکه مك کارتیسیم در امریکا، سر سخت تر شد در سراسر دهه های ۱۹۵۰ و ۱۹۶۰ هر جا به جهان غیر اروپایی قدم می گذاشت «قول همبستگی به مبارزان انقلابی می داد.» (ص ۱۹۹).

در این دوره مارکسیستی است که سارتر جایزه نوبل را نمی بدیرد (چون نمی خواهد «به یکی از بهادها مبدل شود») و در توجیه راه و روش خود کتاب مشهور نقد عقل دیالکتیک را می نویسد، که در صمی آن که ردهای است بر مآحرهای دیالکتیک مرلو- پوتنی، مانیفست سارگاری مارکسیسم و اگریستانسیالیسم نیز هست

نقد عقل دیالکتیک بر این محور فکری قرار گرفته که مارکسیسم «تنها فلسفه عصر ما است که نمی شود از آن فراتر رفت» و اگریستانسیالیسم «حردایره ای کوچک» در قلب آن نیست. بویسته بر این عقیده پای می فشر د که اگریستانسیالیسم را رسالتی است تاریخی- فلسفی که غایت آن، و به واقع آخرین نقش آن، مارگرداندن فر و بیروی جوانی است به آموزه های مارکس و ردودن و پالودن اندریافتهای خشک و جامد و تارهای فلج کننده ای که استالینیسم برگرد مارکسیسم تنیده است. نتیجه آن که اگر اگریستانسیالیسم ار عهده این کار بر می آمد و مارکسیسم را به قسمی «مردم شناسی» مبدل می ساخت، که «هم تاریخی باشد و هم ساختاری»، دیگر نه همان رسالتی نداشت بلکه علت وجودی این «فلسفه وجودی» نیز از میان بر می خاست. به واقع، جز این هم نبود و خود سارتر هم گفته بود که کتابش این «فسح و نسخ» غایی و این تحلیل رفتن و خود به خود محوشدن اگریستانسیالیسم را تسریع می کند. (ص ۲۰۲ و ۲۰۳).

سارتر اذعان می آورد که آزادی آدمی محدودتر و ناقص تر و پر قید بندتر از آن است که وی پیش از این (خصوصاً در زمان نگارش هستی و نیستی) می پنداشت. یگانه راه آزادی راهی است که انسانها در آن مبدل و همراه شوند و دست یکدیگر را بگیرند (ص ۲۰۴).

هیوز این آرماتخواهی پر شور و شور سارتر را تراویده از رمانتیسم انقلابی ژاکوبنها و سخنرانیهای پر شور انقلابیون

۱۷۱۳ برمی شمرد و می گوید که «شور و حرارت ذاتی سارتر در اینجا سدهای استدلال دیالکتیکی را - که برای مهار کردن آن برپا شده بود- فرو می شکست» (ص ۲۰۴).

حق با هیوز است، ولی تا همین جا چرا که، هیوز - که همواره از تمسک به روش رد و ابطال دوری می گزیند- شاید برای اولین و آخرین بار در «تریلوزی» خود، در این گفتار ریاده تند می شود و ضمن اشکال گرفتن از جهت «نقل» و «تصنع» نثر، به سارتر کتابه می زند که برای اثبات نظریه خود بدحوری به تقلا افتاده و دست به «دلیل تراشی» زورکی زده است. یک جا هم به طبعه می گوید که «این کشف جدیدی نبود که سراوار تحسین و تریک باشد» (ص ۲۰۴ و ۲۰۵). عدول از گزارش تحلیلی متین و بهنجار و بیطرفانه، یکی دو جای دیگر نیز هست، لیکن در این گفتار از همه حا نامتعادلتر است.

انصاف علمی نویسنده

با همه اینها، این برخورد کمابیش دور از مناسبت علمی را شاید بهانه آورد و دلیل گرفت بر نقص روش تحقیق و سستی مبانی کتاب و غرض ورزی نویسنده و، بدین دست آور، نهادن او در کنار پژوهندگان و نویسندگان غرضمند فرق ناز میان هیوز و نویسندگانی از این دست در همین گفتار آشکار می شود- بجا و بهنگام- آنجا که، دلیر و فصیح، می گوید:

ولی اگر چنین است- اگر بزرگترین کار سارتر در زمینه ایده نولوژی نوشته ای بر تصع است که با شکست رومرو شده و باید خط بطلان بر آن کشیده شود- این همه وقت درباره او صرف کردن و او را بیش از هر روسمگر فرانسوی دیگر در سالهای درماندگی مورد عنایت قرار دادن عیب و بیهوده به نظر می رسد.

بیشتر مفسران انگلیسی و امریکایی چنین نتیجه ای گرفته اند و با نگاهی دلسوزانه و چند اشاره به آشفته فکرهای سارتر، او را کنار گذاشته اند اما چنین کاری- دست کم از ناحیه کسی که در صدد نگاشتن تاریخ سیر اندیشه ها است- به منزله پرت شدن از مرحله است. سارتر به هیچ تمهیری، در ردیف مغزهای درجه دوم نبود. از لحاظ تنوع و تعدد مسائل مورد علاقه اش از هیچ کسی در عصر خویش کمتر نبود و لااقل در چهار زمینه رمان و نمایشنامه و مقاله نویسی و فلسفه آثار ارزنده بر جای گذاشته است، به طوری که اگر خلق و خویش متفاوت داشت ممکن بود مقام گوته را در فراسه پیدا کند. بنابراین، سئوالی که باید کرد این است که چه چیز... چنین مرد سرشار از قریحه ای را به برگزیدن چنین راهی

واداشت؟

قبل از هر چیز باید تأکید- و در برابر عیب جویان، انگلیسی و امریکایی- خاطرنشان ساخت که در جانبداری سارتر از کمویسم هیچ گونه هرومایکی نفس پرستی وجود نداشت، و این کار به تنها آبرو، اعتباری عاید او نکرد، بلکه باعث بسیاری ناسراگوئیها و وی شد. افکارش تحریف شد و در این کار، علاوه بر حناح راست، دیگران نیز دست داشتند

سارتر، تنها نتیجه ای که می توان گرفت این است که باعث رابطه سارتر با کمویسم و نانی بگرش وی «مسأله انقلاب، نیار درونی وی به کفاره دادن و گردن گرفتن گناهان کل بورژوازی فراسه بود» سارتر بیرحمانه و راهد منشی و ریاضت کشی بهفته بورژواهای سوسیال فراسوی حمله می کرد زیرا به یقین حکومت حارانه ایر گوبه امور را در قلب خویش آرموده بود و از آن بهره داشت (ص ۲۰۷ و ۲۰۸)

نگارنده بر آن بود که فصل آخر کتاب («خروج از بسب») را بر همین روش به تفصیل بررسی کند. خیلی هم جا داشت، ولی گمان نداستم که نشر دانش حاداسته ناسد شاید، اگر آن فرصت دلخواه دست دهد، این فصل موضوع مقاله ای دیگر شود بررگانی چون آلبر کامو و کلود لوی- استروس پررنگتر آر آند ک تنها نامتان بوسته آید

ترجمه آقای فولادوند، مل همیشه، درست و دقیق است و بر روی هم فصیح و دلسین نقل و ناهمواری گاه به گاه ورنحیره سگیر «بود» های بیایی در برخی عبارتها، ذاتی بیست و غرضی است اتفاقاً این که به بدرب- در چند مورد دقیقاً ساد- مترحم دانسم برای یافتن برابر نهاده های دقیق تر و «فارسی تر» به خود سخت نگرفته است (مانند «ببردهای کلامی و مدهی» در صفحه ۳۳ ک جای واژه جدل خالی است) از قدر ترجمه و شأن مترحم چیزه نمی کاهد (گفتنی است که واژه جدل در همان منحت و در همان صفحه، ولی چند سطر بعد، به یک بار که دومار آمده است). تازه مگر چند مترحم همایه عرت الله فولادوند داریم که ذره بین دست دیبال این نکته های ذره بیسی نگردیم؟

غلطهای جایی و کحرویهای سخته پردازی به نسبت کم است هرچند که بیرمقی مرکب و کمرنگی چاپ آواردهنده است. د مرحله کنونی صعت نشر، هنوز رود است که برای کتاب کمال مطلوب و ترجمه کمال مطلوب متوقع چاپ کمال مطلوب باشیم همین قدر که چاپ «نامطلوب» نباشد قدر باید شناخت.

که معنای آن را می‌داند و برای یافتن معنای آن به فرهنگ مراجعه می‌کند. به همین لحاظ در چنین فرهنگهایی، برخلاف واژه‌نامه‌ها، مدخلها باید به ترتیب الفبایی فارسی تنظیم شود. چون رحمت رعایت این ترتیب در فرهنگهای ترجمه‌ای زیاد است، آنها که آسانی‌ترین دست‌کم واژه‌یابی به ترتیب الفبای فارسی تنظیم می‌کنند تا خواننده فارسی‌زبان به آن مراجعه کند و بفهمد که مثلاً آستر بدرقه یا اشیون معادل کدام واژه انگلیسی است و بعد در داخل متن معنای آن را بیابد.

این کتاب برحسب المعای لاتینی تنظیم شده و واژه‌یاب فارسی هم ندارد. بنابراین، فایده احتمالی آن تنها نصیب ویراستاران و مترجمانی می‌تواند شد که از آن به عنوان واژه‌نامه استفاده کنند و بخواهند معادلی برگزینند (حواسدگانی که متون مربوط به چاپ و نشر را به زبان انگلیسی می‌خوانند حتماً برای فهمیدن معنای واژه‌های تخصصی به فرهنگهای پیراسته خارجی زبان مراجعه می‌کنند).

(۲) در شرح مدخلهای این کتاب قابل به واژگان پایه‌ای معروض در سطحی معین نبوده‌اند و معلوم نیست دانش پایه محاطبان چه حد فرض شده است. جدا از واژه‌های مربوط به کامپیوتر (که داستان حدآگاهانه‌ای دارد و به آن خواهیم پرداخت)، در شرح سایر مدخلها نیز واژه‌هایی به کار رفته که الزاماً برای خواننده آشنا نیست. مثلاً ذیل «بوده آنگیز نوشته شده: غلتکی که کاغذ ترا را بین ترك توری سیمی دستگاه می‌چرخاند. «ترك توری سیمی» چیست؟ دستگاه کدام است؟ یا در مقابل مرکز دیداری نوشته شده: مرکز دیداری يك صفحه که در حدود ۱۰/۵۰ بالاتر از مرکز حسابی آن است. از تعریف «گویا»ی «مرکز دیداری» با عبارت «مرکز دیداری يك صفحه» که بگزریم باید پرسیم مرکز حسابی یعنی چه؟ آیا چنین لفظی در این فرهنگ تعریف شده است؟ از روی حدس به دنبال arithmetic center می‌رویم و یا mathematical center و می‌بینیم که در فرهنگ وجود ندارد. یا در مقابل peel off stock نوشته شده دفترچه‌های ته‌چسب خورده‌ای که... اگر کسی نداند ته‌چسب یعنی چه تکلیفش چیست؟ و از این نمونه‌ها الی ماشاءالله

اگر کتاب برحسب مدخلهای فارسی تنظیم شده بود یا دست‌کم واژه‌یاب فارسی داشته ممکن بود با سیاه یا ایرانیك کردن کلمه‌های کلیدی شرح مدخل نشان دهند که آن مدخل در فرهنگ وجود دارد تا خواننده به آن مراجعه کند. این کار که اصطلاحاً به آن برجسته‌نمایی می‌گویند از ضروریات هر فرهنگ است.

(۳) این کتاب، فرهنگ به معنای متداول فرهنگ توحیفی نیست زیرا بسیاری از مدخلهای آن شرح ندارند. واژه‌نامه هم

فرهنگ «جامع»

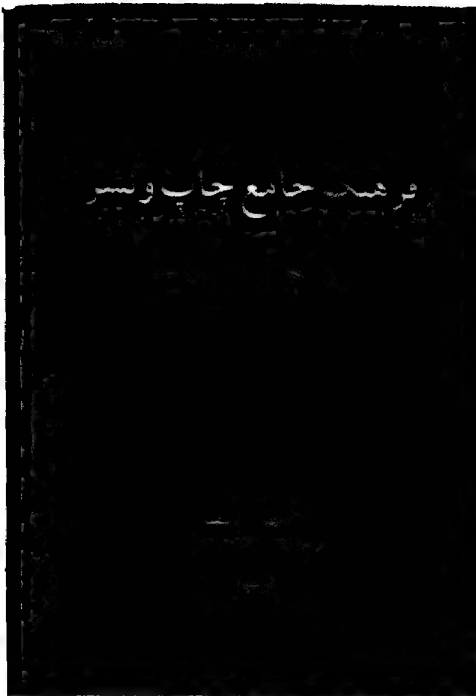
مجید ملک‌ن

فرهنگ جامع چاپ و نشر، ترجمه و تألیف مهندس علیرضا پورممتاز، ویراستاران مصطفی اسلامی- هادی غرابی، تهران مؤسسه سایشگاههای فرهنگی، ۱۳۷۲، ۵۴۲ ص، ۳۰۰۰ ریال

اولین نکته نظرگیر در فرهنگ جامع چاپ و نشر اصطلاح «تألیف و ترجمه» است. این اصطلاح بردحامه کتابخوان ما سابقه خوبی ندارد و بیشتر روی کتابهای وصله- پینه‌ای مهاده می‌شود که به ترجمه خوب و امینی است و به تألیف دیدانگیری. به کار بردن این عنوان در کتابی که قرار است مروج فرهنگ نشر باشد، صحه گذاشتن بر آن سنت نامقبول است.

در هیچ‌حای این کتاب توضیح داده نشده که سهم تألیف و ترجمه در این کتاب چیست و شاید بتوان گفت که اصولاً تعیین مرز در این مورد مبسر هم نیست و عیب کار در همین است. در فهرست منابع این کتاب نام ۱۴ فرهنگ و واژه‌نامه و دائرةالمعارف آمده، اما نحوه استفاده از آنها و سهم هر يك معلوم نشده است. ما توجه به اینکه تتر در تمام کتاب به شدت رنگ ترجمه دارد، می‌توان حدس زد که منظور از تألیف گردآوری بوده است و این فرهنگ هم از آن دست کارهای تألیفی هفت جوش و ناهمگون است با عنصری از چند منبع مختلف که هر يك نظم و رهیافت خاصی داشته‌اند. گاستیهایی که در زیر برشمرده می‌شود این حدس را تأیید می‌کند

(۱) فرهنگهای توصیفی قاعده‌تاً برای مخاطب فارسی‌زبانی نوشته می‌شود که در جایی از متون فارسی به واژه‌ای برمی‌خورد



نیست زیرا بسیاری از مدخلها معادل فارسی ندارند چون دائرة المعارف هم جزو منابع آن بوده، گاهی اطلاعات دائرة المعارف هم به دست می‌دهد به عبارتی بعضاً فرهنگ، واژه‌نامه و دائرة المعارف است

شرح هر مدخل (بسته به مسع مورد استفاده) از ۱ سطر تا ۳۳ سطر و بیشتر تعبیر می‌کند. البته لازم نیست شرح همه مدخلها يك اندازه باشد، ولی برای این تفاوتها باید ضابطه‌ای (همچون اهمیت مدخل یا پیچیدگی آن) در کار باشد چرا دیسک ۳۳ سطر توضیح دارد و حافظه، که تقریباً هم ارر آن است، ۱۲ سطر یا ۱۷۰۸۸ سطر توضیح دارد و اینتالیک ۲۸ سطر.

گمان نکنید مدخلهایی که در این فرهنگ معادل فارسی ندارد همانهایی است که نمی‌توان برای آنها واژه فارسی مناسبی برگزید: insetter (لایه زن)، contribution (مقاله)، ink starvation (کمبود مرکب)، exposure timer (زمانگیر سوردی)، transliteration (حرف‌نویسی)، medium octavo (قطع رقی)، recto (صفحه فرد)، copy holder (حبرخوان) و بسیاری دیگر از جمله مدخلهایی است که معادل فارسی آنها ذکر شده است همچنین گمان نبرید که مدخلهای بی‌شرح بسیار روشن و بدیهی و بی‌نیاز از تعریف اند، خط کلفت، پاناقان سوزنی، اهرم نوسانی، بوش مدرج، مکش، میله کشنده، واشر فوری فنحانی، مادگی مخروط، مهره درجه، آرایش تقریبی، چاپ مقع، لوح دیازو نمونه‌هایی از مدخلهای بدون شرح اند که چون از واژه‌نامه نقل شده‌اند شرحی هم برای آنها نیامده است.

البته مدخلهایی هم هستند که معنای بدیهی و روشن دارند ولی مؤلف توضیح برای آنها را لازم دیده است؛ مثلاً در شرح نشر کتاب مرجع آمده است انتشار کتابهای مرجع و در شرح مطبوعات مذهبی آمده است روزنامه و مجلات مذهبی، یا ذیل مدخل تهیه کتابهای درسی مدارس آمده است روشی در تهیه کتابهای مورد نیاز مدارس.

۲) در طرح ساختار کتاب از هیچ روش پیگیرانه‌ای پیروی نشده است و انتخاب مدخلها هیچ ضابطه‌ای نداشته است. آنچه به شدت به توازن و انسجام کتاب لطمه زده حجم نامتناسب واژه‌های ناسربوط کامپیوتری است. گسترش استفاده از کامپیوتر

در رشته‌های مختلف و از جمله صنعت نشر بدان معنا نیست که همه واژه‌های تخصصی کامپیوتر در فرهنگ یا واژه‌نامه هر يك از این رشته‌ها وارد شود. حدود صد صفحه از این کتاب به اصطلاحات کاملاً تخصصی و غیرلایم کامپیوتری اختصاص یافته که در صنعت نشر همان قدر استفاده دارند که در مهندسی ساختمان (و بلکه در دومی بیشتر).^۱ در مقابل بسیاری از اصطلاحات سر کامپیوتری در این کتاب نیامده است. مثلاً نام هیچ يك از نرم‌افزارهای فارسی حرفه‌چینی در این کتاب نیامده است بسیاری از اصطلاحات مهم و اساسی چاپ و نشر هم در این کتاب وجود ندارد. برای نمونه، بعضی از واژه‌های متعلق به این رشته را که به گوش من غیرمتخصص نیر حورده و در این فرهنگ از آنها یاد نشده است ذکر می‌کنم: lead (اشیور)، alphabetization (الفبایی کردن)، jacket band (باند پلد روکش)، refrence footnote (پانوشت ارجاعی)، content footnote (پانوشت توضیحی)، adaptation (اقتباس)، cahco (گالینگور)، paperback (جلد شمیخ)، head margin (حاشیه بالایی)، verse index (کشف‌الایات)، anthology (گلچین/گزیده/منتخبات)، books in print (کتابشناسی کتابهای چاپ شده در هر سال)، small folio (قطع رحلی)، در مقابل، مدخلهای بسیار اعجاب‌انگیزی در کتاب آمده، مانند مجله‌های کانادایی و

اسپانیایی چاپ و انتشار (چرا کانادا و اسپانیا)، یا مدخلی که در توضیح آن نوشته‌اند اصطلاحی منسوخ برای حروف چاپی هجده بوئی (بدون معادل فارسی) یا آنتیکا که در توضیح آن نوشته‌اند نام آلمانی حروف چاپ رومن^۱

مدخلهای دیگر هم در این کتاب آمده که ارتباط آنها با چاپ و نشر همان قدر است که با صنعت سوسیس و کالاس ساری^۲. این مدخلها بدون اغراق چهل پنجاه صفحه از حجم کتاب را اشغال کرده است. البته اینجا سوای مدخلهایی چون مدخلهای بسیار تخصصی صنعت کاغذسازی است که رابطه آنها با چاپ و نشر حدان درخور اعتنا نیست

۵) حالیهترین قسمت این کتاب شرح دقیق و روان و گویای مدخلهاست. نیمه و تیرگانه چند نمونه تصادفی اشاره می‌کنم □ رسانه تبلیغاتی نوعی رسانه تبلیغاتی (مثل بحث آگهیهای باغرتی از طریق تلویزیون)

□ فشرده کردن کوتاه کردن به منظور آنکه حای کمتری بگیرد (منظور کوتاه کردن فاصله حروف در حروفچینی کامپیوتری است)

□ استسیل توری آماده مورد استفاده در چاپ سیلک اسکرین برای توضیح بیشتر به «حباب سیلک اسکرین» مراجعه می‌کنیم و می‌خواهیم روشی برای چاپ که در آن از یک تور ظریف برای نگهداشتن استسیلی استفاده می‌شود که مرکب از طریق آن روی کاغذ فشرده می‌شود (یعنی واداستن مراجعه‌کننده به دور قمری می‌حاصل).

□ ویراستاری، سردبیری، پست یا مقام ویراستاری یا سردبیری □ مدار مجتمع: تراشه سیلیکونی اولاً تراشه - اگر حابعانه‌داران، ناشران و مؤلفان و مترجمان و ویراستاران و کاندیدان که به تصریح روی جلد مخاطبان کتاب‌اند از آن سردربیاورد - همان چیزی است که حاوی چند مدار مجتمع است و به خود مدار مجتمع؛ ثانیاً الزامی نیست که این تراشه حتماً سیلیسی باشد؛ ثالثاً مفهوم تراشه پیچیده‌تر از مدار مجتمع است (هر کس مصای «مدار مجتمع» را نداند حتماً مصای «تراشه» را هم می‌داند)

□ measurement: اندازه یا ابعاد.

□ بعد تعریف ابعاد یک آرایه در برنامه‌نویسی. بعد تعریف ابعاد است: معنای «آرایه» را هم که لایه همه می‌دانند.

□ پور الیاف بست سطحی کاغذ. ما اینکه همه می‌دانیم که پرز کاغذ چیست در توضیح آن با «بست سطحی کاغذ» مواجه می‌شویم که معنایش بر ما مجهول است.

□ نرخ انتقال داده‌ها: تعداد پایتهایی که به ازای واحد مفروضی از رمل بین دو دستگاه مبادله می‌شود. منظور از نرخ قیمت نیست بلکه

همان rate یعنی آهنگ یا سرعت انتقال داده‌هاست. «به ازای واحد مفروضی» هم یعنی «در واحد مفروضی».

□ در مقابل zinc نوشته‌اند فلزروی (برای علاقه‌مندان شیمی) در مقابل zinc plate نوشته‌اند لوح چاپ زینک (لوح ساخته شده از فلز روی). اولاً در تداول چاپ و نشر zinc و zinc plate معادل‌اند و به هر دو زینک می‌گویند ثانیاً چاپ رینک چه حور چاپی است؟ ثالثاً گمان نمی‌کنم دیگر رینک را از روی سارند.

□ هرتر. واحدی برای فرکانس مسازی با یک واحد در ثانیه. منظور از یک واحد در ثانیه، یک سیکل (یا چرخه) در ثانیه است

□ package: مجموعه‌ای از نرم‌افزارهایی که برای مراجعات عمومی خریداری شده‌اند و در پی هدف خاصی نوشته نشده‌اند. اولاً معلوم می‌شود تا package خریداری شود package نمی‌شود؛ ثانیاً مراجعات عمومی یک چیزی است مثل سایر چیزهای عمومی؛ ثالثاً این نرم‌افزارها را از سر نشن و بیکاری نوشته‌اند و به به مقصودی از مقاصد

□ acquiring editor: شخصی که با خرید کتابها و با امتیازهای آنها از کتابفروشا یا ناشران دیگر فهرستی تهیه می‌کند. نمی‌دانم برای تهیه فهرست چرا لازم است کتاب یا امتیاز آن را خرید و بعد این فهرست را چه کار می‌کنند ولی حدس می‌زنم این همان acquisition editor باشد که از جانب ناشر خاصی مأمور می‌شود مؤلفان را به واگذاری حق نشر آثارشان به آن ناشر تشویق کند.

□ folded sheets: ورقها یا فرمهای کتابی که تا شده و برای ترتیب

حاشیه:

۱) برای همین واژه‌ها نیز ضابطه‌ای در کار نبوده است. مثلاً معلوم نیست چرا AND و AND GATE در آن وجود دارد ولی OR و NOR و XOR وجود ندارد. از بررسی این نامها متوجه شدیم دلیل نامربوط بودن اصل آن صرف نظر می‌کنیم. ۲) مثنی نمونه حرورار این مدخلها. کد نقشه، چیدمانی، اعتبارنامه، متحنی، محدودیتهای وارداتی، بخاری الکتریکی (یعنی بخاری برقی)، شرکت حمل و نقل هوایی، هزینه‌های ثابت، بازگویی شده، پنکه حنک کشته، تمهید اعتبارنامه، چارتر تشکلاتی، عامل اگر دین، بدل گرمایی، پیچ با گل شش گوش، نگاهداشتن ماده برای کاربرد آن در آینده، آموزش ضمن خدمت، مدار مجتمع، پرات، پرات‌ارزی، وجهه عمومی.

کردن، دوختن و صحافی آماده شده‌اند. «ترتیب کردن» نمونه‌ای است از استفاده از امکانات زبان فارسی در ترجمه!

□ بزرگنمایی: میزان بزرگنمایی، فرآیند بزرگنمایی تصویر.

□ مؤلفه‌های تنش‌زا: مربوط به مؤلفه‌ها یا عوامل کاربردی، نظیر ضربه، دما، سطح ولتاژ و مانند آن که می‌توانند بر بازدهی قطعات تأثیر بگذارند. این مدخل در مقابل component stress آمده که حداقل باید تنش مؤلفه‌ای یا - از روی مسامحه - مؤلفه تنش باشد. اولاً تعریف یاد شده ربطی به تنش ندارد؛ ثانیاً معلوم نیست صریحاً، دما، سطح ولتاژ چه خاصیت مشترکی دارند که همگی تحت عنوان عوامل کاربردی رده‌بندی شده‌اند (در اینجا به معنای عامل معلوم است و نه معنای کاربردی). ثالثاً باردهی قطعات یعنی چه و منظور از قطعه چیست؟ رابعاً اگر بخواهیم همین تعریف را با عبارت ساده و کوتاهی عرصه بداریم چپس می‌شود: مؤلفه‌های تنش‌زا، مربوط به مؤلفه‌هایی که می‌توانند بر باردهی قطعات تأثیر بگذارند!

□ desk editor: نسخه‌پرداز و ویراستاری که ترتیب بخش‌های کتاب شده را مورد کنترل قرار می‌دهد. علی‌الاصول ویراستار کسی است که چپری را مورد کنترل قرار می‌دهد!

(۶) بیدقتی در انتخاب معادلها و بی‌توجهی به معادل‌های رایج‌تر و درست‌تر هم در کتاب فراوان است. ایک نمونه‌هایی از آن «حق امتیاز» به جای «حق نشر» در مقابل copyright «امتیاز انتشار» به جای «امتیاز انتشار جلد شمیر» «شیرازه» به جای «عطف» در مقابل spine یا back bone؛ «پایوست گذاری» به جای «تحت‌شیه» در مقابل annotate (که ال‌راما پانوشت گذاری نیست)؛ «ارجاع فرعی» به جای «ارجاع داخلی» یا «ارجاع تقابلی» در مقابل cross reference؛ «علامتهای نمونه‌خوان» به جای «علامتهای نمونه‌خوانی»؛ «برگردان کاور» و «برگردان گردگیر جلد» به جای «لیه برگردان» در مقابل jacket flap.

(۷) شیوه نادرست ارجاعات، بعضی از ارجاعات کتاب منتهی به بن‌بست است مثلاً height of shank به height of shoulder یا grand wood mill به mechanical pulp mill ارجاع داده شده که حای آنها خالی است. در بسیاری از مدخلها به دیگری که برای فهم مطلب لازم است ارجاع داده نشده است. در بعضی از موارد به دلیل وجود نداشتن ارجاع، مدخل تکرار شده است مثلاً آستر بدمقه هم ذیل board paper شرح داده شده و هم ذیل end paper ذیل اولی نوشته‌اند دو ورق کاغذ ضخیم که معمولاً به داخل مقروای جلد [۱] چسبانده می‌شود؛ ذیل دومی نوشته‌اند: کاغذی محکم [۱] در متصل کردن کتاب به جلد آن. آستر بدمقه ممکن است ساده، رنگی، نقاشدار یا مانند آن [۱] باشند [۱]. نمونه بسیار حالب دیگر دو مدخل American Standard Code for Information Interchange و ASCII

است که اولی کوتاه نوشت دومی است. این دو مدخل در دوحای مختلف کتاب با دو شرح ۱۲ سطری با آتش و مضمون متفاوت آورده شده است. زهی روشمندی و حواس جمع.

(۸) در مورد اختصارات پنج روش کاملاً متفاوت در این کتاب به کار رفته است. در بعضی موارد اختصارات فقط به اصل رجوع داده شده است، مانند CRC یا C/C یا LCD؛ در موارد دیگری شکل کامل کلمه در مقابل کوتاه نوشت آمده و همانجا شرح داده شده است؛ مثل DD، DCE یا PSTN؛ گاهی فقط کوتاه نوشت آمده و شکل کامل آن در حین شرح مدخل آمده است، مانند PTR؛ در مواردی هم اصلاً شکل کامل کوتاه نوشت ذکر نشده مانند EOL، EOT یا GMT؛ حالت آخر مربوط به مدخل‌هایی است که ابتدا شکل کامل کلمه نوشته شده و در مقابل آن کوتاه نوشت ذکر شده است در این حالت، شکل اختصاری مدخل حداکانه‌ای ندارد مانند EPOS. ضمناً گاهی ترکیبی از روش اول و یختم بیرده می‌شود، مانند LCD. این شد شش روش.

(۹) نکات قلبی همه مربوط به ناطی کتاب بود، و اما طواهر که ما سحت پای‌پد آیم:

● غلطهای چاپی فراوان مثلاً در صفحه‌های ۱۱۷، ۱۱۷، ۲۰۹، ۲۶۷، ۲۸۹، ۳۴۲، ۳۴۳، ۳۵۹

● به هم خوردن نظم المایی، مثلاً مدخل blind وسط حرف e چاپ شده است.

● سیاه شدن معادل‌های فارسی در بعضی از مدخلها مانند آرایه، مونتاژ فیلم، میله آبد، آلفامورائیک؛

● به کار رفتن بدون صافه برچسب دستوری برای مدخلها

● نادرست بودن ترتیب صمیم کتاب (چون کتاب از چپ به راست شماره حورده است، ضمایم آن هم باید از چپ به راست باشد ولی صمیم کتاب بعد از مقدمه از راست به چپ مرتب شده است).

● عدم تطبیق شناسنامه‌های فارسی و لاتینی کتاب در شناسنامه فارسی، «مؤسسه نمایشگاههای فرهنگی» ناشر معرفی شده است و در شناسنامه انگلیسی، «اداره کل چاپ و سر معاونت فرهنگی و روارت فرهنگ و ارساد اسلامی». ما توجه به تشکر مؤلف در مقدمه فارسی از معاون فرهنگی و مسؤول اداره چاپ و نشر وزارت ارساد، حتماً معادل انگلیسی «مؤسسه نمایشگاههای فرهنگی» همان می‌سود که در شناسنامه انگلیسی آمده است. در این مورد انگلیسی‌دانها باید نظر بدهند ولی يك نظر هم این است که ناشر پیتاپیش قدر کتاب را می‌داند و حاضر به پذیرفتن مسؤولیت کتاب نبوده اما از لحاظ کسب وجه و اعتبار بین‌المللی در محافل که زبان فارسی می‌دانند فقط نامش را در شناسنامه انگلیسی آورده است.

از پیشرفتهای اقتصادی و اجتماعی عرب، از سوی دیگر، تشریح می‌شود.

نویسنده در فصل چهارم به بررسی قیام مشروطه می‌پردازد و در فصل پنجم پیامدهای جنگ جهانی اول در ایران و انتقال سلطنت از قاجار به پهلوی و اقدامات و اصلاحات رضاشاه را، با توجه به این نکته که عمدتاً متوجه تأمین منافع اقلیتی محدود بوده است، ذکر می‌کند.

فصل ششم به بررسی تحولات سالهای طوفانی ۴۱ تا ۵۳ م/ ۲۰ تا ۳۲ ش، یعنی دوره اول سلطنت محمدرضاشاه تا کودتای ۲۸ مرداد، اختصاص دارد. بیکی کدی، همچنانکه نام رضاشاه را همراه با جنگ جهانی اول عنوان فصل پنجم قرار می‌دهد، نام مصدق را همراه با پیامدهای جنگ جهانی دوم عنوان فصل ششم می‌سازد طی این دوره، در واقع، نیروهای بیگانه (روس و انگلیس) و عوامل آنها از یک سو و بهضت ملی ایران به رهبری مصدق، از سوی دیگر، تبیین‌کننده تحولات جامعه و موضوع بحث نویسنده‌اند.

در فصل هفتم، که از مطالعه رخدادهای پس از کودتا آغاز می‌شود، از نقش و عملکرد شاه و ساختار سیاسی دیکتاتوری سلطنتی گفتگو می‌شود در این فصل، نویسنده، کم‌وبیش چون بعضی از تحلیلگران تاریخ معاصر ایران، از جمله ارواند آبراهامیان، توسعه نامورون، یعنی عدم توازن بین توسعه نسبی اقتصادی و توسعه سیاسی را محور تحقیق و تحلیل خویش قرار می‌دهد و منشأ بردیک انقلاب ایران را به این مقطع تاریخی و این گونه توسعه نسبت می‌دهد، توسعه‌ای همراه با بی‌احترامی و بی‌توجهی به ارزشهای سنتی و مذهبی جامعه که به ناکامی شاه در پیشبرد برنامه‌های بلندپروازانه اقتصادی- اجتماعی انجامید و افزایش اختلافات طبقاتی و تحکیم اتحاد پارایان و روحانیان و مخالفت آنان با رژیم و، سرانجام، اعتراضات همگانی و انقلاب سراسری ۱۳۵۷ را باعث گردید.

در فصل هشتم، نویسنده با اشاره‌ای به زمینه‌های فرهنگی و سنتی در جامعه ایرانی، شکل‌گیری اندیشه سیاسی جدید در ایران را، از عصر روشنگریهای اصلاح‌طلبان غیرمذهبی یا مذهبی دوران قاجار، و تلاشهای سیدجمال‌الدین اسدآبادی، برچمدار احیا و اصلاح مذهبی، تا ظهور نسل اول نویسندگان و داستان‌نویسان ایرانی مختصراً بررسی می‌کند. قسمتی از این فصل نوشته یان‌ریشار ایران‌شناس فرانسوی است که اندیشه سیاسی معاصر شیعه را در جریانهای روشنفکری هویت‌گرا و مراجع و روحانیون سیاسی رادیکال و معتدل و متفکران مذهبی غیرروحانی مورد مطالعه قرار می‌دهد.

در فصل نهم، این بار خود نویسنده، علاوه بر سخنرانیهای

نظری به کتاب

ریشه‌های انقلاب ایران

محسن مدیرشاهی

ریشه‌های انقلاب ایران، تألیف بیکی آر کدی، ترجمه دکتر عبدالرحیم گواهی، تهران، انتشارات قلم، ۱۳۶۹، ۲۴۷ صفحه

در سالهای اخیر، در جهان عرب، هزاران کتاب و مقاله در باب انقلاب ایران و ریشه‌ها و پیامدهای آن به زبانهای مختلف، بویژه انگلیسی، نوشته شده که برخی از آنها به لحاظ تحلیل دقیق و بی‌اعتبار علمی نویسندگان آنها در حوز توجه است و بی‌گمان ترجمه و سر آنها در جامعه‌ای که این نوشته‌ها درباره آن نگاشته شده است مفید می‌نماید. کتاب ریشه‌های انقلاب ایران (Roots of Iranian Revolution)، به قلم حاتم بیکی کدی، ایران‌شناس معروف، یکی از این نوشته‌هاست. این کتاب شامل به فصل است: در فصل اول، برور انقلاب ۱۳۵۷ در ایران شگفت‌آور تلقی می‌شود و مؤلف این احساس را انگیزه خود برای شناخت ریشه‌ها و علل آن می‌داند و با اشاره به جبهه‌های مذهبی، سیاسی، اقتصادی و اجتماعی انقلاب، به مطالعه زمینه‌های آن از آغاز اسلام تا سال ۱۸۰۰ (آغاز قرن نوزدهم) می‌پردازد.

در فصل دوم، بازتاب حضور و نفوذ غرب در ساختار سیاسی، اقتصادی و اجتماعی ایران و انتقال تصمیم‌گیری درباره سیاست کشور، از داخل به خارج بررسی می‌شود.

در فصل سوم، که به بررسی مشروطیت تحولات عصر قاجار در قرن نوزدهم اختصاص دارد، چگونگی واگذاری امتیازات به بیگانگان، از یک سو، و شکل‌گیری حرکت‌های اصلاح‌طلبانه ملهم

لنکزوسکی (ص ۴۲۱): کوتم (ص ۴۲۸) و کاتم (ص ۴۴۳).
الول- ساتن (ص ۴۱۸) و الول ساتن (ص ۴۱۹).

(۴) مسامحه‌های متعدد ادبی و نگارشی، از جمله کاربرد مکرر تعبیرهایی نادرست چون «با این وجود» (ص ۱۵۳)، «در رابطه با» (ص ۳۹۴) و..

(۵) بی نظمی و کج سلیقگی در شیوهٔ املا، از قبیل «به نام» به معنی نامور (ص ۲۸۸) به حای «بام» و رارتخارج (ص ۶) یکفرد (ص ۶).

(۶) ترکیب درهم‌ریختهٔ خط فارسی و خط لاتینی و نقل نیمه‌کارهٔ اعلام و تشتت در استفاده از نشانه‌های ویرایشی بویژه در کتابنامه، از قبیل «احسن التواریخ کار (Hasan-i-Rumlu)» (چاپ هند سال ۱۹۳۴ ص ۲۷) «(ص ۴۰۶): نگاه کنید به کتاب (E G Browne) به نام تاریخ ادبی ایران (همان صفحه)

(۷) ذکر معادل شمسی تاریخهای میلادی در مواردی و بیابرد آن در موارد دیگر (ص ۱۴۵)

(۸) مهتر از همه اسکاالهای ربایی و ناشیگریهای ترجمه و کاربرد انبوهی از واژه‌ها و عبارتهای نامأنوس و ناهنجار که بعضاً از ترجمه تحت اللفظی ناشی شده است؛ مانند «آدمکشها» (ص ۸۴) به جای «حشاشین»- که مقصود قذائیان اسماعیلی است- «رمیهای هرزه» (ص ۱۶۴) به حای «اراصی بایر»؛ «عکس‌العمل سیاه» (ص ۳۵۸) به حای «ارتحاح سیاه»؛ «هدایایی که ناراریان به علما می‌دادند» (ص ۳۶۰) به حای «وحوهی که»؛ «اعتقاد مبتنی بر حقیقت» (ص ۳۶۳) به حای «اعتقاد مذهبی»؛ «بالسه به امریکاییها» (ص ۳۷۵) به حای «سبت به امریکاییها»

هم از این مقوله است عبارتهای و جمله‌هایی چون «اقدامات رژیم در مورد خانمها که روی طبقات متوسط و یا بالای حامها تأثیر می‌گذاشت، الراما مورد موافقت اکثریت خانمهای ایران بوده و به حتی به وسیلهٔ آنها احساس نشده بود.» (ص ۳۶۳)؛ «دولت نظامی قول داد که به اعتصابات حاتمه دهد، اما در عوض آنها گسترش یافتند» (ص ۳۷۰)؛ «میرزا آقاخان کرمانی از نویسندگان و ویراستاران روزنامهٔ اختر» (ص ۱۱۲) که بدیهی است در زمان میرزا آقاخان نه عوان و ویراستار و نه اساساً چنین شعل و وظیفه‌ای وجود داشت؛ «سلسلهٔ زنده در رأس يك فدراسیون از قبایل روی کار آمدند» (ص ۷۳)؛ «گریبایندف با يك همسر گرجستانی سره ازدواج کرده بوده» (ص ۸۱)- توجه کنید به تعبیر «اردواح» همسر»؛ «ارتباط مشروطه‌خواهان با مردم ترك زبان استاجول و قزاقستان روسیه» (ص ۱۲۲).

با ابراز اطمینان از نیت خیر مترجم گرامی، امیدوارم ناشر به تجدیدچاپ به تصحیح خطاها و لغزشها و تهذیب زبان ترجمه کتاب در حد امکان توجه نماید

فکری سیاسی، ملی، مذهبی (روحانی و غیرروحانی) و چپ، به بررسی حرکت‌های مسلحانه و چریکی (مذهبی و چپ) و نقش بازاریان و سایر قشرها در مجموعهٔ تحولات سیاسی و روند شکل‌گیری انقلاب و سقوط شاه می‌پردازد و، سرانجام، با ارزیابی مناسبات ایران و عرب، به سوابق حضور استعماری بیگانگان در ایران، نفرت ایرانیان از این روابط استعماری و روح و منش استقلال‌طلبی ملت ایران اشاره می‌کند.

ترجمهٔ چنین اثری، چنانکه اشاره رفت، با توجه به مضمون و محتوا و اهمیت توضیحی و تحلیلی آن، طبعاً درخور قدردانی است، اما متأسفانه حاصل زحمات مترجم در حدی نیست که توقع علاقمندان را برآورد و کاستیها و خطاهایی در آن دیده می‌شود که ذیلاً به پاره‌ای از انواع آنها اشاره می‌شود.

(۱) ضبط نادرست اعلام و اصطلاحات که بعضاً ناشی از بی‌توجهی به تلفظ صحیح یا تفاوت تلفظهای فرانسه و انگلیسی است، مثل «چاردن» (ص ۳۶) به حای «شاردن»، «جیمز موریر» (ص ۱۱۷) به جای «جیمز موریه»، «ریچارد» (ص ۴۴۲) به جای «ریشار»؛ «دیگارد» (ص ۴۰۹) به جای «دیگار»، «فری» (ص ۴۲۲) به جای [ریچارد] فرای؛ «گرادی» (ص ۲۰۴ و ۲۱۵) به جای [هنری] «گریدی»؛ «صانیپها» (ص ۴۸) به حای «صانییان»؛ «شاهسونی‌ها» (ص ۴۰۹) به جای «شاهسون‌ها» (یا «ایل شاهسون»؛ کتاب «روایای حقیقی» (ص ۱۱۷) به حای «روایای صادق»؛ کتاب «مایست حکومت اسلامی» (ص ۳۳۵) به حای «بیانیهٔ حکومت اسلامی»؛ «مانک سلطنتی پارس» (ص ۱۰۳) به جای «هانك شاهي» یا «هانك شاهي ایران»؛ «سرهنگ روم‌آرا»؛ هنگام نخست‌وزیری (ص ۲۰۴) به حای «سپهبد روم‌آرا»؛ «اصلاح قلاحتی» (ص ۲۴۱) به حای «اصلاحات ارضی»؛ «قالی پارس» (ص ۶۵) به جای «قالی ایرانی» یا «فرش ایرانی»؛ «فستیوال بین‌المللی شیراز» (ص ۳۶۶) به جای «جشن هنر شیراز».

(۲) ضبط نادرست اعلام، ناشی از بی‌اطلاعی از اسامی کامل اعلام مورد نظر، از قبیل «سی. کاهن» (ص ۴۰۶) به جای «ك. [کلود] کاهن»؛ «م. ح. پسران» (ص ۱۱) به حای «م. هـ. [هاشم] پسران»؛ «س. عیسوی» (ص ۴۰۸ و ۴۱۴) به جای «ج. [چارلز] عیسوی»؛ «گ. لازار» (ص ۴۴۰) به جای «ژ. [ژیلبر] لازار»؛ «س. چوبین» (ص ۴۴۷) به جای «ش. [شهرام] چوبین»؛ «الف. هـ. حائری» (ص ۲۳۶) به جای «ع. [عبدالهادی] حائری».

(۳) یکدست نبودن ضبط اعلام، مانند ارواند (ص ۴۲۲) و پرواند (ص ۲۳۴)؛ کورزن (ص ۴۱۱) و کورزون (ص ۴۱۳)- که شکل مصطلح‌تر از این دو در واقع کروزن است؛ کمبریج (ص ۲۱۵) و کامبریج (همان صفحه)؛ لنکزوسکی (ص ۴۱۶) و

«طوطی نامه» ضیاء نخشی

علی رضا دکاوتی قراگزلو

طوطی نامه، ضیاءالدین بخشبی، به تصحیح و تعلیقات دکتر فتح الله معنائی و دکتر غلامعلی آریا، انتشارات موجهری، تهران، ۱۳۷۲، ۴۹۱ ص+پیست و سه صفحه مقدمه

به تحریر از طوطی نامه در دست است: یکی چهل طوطی غامیانه، دیگر طوطی نامه یا حواهرالاسمار عمادین محمدالبعری (احتمالاً ثغری) که به کوشش شمس الدین آل احمد جریه انتشارات بنیاد فرهنگ ایران به سال ۱۳۵۲ چاپ شده است، و سومی طوطی نامه ضیاء بخشبی است که ایک به معرفی آن می پردازیم.

لایم به توضیح است که طوطی نامه در اصل مأخوذ از یک مجموعه داستان هندی قدیم است که نخست عمادین محمد در فاصله ۷۱۳ تا ۷۱۵ هـ.ق. آن را ترجمه کرده و با کم و زیادهایی به صورت یک کتاب داستان موعنوار از طراز کلیله و دمنه و مرربان نامه .. درآورده است و البته آن را به آیات و احادیث و اشعار فارسی و عربی مزین داشته و تکلفات منشیانه در پرداخت آن به کار برده است و چاپ کتاب هم با وجود نقایص جزئی که دارد بر روی هم مطلوب. و از روی اسلوب است، چنانکه معصه نویسان بر طوطی نامه بخشی (کتاب مورد معرفی ما) نیز بدون ذکر نام مصحح به آن اشکوه و اعتراف کرده اند (مقدمه، صفحه بیستم).

اما طوطی نامه ضیاء بخشبی که ظاهر آویز است جواهرالاسمار

عمادین محمد است و با نگاه به اصل هندی آن و به سال ۷۳۰ هـ.ق تحریر یافته، هم از آغاز مطلوب تر و مرغوب تر افتاده، زیرا ساده تر بوده و خواننده را زودتر به نتیجه داستانها می رسانده است. باید داشت نسخه ساده تری هم از تحریر ضیاء بخشبی وجود دارد و آن تلخیص محمد قادری از طوطی نامه است که به سال ۱۸۰۱ میلادی در کلکته چاپ شده و به سال ۱۹۶۷ مرحوم اسدی آن را در تهران اعست کرده است. نسخه دیگری از طوطی نامه ضیاء بخشبی به اهتمام ژوکو هسکی در ۱۹۰۱ (۱۳۱۹ هـ.ق) به چاپ سپرده شده است که این نیز شامل چهل داستان می شود (مقدمه شمس الدین آل احمد بر جواهرالاسمار پیشگفته، صفحه بیست و شش و بیست و هفت).

ظاهر آ چاپ کامل طوطی نامه ضیاء بخشبی همین است که اکنون در دست داریم و طبق گفته مصححان، بر اساس نسخه هایی به تاریخ ۹۵۵ هـ.ق و ۱۱۳۰ و دو نسخه متعلق به قرن یازدهم صورت گرفته است

ضیاء بخشبی خود مردی درویش مسلک و فاضل بوده (رک. تاریخ نظم و نثر در ایران و زبان فارسی، سعید نفیسی، ج ۱، ص ۱۸۵، و تاریخ ادبیات، دکتر صفا، ج ۳، ص ۵-۱۲۹۴) و به نوبه خود تعبیراتی در طوطی نامه، نسبت به اصل هندی و تحریر فارسی عمادین محمد، داده است و ترتیب داستانها از شب دهم به بعد هم یک شب با طوطی نامه (جواهرالاسمار) عمادالدین محمد تفاوت دارد. گذشته از این همچنانکه عمادالدین محمد اسمهای هندی را به اسمهای ایرانی تبدیل کرده بود، ضیاء بخشبی نیز بار دیگر اسمها را تغییر داده و جالب اینکه ویراستاران بعدی طوطی نامه ضیاء بخشبی نیز اسمها را باز هم تغییر داده اند. اصل قصه چنین است:

بازرگانی را طوطی و شارکی در وثاق بوده است. به وقت مسافرت و تجارت کدبانوی خانه را وصیت فرموده که هر کاری - خواه در صلاح و خواه در فساد - بی اذن آن مرغان نکند. چون بازرگان را در سفر درنگی شد زن را عشق برنایی غالب گشت. شبانگاه... اول از شارک [طوطی ماده] در آن کار رخصت طلبید. شارک مسکین نادان وار مناصحت بازید، کدبانو را آن نوع ناپسند نمود. شارک را بر زمین زد و به نزدیک طوطی آمد. طوطی خود آن جمله می دید. اندیشید اگر نصیحت کند همچو شارک گشته گردد، و اگر نکند قوم مخدوم [= زوجه ارباب] در بطالت افتد، پس به لطایف حیل او را در رفتن ترغیب و تخریص کرد و خود را از هواخواهان او نمود و لکن به نوعی حکایتی را به تمامی شب مهمل گردانید که ماهر و قه هم به شنیدن افسانه واله شده و از آن بهصیت بازماند، همچنین

ضیاء بخشی: «پادشاه زاول و سلیم دختر بازگان و کوتوال راول» در داستان «رای بکر ماکر و کامجوی قوم او و خنده کردن ماهیان پیش او...» (جواهر الاسمار، ص ۳۸۲ به بعد) و «کامجوی و خنده ماهی و فطانت کودک بی پدر و کشته شدن هشتاد آدمی» (صیاء بخشی، ص ۱۹۹ به بعد) فرق پر تفاوت داستان و تفاوت قلم دو نویسنده کاملاً آشکار است، چنانکه در داستان عماد بن محمد تعداد کشته شدگان هشتاد و چهار می باشد. نام کودک بی پدر در داستان عماد بن محمد «ماشاء الله» و در داستان صیاء بخشی «ابن العیب» است. فاسق هشتاد و سه زن در داستان عماد بن محمد تنها یک زن است و در داستان ضیاء بخشی هر کدام از چهل زن یک فاسق دارند. فرق دیگر آن است که در داستان عماد بن محمد، کامجوی اصرار بر کشتن سبب حمله ماهیان دارد و در داستان ضیاء بخشی چنین نیست.

سحن آخر اینکه عماد بن محمد بیشتر ادیب و مثنوی است اما صیاء بخشی حتی المقدور در اختصار و ایجاز می کوشد. مصور هر دو کتاب بر دعوت نه ناکی و پرهیزگاری و پرخند داسر از پلیدی و هوساری است و برخلاف تصور ظاهر بیان، سحصب زبان بر در این کتاب با لفظه فاسد نیست بلکه در شرایط خاصی بد حلوه می کند. اینک با نقل یک تمثیل از ضیاء بخشی گفتار را به پایان می بریم

رورگار را دختری بود او را سه حاطب [= حواستگار پیدا شدند: یکی عقل، دوم دولت، سوم امید رورگار را دختر مسورت کرد که آری سه کدام کس را می خواهی؟ دختر گفت. اگر چه عقل حوهری است شریف و گوهری است لطیف. اما العقل والهم لا یفترقان [خرد و اندوه از هم جدائی ندارند] پدر گفت در دولت چه می گویی؟ دختر گفت. دولت بیر.. عیبی بزرگ دارد. که در حایگاه و ناچایگاه هرود آید و نا کس و نا کس همزاد شود پدر چون دید نه او با احتلاط عقل هوسی دارد و نه با اساط دولت رعبتی، گفت. ای دختر در امید چه می گویی؟ دختر گفت. امید را حواهم خواست زیرا که امید .. همه وقت صاحب عالمیان است و ملازم آدمیان (ص ۲۰۸-۹)

بعضی مسامحات جزئی در چاپ کتاب هست چنانکه کلمه ای «معضل» و «ماده» (در مقابل تر) را با تشدید «ماده» و «مصل» آورده اند و نیز سطر اول صفحه ۴۳۲ باید سر اشبون باشد نه سر سطر زیرا مطلب متصل به صفحه قبل است و فاصله تورفتگی مؤهر آن است که جمله ای تازه شروع شده. توفیق مصححان را در ارائه آثار ارزشمند دیگر خواستاریم

هر شب زن بازگان به جهت مشاورت و اجارت بر طوطی می آمد و [طوطی] به فسانه و حکایات پر بهجی گرم می داشت... که شب هم به آخر می رسید تا بعد از هفتاد و دوم شب بازگان پیامد و این سر را دریافت و بر خرمدمدی طوطی آفرین کرد... و بر حون شارک حسرت خورد (مقدمه طوطی نامه (جواهر الاسمار) عماد بن محمد، صفحه بیست و سه)

این هفتاد و دو شب در تحریرهای فارسی حداکثر بیجاه و دو شب است و نتیجه داستان هم فرق می کند. اینک اسامی اصلی قهرمانان داستان در چند تحریر فارسی در تحریر عماد بن محمد: سعید، صاعد، ماه شکر. در تحریر ضیاء بخشی. مبارک، میمون، خجسته. در تحریر محمد قادری. احمد سلطان، میمون، خجسته در نسخه چاپ ژوکوفسکی اولین نام «خداداد» است (رک. مقدمه طوطی نامه (جواهر الاسمار) عماد بن محمد، ص بیست تا بیست و هفت).

می شود تصور کرد که در این داستان، طوطی، باطن و وجدان همان زن است که سحن می گوید.

گاه اسامی قهرمانان داستانهایی هر شب بر متفاوت است عماد بن محمد: «پادشاه خوزستان و مرد سباهی که حانیار نام داشت...».

ضیاء بخشی: «شاه طبرستان و مرد یتاخی و هدا کردن او پسر خود را برای عمر پادشاه».

عماد بن محمد: «رای بهو جراج و دختر ملك حنیان». ضیاء بخشی: «رای رایان... و دختر ملك حن».

عماد بن محمد: «داستان خورشید زن صاعد بازگان که و هور جمالش و بال حال او شده بوده».

ضیاء بخشی: «داستان خورشید زن عطارد... و آفتی که به سبب کمال و جمال خورشید به خورشید رسید».

عماد بن محمد: «ملك كاشغر و بازگان آن شهر و دانی بازگان دختر خویش هر کوتوال را».

هند می‌ریستند محترم بودند، و تمهید شایسته‌ای بود برای حفظ و نظم و نظام و آرامش و آسایش خلق. به گفته ابوالفضل «... غفلت که راه محال و هشیاری می‌رفت، باز آمده از ملایم‌های شعور است. تقلید که... شوراگیری می‌کرد امروز طلیسای تحقیق بر دوش گرفته از مسترشدای درگاه است. خودپرستی کورباطن که حدابرستی گذاشته خلق پرستی کردی، چشم پیرا یافته سرافکننده و شرمده به عبادتگاه ایزدپرستی در آمد» (ص ۱۵). باید دانست که سه قرن پیش از اکبر شاه، علاءالدین خلجی (جلوس: ۶۹۵ هـ.ق) به فکر احداث آیین نوی افتاده بود که بیگانگی میان هندو و مسلمان را از میان بردارد که «صلاح اندیشان» منصرفش کردند (صفحه شصت و سه مقدمه)

باری، اکبرنامه تاریخ اکبر شاه است که البته از تاریخ بایریان آغاز می‌شود و زندگی و کارهای پدران اکبر شاه را شرح می‌دهد تا به خود او برسد این کتاب چون به قلم یکی از ستایشگران و مشاوران و همکاران، بلکه ملقب آیین منسوب بدو، نوشته شده پیداست که لحنی مبالغه‌آمیز دارد و حتی به تولد و بزرگ شدن اکبر شاه رنگ حماسی و قداست می‌آورد (ص ۷۶، ۱۰۷، ۲۷۴) و شک نیست که این کتاب را با دید انتقادی باید خواند.

مطالب کتاب اکبرنامه درباره شخصیتی است مهم و دورانی با اهمیت، و نویسنده آن نیز اردوق و فهم و دانش فراوان برخوردار بوده است و از این رو کتاب وی بسیار خواندنی است و سخن شناسی چون ملك الشعراى بهار نثر آن را ستوده است (سک‌شناسی، ج ۳، ص ۲۹۵-۲۸۹) و چون نسخه چاپی آن همچون خطی کمیاب بلکه نایاب بود اکنون که با حروفچینی تازه و به شکل امروزی چاپ شده است باید از ناشر و محقق کتاب بسیار تشکر کرد. این کتاب براساس چاپ سنگی قدیم تجدیدچاپ شده (صفحه پنجاه و دو مقدمه) و چهار مجلد خواهد شد.

گذشته از اطلاعات تاریخی و مواد تاریخ اجتماعی که از این کتاب گرانسنگ برمی‌آید، به لحاظ زبان و سابقه لغات و تعبیرات نیز ارزشمند است و چه خوب بود نهضت فرهنگی اکبری دوام می‌یافت و ارمغانهای ارزنده‌ای به زبان فارسی و معارف ایرانی اهداء می‌نمود. ضمن توصیه اهل فضل به مطالعه این کتاب نکاتی که در حاشیه کتاب یادداشت کرده‌ام عرضه می‌شود شاید به وجهی مفید افتد:

معنی «کهنه عملگی» را در صفحه شصت و پنج مقدمه «حرمت نان و سفره را نگه داشتن» نوشته‌اند. به نظر می‌آید «کهنه عملگی» همان تعبیر «کهنه کاری» باشد که به کار می‌بریم. عبارت زیر از متن تأیید گفته ماست: «خان از کهنه عملگی شنیده را ناشنیده گرفت».

اکبرنامه

(برگی از تاریخ تیموریان هند)

علی‌رضا ذکاوتی قراگزلو

اکبرنامه، شیخ ابوالفضل مبارک، به کوشش غلامرضا طباطبائی مجد، ط ۱، ۱۳۷۲، مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی

حکومت نایریان یا تیموریان بر هند از درخشان‌ترین برگهای تاریخ مسلمانان در هند است و دوران سلطنت اکبر شاه (۱۵۱۹-۱۶۰۶) اوج کمال این حکومت، و یکی از بهترین دوره‌های تاریخ هند را نشان می‌دهد به طوریکه ویل دورانت آن را «پادشاهی آشوکا مقایسه کرده است».

اکبر شاه مردی با فرهنگ و اسان دوست و روشمکر بود و ما آنکه از سواد ظاهری بهره چندانی نداشت ولی هیچ درباری به اندازه دربار اکبری دانشوران و هنرمندان را گرد بیاورد به روزگار بدهد پناهگاه اندیشمندان بود که از قشریگری عوامل صغوی گریزان بودند و هم در دستگاه اکبری و حکومت‌های تابع او بود که سک‌هندی نضج گرفت و کمال یافت، و کتابهای بسیار در علوم عقلی و نقلی به فارسی ترجمه شد یا تألیف گردید و در این مهم دانش مردانی از ایران و هند همیاری می‌کردند که از آن جمله می‌توان امیر فتح‌الله شیرازی، حکیم ابوالفتح گیلانی، شریف املی و شیخ مبارک ناگوری و دو پسر نام‌آورش فیضی شاعر و ابوالفضل مورخ و منشی را نام برد. اینان برای تقویت موقعیت اکبر شاه و کارهایی که به دست او می‌خواستند به انجام رسانند، آیینی بر ساختند و نامش را «آیین الهی آفتاب» گذاشتند (ركستان المذاهب) در این آیین پیروان تمام مذاهبی که آن روز در

کتابشناسی مانی

احمد حب علی موجانی

«دل بای دادن» را به معنی ترسیدن و جازدن نوشته‌اند، آیا این تعبیر همان «دادادن» و «وارفتن» نیست که اکنون به کار می‌رود؟ «قول» را به معنی قلب سپاه نوشته‌اند (ص شصت و شش)، در حالیکه «قول» به ترکی «دست و بارو» است و «سول قول» یعنی «جناح چپ».

اینک بعضی واژه‌ها و تعبیرات و عبارات جالب:
ص ۷۱: حکمای هندوستان بر وجود افلاک قائل نداشتند.
ص ۲۰۷: دارو... آتش دادند (یعنی: باروت آتش کردند).
ص ۲۰۷: خود ویران
ص ۲۴۸: حرام نمکی (حرام لقمگی، رعایت نکردن نان و نمک).

ص ۲۶۲: و اگر (و یا).

ص ۲۶۵: کوچ (همسر، عیال).

ص ۲۸۹: سرآنی سخن (شروع سخن، بر سر سخن بازگشتن)

ص ۲۹۹: ... نه یاد معبود می‌کرد، نه دادِ مظلوم می‌داد...

ص ۳۰۹: قالین (قالی).

ص ۳۵۲: دلآسا (دل آسوده)

ص ۳۷۳: ... فتیله فتنه و شرارت ..

ص ۳۹۴: گر به لابیگی (تعلق مانند گربه، دم لابه).

ص ۳۸۳: او را به آب شمشیر غسل دادند.

ص ۴۸۲: گل زمین (تکه زمین).

ص ۴۳۴: خودها (خودشان).

ص ۴۴۱: توپ توپ آمدید (یعنی: گروه گروه آمدید)

ص ۴۵۶: بچره

ص ۴۹۹: مُمت.

ص ۵۳۴: نقش بستن (آهنگ و سرود ساختن).

نامهای خلقی جالبی هم در این کتاب هست. شیر علی (ص ۳۹۷)، علی دوست (ص ۴۸۲)، بامایلاس (ص ۴۷۴)، میرزاغولاد (ص شصت و پنج)، مهتر سنبل (ص ۳۸)، نازک شاه کشمیری (ص ۲۹۴)، بابادوست بخشی (ص ۳۰۱)

در مواردی کلمه یا عبارت درست خوانده نشده: «بوشداروی شورابه‌نوشان اشک حسرت مومیائی، شکسته‌دلان زاویه‌خاموشی» (ص ۱۰) پیداست که ویرگول باید پیش از کلمه «مومیائی» باشد. «حَمَل تشقان‌نیل» (ص ۳۰۸) که «حَمَل تشقان‌نیل» صحیح است. یعنی فروردین سال خرگوش. در صفحه ۳۷۳ نیز به جای «قهرمان» نسخه بدل «فرمان» صحیح است.

غلطهای چاپی کتاب بسیار است و انشاءالله در چاپهای بعدی اصلاح خواهد شد.

کتابشناسی مانی (فارسی، انگلیسی، فرانسه، آلمانی)، تألیف فرید رازی، تهران، ۱۳۷۲، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۴۴ صفحه

دین مانی در دوران کنونی ظاهراً پیرو یا پیروانی ندارد، حال آنکه طی بیش از یک هزار سال پس از وی، از شرق تا غرب جهان باستان و قرون وسطی مریدان و پیروان بیشمار و عبادتگاههای متعدد داشته است

مانی در سال ۲۱۶ میلادی در دوران آخرین شاه اسکائی اردوان پنجم، از مادری پارتی‌تبار زاده شده، در حالی که ارباب پدر نیز، پتگ همدانی، به نجیب‌زادگان اشکانی نسب می‌برد که چندی قبل از تولد فرزندان همدان به نواحی جنوب تیسفون، ناحیه میسان یا میشان (دشت آزادگان فعلی در حورستان) مهاجرت کرده و به پیروان مفتسله پیوسته بود. مانی در بیست و چهار سالگی، پس از اینکه فرشته‌ای برای دومین بار بر او ظاهر شد و فرمان دعوت به تعلیمات الهی را (به زعم وی) به او ابلاغ کرد، فراخوانی مردمان را به آیین خود، که آمیزه‌ای از ادیان زرتشتی و عیسوی و بودایی و سنن یونانی بود، در دوره حکومت اردشیر ساسانی آشکار نمود. مانی پس از سیر و سفرهایی، تحت حمایت حامیان و مریدان با نفوذی همچون هیروز و مهرشاه، برادران شاپور اول، در بسیاری از مناطق قلمرو ساسانی به تبلیغ پر دامنه پرداخت و دارای پیروان بسیار و عبادتگاهها و تشکیلات خاص گردید؛ و در واقع بر اثر تمایل ضمنی و در عین حال آشکار شاپور اول، مانویت در حکومت سی ساله او به اندازه‌ای گسترش و قدرت یافت که روحانیان زرتشتی از نفوذ و قدرت یابی این مذهب نگران و مضطرب شدند و برای مقابله با آن مترصد فرصت گردیدند.

موقعیت حمله به مانی در زمان بهرام اول و به تحریک کرتیر رهبر نیرومند آیین زرتشتی، فراهم آمد. مانی به دربار فراخواند شد و این فراخوانی به واقع به «بازرسی» انجامید و این ماجرا

بدانه و توطئه گرانه به مراحل مرگبار کشامده شد؛ و بدین ترتیب مانی کشته و مانویان در سرتاسر قلمرو ساسانیان سرکوب شدند. اما نفوذ مانویت، خارج از قلمرو ساسانیان، در مناطق وسیعی از جهان آن روزگار، که البته از زمان خود وی آغاز شده بود، به ست جانشین وی، سیمی نیوس و رسولان و مبلغان وی (آدا و توماس و هرمیاس و پاپوس و اردوان) از یک سوی تا آسیای مرکزی و چین و از سوی دیگر تا سوریه و مصر و نواحی دورتر گسترش یافت و تا سده های یازدهم و حتی پانزدهم میلادی (از طریق هرقمهای عیسوی متأثر از مانویت) ادامه یافت و طاهرا پس از این سالهاست که از پیروان مانی دیگر خبر روشنی در دست نیست.

رذیه هایی که در جهان مسیحیت به مانویت نوشته شده و تعداد آنها اندک هم نیست، از لحاظ میزان نفوذ مانویت در جهان مسیحیت بسیار درخور تأمل است. اوگوستین، قدیس و متکلم مشهور مسیحی قرن چهارم میلادی، خود به مدت به سال مانوی بود. ولی بعد از گرویدن به مسیحیت، رذیه های متعدّد به مانویت نوشت که سیرده کتاب از آن جمله به زمان ما رسیده است. هر چند که در عصر حاضر مانویت دیگر پیروانی ندارد و فاقد آثار و ماسک آن دین باید در زمانه ما نکلی پدید شده باشد. اطلاعات کهن ما هم عمدتاً متکی بر منابعی است که منظور آنها ردّ این مانوی بوده، ولی دو حادثه باستان شناسی در حدود اوایل قرن بیستم سبب شد که آگاهی پژوهشگران دوران ما از دین مانی سهول شود.

در دهه اول قرن، نوشته هایی به زبان پهلوی و سغدی و ترکی و چینی در ترکستان چین کشف شد. قسمتی از کتاب معروف مانی، شاهپورگان، و رساله ای به نام خوشنواف و بر قطعه هایی از نوشته های دیگر و تصاویر و نقاشی های مانوی از جمله آناری بود که در اواخر تورفان کشف گردید. در دهه سوم قرن نیز هفت کتاب مهم مانوی به زبان قبطی در مصر کشف شد. کفالایا و کتاب مراغظ (هومیلی) و ربور مانوی از این جمله بود. کفالایا مجموعه ای از خطابه های آموزشی مانی است که به دستور خود مانی بعد از مرگ وی به دست اصحاب و شاگردانش گردآوری و تدوین شده است. قسمتی از یافته های دیگر در مصر شامل سنوهای مانی است که به مبلغان مهم و پیروان خود در نیسفون و بابل و اورفه و شوش و ارمنستان و سند فرستاده است. مجموع این نوشته ها به چند هزار صفحه می رسد. تحقیق و پژوهش درباره مانی و مانویت در دوران معاصر، پس از آن همه رذیه ها در جهان مسیحیت و اسلام، با کشف نوشته ها و آثار خود مانی و مانویان رده فزونی نهاد. کتابشناسی مانی در بردارنده ثبت شناسنامه ای تحقیقات و نوشته هایی است که تا همین اواخر درباره مانی و

مانویت منتشر شده است.

این کتابشناسی چهار زبان است: فارسی، انگلیسی، فرانسوی و آلمانی گردآورنده، حامد فریده رازی، با صرف وقت و پیگیری و دقت های لازم تقریباً تمام کتابها و مقالات و رساله هایی را که نه این چهار زبان درباره مانی و مانویت موجود بوده، طبق قواعد و معیارهای کتابشناسی گردآوری و تنظیم کرده است.

کتابشناسی مانی مجموعاً ۹۹۱ منبع را شناسانده است. ۱۵۰ اثر به فارسی، ۲۲۳ اثر به انگلیسی، ۲۴۴ اثر به فرانسوی و ۳۷۴ اثر به آلمانی. شیوه تنظیم و ترتیب کتابشناسی بدین شکل است: منابع هر زبان در بخش جداگانه قرار گرفته اند و علاوه بر ترتیب الفبایی، هر منبع شماره پیاپی نیز دارد. در نگاه اول شماره های پیاپی نابجا می نماید، ولی با توجه به نقش سودمند این شماره ها در سایه ها یا فهرستهای راهنمای پایان کتاب باید گفت که از آنها بسیار محاسنه استفاده شده است. در موارد بسیاری دیده شده است که شماره های پیاپی بر سر هر منبع در کتابنامه ها و کتابشناسیها صرفاً برای نمایاندن تعداد است و به ندرت نقشی بجز این دارد. ولی در کتاب حاضر این روش به کار برده شده است تا پابنده منظور در فهرست راهنما به جای ارجاع به شماره صفحه به شماره پیاپی مراجعه کند. این روش پابنده را خیلی سرعتر به منظور می رساند؛ علاوه بر اینکه تهیه فهرست راهنما را هم از لحاظ فنی آسانتر می سازد. در قسمت نمایه ها، در پایان کتاب، برای هر بخش زبانی یک نمایه جداگانه تهیه شده است که شامل سه قسمت است: نمایه موضوعی، نمایه کسان (نام نویسندگان و مترجمان) و نمایه عنوان (نام کتابها و مقالات و رساله ها). حاصل کار منبع مفید و سودمندی شده است برای همه کسانی که بخواهند، به هر نیتی، درباره مانی و مانویت به مطالعه و تحقیق بپردازند.

نکته ای که در بزم می آید درباره این کتاب نگوییم این است که کاش گردآورنده سخت کوش کتاب، به رساله مانی و دین او (تألیف محققانه سید حسن تقی زاده) و به ویژه به بخش معرفی منابع قدیم (فارسی و عربی) و منابع خارجی آن (گردآورده احمد افشار شیرازی) به دیده دیگری می نگریست و در تکمیل منابع کهن فارسی و حتی معرفی منابع عربی در کتابشناسی مانی از آن سود می جست.

همه اهمیتی که دارد تاکنون منتشر نشده و نسخ خطی آن هم کم است. از مآثر الملوك بیش از چهار نسخه خطی بر جای مانده است.

بخش دوم این کتاب حاوی حاتمۀ کتاب خلاصۀ الاحبار خواندمیر است. خلاصۀ الاخبار فی بیان احوال الاحبار کتاب تاریخی مهم و مفصلی است که ظاهراً مؤلف آن را پیش از تألیف حبیب السیر به اتمام رسانده است و عرص او آن بوده که حوادث عالم را به طور مختصر در يك جلد فراهم آورد و البته اثر تألیف شده بسیار مفصل تر از آن است که بتوان نام خلاصه بر آن نهاد خلاصۀ الاخبار در سال ۹۰۵ ق. به پایان رسیده و به امیر علیشیر نوایی تقدیم گردیده است این کتاب شامل يك مقدمه، ده مقاله و يك حاتمۀ است و حوادث تا سال ۸۷۵ ق در آن دنبال شده است. حاتمۀ کتاب که ایک در ایضا به طبع رسیده در وصف سهر هرات و معرفی رجال و دانشمندان برجسته آن شهر است که اکثر همعصر مؤلف بوده اند. از خلاصۀ الاحبار بیش از ۵۸ نسخه خطی بر جای مانده که نشانگر اهمیت و اعتبار و روح آن بوده است و در چاپ حاضر از ۳ نسخه خطی استفاده شده است حاتمۀ خلاصۀ الاحبار سالها پیش به همت سرور گویا دانشمند افعالی بحسب در محله آریانا و از آن پس به طور مستقل به طبع رسیده (سال ۱۳۲۴ ش) اما مصحح محترم ظاهراً آن را ندیده اند

بخش سوم کتاب رسالۀ قانون همایونی است که خواندمیر آن را در آیین مملکت داری و برای همایون پادشاه تیموری هدیه نوشته و به تصریح خودش تألیف آن را در سال ۹۴۰ ق. به پایان رسانده است. این کتاب نخستین بار به کوشش محمد هدایت حسین دانشمند هندی تصحیح شده و به سال ۱۳۵۱ ق در کلکته به طبع رسیده. متن حاضر به گفته مصحح محترم عیباً از روی همان چاپ نقل شده است

مقدمۀ مصحح بر کتاب کوتاه است اما به همه مطالب در بهایت اجمال اشاره شده است و البته بهتر بود که شرح حال مؤلف در مقدمۀ سه اثر او با تفصیل بیشتر ذکر می شد؛ یا جای آن داشت که درباره نسخهای خطی این اثرها با استفاده از فهرس موجود حق مطلب ادا می گشت. برای کتاب فهرسهای گوناگون و مفصلی تهیه شده و کار خواننده پژوهشگر از هر روی آسان شده است این فهرستها مشتمل بر ۱۲ قسمت است و با دقت فراهم آمده است. نثر کتاب همانند سایر آثار خواندمیر زیبا، ساده و روان است. شاید از نگاهی دیگر بتوان گفت که ارزش ادبی این آثار از ارزش تاریخی آنها بیشتر است، و می شود قطعاتی از این سه اثر خواندمیر را برای نشان دادن نثر فارسی عصر تیموریان در کتابهای درسی دبیرستانی و دانشگاهی گنجاند. توفیق مصحح محترم را در ارائه آثار بیشتر خواهانیم.

سه اثر تازه از خواندمیر

سیدعلی آل داود

مآثر الملوك، تألیف عیث الدین خواندمیر، به تصحیح میرهاشم محدث، تهران، مؤسسه فرهنگی رسا، ۱۳۷۲

این کتاب مجموعه سه اثر از کتابهای چاپ نشده یا نایاب عیث الدین خواندمیر تاریخ نگار برجسته ایرانی و مؤلف کتاب مشهور حبیب السیر است که ایک در يك مجلد به همت فاضل برکار میرهاشم محدث آماده شده و به دست حواستاران رسیده است خواندمیر دخترزاده میرخواند مؤلف مشهور و نگارنده روضه الصفا در آغاز در خدمت میرعلیشیر نوایی وزیر سلطان حسین بایقرا بود او با استفاده از کتابخانه بزرگ این وزیر نام آور دست به تألیف آثار تاریخی مهمی زد، و سرانجام در سال ۹۴۱ ق. در شهر دهلی درگذشت و سانه وصیت در کنار مرار نظام الدین اولیا به خاک سپرده شد

کتاب اول این مجموعه یعنی مآثر الملوك از حمله نخستین کتابهایی است که خواندمیر نوشته و ظاهراً آن را پیش از مرگ میرخواند، بیای خود (در گذشته به سال ۹۰۳ ق.)، و به دستور میرعلیشیر نوایی نوشته است. مآثر الملوك گزارش مختصر تاریخ جهان از آدم تا روزگار مؤلف است و با سرگذشت و سخنان سلطان حسین بایقرا حاتمۀ می یابد در این اثر سخنان کوتاهی از امیران و پادشاهان و بزرگان حکیمانۀ دانشمندان یونان نقل شده است، و عرص از آن به نگارش تاریخ بلکه گردآوری سخنان حکمت آمیز است. سرحی که در کنار آن درباره سلسله ها و فرمانروایان آمده کوتاه است و به ذکر احوال پادشاهان مشهور هر سلسله اکتفا شده است در این اثر، مؤلف استخراجاتی از کتب دیگر کرده که آنها یا از میان رفته اند و یا تاکنون منتشر نشده اند، از جمله از تاریخ حمفری (اثر جعفر بن محمد جعفری نگارنده تاریخ یزد) مطالبی با ذکر مأخذ نقل شده است. این اثر با

اطلس چوبهای شمال ایران

اطلس چوبهای شمال ایران، تشریح و تشخیص میکروسکوپی گونه‌های مهم، تألیف داود پارساژوه، ف.ح. شوابس گرویر، و با همکاری ا. لنز. چاپ دوم، ۱۳۷۲، انتشارات دانشگاه تهران، شماره ۱۹۳۲، ۱۳۶ صفحه (فارسی و فرانسوی)، قیمت ۱۶۰۰ ریال.

Parsa-pajouh, D & F.H. Schweingruber (Avec la collaboration de O Lenz). *Atlas des bois du nord de l'Iran, description anatomique et identification microscopique des essences principales*, 2^e ed., 1993, Tehran University Publications, 1932, 136 p.

این کتاب، که به دوربان فارسی و هراسه چاپ شده و چاپ دوم آن به طاهر با چاپ اول تفاوتی ندارد، با «سپاسگزاری» آغار شده و مشتمل است بر کلیاتی دربارهٔ جنگلهای شمال ایران، روش تحقیق، مشخصات مطالعه شده در تشخیص چوب، مشخصات میکروسکوپی، کلید شناسایی، تشریح چوب سوربی برگان، تشریح چوب پهن برگان، فهرست گونه‌ها (به لاتینی، هراسوی و فارسی) و منابع و مآخذ.

در بخش مشخصات میکروسکوپی، ویژگیهای تشریحی در سه مقطع عرضی، مماسی و شعاعی چوب احتمالاً بیان شده است. ارزش تشخیص آنها نیز با سه معیار ریاد، متوسط و کم و همراه با عکسهای میکروسکوپی، تعیین گردیده است. در بخش کلید شناسایی، که به صورت جدول درآمده، صص ارائه صفات اساسی، اشکال ساده‌ای برای سهولت تشخیص آمده است. در بخش تشریح چوب (سوربی برگان و پهن برگان)، به شرح کامل صفات تشریحی در سه مقطع، همراه با تصاویر میکروسکوپی، پرداخته شده و نقشهٔ پراکندگی گونه در فاصلهٔ منتهای فارسی و هراسه جای داده شده است.

این کتاب، که همهٔ فنون چاپ یک اثر تحقیقی در آن رعایت شده، از طراحی مطلوبی برخوردار است. کاربرد حروف ریز، هماهنگی تصاویر و نقشه‌ها با متن، صرفه‌جویی در حجم و طراهای فنی در آن سراوار تحسین است. در بررسی احتمالی کتاب مسامحه‌ای در مورد نام کوچک آقای پروسور بروویچ، گیاهشناس لهستانی، به نظر رسید. اسم کوچک ایشان (Kazimierz) به جای نام خانوادگی (Browicz) ذکر شده است. بر صفحهٔ اول، شامل مشخصات کتاب، ظاهراً به اشتباه جملهٔ «محت مطالب کتاب با مترجم است» آمده است، در حالی که این اثر تحقیقی به دو زبان فارسی و فرانسه است و ترجمه نیست. این کتاب یخویی نشان‌دهندهٔ همکاری موفق یک محقق ایرانی با همکاران سوئیسی خود در انتشار یک اثر علمی مشترک

است و می‌تواند الگوی خوبی برای بسیاری از محققان در سایر رشته‌های وابسته باشد. لازم است به آقای دکتر پارساژوه و همکارانشان تبریک گفته شود و امید است با ادامهٔ این پژوهش سایر گونه‌های چوبی ایران از نظر تشریح میکروسکوپی به بررسی در آید.

حسین آخانی سنجانی

آموزش زبان عربی

محمود شکیب انصاری، *تعلیم المعادنة العربیة*، اهواز، دانشگاه شهید چمران، ۱۳۷۲، ۵۳۳ ص، مصور

کتاب «آمورش مکالمهٔ عربی برای دانشجویان ایرانی، مصور با تمرین و تطبیق» برای «آمورش مکالمهٔ عربی به دانشجویان رشتهٔ زبان و ادبیات عرب تألیف شده» است (ص یک) و «عرض از آن، آمورش مکالمهٔ عربی می‌باشد» (همان جا)، پدیهی است که برای این کتاب از «مآخذ و منابع تألیف» متنوع استفاده شده است که «ملاحظهٔ بسیاری از برنامه‌های عربی فرستنده‌های تلفزی بر روی کشورهای عربی و سیمای جمهوری اسلامی» از آن جمله است (ص دو)؛ و این «تلفزیون» به اشتباه به مقدمهٔ فارسی راه نیافته زیرا که در صفحهٔ هشت هم عیناً تکرار شده است.

و اما اصل کتاب متشکل از سه بخش است و هر بخش شامل چند درس است که بر حسب موضوع تدوین شده است، از «آواهای زبان عربی» و «آشنایی با صفات و افعال» و «ساعت چند است؟» گرفته تا مکالمهٔ تلفنی و نامه‌نگاری و آسمان و زمین و گیاهان و سیاحت و انواع ورزش...

نکتهٔ درخور ذکر به «منابع و مآخذ» کتاب مربوط می‌شود که در آنها نام و نشانی از کتابهایی که پیش از این در ایران به زبانهای فارسی و عربی برای آموزش و یادگیری زبان عربی نوشته شده است نیست و ظاهراً مؤلف از وجود آنها بی‌خبر بوده است.

ح. ر. خ. هشتان

منابع ایرانشناسی به زبان سکایی

دکتر احمد تفصلی

Emmerick, Ronald and Vorobéva-Desjatovska ja, Margarita (eds) *Saka Documents VII, the St. Petersburg Collections Corpus Inscriptionum Iranicarum, Part II, Volume V* London, 1993

این کتاب جدیدترین کتاب منتشر شده از طرف انجمن بین‌المللی بشر کتیبه‌های ایران و مدرسه مطالعات سرفی و افریقایی دانشگاه لندن است هدف این انجمن سر همه کتیبه‌های مربوط به ایران اردوره ناستانی تادوره اسلامی است و همه سنگ‌نوشته‌ها، پوست نوشته‌ها، فلز نوشته‌ها و نامه‌ها و کتابهایی را که فقط قطعاتی از آنها مرخای مانده است، در برمی گیرد. معنی از برنامه این انجمن سر آثار سکایی است سکایی یکی از زبانهای سرفی ایران است که نوشته‌های آن از استان سین حیان (سیر کیانگ) در ترکستان چین در اوایل قرن بیستم مسیحی به دست آمده است این آثار به دو لهجه سکایی نوشته شده است. تمشعی (لهجه شمال غربی) و حتی (لهجه شرقی). نوشته‌های به دست آمده به لهجه تمشعی از نظر زمانی قدیمتر از نوشته‌های حتی است اما از نظر حجم، آثار اخیر به مراتب بیشتر از آثار تمشعی است آثار حتی متعلق به دورانی بین قرن هفتم تا نهم میلادی است و در آنها این زبان، حتی نامیده شده است بیشتر آثار سکایی کشف شده اکنون در موزه‌های اروپا (پاریس، لندن، مونیخ و پتربورگ) و بخش کمی در آمریکا (واسگتن) نگاهداری می‌شود و غالب آنها از حرامه‌های صومعه‌های بودایی در حدود ۱۶۰ کیلومتری شمال و شرق حتی کنونی و در غارهای تون هواگ به دست آمده است آثار سکایی همه به گونه‌ای از خط تحریری راهمی (از خطوط هندی) نوشته شده است.

کتاب مورد بحث حلد هفتم از نوشته‌های سکایی است که به کوشش دو تن از حنی‌شناسان پیام منتشر شده است. روالد امریک و مارگاریتا وروبیوا-دسیاتوفسکیا. هر دو پیش از این، پژوهشهایی درباره زبان و ادبیات سکایی منتشر کرده‌اند. در این جلد همه اسناد مجموعه محفوظ در مؤسسه شرقشناسی وابسته به فرهنگستان روسیه، بحر چند قطعه‌ای که نویسندگان قول داده‌اند



سومانی از آثار سکایی

در جلد بعدی منتشر کند، به صورت عکسی چاپ شده است این مجموعه تاکنون از دسترس دانشمندان ایرانیست، به خصوص ایرانشناسان خارج از روسیه، به دور بود و تنها يك متن از آن در کتاب رامبستا (Zambasta) هلا به صورت عکسی منتشر شده بود. با انتشار این کتاب اکنون همه استادان این مجموعه گرانها در اختیار همگان است نویسندگان در مقدمه قول داده‌اند که در آید، به چندان دوری آوانویسی و ترجمه انگلیسی همه این نوشته‌ها به همراهی واژه‌نامه‌ای در مجلد جداگانه‌ای منتشر کنند. ایرانشناسان بسیار از این دو دانشمندند.

تأثیر حکم فارسی در ادبیات عربی

مسعود جعفری

۴

حدود یکصد سال دوران عباسی اول محدود کرده است این عصر دوره اوج نفوذ فکری و سیاسی ایران در تمدن اسلامی است و لحاظ به درستی گفته است که حکومت سی مروان عربی حاکم بود و حکومت سی عباس عجمی حراسانی. در این دوران، حلقای عباسی از دربارهای ساسانی تقلید می‌کند و اغلب وریان ایرانی‌اند و ادب و فرهنگ ایران در دربار و بیرون آن رواج می‌یابد. امثال و حکم و اندررها از جهت سادگی و رابطه با سنون زندگی حادّه خاصی دارند. بسیاری از حلقا از مریبان و معلمان فرزدان خود می‌خواهند که در کنار قرآن و حدیث پیامبر صلی الله علیه و آله و سلم، حکم فرس را به آنان تعلیم دهند.

تأثیر الحکم الفارسیه در چهار باب تنظیم شده است. در باب اول به جامعه ساسانی و حکیمان آن و مضامین امثال و حکم و اندرهای آن دوران پرداخته می‌شود. در باب دوم به شیوه‌ها و راههایی توحه می‌شود که حکم فارسی از مجرای آنها به ادبیات عربی راه یافته است. گذشته از نقل و ترجمه، برخورد شفاهی و مباحثه‌های متقابل و نقش ادیبان و معلمان دوزبانه از جمله این راهها شمرده می‌شود. در باب سوم حکم عربی عصر عباسی اول به لحاظ تأثیری که از حکم ایرانی پذیرفته‌اند بررسی می‌شود. وسعت این تأثیر تا بهجایی است که شیوه‌های بلاغی و بیانی را نیز شامل می‌شود. باب چهارم نویسنده‌گان و شاعران متأثر از حکم ایرانی را در دو فصل جداگانه نام می‌برد و نمونه‌هایی از تأثیر را در آثار آنان نشان می‌دهد. در این باب جمعا از هجده تن شاعر و نویسنده، از جمله جاحظ و ابوالعتاهیه و ابونواس و صالح بن عبدالقدوس و بشّار بن بُرد و عتّابی، یاد شده است. نویسنده در باب جاحظ معتقد است که وی زبان فارسی و پهلوی را در حدّ خواندن و فهمیدن می‌دانسته است و دلایلی برای این دعوی ارائه می‌کند. در باب عتّابی نیز می‌گوید که او زبان فارسی و پهلوی را نیک می‌دانسته و در جستجوی کتابهای ایرانی سه بار به خراسان سفر کرده است و چون در این باب از او سؤال کرده‌اند گفته است که

تأثیر الحکم الفارسیه فی الادب العربی فی العصر العباسی الاول، عیسی العاکوب، دمشق، دار طلاس، الطبعه الاولى، ۱۹۸۹، ص ۳۸۵

مورخان عرب و ایرانی و عربی در باب ورود اسلام به ایران و رواج حکومت ساسانیان و علل و عوامل آن از دیدگاههای گوناگون به بحث و تحقیق پرداخته‌اند. هر چند هنوز نقاط مبهم و حقیقت سده بسیاری در این باب و پی آمدهای آن در دو قرن اول اسلامی وجود دارد، ولی تمامی پژوهشگران تاریخ سیاسی و فرهنگی ایران و اسلام به این معنی معترف‌اند که ایران در بنای حکومت ساسانی از فرهنگ و تمدنی درخشان برخوردار بوده است و، همچنان که ایرانیان دین اسلام را پذیرفتند، اعراب نیز ساری از اصول فرهنگ و مدنیت ایران را احذ کردند و از آن حمله می‌توان به نظام دیوانی و مالی اشاره کرد. از سوی دیگر، در فربی که بیش از دو سست سال به طول انجامید ایرانیان و اعراب طه ننگانگی با یکدیگر داشتند. در طی این دوران بسیاری از آثار مکتوب و غیر مکتوب فرهنگ و تمدن ایران، بر اثر حوادث گوناگون، از میان رفت ولی بخشی از نوشته‌های پهلوی، به همت کسانی چون ابن مقفع، به عربی ترجمه شد. پاره‌ای از این آثار در زبان عربی نیز از گزند در امان نماند ولی، به هر حال، شماری از آنها از این طریق محفوظ ماند.

این آثار در موضوعهای گوناگون و زمینه‌های مختلف علم و ادب، و مهمتر از همه، شامل امثال و حکم و اندرزا و وصایا بوده است. توحه به امثال و حکم در میان ایرانیان از دیر باز وجود داشته است و جلوه‌های آن را در ادبیات عهد ساسانی و در آثار ی چون عهد اردشیر و، پندنامه انوشیروان می‌توان دید. در اثر عیسی العاکوبیه استاد ادبیات عرب در دانشگاه حلب، تأثیر امثال و حکم ایرانی در ادبیات عربی بررسی شده است. نویسنده در این تحقیق شیوه تطبیقی به کار برده است. وی تحقیق خود را به

کتابهایی که از خارج رسیده است

مراسم سوگواری در ایران

سوگواری و مراسم آن در ایران، تألیف بیژن عیسی، انتشارات نمودار بیلفلد (آلمان)، ۱۳۷۳، ۴۲ صفحه، تصویر

این اثر مقاله‌ای است که انتشارات بیلفلد آن را در ۴۲ صفحه به صورت جروه‌ای به حاب رسانیده است. عناوین هریک متن بدین شرح است: ۱) سیون و مویه، ۲) گریستن، ۳) بوحه‌گری، ۴) مویه‌ها، ۵) مراسم گوناگون، ۶) خودکشی، ۷) در برد اقوام دیگر، ۸) سوگ سیاوس، ۹) تعزیه حسین. در پایان میر منابع بصویر معرفی شده است.

بویسنده از منابع متعدد به زبانهای فارسی، انگلیسی، فرانسه و آلمانی استفاده و در همه موارد ساسی آنها را به دست داده است. در بخش اول بیشتر به مدمت سیون و مویه در متون توحه شده است.

فصل «گریستن» با نقل قولی از ارداویرازنامه آغاز می‌شود سپس بحث با ذکر سواهدی از تذکرة الاولیاء و منطق الطیر عطار ادامه و با اشاره‌ای به قول عراقی در کیمیای سعادت در باب توبه و سنانة آن (گریستن) پایان می‌یابد.

در فصل «بوحه‌گری»، از برخی متون عربی و فارسی دوران اسلامی قطعاتی نقل و سرانجام، از رقص شیرین در مراسم به دخمه بهادن حسرو پرویز، به عنوان یکی از مراسم سوگواری، یاد می‌شود.

در بحث از «مویه‌ها»، پس از اشاره به منبع از آن در مردابرسی و در اسلام، شواهدی دال بر رواج آن در جامعه ایرانی دورانهای گوناگون ذکر می‌شود و بعضی از صورتهای گفتاری مویه‌گری که با تعبیراتی مفیدآه و درد و افسوس آغاز می‌شوند، از متون پهلوی و فارسی ارائه می‌گردد.

«مراسم گوناگون»، که طولانی‌ترین بخش این مقاله است، در حقیقت به اعمال و واکنشهای عزادار، همچون خروش بر آوردن بر سر و روی و سینه و ران زدن، سر به دیوار کوفتن، موی کندن، موی پریشان کردن، سروپای برهنه کردن، خاک کندن و بر هوا کردن، خاک و خاکستر بر سر کردن، بر خاک و خاکستر نشستن،

«ربان از آن ماسب و معانی از آن ایسان» مؤلف معتقد است که نوآوری ابونواس در شعر عربی، که او را بر آن داست تا به حای وصف أطلال و دمس به وصف حمر روی آورد، متأثر از ستهای ایرانی است و در این باره ار شعر خود او ساهدمی آورد. ابونواس در پاره‌ای از موارد، که امسال و چکم ایرانی را در شعر خود به کار برده است، به ایرانی بودن آنها اشاره کرده است. ار حمله می‌گوید:

كقول كسرى فيما نملّه من فُرس اللّص صخّة السّوق

که امروزه نیز می‌گوییم: درد در پی بازار آسفته است. ار همین دست است مثلی که در این قطعه آمده است:

سألتها فُلّه فمَرّت بها بعد أمتاع و سدة التّب
فقلتُ بالله يا معديني حودی بأحرى أقص بها أرنی
فانتسّمتُ ثم أرسلتُ مثلاً بعره المحم ليس بالكذب
«لأنتم طعن القصي واحدة يطلب أحرى بأعف الطلب»*

تحقیق عیسی الماکوب را می‌توان گام نخست در جهت مطالعه چکم ایرانی در ادبیات عربی شمرد و در مطالعه‌ای کامل دامنه آن را حداقل تا قرن چهارم گسترش داد. ناگفته نماند که مؤلف در دوره مورد بحث نیز در پی استقصای همه موارد بوده است، بویژه آن که خصوصیت «تعزیه» در ربان و فرهنگ عربی همچنان که خود محقق اشاره کرده، بسیاری از اقتباسها را به شکلی کاملاً خودی جلوه می‌دهد. در مجموع، کتاب استاد الماکوب موجز و خوشخوان و به ربانی ساده نوشته شده و مؤلف در سراسر کتاب با بی نظری و انصاف به بحث و تحقیق پرداخته است. یگانه ایرادی که بر آن می‌توان گرفت این که منابع فارسی مورد استفاده مؤلف هم از نظر کمیت و هم از نظر کیفیت وافی برای چنین تحقیقی نیست.

حاشیه:

* از ابو یسه‌ای حواستم و پس از خودداری و در دسر بسیار به آن دست یافتم. پس او را به حدی سوگند دادم و گفتم: ای مایه آزار من، با یسه‌ای دیگر حاجتم را برآور. لبخندی زد و مثلی آورد، در میان عجم معروف، که نا درست هم نیست «چیزی به گوشت مندید که با بافتناری هرچه بیشتر یکی دیگر از آن را بخوراند».

حاك بوسیدن، جامه بر تن و گریبان دریدن، پلاس پوشیدن، كلاه بداحتن و كمر گشادن و پیرایه‌ها مرداشتن، سیاه و كبود و ییلگون پوشیدن، روی سیاه کردن و بر روی گل و خون مالیدن، خانه فلیدن، خانه و گلشن را آتش ردن، دكان ستن و دست از كار كشدن، روی خستن و گوشت اردست و مازو كندن و آتش بر سر و وی ریختن، عضو بریدن، دم و یال اسب را بریدن، اسبان را بی ریدن و سكم دریدن، حاك و خون بر اسب و پیل ریختن، برندگان سكاری را آزاد کردن، درفس و تیره دریدن، رین و سلاخ چكوسار کردن، می بردارد

گنجینه مهرهای ساسانی

Rika Gyselen *Catalogue des sceaux, camées et bulles sassanides 1. Collection générale*, Paris, Bibliothèque Nationale de France, 1993, 239 p + LVIII pl., grand format.

ریکا گیرلن، فهرست مهرها، نگینها و مشورهایی ساسانی، ۱. مجموعه عمومی، پاریس، کتابخانه ملی، ۱۹۹۳ (۱۳۷۲)، ۲۳۹ ص + ۵۸ صفحه تصویر، قطع رحلی

یکی از منابع مهم شناخت تاریخ هر عصر مهرها و نگینهای منقوش است و این نکته مخصوصاً در مورد دوره ساسانی، که آثار مکتوب اندکی از آن به ما رسیده است، صدق می کند ارزش مهرها و نگینهای به جا مانده از آن دوره در این است که از طریق آنها بکات تاریخ حکومت، وضعیت اداری و علی الخصوص حرایای اداری آن روزگار روشن می شود، و اگر مجموعه ای یکجا از آنها در دست باشد کار تحقیق بهتر و آسان تر می شود و امکان بررسی تطبیقی وقایع و امور فراهم می آید

در کتابخانه ملی فرانسه و در موزه لوور پاریس دو مجموعه از مهرها و نگینهای دوره ساسانی یافت می شود که شمار آنها در حدود ۱۱۳۰ مهر و ۲۶۰ نگین بقشدار است. داستان شکل گرفتن این مجموعه ها طولانی است، همین اندازه به اشاره گفته شود که یکی از مهرها به نام «بشقاب خسرو» در سال ۱۷۹۱ یعنی دو سال بعد از انقلاب کبیر فراسه وارد «مخزن مدالها» ی حکومتی شده است و گفته می شود که همان است که هارون الرشید به شارلمانی هدیه کرده بوده است و توه شارلمانی در سال ۸۸۷ م. ۲۷۴ هـ آن را به دیرسن دنیس بخشیده است. دیگر قطعات این مجموعه در سالهای مختلف تا سال ۱۹۸۳ به کتابخانه یا موزه داده شده است.

زبان غالب این قطعات پهلوی ساسانی است، اما مهرها و نگینهای نیز به نوشته هایی به زبان پهلوی اشکانی، سریانی (که زبان دینی مسیحیان نسطوری بین النهرین بود) و لهجه های محلی آن، و عربی (که پس از ظهور اسلام جای پهلوی را گرفت) وجود

در فصل «خودکسی»، که اوج واكس عاطفی در سوگ عزیزان باید سمرده سود، از تعدیل خود آراری بیر تواعدی یاد می شود در این متن، با آن که به مراسم رایش در میان اموم ساکی ایران، رترك و لر و بلو و کرد و فارس، فصل یا فصلهای جداگانه ای حصاص بیافته است، دلیل عنوان «در برد اموم دیگر» از چگونگی این مراسم در برد مصریان، یهودیان، یونانیان، هندیان، سارتیان، سکاتیان، روس، و معول اساره هایی احتمالی سده

س از این فصل، نویسنده به دوران اسطوره ای ایران و مرگ ساوس نار می گردد و در فصل بعدی از مراسم تعزیه امام حسین علیه السلام یاد و از تعزیه گردابی، به عنوان هنر نمایشی در ایران، بحث می کند

آقای عیسی، در این بروهس، برای گردآوری مواد از متون ساسانی و دوره میانه و عصر اسلامی تلاش در حور تقدیری سان داده است. با این همه، حای بسیاری از سعاد در این تألیف حالی ست می توان گفت کمتر ساعری است که در سوگ عزیزی سالیده ساسد آقای عیسی، که در ابتدا ما را متوجه معايرت رفتار سانبها تا آنچه در دین آنها سمارش شده است می کند، ظاهر ادر سد آن است که مراسم سوگواری را از دیر بار تا به امروزیی بُرد، اما این روند تاریخی را با جهشهای فراوان نشان می دهد ساید كمود اساسی را باید در این معنی سراع گرفت که از «مراسم سوگواری» هیچ تعریفی به دست داده شده است مراسم سوگواری تمام اعمالی را در بر می گیرد که بستگان و نزدیکان مومی از روز هوت تا سالها بعد انجام می دهد و جامعه آنها را به رعیت می شناسد. این اعمال با گذار فرد از مرحله ای از زندگی به مرحله دیگر قرین است و روابط یازماندگان را با متوفی سسحکم می سارد.

با این تعریف، حق عنوایی که محقق برای رساله خود برگزیده ادا نشده و جای تحلیلی که بر اساس آن می توانست صورت گیرد خالی مانده است.

سهیلا شهشاهانی

و می‌تواند در تدوین تاریخ جامع ادبیات فارسی مورد استفاده بسیار قرار گیرد زیرا که حاوی نام و اثر شاعرانی است که تا پیش از این در کمتر جایی ذکری از آنان شده بوده است. بدیهی است که یک چنین اثر بزرگ و حجیمی عاری از کم و زیاد نیست مثل ذکر «حضرت شاه نعمت اللہ ولی» که در اصل نسخه در دو حاویا به یک صورت از او نام برده شده بوده است و مصحح ناگزیر یک مورد را حذف کرده است (ص ۳۲۳) و یا «مرشد یردجری» (ص ۱۹۶) که درست آن «مرشد بروجری» است ..

فتح بابی مفید

ساجدالله تفهیمی، شعراي اصفهانی شبه قاره، اسلام آباد، مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان، ۱۳۷۲/۱۹۹۴، سه + ۱۸۸ ص

رفت و آمد ایرانیان به شبه قاره هند سابقه بسیار قدیم دارد اما در دوره اسلامی با لشکرکشی سلطان محمود غزنوی و اعقاب او به هندوستان شکلی تازه به خود گرفت و علی الخصوص فضلا و سخنوران ایرانی ابتدا ارماوراء النهر و شرق ایران و پس از آن از مناطق شمالی، عربی، حنوبی، و بویژه اصفهان، روی به هند نهادند و رحمت اقامت در آنجا گسترده شدند تحقیق و بررسی درباره علت‌های مهاجرت سخنوران ایرانی به هند موضوعی دلکش و در عین حال بسیار گسترده است و مستلزم آن است که قیلا اطلاع کافی از احوال و آثار آنان فراهم شده باشد گردآوری و تدوین اطلاعات مربوط به فصلای ایرانی مقیم هندوستان ممکن است به چند صورت انجام گیرد که یکی از آنها تألیف احوال و آثار آنان برحسب معیار رادگاهی ایشان است، مثل همین کار استاد ساجدالله تفهیمی درباره شاعران اصفهانی شبه قاره که شمارشان، چنانکه از این کتاب برمی آید، بالغ بر صدپنجاه بر بوده است.

کتاب، صرف نظر از مقدمه و پیشگفتار و فهرست‌ها شامل در بخش است: «دوره پیش از تیموریان هند» و «دوره تیموریه و بعد» که در واقع اصل کتاب است و ضمن آن اطلاعات مختصر اما جامعی درباره شرح احوال هر شاعر نقل شده و نمونه‌هایی از اشعار او ذکر گردیده است.

این کتاب مستند، فتح باب و اقدام مفیدی است برای تدوین جامع شرح حال و آثار شاعران پارسی گوی پخشهای مختلف ایران که به شبه قاره رفته‌اند.

دارد. در واقع از نظر مؤلف «عصر فرهنگی ساسانی» با شورش اردشیر بر اردوان پنجم اشکانی آغار می‌شود و تا یکی دو قرن بعد از اسلام ادامه می‌یابد

کتاب مهرها و نگینها... از چند بخش تشکیل شده است: مقدمه (در بیان سابقه تشکیل مجموعه‌ها، تعریف «عصر ساسانی»، تعریف «مهرشناسی»، مشخصات کلی و جرنی مهرها و نگینها، و دسته‌بندی موضوعی آنها)؛ بحث اول (شامل تعریف شکل و ساختار فهرست کنونی، دسته‌بندی مهرها، معرفی هر مهر و ذکر مشخصات کامل آن)، بحث دوم (نگینهای منقوش)؛ بخش سوم (منشورها یا مهرهایی که در امضای اسناد به کار می‌رفته‌اند)؛ و بالاخره بخش آخر که شامل تصاویر مهرها و نگینهاست.

کتاب مهرها و نگینها... حاصل سالها کار یکی از موحه‌ترین صاحب نظران امروز در رشته مهرشناسی پیش از اسلام است و لیا اثری است دقیمت که در تدوین تاریخ و حراقیای اداری عصر ساسانی بسیار سودمند خواهد بود.

گنجینه‌ای از شعر و شاعران

شیخ احمدعلی خان هاشمی سندیلوی، تذکره مخزن الفرایب، ج ۵، به اهتمام دکتر محمدباقر، اسلام آباد، مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان، ۱۳۷۲/۱۹۹۴، هفت + ۸۲۷ ص.

شیخ احمدعلی خان هاشمی اهل سندیلو هند، در سال ۱۲۱۸ هـ ق (۱۸۰۴ م) کتابی در احوال و آثار ۳۱۲۸ [و در واقع ۲۸۷۱] شاعر پارسی گوی فراهم آورد که روانشاد استاد دکتر محمدباقر، از اجله ایرانشناسان پاکستان، همت به تصحیح و چاپ آن گمارد و آن را در پنج جلد منتشر کرد که جلد پنجم آن (از حرف «ح» تا «م») شامل نام و نشان ۷۴۸ شاعر، در اواخر سال گذشته منتشر شد. این کتاب که بر حسب ترتیب الفبایی نام شاعران فراهم آمده است فی الواقع گنجینه نفیسی است از آثار شاعران پارسی گوی از قدیمترین ایام تا روزگار مؤلفه یعنی تقریبا اواخر عهد صفوی.

«تكملة الاصناف الاربعه»

علی بن محمد بن طاهر الکریمی، مفتاح الاشراف لتكملة الاصناف، صحیح و تدوین از دکتر محمدحسین تسبیحی، اسلام آباد، مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان، ۱۳۷۲، جلد + ۷۸۶ ص.

ار تكملة الاصناف الاربعه علی بن محمد الادب الکریمینی یک نسخه خطی یگانه و بی همتا در ۵۰۲ صفحه محلی در کتابخانه گنج بخش مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان در بیلرام آباد موجود است که یک فرهنگ عربی به فارسی محسوب می شود و شامل تقریباً ۵۰ هزار کلمه است که ۲۰ هزارشان فارسی است و «بسی از این لغات فارسی در دیگر فرهنگهای موجود (خطی یا چاپی) یافته نمی شود و اگر یافته شود، رنگ و بوی و معنی

حداکانه دارد» (صفحه یازده مقدمه). این کتاب در چند سال پیش به صورت چاپ عکسی انتشار یافت، اما به آن صورت قابل استفاده نبود، لذا دکتر محمدحسین تسبیحی همت بر تصحیح و تدوین دوباره آن گذاشت و پس از هشت سال کار مداوم، آن را به صورت کنونی نابویسی کرد و به صورت یک «فرهنگ فارسی-عربی» منقح و قابل دسترسی در آورد.

چند فهرست (آیات قرآن کریم، احادیث نبوی، اقوال مشایخ، صرب المثلها، کتابها و رسایل، اسامی و انساب و فرق و قبایل، جایها، اشعار عربی) کار استفاده از کتاب را آسان می کند و بر سودمندی آن می افزاید.

آزاد بروجردی

مجله شیمی

سال هفتم، شماره اول، فروردین - تیر ۱۳۷۳

در این شماره می خوانید

- رنگ گله
- داستان استریکنین
- رژیم غذایی و جلوگیری از سرطان
- سمیت شوینده ها
- تاریخ پیدایش طیف سنجی
- گرایش مهمی شیمی به زیست شیمی
- شیمی و کامپیوتر
- قتلوارها و توانایی آنها به عنوان ضد عفونی کننده
- تعیین کتی سفر موجود در غذای گیاه، با استفاده از مواد شیمیایی خانگی
- فروغ نازهای در مکانیسم دید رنگی انسان
- روشی جدید برای آبرین بردن مواد شیمیایی سمی
- پیخ خشک در الماس مشاهده شد
- گرین نیتريد، جامدی سخت تر از الماس
- سرخه های از شیمی پیش از حیات
- صدف ماهی، رنگ پسایها را جذب می کند
- گلدان مولکولی تله بهتری می سارد
- منطق مولکولی
- تولید آنتی بیوتیک با پادتن کانالیزوری
- نمکهای پرکرات، موارد استفاده و جانشینهای آن
- پرسشهای چهارمین آزمون کارشناسی ارشد

برای اشتراک مجله با صندوق پستی ۱۵۸۷۵-۲۷۲۸ مکتبه کنید و برای چاپ آگهی با تلفن ۸۸۶۱۷۵۲ تماس بگیرید

● کتابشناسی و فهرست

۱) خاشع، شهرزاد کتابشناسی نقد فیلمهای ایرانی (۱۳۶۸). تهران دفتر پژوهشهای فرهنگی ۱۳۷۳ ج ۳ ۱۷۲ ص فهرست راهنما ۲۵۸۰

کتابشناسی حاضر حاوی مشخصات نقدهایی است که در سالهای اخیر به فیلمهای ساخته شده در سال ۱۳۶۸ نگاشته شده است و شامل ۸۳۵ مدخل است که در چهار بخش «فیلمهای بلند»، «فیلمهای کوتاه»، «فیلمها و سریالهای تلویزیونی» و «کلیات نقد و نقدی» تنظیم شده است. در مؤخره کتاب بر کمیت نقد فیلمهای ایرانی در محدوده زمانی دهساله ۱۳۵۸ تا ۱۳۶۸ تحلیل شده است. جلد دوم این مجموعه درباره نقد فیلمهای سال ۱۳۶۷ بوده است. ۲) دفتر صندوق کودکان سازمان ملل متحد (یونیسف) فهرست مشترک کتابها، مقالات و پایان نامه های زبان و آموزش به زبان فارسی تنظیم کننده هادی غرابی تهران صندوق کودکان سازمان ملل متحد (یونیسف) تهران ۱۳۷۳ ۱۲۷ ص فهرست راهنما

سامل مشخصات کتابها و مقالات و پایان نامه ها و طرحهای پژوهشی است که ارسال ۱۲ تا آوریل ۱۳۷۲ درباره همه زمینه های مربوط به زبان و آموزش به فارسی منتشر شده است. این فهرست در بردارنده ۳۴۲ مدخل مستقل است که بر اساس نام پدیدآورندگان تنظیم شده است. برخی از منابع درج شده در این فهرست دارای معرفی محصری است.

۳) طراوتی، شهره. فهرست کتابهای علمی بهیس فرانسوی موجود در کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران تهران کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران ۱۳۷۲ [توریه ۱۷۳] ۱۱۲ ص مصور ۲۰۰۰ ریال در فهرست حاضر ۵۸ عنوان کتاب برگزیده علمی و بهیس از کتابهای محراب کتابهای فرانسوی. کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران معرفی شده است. کتابها بر اساس موضوع (علوم، ریاضیات، نجوم، فیزیک، شیمی، زمین شناسی، علوم طبیعی، گیاه شناسی، جانورشناسی و کالندشناسی)، و در هر موضوع بر اساس ترتیب الفبای نام مولف مرتب شده است و هر کتاب دارای توضیحات جداگانه ای است.

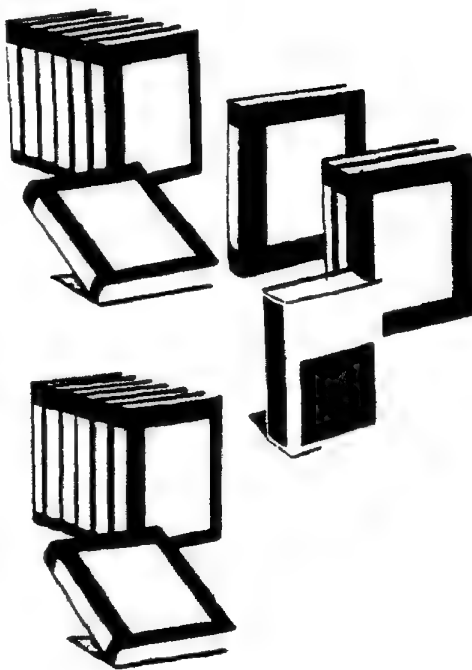
۴) مرکز خدمات عمومی (تهیه کنندگان فریده راری و مریم آخوندی) تارهای کتاب ایران شناسی و اسلام شناسی، شماره ۱، فروردین ۱۳۷۳ تهران کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران ۱۳۷۳ بدون صفحه شمار شامل مشخصات آن تعداد کتابهای بخش ایران شناسی و اسلام شناسی کتابخانه ملی جمهوری اسلامی است که فهرست نویسی کامل آنها به طریق سرج ارمیکرو فیسهای N U C با تغییر بعضی آورده ها بر اساس نظام رده بندی گسترش یافته کنگره توسط کتابخانه ملی تهیه شده است. در این فهرست ۱۴۹ عنوان کتاب به ترتیب الفبای عناوین کتابها مرتب شده است. شماره های بعدی این نشریه شامل فهرست و مشخصات کتابهای آوریده موجود در محراب و برکت جدیدی خواهد بود که به بدریح فهرست نویسی می شود.

● خبررسانی و اطلاعات

۵) دیونی، ملویل خلاصه رده بندی دهدهی دیونی و نمایه بیسی (ویراسته ۱۲) ج ۱ فرانسا ترجمه سید ابراهیم عمرانی، ویراسته پوری سلطانی تهران انتشارات و آموزش انقلاب اسلامی ۱۳۷۲ شصت و هفت + ۹۹۶ ص ۶۳۰ لاتین ۱۶۰۰۰ ریال

رده بندی دهدهی دیونی بر استفاده ترین رده بندی کتابخانه ای در جهان است و تا کون به بیش از ۳۰ زبان ترجمه شده است. ویراسته خلاصه رده بندی دهدهی دیونی (کتاب حاضر) را کمیته ویراستاران آن برای کتابخانه های کوچک در کتابخانه کنگره امریکا تهیه می کنند. معیار مترجم در انتخاب معادلهای اصطلاحات علمی، در درجه اول سرعنوان موضوعی فارسی (ویراسته پوری سلطانی و کامران فانی) تهران کتابخانه ملی ایران (۱۳۶۲) بوده است. وی همواره معادلهایی که همواره سرعنوان راه یافته اند شکل ها افتاده و متداول را برگزیده است. بیش از ۳۰ متخصص ایرانی بر انتخاب معادلهای اصطلاحات هرگی در این ترجمه نظارت داشته اند که نام آنها در

کتابهای تازه



امید طیب زاده

مقدمه کتاب ذکر شده است. گفتنی است که در این ترجمه به اقتضای نیاز کتابخانه‌های کشور، در قسمتهای مربوط به ایران و اسلام گسترشهای خاصی انجام گرفته است و بر قسمتهایی که ظاهراً در کتابخانه‌های مدارس و کتابخانه‌های عمومی و روستایی بدانها بیاری سوده حذف شده است. گسترشها و اضافات ترجمه حاضر شامل مواد زیر است: گسترش رده‌بندی حرافای ایران، فلسفه شرق (این گسترش خلاصه‌ای است از گسترش منتشر شده آقای کلبران هابی که برای اولین بار در این کتاب مورد استفاده قرار می‌گیرد)، عیلمه اسلامی، دین اسلام (بر اساس رده‌بندی دهنی دیوتی اسلام اثر مرحوم دکتر احمد طاهری عراقی پهران کتابخانه ملی ایران ۱۳۶۲)، سازمانهای اداری ایران، رانهای ایرانی (بر مبنای رده‌بندی دهنی دیوتی رانهای ایرانی ویرایش دوم تهران کتابخانه ملی ایران ۱۳۶۶)، موسعی ایران، ادبیات ایران، و تاریخ ایران. توضیح آخر اینکه ویراسته دوازدهم خلاصه دیوتی (کتاب حاضر) بر اساس ویراسته سیتم دیوتی کامل بوده است.

● مجموعه‌ها

۶) بشرا، محمد [به کوشش] کتاب کادوس، مجموعه هنری، ادبی و- تهران انتشارات معلم ۱۳۷۳ ۲۲۰ ص ۲۵۰۰ ریال
عنوان برخی از مطالب این مجموعه و نام دبیدآورندگان و مترجمان آنها را می‌آوریم: «سای از برنگی امیر دیلمی»/ «رحمة م موبد»/ «حس و حوی اسارگرانه یاکي در ناياکی‌ها»/ احمد ساملو، «دیوارهای گواهی»/ ع ماسایی/ «کریب بی‌خطر»/ علی اشرف درویشیان، «مفهوم ساده رنگ»/ عباس معروفی، «ختر آبی»/ بیرون حدی، «نابلس»/ حمید قدیمی، «نگاهی به اصلاحات ارضی در گیلان»/ حیدر مهران، «نگاهی بر ریمه‌ها و علل خشن سروده»/ قربان فاحته حویه، و اسعاری از صرت رحمانی، مصور اوحی، علی ماناجاهی، شمس لنگرودی، محمود طیار، محمد حلیلی، حواد شعاعی فرد، احمد سعیدزاده و رفیقه کاویانی
۷) کیا، حسنه [ترجمه و تألیف] مهاتما گاندی در جستجوی حقیقت ویراسته عبدالحمین آدرنگ تهران شمر مرکز ۱۳۷۲ ۲۲۱ ص مصور ۳۰۰۰ ریال

در این کتاب آردیدگاه اندیشمندی چون رادهاکر پشان، کارل یاسپرس، اربوند حورف، بوی بی، و بره‌های سرگ و دیگران با برخی از اندیشه‌ها و آراء گاندی آسانی می‌سوم مقالات و گفتارهای این مجموعه از سان دهها کتاب و سریه چاپ هندوستان و اروپا و آمریکا دستچینی شده است. بخشی از کتاب بر به رحمة سبحان کرباهی از گاندی اختصاص دارد که از نوشته‌ها و سخنرانیهای گوناگون او انتخاب شده است
۸) مهران، مسعود [به کوشش]، یاد یار (مجموعه مقالات درباره آسیای مرکزی) تهران مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی (پژوهشگاه)، ۱۳۷۲ [توزیع ۱۳۷۳] ۲۶۳ ص ۲۰۰۰ ریال
عنوان برخی مقالات این مجموعه را می‌آوریم: «سندی‌ها و آسیای سامه»/ بدرالزمان قریب، «حایگاه ماوراءالنهر در موسیقی سنی ایران»/ نفی سن، «داستان سندی پیرمرد خوش اقبال»/ ره‌ره زرنشاس، «علمای مرو»/ ابرالقاسم رادمر، «سختی پیرامون بلخ»/ احمد رحبر، «طوایف آسیای مرکزی»/ میرهاشم محدث، «دانش در آسیای مرکزی در دوره کوشانیان»/ رفیقه بهرادی، «زبان فارسی در تاجیکستان»/ سعادیه

● استاد

۹) میرزا صالح، غلامحسین. پهران دمکراسی در مجلس اول: ظاهرات و ناممهای خصوصی میرزا فصلی آقا تیریزی. تهران، طرح نو ۱۳۷۲ [توزیع ۱۳۷۳] ۱۵۴ ص. مصور، نمونه سد. ۲۷۰۰ ریال
میرزا فصلی آقامولوی تیریزی (۱۲۷۸ تا ۱۳۳۹ ه. ق) از چهره‌های ساسی عهد مشروطه است که در مقدمه ۱۳۲۴ از طرف علمای آذربایجان به ست نماینده آن طریقه در مجلس ملی انتخاب شد. او از جمله نمایندگان بود که

با عناصر تندرو و اعرافی مخالفت داشت و مالیتهای آنان را به صرر نظام مویای مشروطه می‌داشت. به اعتقاد وی مخالفت محمدعلی شاه با مجلس ملی و کوشش او در برقراری مجدد نظام استبدادی به واسطه اقدامات ناهرماده و تحریکات عوام فریبانه افراد و اجتماعهای تندرو بود که هدفی حر رسیدن به مقاصد صدملی نداشتند. وی در «مشروطه صمیر» به هنگام تشکیل عدلیه به دعوت میراحسین حان محتشم السلطه به عصویت دیوان تمیز درآمد. میرزافصلی چند سال آخر عمر خود را برای درمان بیماریش (حذام) در آلمان به سر برد و در آنجا با اعضاء سابق «کمیته ملیون ایران» و گردانندگان ماهنامه کاهه مرانوده و مکانه داشت. کتاب حاضر گزارش رورانه مالیتهای انتخاباتی میرزا فصلی آقا تیریزی است از ۱۲ شعبان تا ۹ رمضان ۱۳۲۴ ه. ق. و بر شامل ناممهایی از دیگران به او و از او به دیگران است. نام برخی از کسانی را که ناممهای آنها به میرزا فصلی در این کتاب آمده است می‌آوریم: میرزا علی آقا نقه الاسلام، طالبوف، نظام الاسلام، شیخ سلیم، میرزا غلامعلی حان سمیدالسلطان، میرزا نصرالله حان و دیگران

● گاهنامه

۱۰) بیرشک، احمد گاهنامه تطبیقی سه هزار ساله (از ۱۲۶۰ تا ۲۰۰۰ ایرانی، از ۱ تا ۲۰۶۲ ه. ق. از ۶۲۹ تا ۲۶۲۱ م) تهران، بنیاد دانشنامه بزرگ فارسی ۱۳۷۳ ج ۲، با تجدیدنظر و تکمیل ۲۹۵ ص ۴۰۰۰ ریال

دین و فلسفه و عرفان

● اسلام

۱۱) اصمهبانی، رضا اخلاق برای همه، تهران، اطلاعات ۱۳۷۳، ج ۱، ۴۲۰ ص ۳۰۰۰ ریال
۱۲) احمدیان، ملاعبدالله حدیث شناسی تهران، احسان، ۱۳۷۲، ۱۳۰۰ ریال
۱۳) اسرار، مصطفی دانشتهای بهج البلاغه، تهران، انتشارات محبا ۱۳۷۳ ۲۵۴ ص. واژه‌نامه. ۳۲۰۰ ریال
۱۴) جلیلی، سید هدایت، روش شناسی تفاسیر موضوعی قرآن، تهران کور ۱۳۷۲ [توزیع ۱۳۷۳] ۲۵۸ ص ۲۹۰۰ ریال
۱۵) حلی، علی اصغر، تاریخ فلسفه در ایران و جهان اسلام، تهران اساطیر ۱۳۷۳ ۶۰۰ ص ۸۴۰۰ ریال
۱۶) حرمشاهی، بهاءالدین قرآن پژوهی (هفتاد بحث و تحلیق قرآنی) تهران مرکز فرهنگشناسی مشرق ۱۳۷۲ [توزیع ۱۳۷۳]، ج ۱، ۸۲۶ ص
شامل مقالاتی در ریمه‌های گوناگون قرآن شناسی است که در ۶ فصل تنظیم شده است. عنوان هر فصل و نام برخی از مقالاتی را که ذیل آن آمده است می‌آوریم: ۱) درباره ص قرآن، «قرآن و قرآن پژوهی»، «تعریف ناپذیری قرآن»، «تاریخ قرآن»، «تحتی»، «ترتیل»، «تجوید»، ۲) درباره تفسیر قرآن «تفسیر»، «تأویل»، «تفسیر طبری»، «تفسیر تبیان»، «کشف الاسرار»، «تفسیر کشاف»، ۳) درباره ترجمه قرآن: «ترجمه محمدمهدی فولادونه»، «عبدالحمید آیتی»، «محمدباقر بهرودی»، «بهاءالدین خرمشاهی»، «مهدی القی قمشه‌ای»، ۴) فرهنگ قرآن: «جاهلیت»، «حیرتیل»، «بهشت»، «حسین»، «جبر»، «حوری»، «ایام الله»، «حنیله»، «خیر البریه»، «تعبیت»، «خضر»، ۵) نقد و معرفی و چند اثر قرآن پژوهی (۶) مقالات دیگر تعدادی از مقالات این مجموعه در مطبوعاتی چون نشر دانش، کیهان فرهنگ، کیهان میراث جایزبان، بنیاد و مجله مترجم پیش از این چاپ شده است

۱۷) سروش، عبدالکریم، حکمت و معیشت: شرح نامه امام علی به ائمه حسن علیهما السلام، تهران، مؤسسه فرهنگی صراط، ۱۳۷۳، ۳۹۷ ص. ۶۰۰۰ ریال

نامه حضرت علی (ع) به امام حسن (ع) در جلد پنجم شرح البلاغه آمده

است. کتاب حاضر شامل متن عربی و ترجمه فارسی و نیز شرح مفصل آن است.

۱۸) عبدالکریم، فریتر از ایدئولوژی. تهران: صراط. ۱۳۷۲
توزیع ۱۷۳. بیست و نه + ۲۸۱ ص. فهرست راهنما. ۵۰۰۰ ریال.

عنوان برخی از مقالات و فصلهای این کتاب را می آوریم «تقلید و تحقیق در سلوک دانشجویی»، «انتقادات دانشگاه از حوره»، «باوردینی، داوردی»، «ایدئولوژی چیست»، «فرهنگ تر از ایدئولوژی»، «ایمان و حیرت»، «عقیده و آزمون»، «شریعتی و جامعه شناسی دین»، «عقل و آزادی»، «ارکان مرجعی دموکراسی»، «حکومت دموکراتیک دینی»، «علیت و عدالت رد حلال الدین مولوی»، «در باب توسعه و فرهنگ»، «پارادوکس ایدئولوژی مدرنیسم».

۱۹) عبدالکریم، فقه ارباب معرفت. تهران: صراط. ۱۳۷۳. سی و یک + ۲۶۸ ص. فهرست راهنما. ۶۰۰۰ ریال

۲۰) فیکری، سپهرتسی، یکصد و پنجاه صحابی ساحکی. ترجمه عطاء محمدرسدرانیا. تهران: مجمع علمی اسلامی با همکاری دفتر انتشارات بدر. ۱۳۷۲. ۱۳۸۷ ص. بهای دوره دو جلدی ۱۴۰۰ ریال
۲۱) فرید شریب، مینل و صوری حورن. ترجمه بهمن رارانی. تهران: اساطیر. ۱۳۷۳. ۲ ج [با پارنگری] ۲۰۸ ص. ۳۲۰۰ ریال.

داستان زندگی حسین بن منصور حلاج است، و شرح تربیت اجتماعی و محضران و اوصاف تاریخی محاصر وی

۲۲) قوامی، سیدناصر. تفسیر عرفانی سوره های واقعه، طاری، اعلی تهران: کتاب طوبی. ۱۳۷۳. پانزده + ۳۰۸ ص. ۵۲۰۰ ریال

۲۳) مندیپور، محمد. سیر تفکر معاصر تهران: تربیت. ۱۳۷۲. ۵ ج ۱۲۲۱ ص. مجموعه ۵ جلدی ۱۳۷۰۰ ریال

به اعتقاد مؤلف بهشت روشنفکری در ایران به دو شکل پدیدار شد، یکی روی آوردن به فرهنگ غربی و اروپایی و فلسفه های ماتریالیستی و تحصیلی، و دیگری تحدید دینی مؤلف در این مجموعه کوشیده است مصاصین آثار روشنفکران را در مورد دین و اصلاح دین تحلیل کند. سید جمال الدین اسدآبادی، میرزا سلیم خان ماسط الموله، میرزا عبدالرحیم طالوف، میرزا فتحعلی آخوندزاده، و میرزا آقاخان کرمانی شخصتهایی هستند که آراء و افکارشان در این مجموعه بررسی شده است. مؤلف در این میان نظر خاصی در مورد سید جمال الدین اسدآبادی دارد؛ به اعتقاد وی اگر سید جمال در راه رسیدن به هدف خود موفق می شد «ایران اکنون یکی از کشورهای پیشرفته به گونه غرب محسوب می شد که در آن اسلام چون مسیحیت به شکلی نو درمی آمد»

۲۴) معادیخواه، عبدالمجید. فرهنگ آفتاب؛ فرهنگ تفصیلی مفاهیم نهج البلاغه. ج ۹. تهران: نشر ذره ۱۳۷۳. ۵۰۶ ص. جدول [بهای دوره ده جلدی ۱۲۵۰۰۰ ریال]

این مجموعه ده جلدی شامل فهرست العبابی اصطلاحات و اعلام نهج البلاغه است با شرح و شاهدی در مورد هر مدخل

۲۵) معتمد خراسانی، اسماعیل. مبدأ و معاد از دیدگاه قرآن و سنت تهران: انتشارات معارف. ۱۳۷۲. ۲۰۰ ص. ۲۰۰۰ ریال

۲۶) میرلوحی اسفهانلی، سیدمحمد بن محمد. گزیده کفایة المهندی. تهران: سازمان چاپ و انتشارات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی. ۱۳۷۳. ۳۴۴ ص. فهرست راهنما. ۲۵۰۰ ریال.

سید محمد بن محمد بن ابی محمد بن محمد المصطفی المصطفی الموسوی السمرقانی، ملقب به مظهر و متخلص به نقیبی و مشهور به میرلوحی (۱۰۰۰ تا ۱۰۸۳ ه. ق)، در این کتاب درباره فضیلت ار حفظ کردن چهل حدیث بحث کرده است و کوشیده است توجه خوانندگان خود را به ساحت فلسی حضرت ولی الله اعظم جلب کند.

۲۷) نهج البلاغه؛ خورشید بی غروب. ترجمه عبدالمجید معادیخواه تهران: ذره. با همکاری بنیاد فرهنگی دکتر غلامحسین مروتی. ۱۳۷۳. ۵۳۴ ص. با چوبه و دیسکت کامپیوتری ۵۰۰۰۰ ریال / با چوبه ۲۸۰۰۰ ریال / مجلد ساده ۲۲۰۰۰ ریال.

● ادیان دیگر و مزواستطوره

۲۸) الیاده، میرچا (ویراستار). آیین گنوسی و مابوی ترجمه ابوالقاسم اسماعیل پور. تهران: فکر روز ۱۳۷۳. ۳۰۴ ص. فهرست راهنما ۲۴۵۰ ریال.

عنوان مقالات این مجموعه و نام نویسندگان آنها را می آوریم «آیین گنوسی از آغاز تا سده های میانه» / گیلرکیسل «آیین گنوسی از سده های میانه تا اکنون» / یوآن پتروسیلیو «آیین گنوسی، مدعنی مسیحی» / فیم پرکیر «آیین صدایی» / حورون پاکوس باکلی: «مابوی» / گرادوبولی: «آیین مابوی» / گرادوبولی: «آیین مابوی و مسیحی» / حی گ دیویس: «تاریخچه پژوهشهای مابوی» / حس پ. آسموس: «مابوی و دین او بررسی متون» / حس پ. آسموس: «آخرین سفر مابوی» / و ب هینگ: «قطعه ای از سفر مابوی به ترکی باستان» / و ب هینگ

۲۹) حوادی، شفیق. گیاهان مقدس تهران: مؤسسه جغرافیایی و انتشاراتی ارشاد ۱۳۷۳. ۱۰۴ ص. مصور ۱۸۰۰ ریال

مؤلف به توصیف گیاهان مقدس در گوشه و کنار جهان پرداخته و داساسها و اساطیر و اسامیهایی را در مورد هر کدام به دست داده است

۳۰) لائوتسه، استادبهر. ترجمه مهدی ثریا [تهران] قوانین ۱۳۷۳ ۱۰۷ ص. مصور ۲۰۰۰ ریال

«لاوتو» در زبان چینی به معنای «پیر» و «ترو» به معنای «آشناده» است لائوتسه عوامی است که پیروان مرد متفکری به نام ارج لای تن (حدود ۷۲۲ تا ۴۸۱ پ. م) به او داده اند. ۸۱ قطعه در کتاب حاضر منسوب به اوست. متن حاضر از روی ترجمه انگلیسی (۱۹۶۷) متن چینی به فارسی ترجمه شده است

● فلسفه

۳۱) استرن، ج پ. بیهه. ترجمه عزت الله فولادوند تهران: طرح بو ۲۳۴ ص. فهرست راهنما ۲۸۰۰ ریال

کتاب حاضر به نقد آراء و آثار فردیک بیهه اختصاص دارد

۳۲) پرتو، ابوالقاسم. اندیشه های فلسفی ایرانی تهران: اساطیر ۱۳۷۳ ۳۰۸ ص. ۶۲۰۰ ریال

در کتاب حاضر باورهای مهری و زرتشتی و مابوی و دیدگاههای فلسفی رازی، پورسکویه، پورسیا، عراقی، ناصرحسرو، حیات، سهروردی، مهر رازی، مولوی، عبدالکریم پورابراهیم گیلانی (حیالی) و ملاصدرا بررسی شده است

۳۳) کارناب، رودلف. مقدمه ای بر فلسفه علم (مابوی فلسفی فیریک) ویراسته مارتین گاردنر. ترجمه یوسف غنیمی تهران: میلور ۱۳۷۳. ۲ ج ۲۲۹ ص. واژه نامه ۷۰۰۰ ریال

۳۴) هاشمی حائری، الهه. فلسفه یونان از دیدگاهی دیگر تهران: مشکوة. ۱۳۷۳. ۴۶۶ ص. ۷۰۰۰ ریال

۳۵) هوسرل، ادموند. ایده پدیده شناسی. ترجمه عبدالکریم رشیدیان تهران: انتشارات و آموزش انقلاب اسلامی ۱۳۷۲ [توزیع ۷۳] ۱۱۶ ص. ۱۲۰۰ ریال.

در فاصله ۲۶ آوریل تا ۲ می ۱۹۰۷، هوسرل (۱۸۵۹-۱۹۳۸) به بحرایی در گوتینگن آلمان ایراد کرد و در آن ایده های اصلی پدیده شناسی را عرضه کرد. این سخنرانیها و خلاصه ای که هوسرل از آنان به نام «رشته اندیشه در این سخنرانیها» تنظیم کرد، توسط والتر بیل ویرایش شد و برای نخستین بار با عنوان ایده پدیده شناسی (Die Idee der phänomenologie) در سال ۱۹۵۰ منتشر شد. کتاب حاضر از روی ترجمه انگلیسی متن اصلی (آلمانی) به فارسی برگردانده شده است.

سیاست

۳۶) اسلامی گروهی از اعضای نهجی فراماسونری و انجمنهای وابسته به آن براساس کتابهای انتشار یافته. تهران: دفتر انتخابات - گروه

مهرست حاضر شامل مشخصات ۳۳۸۷ فراماسور ایرانی است این مجموعه شامل مهرست اسامی افراد پراساس کتابهای انتشار یافته است و از کالترین مرسته‌های موجود در این زمینه محسوب می‌شود این مهرست بر اساس ۲۲ ماحد تهیه شده است

(۳۷) اداره اطلاعات همگانی سازمان ملل سروهای حافظ صلح سازمان ملل، کلاه آبی‌ها ترجمه علی میرسعید قاضی. تهران. قوس ۱۳۷۳ ۵۰۷ص. جدول ۵۲۰۰ ریتال

(۳۸) اسکالر، هالی. سه حاشه گرابی: کمیسیون سه حاشه و برنامه‌ریزی همگان برای اداره جهان ترجمه احمد دوست محمدی. تهران. اطلاعات چاپ و انتشارات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی (و) اداره کل مرکز روابط فرهنگی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی ۱۳۷۲ ۲ ح ۹۷۶ص دوره دولتی ۷۶۰۰ ریتال

کتاب حاضر به شرح اصول سه حاشه گرابی و ساختار و برنامه‌های آن، که به یک معاریسای توریک نظام بویس‌های است، اختصاص دارد حاشه‌ها در مقدمه کتاب می‌خواهیم، مقالات تحلیلی کتاب حاضر مرده از چهره صد دموکراتیک کیسیون سه حاشه برمی‌دارد، کیسیون سه حاشه در سال ۱۹۷۳ توسط دیوید راکفلر، ریگیو برزیسکی و جمعی دیگر بیان نهاده شد و هدف آن آماده ساختن رسته مشارکت و همکاری دایمی طبقات حاکم آمریکا، اروای عربی و راس به منظور حفظ منابع سرمایه‌داری عرب در جهان کوبی است

(۳۹) براندی، هری [تطبیق و تدوین] در جستجوی طلسم جدید برای جهان ترجمه احمد تدین ویراسته هرم همایون‌پور تهران انتشارات و آموزش انقلاب اسلامی ۱۳۷۲ [توزیع ۷۳] ۲۰۵ص فهرست راهما شیم ۲۰۰۰/۲۰۰۰ ررکوب ۲۲۰۰ ریتال

در این کتاب سی حد از چهره‌های آشنا و صاحب‌نظر بین‌المللی، از ساستدار و رورامه‌نگار گرفته تا کارخانه‌دار و بانکدار، درباره نظم جدید جهان و آینده مناسبات آمریکا و اروپا در جاذوب روابط کلی با ژاس و دیای سوم سخن می‌گویند دیوید اوون (رور حاشه سابق بریتانیا)، میسل روکار انجست رورر بیسین هراسه و زهر کوبی حرب سوسیالیست و نامرد مقام ربابس جمهوری هراسه در اسحاتان ۱۹۱۵، ژان فراسوا - پوسه (رورر حاشه سابق هراسه و از نویسندگان اصلی فکارو)، توارد کلسکه (ریس سابق بانک مرکزی آلمان)، حیوانی آنجلی (رئیس فبات)، و حیر شلریگر (رورر دفاع پیشین امریکا) از نویسندگان مقالات کتاب حاضر هسد این کاب در سال ۱۹۹۳ در آمریکا منتشر سده است

(۴۰) نقی عامری، ناصر استراتژی و تحولات ژئوپلیتیک پس اردوران حک سرد تهران دفتر مطالعات سیاسی و بین‌المللی ۱۳۷۳ یازده + ۲۲۹ ریتال

(۴۱) علی باهانی، موارنه قوا در روابط بین‌الملل تهران. نشر همراه ۱۳۷۰ [توزیع ۷۳] ۱۸۰ص ۱۹۰۰ ریتال

مؤلف به بررسی نظرات نظریه‌پردازان گوناگون (همچون ادولرد کالیک، مورگنثا، ارگاسکی، آپیس کلود هدلی پال و هاسم) درباره نظریه موارنه قوا در روابط بین‌الملل پرداخته است

(۴۲) والترز، اف. بی. تاریخ حاشه ملل. ترجمه فریدون زند فرد تهران. انتشارات و آموزش انقلاب اسلامی. ۱۳۷۲ [توزیع ۷۳] ۵۵۶ص. فهرست راهما. شیم ۵۰۰۰/۵۰۰۰ زرکوب ۶۵۰۰ ریتال

(۴۳) تقی‌زاده، احمد سیاست و حکومت در اروپا (انگلستان، فرانسه، آلمان، ایتالیا). تهران. سازمان مطالعه و تدوین کتب علوم انسانی دانشگاهها. ۱۳۷۲ [توزیع ۷۳] ۲۲۸ص. ۱۸۰۰ ریتال

بخش اول کتاب حاضر به تشریح میانی نظری دموکراسی عربی اختصاص دارد و در آن علاوه بر میانی و اصول، چگونگی تحقق اصول دموکراسی و پیش پایسته‌های اجتماعی و فرهنگی اقتصادی آن بر مورد بحث قرار گرفته است. در بخش دوم کتاب سیاست و حکومت در چهار کشور بزرگ

اقتصاد، مدیریت، بازرگانی و حسابداری

(۴۴) اوسادا، تاکاشی ۵۵ص پنج اصل برای دستیابی به کیفیت عالی در محیط کار. ترجمه علیرضا علینقی (و) احمد رضا زینت‌بخش. ط + ۲۰۲ص مصور نمودار. ۲۵۰۰ ریتال

(۴۵) بهشتیان، مهدی (و) حسین ابراهیم‌نسی. سیستمهای اطلاعات مدیریت: نگرشی جامع بر تئوری کاربرد و طراحی تهران. بنیاد مستضعفان و جاسازان انقلاب اسلامی (معاونت اقتصادی و برنامه‌ریزی). ۱۳۷۳.

(۴۶) پرهیزکار، کمال مدیریت منابع انسانی و اداره امور استخفاصی. تهران نشر دیدار ۱۳۷۳ ۲۸۶ص ۲۸۰۰ ریتال

(۴۷) خلیلی شوری، سهراب تئوریهای رهبری سازمانی و کاربرد آنها در نظام مدیریت ایران تهران قائم ۱۳۷۳ ۲۵۲ص ۲۶۰۰ ریتال

(۴۸) دیویس، استانی. مدیریت فرهنگ سازمان ترجمه ناصر میرسیاسی (و) پرچهر معتد گرخی تهران. مروارید. ۱۳۷۳. ۲۴۵ص. ۲۱۵۰ ریتال

(۴۹) روربهان، محمود تئوری اقتصاد کلان (۱)؛ به انصام مجموعه‌ای از مسائل با حل آنها. تهران انتشارات تابان [۱۳۷۲] ۲۲۰ص جدول نمودار ۲۲۰۰ ریتال

(۵۰) سامولسن، بل (و) ویلیام بوردهاوس اقتصاد ترجمه علیرضا نوروزی (و) محمد ابراهیم عهانتدوست. تهران ماسر مترجمان. ۱۳۷۳. ج ۱. ۵۸۲ص مصور نمودار. ۶۵۰۰ ریتال

از این کتاب ترجمه دیگری بر صورت گرفته است (به همت حسین پیریا) که از روی چاپ سوم (۱۹۵۵) و پنجم (۱۹۶۱) متس انگلیسی بوده است ترجمه حاضر از روی چاپ دوازدهم متس اصلی، که آخرین چاپ ویرایش آن محسوب می‌شود صورت گرفته است

(۵۱) سبحانی، حسن اقتصاد کار و نیروی انسانی تهران. سازمان مطالعه و تدوین کتب علوم انسانی دانشگاهها (صمت). ۱۳۷۲. [توزیع ۷۳] ۲۵۸ص نمودار ۲۷۰۰ ریتال

(۵۲) سعادت، اسفندیار فرایند تصمیم‌گیری در سازمان تهران. دانشگاه تهران ۱۳۷۲. ۲۸۷ص جدول. ۳۰۰۰ ریتال

(۵۳) سوروکی، حاجیم مقدمه‌ای بر رویکرد جامع ارتقاء بهره‌وری بهیویی (کاپزن) عملی. ترجمه محمد اقدسی تهران. سازمان بهره‌وری ملی ایران ۱۳۷۳ جدول مصور نمودار. ۲۵۰۰ ریتال

(۵۴) قانون مقررات صادرات و واردات و آیین‌نامه اجرایی آن (مصوب مجلسات موزح هفتم، دهم و چهاردهم فروردین ماه ۱۳۷۳ هیات محترم ویران). تهران. مؤسسه مطالعات و پژوهشهای بازرگانی. ۱۳۷۳. جدول. ۵۱۶ص

(۵۵) گروه کارشناسان شرکت سونیس ری. بیمه اتکایی، بیمه‌های غیرزندگی. ترجمه آیت کریمی. تهران. بیمه مرکزی ایران. ۱۳۷۲. ۳۲۲ص. جدول ۳۰۰۰ ریتال

(۵۶) مجتهدی، پرویز مارکتینگ و مارکتینگ بین‌المللی. تهران. انتشارات شیرین. ۱۳۷۲ [توزیع ۷۳] ۳۲۲ص. مصور. واژه‌نامه. ۴۲۰۰ ریتال

جامعه‌شناسی

(۵۷) پُستمن، نیل. تکنولوژی: تسلیم فرهنگ به تکنولوژی. ترجمه صادق طباطبایی. تهران. سروش. ۱۳۷۲ [توزیع ۷۳] ۳۶۸ص. ۲۸۰۰ ریتال

(۵۸) ترنر، جانانان ایچ. ساخت نظریه جامعه‌شناختی. ترجمه عبدالملکی

لهستانی زاده. شیراز. نوید شیراز ۱۳۷۲ [توزیع ۱۳۷۳] ۴۷۲ ص. نمودار. ۸۲۰۰ ریال.

مؤلف کوشیده است ریشه‌های تاریخی نظریه‌های جامعه‌شناسی، همچون کارکردگرایی، نظریه تضاد، کنش متقابل گرایی، و نظریه مبادله را بررسی کند و تحقیقات معاصر مربوط به آنها را بر تاحدی شرح دهد. مؤلف در فصل آخر کتاب خود جایگزین قوم‌شناسانه این مباحث را بر معرفی کرده است (۵۹) رفیع، جلال. فرهنگ مفاهیم، فرهنگ مولد (در باب فرهنگ و معنای آن). تهران. اطلاعات ۱۳۷۳ ۳۷۳ ص. ۳۷۰۰ ریال.

مطالب این کتاب قبل از سالهای ۶۹ تا ۷۰ در روزنامه اطلاعات و مجله ادبستان چاپ شده است. این مطالب شامل مقالاتی اقتصادی و طرأ‌امیر درباره فرهنگ و سیاست فرهنگی در ایران است (۶۰) سگری، رفیق. درآمدی بر افکار عمومی، تبلیغ و آواره‌گری

ترجمه حسین کریمی. تهران. همراه ۱۳۷۳ ج ۲ ۱۳۳ ص. ۱۰۰۰ ریال (۶۱) یزدخواستی، بهجت. زبان و تعبیرات اجتماعی (نگرشها و بینشها طی ۱۲ سال انقلاب اسلامی) اصمهان مانی ۱۳۷۲ [توزیع ۱۳۷۳] ۴۱۱ ص. جدول ۴۰۰۰ ریال.

(۶۲) مجموعه مقاله‌های سمینار جامعه‌شناسی (جلد اول). تهران سازمان مطالعه و تدوین کتب علوم انسانی دانشگاهها ۱۳۷۲ [توزیع ۱۳۷۳] ۲۶۱ ص. ۳۶۰۰ ریال

عنوان برخی از مقالات این مجموعه را می‌آوریم «آموزش و پیشرفت (توسعه)»/ «خسرو اسدی»/ «مقش تحصیلات تکمیلی در فرآیند توسعه ایران»/ «علی محمد حاصری»/ «روابط اجتماعی و توسعه»/ مهدی ساد»/ «تحول فرهنگی و الگوهای آن»/ «اصغر عسکری حقایق»/ «محسین سلطان توسعه در ایران»/ «مقصود فراسنخواه»/ «نظریه‌های بوساری»/ «بیژن رازخ»/ «توسعه و نیازهای اساسی»/ «علامه‌ی فرحادی

روانشناسی

(۶۳) آلن، ل. آبلین (و) لین و ماروتو. رشد طبیعی کودک (نمودارهای رشدی از تولد تا ۶ سالگی). ترجمه سعید صیادلو تهران ۱۳۷۳ ۲۲۵ ص. مصور. ۲۸۵۰ ریال

(۶۴) ایلنگ، فرانسیس (و) سیدنی بیکر (و) لوتیس باتس آمر رفتار کودک (از تولد تا ۹ سالگی) ترجمه مهدی قراچه‌دانی تهران. شهابک ۱۳۷۳ ۴۱۷ ص. ۵۵۰۰ ریال.

(۶۵) پاپور، تام. درک کودک از جهان. ترجمه سیما اسعدی تهران رشد ۱۳۷۳ ۱۰۲ ص. مصور. ۲۴۰۰ ریال.

(۶۶) پاولف، ایوان پتروویچ. بازتاب‌های شرطی. ترجمه یوسف کریمی (و) چوای قهرمانی. تهران. رشد ۱۳۷۲ [توزیع ۱۳۷۳] ۵۱۲ ص. جدول. سودار. واژه‌نامه. ۵۴۰۰ ریال

یکی از آثار کلاسیک و ارزشمند روانشناسی است ارداشمند صاحب نام روس، ایوان پاولف (۱۸۲۹ تا ۱۹۲۶).

(۶۷) تیریزی، غلامرضا. نگرشی بر روانشناسی یوگ. مشهد جاودان خرد. ۱۳۷۳ ۷۰ ص. ۹۵۰ ریال

(۶۸) رستاق، بهار. سفر آخرین مرد ترجمه هوشنگ گودرزی. تهران نشر دان. ۱۳۷۲ [توزیع ۱۳۷۳] ۲۳۳ ص. ۶۵۰۰ ریال

(۶۹) سبین، غ. مبانی تربیت فرد و جامعه اردیگانه اقبال. ترجمه محمد یقانی (ماکان). تهران. برگ. ۱۳۷۲ [توزیع ۱۳۷۳] ۲۱۵ ص. واژه‌نامه فهرست واژه‌ها. ۱۴۵۰ ریال.

تلفیق نظرات اقبال است در باب تعلیم و تربیت. مؤلف این کتاب را از نظر خود اقبال نیز گزینده است.

(۷۰) سیف، علی‌اکبر. تغییر رفتار درمانی: نظریه‌ها و روشها. تهران نشر دان. ۱۳۷۳ ۵۱۹ ص. نمودار. جدول. ۷۵۰۰ ریال.

(۷۱) کریمی، یوسف. روانشناسی اجتماعی: نظریه‌ها، مفاهیم و

کاربردها. تهران. مؤسسه انتشارات بعثت. ۱۳۷۳ ز ۴۸۲ ص. ۶۰۰۰ ریال

(۷۲) گایر، دین. روانشناسی دوستی: چگونه با دیگران دوست باشیم. ترجمه محمدعلی فرجاد تهران الهام. ۱۳۷۳ ۱۹۵ ص. ۲۲۰۰ ریال.

(۷۳) ملك كى، ماتیو تا "وودم" هست زندگی باید کرد ترجمه مهدی قراچه‌دانی. تهران. نشر حاتون ۱۳۷۳ ۴۰۰ ص. ۴۵۰۰ ریال

(۷۴) منطقی، مرتضی. روانشناسی تربیتی (روشهای اصلاحی و درمانی) تهران انتشارات جهاد دانشگاهی دانشگاه تربیت معلم ۱۳۷۲ [توزیع ۱۳۷۳] ۷۵۹ ص. جدول. فهرست راهما ۵۷۰ ریال

(۷۵) نور بالا، احمدعلی (گردآورنده) مجموعه مقالات سمپوریوم بررسی عوارض عصبی- روانی ناشی از جنگ تهران. مؤسسه چاپ و نشر سیاد ۱۳۷۲ [توزیع ۱۳۷۳] ۵۸۰ ص ۲ ح ۴۰۰۰ ریال

سمپوریوم بررسی عوارض عصبی- روانی ناشی از جنگ به همت گروه روان‌شناسی دانشگاه علوم پزشکی تهران و با همکاری مرکز بهداشت روانی ساد مستمعان و حامیان انقلاب اسلامی، از ۷ تا ۹ مرداد ۱۳۷۰ در تالار علامه امینی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران برگزار شد مجموعه حاضر شامل مقالات ارائه شده به آن سمپوریوم است

(۷۶) ول وارد، جین کراول علیه برانسترس ترجمه نایک مهرآیین تهران جاودان خرد ۱۳۷۳ ۱۷۰ ص. جدول. ۲۲۰۰ ریال

(۷۷) هالند، جان. حرفه مناسب شما چیست؟ (راهمایی و مشاوره حرفه‌ای بر اساس نظریه شغل و شخصیت) به انضمام پرسشنامه شغلی- شخصیتی) ترجمه سپین حسینیان (و) سیده صوری‌دی بی‌جا ناشر مترجمان ۱۳۷۲ ۳۰۴ ص. نمودار ۳۹۰۰ ریال

(۷۸) هی، لوتین. افکار حقایق درون ترجمه افکار حبیبی بیا تهران انتشارات مهرداد ۱۳۷۲ [توزیع ۱۳۷۳] ح ۲۳۰ ص ۲۲۵۰ ریال

(۷۹) یوگ، گوستاو جهان‌گیری ترجمه حلال ستاری تهران توس ۱۳۷۲ [توزیع ۱۳۷۳] ۲۳۲ ص ۲۱۰۰ ریال

یوگ نالعی نا این عنوان ندارد، مترجم خود این عنوان را به مجموعه ستیمی از مقالات یوگ داده است که به شرح و توضیح جهان‌گیری دی اختصاص دارد مترجم دو مقاله دیگر را نیز که از یوگ نیست و به شرح نظرات یوگ اختصاص دارد به کتاب افزوده است عنوان مقالات یوگ را می‌آوریم «روانشناسی و شعر» (۱۹۳۰)، «مبانیات روانشناسی تحلیلی نا شعر» (۱۹۲۲)، «درن اروپایی» (۱۹۲۷)، «پدیده‌ی دین، پادهر "نوده ردگی" (۱۹۴۲)، «عرب در رویارویی با مسائل دینی» «عرب- شرق و مصای آنها» (۱۹۴۳) «راه حق»

آموزش و پرورش

(۸۰) براون، جورج. تدریس خرد. تمرین مهارت‌های تدریس در مقیاس کوچک ترجمه علی رؤف تهران. انتشارات مدرسه. ۱۳۷۲ [توزیع ۱۳۷۳] ۲۴۰ ص. نمودار جدول واژه‌نامه ۲۷۰۰ ریال.

تدریس خرد یا مایکرو تچینگ به تمرین مهارت‌های تدریس در مقیاس کوچک اطلاق می‌شود این روش دانشجو را پیش از آنکه عملاً به عنوان معلم در کلاسهای درس ظاهر شود، وامی‌دارد در کارگاه‌های تدریس به تمرینات و آزمایشهای مکرر بپردازد تا به خطاها و اشتباهاتش پی ببرد. به اعتقاد مؤلف کتاب تدریس خرد از بهترین روشهای آماده‌سازی معلمان برای تدریس است (۸۱) دفتر بین‌المللی آموزش سازمان یونسکو. درسهای سوادآموزی ترجمه زهرا صباغیان. تهران. انتشارات مدرسه. ۱۳۷۲ [توزیع ۱۳۷۳] ح ۲۱۲ ص. مصور. جدول. ۱۸۵۰ ریال.

کتاب حاضر ترجمه ۱۵ بحث از ۴۰ بخش کتاب درسهای سوادآموزی (Literacy Lessons) است که دفتر بین‌المللی آموزش سازمان یونسکو در سال ۱۹۹۰ منتشر ساخت. گهتی است که سازمان یونسکو سال ۱۹۹۰ را سال جهانی مبارزه با بی‌سوادی اعلام نمود و برای آگاه ساختن جهانیان به این

مسئله مجموعه حاضر را مترساح تکیه‌های این مجموعه را محققان مختلف در سراسر جهان تالیف کرده‌اند و به دو زبان فرانسه و انگلیسی انتشار یافته است

(۸۲) سوجو ملیسکی تعلیم و تربیت، علمی برای همگان ترجمه رضی میرصنی (حدادادی) تهران آروین ۱۳۷۳ ۲۵۵ ص ۲۸۰۰ ریال
مؤلف کتاب ادامه‌دهنده راه و رسم تربیتی ماکارینکوست و کتاب حاضر گریه‌ای است از امار او درباره آموزش و پرورش کودکان و نوجوانان

حقوق و قوانین

(۸۳) بولک، برنار کیروشاسی ترجمه علی حسین محبی آژندآزادی می‌خا مجمع علمی و فرهنگی مجد ۱۳۷۲ [توریع ۷۳] ۱۹۰ ص ۲۲۰۰ ریال

مؤلف ابتدا سازمان و قواعد رندانه‌های فرانسه و برسیه‌های مختلف اعمال برنامه اصلاح و تربیت و باروری و درمان محکومان را مطالعه کرده و سپس به مطالعه رژیم معمول بست به صغار محرم و رژیم پیشینی شده درباره محرمات بزرگسال (متادان به مواد مخدر یا الکلی) پرداخته است ۶۳ صفحه اعار کتاب به تجربه و تحلیل مانی و تاریخچه و منابع کفرشاسی فرانسه اختصاص دارد

(۸۴) حسینی مؤاد، حسینقلی حقوق کیفری بین الملل ح ۱ تهران نشر میران ۱۳۷۳ ۲۸۱ ص ۴۰۰۰ ریال

کتاب حاضر حلد دیگری بر دارد که با عنوان حقوق کیفری بین الملل جمهوری اسلامی منتشر خواهد شد

(۸۵) حیدرراده، هادی تعقیب انتظامی قصات تهران انتشارات آزاده ۱۳۷۳ ۳۸۳ ص ۵۲۰۰ ریال

مؤلف ابتدا به بررسی تاریخی تعقیب انتظامی قصات پرداخته و سپس مواد نظامیه تعلقات را بررسی کرده است بخشی از کتاب بر به بررسی مورد به مورد تعدادی از آراء دادگاه عالی انتظامی قصات، در سالهای ۱۳۰۶ تا ۱۳۷۱ اختصاص دارد

(۸۶) شعبانی، قاسم حقوق اساسی و ساختار حکومت جمهوری اسلامی ایران تهران انتشارات اطلاعات ۱۳۷۳ ۲۶۸ ص ۲۷۰۰ ریال

سرخی است بر اصول قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران
(۸۷) مدنی، سیدحلال‌الدین رویه قضائی تهران ناشر مؤلف ۱۳۷۲ [توریع ۷۳] ۱۶۰ ص ۲۰۰۰ ریال

زبان و زبانشناسی

(۸۸) ربور، کریستوفر بخودر ایران میانه عربی ترجمه رقیه بهرادی تهران نشر پردار ۱۳۷۳ ۲۱۵ ص فهرست راهما ۷۵۰۰ ریال

(۸۹) وگر، هرمن (و) لیلیان بیگس دستوربین زبان انگلیسی (تحلیلی بر پایه نظریه گشتاری) ترجمه خسرو غلامعلی زاده (و) ناهید قائمی، تهران انتشارات احیاء کتاب ۱۳۷۳ بیست و چهار + ۳۳۹ ص واژه‌نامه ۳۳۵۰ ریال

مؤلفان کتاب کوشیده‌اند تا با تکیه بر نظریه معیار گسترش یافته (extended standard theory)، تحلیلی گشتاری-ریشی ارباب انگلیسی به دست دهد، به گونه‌ای که بتوان آن را در کار دستورهای توصیفی و سنتی برچی چون دستور جامع زبان انگلیسی (Comprehensive Grammar of English Language) اثر راندلف کرک و دیگران تدریس کرد. کتاب حاضر نثری نریمهای بسیاری است که خواننده را در درک بهتر مطالب آن یاری می‌کند.

(۹۰) سرتیپ‌پور، جهانگیر. ریشه‌های واژه‌های گیلکی و وجه تسمیه شهرها و روستاهای گیلان. رشت. گیلک‌ان ۱۳۷۲ [توریع ۷۳] ۲۲۲ ص ۲۵۰۰ ریال

کتاب حاضر محلد دوم از کتاب ویرگیهای دستوری و فرهنگ واژه‌های گیلکی از همین مؤلف است. مؤلف ریشه هر یک از مدخلهای کتاب حاضر را از فارسی باستان و اوسایی و فارسی میانه تاکنون بررسی کرده است

واژه‌نامه‌ها و فرهنگ

(۹۱) الیوت، جفری ام (و) رابرت رچیالند فرهنگ اصطلاحات سیاسی، استراتژیک (شامل اصطلاحات سیاسی، نظامی، استراتژیک، خلع سلاح و امنیت نظامی) ترجمه حسن ربیس زاده لنگرودی تهران معین، ۱۳۷۳. ۴۱۳ ص واژه‌نامه ۶۲۰۰ ریال

مؤلفان کوشیده‌اند واژه‌های کنترل تسلیحات و خلع سلاح و امنیت نظامی را به طوری موجر و دقیق توسعه دهند کتاب حاضر تفاوت‌های مشخصی با دیگر سری دارد مدخلهای آن در فصلهای موضوعی تنظیم شده است و هر مدخل علاوه بر تعریفی کوتاه شامل ماراگرافی است که خواننده را در درک بهتر رسته‌های تاریخی معانی امرودی مدخل یاری می‌رساند کتاب حاضر شامل ۹ فصل کلی ریر است جنگ و صلح امنیت نظامی. مسابقه تسلیحاتی، امنیت جمعی، جنگها و سلاحهای متعارف، سلاحهای هسته‌ای، استراتژی هسته‌ای، تکثیر هسته‌ای، و کنترل تسلیحات و خلع سلاح

(۹۲) رضوی بهابادی، سیدعلی (و) حسین حسن پور آلاشتی فرهنگ زبان فارسی پرد انتشارات بهاباد (و) انتشارات بهراد ۱۳۷۳ شانزده + ۱۰۹۰ ص ۱۵۰۰۰ ریال

(۹۳) عمادی، سیدصبا‌الدین نام نامه، فرهنگ نامهای ایرانی تهران نشر میتا بی تا [توریع ۱۳۷۳] ۲۸۰ ص ۳۰۰۰ ریال

(۹۴) میرمحمد صادقی، حسین واژه‌نامه حقوقی فران (انگلیسی-فارسی) تهران نشر میران ۱۳۷۳ ۹۶ ص ۱۶۰۰ ریال

گردآورنده کتاب حاضر مرحوم کات تحلیل مانی حقوقی فران (انر سی ام وی کلارکسون) است و واژه‌نامه حاضر بر حاوی حدود ۲۰۰۰ اصطلاح کتاب تحلیل مانی حقوقی فران است

(۹۵) هیت مؤلفان و مترجمان دانشگاه آکسفورد فرهنگ مصور انگلیسی-فارسی، آکسفورد-دودن ترجمه صرث الله ربیسی تهران انتشارات کامگیر ۱۳۷۲ ۷۸۲ ص ۹۵۰۰ ریال

چاپ امستی فرهنگ The Oxford-Duden Pictorial است، به علاوه ترجمه اصطلاحات انگلیسی آن اگر معادلهای فارسی واقعاً با تحقیق و تمیق انتخاب می‌شد، فرهنگ معینی از آب در می‌آمد

علوم

(۹۶) لئنسبرگ، گ س دوره درسی فیزیک، ترجمه لطیف کاشیگر (و) ناصر مقبلی (و) مهرانگیر طالب‌راده تهران انتشارات فاطمی ۱۳۷۳ ۲ ح ۱۰۸۱ ص واژه‌نامه بهای دوره دو جلدی ۱۹۵۰۰ ریال

هر قسمت از کتاب حاضر توسط دانشمند متخصصی نگاشته شده و در هر قسمت از حداقل فرمولها و معادلات ریاضی استفاده شده است عنوان حلد نخست این دوره مکانیک، گرما، فیزیک مولکولی، و عنوان حلد دوم آن الکتریسته و مغناطیس است

(۹۷) لوانین، ایران-شیچی گوانتومی ترجمه صد مؤتمنی طباطبائی، دانشگاه سهند ۱۳۷۲ [توزیع ۷۳] ۷۸۸ ص واژه‌نامه، فهرست راهما، ۷۰۰۰ ریال

(۹۸) مویز (و) دائنر، هندسه، ترجمه محمود دبائی، تهران انتشارات فاطمی، ۱۳۷۳، ۶۷۸ ص واژه‌نامه، فهرست راهما، ۱۲۵۰۰ ریال

در این کتاب مفاهیم اولیه از تعاریف، و اصول موضوعه از قضایا به روشنی تکلیک و بر پایه چند مفهوم اولیه و چند اصل موضوعه هندسه‌ای کتبلا استدلالی بیان می‌شود این کتاب شامل هندسه مسطحه و فضایی در سطح دبیرستان و سالهای نخست دانشگاه است.

۹۹ هاید، شهب پوری (و) جان اچ. داج (و) جیمز ای. والٹر، غیریک
PSSC. ترجمه احمد خواجه نصیر طوسی (و) ناصر مقلبی (و) هوشنگ
شریف زاده، تهران، انتشارات فاطمی، ۶۲۸ ص. مصور، سودار، ۱۳۰۰
ریال.

۱۰۰ هاردی، گادفری هرولد، دعاغیه یک ریاضیدان، ترجمه سیامک
کاظمی، تهران، انتشارات و آموزش انقلاب اسلامی، ۱۳۷۳، ۱۱۲ ص
۱۳۰۰ ریال.

موضوع این کتاب که نوشته هاردی ریاضیدان بزرگ انگلیسی در نیمه اول
قرن بیستم است، توجیه ریاضیات به عنوان یک هنر متعالی (صراطی) از
کاربردهای آن است و این اثر در این زمینه، اثری کلاسیک به شمار می رود
کتاب دیباچه مسرطی دارد که سی پی اسنو، فیزیکدان و نویسنده مشهور در
شرح زندگی و احوال هاردی نوشته است

پزشکی

۱۰۱ آریانا، عفت، [ترجمه و تألیف] راههای اصول بانگاسی مدار
پزشکی، شیراز، انتشارات دانشگاه علوم پزشکی شیراز، ۱۳۷۳، ۲۴۴ ص
۲۵۰۰ ریال.

۱۰۲ علم زندگی، راههای زندگی سالم با طیب آبروردی ماهاریسی
ترجمه هاید قلمیگی، پیشگفتار از هیللا امیرابراهیمی تهران، ناشر
مترجم ۱۳۷۳، ۳۸۲ ص. مصور، واژه نامه ۵۷۰۰ ریال
۱۰۳ واندلر، ارنست غیرپولوژی کلیه ترجمه نصیرالدین امامی (و)
مهدی صحت بخش، اصفهان انتشارات مانی ۱۳۷۲ [تورج ۷۳] دوازه
۲۶۴ ص جدول مصور ۱۹۵۰ ریال

فنی و مهندسی

۱۰۴ تولی، رفی و، شالوده صنعت شیشه ترجمه گروه مترجمین
تهران، شرکت سهامی شیشه قزوین «عام» ۱۳۷۲، [تورج ۷۳] ۳ ح
۱۶۶۳ ص بهای دوره سه جلدی ۳۷۰۰۰ ریال
۱۰۵ شیرمحمدی، علی حاج برنامه ریزی نگهداری و تعمیرات
(مدیریت نس در صنایع)، تهران، انتشارات غزل ۱۳۷۳، ۴۸۹ ص جدول
نمونه رقم، نمودار ۳۷۰۰ ریال
۱۰۶ لوناو، جان ویلیام سازه های گشتی، ترجمه قریب برگریر
فرشی، ویراسته محمدرضا افشاری، تهران وزارت مسکن و شهرسازی-
معاونت فنی و اجرایی هشت + ۶۶۶ ص واژه نامه نمودار جدول ۸۰۰۰
ریال.

تربیت بدنی

۱۰۷ امیرتاش، علی محمد، هدیهال ح ۱ تهران سازمان مطالعه و
تدوین کتب علوم انسانی دانشگاهها ۱۳۷۳، ۲۵۷ ص. سودار، ۲۰۰۰
ریال.

۱۰۸ اثرات فعالیت بدنی بر کودکان (مجموعه مقالات) ترجمه مجید
کاشف (و) حسین مجتهدی، تهران، وزارت آموزش و پرورش- اداره کل
تربیت بدنی، ۱۳۷۲ [تورج ۷۳]، ۱۸۸ ص جدول نمودار ۱۸۰۰ ریال.
۱۰۹ گوانین و مقررات بین المللی تنیس روی میز، مصوبه کنفرانس
جهانی BGM (۱۹۹۲-۹۵)، تهران فدراسیون تنیس روی میز جمهوری
اسلامی ایران، ۱۳۷۳، ۱۰۷ ص. ۱۸۵۰ ریال.

۱۱۰ یوگی راجی شری سوامی سات جی دایاندا یوگی جامع، ترجمه
وحید جالبان، با همکاری مسعود مهدوی پور، تهران، معین، ۱۳۷۳، ۲۳۷
ص. مصور، ۲۸۰۰ ریال.

هنر و معماری

۱۱۱ پلس، جولیو ملودی و شیوه ساختن آن ترجمه مرتضی حایه
تهران، چنگ ۱۳۷۳، ۱۳۳ ص خط موسیقی ۳۰۰۰ ریال

متن اصلی کتاب حاضر در اصل دارای شش محلد است اما ترجمه حاضر
محصور به دو محلد نخست آن است که به ملودی و حمله سازی و تلفیق شعر و
موسیقی احصا دارد

۱۱۲ بال، دیوید از پایان تا آغاز و از آغاز تا پایان، شیوه فی
نمایشنامه خوانی، ترجمه محمود کریمی حکاک تهران انتشارات گل
۱۳۷۳، ۱۶۵ ص ۲۶۰۰ ریال

مولف کوشیده است روشی را برای درک دهانات و اهداف نمایشنامه نویس
به دست دهد تا کارگردان و بازیگران و طراحان و کلاً تمام کسانی که در احراز
نمایش شریکند، به گونه ای بهتر و موثر بر نواند آن را اجرا کنند کتاب حاضر
همچنین شامل بحثی می است درباره عناصر عمده یک نمایش و شکل آن
۱۱۳ دوسالانه کاریکاتور تهران، گزیده ای از آثار نخستین نمایشگاه
دوسالانه بین المللی کاریکاتور تهران (۱۳۷۲) تهران انجمن هنرهای
تحصیلی با همکاری موزه هنرهای معاصر تهران ۱۳۷۳، ۱۴۴ ص

۱۱۴ رید، هربرت معنی هر ترجمه نجف درنابندری تهران
انتشارات و آموزش انقلاب اسلامی ۱۳۷۳، ۴ ۲۴۵ ص مصور
فهرست راهما شیمیز ۲۰۰۰ / ررکوب ۲۸۰۰ ریال

۱۱۵ عابدی مطلق، کاظم مطلق هر قم مؤسسه فرهنگی محراب
اندیشه ۱۳۷۳، ۱۲۸ ص ۱۴۰۰ ریال

«منشاء پیدایش هنر»، «حایگاه تفکر در شعر»، «ررسی دیدگاههای جورج
سانتیا با پیرامون شعر»، «رابطه ادبیات و مذهب از دیدگاه تی اس الیوت»،
عنوان برخی از فصلهای کتاب حاضر است

۱۱۶ فتحی، حسن ساختمان سازی با مردم ترجمه علی اشرف تهران
دانشگاه هنر- معاونت پژوهشی ۱۳۷۲ [تورج ۷۳] ۳۶۷ ص مصور
۳۰۰۰ ریال

مؤلف کتاب حاضر اسام معماری دانستگده هنرهای زیبای دانشگاه فاهر
است وی در سال ۱۳۲۵ مسؤول ساخت روستای جدیدی برای ساکنان
روستای گوربای مصر شد او پس از طراحی روستا به مطالعات کاملی درباره
معماری و جامعه سازی و قوم سیاسی و جغرافیا و اقتصاد مردم آن منطقه
پرداخت تا تواند محیط زندگی ساکنان آینده را با فرهنگ و سبوه رنگسان
مطلق سازد

۱۱۷ گودیر، استیسی خودآموخت علوت ریکوردر ترجمه ف جهان
تهران، آروین ۱۳۷۳، ۴۸ ص مصور خط موسیقی ۲۵۰۰ ریال

ادبیات

● ادبیات کودکان و نوجوانان

۱۱۸ ابراهیمی، جعفر (شاهد) باغ سیب (بر اساس تصاویر کتاب
Apple Tree اثر باری واتس)، تهران کانون پرورش فکری کودکان و
نوجوانان، ۱۳۷۳، ۲۱ ص مصور ۶۰۰ ریال

۱۱۹ بهار، مهرداد، رستم و سهراب، نقاشی از بریراد پرواری، تهران
نشر وازی (۱)، ۱۳۷۲ [تورج ۷۳]، ۴۸۰ ص. مصور ۱۴۰۰ ریال
۱۲۰ قوچن، یوسف (و) محمود عطاگزلی، مجموعه ای از ادبیات و

[توزیع ۱۳۳۰. ۹۱۲ ص. ۹۰۰۰ ریال]

دیوانی است بر هج مقفمه و شرح و توضیحی. از اشعار پیداست که شاعر متأخر و متسرع است

(۱۳۳۰) رضایی‌بایا، عدالرضا رورچندم. قم. مؤسسه فرهنگی محراب اندیشه ۱۳۳۳. ۱۴۰ ص ۱۴۰۰ ریال

(۱۳۴۰) شیون موسی. پیش‌بای برگ (برگزیده اشعار) دفتر اول. وشت. ناشر مؤلف ۱۳۳۳. ۱۶۱ ص ۲۱۵۰ ریال

کتاب حاضر به اشعار فارسی سیون موسی (میراحمد محری‌زاده)، شاعر گیلکی سرای معاصر اختصاص دارد از این شاعر مجموعه دیگری نیز از اشعار فارسی، با عنوان یک آسمان برقرار (۱۳۳۳، ۱۵۲ ص. ۱۸۵۰ ریال) منتشر شده است

(۱۳۵۰) شاپوری. سعید حسرت‌های کوچک. تهران. آریست. ۱۳۳۳. ۹۶ ص ۱۵۰۰ ریال

(۱۳۶۰) صدوری، حسن پیروان بهره‌باد است. تهران آریست. ۱۳۳۳. ۸۲ ص ۱۵۰۰ ریال

(۱۳۷۰) عبدالرحمانی، علی (و) پروین قصری تنها آدم‌های آهنی در باران رنگ می‌رسند. تهران. ویستار ۱۳۳۳. ۸۰ ص. ۱۲۰۰ ریال

(۱۳۸۰) عسکری، میرزاآقا (مانی) ترانه‌های جاده ابریشم. تهران. مروارید ۱۳۳۳. ۱۶۰ ص. ۳۰۰۰ ریال

(۱۳۹۰) قره، علیرضا شلی و آتش: گزیده اشعار (۶۹-۷۲). قم. مؤسسه فرهنگی محراب اندیشه ۱۳۳۳. ۱۰۰ ص ۱۲۰۰ ریال

(۱۴۰۰) مجموعه‌ای از اشعار استاد رنده یاد دکتر احمد ماهرزاده کرمانی، غزلیات، قصائد، قطعات، مشربها به کوشش ماهرزاده کرمانی تهران اطلاعات ۱۳۳۳. ۱۲۶ ص ۱۵۰۰ ریال

(۱۴۱۰) [مطهرزاده پردی، حسین] دیوان حسین مطهرزاده یزدی، به کوشش احمد مطهرزاده تهران نشریات دهه ۱۳۳۲. چهارده + ۶۳۳ ص. ۷۰۰۰ ریال

(۱۴۲۰) مزید، م مگر با لب‌های ماه قم محراب اندیشه. ۱۳۳۳. ۱۴۰ ص ۱۷۰۰ ریال

(۱۴۳۰) یعقوب‌شاهی، بیار عاشقانه‌ها: گریه‌ی سروده‌های شاعران امروز ایران تهران. هیرمد ۱۳۳۳. ۲۸۶ ص. مصور ۲۸۵۰ ریال.

● داستان، نمایشنامه و فیلمنامه فارسی

(۱۴۴۰) یقانی کرمانی، ایرج کشورگشایان قاجار: تاریخ به روایت طنز. تهران نشر آفرینش ۱۳۳۳. ۳۳۲ ص ۲۵۰۰ ریال

گرچه نویسنده کتاب تاریخ دوره قاجاریه را به صورت روایتی بیان کرده است، و گرچه روایات به طری بیان شده‌اند، اما خواننده آنها بسیار تکان‌دهنده است

(۱۴۵۰) بیضانی، بهرام. مرگ یزدگرد سوم تهران روشنگران. ۱۳۳۳. ۷۷ ص ۱۳۰۰ ریال

این کتاب ابتدا در هفت‌نامه کتاب حمه (ش ۱۵، آبان ۱۳۵۸) چاپ شد و سپس انتشارات روزبهان در ۱۳۵۹ آن را منتشر کرد. این نمایش نخستین بار از اول مهر تا بیستم آبان ۱۳۵۸ در تالار چهار سرق تئاتر شهر اجرا شد

(۱۴۶۰) دواتی، پرویز. سریری تهران. تصویر. ۱۳۳۳. ۱۵۵ ص. مصور. ۲۷۰۰ ریال

(۱۴۷۰) فردوس، حسین. راز لائق‌پدر (مجموعه داستان). تهران. خردمند ۱۳۳۳. ۱۲۰ ص. ۱۲۵۰ ریال

(۱۴۸۰) مقدم، حسن. جعفرخان از فرنگ آمده. به کوشش اسدالله چشم‌پند. تهران. زرین ۱۳۳۳. ۴۱۲ ص. مصور. فهرست راهنما. ۶۴۰۰ ریال

حسن مقدم، معروف به علی نوروز، از اولین نویسندگان و منتقدان نوپرداز ایرانی است. او که تحصیل کرده غرب بود خود را نخستین مخالفان فرنگی

فرهنگ ترک‌سخت را تهران برگ ۱۳۳۲. ۱۱۰ ص

(۱۴۱۰) فیستر، مارکوس (نویسنده و تصویرگر) ماهی رنگین‌کمان ترجمه سیدمهدی شجاعی تهران کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان ۱۳۳۳ بدون صفحه‌شمار ۱۶۰۰ پیاپی

(۱۴۲۰) محبذی، محمد جان شما کجاست؟ تصویرگر: حمیدرضا حواجه‌محمدی تهران کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان بدون صفحه‌شمار ۵۰۰ ریال

(۱۴۳۰) مرادی کرمانی، هوشنگ قصه‌های محید (پنج کتاب) تهران کتاب سحاب ۱۳۳۳. ۶۵۵ ص ۷۰۰۰ ریال

(۱۴۴۰) یوسفی، ناصر شهری خاطره تصویرگر اکرمیکان‌پور تهران کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان ۱۳۳۳. ۱۶ ص ۵۰۰ ریال

● نظم و نثر کهن فارسی

(۱۴۵۰) دیوان حافظ با تصحیح و تحقیق و مقدمه محمدرضا حلّالی مانی (و) بورای وصال تهران انتشارات سخن (و) قره ۱۳۳۲ (توزیع ۱۳۳۳ تا ۱۰۸۳ ص ۱۶۰۰۰ ریال

(۱۴۶۰) دیوان حاج شیرازی، به انضمام ترجیع‌بند «عشقنامه» اثر ابوالقاسم امری به اهتمام مهدی آصفی تهران انتشارات جمهوری ۱۳۳۲ (توزیع ۱۳۳۳ تا ۱۹۱ ص ۳۰۰۰ ریال

دیوان اشعار میرزا حدادعلی، فرید میراحمدر. محلیس به حاج (۱۳۷۱ تا ۱۳۳۲ ه.ق) است

(۱۴۷۰) دیوان سالک قزوینی با تصحیح و مقدمه عبدالصمد حقیقت به کوشش احمد کریمی تهران انتشارات ما ۱۳۳۲. چهل و سه + ۸۷۰ ص ۸۰۰۰ ریال

سالک قزوینی (۱۰۲۱ تا ۸۴۱ ه.ق) از شاعران و صوفیان قرن ۱۱ و از هم‌معاصران بطیری بشاری و عری سیرازی و طهوری ترسری است که مدتها از عمر خود را در هندوستان به سر برده بود

(۱۴۸۰) رباعی‌نامه، گزیده رباعیات از رودکی سمرقندی تالارمروغ به انضمام شرح رباعیات. به کوشش بهشتی شیرازی تهران روره ۱۳۳۲ (توزیع ۱۳۳۳ تا ۸۶۶ ص فهرست راهنما

شامل ۴۵۸۰ رباعی است از شاعران قدیم و جدید فارسی‌سرا

(۱۴۹۰) گزیده اشعار فرخی سیستانی به انتخاب و شرح احمدعلی امامی‌افشار. تهران قطره. ۱۳۳۲ (توزیع ۱۳۳۳ تا ۲۵۷ ص فهرست راهنما. ۳۰۰۰ ریال

(۱۵۰۰) گزیده کلبه و دمه. گزیش و گراش اورا انزایی‌زاد تهران. حامی ۱۳۳۲. ۳۵۰ ریال

(۱۵۱۰) مولوی، حلال‌الدین محمد. مثنوی معنوی به کوشش توفیق‌ده سبحانی. تهران. سازمان چاپ و انتشارات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی. ۱۳۳۳. د + ۱۰۰۵ ص. ۱۱۰۰ ریال

این مثنوی بر اساس نسخه کتابخانه مؤرخه مولانا در قریه آمده شده است. نسخه‌ای که سال گذشته مرکز نشر دانشگاهی آن را عیاً چاپ کرده است.

● شعر معاصر فارسی

(۱۵۲۰) جهان‌شاهی، احمد (صفا) رضوان. تهران. بی‌نا [چاپ و صحافی: سازمان چاپ و انتشارات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی]. ۱۳۳۲

مای بود و کسی بود که برای اولین بار تئاتر را از مایشهای خصوصی به میان مردم گشاید. حسن حقیق از دوستان ابوالقاسم لاهوتی و عضو اولین کانون نویسندگان ایران بود و علی رغم عمر کوتاهی که داشت (وی در سن ۲۸ سالگی در آسایشگاه سلولین لیزن سوئیس درگذشت) چند مقاله در محلات معتبر آن زمان فرانسه منتشر کرد. کتاب حاضر به شرح زندگی و افکار این نویسنده و روشنفکر ایرانی اختصاص دارد. بخشی از کتاب هم شامل سایننامه معروف وی، حمزه خان از مرگ آمده، است.

● درباره ادبیات فارسی

۱۶۹ آشوری، داریوش شعر و اندیشه تهران، نشر مرکز، ۱۳۷۳، ۱۶۷ ص. ۳۵۰۰ ریال

مقاله‌های این مجموعه از ۴۰ سال پیش تاکنون نوشته شده و در شریات گوناگون داخل و خارج چاپ شده است. عنوان برخی از این مقالات را می‌آوریم: «زبان، زبان شعر»، «در پی گوهر شعر»، «شعر و اندیشه»، «بهار و آوری‌های»، «صیاد لحظه‌ها»، «سپهری در سلوک شعر»، «مهر و بیش، درگی در یک اثر از کورنیس اشرف»، «ژانر پل سائز و مابهت ادبیات»، «حان و حهان»، «همسایه شما و حافظ» [مقاله اخیر اولین بار در همین مجموعه چاپ شده است].

۱۵۰ (اهور، پرور، کلک خیال/نگار تهران اساطیر ۱۳۷۲ ج ۴ ح ۲ (با تجدید نظر کلی)، ۲۵۴۴ ص فهرست راهنما بهای دوره ۴ جلدی ۵۲۰۰۰ ریال.

شامل معانی و شرح حدود ۳۰۰ واژه و ترکیب و تعبیر و اصطلاح از اشعار حافظ است.

۱۵۱ (تمم داری، احمد، عرفان و ادب در عصر صفوی تهران، حکمت، ۱۳۷۲ [توزیع ۷۳] ۵۲۰ ص. ۳۹۰۰ ریال

۱۵۲ حلی، حسین، میران موسیقائی ورن شعر تهران بهاد هرو ادبیات ۱۳۷۲ [توزیع ۷۳] ۱۱۸ ص. ۱۳۰۰ ریال

در این کتاب تقطیع و طبقه‌بندی اوران شعری از طریق آرمایشهای گوناگون و به گونه متفاوت با آنچه تاکنون ملاک عمل بوده صورت گرفته است. مؤلف کتاب معتقد است که ورن شعر باید به صورت خط موسیقی و از طریق ابواب کشندهای مورد استفاده در موسیقی (مانند تنهای گرد، سعید، سیاه، جنگ، دولاچنگ و غیره) بیان شود. مؤلف با استفاده از دستگاه الکترونیکی ابداعی خود سعی کرده است نشان بدهد که انشمار مورو دارای میران بدی موسیقائی است. این دستگاه ظاهر آفاندر است که هجاهای بلند و کوتاه و کشیده را متناسب با کشش هر معنا به صورت خطوط افقی رسم کند.

۱۵۳ (فرم‌شاهی، بهاء‌الدین حافظ، تهران طرح نو، ۳۲۷ ص. فهرست راهنما، ۵۰۰۰ ریال.

از مجموعه «بسیانگاران فرهنگ امروز» از انتشارات طرح نو است و علاوه بر مقدمه و ده فصل است از این قرار: (۱) رمان حافظ، (۲) ریمه فرهنگی حافظ، (۳) اندیشه سیاسی و سلوک فردی و اجتماعی حافظ، (۴) سبک حافظ، (۵) اندیشه‌های فلسفی و کلامی حافظ، (۶) اندیشه‌های دینی و اعتقادات حافظ، (۷) اندیشه عرفانی حافظ، (۸) دوپایام و دسواد پرورد حافظ، عشق و رندی، (۹) از حافظ چه می‌توان آموخت، (۱۰) برای مطالعه بیشتر این فصل اخیر معرفی حدود یکصد اثر حافظ پژوهی را در بر دارد.

۱۵۴ دست‌نویس، عبدالعلی، نگاهی به مهدی اخوان ثالث، تهران، مروارید، ۱۳۷۳، ۳۷۲ ص. فهرست راهنما، ۴۲۰۰ ریال.

۱۵۵ (رستگار فاضلی، منصور، انواع شعر فارسی: مباحثی در صورتها و معانی شعر گویان پارسی، شیراز، انتشارات نوید، ۱۳۷۳، ۷۶۰ ص فهرست راهنما، ۹۵۰۰ ریال.

۱۵۶ (شهیدی، سیدجعفر، شرح مثنوی (جزء چهارم از دفتر اول)، تهران، انتشارات علمی و فرهنگی، ۱۳۷۳، ۳۹۸ ص. فهرست راهنما، شمیر ۲۵۰۰/۶۰۰۰ ریال.

مثنی که برای شرح دفتر نخست برگزیده شده، چاپ میکلسون است.

(یعنی همان چاپ مورد استاد مرحوم فروزانفر)، اما از دفتر دوم به بعد نسخه قویه (مرکز نشر دانشگاهی) اساس قرار گرفته است. معما کردن لغات و ترکیبات سخت، تفسیر بی‌تأثیر، استاد به حدیثهای انمه (ع)، و شرح اقتباسهای مولانا از سحران حضرت علی (ع) از جمله مطالب کتاب حاضر است. (۱۵۷) گولیتناری، عبدالباقی، شرح و شرح مشوی شریفه (دو ترجمه) ترجمه و توضیح توفیق هـ سبحانی تهران، سازمان چاپ و انتشارات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، ۱۳۷۳، ۵۴۱ ص. ۷۰۰۰ ریال

● داستان و نمایشنامه و فیلمنامه خارجی

۱۵۸ (پروتته، امیلی عشق هرگز نمی‌میرد ترجمه فروان قلی‌زاده تهران میلاد ۱۳۷۳ ۵۲۲ ص. ۶۵۰۰ ریال

۱۵۹ (تانت، اما پسرلی (ادامه عرو و تعصب اثر جین آستین) ترجمه هادی عادلپور بی‌جا ناشر مترجم ۱۳۷۳ ۲۲۳ ص. ۴۲۰۰ ریال

۱۶۰ حلی، علی (اصغر مترجم) افسانه‌های اروپا تهران اساطیر ۱۳۷۳ ج ۲ ۲۹۱ ص. ۳۷۰۰ ریال

۱۶۱ (ریلی، الکساندرا چارستون ترجمه مهدی عربی تهران چکاوک، ۱۳۷۳، ج ۲، ۷۴۶ ص بهای دوره دو جلدی ۸۰۰۰ ریال

۱۶۲ (علام، غفور آتشواره تهران شرق طهره ۱۳۷۲ [توزیع ۷۳] ۱۴۳ ص. مصور ۱۶۰۰ ریال

داستانی است از یک نویسنده اوریگ (متولد ۱۹۳ م)

۱۶۳ (فوسایت، فردریک فریکار ترجمه کیومرث دانشور بی‌جا کوشش ۱۳۷۲ [توزیع ۷۳] ۴۰۸ ص. ۵۲۰۰ ریال

۱۶۴ (قرمانی، جگ ترجمه کیومرث دانشور بی‌جا کوشش ۱۳۷۲ [توزیع ۷۳] ۳۴۰ ص. ۲۵۰۰ ریال

۱۶۵ (کرایگستون، مایکل پارک ژوراسیک ترجمه ماصریع تهران شرق طهره ۱۳۷۲ ۵۳۰ ص. ۴۵۰۰ ریال

ترجمه دومی است که از این رمان بر حاد به بار آمده است

۱۶۶ (ماریکس، حبیب (ژان آلرگوریس) کتاب بهیوه یا قیام بانی و همسر بلندآوازه‌اش شوشانا ترجمه عبدالله توکل تهران نشر مرکز ۱۳۷۳ ۱۳۳ ص. ۲۹۰۰ ریال

کتاب حاضر نارسازی یکی از صامت و ملحقات یونانی کتاب دانیال سی به صورت رمان است. مؤلف کتاب (۱۸۹۱ تا ۱۹۸۴) بلژیکی است و این کتاب را در سال ۱۹۲۶ منتشر ساخته است

۱۶۷ (هیگ‌وی، اریست برمر و دریا ترجمه نجف دریاسازی تهران حوازمی ۱۳۷۲ [توزیع ۷۳] ج ۲ با تجدید نظر در ترجمه مصور ۲۴۴ ص. معمولی ۳۸۰۰/لوکس ۴۸۰۰ ریال

● درباره ادبیات خارجی

۱۶۸ (استیوارت، جی آی ام حیمز حویس ترجمه منوچهر بدیمی تهران نشر نشانه (و) دفتر ویراسته (از مجموعه «سبک قلم» ۷۱) ۱۳۷۲ [توزیع ۷۳] ۹۵ ص. فهرست راهنما، ۱۲۰۰ ریال

۱۶۹ (بازارگادی، علاءالدین، شناختی از کمدیها و تراژدیهای شکسپر تهران قومس، ۱۳۷۳، ۳۵۰ ص. مصور فهرست راهنما، ۵۲۰۰ ریال

۱۷۰ (راسل، پیترا ادوارد، سروانتس ترجمه علی محمد حق‌شلس تهران طرح نو، ۱۳۷۲ [توزیع ۷۳] ۲۰۸ ص. ۳۳۰۰ ریال.

گزارش مصفی است از زندگی و روزگار سروانتس بیشترین اصول کتاب به شرح رمان کن‌کیشوت اختصاص دارد.

۱۷۱ (گورینگ، دیوید ا. امله، فتودور داستایفسکی، ترجمه ملیحه محمدی تهران، نقطه (و) دفتر مطالعات ادبیات داستانی، ۱۳۷۳، ۱۹۶ ص. ۲۰۰۰ ریال.

کتاب حاضر یکی از کتابهای مجموعه‌ای است که عمدتاً به بررسی ابتدای رمانهای مرگ جهان اختصاص دارد.

۱۷۲) لوکاج، گتورک، پژوهشی در زندگانی اروپایی، ترجمه اکبر افسری ویراسته سیروس برهام، تهران انتشارات علمی و فرهنگی (انتشارات و آموزش انقلاب اسلامی) ۱۳۷۳ هجده + ۳۲۵ ص. فهرست راهنا ۳۸۵۰ ریال

گتورک لوکاج (۱۸۸۵ تا ۱۹۷۱)، فیلسوف و منتقد و طریقه‌پرداز کمونیست مجاری، در این کتاب به تحلیل سرشت قهرمانان رمان بویسان معروفی چون ماراک، استاندال، رولا و تولستوی پرداخته است

۱۷۳) همیسی، آدر آن دیبای دیگر، تأملی در آثار ولادیمیر بیاکف تهران، طرح نو ۱۳۷۳ ۵۲۲ ص. مصور فهرست راهنا ۱۱۰۰۰ ریال
به اعتقاد مؤلف کتاب هیچ نقدی نمی‌تواند بر اساس ترجمه یک اثر ادبی صورت بگیرد، زیرا هر فکر و مفهومی تنها به کمک شیوه بیان و نحوه ارائه است که منحصر به فرد می‌شود و یک مفهوم واحد در قالبهای مختلف معانی متفاوت به دست می‌دهد. به اعتقاد مؤلف حتی اگر ترجمه اثر هم ترجمه موفق باشد، اثر هری مستقلی است که نقد آن نقد اثر دیگری خواهد بود، زیرا به فقط چهارچوب اثر بلکه حتی حریبات آن بر در فضای رمان معاصر می‌باید و رمان تنها در رمان مادری اش ریشه نا می‌ماند. مؤلف با چنین دیدگاهی به نقد آثار ولادیمیر بیاکف (۱۸۹۱ تا ۱۹۷۷) رمان بویس شهر روسی سازی که تنها معدودی از آثار وی به زبان فارسی ترجمه شده است پرداخته است

باستان‌شناسی و تاریخ

۱۷۴) افشار سیستانی، ایرج ایلام و تمدن دیرینه آن تهران سازمان چاپ و انتشارات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی ۱۳۷۲ [توزیع ۱۳۷۳] ۶۳۲ ص. مصور نقشه ۸۰۰۰ ریال

۱۷۵) تاج‌بخش، حسن تاریخ دامپزشکی و پزشکی ایران ح ۱ ایران باستان تهران جهاد ساریدگی سازمان دامپزشکی کشور (و) انتشارات دانشگاه تهران شانزده + ۴۶۳ ص. مصور فهرست راهنا وازنامه ۲۰۰۰۰ ریال

۱۷۶) تاریخ معاصر ایران (کتاب پنجم مجموعه مقالات) تهران مؤسسه پژوهش و مطالعات فرهنگی ۱۳۷۲ ۳۸۰ ص. مصور نمونه‌سند ۴۵۰۰ ریال

«پایگیری نظام قزلباش و نقش قاجارها» ناصر تکمیل همایون، «مهدعلیا جهان حامی»/ «عبدالحسین بوابی» «ایوار و قدرتهای بزرگ ۶۹-۱۸۵۶»/ «سحابیل ولودارسکی» ترجمه شهین احمدی، «حافظات حکومت اسمهان و سفر مرگ ۳۱-۱۳۳۰»/ «حاج خسرواحان سردار طغر ختیار، به کوشش سیروس سمنودیان» «مروری بر خاطرات شهید امیراحمدی»/ «علامه حسین زرگرزاد» «احسانیه عباسی و مصافحات»/ «شهین کیا، عنوان برخی از مطالب مجموعه حاضر است

۱۷۷) حیل، پیتز، استفاده و سواستفاده از تاریخ (همراه با صافه مؤلف با آرنلد تویسی درباره تاریخ) ترجمه حسن کامشاد تهران، انتشارات و آموزش انقلاب اسلامی ۱۳۷۲ [توزیع ۱۳۷۳] ۱۴۱ ص. نمایه، ۱۷۰۰ ریال

پیتز حیل (۱۸۸۷ تا ۱۹۶۶) مورخ صاحب نام هلندی در این کتاب به صیهای کلی تاریخ و تارینگاری پرداخته است

۱۷۸) شاپورو، ویلیام، ظهور و سقوط آدولف هیتلر، ترجمه هرمز همایون‌پور تهران، انتشارات و آموزش انقلاب اسلامی، ۱۳۷۲، ۲۲۸ ص. مصور ۲۲۰۰ ریال

کتاب حاضر یکی دیگر از کتابهای مجموعه «گردونه تاریخ» است که اساساً برای جوانان نگاشته شده است. مؤلف کتاب (۱۹۰۴ تا ۱۹۹۳) روزنامه‌نگار امریکایی است که در دوران جنگ جهانی دوم به عنوان خبرنگار جنگی در آلمان حضور داشت. تصویرهای رادیویی وی در آن زمان شهرتی جهانی برای وی به ارمغان آورد. کتاب حاضر به شرح زندگی هیتلر، از کودکی تا به قدرت رسیدن و آخر کار وی اختصاص دارد

۱۷۹) شیخ شهاب احمدین ماجدالشمعی بندرگنگی، کتاب القوائد فی اصول علم البحر والقواعد آیین‌های دریانوردی کهن در اقیانوس هند و خلیج فارس، ترجمه از عربی و تحشیه: احمد اقتداری، ترجمه از انگلیسی: امید اقتداری، تهران، انجمن آثار و مفاخر فرهنگی ۱۳۷۳، ۵۸۵ ص. نقشه، فهرست راهنا ۶۵۰۰ ریال

کتاب حاضر مهمترین اثر ابن‌مجدد، راهمای ایرانی واسکودوگاما در کشف شبه‌قاره هند و گذر از شرق افریقا به خلیج بنگاله از راه مستقیم اقیانوس هند است. این اثر که در اصل به عربی نوشته شده دارای یک مقدمه و دوآده فایده (ماب) است. این کتاب اطلاعات بسیاری را دربارهٔ جغرافیای دریایی و آبهای دریانوردی و کشتی‌رانی در خلیج فارس و اقیانوس هند و جابوران و پرندگان و گیاهان سواحل و حرایر خلیج فارس و دریای عمان و بحر احمر و دریای عرب (دریای حبشه) و سواحل افریقا و خلیج بنگاله و آسیای جنوب شرقی و ماداگاسکار و حاوه و سوماترا و هندوستان در قرون چهاردهم و پانزدهم میلادی (مقارن ظهور شاه اسماعیل صفوی) در احصای می‌گذارد. مؤلف کتاب از مردم بندرگنگ، واقع در ساحل شمالی خلیج فارس بوده است. کتاب حاضر را اوتاف گیت به زبان انگلیسی ترجمه و در لندن با عنوان دریانوردی عرب در اقیانوس هند پیش از آمدن پرتغالیان انتشار داد. چاپ انگلیسی کتاب مقدمه مفصلی به قلم حی آر تینتن دربارهٔ کتاب و مؤلف آن دارد که به فارسی ترجمه شده است. متن عربی کتاب از روی نسخه کتابخانه طاهره دمشق با عنوان العلوم البحریه عبدالعرب انتشار یافته که این متن بر در ترجمه فارسی (کتاب حاضر) مورد استناد بوده است

۱۸۰) صدیقی، غلامحسین جیش‌های دینی ایرانی در قرنهای دوم و سوم هجری با مقدمه یحیی مهدوی، تهران، بازنگ ۱۳۷۲، شانزده + ۴۰۷ ص. فهرست راهنا ۵۰۰۰ ریال

نسخه فراسوی کتاب حاضر که رساله دکتری مرحوم صدیقی است در سال ۱۹۳۸ در پاریس منتشر شد. کتاب با بحث دربارهٔ وضع دینی ایران پیش از تسلط اعراب و در زمان چهار حلیفه اول و سپس در زمان امویان و عباسیان آغاز می‌شود. سپس به حالت‌های دینی و ادبی موبدان رودشتی و مقام اجتماعی اشان در قرون اولیه سلطه اعراب در ایران و معرفی چند تالیف دینی در این دوره پرداخته می‌شود و از عادات و رسوم ایرانیان و بر آتشکده‌های این دوره سخن به میان می‌آید. بررسی حشتهای به آفرید، هرور اسهید معروف به سساد، اسحاق، استاد سیم، متع، حرم دیبان، افشین و دیگران پیکره اصلی کتاب حاضر را تشکیل می‌دهد

۱۸۱) عمادی، اسدالله [به کوشش]، بازخوانی تاریخ مازندران، ساری، فرهنگ خانه مازندران، ۱۳۷۲ [توزیع ۱۳۷۳] ۲۸۸ ص. مصور ۳۵۰۰ ریال

شامل ۱۲ مقاله است دربارهٔ صیهای گوناگون تاریخ مازندران. عنوان برخی از این مقاله‌ها و نام نویسندگان آنها را می‌آوریم: «مازندران در آینه اسطوره و تاریخ»/ «اسدالله عمادی» «مازندران، وجه تسمیه»/ «میرسعید نیکزاد لاریجانی» «گرگان و شاهانه رودسی»/ «سروش سپهری» «تورنگ نه»/ «سیدکاظم مداح» «مقدمه‌ای بر تاریخ مازندران باستان»/ ط. «مازندران»؛ «افشار و طوایف لیتکر» در آمل»/ «علی اکبر مهجوریان» «کتابشناسی ابن‌اسفندیار»/ «حسین حمدی» «گوشتای ارزندگی امیر مؤید سوادکوهی»/ «حمید اسدی» ۱۸۲) قهرمانی، ابیوردی، مظهر، تاریخ و وقایع عشایری فارس، (از مجموعه «گنجینه ایران و ایرانیان» زیر نظر ایرج افشار، تهران، علمی، ۱۳۷۳، ۵۴۰ ص. مصور، نمونه‌سند ۹۰۰۰ ریال

۱۸۳) گودار، آثار عتیقه باستان در وزارتستان، ترجمه احمدعلی خان، با مقدمه و اهتمام یونس چلوید، ۱۳۷۲ ص. مصور ۴۰۰۰ ریال

۱۸۴) ناتیان، جلیل، روابط ایران با دول خارجی در دوران قاجاریه، تهران، فردا، ۱۳۷۳، ۳۱۸ ص. ۴۰۰۰ ریال

۱۸۵) واسرمن، هاروی، تاریخ مردمی آمریکا، ترجمه محمدحسین (و) ملک ناصر تویان، تهران، نشر آروین، ۱۳۷۳، ۳۹۰ ص. ۳۸۰۰ ریال

هاروی واسرمن (متولد ۱۹۲۵) به عنوان یک مورخ امریکایی برجسته‌های تاریخ امریکا انگشت می‌گذارد که مورخان رسمی امریکا تاکنون بر آنها

داستان زندگی مالکوم ایکس (مقتول به سال ۱۹۶۵ م)، مارورو سیاستمدار
سیاه پوست امریکائی است

جغرافیا و جغرافیای تاریخی

۱۹۴۲) اتانک زاده، سروش جایگاه دشتستان در سرزمین ایران شیراز
بوید شیراز ۱۳۷۲ ۲۲۲ صی مصور فهرست راهها ۶۵۰۰ ریال

دشتستان او غلامان تا هروایی ساسانیان، دشتستان و برارجان اراغار
صفویه تا پایان دوره قاجاریه، و سلسله حوادث منطقه از اوایل دوره قاجاریه تا
اهدای کارصاحبان، مساحت کتاب حاضر را تشکیل می دهد

۱۹۵۰) پورکاظم، حاج کاظم مدحی ترشحات قبایل عرب حوزستان ح
۳ بی جا انتشارات موسسه فرهنگی آیات ۱۳۷۲ ۲۱۰ ص ۳۲۵۰ ریال
فصل بحث کتاب به معرفی سلهای عرب ارگدسته تا حال و بر بررسی

احتمالی سب قبایل حوزستان و حوب عراق و کوچ سیمی در فایل عرب
حوزستان احصای دارد پس از آن، فایل مرگ حوزستان به ترتب الفبای
نام آنها معرفی شده است. تاریخچه و موطی اصلی و محل ریست فعلی و سر
نوع مسشت و حمیت از حمله اطلاعاتی است که درباره هر یک از قبایل به
دست داده می شود در این کتاب بیس از ۷ صله و عسره عرب حوزستانی
معرفی شده است

۱۹۶۶) داگراده، امیرحسین سرگذشت طهران طهران قلم ۱۳۷۲
۳۲۵ ص مصور ۲۳۰۰ ریال

۱۹۷۲) روستایی خشکیجاری، همایون فلاد طهران مؤسسه چاپ و
انتشارات وزارت امور خارجه ۱۳۷۲ {توریع ۷۳} ۱۴۰ ص ۱۸۰۰
ریال

کتاب حاضر یاردهیمی کتاب ار مجموعه مساحت کورهها است که
وزارت امور خارجه تاکنون منتشر ساخته است در این کتابها اوصاح
جغرافیای طبیعی و اقلیمی و اساسی اوصاح اجتماعی و فرهنگی و اموری و
اوصاح اقتصادی و سیاسی کشورهای گوناگون و بر سازمانهای سیاسی و
روابط خارجی آنها بررسی می شود تاکنون ارایین مجموعه کتابهای دریا
کشورهای اروگوئه، مالزی، ویتنام، تایلند، برزیل، افغانستان، فرانسه
اندورری، برتغال و سوئد منتشر شده است

۱۹۸۸) پاول جغرافیای تاریخی فارس ترجمه کیگاس
جهانداری تهران انجمن آثار و معارف فرهنگی ۱۳۷۲ {توریع ۷۳} ۲۹۲
ص فهرست راهها ۳۵۰۰ ریال

کتاب حاضر ترجمه بحس کوچکی از جغرافیای مفصل تاریخی ایران (به
استثنای حراسان و سیستان) است که یاول شوارتس حدود صدسال پس
(۱۸۹۶) به عنوان رساله ورود به دانشگاه بر مسای آثار جغرافی دانان
عربی پس آغار به تألیف کرد و به بدریح آن را در ۹ دفتر در سال ۱۹۲۴ به
پایان برد این کتاب ترجمه دودفتر و سم (۲۱۱ صفحه) آغارین از مجموعه به
دفتر (۱۲۸۲ ص) اثر مذکور است

۱۹۹۱) صحابی فردسگسری، فرهاد جغرافیای تاریخی شهر سدرگرو
روستاهای تاجه آن، بی جا ناشر مؤلف ۱۳۷۲ {توریع ۷۳} ۲۲۰ ص
مصور ۲۳۰۰ ریال

۲۰۰۰) طریقت، محمد مهدی، خلستان (درباره خوانسار)، بی جا ناشر
مؤلف، ۱۳۷۲ ۱۱۰ ص ۲۰۰۰ ریال

۲۰۱) طویلی، عزیز شهرهای شمالی ایران به زیر آب می رود؛
بندرانزلی، ناشر مؤلف، ۱۳۷۲ {توریع ۷۳} ۱۲۷ ص مصور، ۱۷۰۰ ریال
مؤلف علل گوناگونی را که صاحب نظران در مورد نالامتن آب دریای خزر
عنوان گرفته اند بر شمرده و به راههای مقابله با این عارضه طبیعی اشاره کرده
است.

۲۰۲) فروزانه، محسن جغرافیا و تاریخ باز یافته ایران؛ نام رستین
آذربایجان؛ مازندران اصل، تهران، بی تا ۱۳۷۲، ۵۴ ص، مصور، نقشه
۸۰۰ ریال.

ندارند؛ و سیمگرهای سفیدپوستان نسبت به سر حوزستان، رقیبهای
دولت مردان و صاحبان صنایع در گسبه قدرت برتر و تحارزهای اولیه امریکا
برای به وجود آوردن ابر قدرت فعلی مؤلف کتاب بر خلاف دیگر مورخان
امریکایی که از تندور و رولت به عنوان یک قهرمان ملی نام می برند، از او به
عنوان یک ناسیونالیست توسعه طلب و تحاورکار بزادپرست یاد می کند
مؤلف کتاب از محافل جنگ ویتنام و سیاستهای توسعه طلبانه امریکا و
مداخلات مسلحانه امریکا در کشورهای دیگر است

۱۹۸۶) ویل کاکس، روت تر، تاریخ لباس، ترجمه شیرین بررگمهر
تهران، توس، ۱۳۷۲ {توریع ۷۳} ۵۲۷ ص مصور فهرست راهها، ۷۵۰۰
ریال.

مؤلف وضع لباس را در دوره های تاریخی گوناگون ارمان مصریان باستان
تا سالهای جاری قرن بیستم، در کشورهای اروپایی بررسی کرده است

زندگینامه، خاطرات، سفرنامه

۱۸۷۲) ریاضی هروی، محمد یوسف عین التوابع به اهتمام محمد آصف
فکرت، تهران، انتشارات و آموزش انقلاب اسلامی، ۱۳۷۲، سیزده + ۱۹۱
ص، فهرست راهها، شمیر ۲۱۰۰ / ررکوب ۳۶۰۰ ریال

۱۸۸۸) دورانت، ویل (و) آریل دورانت دو زندگینامه، سرگذشت و
روزگار مؤلفان ترجمه همر عبداللهی ویراسته کامران فانی ۱۳۷۲ ۵۲۸
ص، مصور، ۵۵۰۰ ریال

۱۸۹۰) بل، گون تین ویرجیا وولف، زندگینامه، ترجمه سهیلا نسکی
ج ۲، تهران، روشنگران بی تا {توریع ۷۳}، ۴۱۲ ص ۳۵۰۰ ریال

کتاب حاضر به شرح زندگی ویرجیا وولف ار ۱۹۱۲ تا زمان خودکشی وی
در ۱۹۴۱ اختصاص دارد.

۱۹۰۰) [پکوفسکی]، یادهداشتهای پکوفسکی (خاطرات یک افسر
اطلاعاتی شوروی که به عرب پیاده شد) ترجمه علی اکبر مهبور به
گوشش فردین مهبور تهران رسا ۱۳۷۲ {توریع ۷۳} ۴۹۲ ص مصور
۳۹۰۰ ریال

سرهنگ اولگ پکوفسکی ار افسران عالی رتبه سازمان اطلاعات شوروی
بود که ارماه آوریل ۱۹۶۱ تا اواخر اوت ۱۹۶۲ باره ترین اطلاعات را درباره
اسرار نظامی و سیاسی شوروی در اختیار عرب نهاد وی در سال ۱۹۶۲ درس
۲۳ سالگی محاکمه و در مسکو به حرم حاسوسی و حیات تیر مارا شد
پکوفسکی کتاب حاضر را در تمام مدتی که احوار و اطلاعات کشور خود را به
غرب می فرستاده، به صورت یادداشتی روزانه تدوین می کرده وی در این
یادداشتها با شرح و تمسیر بسیار از وظایف سرویسهای اطلاعاتی شوروی و
بیزا سرگذشت زندگی و طور آموزش و پرورش خودش گفته است انتقاد
از سیستم اداری شوروی و سیاستهای حروشیج، وضع زندگی سران
شوروی، عدم رعایت موجود در شهرهای صنعتی شوروی و یادگانهای آلمان
شرقی، از جمله دیگر موضوعات کتاب حاضر است.

۱۹۱) اخوان لنگرودی، مهدی، یک هفته با شاملو، تهران مروارید
۱۳۷۲، ج ۴، ۱۷۲ ص، مصور، ۲۱۵۰ ریال

ظاهرا نویسنده کتاب در سال ۱۹۹۱ به مامدار احمد شاملو در اتریش بوده
است، کتاب حاضر حاوی پیمتهای گوناگونی است که در این مدت درباره شعر
و نقد ادبی و زبان فارسی و... با شاملو کرده است.

۱۹۲) فارسی، جلال الدین، زوایای تاریک، تهران، مؤسسه چاپ و
انتشارات حیدر (و) حوزه انجمنه و هنر اسلامی، ۱۳۷۳، ۵۷۱ ص، نمونه
سند فهرست راهها، ۶۵۰۰ ریال.

مؤلف ضمن بیان شرح حال خود کوشیده است به گوشه ای از تاریخ
حاضر، خاصه آغاز انقلاب اسلامی ایران و تثبیت آن، نیز بپردازد.

۱۹۳) رومل، جلد، مالکوم ایکس، ترجمه محمود معینی، تهران،
انتشارات تهران هستی، ۱۳۷۲ {توریع ۷۳} ۱۲۸ ص، مصور، ۲۰۰۰
ریال.

۲۰۲) فرزین بیدریا، پیکلادش (از مجموعه «مباحث کشورهای» ۱۶).
تهران: دفتر مطالعات سیاسی و بین‌المللی، ۱۳۷۲، ۲۵۰ ص. نقشه جدول.
۲۹۵۰ ریال

کتابهای این مجموعه «مباحث کشورهای» درباره هر کشور شامل مباحث زیر هستند: ۱) اوضاع جغرافیایی و طبیعی و اقلیمی و انسانی؛ ۲) اوضاع اجتماعی (اعم از دینی و فرهنگی و آموزشی)؛ ۳) اوضاع اقتصادی؛ ۴) اوضاع سیاسی و سازمانهای سیاسی و روابط خارجی (خاصه با جمهوری اسلامی ایران)؛ ۵) بحر کتاب حاضر، از این مجموعه اخیراً سه کتاب دیگر پیرمستر شده است: مکرک (نوشته علامعلی رحیمی پدی، ۱۲)، میامار (برمه) (نوشته حسین مصطفی، ۱۳)، و تونس (نوشته دوالفقار امرشاهی، ۱۵).
۲۰۴) قره‌زاد، حسن جغرافیای تعیین محل صنایع اصفهان انتشارات کبیر ۱۳۷۲ [تورینگ ۱۳۷۲] ۱۰۹ ص جدول نمودار
۲۰۵) مارکوارت، یوزف، ایرانشهر، برمسای جغرافیای موسی جوری ترجمه مریم میراحمدی تهران: اطلاعات ۱۳۷۳، ۲۹۸ ص فهرست راهنما ۲۹۰۰ ریال

موسی جوری تاریخ موسی اومی است و کتاب وی از بازبررسی موانع کشورداری و جغرافیای تاریخی ایران در دوره ساسانیان است و در کتاب خود نکات و مسائل تاریخی و جغرافیایی سرزمین ایران را بر مسای منابع موثقی شرح کرده است. یوزف مارکوارت (۱۸۶۴ تا ۱۹۳۰) دانشمند و ایرانشناس معروف آلمانی کتاب جوری را که در قرن ۱۹ در آلمان منتشر شد شرح و تفسیر کرد و شرح و تفسیر وی در سال ۱۹۱۱ م با نام ایرانشهر در آلمان انتشار یافت. مترجم در مقدمه‌ای که بر کتاب حاضر نگاشته درباره زندگی موسی جوری و تالیفات و ترجمه‌های وی، و پیرزدگی و آثار مارکوارت توضیحاتی آورده است.
۲۰۶) محدثی‌زاده انارکی، علی، شهری موباروسینه (شهر من انارک) سی‌ها ناشر مؤلف ۱۳۷۳، ۶۳ ص
مشمول بر حدود ۳۳۰ بیت است درباره حسمهای گوناگون شهر انارک به زبان امارکی.

۲۰۷) نظام‌الدین جغرافیای اقتصادی پابلسر دانشگاه ماربداران ۱۳۷۲، ۵۶۶ ص جدول نمودار نقشه ۶۲۰۰ ریال
۲۰۸) هترو، لطف‌الله آشنایی با شهرتاریخی اصفهان اصفهان: گلهای ۱۳۷۲، ج ۲، دوازده + ۱۸۶ ص مصور، نقشه ۲۵۰۰ ریال

نشریه‌های علمی و فرهنگی

● ایران فردا (س ۲، ش ۱۲، هرورددین و اردیبهشت ۱۳۷۳)
«عرب، شرق و مسائل ماه» مصاحبه با جواد طباطبائی، «تئوری استقلال، ایدئولوژیک یا استراتژیک»/ علیرضا بختیاری، «صنعت و بحران ساختاری اقتصاد ملی»/ مصطفی تها، «کمبود سرمایه انسانی مشکل بنیادین»/ ناصر حق‌جو، «درباره وابستگی اقتصادی و اشکال آن»/ شاپور رؤیاسانی، «واقعیات رشد اقتصادی و بهمی خارجی»/ ابوالحسن مهرآبادی.
● پژوهشنامه دانشکده ادبیات و علوم انسانی [دانشگاه شهید بهشتی] (ش ۱۲ و ۱۳، بهار و تابستان ۱۳۷۲).

● «شیخ صحن»/ رضا اشرف‌زاده، «صافی بی‌عش»/ سیدجعفر حمیدی، «گلشن رار و شرح صافی‌الدین ترکه»/ کاظم دزفولیان؛ «گزارشی از سفر به هندوستان»/ سیدعلی محمد سجادی، «ارچالش سندی تا ساختار رباعی و بیانی شاهنامه»/ نصرالله امامی، «قانون‌ویسان عصر ساسانی»/ اردشیر حدادادیان، «نقدی بر سه ترجمه از کتاب بیگانه»/ مهوش قویی

● رساله (س ۵، ش ۱، بهار ۱۳۷۲)
«رساله‌ها و تهاجم فرهنگی»/ گفت و گو با پرویز شعار غفاری؛ «روزنامه در زبان فارسی»/ محمد گلین، «مدیریت روابط عمومی»/ علی اکبر فرهنگی؛ «قانون مطبوعات»/ نارساییها و نیازها»
● فصلنامه پژوهش و برنامه‌ریزی در آموزش عالی (س ۱، ش ۳، پاییز ۱۳۷۲)

«بحرانها و چالشها در نظام آموزش عالی جهان»/ سید محمدرضا هاشمی گلپایگانی، «نظام برنامه‌ریزی توسعه آموزش عالی»/ علی تقی‌پور طهیر، «روند تحولات رشته برنامه درسی به عنوان یک حوزه تخصصی در جهان امروز»/ مادرقلی تورچیان
● گفتگو (ش ۳، هرورددین ۱۳۷۲)

این شماره گفتگو ویژه ایرانی بودن است، «هویت ایرانی»/ احمد اشرف، «چپ و پرشش ملی»/ مراد تقی، «تحولات خارجی و مسائل قومی در ایران»/ کاوه بیات، «در جستجوی ساختارهای موبی منطقه‌ای»/ چنگیز پهلوان، «ملیت، قومیت و خودمختاری در ایران معاصر»/ تورج اتانکی، «اقوام و قومیت در کتابهای درسی»/ پوشین یابوری، «دیداری ما دکتر محمد مقدم»

● گیلما (س ۲، ش ۷ و ۸، مسلسل ۱۶ و ۲۰، هرورددین و اردیبهشت ۱۳۷۲)

«گیلان و ماریدران در ماهی که گذشت»/ سارا حدیدی فرد؛ «سه لحن در ربع»/ سیداسماعیل حاتمی، «از تبار سلی با فرهنگ مناره»/ مصاحبه با احمد سمیعی (گیلانی)، «بامداران ماریدران»/ اشرف دوم رستم‌داری، «حسین صدقی»/ سه سعه حطی از تاریخ شمال ایران در کتابخانه ترکستان»/ آشوخ، «دستور املائی گیلکی»/ الف کوتاه یا مقصوده

● محله دانشکده ادبیات و علوم انسانی [دانشگاه تهران] (س ۳۱، ش ۱ تا ۴، پیاپی ۱۲۵ تا ۱۲۸، ۱۳۷۲)

«فرهنگستان زبان عربی در دمشق یا مجمع اللغة العربیة بدمشق»/ محمدجواد مشکور، «دانشنامه قنرحان و فرهنگهای فارسی»/ اسماعیل حاکمی، «اقلیم و ویژگیهای آن در حوزه آمیز زاهدان»/ فرج‌الله محمودی (و) محمود علانی طالقانی، «نگاهی دیگر به داستان رستم و اسفندیار»/ عزیزالله جویی، «نقشی اردلان و فرهنگ فارسی»/ محمود شکیم، «یک مسأله گویشی و یک راه‌حل»/ ایران کلباسی.
● نشریه دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه شهید بهشتی کرمان (س ۴، ش ۲، پاییز ۱۳۷۲).

«کوهستان پیش از تاریخ»/ جلال‌الدین رفیع قر، «بازار بهشت»/ میرجلال‌الدین کزازی، «مارتن هایدگر (آموزه انقلابی)»/ محمود عبادیان، «هردن شعر و سبک»/ مهرداد بستانی کرمانی، «مقدمه‌ای بر روند توسعه»/ عباس عبدالله گروسی، «بررسی اثر تغییرات دما و رطوبت خانوارها بر مصرف خردی معناتی به»/ احمد آگری

قدشناسی از کوششها، تلاشها و پژوهشهای برگردی تشکیل شده است که بیش از پنجاه سال از عمر گرانمایه حویش را در کارهای علمی صرف کرده است و من به نمایندگی از طرف فرهنگستان زبان و ادب فارسی، این تلاش و کوشش شگفت انگیز را ارج می نهیم.

دکتر حبیبی گفت: از جمله خصوصیات ایشان این است که اگر در جایی به قطع و یقین رسیده باشد آن را آشکار می کند و در بسیاری از موارد که موضوع برای استاد کاملاً روشن نباشد تردید خود را بیان می نماید.

در این مراسم آقایان دکتر ایرج افشار و دکتر مهدی محقق دربارهٔ دامنهٔ فعالیتهای استاد دانش پژوه سخن گفتند.

در ایران، در جهان

استادان هندی در ایران

در مراسم پایانی نخستین دورهٔ بارآموزی استادان زبان فارسی در شه قارهٔ هند، معاون اول رئیس جمهوری بر حفظ میراث مشترک زبان فارسی در داخل و خارج از کشور تأکید کرد و گفت: در حال حاضر بسیاری از واژه های بیگانه وارد زبان فارسی شده است که با اسفاده از میراث فرهنگی مشترک از جمله اسامی و مدارک زبان فارسی که در هندوستان یافت می شود، می توان بهترین معادلهای و جایگزینها را برای آنها پیدا کرد.

آقای مهندس مصطفی میر سلیم وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی بر در دیدار با این میهمانان به ویژگیهای زبان فارسی اشاره کرد و گفت زبان فارسی زبانی آرامی و وابسته به آیین اسلام است، یعنی که ریشه اعتقادی دارد و از طرفتهایی برخوردار است که می تواند معاهم عرفانی و معنوی را به سادگی بیان کند، در عین حال که یک زبان حماسی است.

استادان زبان فارسی در شه قارهٔ هند، در طی اقامت در ایران از کتابخانه ملی دیدن کردند. در این دیدار آقای سید محمد حاتمی رئیس کتابخانه ملی گفت پاسداری از زبان فارسی به مثابه پاسداری از گنجینه بی همتای عرفان و معارف و ادب اسلامی و اساسی است، و طریب والای این زبان سبب شده است که حداقل دویار در تاریخ، کاری در یک به معجزه انجام دهد یکی در ایجاد پیوند و ارتباط میان فرهنگ دیربای ایرانی با فرهنگ بویا و روه آیندهٔ اسلامی و مار دیگر واسطهٔ الفید پیوند و تأثیر و تأثر فرهنگ اسلامی و فرهنگ هدی شده است.

سومین سمینار ادبیات کودکان و نوجوانان

در رورهای ۱۷ تا ۱۹ خرداد ماه سال جاری معاونت امور فرهنگی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی سومین سمینار ادبیات کودکان و نوجوانان را در موزهٔ هرهای معاصر برگزار کرد که طی آن شاره سخنرانی ایراد شد. موضوع محوری این سمینار شعر کودک بود و علاوه بر سخنرانیها چند نفر نیز اشعار خود را قرائت کردند و نیز مجموعه ای تحت عنوان رویش غنچه به این مناسبت منتشر شد. این مجموعه علاوه بر مقالات مختلف دربارهٔ شعر کودک، حاوی کتابشناسی و فهرست مقالات دربارهٔ شعر کودک و نوجوان است. استقبال از این سمینار به جانب صاحب نظران در زمینهٔ ادبیات کودک برای سخنرانی و چه از جانب علاقمندان برای شنیدن سخنرانیها از حد انتظار کمتر بود.

نمایشگاه کتاب ناشران

نخستین نمایشگاه بزرگ کتاب ناشران ایران با شرکت ۵۰۰ ناشر از سراسر کشور، که ۲۵ هزار عنوان کتاب را در معرض نمایش و فروش گذاشته بودند، در روز چهاردهم تیرماه در اراک گنایش یافت و به مدت ده روز ادامه داشت. این نمایشگاه که به همت وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی تشکیل شد، در عین حال هفدهمین نمایشگاه کتاب استانی بود که در طی سالهای اخیر در نقاط مختلف کشور برگزار شده است.

در حاشیهٔ نمایشگاه چند غرفهٔ حسی ویژهٔ مطوعات، ناشران و باوان استان تشکیل گردید و بر برنامه ای مثل شبی با قرآن، شب شعر، میرگرد ادبیات کودکان و نوجوانان، مشاورهٔ باوان، سرگرمیهای کودکان، میرگرد صنعت و فرهنگ، برگزار شد.

بزرگداشت خاطرهٔ مختموقلی

امسال دویست و شصت و یک سال از تولد مختموقلی هراغی، شاعر نامدار ترکمن، می گذرد و به همین مناسبت دانشگاه تهران در اواخر خرداد ماه مراسمی برای بزرگداشت خاطرهٔ او در تالار اس سیای دانشکدهٔ پرشکی برپا کرد که گروهی از شخصتهای علمی، ادبی و سیاسی کشور در آن شرکت داشتند.

در این مراسم حاج آخوند عبدالرحمان تنگلی، از روحانیان اهل سنت گرگان، سخنانی دربارهٔ عرفان مختموقلی بیان کرد و پس از آن چند تن از محققان دربارهٔ آثار و افکار مختموقلی و ابعاد عرفانی آنها صحبت کردند.

تجلیل از استاد محمدتقی دانش پژوه

مراسم تجلیل از استاد محمدتقی دانش پژوه، به مناسبت پنجاه سال خدمت به زبان و ادب فارسی، در اواخر خرداد امسال در مجموعهٔ فرهنگی ریاست جمهوری، در شمیران با حضور اعضای فرهنگستان و تعداد کثیری از شخصتهای علمی و ادبی کشور و نمایندگان مطبوعات برگزار شد.

دکتر حسن حبیبی، معاون رئیس جمهوری، ضمن افتتاح این مراسم دربارهٔ انگیزهٔ این کار گفت: هاین مجلس برای ادای احترام و

عناوین مهمی از مقالات در حوز دگر این سمینار چنین بود: معصومیت و بحره در شعر کودک، ویروس پررنگالی در شعر کودک، تحقیق در رمیه ناسب اشعار کتب فارسی دستان ما توان ذهنی مخاطبین، کاربرد زبان شعر از دیدگاه روان شناسی

اهدای کتاب

بابر وصیت مرحوم دکتر محمدتقی مدرس رضوی، استاد دانشکده ادبیات دانشگاه تهران، پیش از دو هزار جلد از کتابهای آن تروانشاد به کتابخانه دانشکده ادبیات تهران اهدا شد. در مراسم تحویل کتابها، که غالب آنها از معایس و امهات کتب بودند، چندی از استادان در تحلیل از مقام علمی استاد فقید، سخن گفتند.

استاد محمدتقی مدرس رضوی علاوه بر تدریس، شمار قابل توجهی از متون کهن فارسی را تصحیح کرد و با حواشی و تعلیقات به چاپ رسانید.

پانزده مدال جهانی برای دانش آموزان ایرانی

چند گروه از دانش آموزان ایرانی که در المپیادهای مختلف جهانی شرکت کرده بودند، جمعاً پانزده مدال (طلا، نقره و برنز) با خود به اربعمان آوردند.

چهار گروه از دانش آموزان دختر و پسر، در چهار المپیاد جهانی کامپیوتر (سوئد)، شیمی (نروژ)، ریاضی (هنگ کنگ) و فیزیک (مسکو) صاحب پانزده مدال شدند. در این میان دانش آموزان رشته ریاضی با کسب دو مدال طلا، دو مدال نقره و دو مدال برنز، در میان هفتاد کشور شرکت کننده، به مقام چهارم دست یافتند و بیشترین امتیاز را برای کشور خود کسب کردند.

نشریه های تازه

● آفتابگردان، «رورنامه بوجوانان و کودکان ایران» است که تاکنون به صورت هفتگی، صمیمه رورنامه صبح هشتری چاپ می شد و از روز شنبه ۱۸ تیرماه به صورت رورانه در آمده است.

● نجات، فصلنامه ای است ویژه پژوهشهای قرآنی که به همت «موسسه معارف اسلامی امام رضا (ع)» در قم تدوین می شود و شماره اول آن در تیرماه انتشار یافته است. این فصلنامه اختصاص به درج محتوای تفسیری، علوم قرآنی، معرفی متون، طرحهای پژوهش قرآنی، معرفی کتاب و... دارد و شماره اول آن حاوی مقالات حالت توحهی است مثل: اصطلاحات قرآنی در محاوره فارسی، خطابات قرآنی مادل و حان، شناخت زبان قرآن، ضرورت ترجمه ای آکادمیک از قرآن، فرهنگنامه قرآنی، بررسی مرم ازارهای قرآن کریم...

● پیام امروز، ماهنامه ای است «اقتصادی، اجتماعی، فرهنگی» که شماره اول آن در اواخر خرداد ماه منتشر شده است. در سر مقاله آن بحث عنوان «آسان گیری و پیمانه ها» آمده است که مقدمات بسیار لازم است تا جامه ای بتواند بر پایه یک اقتصاد علمی رشد یابد... به مفهومی استاندارد... به توسعه و رفاه دست یابد. اینک در پی گردیدای که از تورم و گرانی برخاسته است چشمان جامعه بیش از هر زمان دیگر بر اقتصاد

گشوده شده است. به اعتقاد نویسنده، درآمد هنگفت اورری ناشی از فروش نفت موجب «آسانگری» و «علت» جامعه شده است. و این آسانگری حتی شامل پدیده های خارجی و اتلاف منابع ملی نمی شود و وضعی پدید می آورد که «مردمان عادی تحمل کننده فشار اقتصاد و ورورفته در آتش گداربده تورم... آسانگیرانه و از سر کم بینی و یکسوگری با برنامه های توسعه روبرو شوند» و نتیجه گرفته می شود که «برای حل مضلات اقتصادی کشور باید جامعه ای باشیم به دور از ریاده رویها، اشتباهات و کوتاهیها، اهل کار و کاردقیق، میهد و بارده، اهل برنامه و حساب و کتاب، به دور از بی تفاوتی، کم بینی و یکسوگری». شاید با توجه به همین ملاحظات است که پیام امروز، که در این شماره خود نشریه ای صرفاً اقتصادی می نماید، می خواهد «اجتماعی و فرهنگی» هم باشد. این شماره حاوی گزارشها، خبرها و تحلیل های حالب اقتصادی است و طبعاً از مقدار محتوایی آگهی هم برخوردار است که حملگی نشان از تجربه و پختگی گردانندگان آن دارد.

● کراخ، «فصلنامه کتاب، کتابخانه، کتابداری و اطلاع رسانی» است که شماره اول آن (بهار ۱۳۳۳) به تازگی انتشار یافته است. با این اعتقاد که «در ایران هر می توان با یاری علاقه مندان و دست اندرکاران و متخصصان رشته کتابداری و اطلاع رسانی، محله ای خصوصی منتشر کرده» به این ترتیب ملاحظه می شود که این فصلنامه، برخلاف آنچه رسم شده است، هدفهای بلند پروازانه و آرورهای دور و دراز ندارد، بلکه صرفاً بر سر عرضه اطلاعات تخصصی یک رشته خاص است. محتوای فصلنامه هم شایسته همین بگزش است. گزارش کوتاهی به نام «دوستدار کتاب» از کامران هانی درباره کتابخانه ابن طائوس، گفت و گویی با بهاء الدین حرمشاهی درباره مرجع نگاری، تاریخ فهرست نگاری در ایران از دکتر علیقی مروی، گزارش کتابخانه عمومی آیت الله مرعشی و ترجمه سه مقاله از انگلیسی.

البته به علت تازه کاری برخی اشاعات مطبعی و صمیمه آراییی به این شماره راه یافته است که در حوز اغماص است.

● گریه عاوین و چکیده مقاله ها، نام نشریه ای است ماهانه که به وسیله گروه تحقیق سازمان حرگزاری جمهوری اسلامی ایران منتشر می شود و هدف از آن افزایش آگاهی پژوهشگران، محققان و مترجمان از مطالب و مدرحات نشریه های خارجی است. در این ماهنامه ترجمه برخی از عناوین و چکیده مقاله های مهم نشریات انگلیسی، آلمانی و فرانسوی درج می شود.

● فرانسه

انتشار «سرچشمه های خرد»

اولین شماره فصلنامه «Aux Sources de la Sagesse / پابع الحکمه» در اول تابستان منتشر شد. این فصلنامه که مرکز الدراسات الاسلامیه آن را در پاریس منتشر می کند نشریه ای فلسفی و عرفانی است که به منظور چاپ تحقیقات جدید و اصل درباره علوم قرآنی، سنت، معنویت، اخلاق، عرفان از دیدگاه تشیع و دیگر مکاتب اسلامی تألیف شده است و هدف از آن ایجاد نزدیکی «بین میان مسلمانان و معارف و معارف

اسلامی به فرانسوی زبانان است.

در شماره اول «سرچشمه‌های جزده مقالات زیر درج شده است: مفهوم وحدت اسلامی در نزد اهل بیت(ع)؛ محورهای تقریب میان مذاهب و مکاتب اسلامی؛ میزان توحید و شریک؛ علم و اخلاق؛ ترجمه و تفسیر رساله کشف الحقیقه از عبدالرزاق کاشانی (مترجمی در ۷۳۰) دیواره گفت و گوی حضرت علی(ع) با کبیر این ریاد - نمای مشرقه این است:

A R C S,
Bp 123,
Firmeny 42704 C I D I X
France

● فرانسه

سیصدمین سال تألیف «فرهنگ لغت»

سیصدمین سال تألیف فرهنگ لغت رسمی زبان فرانسوی طی مراسم با شکوهی در پاریس جشن گرفته شد. در این مراسم علاوه بر نخست وزیر فرانسه و اعضای فرهنگستان، دانشمندان بیست و هشت کشور دیگر شرکت داشتند و درباره سوابق فرهنگستان و سایر خطرهایی که از حاشای زبانهای دیگر، زبان فرانسه را تهدید می کند گفت و گو کردند و ضرورت احترام را به کارگیری لغات و اصطلاحات علم را در رسانه ها، آگهیهای تبلیغاتی و مانند آن مورد تأکید قرار دادند.

فرهنگ لغت رسمی زبان فرانسوی که به نام لغت نامه فرهنگستان شهرت دارد، به همت فرهنگستان فرانسه تدوین شده و اول بار در سال ۱۶۹۴ به چاپ رسیده و به لویی چهاردهم اهدا شده است. این لغت نامه در آن هنگام حاوی هجده هزار لغت مورد تأیید فرهنگستان بود.

● روسیه

امضای یادداشت تفاهم

در جریان سفر آقای دکتر محمد رضا هاشمی گلبایگانی به مسکو، پیش میس یک یادداشت تفاهم همکاریهای علمی و تحقیقاتی ایران و روسیه مورد بررسی و موافقت قرار گرفت که مقامات دو کشور به رودی آن را تصویب و امضا خواهد کرد.

سفر وزیر فرهنگ و آموزش عالی ایران به روسیه به دعوت وزیر علوم روسیه و به منظور شرکت در کنفرانس برق انجام گرفت. در طی این سفر اعلام شد که ۱۲۵ هزار دانشجوی ایرانی در روسیه سرگرم تحصیل هستند.

● اتریش

کتاب برگزیده سال

داستان آن خمره، اثر هوشنگ مرادی کرمانی، یکی از کتابهای برگزیده سال ۱۹۹۴ کتاب کودک در اتریش شناخته شد. کتاب سال کودک را گروهی مرکب از هشت متخصص رشتههای مربوط به ادبیات کودکان و جوانان به دعوت وزارت آموزش و پرورش و هر اتریش انتخاب می کند. در مراسم امسال ۹۹ ناشر ۱۳۲ عنوان را پیشنهاد کرده بودند که از آن میان هیئت داوران فقط شش کتاب را شایسته عنوان

کتاب برگزیده سال تشخیص داد.

کتاب داستان آن خمره به قلم مهر آفاق گالتماخر به آلمانی ترجمه شده و در سال گذشته (۱۹۹۳) در ویس انتشار یافته است. این ترجمه مورد نقد و معرفی وسیع در مطبوعات اتریش قرار گرفت و وزارت آموزش و پرورش اتریش آن را در تیراژ بالا منتشر کرد و در اختیار مدارس قرار داد.

● ترکیه

گردهم آیی استادان زبان فارسی

محستین گردهم آیی استادان زبان و ادبیات فارسی در دانشگاههای ترکیه و کشورهای شمه‌حریه مالکان در نیمه اول تیر ماه در آنکارا برگزار شد.

در این اجتماع که دورور طول کشید، مشکلات آموزش زبان فارسی در آن کشورها مورد بحث قرار گرفت و شرکت کنندگان بر لزوم تقویت زبان فارسی در ترکیه به عنوان یکی از ارکان مساسات فرهنگی ایران و ترکیه تأکید کردند. در اطلاعاتی که در پایان این گردهم آیی انتشار یافت، شرکت کنندگان خواستار تشکیل انجمن استادان زبان و ادبیات فارسی در ترکیه و ایجاد یک مرکز مطالعات فرهنگی در استانبول سدید

● مائزی

جشنواره تمدن اسلامی

در جشنواره تمدن اسلامی، که در اواخر مرداد در کوآلاامپور، پایتخت مالزی، گشایش یافت و به مدت چهار ماه ادامه می یابد یک قالی محصر به فرد ایرانی به مساحت ۹۶۷٫۲۵ متر مربع و به وزن ده خروار (۱۳۰۰ کیلوگرم) ایریشم و ۱۷۰۰ کیلوگرم پشم) به نمایش گذاشته شد و به عنوان یکی از دیدنی ترین اشیای جشنواره معرفی گردید.

هدیهها و محورهای اصلی این جشنواره عبارتند از: تقویت دانش مسلمانان و آشنا کردن غیرمسلمانان با علوم و هنر و تاریخ و ادبیات و فرهنگ و هنرهای نمایشی و معماری مسلمانان و به طور کلی میراث اسلامی، تجارت و صنعت، دانش و آموزش، اخلاقیات و فرهنگ. در این جشنواره مجموعه‌ای از ابرار حراحی قدیم (صدر اسلام)، و ظروف نقره‌ای مراکشی و یک قرآن دیده می شود که تاریخ تحریر آن به ۱۴۰۰ سال پیش می رسد و در موزه انگلستان نگهداری می شود.

● آلمان

تشکیل انجمن دوستی

در پی تجدید صالیت انجمن دوستی ایران و آلمان، در شهر هامبورگ تیر انجمنی به نام انجمن دوستی هامبورگ و ایران تشکیل شد و اساسنامه آن به تصویب رسید. در این انجمن چند تن از شخصیتهای ایرانی و آلمانی شرکت دارند و هدف از آن ایجاد همکاری و تفاهم هرچه بیشتر میان دولت در زمینههای فرهنگی، اجتماعی، علمی و اقتصادی است. سفارت جمهوری اسلامی ایران در برلین نقش صدهای در تشکیل این انجمنها و توسعه فعالیتهای آنها ایفا کرده است.

اطلاعات تازه‌ای درباره «پیمان حق مؤلف»

سر دبیر محترم نشر دانش،

با سلام و احترام بار دیگر بحث پیوستن یا نپیوستن ایران را به پیمان جهانی حق مؤلف (کی‌رایت) گشوده‌اید. آنهم در سرمقاله پیداست که این بخت قصه‌حداست من همیشه فکر می‌کردم که ممکن است روزی ما به خاطر مصلحت برگزینی به پیمان کی‌رایت بپیوندیم و بحث شیرینمان با اهل قلم بر سر مزایا و معایب کی‌رایت ناتمام بماند و حالا مسئله پیوستن به موافقتنامه عمومی تعرفه و تجارت (GATT) است که دارد ما را به سوی پیمان جهانی حق مؤلف هل می‌دهد.

برای من روشن است که این بار هم اگر بحثی در بگیرد یعنی اگر دوستان حوصله کنند چیزی بویسد - بار همان سخنان مکرر را خواهیم شنید، که با پیوستن

● درهای علم و معرفت به روی ایران بسته خواهد شد؛

● پرداخت حق‌الامتیاز به ناسران سودجوی خارجی کتاب را به اندازه‌ای گران خواهد کرد که دیگر دست هیچ خواننده‌ای به آن نرسد؛

● ناشران ما که توانایی حل و فصل مسائل کی‌رایت را ندارند از فعالیت نار می‌مانند؛

● مطبوعات ما دیگر قادر به چاپ حتی یک عکس خارجی نخواهد بود و الح

و هیچ کس نخواهد گفت که پیوستن

● به معنی ادای احترام به اسان هرسد و صاحب قریحه در سراسر جهان و به معنی قبول عصویت در جامعه با فرهنگی است که اعضای آن پذیرفته‌اند بشر و بخش آثار نویسندگان و هنرمندان معاصر خود و یکدیگر را با اجازه صاحبان آن آثار انجام دهند؛

● به معنی سر و سامان دادن به مسائل مربوط به حق مؤلف در داخل کشور است؛

● به معنی نظم بخشیدن به کار ترجمه آثار جدید به زبان فارسی و پرهیز از ترجمه‌های مکرر و اتلاف سرمایه ناشران است؛

● به معنی برخورددار شدن از همکاری مؤلفان و ناشران خارجی است؛

● به معنی حفظ حقوق نویسندگان و شاعران و ناشران ایرانی است که در حال حاضر کتابهایشان گاه به گاه در کشورهای دیگر بدون اطلاع و اجازه آنها افست می‌شود. الح.

و بنده هم که افشای راز این خبر گشتاختم بشمام جرئت نخواهم کرد مطالب را باز کنم چون می‌ترسم مقدار بیشتری اشاره و

کتابهای تفسیرآمیز بشوم. من در هر حال قلاً پیوستن به پیمان جهانی حق مؤلف را با وجود همه مسائل و مشکلات آن تجویز کرده‌ام (نگاه کنید به کتاب شناسی انتهای این نامه) و در حدی که اطلاع دارم تنها دو مترحم دیگر حاضر شده اند علناً موافقت خود را به پیوستن اعلام کنند: دکتر عبدالرضا هوشنگ مهدوی و احمد میرعلایی^۱

حالا هم که قصد کردم این چند سطر را بویسم به این نیت بیست که دوباره در باب مرایای پیوستن به پیمان کی‌رایت داد سخن بدهم، بلکه به این نیت است که چند نکته‌ای به اطلاعات ارائه شده در مقاله آقای ناصر ایرانی بپریم تا مستندات بحث درست‌تر و دقیق‌تر باشد. قلاً هم عرض کرده‌ام که بحث حدی آینده ما درباره مسئله کی‌رایت باید به صورت صحیح و حرفه‌ای بر اساس اطلاعات کامل و روآمده انجام بگیرد، و نه به شکل مرسوم دیمی بر اساس تصورات و توهمات کلی. اگر می‌گوییم «درهای علم و معرفت به روی ما بسته خواهد شد»، باید نشان بدهیم که در قریب ۱۰۰ کشوری که پیش از ما به یکی از پیمانهای جهانی حق مؤلف پیوسته‌اند، از جمله ترکیه و پاکستان و مصر و مالزی و سنگال و از میان کشورهای همکیش و همسایه، آیا حقیقتاً چنین وضعی پیش آمده، نشر کتاب و شریات تعطیل شده و یا این که برعکس به یمن پیوستن به پیمان حق مؤلف دسترسی آنها به اطلاعات جدید و آخرین لحظه و همکاری‌شان با ناشران کشورهای دیگر افزایش یافته است. قلاً عرض کرده بودم یکی از نهادهایی که می‌تواند در این باب اطلاعات صحیح ارائه کند دفتر کی‌رایت سازمان ملل متحد است که نظارت بر کار حسن اجرای پیمان ژنو (UCC) را بر عهده دارد.

باری، جدولی که آقای ایرانی از کشورهای عضو پیمانهای مختلف ارائه کرده بودند بر پایه اطلاعات سال ۱۹۸۷ بود و حالا من، میل دارم با استفاده از اطلاعات سال ۱۹۹۳،^۲ مطبوعات ایشان را تکمیل کنم.

حاشیه:

(۱) این مترجم صاحب نام به اینجانب اظهار داشت که تمامی در باب موافقت خود با پیوستن به پیمان جهانی کی‌رایت به یکی از نشریات فراموش بود که آن نشریه به خطی از مرجع نامه پیوسته‌ای در دسترس

(۲) به نقل از خبر نامه: *World Intellectual Property News*، شماره ۱۰۰، سال ۱۹۹۳، که آن خود اطلاعاتی را از آژانس انترنشنال برای حقوق مالکیت فکری در تاریخ ۱۹۹۳ دریافت کرده است.

(۱) پیمان پون^۲

تفاهای ایرانی ۷۶ کشور را عضو میثاق برن معرفی کرده‌اند. جدول سال ۱۹۹۳، ۹۶ کشور را عضو این میثاق معرفی می‌کند و بزرگترین عضو جدید کشور پهناور چین است. ارمقایسه دقیق دو جدول معلوم شد که از ۲۰ عضو جدید ۷ کشور در افریقا هستند (یعنی گامبیا، غنا، گینه بیسائو، لسوتو، لیریا، مالاوی، ورامبیا) ۶۰ عضو جدید در امریکای لاتین و منطقه کارائیب هستند (کلمبیا، اکوادور، هندوراس، پاراگوئه، پرو، و کشور کوچک و دوقلوی ترینیداد و توباگو) و یک عضو در امریکای شمالی است یعنی کشور ایالات متحد امریکا که قبلاً تنها عضو پیمان جهانی حق مؤلف (ژنو) بود و حالا عضویت میثاق برن را هم پذیرفته است در اروپا به علت وحدت دو آلمان یک عضو کم شده ولی در عوض به علت تحولات سیاسی چند سال اخیر اعضای جدیدی به میثاق پیوسته‌اند (یعنی کرواسی، جمهوری سلوواک، سلوونی و ارمنستان)

(۲) سازمان جهانی مالکیت معنوی (WIPO)^۳

در جدول ۱۹۸۷ تعداد اعضا ۱۱۷ کشور است و در جدول پارسال ۱۳۱ کشور عصرهای جدید عبارت‌اند از در آسیا مالزی، سنگاپور، تایلند و قزاقستان؛ در افریقا گینه بیسائو، لیریا، بامبیا، و سواریلند؛ در منطقه کارائیب کشور ترینیداد و توباگو، و در اروپا ارمنستان، کرواسی، فنلاندی و روسیه، اوکراین، سان ماریو، جمهوری سلوواک، و سلونی و بار به علت وحدت دو آلمان یک عضو کم شده.

از قرار معلوم ایران هم در این میان به سازمان جهانی مالکیت معنوی پیوسته است طبق خبری که در روزنامه سلام (رور سه)

۱۹ دی ۱۳۷۱) چاپ شده «در جلسه علمی رور چهارشنبه گذشته (۱۶ دی) مجلس شورای اسلامی لایحه احاره الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به متن تجدید نظر سده کنواسیون پاریس برای حمایت مالکیت صنعتی، تجاری و کشاورزی و کنواسیون ایجاد سازمان جهانی مالکیت معنوی» به تصویب رسید. به موجب ماده واحده این لایحه «دولت جمهوری اسلامی محاز است به متن تجدید نظر شده قرارداد حمایت مالکیت صنعتی تجاری و کشاورزی معروف به کنواسیون پاریس که در سالهای ۱۹۶۷ و ۱۹۷۹ در استکهلم به عمل آمده است ملحق گردد همچنین به دولت احاره داده می‌سود الحاق خود به کنواسیون ایجاد سازمان جهانی مالکیت معنوی، ساحه اتحادیه پاریس امضا سده در تاریخ ۱۴ روثیه ۱۹۶۷ در استکهلم و اصلاحات بعدی به عمل آمده در دوم اکتبر ۱۹۷۹ را اسلام نماید»

«گفتی است مالکیت معنوی و حمایت صنعتی اشاره به ادب هری و ادبی، مامها و بیر حمایت از عاویس تجاری، اختراعات طرحها و مدلهای صنعتی دارد با الحاق جمهوری اسلامی به کنواسیون مذکور، آثار هری، اختراعات، طرحها، و مدلهای صنعتی ضمن سب در دفاتر ستی ایران در سازمان جهانی مذکور سب به ست خواهد رسید و بدین نحو [ار] این آثار، طرحها و اختراعات در خارج حمایت به عمل آمده و آنان از دستبرد، کمی برداری، خصوصاً از سرقت آثار ادبی حفظ خواهند سده»^۵

این خبر در مطوعات انعکاس وسیعی نیافت و حتی در خود روزنامه سلام هم ریر عنوان مستغلی به حاب رسید، به طوری که من دقیقاً نمی‌دانم آیا ما حقیقتاً به کنواسیون مالکیت معنوی پیوسته‌ایم یا نه اگر بی سرو صدا پیوسته‌ایم که دیگر در دو قدمی الحاق به پیمان جهانی کمی رایت ایستاده‌ایم و کم نماید سازکناد

گفت. آیا امکان دارد نشر دانش تأیید این خبر را از مقامات رسمی بگیرد؟

۳) پیمان جهانی حق مؤلف (UCC)^۶

در جدول آقای ایرانی ۸۱ کشور عضو این پیمان معرفی شده‌اند؛ در جدول سال ۹۳ تعداد اعضا به ۸۹ کشور افزایش یافته عضوهای جدید عبارت‌اند از: در آسیا چین، قزاقستان و تاجیکستان؛ در آفریقا، بلیز و رواندا؛ در آمریکای لاتین و منطقه کارائیب بولیوی و ترینیداد و توباگو؛ و در اروپا کروآسی، قبرس، و سلوونی. باز به علت وحدت دو آلمان جمهوری دموکراتیک آلمان حذف شده و در مورد عضویت قطر هم شک وجود دارد در جدول آقای ایرانی قطر عضو UCC معرفی شده ولی در جدول سال ۹۳ این کشور همسایه تنها عضو سازمان جهانی مالکیت معنوی نشان داده می‌شود. یکی از این دو باید غلط جایی باشد به طوری که ملاحظه می‌کند طرف سح سال گذشته تعداد کشورهای عضو در این پیمانها افزایش قابل توجهی یافته و دیگر از میان کشورهای برگزیده جهان کنسروی در اردوگاه مخالفان کنی رایت باقی نمانده است و حالا ما هم باید مسئله پیوستن یا پیوستن خود را دوباره ارزیابی کنیم و در چهارحوب مصالح کلی کشور سنجیم و تصمیم بگیریم. شمول پیمان کنی رایت بسیار وسیع است و مقولات متعددی را در بر می‌گیرد که ترجمه کتاب تنها یکی از آنهاست امیدوارم همه گروههای دبفع این بار در بحث سنا شرکت کنند کما این که اطلاع دارم جامعه انورماتیک ایران علاقه‌مند به اصلاح قانون حمایت حقوق مؤلفان و مصنفان و هم‌مدان (مصوب سال ۱۳۴۸) است تا مقوله برم اقرار هم در آن صراحتاً گنجانده شود

و بالاخره يك نکته دیگر هم بگویم و حداحفاظی کنیم. دیدم آقای ایرانی بر همچون خود من پای اخلاق را در این بحث پیش کشیده‌اند دوستان اهل قلم که به سیاست و اقتصاد بیشتر می‌اندیشند تکیه بر ملاحظات اخلاقی را در این بحث روا نمی‌داند. برای من جنبه اخلاقی کار، برعکس، همیشه ملاحظه اول است، و پیش از این هم عرض کرده‌ام که از این بابت شرمسار می‌ستم.

کریم امامی

حاشیه

۱) the Berne Convention، این میان برای نخستین بار در سال ۱۸۸۶ در شهر برن در سوئیس به امضا رسید و در آغاز کشورهای اروپایی و مستملکات آنها در جهان اولین کشورهای بودند که به این پیمان پیوستند آخرین تعدید نظر در معاد و مواد آن در سال ۱۹۸۶ در پاریس انجام گرفته است

۲) the World Intellectual Property Organization، که آقای ایرانی آن را سازمان جهانی داراییهای معنوی خوانده‌اند در سال ۱۹۶۷ توسط سازمان ملل متحد بدید آمد کارش حمایت از حق مؤلف و اختراعات ثبت شده است

۳) سلام، شماره مورخ ۱۹ دی ۱۳۷۱، ص ۱، در گزارش مجلس با عنوان «طرح مسووعیت افزایش تعرفه هریبه‌های درمانی به مدت ۶ ماه مسکوت مانده»
۴) the Universal Copyright Convention، این پیمان در سال ۱۹۵۲ به امضای نخستین اعضا رسید و در سال ۱۹۵۶ رسمیت یافت و چون در مقر سازمان ملل متحد در ژنو تدوین شد مدتی پیمان ژنو خوانده می‌شد، در تعدادی طرهایی که در سالهای اخیر در این پیمان به عمل آمده تسهیلاتی برای کشورهای جهان سوم در آن منظور شده است

کتابخانه ملی عصر مشروطه

انتشار هر یکی از تاریخ کتابخانه ملی به قلم آقای سید فرید قاسمی، نویسنده گنجگو و مؤرخ جراید و مجلات، در صفحه ۲۷ تا ۳۰ نشر دانش (سال چهاردهم) فایده بخش بود از این لحاظ که معلوم باشد فکر تأسیس کتابخانه عمومی به اسلوب جدید از کی در ایران مرسوم شد و چه کسانی در پی بنیادگذاری این گونه خدمات بودند. کلمه ملی در آن موقع (۱۳۲۴ قمری) بر روی هر تأسیسی گذاشته می شد بیشتر به منظور نشان دادن جنبه عمومی آن بود و می خواستند بگویند دولتی نیست کما اینکه این لفظ در سبب به نام عده ای از مدرسه های جدید تأسیس و جراید و مجلات دیده می شد و پس از اینکه در مجلس اول صحبت بانگ ملی به میان آمد کلمه ملی در آنجا به معنی تأسیسی دولتی اما عمومی متعلق به ملت بود.

به هر تقدیر چون ممکن است خوانندگان از حواشی آن مقاله تصور کنند که کتابخانه ملی تأسیس شده در ۱۳۲۴ قمری مسای سابقه کتابخانه ملی کنونی است، این چند کلمه را به توضیح یادداشت می کند، مخصوصاً از این لحاظ که عبارت آقای قاسمی ممکن است شهدا نگیر باشد آنجا که مرقوم داشته است «مع الوصف مدأ تأسیس کتابخانه ملی در ایران را سال ۱۳۱۶ خورشیدی دانسته اند»

کتابخانه ملی عصر مشروطیت همان طور که سابقه تأسیس و نظامنامه آن را آقای قاسمی از روزنامه تربیت برگرفته است به انکار جمعی از جمله سید نصرالله تقوی (وکیل دوره اول مجلس) تأسیس شد ناظم الاسلام کرمانی هم در تاریخ بیداری ایرانیان بدان اشاره کرده و نوشته است: «دیگر آنکه تأسیس کتابخانه ملی را باعث شد ایضی میرزا آقا اصفهانی و در واقع اول مؤسس آن کتابخانه میرزا آقا گردید آقا سید نصرالله که از سادات احوی بود، نصره السلطان و ملوک المتکلمین و جمعی دیگر از دانشمندان را با خود متحد نمود و پول متدبیه داد و هم جمع نمود تا صورت کتابخانه ملی را دایر نمود این کتابخانه محل اجتماع دانشمندان و وطن دوستان و تعددخواهان بود چنانچه در موقع حوادث آمده (ص ۱۹۰)

در دنبال آن، ذیل سبب گرفتاری میرزااحس و رشیده نوشته است: «گاه گاهی هم به کتابخانه ملی می رود که این هم گاهی است که عفو ندارند» (ص ۱۹۲).

امید است اشاره بدین مطلب، موجب آن باشد که در مراجع دیگر مربوط به تاریخ مشروطیت جستجو شود و مال کار آن کتابخانه به دست آید. آنقدر که به یاد ندارم و یادداشت نکرده ام در یکی از مآخذ عصری تاریخ مشروطه خوانده ام که کتابخانه مذکور هم در جریان کودتای محمدعلی شکست خاسته تأسیسات آنجا منهدم و مورد حمله قرار گرفت و ظاهر آنجاها، آنجا پر اکندگی یافت.

ایرج افشار

اصلاح چند اشتباه

میرزااحس و رشیده

میرزااحس و رشیده و دیگران از جمله کسانی هستند که در تاریخ مشروطیت ایران و در جنبه زبان و ادب فارسی است که در

ایران منتشر می شود حداقل از زمره بهترینهاست. لذا اگر حدای ناخواسته غلط یا اشتباهی در آن مشاهده افتد هم موجب شگفتی خواهد بود و هم اسباب نگرانی. علت شگفتی را خود بهتر می دانید اما سبب نگرانی این است که آن غلط اگر اصلاح نشود به این دلیل که به نشر دانش راه یافته است، ممکن است دستاویز غلط بویسان دیگر و اغلاط بدتر شود.

باری، در شماره اخیر (سال چهاردهم، شماره سوم، فروردین و اردیبهشت ۱۳۳۳) آن شریره وین چند اشتباه مشاهده شد که یادآوری می شود به امید آنکه اصلاح گردد و تکرار نشود.

(۱) صفحه ۲ (ستون ۱). قول آقای ایرانی که «هیچ کشوری خود را از عصویت در این سازمان (ملل متحد) و محروم نمی کند» معقول است، اما استثنای آن از قلم افتاده است: دولت سوئیس آگاهانه و به دلخواه از عضویت در سازمان ملل متحد خودداری کرده است.

(۲) صفحه ۱۲ (ستون ۱) «سررمین آلمانی پهلبدشتی درادشت بود» اولاً «دریدشت» تعبیر معاوره ای همان «پهلبدشت» ادبی است و جمع این دو حشو رایج و حتی قبیح است. ثانیاً «دریدشت» تاکنون و در همه جا به همین صورت و بی «الف» نوشته شده و به کاررفته است تا «در آن دشت» خوانده نشود!

(۳) صفحه ۴۰ (ستون ۱). کشور اروپایی «اتریش» به صورت «اطریش» چاپ شده است که املائی قدیم کلمه است و سالیان دراز است که متروک شده است و نوشتن آن به این صورت موجب ندارد.

(۴) صفحه ۲۶ (انتهای ستون ۲). کلمه «پیشهاد» فارسی به صورت «پیشادات» جمع سته شده است که غلط فاحش است.

(۵) صفحه ۲۷ (ستون ۲) نوشته شده است «در اوایل قرن جاری میلادی، مورخ هراسوی، ارستربان، از راه مبالغه گفت: ارستربان مذکور در اینجا در سال ۱۸۲۳ متولد شده و در سال ۱۸۹۲ یعنی در اواخر قرن گذشته میلادی در گذشته است و در اوایل قرن جاری میلادی چند کس پوسانده بوده است.

(۶) همان صفحه «مهرانه» که با «سردانه» و «گورانه» یکی از احرای بایشگاههای کهن بوده است و به همین صورت درست است، اولاً ربطی به محراب ندارد، و ثانیاً محراب به صورت مؤنث محراب در عربی نیامده است و غلط محض است.

(۷) صفحه ۴۸ (ستون ۱). نام محقق بلژیکی فرانتس کومس است به کوم.

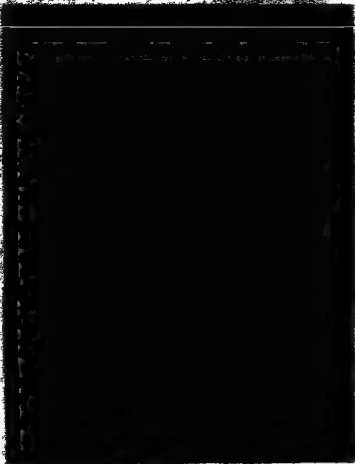
(۸) همان صفحه (ستون ۲). پایتخت کیلیکیم، که امروزه حرنی از ترکیه است «طیرطوس» است نه «تاروس» که متأسفانه چند بار به همین صورت ضبط و تکرار شده است.

(۹) در صفحه ۴۹ (آخر ستون ۱) این عبارت دیده می شود: «در نظر آنان این خدا از تمامی اجرام سماوی، از جمله خورشید نیز، نیرومندتر بود زیرا حتی مسیر حرکت آنان را نیز تحت اختیار خود داشت». در این عبارت ضمیر «آنان» به که بر می گردد: «طیر» به «اجرام سماوی»!

(۱۰) در همان صفحه (ستون ۲) این عبارت دیده می شود: «در اصل پایانی، نویسنده، دیگر خطبات میرزا را در راستی نظریه خود تفسیر می کند» (مستطوره ۲) منظور کدام راستاست؟

نشر دانش

سال چهاردهم، شماره پنجم، مرداد و شهریور ۱۳۴۴



روی جلد کاشی زمین نام چهارپایه شده - مطابق به
اوایل قرن هفتم هجری و منتهی به چند دهه اخیر.

سرمد

دعای صلح در آیینی ۲ نصرالله پورجوادی

مستار

ربان فارسی، میوه ذبیح از غیر ذبیح ۷
شوق دینار (۲) قلم شوق ۱۵
واژه های فریبکار ۲۲
درودنامه و قلم انصافیه ۳۲
کتاب و کتابخانه ۳۷

نقد و مرز کتب

قاریانهای سوره ۲۱
د. گنج پنهان فرهنگ ملی ۲۵
نصه های خردمند ۲۷
مراکزگان سینما به کوشش ارجمند ۲۸

کتابخانه

انسان اسلامیتان ۵۰
نظر اجمالی به کتاب چاپ خارج و زبان در
ایران پس از انقلاب اسلامی ایران
نویسنده: دکتر محمد باقر قزوینی

کتابخانه

کتابهای تازه: ...

کتابخانه

کتابهای تازه: ...

که در آن خدا را ستایش می کند و شکر او را به جا می آورد، به خاطر این جهانی که خلق کرده است، به خاطر این که «برادر ما خورشید» و «خواهر ما ماه» و «برادر ما آتش» و «خواهر ما آب» را آفریده است، که هر يك خود آیه ای است از آیات الهی. همین احساس نزدیکی با جهان آفرینش و موجودات این جهان به عنوان آیات الهی است که سن فرانسیس را به صورت یکی از دوست داشتنی ترین قدیسان مسیحی در آورده است، تا جایی که وی را در سال ۱۹۳۹ رسماً متولی یا پدر معنوی (Patron) ایتالیا کردند و در سال ۱۹۷۹ نیز پاپ ژان پل دوم او را پدر معنوی بوم شناسی (the Patron Saint of ecology) خواند. کنگره ای هم که در زادگاه فرانسیس برگزار می شد درباره صلح و آشتی بود، آشتی بیرون ادیان مختلف با یکدیگر، آشتی انسان با همه خلق خدا، و با طبیعت و محیط زیست به عنوان صحنه ای که آیات الهی در آن ظاهر شده است.

گردهمایی بیرون ادیان جهانی از سال ۱۹۸۶ تاکنون مرتب سالی یک بار برگزار شده است، بیشتر در یکی از شهرهای ایتالیا بانی این گردهمایی اجمعی است خبریه متشکل از کاتولیکهای مؤمن و حیر نه نام «جمعیت سن ایدیدو» (Comunita Di S. Egidio)، و گرچه این جمعیت «غیرروحانی» است ولی مورد تأیید و حمایت واتیکان است. اعضای این جمعیت عموماً به فعالیتهای خیرحواخانه و نوع دوستانه، مانند دستگیری از بیبویان و درماندگان، اشتغال دارند و هرگاه بتوانند به نیازمندان و مصیبت دیدگان در کشورهای دیگر تیر کمک می کنند مرده اتیوپی، اریتره، رومانی، آلبانی، السالوادور، مورامیک، و حتی کردهای ایران از کمک این جمعیت حیریه استفاده کرده اند یکی از مهمترین فعالیتهای بین المللی جمعیت سن ایدیدو برگزاری گردهمایی بیرون ادیان به منظور کمک به ایجاد صلح در جهان است. آنها معتقدند که ادیان جهانی می توانند در ایجاد صلح مؤثر باشند، و به همین دلیل همه آنها باید دست به دست یکدیگر دهند و سینمهای خود را از کینههای گذشته پاک کنند و اختلافات را نادیده بگیرند و همه آنها به فضل و کرم الهی روی آورند و به برقراری صلح و آرامش در جهان کمک کنند. توجه جمعیت سن ایدیدو و واتیکان به مسأله صلح البته با جو کلی سیاست جهانی مطابقت دارد. جهان معاصر بخصوص پس از فروپاشیدن نظام کمونیستی شوروی در واقع دوران انقلابهای خونین، مانند انقلاب اکبر، را پشت سر گذاشته است. در سال گذشته میخائیل گورباچف که خود زارت انقلاب اکبر بود در مراسم افتتاحیه گردهمایی ادیان در شهر میلان گفت که دنیا عوض شده است و دیگر نمی توان برای ایجاد عدل و از بین بردن فقر و ناوبری اجتماعی به جنگ و خشونت متوسل شد بلکه باید از راههای مسالمت آمیز و صلح

ENCUENTE INTERNACIONAL UOMES E MUJERES
COMUNITA DI S. Egidio

**AMICI DI DIO
TESTIMONI
DI PACE**

ASSISI
11-13 SETTEMBRE 1996

Rappresentanti
della Chiesa cristiana
e delle grandi Religioni
da ogni parte del mondo
incontro ad Assisi



دعای صلح در «آسیزی»

Diocesi di Assisi
Famiglie Francescane
Città di Assisi

نصرالله پورجوادی



در زادگاه سن فرانسیس

گردهمایی بین المللی ادیان قرار بود ساعت ۵ بعد از ظهر در شهر آسیزی در ایتالیا رسماً افتتاح شود. حدود ظهر بود که من و راهنمایم به حومه شهر رسیدیم و وقتی از دروازه شهر وارد شدیم صدای ناقوس کلیسا در خیابانها طنین افکن بود. روز یکشنبه (۲۰ شهریور) بود و میهمانان مسیحی کنگره مراسم مذهبی خود را انجام داده بودند و از کلیسا بیرون می آمدند. اولین بار بود که من به این شهر کوچک و زیبای قرون وسطایی قدم می گذاشتم. نام آسیزی همیشه یادآور یکی از مشهورترین قدیسان مسیحی قرن سیزدهم به نام سن فرانسیس است، تاجر زاده ای که در جوانی دست از تجارت و مال دنیا کشید و مانند بسیاری از مردان خدا پس از توبه راه فقر را در پیش گرفت و تا پایان عمر خود را وقف عبادت و خدمت به خلق خدا کرد. فرانسیس یکی از قدیسان محافظه مسیحی است و مهر بانی او با بیبویان و حتی حیوانات زیارت مسیحیان بخصوص کاتولیکهاست. دعای معروفی هم دارد

در این راه کوشید. به هر حال، امروز هیچ کس نیست که شعار جنگ بدهد و حرفش در جهان خریدار داشته باشد و هیچ کشوری نیست که خود را جنگ طلب بخواند. وزارتخانه‌های جنگ در همه کشورها، لااقل به ظاهر هم که شده، نام خود را به وزارت دفاع تبدیل کرده‌اند. برای این صلح خواهی و صلح حوییی سازمانهایی هم در جهان به وجود آمده است که در رأس آنها سازمان ملل متحد است. همه این سازمانها البته جنبه غیردینی و به اصطلاح «لاتیک» دارند. و دقیقاً در همین جاست که این سؤال می‌خیزد برای مسیحیان مؤمن و البته برای پیروان سایر ادیان نیز، مطرح شود که پس نقش دین در این میان چیست؟ آیا دین، هر دینی که باشد، ذاتاً صلح طلب نیست و آیا پیروان ادیان و مؤمنان حقیقی نیستند که باید در ایجاد صلح جهانی نقش داشته باشند، همان طور که در گذشته داشته‌اند؟

پیروان همه ادیان البته به این سؤال پاسخ مثبت می‌دهند، ولی بسیاری از مردم جهان، و در رأس ایشان سیاستمداران و رجال بزرگ سیاسی در کشورهای مختلف و سازمانهای بین‌المللی، این طور فکر نمی‌کنند. حیلها معتقدند که پیروان ادیان بودند که در گذشته به اسم دین و عقیده این همه آشوب و جنگ به پا کرده‌اند و امروز متعصب به جان هم افتاده و خون یکدیگر را ریخته‌اند. حتی حایتهایی را که رژیمهای توتالیتار و اشخاصی مثل هیتلر و استالین به عنوان جاری کردن ایدئولوژی مرتکب شده‌اند من غیر مستقیم به پای دین می‌گذارند. برای دفع این نوع اتهامات ارساحت دین، بخصوص مسیحیت، و اثبات موجودیت خود در صحنه حرایات مهم سیاسی و فرهنگی است که واتیکان و سن اجیدیو قدم به میدان گذاشته‌اند و از پیروان ادیان دیگر می‌خواهند که آنها نیز برای دفع این اتهامات و اثبات موجودیت خود قدم پیش گذارند و اندام صلح را در میان پیروان خود برقرار سازند و سپس کمک کنند که مردم در همه کشورهای جهان با امنیت و آرامش و در صلح و صفا به سر برند، و این البته آرمانی است ستودنی، برای هر کس و در هر کجا که باشد.

افتتاح گردهمایی

مراسم افتتاحیه دقیقی پس از ساعت ۵ آغاز شد. در این مراسم نماینده پاپ و کاردینالها و اسقفها و کشیشان متعدد و نیز رهبران و سایدگانی از دیگر مذاهب مسیحی و همچنین نمایندگان و روحانی از ادیان دیگر، از کشورهای مختلف، شرکت کرده بودند. مسلمانان از کشورهای مصر و تونس و الجزایر و سودان و عربستان و لبنان و افغانستان و مالزی، آمده بودند. نماینده مسلمانان بوسنی و آلبانی هم آمده بودند. بعضی از مقامات شهر سترای سواری، بعضی از کشورهای و رئیس جمهور، پرتغال،

آرتانندوسوارش، و همسرش نیز در مجلس حضور داشتند. مراسم در فضای باز در میدان عمومی شهر برگزار شد و عده کثیری از اهالی شهر و مسافرانی که از شهرهای دیگر آمده بودند ناظر، مراسم بودند.

در صدر مجلس پاتریارک کلیسای ارتدکس اتیوپی (بطریک حبشه)، اسقف آسیزی، نماینده یهودیان از فرانسه، نماینده مسلمانان از عربستان سعودی، و رئیس جمعیت سن اجیدیو نشسته بودند و همه سخنرانی کردند، و اغلب بر مسأله ایجاد صلح جهانی با همکاری ادیان مختلف تأکید کردند. در نخستین گردهمایی ادیان که در سال ۱۹۸۶ در همین شهر برگزار شده بود پاپ ژان پل دوم شخصاً شرکت جست و سخنانی ایراد کرده بود. پاتریارک اتیوپی، ابونا پاولوس، مهمترین شخصیت مذهبی و سوارش مهمترین شخصیت سیاسی بودند که امسال شرکت می‌کردند. سخنرانی پاولوس که به زبان انگلیسی ایراد شد کوتاه بود و سنجیده، درباره مسائل جهانی و لزوم برقراری صلح توسط ادیان. پیام پطرس غالی، دبیر کل سازمان ملل، نیز مختصر بود و مفید و بسیار سنجیده. وی از کسانی که از دین و سخنان دینی برای ایجاد تفرقه و برای ایجاد وحشت در میان دیگران استفاده می‌کنند انتقاد کرد. به فقر به عنوان یکی از مسائل سازمان ملل نیز اشاره کرد و گفت که سن فرانسیس نیز به فقر توجه داشت و آن را به عنوان روشی برای تزکیه نفس و نزدیکی به خدا به کار می‌برد و حال آنکه سازمان ملل قصدش از بین بردن فقر است. پطرس غالی از اهداف گردهمایی ستایش کرد و گفت ایجاد صلح در جهان نمی‌تواند فقط کار سیاستمداران و دولتمردان باشد بلکه همه مردم- از جمله گروههای دینی و رهبران دینی و مذهبی و پیروان ایشان- هم باید در این امر خطیر نقش و سهم داشته باشند. سخنرانی ماریوسوارش، رئیس جمهوری پرتغال، اگرچه بلندتر از سخنرانیهای افتتاحیه دیگران بود و در واقع تنها سخنرانی‌ای بود که يك سیاستمدار و شخص غیرمذهبی ایراد می‌کرد، ولی در عین حال عمیق بود. وی در ضمن سخنان خود هم به نکات تاریخی اشاره کرد و هم به مسائل جهانی که امروزه مطرح است، و شرکت خود را در این کنفرانس تا حدودی به دلیل نقشی دانست که جمعیت سن اجیدیو دو سال پیش در برقرار کردن صلح در مستعمره سابق پرتغال، موزامبیک، داشته است. به سن فرانسیس و روح لطیف او، به سابقه شهر آسیزی، به عنوان شهر صلح، به دوران تفتیش عقاید در پرتغال و تبعید آسیزیو، به هلند و در دوران متأخر به اهمیت شورای دوم واتیکان در آشتی مسیحیت با ادیان اشاره کرد. از قول ایمانوئل کانت نیز گفت که بنای صلح کلی و جهانی بر آزادی و احترام به حقوق بشر استوار است. ذکر مسائل حل جهانی، نماینده مسأله فاسد کشورهای

نفیر، آلودگی محیط زیست، انفجار جمعیت، جنگ خلیج فارس، جنگ یوگسلاوی و هرزگوین، شبکه بین المللی قاچاق مواد مخدر و اچای پلوتونیوم نیز سخنرانان سوارش را برای شنوندگان مروزی، چه دیندار و چه لایق شنیدنی تر می کرد. نقطه مقابل این سخنرانی، مطالبی بود که محمد حبیب بلخوجه، رئیس مؤسسه فقه اسلامی عربستان، به نمایندگی از رهبران مسلمان ایراد کرد. بلخوجه به جای اینکه راجع به صلح سخنرانی کند و از فرهنگ اسلامی به عنوان فرهنگی صلح طلب یاد کند و از سلامت سعه صدر جوامع اسلامی در پذیرش پیروان ادیان دیگر، چه در گذشته و چه در حال حاضر، سخن گوید راجع به محبت اسان به خدا و قرب فرایض و نوافل سخن گفت و آیه وحدت در این باره نقل کرد. گویی مطالبی از یکی از کتابهای قدیمی - مثل روضة المحبین ابن قیم الجوزیه - جمع آوری کرده بود و بدون رعایت حال و هوای مجلس آنها را نقل می کرد. پنداری یکی از مشایخ صوفیه در قرن هفتم هجری در یکی از مساجد بغداد یا خانقاههای سمرقند سخن می گفت، و من در واقع از شنیدن آن مطالب به زبان فصیح عربی لذت می بردم، ولی گمان می کنم دیگران این سخنرانی را پسندیده باشند. مطالب کاملاً بی ربط بود. این سخنرانی در واقع نشان می داد که مسلمانانی هستند که هنوز نتوانسته اند خود را با شرایط جهان معاصر وفق دهند و با مدرنیته آشنایی عمیق پیدا کنند.

صلح در خاورمیانه

روز دوشنبه از ساعت ۹ صبح جلسات میرگرد شروع شد. شش مهر گرد در شش سالن مختلف درباره موضوعات گوناگون همزمان تشکیل می شد و من ابتدا نمی توانستم تصمیم بگیرم به کدام یک از آنها بروم. اولی درباره صلح اسرائیل و فلسطین بود، دومی درباره وحدت مذاهب مسیحی، سومی درباره مسائل افریقا، چهارمی درباره کمک به بینوایان و فقرا توسط کلیسا و مؤسسات خیریه (از جمله سن اجدید)، پنجمی درباره مسیحیت در حلب، ششمی درباره موضع مسیحیان و مسلمانان در مورد صلح و حقوق بشر، تردید من درباره اولی و ششمی بود و پس از اندکی تأمل تصمیم گرفتم به اولی بروم.

سالن میزگرد نسبتاً بزرگ بود، وقتی من رسیدم تقریباً سالن پر بود چون مهمان خارجی بودم يك صندلی در ردیفهای جلو برایم خالی کردند. رئیس جلسه کارلوس ماریا مارتینی، اسقف اعظم میلان، بود که خود پارسال در میلان میزبان کنگره بود. از اسرائیل یوئسی بی لین معاون وزیر امور خارجه و از فلسطین فیصل حسینی رئیس هیأت فلسطینی کنفرانس صلح خاورمیانه شرکت کردند. در ابتدا جلسه با سؤال کردن هم به عهده یکی از

روزنامه نگاران معروف ایتالیایی بود به نام آریگو لوی.

معرفی دو مهمان فلسطینی و اسرائیلی توسط لوی بسیار مختصر بود و اسقف مارتینی نیز مقدمه کوتاهی ایراد کرد و گفت مسئله خاورمیانه فقط يك مسأله سیاسی و اجتماعی نیست، بلکه جنبه اخلاقی و معنوی هم دارد. مارتینی در واقع می خواست بگوید که حل مسأله فقط توسط سیاستمداران لایق انجام نمی گیرد، بلکه رهبران دینی مسلمانان و یهودیان، و به طور غیرمستقیم مسیحیان، هم نقش مهمی در این میان باید داشته باشند. وی در همین جلسه اظهار کرد که پیام اصلی این ادیان صلح است و کسانی که آتش جنگ را شعلور نگه می داوند در حقیقت غیردینی (لایق) هستند. این مطلب را اسقف در واقع در پاسخ به اعتراضی گفت که بی لاین به گروههای تندرو مذهبی هم در میان یهودیان و هم در میان مسلمانان کرده بود. وی گفت در هر دینی کلماتی هست که مردم را به رحم و شفقت به خلق دعوت می کند و کلماتی هم هست که آنان را به جنگ و انتقام جویی فرا می خواند، و در میان پیروان هر دینی هم اشخاصی هستند که می توانند ار هر کدام از این کلمات که بخواهند به نفع خود استفاده کنند. معاون وزیر خارجه اسرائیل از رهبران دینی در کنگره دعوت کرد تا هیأتی را به بیت المقدس بفرستند تا عملاً ثابت کنند که ادیان می توانند عامل برقراری صلح در جهان باشند. در اینجا مدیر جلسه نظر فیصل حسینی را پرسید و او پیشنهاد کرد به جای اینکه فقط يك هیأت بروند، خود گردهمایی سال آینده در بیت المقدس برگزار شود. کاری که قرار بود امسال انجام دهند ولی ظاهراً به دلایل امنیتی در ماههای آخر منصرف شدند.

نکته ای که از همان ابتدا در مورد حسینی و بی لین مشهود بود حالت و وضع دوستانه ای بود که این دو نفر نسبت به یکدیگر داشتند. یکبار لوی از ایشان سؤال کرد: شما آخرین بار کی همدیگر را ملاقات کردید؟ حسینی به شوخی جواب داد: دیشب. و آنگاه بی لین به حضار گفت که من می خواهم رازی را برای شما در این مجلس فاش کنم و آن این است که من و فیصل حسینی از ده سال پیش با هم مر او ده داشته ایم و من از او دعوت می کردم تا به اسرائیل بیاید. بالاخره در سال ۱۹۸۶ آمد و در مجلسی که سران اسرائیلی در آن حضور داشتند حاضر شد و برای آنن سخنرانی کرد و به عبیری گفت «من دشمن شما هستم ولی می خواهم راهی پیدا کنم برای زندگی کردن با یکدیگر، نمی خواهم تا ابد با هم بجنگیم».

نکته دیگری که در تمام طول این گفتگوها مشهود بود این بود که فیصل حسینی از حریف اسرائیلی خود بیعتقدتر بود. معلوم بود که او می خواهد امتیاز بگیرد و به همین جهت بود که اصرار داشت یکی از کارهایی که اسرائیلی ها باید انجام دهند آزاد کردن

زندانیان فلسطینی است. می گفت: برای برقراری صلح باید همه پرونده‌ها را بست. ما نه تنها باید گذشته را فراموش کنیم، بلکه باید قادر باشیم تا کینه‌ها را از دل بزداییم و نسبت به هم با گذشت رفتار کنیم. بی‌لین نیز خود با کوشش برای برقراری صلح کاملاً موافق بود. می گفت موضوع صلح يك تلاش دایم است. باید دایم در این جهت حرکت کرد و اگر جریان امور را به تأخیر بیفکنیم چه بسا آفتابی به آن وارد شود. وی به انتخابات اسرائیل و امریکا اشاره کرد و گفت اگر اشخاصی که در امریکا و اسرائیل با صلح موافق نیستند انتخاب شوند در آن صورت ممکن است اوضاع طور دیگری شود، و لذا باید از فرصت استفاده کرد.

فیصل حسینی در مورد يك موضوع دیگر نیز اصرار می‌ورزید و آن کمکی بود که کشورهای دیگر از حمله اسرائیل باید به فلسطینیها بکنند و می گفت ادامه صلح در گرو این کمکهاست. همان‌طور که گفتیم، او به دنبال امتیاز گرفتن بود، ولی عکس‌العملهای او به نظر تا حدودی ساده‌لوحانه می‌آمد. يك بار هم کاری کرد که به نظر صادقانه نمی‌آمد وقتی شروع به سخنرانی کرد ابتدا چند جمله به انگلیسی گفت و ناگهان به عربی سخن گفت و چون جملات عربی او را ترجمه کردند، اظهار تعجب کرد و گفت: مگر من به انگلیسی حرف نمی‌دم؟ منظورش این بود که انگلیسی صحبت کردن برای من با عربی حرف زدن تفاوتی نمی‌کند، در صورتی که انگلیسی را قدری با زحمت صحبت می‌کرد و حتی به سؤالی که از او می‌کردند همیشه درست جواب نمی‌داد، و حال آنکه حریف او در سخن گفتن تواناتر و از او رندتر بود. بی‌لین در هر موردی که فیصل می‌خواست امتیازی بگیرد طفره می‌رفت. در آخر مجلس هم وقتی درباره ارتباط اسرائیل و سوریه سؤال کردند طوری جواب داد که گویی اسرائیل از سال ۱۹۷۲ می‌خواسته است صلح کند و سوریه در تمام این مدت سرسختی و سوءنیت نشان داده است.

دعا در لیدان ابراهیمی

صبح دوشنبه را من به گوش کردن به مذاکرات غیردینی سپری کرده بودم و لحظاً تصمیم گرفته بودم از ظهر را در میرگردی که بیشتر با مسائل دینی سروکار داشت بگذرانم. از میان هشت میزگرد با عنوان «دعا در میان یهودیان و مسیحیان و مسلمانان»، «ادبانه، نزاعها و حکومت جهانی»، «بحث زنان درباره دین و صلح»، «بحران یوگسلاوی سابق»، «زاین، شاهدان صلح»، «صدقه»، «باب جان پست و سوم، حسن فرانسیس»، من اولی را انتخاب کردم. جلسه به ریاست نوزده گلب سرمستف و رشو تشکیل شد و رئیس آکادمی حلال زینک راهب ایتالیایی از فرقه دومینیکیان و يك مسلمان هندی به ترتیب درباره دعا در میان یهودیان و مسیحیان و

مسلمانان کلیاتی گفتند. در جلسه صبح میان اعضای میزگرد گفتگو (دیالوگ) بود و مجلس کاملاً زنده بود، ولی جلسه بعد از ظهر، با وجود اینکه درباره دعا بود، بی‌روح بود. هر سخنران مستقلاً حدود بیست دقیقه حرف زد. هر کس برای خودش. یکی از دلایلی که من این میزگرد را انتخاب کرده بودم مطالبی بود که جان هیک درباره دعا به عنوان جایگاهی که مسیحی و مسلمان در آن به هم نزدیک می‌شوند بیان کرده بود. (پنکرید به مقاله نگارنده در نشر دانش، سال ۱۲، شماره ۳). در خلال این سخنرانیها نیز نکاتی بود که این نزدیکی را نشان می‌داد. مطلبی که راهب مسیحی درباره ذکر خمی در فرقه دومینیکیان بیان کرد برایم شنیدنی بود. اما انتظار من بیش از اینها بود. درباره سابقه دعاهاى اسلامی که ظاهراً از قرن دوم به بعد پدید آمده و احتمال می‌رود که بی ارتباط با دعاهاى مسیحیان و یهودیان نبوده باشد، تا جایی که من می‌دانم، کسی تحقیق نکرده است و من علاقه‌مند بودم در این میزگرد چیزی در این زمینه دستگیرم شود که نشد. اساساً برای تحقیقات آکادمیک در این گردهمایی جایی نبود.

صلح در موزامبیک

صبح روز سه‌شنبه که آخرین روز گردهمایی بود باز هم هفت میزگرد تشکیل می‌شد که موضوعات آنها عبارت بود از: «صلح در موزامبیک»، «وحدت مسیحی»، «شاهدان صلح در اسلام»، «سازش یهودیان و مسیحیان»، «شاهدان صلح در آسیا»، «وحدت و همکاری دینی»، «مسأله محیط زیست و دین: آیا زمین متعلق به خداست؟». من بیشتر علاقه داشتم که در میزگرد محیط‌زیست شرکت کنم، ولی راهنمایم با توجه به نقشی که جمعیت سن اجدید در برقراری صلح در موزامبیک داشته است توصیه کرد که به میزگرد اول بروم و من هم پذیرفتم.

موزامبیک کشوری است آفریقایی که سابقاً جزو مستعمرات پرتغال بوده و پس از سیزده سال مبارزه با استعمار در سال ۱۹۷۵ به استقلال رسیده است. سپس از سال ۱۹۷۶ تا ۱۹۹۲ به مدت شانزده سال خود گرفتار جنگ داخلی بوده است. يك میلیون نفر از جمعیت این کشور در این مدت کشته و هفتصد هزار نفر هم به کشورهای دیگر پناهنده شدند. جنگ میان حکومت مارکسیستی به ریاست سامورا از يك سو و رومانو رهبر گروههای چریکی از سوی دیگر بود. پس از مرگ رئیس جمهور سامورا در سال ۱۹۸۶ وزیر خارجه او چسانو حکومت را در دست گرفت و به جنگ با چریکها ادامه داد. رابطه دولت مارکسیستی موزامبیک با کلیسای همواره خصمانه بود. ولی از سال ۱۹۸۵ که سامورا به ریاست جمعیت خیریه سن اجدید، با پاپ ملاقات کرد و تقویت روابط عرض شد. روابط میان دولت موزامبیک با واتیکان از زمان ریاست

بود. البته سخنرانیها بعضاً به زبانهای دیگر هم بود، ولی همه آنها به ایتالیایی و انگلیسی و گاهی فرانسه و بر حسب مورد به عربی هم ترجمه می شد. اما اشکال کار این بود که بخش خدمات کنگره متن سخنرانیها را فقط به زبان ایتالیایی در اختیار اشخاص قرار می داد و من با همه کوششی که کردم نتوانستم ترجمه انگلیسی بعضی از سخنرانیها، از جمله سخنرانی پرزیدت سوارش، را به دست آورم. حتی متن پیام پطرس غالی هم که اصلاً به زبان انگلیسی بود در دسترس نبود.

دعای صلح

بعد از ظهر دوشنبه مراسم اختتامیه و دعای صلح بود. ابتدا پیروان هر يك از ادیان مسلمان و مسیحی و یهودی و بودایی و هندو و سیک و شنتو به محل خاصی که برای نماز و دعای آنان تعیین کرده بودند رفتند. مسلمانان در محل خاصی خود نماز ظهر و عصر را شکسته به امامت امام مسجد رم به حای آوردند. ساعت شش و نیم همه میهمانان در طی يك راهپیمایی آرام از کوچه ها و خیابانهای تنگ و ارمیان ساختمانهای قدیمی شهر آسیری عبور کردند و برای مراسم اختتامیه به یکی دیگر از میدانهای شهر رفتند و بر صلیبهایی که در آنجا چیده بودند نشستند. پیش از هزار نفر در آنجا جمع شده بودند. مراسم با خواندن پیام پاپ توسط یکی از کاردینالها آغاز شد. پس از آن پیام مسلمانان توسط یکی از استادان الجزایری و پیام یهودیان توسط رئیس کمیسه رم و پیام بودائیان توسط یکی از رهبران بودایی قرائت شد. پاتریارک اتیوپی هم سخنانی ایراد کرد. همه این سخنرانیها درباره صلح و ضرورت برقراری آن در جهان بود. بیانیه ای هم که میهمانان و پیروان ادیان مختلف در این مجلس امضا کردند در تأیید همین مطلب بود. در این بیانیه به نقش عمده ادیان در برقراری صلح تأکید شده و اربابان امضاکنندگان از همه کسانی که جنگ طلبند یا خود تلفات و صدمات جنگ را متحمل شده اند خواسته بودند که گذشت را فراموش نکنند، چه انسانیت اسان فقط در گرو گذشت و آشتی است نه کینه جوئی و جنگ. در جنگ تقدسی نیست، تقدس فقط در صلح و دوستی است. اما پیش از امضای بیانیه، از راهبه پیری دعوت کردند تا به پشت میکروفون بیاید و سخنرانی کند. سخنان او کوتاه بود و من گرچه هیچ یادداشتی از سخنرانیهای مراسم اختتامیه برنداشتم، اما یادم نرفته است که چگونه او غرید و به زبان فرانسه خطاب به همه حاضران و همه کسانی که سخنان او را بعداً خواهند شنید گفت: صلح جهانی در گرو عدالت است و دو جهان کنونی عدالت برقرار نمی شود مگر اینکه شکافی که هم اکنون میان کشورهای فقیر و غنی وجود دارد از میان برود. والسلام.

جمهوری پیش از پیش پیروز یافت، بخصوص به موجب کمکهای که خبریه سن اجیدیو به مردم جنگ زده موزامبیک می کرد. همین امر باعث شد که سن اجیدیو اعتماد طرفین جنگ را به خود جلب کند، تا سرانجام پس از دو سال کوشش پی گیر توانست رهبران آنها را به رم بیاورد و میان آنان صلح برقرار کند. هم اکنون قریب به دو سال است که صلح در این کشور آفریقایی حاکم است و دو گروهی که سالها با هم می جنگیدند، مسائل خود را از راه مذاکره حل کرده اند. گروه چریکی رمانو هم خود تبدیل به حریبی سیاسی شده که احتمال دارد در انتخابات آینده هم به پیروزی برسد.

در برقراری صلح در موزامبیک جمعیت سن اجیدیو براستی نقش مؤثری ایفا کرده است، ولی به هر حال این جمعیت در این قضیه تنها نبوده است. واتیکان و دولت ایتالیا هم در آن سهم داشته اند، البته کشورهای امریکا و انگلیس و فرانسه و پرتغال و سازمان ملل نیز موافق صلح بودند و بر جریان امور نظارت می کردند. اما مهمتر از همه دو طرف مخاصمه بودند که بالاخره حاضر شدند کینه ها را از دل بردایند و با هم آشتی کنند و در اداره کشور با هم سهیم شوند، و این برای يك کشور آفریقایی و جهان سومی که قرنهای زیر سلطه استعمار بوده حادثه کوچکی نموده است. حوادثی که بیخ گوش ما در افغانستان و تاجیکستان اتفاق می سازد. بدبختانه این سروشت اغلب کشورهای است که سالها تحت سلطه يك کشور خارجی بوده اند و گروههای مختلف که روزگاری در کنار هم با دشمن خارجی می جنگیده اند وقتی بالاخره توانسته اند دشمن را بیرون کنند خود به حان یکدیگر افتاده و برادر کشی راه انداخته اند. گویی وقتی چندین سال جنگ در میان مردم يك کشور باقی می ماند، حس انتقام جویی در دلها ریشه می دواند، و پس از اینکه دشمن اصلی از صحنه خارج شد، چون آن حس انتقام جویی و کینه توزی ریشه دوانده است به سادگی معونی شود و تا چند سال کسانی که روزی در کنار هم با بیگانه می جنگیدند حال با خودشان باید بیجنگند.

کسانی که از موزامبیک آمده بودند تا در میزگرد شرکت کنند و نفر بودند یکی گهوپترا وزیر حمل و نقل و از اعضای حزب چپسانو و دیگر دو سینگوس رئیس دایره امور سیاسی رنامو. هر دو نفر در مذاکرات صلح فعالانه شرکت کرده بودند و در این گفتگوها نیز در ضمن سخنرانی نسبتاً مفصلی که کردند از تجربه های خود سخن گفتند. سخنرانی هر دو به زبان پرتغالی بود و از ترجمه انگلیسی همزمان آنها فقط مطالبی برآکنده دستگیر من شد. متأسفانه یکی از مشکلات این کنگره برای شرکت کنندگان غیر ایتالیایی مسائل زبان بود. زبان کنگره در مرحله اول ایتالیایی

زبان فارسی

ممیزذیروح از غیرذیروح

اسماعیل سعادت

homme (= مرد) و bataille (= برادر) از آن جهت تمایز قائل است که اولی مذکر و دومی مؤنث است و به همین سبب برای اولی صفت مذکر (courageux) می آورد و برای دومی صفت مؤنث (courageuse)؛ اما زبان فارسی که اسم را به ذیروح و غیرذیروح تقسیم می کند میان مرد و برادر آن جهت تمایز می نهد که اولی دیرروح است و دومی غیردیرروح و به همین سبب برای اولی صفت شجاع می آورد که صفت ذیروح است و برای دومی صفت شجاعانه که صفت غیردیرروح است. به این ترتیب می بینیم که نگاه زبان فارسی به واقعیت‌های جهان از این جهت با نگاه زبان فرانسه به آنها به کلی متفاوت است.

جالب توجه و حتی پرمعنی است که زبان فارسی داشتن روح را ملاک تمایز موجودات از یکدیگر می گیرد. اما چنین نیست که در این تمایز ذیروح و غیرذیروح را به یک چشم نگاه کند. در حقیقت اگر تمایزی میان آنها قائل است به دلیل این است که ذیروح را بر غیر ذیروح ترجیح می دهد و آن را در مرتبه‌ای بالاتر از این می‌شاند، زیرا یکی چیزی دارد که نزد انسان عزیز و شریف است و دیگری آن را ندارد. به همین سبب است که جمع غیرذیروح یا غیر جاندار را هم مفرد می‌گیرد و افراد آن را صاحب شخصیت مستقل نمی‌شناسد. سنگها را به معنی نوع سنگ می‌گیرد و فصل آنها را به صیغه مفرد می‌آورد: سنگها (حتی اگر همه سنگها در جهان باشند) سخت است، اما موشها (حتی اگر در آنجا باشند) موزنی‌اند. ولی اگر فصل یا صفت ذیروح یا غیر ذیروح را

اگر زبان‌هایی مانند فرانسه و آلمانی و ایتالیایی و اسپانیایی و عربی و مانند آنها واقعیات جهان را، بعضی به دو جنس مذکر و مؤنث و بعضی به سه جنس مذکر و مؤنث و حسی تقسیم می‌کند، زبان فارسی در این امور آنها را به دو جنس دیرروح و غیردیرروح تقسیم می‌کند. این واقعیات شامل موجودات و اشیاء و معانی است و هر یک از آنها در هر زبانی به نامی نامیده می‌شود که در اصطلاح دستوری آن را اسم می‌گوییم. اسم در زبان فارسی شان‌دهنده اصلی تمایزی است که این زبان میان ذیروح و غیرذیروح قائل است و در حمله رکن اساسی آن را از جهت این تمایز تشکیل می‌دهد، چنانکه حضور آن در حمله برحسب این تمایز موجب تغییراتی در بعضی از اجزای دیگر جمله می‌شود. در میان زبان‌هایی که به آنها اشاره کردیم، زبان فرانسه از این جهت بیش از همه در تقابل با زبان فارسی است. در این زبان اسم یا مذکر است یا مؤنث و در زبان فارسی اسم یا دیرروح است یا غیرذیروح؛ ذیروح و غیرذیروح بودن اسم در اولی و مذکر و مؤنث بودن آن در دومی سهمی در تغییر صورت اجزای دیگر جمله ندارد. مثالی مقصود ما را از این سخن روشن تر خواهد کرد. در مثال زیر دو صفت و هر صفت به زبان فرانسه و معادل آنها به زبان فارسی آمده است:

homme courageux

bataille courageuse

مرد شجاع

جنگ شجاعانه

زبان فرانسه که اسم را به مذکر و مؤنث تقسیم می‌کند، میان

فعل مستقیماً با اسم مرتبط است. پس نشانه‌های تمایز حاکم بر زبان فارسی را باید در این اجزاء جمله جستجو کرد.

۱) علامت جمع

نخستین نشانه تمایز میان اسم ذیروح و اسم غیرذیروح را در علامت جمع «ان» می‌بینیم. علامت جمع «ان» عمدتاً خاص ذیروح است و در حالی که همه اسمها اعم از ذیروح و غیرذیروح را می‌توان با علامت جمع «ها» جمع بست، علامت جمع «ان» را، حر در مواردی، نمی‌توان برای غیرذیروح به کار برد. این موارد را دکتر حائری در تاریخ زبان فارسی (ج ۲، ص ۱۲) یادکر شواهدی از متون نشان داده است: رستبها و گیاهان (درختان، حرمانان، سروان، گلستان، نادام‌ناتان)، اندامهای تن که حفت‌اند (زحان، انگشتان، ناخان، چستان، لیان، ابروان، آزانوان، بازوان)، احرام آسمانی (ستارگان، احتران)، نام اوقات و زمانها و جایها (شیبگاهان، روزگاران، بهاران، سحرگاهان، آنگیران) و بعضی اسمهای معنی (عمان، سخنان، اندوهان، سوگندان، گاهان) محمدحسین بن خلف تریری صاحب برهان قاطع نیز در مقدمه خود اشاره کوتاهی به این معنی می‌کند و می‌نویسد «و ذیروح را با الف و وون جمع کنند، همچو مردمان و اسبان و مرغان و غیر ذیروح را نه ها و الف، همچون رها، گورها و گاهی برحلاف این هم کسد و درختان و مرعها نیز گویند» (ص ۳) آنچه در باره این استیساها می‌توان گفت این است که شخصیت ذیروحي یا انسانی دادن به بسیاری از آنها از این نظر قابل توجیه است که این حیرها، مانند گیاهان و اندامهای تن و حتی عم و اندوه و سخن و سوگند و گناه جزء لاینفک زندگی انسان است و انسان به آنها به دیده وجوداتی مانند خود می‌نگرد، و به همین سبب اسامی فارسی زبان به آنها شخصیت انسانی می‌دهد و اسم آنها را مانند اسم موجودات زنده به «ان» جمع می‌بندد. در مورد اجرام آسمانی توجیه جمع بستن آنها به «ان» آسان‌تر و آشکارتر است، زیرا از قدیم در فلسفه معتقد به «نفوس فلکیه» بوده‌اند و آنها را صاحب شعور می‌دانسته‌اند: «... افلاك متحركه به حركات دوریه، و حرکت مستدیره از طبیعت عذیمه الشعور صادر نتواند شده» (گزیده گوهر مراد، تصحیح ع. ص. موحد، ص ۱۰۸). در نسبت دادن فعل به احتران و ستارگان نیز، چنانکه بعداً خواهیم گفت، آن را مانند فعل فاعل جمع ذیروح به صیغه جمع می‌آوردند، و در اینجا هم معلوم می‌شود که اسیرام آسمانی را ذیروح و بشعور قلمداد می‌کنند.

در هر حال تمایز میان ذیروح و غیرذیروح در جمع بستن اسم آنها مخصوصاً از این جهت نمایان است که پیشوند علامت جمع «ان» جز در مواردی که گفتیم و در چند مورد نادر دیگر که در

مقت انسانی به غیرذیروح نسبت دهد، غیرذیروح «شخصیت» می‌یابد و افراد به ترتبه افراد ذیروح جای می‌گیرند. دانه‌های رب، با همه بشماری، به زمین می‌ریزد، گویی يك دانه بیش نیست، اما اگر فعلی انسانی به آنها نسبت دهد، دیگر دانه‌های رب در هوا می‌رقصد.

نکته دیگری که از نگاه زبان فارسی به واقعیات جهان برمی‌آید این است که صرف اینکه این زبان آنها را مانند بعضی زبانهای دیگر با تمیز میان مذکر و مؤنث نگاه نمی‌کند، به معنی این است که این دو جنس را برابر می‌داند و این یکسان نگرینی زبان به ترینه و مادینه هم خود در حور تأمل است.

حال برای اینکه تمایز ذیروح و غیرذیروح را در زبان فارسی نشان دهیم به این حمله‌ها نگاهی می‌کنیم.

۱) دردن گستاخ هراوان‌اند، از آنان دوری کنید

۲) اندیشه‌های گستاخانه هراوان است، از آنها دوری کنید.

در هر دو حمله سخن از يك چیز است، به هر دو فاعل حمله معنی علامت جمع و صفت و فعل (اسادی) و ضمیر یکسانی نسبت داده شده است ولی چون فاعل اولی ذیروح و فاعل دومی غیرذیروح است، صورت علامت جمع و صفت و فعل و ضمیر آنها متفاوت است. نشانه جمع «ان» را، اگر برای اسم ذیروح می‌توان آورد، برای اسم غیرذیروح نمی‌توان آورد؛ صفت خاص ذیروح است، برای غیرذیروح نمی‌توان آورد؛ صفت گستاخ صفت گستاخانه هم خاص غیرذیروح است و برای ذیروح نمی‌توان به کار برد؛ صیغه جمع فعل اسادی «اند» را برای فاعل جمع ذیروح می‌توان آورد ولی آوردن آن برای فاعل غیرذیروح خلاف قاعده است؛ به عکس، صیغه مفرد این فعل را برای فاعل ذیروح نمی‌توان به کار برد. ضمیر اشاره آنان را اگر برای فاعل جمع ذیروح می‌توان آورد برای فاعل جمع غیرذیروح نمی‌توان آورد. همینکه فاعل ذیروح به غیرذیروح تبدیل شود، دیگر شَم زبانی اهل زبان نمی‌پذیرد که همان نشانه جمع، همان صفت، همان فعل و همان ضمیر برای فاعل غیرذیروح نیز به کار رود. فلزی زبان (اگر این شَم زبانی را از او نگرفته باشند)، بی آنکه خود متوجه باشد این قانون جاری در زبان را رعایت می‌کند.

بنابر این اجزاء مرتبط با اسم در جمله یا پسوند علامت جمع است که اسم جمع را از اسم مفرد متمایز می‌کند یا ضمیر است که کلمه‌ای است که جانشین اسم می‌شود؛ یا صفت است که کلمه‌ای است که حالت و چگونگی اسم را توصیف می‌کند؛ یا فعل است که کلمه‌ای است که کاری یا حالتی را به اسم نسبت می‌دهد و لذا چون چنانکه گفتیم، بنیاد زبان فارسی بر اصل تمایز میان ذیروح و غیرذیروح نهاده شده است و اسم نماینده این دو جنس و این تمایز است و نشانه جمع و ضمیر و صفت و

فرهنگها آمده است، خاصً اسم دیر و است و برای اسم غیر دیر و به کار نمی رود.

۲) ضمیر

چنانکه از متون ادبی برمی آید، استعمال ضمیر برای دیر و غیر دیر و در آغاز یکسان بوده است، ولی به تدریج از یکسانی به تمایز گراییده است. محمد حسین بن حلف تبریزی در مقدمه برهان قاطع می نویسد: «دیگر در بیان الفاظی که مخصوص آدمی و دیر و غیر دیر و است. بدان که لفظ «او» و لفظ «وی» اشاره به انسان و آدمی است و لفظ «آن» و «این» به غیر انسان و آدمی، و اگر کلمه «بر» یا کلمه «در» بر لفظ «او» و لفظ «وی» در آورید به سوی غیر انسان و آدمی نیز راجع می سازند لیکن در نظم، همانکه گفته اند، مصرع: جراح فاموس خیال و عالمی حیران در او؛ و در نثر جایز نیست» مقدمه، ص ۱۷۰ و در متن برهان دلیل «او» آورده است: «ضمیر غایب است نسبت به دوی العقول، چه غیر دوی العقول را آن گویند»

ناظم الاطیاف در فرهنگ خود دلیل همین کلمه می نویسد «کلمه اساره است که به شخص غایب اشاره می کند بر ضمیر مفصل است در صورتی که مرجع آن شخص باشد»

معین بر در توضیحی دلیل کلمه «او» می نویسد: «در قدیم 'او' برای دوی العقول و غیر دوی العقول هر دو مستعمل بود و در عصر حاضر غالباً برای دوی العقول آید»

حاتلری نیز با ذکر شواهدی از متون می نویسد: «او، اوی، وی. در دوره مورد بحث ما. برای اشاره به انسان و جانور و بیجان و معانی یکسان استعمال می شود (تاریخ زبان فارسی، ج ۴، ص ۱۱۷)». ضمیر ایشان که برای صیغه دیگر کس جمع می آید، گاهی برای ارجاع به چیزها و معانی هم به کار می رود» (همان، ص ۱۲۱) «ضمیرهای اشاره [آن، این] هرگاه مرجع آنها انسان باشد به «ان» جمع بسته می شود» (همان، ص ۱۳۶)

از مقایسه سواد استعمال ضمیر در قدیم و عصر حاضر چنین برمی آید که استعمال ضمیر برای دیر و غیر دیر و در طی زمان به تدریج از یکسانی به تمایز تحول یافته است

مثال برای دیر و از قدیم:

فردا سگ و خوک را بر وی (← آدمی) فصل بود که ایشان (← سگ و خوک) همه خاک شوند و وی (← آدمی) در عذاب ساد (کیمیای سعادت، ج ۱، ص ۴۶).

مثال برای غیر دیر و:

یکی این کالبد ظاهر است که آن (← کالبد) را تن گویند. وی (← تن) را به چشم ظاهر بتوان دید (همان، ص ۱۵).
و روحی دیگر هست که ما آن (← روح) را روح انسانی

گوئیم... وی (← روح) نه از جس آن دیگر روح است. (همان، ص ۸۴).

و دیگر صفتهای غریب و غارینی است و ایشان (← صفتهای) را به مدد و چاکری فرستاده اند. (همان، ص ۲۶).

مثال برای دیر و از عصر حاضر:

فضلا و علما آنجا می آمدند و او (← نصر الله مشی) از ایشان به هر نوع پذیرایی و نگهداری می کرد (میسوی، مقدمه کلیله و دمنه، ص ۳۰).

رودکی آن کتاب اس المقفّع را به نظم فارسی امروری در آورد، پس از وی (← رودکی) بار به فارسی ترجمه ها کردند. (همان، ص ۳)

مثال برای غیر دیر و:

اصل کتاب به هندی بود. بر رویه طیب. آن را به پارسی در آورد (همانجا).

از چانهای کلیله هیچ استادهای نشده است و در اختلاف قراءات اساره ای به آنها نکرده ام (همان، ص ۱۰)

چنانکه می بینیم، در عصر حاضر تمییز دیر و از غیر دیر و در باب ضمیر رعایت می شود. امروز ما برای مرجع دیر و مجرد او و وی؛ و برای مرجع غیر دیر و مجرد آن و برای مرجع غیر دیر و جمع فقط آنها به کار می ریم

اما در باب ضمیر نکته ای در متون قدیم هست که حاکی از همان موضع زمان فارسی در برابر اسم غیر دیر و جمع است که در آعار سحر به آن اشاره کردیم؛ چنانکه در مقوله فعل نیز خواهیم گفت، زبان فارسی غیر دیر و جمع را در حکم مفرد می گیرد، در اینجا نیز گاهی در مقام اشاره به غیر دیر و جمع ضمیر مفرد آن یا او به کار می برد.

مثال برای ضمیر آن:

و غورنهایش بیاورید تا بدان بول و غایط کند و آن هم جفت آورید (ترجمه تمهید طبری، ج ۱، ص ۷).

پس [خبر نیل] این بیست و هشت مسئله که کافران و جهودان پرسیده بودند جواب آن مر بیفامیر را علیه السلام اندر آموخت. (همان، ص ۲۶).

از این قصبهای رنگین هیچ جا مثل آن نیافند که در تنیس (سفرنامه ناصر خسرو، چاپ دکتر یوسفی، ص ۴۳).

و اندر واهی شام پانصد هزار ستون... پیش افتاده است که هیچ آفریده نداند که آن چه بوده است یا از کجا آورده اند. (همان، ص ۱۵).

و آن چیزها که در زمین تولّد کنند مانند جوهرهایی که آن را فلزات گویند (رساله آثار علوی، اسفزاری، ص ۴)

چگونگی اسم را با صفتی توصیف کنیم. با اندکی دقت درمی یابیم که صفت را نمی توان برای ذیروح و غیرذیروح به طور یکسان به کار برد و متوجه می شویم که صفت از جهت وابستگی آن به ذیروح و غیرذیروح به سه دسته تقسیم می شود:

دسته اول صفاتی است که فقط خاص ذیروح است، مانند دلیر، لاجوج، گستاخ، پرهیزگار، سلحشور، بی باک، خونخوار، خردمند، بیخرد و غیره که آنها را نمی توان برای توصیف غیرذیروح به کار برد. جنگجوی دلیر، کودک لاجوج، فرزند گستاخ، زاهد پرهیزگار، حوان سلحشور، شاه خونخوار، مرد خردمند. شواهد زیر این معنی را نشان می دهد:

رین اشتر بی باک و مهارش به حدی باشد
ریرا که شتر مست و بر او مار مهار است (ناصر حسرو).
سالی از بلخ به پایتام سفر بود... حوانی به بدرقه همراه می شد، سرباز، چرخ انداز، سلحشور. (سعدی).
و این اردشیر ظالم و یدحو و حوحوار چند معروف را بکشت (فارسنامه ابن بلخی، ص ۷۳).
بویصر .. مردی سحت فاضل و ریا و ادیب و خردمند بود (تاریخ بیهقی)

مرد خردمند هر پیشه را
عمر دو بایست در این روزگار (سعدی).
زن بیخرد بر در و نام و کوی
همی کرد فریاد و می گفت شوی (سعدی).
دسته دوم صفاتی است که فقط برای غیرذیروح به کار می رود، مانند ارزان، فراخ، هگفت، بیجا، گراشها، شنیع، تاریک، سرسبز، شایع و غیره: بهای ارزان، روزی فراخ، مال هگفت، سخن بیجا، در گرانها، گناه شنیع، عار تاریک، چمن سرسبز، دروغ شایع.
شهر ما فردا پر از شکر شود
شکر ارزان است ارزان تر شود (مولوی).
شما را دل از مرز و شهر فراخ
بپیچید و از باغ و میدان و کاخ (فردوسی).
آن ولایت پررگ و فراخ را دخل بسیار است (تاریخ بیهقی)
به گناهی شنیع ملوث نگردای (سعدی).
چه بود زین شنیع تر بیداد
لحن داود و کر مادرزاد (سنایی).
شب تاریک و بیم موج و گردابی چنین هایل
کجا داند حال ما سبکباران ساحلها (حافظ).
کسری... فرمود تا وی را در خانه ای کردند سخت تاریک چون
گوری (تاریخ بیهقی).

خال سرسبز تو خوش دانه عیشی است ولی
بر کنار چمنش وه که چه دایمی داری (حافظ).

ورودها که بدین صفت باشد همه تابستان تا به فصل حریف
ب آن منقطع نشود. (همان، ص ۳۸).
او (زاع) ملک را دعاهای خوب گفت و در انتای آن بر زبان راند
... (کلیله، ص ۲۲۸)

و اسرار ملوک را منازل متفاوت است، بعضی آن است که دو تن
را محرم آن نتوان داشت و در بعضی جماعتی را شرکت شاید داد
(همان، ص ۲۰۱).
اولیا را خاصیتها باشد که ما را از آن خبر نیست. (کیمیای
سعادت، ج ۱، ص ۲۶).
از مقایسه دو مثال ریر، که در یکی ضمیر معرود آن برای مرجع
غیرذیروح جمع و در دیگری ضمیر جمع ایشان برای مرجع ذیروح
جمع آمده است درمی یابیم که در این گونه موارد تمایز میان ذیروح
و غیرذیروح را چگونه نشان می داده اند:

و هشت مسئله که از آن مشکل تر و سحت تر نبود بیرون آوردند
ترجمه تفسیر طبری، ج ۱، ص ۳۵).

پس ایشان از میان خویش پنج تنی که از ایشان فاضل تر و
عاقل تر و داناتر نبودند از میان خویش گرین کردند (همانجا)
مثال برای ضمیر او

پنج چیز است که بگریستن در او عبادت است. (ترجمه تفسیر
طبری، ج ۱، ص ۷).

و قطره های باران بعضی بر آن وضع بود که چون بصر بدو
رسد... بر آن قطعه روشن آسمان که بر بالای حورشید است
پیوندد. (رساله آثار علوی، ص ۲۸).

و از آن قطره ها بعضی چنان باشد که شمع بصر او را مار گردد.
(همان، ص ۲۹).

مانند گیاهها که بی بنر و درعی... بروید و در او قوت بقای
شخص زمانی دراز و تبقیه نوع نبود. (اخلاق ناصری، ص ۲).
مثال برای ضمیر وی:

و این افعال که از وی اخلاق پدید آید وی را معصیت گوید
(کیمیای سعادت، ج ۱، ص ۲۵).

۴) صفت

یکی دیگر از مواردی که در آن تمایز میان ذیروح و غیرذیروح را در
زبان فارسی بسیار مشهود می بینیم موردی است که می خواهیم

حال علو همت و کمال بسطت ملک او از آن شایع تر است که در شرح آن به اشباع حاجت افتد. (کلیله و دمنه).

دسته سوم صفاتی است که هم برای دیروح به کار می رود و هم برای غیر دیروح، مانند خوب، شیرین، پخته، پیروز، بسیار، کوتاه، حقیر، زشت؛ فرزند خوب / روی خوب، فرزند شیرین / تبسم شیرین، مرد پخته / نوشته پخته، مردم بسیار / صبر بسیار، آدم کوتاه / سخن کوتاه، دیو زشت / حوی زشت.

خوب برای دیروح:

زن خوب فرمایر پارسا

کند مرد درویش را پادشا (سعدی).

خوب برای غیر دیروح

بیندیش و این را یکی چاره حوی

سحنهای خوب و به اندازه گوی (فردوسی)

شیرین برای دیروح

من مدتی کردم حذر از عشقت ای شیرین پسر

آخر درآمد دل به سر حاء القضا عمی العصر (سای)

رشت برای دیروح

حر نگاهش چو رنگیابی رشت

که سیرد خرد آبیگشت (عصری).

رشت برای غیر دیروح

بدانید که کردار زشت و نیکوی شما را ببید و آنچه در دل دارید

می داند. (تاریخ بیهقی)

به تمنای گوشت مردن به

که تقاضای زشت قصایان (سعدی، گلستان)

کوتاه و حقیر برای دیروح

ملک زاده ای را شنیدم که کوتاه بود و حقیر و دیگر برادرانش بلند

و خو بروی (سعدی، گلستان).

حقیر برای غیر دیروح:

در دلم بود که جان بر تو هشام روزی

بار در خاطر م آمد که متاعی است حقیر (سعدی).

کوتاه برای غیر دیروح

دست ما کوتاه و خرما بر نخیل (سعدی)

شیرین برای غیر دیروح:

آواز خوش از کام و دهان و لب شیرین

گر نغمه کندهور نکند دل بفریب (سعدی).

پخته برای دیروح:

ووی مردی پخته و عاقبت نگر است. (تاریخ بیهقی).

پخته برای غیر دیروح:

در این باب وای زنند و کاری پخته پیش گیرند. (تاریخ بیهقی).

پیروز برای دیروح.

چه بود روزی پیروز تر از روز وصال (فرخی)

پیروز برای غیر دیروح

جهاندار پیروز یار من است

سر احتر اندر کار من است (فردوسی).

بسیار برای دیروح.

ما بسیار نصیحت کردیم و گفتم . فرزدان و حشم بسیار دارد

(تاریخ بیهقی).

بسیار برای غیر دیروح.

و برای گناه اندک عقوبت بسیار فرماید. (کلیله و دمنه).

و اما خاصیت صفت آن است که چون مستقل از موصوف به

کار رود تبدیل به اسم (substantive) می شود اگر صفت خاص

دیروح باشد، مانند دلیر، بی باک، زیرک، پیروز، ستمکار، پیدادگر، اسم

آن هم اسم دیروح می شود و می توان آن را با علامت جمع ده آن

جمع بست دلیران، بی باکان، زیرکان، پیخردان، ستمکاران، پیدادگران:

وران روی اهراسیاب دلیر

بر آراست لشکر به ماسد شیر (فردوسی).

بدو گفت شاه ای دلیر حوا

که پاکیزه تحمی و روش روان (فردوسی).

از آن کودکان تا که آید دلیر

میان دلیران به کردار شیر (فردوسی).

من مرغ زیرکم که چشام خوش اوفتاد

در قید او که یاد نباید نشیمنم (سعدی).

احق را از صحت زیرک ملال افزاید (کلیله و دمنه).

آن شنیدستی که روزی ابلهی با زیرکی

گفت این والی شهر ما گدایی بیش نیست (انوری).

زیرکان کاسرار جان دانسته اند

علم جزوی ز آسمان دانسته اند (خاقانی).

همی کودکی پیخرد دانم

به گرز و به شمشیر ترسانم (فردوسی).

خرد از پیخردان آموزای شاه خرد (تاریخ بیهقی).

گرگ درنده گرچه کشتی است

بهتر از مردم ستمکار است (ناصر خسرو).

نماید ستمکار بد روزگار

بعاند بر او لعنت کردگار (سعدی).

ما بارگه دادیم این رفت ستم بر ما

بر قصر مستکاران تا خود چه رسد خذلان (خاقانی).

اگر صفت خاص غیر ذیروح باشد، مانند ارزان، گران، گرد، مکمل، آسان، دشوار، اسم آن هم اسم غیر ذیروح می شود؛ هیچ زانی بی علت نیست و هیچ گرانی بی حکمت نیست؛ هر گردی بد نیست؛ مشکلی نیست که آسان نشود؛ دشوار تو آسان شد و مان تو دشوار (منوچهری). به همین سبب نمی توان آن را با «ان» جمع بست، نمی توان گفت ارزانان، گرانان، گردان، مشکلان، مانان، دشواران و جز اینها

اگر صفتی هم برای ذیروح به کار رود و هم برای غیر ذیروح، نند خوب، شیرین، زشت، پخته و جر اینها، اسمی که اروحه دیروح حاصل می شود اسم ذیروح است و نه «دان» جمع بسته می شود؛ خوبان، شیرینان، زشتان، پختگان و اسمی که از وجهه ی ذیروح آن ساخته می شود اسم غیر ذیروح است و باید آن را ط به علامت جمع «ها» جمع بست؛ خوبها، شیرینها، زشتها، پختها و غیره. پس:

۱) صفتی که اسم آن را بتوان به «ان» جمع بست صفت روح است، چنانکه می توان گفت بی ادبان، جاه طلبان، خداپرستان، ع دوستان، لبرجان، رفیعان، گستاخان، خرابکاران و غیره
۲) صفتی که اسم آن را نتوان به «ان» جمع بست لاجرم لغت غیر ذیروح است، چنانکه نمی توان گفت. فراحان، بهنان، گفتان، مصلحت آسزان، شنیمان، برجان، رکیکان، ناهنگامان و حر نها

به کار بردن صفات ذیروح و غیره یروح به جای یکدیگر؛ وقتی می گویم صفت دیروح فقط برای دیروح و صفت غیر دیروح فقط برای غیر دیروح به کار می رود، مقصود ما این است که آن یا ن صفت در معنی حقیقی خود خاص دیروح یا غیر دیروح است، و نه می توان آن را در غیر معنی حقیقی آن، یعنی در معنی مجازی، برای غیر ذیروح یا دیروح نیز به کار برد. مثلا صفت گویا در نی حقیقی خود خاص انسان است، زیرا انسان است که ن تواند سخن بگوید («بهاشم خموشید و گویا بشرید سعدی)، ی ممکن است به غیر ذیروحی هم شخصیت ذیروحی و اساسی دوا این صفت را برای آن به کار برد؛ چنانکه می گویم چشم گویا، نی چشمی که گویی سخن می گوید، یا آمار و ارقام گویا، یعنی بار و ارقامی که از فرط روشنی میازی به توضیح ندارد. همچنین، توان صفتی را که در معنی حقیقی خود خاص غیر ذیروح است معنی مجازی آن برای ذیروح نیز به کار برد؛ مانند صفت خام که معنی حقیقی آن به چیز پختنی گفته می شود که پخته نشده

باشد، مانند گوشت خام و شیر خام و خشت خام:

آنچه در آینه جوان بیند

پیر در خشت خام آن بیند (سعدی)

که اگر برای ذیروح به کار رود معنی مجازی می یابد:

هوس پختن از کودک ناتمام

چنان زشت ناید که از پیر خام (سعدی).

چنانکه می بینیم، سعدی در بیت اول صفت خام را در معنی حقیقی آن برای غیر ذیروح آورده است و در بیت دوم در معنی محاری آن برای ذیروح.

گاه برای اینکه بتوانیم صفت ذیروحی را به غیر ذیروح نسبت دهیم، از خاصیت تبدیل صفت به اسم (substantivation) که در بالا از آن سخن گفتیم استفاده می کنیم در حقیقت آنچه قبلا در باب صفت مستقل از موصوف و چگونگی جمع بستن اسم حاصل از این نوع صفت گفتیم تمهید مقدمه ای بود برای روشن تر شدن سحنی که در اینجا می خواهیم بگویم. فرص کنید که بخواهیم صفت گستاخ را که خاص دیروح است به سخن که غیر دیروح است بست دهیم معقول نیست و شم ربانی ما قبول نمی کند که گستاخ را به سخن بست دهیم و بگویم سخن گستاخ (صفت و موصوف) ولی می توانیم به جای آنکه گستاخ (صفت) را به سخن (موصوف) بست دهیم، سخن را به گستاخ (صفت اسم شده) بست دهیم و بگویم سحنی که مانند سخن شخص گستاخ است برای این کار نخست گستاخ را به «دان» جمع می بدم (ریرا تا به صیغه جمع در نباید درست معلوم نمی شود که اسم است)، می شود گستاخان، سپس پسوند «ه» شایهت را به آخر آن می افزاییم و با موصوف سخن ترکیب سخن گستاخانه می ساریم، به این ترتیب صفت گستاخ را غیر مستقیم به سخن نسبت می دهیم و مقصودمان از آن سحنی مانند سخن گستاخان یا به شیوه سخن گستاخان است.

به غایت دلیر و حیره و شوح طبع... و در بحث بسیار سخنان گستاخانه می گفت (ترجمه مجالس النفایس)

آغار سخن عاقلانه کرد، چنانکه مردم را گمان افتاد که وی بهتر گشت از دیوانگی. (نوروزنامه).

هوس کرد که طرب رود را برگردد اجازت [خواست] و در کنار گرفت و به نوازشی عاشقانه در مقامی سوزناك بناخت (سلك عیار، ص ۴۷)

حدای او تو طاعت به دانش بدید

میر پیش او طاعت جاهلان (ناصر خسرو).

از روی جهل ندانم که چه کار جاهلان کرده ام. (منتخب قایرنامه).

بسته زیر گلو از غالیه تحت العنکی [کیک]

پیرهن دارد زین طالب عیلتی یکی (منوچهری).

مجال ندهیم تا هر بی خبر تنگ مایه‌ای در آن [زبان فارسی] دخل و تصرف جاهلانه و خودسرانه کند (مقدمه لغت نامه دهخدا). از این نوع است ترکیباتی مانند: کار احقانه، تبلیغات مفرضانه، زندگی ماجراجویانه، برخورد مسئولانه، ندگی مخلصانه، نقد عالمانه، تصورات خوش بینانه و ساده اندیشانه، مواضع آگاهانه، توزیع عادلانه ثروت، نامه محرمانه، دفاع شجاعانه، معامله بهیمرمانه، اتهام ابلهانه، حضور یا شرکت فعالانه، کوشش جاه طلبانه، سیاست تجاوزکارانه، مداخله بیطرفانه، رفتار لجبازانه* و بسیاری ترکیبات صفت و موصوفی دیگر از این قبیل که صفات آنها را تقریباً با هر صفت دیروحی می توان ساخت صفت محتوم به پسوند «-انه» در متون قدیم به ندرت دیده می شود، ولی در نوشته های امروز به خصوص در مطوعات و رسانه های گروهی دیگر فراوان به کار می رود سبب آن ظاهراً این است که، چنانکه در آغاز مقاله نمونه ای آوردیم، مترجمان و نویسندگان در ترجمه صفاتی که در زبان فارسی خاص دیروح است ولی در زبان های بیگانه رایج در کشور ما آنها را برای غیردیروح نیز به کار می برد ناگیر از استفاده از صفات محتوم به «-انه» بوده اند.

از آنچه درباره صفات محتوم به «-انه» گفتیم چنین نتیجه می گیریم که:

(۱) پسوند «-انه» پسوندی مرکب از علامت جمع «-ان» به اضافه پسوند «-ه» شایع است؛

(۲) پس صفت محتوم به «-انه» را فقط با اسمهایی می توان ساخت که بتوان آنها را با «-ان» جمع بست؛

(۳) صفتی را که می توان برای غیردیروح به کار برد می توان به صورت صفت محتوم به «-انه» درآورد؛

(۴) پس صفاتی مانند فجیعانه، بلیغانه، رسانه، و به خصوص تحقیرانه و تحقیفانه، که در لغت نامه و فرهنگ معین، و عجلانه که فقط در فرهنگ معین آمده است، بی آنکه شواهد معتبری برای آنها آورده شود، خلاف قاعده است، زیرا،

فجیع و بلیغ و رسم و تحقیر و تحقیف و عجل را نمی توان به «-ان» جمع بست. به علاوه فجیع و بلیغ و عجل خود صفت غیردیروح اند و نیازی نیست که آنها را با پسوند «-انه» صفت غیردیروح کرد.

در خود لغت نامه دهخدا در تعریف فجیعانه آمده است: «فجیعانه: (ص) نسبی، قی مرکب» به زاری (یادداشت به خط مؤلف)، به وضع فجیع رجوع به فجیع و فاجع شود. بعد دیل فجیع آمده است: «(از ج. ص) در تداول فارسی دردناک، اسفناز، حانگدان، چنانکه گویم فلان را به وضع فجیعی کشتند». این تعریف و مشخصات ترکیب وضع فجیع نشان می دهد که فجیع صفت غیردیروح است نه دیروح، و می توان آن را علاوه بر وضع برای غیردیروح های دیگر نیز به کار برد. مثلاً می توان گفت: فلان به

مرگ فجیعی (نه مرگ فجیعانه ای) درگذشت، یا به طرز فجیعی (نه به طرز فجیعانه ای) کشته شد.

همین گونه است صفت بلیغانه، که در لغت نامه دهخدا ذیل این کلمه می خوانیم: «به طور فصاحت و بلاغت و به طور رسایی (ناظم الاطباء)». در حالی که همانجا در تعریف بلیغ می خوانیم: «بلیغ. مرد فصیح رساننده سخن، تیربان». بعد شواهدی از کلیله و دمنه و گلستان برای سخن بلیغ، جد بلیغ، موعظه بلیغ و تحسین بلیغ می آورد و نشان می دهد که بلیغ هم صفت دیروح است و هم صفت غیردیروح، یعنی هم گوینده بلیغ می توان گفت و هم سخن بلیغ؛ بنابراین سخن بلیغانه، جد بلیغانه، موعظه بلیغانه و تحسین بلیغانه و مانند اینها خلاف قاعده است، و بلیغانه مصر می ندارد.

در فرهنگ معین، ذیل کلمه رسانه آمده است: «(ق مر.) به طور رسمی. رسانه رفتار می کند» و در تعریف کلمه رسان می خوانیم، «(ق) طبق مرسوم، بآیین. ناپلئون در ۱۸۰۴ رسان تاحگذاری کرد» که به این معنی و مورد استعمال رسانه و رسان یکسان است، چنانکه می توان گفت: ناپلئون در ۱۸۰۴ رسان تاحگذاری کرد. اگر چنین باشد، پس می توان قطعاً، عمداً، سهواً، طبعاً، علناً، قهراً، حراً را هم قطعانه، عمدانه، سهوانه، طبعانه، علنانه، قهرانه، حیرانه گفت. اتفاقاً این دو کلمه اخیر در لغت نامه دهخدا به نقل از ناظم الاطباء آمده است، بی آنکه شواهدی از متون ادبی برای آن آورده شود.

در مورد صفت عاجلانه نیز باید گفت که چنانکه از شواهد زیر برمی آید، صفت عاجل خاص غیردیروح است و ساختن آن وجهی ندارد:

ریرا که نادان حز به عذاب عاجل از معاصی باز نیاید. (کلیله و دمنه).

راحت عاجل را به تشویش محنت آجل منقص کردن خلاف رای خردمند است. (سعدی، گلستان).

رهر نزدیک خردمندان اگر چه قاتل است چون ز دست دوست می گیری شفای عاجل است (سعدی).

حاشیه:

(*) در اینجا باید به سه نکته اشاره کنیم. یکی اینکه بطور معین صفات را می توان با افزودن پسوند «-انه» به اسم دیروح بر ساخت، مانند پیرانه (محبت پیرانه)، برادرانه (دوستی برادرانه)، پسرانه، دخترانه (مدرسه پسرانه، دخترانه)، نیکانه (مرام ملکانه)، شاهانه (حلمت شاهانه)؛ ولی چون بحث ما درباره صفت دیروح و تبدیل آن به صفت غیردیروح است از ذکر آن خودداری کردیم؛ دیگر اینکه صفاتی را که به این طریق، یعنی هم با صفت و هم با اسم دیروح، می توان ساخت به صورت قید نیز می توان به کار برد. فلان احسانه کار می کند؛ دشمن مفرضانه تبلیغ می کند؛ باید با مسائل جدی مسئولانه برخورد کرد؛ با همکیشان خود برادرانه رفتار کنیم؛ هر ایها سوم اینکه اسم های مختوم به «-انه» در بهانه، خدمتانه، فاعلانه، بهیمرشانه (بهیمرشانه در شراب افکند و به خورد خادم دادند، سکه عیار از شمول بحث ما بیرون است.

فرهنگ معین در تعریف عاجلانه می نویسد: «به شتاب، به تقلیل» و نشان می دهد که ظاهر آصورت بر ساخته عاجلاً است. به جای آن می توان همان عاجلاً یا عجلانه را به کار برد که درست به همین معنی است.

از آنها شگفت انگیزتر تحقیقات و تحقیرانه است که معلوم نیست به پیروی از کدام قاعده ساخته شده است. البته لغت نامه دهخدا و فرهنگ معین آنها را قید گرفته اند و تعریفی که از آنها داده اند شامل صفت که ما از آن سخن می گوئیم نمی شود، ولی چون به هر حال این گونه قیدها را به صورت صفت بیزی می توان به کار برد، ناگزیر باید در اینجا به آنها هم اشاره کنیم. لغت نامه دهخدا در تعریف تحقیقاته می گوید: «(قید) به طور تحقیق و از روی واقعیت و حقیقت (ناظم الاطباء)» و در تعریف تحقیرانه می نویسد: «(قید) به طور حقارت و کوچکی و خواری (ناظم الاطباء)». چنانکه می بینیم لغت نامه برای این دو کلمه بیز شاهد معتبری به دست نداده و فقط به ذکر مأخذ اکتفا کرده است. اگر در همانجا به تعریف کلمات تحقیقا و تحقیراً بگناه کنیم، متوجه می شویم که معنی آنها، به ترتیب، با معنی تحقیقاته و تحقیرانه یکی است. از این روی می توان حدس زد که شاهد تلفظ میان تئوین «آ» و یسوند «آ» در مخاطب سبب شده است که تحقیقا و تحقیراً، تحقیقاته و تحقیرانه شود و احتمال می رود که در مورد فجیعانه و بلیعانه و رسانه و عاجلانه نیز همین اتفاق روی داده باشد؛ و طاهراً منشأ این خلط ها، چنانکه از اشاره لغت نامه بر می آید، همان فرهنگ ناظم الاطباء است.

ایرادی که بر فجیعانه و بلیعانه و عاجلانه وارد کردیم این بود که گفتیم فجیع و بلیغ و عاجل خود صفات غیردیر و اید و افزودن یسوند «آ» به آنها برای اینکه از آنها صفت غیردیر و اید بسازیم وجهی ندارد. و انگهی این کلمات را می توان به «آن» جمع بست که در نتیجه بتوان «آ» به آخر آنها افزود. ولی جمع بستن آنها به «آن» آن قدر عجیب و خارج از قاعده نیست که جمع بستن تحقیر و تحقیق به «آن». هرگز هیچ فارسی ربای این گونه اسم مصدرها را به «آن» جمع نبسته است و حای شگفتی است که این کلمات به این دو فرهنگ معتبر زبان فارسی راه یافته است.

۵) آگهی همه روز «خبردار عادلانه، تلویزیون، ویدئو، استریو، ارگ، لوازم منزل» در صفحه نیازمندیهای روزنامه کیهان ما را بر آن می دارد که نتیجه دیگری از آنچه درباره صفات مختوم به «آ» گفتیم بگیریم. آن نتیجه این است که صفت مختوم به «آ» را نمی توان برای ذیر و اید به کار برد؛ به حای انسان شرافتمند نمی توان گفت انسان شرافتمندانه. پیدا است که مقصود صاحب ساده دل آگهی این است که این کالاها را به قیمت عادلانه می خرد. در اینجا لازم است به نکته دیگری که آن هم به موضوع صفت

مختوم به «آ» مربوط می شود اشاره کنیم. اخیراً در بعضی نوشته ها می بینیم که برای اینکه صفتی برای علمی مانند روان شناسی، مردم شناسی، اخترشناسی، کیهان شناسی، خاورشناسی، زیست شناسی، زمین شناسی و جز آنها بیاورند، از همین یسوند «آ» استفاده می کنند. مثلاً برای رساندن مفهوم «تحقیق» می که در زمینه روان شناسی صورت گرفته است ترکیب صفت و موصوفی تحقیق روان شناسانه به کار می برند و ترکیبات مشابهی از قبیل مطالعات مردم شناسانه، کاوشهای باستان شناسانه، نظریات کیهان شناسانه، پیشرفتهای زیست شناسانه می سازند. دلیل استفاده از این نوع صفت در این گونه ترکیبات آن است که چون افزودن یاء بست مثلاً به آخر روان شناسی برای ساختن صفت مسوب به آن، یعنی روان شناسی، و ترکیب صفت و موصوفی آن با تحقیق، یعنی تحقیق روان شناسی، ترکیب ثقیل و ناحوش آیندی است، ناگزیر به ترکیب تحقیق روان شناسانه توسل می جوید. در نظر اول چنین می نماید که این کار مشکل را حل می کند، ولی با توجه به آنچه پیش از این گفتیم، صفت روان شناسانه مسوب به روان شناس می شود و تحقیق روان شناسانه به معنی تحقیقی ماسد، یا به شیوه، تحقیق روان شناسان است، یعنی به حای اینکه صفت را به «علم» نسبت دهیم به «عالم» نسبت می دهیم، به حای اینکه به روان شناسی نسبت دهیم به روان شناس نسبت می دهیم، مانند این است که به حای تحقیق فلسفی بگوئیم تحقیق فیلسوفانه، یا به حای مطالعات تاریخی، نجومی، فقهی، علمی، بگوئیم مطالعات مورخانه، صحفانه، فقیهانه، و عالمانه که معایبی دارد متفاوت با آنها بعضی از نویسندگان طریقه دیگری اختیار کرده اند، و آن به کار بردن اسم مصدر شاحت به جای حاصل مصدر شناسی در جزء دوم این ترکیبات و گرفتن صفت شناختی از آن است، به این معنی که مثلاً بحسب، به حای کیهان شناسی، کیهان شاحت به کار می برد و سپس از آن صفت مرکب کیهان شناختی می گیرد. به عبارت دیگر، با آنکه برای اسم این علم ترکیب کیهان شناسی را قبول دارد و به کار می برد، برای صفت آن ترکیب کیهان شناختی می سازد، و به این ترتیب، به حای مطالعه کیهان شناسانه یا کیهان شناسی، صفت و موصوف مطالعه کیهان شناختی اختیار می کنند. سخن لغت نامه دهخدا مؤید این نظر است. آنجا که در تعریف «کیهان ساخت» (دیل کلمه ساخت) می نویسد: «کیهان شناخت ساسایی کیهان، معرفت کیهان، و می توان به جای «شناسی» در آخر ترکیبات حیوان شناسی و گیاه شناسی این کلمه را به کار برد» (یادداشت به خط مؤلف). طاهراً برای بیرون آمدن از مضیق ساختن صفت برای اسم این گونه علوم، این طریقه هم وافی به مقصود است و هم درست تر.

(بعثت مربوط به فصل و در شماره آینده خواهیم آورد)

شوق دیدار (۲)

قبله شوق

نصرالله پورجوادی

معنای شوق را بیان کرده بودید، و ما در اینجا سعی خواهیم کرد هر يك از این دو وجه را در آثار نویسندگان قدیم صوفیه به ترتیب تاریخی بررسی کنیم

۱) شوق به بهشت: نظر شقیق بلخی

یکی از بحث‌های مسایحی که شوق را به معنای امید و آرزوی رفتن به بهشت به کار برده است شقیق بلخی (وفات: ۱۹۹۲) است. شقیق این لفظ را در «آداب العبادات»، یگانه اثری که از او به جا مانده است، به کار برده و معنای آن را نیز شرح داده است. موضوع این اثر شرح منازل سلوک یا به قول نویسنده منازل اهل صدق است. بحث منازل یا مقامات و احوال که خود یکی از قدیم‌ترین و اصیل‌ترین بحث‌های صوفیه است و به مرور زمان گسترش یافته است، در رساله «آداب العبادات» نسبتاً مختصر است و تعداد منازل نیز از چهار تجاوز نمی‌کند،^۱ و آنها به ترتیب عبارتند از زهد و خوف و شوق و محبت. شقیق در این اثر سعی می‌کند خواننده را از این منازل، یکی پس از دیگری، عبور دهد و در ضمن این سیر خصوصیات هر يك از منازل و چگونگی رسیدن به آن را تا منزل نهایی شرح دهد.

حاشیه:

۱) بگریه به الله، ص ۶۲: بهر المحبة فی اسرار المودة، احمد غزالی (مجموعه)، ۱۸۷۶م) ص ۶۵.

۲) بگریه به رساله آداب العبادات شقیق بلخی، تصحیح یل نوپا، ترجمه نصرالله پورجوادی، مطبعه ۱/۲، ص ۱۰۶-۱۲۰.

یکی از احادیثی که صوفیه برای مرتبط نمودن اصطلاح شوق با زبان وحی نقل می‌کردید، همان‌طور که در مقاله پیشین ملاحظه کردیم، دعایی بود که در آن پیامبر (ص) از خدای تعالی درخواست می‌کرد که لذت بطر به روی خود و شوق لقای خود را به او عطا فرماید: اسئلک لذة النظر إلى وجهك والتوق إلى لقائك. این دعا مهمترین وجه معنایی اصطلاح عرفانی شوق، یعنی آرزوی دیدار خداوند (در بهشت)، را نشان می‌دهد. اما معنای شوق به عنوان یکی از مصطلحات صوفیه محصور به این وجه نبوده است. معنای اصطلاح شوق وجه دیگری نیز داشت که آن هم ناظر به نسبت میان انسان و خداوند بود. شوق آرزویی است برای رسیدن به پیشگاه حضرت باری و دیدار وجه کریم او. این دیدار البته کمال قرب است، حالتی است که در آخرت، آن هم بالای بهشت، دست می‌دهد. اما پیش از این که مؤمنان به این مرتبه و مقام برسند، مراتب دیگری از قرب وجود دارد. مؤمنان پس از مرگ ابتدا به بهشت راه خواهند یافت و از نعمتهای بهشتی برخوردار خواهند شد، و این نیز خود درجه‌ای است از قرب که مؤمنان يك عمر در آرزوی آن به سر می‌برده‌اند. از همینجاست که وجه دیگر معنای شوق که آرزوی رفتن به بهشت و برخوردار شدن از نعمتهای بهشتی است پدید آمده است. در حق این وجه از معنای شوق نیز احادیثی بوده است که نویسندگان صوفی مدانها استناد کرده‌اند، و یکی از آنها این است که «من اشتاق إلى الجنة سارع إلى الخيرات» (هر که به بهشت شوق ورزید به سوی خوبیها شتافت). و اما پیش از این که نویسندگان صوفی این حدیث و احادیث دیگر شوق را در کتابهای خود بیاورند، وجوه دوگانه

مرتبه است که در تصوف شقیق ظلمت خوانده می شود. در این مرتبه نفس در نهایت دوری از خداوند به سر می برد. او گرفتار ظلمت محض است، ظلمت مایوسی الله. حرکت او با پشت کردن به دنیا و روی آوردن به الله آغاز می شود و در هر قدمی که برمی دارد او دنیا دور و به خدا نزدیک می شود. دور شدن از دنیا را گشتن از ظلمت است و نزدیک شدن به خداوند بهره مند شدن از نور.

در طریق باطنی و معنوی مانند راههای رمیزی منازل است که همه توراتی است. البته، فاصله این منازل از مبدأ و مقصد به یک اندازه نیست. منزل اول به دنیا نزدیک است و از خدا دور، در حالی که منزل آخر از دنیا دور است و به خدا نزدیک. همین دوری و نزدیکی بست به دنیا و خداست که موجب اختلاف نور در درون انسان مسافر می گردد. اختلاف او از رهد و خوف و شوق و محبت را در تصوف شقیق از همین راه می توان تبیین کرد. در منزل اول روان آدمی وارد ساحت نور شده ولی از ظلمت نکلی دور شده است. راهی کامل از ظلمت دنیا در منزل دوم که منزل خوف است دست می دهد در منازل ساق و محبت هیچ آری از ظلمت باقی نیست.

اختلاف او از رهد و خوف و شوق و محبت را شقیق از راه یک تمثیل دقیق و درخشان بیر شرح می دهد.^۴ در این تمثیل دنیا و امور دنیوی زمین است و طریق معنوی آسمان. سالک در سفر خود به زمین پشت می کند و به آسمان تجرد و روحانیت روی می آورد. در این آسمان ستارگانی است و ماهی و خورشیدی ستارگان این آسمان نور رهد و خوف اند و ماه آن نور شوق و خورشید نور محبت^۵. این تمثیل تفاوت نور شوق را با نور زهد و خوف از سویی و نور محبت از سوی دیگر نشان می دهد. همان طور که نور ماه درخشان تر از نور ستارگان و ضعیف تر از نور محبت شوق نیز قوی تر از نور رهد و خوف و ضعیف تر از نور محبت است. سست مهتاب به آفتاب بیر نمایانگر سست نور شوق با نور محبت است. همان طور که نور ماه از تابش نور خورشید پدید آمده است، نور شوق به بهشت بهر از نور محبت سرچشمه گرفته است. پس شوقی که در دل انسان نسبت به بهشت پدید می آید بازتاب محبت انسان به خداوند بهشت است. در منزل چهارم که منزل محبت است انسان بی واسطه به خداوند مهر می ورزد، ولی در منزل سوم با واسطه

توضیحاتی که درباره منزل شوق دادیم از حیث سست آن با منازل دیگر بود. و اما تحقیق درباره خود منزل شوق نیز به نکته ای اشاره می کند که بعداً چنانکه قبلاً ملاحظه خواهیم کرد، در آثار نویسندگان مورد تاکید بسیاری هر از گریخته آید. این نکته درباره مراتب دوکانه ای است که در منزل شوق وجود دارد. شقیق

بسیاری از نویسندگان و مشایخ صوفیه سعی کرده اند برای بیان ماهیت شوق و توضیح معنای آن از مفهوم محبت استفاده کنند، ولی شقیق بلخی این کار را نکرده است، و علت آن این است که وی شوق را به معنای امید و آرزوی رفتن به بهشت در نظر گرفته است. محبت انسان به خداوند در واقع مرلی است که سالک پس از منزل شوق به بهشت بدان خواهد رسید و لذا این معنی متمایز از شوق است. شقیق برای بیان ماهیت شوق از مفهوم دیگری استفاده کرده و آن مفهوم نور است.

حقیقت شوق از نظر شقیق نور است، اما بورانیت اختصاصی به شوق ندارد. در واقع هر چهار منزل در یک چیر اشتراك دارند و آن این است که همگی نوراند. از سوی دیگر، این منازل با هم برق دارند و سالک در منازل مختلف حالات و صفات متفاوتی پیدا می کند. اختلاف این منازل را شقیق از راه اختلاف احوال تبیین می کند و می گوید شوق هر چند که مانند رهد و خوف و محبت نور است ولی با احوال دیگر فرق دارد. سایر این، درک معنای شوق از نظر شقیق مستلزم دو چیز است، یکی شاحت مفهوم نور و دیگر تفاوت میان بورهای چهارگانه، یعنی تفاوت نور شوق با نور رهد و خوف از یک سو و با نور محبت از سوی دیگر.

مفهوم نور در برد شقیق اگرچه مفهومی کلیدی است، وی مستقیماً درباره آن توضیحی نداده است، اما از حلال سخنان وی، مخصوص از اشارات او درباره ظلمت، می توان به منظور او پی برد. بطور کلی، نور از نظر شقیق حقیقتی است روحانی و غیرمادی. امور مادی و دنیوی از نظر او همه ظلمت است. این هانی را شقیق به عنوان دو چیز مستعمل و قائم بذات در نظر می گیرد. نور و ظلمت در نظام فکری شقیق مرتبط به عالم خارج طبیعت نیست. عالمی که شقیق در نظر دارد عالم درونی است. می خواهد از حالات نفسانی و مقامات و منازل روحانی انسان سخن گوید. نور و ظلمتی هم که از آن سخن می گوید مربوط به همین عالم و مراتب آن است. از این رو یعنی که شقیق در خصوص نور و ظلمت پیش می کشد معنی است روان شناختی. روان شناسی شقیق روان شناسی است عرفانی. علمی است موضوع آن انسان است از حیث نسبتی که با پروردگار دارد. خواهیم نور و ظلمت و دنیا و آخرت و همچنین منازل چهارگانه همه به این نسبت مربوط می شود. اساساً مفهوم منزل مبتنی بر مفهوم راه و حرکت و سفر است. راهی که شقیق از آن سخن می گوید، همان طور که می دانیم، راهی است باطنی و روحانی^۶. و حرکت و سفر در این راه نیز حرکت و سفر نفس یا روح است. این راه دنیایی ندارد و نهایتی، و در طول آن مراحل یا منازل است. بیش از آنکه مسافر قدم در راه گذارد مسکنی او دنیا است. دنیا و لذایذ نیوی و شهوات نفسانی مرتبه ای است از مراتب نفس و همین

می نویسد: «اولین قدم در منزل شوق به بهشت تفکر است در نعمتهای بهشتی و آنچه خدای تعالی از انواع کرامت و نعمتها و خادمان برای ساکنان بهشت فراهم آورده است و نفس را به حوریان بهشتی و نعمتهای دایم و پایدار تشویق کند».^۶ بنابراین، در اولین مرتبه از منزل شوق، شخص به آنچه در بهشت است شوق می ورزد. اما دومین مرتبه شوقی است که به خود بهشت ایجاد می شود و این شوق یک رور بعد از ورود به این منزل بدید می آید، چنانکه می نویسد «و چون روری بر چنین منوال سهری شود و مرد نفس حویش را در شوق بگدازد و خدای تعالی درستی نیت را در کوشش او یداند نور شوق به بهشت در دلش جایگزین شود».^۷

شقیق در مورد مرتبه دوم، یعنی شوق به بهشت میر قایل به درحات است و می گوید که بور شوق به بهشت در رور بعد از افرایش می یابد. «و چون چهل رور بگذرد بور شوق به بهشت در دل او به کمال رسد».^۸ در این حالت است که او را «مشتاق» و «شدیدالحب»^۹ می نامند. و این آخرین درجه از درحات کمال شوق است. شقیق در ورای این دو مرتبه، یعنی شوق به آنچه در بهشت است و شوق به خود بهشت، به مرتبه دیگری که شوق دیدار خداوند در بالای بهشت باشد قایل نیست این معنی را بویسده قرن دوم و سوم هجری، حارث بن اسد محاسبی در آثار خود بیان کرده است.

(۲) شوق دیدار در بهشت: نظر محاسبی

کتاب المحبة حارث محاسبی، که فقط بخشی از آن موجود است،^{۱۰} اصیل ترین و قدیم ترین اثر حامی است که درباره محبت، از دیدگاه صوفیه، به دست ما رسیده است علاوه بر مطالبی که محاسبی در این اثر در خصوص محبت و تعریف آن از نظر مشایخ صوفیه آورده است، نکات دقیق و عمیقی هم در آن درباره مفهوم شوق و ارتباط آن با مفهوم محبت ذکر کرده است درواقع، بحث شوق در کتاب المحبة خود یکی از مفصل ترین بحثهایی است که در آثار قدیم صوفیه دیده می شود البته، مطالبی که محاسبی درباره محبت و شوق در این کتاب آورده است عمدتاً نظر مشایخ بغداد و بصره را برای ما بازگو می کند.^{۱۱}

ابتدای بحث شوق در کتاب المحبة تعریفی است که بویسنده از محبت انسان به خداوند می کند و در این تعریف از مفهوم شوق استفاده کرده می گوید: «إِنَّ الْحُبَّ لِلَّهِ هُوَ شِدَّةُ الشَّوْقِ»^{۱۲}، حب انسان به خدا شدت شوقی است که به او دارد. در توضیح این معنی می افزاید: «و ذلك أَنَّ الشَّوْقَ قِي نَفْسِهِ تَذَكُّرُ الْقُلُوبِ بِمُشَاهَدَةِ الْمُحْشُوقِ»^{۱۳} و دلیل اینکه محبت شدت شوق است این است که شوق قی نفس به یاد آوردن مشاهده محشوق است در دل. به

عبارت دیگر، محب یا عاشق در غیبت محشوق به یاد او می افتد، یاد دیدار او، و همین یادآوری و تذکار شوق نامیده می شود. بنابراین، شوق و محبت، از نظر محاسبی، یک چیز است، و شوق مفهوم دیدار و مشاهده پیوند دارد. مشتاق دیدار کسی را آرزو می کند که به او عشق می ورزد. او می خواهد محشوق خود مشاهده کند. از اینجا است که از نظر محاسبی، احساس شو- چیزی جز دوست داشتن نیست. چنانکه می نویسد: «حب هما شوق است، زیرا تو نمی توانی به چیزی جز دوست (حبیب مشتاق باشی، پس عرقی میان حب و شوق نیست».^{۱۴}

اگرچه محاسبی شوق را همان محبت می داند، ولی این ا- حیت ماهیت و ذات این دو است، و الا از لحاظ نسبت آنها با ه- محاسبی شوق را فرع محبت می خواند و بدین لحاظ میان آ- عرق می گذارد. عرق شوق با محبت این است که محبت دوست داشتن محبوب از هر حیت است و شوق میلی است از برای دیدار محبوب

محاسبی سپس در تکمیل بحث شوق سخنان مشایخ دیگر بر در این ماره نقل می کند البته، وی اذعان می کند که نظر هم علما درباره شوق یکسان نیست. «و قد اختلف العلماء في صفة الشوق»^{۱۵}. مثلاً، از نظر گروهی شوق به معنای انتظار است در دل عاشق برای رسیدن به محشوق خود - «الشو

حاشیه

(۳) ابوحامد غزالی درباره تقسیم سر بعد قسم ظاهری و باطنی در احیاء علوم الدین (ج ۲، ص ۲۴۴) می نویسد: السر سران. سر ظاهر البین... و سر السر القلب عن اسفل السافلین الى ملکوت السموات، و اشرف السر السر الباطن»

(۴) «رسالة آداب العبادات شقیق بلخی»، معارف، ۱/۴، ص ۱۱۷
(۵) این تمثیل طاهر باطر به آیات قرآن (الانعام ۷۶ تا ۷۸) است، درباره داستان حضرت ابراهیم (ع) که ابتدا ستارگان را دید و سپس ماه و آنگاه خورشید را

(۶) همان، ص ۱۱۳

(۷) همانجا

(۸) همانجا

(۹) همان، ص ۱۱۴

(۱۰) این بحث را ابو حمیم اصفهانی در حلیة الاولیاء (ج ۱، ص ۷۶ به بعد) کرده است

(۱۱) حارث محاسبی اصلاً اهل بصره بود. عین القضاء همدانی درباره طریقه مشایخ تصوف در این شهر می نویسد: «طریق اهل بصره ابتدا طریق رهد و اجتهاد را در کسب و ملازمت صحبت بود. اولین کسی که در بصره از علوم توکل و محبت شوق سخن گفت موسی اشبح بوده (دفاعیات عین القضاء همدانی، ترجمة قائم اشعری، تهران، ۱۳۶۰، ص ۵۲).

(۱۲) حلیة، ج ۱، ص ۷۸

(۱۳) همانجا.

(۱۴) همان، ص ۷۹.

(۱۵) همان، ص ۷۸.

انتظار از «المحبة الاجتماع» این تعریف تا حدودی با نظر خود محاسبی مطابقت دارد. شوق آمید و آرزویی است در دل از برای رسیدن به محبوب. تفاوتی که این تعریف با تعریف محاسبی دارد این است که محاسبی شوق را با مشاهده معشوق ربط می دهد، در حالی که در این تعریف سخن بطور کلی بر سر «اجتماع» عاشق و معشوق است.

مطلبی که محاسبی درباره اختلاف علما در وصف شوق ذکر کرده است خود به نکته ای تاریخی اشاره می کند، و آن این است که موضوع شوق در عصر محاسبی، یعنی در اواخر قرن دوم و اوایل قرن سوم، در میان متفکران و عرفا موضوعی بوده است بحث انگیز. گزارشهایی هست که نشان می دهد در بعضی از محافل و مجالس که در حضور علما و مشایخ تشکیل می شده است بحث شوق در کنار بحث محبت به صورت يك بحث حاد و شورانگیز مطرح می شده است. نمونه ای از این گونه بحثها را که در یکی از مجالس علمی پیش آمده است محاسبی خود در کتاب المحبة گزارش کرده است.

در مجلسی که یکی از علمای بغداد به نام ولید بن شعاع^{۱۶} در اوایل قرن سوم تشکیل داده و عده ای از دانشمندان را در آن جمع کرده بوده است بحث شوق مطرح می شود^{۱۷}. حارث محاسبی، که خود در این مجلس حضور داشته است، از مردی ناشناس، ظاهراً یکی از مشایخ صوفیه، می پرسد. «نظر شما درباره شوق چیست؟» شیخ در پاسخ می گوید: «الشوق عندی سراح بور می نور المحبة، غیر آنه زائد علی نور المحبة الاصلية»^{۱۸} یعنی شوق از نظر من چراغی است که از نور محبت روشنی شده است، الا این که در مورد محبت اصلی نور شوق ابرون بر نور محبت است. در این پاسخ، چنانکه ملاحظه می شود، مرد ناشناس شوق و محبت را ابتدا يك چیز می داند، و این همان عقیده محاسبی است. در واقع نویسنده ما این حکایت را از برای تأیید نظر خود ذکر کرده است. مرد ناشناس، مانند شقیق بلخی، شوق و محبت را نور می خواند و، همان طور که محاسبی شوق را فرع محبت می دانست، مرد ناشناس نور شوق را شعاعی از نور محبت می داند. نکته ای که در این پاسخ مورد تأکید قرار گرفته است این است که نور شوق همیشه فرع نور محبت نیست. مرد ناشناس در واقع به دو نوع محبت قایل می شود و نسبت نور شوق را با این دو نوع محبت متفاوت می داند. مسأله ای که در اینجا پیش می آید درباره این دو نوع محبت است.

محاسبی برای درك منظور مرد ناشناس از نسبتهای دوگانه شوق با محبت به پرسش خود ادامه می دهد. مسأله اصلی بر سر ماهیت محبت اصلی است و محاسبی نیز همین سؤال را مطرح می کند: «وما المحبة الاصلية؟» (محبت اصلی چیست؟) در پاسخ

به این سؤال، مرد می گوید: محبت اصلی «حب الایمان» است، یعنی محبتی که مؤمنان نسبت به خداوند دارند. این محبت را خداوند در قرآن به مؤمنان نسبت داده است، و مرد نیز به این نکته تصریح کرده می گوید: «... وذلك ان الله تعالى قد شهد للمؤمنين بالحب له، فقال والدين اشد حبا لله»^{۱۹} پس به حکم این آیه انسان می تواند محب خداوند باشد.

توضیحی که ناشناس داده است فقط درباره محبت اصلیه است و درباره قسم دیگر محبت، که می توان آن را محبت فرعیه نامید، توضیحی نمی دهد. احتمالاً منظور از این محبت دوستی و محبت خلق - از جمله افراد انسان - نسبت به یکدیگر است. در مورد چنین محبتی است که گفته شده است نور شوق فرع نور محبت است^{۲۰} اما در مورد شوق انسان به خداوند، نور شوق فرع نور محبت انسان به خدا نیست، بلکه بوری است ابرون بر آن مرد ناشناس نور این شوق را مقتبس از نور دیگری می داند که وی آن را «وَدَّ» یا نور «وداد» می خواند: «اما یهیج الشوق فی القلب من نور الوداد»^{۲۱} درباره نور وداد مرد ناشناس توضیحی نمی دهد، ولی نویسندگان بعدی وَدَّ را مرته ای از مراتب محبت دانسته اند. ابن قیم الجوزیه در توضیح این معنی می نویسد: «الودَّ فهو حالص الحب و الطمَّه و ارقه وهو من الحب بمنزلة الراه من الرحمة»^{۲۲} (وَدَّ حب خالص است و لطیف ترین و رقیق ترین درجات حب است و سبب آن با حب مانند نیست مهر بانی است با رحمت). سایرین، نور شوق به خداوند از محبت محض یا لطیف ترین و رقیق ترین درجات محبت سرچشمه گرفته است و داد، به عبارت دیگر، نقطه اوج و کمال محبت انسان نسبت به خداوند است، و چیزی که انسان در این مرتبه از محبت آرزو می کند رسیدن به پیشگاه محبوب و مشاهده وجه اوست. برای توضیح این معنی باید به کتاب دیگر محاسبی به نام کتاب التوهم، که پیش از این آن را معرفی کرده ایم، رجوع کنیم.

محاسبی در کتاب التوهم، که پلداور کمندی الهی دانته است، در ضمن گزارش مسبوطی که از سیر خیالی خود در بهشت داده است، می گوید: هنگامی که فرشتگان در بهشت به نزد اولیای خدا می آیند و با صدایی دلکش سلام پرورده گفورا به ایشان می رسانند و مزه می دهند که خداوند می خواهد که ایشان به بیابوت و بیستانند،

است^{۲۲}. در تفسیر منسوب به امام صادق (ع) نیز، همان طور که در مقاله قبل ملاحظه کردیم، قبلاً شوق دیدار خداوند تعالی است. همین سابقه را برای وجه دیگر معنای صوفیانه شوق، یعنی آرزوی رفتن به بهشت، نیز می توان قایل شد. داستانی هست درباره حضرت عیسی (ع) که خود سابقه این معنی را در منابع مسیحی نشان می دهد. آورده اند که روزی آن حضرت در راهی می گذشت و سه نفر را دید لاغر و نحیف و رنگ رو پریده و گفت اینها از آتش دوزخ خوف دارند. پس به سه نفر دیگر رسید با حالی مرادتر و رنگ روی پریده تر و گفت اینها به بهشت شوق می ورزند. و سپس به سه نفر دیگر رسید بارهم نحیف تر و رنگ رو پریده تر از قبلی ها و گفت اینها به خداوند محبت می ورزند^{۲۳}. در این داستان ما منارل سه گانه شقیق بلخی را ملاحظه می کنیم. اساساً کسانی که مانند شقیق شوق و محبت را دو منزل متفاوت می دانستند و شوق را بایس تر از محبت خدا و بالاتر از خوف قرار می دادند، وجه اول معنای شوق را در نظر می گرفتند در نظر شقیق

حاشیه

۱۶) ولید بن شجاع بن ولید بن قیس، معروف به ابوهمام بن ابی بدر السکونی، یکی از علمای حدیث است که معاصر حارث محاسبی بوده است وی اصلاً کوخی بود ولی در همدان اقامت گرفته بود و در همانجا به سال ۲۴۳ هـ درگذشت. (تاریخ همدان ج ۱۳، ص ۲۷۳-۶)

۱۷) شبیه این مجلس را محدثین مورد اسرار التوحید (به تصحیح شیعی کذکبی، ج ۱، ص ۶-۲۱۵) درباره ابوسعید ابوالخیر گزارش کرده است که ما بعداً درباره آن سخن خواهیم گفت درباره شیلی بر گنه اند روزی در مسجد ار کودکی سلالانی می کد و از حمله می پرسد شوق چیست؟ کودک در پاسخ می گوید ملاحظه الووق (طبقات الصوفیه، حواصی عبدالله انصاری، تهران، ۱۳۶۲، ص ۳۰۸)

۱۸) حلقه، ج ۱۰، ص ۷۸

۱۹) بقره، ۱۶

۲۰) مسأله سبب میان شوق و محبت و برتری یکی بر دیگری ارسائلی است که طاهر در قرن سوم و چهارم در تصوف مطرح بوده است و آراء مشایخ مختلف در این باره هم یکسان نبوده است. قشیری در الرسالة (شعر عربی، ص ۶۲۸) می گوید که از ابن عطاءالدینی پرسیدند: شوق برتر است یا محبت؟ و او در پاسخ گفت: محبت، زیرا شوق از محبت پدید آید در جای دیگر نیز (همان، ص ۶۲۰) می گوید که از حید بغدادی نقل کرده اند که گفت: از سری سقظی شنیدیم که گفت «الشوق اهل مقام للعارف» (شوق برترین مقام برای عارف است). و این با قول شقیق بلخی که مرل محبت را برتر از مرل شوق می دانست تفاوت دارد. این اختلافات، که در تصوف به هیچ وجه غریب نیستند البته ناشی از برداشتی است که هر گروه ای از شوق و محبت داشته است.

۲۱) حلقه، ج ۱۰، ص ۷۸

۲۲) روضة المحبین، ص ۲۶

۲۳) کتاب التوحید، ص ۵۲

۲۴) حلقه ای که از ابراهیم ادم نقل کرده اند چنین است: «إن الله تعالى أعد الجنة للأزباین وأعد الرحمة للزاین وأعد الجنة للزاین وأعد الجنة للزاین» (حلقه ج ۸، ص ۲۵).

۲۵) حلقه ج ۱۰، ص ۷۰ و ۷۱

حب و شوقی به اولیا دست می دهد و بی درنگ بر مرکب سوار می شوند و به دیدار حبیب می شانند: «فلما سمعها اولیاء الله - و سمعتها معهم - و ثبوا مسارعین إلی ركنها حفاً و شوقاً إلی ربهم»^{۲۴}. بدین ترتیب، از لحظه ای که اولیای خدا ماحر می شوند که پروردگار می خواهد بر فضل و رحمت خود بیفزاید و روی خود را به ایشان بسماید حالی دیگر به ایشان دست می دهد که محاسبی آن را حب و شوق می خواند. در واقع، همین شوق است که اولیا را به حرکت درمی آورد و ایشان را شتابان به طرف مقصد سوق می دهد. این شوق و حب، که کاملاً به هم پیوسته اند، حالی است که در بهشت به مؤمنان دست می دهد ولی، در عین حال، مؤمنان و اولیا در این جهان نیز با آنها آشنایی دارند در واقع، قصد نویسنده ما از شرح این گزارش بیدار کردن دل خوانندگان مستعد به این احوال است او می خواهد صحنه بهشت را برای خواننده، به اصطلاح امروز، «محسوس» کند و از راه تصور آن صحنه (یا بقول خود او «توهم» آن) محبت و شوق او را برانگیزد. به همین دلیل است که وقتی می گوید «فلما سمعها اولیاء الله» بلافاصله اضافه می کند: «و سمعتها معهم»، یعنی تو نیز در این دنیا از راه توهم می توانی مژده دیدار را نشوی و مشتاق لقا گردی در انتهای کتاب نیز، وقتی گزارش خود را به پایان می رسانی، خطاب به خواننده سفارش می کند: «مکن إلی ربك مشتاقاً و الیه متحسناً».

۲) تقسیم سه گانه

تصور شقیق بلخی و تصور حارث محاسبی از معنای شوق دو وجه متفاوت از معنای این اصطلاح صوفیانه را نشان می دهد، چنانکه ملاحظه خواهیم کرد، همین دو وجه است که اساس معنای این اصطلاح در میان نویسندگان بعدی می گردد. البته، هیچ يك از این دو نویسنده مبتکر وجه خاصی که به او نسبت داده ایم نبوده است. همان طور که قبلاً اشاره کردیم، سابقه شوق به لقاء الله یا دیدار خداوند در بهشت به سخنانی برمی گردد که مسلمانان از منابع یهودی-مسیحی، بخصوص از قول حضرت داود (ع)، نقل کرده اند. در میان مسلمانان قرن دوم نیز، از قول ابراهیم ادم، که خود استاد شقیق بلخی بوده است، نقل کرده اند که گفت خداوند تعالی رؤیته خویش را در آخرت به مشتاقان خود وعده داده

می شود. گاهی هم دیده می شود که این دو وجه به نوعی به یکدیگر مرتبط شده اند.

مثلاً این نکته در حکایتی که سهل بن عبدالله تستری (وفات: ۲۸۳) در تفسیر خود آورده است دیده می شود. سهل می گوید که از حکیمی پرسیدند: «آیا به حوریان بهشتی اشتیاق داری؟ و او پاسخ داد: دارم و شوق من به ایشان از آنحاست که نور روی ایشان از نور خدای عزوجل است»^{۲۵} سهل با نقل این حکایت می خواهد بگوید که وقتی مؤمنان به حوریان بهشتی (ما فی الجنة) شوق می ورزند در حقیقت این شوق متوجه بורالله است که در روی حوریان تابیده است

از قرن چهارم به بعد، قریبی که نویسندگان صوفی سعی می کنند مصطلحات خود را به نحوی منظم و به سیوه ای علمی مرتب و تعریف کنند، حادثه دیگری روی می دهد و آن این است که بعضی از نویسندگان در تعریف این اصطلاح هر دو معنی را در کنار هم ذکر می کنند. یکی از این نویسندگان صوفی حبیبی اومصور اصفهانی (وفات: ۴۱۸) است که در کتاب نهج الخاص معانی جهل اصطلاح صوفیانه را شرح داده است، از جمله اصطلاح سوز را البته، اومصور برای سوز سه وجه معنایی، یا به قول خودش سه مقام، قایل شده است

تقسیم معانی مصطلحات به سه دسته کاری است که همواره مورد توجه بسیاری از مسایح و نویسندگان صوفی بوده است گاهی این تقسیم سه گانه مسای هر آبی داشته است، مانند تقسیم یحیی به سه مرتبه علم الیقین و عین الیقین و حق الیقین در قرون اولیه، این تقسیم بندی سه گانه گاهی در آثار صوفیه دیده می شود مثلاً حارث محاسنی در کتاب المستر سدید معانی الفاظ معدودی چون صدق و صبر و قناعت و زهد و اس و رصا را به سه وجه تقسیم کرده است^{۲۶}. اما علاقه صوفیه به این تقسیم بندی ظاهراً در قرن چهارم و پنجم افزایش یافته است، به حدی که آثار تکلف در بعضی از تقسیمات ایشان بخوبی دیده می شود. علاقه به تقسیم بندی سه گانه را در آثار ابومنصور اصفهانی عموماً و در کتاب نهج الخاص او خصوصاً می توان ملاحظه کرد. وی اصرار دارد که از برای معنای هر یک از جهل اصطلاحی که در نهج الخاص معرفی کرده است، مانند توبه و زهد و توکل و خوف و رجا و محبت و شوق و وجد و غیره، سه وجه در نظر گیرد. به تعبیر خود او، هر یک از این الفاظ نماینده حالی است و این احوال هر یک دارای سه مقام است. شوق نیز سه مقام دارد که وی آنها را چنین شرح داده است:

شوق را سه مقام است: اول شوق به بهشت است؛ دوم شوق به آنچه در بهشت است، یعنی حظ و نعيم؛ سوم شوق به خدای عزوجل. پس شوق به بهشت از بهر

رق و محبت هر دو منازل رفیع اند، ولی بسیاری از صوفیه، خصوص در قرنهای بعدی، به تنها از برتری محبت به خدا از رقیق به بهشت سخن گفته اند بلکه اساساً برای بهشت ارزش ندانی قایل بوده اند. مثلاً از قول علی بن موفق بغدادی (وفات: ۲۶) نقل کرده اند که گفت:

حداوندا، اگر من ترا از بیم دورح می پرستم در دورحم فرود آر، و اگر به امید بهشت می پرستم هرگز در آنجا جای مده و فرومبار، و اگر به مهر می پرستم یک دیدار بمای^{۲۷}

در اینجا نیز ما سه منزل خوف و شوق و محبت را که سقیم روح داده است ملاحظه می کنیم البته قبل از این سه منزل خروجی، چه در داستان عیسی و چه در سخن علی بن موفق ندادی، منزل زهد یا پشت کردن به دیباسب جمله ای هست که از دل ابوسلیمان دارانی (وفات: ۲۱۵)، یکی از معاصران سقیم خنی، نقل کرده اند که در آن هم از منزل شوق به بهشت یاد شده و هم از منزل رهد می گوید «ان فی خلق الله تعالی خلقاً لو دم لهم جنان ما اشتاقوا إليها، فكيف يحبون الدنيا وقد رهدهم فيها»^{۲۸} در میان خلق خدا کسانی هستند که اگر مدت بهشت را با ایشان دهند به آن شوق بخواهند ورزید پس چگونه می تواند دنیا را بست داشته باشد، دیبایی که در آن رهد ورزیده اند. در میان صوفیانی هم که تعداد منازل را افزایش داده اند، بخصوص از قرن سوم به بعد، وقتی شوق میان خوف و محبت قرار می گیرد قاعدتاً چه اول معنای شوق، یعنی امید و آرزوی رفتن به بهشت، در نظر گرفته شده است. مثلاً وقتی یحیی معاذرازی (وفات: ۲۵۸) راه طریقت را هفت درجه ذکر کرده است و شوق را درجه پنجم، میان خوف و محبت، قرار داده است مرادش از آن شوق به بهشت است.^{۲۹}

وجه دو گانه معنای شوق، بعد از معاسنی، از قرن سوم به بعد، همچنان در آثار مکتوب صوفیه یا در سخنانی که از ایشان نقل شده اند دیده می شود.^{۳۰} البته با اهمیت یافتن موضوع رؤیت خروجی در میان اهل حدیث و سنت، همچنین در میان مشایخ صوفیه، معنای شوق به دیدار خدا در بهشت نیز در میان مشایخ صوفیه برجستگی بیشتری پیدا می کند اما وجه دیگر معنای شوق، یعنی شوق به بهشت و چیزهای بهشتی، نیز همچنان حفظ

محاورت حق است، و شوق به آنچه در بهشت است (ما فی الجنة) از بهر لذت چشمها و رغبت به حظ بردن است. و شوق به خدای عروجل از بهر نظر به وجه کریم او و سخن گفتن با او و شنیدن کلام اوست.^{۳۲}

چنانکه ملاحظه می شود، مقامات سه گانه شوق در اینجا چیزی حر همان و حوه دو گانه ای که قبلاً برای این اصطلاح بر شمرده ایم نیست. مقام اول و دوم، یعنی شوق به بهشت (شوق الی الجنة) و شوق به آنچه در بهشت است (شوق الی ما فی الجنة)، همان مرل سوم از منازل چهارگانه اهل صدق نزد شقیق بلخی است. شقیق نیز به دو مرتبه از برای شوق قایل بود: مرتبه اول شوق به خود بهشت و مرتبه دوم شوق به آنچه در بهشت است مقام سوم شوق در برد ابو منصور اصفهانی نیز عیباً همان وجهی است که حارث محاسنی درباره این اصطلاح مورد تأکید قرار داده است

صوفی حلی دیگری که تحت تأثیر بعضی از آثار ابو منصور اصفهانی، از جمله کتاب بهج الخاص، بوده حواجه عبدالله ابزاری (وفات ۴۸۱) است که در منازل السائرین تعداد منازل را به صد مرل افزایش داده و هر یک از آنها را به سه درجه تقسیم کرده است برای اهل شوق نیز سه درجه قایل شده است درجه اول شوق عاید است به بهشت؛ درجه دوم شوق است به خداوند و مشتاق در این مرل به صفات مقدس الهی، یعنی به «لطایف کرم و آیات پر و علامات فصل» خداوند شوق می ورزد؛ «درجه سوم آنسی است که صفای محبت آن را بر اهر و حته، آتشی که رنگی دنیا را در حسم مشتاق تلخ و آرامش را از او سلب کند و هیچ چیز حر لقای خداوند جاره آن نباشد»^{۳۳} در اینجا نیز ملاحظه می شود که حواجه عبدالله، مانند ابو منصور، همان دو حوه را برای معنای شوق قایل شده است

در میان بعضی دیگر از نویسندگان و مشایخ حراسان نیز نوعی تقسیم سه گانه درباره شوق یا مشتاقان دیده می شود و در این موارد نیز، در نهایت، ما با همین دو وجه معنایی روبرو هستیم. یکی از این نویسندگان، که پیش از ابو منصور اصفهانی و حواجه عبدالله ابزاری کتاب خود را تألیف کرده است، ابو نصر سراج طوسی (وفات: ۳۷۵) است. ابو نصر در کتاب اللمع به جای اینکه شوق را به سه درجه یا مقام تقسیم کند، اهل شوق را از حیث حالی که در شوق به آنان دست می دهد به سه دسته تقسیم می کند.

اهل الشوق فی الشوق علی ثلاثة احوال. منهم من اشتاق الی ما وعد الله تعالی لأولیایه من الثواب و الکرامة و الفضل و الرضوان و منهم من اشتاق الی محبوبه من شیئة عینیة و یرمه ببقایه شوقاً الی لقایه و منهم من شاهد قرب

سیده انه حاضر لا یعیب فتتم قلبه بذکره و قال انما یشتاق الی غایب و هو حاضر لا یغیب فذهب بالشوق عر رؤية الشوق فهو مشتاق بلا شوق و دلایله تصفه عند اهل بالشوق و هو لا یصف نفسه بالشوق.^{۳۴}
(اهل شوق را در شوق سه حال است. یکی کسی است که به آنچه خداوند به اولیای خود وعده فرموده است. یعنی به ثواب و کرامت و فضل و رضوان. شوق می ورزد. د کسی است که از شدت محبت خود و بیزاری از ادا

حاشیه:

(۲۶) طبقات الصوفیه، حواجه عبدالله ابزاری، ص ۲۴۰. همین مطلب را به قرن و نیم بعد فریدالدین عطار در تذکرة الاولیاء (از روی تصحیح نیکلسون بیله اول، تهران، ۱۳۷۰، ص ۷۶) به رابعه عدویه سست داده و از قول اومی گوید «خداوند! اگر مرا از بیم دوری می پرستم در دورم بسوز و اگر به امید بهشت می پرستم بر من حرام گردان، و اگر برای تو مرا می پرستم حمال باقی دریغ مدار درباره می اعتنایی اهل محبت به بهشت از قول ابراهیم ادهم نیز نقل کرده اند گفت «اللهم انک تعلم ان العبد لا ترن عیدی حجاج بعوضه، ادا انت آتستی بذکرک ادرقی حک و سهلت علی طاعتک، فاعط العبد لیس شئت» (حلیه، ج ۸، ص ۳۵) از ابو الحسن حرقانی نیز نقل کرده اند که گفت «من نگویم که دوری که دوری نیست من گویم که دوری و بهشت را در یک من حای نیست زیرا که هر دو آورید است و آنجا که منم آوریده را حای نیست» (تذکرة الاولیاء، بیله اول، ص ۱۸۱) (۲۷) حلیه، ج ۹، ص ۲۳۷. جمله دیگری نیز از ابوسلیمان نقل کرده اند در یک، همین مصون «ان من خلق الله عروجل خلقاً ما تشغلهم الحبات و ما یبها عما فکیف یشطرون بال دنیا» (حلیه، ج ۹، ص ۲۷۶)

(۲۸) هفت درجه راه آخرت از نظر بعضی عبارت است از توبه، رها، رها، خوف شوق، محبت، معرفت (نگرید به حلیه، ج ۱۰، ص ۶۲)

(۲۹) در میان مشایخ قرن سوم مثلاً در این سخن از ابوحفص یشاوری (متوفی حدود ۲۷۰) «من تحزع کأس الشوق بهم هیا ما لا یخلف إلا عند المشاهدة و اللقا» (طبقات الصوفیه سلی، چاپ لندن، ص ۱۰۹) و یا در پاسخ رویم بن احمد بغدادی (وفات ۳۰۳) که وقتی که او درباره شوق پرسیدند گفت «ان شوقه آثار المحبوب تمیه شاهدته» (همان، ص ۱۷۴)

(۳۰) «ولقی حکیمنا حکیم بالموصل، فقال: تشنق الی العور العین، فقال: اشتاق الیهم، فان نور روحهم من نور الله عزوجل» «تفسیر القرآن العظیم» س تشری، مصر، ۱۹۰۸، ص ۱۷۵.

(۳۱) کتاب المسترشدين، حارث محاسنی، به تصحیح عبدالفتاح ابو غده، چاپ پنجم، قاهره، ۱۴۰۹/ ۱۳۸۸ م، ص ۱۷۰ به بعد.

(۳۲) بهج الخاص، ابو منصور اصفهانی، به تصحیح نصر الله بورجوادی، تحقیقات اسلامی، سال ۳، ش ۱ و ۲ (۱۳۶۷)، ص ۱۴۱.

(۳۳) منازل السائرین، ص ۷۲.

(۳۴) اللمع، ص ۶۴.

زندگی در دنیا، به لقای محبوب شوق می‌ورزد. و سوم کسی است که شاهد قرب خداوند گشته و محبوب نزد او حاضر است نه غایب و دلش از بهجت یاد دوست بر حوردار و گوید شوق را به محبوب غایب می‌ورزد، در حالی که محبوب ما حاضر است نه غایب، پس با شوق چشم از دیدن شوق فرو می‌بندد. پس (در این حال) او مشتاقی است بی شوق، و نشانه‌هایی که در او طاهر می‌شود برد اهل طریق او را به شوق ورزیدن متصف می‌کند، و حال آن‌که او خود را به شوق داشتن وصف نمی‌کند)

(هجر، ۲۱): دوم مشتاقان اند به عقبی و آن عارفان اند؛ سیم مشتاقان اند به مولی و آن عاشقان اند «بریدون وجهه»^{۳۹}.

شوق عارفان و عاشقان، که شوق به بهشت و دیدار خداوند است، برای ما کاملاً آشناست، ولیکن شوق بیگانگان که شوق به مال دنیاست مطلب جدیدی است. اما این قسم از شوق را که مربوط به بیگانگان از عرفان و عشق ماریتعالی است باید از دایره معانی صوفیانه و عرفانی این لفظ خارج داشت. آنچه می‌ماند همان دو وجه معنایی شناخته شده است

۴) تحول معنای شوق در تصوف عاشقانه

دو وجه معنایی شوق که از قرن دوم به بعد در میان صوفیه متداول شده در قریبهای چهارم و سیم، همان طور که مشاهده کردیم، در ضمن تقسیم سه گانه معنای شوق ظاهر شده است، ولی در آماری که در تصوف عاشقانه نوشته شده است و به معنی شوق به بهشت و نعمتهای بهشتی، نادیده گرفته شده و نویسندگان و شعرا فقط به وجه دوم، یعنی شوق دیدار، عنایت کرده‌اند، آن هم دیدار یا مشاهده‌ای که در همین جهان به قلب عاشق دست می‌دهد. مثلاً احمد عراقی، که خود در کتاب بحر المحبة هر دو وجه را برای معنای شوق ذکر کرده است، در سوانح، که موضوع آن عشق از دیدگاه صوفیانه است، فقط وجه دوم، یعنی شوق دیدار معسوق، را در نظر داشته است^{۴۰} روبرهان علی سیرازی نیز هم در کتاب مشرب الارواح و هم در غیر العاسقین قلبه شوق را لقای معسوق دانسته است^{۴۱}

در قرن هشتم و نهم، میر سید شریف جرجانی نیز در کتاب التعریفات در تعریف شوق وجه دوم معنای آن را در نظر می‌گیرد و می‌نویسد «السوق احتیاج القلب الی لقاء المحبوب»^{۴۲} در این تعریف به لقاء محبوب (یا خداوند) در آخرت اشاره شده، بلکه به دیدار قلبی و مشاهده محبوب در همین جهان اشاره شده است. در رساله‌هایی هم که از قرن هشتم به بعد در تعریف الفاظ رمزی و اصطلاحات تصوف شعر فارسی نوشته شده است، قلبه شوق جز معسوق یا محبوب چیزی نیست، چنانکه مثلاً نویسنده رساله‌الاحاط در تعریف شوق می‌نویسد: «ما عاچ قلبه را گوید در طلب معسوق»^{۴۳}.

از احوال سه گانه‌ای که ابونصر در اینجا شرح داده است حال مشتاقان دسته اول و دوم برای ما شناخته شده است اما حال مشتاقان دسته سوم کاملاً تاریکی دارد. قبلاً اشاره کردیم که اکثر نویسندگان و مشایخ صوفیه معتقد بودند که شوق از برای محبوبی است که غایب باشد اگر محبوب حاضر باشد دیگر شوقی در بین نیست و این نکته‌ای است که ابونصر خود از قول مشتاقان دسته سوم نقل کرده است مطلبی را که ابونصر به این مشتاقان بسبب داده است احمد عراقی از قول ابوبکر شبلی (وفات ۳۳۴) نقل کرده است که وقتی از او پرسیدید «هل اشتب إلى رثك؟» (آیا به پروردگارت شوق می‌ورزی؟) گفت: «لا، فان الشوق یكون إلى غائب لا إلى حاضر و ان مولایا هو حاضر»^{۴۴} (نه، چه شوقی هست به محبوب غایب است نه حاضر و مولای ما حاضر است) دسته اول و دوم اهل شوق به بهشت و نعمتهای آن و همچنین به لقای خداوند تعالی شوق می‌ورزید، چون بهشت و خداوند برای ایشان غایب است، اما برای دسته سوم، کسانی که شاهد قرب را در آغوش کشیده و به لقای محبوب رسیده‌اند^{۴۵}، حال شوق رایل شده است^{۴۶}. این دسته مشتاقان اند، اما مشتاقان بی شوق دیگران اند که حال شوق را به ایشان نسبت می‌دهد، چون از حال قرب و رؤیت قلبی و حضور ایشان خبر ندارد، اما خودشان شوق را در خود نمی‌بینند^{۴۸}

حال دسته سوم مشتاقان، اگر آن را شوق سامیم، حالی است که مشتاقی در آن روی به آخرت ندارد، بلکه در همین جهان به لقای محبوب خود رسیده است، البته، محبوب او کسی جز خداوند تعالی نیست. پس شوق در اقسام سه گانه‌ای که ابونصر برای مشتاقان قایل شده است کاملاً جنبه دینی و عرفانی دارد. اما یک تقسیم سه گانه هم هست که در آن قسم سوم کاملاً حسه دنیایی و غیر عرفانی دارد، و آن تقسیمی است که تاج الدین احمد طوسی در ضمن تفسیر سوره یوسف از مشتاقان کرده است

مشتاقان در نهاد خود سه قسم اند: اول مشتاقان اند به دنیا و آن بیگانگان اند. قوله تعالی: «تحبون المال حباً جماً»

است تا فردا او را ببینند یا نه» بوالحسن داد و سست به نقد می‌کند»^{۲۵}. این تحول به تنها در معنای شوق تأثیر گذاشته است، بلکه در مطالبی هم که نویسندگان و مشایخ درباره حال شوق یا احوال مشتاق گفته‌اند مؤثر واقع شده است بررسی شوق به عنوان حالی که در دل محب یا عاشق پدید می‌آید موضوعی است که ما در مقاله بعد دنبال خواهیم کرد.

حاشیه.

(۲۵) احمد عراقی، بحر المحبة في اسرار العودة في تفسير سورة يوسف، معنی، ۱۸۷۶، ص ۵۲ این مطلب را ابو حامد عراقی نیز در احیاء علوم الدین (ترجمه فارسی، کتاب محبت، ص ۹۲۷) بدین گونه نقل کرده است «یکی را گفتند که تو مشتاقی؟ گفت بی، شوق حربه غایب باشد و چون غایب حاضر باشد به که مشتاق باشم» اما عقیده عین القضاة همدانی درست خلاف این است می‌گوید «شوق از رویت و حضور حیرت به از غیبت و هجران» (تمهیدات، ص ۳۳۵ و نیز ص ۲۱) (۳۶) این مطلب منتهی بر عقیده ابو نصر سراج به لعاه الله در دیباجت ابو نصر دیندار خداوند در دیباج را روایت قلبی می‌داند و برای اثبات آن هم به آیه قرآن استشهاد می‌کند و هم به حدیث و هم به قول علی بن ابی طالب (سگریه به اللع، ص ۳۵۰، و بر ص ۱۱۷ و ۲۲۸-۹)

(۳۷) نظیر این اسدلال را قلا ابو عاصم شامی کرده و سبیه گرفته بود که اصلاً نمی‌توان به خداوند شوق داشت چون او حاضر است به غایب «فیل لای عاصم و اعدا اهل السام مشتاق إلى الله» فقال لا یفل ولم؛ قال اما مشتاق إلى غائب، فادا كان الغائب حاضراً فالی من مشتاق؟ (قوت العلوب، ج ۲، ص ۶۴)

(۳۸) ابو عبد الرحمن سلمی و قشیری بر میان «شوق در مشاهده» یا «شوق اهل قرب» و «سوی العیبة» یا «شوق محبوسان» تمیز قایل شده و سلمی «شوق در مشاهده» را شدیدتر از «شوق العیبة» دانسته است و قشیری از قول دیگران می‌گوید «سوق اهل القرب اتم من شوق المحبوسین» («درجات الصالحات»، به تصحیح احمد طاهری عراقی، در مجموعه آثار ابو عبد الرحمن سلمی، ج ۱، ص ۲۹۲، الرسالة القشیری، ج ۲، ص ۶۳۰)

(۳۹) تفسیر سوره یوسف (السنن الجامع للطایف السانن)، املائی احمد بن محمد بن رید طوسی، تصحیح محمد روشن، تهران، ۱۳۵۶، ص ۲۲۵ (۴۰) احمد عراقی در فصل ۴۶ بر سراج که درباره اسرار حروف عشق است، می‌گوید «بدایتش دیده بود و دیدن، عین اشارت بدوست در ابتدای حروف عشق، پس شراب مالا مال شوق خوردن گیرد، شین اشارت بدوست...» «پس عشق با دیدار معشوق در اول و در روز مینای آغار گشته و پس از آن عاشق در دوران فراق شراب شوق دیدار معشوق را نوش می‌کند، تا سرانجام «ار خود ببرد و بدورنده گردد» (۴۱) در مشرب الارواح (ص ۱۱۲) درباره اصل شوق می‌گوید: «وهو کمال المحبة وصفو حال العلة و ابتهاج السر إلى لقاء المعشوق»، و در عبرت‌الغاشقین (تهران، ۱۳۴۹، ص ۱۱۷) درباره پدید آمدن شوق در دل عاشق می‌نویسد که «چون محبت کامل شد، هیمانی بر مشاهده علی الدوام در دل عاشق پدید آید که او را سریع کند از خندان به شرب لقاء و رحمان».

(۴۲) کتاب التصریحات، علی بن محمد شریف جرجانی، به تصحیح گوشتا و علوکل، لهریقه، ۱۸۴۵، ص ۱۲۵

(۴۳) رشف الالفاظ فی کشف الالفاظ، حسین بن الفتی تبریزی، تصحیح نجفیه مایل هروی، تهران، ۱۳۶۲، ص ۴۲ در «مرآت عشاق» نیز تقریباً همین تعریف ذکر شده است. «شوق از عجاج و حرکت دل را گویند به جانب معشوق» (مرآت العشاق، در تصوف و ادبیات تصوف، یوگنی ادواردوویچ برتس، ترجمه سرویس آیزدی، تهران، ۱۳۵۶، ص ۲۹۱).

(۴۴) مصباح الهدایه، ص ۴۱۱.

(۴۵) تذکرة الاولیاء، نیمه اول، ص ۹۰.

با اینکه در آثار صوفیه و عرفا در قرنهای ششم و هفتم و هشتم به طور کلی شوق به بهشت و نعمتهای بهشتی نادیده گرفته شده و فقط به شوق به لقاء یا دیدار محبوب توجه نمیده است، بار هم نشانه‌هایی از همان دو وجه قدیم معنای شوق در بعضی از آثار نویسندگان مشاهده می‌گردد. یکی از این آثار مصباح الهدایه عزالدین محمود کاشانی است که نویسنده در آن ابتدا درباره شوق می‌گوید «مراد از شوق هیمان داعیه لقاء محبوب است در باطن محب» و سپس می‌افزاید «شوق به حسب انقسام محبت منقسم شود به دو قسم سوق محبان صفات به ادراک لطف و رحمت و احسان محبوب، و شوق محبان دات به لقاء و وصال و قرب محبوب»^{۴۴}

کلماتی که عزالدین کاشانی در مورد سوق محبان صفات آورده است نزدیک به کلماتی است که قلا از حواحه عبدالله انصاری در مورد درجه دوم سوق نقل کردیم، شوقی که مشتاق به صفات مقدس الهی، یعنی به «لطایف کرم و آیات پر و علامات فضل» خداوند دارد ولیکن دیدگاه عزالدین با دیدگاه انصاری تا حدودی فرق کرده است حواحه عبدالله هور تحت تأثیر آحرث نگرانی مسلمانان مؤمن، بخصوص صوفیه، در قرون اولیه بود، در حالی که عزالدین محمود کاشانی که وارث تصوف عاشقانه حراسان بود در دوره‌ای به سر می‌برد که صوفیه با تحریفهای روحانی خود در همین جهان کار داشتند، ولذا به تنها سست به شوق به بهشت و نعمتهای بهشتی می‌اعتنا شده بودند، بلکه حتی شوق به دیدار احروری نیز برای ایشان حیدان مطرح بود چون آن را سبیه می‌دانستند، و آنچه در آروزی آن به سر می‌بردند مشاهده و دیدار محبوب و معسوق الهی در همین جهان بود که نقد بود. درواقع، این تحول حاصل دو مرحله از تعالی جویی (ترانساندانس) در تصوف بود مرحله اول برتر دانستن دیدار یا لقاء خداوند از بهشت و نعمتهای بهشتی؛ و مرحله دوم برتر دانستن یا ترجیح دادن دیدار محبوب در همین جهان به آنچه در آخرت وعده داده شده است مرحله اول از همان قرن دوم با بهشت تصوف آغاز شد. و اما مرحله دوم، که در حقیقت خود یکی از اصول تصوف عاشقانه است، از قرن پنجم به بعد توسط مشایخ خراسان ترویج شده است. این معنی را در یکی از اقوالی که فریدالدین عطار از شیخ ابو الحسن حرقانی نقل کرده است می‌توان ملاحظه کرد، آنجا که گویند «رحمان را با یکدیگر خلاف

است. و نیز سیاهه‌ای که ضمن مقاله «فوائد زبانی شرح تعرف» آورده‌ام. که امید است در فرصتهای دیگر با مدخلها و شواهد تازه‌ای پروارتر گردد.

آب = آبرو

تا آب پنشود. (تاریخ بیهقی، مصحح فیاض، ویرایش اول/ ۴۷۲)

آزردن = مصرف کردن، به کار بردن (در اصل آلودن)

کشیشان هرگز نیاززده آب بعلها چو مردار در آفتاب (سعدی)

(پیداست که سعدی موبدان و کشیشان را حلط کرده است)

قصه شنیدم که بواسطه همه عمر لحم بحورد و دوات لحم نیاززد (شاعر آزردن را به معنی امروری به کار برده ولی به معنی اصطلاحی آن در مزدیسنا بیر نظر داشته است)

آمدن = روایت شدن

و ار ابراهیم ادم (رح) می آید که گفت سگی دیدم به راه افکند (کشف المحجوب هجویری/ ۱۲)

اجرت = احاره

گفت عیال و اطفال دارم و حانه بملکی بیست، حاره ای به اجرت دارم و ار مرد آن ستوه آمدم و خودناله من دار بگری و حیر بپشوی (دستورالوراره/ ۶۴)

● از آنچه = از آنکه

از آنچه بداستند. (تفسیر پاک)

از پس آنکه = بگذریم از اینکه، صرف نظر از اینکه

حمله مشایخ که از اهل علم بودند/ حمله مدیران را بر آموختن علم باعث بودند و بر مداومت کردن، تا ایشان حریص گردید، و هرگز متابع نه و هرل سوده اند و طریق لو سپرده اند. از پس آنکه سیاری از مشایخ معرفت و علمای ایشان اندر این معانی تصایف ساخته اند. (کشف المحجوب هجویری/ ۱۰ و ۱۱)

اسب.. خواستن هر کس را در دربار پادشاه به مقامی یا شعلی یا لقبی سراهرامی کردند، هنگام بیرون آمدن، صاحب فریاد می کرده است که اسب فلانی را بیاورید و آن مصعب و شعل یا لقب را یاد می کرده است. این رسم، در حقیقت، نوعی اعلام انتصاب به مناسب عالی بوده است. امیرمحمدرضا آن دور امیر خراسان حواد و اسب امیر خراسان حواستند.

(تاریخ بیهقی)

(پادشاه بمن شدن سدر) تنش را به حلفت بیاراستند/ ز در اسب شاه بمن حواستند (شاهنامه)

(جهان پهلوان شدن زال) چو این عهد و خلعت بیاراستند/ پس اسب جهان پهلوان حواستند (شاهنامه).

استظهار = اندوخته و پس انداز، پشتوانه

.. تو در این حال ملکی تو گرفتاری و خراجه و استظهاری نداری (گزیده سیاست نامه/ ۲۶)

واژه‌های فریبکار

احمد سمیعی (گیلانی)

در شماره دوم سال نهم مجله نشر دانش مقاله‌ای از این حاس با عنوان «واژه‌های فریبکار، ناشناسهای آشناس» منتشر شد. در مقدمه آن مقاله به ابواع مشکلاتی اشاره کردم که در راه مهم متون کهن فارسی وجود دارد و برای بوع خاصی از آنها (واژه‌های فریبکار) شواهد متعدد از متون گوناگون به دست دادم خوانندگان این مقاله اگر بخواهد بدانند که از «واژه‌های فریبکار» دقیقاً چه اراده شده است می‌توانند به آن مقاله مراجعه بفرمایند.

اجمالاً تعبیر مذکور را برای دلالت بر عناصری از زبان به کار ردم که «صورت لفظی آنها بعینه در زبان رنده ادبی ناقی مانده بکن معنایی که در متون از آنها مراد گرفته شده منسوح یا مححور و رنده یا در عرف زبان کاربرد کمتری دارد».

در آن مقاله، ضمناً انواع تشابهات صوری و علل و جهات بی معنایی واژه‌های مذکور در کاربرد قدیم و جدید ارائه شده است.

در این فرصت، سیاهه تازه‌ای از «واژه‌های فریبکار» به دست داده می‌شود. مدخلهایی که پیشتر نیز آمده بود و در اینجا فقط بخواهد تازه‌ای برای آنها نقل شده است با نشانه ● مشخص شده‌اند. در حقیقت، مواد مهرست حاضر گسترش سیاهه پیشین

استیصال = از صبح و بی برکندن

چون اجازت استیصال و امانت (= هلاک کردن) حالد یافت، او را حاضر کرد و در شکنجه عقوبت کشید. (دستورالوزاره / ۸۶)

اشتباه = شامت

ملکی مہی دہام نہ چہ کثیت نہوام

نہ کدام حس گویم کہ تو اشتباہ داری

(عریلیات سعدی)

اگر = شود کہ؟ (در تقاضا بہ در شرط)

ہارون گفت اگر فضل کند و ہر روز بہ نزدیک ما حاضر آید و ہر مردان ما را تشریف فرماید نہ حاضر شدن خود، تا امین و مأمون ارو حدیث سماع کند و میت آن قبول کردہ آید (روضۃ العریقین / ۲۳)

اصول = حرکت موروث در رقص

ہر تازی می ردد او نہ آہنگ آن اصولی می ست و ہر ساری کہ بود ما ترانہ آن رقصی می کرد (مولویہ بعد از مولانا / ۲۶۶) سحید با ادا اصول

● اصافت کردن = سست داد

ابن عثر تفسیر چنین کردہ است و نہ رسول اصافت کردہ است (روضۃ العریقین / ۱۳۸)

اگر یا = حواہ حواہ

و بطن اندر ہوم دل است اگر نہ کلام و قول رسد یا نہ. (سرح قصیدہ ابوالہشیم)

الا = مگر آنکہ

و ہر کہ بیر از او حتسود ناسد. خرای او در حال حیات سیح برسد، الا تعظیم آن سیح اردل او را بیل گردد (طواری، طاری بیستم درد کر رود و سرود، سحہ حطی / ۲۳۵)

الف ہی = العما (مرصاد الصاد / ۲۲۷)

اُولیتر = بہ طریق اُولی

این افسانہ از بہر آن گفتہ تا مدای کہ چون موش با ہذ صغار و نہات (= حواری و بی مقداری) حویش از مشرع چان کاری عظیم بہ درمی آید، اُولیتر کہ ما با این مکت و مکات. حواب این حصم توایم داد. (مریان نامہ / ۲۰۸)

ایستائیدن = مصوب کردن، گماردن

و حاجب آلتو نشان را آنجا پایستائید و خود مارگشت (تاریخ بیہقی / ۶۶۷)

با آنکہ = علاوہ بر آنکہ

درویشی را مآخذینی (= جوان) بر خشی (حب) رہا و بلیدی) گرفتند با آنکہ شہساری بود ہم سگساری بود (گلستان / حداد سعدی مامدعی) ہر آید کہ نا از زمرہ را کار برگ فرماید با آنکہ مدلت برد، نہ نزدیک حرمندان بہ ختب رای مسوب گردد. (ہمانجا)

● با این ہمہ = علاوہ بر ہمہ اینہا

گفت بہای کار او بر قاعدہ خویشین بینی و نظر و فکر و کیر نہ در موضع

(= ناسحا) دینم، و با این ہمہ عثر ظاہر و صفت غالب. (کلیہ و مدنہ /

۲۲۵)

● باز = اما، در حالی کہ

نظر مولانا بہ موسی ہر ارباب عریتر از نظر موسی بہ مولانا کہ اگر موسی را دیدار کرامت کردی و موسی نگر یستی و ندیدی، بہ صفت خود دیدی و صفت او از کی فکان بود و باز نظر مولانا بہ صفت خود، و صفت او لم یزل ولا یزال بود (روضۃ العریقین / ۱۸)

ہر صیدی کہ بردہ ای نکند یا دوندہ ای بکند، نہ بہ علم کند کہ (= بلکہ) بہ طبع کند و میل طبع وی با آن بود (یعنی اگر نہ بہ علم کند)، آن پاک بود، حردہی او را شاید باز چون علم صید کردن او را معلوم بود و طبع وی بہ ریاضت آہا ریاضت، در اثر ریاضت مرده بود، چون از نصیب خود طلب کردن پاک آمدہ بود، سرخ صید او را حلال دارد کشتگان او را حکم ذبح نہد. (ہمان / ۲۲)

در علم اصول مسامحت برود، کہ رسول۔ علیہ الصلوٰۃ والسلام۔ طریق بحات تعیین کرد، و باز مای فروع بر مسامحت است (ہمان / ۳۱)

چنانکہ حورشید مشغول بر آمدن و فرو شدن است، تمام مردم مشغول کمر ستن و کمر کشادن است، و باز دیدہ دل مقہور هیچ چیر نیست، والذین ہم علی صلواتہم دائمون (ہمان / ۱۲۷)

ہر گہ محرم حلقہ در حانہ بحساد، پردہ بردارد و بدا کند کہ درآی، ترا می دستوری (= احارہ) باید حواست، ما در حکم توایم، ترا می دستوری باید حواست و ہار چون محرم نہ بود، گرچہ بسیار حلقہ بحسابد سود ندارد. (ہمان / ۲۶۳)

باز = بعد، پس از آن، سپس

علام آن داعیام کہ محست خود را دعوت کند ہار دیگری را. (روضۃ العریقین / ۱۲۱)

باز کشیدن = گستردن

حم علی الصلوٰۃ را معنی این است کہ ہشتائید کہ مائدہ مغفرت باز کشیدند. (روضۃ العریقین / ۱۲۸)

باز نمودن = شرح دادن، شکافتن

چنانکہ از استاد ابوریحان تطبق داشتہ کہ باز نمودہ است کہ سبب زوال دولت ایشان چہ بودہ است. (تاریخ بیہقی / ۶۶۷)

باش = بگر (در تداول امروز ہر ہمین معنی را دارد)

باش، تا صحبت ہجاء سالہ تو با تو چہ کند! (روضۃ العریقین / ۸۳)

بحث = تمحص

یحیی بحثی از اسلاف او فرمود (یحیی فرمان داد تا دربارہ اسلاف او تمحص کنند): از ارباب بیوات بود... (دستورالوزارہ / ۲۶)

بحث کردن = تمحص کردن، استفسار کردن، بازچسبن

از سبب وصول و موجب مقصود و لطیفہ وسیلت او بحثی کرد. (دستورالوزارہ / ۶۱)

چون مأمون بہ بغداد رسید، حال خالد بحث کرد، تاہرہ کہتہ کہ از او ہم سبب داشت زبانی زد. (ہمان / ۸۷)

بگردیدن = تخیر کردن

در آن حین که رنگ لباس ایشان بگردد، دست تصرف از بند از ایشان کشیده دارید. (روضه‌الفریقین / ۱۰۵)

• به = به‌نرد

به علم رحلت کند، علم به کس نشود. (روضه‌الفریقین / ۲۳)

به آجل = به‌مقت، دسیه

و اگر به آجل می فروشند و وی را در شهر خویش مال هست، باید خریدن و تبیع وی معتبر نیاید (روضه‌الفریقین / ۱۰۳)

به‌توسط = به وساطت

آرایی (= ریختن) بیشتر سود و آنچه بود به‌توسط و گفتار ایشان را ما گشت (تاریخ بیهقی / ۶۷۴)

به‌جست = جست‌الله، بدون مرد، به امید پاداش خداوند

مکروه بود مؤذن و امام را بر مؤدنی و امامی [بای مصدنی] مزد طلب کردن. چون کسی بیاید که به جست کند [امامی و مؤدنی] بای مصدنی، به قول شافعی شاید که او را به مردگیری و سلطان از بیت المال مزد دهد از خمس (روضه‌الفریقین / ۱۲۹) میر ← جست کردن.

به یک راه = به یک مارگی

که به یک راه ادب نفس بداست (تاریخ بیهقی / ۶۶۹) میر ← راه در مقاله پیشین

بیرون از = سوای

هرار سوار سلطانی بود ما مقدمای لشکر حو قنای و دیگران بیرون از علامان (تاریخ بیهقی / ۶۷۹)

• پیش = میر، دیگر

بر نفسی که اگر گریبان حواحه برمی آید حواچه را دایع می کند، می گوید من رستم، مرا پیش سبی (روضه‌الفریقین / ۸)

• بیشتر = جندان

آرایی بیشتر (= جندان ریختن) بود و آنچه بود به توسط و گفتار ایشان رایل گشت (تاریخ بیهقی / ۶۷۴)

و ما دلها ایشان را دهم و در آن رج بیشتر (= جندان رنجی) تبییم، مگر ادکی که در حسب فراغ ما و شعای ایشان خطری نیارد (= اهمیتی ندارد) (کلیله و دمنه / ۲۵۱)

محمود داودی از علم بحوم بیشتر حظی (= چندان بهره‌ای) بداشت (چهار مقاله / ۹۶)

بیمارستان = بیمارستان

ار وی - رص - روایت آورد که گفت: الدنیا دارالمرضی و الناس فیها مجانی و للمحاین فی دارالمرضی القل والقد دنیا بیمارستان است و مردمان در او چون دیوانگان اند و دیوانگان را در بیمارستان غل و قند باشد و راوی نفس غل ماست و مصیبت قند ما. (کشف‌المحجوب هجویری / ۱۲۲)

بای بند = آنچه پای را بندد، قید

از عروض خطام مزخرف، که پای بند نفس خسیس است، به کلی

برخاستن = پاک شدن، سترده شدن، روده شدن

آبچه ظاهر است به آب برخیزد و آبچه باطن است حر به توبه برخیزد (روضه‌الفریقین / ۱۲۱)

• برسیدن = تمام شدن

و صبرش برسید (تاریخ بیهقی / ۶۸۰)

برغفو = به آسای، به بدبیه (عفواً صفاً)

شافعی - رسول الله علیه - بر آن روی وقایه، برغفو بدبیه قطعه‌ای اشا فرمود (دستورالوراره / ۸۰)

دلر عالی هست او در حال از حریم سیه بدا کرد برغفو و بدبیه گفت بستان، ای امیر المؤمنین، بر فیض ارتحال أغفلهم محبیس حائف و آخلفهم مسیة آمین (دستورالوراره / ۸۲)

برگ = توانایی، آمادگی

و این نفس بد آنچه داد و کد، خلق را بدان دارد تا عوض خدمت خود از خداوند طلب کند، برگ آن ندارد که از خود حق خداوند طلب کند، که از خود حق خداوند طلب کردن حو ریختن است و هر کسی نتواند که حو خود بریزد (روضه‌الفریقین / ۱۵۹)

کسی که او فتنه رلف و حال بود و عاشق لقای خود بود - او را برگ آن کی بود که پیراهن رعای او سر بر کشد و کلاه نکند از سر بید (همان / ۱۶۱)

پسته = شاید به همان مفهوم تخیر امروری «ترکه» (لاغر و باریک) باشد وی [اوپس قری] مردی است پسته و میانه بالا و سخرای (= سیار موی) و بر پهلوی وی چون یک دم سفید است و بر کف دستش سفیدی است چو برص (کشف‌المحجوب هجویری / ۱۰۰)

بطال = پهلوان، دلاور، بیکار

یکی را دیدم از دور، جامه بطلان در پوشیده می حمد (روضه‌الفریقین / ۱۲۲)

قلت: شبهة كلامك كلام المارضي وثباتك ثبات البطالين

گفتم: هر سخت می نگرم، سخن عارفان را مانند و حمامات جامه فرعونان را. مرا گفتند: قرآن دانی؟ این به آیت بر حوان: قُلْ مَنْ حَرَّمَ رِبْعَهُ اللَّهِ اتَى أَخْرَجَ لِبَالِهِ وَالطَّالِبَاتِ (اعراف: ۳۲:۷) - بگو: چه کسی لباسهایی را که خدا بر بدگانشان چیده آورده و خودنهایی خوش طعم را حرام کرده است؟ (ترجمه آینه / همان / ۱۲)

بخت = بخت / فنا

فنا محض و شکر بر بخت اوصاف نشان کند (= دلالت کند) و غیبت و محض بر ظاهر اوصاف. (کشف‌المحجوب هجویری / ۳۲۰)

إعراض كرد. (دستورالوزاره / ۷۷)

پیچیدن = پیچیده شدن، پرجع شدن

و اگر جنگ حصار کردندی پیچیدی و کارزار شدی (تاریخ بهیقی / ۶۹۸)

پیدا کردن = آشکار کردن، شان دادن

این نفس حواحه مَرکبی است، عَنان وی به دست خواحه داده اند تا بر اختیار خواحه می گردد و رسولان هر ستاده و رام حارستان و گلستان پیدا کرده و عانی مرکب به دست اختیار خواجه داده (روضه الفریقین / ۱۵۸)

● تا = پتا، پهل، یگدار

گفت تا در اندیشم (تاریخ بهیقی / ۶۷۳)

تازه کردن = تجدید کردن

وقت از عیب می آید تا منشور شریعت بر دل تازه کند (روضه الفریقین / ۱۴۶)

چون نامداد در آید، منشورش تازه کنند و به سر ولایت مار هرستند. (همان / ۱۴۷)

گاه عیانش فرو گیرد و دلّ غرل وی به وی نماید، و منشور طلعت تازه کنند، تا حورشید به صیای خود غره نشود (همانجا)

● تجاوز = درگذشتن، عمو

در حال، آن حرأت بر ارتکاب حرایم که تقدیم رفته بود از جهت ایشان به عمو و اعماص و تجاوز و اغصاء مقابل فرمود (دستورالوزاره / ۸۲)

تحت (— حامه)

فیس آن کلمه از آن قایل نسید و پاکس بگفت، و حون به حامه رفت، صد تخت حامه های فیس به حامه آن مرد هرستاد (تخاروب السلف، مخطوط / ۱۱۲)

ترجمان = دعای مرتب و معین

کنوی حشیش که به وسیله اندال به مجلس وی آورده می شد، بدا در می داد که «عریان، بکشید که این سفره طریقت و علاج طراعت است»، یعنی آن را به دسال ترجمان و با آداب طریقت صرف می کرد (مولویه بعد از ۲۵۹)

● تعجب = عجب فروشی، هریتاری، شگفت نمایی

حاجه که معبر اندر عبارت خود تعجب نماید، آن گاه او هام را از شنیدن آن برت افزایش و عقول از ادراک پارماند، آن گاه گوید که این سخن عالی است. گروهی مکرر شود از جهل و گروهی مکرر آید به جهل [= اردوی جهل] و انگار ایشان چون اقرار نماند (کشف المحجوب محویری / ۱۹۱)

تعجب عبارت = هریتدگی و شگفت انگیزی عبارت

و باز [= اما، در حالی که] گروهی از ارباب اللسان مردقت کلام و تعجب عبارت را [= بر آئی، به خاطر ..] گویند که جمع الجمع: و این عبارت از طریق عبارت [= به حیت عبارت، به عنوان عبارت] بیکوست اما به معنی بهتر آن باشد که جمع را جمع نگویی از آنچه [= از آن که] فقرتضای باید تا جمع بر وی روا شود، جمع شود فقرتضای باشد [= یعنی جمع مسبوق به فقره است]

تعديل کردن = عادل شمردن، تأیید عدل کسی کردن

او با قاضی القضاة ابوالحسن علی بن الدامغانی شفاعت کرد تا این یوس را تعديل کند. قاضی در قبول آن شفاعت توقف می نمود زیرا که او، استیصال (= استیصال، سرآوری و شایستگی، اهلیت، صلاحیت) آن نمی دید. محدالدین دیگر ماره شفاعت کرد و قاضی القضاة شرم داشت که رد کند، این یوس را تعديل کرد، (تخاروب السلف، مخطوط / ۲۹۰)

توره = پوستی که قلندران مانند لُبک بر میان بندد

رستان و تاستان توره ای می پوشد و بعدی بر دوش می اندارند و با پای عریان می گردند و بدین سان طاهر خود را بر به ملامتیان ماسد می کنند. (مولویه بعد از مولانا / ۲۵۹)

تهمت .. = اسم .. ست

هزاران هزار خلق خود را تمیبه می کند در میان مسلمانان به تهمت مسلمان، نداند که دنیا محاسن بپذیرد (روضه الفریقین / ۱۲۹)

جانبداری = نگرانی

دوم، مبارری دلاور که جانبداری، حاضش را سفرأ و حصراً کمر بندگی سته دارد (دستورالوزاره / ۳۲)

جریده = دفتر

چنانکه محاسن به طلوع و احوال شما جریده ها می کنند. به ظهور کمون، علما جریده های احکام می کنند (روضه الفریقین / ۱۰۸)

جلوه کردن = سرشاس، روی شاس، ساحص و نمایان و ممتاز ساختن لاجرم چون تنظیم سنت در دل وی چسب بود، حق تعالی بعد از وفات وی وی را جلوه کرد (روضه الفریقین / ۲۴)

او فرمانبرداران را جلوه کند به گرسکان را (همان، / ۲۵۸)

هر که را جلوه کردند در این ایام جلوه کردند (همان / ۲۸۱)

جلوه کردن = حلوه دادن

نماز در لباس ایسان جلوه کرد. (روضه الفریقین / ۱۴۵)

چنانچه = همچنان که

چنانچه لذت نمیت ظاهر به اجزا می پراگند، زهر مخالفت او نیز به اسم می پراگند. (همان / ۵)

چندین = چندانی

ایمانی [به پای صدق] را آلت بسیار بایستد کامل، بایستد عالم باطنی در بزرگی نین چندین علم به کار نیاید [= علم چنانچه به کار نیاید] (روضه الفریقین / ۱۲۱)

چهره = پیمجاز، حرم و همسر
چون در خانه رفت، چهره خود را دید بدان زیب و رینت نشسته
(دستورالوزاره / ۵۱)

مسبت کردن = به حسب (حسبۀ الله، بدون مرد) کاری را اتمام دادن
و این همه سخن روا و تاروا [= بچور و لا بچور] آن که بود که کسی بود که
مسبت کند. فاما اگر کسی حسبت کند و مانگ مار کند، هیچ کس دیگر را
زد دادن روا نبود از بیت المال (روضه الفریقین / ۱۳۱) میر - به حسب.

حقیقت = به حقیقت
و فرمندی باید که در این معانی به چشم عبرت نگردد و این اشارت به
سمع غرّد شوند و حقیقت شناسد که بر دشمن اعتماد نباید کرد .. (کلیله و
دمنه / ۲۳۷)

خالی کردن = خلوت کردن
امیر خالی کرد با وزیر (تاریخ بهمنی / ۶۸۸)

● خانه = اتاق
به مبالغه تکلف و تطلب او را در وثاق برد، جهت وثوق را در خانه تاریک
کرد و در بیست، گفت سادات که همسایگان را از در و بام بر این حال اطلاع افتد
(دستورالوزاره / ۵۸)

● خدمت = تحفه، هدیه
خالد جو از تعریض، محاضرات و عنایات مهالک به ساحل بحالت رسید،
ضمین خدمت بوسه داد و حواش کرد که خدمتی قبول کند طاهر گفت به
وصیت دانات خود را ملوث توان کرد بی رحمت خدمت و شاید رشوت ترا
آزاد کرد. (دستورالوزاره / ۸۷)

خصلت = شاعه تر و مارک، چوب خاردار
ایشان فراز آمدند، جامی دیدند بر میانه راه، بی حیالی و حاجتی [سحه
بدل، بی ستری و بی حیالی، ط. بی حیالی و حاجتی] گفتند، بیاید تا ما به (=)
با) خصلت مرابن را سر بوسیم تا کسی در اینجا افتد (کشف المحجوب
هجوری / ۱۸۲)

خلاص = بونه زرگری، خلاص = حلوس
و از خلاص، خلاص معصود تازه و معیر بیرون آمدی (دستورالوزاره /
۳۲)

جلال (ج. جله) = خوبها، خصلتها
از غنایسیر جلال حمیده و حصال ستوده و مکارم اخلاق و محامد اوصاف
که تفرّد ذات این یگانه دست، [مسد - دست] و ارادت است عایت ایردی
است درباره صفای طبع لطیف او از کدورات ردایل بشریت و نتایج آن.
(دستورالوزاره / ۲۰)

لا یرحم به میان آن نیتهای نیکو و عقیدتهای جامی شعار پادشاهی و
جلال جهاننداری در این خاندان بزرگ، مؤید و محلد و دایم و جاوید گشته
است. (کلیله و دمنه / ۱۳ و ۱۲)

شکر = شجاعتی از بزرگ خرم بافته
شکر از آن است که در محبت و بیاض، شکر از آن رایی و باطهای شکر و
شکر از آن است که در محبت و بیاض، شکر از آن رایی و باطهای شکر و

معلوم مطلق، و حمزه نماری که هر دم به آیین طریقت و حقیقت آراسته تر
است (دستورالوزاره / ۶۸)

خواجه = اشاره به فردی از افراد، نظیر «یارو»، «ارباب» (گاهی با بار معنایی
معنی)

این نفس خواجه مژگی است، عیان وی به دست خواجه داده اند تا بر
اختیار خواجه می گردد و رسولان فرستاده و راه حارستان و گلستان پیدا کرده
[= نشان داده، آشکار کرده] و عیان مژگ به دست خواجه داده
(روضه الفریقین / ۱۵۸)

خواجه خود را بر دامن ابو حنیفه و شافعی او برای کار را نسته است، چه،
او برای رحمت (= رخصت) را سته است (همان / ۱۶۲، همچنین
بسیاری جاهای دیگر همین کتاب)

دی می شد و گفتم صما عهد به حای آر
گفتا علطی حواحه درین عهد وفا بیست
(حافظ)

داشتن = شمردن
و طاعت او را هریمه داشتند (تاریخ بهمنی / ۳)

● در پاستن = کم بودن (عموماً به صیغه معنی به کار می رود)
پیش تحش نداشتند با دلی به تیر ملا حسته، انواع بلاها به هم پیوسته،
حاکم مدلت بر او بیخته، حامی امیدش تارو بود برهم گسیخته، رخساره
پراشک حسرت، و ناظر بر او قلق و صحر، و هر چه اسباب عم بود هیچ
در معنی پاست (دستورالوزاره / ۵۸)

توصیح آن آه دردا که رشته یکتا شد همه اسباب غم مهیا شد.
(همانجا)

چمن خوش است و هوا دلکش است و می بی عش
کون بحر دل خوش هیچ در نمی باید
(حافظ)

(سحید یا. ne manquer de rien = to want for nothing)

در جمله = احتمالا، القصه، کوتاه سخن
در جمله بدان که ما طبع زنده مسلمانی نتوانی کرد. (روضه الفریقین /
۲۱)

در یافتن = رسیدن (= attendre)
سپاه ملک به قم اولشکر فرستاد تا سپر حدود برفتند و در نیافتند (تاریخ
بهمنی / ۶۹۰)

رخست (اصطلاح فقهی) = حواری شرعی، آسان گیری در احکام شرعی
خواه خود را بر دامن اوحیفه و شاهمی ارباب کار را بسته است، چه
ار برای رخست را بسته است (روضة الفریقین/ ۱۶۴)

زحمت = ازدحام
ار ناگاه صید مقصود در دام افتاد و زحمت جمعی که بدو محفوظ و
مخصوص بودند محلی گشت. (دستورالوزاره/ ۴۵)

● زیادت = چندان
چگونه افتادست که با هیچ ار ایشان میل و محبتی ندارد چنانکه ما ابار که
حسب زیادتی (چندان حسنی) ندارد (گلستان/ باب پنجم)
گفت ملی برد و ولیکی مرا ما آن الفت زیادتی (چندان الفتی) که به وقت
معارفت حستمدلی باشد بود. (همان/ همانها)

ساختن = ساز کردن، آماده کردن
به این ساختن سلاح و آلات جنگ دشمن حدای را و دشمنان خود را
می ترساید، آن دشمنان که ایشان را می شناسید و می دانید (کشف الاسرار
میددی، ۷۰/۴)

ساخته = مهیا، آماده
چون وقت درآید، ایشان را بر درگاه بیند ساخته مرادی فرمان را
(روضة الفریقین/ ۱۴۵)

سامان = امکان
و تا سامان بود، دست راست را از مرغ نگاه دارد (روضة الفریقین/ ۹۰)
کسی را بر بسته باشند یا در ستورگاه حبس کرده باشند که سامان روی به
قبله آوردن بود، همچنان گزارد (همان/ ۱۳۹)
و چون سامان باید قصارا (= امکان قضا به حا آوردن یابد)، باز قضا کند
(همان/ ۱۲۳)

روا بود که رسول علیه السلام چیری بفرماید و خود آن نکند؛ چه، سامان
آن ندارد، چنانکه امر پیر الوالدین و لم یفعل، از آنکه مادر و پدر را دریافت.
(همان/ ۱۳۲)
و به قول علمای ما سامان حوائص نیست؛ چه، اخبار بر نقیص این
مروی است، و بعضی از صحابه نماز نپا می دارند (همان/ ۱۶۴)

سایر = سیرکننده
می الحصله، این مایه بلند و پایه ارجمند که سبب صیت سایر این عدل آباد
است، مستدام باد (دستورالوزاره/ ۳۹)

● سرپوشیده = مستوره
حق تعالی شهنه فرستاد زیر دامن سرپوشیدگان تا عنان اختیار خواه
از دست خواهه بیرون کند و باز منشورش تازه کند و به سر ولایت باز فرستد.
تا خواهه هر کاری که کند به فرمان کند نه به اختیار خویش.
(روضة الفریقین/ ۱۰۵)
زیر دامن هر سرپوشیده ای آسمان شرع است. (همان/ ۱۰۷)

سنگ = وزن
مشابهت در رنگ پس می نباید مشابهت در سنگ می باید. (مروج گشت)

دست = تفوق، غلبه
و آخر، دست شاه ملک را بود (تاریخ بیهقی/ ۶۸۹)

دست = مسدود
و دست وزارت نه این سیوار (= دست تند، دستیاره) معدلت مرین و
مؤید (دستورالوزاره/ ۱۹)
آری، ریده این فصل در فصل عمامه است، سیما بر سر این سرور دست
وزارت و معنی مسدود شریعت (دستورالوزاره/ ۴۰)

دستوری = محار
چنانکه ترك ایمان به هیچ عذر از اعداد دستوری نیست، ترك نماز به هیچ
عذری از اعداد دستوری نیست (روضة الفریقین/ ۱۴۵)

دقی (به تعحیف و تشدید قاف) = نوعی پارچه نعیس
وی را یافتیم بر سریر نشسته و دقی مصری پوشیده (کشف المحجوب
هجویری/ ۲۰۷)

دکان = سکو
فرمود که او را در دهلیز حانه آور، بر دکان اندروی نشان.
(دستورالوزاره/ ۵۶)

دل انگیز = دلآور، شجاع
و تنی چند دل انگیزی را فرار آورد و گوید ایها بریختند (تاریخ
بیهقی/ ۶۷۶)

دهیدا! = زندا
شکر (= شکر خادم) غلامان را گفت دهیدا و ارچپ و راست نیر روان
شد. (تاریخ بیهقی/ ۶۸۶)

راست = مصداق
و راست این صفت عمر بود. رضی الله عنه. که از راحت عزلت مشای
داد و وی بظاهر اندر حیان ولایت امارت و خلافت بود (کشف المحجوب
هجویری/ ۸۲)

راست = میزان، محقق
به و کرم اندر، دستها بر سر پاتو می باید نهاد و راو گرفته و انگشتان
گشاده داشته، و خبر راو بیرون برده، و خم در آریج دست آورده، و بغل
گشاده، و پیشتر راست نهاده، سر بگوساری، و گردن با پشت راست.
(روضة الفریقین/ ۱۵۲)

من ترا مشابیه به رنگ دعوی می کنم، تو به وزن (روضه الفریقین / ۲۶۰)

● شخص = شباهی که از دور پدید آید، پریب، پیکر، جسد
دل در آن بسته که تا خود کی از این محنت برهد و خرمی جدایی آتش در
ژنده نوبت آندوه به سر آید و اشخاص پیروزی به درآید. (کشف الاسرار
میدنی / ۳۰۰:۱)

گفت: آجر به سرم ندا آمد و از آسمان لطف باران برآمد، درخت امید به تر
آمد و اشخاص پیروزی به درآمد کای پای بر گل فرو شده، دست نیاز
(همان / ۳۸۸:۸)

چون ناصر به حلاوت رسید، این القطار، وزیر بدر حویش، را روری چند
برقرار پناشت و بعد از آن بگرفت و در دارالحلاقه حبس کرد، و او همانجا
بهرد. شخص او را به خواهرش دادند، خواهرش او را شست و در تابوتی
نهاد. (تجارب السلف، مخطوط / ۲۹۰)

● شربت = مطلق آنامیدی، آنامیدن
همه زهر هستی، خود خورده و شربت زهر در ایشان کار کرده و تریاقی
وحی بوش ناکرده (روضه الفریقین / ۵)
ایشان را در نمار شربتی دهد از زهر هلاهل (همان / ۱۲۸)

صحبت = آمیزش، همجواری
حق تعالی دو طهر شرط کرد در اناحب صحبت یکی آنکه حور منقطع
شود و دیگر غسل آرد (روضه الفریقین / ۱۰۶)
تا هر دو پاکي شود، صحبت مباح شود (همانجا)

● صورت کردن = تصور کردن، خیال بستن
صورت کردند که او را از بام انداختند (تاریخ سیهی / ۶۸۰)

طلب کار = طالب
گر طلب کاری مشو دور ار کمال لم تجد بدی ولیاً مرشدا
(کمال محمدی / غریلات)

طلبه = جستجوگران
از ناگاه برخان سب اسبان شنید، از بیم برهم لرزید، گفت سادا که طلیه
او طلحه آورده اند (دستورالوراره / ۷۰)

ظرف = ظرف
رقعه ای به رئیس بقعه نوشت و در آن استدعای سراب کرد او از سر
لطافت و ظرف، یک دو ظرف از آن سرشک حساب ظرف با آنچه هراحر آن
آمد، از نقل و ریحان و میوه و مایع آن، فرستاد (دستورالوراره / ۶۵)

عزیز = کمیاب
و اگر در میان منزلهای منزلی خراب شده بود و چیری نباید، یا طعام و علف
ستور عزیز بود به نین مثل نباید، حج واجب نباید. (روضه الفریقین / ۲۷۸)

عظم = نقش
گس باشد که همت وی از طراز آستین و از عظم دستارش درنگرد
(روضه الفریقین / ۱۱۹)

غلام = نوجوان، بچه
تا خود را = مردیال بود و از بایست خود خبر ندارد، او را غلام گوید.
نکته: باقی عری می رود (روضه الفریقین / ۱۲۲)

● غوغا = انبوه مردم هنگامه ساز و فتنه انگیز
ایمانی را که قوت آن نباشد که لشکر غوغا را از شهر بیرون کند و علم
باطل را نگونسار کند فردا نیز قوت آن ندارد که دامن خواجه از دست رها به
بیرون کند. (روضه الفریقین / ۱۴۲)

قدوم = طبل کوچکی که در آیین مولویه اهمیت زیادی داشته است چون
سماع با بایگ آن آهاری شده است ← مولویه بعد از مولانا / ۲۶۵، ۲۷۵.

قصه برداشتن = رفع قصه، شکایت بردن، نظم
چون یوس را - علیه السلام - کاری پیش آمد، قصه به ما برداشت
(روضه الفریقین / ۱۵۰)

قهرمان = وکیل یا امین دحل و خرج
یعنی را بر وی بحثایشی آمد قهرمان خود را فرمود، گفت: چهار
هزار درم خرج عروسی و همین لحظه او را مرتب و مهیا دار
(دستورالوراره / ۲۷)

● گارد داشتن = مهم بودن
سود مرشکان که کار عادت بسیار ندارد [یعنی ریاضی عادت و کمیت
آن مهم نیست] چه، کار اقبال سلطان دارد به خدمت سده
(روضه الفریقین / ۱۱۱)

● کثیف = اسوه، پرتکاتف
چون خبر به هادی رسید، محمد سلیمان را به حج او فرستاد با لشکری
کثیف (تجارب السلف، مخطوط / ۱۱۷)

● کردن = تصیف کردن، ساختن
کنانها کرده اند و عذ مسائل یاد کرده. (روضه الفریقین / ۱۱۸)

کم آوردن = مطلوب ساختن
لَا عَلَّیْ أَنَا وَرُسُلِ (معاذله / ۲۱) که من کم آورم و رسول من دشمن را
(کشف الاسرار میدی، ۱۶/۱۰) [ترجمه آیتی: البته من و پیامبرام پیروز
می شویم].

گذشتن = درگذشتن، مردن
حادثان پس از گذشتن وی را اعتاد. (تاریخ سیهی / ۶۶۸)
که دو روز دیگر گذشته حواست شد (همان، ۶۸۵)

● گرفتن = مأخوذ داشتن، گناهکار شمردن
هیچ مسلمانی را روا باشد که کسی را بی گناهی [= بدون گناهی] بگیرد
(اوراد الاحباب)

گریبان = گلو
هر قسمی که از گریبان خواجه برمی آید خواجه را بداج می کند.
می گوید: من رفتم، مرا پیش بویی. (روضه الفریقین / ۸)

گلگون = اسب
و اصناف، چه گویم آن چالش گلگون معالشی در میدان بیتان نظام
ترا، که هم نوبی تاری یعنی زمان عربی را و وزیر رانی ریاضت کشیده ده
سرکش آفرین ناری یعنی زبان فارسی را [و غویان آورد
(دستورالوراره / ۳۶)]

● ماندن = گذاشتن

این چند سنت و ادب در رکوع و سجود همه به يك سو مانده و به هوای خویش کاری نرسانده. (روضه‌الفریقین / ۱۵۴)

و فکر و ذکر و ریاضت دماغ را خلل است

بگیر جام و پیمان فکرهای فاسد را

(کمال حجدی / غزلیات)

● محضر = استنهاد

هم کرده بر حکومت او مشتری قصاص

هم بسته بر شهادت او محضر آفتاب.

(دستورالوزاره / ۳۵)

● محیط = اقیانوس

دریاد لای محیط اُریحیت (= خوش دلی که به دهنش و احسان حاصل شود، فراخ حوی) را سرد که در صدر ششید با دستی گشوده و پیشانی گشاده (دستورالوزاره / ۶۱)

● مختصر = کم قدر

مازی که عیان تو از دست بیرون نتواند کرد بس مختصر ماری بود. (روضه‌الفریقین / ۱۱۲)

● مردم = اسان، آدمی

مردم، چون خواهد که به نماز حق عودیت بگذارد و وفای عهد عودیت به حای آرد، چون تکبیر بگوید آن تکبیر از او صلیق عودیت در خواهد (روضه‌الفریقین / ۱۱۰)

مَرکِب خواستن = اسب خواستن، کایه از حرمت نهادن و اعلام مقام و نصب کردن

بر درگاه سلطان مرکب هر کسی را آوار ندهد، صاحب حرمتی ناید تا مرکب دی بخواهد (روضه‌الفریقین / ۱۱۴). بر ← اسب خواستی تا حواحه دل را شُرد از هر چه رقم حَـدَث دارد، مرکب حواحه بر درگاه مبار بخواهد، و علامت کسانی که مرکب ایشان بر درگاه مبار بخواهند آن بود که شبلی گفته: گر حوالَت اختیار به من افگند میان مردوسِ اعلی و میای دورکت نماز، من فردوسِ اعلی هر و گردارم و دورکت مبار بردارم (همان / ۱۵۶ و ۱۵۷)

● مطالعت = گزارش

امیر ظاهر.. حال احتلال احوال بر رای امیر المؤمنین عرص داشت مأمون بر صدر مطالعت بهشت... (دستورالوزاره / ۸۶)

● معرفت = آشنایی

گفت: عیان من و تو معرفتی بوده است، این اول دیدار است، نام چه داسی؟ (روضه‌الفریقین / ۱۲)

● مقرر کردن = مسلم کردن

من غمنا به خانه تو آمدم تا تو را از این کینه ایمن گردانم و مقرر کنم که در دل هیچ کینه نماند. (تجارب السلف / ۱۳۲)

● ناچیز = ناپايد

و ایشان را بزم و بی مرم گرم و ناچیز و بی منزل شدند (تاریخ بهمنی / ۶۸۸)

● ناگزیر (اسم) = آن که از وی گزیری نیست

جان را چو نیست از تن و تن را ر جان گریز
ارما جدا مشو دگر ای ناگزیر ما.
(کمال حجدی / غزلیات)

● نیاید = مبادا

و حواری شاه اندیشید نیاید امیر محمود بیارارد و بختی بهد. (تاریخ بهمنی / ۶۶۹)

که نیاید که کار به قهر افتد (همان / ۶۷۱)

و عریضه بعد از عمل و آن ترس است که نیاید که قبول نیفتد (روضه‌الفریقین / ۲۵)

جد مار آخرت ای دل به نصیحت گفتم

دیده بردوز نباید که گرفتار آیی.

(غزلیات سعدی)

● نشان دادن (از چیزی) = نشان از چیزی دادن

به نااهل از نشان دادی، کمال، از حاک درگاهش،
کشیدی [در چاپ مسکو: کشید] آکهل بینایی ولی در دیده اُعما
(کمال حجدی / غزلیات)

● نُقل = مره می

نما به کمال آن لب و حوون حور و او بهی

کان ماده حلالست چنین نقل حوران را

(کمال حجدی / غزلیات)

يك دو طرف از آن سرشك و حساس طرب با آنچه فراخویر آن آمد، از نقل و ریحان و میوه و مایع آن، فرستاد (دستورالوزاره / ۶۵)

● نمازی = درست، پاک، صحیح

گر بگذاری که من این اسرار بر سرت کنم و بر تو ششم و يك دوبار
پیرائ این حلوت حای بر آیم، دام که دعوپهای تو نمازی است.
(دستورالوزاره / ۵۲)

● نمودار = سرمشق

و مآثر ملکانه را در همه ابواب امام و پیشوا و قبله و نمودار خویش ساخته (کلیله و دمنه / ۲۳۵ و جاهای دیگر که در ۵/۲۳۵ یاد شده)

● هر کدام = هر چه

شاحی بود. هر کدام قویتر و شکوفه آید از تر ویر و مندتر. (تاریخ بهمنی / ۱۲)

● هر وقت = گاه گاه

یاری که با حریفی الفت گرفته باشد

هر وقت پادش آید تو هر نفس به پادی

(غزلیات سعدی)

● هنر = خشن کار

و هنر بزرگ آن است که این عیون بر جان است (تاریخ بهمنی / ۶۸۳)

دوره سلطنت او مصادف با نوآوریها و مظاهر تمدنی جدید در ایران بود. بیشتر پدیده‌های فرهنگی، تأسیساتی و سازمانی در زمان سلطنت او به ایران راه یافت. اعزام چهل و دو تن از فارغ‌التحصیلان دارالفنون به فرانسه برای تحصیل و آشنایی آنان با تأثیر انقلاب کبیر فرانسه در آن کشور، در سرنوشت آتی تاریخ ایران بی‌تأثیر نبود.

محمدحس خان اعتمادالسلطنه در باب هشتم المآثر والاکثار (چهل سال تاریخ ایران در دوره پادشاهی ناصرالدین شاه) فهرستی از اقدامات جدید عصر او را ضبط کرده است که اهم آنها عبارت است از: تأسیس مدرسه دارالفنون، ترویج علوم جدید (شیمی، فیزیک، جبر و مقابله، هندسه، نقشه‌کشی، مثلثات، لگاریتم، معین‌شناسی، تسویه اراضی، داروسازی و گیاه‌شناسی)، دایر کردن تلگراف، تلن، عکاسی، چراغ‌کار، ماشین دودی (راه‌آهن)، کارخانه نساجی، تأسیس پست، موزه، کتابخانه، دارالتألیف، دارالترجمه، بالون، دارالضرب، بانک، کشت سیب‌زمینی و نایه، تأسیس قزاقخانه، قورخانه (اسلحه‌سازی) دارالشورا، تطبیقات حسنه، تأسیس وزارتخانه به سبک اروپا، تشکیل دیوانخانه عدلیه، مصلحت‌خانه، صندوق عدالت، نظمیّه/پولیس، حفظ الصحه، و ایجاد روزنامه و سالنامه.

«روزنامه وقایع اتفاقیه»

(۱۲۶۷ تا ۱۲۷۷ هـ.ق.)

آغاز سلطنت ناصرالدین شاه مصادف با اوضاع آشفته ایران بود و در هر گوشه از این سرزمین، یکی علم‌طعیان برافراشته و آتش‌کین برافروخته بود، مدیری شایسته لازم بود تا این شورشها را فرونشاند و به اوضاع نابسامان نظمی دهد و این مدیر شایسته و لایق، کسی جز میرزاتقی خان امیرنظام نبود که بعد از احرار منصب صدارت عظمی به «امیرکبیر» ملقب شد. امیرکبیر پس از فرونشاندن شورشها و حواییدن فتنه‌ها و خشی کردن دسیسه‌ها و توطئه‌ها، دست به اصلاحات و اقدامات چندی زد. این اقدامات دربار شروع و به روستاها حتم می‌شد. از جمله اقدامات معید امیرکبیر به رورگار صدارتش، ایجاد روزنامه‌ای بود به نام روزنامه وقایع اتفاقیه.

این روزنامه به يك اعتبار دومین روزنامه در ایران محسوب می‌شد و به اعتبار دیگر سومین روزنامه بود. روزنامه وقایع اتفاقیه قطعاً دومین روزنامه‌ای است که به زبان فارسی در ایران انتشار یافت (محسین روزنامه کاغذ احبار بود که به همت میرزا صالح سیرازی در زمان سلطنت محمدشاه منتشر می‌شد) و از نظر توالی تاریخ انتشار روزنامه در ایران بیومین روزنامه محسوب می‌شود زیرا قبل از انتشار روزنامه وقایع اتفاقیه، روزنامه دیگری با عنوان رابریه‌ها (شماره‌های) توسط مبلغان مذهبی آمریکایی در شهر اورنج منتشر می‌شد.

حمشید کیان‌مر

سال ۱۲۶۴/۱۸۴۸م. مصادف با مرگ محمدشاه قاجار در ایران و انقلابات مشهور اروپاست. محمدشاه پس از ۱۴ سال و ۳ ماه سلطنت در شب سه‌شنبه ۶ شوال ۱۲۶۴ق. در قصر محمدیه اقع در تبریز درگذشت. در سال ۱۸۴۸م اروپا شاهد تحولاتی دودر همان سال (۱۲۶۴ق) در ایران نیز تحولات عظیمی روی داد. این تاریخ از این نظر اهمیت دارد که با درگذشت محمدشاه زند ارشدش ناصرالدین میرزا با حمایت روس و انگلیس در شب ۱۴ شوال ۱۲۶۴ق. در همدسالگی در تبریز به جای پدر بر رویکه سلطنت تکیه زد و از آن پس به ناصرالدین شاه مشهور شد. در نیم قرن (۴۹ سال) بر پیرزمین ایران فرمان راند.

تصویر صفحه اول «روزنامه اخبار دارالخلافه طهران» آمده است.

روزنامه وقایع اتفاقیه تا شماره شانزدهم (۲۱ رجب ۱۲۷۶ ق.) روزهای جمعه منتشر می شد و از آن پس روزهای پنجشنبه انتشار یافت. این روزنامه به دستور میرزاتقی خان امیرکبیر و زیر نظر خود او منتشر می شد، و حتی برخی از اخبار داخل را خود او می نوشت. مدیریت روزنامه را حاجی میرزا جبار تذکره چی، که بعدها ملقب به ناظم المهام شد، بر عهده داشت. میرزا جبار (پدر میرزااحمدخان سعدالدوله) چندی عهده دار سمت کارپردازی ایران در بغداد بود و از اقدامات مهم او تأسیس کارخانه بلورسازی است.

مترجمی روزنامه با ادوارد مرجیس انگلیسی بود این شخص را عباس میرزایاب السلطنه به استخدام دولت ایران درآورده بود و در زمان حیات عباس میرزا، مدتی در تریز عهده دار چاپخانه بود پس از فوت عباس میرزایاب السلطنه به تهران آمد و دکانی باز کرد و در آن دکان بیشتر امتعه انگلیسی می فروخت. در اوایل سلطنت ناصرالدین شاه، میرزاتقی خان امیرکبیر او را با سمت مترجمی به وزارت امور خارجه آورد و با عنوان «مترجم دیوان» در آن وزارتخانه مشغول کار شد. وی، پیش از انتشار روزنامه وقایع اتفاقیه، قسمتهای مهم و حالت توجیه نشریات انگلیسی را برای امیر و شاه ترجمه می کرد. از آغاز تأسیس و انتشار روزنامه در زمره کارکنان آن درآمد و کماکان به عنوان مترجم و مسؤول چاپ روزنامه به خدمت مشغول بود.^۱

محرر روزنامه میرزا عبدالله نامی بود که روزنامه به خط خوش نستعلیق او بود و در چاپخانه حاجی عبدالحمید واقع در دروازه دولاپ چاپ می شد و از شماره ۹۹ در «مطبعه دارالخلافه طهران» به چاپ می رسید. درباره سرگذشت میرزا عبدالله (محرر روزنامه) اطلاع دقیقی در دست نیست، در تذکره خوشنویسان از دو عبدالله در زمان ناصرالدین شاه نام برده شده و هر دوی از خوشنویسان گمنام قلمداد کرده اند.^۲

از روزنامه وقایع اتفاقیه مجموعاً ۴۷۱ شماره انتشار یافته که از شماره ۴۷۲ عنوان روزنامه به روزنامه دولت علیه ایران تغییر نام یافته است و شماره ۴۷۱ آن بی نام منتشر شد. از مجموع ۴۷۱ شماره، ۴۱ شماره در عهد صدارت امیرکبیر انتشار یافت و انتشار شماره ۴۲ (پنجشنبه ۲۶ محرم الحرام ۱۲۶۸ ق.) غرمان عزل امیرکبیر و انتصاب میرزا آقاخان به صدارت را دربرداشت. متن



اولین شماره شعاع روشنائی در ۲۷ صفر ۱۲۶۷ ق. / اول ژانویه ۱۸۵۱ م. در روز چهارشنبه به ریان کلدانی و به صورت ماهانه انتشار یافت. مطالب این روزنامه دینی بود و انتشار آن بیش از هشتاد سال دوام یافت.

به نوشته اعتمادالسلطنه در المآثر و الآثار «در سال چهارم از حلوس همایون ازاده و مشیت شاهنشاه دوران که لایزال بر ترقی ملت ایران مقصور است به ایجاد روزنامه قرار گرفت و این کار تدبیر مصلحتی برای شعاع خدمات این دولت بسی بزرگ شد و اداره وسیع تشکیل یافت و اول نمره این روزنامه که از طبع خارج گردید مورخ به روز جمعه [پنج] ربیع الثانی ۱۲۶۷ بوده (ص ۱۲۲) گرچه اعتمادالسلطنه نامی از عنوان روزنامه نمی برد، اما مقصود او همان روزنامه وقایع اتفاقیه است؛ چون اولین شماره این روزنامه عنوان دقیقی نداشت و از شماره دوم یعنی هفته بعد به نام روزنامه وقایع اتفاقیه تغییر یافت. عده ای از پژوهشگران عنوان اولین شماره این نشریه را برگرفته از عنوانی می دانند که در ذیل

حاشیه:

۱) باستان، مهدی. شرح حال رجال ایران ج ۲، ص ۳۶۱.

۲) مانی. مهدی. المآثر و الآثار خوشنویسان، بخش دوم، ص ۴۴۱.

فرمان عزل امیر و انتصاب میرزا آقاخان بدین شرح است:

... باقتضای رأی جهان آرای ملوكانه، صلاح و صرفه ملك و دولت و خیر و ثواب [كذا] امور سلطنت را در این معنی ملاحظه فرمودند که میرزا قلی خان را از پیشکاری دربار همایون و مداخله در امور داخله و خارجه و منصب امارت نظام و لقب اتابکی و غیر ذلک و کل اشغال و مناصبی که به او محول بود به کلی خلع و معزول فرمایند؛ لهذا در روز چهارشنبه بیست و پنجم این ماه [محرم الحرام] حکم از مصدر سلطنت عظمی به همین صراحت شرف صدور و نفاذ یافت و او بر حسب امر قدر قدر همایون از تمامی امور و مشاغل معزول و مسلوب الاختیار گردید و چون مراتب لیاقت و شایستگی جناب جلالت مآب کمال و کفایت انتساب مقرب الخاقان اعتمادالدوله العلیه العالیه که در اصالت و نجات و بایستگی از اکفا ممتاز و اباعن جد از جمله معتبرین و معتمدین حضرت و دولتخواهان دولت جاوید آیت اند بر جوع این مهم خطیر در پیشگاه انور اقدس همایون ظاهر و لایح آمد لهذا جناب معزی الیه را از سلك تمامی چاکران دربار همایون انتخاب فرموده به تفویض منصب جلیل و شعل نبیل صدارت عظمی مخصوص و به آکسای (آکسی) يك ثوب جبه شمسه مرصع مکمل به الماس و یاقوت آبی از جامه خانه خاص از ملبوس تن مبارک مخلع فرمودند که به اصابت رأی و حسن تدبیر و بذل و جهد موهور به امور جمهور خلاق و اداری نمایند و حسب المقرر بر مستند صدارت عظمی متمکن گردیده، بلاواری منصب جلیل قیام و اقدام نموند

در همین شماره خبر استخدام معلمین دارالفنون و آمدن ایشان به تهران را نیز نوشته بودند و در شماره ۵۰ (پنجشنبه ۲۶ ربیع الاول ۱۲۶۸) خبر ناخوشی امیر کبیر (که خبری بود جعلی و حکایت از دسیسه و توطئه برای از بین بردن وی می کرد) بدین شرح درج شده بود:

کسانی که با میرزاتقی خان حساب و معامله داشتند بجهت تفریح حساب خودشان به اجازه و نوشته مرخصی اولیای دولت علیه روانه فین شده بودند از قراری که آن آمدها مذکور داشتند و خود میرزاتقی خان هم بخط خودش نوشته بود این روزها بشدت ناخوش است. غلامی از غلامان عالیجاه جلیل خان یوزباشی هم که شب یکشنبه نوزدهم این ماه [ربیع الاول] از فین وارد دارالخلافه شد مذکور داشت که احوال خوشی ندارد، صورت و پایش تا ناخوشم کرده است. موافق این اخبار چنان معلوم می شود

که خیلی ناخوش باشد و می گویند از ریادی جبین و احتیاطی که دارد قبول مداوا هم نمی کند و هیچ طبیبی را بر خود راه نمی دهد.

و در شماره ۵۲ (پنجشنبه ۷ ربیع الثانی) توطئه تکرین یافته و خبر درگذشت امیر را بدین شرح نگاشته بودند:

میرزاتقی خان که سابقاً امیر نظام و شخص اول این دولت بود در شب شنبه هجدهم ماه ربیع الاول در کاشان وفات یافته است.

ما توجه به قتل امیر کبیر و درج خبر درگذشت او در ۱۸ ربیع الاول به خوبی روشن می شود که پس از آنکه امیر را به قتل رساندند چگونه درصدد توحیه مرگ او برآمده و اخبار را چگونه درج کرده اند. خبری که همه می داستند جعلی است.

هدف از انتشار روزنامه صرف نظر از مطالب درج شده در شماره اول، در شماره ۴۲ (۲۶ محرم ۱۲۶۸) بدین شرح نگاشته شده است:

از آنجا که منظور اعلیحضرت پادشاهی در راه انداختن این روزنامهها تربیت و استحضر و آگاهی عموم خلق این دولت علیه از احکام دیوانی و احبار داخله و خارجه است لهذا حکم و مقرر فرموده اند که امنا و اعیان و ارکان دولت و مقرران حضرت و حکام و عمال و مباشرین و خوانین و معارف تعار و معتبرین ولایات و خوانین و ایل بیگیان ایلات و عموم صاحب منصبان نظام بر سبیل حکم دیوانی از این روزنامهها باید بگیرند و سایر خلق به اختیار و میل خودشان هر کس طالب باشد از این روزنامهها به مباشرین روزنامه اخبار نماید و بگیرد.

قیمت هر شماره از روزنامه وقایع اتفاقیه «ده شاهی» بود و وجه اشتراك سالانه آن «۲۴ قران» و هر يك از امنای دولت که درآمدش به «۲۰۰ تومان» می رسید، موظف بود سالانه «دو تومان» و چهار هزار دینار بهای نشریه را بپردازد و مشترك شود و به همین جهت به حکام ایالات و ولایات امر شده بود که صورتی از متمولین،

سوم آمده است. از اواسط ستون اولر صفحه سوم «امورات قشونی» تا اواسط ستون دوم و در اواخر ستون دوم «سایر بلاد ممالك محروسه» تا اواخر صفحه چهارم شامل اخبار «ارومی» [اورمیة]، کرمان، مازندران و استرآباد» و اواخر صفحه چهارم احوالات متفرقه که تا پایان صفحه ششم ادامه دارد.

از شماره سوم اندک تغییراتی در نوشته‌های سرلوح روزنامه مشاهده می‌شود، مانند «یک نسخه ده‌شاهی، سده ماهه شش هزار، شش ماه دوازده هزار، یکسال دو تومان و چهار هزار». از شماره چهارم عبارت «هر کس در طهران طالب نسخه از این روزنامه‌ها باشد در دکان میرسید کاظم بلور فروش فروخته می‌شود» در سرلوح دیده می‌شود.

روزنامه تا نمره شانزدهم هر هفته روزهای جمعه توزیع می‌شد و پس از آن روزهای پنجشنبه بنابرین شماره ۱۶ به تاریخ «یوم جمعه بیست و یکم شهر رحب المرحب مطابق سال تنگوز نیل سنه ۱۲۶۷» و نمره هفدهم به تاریخ «پنجشنبه بیست و هفتم شهر رحب المرحب مطابق سال تنگوز نیل سنه ۱۲۶۷» منتشر شده است.

از «نمره بیست و دوم»، در سمت چپ تصویر شیر، اضافه بر قیمت نشریه عبارت «قیمت اعلانات که بیشتر از چهار سطر نباشد یک هزار دینار، کمتر هم نباشد یک هزار دینار، بیشتر باشد از قرار سطری پنج شاهی» درج شده و از «نمره پنجاه و سییم» قیمت «مأكولات و اجناس مصرفی» در دارالخلافه هم به حساب سیاق و هم به حروف چاپ شده است.

مطالب روزنامه غالباً «اخبار دارالخلافه»، «سایر بلاد ممالك ایران/ سایر بلاد محروسه»، «اخبار/ احوالات دول خارجه»، «احوالات متفرقه» و «اعلانات» است و گاهی «اخبار داخله ممالك محروسه پادشاهی»، «اخبار دارالخلافه طهران»، «سایر ممالك محروسه»، «اخبار دول خارجه»، «احوالات متفرقه» و «اعلانات».

اخبار دارالخلافه شامل اخبار مربوط به پادشاه و دربار، سفرهای شاهانه «اردوی همایون»، شکارهای شاهانه، دید و بازدیدهای شاهانه از مؤسسات و اشخاص درباری، اخبار دولت، اعطای القاب و مناصب و خلعت، صدور فرامین، اخبار حوادث شهری، افواج و «امورات قشونی»، امورات تجارتی «مال فرنگ و هندوستان»، عزل و نصب حکام و شخصیتها، اخبار کلی کشور (سیل، زلزله، شیوع بیماری) و تسعیر اجناس دارالخلافه.

اخبار بلاد محروسه: در هر شماره اخبار مربوط به دو سه یا

حاشیه:

اعیان و معاریف قلمرو خود را تهیه و به دارالخلافه ارسال دارند تا روزنامه وقایع اتفاقیه برای ایشان ارسال شود^۳. بنابرین سهم هر یک از ولایات و مرکز مشخص بود که خود نشان دهنده تیراژ روزنامه نیز بود.

روزنامه هر هفته روزهای جمعه توسط چاپار (پست) به ولایات ارسال می‌شد و بهای شماره بعدی دریافت و به ادوارد مرجیس پرداخت می‌گردید.

شماره نخست روزنامه در شش صفحه با قطع رحلی با مشخصات ذیل منتشر شد

صفحه اول: در بالای صفحه نشان شیر و خورشید، شمشر در دست راست شیر، بالای تصویر شیر عبارت «یا اسدالله الغالب»، در طرفین شیر تصویر دو درخت و در زیر پای شیر گل و بوته، ذیل تصویر عبارت «روزنامه اخبار دارالخلافه طهران» (و در حقیقت عنوان اولین شماره) درج است. روزنامه دو ستونه است، ستون اول و بخشی از ستون دوم در توضیح علت انتشار روزنامه است، و بعد «اخبار خود دارالخلافه» از اواسط ستون دوم صفحه اول شروع شده و دنباله اخبار در صفحه دو، ستون اول و دوم، ادامه می‌یابد. در قسمت پایانی ستون دوم از صفحه دوم «اخبار سایر ممالك» تا ستون دوم از صفحه سوم ادامه دارد و از اواخر ستون دوم صفحه سوم «اخبار دول خارجه: انگلیس» شروع می‌شود و در صفحه چهارم خبرهایی از فرانسه و هندوستان چاپ شده است. صفحه پنجم و ششم اختصاص به «احوالات متفرقه» دارد و در پایان ستون دوم صفحه ششم رقم «فی یوم جمعه پنجم شهر ربیع الثانی سنه ۱۲۶۷» به چشم می‌خورد.

شماره دوم (نمره دوم) با عنوان: «روزنامه وقایع اتفاقیه بتاريخ جمعه یازدهم شهر ربیع الثانی مطابق سال ایت نیل سنه ۱۲۶۷»، در ذیل عنوان و وسط ستون تصویر شیر و خورشید و شمشر در دست راست شیر، بدون هیچ تذهیب و آرایش و در سمت چپ تصویر شیر عبارت «قیمت روزنامه از قرار یکم در یک روز یک هفته یا نصد دینار است که در سال دو تومان و چهار هزار دینار می‌شود» و در پایین تصویر شهر عبارت «اخبارات داخله ممالك محروسه پادشاهی» ستون اول صفحه اول «دارالخلافه طهران» که در حقیقت اخبار دارالخلافه است و ادامه آن در صفحه دوم و

روزنامه بر این بوده که مسؤول تذکره و روزنامه يك نفر است. محل اداره روزنامه مشخص نیست و در سرفروش روزنامه نیز مطلبی درج نشده، ولی علی ای حال محل اداره روزنامه در بعضی از شماره‌های آن از جمله «نمره ۴۸، پنجشنبه نهم ربیع الاول ۱۲۶۸» بدین قسم اعلان شده است:

حسب الحکم امنای دولت علیه بجهت این روزنامه‌ها دفترخانه در میدان ارک سلطانی مشخص گردیده و هر روز مباشرین و عملجات روزنامه در آنجا مشغول انجام کار روزنامه می‌باشند و اعلان می‌شود که هر کس با مباشرین روزنامه شغلی داشته باشد در دفتر خانه میدان ارک آنها را می‌بیند

این روزنامه مخصوص درج و انتشار اخبار دربار، دارالخلافه و شهرهای دیگر ایران و مختصری از اخبار ممالک خارجه بوده و در طول انتشار مقاله سیاسی، ادبی و تاریخی کمتر در آن دیده می‌شود. گاهی به هنگام بروز اختلاف با دولت انگلیس، روزنامه بیانیه‌ها و مقالات تندى در مخالفت با دولت انگلیس به چاپ می‌رساند و گاه این مقالات در هندوستان تأثیر بسزایی به زیان کمپانی انگلیس بر جای می‌گذاشت تا وجود این، روزنامه وقایع اتفاقیه در حال حاضر یکی از منابع مهم تحقیقی در زمینه‌های تاریخ ایران (دوره سلطنت ناصرالدین شاه)، جغرافیا، تقسیمات کشوری، اقتصاد عصر قاجار، روابط سیاسی، اعتقادات مردم ایران، آداب و رسوم و سس ایرانی و اسلامی، حوادث و بلایای طبیعی، امراض متداول در عصر قاجار محسوب می‌شود و محقق در امر تحقیق خود را بی‌نیاز از مراجعه بدان نمی‌داند.

نثر روزنامه اندکی ارتر نوشته‌های زمان خود بهتر است گاه عبارات به مقتضای زمانه بر او تملقات و اغراقهای بی‌جاست. در بخش اخبار دول خارجه و «احوال متفرقه»، مطالب مدبیل ترجمه بودن گاهی تحت اللفظی است و گاه حتی مفاد و معایب ندارد.

روزنامه وقایع اتفاقیه به طور مرتب و منظم و بدون تأخیر انتشار می‌یافت و مجموعه ۲۷۱ شماره منتشر شده از آن از قرار هر هفته يك شماره و در هر ماه چهار شماره و در سال ۲۸ شماره با توجه به تاریخ نشر اولین شماره آن (یوم جمعه پنجم شهر ربیع الثانی ایت نیل سنه ۱۲۶۷ و آخرین شماره [۴۷۱] یوم پنجشنبه بیست و ششم محرم الحرام مطابق سال پیچنی نیل سنه ۱۲۷۷) ده سال ادامه داشت و هیچ گونه وقفه‌ای در آن نراه نیافت. تنها تعداد صفحات روزنامه به تناسب اخبار رسیده به دفتر روزنامه بین چهار تا دوازده صفحه متغیر بوده است. بیشتر بیماری‌های روزنامه بین شش تا هشت صفحه است.

بند ایالت و ولایت شامل اخذ مالیات، اصناف و عدل حاکم، منتهی راهها و اخباری در باب معجزات و شفا یافتن بیماران در مامزاده‌ها، تولد موجودات عجیب الخلقه، این اخبار معمولاً توسط حکام یا عمال دولتی در قلمرو آنها تهیه و به روزنامه ارسال می‌شد.

اخبار دول خارجه؛ شامل خبرهایی از کشورهای انگلیس، روس، فرانسه، آستریه [اتریش]، ایتالیا، «پورتو قال»، عثمانی، هند و سایر ممالک اروپا، این اخبار توسط ادوارد پرجیس از روزنامه‌های اروپایی (بخصوص انگلیسی) و بعضاً توسط دیگران از روزنامه‌های ترکی چاپ استاسول ترجمه می‌شد. اخبار ترجمه شده توسط «پرجیس صاحب» به دست یکی دوتن، به اصطلاح امروز ویراستاری و به اصطلاح آن زمان به الفاظ ادبی فارسی پیراسته می‌شد. اخبار ترجمه شده در عین حال مختصر و برای مردم آن زمان از حیث اطلاع بر اوضاع کشورهای خارج بسیار مفید بوده است.

روزنامه وقایع اتفاقیه، روزنامه دولتی بود و هزینه چاپ و نشر آن از طرف دولت پرداخت می‌شد و پس از آن از طریق فروش (گاهی اجباری) هزینه آن جمع‌آوری می‌شد چنانچه در شماره ۱۵ روزنامه «مورخ سلح شهر ربیع الاول مطابق تگوزنیل سنه ۱۲۶۸» چنین آمده است:

در باب امورات این روزنامه‌ها به بعض اهالی ولایات اشتباه دست داده و چنان خیال کرده‌اند که روزنامه «کرت» و «تذکره مروره» نخواهد در یکجا جمع می‌شود و صاحب جمع آن یکی است لهذا اعلان می‌شود که امورات این روزنامه به هیچ وجه به امورات تذکره و کار تذکره یکبار و روزنامه مدخلیتی ندارد. تسخواه این روزنامه‌ها موافق قیوض پرجیس صاحب می‌باشد. روزنامه «کرت» و تعلیمات امنای دولت علیه باید به پرجیس صاحب برسد و هر کس کاری متعلق به روزنامه داشته باشد به مشاوره اعلام نماید.

این یادداشت بدین منظور بوده که چون یکی دیگر از دست‌اندرکاران روزنامه یعنی میرزا جبار تذکره‌چی مسؤول «تذکره» و «مورخ» بوده بتأیید این تصور حکام و خریداران

کتاب و کتابخوانی

محمد سید اخلاقی

داستان پیش می‌آمد آرزوی کردم کاش کمی بزرگتر و قوی‌تر بودم و می‌تواستم هر طوری شده به او کمک کنم.

تابستانها از پی هم می‌آمدند و من با همان اشتیاق گذشته کتابهای دیگری خواندم. کم‌کم با زیاد شدن کتابها و قهرمانها، حیفم آمد که از این همه شور و هیجان دوستانم بی‌نصیب بمانند. البته به اینکه در این مدت چیزی به آنها نگفته باشم؛ هر آنچه می‌خواندم، سطر به سطر و موبه‌مو، با حرارتی دوچندان، برای دوستانم تعریف می‌کردم. اصلاً کوجه و گذر محله، عرصه‌ای بود برای خودنمایی و به رخ کشیدن همه آن چهره‌هایی که خوانده بودیم. بعضی وقتها همین خودنماییها به تحلیل و نقد داستان و بحثهای کاملاً داع و تکنیکی ختم می‌شد و بچه‌ها هم برای آنکه از قافله این بحث و حدلها عقب نمانند، ناگزیر بودند تا می‌توانند بخواشد و بخواسد و برای بحثهای داع و بعضاً حیثیتی عصرها آماده شوند. خلاصه در دسرتان بدهم همه یک پا کتابخوان حرفه‌ای شده بودیم و کتابها دست به دست می‌شد و همه بی‌صبرانه در انتظار نوبت به سر می‌بردیم

□

چند وقت پیش، در هفته کتاب، همه‌جا صحبت از کتاب و کتابخوانی بود. متأسفانه اظهارنظرها و آمارهای مربوط به کتاب همه‌ی بگراں کننده است. «هر ایرانی در سال فقط چند تایی مطالعه می‌کند»، «فلاں شهر اصلاً کتابخانه ندارد»، «کتابهای دانشکده بهمان شهر قدیمی و مربوط به ده سال پیش است»، «قیمت کاغذ روز به روز گرانتر می‌شود»، «تیراز کتابها روز به روز کاهش می‌یابد»... آمارها و اظهارنظرها هیچ کدام امیدوار کننده نیست. صحت نشر برای بقای خود اطفال و خیزان تلاش می‌کند، یعنی تلاش می‌کند که فعلاً فقط سرپا بماند. در هفته کتاب میزگردهای مختلفی برگزار می‌شود که مضمون قریب به اتفاق آنها دلالت بر این دارد که کتاب بازار و خریداری ندارد.

وقتی به انبوه این مطالب دوباره نگاه می‌کنم، می‌بینم در هیچ یک از آنها صحبتی از خواننده، یعنی پای اصلی قضیه، نیست. البته همین که تیراز کتاب پایین است یعنی تعداد خواننده کم است ولی اغلب این تیراز پایین را به علت گرانی کتاب می‌دانند و گرانی کتاب را معلول گرانی کاغذ و چاپ و... اما همه می‌دانیم که خیلی چیزهای دیگر هم گران است و بعضاً ضروری هم نیست، ولی خریدار دارد. اما کتاب نه، ظاهراً خریداران اصلی کتاب همان کتابخوانهای قدیمی هستند یعنی خوانندگان قدیمی. هنوز هم کتاب می‌خرند، حتی با قیمت گران. به عبارت دیگر تیراز کتابها همان تیراز قبل از انقلاب است، یعنی در واقع مجموعه خوانندگان کتاب سالهاست که چندان تغییری نکرده است.

در بخش اول این نوشته یادآور شدم که آشنایی با

درست به خاطر ندارم اولین کتابی که خواندم چه نام داشت، شاید اصلاً اولین کتاب نبود؛ ولی هر چه بود، آشنایی من با کتاب و دنیای پر رمز و راز آن از همان جا شروع شد. همه روزها و شبهای دوران بوجوانی ام به همین منوال با کتاب یر می‌شد و چه اشتیاقی داشتم که هر چه زودتر یکی را تمام کنم و به سراغ دیگری بروم گویی همه آنها در جایی، که هنوز هم کشف نکرده‌ام کجا، ناتمام می‌ماند و باز مجبور بودم گمشده‌ام را در دیگری جستجو کنم. از طرفی درس و مدرسه هم بود و تأکیده‌های مدام و هر روزه پدر که «اول درس، بعد...» اما مگر می‌شد از افسون آن نوشته‌ها به همین راحتی خلاص شد؛ افسوسی فراتر از مدرسه و معلم و عصبانیت‌های حاموش و مشفقانه پدر البته به اینکه درس و مدرسه را یکسره رها کنم، اما به محض راست و ریست کردن تکالیف مدرسه سراغ کتاب می‌رفتم و با اشتیاقی سیری ناپذیر و حتی گاه با جالداختن چند صفحه، ماجرا را دنبال می‌کردم.

روزهای تابستان، بخصوص بعد از ظهرها، برای من بهترین ایام و ساعات خدا بود؛ چون دیگر به اردرس خبری بود و به از تکالیف مفصل شانه؛ پدر و مادر هم چون شیطنت و سرودهایی در کار نبود؛ خیالشان راحت بود. و بعد من بودم و پشت بام خانه قدیمی و گوشه امنی برای خواندن و باز هم خواندن در گرمای بی‌پیر نیمه مرداد و در حنکای اواخر شهریور، بناهنگامی سایه کوتاه اما صمیمی همان خرپشته بود که صبورانه مرا با همه غم‌هایم پذیرا می‌شد؛ بعضی وقتها از شیرینکاری و شجاعت قهرمان داستان سراپا شادی و شور بودم و زمانی هم در غم و اندوه غرق می‌شدم و ملول. هر وقت مشکلی برای قهرمان

کتاب، البته اگر چنین اتفاق شوم می‌افتد، از خانه و خانواده آغاز می‌شود. این آشنایی ممکن است از طریق کتابخانه محقر و کتابهای اندک بزرگترهای خانه باشد یا با امانت گرفتن کتاب از دوست و آشنا آغاز شود. بعد از خانه و خانواده نوبت به مدرسه می‌رسد که محل مناسبی است برای آشنایی با کتاب و تقویت روحیه کتابخوانی.

در اغلب خانواده‌ها، کتاب و به طور کلی مطالعه حایبی ندارد و پدر و مادرها مطالعه و کتابخوانی را بیشتر به کتاب درسی محدود می‌کنند. البته در دورهٔ ما، یعنی بیست سی سال پیش، در بیشتر خانه‌ها حتی تلویزیون هم وجود داشت و اولین تفریح سالم و کم هزینه و به اصطلاح دم دست کتاب و مجله بود. اما در حال حاضر اغلب خانواده‌ها تلویزیون دارند و تعداد محدودی ویدئو و اخیراً تعداد محدودتری آنن ماهواره. هر چند این وسایل مظهر و تا حدودی در کاهش تعداد خوانندگان و بالطبع تیراژ کتاب مؤثر است ولی جدایت کتاب و دیبای پر طراوت آن چیر دیگری است سواى همهٔ اینها

با این همه توجه به کتاب و ترویج کتابخوانی آداب و متمدناتی دارد که در صورت فراهم شدن زمینه مساعد بعید است وسایلی همچون ویدئو و ماهواره بتواند به آسانی حاشین آن شود. در همین روزگار تاخت و تاز ویدئو و ماهواره، من در همین تاستان اخیر نوجوانهایی را دیده‌ام که با وجود در اختیار داشتن این وسایل، يك رمان تاریخی- افسانه‌ای ۸۰۰ صفحه‌ای را به دلیل کشش و گیرایی آن دو سه دوره خوانده‌اند. خوب، جذایتهای ویدئو و ماهواره نمی‌تواند نوجوانی را که تا این حد با کتاب اسس گرفته از کتاب و کتابخوانی منصرف کند. منظور من از زمینه مساعد همین مطلب است، یعنی در دسترس بودن حداقل چند کتاب نه چندان عمیق جذاب و گیرا. متأسفانه در بیشتر خانواده‌ها همین زمینه اندک هم موجود نیست و در مدرسه با تکالیف مفصل و آموزگاران که فقط به کتاب درسی اکتفا می‌کنند و حتی خودشان آن قدر فراغت ندارند که به کتاب دیگری حز کتاب درسی نظری بیندازند، زمینه آشنایی با کتاب به کلی خالی است. نوجوانی که این دو مرحلهٔ اساسی، یعنی خانه و مدرسه را بدون آشنایی با کتاب و عادت به مطالعه طی کند، بعید است در مراحل بعدی و حتی در دورهٔ دانشجویی کتابخوان شود.

نکته دیگری که در هفته کتاب و در همین میزگردهای مربوط به کتاب نظرم را جلب کرد، جبهه‌گیری بعضی از ناشران، البته ناشران آثار جدیدی، در مقابل ناشران آثار سرگرم کننده بود. حتی بعضی از همین ناشران به وزارت ارشاد پیشنهاد کرده بودند که از چاپ این گونه آثار جداً جلوگیری کند. در حالی که اگر عمیقتر به مسئله کتاب و کتابخوانی نگاه کنیم می‌بینیم همین ناشران بازاری،

خوانندگان آثار همان ناشران غیر بازاری را تأمین می‌کنند. برای روشن شدن قصیه کافی است شما به تیراژ کتابهای سرگرم کننده و بعضاً بازاری توجه کنید. حتماً اطلاع دارید که تیراژ بعضی از همین کتابها حتی به ۵۰۰۰۰ نسخه رسیده است یعنی با يك حساب سرانگشتی ۵۰۰۰۰ نفر خواننده، اعم از پیر و جوان، به مجموع آدمهای اهل مطالعه و کتاب اضافه شده که بعد از خواندن چندتایی از همین کتابها به کتابهای دیگر و مجلات دیگر سرکی می‌کنند و هر کدام در سیر مطالعاتی خود راهی انتخاب می‌کنند که احتمالاً به ترکستان حتم نمی‌شود؛ اصلاً چرا دور برویم، شما از حمايت اهل قلم، مترجمان، نویسندگان و حتی ناشران با سابقه بفرسید، اولین کتابی که خوانندید چه مضمونی داشت حالا ممکن است برخی از آنها به یاد نیاورید که اسم اولین کتابی که خوانده‌اند چه بوده ولی می‌دانند که مضمون آن تقریباً چه مایه‌ای داشته که آنها را به دیبای جذاب و حادویی کتاب کشانده است اصلاً بیست چند تا از همین مجلات ادبی و هنری این پرسش را با شخصیت‌های سیاسی، ادبی و فرهنگی در میان بگذارند. احتمالاً پاسخ این افراد زمینه يك تحقیق مفصل و دامنه‌دار در زمینه کتاب و کتابخوانی خواهد بود و آمارهای حالی از همین پرسش و پاسخها می‌توان استخراج کرد.

مسلماً شما هم بارها در سلمانی محله‌تان دیده‌اید افرادی را که در فاصله رسیدن نوبت، مشتاقانه کتاب می‌خوانند و حتی بعضی وقتها مایلند که استاد سلمانی دیرتر به سراغشان برود. مسلماً این شخص در منزل هم با همین پشتکار مطلب را دنبال می‌کند و در صف اتوبوس و داخل اتوبوس و هم از این کتاب مهیج دست بردار نیست. بدون شك این شخص به جای اینکه فقط به قیمت پشت جلد نگاه کند، به عنوان و محتوای کتاب هم نظری می‌اندازد و به هر قیمتی که باشد کتاب دلخواهش را می‌خرد و هر چه سریعتر به منزل برمی‌گردد تا عطش باز هم خوانندیش را فرو نشاند. من این عطش را در همسالان خودم و افراد کمی جاافتاده‌تر دیده‌ام. اما در جوانهای امروز متأسفانه چنین عشق و عطشی نیست. ممکن است بگوئید آقا ویدئو و ماهواره و فلان خواننده خارجی آن قدر جادیه دارد که بعید است جوان امروز به سراغ فلان کتاب پلیسی یا رمان اشک‌انگیز ایرانی و خارجی برود. ولی به نظر من این طور نیست. من حتی افرادی را دیده‌ام که

استدلال است که خواندن این گونه کتابها فرزندشان را از درس و مشق و مدرسه بازمی‌دارد و جذایتهای کاذب برخی از این کتابها، بخصوص در دوره نوجوانی و بلوغ مشکل آفرین است. برخلاف این استدلال، تجربه نشان داده که مطالعه خارج از درس نتایج مفیدی دارد، چون هم نوعی استراحت ذهنی است و نوجوان را برای مراجعه مجدد به کتاب درسی آماده‌تر می‌کند، و هم تواناییهای ذهنی و فکری او را افزایش می‌دهد و از لحاظ کاربری وازگان و اطلاعات عمومی به یقین يك سرو گردن از همسالان خود بالاتر خواهد بود. اصلاً چرا دور پرویم، حداقل مزیتی که این دسته از کتابها دارد این است که در درس دپکته و انشا این افراد نسبت به بقیه موفق ترید. شاهدهی بر این مثال، مترجمان آثار علمی و هی‌اند. بعضی از این مترجمان تا آنجا که صحبت از هر مول و معادله و واکنش شیمیایی و... اینهاست بسیار روان متن اصلی را ترجمه می‌کنند، اما خدا نکند در حالی از متن به يك مطلب توصیفی یا تاریخی یا مطلبی که در حوزه آن رشته نیست بر نحویرد آن وقت مترجمی که بجز کتابهای رشته تحصیلی‌اش، حتی دو خط شعر بخوانده است بیاید و ببینید از چه تعابیر و عباراتی استفاده می‌کند. در حالی که همین مترجم محترم اگر برای استراحت هم که شده مدتی از وقت خود را به مطالعه خاطرات سیاسی یا تاریخی و حتی چند رمان ساده اختصاص می‌داد سفر خروج، باب دوم را به مهاجرت بنی اسرائیل از مصر به کنعان (فصل ۲) ترجمه نمی‌کرد یا به حای کمبوجیه ضبط لانهی آن کامبیز را نمی‌گذاشت.

مطالب پیشگفته به حوی روش می‌کند که علیرغم فعالیتهای و اقدامات گسترده‌ای که در سالهای بعد از انقلاب در زمینه توسعه مسائل فرهنگی و بخصوص کتاب و کتابخوانی صورت پذیرفته و سازمانهای مختلفی از جمله وزارت ارشاد، رادیو و تلویزیون و حتی اخیراً شهرداری و سازمانهای وابسته به آن با ایجاد گلستان کتاب و محله فرهنگ در نقاط مختلف شهر و همچنین برگزاری منظم نمایشگاههای بین‌المللی و استانی کتاب از سوی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی هیچ تغییر چشمگیری در تیراژ کتاب یا گشایشی در وضعیت نشر صورت نگرفته است. با آنکه همه این اقدامات به نوبه خود مفید و ارزنده است اما راه‌حل بنیادی این مسئله نیست. به همین لحاظ، با وجود دو برابر شدن جمعیت، تیراژ کتاب نسبت به قبل از انقلاب تغییر نکرده است. در این مورد نظر شما را به آماری در زمینه تیراژ کتاب در یکی از جمهوریهای شوروی سابق و مقایسه آن با کشور خودمان جلب می‌کنم. در این جمهوری با ۲ تا ۵ میلیون نفر جمعیت، تیراژ کتاب حدود ۶۰ هزار (۲۰۰۰۰) نسخه است در حالی که در کشور ما با جمعیت حدود ۶۰ میلیون نفر تیراژ متوسط کتابها بیش از ۲۰۰ نسخه

بعد از دیدن بعضی از فیلمهای سیمایی که بر اساس آثار ادبی ساخته شده هی‌الفور در صدد یافتن کتابهای آن برآمده‌اند. خوشبختانه تعداد این آثار هم کم نیست. شاید بینندگان این فیلمها فکر می‌کنند که کتاب به روایای دیگری پرداخته که یا به نظر فیلمساز چندان اهمیتی نداشته یا به تصویر کشیدن آن مقدور بوده است در هر حال تفاوت زبان تصویر و کلام مکتوب داستان دیگری است که در محال این بحث نیست جالب اینجاست که بعضی از همین آثار ادبی که به فیلم درآمده‌اند به چاپ پبحم و ششم هم رسیده‌اند در واقع اگر بدرهای اس و الف ت با کتاب در جایی اهاشانه شده باشد، حالا در خانه باشد یا مدرسه یا از طریق دوست و آشنا، حتی همین ویدئو و ماهواره که تلویحاً محل مطالعه و کتاب قلمداد می‌سود حوده‌حود در خدمت کتابخوانی قرار می‌گیرد

اگر در بحث کتاب و کتابخوانی به تکرار بر اهمیت خانواده تأکید می‌کنم به این دلیل کاملاً روشی است که به عقیده اکثر صاحب‌نظران و روان‌شناسان بیشتر عادات درست و نادرست از همان سالهای اول زندگی شکل می‌گیرد و در مراحل مختلف رشد این فرایند همچنان ادامه دارد. برای روش شدن قصیه ذکر یکی دو مطلب خالی از فایده نخواهد بود.

با دوستی که اتفاقاً اهل مطالعه است گفتگو می‌کردم صحبت از پرسش شد، به او گفتم «راستی پسر ت کتاب می‌خواند؟» خیلی سریع پاسخ داد «ای بابا، همان درسهایش را بخواند ما کلاهمان را به هوا می‌اندازیم».

بیشتر بچه‌ها اوقات فراغت خود را در تاستان به دیدن کارتون یا بازیهای کامپیوتری می‌گذرانند. والدین این بچه‌ها اغلب رغبتی به مطالعه ندارند، یا اگر هم دارند فرصت ندارند کتاب مناسبی برای خود و فرزندشان انتخاب کنند. البته انتخاب کتاب مناسب برای هر مقطع سنی کار چندان ساده‌ای نیست. اما به نظر منده لازم نیست برای این کار وقت زیادی صرف کرد. چون در حال حاضر بجز کتاب، تعداد زیادی مجله و روزنامه مخصوص کودکان و نوجوانان منتشر می‌شود، این کار، یعنی کتابخوانی، را می‌توان با همین مجله‌ها شروع کرد و به آن بیشتر جنبه تفریحی داد تا تکلیفی و اجباری.

نگرانی عمده والدین از کتاب تفریحی مبتنی بر این

تدارك و تهیه کفرانس خود به جستجوی منابع مورد نیاز پرداختند. به علاوه در این روند حداقل با شماری از چهره‌های ادبی، سیاسی، تاریخی و علمی آشنا می‌شوند و این طور نمی‌شود که در تلوئیزون از دانشجوی سال سوم ادبیات بیروستد خاقانی را می‌شناسی و او پاسخ بدهد نه، اصلاً اسمش را نشنیده‌ام (!) یا گابریل گارسیا مارکر را به عنوان تروریست معرفی کند

□

وقتی به گردگیری خاطرات گذشته می‌پردازم می‌بینم کتاب خواندن و کتاب دوستی نسل ما از همان ایام بوحوانی سراسر با ترس و دلهره همراه بوده است. ترسی شیرین و رلال، ترس از پدر و تأکیدهای آمرانه‌اش برای خواندن درس و آینده موعود، که شاید برای خودش هم چندان روس بود. بعدها و در سالهای بازپسین هم آن ترس و دلهره همچنان همراهمان بود. ترسی سیاه و تلخ حکایت نسل ما در سخنان یکی از رؤیای پیشین دانشگاهها که می‌گفت «برای داشجو هیچ چیز خطرناک تر از کتاب نیست» جلوه روشن تری می‌یابد. در چنین فضایی نسل ما با کتاب و کتابخوانی مأیوس شد و خانه‌ها آموخته‌هایش را به محک تجربه‌هایی که بعضاً ناگوار بود سنجید اما نمی‌دام در انان دهیات جوانهای امروز، تاریخ و فرهنگ گذشته ما حای دارد که در بحث و حدشان به آن بیالند و دسته‌های خود را به رخ یکدیگر بکشند؟ این نسل لازم است تاریخ و فرهنگ گذشته خود را بشناسد و با چهره‌های گوناگون ادبی و هنری آن آشنا شود متأسفانه کتابهایی که در این حوره در سالهای اخیر چاپ و منتشر شده اغلب ناقص و دستکاری شده است و آنها که از بد حادثه و در آشفته بارار تعریحات کاذب و مبتذل به کتاب روی آورده‌اند سیمای کاملاً روشنی از تاریخ معاصر و نویسندگان و سیاستمداران آن به دست نمی‌آورند و اغلب به دنبال چاپ اول این آثار هستند.

وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی که متولی اصلی فرهنگ کشور است در مورد تصویب و تأیید آثار فرهنگی و به ویژه کتاب باید تا حدودی تسامح به خرج دهد. بی شک تسامح وسعه صدر مسؤولان فرهنگی تأثیر بسیار ارزنده‌ای خواهد داشت که نه در کوتاه‌مدت بل در سالهای آینده شاهد نتایج آن خواهیم بود. اتحاد سیاستهای روشن فرهنگی و برنامه‌ریزی درازمدت و بنیادی به جامعه آرامش و اعتماد به نفس می‌بخشد و کتاب آرام آرام از ویرین کتابفروشیها به خانه و مدرسه راه می‌یابد. حضور زنده و فعال کتاب در خانه و مدرسه آغاز راهی است که باید به طور جدی و مستمر دنبال شود. تا آنجا که نهال کتاب و کتابخوانی در خانه ریشه کند، در مدرسه جوانه بزند و در جامعه فردا گل‌های شورو شعور و انسانیت به ارمغان آید.

نست. حالا ما می‌توانیم این محصل، یعنی نداشتن خواننده و خریدار را، به گرانی کاغذ و کتاب، حاذقه ویدئو و ماهواره و هزار دلیل زمینی و آسمانی نسبت دهیم اما این واقعاً همه قضیه است؟ ما برای همه این تولیدات فرهنگی و بالاخص کتاب، مصرف کننده و به عبارتی خواننده نداریم، ما باید خواننده تربیت کنیم در جستجوی خواننده بالفعل باشیم برای این کار باید کتاب به خانه‌ها راه یابد و در مدرسه بر کتاب و کتابخوانی تأکید شود و حتی ساعاتی به کتاب و کتابخوانی نه به صورت اجباری و تکلیفی بل به صورت زنده و خلاق اختصاص یابد و حتی در مقاطع مختلف تحصیلی آموزگاران و استادان، شاگردان خود را ملزم کند که متناسب با هر درس و با استفاده از کتاب غیردرسی مطلب تهیه کنند. این کار باعث می‌شود دانش آموز صمن آشنایی با کتاب، به تدریج در تحریر و تدوین مطالب در یک چارچوب مشخص بر تبحر پیدا کند و بعدها اگر از بد حادثه حواست در اداره‌ای استخدام شود، برای نوشتن یک نامه اداری یا تقاضای کتبی دست و پایش نلرزد.

در مورد پیوند درسهای مدرسه با کتاب غیردرسی خاطره‌ای دارم که ذکر آن خالی از فایده نیست. سال چهارم ریاضی بودیم که یک روز معلم ادبیاتمان ضمن درس فارسی اعلام کرد که برای نمره درس فارسی لازم است دانش آموزان کلاس که حدود ۵۰ نفر بودند به ده گروه پنج نفره تقسیم شوند و هر گروه درباره یک شخصیت علمی، ادبی یا تاریخی کفرانس بدهد. بعد از کلی حر و بحث بالاخره گروههای دهگانه انتخاب شدند و قرار شد هر گروه موضوع کفرانس خود را در جلسه بعد اعلام کند. موضوع کفرانس گروه ما بررسی زندگی و آثار یکی از نویسندگان معاصر بود. متأسفانه معلم ادبیاتمان اصلاً اسم این نویسنده را شنیده بود و خلاصه با اگره موضوع کفرانس گروه ما را پذیرفت. شاید باور نکند به قدری این کفرانس برای معلم ادبیات و بجه‌های کلاس چالاب بود که بعد از پایان کفرانس تمام کتابهایی که ما به عنوان معرفی آثار این شخصیت ادبی به کلاس آورده بودیم یکجا به غارت رفت.

طوبه همین کار، یعنی برگزاری کفرانس، را می‌توان به سالها و دهه‌ها هم تعمیم داد. به این کار ضمن آنکه فضای کلاس زنده و فعال می‌شود، دانش آموزان یاد می‌گیرند که برای

۳/۲ گوا و رهرو آن باشد که سردش یابی از دوزخ
 □ سرد یافتن: سرد احساس کردن، یافتن در متون قدیم به
 معنی احساس کردن است.
 ● سنایی می‌خواهد بگوید که آتش دوزخ (به تعبیری نفس)
 در سالك راه حقیقت اثری ندارد.

۶/۲ شهادت گوی آن باشد که هم ر اَوّل درآشامد
 همه دریای هستی را بدان حرف نهنگ آسا
 □ حرف نهنگ آسا: کنایه از «لا» در «لا اله الا الله» است.
 ● این نکته را باید افزود که دهان نهنگ، وقتی آن را برای
 آشامیدن و بلعیدن باری کند، به شکل «لا» درمی‌آید. ضمناً شاعر
 به گنجایش دهان نهنگ نیز توحه دارد

۱۲/۲ عروس حضرت قرآن، نقاب آنکه براندازد
 که دارالملک ایمان را محرد بیند از غوغا
 ● «دارالملک» را معنی کرده‌اند (پایتخت)، لیکن فهم معنای
 این بیت در گرو معنای کنایی دارالملک ایمان (دل) است.

۳۳/۲ به صرف از بهر آن آمد که سوری زهره زهره
 به حرف از بهر آن آمد که دزدی چادر رهرا
 □ حرف و سخن از برای آن بیست که به وسیله آن چادر
 حضرت رهرا را بدزدی

● خواننده با این توضیح مشکل بیت را حل شده نمی‌یابد.
 سنایی به دزدیدن چادر مریم بارها اشاره کرده است:
 سر به سر کردیم با تو نی و ما و می ز تو
 چادر مریم مدزدوشیت را مهمان مکن.
 (دیوان، ص ۵۰۸)
 یا:

شعر من چون چادر مریم مستر گشته بود
 من به کنجی در همی خون خوش همی خوردم حزن
 کشف آن چادر درین مجلس فتاد از بهر آنک
 چادر مریم بر عیسی بسی دارد ثمن.
 (دیوان، ص ۲۷۸-۹)

۲۰/۲ از این ششتی ریاست جوی رعنا هیچ نگشاید
 مسلمانی ز سلمان جوی و درد دین ز بورداد
 □ بورداد: ابو الدرداء کنیه عویم بن مالک آنصاری از یاران
 پیامبر که به زهد و حکمت در میان صحابه حضرت رسول شهرت
 دارد.

● درباره نام بورداد و پدرش اختلاف نظر بسیاری وجود دارد.
 هیچ‌کس در کشف المحجوب (ص ۹۸)، در ذکر اهل بیت
 می‌نویسد: «دیگر صاحب همت و خالی از تهمت ابودرداء»

تازیانه‌های سلوک

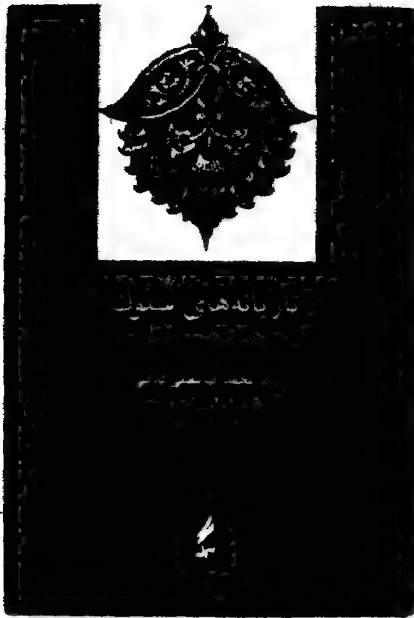
غلام محمد طاهری مبارکه

تازیانه‌های سلوک؛ نقد و تحلیل چند قصیده از حکیم سنایی، محمدرضا
 شفیعی کدکنی، تهران، انتشارات آگاه، ۱۳۷۲، ۵۴۴ صفحه

مقدمه

سنایی، هر چند در «زهد و مثل» بعد از کسایی و ناصی حسرو قرار
 دارد، بی شک اولین شاعر نامی تصوف و صاحب سبکی تازه در
 ادبیات فارسی و مقامش در حدی است که مولانا او را حکیم عیب
 و فخر العارفین نامیده است. حای سی تأسف است که تا کنون، با
 همه تلاشهایی که در زمینه تصحیح و تنقیح و تحشیه آثار وی به
 اهتمام دانشمندان مانند استاد مدرس رضوی در ایران و دیگر
 فضلا در افغانستان و خارج از مرزهای فارسی‌ریزان در اروپا
 انجام گرفته است و کسانی چون مرحوم مدرس رضوی عمری را
 بر سر مقابله نسح خطی و چاپ انتقادی اشعار وی گذاشتند، هنوز
 آن گونه که شایسته جایگاه این عارف نامی باشد کاری درخور
 انجام نگرفته است و از معاصران تا کنون کسی به سراغ شرح و
 تفسیر اشعار او نرفته است. خوشبختانه چندی پیش تازیانه‌های
 سلوک؛ نقد و تحلیل چند قصیده از حکیم سنایی، به همت دکتر
 محمدرضا شفیعی کدکنی، به دستداران زبان و ادبیات عرفانی
 عرضه شد.

نگارنده این سطور از خرمن فیض استاد خوشمعا چیده و از
 این بابت سپاسگزار است، اما حین مطالعه کتاب به نکاتی
 برخورد که اجازه می‌خواهد به طرح آنها بپردازد (ارقام مربوط
 است به شماره قصیده/ شماره بیت در شرح/ تفسیر مؤلف محترم
 با نشانه‌ها و اظهار نظر نویسنده این سطور با نشانه‌ها مشخص
 شده است).



بن عامر... استاد روزانمر نیز در ترجمه رساله قشیریه نام وی را «عویمربن عامر الخزرجمی الانصاری» ضبط کرده است. در مورد ابوالدرداء يك نکته در كامل این اثیر (ترجمه عباس خلیلی، ج ۲، ص ۱۵۱، ذیل وقایع جنگ یرموک) نوشته شده که مهم است: «قاصی آن سپاه هم ابوالدرداء بود (اریاران پیغمبر که شجاعت و اندازه جابجازی دلیران را تشخیص می داد)» دو نکته دیگر در این بیت وجود دارد که مسکوت مانده است. یکی رابطه «درد» با «بودردا» که سبایی و دیگران بارها و بارها بدان اشاره کرده اند، از جمله:

دم کجارد آدم آن ساعت که بر اطراف عرش

درد بودردا قلم می راند بر لوح نگار

(دیوان، ص ۲۲۳، بیر ← ص ۶۷۸)

درد بودردا چیست؟ (هنوز هم در نقاط مختلف ایران آشنی به نام «آش بودردا» به عنوان ندری و برای شفای بیمارانی می پرید... لغت نامه، دیل آش) این نکته مهمی است که استاد و دیگر صاحب نظران روشن نساخته اند و همچنان محلول مانده است. نکته دوم این که در متون عرفانی رابطه ای بین بودردا و سلمان وجود دارد که نکته تلمیحی آن هنوز روشن شده است. مثلا

به آد بوذر و سور بلال و انس معاد

به شوق سینه سلمان و عشق بودردا

(شرح احوال و آثار و مجموعه اشعار شیخ

شطاع، دکتر غلامعلی آریا، ص ۸۵)

و نیز خود سنایی بارها به این موضوع اشاره دارد:

فرو شد آفتاب دین برآمد روری دیناں

کجا شد درد بودردا و آن اسلام سلمانی

(دیوان، ص ۶۷۸)

هجوری نیز (کشف المحجوب، ص ۲۹۸) می نویسد: «ابوالدردا و سلمان، رضی، به هم نشسته بودند و طعامی همی خوردند و تسبیح کاسه می شستند».

۲۷/۲ چو تن جان را مزین کن به علم دین که زشت آید

درون سو شاه عربان و برون سو کوشک در دیبا

همان گونه که تن خویش را آراسته ای جان را نیز به علم آراسته ای زیرا که زشت است برون سرای شاه (یا داماد) آراسته ای و سریر باشد و شاه (یا داماد) خود در اندرون تخت و

برهه و محروم از آرایش تن

● شاعر زشت بودن محرومیت جان را مطرح می کند به آرایش تن را در این بیت کوشک (قصر) کنایه از تن و جسم است و پادشاه کنایه از جان و روح تنار این، شاعر می گوید. رشت است که تن آراسته باشد و روح، پادشاه جسم، برهه باشد

۲۸/۳ شد عقل ما عقیم رس با تعاقبم

فریاد از این تعاقب و عقل عقیم ما

پندار کز تولید عقل است لامحال

این طرفه سگرید به نفس لثیم ما

□ چنین فرض کن و بیندیش که نفس لثیم ما زاده عقل است، این مایه شگفتی است.

● «پندار» را فعل امر گرفته اند، در صورتی که در این بیت «پندار» به معنای «وهم» است سنایی در اشعار دیگر خود این مضمون را آورده است، از جمله.

ز وهمی کز حرد حیزد تو زان وهم و خرد دوری

ز رای کر هوا حیزد تو دور از چشم آن رای

(دیوان، ص ۵۹۷)

در ابیات بالا، سنایی می گوید: عقل اسان عقیم است، چون فرزندانم (پندار) است. پس عقل که حاصلش پندار و وهم و ناقص است، به کار نمی آید چه برسد به نفس. به عبارت ساده تر، عقل کاری از دستش بر نمی آید، آن گاه مایه شگفتی است که تو به نفس لثیم دل می بندی.

۲/۵ گردون چو روی عاشقان، در لؤلؤ مکتون نهان

گیتی چو روی دلبران پوشیده از عنبر سَلَب

□ سَلَب: پوشاك، جامه، عنبر سَلَب = عنبر پوش؛ لؤلؤ مکتون: مروارید در صدف نگاهداشته (تعبیر قرآنی است، سوراآبادی، ۲۳، سورة واقعه).

● استاد «عنبر سَلَب» را ترکیب دانسته است و حال آن که ترکیب نیست ضمناً خواننده جوانها توجیه توضیحات استاد مصرع دوم را چنین معنی خواهد کرد: گیتی چو روی دلبران عنبر پوش پوشیده است. در حالی که در این بیت شاعر شب را توصیف می کند و مراد او از لؤلؤ مکتون بر روی عاشقان دانه های اشك و در گردون ستارگان آمد، عنبر هم بر روی دلبران رُفِ سیاه یار است که سیاهی شب با آن مقایسه شده است

۱/۶ مرد هشیار در این عهد کم است

وَر کسی هست، به دین متهم است

□ یعنی اگر هم مرد هشیاری در این عهد وجود داشته باشد، در امر دین به او تهمت می زند و به بی دینی یا بددینی او را متهم می کنند.

● مصرع دوم در دیوان اسعار سایی چنین است

وَر کسی هست بدین متهم است

منظور سایی این هم می تواند باشد که در این عهد و زمانه مرد هشیار کم است، اگر هم کسی پیدا شود به او تهمت هشیاری رده اند این مصمون بارها و بارها در اسعار سایی آمده است.

زین سخن چندان که خواهی گفتم در گوش عقل

لیک اندر دهر مردی عاقل و هشیار کو؟

(دیوان، ص ۵۷۶)

چند گویی مرد هست آن مرد کو؟

(دیوان، ص ۵۷۸)

در جهان آزاده ای کو تا که با وی دم زیم؟

(تاریخ های سلوک، ص ۱۶۵)

۱۰/۱۰ توتیا، سنگ سرمه

● توتیا سرمه نیست. بسیاری از شارحان متون قدیم این استباه را کرده اند. سنایی در دیوان (ص ۳۸، در دو بیت ۶ و ۳ در قصیده ای) هم واژه سرمه را و هم واژه توتیا را به کار برده است:

عاشق دین دار باید تا که درد دین کشد

سرمه تسلیم را در چشم روشن بین کشد...

دیده یعقوب را دیدار یوسف توتیاست

سینه فرهاد باید تا غم شیرین کشد.

توتیا اکسید طبیعی و ناخالص روی است که گرد آن را برای

مداوای چشم نه کار می برند و سرمه گرد نرم شده سولفور آهن یا مفره است که به منظور سیاه کردن مژه ها و پلکها نه کار می رفته است.

۲۲/۱۹ ناریان بین با سه دوزخ سرد مانده در تموز

المهان بین با دو دریا عرق گشته در سفال

□ دوزخیان را مظاره کی که با داشتن سه دوزخ (احتمالاً سه صفت از صفات رشت) در گرمای تموز همچنان سرد مانده اند و المهان را سگر که با وجود دو دریا (دو دریای آب شور و شیرین) در سفال (حجم اندکی آب) غرقه گشته اند، یعنی به اندک قانع اند. ● در کیمیای سعادت (ص ۹۷) آمده است: «دورخ روحانی از سه حس آتش بود یکی آتش هراق شهوات دیوای، دوم آتش تشویر و خجلت، سوم آتش محروم ماندن از جمال حضرت احدیت و نومید گشتن اروی. و این سه آتش را کار با حان و دل ناسد به پاتن و آتش روحانی دردناک تر از آتش جسمانی است».

در مورد 'دو دریا' بیر، در کشف الاسرار میبیدی، در تفسیر عرفانی «مَرَجُ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ» (الرحمن / ۱۹) آمده است: «و از تخصیصات و تشریفات آدمی یکی آن است که در نهاد وی دو بحر آفریده: یکی بحر سر دیگر بحر دل و الیه الاشارة بقوله عز وجل: «مَرَجُ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ». از بحر سر لؤلؤ مشاهدت و معایت پرورن آید و از بحر دل مرجان موافقت و مکاشفت. و ذلك قوله: يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ» (الرحمن / ۲۲). هر دو در نهاد وی تعبیه کرده و حاجز قدرت میان هر دو نداشته: «بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ» (الرحمن / ۲۰) آن بر این نیرو کند، نه این آن را بگردانند. و گفته اند 'بحرین' اینجا خوف و رجاست عامه مسلمانان را و بحر قبض و بسط خواص مؤمنان را و بحر هیت و انس انبیاء را و صدیقان را (ج ۹، ص ۲۲۰ و ۲۲۱).

همچنین در تفسیر سنتی همین آیه آمده است: «و قال اهل الاشارة و حكي عن سفیان الثوري عن قول الله عز وجل: 'مرج البحرين يلتقيان' قال: غاطسه و علی (ع): 'بينهما برزخ' محمد (ص): 'يخرج منها اللؤلؤ والمرجان: الحسن والحسين (ع) و قبله هما بحر العقل والهمم' 'بينهما برزخ: لطف الله سبحانه' 'يخرج منها اللؤلؤ والمرجان' أي التوفيق والعصمة. و قيل بحر الحجة والشبهه 'بينهما برزخ' النظر والاستدلال، بحر

۴۴/۲۷ هر کجا زلف ایازی دید خواهی در جهان

عشق بر محمود یعنی، کم زدن بر عنصری

□ هر کجا سخن از زیبایی و عشق باشد این عاشقان اند که مطرح اند نه شاعری مانند عنصری که با الفاظ سر و کار دارد و طبعاً باید در آن حال خاموشی اختیار کند.

● در این بیت دو نکته هست یکی اینکه شعر تلمیح دلود به داستان مشهور بریدن زلف ایاز به دستور محمود و سپس پشیمان شدن او و خشم بر درباریان و توسل آنان به عنصری و سرودن آن رباعی معروف که استاد بدان اشاره ای فرموده اند. دیگر این که «کم زدن» یا توحه به این اشاره و نیز بیت قبل از آن: هرگز اندر طبع يك شاعر بهیسی حنق و صدق جز گدایی و دروغ و مُنکری و مُنکری

معنای سکوت و خاموشی ندارد. «کم زدن» که شواهد بسیاری در متون فارسی دارد (← لغت نامه دهخدا)، در اینجا معنای بداقبالی و نگون بختی می دهد. شاعر می گوید: «عشق را عاشق می ورزد، اما نگون بخت شاعر که با الفاظ سر و کار دارد و محروم از عشق واقعی است». محروم وحید دستگردی، در خمسه حکیم نظامی، «کم زن» را به معنی بی دولت گرفته و شاهی از نظامی در تأیید آن آورده است.

همانا که عشقم بر این کار داشت

چو من کم زن عاشق سیار داشت

(بیر ← مخزن الاسرار، به کوشش برات زبجانی، ص ۲۰۱، ۲۰۳، ۳۱۵، ۴۰۷).

باری، در شرح ابیات عموماً به مفاهیم کلیدی عرقانی اشاره نشده است مثلاً در

چو مردان بشکن این زندان یکی آهنگ صحرا کن

به صحرا در نگر آن که به کام دل تماشا کن (۱/۲۳)

کلید واژه بیت «صحرا» است که در متون عرقانی به معنی عالم غیب و عالم لامکان تعبیر می شود:

ناله داوود هم برخاست از صحرای غیب

حضرت سیمرغ کو تا بشنود آن ناله زار

(دیوان، ص ۲۲۳)

و این در حالی است که در بعضی موارد کلمات ساده مانند آرزو، دست زدن، پیدا کردن، حنت، نار، رطب، تازه، صنم، آمل، معنی شده است. با این همه نقد و تحلیل اشعار سنایی، که اول بار به صورتی درخور استفاده دانشجویان و علاقه مندان به ادب فارسی ارائه می شود، مفتهم است: لیکن حاصل کار، هر چند برای دانشجویان رشته ادبی يك گام به پیش است، برای استاد و در کارنامه درخشان ادبی وی، گام به پس و عقبی نمی شود.

منهما الحق والصواب (ج ۹، ص ۲۱۲).

۱/۲۲ برگ بی برگی نداری لاف درویشی مزین

رُخ چو عیاران نداری، حان چو نامردان مکن

□ استاد مصراع دوم را چنین معنا کرده اند: اگر خوانمردانه و با سرخ روی نمی توانی کشته شوی و ما سر بلند، همچون نامردان نمیر.

● استاد جان کندن را به معنای مردن گرفته است. ولی به نظر می رسد به معنای تقلا و تلاش کردن باشد می گوید اگر رُخسار و سر و صورت عیاران پردل و شجاع را نداری مانند نامردان تلاش پیوده مکن.

۴/۲۲

در توضیح «هر چه یابی جز خدا، آن بت بود، درهم شکن» مطلبی نمانده است. بهتر بود حدیثی که سنایی به آن نظر داشته و این مصرع ترجمه ای از آن است آورده می شد. هجویری (کشف المحجوب، ص ۹۳) می نویسد: «آن حضرت [امام محمد باقر (ع)]، در تفسیر کلام خدای عزوجل: «فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ» فرموده است: کُلِّ مَنْ شَغَلَكَ عَنْ مَطَالَعَةِ الْحَقِّ فَهُوَ طَاغُوتُكَ.

۴/۲۲ چون دل و جان زیر پای نطع شد پایی بکوب

چون دو کون اندر دو دست جمع شد دستی مر

□ نطع: هر نوع گستردن چرمی و مجاراً بساط و فرش - گویا بساطی را که برای رقص می گسترده اند، بویژه، نطع می نامیده اند. دستی یزن: کنایه از شادی و نشاط کردن و کف زدن است.

● سنایی می گوید هر کسی شایستگی سماع را ندارد. تنها وقتی می توانی به سماع پردازی که همه تطلقات (دل و جان) را زیر پایت بیندازی (نطع کنی).

۴/۲۲ زرنه و کانِ مِلکی زیر دست

چو نه و اسبِ فلکی زیر زین

□ کانِ مِلکی: معنی جواهرات ویژه سلطان.

● استاد مطلقه را جمله گرفته اند. قرائت درست «مَلَكه» است و نه «مَلَكه» نیز همین است. سنایی می گوید که هر چند زرنه و اسب فلکی در اختیار پوست.

عده دیگری از پژوهشگران جوامع روستایی و شهری نیز در زمینه این تفاوتها آثار بسیاری تألیف کرده‌اند. از جمله فرانکنبرگ (۱۹۶۶) این تفاوتها را در مفاهیم نقش و شبکه بیان می‌کند. او معتقد است که هرچه جامعه شهری تر باشد تفاوت میان نقشهای اجتماعی و شبکه روابط اجتماعی بیشتر است.^۱

برخی از جامعه‌شناسان نظیر ویرث (۱۹۲۸) اختلاف شیوه زندگی در شهر و روستا را مهم دانسته‌اند. ویرث معتقد است در شهر سه عامل افزایش، پراکندگی، و ناهمگویی جمعیت باعث می‌شود که روابط ابتدایی از میان برود. نظارت اجتماعی سست‌تر شود، تقسیم کار افزایش یابد و رسانه‌های همگانی اهمیت بیشتری پیدا کند.^۲

اما امروز در جامعه‌شناسی عرب مفهوم تفاوت میان شهر و روستا چندان اهمیتی ندارد. زیرا جامعه‌شناسان غربی معتقدند که دیگر چندان فرقی میان شیوه زندگی در شهر و روستا نیست و اگر هم باشد بیشتر به دلیل عواملی چون طبقه اجتماعی و موقعیتهای جغرافیایی است به عبارت دیگر، جامعه‌شناسی روستایی، به مفهومی که در غرب به‌ویژه آمریکا رایج است، در واقع بررسی طبقات اجتماعی و جریان تولید در مزارع بزرگ مکانیزه یا «فาร์ม»ها است. ولی وضعیت مناطق روستایی در کشورهای در حال توسعه، از جمله ایران، با مناطق غیر شهرنشین کشورهای پیشرفته صنعتی متفاوت است و انگهی الگو برداری از جامعه‌شناسی روستایی در عرب و کلی‌گویی بر مبنای تحقیقاتی که در سایر کشورهای جهان انجام گرفته است بیش از آفرین نیست. زیرا ده، به مفهومی که در ایران وجود داشته و دارد، پدیده‌ای است با ویژگیهای خاصی که بررسی آن روش و شناخت ویژه‌ای را می‌طلبد. پژوهشگر این زمینه باید به پرسشهای بسیاری پاسخ گوید. پرسشهایی از این قبیل: آیا در ایران نیز مهمترین شاخصهای تفاوت زندگی در شهر و مناطق غیر شهری تمایزهای طبقاتی و جغرافیایی است؟ آیا فرق ماهوی شیوه زندگی در شهر و روستا ناچیز است؟ آیا مهمترین عامل تفاوت شاخصهای جمعیتی است؟ روند شهر شدن دهکده‌ها چگونه بوده است؟ آیا افزایش کمی جمعیت و ایجاد برخی تأسیسات شهری برای شهر

حاشیه:

۱) Tonnies, F. (1887), *Community and Association*, Michigan, Michigan State University Press, 1957.

۲) Redfield, R. (1930), *Tupacalpa, a Mexican Village: A Study of folk life*, Chicago, Chicago University Press.

۳) Frankenburg, R. (1966), *Communities in Brazil*, Harmondsworth, Penguin Books.

۴) Wirth, L. (1938), «Urbanism as a way of life», *American Journal of Sociology*, vol. 44, pp. 1-24.

ده، گنج پنهان فرهنگ ملی

بهره‌تو کلی

جامعه‌شناسی ده در ایران، تألیف دکتر خسرو خسروی، تهران، مرکز نشر دانشگاهی، چاپ اول، ۱۳۷۲، ۱۲۸ ص

در قرن نوزدهم شهرنشینی در حوامع صنعتی غربی چنان سرعت و گسترشی یافت که تضاد میان شهر و روستا بیش از پیش آشکار شد. جامعه‌شناسان قرن نوزدهم، در بیشتر آثار خود، میان حوامع شهری و روستایی تمایز بسیار قایل شده‌اند.

نخستین بار فردیناند تویز (۱۸۸۷)، برای بیان تفاوت حوامع شهری و روستایی، مفهوم «جماعت» یا گماین شافت (Gemeinschaft) را در مقابل مفهوم «جامعه» یا گزل شافت (Gesellschaft) به کار برد. به عقیده او در «جماعت» روابط افراد محبت‌آمیز، متقابل، طبیعی و، به طور کلی، ابتدایی است، حال آنکه، در «جامعه»، روابط بر تقسیم کار و فردگرایی و رقابت استوار و مصنوعی و پیچیده است.^۱

این تمایزگذاری به تدریج به صورت درجه‌بندی ساده شهر و روستا و استخراج قوانین کلی درآمد. مثلاً، ردفیلد (۱۹۳۰) پیوستاری را رسم می‌کند که از دهکده‌های روستایی کوچک (یا حوامع قوی) آغاز می‌شود و به شهرهای بزرگ می‌انجامد. در این پیوستار، هرچه جوامع بیشتر به شهرنشینی می‌گرایند فرقه‌گرایی، فردگرایی، تقسیم‌کار و بی‌آندهای اجتماعی آن، و از هم گسیختگی فرهنگی افزون می‌شود.^۲

فرایند تاریخی پدید آمده به فضای دیگر (فضای شهری)، آن هم با شتاب، دشواریهایی در پی خواهد داشت که معماران و شهرسازان باید به آن توجه کنند. در غیر این صورت شهرسازی تبدیل به «آلونک» سازی خواهد شد و مشکلاتی از لحاظ سازگاری پدید خواهد آورد و دشواریهای اجتماعی را افزایش خواهد داد» (ص ۶۳).

در فصل ششم، «ساختار فرهنگی»، به معاهیم کار در روستا، ارتباط فرهنگ و طبیعت و فرهنگ و جامعه روستایی اشاره شده است

در فصل هفتم، «قشر بندی اجتماعی»، ساکنان اصلی روستاها، یعنی دهقانان، برحسب وسعت اراضی گروه بندی شده اند. این فصل شامل بررسی قشرهای خوش شین و گروه بندی در میان عشایر نیز می شود

در فصل هشتم، «ساختار خانواده»، خانواده های دهقانی، خوش شین و خانواده های قبیله ای بررسی شده است در این بررسی، مؤلف ویژگیهای کلی هر یک از این خانواده ها، مانند پدرتبار یا مادرتبار بودن و پدرسالار یا مادرسالار بودن آنها، همسرگیری و عده اعضای خانواده (بعد خانواده) را تشریح کرده است از مسائل جالبی که به آن اشاره شده قانون وراثت در سدا (واحدهای کار راعی) است

مؤلف درباره چیدری در میان عشایر می گوید: «مردان از تعدد روحیات به لحاظ بهره، بد سدن از نیروی کار ارزان و بهره کشی از آمان سود می جویند، چون تعداد گوسفندانی که هر زن می تواند بدوند محدود است. کار طاقت فرسای زبان باعث می شود تا خود ریان به حواستگاری برای شوهران خود بروند» (ص ۹۵).

عنوان فصل دهم «هم اسوهی دهقانی» است. مؤلف این معادل را برای اصطلاح گماین شامت انتخاب کرده است که در برابر گزول شامت (حامه) قرار می گیرد همچنان که پیشتر اشاره کردیم، جامعه تناسان همواره، از طریق مقایسه میان این دو مفهوم، تفاوتهای میان سهر و روستا را بیان کرده اند.

در فصل دهم، «مؤسسات اجتماعی ده»، مؤلف به نهادهای اجتماعی پیش و پس از انقلاب و تأثیر آنها در هرم قدرت سیاسی پرداخته است.

در سراسر کتاب، جدولها و آمار و ارقام مربوط به دو سرشماری ۱۳۵۵ و ۱۳۶۵ بر اعتبار مطالب کتاب افزوده است. جای افسوس است که در مواردی مطالب این جدول تفسیر جامعه شناختی نشده و به صورت اطلاعات آماری صرف عرضه شده است.

مطالعه این کتاب الهام بخش پژوهشگرانی خواهد بود که به مطالعات روستایی علاقه مندند.

مردن کده ها کافی است یا فضای اجتماعی ده و شهر چنان تفاوت است که گسترش مصنوعی ده فوق ماهوی پدید می آورد. قشر بندی اجتماعی دههای ایران و خانواده در ده چگونه است؟ تحولات چند دهه اخیر و انقلاب اسلامی چه نثیری در روستاهای ایران داشته است؟

کتاب جامعه شناسی ده در ایران، تلاشی است برای پاسخگویی یا فراهم آوردن زمینه پژوهش برای پاسخگویی به این رسنها. کتاب بررسی جامعه شناسانه ای است برای شناخت تنبهای متعدد پدیده ده در ایران، اما وجهه نظر مؤلف کتاب این بوده است که به جای اکتفا به نتایج پژوهشگران عربی درباره جامعه شناسی کشاورزی و تولید در مزارع بزرگ («فارم» ها)، به موضوع خاص جامعه شناسی ده در ایران بپردازد. این موضوع به گفته خود مؤلف: «بیشتر با بررسی فضایی نهادهای، به ویژه نهادهای اجتماعی- اقتصادی، و قشر بندی اجتماعی سروکار دارد» (ص ۱).

در پیشگفتار کتاب آمده است: «شناخت فرهنگ گرا بیار جامعه ایران بدون بررسی آداب و رسوم و اعتقادات مردم ده شین میسر نیست... تنها با پژوهش در فرهنگ مردم دهکده ها است که می توان به فرهنگ حقیقی مردم ایران پی برد» (ص ۱)

این حکم به دو دلیل بیراه نیست نخست آنکه تا سرشماری ۱۳۶۵ هنوز در حدود نیمی از جمعیت ایران روستانشین بوده اند؛ دوم آنکه بخش اعظم شهرنشینان امروز ریشه روستایی دارند کتاب به ده فصل تقسیم شده است. فصل اول کلیاتی است درباره ریشه وازه ده و آمادی، تعاریف اداری و عرهی و جامعه شناختی از ده، انواع دهکده ها و شهرکها.

در فصل دوم، «جمعیت»، ویژگیهای جمعیتی ده بررسی شده است. موضوعهایی چون ترکیب سنی جمعیت و مهاجرت یا توحه به گروههای سنی مهاجران از بخشهای جالب و اطلاع دهنده این فصل است.

در فصل سوم، «ارتباط شهر با ده»، گذشته از پیشینه های این ارتباط، تفاوت شهر و ده در ایران از لحاظ شاخصهای اجتماعی- اقتصادی بررسی شده است. فصل چهارم، «فضا در روستا»، و فصل پنجم، «معماری و فضای سکونتگاهها»، از مهمترین بخشهای کتاب است. مؤلف در این فصول، با تشریح فضاهای روستایی، درواقع، خاص بودن فضاهای مربوط به ده را نشان داده است. پاسخ او به این پرسش که آیا ده تمام ظرفیتهای شهر شدن را داراست و آیا مثلا با تأسیس یککته شهر داری می توان از ده شهر ساخت متنی است: «اختلاف شهر و ده تنها با سرمایه گذاری در ده منطقه از میان نخواهد رفت... شبهه ای نیست که تبدیل فضایی مانند فضای ده با روابط اجتماعی خاص حاکم که در

قصه‌های خواندنی

سیدعلی آل‌داود

پیش

داستانهای عاشقانه ادبیات فارسی، نگارش اقبال یغمایی، تهران، انتشارات هیرمند، ۱۳۷۳ ش، ۳۲۰ تومان.

از بسیاری قصه‌های مشهور و برجسته ادب فارسی معمولاً دو روایت نظم و نثر در دست است در باره‌ای از این افسانه‌ها روایت نثر و در دسته‌ای دیگر داستان مضمون آن سهرت و رواج بیشتری یافته است. مثلاً قصه «یوسف و زلیخا» که در قرآن احسن القصص خوانده شده بارها به دست مفسران و نویسندگان کتب معروف به قصص الانبیا با شرحی مفصل نگاشته شده و سرایندگان مشهوری چون جامی از آن مثنوی بلندی ساخته‌اند در بهار سال اخیر گروهی از نویسندگان برای آشنایی خوانان با ادب کلاسیک فارسی به گزینش و ساده‌پردازی منظومه‌های مفصل پرداخته‌اند و از جمله و بیشتر از همه شاهنامه فردوسی به سر درآمده و خلاصه شده و یکی از بهترین بوسته‌ها در این زمینه تلخیص شاهنامه فردوسی به نثر اثر نگارنده کتاب حاضر است که با نام رگفتار دهقان سال پیش انتشار یافت و با اقبال بیش از اندازه خوانندگان مواجه گردید البته گزینش و انتخاب و ساده کردن داستانهای کلاسیک فارسی و نگارش آنها به سر ساده و امروزی به خلاف آنچه در آغاز به نظر می‌رسد کاری آسان نیست، بلکه محتاج دوق و تبصر و استادی و مهارت کاهی است مثلاً آنچه سالها پیش به دست نویسنده‌ای نام‌آور با نام بوستان سعدی به نثر منتشر گردید جز بدنامی برای مؤلف و لیحد تمسخرآمیز خوانندگان ثمری در بر نداشت. بسیاری از گزیده‌ها و خلاصه‌هایی که این روزها منتشر می‌گردد البته از همین مقوله است و عجولانه و صرفاً جهت تأمین کتب درسی دانشجویان صورت می‌گیرد و گاهی جز گمراهی جوانان و بآموزان فایده‌ای ندارد.

مجموعه حاضر خلاصه چند منظومه مشهور یا کم‌شهرت ادب فارسی است که اقبال یغمایی، نویسنده توانا، آنها را به رشته تحریر درآورده است. یغمایی در نوشتن این گونه آثار از سالیان دراز تجربه داشته و پیش از این چند نوشته دیگر در همین مقوله

پدید آورده که برجسته‌تر از همه شاهنامه فردوسی به نثر است نویسنده در مقدمه‌ای بر این اثر هدف و انگیزه خود را از برداشتن به این کار بیان داشته است. پس از آن متن کتاب شروع می‌شود که مشتمل بر ده داستان متنوع است در مقدمه هر بخش شرح مختصری درباره اثر و سراینده آن و بررسی سابقه تاریخی قصه نگاشته شده و اقتباسها و تقلیدهایی که از آن صورت گرفته به شرح آمده است

داستان اول «ورقه و گلشاه» اثر عیوقی است که شاعر آن را از اصل عربی ترجمه کرده و به شعر پارسی درآورده است. عیوقی طاهراً از سرایندگان عصر عربی است اما از ریدگانی او مطلب مهمی داستانه نیست بخش دوم «داستان شیخ صنعا» اثر مشهور عطار است که از سبط الطیر او انتخاب شده است. از این قصه با اینکه حد گزیده تاکنون منتشر شده اما در اینجا قصه شورانگیز عطار چنان با سیوایی و سورانگیری پرداخته شده که حتی برای آشنایان با آن سیر تازگی و کشش دارد در اینجا همچون بخشهای دیگر کتاب حای جای ابیات دلنثی از متن منظومه انتخاب شده و در محل مناسب حای گرفته است بخش بعدی درباره مثنوی «مهر و ماه» اثر مولانا جمال‌الدولوی (۸۶۲ تا ۹۴۲ق) از شاعران فارسی‌گوی هند است که با دو تن از پادشاهان مغول آن سرزمین هم‌زمان بود، اما بسیاری از شهرهای ایران را به قدم سیاحت در بروریده است. از حمالی چند اثر بر جای مانده و داستان «مهر و ماه» با آنکه سراسر عشقی است، مملو از مضامین عرفانی و اخلاقی است. فصل دیگر شرح داستان «وامق و عنز» است. با اینکه در عنوان از «وامق و عنز» این عنصری یاد شده اما در یادداشتی آمده که از منظومه گرانقدر این شاعر جز ابیات متفرق مندرج در فرهنگها شانی در دست نیست. همینجا باید گفت که حدود نیم قرن پیش داشمندان نامور پاکستانی پروفیسور محمد شفیع لاهوری در حین صحافی کتابی خطی به اوراقی از يك نسخه خطی «وامق و عنز» این عنصری دست یافت و جمعا ۵۶۵ بیت متوالی آن را گرد آورد که پس از مرگ او همراه با تحقیقاتی ارزنده به همت فرزند و شاگردانش منتشر گردید، اما نسخ آن در ایران نایاب است. از آن پس داستان «وامق و عنز» بر اساس یکی از منابع که نام آن ذکر نشده به شرح آمده و اشعاری هم که معلوم نیست متعلق به کدام يك از سرایندگان است در مابین نوشته‌ها نقل گردیده است.

گزیده داستان «گل و نوروز» اثر خواجوی کرمانی بخش بعدی این کتاب است. «گل و نوروز» را شاعر نامور کرمانی بر مبنای مآخذ ایرانی به نظم درآورده. متن منقحی از آن به دست کمال عینی محقق تاجیک سالها پیش به همت بنیاد فرهنگ ایران به طبع رسید. که مآخذ مؤلف در این کتاب است. بخش دیگر

«واژگان سینمایی»، کوششی ارجمند

واژگان سینمایی، گردآورنده ماندانا حاجیها با همکاری لادن طاهری، تهران، دفتر پژوهشهای فرهنگی، ۱۳۷۲ (۱۳۷۳)، ۳۳۴ صفحه، ۵۷۰۰ ریال

مدتی است که دفتر پژوهشهای فرهنگی به انتشار کتابهای مرجع همت گماشته است و بیشتر هم خود را صرف کتابشناسیهای مختلف کرده است. واژگان سینمایی (که بهتر بود آن را واژگان سینما می نامیدند) از جمله کتابهای در حوزۀ ذکر این دفتر است. مهمترین نکته در ادبیاتی واژگان هر رشته جامعیت آن به لحاظ دربرگرفتن قسمت اعظم منابع منتشر شده در آن رشته است و از این حیث واژگان سینمایی بسیار آورنده است. تهیه کنندگان سختکوس و بیگیر این کتاب با استفاده از ۴۲۶ منبع، حیرتی از آمهات کتابها و حتی مقاله های سینمایی منتشر شده فرو نگذارده اند. در نتیجه کتاب برای مخاطبانش بسیار مفید است. محدود بودن واژه های نامربوط به سینما در آن به معنای نری بودن از عیبی است که بسیاری از واژه نامه ها و واژگانها دچار آن هستند و حکایت از دقت نظر تهیه کنندگان دارد.

دریعا که در نحوه ارائه این واژگان از یک نکته فنی عملت شده و نه همین لحاظ کاری که ممکن بود حداکثر در دو بیست صفحه ارائه شود، به ۳۳۴ صفحه کشیده شده است. عید به نظر می رسد که ناشر از تجربه های قبلی انتشار واژگان بی خبر ناسد و سبب این بی اعتنائی به سیوه های رایج معلوم نیست. در این واژگان هر حا که واژه ای برابر برار نهاده های مختلف داشته است، برای نوشتن هر برابر نهاده خود واژه هم در یک سطر مستقل تکرار شده است. مثلا negative cutting که هم برابر نهاده دارد، در هفت سطر مستقل تکرار شده و هر بار یک برابر نهاده در یک سطر آمده است. حال آنکه کافی بود که یک بار واژه اصلی بیاید و در مقابل آن برابر نهاده های مختلف پیش سر هم همراه شماره منبع با علامتی جداکننده بیایند. در مواردی که یک برابر نهاده را منابع مختلف پیشنهاد کرده اند، برای آوردن شماره هر منبع یک سطر مستقل اختصاص داده شده است که گشاده دستی نالازمی است. شماره منابع را می توان پشت سر هم آورد و آنها را با علامتی جدا کرد. ضمناً ذکر شماره صفحه منبع (یا اینکه حاکی از دقت تهیه کنندگان است) کمکی به خواننده نمی کند. اگر شماره منابع نیز بر حسب مثال انتشار مرتب نمی شد، با

شروع حسن و دله سروده قشای تشابودی، سراینده عصر موری و همزمان با شاه رخ، است که منظومه ای مفصل است و در ن کتاب صفحات زیادی را به خود اختصاص داده است. این سانه هر چند که شهرتی پیدا نکرده اما نگارنده با شپوایی همه را به تتر درآورده و بدین ترتیب در شناساندن آن به علاقمندان بر متخصص یاری رسانده است. احسن القصص یا «یوسف و خا» قصه بدی کتاب است. از این داستان شاعران و پسندگان چه به نظم و چه نثر و بر مبنای قرآن و تفسیر، آثار ربوانی آفریده اند که قدیم ترین منظومه موجود همان است که به شپاه به فردوسی منسوب شده است. قصه یوسف در این اثر اساس منظومه «یوسف و زلیخا»ی خواجه مسعود قمی به نثر رآمده که اخیراً این منظومه بر اساس نسخه منحصر به فردی صحیح و انتشار یافته است. خواجه مسعود هر چند جزو شاعران ستاد زبان فارسی نیست اما در منظومه نسبتاً مفصل او ابیات مرو هوا کم نیست. آخرین بخشهای کتاب داستان «بیزن و منیزه» از ماهنامه فردوسی و «لیلی و مجنون» از خمسه نظامی است که نلاصه هر یک با تفصیل مناسب در کتاب آمده است.

چنانکه گفته شد منظومه های انتخاب شده عموماً از آثار مهت نیافته ادب فارسی است و بدین ترتیب به رواج و شهرت نها کمک می کند، و خوانندگان نا آشنا هم می توانند به آسانی با طوهای گوناگون ادب عشقی ریان فارسی آشنایی پیدا کنند. نر کتاب دلکش و روان و خوش آهنگ و پرکشش و گاه شورانگیز ست و خواننده چون داستانی را به خواندش آغاز کند تا آن را به پان نرساند از آن دل نمی کند. در باره ای مواضع تتر نویسنده سخت استوار و به اثر کلاسیک همانند می گردد. بند زیر از داستان شیخ صنعان نقل می گردد: «شیخ سودا زده در این سوداگری ایمان داد و ترسای گرفت، عاقبت داد و رسوایی فرید. چنان آتش عشق در دلش زبانه کشید که بی اودل از زندگی رید. چون مریدان شیخ وی را چنین دلشده و بی قرار دیدند، انستند که کارش مشکل افتاده است،... بسی پندش دادند اما بیج بود نکرد؛ از آن که درد عشق اگر درمان ناپذیر نباشد، آسان به نمی شود» (ص ۴۹).

منظومه هایی که در این کتاب آمده البته عشقی محض نیست. و بسته مخصوصاً توجه داشته که از میان آثار متنوع به منظومه های تمثیلی بیشتر توجه نماید یا به آنهایی که محتاج لاهی از مضامین آنها به دست می آید. از این رو خواندن کتاب رای جوانان و نوجوانان مفید و پندآموز است. سیمای ظاهر کتاب هم دل انگیز است. اما متأسفانه همچون بسیاری از آثار ایره های سالها از اغلاط چاپی خالی نیست چنانکه مثلا قول سوم صفحه ۱۲۲: «چنانچه در صفحه ۱۲۲ تکرار شده است.

چاپ شده است با اتکای به تقریباً همه آن معیارها فراهم آمده است، یعنی هم قدمت نسخه مورد توجه بوده است، هم «طرز کلام حافظ»، هم تبحر و توغل مصححان در زبان و ادب فارسی و هم اس دیرینه ایشان با حافظ.

کتاب دارای دو مقدمه است (۱) مقدمه مصححان در باب زندگی و احوال حافظ و «نسخ و منابع» که مشتمل است بر بیست و پنج نسخه مکتوب در سالهای ۸۱۳ تا ۸۲۷ هـ. ق: (۲) مقدمه جامع دیوان حافظ، فراهم آورده محمد گلدام که شاگرد و مرید و دوست حافظ بوده است.

خود دیوان شامل پانصد غزل و تعدادی قصیده و «مثنوی» و یک ترکیب بند و بیست و چهار قطعه و نه ماده تاریخ و وفات و سی و سه رباعی است. حواشی کتاب (ار صفحه ۷۵۳ تا ۹۸۶) مربوط است به ضبط نسخه بدلها و برخی توضیحات. از صفحه ۹۸۷ تا آخر کتاب، ضبطهای متفاوت نسخه مکتوب سال ۸۲۳، که پس از پایان کار تصحیح به دست مصححان رسیده، درج شده است. این نسخه در محرن کتب خطی اسلامی کتابخانه دانشگاه میثیگان آمریکا حفظ می شود و اختلافات اندکی با نسخه های مورخ ۸۲۱ و ۸۲۵ هـ ق دارد

مصححان برای ارائه صورتی معقول و اصیل از متن اشعار حافظ کوشش بسیار به کار برده اند و زحمت بسیار بر خود هموار کرده اند که البته مأحور و مشکور است

ع. ر.

نگاه کردن به برابر نهاده ها تقدم و تأخر منابع در انتخاب معادل و نیز گرایشهای رایج در هر دوره مشخص می گردید. زاید بودن توضیحی که برای بعضی از برابر نهاده ها داده شده و نایکدستی نحوه ارائه کلمات دارای هویت دستوری مختلف و آوردن ترکیبات چند کلمه ای که نمی توان آنها را واژه نامید از لغزشهای این واژگان است. خوشبختانه واژگانهای فیزیک و شیمی مرکز نشر دانشگاهی استانداردهای خوبی ارائه کرده است که بهره گیری از پردازش کامپیوتری نیز تأثیر زیادی بر آسانی تهیه و روشمند کردن آن داشته است و می تواند الگو قرار گیرد.

این نکته های فنی به هیچ روی از قدر کار ناشر و تهیه کنندگان نمی کاھد. امید است که با رفع آنها و اختصاص صفحاتی به بخش فارسی- انگلیسی واژگان شاهد تکامل آن باشیم.

مجید ملکان

تصحیح تازه دیوان حافظ

دیوان شمس الدین محمد حافظ، با تصحیح و تحقیق و مقدمه دکتر محمدرضا حلالی نائینی و دکتر یورای وصال، تهران، نشر قمر، رستان ۱۳۷۲، ۱۰۸۳ ص

تاکنون دیوان حافظ بارها تصحیح و چاپ شده است که در غالب آنها معیار اصلی عمدتاً قدمت نسخه یا سلیقه مصحح بوده است. اما دیوانی که به همت استادان حلالی نائینی و یورای وصال تهیه و

منتشر شد

برگرفته مقاله های نشر دانش

درباره ویرایش

(چاپ دوم، با چهار مقاله افزوده)

به قلم: احمد سمیع، ناصر ایرانی، علی محمد حق شناس، حسین معصومی همدانی، نصرالله پورجوادی، حسن مرندی، کریم امامی، محمد علی حمید رفیعی، محمد سید اخلاقی، ابراهیم افشار

زنجانی

نزاریان اسماعیلی فرقه‌ای مهم از شیعیان هستند که به نام «اساسین» در اروپای قرون وسطی شهرت یافتند. این اسم بی‌مسمی را، که از واژه طعنه‌آمیز حشیش مشتق شده است، صلیبیان و وقایع‌نگاران آنان به‌طور گسترده‌ای شایع کردند؛ کسانی که نخست در اوایل قرن دوازدهم میلادی با پیروان این فرقه مرموز شرقی در حاوربردیک ارتباط برقرار نموده بودند. نویسندگان اروپایی نیز که از اعمال و عقاید مسلمانان بی‌اطلاع بودند به سر حکایت‌هایی درباره اعمال بهمانی حشاشین و رئیس مرموز آنان «پیر کوهستان» پرداختند افسانه‌های حشاشین، که در روایت مارکوبولو به اوج خود رسیده است، به‌تدریج حیاتی مستقل یافت و واژه «اساسین» که ریشه لغوی آن هراموس سده بود به‌صورت یک اسم عام و به معنای آدمکش در رمان‌های اروپایی رایج شد.

افسانه اسماعیلیان

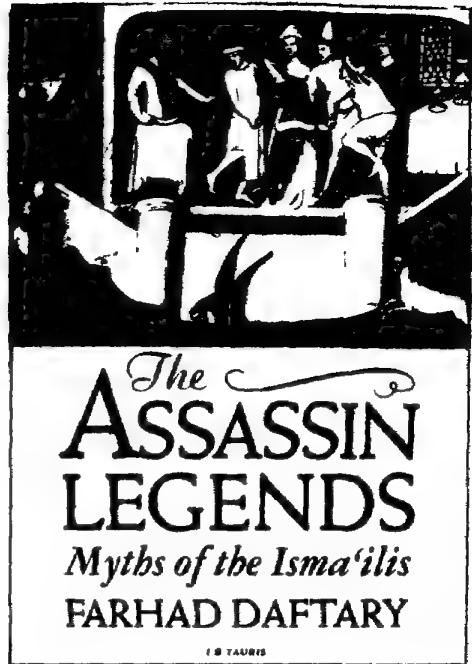
دکتر آرمیدخت مشایخ‌هرندی

مؤلف می‌گوید سنان دهد اروپاییانی که در فاصله نیمه دوم قرن دوازدهم تا آغاز قرن چهاردهم میلادی به ممالک شرق لاتینی سفر کرده و در بوستان‌های خود به «اساسین» اساره‌هایی بوده‌اند، گویی با یک تباری صمیمی، در جعل و انتشار و مشروعیت بخشیدن به افسانه‌های حشاشین دست داشته‌اند. کتاب شامل بیسگفتار و مقدمه و سه قسمت و یک صمیمه است «اسماعیلیان در تاریخ و آثار نویسندگان مسلمان در قرون وسطی»؛ «درک اروپاییان از اسلام و اسماعیلیان در قرون وسطی»؛ «مسئله و مراحل نخستین تکوین افسانه‌های حشاشین» عوایدی سه قسمت است صمیمه کتاب شامل بوستان سیلوستر دسائی است که حامی عریضه عسکری آن را از فرانسه به انگلیسی ترجمه کرده و مؤلف بر آن مقدمه و حواشی نوشته است. نزاریان ساحه‌ای از اسماعیلیه بودند که بعد از مرگ المستنصر در سال ۱۰۹۴/۴۸۷ در خصوص تعیین حاشین و امام واقعی اسماعیلی با فاطمیان اختلاف پیدا کردند. جمعی از اسماعیلیان در شام و بین‌النهرین و ایران که ادعای برار، اولاد ارشد المستنصر، را بر حق می‌دانستند از فاطمیان به‌کلی جدا شدند و به نزاریان اسماعیلی شهرت یافتند. مؤلف کتاب را با مروری کوتاه بر تاریخ اسماعیلیان و حکومت الموت آغاز می‌کند سپس دیدگاه‌های رسمی فاطمیان و عباسیان و نخستین آثار مسلمانان را، که به تخطئه اسماعیلیان به‌طور کلی و نزاریه به‌طور احص می‌پرداختند، مورد بررسی قرار می‌دهد. وی با ذکر جزئیات توضیح داده است که مسلمانان در قرون وسطی فقط در چند مورد لفظ «حشیشی» را برای نامیدن نزاریان شام به کار برده‌اند، و اضافه می‌کند که علی‌رغم لعن بر کینه مسلمانان نسبت به دستان

Farhad Daftary *The Assassins' Legends, Myths of the Isma'ilis*, I B Tauris and Co Ltd Publishers, London-New York, 1994, 213p

محققانی که در عصر حاضر به مطالعه درباره نزاریان اسماعیلی پرداخته‌اند بر این نکته اتفاق نظر دارند که آنچه به‌طور پراکنده در آثار قدما، در شرق و غرب، درباره این فرقه آمده عموماً به قلم مخالفان آنان بوده است. علت عمده این خصوص از ماهیت نهضت نزاریه، که جهان قرون وسطایی را به وحشت افکنده بود، سرچشمه می‌گرفت. دلیل دیگر، بی‌اطلاعی محققان اروپایی بود که تاریخ و آرای نزاریان را از دیدگاه صلیبیان بررسی می‌کردند اما به‌تدریج که بررسی دقیق و روستد تاریخ اسماعیلیان آغاز شد و در نتیجه کوشش‌های تازه‌ای که برای «استیمای حقوق نزاریان» و شناخت حقیقت تاریخی فرقه مذکور به کار رفت، تجدیدنظر در بسیاری از آرای قدما ضروری شد. کتاب افسانه حشاشین (The Assassins' Legends Myths of the Isma'ilis) نوشته فرهاد دفتری (محقق مؤسسه مطالعات اسماعیلی)، کوشش جدیدی است در این زمینه.

مؤلف که پیش از این، اثری جامع در باب تاریخ و اصول عقاید اسماعیلیان منتشر نموده (پنگرید به نشر دانش، سال یازدهم، شماره چهارم)، در کتاب حاضر بررسی موضوع محدودتری را و جنبه همت خود قرار داده است. به شرحی که در دیباچه کتاب نوشته است:



شد آن سحر قدیم هر گره به کلی باطل شد، بلکه به مرور پیچیده تر و سوراخگرتر گردید و آثار آن حتی در تحقیقات پژوهشگرانی حدی چون سیلوستر دسائی باقی ماند

در بخش صمیمه و در مقدمه‌ای که مؤلف بر ترجمه متنی کامل یادداشت‌های سیلوستر دسائی درباره «سلسله اساسین‌ها» افزوده، شخصیت علمی وی به عنوان پایه‌گذار شرق‌شناسی نوین در اروپا مورد بررسی قرار گرفته است. در این بخش آمده است که دسائی صحنه پروفس دربارۀ مسأله فرقه دروز بررسیهایی نیز درباره اسماعیلیان انجام داد وی با تکیه بر منابع اصیل دروز ابری معتبر، که نتیجهٔ چهل سال مطالعه بود، در دو مجلد زیر عنوان *Exposé de la religion des Druzes* به طبع رساند در مقدمه‌ای بلند بر اثر مذکور نظرهایی نیز درباره تاریخ و عقاید اسماعیلیان بیان نمود که یکسره متنی بر آثار ضد اسماعیلی اهل سنت و از آن حمله ابو عبدالله محمد بن رزام (ابن ررام) و به ویژه سهاب الدین احمد بن عبدالوهاب بویری است. بر اساس مآخذ مذکور بود که دسائی عبداللہ بن میمون قذّاح را مؤسس فرقه اسماعیلیه نامید و نظر بویری را تکرار کرد که بوکیشان این فرقه در حرات به گانه‌ای را طی می‌کنند که سرانجام به کفر می‌انجامد. به هر تقدیر، توحه سیلوستر دسائی به تاریخ اسماعیلیان و روش تحقیق و تبعرش در لغت‌شناسی سبب شد به کشفی بزرگ درباره ریشه و اصل واژه اساسین دست یابد و به یقین ثابت کند که این واژه از کلمه عربی حشیش گرفته شده است. در تأیید این نظریه، که گونه‌های مختلف کلمه اساسین از صورت عربی حشیش مأخوذ است، نمونه‌هایی از چند متن عربی از جمله از ابوشامه (الروضتین)، که نزاریان را حشیشی نامیده، شاهد آورد؛ اما توانست گواه مشابیه ارائه دهد که اسماعیلیان در آن حشاش (حشاشین) خوانده شده باشند. با این همه برای توضیح آنکه چرا نزاریان را بدین نام خوانده‌اند یافته‌های زبان‌شناختی را به اسامیهایی مربوط نمود که نویسندگان قرون وسطی درباره فداپیان ساخته بودند و برای شرح و تفسیر حدسهای خود به نقل عین عبارات داستان مارکوپولو روی آورد. درواقع با تأیید دسائی افسانه‌های قدیم در چارچوب تحقیقات علمی دوباره طرح و اعتباری فراوان یافت.

براری خود و گرهه منابع اهل سنت و سببی هر دو آنان را در شمار ملحدان قرار داده و تکمیل کرده‌اند، به خیال برداری درباره اعمال پنهانی و اسرارآمیز براریان برداخته‌اند به هر تقدیر نظرهایی که در آثار مذکور منعکس شده است معیار و مآخذ ساخت نزاریان در جامعه اسلامی گردید؛ همان جامعه‌ای که صلیبیان بعدها احبار و روایات مربوط به براریان را از آن گرد آوردند. بر این اساس مؤلف معلوم می‌دارد که اروپاییانی که در قرون وسطی تلاشی پیگیر برای ساخت اسلام بکرده و صلیبیانی که علی‌رغم روابط مستقیم با نزاریان در شام به کنحکاری درباره مذاهب اسلامی پرداخته بودند، شایعات و اطلاعات رایج در آن حظه را در باب عقاید نزاریان ثبت کردند و انتشار دادند وی با ذکر نمونه‌هایی از مطالب یریشان و مغلوط رحال دینی (مسیحی و یهودی) و وقایع نگاران صلیبی سهم آنان را در فراهم نمودن زمینه مساعد برای تکوین افسانه‌های حشاشین در ذهن خیال‌پرداز اروپایی قرون وسطایی نشان می‌دهد.

ماهیت شورانگیز نهضت نزاریه و شایعاتی که معمولاً به فرق و اشخاص بدعت‌گذار در جامعه اسلامی اطلاق می‌شد به مذاق آن دسته از صلیبیان و گزارشگران عربی که عموماً فقط چند صباحی در شرق به سر برده بودند خوش آمد. حاصل این ماجرا «ساخته‌های خیالی» آنهاست که در سایه وحشت خنجر و تلاش برای توجیه و فتاری که در نظر آنان غیر عقلانی می‌نمود پرداخته

زنان در ایران پس از انقلاب

In the Eye of the Storm: Women in Post-revolutionary Iran, Edited by Mahnaz Afkhami and Erika Friedl, I.B. Tauris Publishers, London-New York, 1994, 227 p.

این کتاب در اصل بر اساس مجموعه مقالات کنفرانسی تدوین شده است که با عنوان «زنان در ایران پس از انقلاب» به همت سیاد مطالعات مربوط به ایران و خاورمیانه دانشگاه پنسیلوانیا در دانشگاه جرج واشنگتن در ۵ اکتبر ۱۹۹۱ برگزار شد. مهمترین هدف کنفرانس این بود که شرکت‌کنندگان از اطلاعات گمراه‌کننده قالبی و ساده‌اندیشانه‌ای که بر بحث‌های مربوط به وضعیت زنان امروز ایرانی حاکم است فرا تر روند.

مقالات کتاب بازتاب سوگیریهای نظری مختلف و تخصص‌های گوناگون نویسندگان آنهاست و موضوعهایی چون آموزش زنان، وضعیت زنان در بازار کار، ازدواج موقت، کالایی شدن جسد زن، نمود زن در ادبیات و فیلم و بحث‌های مجلس درباره زنان را دربرمی‌گیرد. تصویر کلی زن ایرانی در کتاب تصویر زنی باهوش و حلاق و پویا و سختکوش است.

روییی مورگان در مقدمه کتاب تأکید کرده است که «گونه‌گویی جنس‌های طرفدار زنان» در دیبای امروز بازتاب سنت‌های قومی و محلی و فرهنگی و نظام‌های ارزشی خاص آنهاست و نیاز به برقراری ارتباط و درک زمینه‌ها و مفاهیم گوناگونی را می‌رساند که الهامبخش این جنبشها بوده است.

مهناز افخمی تصویری کلی و تاریخی به دست می‌دهد که در آن تأثیر دگرگونیها در وضعیت زنان ایرانی بررسی شده است. این بررسی بر مبنای پیشرفت اجتماعی و فرهنگی جامعه پیچیده ایران است و در آن از تأثیر متقابل عوامل فرهنگی، برنامه‌های سیاسی دولت و بیانیه‌های مذهبی پادیدی فراگیر بحث شده است. پاتریشا هیگنز و پرویز شمار غفاری و اکبر آقاجانیان در مقاله‌های خود تحلیلهایی درباره داده‌های مربوط به زنان در سرشماریهای دولتی انجام داده‌اند. هیگنز و شمار غفاری درباره هدف‌های دولت برای آموزش و پرورش زنان و اجرای سیاست‌های آموزشی بحث کرده‌اند و تأثیر این آموزش را در زنان امروز و زنان پیش از انقلاب مقایسه کرده‌اند. آقاجانیان شاخص‌های

مؤلفه‌های دسائی را با حواشی و تعلیقات مهمی که ظاهر آن برای نخستین بار بر آن افزوده شده به چاپ رسانده است. وی علاوه بر تصحیح بعض مطالب مغلوط، توضیحات لازمی نیز به صورت حاشیه بر ترجمه اضافه کرده است. اینک به بعض توضیحات دکتر دفتری بر نوشته دسائی اشاره می‌شود:

(۱) تصریح به که دسائی آنان را شاخه‌ای از قرامطه آورده است (ص ۱۳۷) یکی از غلات مشهور شیعی و در سوریه به علویان معروف‌اند؛ آنان هرگز شاخه‌ای از قرامطه و یا اسماعیلیان نبوده‌اند.

(۲) قرامطه و اسماعیلیان به اصول واحدی معتقد بودند، بلکه از این حیث تفاوت‌های اساسی با یکدیگر داشتند

(۳) در میان فرق شیعی فقط شیعیان اثنی عشری یا امامیه به دوازده امام معتقدند و دسائی به اشتباه رفته که گفته است: بسیاری از فرق شیعی حراسماعیلیه به دوازده امام قایل‌اند (ص ۱۴۲).

(۴) علت دشمنی بدرالحمالی (متوفی ۱۰۹۴/۴۸۷) با حسن صباح روشن نشده و به خلاف گفته دسائی (ص ۱۴۳) به موضوع جانشینی مستنصر مربوط نبوده است.

(۵) در مورد آنکه مستنصر تغییر رأی داده و مستعلی را به ولایت مهدی برگزیده (ص ۱۴۳) هیچ مدرک تاریخی در دست نیست. درواقع اختلاف درباره حاشینی حلیه بعد از مرگ وی (۱۰۹۴/۴۸۷) روی داد؛ هنگامی که افضل پسر بدرالحمالی عملاً فرمانروای حدید مصر شد، نزار را از حق حاشینی محروم ساخته بود.

(۶) قطعه‌ای که از قول میرخواند نقل شده به کلی مغلوط است (ص ۱۷۷-۸).

(۷) دسائی غالباً لفظ «کوهستان» (به عربی قهستان) را به جای «ایران» آورده است (ص ۱۷۸). کوهستان از مراکز اسماعیلیان در ایران بوده و در حوض حراسان واقع است.

افسانه‌های حشاشین کتابی است با نکات و دقایق شایان توجه که به صورتی ساده بیان شده است. مؤلف در این اثر حدس‌های هوشمندانه را با تحقیقات مستند به هم آمیخته و اثری خواندنی و جذاب پدید آورده است. تازگی اثر حاضر نه فقط در نقد و بررسی نوشته سیلوستر دسائی بلکه به سبب معرفی منابع شرقی و غربی درباره نزاریان و تحلیل منظم اسامه‌های حشاشین است. کتاب دارای کتاب‌شناسی گریده و فهرست راهنمای مفیدی نیز هست. روی جلد کتاب با تصویری از یکی از محدوده نقاشیهای اروپاییان در قرون وسطی از شیخ الجبل و باغ پنهانی و امیران پیش و آیه ۱۵ از سوره شریفه محمد (ص) آراسته شده است.

مختلف پایگاههای اجتماعی زنان و دختر بچه‌ها، از جمله دسترسی به مشاغل و میزان امید زندگی را بر اساس سرشماریهای ۱۳۵۵ و ۱۳۶۵ مقایسه کرده و نتیجه گرفته که اکنون تبعیض بر ضد زنان بیش از گذشته است.

هاله اسفندیاری تحلیل جالبی درباره صورت جلسه‌های اخیر مجلس درباره زنان انجام داده است. این تحلیل به نگرش قانونگذاران جمهوری اسلامی به مسائل زنان مربوط می‌شود. اسفندیاری به مشکلات نمایندگان معدود زن بکر مجلس اشاره می‌کند و معتقد است گرچه این نمایندگان می‌کوشند مسائل مورد نظر خود را در چارچوب موازین جمهوری اسلامی مطرح کنند، باز هم با اشکالاتر اشکالهای همکاران مرد خود روبه‌رو می‌شوند. فاطمه مقدم برای تحلیل قوانین و کاربرد آنها که متکی بر مفهوم جنسیت ربانه در جمهوری اسلامی است از الگوی کالایی شدن استفاده کرده است. او معتقد است که جدا کردن زنان مردان در عرصه‌های شغلی مختلف از سویی امکانات شغلی قبلی را از میان برده و از سوی دیگر امکانات شغلی جدیدی را برای زنان ایجاد کرده است.

شهلا حائری، برای بحث از برقراری مجدد ازدواج موقت در دوران پس از انقلاب به صورت رسمی، تفسیرهای متون را با اطلاعات قوم نگارانه آمیخته است. وی فلسفه مسائل جنسی را، در اسلام به طور کلی و نیز در نوشته‌های نظریه‌پردازان حکومت انقلابی تحلیل می‌کند و از تأثیر نهاد ازدواج موقت در زنانی که از آن استفاده می‌کنند سخن می‌گوید.

آذر نفیسی تصویر زنان در ادبیات فارسی را از آعار تا به امروز به صورت تحلیلی نقد کرده و معتقد است که زن در ادبیات به مرور زمان تبدیل به شخصیت بی‌شکل و مبهمی شده است که از برقراری گمت و شود خلافاً به مرد ناتوان است. وی نتیجه گرفته که این نگرش به زن و رابطه میان دو جنس بازتاب احساس ناامنی در مورد خود بودن و درباره روابط میان دو جنس است. حمید نفیسی صنعت سیاسی پس از انقلاب را تحلیل کرده است. وی معتقد است تعداد کارگردانان زن ایرانی بعد از انقلاب تنها در یک دهه بیش از تمام فیلمسازان پیش از انقلاب بوده است، بدین معنی که پیش از انقلاب فقط یک کارگردان زن ایرانی وجود داشت و اکنون این عده هفت نفرند. برخی از این کارگردانان گاه سالی چند فیلم ساخته‌اند که البته به معنای ارتقای سطح کیفی فیلمهای آنان نبوده و این را نیز به انبیا نرسانده است که کارگردانان زن در مقایسه با کارگردانان مرد در مورد مسائل مربوط به زنان فیلمهای بهتری می‌سازند.

لریکا غریبیل درباره منابع قدرت زنان ایرانی بحث کرده است. وی معتقد است با آنکه می‌گویند زنان ایرانی مقهور مردند و

شهروند درجه ۲ به شمار می‌آیند و مظلومند و از لحاظ قانونی و دسترسی به مراجع وضعیت نابرابر با مرد دارند، اما در سطح زندگی روزانه و از لحاظ فرهنگ همگانی، بسیار مقتدر به شمار می‌آیند؛ امور سیاسی شوهران و پسران خود را اداره می‌کنند و در واقع بر همه افراد خانواده تسلط دارند. این وضعیت دوگانه، گرچه متناقض می‌نماید، اما نشان می‌دهد که زنان نه تنها هم‌ظالمند و هم مظلوم، بلکه می‌توانند از قدرتشان در امور دیگر نیز استفاده کنند و موقعیت اجتماعی و اقتصادی و سیاسی خود را بهبود بخشند.

کتاب دویوست نیز دارد. یکی از آنها مقاله‌ای است با عنوان «پایگاه قانونی زنان ایرانی در خانواده» و دیگری گزیده‌ای است از قوانین جزایی جمهوری اسلامی ایران که به بندها و مواد مربوط به زنان مربوط می‌شود. تنظیم کننده این دویوست سیما پاکزاد است.

نیره توکلی

ایرانیان استانبول

تیشی زرگن (و) فربا ریس باف شهر (گردآورندگان) ایرانیان استانبول، تهران- استانبول، انجمن ایران شناسی فرانسه- انجمن مطالعات آسیای صغیر، ۱۳۷۳، چهارده + ۲۸۰ ص

شکست موقتی حکومت مشروطه در سال ۱۳۲۶ هـ. ق و استقرار مجدد حکومت استبدادی محمدعلیشاهی، بسیاری از ایرانیان را به حلالی از وطن واداشت. در آن هنگام هیچ شهر خارجی به اندازه استانبول ایرانیان را به خود جلب نمی‌کرد؛ روشنفکران، روحانیان، بازرگانان، اهل سیاست، تبعیدیها و به طور کلی مخالفان حکومت تهران، استانبول را بهترین و مناسبترین شهر برای اقامت می‌دانستند. به همین دلیل در زمانی اندک گروه انبوهی از ایرانیان در استانبول گرد آمدند و به کار و زندگی پرداختند؛ تجارتخانه ایجاد کردند، انجمن راه انداختند، روزنامه در آوردند و به فعالیتهای مختلف سیاسی، فرهنگی، اجتماعی و حتی اقتصادی دست زدند.

اطلاع ما درباره ایرانیان مقیم استانبول در اوایل سده بیستم میلادی بیشتر از دوراه حاصل شده است؛ (۱) مهاجرت دولت موقت از ایران (کرمانشاه) به بغداد و استانبول؛ (۲) انتشار چند روزنامه فارسی زبان علی الخصوصی اختر در آن شهر به وسیله ایرانیان؛ اما وجوه مختلف زندگی ایرانیان در ترکیه عثمانی

آن به قلم آمده است. اولین تحقیق سستاً جامع درباره احوال و آثار ایرانیانی است که در آن سالها زندگی در «غربت»ی آشنا و پذیرا را بر تحمل ستم سلطان خودکامه ترجیح دادند آزاد بروجرودی

تصوف اویسی در آسیای میانه

Baldick, Julian *Imaginary Muslims* (the Uwaysi Sufis of Central Asia) I.B. Tauris and Co Ltd Publishers London-New York, 1993, 230 p.

حولیان بالدیک که پیش از این کتاب اسلام ماطمی (مقدمه‌ای بر تصوف) را منتشر کرده، در کتاب حاضر به تلخیص و تحلیل و تفسیر کتاب تاریخ اویسیان اثر احمد اورگی و امهت مسائل طریقه اویسیان پرداخته است. بالدیک تأکید می‌کند که در بررسی خود تحت تأثیر ساختارگرایان فراسوی بوده و در تحلیل و تفسیر افسانه‌ها و روایات و داستانهای اولیاء الله (friends of God) پیرو روش لوی استروس و ژرژ دومزیل بوده است.

بالدیک کسی را «اویسی» می‌داند که از روح اسان عایب و یا حتی مرده تعلیم می‌پذیرد و این تعریف او را می‌توان ناظر بر عبارت عطار در تذکرةالاولیاء داشت:

ندان که قومی باشد که ایشان را اویسیان گویند، که ایشان را نبوت در حجر خود پرورش دهد، بی واسطه عیری، چنان که اویس را داد اگر چه به ظاهر خواصه انبیاء را- علیه الصلوة والسلام- بدید، اما پرورش از وی یافت، ار نبوت می‌پرورد و با حقیقت همنفس بود و این مقام عظیم و عالی است، تا که را آنجا رسانند و این دوست روبه که بدهد؟ ذلک فضل الله یؤتیه من یشاء

بالدیک درباره کلمه «اویس» از دیدگاه اوزگن چنین آورده است: «در الفبای عربی اویس از چهار حرف تشکیل می‌شود: «الف» به نشانه الله، «و» به نشانه ولایت، «ی» به معنای یگانه و «س» به نشانه سیاست (تأدیب) است.» از سوی دیگر بالدیک معتقد است که تحلیل و تفسیر اورگی با تفسیر و تحلیل عارهان دیگر مطابقت دارد.

عنوان بخش اول کتاب «زمینه‌ای برای تدوین تاریخ اویسیان» است که بویسته به افسانه‌های رایج درباره اویس پرداخته است. این بخش از کتاب نوعی کتاب‌شناسی توصیفی است که در آن مهمترین آثار و منابع و متون مربوط به اویس قرنی و طریقه اویسیان معرفی و شرح شده است. بالدیک درباره

مختصراتر استانبول به همین دو امر محدود می‌شود و زمینه‌های دیگر را هم در بر می‌گیرد. در واقع، استانبول به دلیل آن که در آن روزگار درباره اروپا به روی آسیا بوده، بیشتر از هر نقطه دیگر مشرقی‌رین به تحولات فکری و صنعتی اروپا آشنایی یافته بود، و طبعاً ایرانیان مقیم آن شهر هم به آن تحولات آشنایی می‌یافتند و ر آنها متأثر می‌شدند و آنها را ارراهای گوناگون- نامه، رساله، کتاب، نشریه، گردهمایی، سفر...- به ایران منتقل می‌کردند. به همین دلیل است که محققان، عموماً برای «نقش ایرانیان استانبول در روند موساری ایران» اهمیت خاص قائلند.

اما تأثیر فکری ایرانیان استانبول گسترده‌تر از آن است که در نگاه اول به تصور درمی‌آید. یکی از وجوه این تأثیر آشنایی نسبتاً وسیع ایرانیان با فراماسوئری و حتی «سرکت نمادگان سیاسی ایران در لژهای فراماسوئری استانبول» است، و این نکته نشان می‌دهد که گرایش به فراماسوئری در آن شهر فقط به روشنفکران ایرانی محال حکومت اختصاص نداشته است.

یک جنبه دیگر حضور ایرانیان در استانبول به تماس مذاهب شیعه و سنی مربوط می‌شود که موضوع دو گفتار کتاب حاضر است و در ضمن آنها «وصفیت مذهب سیمه در استانبول در اواخر قرن ۱۹ و اوایل قرن ۲۰» و «براسم عراداری ماه محرم» به وسیله ایرانیان، مورد بررسی قرار گرفته و تساهل دو مذهب سست به یکدیگر و توجه به اسلام در مقام یک دین واحد مورد تأکید قرار گرفته است.

فصل عمده‌ای از این کتاب به بررسی وضعیت «ادبیات فارسی در استانبول» در آن سالها اختصاص دارد و در ضمن آن تاریخچه روزنامه اختر و نوع فعالیت آن و محتوای بسته‌های آن و «رابطه ادوارد براون با جامعه ایرانی استانبول» و «ادبیات فارسی در میان ایرانیان استانبول» و «ملاک انتخاب کتاب حاجی‌بابا برای ترجمه»... بررسی شده است.

فصلهای چهارم و پنجم کتاب به بررسی مناسبات اقتصادی و چند مطلب دیگر تخصیص یافته است.

✱

در شهریور ماه ۱۳۷۰ گروهی از محققان ایرانی و ترکی، به ابتکار تیشری زرکن، سرپرست «انجمن فراسوی مطالعات آسیای صغیر» در استانبول، در این شهر گرد آمدند و درباره «ایرانیان فراموش شده»ای که در اواخر قرن نوزدهم و اوایل قرن بیستم در ترکیه و استانبول می‌زیسته‌اند، سحرانی و مباحثه کردند. کتاب ایرانیان استانبول حاصل کار آن گردهمایی و حاوی متن آن سخنرانی‌هاست که به زبانهای انگلیسی و فراسوی انجام گرفته است. این کتاب چه به لحاظ وسعت دامنه موضوعی که در آن مطرح شده است و چه از جهت نکاتی که در ضمن مقاله‌های

کتاب این سعد بصری می نویسد: «کتاب این سعد مجموعه‌ای از تذکره‌های صوفیان و سیاهه‌ای از اسامی مردمانی است که افسانه‌های اویس را سینه به سینه و نسل به نسل حفظ کرده‌اند.» به علاوه، در این بخش کتابهای تذکره‌الاولیاء، اویس قرنی و تصوف اویسی اثر حسانی و آثار حکیم ترمذی، ابن حبیل، عبدالله سراج، هجویری، ولی الله دهلوی و چندین منبع مشهور و غیر مشهور دیگر و حتی برخی از احادیث مورد بحث قرار گرفته است.

در بخش دوم با عنوان «تاریخ اویسیان» که مفصل‌ترین بخش کتاب نیز هست، ساختار کتاب تاریخ اویسیان اوزگن تلخیص و تحلیل و تفسیر شده است از مجموع ۵۷ فصل کوتاه این بخش، ۴۰ فصل به شرح زندگی و نقد افکار عارفان مرد و ۱۷ فصل به احوال و آرای عارفان زن اختصاص دارد.

بخش سوم به بررسی وضع زنان و نیز مفهوم مرگ و تعالیم صوفیانه در تاریخ اویسیان اختصاص دارد نویسنده کتاب خود را با بررسی مفهوم تخیل (قوه خیال/ imaginary) به پایان رسانده است او که تحت تأثیر نظر ژان پل سارتر است، معتقد است که تاریخ اویسیان محصول تخیل است. سارتر معتقد بود که موضوع تحلیل در حقیقت وجود دارد اما غیر واقعی است و رؤیای هر انسان، دیبای فردی خودش را دارد، دیبای محدودی که نمی‌توان در آن آزادی یافت... بالذات با تکیه بر این نظر، نتیجه می‌گیرد که نظریه سارتر به ظاهر با تاریخ اویسیان کاملاً مطابقت دارد.

هاشم پناه‌پور

دستور زبان فارسی معاصر

A Grammar of Contemporary Persian, by Gilbert Lazar. tr by Shirley A. Lyon. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers; and New York Bibliotheca Persica, 1992, Persian Studies Series, no. 14. vii+301 p

این کتاب ابتدا در ۱۳۳۶ به زبان فرانسوی منتشر شد. به دلایل متعدد از جمله بی‌میلن ناشر فرانسوی به دست برداشتن ارجح طبع، بیش از سی سال این کتاب به زبان انگلیسی منتشر نشد سرانجام در ۱۳۷۱ ترجمه انگلیسی آن که شرلی لایون آن را در ۱۳۵۲ انجام داده بود به کمک مؤلف، ژیلبر لازار و پروفیسور احسان یارشاطر منتشر شد.

چنان که عنوان کتاب نشان می‌دهد، تأکید آن بر دستور زبان فارسی معاصر و زبان گفتاری بر اساس لهجه تهرانی است. همان طور که لازار در مقدمه خود می‌گوید، در این کتاب توجه خاصی شده به «مرحی نکات بررسی شده که نقش مهمی در کارکرد زبان (خاصه زبان گفتاری) ایفا می‌کنند، نظیر کاربرد ضمائر متصل شخصی، حرف اضافه را و حرف که» (ص ۷)

این کتاب را می‌توان اردید آواشناسی و نوشتار فارسی و نیز از دید ساخت‌شناسی وازگانی زبان فارسی بررسی کرد. در حوزه اول لازار مانند ضبط صوت دقیقی گفتگوهای فارسی و مکالمات گویندگان بومی را باز گفته است. وقتی فارسی زبان این کتاب را می‌خواند باید درنگ کند، فکر کند و صداها را دوباره تکرار کند تا دریابد که لازار چه می‌گوید و دقت مؤلف را تحسین کند. مثلاً در ص ۲۴ لازار می‌گوید که وجود «ی» پایانی پس از «آ» کشیده و «او» اختیاری است: «حای و مو/ موی سپس توضیح می‌دهد که در این گروه کلمات شکل دارای «ی» منحصر ادبی است و در زبان ساده معاصر تنها شکلهای دارای واکه پایانی به کار می‌رود. این نکته حداقل نزد تحصیلکرده‌ها و اقمیت شناخته شده‌ای است، اما نکته حیرت‌انگیز تحلیل لازار در بخش آخر آن است: «در زبان گفتار این «ی» پایانی از بین رفته است و تلفظ آن بین ۱ و ۷ در نوسان است؛ پایانی بعد از مصوت در گفتار سریع به صورت ۷ تلفظ می‌شود مثل میای (به جای می‌آیی)» (ص ۲۴). این اظهار نظر استادانه و برجسته‌ای است.

در ساخت‌شناسی وازگانی زبان فارسی نیز تحلیل دقیق لازار حق و حاضر است. در این مورد تنها یک مثال می‌آوریم: «در زبان فارسی نشان جمع است. از میان کاربردهای مختلف این نشان لازار به دو مورد خاص اشاره می‌کند که دیگر کتابهای دستور زبان فارسی تقریباً اشاره‌ای به آن ندارند: تأکید به جای جمع بستن در مورد اسمهای عام مثلاً بولها (مقداری پول) و این بولها (این همه پول) و دیگری تعمیم یا تقریب در قیدهای مکان و زمان و بعضی اسمهای معنی مثلاً آخرها، زودبها و آسانبها» (ص ۶۵).

لازار آواشناسی، نوشتار و گفتار زبان فارسی را با دقت و جامعیت بررسی کرده است. چنان که یارشاطر در مقدمه خود نوشته است کتاب لازار را می‌توان به حق چنین توصیف کرد: «در واقع مفصل‌ترین، اسلوبمندترین و جامعترین دستور زبانی که تاکنون برای فارسی معاصر نوشته شده است.» (ص ۷). این کتاب علاوه بر علاقمندان یادگیری زبان فارسی برای فارسی زبانان نیز مفید است. همچنین منبع ارزشمندی است برای زبان‌شناسان علاقمند به زبان فارسی معاصر.

ترجمه مجید ملک‌ن

(برگرفته از مجلد بیست و نهم)

کلیات

● کتابشناسی و فهرست

(۱) آژنده یعقوب. کتابشناسی ادبیات داستانی ایران: از آغاز تا سال ۱۳۷۲ ش. تهران: آمین ۱۳۷۲ ۲۱۲ ص. ۲۹۰۰ ریال.

کتابشناسی حاضر در سه بخش تنظیم شده است. بخش نخست شامل مشخصات ۸۱۵ عنوان کتاب داستان و داستان کوتاه ایرانی است. آثار تا سال ۱۳۵۷. بخش دوم شامل مشخصات کتابشناسی ۱۶۹ عنوان از این آثار از سال ۱۳۵۷ تا ۱۳۷۰ است، و بخش سوم کتابشناسی توصیفی مقالات و نقدی است که بر داستانهایی فارسی نگاشته شده است. هر سه بخش کتابشناسی حاضر بر اساس الفبای نام مؤلف تنظیم شده است. متأسفانه این کتابشناسی فاقد فهرست راهنمای عنوان کتابها و بیر فهرست راهنمای نام نویسندگان است.

(۲) اصهریان جلی، احمد. کتابشناسی تفسیری دفاع غیر عامل. تهران: مرکز تحقیقات ساختمان و مسکن ۱۳۷۲ (توزیع ۷۲) ۱۸۰ ص ۱۰۰۰ ریال.

کتابشناسی حاضر به معرفی کتابهایی اختصاص دارد که در زمینه مسائل سیاسی و بیر درباره جنگ تدوین گردیده است. در این کتابشناسی شرح مختصری بیر درباره محتوای هر کتاب عرصه شده است. مؤلف چگونگی دستیابی به کتابهای معرفی شده در این کتابشناسی را متذکر شده است. این کتابها عموماً به زبان انگلیسی نوشته شده است.

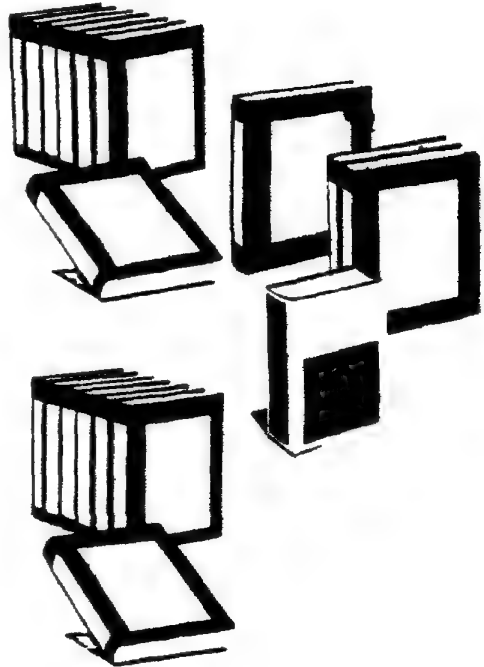
(۳) پیک کتاب (ماهنامه اردیبهشت ۱۳۷۳) تهران: معاونت امور فرهنگی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی. شایک ایران ۱۳۷۳. ۲۵۱ ص ۴۰۰۰ ریال.

شامل مشخصات کتابهایی است که در اردیبهشت ماه ۱۳۷۳ در ایران منتشر شده است. بر اساس این کتابشناسی در اردیبهشت ۷۳، تعداد ۸۷۴ عنوان کتاب منتشر شده است که ۵۱۴ عنوان آن چاپ محبت می باشد. این کتابشناسی شامل چهار بخش است: نمایه عنوان، نمایه ناشر، نمایه شایک (شماره ISBN) برای ۲۳ عنوان کتاب، و معرفی توصیفی کتابها برای ۲۱۱ عنوان کتاب.

(۴) برارش، علی رضا (ربر نظر) المعجم المهرس لافاظ احادیث الکتب الاربعه (الکافی، من لایحضره الفقیه، التهذیب، الاستصار) تهران: شرکت انتشارات احیاء کتاب ۱۳۷۳ ۸۰۴۴ ص ۱۰ ح بهای دوره ۱۰ حلی ۱۵۰۰۰۰ ریال.

فهرست راهنمای مفصلی است از الفاظ احادیث مدرج در کتابهای الکافی (۸ ح)، تألیف کلینی رازی، متوفی ۳۲۹ ق، من لایحضره الفقیه (۴ ح)، تألیف حسین بن بابویه القمی، متوفی ۳۸۱ ق، تهذیب الاحکام (۱ ح)، تألیف محمد بن الحسن الطوسی، متوفی ۴۶۰ ق، و الاستصار فیما احلف من الاحار (۴ ح)، تألیف محمد بن الحسن الطوسی) در این کتاب کلیه اسامی و معطیهای مدرج در کتابهای چهارگانه فوق صط شده و برای هر لغت علاوه بر شایب دقیق محل آن در کتابها (سامل حلد و شماره صفحه و سطر)، شایب در قالب یک حمله بیر آمده است. این کتاب فهرستی سامندی برای الفاظ کتب فوق بیر محسوب می شود. ربر ا تعداد وقوع هر لغت در پایان مدخلها آمده است. در این کتاب پایه جداسازی لغات بر مبنای ریشه و اصل لغت بوده است، به این صورت که کلیه اشتقاقیات یک ماده در کنار هم آمده و در مورد هر ریشه برای جید اشتقاقیات مختلف به صورت ظاهر کلمه توجه شده است و برای هر یک مدخل جداگانه ای منظور شده است. فهرست حاضر دارای مقدمه خواندی و مفصلی درباره تفاوتهای معام مبتنی بر اصل و ریشه لغات و معام مبتنی بر پایه جوریته ظاهر لغت و نیز قواعد هر یک از این دو نوع می باشد. گفتنی است که جندی بیش فهرست دیگری در این زمینه با مشخصات ربر چاپ مد احتشادی، سیزه (و) دیگران المعجم المهرس لافاظ الاحادیث عن الکتب الاربعه (الاستصار الکافی، التهذیب، من لایحضره الفقیه، الجزء الاول - ۱) آف یا همکاری شهره باقری (و) فاطمه علاءفد، تهران: مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی، ۱۳۷۰، شازره + ۵۹۲ ص. ۲۵۰۰ ریال.

کتابهای تازه



امید طبیب راده

۵) سلطانی، پوری (و) طاهره آروند. فهرست هشت ساله مقالات کیهان فرهنگی (۱۳۷۰-۱۳۶۲). (ش ۱۱۰، ۱۱، خرداد ماه ۱۳۷۳).

فهرست حاضر که به صورت یکی از شماره‌های مستقل مجله کیهان فرهنگی منتشر شده است شامل مشخصات کلیه مقالات و مطالبی است که از سال ۱۳۶۲ تا ۱۳۷۰ در این مجله چاپ شده است. فهرست حاضر به صورت قاموسی یا واژه‌نامه‌ای تهیه و تنظیم شده است؛ در این فهرست موضوعها، نام اشخاص، اماکن و عنوان مقالات و یا هر واحد قابل یارایی دیگر در ردیفی الفبایی قرار گرفته است. در این سایه تمام عناوین مقالات یا به صورت ارجاع آمده و یا اگر نویسنده معلوم نبوده، به طور کامل آورده شده است. هر مقاله نیز با تمام جزئیاتش از موضوعات خاص، مترجم، نویسنده یا نویسندگان، مصاحبه کننده یا مصاحبه شونده‌گان، نمایه شده است. تنها مطلبی که از کیهان فرهنگی در نمایه نیامده، صفحات مربوط به «کتابهای تازه» است. گفتمانی است که نمایه حاضر از محدود نمایه‌هایی است که به این شیوه در ایران تهیه شده است و از این رو از نظر آموزش فن نمایه‌سازی و فهرست‌نویسی بر ارزش زیادی برخوردار است.

۶) فهرست مقالات فرهنگی در مطبوعات جمهوری اسلامی ایران دوره ۱۲، ش ۵۵ (مرداد ۱۳۷۲). تهران. سازمان مدارک فرهنگی انقلاب اسلامی ۱۳۷۳ ۱۹۵ ص. ۳۰۰۰ ریال.

در این فهرست مشخصات ۱۶۰۵ عنوان مقاله که در مرداد ماه سال ۱۳۷۲ در مطبوعات ایران چاپ شده، ضبط شده است.

۷) الرفاعی، عبدالجبار. معجم المطبوعات العربیه فی ایران، لمحة سريعة فی تاریخ ظهور الکتابة والورق الطباعة. تهران. مؤسسة الطباعة والنشر. ۱۴۱۲ ق ۸۷۲ ص فهرست راهما ۱۰۰۰۰ ریال.

● مجموعه‌ها

۸) تجریشی، حمید. ازل، نه، ازل. تهران. نشر مؤلف ۱۳۷۳ ۱۸۴ ص ۲۵۰۰ ریال

مجموعه چند مقاله است درباره موضوعاتی چون هنر و فلسفه و عرفان (۹) خلخال، علی (و) عزیرالله رسولی [به کوشش] تنکا تنکابین دانشگاه آزاد اسلامی واحد تنکابین ۱۳۷۳ ۲۸۷ ص ۳۶۰۰ ریال

عنوان برخی از مقالات این مجموعه و نام نویسندگان آنها به‌ترامدی بر عارف‌شناسی و گنری بر عار دایال سلماشهر تنکاب/ حبیب‌الله متشایمی/ «توپرگرمی و فیروگرایی رودخانه تنکاب»/ علی‌اصغر سعیدی/ «شیوه‌ها و هوش جنگ و آیینهای رزم در گیلان و مازندران»/ جهانگیر دانای علم/ «دژمارکوه در عهد اسماعیلیان و حمله مولها»/ ابوالحسن واعظی تنکابی/ «ناد راهمهای صیادان»/ مهیار سکرین/ «هواشناسی سنتی در باورداشتهای دامداران و صیادان شمال»/ علی‌رضا قهرمانی‌زاد، «مشتی از فرهنگ گالشها»/ غریب‌عسی‌پور

۱۰) شاهنامه فردوسی؛ پدیده بزرگ فرهنگی در تمدن جهان (چکیده مقالات) زیر نظر مهرداد اکبریان تهران. مرکز مطالعات ایرانی ۱۳۷۳ ۳۱۶ ص.

مجموعه حاضر شامل حدود ۱۲۰ چکیده مقاله است که دانشمندان و نویسندگان ایرانی و تاجیکی و اروپایی و ممالک آسیای مرکزی به سمپوزیوم بین‌المللی هزارمین سال سرودن شاهنامه حکیم فردوسی ارسال داشته‌اند. این سمپوزیوم در شهر یورماه ۱۳۷۳/ سپتامبر ۱۹۹۴ در شهر دوشنبه پایتخت تاجیکستان برگزار شد. غالب چکیده‌ها در این مجموعه به سه زبان فارسی و روسی و انگلیسی درج شده است. عنوان برخی از این چکیده‌ها و نام نویسندگان آنها را می‌آوریم: «فردوسی شاعر دوره سامانی»/ علی‌حمزوی/ «مقدمه داستان رستم و اسفندیار»/ سیروس شمس/ «عقل تصور فردوسی در یکی دانستن توران و ترکان»/ عنایت‌الله رضا/ «تأثیر شاهنامه در تکوین دو سده اخیر»/ «فرهنگ بزرگ»/ علی بلوکیان/ «کارکردهای اجتماعی شاهنامه در دوران ما»/ چنگیز بهلولیان/ «آفرینش‌های هنری در شاهنامه»/ علی زاتی/ «مطالعه فیروغی»/ «آفرینش‌های اصطلاحات عربی

فارسی- تاجیکی»/ عزیر اورونوف/ «صحنه‌های رمزی نقشهای دیواری بناها در آسیای میانه و تدقیق سماتیک آنها»/ گل ساره باباجان/ «به کارگیری واژه‌ها و روشهای واژه‌سازی فردوسی در شاهنامه برای واژه‌سازی علمی امروزی فارسی»/ علی کامی گفتمانی است که گزیده مقالات این سمپوزیوم به همت همین ناشر منتشر خواهد شد.

۱۱) صمدی، حسین [به کوشش]. در قلمرو مازندران (مجموعه مقالات). ج ۲ قاتمشهر. بی تا ۱۳۷۲ [توزیع ۷۲]. ۲۲۰ ص مصور. ۲۹۰۰ ریال.

عنوان برخی از مطالب این مجموعه و نام نویسندگان آنها: «مقاله نامه مازندران ۱۳۶۸-۹»/ آشوخ/ «مضامین مازندران و گرگان»/ گننده/ «حجت‌الله حسن لاریجانی»/ «کایر»/ یادگاری ارتش ایران باستان در نهرستان»/ محسن محمدراده/ «بررسی دیدگاهها درباره اصل گذشته و نقلی در دستور مازندران»/ رین‌المابدین درگاهی/ «پیشهادی برای خط ترکی»/ عبدالرحمن تنکلی/ «بگاهی کوتاه به لارخان و تاریخ آن»/ سیروس مهدوی/ «گفتاری در مباحث و مآخذ تاریخ مازندران»/ ناصر احمدزاده فراد/ «اسدالله‌خان هزار سلطان باونده»/ سودابه مهدوی

۱۲) میرشکاک، یوسفعلی. غفلت و رسانه‌های فراگیر تهران برگ. ۱۳۷۲ [توزیع ۷۳]. ۱۲۳ ص. ۱۲۰۰ ریال

شامل ۱۰ مقاله است درباره موضوعاتی چون ادبیات و رسانه‌های گروهی و ماهواره و

● اسناد

۱۳) عباسی، محمدرضا. حکومت سایه‌ها، اسناد محرمانه و سیاسی میرزا حسین‌خان سپهسالار. تهران سازمان اسناد ملی ایران ۱۳۷۲. پنجاه و هفت + ۲۳۲ ص. نمونه سند ۵۸۰۰ ریال

حسین خان سپهسالار (۱۲۴۳ تا ۱۲۹۸ ه.ق.) ملقب به مشیرالدوله فرید میرزا بی‌خان امیر دیوان است و کتاب حاضر شامل نامه‌ها و تلگرامهایی است که از سال ۱۲۸۶ ق (زمان سفارت میرزا حسین خان در عثمانی) تا آخرین سال زندگی وی در سال ۱۲۹۸ ق بین او و ناصرالدین شاه رد و بدل شده است. این نامه‌ها شامل اطلاعاتی است درباره اوضاع داخلی و روابط خارجی ایران در دوره ناصری

۱۴) قاسمی، سید فرید [به اهتمام] نخستین کوشش، متن کامل «اعلام نامه و اولین شماره نخستین نشریه ادواری ایران، تهران خانه مطبوعات. ۱۳۷۲. ۲۳ ص

در سال ۱۲۳۰ ق/ ۱۸۱۵ م. عباس میرزا نایب‌السلطنه، پسر میرزا برای تحصیل به انگلستان فرستاد. یکی از این پسر هر میرزا صالح شیرازی بود که وی را به‌یادگار نخستین نشریه ادواری چاپی در ایران می‌دانند. میرزا صالح چندی پس از مراجعت به ایران در رمضان ۱۲۵۲ ق با موافقت دولت «اعلام نامه» انتشار اولین نشریه چاپی ایران را در یک صفحه به تمام نقاط کشور و برای مقامات دولتی و رسمی ارسال کرد؛ متن این «اعلام نامه» در کتاب حاضر آمده است.

دین و عرفان و فلسفه

● اسلام

۱۵) بیتا، محسن (مترجم و مؤلف). عیسی از دیدگاه قرآن (عیسی و محمد در قرآن- عیسی و محمد در انجیل). تهران. ناشر: مؤلف. ۱۳۷۳.

۲۸۸ ص. فهرست راهنما. ۵۰۰۰ ریال.

چنانکه در مقدمه کتاب آمده، مؤلف اصلی کتاب حاضر «طاهر آخوئی محمدعلی» یکی از مترجمان قرآن به زبان انگلیسی است و «محمدرضا قاسمی» کتاب اصلی نیز به قرار زیر آمده: محمدعلی، طاهر آخوئی و

5

باتر. ترجمه محمدرضا بهرنکی (پرنجی). تهران: ناشر: مترجم. ۱۳۷۳. ۱۹۷.
ص. نمودار. ۲۹۵۰ ریال.

(۳۰) پرودل، فرانز. سرمدی‌داری و حیات مادی. ۱۸۰۰-۱۴۰۰. ترجمه بهزاد باشی. با مقدمه‌ای از پرویز پیران. تهران: نشرنی. ۱۳۷۲ [توزیع ۱۳۷۳]. پنجاه و نه + ۶۲۲ ص. فهرست راهنما. ۴۹۰۰ ریال.

(۳۱) مقررات متحدالشکل اعتبارات اسنادی (UCP 500) ترجمه محمد صالح ذوقی. تهران: کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی - با همکاری اتاق بازرگانی و صنایع و معادن ایران. ۱۳۷۳. ۵۳+۵۶ ص. ۱۵۰۰ ریال.

(۳۲) میچل، ترنس آر. مردم در سازمانها، زمینه رفتار سازمانی. ترجمه حسین شکرکن. تهران: رشد. ۱۳۷۳. ۷۴۹ ص. مصور. جدول ۱۰۰۰۰ ریال.

(۳۳) والش، جان حل المسائل مدیران ترجمه و تنظیم: معاونت اقتصادی و برنامه‌ریزی بنیاد مستضعفان و جاناران انقلاب اسلامی تهران. بنیاد مستضعفان و جهات‌ان انقلاب اسلامی. ۱۳۷۳. ۳۷۱ ص. ۴۰۰۰ ریال.

جامعه‌شناسی و انسانشناسی

(۳۴) تاجداری، پرویز. جمعیت‌شناسی و بازسازی نیروی انسانی. تهران: انتشارات آتا. ۱۳۷۳. ج ۲. ۳۳۰ ص. جدول نمودار. ۳۴۰۰ ریال.

(۳۵) راد، محسین. (و) دیگران. روزنامه‌نگاران ایران و آموزش روزنامه‌نگاری. تهران: مرکز مطالعات و تحقیقات رسانه‌ها. ۱۳۷۳. ۲۹۳ ص. نمودار. جدول. ۲۳۰۰ ریال.

(۳۶) رسل، پترو. جامعه‌شناسی مدرن. ترجمه حسن پویان. تهران: چاپخش. ۱۳۷۲. ۴۴۷ ص. فهرست راهنما. ۵۵۰۰ ریال.

(۳۷) رمویی، سیدکمال. گویش و فرهنگ الیگودر بی‌جا انتشارات محیا. ۱۳۷۳. ۱۳۵ ص. جدول. ۲۵۰۰ ریال.

(۳۸) رحبر، محمدرضا. کاربرد مصاحبه و گزارش در مددکاری اجتماعی. تهران: آوای نور. ۱۳۷۳. ۲۰۴ ص. واژه‌نامه. ۲۶۰۰ ریال.

(۳۹) ستاری، جلال. سیمای زن در فرهنگ ایران. تهران: نشر مرکز. ۱۳۷۳. ۲۹۳ ص. ۵۵۰۰ ریال.

به اعتقاد مؤلف کتاب، روی یکی از کلیه‌های رازگشایی فرهنگ اقوام است. زیرا موجودی است اسرارآمیز که دارای دو حنّه زیبایی و عشق ازیل سو، و رشتی و مرگ از سوی دیگر است. او در این کتاب زن ایرانی را در فرهنگ پس از اسلام تصویر کرده است. وی جبهه‌های ظری و عملی برخورد با زنان را در فرهنگ ایران نشان داده و موقعیت و منزلت زنان را از دیدگاه خواص و عوام شرح داده و جبهه‌های مثبت و منفی این ظرات را بررسی کرده است.

(۴۰) گولمن، سایمون (و) هلن واتسون. درآمدی به انسان‌شناسی. ترجمه محسن تلّاتی. تهران: نشر سپهر. ۱۳۷۲. ۱۵۶ ص. ۲۲۰۰ ریال.

نویسندگان کتاب که از پژوهشگران گروه انسان‌شناسی دانشگاه کمبریج هستند، کوشیده‌اند علاقمندان و دانشجویان رشته انسان‌شناسی را با مباحث و مکتبها و دستاوردهای این رشته به زبانی ساده و روان آشنا کنند.

(۴۱) مورش، ایور. درآمدی به جامعه‌شناسی تعلیم و تربیت. ترجمه غلامعلی سرمد. تهران: مرکز نشر دانشگاهی. ۱۳۷۳. پنج + ۳۲۰ ص. فهرست راهنما. ۳۹۰۰ ریال.

(۴۲) واحد سینا. زن و حضور تاریخی. تهران: مرکز نشر فرهنگی مشرق. ۱۳۷۳ [توزیع ۱۳۷۲]. ۵۹ ص. ۵۰۰ ریال.

روانشناسی

(۴۳) لیتنبره، آنتونی. ویرانگری انسان: ریشه‌های کشاکش اجتماعی و شکست‌های انسانی. ترجمه بهمن یارمحمدی (رستم‌گلانی). تهران: روایت. ۱۳۷۳. ۱۷۱ ص. ۳۰۰۰ ریال.

(۴۴) حسینی، سیدابوالقاسم. بررسی مقدماتی اصول روانشناسی اسلامی. ج ۱. تهران: دفتر نشر فرهنگ اسلامی. ۱۳۷۳. ج ۵۱۲. ۷ ص. ۲۱۲۰ ریال.

(۴۵) شریفی درآمدی، پرویز. مبانی روانشناسی: آموزش و پرورش کودکان عقب‌مانده ذهنی. آموزش‌پذیر و تربیت‌پذیر. تهران: خروج. ۱۳۷۳. ۱۷۸ ص. ۲۹۵۰ ریال.

(۴۶) فلامایون، کامیل. مرگ و اسرار آن؛ پدیده‌های روحی در زندگی. زمان مرگ و بعد از مرگ. ترجمه بهنام (محمد) جمالیان. به اهتمام رضا جمالیان. تهران: مرکز نشر فرهنگی مشرق. ۱۳۷۳. ۸۶۲ ص. ۱۲۰۰ ریال.

(۴۷) کوپر، کاری ال. فشار روانی و راههای شناسایی و مقابله با آن. ترجمه مهمنی فرجه‌اغی (و) ناهید شریعت‌زاده. تهران: رشد. ۱۳۷۳. ۱۸۲ ص. نمودار. ۲۸۰۰ ریال.

(۴۸) لاستر، پیت. تست شخصیت. تهران: نشر آبتین. ۱۳۷۳. ج ۱۳۲. ۲ ص. جدول. مصور. ۱۸۰۰ ریال.

(۴۹) ویکس، کلر خرد. درمانی بیماری‌های عصبی. ترجمه حسن افشار. تهران: نشر مرکز. ۱۳۷۳. ۱۵۱ ص. ۲۷۰۰ ریال.

(۵۰) هابید، مارگرت. آن‌ترس و ترسهای مرضی. ترجمه شمسی زندسلیبی. تهران: انیس. ۱۳۷۳. ۷۹ ص. ۱۰۰۰ ریال.

تعلیم و تربیت

(۵۱) داداش‌زاده، گاه. نقاشی و نوشته‌های کودکان. تهران: گوتیرگ. ۱۳۷۳. ۲۵۶ ص. مصور. ۵۰۰۰ ریال.

(۵۲) راهمای بوین تهیه و تولید مواد آموزشی ترجمه حسن موفقی. تهران: مؤسسه بین‌المللی روشهای آموزش بزرگسالان - وزارت فرهنگ و آموزش عالی. ۱۳۷۳. ۱۶۶ ص. مصور. جدول.

این کتاب را مرکز فرهنگی آسیای یوسکو (ACCU) در سال ۱۹۹۱ تهیه کرده است تا به عنوان کتابی راهما در خدمت مسؤولان تهیه مواد آموزشی و بیروم‌میران و مدیران و موسسگان و تصویرگران و تولیدکنندگان این مواد قرار گیرد.

(۵۳) قمی فر، محمد. روشهای هدایت رفتاری نوجوانان و جوانان. تهران: محیا. ۱۳۷۳. ۲۳۰ ص. ۳۰۰۰ ریال.

(۵۴) وِن‌دِلن، دنو بالدی. مبانی پژوهش در علوم تربیتی (و سایر زمینه‌های وابسته). ترجمه جعفر نجفی زند. تهران: قومس. ۱۳۷۳. ۶۲۲ ص. جدول. ۸۵۰۰ ریال.

(۵۵) سهراب، معصومه (مألفی) [تنظیم کنند]. ۱۷ مقاله درباره ادبیات کودکان. تهران: شورای کتاب کودک. ۱۳۷۳ [توزیع ۱۳۷۳]. ۲۲۳ ص. ۳۲۰۰ ریال.

کتاب حاضر شامل گزیده مقاله‌هایی است که از سال ۱۳۵۵ تا ۱۳۶۶ در گزارشهای فصلی شورای کتاب کودک به چاپ رسیده است. عنوان برخی از مقالات این مجموعه و نام نویسندگان آنها را می‌آوریم: «چرا برای کودکان می‌ویسم؟» آنتالیا مانجادی. ترجمه اسماعیل آزاد. «مطالعه در خدمت پرورش خلاقیت» لیلی امین (آمی). «گفتگو با گروهی از دست‌اندرکاران ادبیات کودکان درباره نقد» ترجمه و تلخیص مهدخت دولت‌آبادی. «چهره کودکان روستایی در قصه‌های ایرانی» هوشنگ مرادی کرمانی. «سیر تحول ادبیات کودکان در ایران» توران موهادی (خمارلو). «شعر کودکان و نوجوانان» عباس بهمنی شریف. گفتنی است که در سال ۱۳۶۲ نیز کتاب ۳۹ مقاله درباره ادبیات کودکان (از ۱۳۲۲ تا ۱۳۵۵) به همت همین ناشر منتشر شد.

حقوق و قوانین

(۵۶) کشلورز، بهمن. آیین تعلیم قرار داده. تهران: نشر میزان. ۱۳۷۳. ۱۹۰ ص. ۳۰۰۰ ریال.

زبان و زبان‌شناسی

- ۵۷) ابراهیم‌نژاد، محسن. تاریخ مختصر زبان فارسی. تهران: بنیاد اندیشه اسلامی. ۱۳۷۳. ۹۲ ص. جدول. مصور. ۱۰۰۰ ریال.
- مؤلف در شماره‌ها ۱۱ تا ۱۳ محله آشنا (حرداد تا آبان ۱۳۷۲) سه مقاله با عنوان «تاریخ زبان فارسی» منتشر کرد که این سه مقاله با تغییرات و اضافاتی در کتاب حاضر مجدداً چاپ شده است. در این کتاب تاریخ زبان فارسی در دوره باستان (سکایی، مادیه، فارسی باستان، اوستایی)، در دوره میانه (گروه ایرانی میانه شرقی، گروه ایرانی میانه غربی، و پارتی)، و در دوره جدید (زبانهای ایرانی جدید) شرح و بررسی شده است.
- ۵۸) عورقی، ریموند. دستور زبان انگلیسی کسریج. ترجمه خسرو غلامعلی زاده، ویراسته فرینوش وحیدی. تهران: ماه ۱۳۷۲. هشت + ۳۲۸ ص. فهرست راهنما. ۵۹۰۰ ریال.
- ۵۹) نوروزی خیابانی، مهدی. واژه‌های مترادف و کاربرد آنها. تهران: دانشگاه علامه طباطبائی. ۱۳۷۷. ۵۵۸ ص. ۷۰۰۰ ریال.
- در این کتاب ۷۸۰ گروه از کلمات مترادف انگلیسی بررسی شده است. مؤلف ابتدا معنای مشترک هر گروه را توضیح داده و سپس بار معنایی و کاربرد خاص هر کلمه را شرح داده و برای هر کلمه دو شاهد برادر کرده است تا تعارضهای ظریف میان کلمات مترادف مشخص شود. این کتاب به زبان انگلیسی است.
- ۶۰) منظوری خامنه، عبدالکریم. خودآموز مکالمات روزمره ترکی-فارسی. تهران: انتشارات بین‌المللی الهی. ۱۳۷۱ [توزیع ۷۳] ج ۲۰۸.۵ ص. مصور. ۱۲۰۰ ریال.

واژه‌نامه و فرهنگ

- ۶۱) پرتو، ابوالقاسم. واژه‌باب، فرهنگ برابرای فارسی واژگان بیگانه تهران: اساطیر. ۱۳۷۲ ج ۳. ۲۲۰۶ ص.
- مؤلف گوشیده است برای لغات دخیل خارجی (اعم از عربی و فرانسه و انگلیسی و...) در زبان فارسی. معادل یا معادلهای فارسی می‌آورد. وی علاوه بر مشخص ساختن زبان مبدأ لغات دخیل، نام محسوس پیشنهاد دهنده غالب معادله را برادر کرده است. چنانکه در مقدمه کتاب آمده، مؤلف این اثر را دنباله‌ای بر فرهنگ کوچک مرحوم دیبج به‌رور می‌داند.
- ۶۲) حیاتی، محمد. واژه‌نامه زبان‌شناسی (فارسی-فرانس-انگلیسی). تهران: مؤسسه انتشارات آوای نور. ۱۳۷۳. چهارده + ۳۹۸ ص. ۵۰۰۰ ریال.
- واژه‌نامه حاضر در سه بخش فارسی-فرانس-انگلیسی، انگلیسی-فرانس-فارسی، و فرانس-انگلیسی-فارسی تهیه شده است و شامل اصطلاحات زبان‌شناسی به این سه زبان می‌باشد. گردآورده برای غالب اصطلاحات فقط یک معادل فارسی آورده و معادل معادل فارسی را برادر کرده است. این واژه‌نامه (واژگان) بر مبنای ۵۰ کتاب و مقاله فارسی تهیه شده است.
- ۶۳) سعید، ارسطو (و) عباس ابراری [مترجمان]. واژگان علوم جنگل (انگلیسی-فارسی). تهران: ناشر: مترجمان. با همکاری شرکت مهندسی و تحقیقات منابع و صنایع سلولوزی ایران. ۱۳۷۲. د + ۷۲۶ ص.
- فرهنگ حاضر ترجمه‌ای است از کتاب زیر
- Forest Terminology A Glossary of Technical Terms Used in Forestry*
- مترجمان برای اصطلاحات این فرهنگ معادل فارسی می‌آورده‌اند و تنها تعریف مربوط به این اصطلاحات را ترجمه کرده‌اند. از این رو فرهنگ حاضر به ترتیب الفبای اصطلاحات انگلیسی تنظیم شده است.
- ۶۴) سعید، ارسطو. فرهنگ لغتی ترجمه منوچهر صانعی دوره پیش-پایان. تهران: کیهان. ۱۳۷۲. ج ۲۰۸.۳ ص. ۷۱۰۰ ریال.

۶۵) مریدی، سیلوش (و) علیرضا نوروزی. فرهنگ اقتصادی. تهران: مؤسسه کتاب پیشرو و انتشارات نگار. ۱۳۷۳. ۹۲۲ + ۱۰۲ ص. واژه‌نامه. ۲۵۰۰ ریال.

شامل اصطلاحات اقتصاد و بازرگانی و بانکداری و بیمه و حسابداری و آمار و ریاضیات است. کتاب حاضر براساس الفبای معادلهای فارسی تنظیم شده است و برای هر اصطلاح توضیحی در حدود ۱۰ سطر آمده است. کتاب دارای واژه‌نامه مفصل انگلیسی-فارسی نیز هست.

پزشکی و پرستاری

- ۶۶) اردبالی، صدراالدین (و) حمیدرضا رضایی (و) ابوالحسن ندیم. انکسار لیشمانیا و لیشمانیوزها (تحریر دوم). ویراسته رضا صادقی تهران: مرکز نشر دانشگاهی. ۱۳۷۳. ۲۰۸ ص. مصور. ۲۸۰۰ ریال.
- ۶۷) دوس، پتر. تشخیص آناتومی در نورولوژی: آناتومی، نورولوژی، علائم و نشانه‌ها. ترجمه عبدالرشید رضایی (و) سیدمحسن برزی. تهران: دفتر نشر فرهنگ اسلامی. ۱۳۷۳. سیزده + ۵۵۳ ص. مصور. ۷۰۰۰ ریال.
- ۶۸) صانعی، صدر. نسخه شفا: گل و گیاه (نشریه شماره ۲). جامعه اسلامی احیای گیاه‌درمانی ایران و وابسته به بنیاد اسلامی خدمات پزشکی امام خمینی. تهران: انتشارات حافظه نوین. ۱۳۷۳. ۵۲۸ ص. مصور. ۷۰۰۰ ریال.
- ۶۹) فینی، مانسی آر. جابجا کردن کودک خردسال طبع مغزی در خانه ترجمه سوس سیف تهران: ناشر مترجم. ۱۳۷۱ [توزیع ۷۳] ۲۶۰ ص. مصور. ۲۵۰۰ ریال.
- ۷۰) میرحیدر، حسین. معارف گیاهی، کاربرد گیاهان در پیشگیری و درمان بیماریها (هفت جلد). تهران: دفتر نشر فرهنگ اسلامی. ۱۳۷۲ [توزیع ۷۳] بیست و چهار + ۵۵۸ ص. فهرست راهنما. واژه‌نامه. ۲۵۰۰ ریال.
- جلد اول این مجموعه شامل بحث درباره شایستگی علمی و شرح مشخصات و ترکیبات شیمیایی و خواص درمانی سریشها و حشرات و دامهای گیاهی و حواشی است. جلد دوم به معرفی مشخصات و ترکیبات شیمیایی و خواص درمانی میوه‌ها و ادویه‌ها اختصاص دارد، و جلد سوم تا هفتم این مجموعه شامل شرح تفصیلی مشخصات و خواص درمانی و ترکیبات شیمیایی صد داروی گیاهی است.
- ۷۱) والی، لوسیل اف (و) دیگران. مراقبت از شیرخواران و کودکان ترجمه سوتیا آروم‌مایاس تهران: اطلاعات. ۱۳۷۳. ۵۵۱ ص. مصور. ۵۵۰۰ ریال.

علوم

- ۷۲) روزنتال، اولین. آگاهیهای از ریاضیات جدید: برای پسران، مادران و... ترجمه محمد متین. تهران: نشر سپهر. ۱۳۷۲ [توزیع ۷۳] ۲۵۸ ص. ۳۷۰۰ ریال.
- ۷۳) بوری، جعفر. بیوتکنولوژی محیط زیست. تهران: ناشر. مؤلف ۱۳۷۳. ۵۶۷ ص. واژه‌نامه. مصور. ۷۵۰۰ ریال.
- ۷۴) نیو، کارل آر (و) برندا سی. نیو. فیزیولوژی در خدمت علوم بهداشت ترجمه علی اصغر تگالو تهران: استان قدس رضوی. ۱۳۷۲ [توزیع ۷۳] ۵۷۸ ص. ۲۵۰۰ ریال.
- ۷۵) واندرودن، یارتل ل. پیدایش دانش نجوم ترجمه همایون حسینی زاده. تهران: مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی (پژوهشگاه). ۱۳۷۲ [توزیع ۷۳]. پانزده + ۶۰۵ ص. مصور. فهرست راهنما. شمر ۴۰۰۰ / کلینکور. ۵۲۰۰ ریال.

فن‌شناسی و صنعت و کامپیوتر

هنر

● موسیقی

- (۹۱) استایر، رابرت آشنایی با ریتم در تئوری و عمل. ترجمه عبدالحسین دی‌بیر تهران. انتشارات هنر و فرهنگ ۱۳۷۳ ۸۲ ص خط موسیقی ۳۰۰۰ ریال
- (۹۲) پرستاین، لئوینارد تجزیه و تحلیل موسیقی برای خوانان. ترجمه و بازویسی و توضیح از مصطفی کمال پورتراب تهران. نشر چشمه. ۱۳۷۳. ۲۲۴ ص مصور خط موسیقی ۴۵۰۰ ریال
- مؤلف کتاب آهنگار و پیایست صاحب نام امریکایی است که در این کتاب برای آشنا ساختن خوانان با اجزاء و عناصر تشکیل‌دهنده موسیقی و ظرایف این هنر، با زبانی ساده به تحریر و تحلیل عوامل سازنده موسیقی پرداخته است. او در این کتاب علاوه بر موسیقی کلاسیک، به موسیقی جاز، پاپ، فولکلوریک و غیره نیز پرداخته است و حسی‌های ارزشمند پدیدل آنها را شرح داده است
- (۹۳) شکارچی، علی اکبر ورن‌خواهی تهران. انتشارات هنر و فرهنگ ۱۳۷۳ ۷۱ ص خط موسیقی ۳۰۰۰ ریال
- (۹۴) فیلیس، آلن موسیقی جاز: تاریخیچه - تئوری - بداهه‌نوازی و فارمونی ترجمه عبدالحسین دی‌بیر تهران انتشارات هنر و فرهنگ ۱۳۷۳ ۷۹ ص ۲۵۰۰ ریال
- (۹۵) مفتاح، مهدی. آئوده‌های ایرانی برای ویولن [تهران] ناشر دکتر رحیم مطلوبی (فرهنگ) ۱۳۷۳ ۷۸ ص خط موسیقی ۲۵۰۰ ریال
- (۹۶) نظر، ناصر دی‌بای‌شادی، ترانه‌های ساده برای همه تهران آروین. ۱۳۷۳ ۴۸ ص ۳۰۰۰ ریال

● نقاشی و صورتک‌سازی

- (۹۷) رایت، لیدی. صورتک‌سازی ترجمه عادل ارشقی تهران. کتابهای شکوفه (وابسته به امیرکبیر) ۱۳۷۲ [توزیع ۷۳] ۴۷ ص مصور ۱۰۰۰ ریال
- در این کتاب با زبانی ساده چگونگی ساختن صورتک (ماسک)‌های گوناگون با استفاده از مواد و ابزار ساده شرح داده شده است
- (۹۸) نقاشی معاصر ایران تهران انجمن هنرهای تجسمی - با همکاری مرکز هنرهای تجسمی ۱۳۷۳ ۲۲۶ + ۲۲ ص مصور گلاسه ۳۲۰۰۰ / گالیکور ۳۷۰۰۰ ریال
- مجموعه‌ای است از آثار ارائه شده در دوسمینار نمایشگاه دو سالانه نقاشی ایران که به صورت رنگی و بر کاعد گلاسه چاپ شده است.

● معماری

- (۹۹) بیگ، لیوچی. معماری اسلامی در چین. ترجمه مریم خرم تهران. سازمان چاپ و انتشارات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی. ۱۳۷۳. ۳۰۰ ص. ۲۵۰۰ ریال.
- کتاب حاضر به بررسی معماری مساجد و حوره‌های علمیه و ایهه و مقابر اسلامی در چین اختصاص دارد

ادبیات

● ادبیات کودکان و نوجوانان

- (۱۰۰) آذریزی، مهدی. قصه‌های تازه از کتابهای کهن: مجموعه کامل ده دفتر در یک کتاب. تهران. انتشارات آشریف. ۱۳۷۳. ۵۶۰ ص. مصور. ۶۵۰۰ ریال.
- (۱۰۱) اسیر، الیزابت. جرج در سرزمین سرخپوستان. ترجمه پروین فاطمه علی‌پور. تهران. سازمان تبلیغات اسلامی. ۱۳۷۳. ۱۲۶ ص. ریال.
- (۱۰۲) دولت‌آبادی، پروین. برایتان اینها مجموعه شعر برای کودکان و نوجوانان. تهران. نشر ناره. ۱۳۷۳. ۲۷۰ ص. ۲۵۰۰ ریال.

ورزش و تربیت بدنی

- (۸۹) کیهانی، جلیل. یک کوه، یک مرد. تهران. انتشارات گل ۱۳۷۳. ۱۶۰ ص. ۳۱۰۰ ریال.
- مؤلف کتاب (متولد ۱۳۰۰) که از کوه‌نوردان قدیمی ایرانی است، در این کتاب داستان صعود خود را به پشته‌های از قله ۲۲۷۸ متری ماترهور، که در مرز کشور سوئیس و ایتالیا قرار دارد شرح داده است
- (۹۰) گنجی، هانس. قدرت بیکه در شطرنج ترجمه عنایت گنجیان. ویراسته رضا رشتی. تهران. انتشارات قورودین. ۱۳۷۳. ۷۵ ص. مصور. ۴۰۰۰ ریال.

● نظم و نثر کهن فارسی

۱۰۳) آرتمانی، رضی الدین. دیوان رضی الدین آرتمانی. به کوشش احمد کریمی. تهران. انتشارات ما. ۱۳۷۴. ۲۶۶ ص. ۲۵۰۰ ریال.
دیوان لشمار رضی الدین آرتمانی شاعر قرن دهم هجری است. این دیوان در مقایسه با دیوان دیگری که از آرتمانی انتشار یافته (به اهتمام محمدعلی امامی، تهران، انتشارات پیام) شامل اشعار بیشتری است.
۱۰۴) آینه دار طلعت پاز: زندگینامه و اشعار ادیب پیشاوری. به اهتمام علی ابوالحسنی (منظر) تهران چاپ و نشر بنیاد ۱۳۷۳ ۶۲۱ ص مصور. ۸۰۰۰ ریال.

کتاب حاضر شامل شرحی است بر زندگی و اشعار ادیب پیشاوری (۱۲۶۰ تا ۱۳۲۹ هـ) به علاوه بخشی از اشعار وی در این کتاب پیچیدگیهای لفظی و اشارات تاریخی و تفسیری و حکمی و ادبی و ریاضی موجود در اشعار ادیب پیشاوری توضیح داده شده است. بخشی از شتوی تبصره نامه نیز در این مجموعه آمده است.

۱۰۵) دیوان کامل رودکی سمرقندی. مقدمه و تصحیح از اسمعیل شاهرودی. به خط عباس مستوفی الممالک تهران. انتشارات هنر واری ۱۳۷۳. ج ۴ ۱۵۱ ص ۲۵۰۰ ریال.

۱۰۶) دیوان ناصر خسرو تهران مؤسسه انتشارات نگاه و نشر علم ۱۳۷۳. ۵۲۲ ص. ۸۰۰۰ ریال

کتاب با مقدمه ای از سید حسن تقی زاده (۳۰ بهمن ۱۳۰۵ ش) در احوال ناصر خسرو آغاز شده است و سپس اشعار ناصر خسرو آمده است. معلوم نیست مصحح دیوان کیست و نسخه اساس آن کدام است.
۱۰۷) دیوان اشعار اشرف مارندرائی به کوشش محمد حسن سیدان تهران. مجموعه انتشارات ادبی و تاریخی - موقوفات دکتر محمود افشار پزندی. ۱۳۷۳. ۲۴۸ ص. فهرست راهنما ۹۰۰۰ ریال

ملا محمد سعید (متوفی ۱۱۱۶ هـ) اهل اصفهان و معروف به اشرف مارندرائی از جمله شاعران پارسی سرای بود که در قرن ۱۱ هـ هندوستان رفت (به سال ۱۰۷۰ هـ) و در دربار گورکانیان سرگت یافت. کتاب حاضر شامل اشعار این شاعر است که بر اساس چند نسخه خطی (نسخه اساس شماره ۳۲۸ آستان قدس رضوی - ۱۰۸۳ هـ) تصحیح و تنظیم شده است. کتاب با مقدمه مصطفی درباره زندگی و اشعار و سافرها و همعصران و سیر اوضاع سیاسی زمان شاعر آغاز شده است. مصحح ضمن آوردن نسخه بدلیها، کوشیده است اصطلاحات و لغات و تمیيزات شکل و مهور اشعار را نیز معنی کند.
۱۰۸) صدق و غزل از سمنی مقدمه و گزینش از م سعید وزیری تهران. روایت. ۱۳۷۳. ۱۸۰ ص. ۳۰۰۰ ریال.

۱۰۹) عطار نیشابوری، فرید الدین. پندنامه و بی سرنامه به تصحیح و مقدمه احمد خوشنویس (عماد). تهران. انتشارات سنائی. بی تا [توزیع ۱۳۷۳. ج ۲ ۲۲۸ ص. ۴۰۰۰ ریال.

۱۱۰) گزیده منطق الطیر عطار. با انتخاب و شرح سیروس شمیسا تهران. قطره. ۱۳۷۳. ۱۶۵ ص فهرست راهنما ۲۵۰۰ ریال.

● شعر معاصر فارسی

۱۱۱) الفیه عبدالله. الفی الملت (دیوان عربیات) تهران. نشر آفرینش ۱۳۷۳. ۵۲۴ ص. ۸۰۰۰ ریال.

۱۱۲) امینی، سوادیه. زمهریر: مجموعه شعر تهران. میلاد نور. ۱۳۷۳. ۱۱۰ ص. ۱۱۰۰ ریال.

۱۱۳) امین پور، بهیبه. آینه های ناگهان (گزیده شعرهای ۶۴ تا ۷۱). تهران. نشر: سرابنده. ۱۳۷۲ [توزیع ۱۳۷۳. ۱۶۷ ص. ۲۲۰۰ ریال.

۱۱۴) جلالی، بیژن. روزنامه. تهران. نشر: مؤلف. ۱۳۷۳. ۲۹۱ ص. ۶۰۰۰ ریال.

۱۱۵) کتبی، سید علی. سده میلاد میرزاده عشقی. تهران. نشر مرکز. ۱۳۷۳. ۵۰۰ ص. فهرست راهنما ۸۵۰۰ ریال.

۱۱۶) حوقلی، محمد. دالان های بلند عصر (شعرهای «پرسی») (۱۳۶۴-۶۴) [تهران]. روایت. ۱۳۷۳. ۱۲۸ ص. ۲۰۰۰ ریال

۱۱۷) رحیم بهش، زرین شب چراغ خاموش (مجموعه شعر). [تهران] آینه نور. ۱۳۷۳. ۹۲ ص. ۱۷۵۰ ریال

۱۱۸) سپهر، م. کویر تنهایی (مجموعه شعر) تهران انتشارات کانون پژوهش ۱۳۷۳. ۹۶ ص. ۱۵۰۰ ریال

۱۱۹) صابر، باران. برگزیده اشعار استاد باران صابر (از مجموعه فرهنگ و تمدن کشورهای همسایه - ۴ تاجیکستان) تهران انتشارات بین المللی الهدی ۱۳۷۳. ۴۰۲ ص. ۴۵۰۰ ریال.

باران صابر (متولد ۱۹۳۸ م) شاعر پارسی سرای معاصر تاجیکی ز بردۀ حایره ادبی رودکی در سال ۱۹۷۸ م است. مجموعه حاضر از کتابهای گوناگون وی انتخاب شده است. کتاب دارای مقدمه مصطفی درباره زندگی شاعر و اشعار وی است.

۱۲۰) قبری، ایرج بی قرار یا (مجموعه شعر) تهران انتشارات برگ ۱۳۷۳. ۱۴۴ ص. ۱۱۵۰ ریال

۱۲۱) قناعت، مؤمن. برگزیده اشعار مؤمن قناعت به اهتمام رحیم مسلمانیان قادیانی (از مجموعه فرهنگ و تمدن کشورهای همسایه - ۶ تاجیکستان) تهران انتشارات بین المللی الهدی ۱۳۷۳. ۲۲۴ ص. ۴۵۰۰ ریال

مجموعه ای است از اشعار مؤمن قناعت (متولد ۱۹۳۲) شاعر پارسی سرای تاجیکی و برده حایره دولتی رودکی در سال ۱۹۸۱

۱۲۲) محمدی، شهین پس از سکوت: مجموعه شعر. تهران. میلاد نور ۱۳۷۳. ۱۲۰ ص. ۱۹۵۰ ریال.

۱۲۳) [نویسنده پرتو، علی اشرف] کوچه های ما: سروده های پرتو کرمانشاهی با مقدمه و اهتمام محمدعلی سلطان. به خط فریبا مقصودی کرمانشاهی بی جا شها ۱۳۷۳. ۲۳۰ ص. ۲۵۰۰ ریال

۱۲۴) یوسف نیا، سعید خلاصه باران (مجموعه شعر) تهران. برگ ۱۳۷۳. ۱۴۱ ص. ۱۱۵۰ ریال

● داستان و نمایشنامه فارسی

۱۲۵) بهنام، مسعود. جنگ دوست داشتنی و داستانهای دیگر (مجموعه داستان). [کرمان]. ناشر: مؤلف. ۱۳۷۳. ۱۴۲ ص. ۴۰۰۰ ریال

۱۲۶) شمیسا، سیروس. سیروس در اعماق (مجموعه داستان). تهران فردوس. ۱۳۷۳. ۱۸۷ ص. ۳۲۰۰ ریال.

۱۲۷) محمدعلی، محمد چشم مردم (مجموعه داستان کوتاه). تهران. نشر مرکز. ۱۳۷۳. ۷۷ ص. ۱۹۰۰ ریال.

۱۲۸) مؤذنی، علی. دوستی. تهران. انتشارات برگ. ۱۳۷۳. ۶۴ ص. ۵۷۰ ریال.

۱۲۹) میر باقری، داود. معرکه در معرکه (نمایشنامه) تهران. مؤسسه فرهنگی انتشاراتی آمده. ۱۳۷۳. ۱۷۱ ص. ۱۵۰۰ ریال.

۱۳۰) نجلی، بیژن. یوزننگانی که با من دویدند (مجموعه داستان) تهران. نشر مرکز. ۱۳۷۳. ۸۵ ص. ۱۹۵۰ ریال.

مؤلف قصد تفسیر حدیث عشق یوسف و زلیخا را ندارد، بلکه کوشیده است روایات و قصه‌ها و اخباری را باید و نقل کند که در طی قریباً مردم خود بر اصل داستان اهروده‌اند به اعتقاد وی این ساحت‌های مردمی در حور اعتناست زیرا حواستها و آرزوهای آنان را منعکس می‌کند. مؤلف همچنین کوشیده است تا تفاوت‌های میان سه روایت تورانی و قرآنی و مردمی (مردم‌پسند) از این قصه را بر شمارد.

۱۳۷ (شفیعی کدکنی، محمدرضا تاریخانه‌های سلوک، نقد و تحلیل چند قصیده از حکیم ستاتی. تهران آگاه ۱۳۷۲ [توزیع ۱۳۷۲]. ۵۴۴ ص. ۸۰۰۰ ریال)

در این کتاب ۳۲ قصیده و ۲۶ قطعه از ستاتی نقد و شرح شده است. مؤلف همچنین لغات و ترکیبات و تمایز مشکل و مهجور قصاید را معنی کرده است. کتاب مقدمه مفصلی بر درباره ردگی و آغاز و هم‌معبران ستاتی دارد (به بخش نقد و معرفی کتاب در همین شماره رجوع فرمایید).

۱۳۸ (صهار مقدم، احمد زبان و ادبیات فارسی در پرسی و هرزگوین. تهران مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی (پژوهشگاه). ۱۳۷۲ [توزیع ۱۳۷۲]. ۱۹۷ ص. ۱۴۰۰ ریال)

کتاب حاضر شامل بحثی است درباره تاریخچه زبان و ادبیات فارسی و نحوه آموزش آن در پرسی و هرزگوین.

۱۳۹ (مسعودی، محتبی [به گوشش]. می‌تراود مهتاب، یادمان نیم‌پوشیج بی‌جا. نشر ارغنون ۱۳۷۳. ۲۲۹ ص. ۳۵۰۰ ریال)

مجموعه حاضر شامل مقالات زیر است: «دگرگوئیهای شعر پیش از بهاء» / مرتضی دبیحی، «بگاهی به افسانه بهاء» / سعید قاضی‌سعیدی، «تحوّل بملایی در شعر» / عباس آدری، «بهاء و دیگران» / محتبی مسعودی، «بهاء، نوآوری و ست» / سعید شیری، «درآمدی بر چند و چون تأثیرپذیری بهاء از شعر نو اروپا» / موسی اکرمی.

۱۴۰ (مصور مؤید، علی‌رضا ارسال المثل در شاهنامه فردوسی، با شرح و توضیح مختصر و بیان ریشه بعضی از آنها. تهران دفتر نشر فرهنگ اسلامی ۱۳۷۳. ۳۲۱ ص. ۲۷۵۰ ریال)

● داستان و نمایشنامه و فیلمنامه خارجی

۱۴۱ (آن‌پو، ادگار. هراس ترجمه زهرا فروزان بهبه‌ری. سعید فروزان سپهر ج ۱. تهران: ناشر: مترجمان ۱۳۷۳. ۲۵۵ ص. ۲۵۰۰ ریال).

کتاب حاضر شامل چند داستان کوتاه از ادگار آن‌پو، نویسنده صاحب نام امریکایی است. کتاب با مقدمه‌ای از فیلیپ وان دورن استرن، درباره آغاز و افکار پو آغاز می‌شود.

۱۴۲ (پژا، اول، رنه. اسرار عملیات ا. بی. قلمی که در زیر توده‌های یخ می‌تپید. ترجمه مهوش قویسی. تهران: انتشارات خجسته. ۱۳۷۳. ۳۲۲ ص. ۲۵۰۰ ریال)

داستانی است علمی-تحلیلی از نویسنده فرانسوی معاصر (۱۹۱۱ تا ۱۹۸۵). از این نویسنده آثار دیگری نیز به فارسی ترجمه شده: مسافر بی‌احتیاط (ترجمه عباس آگاهی. تهران: نشر نی، ۱۳۶۹)؛ و سه‌بازی از یک دوران سری شده (ترجمه احمد شاملو. در: سه‌بازی از یک دوران سری شده. تهران: کتاب موج، ۱۳۵۲).

۱۴۳ (تان، ایمی. محفل شادمانی. ترجمه مریم بهات. تهران: آلفرد ۱۳۷۳. ۲۸۲ ص. ۵۱۰۰ ریال).

۱۴۴ (جیت رای، سالتی. بیست داستان. ترجمه نصرالله زوی. تهران: قطره. ۱۳۷۳. ۲۷۶ ص. فهرست راهنما. ۲۵۰۰ ریال).

مجموعه ۲۰ داستان کوتاه است از نویسنده و نویسنده صاحب نام ادبی این داستانها دارای حال و هوایی چلندپسند است. سالتی جیت رای کتاب را

● درباره ادبیات فارسی

۱۳۱ (احمدزاد، کامل فنون ادبی، عروض، قافیه، بیان، بدیع. تهران پایا. ۱۳۷۲ [توزیع ۱۳۷۲]. ۱۶۲ ص. ۲۰۰۰ ریال)

۱۳۲ (آزند، یعقوب (ترجمه و تدوین) ادبیات داستانی در ایران و مسائل اسلامی. تهران: نشر آرمین ۱۳۷۳. ۱۸۹ ص. ۲۸۰۰ ریال)

«درآمدی بر داستان نویسی در ایران» / یعقوب آزد، «ادبیات داستانی در سرزمینهای عرب زبان» / ج. ویال، «داستان داستانی در ترکیه» / فاهرایر، «ادبیات داستانی در ایران» / الول ستانی، «ادبیات داستانی در سرزمینهای اردوربان (هندوپاکستان)» / ح. آهایوود، «ادبیات داستانی در انجوری و مالزی» / آ. ه. حور، «ادبیات داستانی در سواحلی» / ح. کنارت، عنوان مقالات و نام نویسندگان این مجموعه است.

۱۳۳ (ترجمه و تدوین) حافظ در غربت. تهران: نشر آرمین ۱۳۷۳. ۱۹۷ ص. فهرست راهنما. ۲۸۰۰ ریال)

«حافظ در بوتۀ نقد» / آیماری شمل، «حافظ» / ک. م. ویکر، «اشعار عربی حافظ» / احمد میان احتی، «راز وحدت شعر حافظ» / مایکل هیلن، «اسانگری حافظ» / شو اسلام محمد اف، «سه اقلیم حافظ، گوته، اقبال» / یان اسلوب، عنوان مقالات این مجموعه و نام نویسندگان آنهاست.

۱۳۴ (چیکا، پریزی ادبیات فارسی در تاجیکستان ترجمه محمود عنادپای (و) سعید عناسی‌نژاد هجران دوست. تهران: مرکز مطالعات و تحقیقات فرهنگی بین‌المللی ۱۳۷۲ [توزیع ۱۳۷۲]. هفده + ۲۸۰ ص. مصور ۲۴۰۰ ریال)

یان ریچکا صاحب نظر چک و اسلواکی در ادبیات کلاسیک ایران، در سال ۱۹۵۶ کتابی با عنوان تاریخ ادبیات ایران و تاحیک به زبان چکی منتشر کرد. این چاپ بخش مربوط به ادبیات تاحیک تنها ۲۰ صفحه داشت. از این رو ریچکا به هنگام ترجمه کتاب به آلمانی از بریری چیکا درخواست کرد که بخش مربوط به ادبیات تاحیکی را با سطح بیشتری بسوی چیکا برگرداند. تاریخ ادبیات تاحیک از قرن ۱۶ تا عصر حاضر را به آلمانی نگاشت و در سال ۱۹۵۹ در لایپزیک منتشر ساخت. این نوشته بعدها کاملتر شد و به پیوست چاپ دوم چکی تاریخ ادبیات ایران و تاحیک در سال ۱۹۶۳ در پراگ منتشر شد. این بخش بعدها برگسترش یافت تا اینکه در سال ۱۹۶۸ به زبان انگلیسی ترجمه و در هلد منتشر شد. ترجمه فارسی حاضر اردوی همان متن انگلیسی (۱۹۶۸) صورت گرفته است. البته در ترجمه حاضر حدود ۲۰ صفحه درباره ادبیات جدید تاجیکستان نیز وجود دارد که این بخش در متن انگلیسی اثر نیست. کتاب حاضر در دو بخش تهیه شده است: بخش اول شامل ادبیات سنتی تاحیک (دوره پیش از انقلاب اخیر)، و بخش دوم شامل ادبیات شوروی تاجیک (دوره پس از انقلاب اخیر) می‌باشد. کتاب دارای مقدمه‌ای از مؤلف بر هست که ظاهراً برای ترجمه فارسی اثر نگاشته شده است.

۱۳۵ (دانشفر، حسن. درباره رباعیات عمر خیام: با مقدمه‌های دکتر حسین جنتوری و استاد مجتبی منیری. تهران: اقبال. ۱۳۷۳. ج ۲. با تجدیدنظر. ۲۹۶ ص. ۶۰۰۰ ریال).

۱۳۶ (پتاری، جلال. دره عشق زلیخا، پژوهش در قصه یوسف. تهران: توس. ۱۳۷۳. ۱۸۹ ص. ۳۲۰۰ ریال).

نگالی نوشته بود. این کتاب در سال ۱۹۹۲ به انگلیسی ترجمه شد (پنکتن). ترجمه حاضر از روی متن ترجمه شده انگلیسی به فارسی برگردانده شده است.

۱۹۵۰ دیبازاک، انوره. شوان ها. ترجمه شهرام زونداد. تهران: فکروز. ۱۳۷۷. ۶۱۰۰ ریال.

۱۹۶۶ دیلارد، جی. ام. فراری. ترجمه افشین مؤید. تهران: عارف. ۱۳۷۷. ۲۸۰۰ ریال.

۱۹۷۱ ربول، لونیزا. ایستگاه مرگبار. ترجمه احمد نجفیان ویراسته مجید سید. تهران: انتشارات سپیده. ۱۳۷۳. ۲۲۲۰ ص. ۳۰۰۰ ریال.

۱۹۸۱ سارویان، ویلیام. یکی از شاعران آینده. ترجمه حسین پیدارمغز. تهران: انتشارات برگ. ۱۳۷۳. ۸۷۰ ص. ۸۵۰ ریال.

۱۹۹۱ سلین، لویی. فرد پتان. سفر به انتهای شب. ترجمه فرهاد غبرایی. تهران: جامی. ۱۳۷۳. ۵۲۲ ص. ۷۵۰۰ ریال.

رمانی است از نویسنده صاحب نام معاصر عراقی (۱۸۹۴ تا ۱۹۶۱) که بسیاری از منتقدان آثار او را در سطح آثار پروست و ماکر و کامکا دانسته اند. رمان حاضر که از معروفترین آثار سلین می باشد نخستین کتابی است که از او به فارسی ترجمه شده است. مترجم مقدمه مفصلی دربارهٔ سبک و دیدگاههای ادبی این نویسنده و سیر زندگی و گرایشهای سیاسی وی در کتاب آورده است.

۱۹۵۰ شلدون، سیدی. خشم فرشتگان. ترجمه هادی عادلپور. تهران: انتشارات گوش ۱۳۷۳. ۵۱۱ ص. ۶۵۰۰ ریال.

۱۹۵۱ کافکا، امانوئل آرمانیو. آرمانیو. ترجمه علامحسین مرقاسی بی. ج. بی. نا. ۱۳۷۳. ۶۰۰ ص. ۶۰۰ ریال.

داستانی است از نویسنده پرتغالی.

۱۹۵۴ کریستی، آگاتا راز پرونده محتومه. ترجمه حمید اسکندانی. تهران: روبات. ۱۳۷۳. ۵۱۲ ص. ۷۰۰۰ ریال.

۱۹۵۴ کنان دویل، آرتور. سگ جاوده. باسکرویل. ترجمه قاسم صناعی. تهران: توس. ۱۳۷۳. ۱۹۲ ص.

از همین مترجم و به همت همین ناشر، کتاب دیگری نیز از این نویسنده انگلیسی ترجمه و منتشر شده است با عنوان آخرین پدرو (۱۹۶۰، ۱۳۷۳). ۱۹۶۰ ص. ۲۲۰۰ ریال.

۱۹۵۴ کافکا، فرانسیس. قصه. ترجمه امیر حلال الدین اعلم. تهران: پیلور. ۱۳۷۳. ۲۲۲ ص. ۶۶۰۰ ریال.

۱۹۵۵ گرین، گراهام. مسیحایی دیگر، یهودای دیگر (قدرت و حلال). ترجمه هرمز عبداللوی. ویراسته بهاءالدین خرمشاهی. تهران: طرح نو - با همکاری مرکز مطالعات و تحقیقات فرهنگی، معاونت امور فرهنگی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی. ۱۳۷۳. ۳۲۵ ص. ۶۵۰۰ ریال.

رمانی است از نویسنده صاحب نام انگلیسی که تا کنون چندین اثر وی به فارسی ترجمه و منتشر شده است. بهاءالدین خرمشاهی در ضمیمه کتاب حاضر بررسی دربارهٔ گرین و دیدگاههای هنری و اجتماعی وی نگاشته است. ۱۹۵۶ گرویشام، جان. شرکت. ترجمه فریده مهدوی دامغانی. تهران: نشر البرز. ۱۳۷۳. ۶۳۱ ص. ۷۰۰۰ ریال.

۱۹۵۷ لندن، جلد آبرو باخه. ترجمه رضا سیدحسینی. تهران: پنگاه انتشاراتی. تهران: ۱۳۷۳ (توزیع ۷۳). ۲۶۰ ص. ۲۸۰۰ ریال.

کتاب حاضر شامل هشت داستان کوتاه است از جلد لندن (۱۸۷۶) تا ۱۹۱۶. نویسنده برآوردهٔ نمرهٔ کتابی.

۱۹۵۸ ووی، برنار. مورچگان (رمان علمی). ترجمه عباس آگاهی. تهران: دفتر نشر فرهنگ اسلامی. ۱۳۷۷. ۲۷۸ ص. ۲۸۰۰ ریال.

(رمانی است علمی - تخیلی از نویسنده حاضر فرانسوی.

۱۹۵۹ سید. رمان. سیدلوتا. ترجمه حمید فریدون گرگانی. تهران: نشر چشمه. ۱۳۷۳. ۱۵۴ ص. ۲۸۰۰ ریال.

● شعر خارجی

۱۹۶۰ (دعبل بن علی خزاعی). شاخه های شکسته. ترجمه صدیقه وسقی. تهران: اطلاعات. ۱۳۷۳. ۸۲ ص. فهرست راهنما. ۱۱۰۰ ریال.

سید دعبل بن علی خزاعی از شاعران شیعی قرن ۲ و ۳ (۱۲۸ تا ۲۳۶ هـ) است که تعدادی او را از اصحاب امام موسی کاظم (ع) و امام رضا (ع) خوانده اند. او همسر پنج تن از خلفای عباسی بود و چون تمام آنان را با اشعار تند خود هجو می کرد همواره از آنان گریزان بود و در سفر به سر می برد. کتاب حاضر شامل متنی عربی و نیز ترجمه فارسی «قصیده ثانیه» و «قصیده راثیه» از این شاعر عرب است.

۱۹۶۱ زندگینامه و برگزیده اشعار مختومقلی فراغی. به اهتمام عبدالرحمن دهجی. تهران: انتشارات بین المللی الهدی. ۱۳۷۳. ۹۸۵ ص. ۳۰۰۰ ریال.

مختومقلی (۱۷۳۳ تا ۱۷۹۰) شاعر ملی ترکمن و معروف به پدر شعر ترکمنی است. کتاب حاضر شامل گزیده اشعار این شاعر به زبان ترکمنی و نیز ترجمه فارسی آنهاست. مترجم مقدمه ای دربارهٔ زندگی و سبک مختومقلی بر کتاب حاضر نگاشته است.

۱۹۶۲ سید درانیس (مجموعه شعر). ترجمه یونس شکرخواه. تهران: برگ. ۱۳۷۳. ۵۵۵ ص. ۵۰۰ ریال.

شامل ترجمه اشعاری است از شاعران عربی سرای اندلسی. مترجم این اشعار را از روی ترجمه انگلیسی آنها به فارسی برگردانده است. ۱۹۶۳ الصباح، سعاد. در آغاز، زن بود. ترجمه وحید امیری. تهران: روزبه. ۱۳۷۲ (توزیع ۷۳). ۹۸ ص. ۱۵۰۰ ریال.

حامد سعاد الصباح شاعر معاصر عرب (متولد ۱۹۴۲) و اهل کویت است. کتاب حاضر ترجمه اشعاری است از مجموعه ای از این شاعر که با عنوان می‌الدیم کانت الاشی که در سال ۱۹۹۰ به همت انتشارات ریاض الریس در لندن منتشر شد.

۱۹۶۴ الماعوط، محمد شادی حرمی من نیست. ترجمه موسی بیذج. قم: مؤسسه فرهنگی محراب اندیشه. ۱۳۷۳. ۱۵۶ ص. ۱۷۰۰ ریال.

محمد الماعوط (متولد ۱۹۲۰) از شاعران صاحب نام سورئ است. شعرهای این دفتر، به استثنای چهار شعر آخر آن، از سؤمین مجموعه اشعار شاعر برگزیده شده است.

● دربارهٔ ادبیات خارجی

۱۹۵۵ برین، لارنس. دربارهٔ شعر. ترجمه فاطمه راکمی. تهران: اطلاعات. ۱۳۷۳. ۱۲۶ ص. فهرست راهنما. ۱۳۰۰ ریال.

کتاب حاضر ترجمه بحثی از جلد دوم کتاب آموزش Literature and Sound and Sense است که به بحث درباره شعر اختصاص دارد. در مقدمه مترجم می خوانیم: «در بخشهای ترجمه شده نیز هر جا مطلبی پیچیده یا صرفاً مربوط به شعر انگلیسی بود، حذف شده. تا در حال چپم کتاب حاضر خیلی کمتر از حجم کتاب اصلی (انگلیسی) است».

۱۹۶۶ سیگل، هروالدی. ماکسیم گورکی (نسل قلب - ۲۸). ترجمه حشمت کامرانی. تهران: انتشارات کیهانشان (و). نسل قلب با همکاری دفتر ویراسته. ۱۳۷۳. ۱۰۳ ص. فهرست راهنما. ۱۶۰۰ ریال.

۱۹۶۷ شهباز، حسن کمدی آشنایی و زندگی نامهٔ انوره دیبازاک و معرفی آثار او. تهران: علمی. ۱۳۷۱ (توزیع ۷۳). ۲۲۲ ص. مصور. ۲۸۰۰ ریال.

۱۹۶۸ میور، آدوین. ساخت رمان. ترجمه فریدون پدروای. تهران: انتشارات علمی و فرهنگی (انتشارات و آموزش انقلاب اسلامی). ۱۳۷۳. ۱۲۳ ص. فهرست راهنما. ۱۶۰۰ ریال.

آدوین میور (۱۸۸۷ تا ۱۹۵۱) شاعر و نویسنده و مترجم و مستند اسکاتلندی است. وی کتاب حاضر را در سال ۱۹۲۸ منتشر ساخت و در آن به

مطالعه و بررسی صورت مختلفی که رمان می تواند به خود بگیرد و بر خواننده که در هر یک از این صور سازی است پرداختن تقسیم بندی کلی لوا را انواع رمان چنین است: رمان شخصیت، رمان دولامتیک و رمان وقایعنامه ای. در کل می توان گفت که کتاب حاضر کوششی است در جهت دسته بندی رمان بر اساس ساخت آنها. غالب رمان هایی که می بیند در بحث های خود به عنوان شاهد یا نمونه مطرح ساخته به زبان فارسی ترجمه شده است. مترجم مقدمه مبسوط و فاصلات ای درباره دیدگاه های مؤلف بر کتاب حاضر نگاشته و روش کار وی را توضیح داده است.

۱۶۹ پاسورث، کلیفورد ادموند. تاریخ عربستان. ترجمه حسن اموشه تهران: امیرکبیر. ۱۳۷۲. ۱۷۳ ج ۲. ۲۹۵۲۳ ص. فهرست راهنما ۸۰۰۰ ریال.

در چاپ حاضر جلد اول و دوم کتاب یکجا چاپ شده است. (۱۷۰) بدنام، محمود (زوران) تلمذ مهابد، مجموعه آثار باستانی از قلعه دوم دم تا تخت سلیمان. تهران: نشر هنر. ۱۳۷۳. ۱۵۴ ص. مصور ۴۸۰۰ ریال.

کتاب حاضر شامل شرحی است درباره آثار تاریخی مناطق گوناگونی چون مهابد، اشنویه، نقده، بوکان، سردشت، پیرانشهر، میاندوآب، شاهین دژ و تگاب.

۱۷۱ حسین پور، پرویز نظری و گدیری بر تاریخ سیستان تهران: انتشارات صفار. ۱۳۷۳. ۶۴ ص. ۱۲۰۰ ریال
۱۷۲ خانی، احمد. شرح مشکلات تاریخ جهانگشای حوینی تهران: مؤسسه فرهنگی و انتشاراتی پایا. ۱۳۷۳. ۵۵۹ ص. نقشه. فهرست راهنما ۹۵۰۰ ریال.

در کتاب حاضر که به شکل مرهنگی الهیایی تنظیم شده است، معانی لغات و ترکیبات و آیات و احادیث و بر اشیاء و امثال عربی تاریخ جهانگشای حوینی شرح داده شده است. کتاب حاضر بر اساس نسخه علامه محمد قزوینی تهیه شده است. مؤلف برای هر یک از مدخل های کتاب شاهی نیز از تاریخ جهانگشا (با ذکر شماره جلد و صفحه و سطر) آورده است.

۱۷۳ رضا، عنایت الله. آذربایجان و آران (آلبانیای قفقاز) تهران: مجموعه انتشارات ادبی و تاریخی. موقوفات دکتر محمود افشارپوری. ۱۳۷۳. ۱۹۶ ص. فهرست راهنما ۲۹۵۰ ریال.

به اعتقاد مؤلف کتاب حاضر، سرزمینی که در شمال رود ارس واقع است و تا چندی پیش آن را جمهوری شوروی سوسیالیستی آذربایجان می نامیدند در گذشته نامی حر آذربایجان داشته و هرگز با این نام نامیده نمی شده است به اعتقاد وی با گذاردن نام آذربایجان بر این بخش از قفقاز، این آیدینه تازه بر مطرح شد که گویا آذربایجان سرزمینی است دویم گشته که بخشی در حوض رود ارس و برخی در شمال آن واقع است، سایر این اصطلاحاتی چون آذربایجان شمالی (سرزمین ترکی زبانان قفقاز) و آذربایجان جنوبی (آذربایجان تاریخی و راستین) را علم کرده که عاویسی مجهول و نامدوست است. مؤلف خاطر نشان کرده است که محققان شوروی به دروغ اعلام داشتند که آذربایجان هیچگاه بخشی از ایران نبوده بلکه در نتیجه اردوکنشهای استلاگرافه ایرانیان، توسط آنها اشغال شده است و برای اثبات نظرات خود شواهد تاریخی بسیاری آورده است. از جمله اینکه افرادی چون شیخ محمد خیابانی و اسماعیل امیر خیزی و احمد کسروی به اینکه بخشی از قفقاز را آذربایجان بمانند مترضی بودند. مؤلف در این کتاب به بررسی مسائل حیرانگیزی و تاریخی آذربایجان و منطقه ترک زبان قفقاز پرداخته است و کوشیده است ثابت کند که سرزمینی که شصت و اندی سال پیش جمهوری آذربایجان و سپس جمهوری شوروی سوسیالیستی آذربایجان نام گرفته در روزگار باستان آلبانیا نام داشت.

۱۷۴ خلیل، گرهان. قلعه عالم: ژئوپلیتیک ایران. ترجمه عباس مخبر. تهران: نشر مرکز. ۱۳۷۳. شانزدهم. ۳۲۷ ص. فهرست راهنما. ۶۲۰۰ ریال.
این کتاب که از عوامل سازمان سیا بوده و سالها در منطقه خاورمیانه زندگی کرده است، در این کتاب کمیت نظمیات ایران را با هر یک از

همسایگانش بررسی کرده است به این منظور که الگوها و عوامل پایداری را که متأثر از ژئوپلیتیک و میراث تاریخی و فرهنگی ایران و ایرانیان است مشخص سازد. مؤلف کوشیده است به این سؤال پاسخ دهد که چگونه جنبه های از این مسائلات تاریخی در آینده و تحت شرایط سیاسی متفاوت بار دیگر سر بر خواهد آورد؛ به عبارت دیگر کوشیده است نشان دهد که تحریک تاریخی ایران چگونه بوده و تأثیر احتمالی گذشته بر آینده آن چگونه خواهد بود. این کتاب در سال ۱۹۹۱ در آمریکا (انتشارات Westview) انتشار یافته است.

۱۷۵ ناصری طاهری، عبدالله علل و آثار جنگ های صلیبی به ضمیمه ترجمه اعلام التبیین فی خروج الفرنج الملاحین علی ديارالمسلمین. تهران: دفتر نشر فرهنگ اسلامی. ۱۳۷۳. ۲۷۸ ص. فهرست راهنما. ۲۶۵۰ ریال.

مؤلف صحن بررسی علل و رور جنگ صلیبی در باختر و دنیای اسلام، سیر تاریخ نگاری جنگ های صلیبی را بر بررسی کرده است. اعلام التبیین. نوشته ابن حریری در قرن ۱۰ ه. ق. از محمود صباح اسلامی ویژه جنگ های صلیبی است که ترجمه فارسی آن در این کتاب آمده است.

۱۷۶ هدایت، رضائلی جان فهرست التوازیخ به تصحیح و تحشیه عبدالعسین سوانی (و میرهاشم محدث تهران: پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی. ۱۳۷۳. ۵۷۱ ص. فهرست راهنما. شمشیر ۵۴۰۰/ کالیگور ۶۵۰۰ ریال.

مؤلف کتاب (۱۲۱۵ تا ۱۲۸۸ ه. ق) ارداشمندان و شاعران بر کار عصر قاجار و صاحب آثاری است چون روضة الصفا ناصری و مجمع المصفا و ریاض العارفين و احسن آرای ناصری و اودر کتاب حاضر حوادث تاریخی را به صورت سال به سال از آغاز ظهور اسلام تا سال ۱۲۶۸ ه. ق ذکر کرده است نحوه نگارش وی تا حوادث سال ۱۰۵۶ ه. ق بسیار کوتاه و شتاب رده است اما از سال مذکور مطالب کتاب تفصیل بیشتر یافته تا آنجا که در سالهای حکومت قاجار کار به تفصیل تمام احاطیده است. میرحاجد (مورخ عصر تیموری) حوادث ایران را تا دهه نهم اقرن نهم نوشت و بواسط خوانند، حوادث پایانی سلسله گورکانی و وقایع و جنگ های رمان شاه اسماعیل را تا ماههای آخر زندگی این پادشاه صط کرد. هدایت حوادث تاریخی را از آنجا که حوادث میر تمام کرد آغاز نمود و تاریخ قراقویولو و آق قویولو و صوهای و اضافنها و اشراریان و رندیان و قاجاریان را بر آن افزود و سخن را با شرح حال مشاهیر و روزگار خود پایان داد. گشتی است که قسمت مربوط به قاجاریه در کتاب حاضر همان مطالبی است که در کتاب روضة الصفا ناصری اثر همین مؤلف آمده است. عبدالعسین برای در مقدمه ای که بر کتاب حاضر نگاشته است به سرق عیب و معضل هدایت از کتاب شاهد صادق (تألیف میر رامحمد صادق بن محمد صالح آزادی اصفهانی) که در حدود ۱۰۵۶ ه. ق در هندوستان تألیف شده، اشاره کرده است. چنانکه در این مقدمه آمده قسمت اول کتاب هدایت عین متن کتاب شاهد صادق است بی آنکه در آن ذکری از میر رامحمد صادق آزادی اصفهانی به میان آید.

زندگینامه ها و خاطرات و سفرنامه ها

۱۷۷ امیر عالم خان. خاطره های امیر عالم خان از تاریخ حزن الملل بهارا. با مقدمه و توضیحات احرار مختار آق. تهران: مرکز مطالعات ایرانی. ۱۳۷۳. ۵۶ ص. مصور. نقشه. ۸۰۰ ریال.

کتاب حاضر خاطرات امیر عالم خان (متولد ۱۲۹۸ ه. ق / ۱۸۸۰ م)، آخرین امیر سلسله منجیت است که پس از سرنگونی خاندان اشترخان، از سال ۱۲۵۳ تا ۱۲۹۲ م در بخارا حکومت می کردند. امیر عالم خان که در فوریه ۱۲۹۱ م / محرم ۱۳۱۰ ه. ق به حکومت رسید پس از انقلاب اکتبر در سال ۱۲۹۱ به افغانستان گریخت و در سال ۱۳۲۲ ه. ق در همانجا از دنیا رفت. فصل اول کتاب حاضر شامل سرگذشت امیر عالم خان از زمان خراسانی تا گریختن به افغانستان است؛ فصل دوم به جغرافیای طبیعی و تنگنایات سیاسی و اداری بخارا و شرح سلسله پشویکها به آن بهار اختصاص دارد؛ فصل سوم شامل تاریخ زندگی امی بخارا است. کتاب حاضر بار تحقیقت در ۱۲۹۸ ه.

زال حاج یوسف مقیم بانی در حلقه برادران من و در ۱۰۲ صفحه در نشر شد. سپس در سال ۱۳۶۵ ش در مجله میثاق خون (ارگان کمیته جمعیت اسلامی افغانستان در پشاور) منتشر شد.
 سفرنامه رضاقلی میرزا بابا (باله)؛ نوبه فتحعلیشاه به کوشش اصغر فرمانفرمائی قاجار. (از مجموعه سفرنامه‌های ایرانی؛ زیر نظر ایرج افشار). تهران: انتشارات اساطیر. ۱۳۷۲. ج ۲. ۸۲۶ ص. مصور. نقشه. ۱۶۸۰۰ ریال

۱۳۷۹ فیلیپس، ج. زلاتا. خاطرات زلاتا ترجمه پرویز علمایی. تهران: نشر نی. ۱۳۷۲. ۱۹۰ ص. ۲۰۰۰ ریال

خاطرات دختری پاره‌ساله از اهالی ساریو است. او در این کتاب خاطرات دوران خود را از زندگی در ساریو، در قتل ارشدت یافتن جنگ (۲۱ سپتامبر ۱۹۹۱) تا تاریخ ۱۹ اکتبر ۱۹۹۳ نوشته است. بخش‌های از خاطرات زلاتا را برای اولین بار یوسف در تیراز محدودی در ساریو و چاپ و توزیع کرد. سپس متن کامل خاطرات وی در فرانسه ترجمه و چاپ شد و ۸۰ نسخه آن در کشور اردو ماه به فروش رفت. این کتاب تا کنون به زبان‌های متعددی ترجمه شده و قرار است فیلمی بر بر اساس آن ساخته شود.
 ۱۶۸۰ بیضائی، مرتضی (شکیب) از بیضاتاشکیب (شامل شهره‌نامه، شرح حال، تذکره شعرا، همراه با مطالب ادبی و تاریخی و اجتماعی) برد بی. تا. ۳۱۱ ص. ۷۲۰۰ ریال

نشریه‌های علمی و فرهنگی

● ادب تازه (س ۵، ش ۸، پیاپی ۵۶، مرداد ۱۳۷۲)
 «ادبیات، زندگی معاصر، تکنولوژی»/ عبدالحسین مراد، «بیر در اشعار خواجۀ شیراز»/ حسعلی یوسفی، «روال بر ستاب اندسهٔ اساسی در حاکم حادو»/ صادق طباطبائی، «پیش‌بویس طرح سیاست‌های اخراجی و اهداف صدا و سیما»/ حلال رفیع

● بهداشت جهان (س ۸، ش ۳، بهار ۱۳۷۲)
 «بیماری پرودونتا چیست؟»/ فریده اروای، «سندرم مارگست به مبین در اسرای آزاد شده»/ فرید براتی سده (و) بهمن بحاربان، «فلج اطفال»/ محمود بوروری پاکدل (و) محمد طباطبائی، «اتر محرب کوکائین بر بافت بینی و سیوسها»/ عبدالحمید حسین‌نیا

● پیام امروز (ش ۲، مرداد و شهریور ۱۳۷۲)
 «بدهبهای حارخی ایران، ضرورت حساسیت ملی»/ «دامداران سوسپد نمی‌خواهند»/ «در این بی‌بولی کسی طرح توسعه ندارد»، «حاکمیت ایرانی طبقهٔ حاکم، حودرامی سارده»/ «مهرنامی با کارگران سود اقتصادی دارد»، «مؤسسات اعتناری داوطلب سیار، تکلیف نامعلوم»/ «نشیه باک ولی به در نام»

● غیرنامهٔ انفرماتیک (س ۸، ش ۵ و ۶، دی و اسفند ۱۳۷۲).
 «شرکت محاربات داده‌های ایران»/ «بررسی نیاز کشور به ارتباطات ماهواره‌ای»/ «جمل‌کنندگان برنامه‌های کامپیوتری»/ «کاربرد کامپیوتر در طراحی نساجی»/ قالی بافی و بوساکه

● رشد آموزش ریاضی (س ۱۱، ش ۴۱، بهار ۱۳۷۲).
 «تأثیر و نقش فلسفهٔ ریاضی در سبوه‌های امورس ریاضی»/ سید محمدکاظم نائینی، «درسهای از هندسهٔ ناقلیدسی»/ «امیر حسروی»/ «بروشی دیگر جهت تعیین بزرگترین مقسوم علیه مشترک اعداد»/ مجید عزیزاوغوزی، «تعمیم قضیهٔ اشتگرال ریمان استلثیس برای تابع مرکبه»/ علی وحیدیان کامیار

● شعر (س ۲، ش ۱۲، مرداد و شهریور ۱۳۷۲).
 «سیری در سیرالمبادالی الماده»/ ذیرویس، ترجمهٔ محمود عبادیان؛ «خردگریزی در شعر معاصر عرب»/ مجید حکیم؛ «عناصر سبکی شعر»/ مهرانگیر نوبهار؛ «انتخاب ناگیر»/ محمدحسین جعفریان [تأملی در اشعار بیژن جلالی]؛ «ریستن در هوای عاشورا»/ گفتگوی مجلهٔ شعر با شوقی پرچ

● کیهان فرهنگی (س ۱۱، مرداد ۱۳۷۲)
 «حدا و علم»/ ژان گیتو، «پیداشتهای ماصواب تاریخی»/ فرشتهٔ عدالتهی؛ «تحریر عرفانی چیست؟»/ بصرت الله فروهر؛ «مقایسهٔ حماسهٔ ایران و یونان»/ میر حلال الدین کراری، «رمان در موسیقی و حکمت معوی»/ تورج راهدی

● گردون (س ۵، ش ۴، مرداد ۱۳۷۲).
 «گفتگو با احمد محمود، حسین میرکاظمی، فرحدهٔ آقایی، رضا قصریه، بهرام بیضایی»، «آنتوان حقوف، گلی در مرداب سگفته»/ بری صاری، «تئاتر ربحورها»/ ناصر حبیبی، «اسعاری از سیمین بهبانی و عدنان غریبی

● گفتگو (ش ۴، تابستان ۱۳۷۲)
 «کارنامهٔ پنج سالهٔ گسایش فضای مطبوعاتی»/ امید فرهنگ؛ «چهار فصل ما رویداد و فایع /تضافیه»/ سیروس سعدودیدیان، «ایران امروز ظهور و سقوط یک نشریهٔ دولتی»/ کاوهٔ بیات، «در حس و حوی سیمای ایران»/ گفت و گو با بهرام بیضایی

● ماهنامهٔ دارویی راری (س ۵، ش ۸، شهریور ۷۲)
 «درمان اسهال حاد بجهنا ORS یا داروهای صد اسهال؟»/ «پژوهش و اقتدار ملی»/ «واردات دارو، مسکلات و راه‌حل‌ها»/ «وضعیت دارویی کشور در سال ۱۳۷۲»/ «ناریحهٔ دانسکندهٔ داروسازی دارالفن»/ «ایران ماسترین حاستگاه اکولوریک گیاهان دارویی»/ «مسائلی پیرامون صادرات دارو»

● مجلهٔ مطالعات آسیای مرکزی و فقار (س ۳، ش ۵، تابستان ۱۳۷۲)
 «دریم حقوقی دریای حرر به عنوان مسایی برای صلح و توسعه»/ محمدرضا دبیری، «دریای حرر در روند توسعه»/ ایرج گلسترخی، «آسیای مرکزی و حدود آن»/ محمدعلی احمدیان، «آقاحان و اسماعیلیهٔ بدحسان ناحیکستان»/ سیدمهدی حبیبی اسفیدواحانی، «اوهام کهن قراستان»/ رقیهٔ مهادی، «ریسهٔ کلمهٔ ترکمن»/ ملیحهٔ ستارزاده، «اهمیت اعاستان برای آسیای مرکزی»/ آنتونی هابیس، ترجمهٔ حس بورایی بیدخت

● نامهٔ فرهنگ (س ۳، ش ۴، زمستان ۱۳۷۲)
 «اس جلدون و دانسهای رمان»/ ناصر تکمیل همایون، «ورود اسلام به سه قاره»/ علامعلی آریا، «دانسنگی درهر»/ نامی تنگر، «توبکایی»/ بررگترین مورهٔ اسلامی جهان»/ سیاس قندی

● نگاه بو (ش ۴۱، مرداد و شهریور ۱۳۷۲).
 «تأملی در مقدرواسعایی و رابطهٔ روانکاوی و ادبیات در ایران»/ حورا یاوروی، «نامهٔ فرهنگستان و مسئلهٔ تجدید امرانه در ایران»/ نادر استحانی، «دولت تدبیر و توسعه»/ پایزید مردوخ؛ «ریشه‌های یک توهم (دربارهٔ مسئلهٔ ملی یا ملیتها در ایران)»/ آرمان نهجیرین؛ «دکتر آقیت و بحران ارادی در مجلس اول»/ سهراب یزدانی، «نقد و عیارسنجی فلسفه»/ بهاءالدین حرمنشاهی

در ایران، در جهان

مصوبه فرهنگستان زبان و ادب فارسی

در مورد اصول و ضوابط کلی واژه‌گزینی

فرهنگستان زبان و ادب فارسی بیسپاه گروه واژه‌گزینی خود را در مورد «اصول و ضوابط کلی واژه‌گزینی» به شرح زیر تصویب کرد
 ۱- از آنجا که گزینش معادلهای فارسی اصطلاحات بیگانه بر طبق بند ۲ ماده ۲ اساسنامه یکی از وظایف فرهنگستان زبان و ادب فارسی است، مجموعه قواعد زیر، از سوی فرهنگستان به عنوان اصولی که گروههای واژه‌گزینی موظف به رعایت آیند و شایسته است سازمانهای علمی و فرهنگی دیگر نیز در کار واژه‌گزینی و واژه‌سازی به آن توجه داشته باشند، تصویب و توصیه می‌شود

۱) در انتخاب معادل فارسی برای اصطلاحات بیگانه، واژه فارسی باید حتی الامکان به «زبان فارسی امروز»، یعنی به زبان متداول مان تحصیل کردگان و اهل علم و ادب، و نه زبان نمونه و معیار در سحرانیها و نوشته‌ها برگزیده شود

۲) در واژه‌گزینی باید قواعد دستور زبان فارسی فصیح و متداول امروز مراعات شود

۳) در واژه‌گزینی باید قواعد آوایی زبان فارسی مورد توجه قرار گیرد و از اختیار واژه‌های دارای تاهر و ماحوس آهنگ پرهیز شود

۴) واژه‌ها باید به گونه‌ای انتخاب شوند که تصریف‌پذیر و اشتقاق‌پذیر باشند و امکان ساخت اسم و فعل و صفت و اسم مصدر و افعال آن از ریشه آنها وجود داشته باشد

۵) در گزینش معادلهای باید سلسله مراتبی به ترتیب زیر حلاک اولویت قرار گیرد

الف) واژه‌های فارسی متداول و مأیوس در زبان فارسی که از قرن سوم به این سو رواج داشته است،

ب) ترکیبهای موساخته از واژه‌های فارسی متداول و ما استفاده از شیوه‌های واژه‌سازی زبان فارسی،

ج) واژه‌های عربی مصطلح و متداول و مأیوس در زبان فارسی،

د) ترکیبهای موساخته با استفاده از ریشه‌های عربی متداول در زبان فارسی و با استفاده از شیوه‌های واژه‌سازی زبان فارسی،

هـ) واژه‌های برگرفته از گونه‌های زبان فارسی و گویشهای ایرانی کنونی،

و) واژه‌های برگرفته از زبانهای ایرانی میانه و باستان.

تجربه در واژه‌گزینی، واژه‌شناسی که معنی آن رودیاب و روش است

بر واژه‌های که معنی دیرپای و ناآشکار دارد مرجع است

۶) در واژه‌گزینی، به ویژه در علوم دقیقه، برای هر اصطلاح ترجیحاً فقط یک معادل اختیار و از تعدد و تنوع معادلهای پرهیز شود.

تجربه در واژه‌گزینی اصطلاحی که محوره استعمال آن محصور به یک علم

بیست، گزینش چند واژه معادل، به مقتضای ست و سانه و عرف اهل علم در هر يك از حوزه‌ها، مجاز است

۷) یافتن معادل برای معنوی از واژه‌های بیگانه متداول در زبان

فارسی که جنبه‌های بین‌المللی یافته‌اند ضروری نیست

۸) اگر برای اصطلاح بیگانه پس از رعایت سلسله مراتب مذکور در

بند ۵ معادل مناسبی پیدا نشود، می‌توان از معادلهایی استفاده کرد که با

روش قیاسی و رعایت قواعد دستور زبان فارسی ساخته شده باشد

۹) در موارد معنوی که گزینش واژه معادل در قالبهای مرسوم زبان

فارسی متداول میسر باشد و ضرورت استفاده از روشهای تازه احرار

شود بر طبق رأی شورای فرهنگستان عمل خواهد شد

ن ۵.

بن‌بست واردات کتابهای خارجی

در سال ۱۳۷۲ و شش ماهه اول سال ۱۳۷۳

در پی وضع قوانین جدید صدور و واردات کالاهای خارجی و سیاست تک‌مرحله‌ای شدن ارز در کشور، از سال ۱۳۷۲ رکود خاصی در عرضه بازرگانی خارجی مشاهده شد این روند جهت بعضی از کالاهای خارجی قوانین تصویب شده تغییر یافت ولی متأسفانه در مورد کتاب تا شهریور ماه سال ۱۳۷۳ ادامه پیدا کرد علت این بود که اداره سیاستها و مقررات ارزی بانک مرکزی از مهرماه ۱۳۷۲ در پی تدوین بخشنامه‌ای جهت حواله ارز برای کتاب و مطبوعات بود که متأسفانه تصویب این بخشنامه تا تاسسان ۱۳۷۳ به طول انجامید بنابراین عملاً از سال ۷۲ تا مرداد ۱۳۷۳ فعالیت چشمگیری جهت واردات کتاب مشاهده شد و آنچه توسط بعضی از مراکز دولتی انجام شد بسیار اندک و در بعضی موارد صفر بود

ما توجه به اینکه تعداد دانشجویان در یکی دو سال اخیر افزایش چشمگیری داشته و ما توجه به اینکه حریان وارد کردن کتاب از زبان سفارش تا پرداخت، حمل، ورود و ترخیص آن حدود ۶ ماه تا یکسال به طول می‌انجامد، تشریح کمبود کتاب و شریه خارجی از اواخر سال ۱۳۷۲ محسوس گشت و در سال ۱۳۷۳ به اوج رسید

متأسفانه برپای نمایشگاههای بین‌المللی کتاب در اردیبهشت هر سال نیز، ما وجود عرصه مستقیم کتاب توسط ناشران خارجی، آنچنان که باید نتوانست پاسخگوی نیاز جامعه دانشگاهی و متخصصان ایران باشد زیرا اولاً اکثر ناشران خارجی عموماً کتابهای پایه و فرهنگها و کتابهای عمومی را که عده بیشتری خریدار آنها هستند عرصه می‌مایند چه می‌دانند که پس از نمایشگاه مجبور به بازگرداندن آنها نیستند و ثانیاً بسیاری از موسسه‌ها و افراد حتی در تهران در مدت ده روز قادر به بازدید و یا بررسی دقیق کتابها نخواهند بود. حال آنکه بسیاری از دانشگاهها در شهرتاهست و دانشجویان و استادان، و افراد متخصص که در مؤسسات تحقیقاتی و فرهنگی در شهرتاهست مشغول به کارند، بخصوص دانشجویان دختر با توجه به بعد مسافت، مشکل اقامت در تهران، هزینه‌های جنسی و سایر مشکلات نمی‌توانند طی چند روز اعلام شده از نمایشگاه بازدید نمایند. همان طور که در بالا اشاره شد حتی در تهران بسیاری از دانشگاهها و افراد که به نمایشگاه مراجعه کرده بودند به علت ازدحام شدید ناشی از کمبود کتاب خارجی طی سالیهای ۷۲ و

«آداب و زیبایی درباره ترجمه متون علمی و فنی» و «پیشنهادهای برای سازماندهی امر ترجمه در رشتههای علمی» ارائه کردند. نظم و ترتیب این کنفرانس در مراحل مختلف فراخوان، ثبت نام و برگزاری در میان کنفرانسهایی داخلی کم نظیر بود این نکته همراه با مهماننوازی میزبانان و مقالههای ارزشمند حاضران خوشی برای شرکت کنندگان ماقی گذاشت

۴۴

سمپوزیوم بین المللی اسلام و مسیحیت

سومین سمپوزیوم بین المللی اسلام و مسیحیت ارتودوکس در شهریورماه امسال در تهران برگزار شد در پیام رهبر معظم انقلاب اسلامی خطاب به سمپوزیوم آمده بود که «معاورته متفکران و علمای دو آیین اسلام و مسیحیت کار پستندیده ای است و هنگامی که به اتحاد موصع مشترک در قبال حیاتی ترین مسائل بشر امروز بپردازیم، سودمند و بربرکت نیز خواهد شد»

در این گردهمایی همچنین پیام عالیجناب وزارت مونس، اسقف اعظم ارتودوکسهای جهان قرائت شد که در آن گفته شده بود «ما امروز در دنیای زدگی می کیم که بی اعتقادی و بی تفاوتی در مقابل حداوند خطرناک ترین آفت جامعه بشری است»

پس از آن آقای مهندس مصطفی میرسلیم، رهبر فرهنگ و ارشاد اسلامی، سخنرانی کرد و گفت «گفت و گوی بین ادیان، گفت و گوی بین فرهنگها، اندیشهها و پیوند ملتها در طول تاریخ است و اجلاس امروز میر که به نام گفت و گوی بین دو دین بزرگ الهی یعنی اسلام و مسیحیت، خوانده شده است، در تداوم سلسله مبادلات مکرری، فرهنگی و دینی دولت ایران و یونان، به عنوان پایه گذاران تمدن امروزی جهان، انجام می گیرند»

در این سمپوزیوم که سه روز ادامه داشت محققانی از ایران و یونان و کانادا شرکت داشتند و درباره مباحثی همچون حیات دنیوی از دیدگاه اسلام و مسیحیت، رابطه زدگی دنیوی و اخروی، سنتهای دودین بر مبنای امور علمی، ادبی و هنری، سخن گفتند.

نمایشگاه بزرگ قرآن و کتابهای علوم قرآنی

مختصین نمایشگاه بزرگ قرآن و کتابهای علوم قرآنی به مناسبت میلاد پیامبر اسلام (ص) و هفته وحدت، در راهدان برگزار شد. در این نمایشگاه ۸۰۰ عنوان از کتابهای مربوط به علوم قرآنی و بیش از ۱۰۰ عنوان ترجمه های قرآن به زبانهای خارجی به نمایش گذاشته شده بود. همچنین نمایشگاهی از آثار خوشنویسان مطرح کشور با شرکت ۷۰۰ اثر در جنب نمایشگاه تشکیل شده بود.

وضعیت کنونی خاورشناسی

آقای ددی به گزارش از استاد دانشگاه پاریس، در روزی ام شهر بود در سیاد دایرة المعارف اسلامی درباره مسائل خاورشناسی در دنیای امروزه صحبت کرد و در پایان به سوالات حاضران پاسخ گفت. موضوع عمده بحث گزارش ددی این بود که خاورشناسی به آن صورت

فایده به بررسی و خرید کتابهای مورد نیاز خود نداشتند.

به هر حال، با روش عرضه مستقیم کتاب، هدف اصلی از برپایی نمایشگاه که ارائه کتابهای جدید و تخصصی می باشد خندهدار می گردد.

از طرف دیگر طبق مقررات، از سال ۱۳۷۲ مؤسسات دولتی حق تهیه ارز از بازار و صرافیهای تأیید شده بانک مرکزی را بیرون دارند و اگر هم این مشکل وجود نداشت باز هم تهیه کتاب با ارز آزاد بسیار گران تمام می شد و امکان خرید آن برای دانشجو وجود نداشت.

با توجه به مشکلات فوق، مرکز نشر دانشگاهی تاکنون توانسته است با استفاده از تنه اعتبارات قبلی و تهیه کوبن یوسکو و طرق قانونی دیگر پاسخگوی نیاز پاره ای از مراحمین خود باشد بسیاری از دانشگاهها و مؤسسات تحقیقاتی مانند دانشگاه شهید بهشتی، تربیت مدرس، میراث فرهنگی، بخشهای تحقیقاتی وزارت دفاع و سایر وزارتخانهها و دانشگاههای سوبیاد برای خرید کتاب و محلات جهت کتابخانههای خود به این مرکز مراجعه می کنند، هرچند که حتی سازمان ملی یونسکو میر که هدف آن از تهیه و توزیع کوبن کنگ به پیشبرد امور فرهنگی است هم اکنون بهای کوبن را به ۲۳۰۰ و گاه ۲۵۰۰ ریال یعنی حدود نرح دلار در بازار آزاد تعیین موده است

در هر صورت مرکز نشر دانشگاهی که از سال ۱۳۶۱ تاکنون در شرایط مختلف بعثت تداوم در امر واردات کتاب خارجی، حسن انتخاب کتاب توسط استادان و حسن انجام معاملات، هم در میان جامعه متخصص و فرهنگی ایران و هم بعنوان شاید معتبرترین مؤسسه فرهنگی کشور در زمینه واردات کتاب خارجی در جامعه باشرین بین المللی شناخته شده است، امید دارد با احراي بخشنامه جدید اداره مقررات و سیاستهای ارزی بانک مرکزی بتواند بیش از پیش پاسخگوی نیاز جامعه در این زمینه باشد

ثریا ایمانی

دومین کنفرانس بررسی مسائل ترجمه

دانشگاه تبریز در روزهای ۱۲ تا ۱۴ مهرماه سال جاری میربان دومین کنفرانس بررسی مسائل ترجمه بود که به همت گروه زبان انگلیسی دانشکده ادبیات دانشگاه تبریز برگزار شد. در این کنفرانس حدود ۲۵ مقاله در دو سالن جداگانه به طور موازی ارائه شد و در چهار سمینار بر مسائل ترجمه اسلامی، مسائل ترجمه ادبی، مسائل ترجمه متون ادبی و مسائل نظری ترجمه بررسی شد. مقالهها به زبان فارسی و انگلیسی خوانده شد.

عنوان برخی از مقاله های این سمینار چنین بود. ملاحظات اجتماعی- فرهنگی در ترجمه، ترجمه شعر، مقدمات ترجمه قرآن، آگاهی غریزانی و تأثیر آن در زبان آموزی و ترجمه، ترجمه و مسئله خودکار زدگی، کاربرد زبان شناسی در مطالعات ترجمه، نقش ترجمه در آموزش انگلیسی برای علم و تکنولوژی، تجربه ترجمه عرب زدگی به زبان فرانسه، تتر داستانی و مسئله هم ارزی در ترجمه، ترجمه استعاره، ترجمه متون اسلامی، اختلاف زیبایی شناسی، مشکل اساسی ترجمه ادبیات نوین، فرایند ترجمه از دیدگاه عصب شناسی زبان.

دو سخنران در مرکز نشر دانشگاهی نیز مقالههایی با عنوان

که ادوارد سعید محقق فلسطینی الاصل و استاد ادبیات تطبیقی در آمریکا، در کتاب *خاورشناسی* (چاپ ۱۳۵۸) مطرح کرده است، واقعیت ندارد. آرای ادوارد سعید یک حایه و حایه‌دارانه است و می‌توان همه کسانی را که درباره مشرق زمین تحقیق کرده اند یا سخن گفته‌اند (از مارکس گرفته تا لویی ماسیپون) در یک رده قرار داد.

به عقیده گارانیادو آنچه در مورد یک خاورشناس اهمیت دارد و باید مورد بررسی قرار گیرد «روش» اوست که بر اساس آن می‌توان به اندیشه‌های آشکار و نهفته او پی برد.

گرامیداشت یاد غلامرضا ارکوازی

گردهمایی دوروره‌ای برای برگرداندن خاطره غلامرضا ارکوازی، شاعر نامدار ایلامی، در شهر ایلام برگزار شد که بیش از ۶۰۰ تن از شاعران، نویسندگان، محققان و استادان دانشگاه در آن شرکت کردند. غلامرضا ارکوازی در حدود دویست سال پیش همرمان با دوره سلطنت فتحعلی شاه در روستای مایریه، در ۱۵ کیلومتری غرب شهر ایلام می‌زیسته است و به دانشهای روزگار خود مثل فقه و کلام و ادبیات و ریاضیات و نجوم آشنا بوده است. مجموعه سمری به نام *ساحات نامه* به زبان فارسی از او به جا مانده است.

جایزه گیرشمن برای دکتر احمد تفضلی

اخیراً یکی از آکادمیهای فرانسه به نام «آکادمی کتیبه‌ها و ادبیات» (Académie des Inscriptions et Belles-Lettres)، که یکی از پنج آکادمی تشکیل دهنده آستیتوی فرانسه (Institut de France) است، از خدمات دکتر احمد تفضلی استاد دانشگاه تهران و عضو فرهنگستان زبان و ادب فارسی به سبب خدمات وی به زبان پهلوی (فارسی میانه) قدردانی کرده و جایزه «گیرشمن» را به او اختصاص داده است.

نشریه‌های تازه

باور انتشار نشریه‌های تازه همچنان داغ است البته در این میان، دولت بسیاری از نشریات مستعجل است. گاه پس از انتشار یک شماره توقف می‌شوند و آنها که می‌مانند به علت مشکلات مالی و می‌تواند منتشر نمی‌شوند، بی‌حیر - شاید هم باخیر - از این که در عالم مطبوعات هیچ عاملی همچون انتشار مرتب و بی‌وقفه موجب کسب حیثیت و هویت برای نشریه نمی‌شود. خوشوقتانه نشریه‌هایی که در ماههای اخیر منتشر شده است عمدتاً تخصصی است و هر چند که تیراژشان اندک است اما پشت و بقا و تدابیر بسیار بیشتری می‌نمایند. نشریه‌هایی که در طی یکی دو ماه اخیر به دست گزراشگر رسیده است عبارت است از:

● **آگاهنامه** (روایت و ساختمان و معماری) در ۶۸ صفحه، حاوی اطلاعات و اخبار و گزارشهای درباره «نظام مهندسی»، ایران و بلایای طبیعی، غرض از نشر این مجله، تجدید بنای رایشناکه کاربرد اولیه‌ای سپاسی آن زمستین شبکه لوله کشی آب، آلودگی تهران و یک مسابقه آگاهنامه از اوایل بهمن ۱۳۷۱ به صورت «زیراکی» و در تعداد محدود منتشر می‌شد تا همکاران کارگاههای «شرکت بام‌روبه‌را» در جریان دستورالعملها و پیشنهادهای سازمان برنامه و بودجه و همچنین تصویبات هیئت دولت قرار می‌گرفتند اما استقبال از آن سبب گردید تا به

صورت یک ماهنامه جدی درآید و بیش از هر چیز و پیش از هر منظور، به نشر مطالب علمی و می‌مورد نیاز و موردی و روزمره طرحهای سازندگی کشور» پرداخت.

شرداش برای آقای مهندس حبیب معروف، همکار قدیمی خود و مدیر این نشریه، آرزوی توفیق دارد.

● **ابوارحام**، که نشریه‌ای «فرهنگی، اجتماعی، اقتصادی و هنری» است و شماره اول آن در شهر یوراسمال منتشر شد با نوشته کوتاهی با این عنوان آغاز می‌شود که «چگونه در برابر نهانم فرهنگی بایستیم». در این نوشته بعد از ذکر مقدمه گفته شده است که «ما باید با دقت حوصله و رأفت، و ما ذکر شواهد مستند و مستدل، جوان ایرانی را از پایگاه و جایگاه خود آگاه کنیم». تا در راه مبارزه مطلق با نهانم فرهنگی کامیاب شویم. نزدیک نیست که نشریات، می‌تواند در اجرای این طرح برگ بیهادی سهمی اساسی و مؤثر داشته باشند. ابوارحام نام خود را از نام شهر تربت حام گرفته است و به این ترتیب آن شهر کوچک و دورافتاده اما کهنسال که جایگاهی برگ در تکیه عرفان ایرانی دارد، صاحب «نشریه خود» شده است. این شماره با آنکه حاوی مطالب حالب و آموزنده است از لحاظ ظاهری و می‌بایست غیر حرفه‌ای می‌نماید.

● **پیام حوره**، نشریه شورای عالی حوره علمی [قم]، فصلنامه‌ای است که پس از انتشار دو «پیش‌شماره» از بهار ۱۳۷۳ به طور رسمی منتشر شده است. استقبالی که از آن شده است (مخصوصاً نایاب شدن چاپ اول پیش شماره دوم در طی یک هفته) «نشانه خالی بودن حای چنین محله‌ای در عالم مطبوعات است.

پیام حوره حاوی مطالبی است که در ده فصل مجزا تنظیم می‌شود. مسائل حوره، مقالات، دستورالعمل اخلاقی، نیازهای علمی روز، گفت و گو، مراکز علمی و فرهنگی و پژوهشی حوره، حوره‌های علوم دینی، معرفی و نقد کتاب، حیرها، نامه‌ها.

● فرانسه

حذف زبان فارسی از برنامه‌های آموزشی

وزارت آموزش و پرورش فرانسه، آموزش تعداد قابل توجهی از زبانهای زبده دنیا را به عنوان «زبانهای نادر» از اسال از برنامه‌های آموزش دبستانی و دبیرستانی خود حذف کرده است. برخی از زبانهایی که حذف شده عبارت است از: ارمنی، آلبانیایی، بلغاری، ترکی، رومانیایی، صرب و کروآت، فنلاندی، عربی شرقی، عربی مغرب، نروژی، هندی ویتنامی و... فارسی، مقامات فرانسوی علت حذف این زبانها را کمبود و در برخی از موارد فقدان معلم ذکر کرده‌اند. اما جوامع خارجی مقیم فرانسه، مخصوصاً ترکها و ویتنامیها به این تصمیم اعتراض کرده‌اند. اعتراض ترکها و ویتنامیها به نتیجه رسید و سبب تجدیدنظر در تصمیم مقامات فرانسوی شد.

تا کنون بالغ بر چهل زبان خارجی در مدارس فرانسه تدریس می‌شدند اما از این پس فقط شانزده زبان آموزش داده خواهند و تا دیلم دبیرستان از آنها امتحان به عمل خواهد آمد. آلمانی، انگلیسی، اسپانیایی، پرتغالی، ترکی، چینی، دانمارکی، روسی، ژاپنی، عربی، امروزی، عربی، ایتالیایی، ویتنامی، هلندی، یونانی، یهودی، ژاپنی. توجه این است که در سال جاری فقط ۲۲ هزار نفر در زبان دانمارکی

تحصیل می کرده اند و حال آنکه تعداد دانش آموزان زبان فارسی ۱۱۲ نفر بوده است!

در صورتی که میان فرانسه و یک کشور خارجی قرارداد دانشگاهی بسته شده باشد، زبان آن کشور می تواند در خاک فرانسه آموزش داده شود و ظاهراً چنین قراردادی میان ایران و فرانسه وجود ندارد!

● فرانسه

جایگاه ایران و اسلام در تحقیقات فرانسوی

مدرسه مطالعات عالی پاریس، که در دوره تحصیل جند "سمینار" را به بررسی فرهنگ ایران و اسلام اختصاص می دهد، در دوره تحصیل سال آینده که ارمهر ماه امسال آغاز می شود، "سمینار" های بیشتری را به این امر اختصاص داده است که از آن جمله است

- "سمینار" ادیان ایران باستان، به مدیریت فیلیپ ژیمبو (پژوهش در باره مردم شناسی کهن در عصر ساسانی، توضیح و تفسیر دیگرت، کار برای اخذ دکترای)

- "مسائل دینی اسلام معاصر"

- "تاریخ آرای تشیع"، به سرپرستی محمدعلی امیرمهری (آموزش تقی و درجات آن، ظاهر، باطن، باطن الباطن)

- "فقه و کلام اسلامی"، به مدیریت دانیل زیماره (تفسیر فقها درباره "تشبه" در نزد اهل سنت)

- "تاریخ فلسفه در اسلام"، به مدیریت پی یرو لوری (شطحات) در سنت مصوفه قرون اولیه، «عقل» و «حس» در تفکر اسلامی قرون میانه!

- «ادیان آشوری - بابلی»، به مدیریت دانیل آربو (متون سریانی و مذاهب بین النهرین)؛

- «عرفان و مانی گرایی»، به مدیریت ژان- دانیل دوبوتا

● آلمان

پورس تحصیلی برای ایرانیان

اداره مبادلات دانشگاهی آلمان در هر سال تعدادی پورس تحصیلی در اختیار فارغ التحصیلان و اعضای هیأت های علمی دانشگاه ها و مؤسسات آموزش عالی ایران می گذارد. این پورس ها چهار نوع است: ۱) بلندمدت یا یک ساله برای فارغ التحصیلانی که حداقل دارای لیسانس باشند و سن آنان کمتر از ۳۲ سال باشد؛ ۲) پورس تحقیقاتی برای محققان جوان که مدت آن بین سه تا شش ماه است؛ ۳) فرصت مطالعاتی برای اعضای هیأت های علمی به مدت یک تا سه ماه؛ ۴) تمدید پورس، که سه سال پس از پایان دوره اول انجام می گیرد.

وایزنی فرهنگی سفارت جمهوری فدرال آلمان، که این خبر را در اختیار تیر دانش گذاشته است، از علاقمندان حواسته است که برای کسب اطلاعات بیشتر به بخش فرهنگی سفارت (حیابان مردوسی) مراجعه کنند.

۱۰۰۰ متن دینی رایج به مذاهب بودا و مانی کشف کردند. این متنها در شناسایی ویژگی های دین مانی اهمیت سزایافت، به نحوی که پس از خواندن آنها اطلاعات محققان درباره مابویت به طور چشمگیری دگرگون شد.

در آن زمان از ۲۰۰ واحد نیایشگاه معاره ای شناسایی شده فقط یکی دو تای آنها را مابوی تشخیص دادند. با توجه به اینکه تعداد متنها متناسب به آیه های بودا و مانی تقریباً مساوی بود، این پرسش مطرح بود که چرا تعداد نیایشگاه های مانوی اینقدر کم تشخیص داده شده است. برای پاسخگویی به این پرسش، دکتر چانوهوشان، باستان شناس چینی، در اوایل دهه هشتاد میلادی، به پژوهش های میدانی متعدد در بقایای این نیایشگاه ها پرداخت و سرانجام با توجه به سبک و مضمون نقاشی های دیواری و شاهنهای معماری به این نتیجه رسید که بیش از ۷۰ واحد از ۲۰۰ واحد نیایشگاه های تورفان مابوی بوده است.

● ترکیه

بزرگداشت ابن بواب

نتایج سومین رقابت بین المللی خوشنویسی، که به منظور یادبود هرات و فات ابن بواب (۱۰۲۲/۴۱۲) خوشنویس معروف، به وسیله کمیسیون بین المللی حفظ میراث فرهنگی اسلام در استانبول برگزار شد، به شرح زیر اعلام گردید

۵۵ تن از خوشنویسان ۳۵ کشور با ۱۲۰۰ اثر در ۱۴ شیوه مختلف خطاطی از جمله کوفی، دیوانی، معری و غیره شرکت داشتند. هیئت داوران با آرمون و ارزیابی کارهای ارائه شده بر مبنای شرایط و دستورالعمل های خود، محور ورود به شرکت کنندگان را صادر کرد. هیئت داوران در برخی از رده های مشخص شیوه خوشنویسی، به خاطر مطابق بودن آثار شرکت کنندگان با معیارهای یک رقابت بین المللی، از دادن محور و حوایر احتساب ورزید و در چند مورد نیز به دو شرکت کننده مشترکاً یک جایزه داده شد. ۱۹ جایزه، ۵۷ یادبود و ۲۸ جایزه تشویقی، در مجموع به ارزش ۴۰۲۰۰ دلار، بین ۹۶ شرکت کننده از ۲۶ کشور تقسیم شد.

هیئت داوران این رقابت بین المللی از هشتم تا پانزدهم دسامبر ۱۹۹۳ در کاخ پلیدر استانبول تحت ریاست پروفیسور احسان اخلو، دبیر کمیسیون تشکیل جلسه دادند. این هیئت از گروهی از مشاهیر و متخصصان خوشنویسی جهان از جمله علامه حسین امیرخانی (رئیس انجمن خوشنویسان ایران) تشکیل شده بود.

پس از اختتام مسابقه آثار برگزیده خوشنویسان در مقر دبیرخانه کمیسیون در استانبول به نمایش گذاشته شد. کمیسیون بر آن است که نمایشگاه های دیگری از این آثار در کشورهای عضو برپا کند. مسابقه بین المللی خوشنویسی هر سه سال یک بار انجام می شود و هدف آن اشاعه و گسترش هنر کلاسیک خوشنویسی اسلامی و رنده نگذاشتن اصول بنیادی و روح سنتی آن است. اولین دوره این رقابت در سال ۱۹۸۶ و دومین دوره در سال ۱۹۸۹ برگزار شد.

● چین

اعطای دکترای افتخاری

دو چرین سفر هیأت اعزامی دانشگاه تهران به چین، کمیون شهر یورو ماه

کشف نیایشگاه های جدید مانوی در تورفان
در اوایل قرن حاضر، کاشفان ایرانی در بقایای نیایشگاه های مانوی در تورفان، کشف تعدادی از متون مانوی را کردند. در حدود

● مجارستان

کنفرانس «علم، تکنولوژی و تغییر» در بوداپست

احسن اروپایی مطالعات علم و تکنولوژی در روزهای ۹ تا ۱۶ شهریور سال جاری کنفرانس با عنوان «علم، تکنولوژی و تغییر: نظریه‌ها، واقعیتها و نهادهای جدید» در بوداپست پایتخت مجارستان برگزار کرد. این کنفرانس عمدتاً به حیطه‌های اجتماعی علم و تکنولوژی پرداخته بود و در آن حدود دویست مقاله در ۴۲ بخش حداکامه در پنج سالن به صورت موازی ارائه شد. شرکت‌کنندگان بیشتر از کشورهای اروپایی و آمریکایی بودند ولی حدود ده سخنران از کشورهای جهان سوم نیز حضور داشتند.

عنوان بعضی بحثهای این کنفرانس به قرار زیر بود: تحلیل بلاغی متون علمی، سیاست اروپایی علم و تکنولوژی، دگرگونی فرهنگستانهای علوم، نظام ثبت اختراع و مقررات آن، متخصصان و دولت رفاه، مهاجرت در علم، تحرک علمی و فرار مغزها، بُعد معرفت‌شناختی همگانی کردن علم، پارایی سیاست علمی، چشم‌اندازهای تاریخی و کوسی تولید دانش علمی، رابطه فرهنگستان و صنعت، شبکه‌های اجتماعی و تکنولوژیکی، بررسی مقایسه‌ای دگرگونی بیادی نظام علمی اروپای مرکزی و شرقی، حسیت و علم و تکنولوژی، نقش متحول موره‌های علمی و فنی، بخشگان دانشگاهی و فرهنگ سیاسی در علم، اخلاق در علم و تکنولوژی، رابطه نظامهای اقتصادی- اجتماعی و تکنولوژی، علم و تکنولوژی در دوران بعد از کمپیوسم، فرایند اجتماعی انتقال تکنولوژی، رهیافتهای جدید در مدیریت امور پژوهشی.

از ایران دو مقاله با عنوان «همگانی کردن علم در ایران» و «ریشه‌های تاریخی حسیت و علم در ایران» ارائه شد.

۴۰۴

انجام گرفت، دانشگاه یکی به آقای دکتر سیدحمر شهیدی، استاد دانشگاه تهران و رئیس مؤسسه لغت نامه دهخدا، دکترای افتخاری اعطا کرد. این امر به منظور تقدیر از خدمات ارزشمند علمی استاد شهیدی انجام گرفته است.

در مراسم اعطای دکترای افتخاری، صحن تأکید بر نقش دکتر شهیدی در «پیشبرد فرهنگ و زبان فارسی در اقصی نقاط جهان»، گفته شد که اعطای این دکترای «شانه عمق پیوند فرهنگی دولت چین و ایران است».

● تاجیکستان

بزرگداشت هزاره سُرایش «شاهنامه»

به مناسبت بزرگداشت هزارمین سال شاهنامه فردوسی مراسمی از چهاردهم تا هجدهم شهریور در شهر دوشنبه، پایتخت تاجیکستان، برگزار شد که يك هیأت هفتاد نفری از استادان و محققان ایرانی به سرپرستی آقای عطاءالله مهاجرانی، معاون رئیس جمهوری، در آن شرکت کردند.

در این گردهمایی که در چند بخش «تاریخ و فرهنگ»، «زبان»، «ادبیات» برگزار شد، همگاماً ۸۸ تن از شرکت‌کنندگان دربارهٔ وجوه مختلف ریذگی و کار فردوسی و اهمیت شاهنامه سحرایی کردند. غالب سخنرانان از تاجیکستان و ایران بودند اما محققانی هم از انگلیس، چین، روسیه، هلند، قزاقستان، ترکمنستان در این گردهمایی شرکت داشتند.

خلاصه سخنرانیهای این یادواره به سه زبان فارسی، انگلیسی و روسی به صورت کتابی مستقل به همت آقای مهربان اکریان و با همکاری «مرکز مطالعات ایرانی در تاجیکستان» به چاپ رسیده است.

ع روح‌بخشان

نام‌ها

معنی «بی‌افتادن» در بیتى از خاقانى

«بی‌افتادن» در این بیت از خاقانی به چه معنایی به کار رفته است؟

چو طوطی کایه بید شانس خود بیفتد پی

چو خود در خود شود حیران کند حیرت سخن را بش

حانم محصوره معدن کی، که بزم‌دیرینه عروس را در شرح پاورده قصیده از دیوان خاقانی نگاشته، «بی‌افتادن» را «بی‌افکنده شدن» به وجود آمدن» و «بیفتد پی» را «بی‌افکنده می‌شود» پی‌ریزی می‌شود» معنی کرده است (بزم‌دیرینه عروس، انتشارات مرکز نشر دانشگاهی، تهران، ۱۳۷۲، ص ۱۳۲۰). دوست سهر کرده‌ام دکتر رضا انزایی ژاد در نقدی که بر این کتاب نوشته (نشر دانش، سال سیزدهم، شماره یکم، مرداد و شهریور ۱۳۷۲، ص ۴۰)، بدون این که پیشنهاد تازه‌ای بدهد، در معنی شارح محترم تردید کرده و نوشته است: «در کجا «بی‌افتادن» را «بی‌افکن» نوشته‌اند؟ و بلاشهر معانی معدن کن در جوابی که به ایشان داده‌اند (نشر دانش، سال چهاردهم، شماره اول و دوم، آذر- اسفند ۱۳۷۲، ص ۸۷) در پاسخ مرقوم داشته‌اند: «نیون جانة لغتی در لغتنامه دلیل بر نبود آن در زبان نیست» ضمن اینکه جزئیات شمری را هم نباید از نظر دور بداریم.

برای روشن شدن چنین کلمه مورد نظر و اینکه «بی‌افتادن» به معنی

«بی‌افکن» و یا «بی‌گرفتن» نیست، عرض می‌کنم که اولاً «بی‌گرفتن» به مفهوم دیال‌گیری و تمقیق، به نظر می‌رسد که مفهومی مستحدث و در ادبیات کهن فارسی بی‌سابقه باشد؛ در ثانی «بی‌افتادن» در اینجا به گمان من معنای دیگری دارد که به هیچ وجه با آنچه نوشته‌اند سازگاری ندارد برای توضیح مطلب عرض می‌کنم که:

کلمه «بِقَفْهُون» (آیه ۹۸، سوره انعام) در قرآن خطی کهن شماره ۹۸۱ و شماره ۲۰۶۵ (هر دو از سده هفتم هجری) «بی‌افتادن» معنی شده است. همین‌طور کلمه «لَا يَقْفَهُونَ» (آیه ۸۷، سوره توبه) در قرآن شماره ۱۷۶۶ (سده ۶) و ترجمه همین کلمه (آیه ۷، سوره منافقون) در همین قرآن «بی‌نمی‌افتند» و در قرآن شماره ۹۷۸ (سده ۷) «بی‌نیفتند» معنی شده است. چنانکه کلمه «لَا يَقْفَهُونَ» (آیه ۲۲، سوره اسراء) در قرآن شماره ۸۱۱ (سده ۹) «بی‌نیفتند» و «بِقَفْهُون» (آیه ۱۲۲، سوره توبه) در قرآن ۲۱۵ (سده ۸) «بی‌افتند» ترجمه شده است. چنین داریم که اگر بر مجموعه لغات ۱۲۲ قرآن خطی که در کتابی با عنوان فرهنگ کلمات قرآنی گرد آورده و به چاپ رسیده‌ام^۱ جست‌وجوی کاملی بکنیم، در معنی دیگر همین کلمه (بِقَفْهُون) صورت گرفته، باز هم نمونه‌ها و معانی دیگری

* رای واژه «بی افتادن» پیدا می شود.

«سرقت ادبی»

سرپرست محترم نشر دانش،

چندی پیش آقای سیدعلی آل داود در مقاله ای در نشر دانش (سال سیزدهم، شماره ششم، مهر و آبان ۱۳۷۲) هاش کرد که يك ایرانی حاصل تحقیق يك محقق آلمانی را به نام خود منتشر کرده است. متأسفانه این گونه سرقت های ادبی در ایران تازگی ندارد. مثلاً در اوایل سال جاری کتابی در تهران منتشر شد به نام صادق هدایت در آینه آثارش که بحث «کتابشناسی» آن عیناً، مگر با یکی دو تغییر کوچک مثل «تألیف» به جای «نگارش»، از کتابی برگرفته شده است که آقای محمد گلین در سال ۱۳۵۲ به نام کتابشناسی صادق هدایت (توس، ۲۰۴ ص) منتشر کرده است. جالب توجه این است که:

(۱) مؤلف کتاب صادق هدایت در آینه آثارش، ما آنکه کتابشناسی صادق هدایت را عیناً روپوشی کرده است در هیچ حا نامی از مؤلف آن و سابقه کار و حق تقدم او برده است

(۲) اشتباه های چاپی و سهو های کتابشناسی صادق هدایت را عیناً تکرار کرده است. و بدتر اینکه بر تعداد آنها افزوده است چنانکه «سه اثر منتشر شده» را به «سه اثر منتشر شده» تبدیل کرده است (ص ۱۸۴) (۳) از کارهایی که در مدت هجده سال فاصله رمای میان چاپ این دو کتاب انجام گرفته است، هیچ نشانی در کتاب او نیست و مؤلف صادق هدایت در آینه آثارش رحمت آن را به خود نداده است که نام چند عنوان کتاب و مقاله را که در این مدت منتشر شده است بر فهرست های خود بیاورد و شاید هم نمی دانسته است که چگونه این کار را نکند.

(۴) آقای آل داود از آن نالیده است که يك ایرانی اثر يك آلمانی را - که هر سگها از اینجا دور است و معلوم نیست که ریده است یا مرده - به نام خود به چاپ رسانده است، و ظاهراً بی خبر است که در همین تهران و در بیخ گوش مؤلفی که ریده است و صاحب نام و شهرتی است کتابش به سرقت می رود و به نام تحقیقات دیگران به چاپ می رسد.

(۵) کتاب صادق هدایت در آینه آثارش حاوی تقریظی با عنوان «دیدگاه» است که در آن نویسنده، که ظاهراً «استاد راهما» بوده، معتقد است که «در این بررسی که توسط محقق حوان - صورت گرفته است يك سوع خاص دیده می شود. و به طور کلی می توان گفت که این تحقیق، تحقیقی جامع و مانع از بررسی حانیه در آثار صادق هدایت است که تاکنون نظیر نداشته است. بررسی حانیه شناختی ادبیات در ایران سدرت انعام یافته و می توان گفت [که] کاری به این گستردگی وجود نداشته است» (۱)

و نکته آخر در مورد بی توجهی ناشران به حقوق و اعتبار و حیثیت خودشان است. در يك طرف این قضیه ناشر صادق هدایت در آینه آثارش قرار دارد که سرمایه خود را صرف چاپ يك نوشته سطحی، بی مایه و غیر قابل استفاده کرده است. و در طرف دیگر، ناشر کتابشناسی صادق هدایت که به هر حال نسبت به انتشارات خود حق و حقوقی دارد.

ج. د.

شواهدی که آوردم از متون و ترجمه های بود که تاکنون چاپ نشده و به همین دلیل از دسترس پژوهندگان به دور مانده است. اگر به خواهم جای پای «بی افتادن» را در متون چاپ شده، که ارسالها پیش در اختیار محققان بوده است، به هم می توانم به تفسیر قرآن مجید، به کوشش جلال متینی (بیاد فرهنگ ایران، تهران، ۱۳۲۹)، ج ۱، ص ۱۶، ۵۲، ۱۱۳، ۱۲۰، ۳۲۲، ۳۲۳، ۶۵۳، ۶۷۵ و ج ۲، ص ۶۸۹، بویژه حاشیه نمره ۲ اشاره بکنم و تفسیر قرآن باک، به کوشش دکتر علی رواقی، ص ۶۵ و محله راهمائی کتاب، سال سیزدهم، ص ۵۸۲ مقاله دکتر رواقی و تفسیر بر عسری از قرآن مجید، ص ۱۷ و ۳۲۳، که در تمامی موارد «بی افتادن» به معنی درک کردن، پی بردن و فهمیدن به کار رفته است. همان که در گویش ریده امروز افغانستان درست با همین معنی رایج است (رک تفسیر قرآن مجید، به کوشش دکتر جلال متینی، ص ۶۹۰ حاشیه).

با توجه به این شواهد اسوه و آشکار سده همین معنای «درک کردن، فهمیدن، دریافته» را برای واژه «بی افتادن» در شعر حاقانی پیشنهاد می کنم، که در این صورت مفهوم مصراع اول از بیت مانه الراع سارح و منتقد محترم می شود. «وقتی طوطی در برابر آینه قرار می گیرد به وجود خود پی می برد و خود را می شناسد»

دکتر محمدجعفر یاحقی
(داسگاه مشهد)

حاشیه:

* حلد اول و دوم این کتاب یعنی حروف «ا» تا «س» به سرمایه سیاد پژوهشهای اسلامی به سال ۱۳۷۲ در مشهد حاد شده است و پیش سی می شود سه حلد دیگر در پی داشته باشد

دو نکته در تکمیل مقاله «طوطی نامه» ضیاء نخشی

سرپرست محترم نشر دانش،

در تکمیل مقاله «طوطی نامه» ضیاء نخشی، نوشته آقای علی رضا دکاوتی قرآزکو (نشر دانش، سال ۱۴، شماره ۲) دو نکته را متذکر می شود (۱) علاوه بر تحریر محمد داراشکوه قادری (۱۰۲۲ تا ۱۰۶۷ هـ ق)، ابوالفضل ابن مبارک به امر اکبر شاه میر طوطی نامه را ساده کرده است (دائرة المعارف فارسی) به نقل مقاله «جهل طوطی»، از دکتر غلامحسین یوسفی.

(۲) علاوه بر دو چاپ طوطی نامه که پیش از این در ایران صورت پذیرفته، یعنی چاپ محقق شمس آل احمد و چاپ مرحوم اسدی از قهریر محمد قادری، مرحوم جلال آل احمد و دکتر سیمین دانشور چنین قصه از طوطی نامه سنسکریت را از روی ترجمه انگلیسی آن، منقول از کتابی جنگ مانند به نام حکمت هند (The Wisdom of India) - که غیرخطی این یوتانگ چاپ شده بوده - به فارسی برگردانده اند. این قصه ها در مجله نیما، سال هجدهم (۱۳۲۴)، ص ۱۳ تا ۲۱، ۷۴ تا ۷۸، ۱۱۴ تا ۱۱۵، ۲۰۰ تا ۲۰۱ انتشار یافته است. رک مقاله «جهل طوطی» از دکتر غلامحسین یوسفی، چاپ شده در یادداشت های در زمینه فرهنگ و ادب (نشر ان انتشارات سخن، ۱۳۳۹)، ص ۲۰۸ تا ۲۱۲.

غلامحسین یوسفی

نشر دانش

سال چهاردهم، شماره ششم، مهر و آبان ۱۳۷۳

محتوا

۲	محمد سیداحلای	مشارکت ملی و توسعه فرهنگی
۶	اسماعیل سعادت	زبان فارسی ممیز دیروح از غیردیروح (۲)
۱۱	علی محمد حق شناس	«دوست» و «عاطف» از رمان بلومفیلد
۱۷	مصطفی مقربی	«آینه» و «آبی»، پسوندهای مرکب و دوگانه
۲۲	آدرناش آذربوش	نمایشنامه در یک پرده.. شاهکاری «ماخواندنی» از قرن پنجم
۳۱	عبدالله قوجایی	سفالگران کاشان و شعر فارسی
۴۱	علی کامی	واژه گریسی علمی با استفاده از «شاهنامه»
۴۴	احمد سمیعی (گیلانی)	فارسی بنویسیم
۴۶	ح م گوینده	کتاب و تلویزیون مشارکتی تازه

شده و مرقوم

۴۸	سیدعلی آل داود	مررسی حش رژی از دیدگاه اقتصادی
۵	علی رضا دکاوتی قراگزلو	سفرنامه «مرآت الاحوال»
۵۲	فرح راهدی	تاریخ مختصر رمان فارسی
۵۳	—	ادبیات و دستور زبان بهلوی

تجربیات

۵۴	چند کتاب چاپ خارج (پژوهشی در معماری ارمنستان؛ ترجمه فراتسوی تمهیدات، اردواج در بوته آرمایش؛ اقتصاد ایران پس از انقلاب)
----	--

نگارنگار

۵۷	امید طیبزاده	کتابهای تازه، معرفی نشرهای علمی و فرهنگی
----	--------------	--

خبرها

۷۰	خبرهای علمی و فرهنگی ایران و جهان
----	-----------------------------------

پیش

۷۸	شماره سال چهاردهم
----	-------------------

(طرح انتشار اواخر آذر ۱۳۷۳)



روی جلد: پارچه نمیس ابریشمی با نقوش مینیا
(ماکت ایران، قرن دهم هجری، محفوظ در موزه
مسکو)

درگذشت مرجع عالیقدر شیعیان
حضرت آیه الله العظمی آراکی داماد
شیعیان تسلیت می گویم.



مشارکت ملی و توسعه فرهنگی

محمد سیداحلاقی

یکی از راههای توسعه فرهنگی برقراری معادله‌ای است که یک طرف آن ترجمه و تألیف آثار گوناگون علمی، ادبی و هنری باشد و طرف دیگر آن صنعت نشری پویا و رنده ما بازاری گرم و پررونق و دوستانه‌ان فراوان و مشتاق کتاب و کتابخوانی اگر به دوسوی این معادله مطلوب و آرامی کمی عمیقتر نگاه کنیم به خوبی درمی‌یابیم که در اوضاع و احوال فعلی بین دو طرف این معادله توازن و تساوی لازم برقرار نیست. البته عده‌ای عقیده دارند که در مقاطعی از تاریخ کشور ما، به ضرورت شرایط سیاسی و اجتماعی، این تساوی و معادله کاملاً برقرار بوده ولی در سالهای اخیر طرف اول این معادله، یعنی چاپ کتابهای مختلف، با اهتمام ناشران دولتی و خصوصی تا حدودی فراهم شده ولی طرف دیگر آن آرام آرام به صنعت نشری بی‌رمق و بازاری بی‌دوق و کتابخوانهایی اندک شمار کشیده شده است. به همین دلیل، سرمایه و دستمایه اغلب ناشران خصوصی با آهنگی پرشتاب به صفر و بعضاً به زیر صفر نزدیک می‌شود و عده‌ای از ایشان ناگزیر به صرافت تغییر کسب و کار و جستجوی حوزه فعالیت دیگری افتاده‌اند.

نوشته حاضر در پاسخ به این نیاز و برای یافتن راه‌حلهایی که پاسخگوی بخشی از معضلات صنعت نشر و بخصوص کتاب و کتابخوانی باشد به طرح مسئله مشارکت در ابعاد اقتصادی و اجتماعی پرداخته است. البته یادآوری این نکته خالی از فایده نخواهد بود که مسئله مشارکت و تعاون در زمینه‌های دیگر حیات اجتماعی چندان بی سابقه نیست، اما متأسفانه در حوزه فرهنگی،

حمله صنعت نشر، زمینه‌های سرمایه‌گذاری و مشارکت بسیار رنگ و بعضاً بیرنگ بوده است

□

اردیبهشت ماه سال ۱۳۷۳، در هفتمین نمایشگاه بین‌المللی اب تهران، بنیاد بیتابور (سازمان پژوهش فرهنگ ایران)، با همکاری بخش فرهنگی صایع عدایی بهروز، سمیاری برگزار د تحت عنوان «رمان فارسی، میراث مشترک ما» که علاوه بر ستادان دانشگاه و صاحب‌نظران داخلی، میهمانی بیر از حیستان و افغانستان در آن شرکت و سخنرانی داشتند.

ار کم و کیف این سمینار و مضمون سخنرانیها، چون به این س مربوط نمی‌شود، چیزی نمی‌گویم؛ اما آنچه برای من به وان یادآورکننده نمایشگاه کتاب حالت توحه بود بیود بنیاد ساپور، به عنوان یک مرکز فرهنگی، و صایع عدایی بهروز، به وان یک مؤسسه تحاری و تولیدی، بود البته، بیش از این، هراسها و سمینارهای ریادی با همکاری حد دانشگاه یا با مارکت حد مرکز و احسن علمی در کشورمان برگزار شده، ولی قریب به اتفاق این محامع فرهنگی، همواره بین برگزارکنندگان ن محافل از طرفی و حامیان مالی و غیرمالی آن از طرف دیگر، عی سنجیت وجود داشته است. به همین سبب، بیود این دو سسه، آن هم در مقوله برگزاری سمینار زبان فارسی، به حد یل درخور توحه بود یکی اینکه در کشور ما هم امکان بالقوه مارکت و سرمایه‌گذاری در حوزه‌های فرهنگی وجود دارد؛ دیگر که کار فرهنگی حد و مرز نمی‌سازد و حتی در مقوله طریف و ساسی همچون زبان، آن هم زبان سیرین فارسی، که رمز ندگاری تاریخی و نماد هویت ملی ماست، می‌توان با سرکنهای لیدی و مؤسسات تحاری. صرف هم به تعاهم نظری و اقدام ملی دست یافت

البته همین جا اضافه کم که در مورد چنین تفاهمی بده تا بودی زمینه دهی قبلی دایتم حو در ست دو سال بیش یک حله علمی - تحصیسی حله‌ای تشکیل داده بود که ننده هم به اسپتی در آن حله حضور داشتیم موضوع حله بحث درباره فظ یا انحلال محله و همچنین ارزیابی وضعیت مالی آن بود. اهرام محله دخل و خرج نمی‌کرد و همین مسئله باعث شده بود به ور منظم منتشر شود.

بعد از بحث مفصل، در نهایت قرار شد محله تا مدتی با همین رابط چاپ و منتشر شود؛ چون، به هر حال، مخاطبان و زانندگان پروپا قرصی داشت که خواسته اصلی آنها انتشار حله بود.

با این همه، قسمت اصلی بحث، یعنی ارزیابی وضعیت مالی و نه راه‌حل مناسب، هنوز به قوت خود باقی بود. یکی از

مشاوران محله عقیده داشت که قیمت تکفروشی، با افزایش قیمت کاغذ و خدمات چاپی باید تغییر کند. این پیشنهاد موافقان و مخالفانی داشت و لازم بود در این زمینه بیشتر گفتگو شد

نظر مخالفان افزایش قیمت محله این بود که چون مخاطبان اصلی محله اغلب دانشجو هستند، این افزایش قیمت با توجه به گرانی کتابهای درسی چندان مطلوب نیست، بخصوص که دانشجویان از محله به عنوان یک منبع کمک درسی استفاده می‌کند و انتشار منظم و ارزان آن برای تقویت بنیه علمی دانشجویان بسیار مؤثر است.

در گرماگرم بحث افزایش قیمت، یکی دیگر از مشاوران محله مطلبی عنوان کرد که مسئله افزایش قیمت تکفروشی را به کلی تحت السعاع خود قرار داد او عقیده داشت که به جای افزایش قیمت محله بهتر است در جستجوی راهها و مابهی باشیم که هزینه‌های جاری را تا حدودی حرا کد مشاور محله در ادامه سخن اضافه کرد که در همین بازار تهران و در یکی دو مؤسسه تولیدی افرادی را سراغ دارد که حاضرند بدون هیچ توقع و چسبداستی برای هر شماره محله مبلغی به عنوان کمک مالی و صرفاً برای پیشبرد علم، بپردازند

همان‌طور که قلاً اشاره کردم، با این پیشنهاد مسیر بحث به کلی تغییر کرد. یکی دیگر از حاضران در تأیید این مطلب گفت: «این اقدامات در کشورهای دیگر هم سابقه دارد. البته در آنجا در ارای مشارکت، بخصوص از نوع فرهنگی اش، امتیازهایی برای افراد، از جمله تحفیف مالیاتی و عوارص گمرکی، قایل می‌شوند و به همین دلیل بسیاری از مؤسسات تحاری و کارخانه‌های عظیم تولیدی داوطلبانه به امور فرهنگی، از جمله چاپ کتاب و محله و برگزاری سمینار و کنفرانس، کمک می‌کند و از امتیازهایی که دولت و مسؤولان کشور در نظر گرفته‌اند برخوردار می‌شوند و حتی اسامی این افراد و مؤسسات در محله و در سرلوحه کتاب منعکس می‌شود.»^۱

حاشیه.

۱) روزنامه ابرار در شماره ۱۷۶۳ سال جاری خود در صفحه «گوناگون»، در همین زمینه و طی دو خبر جداگانه، آمارهایی ارائه داده است که برای اطلاع خوانندگان قسمتهایی از آن را نقل می‌کنیم
- انجمن اتریش «اقتصاد برای هنر» اعلام کرد میزان کمکهای دولتی به مراکز فرهنگی و هنری سالانه به دو میلیارد دلار بالغ می‌شود. در مقابل، کمکهای بخش خصوصی ظرف سال جاری میلادی، معادل ۲۰ میلیون دلار بوده است. به گفته این انجمن، شرکت‌های خصوصی اتریش در صورت کمک از تخفیف مالیاتی برخوردار خواهند شد. به علاوه این شرکتها قادرند از این طریق برای خود تبلیغات نیز به راه اندازند گفتنی است انجمن مذکور برای تقویت همکاری بخش خصوصی با مراکز فرهنگی اتریش فعالیت می‌کند.

می‌توانیم بعد از آن جلسه، بحث مشارکت و جلب حمایت افراد مؤسسات تجاری، انتشار مجله و تأمین بخشی از هزینه‌های جاری آن به کنیا انجامید؛ اما، در هر حال مدخلی بود برای بحث و طرح اندیشه مشارکت در حوزه فرهنگ.



یکی از راههای توسعه فرهنگ، از جمله تقویت صنعت نشر و کتاب و کتابخوانی، استفاده از امکانات و سرمایه‌های بالقوه‌ای است که در حوزه‌های دیگر فعالیتهای اجتماعی و اقتصادی وجود دارد؛ اما متأسفانه، در طول این سالها، برای جلب و جذب بالفعل آن کوشش چشمگیری به کار نرفته است.

در این میان و برای طرح و تقویت چنین تفکری، نقش رسانه‌ها، بخصوص صدا و سیما، به دلیل فراوانی مخاطبان آن، بسیار حساس و مؤثر است و این قابلیت را دارد که از طریق برنامه‌ها و سریالهای گوناگون تلویزیونی، اندیشه مشارکت و سرمایه‌گذاری و توسعه فرهنگی را طرح و القا کند.

در سریالهای تلویزیونی، برای انتقال پیام، با استعانت از ابزارهای تصویری، همه صفات بیک و فصایل پسندیده دنیا با فرآینمی مبالغه‌آمیز به قهرمان اول سریال سست داده می‌شود. اتفاقاً این سریالها، با همه کمی و کاستی محتوایی و فنی، بسدگان زیادی دارد و بعضاً برنامه‌هایش تأثیر گذار هم هست. به علاوه، اندیشه همکاری و تعاون در فرهنگ دینی و اعتقادات ملی ما سابقه طولانی دارد. به کرات شنیده و خوانده‌ایم که فلان شخص هزینه احوادث یک مدرسه را در فلان نقطه محروم کشور متصل شده است یا چند نفر مشترکاً هزینه تأسیس و راه‌اندازی بیمارستانی را پرداخته‌اند. در حوزه فعالیتهای فرهنگی، از جمله کتاب و کتابخوانی، نیز باید چنین روحیه و اندیشه‌ای ترویج و تبلیغ شود. به تمامی لایه‌های حیات اجتماعی راه یابد البته هدایت این اندیشه، اندیشه مشارکت مالی، در حوزه فرهنگی به همین سادگی و در کوتاه مدت یقیناً تحقق نخواهد یافت. اما، همان طور که بیشتر اشاره کردم، با سابقه و ذهنیتی که در فرهنگ دینی و اعتقادات ملی ما نسبت به امور عام‌المنفعه وجود دارد و متأسفانه در طول این سالها به دلایلی کمرنگ شده است تحقق آن چندان دور را انتظار نیست.

مسئله مهم در این روند یافتن راه یا راههایی است در ایجاد و تقویت روحیه فرهنگی و جلب اعتماد و اطمینان سرمایه‌گذاران برای مشارکت در امور فرهنگی. به علاوه، برای جلب سرمایه‌گذاری افراد و مؤسسات تولیدی، پیدا کردن زمینه‌های مشترک این همکاری مهمترین بخش مسئله است. برای روشن شدن مطلب ذکر نمونه‌ای خالی از قایده نیست.

مثلاً اگر قرار باشد ناسری در رمیه مواد سوینده و یا کسیده یا تعمیرات اتومبیل یا راه‌سازی و حاده‌سازی عناوینی منتشر کند و بعد از محاسبات اولیه دریابد که قادر نیست هزینه چاپ مثلاً کتاب «مواد سوینده و یا کسیده» را به تنهایی تأمین کند، بهتر است به جای چاپ کتابی ناقص با ترجمه آشفته و تصاویری نامطلوب، در جستجوی افراد و مؤسساتی باشد که اولاً تولیدکننده اصلی این محصولات یا مصرف‌کننده آن هستند یا به نحوی مضمون و محتوای این کتابها برای آنها و مؤسسه‌شان جذاب و قابل استفاده است در صورت فراهم شدن جمیع این شرایط، چنانچه کتاب به صورت نفیس و آبرومدانه چاپ شود، مؤسسه مورد نظر احتمالاً نسخه‌های معتناهی از آن را خریداری می‌کند. البته ممکن است چنین کوستی در ابتدا، با توجه به رمیه‌های ضعیف و کمرنگ آن در جامعه و بخصوص در بین صاحبان و مدیران مؤسسات تجاری، حدان ناموفقیت قریب باشد؛ اما، در صورت جلب موافقت برای سرمایه‌گذاری مشترک حتی برای چاپ و انتشار یک کتاب، باید همین اقدام ساده و کوچک را با بررگ نمایی و اعلام آن در مطبوعات روزانه و هفته‌گی و ماهانه جلوه و جلای بیشتری بحسبید



حدا از سرمایه‌گذاری مالی و اعتباری در حوزه‌های گوناگون فرهنگی، می‌توان طرح مشارکت همگانی را حتی در ابعاد کوچکتر به اهالی عرصه فرهنگ و ادب، از جمله ناسران و نویسندگان و مترجمان و ویراستاران و بعضاً خانواده‌ها، نیز تعمیم داد.

بسیاری از این افراد، که کار فرهنگی می‌کنند، فرزندان دارند که محصل‌اند. اما چند نفر از اهل فرهنگ لااقل فهرست انتشارات یا کتابهایی را که به نحوی نمره کارشان است به مدرسه فرزندشان مرستاده‌اند یا با مدیر و معلمان مدرسه فرزند خود در مقوله کتاب و کتابخوانی صحبت کرده‌اند؟ خوب است حداقل برای تقویت کتاب و کتابخوانی در مدارس، به جای اینکه فقط به دنبال افرادی باشیم که هم تمکن مالی داشته باشند و هم مایل باشند یا مایلشان کنیم که اندکی، هر چند ناچیز، به امور فرهنگی و از جمله کتابخوانی بپردازند از موجودی بالقوه و در دسترس

کتابخانه‌ای قابل استفاده فراهم می‌آید.

مطلب سوم آنکه خرید يك كتاب هزینه زیادی ندارد و از این لحاظ باب طبع بسیاری از والدین است. که هر وقت برای جلسهٔ احسن اولیا و مربیان دعوتشان می‌کند مدام بگران این قضیه‌اند که حتماً بار قضیه گرفتن پول است و... معلوم نیست اصلاً این پولی که می‌دهند صرف چه اموری می‌شود

چهارم آنکه اگر وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی و وزارت آموزش و پرورش در مورد اختصاص ساعاتی به مطالعه و کتابخوانی به توافق عملی برسند^۲، مواد این کلاسها خود به خود فراهم می‌شود و دانش‌آموزان در همین ساعتها می‌توانند با امانت گرفتن کتاب از کتابخانه، یکی از قسمتهای قالب و جذاب آن را برای خواندن در کلاس انتخاب کنند و اگر محالی بود دربارهٔ آن به بحث و تبادل نظر بپردازند. همین مسئله انگیزه‌ای خواهد بود برای معلم این کلاسها که با کتاب و کتابخوانی و تعقیب مسائل فرهنگی در ارتباط مستقیم باشد نه علاوه همین کلاسها محل ماسی خواهد بود برای پرورش خلاقیت، استعداد و پرورش تحلیل بسیاری از دانش‌آموزان که، در شرایط فعلی، به هیچ وجه چنین امکانی برای آن فراهم نیست

با شکل‌گیری کتابخوانی در مدارس، علاوه بر رونق صنعت نشر، که وجهه نظر اصلی این نوشته است، بسیاری از ناشران ناگزیر خواهند بود، ضمن جلب و جذب سرمایه‌ها و امکانات مالی افراد و مؤسسات تولیدی و تجاری، در برنامه‌های آتی خود برای چاپ و سر آثار مختلف، تجدید نظر کنند و لاجرم به چاپ کتابها و آثاری بپردازند که متناسب با ذوق و شعور نوجوانان و جوانان این مملکت باشد. در پی این مرحله، آسایشی با معارف دینی و علوم عقلی و نقلی و موضوعات جذاب علمی، افسانه‌های مللی گوناگون و رمانهای ساده و متوسط در حد و اندازهٔ ده و نوازگان نوجوانان و بسیاری عنوانهای دیگر در سرلوحه کار ناشرانی قرار می‌گیرد که نیشتهان اعتلای فرهنگ عمومی جامعه است. درواقع، کتابخوانی عریالی است برای تمییز آثار سره از ناسره و موضوع و مطالبی که اگر در چارچوب علاقه‌های دینی و فکری جامعه نباشد طبعاً طالب و خریداری هم ندارد.

حاشیه.

- براساس آمار رسمی، بودجه‌های دولتی تحقیق و توسعه در اسپانیا کمتر از يك درصد تولید ناخالص داخلی اسپانیا است. این در حالی است که در کشورهای پیشرفته اروپا این بودجه ۲ درصد و در امریکا ۳ درصد تولید ناخالص داخلی است. دکتر ایالا صف تحقیقاتی اسپانیا را معلول سرمایه‌گذاری ناچیز بخش خصوصی در زمینه تحقیقات دانست. تشویق بخش خصوصی به سرمایه‌گذاری در تحقیقات از طریق کاهش مالیات یکی از راه‌حلهای اساسی این مشکل عنوان شده است

(۲) در اواخر مهرماه سال ۷۳، معاون فرهنگی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی طی يك سخنرانی به وزارت آموزش و پرورش پیشنهاد کرد که در مدارس ساعاتی به عنوان مطالعه در برنامه درسی دانش‌آموزان منظور شود

همین افراد استفاده کنیم

یکی از عوامل اصلی توسعه و تعمیم فرهنگ در سالهای اخیر تأمین اعتبارات مالی و مادی بوده است. املا برای تأسیس مدرسه، احداث کتابخانه و خرید کتاب و تکمیل موجودی کتابخانه‌ها، همچنین برگزاری جلسات احسنها و کفراسها بسیاری از مدارس تهران، در مقاطع مختلف تحصیلی از ابتدایی تا دبیرستان، و حتی بعضی از دانشگاهها کتابخانه مناسب ندارد یا اگر دارد کتابهای بسیار قدیمی است. از طرف دیگر در سالهای اخیر همواره بحث یاری و مشارکت مردم در پیشبرد و توسعه آموزش و پرورش مطرح بوده است. بحث سهریه و «همیاری» بحث تازه‌ای نیست آموزش و پرورش در آستانه سال تحصیلی اغلب بحثنامه‌های متعددی صادر می‌کند که پرداخت سهریه الرامی نیست اما والدین می‌توانند به آموزش و پرورش از این طریق کمک کنند البته چارچوب و ابعاد این نوع کمک روس نیست. به علاوه، طرح «همیاری» و کمکهای مالی مسیر هدایت شده‌ای ندارد و بخصوص مسائل فرهنگی، از جمله کتاب و کتابخوانی، در این طرحها دارای جای روس و مانی نیست و اصلاً حای ندارد که روشن و ثابت باشد درواقع معلوم نیست آموزش و پرورش و اداره‌ای که متولی امور فرهنگی و فعالیتها فوق برنامه مدارس است در زمینه کتاب و کتابخوانی چگونه آریاری مردم و بخصوص اولیای دانش‌آموزان استفاده می‌کند ملاً اگر در هفته معلم یا هفته کتاب یا هفته‌های مشابه و مناسب دیگر مسؤولان هر مدرسه از دانش‌آموزان بخواهند که هر کدام فقط يك كتاب برای مدرسه خریداری کنند، فکر می‌کنید مجموعه‌ای که به این ترتیب فراهم می‌شود شکل و شمایل يك کتابخانه قابل استفاده و معید را خواهد داشت؟

حالا، بعد از این کار، یعنی پیشنهاد خرید فقط يك كتاب، آثار عملی این طرح را به احوال بررسی کنیم
اول آنکه همین مراجعه حسک و حالی به کتابفروشی و جستجو در آن، زمینه بالقوه‌ای است در آشنایی با کتاب که چندان هم بی‌فایده نیست.

دوم اگر مدرسه از لحاظ موضوع و محتوا در خرید کتاب محدودیتی قابل نشود مجموعه متنوعی برای تأسیس

(۴) فعل

فعل بیر ماسد صفت از جهت واستگی آن به ذیروح و غیرذیروح به سه دسته تقسیم می شود

دسته اول افعالی است که در معنی حقیقی خود خاص ذیروح است، مانند گفتن، خواندن، بوستن، حدیدن، گریستن، رقصیدن، کشتن، کشته شدن، مُردن، جَریدن، حریدن، دویدن، و حر اینها. این گونه افعال را در معنی حقیقی آنها برای ذیروح به کار می بریم، و اگر برای غیرذیروح به کار بریم، در معنی مجاری آنهاست. دسته دوم افعالی است که در معنی حقیقی خود فقط خاص غیرذیروح است، ماسد گداحتن، خشتکیدن، چکیدن، باریدن، وریدن، نوشته شدن، چاپ شدن، برگزار شدن، ناز شدن، آما شدن، ویران شدن و حر اینها

دسته سوم افعالی است که هم برای ذیروح به کار می رود و هم برای غیرذیروح، مانند بودن، هستن، وجود داشتن، افتادن، آسیب دیدن، آشفته شدن، لرزیدن، رسیدن، علتیدن، تعبیر کردن، مشهور شدن، قوت گرفتن، خدا شدن و حر اینها

اما تمایز میان ذیروح و غیرذیروح در مورد فعل هنگامی آشکار می شود که بخواهیم فعلی را به فاعل جمع بست دهیم در این مورد اگر فاعل جمع ذیروح باشد، فعل را به صیغه جمع می آوریم، ولی اگر فاعل جمع غیرذیروح باشد، معمولاً فعل آن را به صیغه مفرد می آوریم رعایت این قاعده در زبان تداول به روشنی دیده می شود، مثلاً می گوئیم یا هام درد می کند، نمی گوئیم درد می کنند، می گوئیم گدماها روی زمین ریخت، نمی گوئیم ریختند؛ می گوئیم حراها خاموش شد، بر قها رفت، حیاباها خلوت است، لباسهام حیس شد، این برقالها شیرین است، مو هام بلند شده است، چشمهام تار است، بولهام تمام شد، انگشتم سوخت، حرفهات آدم را دلسرد می کند، دودوتا می شود چهار تا، و مثالهای بیشمار دیگری که ذکر آنها از حوصله این مقاله بیرون است کافی است که به سخن گفتی رورانه خود و دیگران توجه کنیم تا ببینیم که معمولاً از این قاعده حاکم بر زبان پیروی می کنیم و شَمّ زبانی ما قبول نمی کند که در این گونه موارد فعل را به صیغه جمع بیاوریم گذشته از زبان تداول، شواهد بیشماری در زبان مکتوب کهن و معاصر می توان آورد که همه حاکی از وجود تمایز میان ذیروح و غیرذیروح از جهت مطابقت فعل یا فاعل جمع ذیروح و عدم مطابقت آن با فاعل جمع غیرذیروح است «چندان بخاریت خود را تا ناخنانش بیفتاد.» (تفسیری بر

عشری از قرآن مجید، ۴-۲۰).

«و چون گندم به خلق آدم فرو گذشت و به شکم رسید، حالی آن حله های بهشت از ایشان فرو ریخت.» (ترجمه تفسیر طبری، ۵۵/۱).

زبان فارسی

ممیز ذیروح از غیرذیروح

(۲)

اسماعیل سعادت

«خواست که آسمانها بترد و زخم بشود از رَفَر ایشان» [در ترجمه تکادالسموات بتفطرون من فوقهن، شوری، ۵] (ترجمه قرآن موره پارس).

«چون برهها که بر کوهها (نُود) می گدازد و اندک اندک به هم می آید، جویهای خرد از آن تولد کند و چون این جویها به هم پیوند جویی بزرگتر بدید آید» (رساله آمار علوی، ۳۷)

«و در مدتهای دراز مارانهای سیار ماسد طوفانها می بارد و در آن جویها می رود و آن آنها گل و حاک را می برد» (همان، ۳۶).

«و ولایتی که در عهد پدرش قباد از دست رفته بود... بار دست آورد.» (فارس نامه اس بلخی، ۹۴)

«جماعتی بر آن اند که بیتها که به زبان شیخ رفته است او گفته است» (اسرارالنجید، ۲۱۸).

«این نگفتند و بیره بر بیره یکدیگر ردید. تا بیره ها بشکست» (سک عیار، ۲۵۷)

«خویشش در چاهی آویخت و دست در دوشاخ رد که بر بالای آن روییده بود و بایهایس بر حای قرار گرفت.» (کلیله و دمه).

«و فتنه آنکه [آن است که] جنگهای نابوسان و کارهای ناآبدیشیده حادث گردد و سمنسیرهای مخالف اربابم برآید» (همان، ۸۰)

بحوشید سر حسمه های قدیم

معاد آب حر آب جسم یتیم (بوستان سعدی)

«جویی از بالا در افتاد و سرس سسکت و قطرات خون از سرش بر زمین چکید» (تذکرة الاولیاء، ۳۱۰)

«بره های عظیم افتاد و کوه و هامون را بیناشت.» (ترجمه تاریخ یمینی، ۳۴۹).

در آثار نویسندگان معاصر بیر رعایت این قاعده کاملاً مشهود است

«در شمال ایران نادهای ماران آور ریاد می وزد.» (ایران قدیم، مستیرالدوله، ۳)

«همه قسم درخت و گل و ریحان در ایران می روید» (همان)

«صحبتهای شیرین جلیل باشا به طول انجامید» (شرح ملک آرا، عباس میرزا، به نقل از لغت نامه دهخدا).

چنانکه می بینیم افعالی که در این شواهد آمده است یا خاص غیرذیروح است یا افعالی است که می توان آنها را هم برای ذیروح به کار برد و هم برای غیرذیروح. قاعده ای که از این شواهد می توان استخراج کرد این است که فعل خاص غیرذیروح اگر برای فاعل جمع غیرذیروح به کار رود به صیغه مفرد می آید. مثلاً می دایم که فعل وزیدن خاص باد است که غیرذیروح است. مطابق این قاعده نمی توان برای بادهای صیغه جمع آن را به کار برد و گفت: بادها می وزند؛ یا فعل باریدن خاص

باران و برف و تگرگ است و نمی توان گفت: در شهرهای شمالی ایران بارانهای سیل آسا می بارند. در مورد افعالی، مانند فعل افتادن، که هم برای ذیروح به کار می رود و هم برای غیرذیروح، باید گفت که این نوع افعال را اگر به ذیروح جمع سبب دهیم به صیغه جمع و اگر برای غیرذیروح جمع به کار ببریم به صیغه مفرد می آوریم، چنانکه مثلاً می گوئیم: دزدان در تاریکی شب از بام به زیر افتادند، ولی، تخته سنگهای عظیمی بر اثر لرزه از کوه به میان حاده افتاد. مسافران يك يك از راه رسیدند. «یاران برسیدند، کس پیش مَلِك حیشه فرستاد و دستوری خواست» (قصص الأنبياء، ۲۲۶). نامه هایی رسیده است که باید به آنها پاسخ داد. در کتابخانه این شهر کتابهای بسیار بود که اشغالگران همه را در آتش سوختند، در کشتی مسافران بسیاری بودند که چون کشتی غرق شد، نتوانستند خود را نجات دهند

«هرار مرد ار مهتر رادگان ولایت در آن قلعه هستند.» (سفرنامه ناصر خسرو، ۴)

مرا گر تهي بود از آن قد دست

سخنهای شیرین تر از قد هست (بوستان سعدی).

آن کس است اهل نشارت که اشارت داد

نکته ها هست بسی محرم اسرار که حاست (حافظ).

«کارها پدید آمد و حردمدان دانستند که آن همه نتیجه يك حلول است» (تاریخ بیهقی، نقل از لغت نامه دهخدا).

«و خلقهای بد در میان ایشان پدید آمد» (قصص الأنبياء، نقل از لغت نامه دهخدا)

«مردم غور چون مور و ملخ بر سر آن کوه پدید آمدند.» (تاریخ بیهقی، پیشگفته)

● تشخیص. دلیل اینکه زبان فارسی فعل فاعل جمع ذیروح را

به صیغه جمع و فعل فاعل جمع غیرذیروح را به صیغه مفرد می آورد آن است که برای یکایک افراد ذیروح شخصیت مستقل قائل است، آنها را از هم جدا می کند و فعلی را که برای آنها می آورد در حقیقت به یکایک آنها سبب می دهد. اما فعل غیرذیروح جمع را بدان سبب به صیغه مفرد می آورد که افراد غیرذیروح را از هم جدا نمی کند و به یکایک آنها شخصیت فردی نمی دهد و جمع آنها را در حکم مفرد می گیرد. مثلاً وقتی که می گوید «قطرات خون از سرش بر زمین چکید» برای یکایک قطره ها شخصیت و فردیت و استقلال قائل نمی شود و فعل چکیدن را به یکایک آنها نسبت نمی دهد و در حقیقت مجموع قطره ها را در حکم نوع قطره می گیرد.

اما در مواردی که زبان به یکایک افراد جمع غیرذیروح نظر دارد و آنها را از هم جدا می کند و به هر يك شخصیتی مستقل

می‌دهد غیرذیروح به مرتبه ذیروح تعالی می‌یابد؛ و این چیزی است که در اصطلاح ادبی به آن «تشخیص» (= personification = شخصیت دادن) می‌گوییم. «تشخیص» گرایش روانی گوینده است به اینکه میان ذیروح و غیرذیروح شباهتهایی بیابد، و یکی از صنایع بدیعی است که به موجود غیرذیروح یا معنی مجرد شخصیتی دارای صفات و احساس و حیات خاص ذیروح می‌دهد، و این البته قیاسی کاملاً «سوپرژکتیو» است و مستکی به حالت درونی و احساس گوینده دارد، و این یکی از باریک‌ترین و شاید پیچیده‌ترین نکات در بحث مربوط به مطابقت یا عدم مطابقت فعل با فاعل جمع غیرذیروح است. «تشخیص» در موضوع مورد بحث ما عبارت است از نسبت دادن فعل خاص ذیروح به فاعل جمع غیرذیروح. اگر، چنانکه گفتیم، به کار بردن فعل غیرذیروح برای فاعل جمع غیرذیروح موجب می‌شود که فعل به صیغه مفرد بیاید، به کار بردن فعل ذیروح برای فاعل غیرذیروح نیز موجب می‌شود که فعل به صیغه جمع آورده شود. حتی می‌توان گفت که فعل خاص ذیروح را عموماً به هر فاعل جمعی که سست دهیم، به مقتضای شَم زبانی خود، می‌توانیم آن را به صیغه جمع بیاوریم. چندان که می‌بینم حما امید می‌دارم وها چشمانت می‌گوید لا ابروت می‌گوید نَم (کلیات

سعدی، ۵۲۱).

گفتن فعل خاص ذیروح است، برای هر فاعلی، اعم از ذیروح و غیرذیروح، که به کار رود به آن شخصیت ذیروحي یا بهتر بگوئیم شخصیت انسانی می‌دهد.

«کوهها و درختان و بساها را دید که بر موافقت شیخ رقص می‌کردند.» (اسرارالتوحید، ۲۴۲)

چنان آسمان بر رمیس شد بحیل

که لب ترک کردند روع و نخیل (بوستان، ۷۴)

بادام بنان مقنعه بر سر بدریدند

شاه اسیرمان چینی در زلف کشیدند (موجهری، ۱۷۴)

«اما حواس ناظران آن اند که صور محسوسات را دریابند.» (چهارمقاله، ۷).

گر به نزهتگاه ارواح نَرَد بوی تو باد

عقل و حان گوهر هستی به تثار امشاند (حافظ)

روزی و عمر خلق به تقدیر ایردی

این دستها همی بنویسند و بسترند (ناصر خسرو)

راست پنداری که خلعتهای رنگین یافتند

باغهای پر نگار از داغگاه شهریار (هرخی)

و اما گاهی (و بیشتر در مباحث علمی و فلسفی که گوینده برای رعایت دقت به يك يك افراد فاعل جمع غیرذیروح نظر دارد) «تشخیص» به معنی نسبت دادن فعل ذیروح به غیرذیروح نیست،

بلکه سخن از فردیت و استقلال دادن به افراد فاعل جمع غیرذیروح است مثلاً در مثال زیر.

«و اگر کسی، پیش از آنکه آن آب و خاک گِل شوند، یکی از آن بسکند، بید که آب از میان خاک بیرون آید.» (آثار علوی، ۵۱).

واضح است که گِل شدن فعل ذیروح نیست که به فاعل غیرذیروح سست داده شده باشد و بر اثر آن فاعل غیرذیروح شخصیت یافته باشد، بلکه خود فعل غیرذیروح است؛ اما نویسنده برای اینکه آب و خاک را از یکدیگر متمایز کند و به هر يك، مانند افراد ذیروح، فردیتی مستقل بدهد، فعل را به صیغه جمع آورده است از این گونه است مثالهای دیگر زیر.

«بحار زیبایی و بحار کبریتی بی غبار بوند، چون بر یکدیگر پیوندند بخار زیبایی بر کبریتی غالب آید» (همان، ۶۰).

«اما تولد قلمی چنان بود که بحار ریقی و کبریتی صافی و خالص و بی غبار باشند پس از آنکه بضح تمام یابند، نه هم پیوندند و منترج گردند» (همان، ۶۱).

«اصلها طبیعی را بی صورتهاء طبیعی هیچ معنی و فایده نیست.. اصلهااء طبیعی و صورتهاء طبعی حکمت است که با هم باشند» (کشف المحجوب ابو یعقوب سجستانی، ۴۵)

«گرده [= کلیه] دوآند، یکی سوی راست و دیگری سوی چپ و هر دو بر دفسیده اند [= حسسیده اند] بر مهره های پُشتهامزه.» (هدایة المتعلمین، ۹۳)

چو این چهار گوهر [عناصر چهارگانه] به جای آمدند

در هر سبخی سرای آمدند (فردوسی)

● افعال اسنادی و مجهول نا اینها افعالی که از آنها سخن گفتیم بیشتر از نوع فعل خاص بود؛ اکنون به دو نوع فعل دیگر، یکی فعل اسنادی و دیگری فعل مجهول، می‌پردازیم و مسئله مطابقت و عدم مطابقت فعل با فاعل جمع غیرذیروح را در آنها بررسی می‌کنیم.

در فعل اسنادی یکی از افعال بودن و شدن و گاه رفتن و آمدن و گشتن (گردیدن) معمولاً با صفت ترکیب می‌شود. در جمله‌های اسنادی صفت (مسند) به وسیله یکی از این افعال به مسندالیه نسبت داده می‌شود. در این نوع افعال معمولاً صفت غیرذیروح به غیرذیروح نسبت داده می‌شود، به همین جهت در صورتی که

خوردن، خواندن و گفتن است.

اگر فعلی متعدی داشته باشیم که فاعل آن ذیروح و مفعول آن غیر ذیروح باشد، و آن را به صورت مجهول برای غیر ذیروح جمع به کار ببریم، معمولاً آن را به صیغه جمع می‌آوریم. مثلاً فعل متعدی نوشتن را در نظر می‌گیریم که فعل ذیروح است؛ اگر فرض کنیم که مفعول آن کتاب باشد که اسم غیر ذیروح است و بخواهیم صورت مجهول آن یعی نوشته شدن را به کتابها نسبت دهیم، این فعل مجهول را معمولاً به صیغه مفرد می‌آوریم و مثلاً می‌گوییم: کتابها نوشته شد (به: نوشته شدند) و به همین قیاس می‌گوییم: عداها خورده شد، نامهها خوانده شد، سخنها گفته شد، و مانند اینها. «و آن کشتیها هر يك را مقدار پنجاه گز طول و بیست گز عرض بود... که اگر صفت آن کنند، اوراق بسیار برشته شود.» (سفرنامه ناصرحسرو، ۵۶)

«این چند فصل بر سبیل اختصار برشته شد.» (سیاست نامه، ۱۰)

«و به حضرت علامت نیر رسولی فرستاده آمد و نامه‌ها نهشته شد.» (تاریخ بیهقی، ۸۳)

«پس از آنکه این نامه‌ها گسیل کرده آمد امیر حرکت کرد.» (همان، ۸۴)

«پوشیده گردد قر ایشان حیرها آن روز ادر ترجمه فعمیت علیهم‌الاسماء یومئذ، قصص، ۶۶ [قرآن موزه پارس، ۱۲۵].
«آن روز حیرها بر ایشان پوشیده شود.» (تفسیر ابوالفتح، ۱۵۸/۱۵).

«و این قصدها به جای خویش گفته آید.» (بلعمی، ۲۰۳).
«شمشیرهای مختلف کشیده شود و خونها ریخته آید.» (سیاست نامه، ۷)

«و اگر اتفاق افتد که آن مجاری بسته شود...» (آثار علوی، ۴۴)

«و در میان مساجد چهار هزار حتمه قرآن سوخته شد.» (مناقب العارفین، ۲۱).

«بعد از این چند ولایت دیگر گرفته شد.» (مجمع‌الانساب، ۴۴)

«چند کتاب در هر بابی از علوم به نام این پادشاه... کرده شد.» (داستانهای پیدایی، ۳۷).

و ع دیگری از فعل مجهول افعالی مانند تطمیع شدن، تفسیر شدن، تعیین شدن، حل شدن (معما)، مخیره شدن (خبر)، مصادره شدن (اموال) و محاصره شدن (شهر، لشکر) است. این گونه افعال، در حقیقت، صورت مجهول افعال متعدی تطمیع کردن، تفسیر کردن، تعیین کردن، حل کردن، مخیره کردن، مصادره کردن و محاصره کردن است که افعال خاص ذیروح است، ولی مفعول آنها بعضی ذیروح

فاعل ذیروح جمع باشد، فعلی به صیغه مفرد می‌آید.

«و معتمها فراوان و ارزان باشد.» (سفرنامه ناصرحسرو، ۲۳)

«راهها ناآین شده است.» (تاریخ بیهقی، ۲۷).

«دیو گفت: اگر دزد گاو بیرون برد و درها باز شود راهد از خواب درآید.» (کلیله و دمنه، ۲۱۵)

«آن بشته‌ها در دست من تر نشد.» (مناقب العارفین، ج ۱، ۴۵۳)

نماهای آید گردد حراب

ر باران و از تابش آفتاب (مردوسی)

«مساکن ایشان به مرگ ایشان ویران شد.» (تفسیر ابوالفتح، ۱۵، ۱۵۶).

«این رمینها و آسمانها يك لخت بود.» (بلعمی، ۴۲).

«و بیشتر درختها برپار بود.» (سفرنامه ناصرحسرو، ۱۵).

«سا کوشکهای منقش و باعهای دلکش... که امروز با رمین هموار گشته است.» (چهار مقاله، ۲۸)

«خداوند، اعضا و جوارح مرا روز قیامت حدان گردان کی هفت طبقه دورخ از اعضا و جوارح من چنان برگردد کی هیچ کس را حای نماند.» (السرراتوحید، ۲۴۱)

اما افعالی مانند مطلع شدن، متولد شدن، مایوس شدن، قانع شدن، غضبناک شدن، غمگین شدن، هراسان شدن، بدگمان شدن و بسیاری افعال دیگر مانند آنها که از ترکیب صفت خاص ذیروح و فعل اسنادی ساخته شده است افعال خاص ذیروح است و معمولاً آنها را، چون به فاعل جمع ذیروح نسبت دهیم، به صیغه جمع می‌آوریم.

در مورد فعل مجهول باید گفت که علی‌الاصول افعال متعدی را می‌توان به صیغه مجهول درآورد. دکتر خانلری در تعریف این نوع فعل می‌نویسد فعل مجهول «فعلی است که اثر آن به مفعول می‌رسد یا فعلی [است] که به مفعول نسبت داده می‌شود، بتأییر این، «صیغه مجهول از فعل متعدی ساخته» می‌شود، «برای که فعل لازم منسوب به فاعل است و مفعول ندارد» (تاریخ زبان فارسی، ۲۱۳/۴). در فعل مجهول، فاعل نامعلوم است و مفعول جانشین فاعل می‌شود و آن را معمولاً با افعال شدن و گله آمدن، گشتن (گردیدن) و رفتن می‌سازند مانند نوشته شدن، خورده شدن، خوانده شدن و گفته شدن که صورت مجهول افعال متعدی نوشتن،

صبر و ظفر هر دو دوستان قدیم اند
برابر صبر نوبت ظفر آید (حافظ)

ولی اگر مشبه غیردیروح و مسبه به بیز غیردیروح باشد، فعل با
مشبه جمع مطابقت نمی کند و به صیغه مفرد می آید:
«دلهای سما به سختی و بی آبی حنان حون سنگهای خاره گشته
است» (تفسیر پاک، ۱۰)

«نعمتهای این جهانی چون روشنایی برق است» (کلیله و دمنه).
«فرمانهای ایستان حون شمشیر تران است» (تاریخ بیهقی،
۱۰۵)

ساهد زیر از جهت تمایز میان مشبه به دیروح و مسبه به
غیردیروح بسیار گویاست:
«سهوت و عصب را برای طعام و شراب و نگاه داشتن تن
آفریده اند، پس این هر دو (= سهوت و عصب) خادم تن اند و طعام
و شراب علف تن است» (کیمیای سعادت، ۲۰).

در حمله اول سهوت و عصب به خادم که اسم دیروح است تشبیه
سده است و بنابراین فعل اسادی (= اند) به صیغه جمع آمده
است، ولی در حمله دوم که طعام و شراب به علف تشبیه شده است
که اسم غیردیروح است، فعل اسادی (= است) به صیغه مفرد
آمده است

نتیجه

از آنچه در محس مر بوط به فعل گفتیم، به اختصار چنین نتیجه
می گیریم که:

- ۱) فعل غیردیروح، اگر برای فاعل جمع غیردیروح به کار رود،
به صیغه مفرد می آید
- ۲) فعل دیروح، اگر برای فاعل جمع غیردیروح به کار رود، به
صیغه جمع می آید.

۳) در افعالی که هم برای دیروح به کار می رود و هم برای
غیردیروح، فعل اگر برای فاعل جمع دیروح به کار رود به صیغه
جمع و اگر برای فاعل جمع غیردیروح به کار رود به صیغه مفرد
می آید.

۴) در افعال اسنادی که مسدالیه جمع غیردیروح است، اگر
مسند خاص دیروح باشد، فعل به صیغه جمع و اگر خاص
غیردیروح باشد، فعل به صیغه مفرد می آید.

۵) در افعال محلول، اگر مفعول فعل متعدی آنها دیروح
باشد، فعل برای فاعل جمع به صیغه جمع و اگر غیردیروح باشد،
به صیغه مفرد می آید.

۶) در تشبیه، اگر مشبه به دیروح باشد، فعل برای مشبه جمع
غیردیروح به صیغه جمع و اگر غیردیروح باشد، به صیغه مفرد
می آید.

و بعضی غیردیروح است. مثلاً مفعول فعل تطمیع کردن دیروح
است، زیرا کسی را تطمیع می کند نه چیزی را، ولی مفعول فعل
تفسیر کردن غیردیروح است، زیرا چیزی (نوشته ای) را تفسیر
می کنند نه کسی را، اما مفعول فعل تعیین کردن هم دیروح است و
هم غیردیروح؛ هم کسی را تعیین می کند و هم چیزی را
«آن گاه مثال داد تاروری مسعود و طالعی میمون برای حرکت
او تعیین کردند» (کلیله و دمنه)

ز قید عشقم آرادی، اسیری، تا اند بود

چو پهر عاشقی حکم ازل کرده است تعیین (اسیری)
پس تطمیع شدن فعل دیروح و تفسیر شدن فعل غیردیروح است
و فعل تعیین شدن هم برای دیروح به کار می رود و هم برای
غیردیروح. اولی برای فاعل جمع دیروح به صیغه جمع، دومی برای
فاعل جمع غیردیروح به صیغه مفرد می آید، و سومی، اگر برای
فاعل دیروح جمع به کار رود به صیغه جمع و اگر برای فاعل
غیردیروح جمع به کار رود به صیغه مفرد می آید (مأموران محل
تطمیع شده بودند؛ در این کتاب آیات قرآنی به سیوه تفسیر به رأی
تفسیر شده است؛ عده ای از مأموران دولتی برای رسیدگی به
تخلفات تعیین شده اند؛ روزهای بورد هم تا نیست و یکم آذر برای
برگزاری سمینار بررسی رمان تعیین شده است)

● تشبیه مورد دیگری که در آن تمایز میان دیروح و
غیردیروح از جهت مطابقت یا عدم مطابقت فعل با فاعل جمع
غیردیروح مشهود است هنگامی است که غیردیروح را به دیروح
یا غیردیروح دیگر تشبیه می کنند آنچه از شواهد زیر برمی آید
نشان می دهد که اگر مشبه غیردیروح و مشبه به دیروح باشد، فعل
(که در مثالهای زیر فعل اسنادی است) با مشبه جمع مطابقت
می کند، به این معنی که فعل مشبه جمع به صیغه جمع آورده
می شود.

«همه اعضای تن لشکروی (دل) اند» (کیمیای سعادت، ۱۵)
«تن چون شهری است و دست و پای و اعضا چون پیشه واران
شهرند» (همان، ۱۶).

«پس حواس خادم عقل اند» (همان، ۳۰).

«دین و ملک دو برادر همزادند» (چهار مقاله، ۱۱).

«درست» و «غلط» از زبان بلومفیلد

ترجمه دکتر علی محمد حق شناس

مطلب زیر بخشی از فصل آخر کتاب ریان، نوشته لئونارد بلومفیلد، است. ریان را بلومفیلد در سال ۱۹۳۳ منتشر ساخت و تا آغاز دوران چامسکی بر کل حوزه ریان‌شناسی سلطه بلامنازع داشت، و اکنون بر در ردیف آثار معتبر و کلاسیک در این حوزه به شمار است.

در بخش ریان، بلومفیلد به شرح مسائلی در رمیه ریان و خط انگلیسی می‌پردازد که عیناً در رمیه خط و ریان فارسی نیز مطرح است. مترجم فارسی کتاب ریان بدان امید که شرح مشکلات دیگران در رمیه خط و ریان نتواند به درک و حل درست‌تر مشکلات خود ما در این رمیه‌ها کمک کند، اقدام به انتشار حداکثر این بخش کرد.

استاندهای شکل نگرفته است، سخن‌گو معمولاً می‌داند گونه‌هایی بیشتر واهی به مقصود او خواهد بود. هرگاه هیچ تفاوت آسکاری میان [ارزش‌های] اجتماع گونه‌های متنوع به چشم نخورد، دیگر قاعده‌تأیید هیچ مسئله در میان باشد، چه در آن صورت، هیچ فرقی ظاهراً نمی‌کند گوینده کدام گونه را به کار برد. سخن‌گویی که شک دارد بگوید *it's me* یا بگوید *it's me*، این دو گونه را، لایه از هم‌زمانی کمابیش طرار شنیده است؛ چون در غیر این صورت، گونه‌های متضمن درجات مقبولیت یا عدم مقبولیت کاملاً متمایز و لدا تا کننده بودند. پس، از آنجا که هم‌زمانان هم طراز او هر دو صور به کار می‌برند، ناگزیر خود او به هنگام استفاده از این صورت دیگر منطقاً نباید نگران پایگاه اجتماعی خود باشد. با همه این احوال، مردم وقت و بی‌روی بسیار زیادی را به مسائلی درست از همین قماش می‌کنند، گذشته از آن که متهم نگرانی‌ها و دلهره‌های فراوانی نیز در این رهگذر می‌شوند. تصورات عامه درباره زبان ریشه در آموزه‌های «دستوربان» قرن هجدهم دارد. در چارچوب این آموزه، هنوز هم در مدارس ما انگلیسی‌زبانان، شیوع عام‌داریه

(۱) ریشه‌های اجتماعی «درست» و «غلط» در زبان سخن‌گویی معمولی هرگاه سروکارس به صورت‌های گوناگونی- نظیر *it's me* و *it's I* می‌افتد که فقط در معانی ضمنی با هم فرق دارند دچار مسئله می‌شود. سخن‌گو مسئله خود را در قالب سؤالی از این قبیل مطرح می‌کند که «حرفم را چگونه بیان کنم؟». در بسیاری موارد، سخن‌گو هیچ مشکلی در حل این مسأله ندارد؛ چون ارزش اجتماعی معانی ضمنی صورت‌ها آشکار است، و سخن‌گو می‌داند که برخی از آن گونه‌ها (مثل *I done it*) معانی ضمنی نامطلوبی دارند و مردم ناکسی که آن‌ها را به کار برد خوب برخورد نمی‌کنند. انگلیسی‌زبانان در برخورد با چنین وضعی، بنا به سبب، می‌گویند گونه نامطلوب «غلط» است، یا «انگلیسی بدی» است، یا حتی «اصلاً انگلیسی نیست». این احکام، البته، عاری از حقیقت‌اند؛ چه، گونه‌های نامطلوب از سطح خطاهای خارجیان نیستند؛ بلکه از جنس انگلیسی کاملاً خوب‌اند؛ جز آن که در گفتار گروه‌هایی که اعتبار اجتماعی بیشتری دارند به کار نمی‌روند؛ و همین هم سبب شده است که به گنجینه صورت‌های زبانی استانده راه نیابند. حتی در جوامع زبانی کمتر لایه‌بندی شده نیز که در آن هیچ صورت زبانی

انواع صورت‌های زبانی بر حسب «غلط» می‌زنند، بی آن که به واقعیت‌های نهفته در پشت آن صورت‌ها هیچ توجهی کنند. سخن‌گوی عادی نیز، همین که بشنود به گونه‌هایی بر حسب «غلط» زده‌اند که هیچ معنای ضمنی نامطلوبی در خود ندارند، اعتماد خود را از کف می‌دهد و در اوج تردید و بدگمانی به هر صورت زبانی به چشم «غلط بودن» نگاه می‌کند.

باری، اگر عامه مردم تا بدین حد پذیرای فریب و گرافه نبودند، امکان نداشت «دستوریان» بتوانند بخش بزرگی از جامعه زبانی را با گرافه‌گویی مرعوب و مردود گردانند، و از طرف دیگر، خود «دستوریان» نیز امکان نداشت به چنین کاری دست بزنند. تقریباً همه مردم، از جمله حتی بیشتر سخن‌گویان مادرزاد زبان استانده، می‌دانند که، بالاخره، کسی دیگری هست که زبان او اراج و اعتبار بیشتری دارد. بالا دست همه، البته، گروهی هست که اعضای آن قاعدتاً بیشترین قدر و اعتبار را دارند اعضای این گروه در زبان و گفتار نیز همان قدر از خود مطمئن‌اند که در همه موضوع‌ها، و همه روش‌ها، و همه رفتارها در جامعه انگلیسی‌زبان این گروه قاعدتاً همان طیفه جامعه بریتانیاست که اعضای آن به زبان «مدارس خصوصی» (public schools) جنوب انگلستان سخن می‌گویند. می‌سود گمان برد که حتی در دایره این گروه نیز انگاره زبان کثات و گونه‌های زبانی دایره‌های پیش‌تار اعتماد بسیاری از سخن‌گویان را از آبان سلب می‌کند. طابوس حصالی (snobbery)، یعنی ادا و اطوار گروه معتبرتری را به خود بستن، در حوزه زبان اغلب شکل گفتار غیر طبیعی را به خود می‌گیرد، یعنی سخن‌گو صورت‌هایی را بر زبان می‌آورد که میان اقران او رایج نیستند، چون بر این باور است (و اغلب به اشتباه) که صورت‌های مربوط بر برخی طبقات «بهتر» در جامعه سخن‌گویان مقبول‌تر است. طابوس خصال، البته، با این کار فریب طعمه قدرت طلب را می‌خورد.

اتفاقی نیست که سر و کله «دستوریان» درست در دوره‌ای در جامعه انگلیسی‌زبان پیدا شد که در بالا گفتیم. در طول قرن‌های هجدهم و نوزدهم جامعه انگلیسی‌زبان دیگرگونی‌های بسیار عظیمی را از سر گذراند؛ و اشخاص و خانواده‌های فراوانی به مقام‌ها و منزلت‌هایی به نسبت معتبر راه یافتند و در نتیجه ناگزیر شدند دست از زبانی نااستانده بشویند و به زبان استانده روی آورند. این که چه مسئله‌ای به دست و پای سخن‌گویی می‌پیچد که تن به چنین تغییری می‌دهد، موضوعی است که بعداً بدان خواهیم پرداخت؛ ولی حالا می‌بینیم که آموزه قدرت طلب در جامعه انگلستان چگونه از تزلزل و تردید سخن‌گویان بار می‌گرفت که پیشینه‌شان به زبان نااستانده باز می‌گشت. یعنی سخن‌گویی که می‌تربسند به آن صورت‌های زبانی اعتماد

کنند که اربدران و مدربرگان‌شان شیشه بودند. در ایالات متحده پای واقعیت دیگری نیز به میان می‌آید که وضع را از این هم پیچیده‌تر می‌کند؛ یعنی این واقعیت که حتی بسیاری از سخن‌گویان مادرزاد انگلیسی استانده در امریکا پیشینه‌شان به زبانی بیگانه بازمی‌گردد و ناگزیر خیلی رود به وحشت می‌افتند که ساداً آن صورت زبانی که برای آن‌ها طبیعی است، در واقع امر، «اصلاً انگلیسی نباشد»

واقعیت این است که ترلزل و تردید آدمی درباره زبان خودش حصصه‌ای کمابیش جهانی است. پژوهش‌گری که شروع به پژوهش درباره زبانی عربیه یا گویشی محلی می‌کند، اغلب پس از گردآوری مواد زبانی از زبان‌وران یا گویش‌وران (informants) (یعنی از منابع اطلاعاتی) خود، ناگهان متوجه می‌شود که خود آن زبان‌وران یا گویش‌وران وقتی بین خودشان صحبت می‌کنند، از صورت‌هایی به کلی متفاوت استفاده می‌نمایند. اینان صورت‌های اخیر را نازل‌تر می‌انگارند و محال می‌کنند که همان‌ها را در اختیار پژوهش‌گر بگذارند. این است که چه بسا پژوهش‌گر زبانی را گرد آورد و بیت نماید که هیچ ربطی با زبانی که در پی آن است نداشته باشد

گرایش آدمی به دست کاری در زبان خود گرایشی جهانی است؛ ولی این دست کاری معمولاً به قبول صورت‌هایی محدود می‌شود که آدمی از اقران خود می‌شنود. آموزه‌های دستوریان رد یا قبول این یا آن صورت زبانی به خصوص تأثیر بسیار ماجرایی داشته است؛ ولی این آموزه‌ها به ایجاد این فکر در میان باسوادان انجامیده است که صورت‌هایی که انسان اصلاً نشنیده لابد «بهتر» از صورت‌هایی است که انسان عملاً می‌شنود و به کار می‌برد. تنها خطری که در این ماجرا اهل هر زبانی استانده‌ای را تهدید می‌کند خطر تصحیح سخن‌گو، اگر طابوس حصال یا خشکه عالم یا بزدل باشد، ممکن است گفتار خود را (دست‌کم، وقتی دل و دماغ خوش رفتاری دارد) با حرفه‌خوانی (spelling-pronunciation) و صورت‌های «صحیح» عجیب و غریب بیندازد. سخن‌گویی که زبان استانده زبان مادری او است هیچ دلیلی ندارد که چیز دیگری را جانشین صورتی کند که طبیعی اوست. گونه‌های از نوع «correct» که در زبان استانده به کار می‌روند پس گفتار سخن‌گویان سطوح بالای انگلیسی به کار می‌روند پس

تنظیم دل‌پذیر آن مشخصه‌های آکوستیکی که ممیز نیستند. همین نکته را می‌توان درباره ترکیب مشخصه‌های معنایی ناممیز هم تکرار کرد، که بر این یکی ما نام سک (style) می‌نهیم در اینجا نیز شخص می‌تواند، بی‌آن که به تصنع و تکلف بگراید، در صورت‌های مناسب و دل‌پذیر استفاده کند. متأسفانه، این نکته اخیر را در کتاب‌های دم‌دستی موجود در زمینه سخن‌سنجی با موضوع بی‌مره «صحیح‌گویی» در می‌آمیزد

برای کسی که زبان مادری‌اش گونه‌های زیر استاندارد یا گویش‌های انگلیسی باشد، یادگرفتن انگلیسی استاندارد مشکلی واقعی ارجس و سبک مشکل سخن گفتن به زمانی بیگانه است. این که نه سخن گو نگویید عادات زبانی‌اش ناشی از «نادانی» یا «بی‌دقتی» است و اصلاً «انگلیسی نیست». مشکلی را حل نمی‌کند مدارس ما، انگلیسی‌زبانان، واقعاً از این نظر گناه می‌کند سخن‌گوی زیر استاندارد با این معضل روبرو است که حای برخی صورت‌ها (مثلاً، صورت *I seen u*) را به برخی صورت‌های دیگر (مثلاً، صورت *I saw u*) بدهد که در میان مردمی رواج دارد که از قرب و اعتنا بیشتر برخوردارند. در چنین وضعی، هر برخورد غیرواقعی با او- فرصاً، برخورد آمیخته با تحقیر- به طور حتم مانع پیش‌رفت او خواهد شد. توریع نابرابر قرب و اعتبار که او را در کودکی حریص‌دار کرده، خطای جامعه‌ای است که در آن ردگی می‌کند، و به خطای خود او چنین سخن‌گویی باید، بی‌هیچ احساس شرم و سرافکندگی، بکشد و صورت‌های استاندارد را که از رهگذر مسموعات شخصی خودش یاد گرفته است حای‌گیرین صورت‌هایی کند که خودش به زیر استاندارد بودن آن‌ها وقوف دارد. البته، در آغاز ممکن است مجبور شود خطی به کار بردن صورت‌های زیاده شهری (hyper-urbanisms) را بر تن بخرد؛ مثل صورت *I have saw u* که خود از این معادله بر آمده است که:

$$I \text{ seen } u. \text{ I saw } u = I \text{ have seen } u \quad x$$

همچنین، در مرحله‌ای بعدی نیز ممکن است، در جریان تلاش و تقلاش برای گریز از گویش ساده مادرزادی، در وادی لغاطی‌های متکلف و جمله‌بندی‌های پیچیده سرگردان شود. در اینجا، خوب است سخن گو همان سادگی زبانی مادرزادی را فخر خود بداند و آن را همچون امتیازی در نظر آورد که از رهگذر پیشینه نااستانده‌اش نصیب او شده است.

۲) برخورد نادرست نظام آموزشی با مسائل زبانی
جمله با مسائل زبانی از طریق نظام آموزشی برخورد می‌کند. هر که در ایجاد تمایز میان رفتار زبانی و رفتار غیر زبانی دست و چهره‌ای داشته باشد یا این اعتقاد موافق خواهد بود که مدارس

دیگر دلیلی ندارد که کسی بخواهد خودش را درباره آن‌ها به دردمر بیندازد.

کم پیش می‌آید که سخن‌گو در محدوده زبانی استاندارد محبوس به انتخاب از میان گونه‌هایی شود که حد و مرزهای نسبت به یکدیگر کمابیش به خوبی مشخص است در ایالات متحده آمریکا، سخن‌گویان انگلیسی استاندارد رایج در واحی عرب مرکزی آن کشور، که واژه [E] را به طور یکسان هم در کلمات اربوع *man*, *mad* و *mat* به کار می‌برند و هم در کلمات *bath*, *laugh* و *can't*، با گونه مخیم‌تری از زبانی استاندارد روبرو هستند که در آن در کلمات اربوع اخیر اواکه متفاوت [a] استفاده می‌شود. این که آیا سخن‌گویی می‌کوشد یا نمی‌کوشد که این مشخصه «شیک» تر را کسب کند، بستگی به آن دارد که خود او تا چه حد برای همرنگ شدن با سخن‌گویانی که آن طور حرف می‌زنند ارزش قائل است البته، اگر او را به میان این قبیل سخن‌گویان نبرستند، یعنی او را، فرضاً، راهی یوانگلند یا بریتانیای کبیر کند، چه‌بسا که به طور طبیعی به این طرز تاراه عادت کند بسیار به حاست که اساس فراموش نکند که این چنین تغییرها آسان به دست نمی‌آید؛ تاراه امکانش خیلی زیاد است که سخن تاراه کار مشخصه تاراه را در جاهایی به کار برد که به هیچ روی در آن جاها به کار نمی‌رود؛ یعنی، مثلاً، به هنگام تلفظ کلمه *man* صورتی عوضی (hyper-forma) از قماش [ma.n]، به حای صورت درست [mæn]، از خود در آورد، پس عاقلاً به تر است که اسان فکر دست‌کاری در زبان را اصلاً به مغزش راه ندهد مگر، البته، در شرایطی که اقران او صورت ترجیحی را پیوسته در میراموش به کار برند زبانی غیر طبیعی زبانی دل‌پذیری نیست با این همه، در انگلستان که به زبان استاندارد با رنگ و زنگ ولایتی کم‌تر از زبان استاندارد بها داده می‌شود که در مدارس خصوصی به کار می‌رود این مسئله ممکن است وجه دیگری داشته باشد.

در مورد مشخصه‌های ناممیز زبان، وضع فرق می‌کند. این قبیل مشخصه‌ها، با آن که به عادت بدل می‌شوند، بخشی از دستگاه علامت‌سازی (signaling system) نیستند؛ همیشه هم در معرض تنوع و تحول اندرست همان‌طور که انسان ممکن است در رفتارهای دیگرش طوع و نه ملاحظه باشد. در امر زبان نیز می‌تواند مثال با همین «دلی» در پذیر سخن بگوید حتی با

صورت‌های نااستانده رایج (نظیر *I seen u Isaw u*) به جای آن که موضوع تمرین‌های منطقی قرار گیرد، بهانه وعظ و خطابه‌های بیهوده در باب «نادانی» و «بی‌مالاتی» و «مصاحبت بی‌د» واقع می‌شود. و تازه، همه این‌ها در زمینه‌ای از آموزه‌های دستوری‌ما (pseudo-grammatical) آورده می‌شوند که در محدوده آن، مقولات ریان انگلیسی را به مثابه حقایق فلسفی و در قالب اصطلاحات فلسفی تعریف می‌کنند (که، مثلاً، «اسم نام اشخاص و احوال و اشیاء است»؛ یا «مبتدا آن است که درباره آن خبری دهند»؛ و مانند این‌ها).

۳) آموزش درست رسم خط و شیوه نگارش

هدف اصلی، البته، سوادآموزی است. خط ما، هرچند خطی الفبایی است، حاوی انحراف‌های فراوان از اصول الفبایی است، آن هم تا به حدی که خود تبدیل به یک مسئله شده است؛ و حل این مسئله نیز، به سبب ناآگاهی مسئولان آموزشی ما در زمینه رابطه خط و گفتار، به طور نامحدودی به تعویق افتاده است. هیچ چیز یأس‌آورتر از خواندن رسائلی نیست که «کارشناسان آموزش و پرورش» ما در باب شیوه‌های آموزش خواندن تهیه کرده‌اند. حجم این کتاب به ما اجازه ورود به بحث درباره انواع آشفتگی‌هایی نمی‌دهد که در این باره دیده آمده است. کتاب‌های ابتدایی و همچنین نخستین کتاب‌های قرائت، که این آموزه‌ها در آن‌ها تجسم پیدا می‌کنند، صورت‌های خطی را بی‌هیچ توالی منطقی و به طور درهم‌برهم به دست می‌دهند. در یک طرف قضایا، آموزه‌ای مابعد طبیعی و فارغ از فایده عملی قرار دارد که می‌کوشد علامت خطی را مستقیماً با «افکار» و یا «تصورات» مربوط سازد. انگار که این علامت، به ما آواهای گفتار، بلکه با اشیاء و موقعیت‌ها در تناظرند. در طرف دیگر، شیوه‌های به اصطلاح «آوایی» وجود دارند که تعلیم خواندن و نوشتن را با تعلیم سخن گفتن عوضی می‌گیرند، و می‌کوشند تا به نوآموز طرز تولید آواها را یاد دهند. کاری که با چهل محض نسبت به ابتدایی‌ترین دانش آواشناسی به عایت پیچیده می‌شود.

وظیفه معلمان است که ببینند خواندن و نوشتن را چگونه باید یاد داد. پژوهش‌های اینان درباره حرکت‌های چشم نمونه‌ای از پیش رفت در این جهت است. از طرف دیگر، هیچ نمی‌توان به توفیق اینان امید بست مگر آنگاه که به اطلاعات لازم درباره طبیعت خط و نگارش نیز مجهز شده باشند. شخصی که دارد خواندن می‌آموزد، در صدد کسب این عادت است که با مشاهده حروف با لدای واج‌ها عکس العمل از خود نشان دهد. این، البته، بدان معنا نیست که شخص دارد تلفظ واج‌ها را یاد می‌گیرد؛ چه تنها پس از تحکیم کامل عادات واجی شخص است که می‌توان

ما، بیش از اندازه به رفتار از نوع نخست توجه می‌کنند، یعنی کودک را در انواع زمینه‌های ریاضی، جغرافی، تاریخ و حوز این‌ها در مرحله یادگیری عکس العمل‌های ربانی به تمرین وامی‌دارند، و از پرورش او در رفتار نسبت به محیط عملی غافل می‌مانند. در جامعه ساده‌تری که تا یکی چند نسل پیش نیز ادامه داشت، علم و هنر موضوع‌هایی دور و دست ناپافتی به شمار می‌آمدند، و کارهای فنی و اجتماعی بر در سطح و مقیاسی عمل می‌کردند که در معرض مشاهده مستقیم و روزمره قرار می‌گرفتند (یا در ظاهر چنین می‌نمودند)، کودک نیز امور عملی را بی‌کمک مدرسه یاد می‌گرفت، و آنچه به عهده مدرسه می‌ماند تا به او بیاموزد سه عمل اصلی خواندن و نوشتن و حساب کردن بود. مدارس ما هنوز هم، به رغم پیچیدگی‌های رنگی، حدید، دو دستی به همین انگاره چسبیده‌اند. تلاش‌هایی که برای بهبود این وضع شده هیچ دل‌گرم‌کننده نبوده است؛ و موضوع‌های عملی (یعنی غیر زبانی) به صورت سرگرمی‌هایی نسجیده در برنامه‌های آموزشی گنجانده شده‌اند. ما توجه به تأکیدی که مدارس ما در آموزش کلامی و زبانی می‌کنند، شکست‌انگیز است که می‌بینیم مؤسسات مربوط در امور ربانی و زبان‌شناختی در بی‌خبری محض به سر می‌برند. این که امر آموزش چگونه به بهترین وجهی انجام می‌پذیرد، نکته‌ای است که معلم باید آن را تعیین کند؛ اما مسلم است که هیچ درجه‌ای از مهارت تعلیم و تربیتی نخواهد توانست به معلمی کمک کند که هیچ دانشی درباره موضوعی که قرار است تدریس کند ندارد.

طرز تفکر تأسف‌انگیز ما در مسائل مربوط به ریان استانده و نااستانده (یعنی «انگلیسی بی‌غلط») تا حدود زیادی از رهگذر مدارس ما تداوم پیدا می‌کند. هر حور مدرسه ما با این مسائل برخوردی تحکمی و مستبدانه است؛ از رهگذر همین مدارس است که هم مقامات آموزشی و هم آموزگاران منفرد، که خود از ایجاد مسئله پاک بی‌خبرند، احکام جزمی موهومی را در این باره که «انگلیسی خوب» کدام است از نسلی به نسلی منتقل می‌کنند. احکامی جزمی نظیر قواعد ناظر بر *will* و *shall*، یا ناظر بر «غلط بودن» عبارات جاف‌افاده (از قبیل *I've got it*) یا ساخت‌های پاسبانه (مثل *the house he lived in*)، بی‌آن که هیچ دلیلی برای تأیید بودن این چنین عبارات و ساخت‌ها وجود داشته باشد. در این میان، تفاوت‌های موجود میان صورت‌های استانده و

طرز خواندن را به او یاد داد. البته، شخص نمی‌تواند واج‌ها را به تنهایی بر زبان آورد، و اگر مجبورش کنند که، فرصا، در برابر حرف *h* با ادای واج [b] عکس‌العمل از خود نشان دهد- یعنی با ادای واجی که در انگاره آوایی ربای انگلیسی، مثل بیشتر واج‌های دیگر، نمی‌تواند به تنهایی به بیان درآید- در آن صورت برای او دشواری آفریده‌اند. سبیراین، امر هم‌آهنگی میانی حرف‌ها و واج‌ها امری است که باید آن را به عنوان فرایندی قیاسی به شخص تعلیم داد، و این کار از رهگذر تمرین با بویسه‌هایی (graphs) میسر است که در آن‌ها هر علامتی ارزشی واحد دارد، مثل *dan, can, sat, rat, pat, mat, hat, fat, cat, bat, fan* و مانند این‌ها عاملی که در این ماحرا واقعاً دشواری می‌آفرید وجود اسوه املاهای بی‌قاعده است که همیشه هم مشکل آفرین خواهد بود، صرف نظر از آن که چه ارزش‌های آوایی را به عنوان ارزش‌های منظم حروف برای آن‌ها تعیین کنیم دو سگردد در این میان هست که باید از آن‌ها مسلماً کمک گرفت. یکی این که محسنت خط آوانگار را به او آموزش دهیم، و تنها پس از آن که عادات اساسی خواندن را از این رهگذر ملکه ذهن او ساختیم، به آموزش خط و نگارش مرسوم روی آوریم. دیگر آن که کار آموزش خط را با بویسه‌هایی شروع کنیم که در آن‌ها هر حرف فقط دارای یک ارزش واحد است- مثل مجموعه‌هایی که در بالا بر سیل مثال از بویسه‌ها به دست دادیم- و آن‌گاه با آموزش بویسه‌های دیگر را آن قدر عقب بیداریم که عادات ابتدایی خواندن و نوشتن در دهی بویسه‌ها تسبیب شود؛ و یا در غیر این صورت، بویسه‌های دیگر را به شیوه‌ای که با منطق خاصی تنظیم شده باشند و در مرحله‌ای آغازین‌تر در اختیار او قرار دهیم. بویسه‌های بی‌قاعده را باید به طرری منظم بر بویسه‌ها عرضه کرد (مثلاً، بویسه‌هایی که حاوی حروف خاموش *gh* اند *light, sight, right, night, might, fight* و بویسه‌هایی که در آن‌ها حرف *a* چون بیش از حرف *i* قرار می‌گیرد، دارای ارزش واحدی [ɔ] می‌شود. *fall, call, ball, all*، و مانند این‌ها). شاید بی‌فایده نباشد که برای حروف خاموش و برای حروفی که با ارزش‌های واحدی خلاف قاعده (irregular) به کار رفته‌اند از علائمی تمایز دهیم (مثلاً، از رنگ‌های مختلف) استفاده کنیم. روش‌های کار، ترتیب عرضه، و شگردهای گوناگون جزئی‌تر را تنها از رهگذر آزمایش و تجربه اندوزی تعیین می‌توان نمود؛ با این همه، انسان باید از همان آغاز خوب بداند که می‌خواهد چه کند.

(۴) مشکلات ناشی از خط و املا در آموزش ابتدایی دشواری‌های خط و املا، انگلیسی امر آموزش ابتدایی را به

شدت طولانی می‌کند. وقتی آدم می‌بیند که دستگاه‌های خط اسپانیایی، یوهمی، یا فنلاندی تا چه حد يك دست و منسجم‌اند، ضمن تحسین آن‌ها، طبیعتاً آرزو می‌کند که ای کاش می‌شد دستگاه مشابهی نیز برای انگلیسی اختیار نمود. صحت ندارد که تغییر خط با «تغییر زبان» یکی است؛ زبان همان است که هست، صرف نظر از آن که چگونه آن را بویسیم. تردیدی نیست که، در تحلیل بهایی، خط احتمالاً باعث پرور تغییرهایی در زبان می‌شود؛ پس اگر ما عامل بایاب حروف خوانی‌های چندش‌آور را از میان برداریم، از نظر زیباشناختی- که یگانه ملاحظه‌قابل طرح در این باره است- سود بسیار می‌بریم. همچنین، اشتباه محض است که بیسگاریم انگلیسی به دلایلی «زبان غیر آوانشاسانه» ای است، و ناگزیر نمی‌توان آن را در چارچوب خطی‌المایی به طرری منسجم به نشان درآورد؛ چه انگلیسی هم، مثل همه زبان‌های دیگر، در محدوده واحدهای واجی کاملاً تعریف‌پذیر و تحدیدپذیر حرکت می‌کند. آنچه لازم است حراین نیست که در میان انواع تلفظ‌های انگلیسی، استاندارد که در مناطق مختلف رواج دارند به نوعی سارشی دست یابیم؛ مثلاً آوای [ɹ] از آن نوع که در انگلیسی رایج در مناطق غرب مرکزی امریکا به گوش می‌خورد، باید محفوظ ماند، چرا که این آوا ساده‌ترین تحلیل واحدی را حتی برای صورت‌هایی در اختیار می‌گذارد که در انگلیسی بریتانیایی رواج دارند، مثل *red* [red]، *butter* [bʌtə]، *bird* [bɜ: d]، *far* [fɑ:]، *bad* می‌بینیم و [a] بدان گونه که در *bath* به چشم می‌خورد نیز ظاهراً باید حفظ شود. درست نیست که بیسگاریم اگر کلمات هم‌آوا (از نوع *pair, pear, pare* یا *peace*) را مثل هم بنویسیم، نوشته ما با مفهوم از کار در می‌آید؛ چون نوشته‌ای که واج‌های گفتار را عیناً متعکس می‌سازد حتماً به اداره خود گفتار مفهوم هست. وانگهی، همین خط بی‌قاعده موجود انگلیسی هم آلوده خطاهایی دقیقاً از همین جهت هست؛ چه در این خط نیز از بویسه‌هایی همانند برای صورت‌هایی که از نظر واجی کاملاً متفاوت‌اند استفاده می‌شود؛ مثل بویسه *read* که هم برای صورت *read* [ri:d] به کار می‌رود و هم برای صورت *red*؛ یا بویسه *lead* که هم برای *lead* [li:d] می‌آید و هم برای *led*؛ یا *tear* هم برای *tear* [tiə] و هم برای *tear* [ti:ə]. ادیبان قوم چنین می‌اندیشند که غرابت‌های خطی، مثل املا، *ghost* یا *rhyme*، در معنای ضمنی کلمات به نوعی اثر دارند؛ حق هم همین است که برای اقلیتی کوچک از اشخاصی که پیش از حد ادیب‌اند این قبیل املاها، بی‌شک، معنایی ضمنی و کتابی در آن مایه دارند که نویسندگان خوب سعی می‌کنند از آنها بهره‌برند. به هر حال، هیچ دشواری جدی بر سر راه طرح و تدوین یک رسم خط ساده و

ژیر برای همه انواع انگلیسی استاندارد وجود ندارد؛ و بد است استفاده از چنین رسم خطی با صرفه جویی های بسیار عظیم، هم در وقت و هم در نیرو، همراه است. وجود چنان رسم خطی کمترین آسیبی که به زبان ما نمی رساند هیچ سطح عمومی زبان استاندارد ما را هم از دو جهت بالا می برد؛ یکی از جهت اطمینانی که به سخن گویان اصلی گونه های نااستاندار زبان می دهد و دیگری از جهت مانعی که بر سر راه حروف خوانی پدید می آورد دشواری واقعی در این رهگذر دشواری اقتصادی و سیاسی است. هر رسم خط جدیدی موجب می شود که ظرف کمتر از پنجاه سال کل ذخیره موجود ما در زمینه متون چاپی به چیری دیرپاب و کهنه بدل شود؛ به طوری که صورت های چاپی مروزی به چشم نوه ها و نیره های ما همان اندازه کهنه و دیرپاب جلوه کنند که املائی روزگار چاسر به چشم ما. درهم ریختگی ها و مخارجی که تولید دوباره همه متون سودمندتر به بار می آورد بسیار عظیم و گران خواهد بود از این گذشته، خود این تغییر، که دامنه اش به هر چاپچی و هر آموزگار مدرسه ای خواهد رسید (تازه اگر پای عامه مردم را هم به میان نیاوریم)، مستلزم ایجاد چنان هماهنگی و تعاونی در حریای عوص کردن عادات ریشه دار است که تدارک آن به راستی بیرون از قدرت های اداری و سیاسی موجود است. چند سال پیش حرکتی ایجاد شد تا املائی انگلیسی را با ایجاد تغییرهایی ناچیزتر از این ها تا

حدودی «اصلاح» کنند. اعمال تغییرهای اندک در مورد رسم خط های نظیر اسپانیایی، آلمانی، هلندی، سوئدی، یا روسی نتایج خوب به بار آورده است؛ چه میزان بی نظمی های موجود در این رسم خط ها بسیار مایه چیز بوده و لذا امکان داشته است یا دست کاری هایی ساده در آن ها یا همه را از میان بردارند یا از میزان آن ها به طرزی محسوس بکاهند. در مورد رسم خط انگلیسی، به هر حال، تغییرهای موضعی تنها می توانند بر مشکلات موجود بفرایند؛ برای مثال، املائی هیچ کلمه انگلیسی در رسم خط حاضر به حرف ۷ ختم نمی شود؛ با این همه هیچ تدبیر درستی نخواهد بود که حرف خاموش ۷ را بعد از حرف ۷ در برخی کلمات حذف کنیم (مثلا، کلمه have را به صورت hav بنویسیم) و در برخی کلمات دیگر نگاه داریم مادام که عادات عمده انگلیسی زبانان در زمینه خط و نگارش برحای خود باقی است هر گونه دست کاری غیر عمده در رسم خط انگلیسی اوصاع را فقط دشوارتر می سازد. باید امید داشت که روزگاری در آینده نرسد که سازمان اجتماعی ما، انگلیسی زبانان، به چنان مرتبه ای از هماهنگی و انعطاف پذیری راه برد که امکان ایجاد تغییری همه جانبه در رسم خط انگلیسی فراهم گردد؛ یا در غیر این صورت، دستگاه های ماشینی تازه ای برای تولید محدود زبان روی کار آیند که رسم امروزی خط و نگارش و چاپ را به کلی از میان بردارند

منتشر شد

معارف

(دوره دهم، شماره ۲ و ۳)

● عنوان مقاله ها

- رباعیات خیام در شش حُک که فارسی
- ابوسعید ابوالخیر و صاحبان قدرت
- امام موسی کاظم (ع) و احبار اهل تصوف
- رساله در احوال طایفه کافر سیاه پوش
- شیخ برکه و سرای برکه
- علم موسیقی برگرفته از جامع العلوم
- طبقات اعلام الشیعه
- آثار مکاشفه ای
- پل تو یا

«آنه» و «آنی»، پسوندهای مرکب و دوگانه (از «آن» نسبت + «ه» و «ی» نسبت)

مصطفی مقرّبی

(۵) پسوند فاعلی و مفعولی و اسم مصدر پس از بی مضارع فعل. گریان (گریده)، آویران (آویخته)، و چران و خیزان^۱ (= جَرش و خیزش).

ب - پسوند نسبت (که سخن این مقاله درباره آن و ترکیب آن است)

(۶) برای مطلق نسبت پس از اسم. اسياوشان (منسوب و مربوط به سیاوش)

گیا را دهم من کنونت نشان

که حوایی همی حوی اسياوشان (مردوسی)

- آئله مرغان (= مرغی، مربوط به مرغ)، پای غازان (پای غازی، به شکل پای غار) که عارایاقی (نام ترکی - فارسی آن)، بیر به همان معنی در فارسی به کار می رود.

(۶/۲) نسبت هررد به پدر یا خادان، اردشیر بابکان، خسرو قبادان، اشکان (منسوب به اشک، بیای اشکانیان).

(۶/۳) نسبت ورمای (هنگام): بهاران، شبان، بامدادان (هنگام بهار، شب، نامداد).

حاشیه:

(۱) نگارنده نیز خود سالها پیش «آنه» را نشانه جمع «آن» + «ه» نسبت می پنداشتم، و در نقدی بر کتابی بر چنین مگاشته بودم. اما بعدها متوجه شدم که دریاخت درستی از این نکته نداشته بودم

(۲) تلمذ: مصطفی مقرّبی، ترکیب در زبان فارسی، انتشارات توس، تهران، ۱۳۷۴، ص ۶۱-۶۲ (از این پس به این کتاب فقط با کلمه ترکیب اشاره خواهد شد)

در شماره سجم (مرداد و شهریور ۱۳۷۳) محله بشر دانش، مقاله «ربان فارسی ممیر دیروح از غیرذیروح» بوسته فاصل ارحمد، حناب اسماعیل سعادت، حاوی نکاتی دستوری و زیباشناختی درباره خاندان و بیجان در فارسی امروز بود، و آنچه از نشانه جمع، و ضمیر، و صفت، و فعل (که بحب آن را به شماره بعد موكول کرده اند) به آنها مربوط می شود، که همه با ذکر نمونه ها و خواهد متعدد و توضیحات گسترده درست و سنجیده در آن آمده بود. اما آنچه ساینسته است در آن تجدیدنظر فرماید، احتیادسان در باب «آنه» است که آن را پسوند جمع «آن» + «ه» نسبت دانسته اند، و چنین نیست^۱. اینك توضیح آن

پیش از آغاز سخن، به این یادآوریها توجه شود

○ صورت «آن» مشترك در چند مقوله است

الف - ۱) نشانه یا پسوند جمع برای خاندانان، و بیجانهای شخصیت جاندار یافته (← مقاله، ص ۸)

۲) صفت اشاره (یا اشاره ای)، که همواره پیش از موصوف می آید: آن کتاب، آن دفترها

۳) ضمیر اشاره (یا اشاره ای)، که به اسمی که پیش از آن در جمله آمده است بار می گردد

سگ و دربان چو یافتند غریب

این گریبان بگیرد آن دامن (سعدی)

۴) ضمیر مبهم، که مرجعی در جمله ندارد:

آن که چون پسته دیلمش همه مقر

پوست بر پوست بود همچو پیاز (سعدی)

درخت اندر بهاران بر نشاند

زمستان لا جرم بی برگ ماند (سعدی)

ای نه شبان خفته ظن میر که بیاسود

گر تو بیاسودی این زمانه ز گشتن (ناصر خسرو)

شب پراکنده خسبد آن که پدید

نبرد وجه بامدادش (سعدی)

۴/۶ نسبت و جای: گیلان (جای قوم گیل)، دیلمان (حای

م دیلم)، هندوان (حای هندوها = هندوستان)، و توران و یونان و

گان و...

۶/۵ نسبت و شباهت: جانان (معشوق)، کوهان (برآمدگی

ت شتر و گاو).

۷) پس از صفت (که صورت ترکیبی صفت به همان معنی پیش

ترکیب به کار می رود): مستان = مست.

به می دست بردند (گودر و رستم) و مستان سدید

ر یاد سپهد (کی کاووس) بدستان سدید (فردوسی)

جاویدان (جاوید)، آبادان (آباد)، و شادان (شاد)

○ نسبت همیشه به مفرد داده می شود، یعنی پسوندهای نسبت

مواژه به مفرد کلمه می پیوندند (و پیوستن آنها به جمع واژه بادر و

مشتتایی است) به این نمونه ها توجه شود:

- ی: خدایی، شیرازی، حایی (همچون حان)، یارجانی، و

- ه: بهاره (کشت)، پایره (میوه)، دورنه (مرد) و

- ك: سنگك (نان)، سنگك (بست و بی ارس): آلوچه سنگك

- گان: دهگان، بازارگان، مهرگان، گروگان، و...

- وند: بهاروند، کاکاوند، احمدوند، و... و پسوندهای دیگر که

دگر آنها خودداری می شود

○ در فارسی گاه معنی واژه ای با واژه یا واژه هایی دیگر به

حان معنی یا نزدیک بدان معنی، یا با پسوندی بدان معنی، و یا واژه

واژه هایی دیگر از همان مقوله تقویت و تأکید می گردد، مانند

برف اضافه «خز» که صورتهای ترکیبی و تأکیدی بحر، حزان، و

جز از یافته است، یا حرف اضافه «برای» که از «ه» + «را»

حرف اضافه پسایند + - درست شده است.

«آن» نسبت، پسوندی است که برای تقویت معنی مکان و

مان به اسم افزوده می شود و با آن ترکیب می گردد

- در معنی مکان: مرغاران (مرغ + رار + ان)، کوهساران،

وزگانان (گوز + گان + ان).

- در معنی زمان: سحرگاهان^۲، شامگاهان، صبحگاهان،

مروزان (هنگام نهمروز) و... (بیز ← شماره ۶/۳ همین مقاله)

به واژه سحر (= پایان شب و پیش از بامداد) توجه شود که به

صورتهای زیر به کار رفته است:

تنها: سحرم دولت پیدار به بالین آمد... (حافظ)

ما اضافه «وقت» بدان: دوش وقت سحر از عَصَه نجاتم دادید ..

(حافظ)

یا افرایش «گاه» بدان

من آن مرعم که هر شام و سحرگاه

ر بام عرش می آید صفرم (حافظ)

و ما افرایش «آن» به سحرگاه

سحرگاهان که محمور شانه

گرفتم باده ما جنگ و حقانه (حافظ)

ایك بر سر سحر خود بروم

۱) «آه» پسوندی مرکب^۲ از «آن» نسبت + «ه» نسبت است که

مانند هر پسوند دیگر - ساده یا مرکب - به مفرد کلمه می پیوندد

۲) به اسم حاددار (یا صفت حاددار به حای اسم شسته) یا

بیحان (دات یا معنی) یا معانی ارتباط، تعلق، تناسب، هماسدی،

زمان و مکان، یکسان آورده می شود، و از آن اسم یا صفت، صفت

برای بیحان می سارد، اگر چه گاه برای حاددار نیز در فارسی به کار

رفته است

۳) پس از صفت حاددار، گاه تغییری در معنی آن نمی دهد

اکنون به این مثالها توجه سود

الف - پس از اسم حاددار یا صفت حاددار به حای اسم بشسته:

- حدایانه (= حدایی).

رهی حسنی خدایانه حراع و سمع هر حانه

رهی استاد فررانه رهی حورسید رتانی^۵ (مولانا)

- حلیلاه (مانند ابراهیم حلیل).

گفتم می دیوانه پیوسته حلیلاه

ما مالک خود گویم در مار سلام عليك^۵ (مولانا)

- عطاردانه (همچون عطارد، خدای دیران):

بطق عطاردانه ام مستی بیکراه ام

گر نبود ر خوان تو راته ار کچارسد^۵ (مولانا)

- حموشانه (مرد شخص خاموش به مناسبت خاموشی او -

حق السکوت).

خمش کردم (خاموش شدم) حموشانه به می ده^۵... (مولانا)

فرض کنیم که در روزنامه وقایع اتفاقیه زمان ناصرالدین شاه

آمده باشد که: «فرمان شاهانه شرف صدور یافت که...» واضح

است که ارین فرمان شاهانه مقصود فرمان شاهی یا فرمان شاه

است، یعنی شاه آن روز ایران که همان ناصرالدین باتند، نه

فرمانی از آن گونه که ساهاان صادر می کنند. فردوسی گفته است:

همی موی شاهانه ار سر بکند

همی ریخت بر تخت خاک نژد

یعنی موی خود را که شاه بود از سر بکند، نه مویی را که شاهان

دارند، زیرا موی شاه باموی گدایکسان است، و فرقی با هم ندارند.

- کارهای او دیوانه (مثل کار دیو = وارونه) است البته این دیوانه کم کم به توسع معنی وارونه کار و نادان و ابله یافته، و صفت برای حاندار شده است.

- بهره مالکانه، یعنی بهره‌ای که مالک می برد
- سرانه، پولی یا مالیاتی که هر سر - یا هر فرد - می پردازد.
- روری در محفل بر زبان دوستی رفت که فلان غزل که در دیوان حافظ (چاپ قدسی) آمده است «حافظانه» بیست، و مقصود آن بود که حافظی یا به شیوه سخنی حافظ بیست، و واضح است که در هیچ يك از شواهد بالا، «آن» پیش از «ه» معنی جمع ندارد و بطایر آن است دانشمندانه، و خردمندانه و فیلسوفانه، و دخترانه، و سرانه و..

اما صفت (از اسم حاندار + انه) که همچنان برای حاندار به کار رفته است مانند مردانه = با اخلاق و صفت مرد، دلیر و بی باک

ر گردان دلیران ده و دو هزار
سواران مردانه در کارزار (هردوسی)
چنین داد پاسخ به فرزنانگان
بدان نامداران و مردانگان (هردوسی)

و این بیت که می دادم از کیست:
می نمی گویم سمندر باش یا پروانه باش
خون به فکر سوختن افتاده‌ای مردانه باش

ب - پس از اسم بیجان
- انگشته: فلری تو حالی که انگشت را - برای حفظ آن از فرو رفتن سوزن بدان - در آن کند.
ح - پس از اسم معنی.

- عیدانه آنچه از پول و حر آن به عنوان عیدی دهد، و نیز حامه بوروری

عید آمد و عید آمد یاری که رمید آمد
عیدانه فراوان سد تا ناد چینی ناداه (مولانا)
عیدانه پوشیده همچون مه عید ای حان
از نور جمال خود بی حرقه پشمینه (مولانا)
- شادیانه (= از سر شادی، به مناسبت شادی). عبید زاکانی:
موتشکان طبل شادیانه زدند

- مرد رورانه (هر روزی)، حقوق ماهانه (مربوط به هر ماه)، خوراک سالانه (هر ساله).

- آرزوانه: آنچه کسی می خواهد و آرزو می کند (که صفتی به جای اسم نشده است):

پس با خود آی و ترک آرزوانه خود بگوی (معارف بهاء ولد، چاپ فروزانفر، ص ۲۴).

- شکرانه: آنچه به عنوان ادای شکر دهند:

شکرانه پازوی توانا

- بگرفتن دست ناتوان است

- ویارانه: آنچه زن یاردار از عدا یا میوه یا جوراکی دیگر بدان میل بسیار دارد

- پرهیرانه. غذا یا خوراکی که بیمار در پرهیرا ریایی ندارد، و برای او می برد

- حامانه: دوست داشتنی همچون جان، که در معنی معشوق نیز به کار می رود.

یا رب این شمع دل اهرور کاشانه کیست
جان ما سوخت نگویید که جانانه کیست (حافظ)
- شبانه

دام جهان است بر تو و حیرت بیست
گاهی مستی و گه حمار شبانه (ناصر خسرو)

- هوسانه آنچه به هوس خواهند، و نظایر این گونه صفات... به ترکیب «حداسپندانه» (پسندیده خدا) نیز توجه شود که هیچگونه معنی «پسندیده‌های خدا» ندارد.

- دانگانه. پولی که هر يك از شرکت کنندگان در گردش، یا کاری جمعی به عنوان دانگ (سهم) خود می پردازد.

«آنی» (از «آن» سبب + «ی» سبب) نیز (که البته مورد بحث جاب سعادت بوده است) - و در همان معنی «آنه» به کار می رود - به عنوان تکمله این گفتار یادآوری می شود، و از نمونه‌های آن است اشکانی (منسوب به اشک)، کاویانی (منسوب به کاوه - اصلاً کاوگ، با تبدیل گ به ی): درفش کاویانی، خسروانی (کُلاه) = خسروی، کیایی (تاج) = منسوب به کی، و شاهایی (شاهی)، و شبایی (= شبانه):

حانها بیسی چو روز روشن
از لذت عشرت شبایی^۵ (مولانا)

نیز توجه شود که صفات حاندار گاه برای بیجان نیز می آید، مانند همان گستاخ مورد بحث حساب سعادت که در ترکیبهای وصفی: گستاخ سخن، گستاخ رو، گستاخ دست، گستاخ چشم، گستاخ زبان و گستاخ کار آمده است:

گستاخ سخن مباحش با کس
تا غنر سخن نخواهی از پس (نظامی)

حاشیه:

۳) گاه عکس این ترتیب در فارسی به کار رفته، و بسود «گاه» به «آن» افزوده شده است.

شنیدم گوسفندی را بزرگی
رهانید از دغان و چنگ گرگی
شبانگه کار در حلقش بمالد
روان گوسفند از روی بمالد (حدی)

۴) برای پسوندی مرکب، نفع ترکبید. ص ۱۶۴-۱۶۲

۵) کلیات شمس یا دیوان کبیر، تصحیح بدیع الزمان فروزانفر، دانشگاه تهران، جلد هفتم، برادر لغات و تعبیرات.

د - «آنه» پس از صفت که تغییری در معنی آن نداده است.
مستانه = مست:

بجز آن برگس مستانه که چشمش مرصاد
زیر این گنبد فیروزه کسی خوش نشست (حافظ)
و «آنی» پس از صفت، که مانند آنه تغییری در معنی آن نداده
است:

دمی در آن چمن از روی دوق کردم سیر
غزلسرایان چون عنعلیلپ مستانی [= مست]
(طالب آملی، نقل از لغت نامه دهخدا)

نگارنده گمان دارد که این احتیاج را حساب سعادت به بیروی
از شادروان دکتر حائری در تاریخ زبان فارسی (جلد ۴، تهران،
۱۳۵۷، صفحات ۱۷-۲۰) کرده است. در این مورد دکتر حائری
مطالب را به هم آمیخته، اشتباه بر قلمش جاری شده، و «آن»
(نسبت و زمان) را گاه «آنی» جمع گرفته است، و در مثالهای او
برای شباهت‌ها (که دوبار «آن» - سوید رمان - در آن آمده است
شب+ان+گاه+آن) و نامدادان، و بهاران، و شگيران، و
سپیده‌دمان، و نیمروزان، «آن» سوید بست و رمان به معنی هنگام
است نه بشابه جمع مثلاً در این شاهد

زمانه بریں بیر چندی بگشت
بریں کار بر ماهیان برگدست

آن پسوید جمع است، اما در
ازین گونه هر ماهیان سی حوا
ازیشان همی یافتندی روان

ماهیان مفرد است (= ماهگان، ماگان نیست) در معنی ماه (با تبدیل
گ به ی) یعنی هر ماه، در هر ماه و صفت مهم «هر» همواره بیش
از مفرد می‌آید. هر روز، هر سال، هر کار و هیچگاه هر روزها،
هر کارها، و هر سالها گفته نمی‌شود
یا این شاهد از موجهری

ناد سحرگاهیان کرده بود تفرقه

حرمی درو عقیق بر همه روی رمین
که در آن، سحرگاهیان^۶ (= سحرگاهی) را که صفت باد است، و ار
سحرگاه + دو سوید بست «ی» و «ان» ساخت یافته، اسم + آن
جمع سمرده است. و در هر حال به اسم (= سحرگاهها) است، و به
صفت با ساخت جمع، زیرا در فارسی صفت برای مفرد یا جمع،
همیشه مفرد است، و هیچگاه دیده نشده است که موصوف مفرد
(در بیت مرزور ناد) و صفتش جمع باشد
حواسدگان یقیناً این توحه را کرده‌اند که در سواهدی که
گذشت، برخی صفتها (ار اسم + انه) به جای موصوف محدود
خود بسته، و همچون اسم به کار رفته است

۶) در فارسی امروز سوید سوید «ی» + «ان»، و گاه سه سوید «ی» + «ان» +
«ی» کاربرد دارد مانند اصفهانیان، سیرانیان، داوودیان، کاسانیان و داوودیانی

و در مورد این دو نا سه سوید، و نظایر آن مانند احمدزیدیان (اروید+ی+ان و
صورت‌های دیگر) که امروزه کاری رود، بی‌رمی توان گفت که هر بار سوید بست به
صفت بشین (ار اسم و سوید) که همچون اسم و نام خانوادگی به کار رفته، افزوده
شده و بست ترکیبی تازه را بدید آورده است

منتشر شد

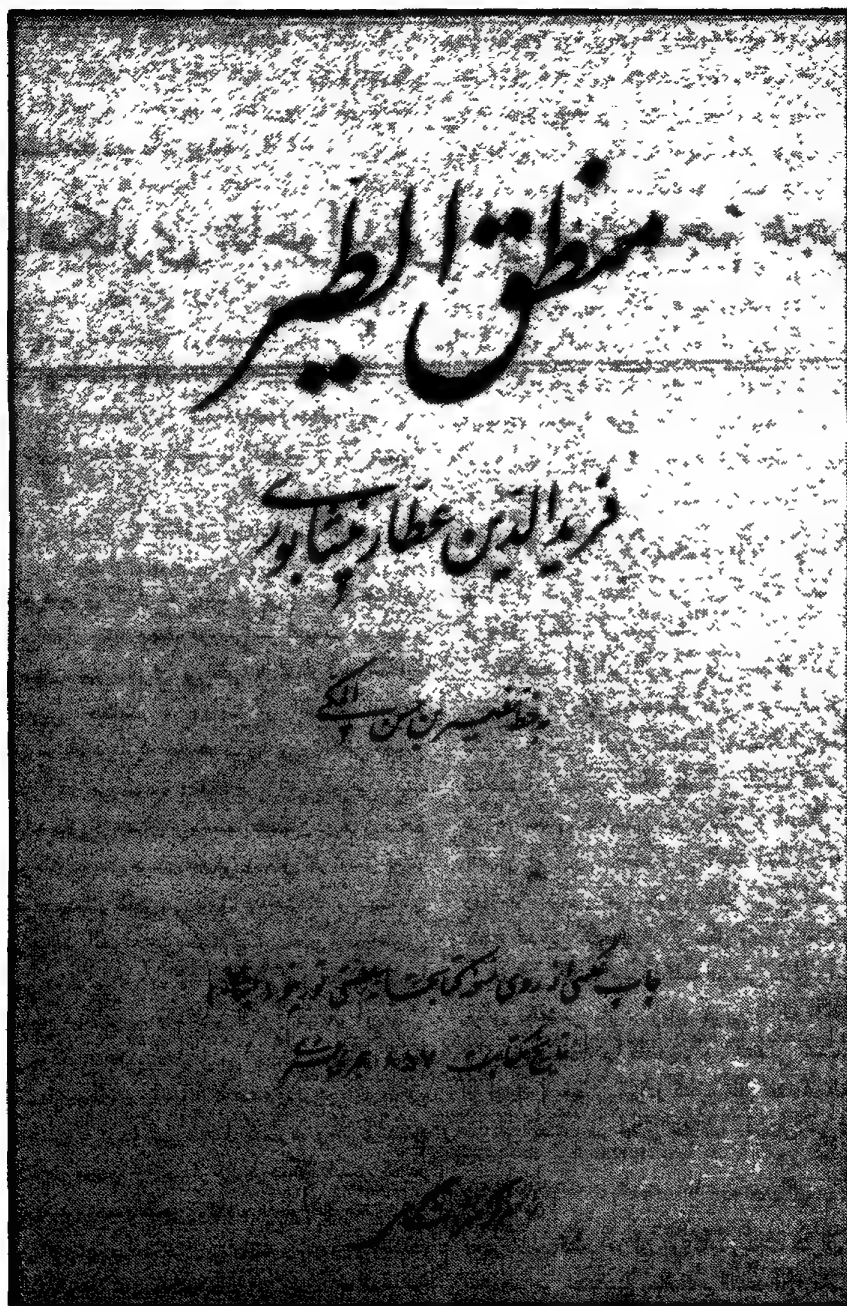
مرگزیده مقاله‌های سرداس

درباره ویرایش

(چاپ دوم، با چهار مقاله افزوده)

به قلم: احمد سمیعی، ناصر ایرانی، علی محمد حق سناس، حسین معصومی همدانی، نصرالله
پورجوادی، حسن مریدی، کریم امامی، محمد علی حمید رفیعی، محمد سید اخلاقی، ابراهیم افشار
زنجابی

از انتشارات مرکز نشر دانشگاهی



منطق الطیر معروفترین اثر فریدالدین عطار است و یکی از نفیس‌ترین و زیباترین نسخه‌های خطی این اثر متعلق به کتابخانه سلطنتی «نوری» است که به همت مرکز نشر دانشگاهی به صورت عکسی چاپ و منتشر شده است. این نسخه به خط خوش کاتبی پاسواد کتابت شده و همه ابیات آن اعراب گذاری شده است. سراسر نسخه نیز تذهیب شده و شش مجلس نقاشی هم به آن ضمیمه گردیده است. خط و تذهیب و نقاشیهای این اثر بر روی هم شاهکاری است از هنر کتاب در ایران در زمان تیموریان.

نمایشنامه در يك پرده

شاهکاری «ناخواندنی» از قرن پنجم هجری

دکتر آذرتاش آذروش

(۱) پیشگفتار

و ایران آن روزگار گردیده بود و اریک سو به انواع داسها آراسته بود و از سوی دیگر داس در گندزار فساد و گناه می کشید به گونه ای شگفت ترسیم کند

خلاصه، اگر این اثر را - علی رغم فواید زبانی، حواص در عربی و خواه در فارسی - به «ناخواندنی» توصیف می کنیم، البته به سبب دشواری متن، اسوه کلمات باشناخته، لحن عامیانه و نسخه ناسالم آن نیست، بلکه علت آن است که مؤلف از الفاظ رشت هرره، معانی ناگفتنی شرم انگیز و اعمال پنهانی و خصوصی آدمیان طرری ساخته و پرداخته است و به آزادی تمام در آن زمینه ها مصمون می سارد و شعر می سراید. شاید به همین دلیل باشد که این اثر طی هزار سال مهجور مانده است.

در این کتاب، صدها کلمه فارسی مذکور است که برخی از آنها برای نخستین بار در زبان عربی به کار آمده است و از این رو قرائت و ضبط آنها گاه دشوار یا نشدنی است. چند عبارت فارسی به لهجه اصفهانی نیز در کتاب نقل شده است که برخی از آنها را در این گفتار، در حلال خلاصه داستان، می توان یافت.

(۲) ادب

ظهور این کتاب در آن روزگار، ریخت هنری نو ظهور و پیشرفته و به خصوص مضامین سخت پراکنده آن - زمانی قابل فهم است که از معنای ادب و تحول آن اندک اطلاعی داشته باشیم. این لفظ هنوز رابطه مستقیمی با ادبیات ندارد. ادب در آغاز تکوین - احتمالاً اندکی پیش از ظهور اسلام - بر سنتها و عادات اعراب جاهلی دلالت داشته است. اندکی بعد، این کلمه در چند حدیث نبوی پدیدار می شود. پدیده است که لفظ «تأدیب» را در این

در آغاز قرن پنجم هجری اثری به زبان عربی و لهجه بغدادی پدید آمد که می تواند از چند جهت در سراسر ادبیات عرب، و شاید در ادبیات جهان کهن، اثری بی نظیر به شمار آید حکایه ای القاسم البغدادی^۱، حکایت و روایت و افسانه بیست، نمایشنامه ای است در يك پرده که چارچوب رمایی و مکانی معینی دارد. صبح يك روز آغاز می شود و بامداد فردا به پایان می رسد. صحنه نمایش، خانه یکی از اعیان ثروتمند اصفهان در قرن سیم هجری است. قهرمان نمایش مردی طفیلی و دغل کار است که در لباس شیخی موقر و دیدار ظاهر می شود. صاحبخانه و میهمانان او دیگر باریکشان نمایش اند، اما هیچکدام نقشی معین و شخصیتی بارر ندارند و گویی بیشتر برای آن گرد آمده اند که برای تک تارها و جلوه گریهای شیخ ابوالقاسم فضاهای لازم را فراهم آورند. کتاب به ظاهر موضوع معینی ندارد؛ سراسر آن سخنانی است که قهرمان حکایت با میهمانان و احیاناً رقاصه و آوارخوان و ساقی داشته، اما این سخنان که از دانستی سخت گسترده و هنری مضح یافته حاکی است، در مجموع نمودار آن فرهنگی است که در قرنهای سوم و چهارم و پنجم هجری «ادب» خوانده شد.

اما اعتبار این اثر تنها در ساختار بی مانند و اشعار و قطعات شادی آفرین و نکته ها و طنزهای خنده انگیز آن نیست. به گمان ما، آنچه کتاب را به درجه يك شاهکار ادبی ارتقا داده نخست آن است که مؤلف، به یاری طنزی سخت دقیق و برنده و هجایی پرده در و زهر آگین و شرم انگیز توانسته است جامعه بغداد و اصفهان را لایه به لایه از هم باز شکافد و سنخ اعلای فرهنگ یا آن کمال مطلوب ادبی را که مقصود و آرزوی بخش عظیمی از جامعه عراق

که دست اهرار این و آن به هر مقصودی گردد. از این رو، از روگراری که دایره ادب معاهیم اخلاق و اخلاقی اجتماعی و عملی را فرا گرفت، ریان عربی ناچار بود به تحولی عمیق تن در دهد. طی دو قرن که دایره ادب بار هم وسیعتر می شد، تحول ریان بیر شتاب بیشتر می یافت تا سرانجام، در حدود قرن ۵ هجری، ریان عربی به اوج کمال رسید و، از آن پس تا دوران بهیشت، دیگر اثری که بتوان آن را ساهکار نامید ندید نیامد.

بی گمان، حد و رسمی که ما برای ادب قایل شده ایم، در همه آثار معروف به «کتب ادب» صادق نیست. هر نویسنده، بر حسب گرایشهای شخصی یا بیار و تقاضای محیطی که در آن زندگی می کند، به یکی از حسمه های ادب متمایل ترمی گردد. اس مقفع، که در آعار کار است، تنها به اخلاق و سیاست می پردازد؛ حاحط در بررسی جامعه استاد است؛ اس قنیه نه امور ادبی و لغوی توجه بیشتر دارد؛ ابو حیان توحیدی نه فلسفه، و ساء نه رفتار عمومی و اجتماعی فرهیختگان

انوالقاسم بعدادی بیر ماسد هر ادیب زبردست، البته نه بیشتر داسه های رمان خود اشاره کرده و، نا چند گریر ماهرانه، نشان داده اس که از همه جیر، بخصوص از روایا و حفایای جامعه حویش، حتی ریان خاص ملاحان، آگاه است؛ اما این طفیلی زبردست، بیس از هر چیز به مهارت در بازی الفاظ، سخن پرداری، شعر سرایی و، به عبارت گویاتر، نوعی شعبده بازی و تردستی با ریان و ابرارهای تمیر آن بیار دارد از این جهت حکایت او تا حدی به «مقامات» سیه می گردد

(۳) مؤلف

همه پژوهشگرانی که به کار این کتاب پرداخته اند چون بروکلیمان^۱ و گاریلی^۲، به تقلید از نخستین ناشر آن (آدام متز)، نویسنده ای گمنام به نام ابومطهر ازدی را آفریننده آن پنداشته اند این مرد، آچمان که از متن کتاب برمی آید، مردی ایرانی از اهالی اصفهان بوده که در نیمه اول قرن پنجم هجری (پیش از ۴۵۰ ق) درگذشته است. او به فارسی و خاصه لهجه

حاشیه:

۱) در دائرة المعارف برگ اسلام، ذیل «ابومطهر اردی» به کتاب حکایة ابی القاسم بعدادی، مؤلف و ناشر چاپ آن پرداخته ایم و مقاله مفصلی که به حکم دائرة المعارف، بیشتر هنی و خشک است و لاجرم حواسنه غیرمتخصص را حسته می سارد نوشته ایم این مقاله در جلد ششم دائرة المعارف چاپ خواهد شد. کتاب مورد استناد ما، چاپ آدام متز است که در سال ۱۹۰۲، در هایدلبرگ انتشار یافته، ارجاعاتی که به متر داده ایم، همه به مقدمه آلمانی او بر همین کتاب است.

2) Brockelmann, Geschichte der arabischen Literatur, supplementband, Leyde, 1937, I, 254

3) Encyclopédie de l'Islam, Abd' l-Mutahhar al-Andiyy.

احادیث نباید به معنای گسترده ای که امروز در دهن ما نقش می بندد بپداریم. در هر حال، این کلمه از آجا، با دامنه ای سببنا وسیع، به کتابهای دینی راه می یابد. در آغاز قرن دوم هجری، این مقفع آن را در آناری که از ریان بهلوی به عربی ترجمه می کرد به کار برده است. متناسفانه معی دایم در دهن این مقفع، ادب معادل چه کلمه ای در بهلوی بوده، اما عموماً در آثار او ادب بر اموری چون اخلاق نیک، اخلاق عملی، فرهنگ اخلاقی دلالت دارد. این فرهنگ اخلاقی، که از رمان اس مقفع در جهان عرب انتشار یافت، عمده ترین گنگراه دانشهای ایرانی به ادب عربی گردید. از آن پس، به تنها اخلاق ایرانی بلکه آیین و رفتار عمومی جامعه فرهیخته ایران، از آیین ملک داری و سیاست گرفته تا کردار و رفتار سسیدیده در کوی و بازار و حانه، الگوی نویسندگان عرب گردید و به دست آنان با ستهای اصیل عربی در آمیخت و مفهومی تازه از ادب ندید آورد. ایک «ادب» یا مرد فرهیخته کسی است که هم به اخلاق سسیدیده آراسته است و هم به براکت و ظرافت شهرنشینان. اما او، برای ایکه در این مرتبت به کمال رسد، ناچار باید دانشهای بیر فرا گیرد؛ ریرا ادب، بر خلاف عقل، در اصل با دات آدمیزاد خلق سسده بلکه «عقل مکتسب» است و بر مرد حردمند لازم است که آن را ماسد علوم گوناگون دیگر فرا گیرد و در درون خود بیورس دهد تا ملکه او گردد

از رمان حاحط (متوفی ۲۵۵ هـ) دامنه اطلاعات مرد «ادب» تعیین سسده است او باید نسی چیزها بداند. شعر و سر و نحو و بلاغت عرب، فلسفه، سربعت اسلامی، تاریخ جهان (خاصه ایام العرب و تاریخ کهن ایران)، ریاضیات، هندسه، کیمیا، یزشکی، ادیان، موسیقی، جغرافیا، نوعی روانشناسی و جامعه شناسی از طریق آشنایی با اخلاق و آداب طبقات مختلف جامعه و پیشه های موحود در آن و خلاصه هر آنچه که می توانست در دانش رمانه جای گیرد.

اما فرا گرفتن این علوم گوناگون تنها رمانی میسر است که ادیب از پیروش ژرف و تخصص چشم بیوشد و از هر علم به اطلاعاتی عمومی و آنچه در زندگی روزمره یا در مجالس و محافل فرهیختگان بدان نیاز است اکما کند. اینجاست که تعاون میان ادیب و عالم پدیدار می گردد. مرد عالم در یک یا چند علم تخصص می یابد و موضوعهای مورد نظر خود را به نحوی جامع فرا می گیرد، اما ادیب از حد کلیات فراتر نمی رود.

محمل این همه داش و ابرار تمیر آن البته چیزی جز زبان عربی نیست و فارسی، که اندکی بعد دومین ریان فرهنگ اسلامی گردید، هنوز در آغاز تکوین است و نمی تواند در این راه باری به دوشی کشد. اما عربی هم از چارچوب فصاحت کهن خود بیرون نیامده است و زبان قرآن کریم هم مقنس تر و دشوارتر از آن است

بودن ابوحيان را سنگين تر مى کند
از آن گذشته، لحن گفتار، مجموعه کلمات و جگومى بيان
هنرى اين روايت، که بى ترديد از ابوحيان است، با بقيه حکايت
پيوستگى و تجانس کامل دارد و هرچند کلمات مستهجن و گزیده
در آن اندک است، مارخواننده هيچ تفاوتى ميان نثر اين قطعه و بقيه
کتاب نمى بيند.

۴) ابوحيان

ابوحيان (متوفى ۴۱۴هـ) نويسنده اى بى مانند است که هور
قدرش آنچنان که بايد سناخته شده است دوسه کتاب به رمان
عربى که درباره او تأليف شده هور کافى نيست. کتاب نازارش
برزه^۱ بىر بيشتر به حبه هاى فلسفى او يرداخته است اين
فيلسوف دانشمند هرمد، که پيش از نايده کتاب از آثارش در
فلسفه و ادب براى ما به حا مانده است^۲، مردى بود حساس،
زودرنج، تندخوى، تيرين و گاه بى ناک و بى مالات در
حانواده اى تنگدست و بى نام و نشان راده تنده و در محيطى
فقر آلودرسد يافته بود سپس به پيس داشت گسترده اى که به سيوه
اديبان در همه زمينه ها کسب کرده بود، تواست به دربار وزيران
بزرگ راه يابد نزد چهاروزير، ار حمله صاحب بن عباد، اين عميد
و پسرش ابوالفتح به خدمت مشغول سد؛ اما نا هيچيك از آنان
سناحت و هر بار بار مارگاه ورير طردسد چون آحريں حامى او،
ابن سعدان ورير، نه قتل رسيد وى تنها و بى کس ماند و تا آخر
عمر در عزلت ريست و به کار نگارش برداخت بوميدى و
سرحدردگى گويى او را به صد کسان، حاصه قدرتمندانى که
مى پنداشت قدر او را سناخته اند برمى انگيحت به همين جهت
آبارى در هعاى ابن عميد و صاحب بن عباد و بقيد استادش
ابوعلى مسكويه نكاست در لانه لاي آثار او، روايات و حکايات
گوناگونى در تحقير و طعن بويسدگان و ساعران و بزرگان ياهت
مى سود که سرا با جعلى است. وى حتى کتاب السقيفه را، که
بى ترديد خود نگاشته، به ابوحامد مرورودى سست داده است
سبك نگارش او به كلى با سبك منتصع صاحب و ابن عميد
م تفاوت است و بيشتر سيوه اى حاحط وار دارد که ايلك، يعنى
حدود صد سال بعد، از براکنده گويى هاى حاحط دورى گرفته و
اسحام و تسلسلى منطقى تر يافته است و گويى تحت تأثير سبك
«سُخف» بويسان و هرره درايان و حاصه عياران معروف به
«ساسايون» به حامعه و مردم آن نرديك تر مى گردد. در بيشتر آثار
او، قلم در خدمت موحود ملموس و عيى قرار دارد و از كلى گويى
و گرايش به انتزاع پرهير شده است. اين شيوه واقع حويى و
به خصوص لحن گفتار، که به رغم فخامت معمول و مفهوم همگان
مى نمايد، از خصايص بارز اوست.

اصفهانى سخن مى گفته، اما دو ادب عربى مهارتى تمام داشته
چندان که زبان شعر و ادب وطنز او عربى بوده است. او بيشتر در
بقداد مى زيسته و، به همين جهت، صحنه داستان نمايش او، نا
آنکه در اصفهان رخ داده، بيشتر بقداد و جامعه بعداديان قرن
چهارم و پنجم هجرى است.

اما در منابع كهس ما هيچكس از ابومطهر اردى و داستان
شگفت او سخن نگفته است، تنها ماحرزى^۳ دوبار از ادبى به نام
ابومطهر و به خصوص ابومطهر اصفهانى نام برده که شايد همين
مؤلف کتاب باشد. صصف پيوند ميان اين ابومطهر و مؤلف کتاب
ابوالقاسم البته بر كسى پوشيده نيست همين امر موجب گرديد
كسانى به سراغ مؤلفى ديگر براى داستان ابوالقاسم بروند
بختين كس داشمند عراقى، مصطفى حواد، بود که در وجود
ابومطهر ترديد کرد، سپس، چون تشابهات بسيارى ميان
نمايشنامه ابوالقاسم و آثار ابوحيان توحيدى يافت، طى مقاله اى^۴
كوشيد تا ثابت کند که نمايشنامه مذکور را ابوحيان نگاشته و،
چون مضامين و الفاظ و نعاير کتاب گاه بسيار مستهجن بوده، آن
را به ديگرى سبت داده است

به گمان ما، وجود روايات متشابه در دو کتاب دليل
قانع كننده اى نيست؛ ريرا نقل روايت از آثار ديگران، بدون دکر
ماخذ، سستى شايع بوده است. بويسدگانى از قرن چهارم هجرى
که منابع خود را دکر کرده ناستد براستى نادراند. ابومطهر بىر ار
همين سنت پيروى مى کرده و در مقدمه کتاب به صراحت مى گويد
که بسيارى از روايات و اشعار کتاب را ارديگران گرفته و نام جد
تن ار مابيع خود متلا حاحط را هم آورده است

با اين همه، هيچ بعيد نيست که اين اثر سگفت را ابوحيان
نوشته باشد در دو کتاب الامتاع والمواسه^۵ و حكاية ابى القاسم^۶
روايت سبتاً مفصلى يافته ايم که ظاهر ابر يکى بودن بويسدده دو
کتاب دلالت دارد. بويسدده روايت گرايش مى کند که در سال
۳۶۰ هجرى، در محله کرخ بقداد (سال ۳۰۶ که در متن حکايت
ابوالقاسم آمده تحريف است)، صدها تن کيرک حوانده و
توازنده را شمارش کرده است. گزارش حالتى کاملاً شخصى
دارد. به عبارت ديگر، اگر ابومطهر آن را از الامتاع ابوحيان نقل
کرده باشد، شايد سخن را لااقل نا «گفته اند»، «سبيده ام» يا
عباراتى نظير آنها آغاز مى نموده و آن را اينچنين گستاخانه
به خود نسبت نمى داده است، هرچند توان گفت که نويسنده
نمايشنامه، همينکه در قالب طفيلى شياد و حيله گرى چون
ابوالقاسم بقدادى درمى آيد، البته ديگر از ربودن اشعار و روايات
اين و آن ابابى ندارد، بىنايرين، روايت بالا هم چه بسا يکى از آن
قطعاتى بوده باشد که مؤلف از کتاب ابوحيان نقل کرده است با
اين همه، وضعت و حال و هواى روايت اندکى کفه فرض مؤلف

دانش ابوحیان همان دانش قرنهای سوم و چهارم هجری است. بدین سان او نیز به اکثر علوم زمان خود سر می‌کشد و از هر کدام، در قالب روایات شیرین، بهره‌ای به خواننده عرصه می‌کند. وی در این راه چنان پیش رفته است که شاید توان گفت و عالیت‌ترین نمونه «ادیب» در قرن چهارم هجری است.

حال، اگر بپذیریم که مؤلف حکایه ابوالقاسم بغدادی ابوحیان توحیدی است، ناچار این سؤال پیش می‌آید که چگونه فیلسوفی داشتند و خردمند - هر چند بومی و سرخورده - ممکن است کتابی بویسد که زبان آن زبان هرره‌ترین عیاران و محیط آن از هرگونه قید اخلاقی و حرد تهی باشد، بازیگران آن تروتمندان بی‌مایه کم حرد اصفهان و بغداد باشند و قهرمان آن شیادی هرره‌گرد، مفتحواره‌ای زبان‌بار و متظاهر به آداب دیداری باشد؟

آیا حکایت ابوالقاسم فریاد کینه‌تورانه و مأیوسانه‌ای است که ابوحیان در فضای تنهایی و سکوت خویش برمی‌کشد؟ اگر کتاب براستی پرداخته او باشد، حرایمی می‌توان گفت که وی به وسیله آن از جامعه فسادآلوده‌ای که ارزش و حتی سخن آزادگان را برمی‌یابد انتقام گرفته است. آن ادب فاجر، که کمال مطلوب قرن چهارم است و همه برگان رمان بدان آراسته‌اند، هریبی است که به آسایمی می‌تواند دست‌افزار طفیلیان گردد، سرایی است که شیخی دغل‌کار می‌تواند به یاری آن جامعه هریختگان و ادب‌آموختگان تروتمند را بازیچه خویش سازد. ادب اینک از قلعه‌ی فخر به گذرار میحوارگان اقتاده و با همه بیخ و تابهای هرمنده‌ی نراختیار بی‌بوابی هرره‌گرد قرار گرفته است. این حکایت باسرای جان‌گراست که ابوحیان نثار جامعه می‌کند، متنی است که بر چهره روزگار می‌کوبد.

۴) فضای داستان

صحنه‌ای که سایش ابوالقاسم در آن اجرا می‌شود، درواقع، شهر اصفهان است. اما قهرمان داستان حدود دوسوم از گفتار خود را به شهر افسانه‌ای بغداد اختصاص می‌دهد و در حلال آن جامعه تروتمند، مرفه، ظریف، فرهیخته و در عین حال فسادآلود شهر را به شیوه‌ای، که بی‌گمان در آثار ادبی کهن جهان کم‌نظیر است، بار می‌شکافد. بغداد در زمان ابومطهر به صورت حریره فرهنگی شگفتی درآمده بود که در درون بیشتر محامع آن کشاکشهای سیاسی، رقابت‌های قومی و نژادی و عواطف و شورسپاهیگری و جهان‌گشایی بی‌رنگ گشته بود. ثروت موجود در شهر و رونق بازرگانی و احیاناً کشاورزی، از یک سو، و مدت دو قرن موزشهای فرهنگی گسترده، از سوی دیگر، آرمانهای دنیوی اعراب را در بغداد متمرکز و متجلی می‌ساخت. هنرهای نسبتاً

گسترده‌ای که از این رها و این فرهنگ بهره‌مند بودند اینک دوقی سخت لطف و احساسی سرکش و ناشکیبا یافته بودند؛ دیگر آهنگ کُند کاروان را در نادیه یا زاریهای مکرر و تقلیدی و بی‌لطف را بر سر اطلال و دمن معشوق بر نمی‌تافتند. آن سلیقه‌ای که، یک قرن و نیم پیش، ابونواس، گویی با اندکی ملاحظه و احتیاط، القا کرده بود اینک سراسر جامعه بغداد را فرا گرفته بود شهر اصفهان البته نه پای بغداد می‌رسید، اما بغداد ثانی لقب یافته بود^{۱۰} و در رقابت میان شهرها مقامی داشت. آن مهمایی که عرصه ماحرای ابوالقاسم است خود نشان می‌دهد که اعیان اصفهان نیز با محاسن عیش و عشرت بیگانه شده‌اند و ای سا که از همدادیان تقلید می‌کردند، اما قیاسهای ابوالقاسم روشن می‌سازد که اصفهان هنوز نافت اجتماعی و اخلاقی سستی را حفظ کرده و هرگز «بهشت تروتمندان و جهنم تنگدستان» که در وصف بغداد گفته‌اند^{۱۱} سده است. بغداد با هیچ شهری قابل قیاس نبود، ابومطهر، بهتر از هر بویسنده دیگری در سراسر ادبیات عرب، بغداد و به‌خصوص طبقه مرفه آن را توصیف کرده است. بغداد با محله‌ها، قصرها و گردشگاههای ریاض، میخانه‌های بی‌شمار، هزاران کبیرک و علام‌وارنده و حواسده، انواع فرش و پارچه و لباس، و زیورها که از هر سو وارد آن می‌شد، با عطرهای فراوانی، که هفتادگونه از آنها را ابوالقاسم برشمرده و کشتیهای بی‌شماری که مردم را روی دحله می‌گردانیده است.

۶) حکایت

مؤلف از کلمه «حکایت» در عنوان کتاب، البته باب معاضله آن، «محاكاة»، را در نظر داشته، زیرا در مقدمه کتاب قطعه مفصلی از *البیان والتنبین*^{۱۲} حاحط نقل می‌کند که بر این معنی دلالت دارد. احتمالاً این کلمه در آغاز کار ترجمه آثار یونانی، بر نمایش یا نوعی از آن اطلاق می‌شده، اما در قطعه حاحط و نیز در دهی مؤلف حکایه، «محاكاة» تنها یکی از بخشهای فرعی نمایش، یعنی تقلید و تقلیدگری، بوده است. در *البیان* سخن از مردان زبردستی

حاشیه:

(۴) ماهرری، *دمية القصر*، بغداد، ۱۹۷۱، صص ۲۶، ۲۸، ۲۹.

(۵) *مجله الاستان* بغداد ۱۹۶۲، ج ۱۲، ص ۳۰۰.

(۶) ابوحیان توحیدی، *الامتناع والتوانة*، قاهره، بی‌تا، ج ۲، ص ۱۸۳.

(۷) حکایه، ص ۷۸.

(۸) Bergé, Marc, *Pour un humanisme vécu*, Damas, 1979.

(۹) رجوع کنید به مقاله «ابوحیان توحیدی» از دکتر فرات‌الدین داتر، *الاعراف* بررک اسلام.

(۱۰) Metz, r. ۱7.

(۱۱) حکایه، ص ۷.

(۱۲) *حاحط، البیان والتنبین*، قاهره، ۱۹۳۲، ج ۱، ص ۷۱ تا ۷۳.

است که می توانسته اند گفتار و رفتار برخی از مردم (مثلاً نابینایان) و یا بانگ حیوانات را چنان تقلید کنند که همگان را فریب دهد. بدین سان ملاحظه می کنیم که، در ذهن مؤلف، هن تقلیدگری با هنر «تیب سازی» خلط شده یا توانسته است آنها را از یکدیگر تفکیک کند؛ زیرا، در سراسر داستان، ابوالقاسم، که نمایشگر طبقه ای خاص از اجتماع است، هرگز ادای کسی را در نیآورده است.^{۱۳} حکایت با استواری و برنامۀ کامل آغاز می شود، اما مؤلف، علاوه بر ذکر روش کار و نقل قول از جاحظ، لازم می داند یادآور شود که اغلاط لغوی و نحوی عامیانه (لحن) را به عمد به کار آورده، زیرا «بمک هر نکته در لحن آن است و شیرینی آن در کوتاهی متنش» (ص ۲). این سخنان زنت و ربیبا از آن او بیست بلکه گفتار مردی گول است که او شنیده و حفظ کرده و اینک بارگو می کند؛ این مرد آینه تمام ما و نمونه همه بعدادیان است. به همین جهت، از راه او به اخلاقی جامعه بعداد می توان پی برد (ص ۱) چارچوب زمانی نمایشنامه نیز تعیین شده است. همه این ماجرا عملاً در یک روز رخ داده است چون خواننده به پایان کتاب می رسد، احساس می کند که مؤلف قلم خود را به دست خیال و الهامات لحظه به لحظه نمی سپارد، بلکه همه حکایت را پیوسته، از آغاز تا انجام، به صورت یک واحد ادبی کامل، در دهی دارد. یک عبارت که حکایت با آن آغاز می شود (ص ۵) عیباً در پایان کتاب تکرار می شود و ماحرا با آن ختم می گردد ابوالقاسم، همین که بر در مجلس مهمانی می بیند کسی لحمد می زند، بانگ بر می دارد که ای سگدل چگونه بس از قتل «حسین دبیح» این همه شادی می کنی... نفرین جدای بر آن کس که با علی (ع) و حسین (ع) دشمنی ورزد در پایان کتاب نیز کسی لحمد می ریزد و همین گونه مورد انتقاد شیخ ابوالقاسم قرار می گیرد (ص ۱۴۶) بدیهی است که این قالب بندی هنرمندانه تصادفی بوده است، زیرا در هیچ جای دیگر کتاب این عبارات و این معانی تکرار نشده است.

۷) خلاصه «حکایت ابوالقاسم بغدادی»

ابومطهر نخست موضوع کتاب را روش می کند. «این کتاب شامل است بر خطابه بدوی، شعر قدیم عرب، برخی چیزها که ذهن ادبای متأخر آفریده، نوادری که ذوق نوخاستگان ساخته، اشعار و رسائل و مقاماتی از خود من؛ و این حکایت مردی است که زمانی با او محشور بوده ام. سخنانی دارد گاه برارنده و گاه خشن، به زبان مردم شهر خود سخن می گوید. من همه گفته های او را حفظ کرده ام تا وسیله آشنایی با اخلاق بغدادیان باشد این یک تن خود نمونه همه جامعه بغداد است، زیرا او تقلید می کند و مقلد بهتر از شخصی حقیقی خصوصیات یک فرد یا یک گروه را باز می نماید.

همه این حکایت احوال یک شخص در طی یک روز است. ربان این داستان اندکی عامیانه است، زیرا نکته برداری در این ربان شیرین تر است من این شیوه را از قول اس حجاج گرفته ام. اینک ابومطهر به معرفی شخصیت داستان خود می پردازد. «ابوالقاسم شیخی است که سیدی محاسنش در سرخی جهره - که گویی مادۀ ناب از آن می چکد - حلوهای خاص دارد؛ حتمش دو شیشه سر است».

آنگاه سلسله ای از صفتهای عجیب و الفاظ عرب و عامیانه در توصیف شیخ می آید چون لوطی، حلفی، شکار، طیار، هماغ، غمار، همره - لهره (ص ۳ و ۴)

عادت شیخ آن است که با هیئت مقدس مآب و طلیسانی که بخشی از جهره او را پوشانیده به محالس بررگان درمی آید، خصوص و حشوع می کند، آیاتی از قرآن کریم می خواند و همی که کسی لحمد می ریزد، شیخ بر آن می آشوبد که هان! حصر حسین را سر بریده اند و حاندان سوب در ریح است و تو این جبین شادی می کنی؟ (ص ۵ و ۶)

این همه اداهای مقدس آمانه و راری بر شهادت سیدالشهداء ناگهان با یک سوچی از میان می رود او همین که سخن شوخی امیر را می سود، راست می نشیند، بند قبا را می گشاید، طلیسان را سس می ریزد و سس از صاحبخانه نام افرادی را می پرسد و آنان را یکی یکی به ریشخند می گیرد و سیلی از کلمات هرزه سرم آور، اما همه طریف و حنده انگیز، بارشان می کد (ص ۶ تا ۱۲)

این طنزهای رهر آگین عاقبت دامن «وکیل» صاحبخانه را نیز می گیرد (ص ۱۵) و آنگاه چون صاحبخانه می پرسد چرا از همه سخن گفته است جز او، جواب می شوند که تو هم به مهمانان خود شیه هستی (ص ۱۷) مهمانان اصرار می کنند که شیخ اندریشان گوید. وی حکیمانه لب به نصیحت می گشاید که «مالی برای میراث خواری ننهید. اگر تنگدستید، وام بگیرید و دل نگران مدارید تا می توانید بخورید و باده بنوشید و به آواز زنان خوش صدا گوش دهید و از هیچ زنایی پرهیز نکنید» (ص ۱۸ و ۱۹)

اینک به اصفهان و اصفهانیان می پردازد و در سه بیت معلوم می سازد که خود اصفهانی است: «اگر مرا از اصفهان پرسی، بدان که روزگار بر نحوست و خرابی آن حکم رانده است؛ توجو انانش

به در و دیوار می‌نگرد که با گل و سرگین (در متن سرچین) اندوده‌اند؟ در اطاقهایشان ریلوهای (در متن: رلالی) رویدشتی، قطعه‌های سواد، فرشهای کردی و محددهای جابری انداخته‌اند. لباسهایشان بیهوده‌بار است، بیشتر پارچه‌هایی حش است که خود در خانه می‌بافتند، عمامه مردان بیهوده ریخت است و از هر دو سو فرو می‌افتد لباسهای دیگرشان بلانی، سداب، سبجی. و همه بویاک و بدماست (ص ۳۷). سپس سخن به حوراکیها می‌کشد که از نظر پژوهشگر ایرانی، یکی از برنارترین بحثهاست در میان حوراکیهای بی‌شمار بعدی، بیش از ۷۰ نام فارسی است به همین ماسست، وصف «خوان» به میان می‌آید و متلا جگوبگی عرصه براهای بریان بر سفره شرح داده می‌شود (ص ۳۸ تا ۴۱) در پایان این بخش که خوان را برمی‌چینند، یکی از جالب‌ترین قطعات کتاب را می‌توان یافت. فراسی رینارو، نیکوحامه و ناکیره درمی‌آید و «حلال سلطانی یا حلال مأمونی»، که بوی عطر می‌دهد، به مهمانان عرصه می‌کشد؛ سپس اسان سفید که، به گل حراسایی و کندر و صدل و مشک و کافور و جران آمیخته است می‌آورد این اسان چنان است که هر گونه بلیدی و چربی را از دستها می‌زداید. علام، همراه اشنان «طشت و ابریقی» که به دست استادان زبردست ساخته شده تقدیم می‌کند تا همگان دستها را بشوید و با حوله‌ای که در نهایت لطافت و طراوت است حشک کند (ص ۴۱ و ۴۲). در مقابل این همه آداب و مراسم اشرافی، عداهای اصفهانی و شیوه غذا خوردن اصفهانیها سخت به نادرشخند گرفته شده است؛ ایشان سفره‌های «رویدشتی» می‌گسترانند و روی آن بپارسته (شاید بپار بسته)، سیر بسته، موسیر بسته، نارچان بسته، شلغم بسته، حیار بسته و بیر رسکبچه (که به «شکم» ترجمه کرده و آن را خوراک سگ و گر به داسته و شاید «اشکنه» باشد) می‌نهند، و گوسفست گاو پخته را به دست می‌گیرند و چون درندگان به دندان می‌کشند این اوصاف با ذکر چندین نوع غذای اصفهانی دیگر ادامه می‌یابد (ص ۴۲). ذکر میوه‌ها نیز بخش وسیعی را به خود اختصاص داده است. نام بسیاری از میوه‌های گرانبهای بغدادی فارسی است (برخی شاید نام میوه پخته یا انواع مرنا باشد). اما میوه‌های خاص اصفهان البته مورد پسند شیخ ابوالقاسم نیست: ساف امرو، بهم رود (شاید به امرو)، نارمرو (شاید: نارامرو)، سلم‌رود؛ و ناگهان پانگ می‌رند که «سرم از این الرود (احتمالاً: حاشیه:

چون میان سالان و میان سالان آن حور ببران و ببران خود به سگان مانند‌اند. این شهر را پدر کودکی ترك گفته‌ام و دیگر بوی لثام حاك آن بر تنم بیست» سپس سوچید می‌خورد که حاك و رمین خود را در بغداد فراموش می‌کند، زیرا اصفهان هوایی ماحوش دارد و رستیهای بسیار (ص ۲۱). سیح ابوالقاسم، برای این که انتقادهای گرنده خود را تعمیم دهد به نام بردن از کویها و بر ریهای اصفهان می‌پردازد (ص ۲۲ و ۲۳)، بسیاری از آنها را ذکر و به عربی ترجمه می‌کند و از این ترجمه‌ها که گاه به عمد نادرست است، مفاهیمی رست و سرم آور استخراح می‌کند این ترجمه‌ها، به رغم مسخره بودن، پژوهشگر را به سکل صحیح نامهای فارسی آن محله‌ها راهبر می‌شود، مثلاً چون کلمه «ورکان» را به «گرگها» (ص ۲۳) و «وادر» را به «بادآور» (ص ۲۲) ترجمه کرده، هم فرائت آن کلمات برایمان مسلم می‌گردد و هم درمی‌یابیم که در لهجه اصفهان نیز، مانند برخی لهجه‌های فارسی، گاه «و» به جای «گ» و «ب» می‌شسته است. به این طریق، دکتر تفصیلی^{۱۴} سه کلمه را در این دو صفحه قرائت و تشریح کرده است. این محله‌ها عبارتند از: سارمره، کلمیرای، وادر، کورسمان، کورستان، گورستان، موسک آباد، محله‌ورکان، کلمان کوی، کران، کوی کوران، کران، مسحد حورحیر (ص ۲۳). در این محله‌ها، پیشه‌های برحمت و ارجمند بعدایان یافت نمی‌شود، بلکه مردم همه به کارهایی حقیر و پلید مشغولند حالیا ابوالقاسم در ستایش بغداد، به شعر و سر، داد سخن می‌دهد (ص ۲۵ و ۲۶)، اما ناگهان این ستایش و آن ناسراهایی که تثار اصفهان می‌کند او را به وصف است می‌کشاند و حدود ۱۰ صفحه از کتاب را به این وصف اختصاص می‌دهد (ص ۲۶ تا ۳۵) این توصیفات بی‌تناسب و ملال‌انگیز را شاید به آن تأویل باید کرد که ابومطهر می‌خواسته است سحش، در هر باب که مورد بحث قرار داده، جامع و فراگیر باشد. این گونه اطناب در توصیفات نابجا، چنان که پس از این خواهد آمد، در حایهای دیگر کتاب نیز آمده است. پس از اسب، لباسها و فرشهای دو شهر مقایسه می‌شود (ص ۳۵) و سپس، عطریات بغداد، تقریباً در دو صفحه نقل می‌شود (ص ۳۶ و ۳۷). با شگفتی ملاحظه می‌کنیم که بغدادیان نزدیک به ۷۰ گونه عطر می‌شناخته‌اند.

ابوالقاسم کم‌کم از قیاسهای کلی به مسائل ملموس‌تر و جزئی‌تر می‌پردازد: پس از اوصاف ناشایست از خانه اصفهانیها،

(۱۳) درباره فن «معاکانه» روح کتبه به متن، ص ۱۶.
(۱۴) تفضلی، احمد، «اطلاعاتی درباره لهجه پیشین اصفهان»، نامه مینوی، تهران، ۱۳۵۰، ص ۱۰۱.

می‌کند، به یاری آنها، جامعه فساد آلود و مرفه و بی بند و بار بغداد در قرنهای ۴ و ۵ق را با زیردستی تمام می‌شکافد و خفایای آن را باز می‌نماید. نتیجه این اوصاف آن است که «حاریه بغدادی، جز دنیا و دینار چیزی نمی‌شناسد» (ص ۷۲). سپس، دو تأیید این سخن، روایتی درباره زادمهر نقل می‌کند که رثالیسم خشونت‌باری در بردارد و بی به عاشق دلسوخته، که تقاضا می‌کند لا اقل خیال خود را به سوی رویاهای او بفرستد، پیغام می‌دهد که ای مرد، دو دیار فرست تا من خود مرد تو آیم (ص ۷۲ و ۷۳) این کنیرکان ربانی آزاده بیستند، بلکه اسیرانی هستند که از کودکی خریده شده و در سرای حناسان، انواع هنرها چون شعر و موسیقی و رقص را آموخته‌اند و اینک به بهای گزاف خرید و فروش می‌شوند. ابوالقاسم بر این امر واقف است. پس لازم می‌داند که ربیایی و طناری و در عین حال وقار زبان اعیان بغداد را (به قیاس کنیزان) میر شرح دهد در یک صحنه عشق‌ورزی، مؤلف برداشتی کاملاً تازه و واقع‌گرا دارد: دختر نازپرورده، که ربیایی‌هایش وصف شده، حشمت‌اک و مغرور، به سوی عاشق خود می‌رود و، روی سرانگشتان دلاور، گناهان معصومانۀ او را یکی یکی برمی‌سمارد. چون عاشق ریح دیده یشیمان، اشکهای خود را به آستین می‌رداید و سرسپردگی و فروتنی می‌کند، دل یار مرم می‌شود و آنگاه دو برگس (نرخس) اشکاکش را به سوی او می‌گرداند و سپس صحنه آشتی‌کنان آغاز می‌شود (ص ۷۶)

شرحی که ابوالقاسم از محال‌س طرب و غنا برای میهمانان اصفهانی می‌دهد بسیار طولانی است (ص ۷۸). عاقبت او، برای اینکه به طاهر و با شوح چشمی، اعتبار و گستردگی این گونه محافل را ثابت کند، نام و حکایت گروهی از بزرگان راه، که از شنیدن نوایی دل‌انگیز از خود بیخود شده و اعمالی عریب از خود ظاهر ساخته‌اند، ذکر می‌کند. برخی از کسانی که نامشان در این روایات آمده بسیار مشهورند: مرربابی، ابن خیرون، قاصی بن صُر، قاضی القصاة ابن معروف، ابن حجاج شاعر، ابن ناثه شاعر،... و ابن غسان که ادیبی ظریف بود و عاقبت خود را در گرداب کلوآذا غرق کرد (ص ۷۸ تا ۸۳). ابوالقاسم در دنباله مجالس طرب چیزی نقل می‌کند پس شگفت و مدعی است که خود شاهد آن بوده است: در سال ۳۶۰ق، در کرخ بغداد، چهارصد و شصت کنیزک آوازخوان و میوازنده شمارش کرده است. ده زن آزاده و هفتاد و پنج غلام نیز بدین کار مشغول بوده‌اند. «اینها کسانی بودند که ما دیدیم، حال خود چه رسد به آنان که ما نمی‌دیدیم، یا کسانی که تظاهر به خوانندگی و نوازندگی نمی‌کردند» (ص ۸۷). این روایت، به هر تقدیر، خواه مشاهده شخصی ابومطهر باشد خواه نقل قول از کسی دیگر، گستردگی شگفت آور غنا و کثرت کنیزکان غنا آموخته و ادر آن روزگار نشان

امرو (به درد آمده) (ص ۴۳ و ۴۴). این بحث به گل و گیاه می‌انجامد و تا چهار صفحه بعد نیز ادامه می‌یابد پس از آن، وسیع‌ترین مبحث کتاب، یعنی محال‌س طرب، موسیقی و خوانندگان و نوازندگان رن و مرد آغاز می‌شود (ص ۴۹). بدیهی است که در رقابت شهر اصفهان پیوسته شکست می‌خورد، ریرا خواننده اصفهانی خشن و بدهشت است، هر موسیقی را می‌کشد، از ایقاع موسیقی حارج می‌شود، بدصدا و بدروی و فاسق است (ص ۵۰)؛ در عوض زبان خواننده بغدادی فرشتگانند در لباس آدمیزاد، مامهایی بس دل‌انگیز دارند، تعمه، مرجان، اقحوان، حدائق، قهوه وصف ربیاییهای روی و اندام و آواز ایشان و نیز جامه‌های زربفت ابریشمینی که به تن می‌کنند و زیورهای گرانبهایی که به خود می‌آویزند تا هفت صفحه (ص ۵۰ تا ۵۷) ادامه دارد. اما ابوالقاسم در اصفهان، به حای آن فرشتگان خوش‌آهنگ، بوزینه‌ای می‌بیند که به غول بیابانی شبیه‌تر است. جزء جرم اندامها و هیئت ظاهری او به ریشخند گرفته می‌شود (ص ۵۷). رگبار دشامها و هرزگیها و نکته‌های گاه سخت ظریف که ابوالقاسم بر سر اصفهان می‌باراند، بیش از ۶۰ صفحه کتاب را دربر می‌گیرد. بدیهی است که وصف غناء به ذکر عمل طرب می‌انجامد. اما او نخست، پس از اشاره‌ای کوتاه به غلام بغدادی (که نظیرش در اصفهان یافت نمی‌شود - ص ۶۷)، علام اصفهانی را آماج تیرهای زهر آگین خود می‌کند که «او خرسی است چیس، بزی کوهی است چنان، ناخوش‌تر از روزگار بدبختی و فرحام بد (ص ۶۷)، بویناکتر از دهنده گندیده در حوراب بوی‌دار، نام او هم زشت و ناهنکار است - احمد لاق، محمود رویدشتی و یا حسس کرخی: اما، «آه ای بغداد! خدایت سیراب کنده» (ص ۶۹) در انتای وصف بغداد، کسی از او می‌خواهد که درباره کنیزکان بغدادی بیشتر سخن گوید (ص ۷۰). در این گفتارها، جمله‌ری، که از نظر ساختار نحوی فصیح و از نظر الفاظ و مطابقت عامیانه است، نمونه خوبی از عامی‌گرایی حکایت است: «جاریه من متماچانت بغدادالتین (ظاهرا allau به جای اللواتی) قدجمعوا (به جای جمعن) حسن الخلق و الحلق» (ص ۷۱). وصف مجالس و احوال و زیباییهای زادمهر، جاریه این جمهور، و هوش و زیرکی و هنرمندی و به خصوص فساد اخلاقی او شش صفحه ادامه می‌یابد و مؤلف در انتای آن، مبلنی نکته شیرین نقل

می دهد. به دنبال این روایت، ابوالقاسم از دیدار خود با این حجاج و گروهی دیگر در گردشگاه سخن می گوید و شش قطعه از اشعار او را نقل می کند (ص ۸۸ تا ۹۱).

پس از ذکر این خاطرات، شیخ احساس گرسنگی می کند و از صاحبخانه، در اشعار و قطعه های منثور رشت و زیبا، همراه شوخی و جدی، حوراکی به عنوان پیش غذا می طلبد (ص ۹۱ تا ۹۲). چون سیر می شود، دستها را می شوید و نرد و شطرنج می خواهد. همه از او بیمانند، اما عاقبت يك نفر پنهان به خطر می دهد. ابوالقاسم، ضمن شرح صحنه های بازی و خودستاییهای بی پایان، هیچگاه حریف را از مکتب های بی شرمانه و شوخیهای مستهجن بی نصیب نمی گذارد. بازی، که نام بیشتر مهره هایش فارسی است (مزان = وزیر، بندق = پیاده، رح، شاه، شاه مات، و نیز شطرنج، شطرنجی، دست) به درازا می کشد و البته به برد ابوالقاسم منتهی می گردد (ص ۹۲ تا ۹۹).

عاقبت سفره سام می گسترند و ابوالقاسم به شیوه معمول خود از همه چیز سخن می گوید، شوخی و حدی را به هم می آمیزد و به توصیفهای گاه ستایش آمیز و گاه مسخره از حوراک اصفهانیا می پردازد (ص ۱۰۰).

اینک ملاحظه می شود که رهر انتقادهای تند او اندکی کاسته شده و ستایشهایی که از اصفهانیان و حوراکهایشان می کند احیانا از نوعی صداقت تهی بیست نام حوراکها بسیار است، اما چند غدارا يك يك نام می برد و، در وصف هر يك یا مواد و نوع پختن آن، اطلاعات حالی به دست می دهد. غذاهای خوشایند او سبکباج، باذنجان، دوجاج، سوریبا، طباهجه، هریسه، توریه است (ص ۱۰۰ و ۱۰۱). اما هوزمره حوراکهای بغداد ریز ددان اوست و از اینکه اصفهانیان از آنها محرومند تأسف می خورد. آنگاه آب می طلبد. آب بهایه ای است که او از آب و هوای اصفهان ستایش کند و ماگهان خود را سببت به اهالی اصفهان ستمکارویی اصفاف بداند (ص ۱۰۱ و ۱۰۲).

بار دیگر، که ابوالقاسم به توصیف حوراکها می پردازد، دیگر بی پرده بغداد را به یاد انتقاد می گیرد (ص ۱۰۴). از این پس تا پایان کتاب، همه تیرهای نکوهش که بر سر اصفهان می بارید، تغییر جهت داده به سوی بغداد روانه می گردد. انتقاد از بغداد چندان شدید است که یکی از مهمانان تاب نمی آورد و می گوید: ای ابوالقاسم تو تا کنون از بغداد چنین سخن نمی گفتی و بیوسته اهل اصفهان را عیب می کردی! او در پاسخ يك قطعه شعر می خواند و در آن به اصفهان و سرزمین خشکش عشق می ورزد و ادعا می کند که از کرخ بغداد بیشتر دوستش دارد (ص ۱۰۵). سپس ذم بغداد ادامه می یابد. اما معلوم نیست چرا مؤلف باز ناگهان به موضوعی می پردازد که هیچ ربطی با حکایت ندارد:

کسی از اومی پرسد آیا شما می داند؟ وی ترآشفته می شود و ادعا می کند که ارغوك و ماهی در شنا ماهر تر است، سپس سیزده نوع شنا، از حمله طاووسی، عقری، را نام می برد و متذکر می شود که آنها را از دو استاد در بغداد آموخته است (ص ۱۰۷). بار کسی اظهار علاقه می کند که با اصطلاحات ملاحان آشنا شود. وی، در پاسخ، ابوهی نام کشتی و رورق (حدود بیست نام) و اصطلاحات عامیانه ملاحان را برمی شمارد که کمتر در قاموسها می توان یافت (ص ۱۰۷ و ۱۰۸). این حروح نابهنگام از موضوع در حکایت ابوالقاسم، که پیش از این بر نظیرش را دیده ایم، اندکی غریب می نماید، زیرا او غالباً برای بیان مطلب مقدماتی می چیند و صحنه ای آماده می کند. وی در این کار گاهی برآستی زبردست است، اما ایضا گویی می داسته است که این اطلاعات در دسترس همگان بیست و از این رواصر داشته است که آنها را در حایي بگمخاد و عاقبت مکانی بهتر از این نیافته است. باز ناگهان موضوع تغییر می کند و کسی سراع خانه او را در بغداد می گیرد. شیخ ابوالقاسم به او پاسخ می دهد که خانه او در کوی جوهری واقع است و آن «دارأست علی غیر التقوی». سپس خانه ای را، که آن همه اردوریش راری کرده بود، به ابیاتی مضحك اما سخت مستهجن وصف می کند (ص ۱۰۸ و ۱۰۹). پس از آن، شرابی اصفهانی در قدح می ریزد و به وصفش می پردازد «نوری است که صمیرش آتش است، چون در حام ریزند آتشی از آن برمی خیزد که دست را می سوزاند، از چشم حروس و اشك عاشق مهجور پاك تر است و از دین ابونواس بی رنگ تر» (ص ۱۱۰ تا ۱۱۴). در همان احوال که اورصایت خود را از اصفهان اظهار می دارد، کسی به او می گوید که آیا دوستان بغدادیش را فراموش کرده است. شیخ، در پاسخ، بغداد و بغدادیان را نفرین می کند، هر چند که در ابیاتی دیگر نفرین را به اهل بغداد منحصر می گرداند و گویی هنوز درفش می آید که خاستگاه آن همه شادی نبود گردد (ص ۱۱۳). اینک شیخ ابوالقاسم در مجلس میان دو تن نشسته گاه با مهمان دست راستی و گاه با مهمان دست چپی گفتگو می کند در صحنه ای که ابوالمطهر برای این نمایش آماده کرده، هیئت و چهره و اطوار ابوالقاسم را به آسانی می توان مجسم کرد. سخن مزورانه و فریبنده ای که با آن دو تن دارد بی اختیار خواننده را به یاد طنزهای مولیر می اندازد. وی به هر يك رومی کند، سخنانی در

گردن یکدیگر اندازند و حلقه‌ای تشکیل دهد (ص ۱۳۱ و ۱۳۲). یکی از حاضران تاب نمی‌آورد و ار او می‌یرسد که آیا شرم نمی‌کند؟ ابوالقاسم در پاسخ او، «سُحَف» خود را نمکین می‌انگارد و سپس از معنی می‌خواهد که در ضرب «ماخوری» (ماهوری؟) چیری بخواند. او خود نیز به همان ضرب می‌رقصد و آواز سر می‌دهد (ص ۱۳۳ و ۱۳۴) آوارحوان، که اردست او به عذاب آمده است، بانگ برمی‌دارد که این طاعون چه بود که به جان ما انداختید؟ البته ابوالقاسم خاموش نمی‌شستند و پاسخ معنی را در جیدین قطعه شعر و نر می‌دهد (ص ۱۳۴ تا ۱۳۷) و سپس، به همین نهاده، در قطعه‌ای مفصل و بسیار سیرین و حوایدنی، به ستایش از حویس و ررحوایی می‌پردازد نخست دوستان برهیت و خوف انگیز خود - صاحب الطاق، کردویه، عاقول ارمنی، ورکویه، حرمل بن حردل - و سپس خود را معرفی می‌کند و مدعی می‌شود که موح تاریک است، آتش است، سبک آسیاست، شش می‌خورد و صخره پس می‌اندازد، هسته حرما می‌خورد و بخل دفع می‌کند، فرعون و مرود است، دوهفته بدون سر راه رفته است، عول دیده است، تابوت سیطان را حمل کرده، به جاح و فرعابه و افریح و افریقا تعید سده و سالم نارگسته است... بدناس کارد قصاب است (ص ۱۳۷ تا ۱۳۹). در آن حال، اگر کسی با او به معارضه رحربرد، سیح او را به اوصافی عریب ناسرا می‌گوید: ای بیراهن می‌دگمه، ای سیه کودکان، ای محل اهورایان، ای ناحوستر ار طلبکاری که موعد برداخت و امش رسیده، ای تلخ تر ار طعم سؤال (ص ۱۳۹ تا ۱۴۳).

سراجم سیح ابوالقاسم بعدادی را خواب درمی‌رباید اما مؤلف در اینجا درنگ را حایر نمی‌داند و بلافاصله صحنه نامداد شیخ دغل را ترسیم می‌کند. سیح نخستین کسی است که از خواب برمی‌خیزد، بسم الله می‌گوید، شهادت می‌خواند و آیاتی از قرآن کریم تلاوت می‌کند. کسی نا دیدن احوال شیخ لبخند می‌زند، اما این لحند سیح را آسفته می‌سازد که هان! پس از قتل حسین (ع) این همه طرساکی چیست؟ سپس این شعر را می‌خواند: «لعلت خدا بر هر کس - خواه رعیت خواه سلطان - باد که ما علی (ع) و حسین (ع) دشمنی ورزده. آنگاه برمی‌خیزد، طبلسان می‌پوشد و همچنان که آمده بود باز می‌گردد (ص ۱۴۵ و ۱۴۶).

به یاد داریم که داستان ابوالقاسم، با همین الفاظ و اشعار آغاز شده بود. سرانجام کتاب با این عبارات پایان می‌پذیرد: «این بود حکایت ابوالقاسم ... که غره زمان بود و همالکی شیطان، مجمع زشتیها و زیباییها؛ پیوسته از حد با فراتر می‌نهاد و در هزل و جد به کمال رسیده بود... خلاصه او اخلاقی اهل عراق را داشت» (ص ۱۴۶).

مدح او و ذم آن دیگر می‌گوید و همین کار چندین بار تکرار می‌شود (ص ۱۱۳ تا ۱۱۵). سخن به وصف آوازخوان می‌انجامد، چند صحنه ماهرانه پرداخته می‌شود تا عاقبت شیخ دوستی را که در دو جانب زن خواننده نشسته اند می‌بید (ص ۱۱۷ و ۱۱۸) و از آنجا ذم رقیب آغاز می‌شود. رقیب البته مردی نامطبیع و «بقیل» است. پس شیخ به وصف او می‌پردازد و ناسزاهایی با معقول و گاه عربی و خنده آور نثارش می‌کند. این گویه هجا در شعر و نثر عربی چندان ناشناخته نیست؛ اما آنچه ابوالقاسم، سیل وار بر زبان جاری می‌کند، نشان از قوه خیالی سس بیرومد و دوقی سرشار دارد، هرچند که سیاری از آنها را الفاظ و عبارات رکیک ار حلوه انداخته است. وی خطاب به رقیب می‌گوید «ای رشتی پیری، ای نامه‌ای که در شکستی عهد نوشته شده، ای حاری که در نا خلیده‌ای، ای نخستین شب مرد غریبی که اریار دور افتاده، ای چهره رقیب، ای روز چهاررتسه در آخر صفر، ای افطار روزه‌خواری که جر نان خوراکی ندارد، ای شتاب دشمنان، ای حسادت نزدیکان و خویشان، ای حیات سربکان» و چون کسی از سخنان او می‌حندد، پتکی از الفاظ رهر آگین سرم‌انگیر بر سرش می‌کوبد (ص ۱۱۹ تا ۱۲۲). مردم کم کم از حروش پایان‌ناپذیر شیخ نگران می‌شوند و به این فکر می‌افتد که نه نحوی از چنگش بگریزد اما چگونه می‌توان اردست بیرنگ بازی چون ابوالقاسم بعدادی گریخت مهمابان ناچار بر آن می‌شوند که او را به چند قدح (در متن دوستگای) مست کسد تا شاید به خواب رود. اما شیخ هرچه بیشتر می‌پوشد بیشتر عریده می‌کشد (ص ۱۲۲ و ۱۲۳) مستی او به حدی می‌رسد که ار بدنش، به جای عرق، شراب بیرون می‌تراود. با این همه همچنان ناسزای می‌گوید و اشعار سحیف گریده می‌خواند (ص ۱۲۳) دیگر فرد معینی مخاطب او نیست، بلکه همگان آماج هر ره‌گوییهای اویند، او حتی احساس غبی می‌کند و مدعی است که مظلوم واقع شده، زیرا حواسته‌اند او را مست کنند به همین مناسبت، صاحبخانه نیز از هجویات او بصیبی وافر می‌برد. ناگهان شیخ، چنان که گویی بیمی در دلش افتاده، «سلطان» را ار این هر رگیها مبرا می‌شمارد و به جانش دعا می‌کند، اما از او می‌خواهد اموال این مهمانان عیاش را بستانند و حتی ثروت صاحبخانه را مصادره کند و خود او را به زندان اندازد (ص ۱۲۴ و ۱۲۵).

اینک خواب بر او چیره می‌شود. اما او البته حاضر بیست ار این مجلس دلکش، که چنین ماهرانه به زیر سلطه خود درآورده، دست پر دارد. پس، به هر زحمت که شده، خواب را از خود می‌راند و چندی با زن آوازخوان و غلام دیلمی شوخی می‌کند (ص ۱۲۶ تا ۱۲۸). مستی و بی‌خردی شیخ به اوج رسیده است، چندان که خود به آوازخوانی می‌پردازد و از مردم می‌خواهد که دست به

سفالگران کاشان و شعر فارسی^۱

عبدالله قوچانی

ربان فارسی نوشته شده است (تصویر ۳)^۲. این پارچه در موزه هره‌ای ریای پوستی نگهداری می‌شود. آنچه از اشعار این پارچه مشخص است چنین است:

چو چو حرم راع آراسته
چون بو بهاران باغ فرخنده آراد سته (۱)
شدی بر همه
در کارگاه امیرک صانع مریسته (کدا)

در اواخر قرن پنجم هجری، تریس کوزه‌ها و قمقمه‌ها و سایر ظروف مخصوص نگهداری آب با یک بیت شعر دارای مضمون مربوط به آب معمول شد چند نمونه از این ظرفها و قالب آن در موزه ملی ایران موجود است بیت زیر از آن جمله است:

آب خوشتر هزار باره رمی
و من الماء کل شیء حی

این بیت مطلع قصیده‌ای از عطاء رازی^۳ معروف به باکوک است که

حاشیه:

(۱) این مقاله متن سفرای نگارنده است که در تاریخ ۲۰ مرداد ماه ۷۳ در موزه بریتانیا در لندن ایراد شد

(۲) تصویر این قطعه سفال از مرجع زیر تهیه شده است:

Wilkinson Ch K., *Nishapur Pottery of the Early Islamic Period*, New York, 1973, p. 358 pl 161

(۳) اشعار روی این پارچه را قیلا مرحوم مجتبی میوهی خوانده است و ترجمه انگلیسی آن را در مرجع زیر که عکس پارچه نیز از آن تهیه شده چاپ کرده است:

Bulletin of the American Institute for Iranian Art and Archaeology, Mostafa Minovi, «A Persian Quatrain on a Dyed Silk», vol. V, No.2, Dec 1973, pp. 170-71.

(۴) مجمع‌النصحاء، رضا قلیخان هدایت، تصحیح مظاهر مصفا (تهران، امیرکبیر)، ج ۲، ص ۸۷۵

ادیان و مصححان در بررسی اسعار فارسی دیوانها تا به حال به یکی از منابع سندی بسیار مهم توجه نکرده‌اند و آن بوسته‌های روی سفال، کاسی، فلز، نارچه و امثال اینهاست. سابقه ساخت انتبایی که اسعار فارسی روی آنها بوسته شده به قرن چهارم هجری می‌رسد سیاری از این اسیا در حال حاضر زیرت بخش موزه‌ها و مجموعه‌های خصوصی ایران و جهان است.

قدیمترین سفال مزین به شعر فارسی که نگارنده تاکنون ساسایی کرده از قرن چهارم هجری است که از بیسا بوره دست آمده است. شعر روی سفال (تصویر ۱)^۴ چنین است.

نگدار نادا جهان آفرین
هر جا که باشد خداوند این

این بیت در سده‌های ۶ و ۷ و ۸ هـ بر روی صدها کاشی و سفال دیگر آمده است. نوع خط شعری این قطعه سفال سحر است، در حالی که روی یک قالب سفالی که از ری به دست آمده و برای تولید سفالینه‌های متنوع ساخته شده است، قسمتی از یک بیت شعر فارسی به خط کوفی دیده می‌شود (تصویر ۲). این قالب در موزه ملی ایران (موزه ایران باستان) محفوظ است. نوع خط کوفی این قالب به قرن پنجم هجری تعلق دارد و آنچه از نوشته‌های این قالب باقی مانده چنین است:

خیرد وین حابه بماناد مقیم
لهو اطرب انتشاط با یاد [شاید بهای مار] سیم

استفاده از اشعار فارسی در قرنهای چهارم و پنجم هجری بر روی اشیاء بسیار محدود است. به غیر از سفال، روی یک پارچه ابریشمی نیز، که متعلق به قرن پنجم هجری است، اشعاری به

در سال ۴۷۱ هجری در گذشته است. او به روایت متون قدیم، پس از اظهار ندامت از شرب حمر این قصیده را سروده است. جواب این قصیده را در قرن هفتم هجری نظام الدین قمر اصفهانی در قصیده‌ای به مطلع

حمر خوشتر هزار باره رآب
وین الحمر کل شیخ شاد

داده است.^۵

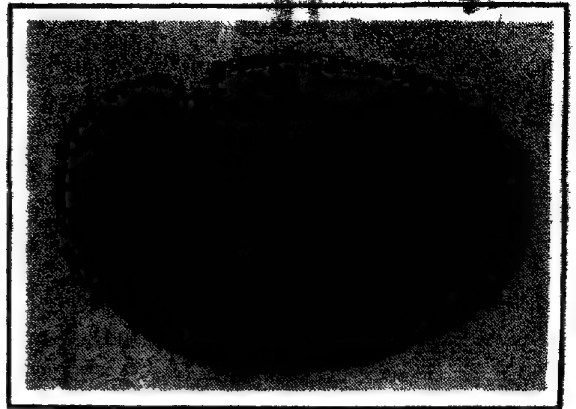
در قرن ششم هجری يك خاندان کاشانی، که نزد متخصصان هر اسلامی ایران به حادان ابوطاهر کاسانی معروف است، شروع به ساختن سفال و کاشی ویژه‌ای کردند این حادان برای ترین کاشی و سفالینه‌هایی که می ساختند از اسعار فارسی و گاهی عربی استفاده می کردند.

کاشیها و سفالینه‌های تاریخ دار بسیاری که به دست اهراد این حادان ساخته شده و متعلق به سده‌های ششم و هفتم و هشتم هجری است هم اکنون موجود است احتمالاً س از قرن هشتم هجری بیر اهراد این خاندان به این کار استعمال داشته‌اند حادان ابوطاهر کاشانی با این کار خود به ادبیات فارسی خدمتی بزرگ کرد و باعث شد که اسعار اصیل فارسی حفظ شود.

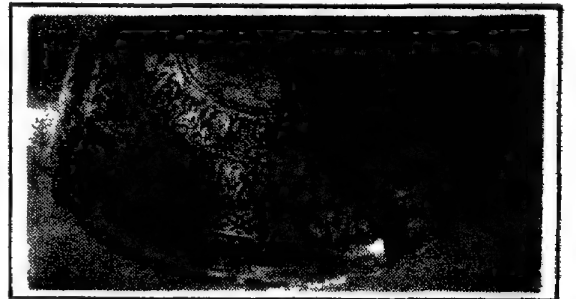
قسمت اعظم اشعاری که بر روی سفالها و کاشیها نوشته شده رباعی است، ولی از انواع دیگر شعر فارسی، مانند غزل، ملمع، شکوایات، قطعه و از اشعار فردوسی بیر استفاده شده است. نگارنده تا به حال موفق به خواندن حدود ۶۰۰ رباعی و غزل و انواع دیگر شعر سده که روی کاشی و سفال بوسه شده است، تعدادی از این اسعار خوانده شده چاپ شده است.^۶

اشعار فارسی روی این سفالها و کاشیها متعلق به ساعران نامدار و بعضاً گمنام فارسی زبان است. تا به حال اشعار حدود ۱۰۰ ساعر که شعرشان روی کاشی و سفال بوسه شده شناسایی شده است.

از جمله شاعرانی که اشعاری از آنان روی کاسی و سفال آمده است می توان از بابا افضل کاشانی (با بیشترین تعداد رباعیات)، عمر خیام، مولوی، انوری، فردوسی، سنائی، جمال الدین عبدالرراق اصفهانی و کمال الدین اسماعیل اصفهانی نام برد. حادان ابوطاهر، چون به معانی زیبایی رباعیات و اشعار فارسی بیشتر توجه داشته‌اند، احتیاجی به ذکر نام سراینده اشعار نمی دیدند. در حال حاضر، یگانه نمونه سفال مزین به شعر که با نام شاعر همراه است، قطعه سفال روین قاسمی از يك کوزه است که تنها این حمله روی آن باقی مانده است: «اثیر اخسیکتی گوید». روی کاشی بزرگ نمونه با نام شاعر موجود است که بر آن اشعاری از عبدالعزیز بن آدم قمی در مدح حضرت علی (ع) نقش شده است. این کاشی، که در حدود سال ۶۱۲ هـ ساخته شده روی



(تصویر ۱)



(تصویر ۲)



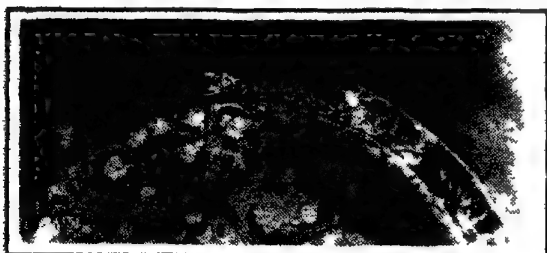
(تصویر ۳)

بر رویه درونی و بیرونی کاسه دوربای تو شسته شده که یکی از آنها (رباعی رویه درونی) به مولانا منسوب است.^۱ چون این کاسه سه سال پیش از تولد مولانا ساخته شده انتساب رباعی روی آن به وی نادرست است. متن کامل این رباعی که قسمتی از آن روی کاسه مشخص است چنین است:

ای عشق تو در جان کسی وان کس من
وی درد تو در جان کسی وان کس من
گویی که سیم لب چون قد ترا
حاییده به دندان کسی وان کس من

تصویر ۵

متعلق به شقاب سفالین زرین فامی است که در شعبان ۶۰۴ هـ ساخته شده و در موزه رضا عباسی در تهران موجود است. یکی از رباعیات منسوب به مولانا روی این بشقاب نوشته شده است.^۱ که به علت مقارن بودن سال ساخت این بشقاب با سال تولد مولانا این انتساب نادرست است. متن کامل این رباعی چنین است:



(تصویر ۵)

حاشیه

۵) دیوان نظام الدین محمود قمر اصغری، به اهتمام تقی پیش (مشهد، باران، ۱۳۶۲)، ص ۱۸۵

۶) رک به نوشته‌های زیر

- معنمای بر هر کاشیکری ایران (تهران، موزه رضا عباسی، ۱۳۶۲).

- عبدالله قوچانی، «اشعار فارسی روی کاشیه‌های مجموعه دکتر محسن مقدم».

مجله باستان‌شناسی و تاریخ، س ۱، ش ۱، ۱۳۶۵

- «سفالینه‌های روی فام و نقاشی شده زیر لعاب» مجله

باستان‌شناسی و تاریخ، س ۱، ش ۲، ۱۳۶۶

- «موزره محمود افشار (تهران، انتشارات محله آینده، ۱۳۷۰، ج ۴).

۷) مخرج در ناموزره محمود افشار (ج ۴).

۸) اشعار فارسی کاشیه‌های تحت سلیمان، مرکز نشر دانشگاهی، تهران، ۱۳۷۱.

۹) کلیات شمس تبریزی، تصحیح بدیع الزمان فروزانفر، ج ۱، تهران، امیرکبیر،

(۱۳۶۱)، ص ۱۴۲۱، رباعی ش ۱۴۲۰. این رباعی بدون ذکر نام سیراییده آن در این

انزیر ضبط شده است. نزاعاً للمحالس فی الاشعار، گزیده آورده جمال الدین حلیل

شریانی، تصحیح دکتر محمد امین ریاحی (تهران، رواق، ۱۳۶۶)، ص ۵۶۱، رباعی

ش ۳۷۰۱.

۱۰) کلیات شمس تبریزی، ص ۱۴۰۲، رباعی ش ۹۱۷.

دیوار داخل حرم امام رضا (ع) نصب است. چند نمونه سفال و کاشی نیز موجود است که روی آن تصریح شده که سراینده اشعار خود سفالگر است.

اشعار نوشته شده روی اشیاء از دو جهت درخور بررسی است یکی از لحاظ مقایسه آن اشعار با اشعاری که در سحده‌های خطی و کتب چاپی آمده است. در این مورد نگارنده در مقاله^۷ و کتابی که به همت مرکز سترداستگاهی چاپ شده^۸ بحث کرده است؛ دیگر، از لحاظ بررسی صحت انتساب اشعاری که در دیوانهای مختلف ثبت شده و بسیار مهم است. در مقاله حاضر در این باره بحث خواهد شد.

با توجه به اینکه قسمت اعظم سفالینه‌ها و کاشیه‌ها تاریخ ساخت دارد، از این راه می‌توان انتساب بعضی از اشعار را به شاعری منتفی داشت، بخصوص اگر بدانیم که تولد آن شاعر بعد از تاریخ ساخت سفال و کاشی بوده یا اینکه در زمان ساخت سفال یا کاشی شاعر کودک یا بوجوان بوده است.

در این مقاله فقط در مورد انتساب تعدادی رباعی و یک ملمع و یک تک بیت شعر به مولانا حلال الدین محمد ملخی بحث خواهد شد و با چاپ تصاویر سفالینه‌ها و کاشیه‌های تاریخ دار، نادرستی انتساب آن اشعار به مولانا به اثبات خواهد رسید.

نگارنده تاکنون تعداد ۲۶ رباعی و یک ملمع و یک تک بیت منسوب به مولانا روی اشیاء سنا سایی کرده است. بر اساس مدارک نگارنده ۱۵ رباعی از این ۲۶ رباعی و یک ملمع آن به طور قطع از مولانا نیست، و بقیه رباعیات و یک بیت شعر هم به احتمال زیاد به مولانا تعلق ندارد. ولی فعلاً برای این نظر مدرک کافی در دست نیست. یادآوری این نکته لازم است که مولانا در سال ۶۰۴ هـ ق متولد شده و در سال ۶۷۲ هـ ق درگذشته است. اینک بر اساس تصویر هر سیه به بحث تفصیلی می‌پردازم.

تصویر ۴

متعلق به کاسه سفالین زرین فامی است که در ماه صفر ۶۰۱ هـ ساخته شده است. این کاسه که در موزه ملی ایران نگهداری می‌شود، به دست محمد بن ابی منصور الکاشی ساخته شده است.



(تصویر ۴)

هر که در تگره [کاشی] چشم مستش
 همیشه دعای بد کنم پیوستش
 و [زانکه] به انگشت رخش بنماید
 گر دست رسم بود برم دستش

تصویر ۶

متعلق به کاشی زرین فامی است که در شعبان ۶۰۴ هـ ساخته شده است و در موزه هنرهای ریپای بوستن نگهداری می شود.^{۱۱} در حاشیه کاشی سه رباعی نوشته شده که یکی از آنها به مولانا منسوب است.^{۱۲} ولی، با توجه به سال تولد مولانا و سال صاحب کاشی، این انتساب نادرست است. این رباعی به روز بهان نقلی نیز منسوب است.^{۱۳} متن کامل این رباعی چنین است

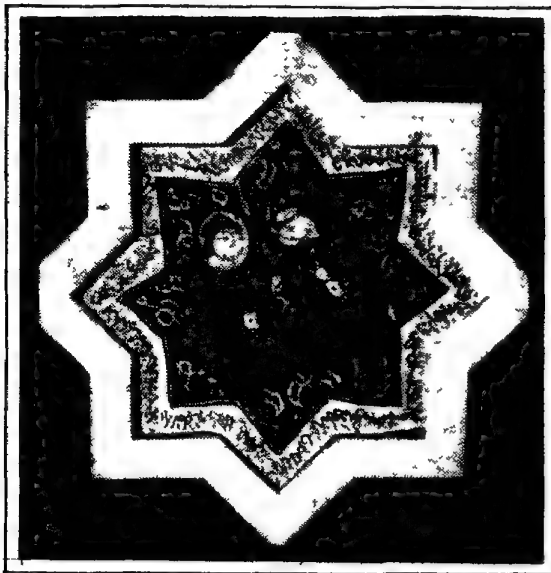
خود را به حیل در افکند مست آجا
 تا سگرم آن جان و جهان هست آجا
 یا پای رساندم به مقصود و مراد
 یا سر سبهم همچو دل از دست آجا

تصویر ۷

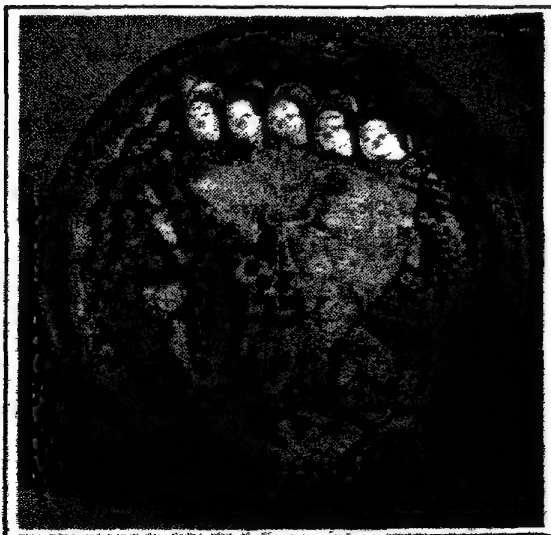
متعلق به کاشی زرین فامی است که در محرم ۶۰۵ هـ ساخته شده است و در مجموعه مرحوم محسن مقدم در تهران محفوظ است. روی این کاشی سه رباعی و یک بیت شعر نوشته شده است که یک رباعی آن منسوب به مولانا است.^{۱۴} با توجه به این که در زمان ساخت این کاشی مولانا یک ساله بوده، انتساب این رباعی به وی نادرست است. این رباعی به کمال الدین اسماعیل اصفهانی بر منسوب است.^{۱۵} متن کامل این رباعی چنین است

تصویر ۸

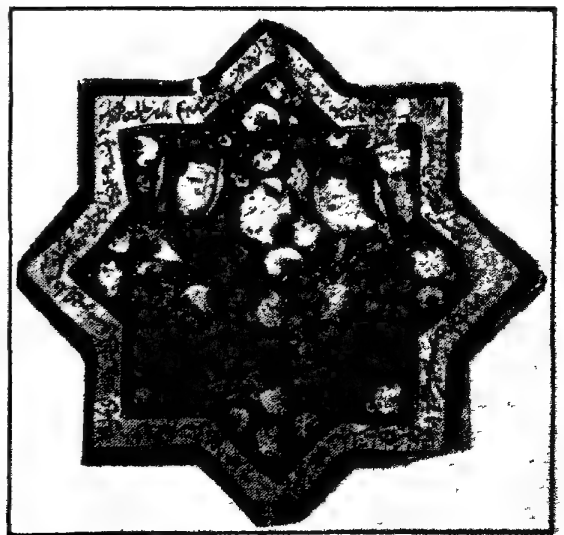
متعلق به شقاب سفالین زرین فامی است که در حمادی الآخر ۶۰۷ هـ به دست سید سمس الدین حسینی معروف به اوزید



(تصویر ۷)



(تصویر ۸)



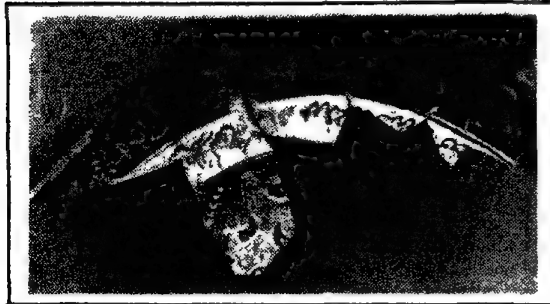
(تصویر ۹)

ساخت کاشی مولانا کودك پنج ساله‌ای بوده نمی‌تواند از آن مولانا باشد. آن را به سانی^۲ و اوحالدین کرمانی^۳ نیز نسبت داده‌اند. متن کامل آن چنین است:

عاسق سوی ای دل و رجان اندیشی؟
دردی کی و رپاسان اندیشی؟
دعوی محبت کی و لاف ری
وانگه ر ریان این و آن اندیشی؟

■ تصویر ۱۰

متعلق به قطعه سفالی است از سفاب رزین فامی که در دیحجه ۶۱۱ هـ ساخته شده است و در موزه ملی ایران نگهداری می‌شود. روی این قطعه سفال قسمتی از یک رباعی مسسوب به مولانا نوشته



(تصویر ۱۰)

حاشیه

(۱۱) تصویر این کاشی از مرجع زیر تهیه شده است

A U Pope, *A Masterpieces of Persian Art* The Dryden Press Publishers, New York, 1954 p 118 pl 82

(۱۲) کلیات شمس تبریزی، ص ۱۳۱۵، رباعی ش ۴۴

(۱۳) *عبرالغاشقین*، به کوشش هری کریم (تهران، انجمن ایران شناسی و اسناد، ۱۳۶۰)، ص ۸۶ این رباعی بدون ذکر نام سراینده آن در *برهه المعالسل می‌الاشعار*، ص ۵۶۱، رباعی ش ۲۷ آورده شده است

(۱۴) کلیات شمس تبریزی، ص ۱۴۹۱، رباعی ش ۱۹۶۵

(۱۵) *برهه المعالسل می‌الاشعار*، ص ۱۴۳، رباعی ش ۲۵۳، این رباعی در دیوان کمال‌الدین اسماعیل اصفهانی نیامده است

(۱۶) عکس این شقاف و کتیبه‌های آن از مرجع زیر تهیه شده است.

The Iconography of a Kashan Luster Plate, vol 4, 1961, pp 25-66, pl 1-2
(۱۷) کلیات شمس تبریزی، ص ۵۱۵، بیت سوم این مسمع در این مرجع نیامده است

(۱۸) عکس این کاشی از مرجع معرفی شده در حاشیه ۱۱ (ص ۱۱۹، تصویر ۸۳) تهیه شده است.

(۱۹) کلیات شمس تبریزی، ص ۱۴۸۵، رباعی ش ۱۹۰۲.

(۲۰) *برهه المعالسل می‌الاشعار*، ص ۱۹۹، رباعی ش ۶۹۵، این رباعی نیز در دیوان سانی نیامده است.

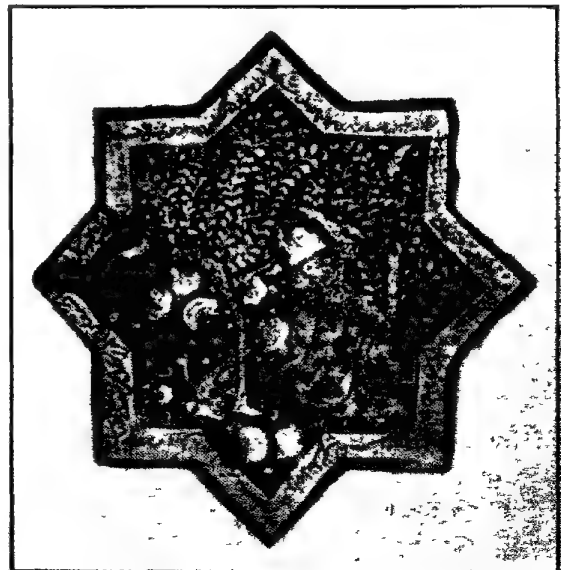
(۲۱) دیوان رباعیات اوحالدین کرمانی، به کوشش احمد ابومخنف (تهران، سروش، ۱۳۶۶)، ص ۲۲۲، رباعی ش ۱۰۶۵

ساخته شده است و اکنون در هریر گالری واسگتن نگهداری می‌شود.^۴ روی این شقاف و پشت آن اسعار زیادی نوشته شده است. اسعار روی آن ملمعی مسسوب به مولانا است.^۵ با توجه به اینکه در زمان ساخت این بشقاب مولانا سه ساله بوده، این انتساب نادرست است. متن کامل این اسعار روی چند طرف دیگر نیز که در اوایل قرن هفتم هجری ساخته شده، از جمله روی سقایی که در موزه ملی ایران محفوظ است، نگاشته شده است

ای طریف جهان سلام علیک
آن دانی و صحتی بین ندک
داروی درد بده حبیب بگو
قله لو زرف من سفتیک
گر نه يك روز صید خود را گف
فم صحیحاً هك دك علیک
ار تو آیم بر تو هم نه فعان
آه و المصاعب مك الیک

■ تصویر ۹

متعلق به کاشی رزین فامی است که در اول دیقعه سال ۶۰۹ هـ به دست ابورید، سفالگر معروف کاشانی، ساخته شده است این کاشی در موزه عربی قاهره نگهداری می‌شود^۶ قسمتی از این کاشی ناقص و نارسا ر شده است روی این کاشی یکی از رباعیات مسسوب به مولانا نوشته شده است^۷ و به علت شکستگی کاشی تنها عبارت «عاسق سوی ای دل» از آن رباعی روی کاشی باقی مانده است این رباعی به این دلیل که در زمان



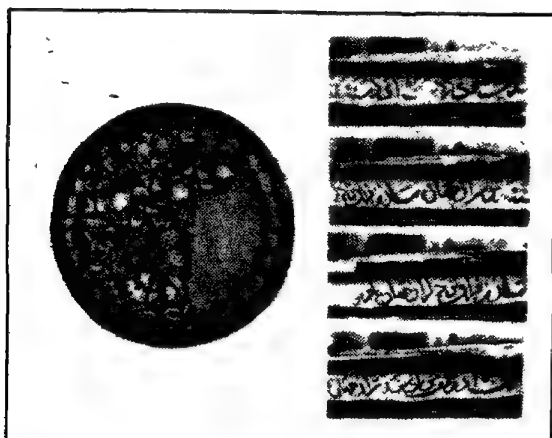
(تصویر ۹)

ساله بوده، این انتساب نادرست به نظر می‌رسد. رباعی مذکور روی چند ظرف دیگر متعلق به اوایل قرن هفتم هجری و روی دهها کاشی دیگر که در نیمه دوم قرن هفتم هجری و بعد از آن ساخته شده آمده است متن کامل آن چنین است:

ای گرسنه مهر تو سیران جهان
ترسان ر هراق تو دلیران جهان
ما چشم تو آهوان چه دارند به دس
ای رلف تو بای سد تیران جهان

■ تصویر ۱۳

متعلق به کاسی زرین فامی است که در صفر ۶۲۴ هـ ساخته شده



(تصویر ۱۳)



(تصویر ۱۴)

شده است^{۲۲} که چون مولانا در زمان ساخت این سفال هفت ساله بوده این انتساب نادرست است. این رباعی به خواجه عبدالله انصاری نیز منسوب است^{۲۳}. متن کامل آن چنین است:

بر یاد لبت لعل نگیں می‌بوسم
آم چو به دست نیست این می‌بوسم
دستم چو به دست بوس لعلت برسد
می‌گویم خدمت و رمی می‌بوسم

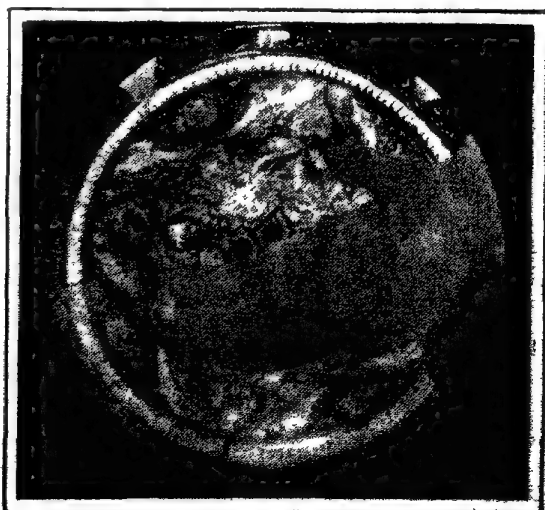
■ تصویر ۱۱

متعلق به بشقاب سفالین زرین فامی است که در ماه شوال ۶۱۳ هـ ساخته شده است. این بشقاب در موزه ملی ایران نگهداری می‌شود. در حاشیه این بشقاب یکی از رباعیات منسوب به مولانا نوشته شده است^{۲۴} چون مولانا در زمان ساخت این سفال به ساله بوده، این انتساب نادرست به نظر می‌رسد این رباعی به سنائی نیز منسوب است^{۲۵} متن کامل آن چنین است:

به دوش به نالین تو آمد به سرای
گفتم که ر غیرتش بکوم سر و پای
به کیست که او ما تو شهید یک حای
شب گرد جهان دیده انگشت نمای

■ تصویر ۱۲

متعلق به بشقاب سفالین زرین فامی است که در شوال ۶۱۳ هـ ساخته شده است این سفال، که ناقص است و نارسایی سده است، در موزه هنر اسلامی برلین عربی محفوظ است بر سب و روی بشقاب تعدادی رباعی نگاشته شده که یکی از آنها به مولانا منسوب است^{۲۶}، ولی چون در زمان ساخت این سفال مولانا به

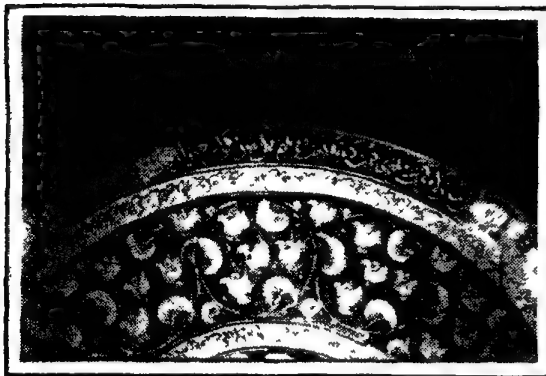


(تصویر ۱۱)

مه نور بدان گرفت کز شب برنمید
گل بوی ران بگرفت [ط = اراں یافت] که نا خار ساخت

■ تصویر ۱۵

متعلق به سباق سقالین رزین فامی است که در اوایل قرن هفتم هـ ساخته شده است و در موزه آنکینه و سقالینه‌های ایران در تهران نگهداری می‌شود. روی این سباق تعدادی رباعی نوشته شده که یکی از آنها به مولانا مسوب است^{۲۵}، ولی با توجه به زمان ساخت این سباق (حداکثر سال ۶۱۶ هـ) و زمان تولد



(تصویر ۱۵)

حاشیه

- (۲۲) کلیات شمس تبریزی، ص ۱۴۱۹، رباعی ش ۱۱۸۱
(۲۳) رباعیات مسوب به حواجه عبدالله انصاری، به کوشش محمود مدبری، (تهران، روار، ۱۳۶۱)، ص ۴۳. این رباعی بدون ذکر نام سراینده آن در *رهة المجالس فی الاشعار*، ص ۴۷۶، رباعی ش ۳۰۵ نیز آمده است
(۲۴) کلیات شمس تبریزی، ص ۱۴۹۱، رباعی ش ۱۹۶۸
(۲۵) *رهة المجالس فی الاشعار*، ص ۴۸۹، رباعی ش ۳۱۱۰ این رباعی در دیوان سامی بیامده است

- (۲۶) کلیات شمس تبریزی، ص ۱۴۴۱، رباعی ش ۱۴۲۲
(۲۷) عکس این کاسی از مروج زبر تهیه شده است

A.U. Pope, *A Survey of Persian Art*, Third Edition, Soroush Press, vol. IX, pl. 722-D

- (۲۸) کلیات شمس تبریزی، ص ۱۳۹۴، رباعی ش ۹۱۳
(۲۹) *سخن منظوم ابوسعید ابوالخیر*، به کوشش سعید حبیبی، ج ۲ (تهران، سانی، ۱۳۵۰)، ص ۴۸، رباعی ش ۳۲۹
(۳۰) دیوان رباعیات ابوالدین کرمانی، ص ۲۸، رباعی ش ۱۵۱۹
(۳۱) عکس این سباق از مروج معرفی شده در حاشیه ۲۷، ج ۱، تصویر ۷۱۱ تهیه شده است

- (۳۲) کلیات شمس تبریزی، ص ۱۳۳۴، رباعی ش ۲۵۸
(۳۳) عکس این سباق در مروج زیر چاپ شده است

Giza Esberrani and Yasir H. Safadi, *7400 Years of Islamic Art*, Khalili Gallery, London, 1981, p. 176

- (۳۴) *رهة المجالس فی الاشعار*، ص ۴۰۸، رباعی ش ۷۶۴
(۳۵) کلیات شمس تبریزی، ص ۱۴۴۱، رباعی ش ۱۲۰۱

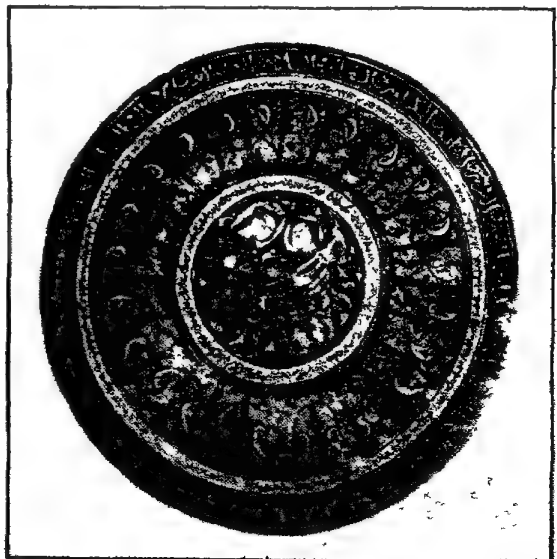
است و در موزه شهر کیف نگهداری می‌شود^{۲۷}. در حاشیه کاشی یکی از رباعیات منسوب به مولانا نوشته شده است^{۲۸} در تاریخ ساخت این کاشی مولانا بیست ساله بوده و لذا بعید است که در فاصله زمانی به این کوتاهی رباعی رابیع و روی کاشی نوشته شده باشد. این رباعی به ابوسعید ابوالخیر^{۲۹} و ابوالدین کرمانی^{۳۰} نیز مسوب است متن کامل این رباعی چنین است

گفتم که دلم گفت کنایی کم گیر
گفتم چشم گفت سرائی کم گیر
گفتم که دلم گفت درین شهر امروز
صد صومعه بیس است حرامی کم گیر

■ تصویر ۱۴

متعلق به سباق رزین فامی است که در اوایل قرن هفتم هجری ساخته شده است^{۳۱} و در موزه متروپولیتن نیویورک نگهداری می‌شود در حاشیه این سباق یکی از رباعیات مسوب به مولانا نوشته شده است^{۳۲} که با توجه به زمان ساخت آن (حداکثر سال ۶۱۶ هـ، یعنی متأخرترین سدهای که تاکنون روی این سبک سقالینه دیده شده است) این انتساب نادرست به نظر می‌رسد این رباعی روی سباق رزین فام دیگری دارای تاریخ ۵۹۰ هجری نیز آمده است این سباق در گالری حلیلی در لندن موجود است^{۳۳} و متأسفانه عکس روسی از آن در دست نیست این رباعی به صدرالدین حجدی نیز مسوب است^{۳۴}. متن کامل آن چنین است

سادست هر آج [ط = هر آن که] با عمر یار ساخت
مقصود بیافت هر ج [ط = هر که] با کار ساخت



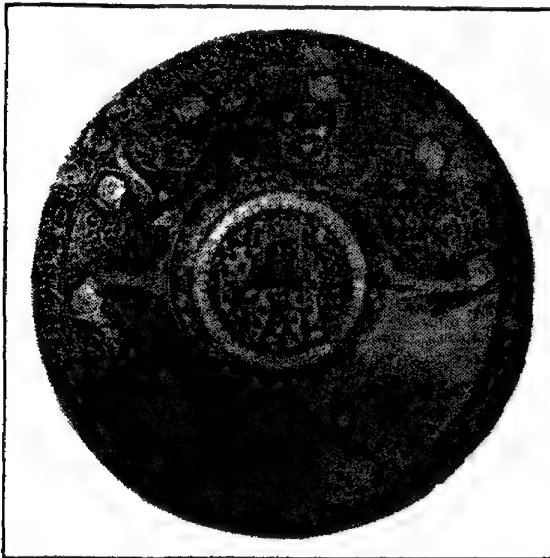
(تصویر ۱۴)

توجه به زمان ساخت کاسه (حداکتر سال ۶۱۶ هـ) و زمان تولد مولانا این انتساب منتفی است. متن کامل این رباعی چنین است:

گر من ستم ز روی بد کرداری
ای خواسته برو تو عاقل و هشجاری
تو غره مشو به طاعتی کرداری
کآن [در دیوان این] سر پل بیست که می سداری

تصویر ۱۸

متعلق به قطعه سفالی اریک بشقاب زرین فام است که در اوایل قرن هفتم هـ ساخته شده است. این قطعه در موزه ملی ایران نگهداری می شود و قسمتی از یک رباعی منسوب به مولانا روی آن دیده می شود.^{۳۷} این رباعی در نیمه دوم قرن هفتم هـ و بر بعد از آن تاریخ روی دهها کاشی دیگر آمده است. انتساب این رباعی به مولانا با توجه به زمان ساخت سفال (حداکتر سال ۶۱۶ هـ) و سال تولد مولانا نادرست است. این رباعی به ملک طعاساه بر



(تصویر ۱۷)



(تصویر ۱۸)

مولانا، این انتساب منتفی است. این رباعی به رضی الدین تیشاپوری^{۳۸} و اوحدالدین کرمانی^{۳۹} نیز منسوب است. متن کامل این رباعی چنین است:

تا ظل سری که من کمت می بسم
بی زحمت دیده هر دمت می بسم
ممکن بود که شرح نتوان دادن
آن شادبها که در عمت می بسم

تصویر ۱۶

متعلق به بشقاب سفالین زرین فامی است که در اوایل قرن هفتم هـ ساخته شده است و در موزه ملی ایران نگهداری می شود. روی بشقاب چند رباعی نوشته شده که یکی از آنها به مولانا منسوب است.^{۴۰} ولی با توجه به زمان ساخت بشقاب (حداکتر سال ۶۱۶ هـ) و زمان تولد مولانا این انتساب نایجا است. متن کامل این رباعی چنین است:

گر [راید به نظر می رسد] دل یاد تو آرد برود هوش از هوش
می بی لب لعل تو می گردد بوش
دیدار توام چشم همی دارد چشم
آوار ترا گوش همی دارد گوش

تصویر ۱۷

این اثر کاسه سفالین زرین فامی است که در اوایل قرن هفتم هـ ساخته شده است و متعلق به مجموعه کلیکیان است.^{۴۱} در حاشیه کاسه یکی از رباعیات منسوب به مولانا نوشته شده^{۴۲} ولی با



(تصویر ۱۶)

منسوب است^{۲۲}. متی کامل آن چنین است

گفتم که مگر عمت بود در مام
کی داستم که ما عمت در مام
بر حاک درب فتاده می داستم
کابدر بی تو خو حله بر در مام

■ تصویر ۱۹

متعلق به کاسی زرین فام چهارعری است که در اوایل قرن هفتم هـ ساخته شده است و در موزه ملی ایران نگهداری می شود (تصویر رنگی روی جلد شماره قتل سرداس) یک گوسه از این کاسی باقص است و به جای آن گوسه ای که متعلق به این کاسی نیست حساسیده اند روی کاسی سه رباعی دیده می شود که یکی از آنها به مولانا منسوب است^{۲۳} ولی ما توجه به رمان صاحب کاسی و رمان تولد مولانا این انتساب نادرست است این رباعی به فخرالدین مبارکسناه غوری بیر منسوب است^{۲۴} متی کامل آن چنین است

ما گشت گساده بر دل اسرار عمت
بدم به گل همه جهان خار عمت
ما سب سوی جهان سادی کردیم
رین س روی ررد ما و دیوار عمت

□

بقیه رباعیات مولانا که روی اسبیه متعلق به نیمه دوم قرن هفتم هجری به بعد آمده است، به شرح زیر است

رو دیده بطور تا دلت دیده سود
ران دیده جهانی دگرت دیده شود
گر تو سر بسد خود بر حیری
احوال تو سر سر بسدیده شود

این رباعی به افضل الدین کاشانی و اوحدالدین کرمانی تیر منسوب است

*

چون بت رح تست بت برستی خوشتر
حون ماده رحام تست مستی خوشتر
در هستی عشق بو حان بیست سوم
کان بیستی از هزار هستی خوشتر

این رباعی به عمر حیان و برهان الدین گمجه نیز منسوب است.

*

ار من رو دل حواستی ای مهر گسل
حفا که به آن دارم و بی این حاصل
ررکو زرکی بر کجا مفلس و رر؟
دل کو دل کی دل ار کجا عاشق و دل؟

این رباعی روی یک سمعدان فلزی نگاشته شده و تا به حال روی سفال یا کاسی دیده شده است^{۲۵}

*

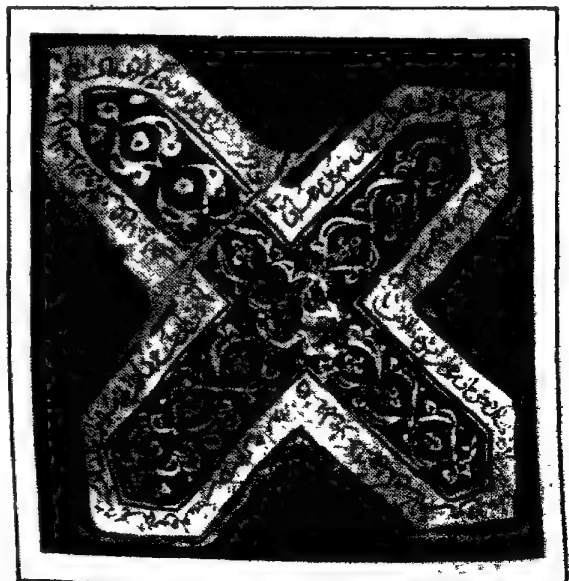
اندر ره حق خو جیب و حلالک سوی
بور فلکی بار به افلاک سوی
عرست سیم تو سرم ناید
حون سایه مفیم خطه خاک سوی؟

این رباعی به افضل الدین کاشانی، فخرالدین رازی،

حاشیه.

(۲۶) برهه المعالین فی الاسعار، ص ۲۳۶، رباعی ش ۹۸۷
(۳۷) دیوان رباعیات اوحدالدین کرمانی، ص ۳۱۳، رباعی ش ۱۷۸۷
(۳۸) کلیات شمس تبریزی، ص ۱۴۰۶، رباعی ش ۱۰۳۹، این رباعی بدون ذکر نام سراینده آن در برهه المعالین فی الاسعار، ص ۵۵۷، رباعی ش ۳۶۷۱ بیر آمده است
(۳۹) عکس این کاسه توسط موزه ویکتوریا و آلبرت برای نگارنده فرستاده شده است

(۴) کلیات شمس تبریزی، ص ۱۴۸۸، رباعی ش ۱۹۲۸
(۴۱) همان، ص ۱۲۳۰، رباعی ش ۱۲۹۸
(۴۲) نزهة المجالس فی الاشعار، ص ۲۴۱، رباعی ش ۱۰۳۱
(۴۳) کلیات شمس تبریزی، ص ۱۴۰۵، رباعی ش ۱۰۲۵، قافیه این رباعی در مرجع مذکور «عش» می باشد
(۴۴) نزهة المجالس فی الاسعار، ص ۲۳۷، رباعی ش ۱۰۰۲
(۴۵) این رباعی را آقای ملکیان شروانی خوانده و در مرجع ذکر چاپ شده است



(تصویر ۱۹)

این رباعی به افضل الدین کاشانی تیر مسوب است

عمر حاتم اوحدالدین کرمانی و احمد بدیهی سجانندی تیر
منسوب است.

عشق آمد و شد جو حوم اندر رگ و پوست
تا کرد مرا تهی و بر کرد دوست
انحرای وجود من همه دوست گرفت
نامی است رمن بر من و باقی همه اوست

دلنگم و دیدار تو درمان مست
بی رنگ رخت زمانه زندان مست
بر هیچ دلی مباد و بر هیچ تی
آبج از عم هجران تو بر جان مست

این رباعی به افضل الدین کاشانی، ابوسعید ابوالخیر و
اوحدالدین کرمانی تیر مسوب است

ای نور دل و دیده و حاتم چوبی؟
وی آروزی هر دو چهام چوبی؟
من بی لب لعل تو چهام که مبرس
تو بی رخ ررد من بدام چوبی.

این رباعی به اثیرالدین اخسیکتی تیر منسوب است

این رباعی به یحیی الدین سبط اصفهانی و حواجه عدالله
اصاری تیر مسوب است

تا حاصل دردم سب درمان گشت
پستم بلندی سد و کمر ایمان گشت
جان و دل و تن حجاب ره بود کنون
تن دل شد و دل جان شد و جان حایان گشت

ای بی حر از مر سده غره به پوست
هنس دار که در میان جان داری دوست
حسن معر تست و معر هست جان است
حون از تن و حس و جان گدستی همه اوست

این رباعی به افضل الدین کاشانی و امامی هروی تیر مسوب
است.

جهان و کار جهان سر سر اگر نداشت
چرا را ناذ مکافات داد و بیدادست
این بیت به محیر الدین یلفانی تیر مسوب است

تا در طلب گوهر کابی کابی
تا در هوس لقمه نابی نابی
این نکته رمز اگر بدای دای
هر چیر که در هستن آبی آبی

منتشر شد

مجله باستان شناسی و تاریخ

(سال هشتم، شماره اول)

● عنوان مقاله ها:

- مسجد جامع اشترگان
- نقد و معرفی کتاب
- کتابهای تازه فارسی
- کتابهای تازه خارجی
- غیرها

○ شوق در شوش و انتظارات

○ روش کاوش در باستان شناسی

○ واریسی دوره ماد

○ قبور و آیین تدفین در دوره ساسانی

○ کپوتخانه های اصفهان در منابع خارجی

○ بازپژوهی تپه اشکانه های مفاره ای مانویان در تورقان

کتاب *واژه‌نامه*، تألیف عبدالحسین نوشین (انتشارات دنیا، تهران، ۱۳۶۲)، بهره گرفته است و همه واژه‌های آن را بررسی کرده و آن دسته را که به نحوی به مسائل مربوط به واژه‌گزینی (از جمله به روشها و ضوابط آن) مربوط بوده است جدا و طبقه‌بندی کرده و از این راه گوشه‌ای از شیوه استفاده از شاهنامه فردوسی را در واژه‌گزینی و واژه‌سازی نوین شرح داده است.

● روش جستجو. بنا به این روش، واژه‌گزين بايد پيش از ساخت واژه، متون مربوط را بررسی کند و چنانچه واژه‌ای را با مفهوم مورد نظر خود متطبیق یابد از آن بهره جوید. در اینجا نمونه‌هایی از واژه‌های شاهنامه فردوسی، که امروزه می‌تواند در زبان علم به کار رود، در سه گروه زیر طبقه‌بندی شده‌اند:

۱) واژه‌های موجود در شاهنامه که در حال حاضر کاربردی ندارند و می‌توانند بخشی از نیازهای زبان علم را برآورده سازند. نمونه‌ها: انبار (حفت، همتا)، اوزنیدن (اهکندن)، باز (نمایش) را که آهسته و نه رمرمه خوانند، ماهو (الوار)، سفتن (سوراخ کردن، مثلاً برای punch در علم کامپیوتر)، اثیر (اثر در فیزیک)، آهچیدن (کشیدن، مثال: دود آهچ = دودکش)، دیره یا دیز (رنگ)، گاز (اراری برای بریدن زر و سیم و مانند آن)، کهنین (کوچکترین، مثلاً برای mimumum)، کاف (شکاف، مثلاً برای gap)، کاربند (به کار برنده، به کار گیرنده، مثلاً به حای user در علم کامپیوتر که اکنون به صورت کاربر رایج شده است و چنانچه قبلاً از وجود کلمه کاربند آگاه بودند آن را به کار می‌بردند)، فرسپ (دار ستر که بدو نام را پیوسته و ثقل همه بروی بود، در مهندسی عمران)، شادورد (گسترده)، سوده (از فعل سودن به معنی ساییده شده، کوبیده در علم فیزیک و مواد)، سختن (سنجیدن)، زهش (اسم مصدر از زاییدن)، دمه (باد سخت با برف و سرما)، تفتن (گرم و داغ شدن)، پرور (مژده، گوهر)، تفسیدن (بسیار گرم و داغ شدن)، پرسه (آمار، شمار در علم آمار)، بیچاده (گوهری سرخ رنگ شبیه به یاقوت که خاصیت کهربایی دارد، در علم فیزیک مواد، و معدن)، بسودن، پسودن، بساویدن، پساویدن (دست زدن، مالیدن، لمس کردن، مثلاً می‌توان برای ترکیب finger touch «انگشت پسلو» را پیشنهاد کرد)، ازار (شلوار کوتاه در ورزش خاصه در کشتی)، یهیم (پوست دباغی شده)، اختر گرای (ستاره‌سنج در نجوم)، آسبمه (آشفته، پریشان، در روانشناسی)، آچیدن (ایجاد شیار روی سوهان و غیره، در علم مکانیک و ابزارشناسی)، ناپسود (نا + پسوده [دست مالیده، لمس شده]: آنچه قبلاً به کار نرفته و دستکاری نشده مثلاً به جای کلمه «آگ‌بنده» که در زبان فارسی ایرانی به گالایی گفته می‌شود که بیشتر به کار نرفته باشد).

۲) واژه‌هایی از شاهنامه که واژه‌گزینان، خاصه فرهنگسازان، از آن برای بیان مفاهیم نو بهره گرفته‌اند. نمونه: روح

واژه‌گزینی علمی با استفاده از «شاهنامه»

علی کافی

مقدمه

امروزه، نقش زبان فارسی به عنوان ابزاری برای انتقال اطلاعات به مراتب پر اهمیت‌تر از نقش آن به عنوان شاخه‌ای از هنر شده است. سبب این امر پیشرفت فزاینده علم و تکنولوژی است. هور زبان طبیعی عمده‌ترین و اصلی‌ترین ابزار انتقال اطلاعات در علم و فن محسوب می‌شود و بعد به نظر می‌رسد که در آینده‌ای نزدیک مثلاً زبانی مادی‌ن به طور کامل جایگزین زبان طبیعی در این مورد شود.

بنابراین، برای اینکه زبانی طبیعی بتواند به حیات خود ادامه دهد لازم است خود را به ابزارهای لازم و جدید مجهز سازد و گر نه به زودی از تأثیر دامنه نفوذ آن کاسته خواهد شد و در نهایت تنها به صورت ربایی صرفاً محاوره‌ای، و نه علمی - شاید با کارکردهایی هنری - در خواهد آمد.

یکی از شیوه‌های تجهیز زبان، ساخت واژه‌های جدید علمی است که قبلاً سابقه‌ای در زبان فارسی نداشته‌اند. ساخت و گزینش واژه روشها و ضوابطی دارد که به تفصیل در مقاله «سانی علمی واژه‌سازی و واژه‌گزینی» به قلم نگارنده در رورنانه سامان (چاپ تاجیکستان، شماره مسلسل ۶۵، آبان ماه ۱۳۷۲) به چاپ رسیده است.

در مقاله حاضر نگارنده برای دستیابی به لغات شاهنامه از

جای کسر، البته این واژه متداول نشده است اما برای اشتقاق fractional اکنون برخال به کار می‌رود. اسپریس (میدان اسپر دوانی، پیشنهادی فرهنگستان اول). گسل (در زمین‌شناسی به جای fault به کار می‌رود). کاغذ (تحلیل کردن / analysis). کارکرد (به جای performance کاملاً رایج شده است). شوتنه (مترادف شمش)، فام (رنگ)، رای زدن (مشورت کردن، اکنون رای زن به جای مستشار در علم سیاست به کار می‌رود)، حیم (حو، طبع، طبیعت، اکنون در پرشکی دروازه‌های بدخیم و خوش حیم به کار می‌رود)، خستو (معترف، مقر، پیشنهادی فرهنگستان اول)، خارا (نوعی سنگ سخت، پیشنهادی فرهنگستان اول)، برن (کوی، محله، کوچه، پیشنهادی فرهنگستان اول)، براریدن (اکنون به جای fit (to)، در ریاضیات به کار می‌رود)، محس (تقسیم و توزیع، پیشنهادی فرهنگستان اول)، بایسته (لازم و ضرور، چنانکه باید و شاید، پیشنهاد فرهنگستان اول و اکنون در علوم اداری به کار می‌رود). پالیدن (رشد و نمو کردن، اکنون در شعر و ادبیات کاربرد دارد)، معاک (گودال، چاله، در زمین‌شناسی به کار می‌رود).

۳) واژه‌هایی از شاهنامه که امروزه در معنای نو و متفاوت یا خاص‌تری نسبت به معنای مورد نظر شاهنامه به کار می‌رود نمونه چک (حجت، قبالة، مشور، برات در بانکداری) گوژ (خمیده که در معنای حاضتر «خمیده محدب» به کار می‌رود)، کارگاه (جاسوس که در معنای حاضتر در زبان فارسی به کار می‌رود).

● استفاده از اشتقاق در واژه‌سازی. بسیاری از واژه‌های علمی امروز مشتق از یک مصدر و ساخت ریان فارسی به گونه‌ای است که باید از ویژگی اشتقاق در ساحت واژه بهره جست. فردوسی در شاهنامه فراوان از اشتقاقات بهره گرفته است نمونه‌هایی از مصدرها و اشتقاقات آنها که حتی برخی می‌تواند به عنوان واژه‌های علمی به کار رود، عبارت‌اند از: پالودن، پالایش، پالوده، گداختن، گداز، گدازیده، پژوهیدن، پژوه، پژوهش، پژوهنده، گذاردن، گذاره، گذارنده، گذار، ناپیدن، تانان، تایش، تاننده، تاب، کوشیدن، کوشش، کوشایی، کوشان، نازیدن، نازان، ناز، نازش.

● استفاده از وند در واژه‌سازی. پیشوندها و پسوندها در واژه‌گزینی نقش بسزایی دارند و زبان فارسی از این حیث نسبتاً ضعیف است. لذا باید پیشوندها و پسوندهای موجود در زبان را شناسایی و تا آنجا که ممکن است از آنها استفاده کرد. برخی از پیشوندها و پسوندهایی که در شاهنامه دیده می‌شود و اکنون می‌تواند گاهی از مشکلات واژه‌سازی را باز کند عبارت‌اند از:

گان پسوند جمع سار، مانند: دیارگان، درمگان
فش سوندی است که ماندگی را می‌رساند مانند:
حورسیدفش
ان سوندی است که سبت را می‌رساند مانند آبدستان (آب + دست + ان)

نا - ب پیشوند نفی سار، مانند ستوه - بی ستوه نیز در
ناسود، بانه سود، ناسود = به آسود، نفرین = به آفرین، نیرانی =
به ایرانی از همین پیشوند استفاده شده است
ند یا ند: پسوندی است که معنی سروری و سالاری از آن
استفاده می‌شود مانند: سپهبد
ب پیشوند صفت سار و قید سار را اسم مانند نیرو = نیرومند،
برور، مردگی

یاد = پات = یا پیشوند محالف و ضد ساز مانند: پاداش = یاد
+ دهش (ار دادن)، پادرهر، یات سخون (ناسخ)
وار پسوندی است که در حور بودن و سراواری را می‌رساند
مانند: دست‌وار، گوش‌وار

ه پسوند اسم آلت ساز مانند. یوسه = یوش + ه (پیشنهادهای
فرهنگستان) پیمانه = پیمان (ار بیمودن به معنی سنجیدن) + ه

● مصدر شیبی اسم مصدر از مقولات دستوری است که بخش
قابل توجهی از واژه‌های علمی و فنی از همین مقوله‌اند. یکی از
شیوه‌های ساختن اسم مصدر عبارت است از افزودن تنین به بن
فعل مضارع این روش امروزه در ساحت واژه بسیار کارساز
است. فردوسی در شاهنامه از این نوع اسم مصدر فراوان استفاده
کرده است که نمونه‌هایی از آن عبارت‌اند از:

یوش (هستی، آفریش): از مصدر بودن

انجامش: از مصدر انجامیدن

فزایش: از افزودن

گریزش: از گریختن

آویزش: از آویختن

کشش: از کشیدن

واژه‌های مترادف

در گزینش واژه‌های علمی گاه بهتر است که به جای واژه‌ای رایج و

اسم مصدرهای فراوانی ساخت که عملکرد، کارکرد، رویکرد نمونه‌های متداول آن در فارسی امروزند.

● اسم مفعول به‌عنوان واژه. فردوسی در شاهنامه اسم مفعول مصدر کندن یعنی کنده را به جای خنلق به کار برده است که می‌توان به قیاس با آن واژه‌های جدید ساخت.

● الهام گرفتن از واژه‌سازی فردوسی برای ساخت واژه‌های نو. در شاهنامه با واژه‌هایی چون دست‌ورر مواجه می‌شویم که مرکب انداز دست + ورز (از مصدر وریدن) به معنی کسی که کاردستی می‌کند. به این قیاس می‌توان اندیشه‌ورر را ساخت که می‌تواند به معنی کسی باشد که کار فکری انجام می‌دهد. در شاهنامه واژه‌های مرکب فراوانی وجود دارد که می‌توان به قیاس با آنها به الگوهای نو واژه‌سازی دست یافت که نمونه فوق مثالی از آن است

● استفاده از واژه‌های علمی ساخته شده به روش ترجمه تحت‌اللفظ. در شاهنامه با واژه «حان سخنگوی» مواجه می‌شویم که ترجمه تحت‌اللفظ «بمس ناطقه» است این اصطلاح را ابوعلی سینا به صورت «حان سخنگو یا» در دانشنامه علایی و بیر ناصر خسرو به همان صورت جان سخنگو به کار برده‌اند. به هر حال فردوسی از این واژه استفاده کرده است که در واقع تأیید روش «loan translation» یا ترجمه تحت‌اللفظ اصطلاح است.

خلاصه

(۱) برای بقا و بایداری زبان فارسی باید این زبان را به واژه‌های نو برای بیان مفاهیم نو مجهز کرد.
(۲) واژه‌گزینی و واژه‌سازی روشها و ضوابطی دارد که باید به تدوین آنها پرداخت و براساس همین روش و ضوابط، به واژه‌سازی اقدام کرد.
(۳) شاهنامه فردوسی منبعی است که می‌توان از آن برای اخذ روشها و ضوابط واژه‌گزینی بهره گرفت.
(۴) در شاهنامه واژه‌هایی وجود دارد که می‌توان از آنها مستقیماً برای بیان مفاهیم نو استفاده کرد.
(۵) در شاهنامه از روش اشتقاق در واژه‌سازی به کرات استفاده شده است.

(۶) در شاهنامه «ونده»هایی وجود دارد که می‌توان از آنها برای ساخت واژه استفاده کرد.

(۷) مصدرشینی، واژه‌های مترادف واژه‌های فارسی برای اسامی خاص، مصدر مرخم، مصدر ساده در شاهنامه فراوانند که می‌توان از این الگوها در ساخت واژه بهره گرفت.

(۸) واژه‌های پر ساخته فردوسی منبع الهامی برای واژه‌سازی نوین محسوب می‌شوند.

متداول که معنی عام یافته، واژه مترادف مهجور به کار رود. برخی از دلایل این امر رکیک بودن واژه رایج، عادی بودن، و هویت واژه علمی بحشید به اصطلاحات علمی است. در شاهنامه واژه‌های مترادف واژه‌های عادی فراوان دیده می‌شود و از آنها می‌توان به منظوره‌های ذکر شده استفاده کرد چند نمونه عبارت است از

حال به معنی آرام و قرار به جای quiescent در انگلیسی برای quiescent point که می‌توان آن را نقطه حال نامید

میز به معنای ساش و ادرار که فرهنگستان اول از آن استفاده کرده و میزراه را به معنی دستگاه ادراری به کار برده است

گش به معنی بر

● استفاده از مصدر ساده از مشکلات امروزی زبان فارسی ایرانی دوری گزیدن از مصادر ساده و استفاده کردن از مصدر مرکب است. حال آنکه مصادر ساده زیبا هستند و می‌توان از مشتقات آنها استفاده کرد و برای مفاهیم نو واژه‌ای جدید ساخت استفاده مکرر فردوسی از مصادر ساده (سیط) به ما می‌آموزد که مشکل امروزی ما جبهه‌ای عارضی دارد و می‌توان از مصادر ساده استفاده کرد نمونه‌هایی از مصادر ساده که فردوسی به کار برده است عبارت‌اند از: آشوبیدن، بسیجیدن، پرهیزیدن، پاهیدن، خروشدیدن، زگیدن (قر زدن زیر لب) ستردن، ستیریدن، سزایدیدن، سزیدن، شکوهیدن، شکیبیدن، شمیدن (آشفته و پریشان شدن)، گزیردن (چاره‌داشتن)، مولیدن (درنگ‌کردن)، موییدن (گریستن).

● واژه‌های فارسی برای اسامی خاص برای برخی از اسامی خاص که نام فارسی ندارند، می‌توان از متون کهن مدد گرفت و نامهای ایرانی یافت. نمونه‌ای از شاهنامه اروندرود است به جای شط العرب که اکنون رایج شده است.

● مصدر مرخم فعلهای مرکب به عنوان اسم مصدر. یکی از انواع اسم مصدر که در زبان علمی فراوان به کار می‌رود مصدر مرخم است. با مشاهده واژه «یادکرده» در شاهنامه می‌توان به این قیاس

فارسی بنویسیم

احمد سمیعی (گیلابی)

مسافت، چه‌سا کوتاه‌ترین راه باشد (در اینجا، علاوه بر مسئله برخورددار بودن، چند نکتهٔ زبانی و بیانی دیگر وجود دارد: صفت بلند، برای راه به کار نمی‌رود؛ مقصود از برخلاف بعد مسافت، و هم‌یا با وجود بعد مسافت است؛ ترافیکی حشو و زاید است جمع بستن راه لزومی ندارد چون موع آن مراد است نه تعدد آن).
* به راحتی می‌شد حاده‌ای احداث کرد که از امنیت کافی برخوردار باشد

□ به راحتی می‌شد حاده‌ای دارای امنیت کافی احداث کرد

(۲) به این معنی توجه نمی‌شود که هر فعلی با «حرف اضافه» یا گاهی «حرف اضافه‌های» معینی متمم می‌گیرد و این غفلت به‌خصوص در عطف دو فعل خطای دستوری پدید می‌آورد.

* نظارت و افزایش صریب امنیت حانه‌هایی کالا

□ نظارت بر امنیت حانه‌هایی کالا و افزایش ضریب آن

(۴) فعل را بی‌قرینهٔ لفظی حذف می‌کنند

* با امپراتور... دیدار و با وی به گفتگو نشست.

□ با امپراتور دیدار کرد و به گفتگو نشست (با وی زایا

است)

یا ساده‌تر: با امپراتور... ملاقات و مذاکره کرد.

* لایحهٔ... در جلسهٔ امروز شورای نگهبان مطرح و مغایر؛

شرع و قانون اساسی شاخته شد.

□ لایحهٔ... در جلسهٔ امروز شورای نگهبان مطرح شد و مغایر

با شرع و قانون اساسی شاخته شد.

(درواقع، حذف اگر به قرینه گرفته شود «مطرح» به مع

«مطرح شد» خواهد بود نه «مطرح شد».)

(۵) از ضمیر برای برهیز از تکرار استفاده نمی‌شود.

* نویسنده‌ای که موفقیتی به دست آورده گمان می‌برد با این

موفقیت وضع زندگیش عوض می‌شود.

□ نویسنده‌ای که موفقیتی به دست آورده است می‌پندارد که

بر اثر آن وضع زندگیش عوض می‌شود.

* داستان ایوب پیامبر مربوط به مصیبت‌های زندگی حضرت

ایوب است و آرمایشی که این پیامبر در آن شرکت می‌کند.

□ داستان ایوب پیامبر مربوط است به مصایب و محنت‌های آن

حضرت.

یا. داستان ایوب پیامبر مربوط است به مصایب آن حضرت؛

آزمایش‌هایی که از سر گذرانده است.

(از ضمیر برای برهیز از تکرار اسم ظاهر استفاده نشده است

آزمایشی اعلام نشده بود که حضرت ایوب پیامبر در آن شرکت

کند. مقصود محنت‌هایی است که آن حضرت دیده است؛

آزمایش‌هایی که از سر گذرانده است.)

قصه تلخ و شیرین و دنباله‌دار فارسی نویسی را با شواهدی تازه ادامه می‌دهیم. این شواهد بیشتر مربوط می‌شود به خطاها و کج سلیقگی‌های ناشی از عادت و مسامحه و تأثر از الگوهای بیگانه و احياناً تکلف و هنر فروشی. شواهد دیل عنوان‌هایی دسته‌بندی و اگر نکته یا نکته‌هایی بیرون از عنوان هم داشته افزوده شده است.

(۱) «انجام» را به جای «انجام دادن» به کار می‌برند که در

مواردی اصولاً آوردنش یا درست نیست یا ضرورت ندارد

* از انجام بسیاری هزینه‌های بی‌مورد و تکراری جلوگیری

شود.

□ از بسیاری هزینه‌های رایج جلوگیری سود (تعبیر «زاید»

ساده‌تر از «بی‌مورد و تکراری» است).

* در این طرح حیف و میل ریادی انجام شده است.

□ در هزینه اجرای این طرح حیف و میل ریادی شده است

(در طرح حیف و میل نمی‌شود در هزینه اجرای آن حیف و میل

می‌شود).

(۲) «برخورددار بودن از...» را، که تکیه کلام و کلیشه شده است،

بر تعبیرهای ساده‌ای چون «داشتن» یا «دارا بودن» ترجیح

می‌دهند و گاهی آن را در مواردی به کار می‌برند که سخن از امری

نامطلوب است نه مطلوب و مرغوب.

* با وجود طرح‌های گوناگون عمرانی و اقتصادی و تلاش‌های

صورت گرفته، اما هنوز شبکه ترابری بین شهری کشور از توسعه

کافی برخوردار نیست.

□ با آن که طرح‌های عمرانی گوناگونی اجرا شده است هنوز

شبکه ترابری بین شهری وسعت کافی ندارد / خواب گوی بایزها

نیست. (اما زاید است).

* بلندترین راه‌ها می‌توانند برخلاف بعد مسافت کوتاه‌ترین

راه‌ها باشند به شرط این که از کشش ترافیکی برخوردار باشند.

□ طول‌ترین راه، اگر کشش کافی داشته باشد، به‌رغم بعد

۶) صفت‌هایی می‌آورند که مناسب موصوف نیست یا اختگی است.

• در کشورهای توسعه یافته احداث جاده‌های سریع‌امری

یعی است.

□ در کشورهای توسعه یافته احداث شاهراه‌های پرکشش

یعی است.

(سریع صفت مناسب جاده نیست؛ امر حشو و زاید است).

• او همسایه‌ای مهربان و شوهری سریع‌فرمان دارد.

□ او همسایه‌ای مهربان و شوهری گوش به فرمان دارد.

۷) به جای صیغه‌های گوناگون فعل، وجه وصفی به کار
برند و گاهی این وجه وصفی را در جایی می‌آورند که می‌توان
بل را به قرینه لفظی حذف کرد

• برای آن که توانیم مشکلات آنها را درک کرده و به درستی

ناوت کنیم

□ برای آن که توانیم مشکلات آنها را درک و به درستی

ناوت کنیم.

۸) قواعد مربوط به مطابقت فعل با فاعل یا هماهنگی افعال را

عایت نمی‌کند.

• در زمانه‌ای که اقتصاد کشورها رسد جهش آسا به خود

رفته‌اند، آشفتگی در شبکه ترابری کشور رخدادی است

یرقابل بخشش

□ در زمانه‌ای که اقتصاد کشورها رشد جهشی یافته، آشفتگی

در شبکه ترابری کشور ناخوشودمی است. (رخداد راید و غیر

ابل بخشش ترکیب ماحوشی است)

۹) جمع‌های عیردستوری به کار می‌برند

• سعی می‌کنند که در اکثر موارد مخالفت کرده و نظرانشان در

قابل نظرات بزرگترها باشد.

□ سعی می‌کنند که در بیشتر موارد مخالفت کسد و نظرشان در

قابل نظر بزرگترها قرار گیرد.

(نظرات جمع نظره است نه جمع نظر. به علاوه، جمع آوردن

رومی ندارد چون نظر نوع خود را می‌رساند و یک یا چند در آن

بشتر است؛ کرده وجه وصفی است - بی‌رمان، بی‌وجه،

و شخص - و به‌آید به جای کسد - مضارع التزامی، سوم شخص

مع - به کار رود).

۱۰) رای زاید می‌آورند. (این رای زاید آفت روزافزون شده

ست).

• زیر پیمان صلحی را امضا کردند.

□ پیمان صلحی امضا کردند.

(زیر و را زاید و حشو است).

• تلاش او حاصلی را نداشت

□ تلاش او حاصلی نداشت.

۱۱) در بیان مطالب ساده و در نوشته‌هایی که مخاطب آنها

عامه مردم‌اند، بی‌ضرورتی، تعبیرهای «علمی» می‌آورند.

• شبکه حمل و نقل نیز، در خدمت همین فرایند رشدی

ناهمگون و یک وجهی را در پهنه کشور داشته است.

□ شبکه حمل و نقل کشور نیز به مقتضای همین جریان رشدی

ناموزون داشته است

(در بیان این مطلب ساده برای عامه مردم نیازی به آوردن تعبیر

فرایند نیست؛ ناهمگون صفت مناسب مقام نیست، ناموزون بهتر

و دقیقتر مراد را می‌رساند و بر «یک وجهی» بودن رشد نیز دلالت

دارد).

۱۲) با تکلفهای نابجا بیان را از سادگی دور و ناحوشگوار

می‌کند

• گروه دیگری که اکثریت مطبوعات معروف را تشکیل

می‌دادند از محاکمه آنها حمایت کردند

□ بیشتر مطبوعات معروف طرفدار محاکمه آنها بودند

(تشکیل دادن - ترجمه constitute - الگوی بیگانه است که

عموماً به حای بودن به کار می‌رود)

• عکاس هرمد ایرانی جایزه... را به خود اختصاص داد.

□ عکاس هرمد ایرانی برنده جایزه... شد.

• انطاق مصوعی بین صهیونیسم سیاسی با یهودیت را نیز به

کار گرفتند.

□ برای سوءاستفاده، صهیونیسم سیاسی را به تصنع با

یهودیت یکی شمردند

(انطاق لازم است نه متعدی و تازه منطبق شدن بر چیزی

می‌گوییم نه با چیزی؛ به کار گرفتن «به کار گرفتن» هم صورت

حوشی ندارد).

۱۳) به عبارتی بیان مطلب می‌کنند که خلل منطقی در آن دیده

می‌شود یا ابهام دارد.

• خانواده من، با این که افرادی تحصیل کرده هستند، اما

موقعیت سنی من را در نظر نمی‌گیرند و مثل یک کودک با من

برخورد می‌کنند.

□ خانواده من، با آن که افرادش تحصیل کرده‌اند، موقعیت

سنی مرا در نظر نمی‌گیرند و با من چنان رفتار می‌کنند که انگار کودکم.

(خانواده افراد نمی‌شود؛ من را نمی‌گوییم مرا می‌گوییم؛ مثل

یک کودک به که برمی‌گردد به سخنگو یا به خانواده).

به امید دیدار بعدی

مجری و گوینده این دومی حیکوب برووسکی مردم شناس آمریکایی و فیلسوف مشهور بود که آثار دیگر او را انتشارات دانشگاههای کلمبیا و ییل و انستیتوی تکنولوژی ماساچوست (MIT) منتشر کرده اند. متن نوشته هر دو این برنامه ها بعداً به صورت کتابهایی با همین نامها منتشر شد.* این دو برنامه تلویزیونی (و دو کتاب حاصل از آنها) از يك نامت راهگشا بودند: نخستین بار بود که کتابهایی از روی برنامه های تلویزیونی تهیه می شد. عکس قضیه، یعنی تهیه برنامه تلویزیونی از روی کتابها، بخصوص آثار ادبی، سابقه ای طولانی داشت. بعدها برنامه های تلویزیونی و کتابهای دیگری براساس آن برنامه ها پخش و منتشر شد که یکی از مهمترین آنها برنامه ای اقتصادی بود که جان گالبرایت اقتصاددان مشهور احرامی کرد.

ارتباط کتاب با تلویزیون دوطرفه شده است. برخی از کشورها کتاب را کالایی می شمارند که در ردیف بوسانه، اتومبیل، سگلات و اسباب بازی باید روی آن تبلیغ سود تا به فروش برود. بسیاری از فرهنگ دوستان از این گروه بندی حیره درهم خواهند کسید زیرا ایسان کتاب را بسیار مهمتر از آن می داند که مانند سایر کالاها برایش تبلیغ تلویزیونی سود. اما حقیقت این است که این تبلیغ جندان هم غیر فرهنگی (یا بی فرهنگ) نیست. نکته این است که وقتی از تبلیغ کتاب در تلویزیون گفتگو می سود فوراً «آگهی» تلویزیونی یا نه اصطلاح رایج امروری پیامهای باررگانی به دهن می آید که با صدایی خاص و تصویری معین درباره فلاں نامك یا بهمان كمك هر تبلیغ می سود. سك بیست این نحوه تبلیغ اگر در مورد کتاب به کار رود بر اهل علم و فرهنگ گران می آید. مقصود از تبلیغ تلویزیونی يك نوع نه اصطلاح «مشارکت استراتژيك» است، یعنی همان رابطه ای که ملا صنعت و هنر موسیقی با تلویزیون دارد، کتاب هم باید با تلویزیون برقرار کند. در دهه گذشته در کشورهای عربی میلیونها صفحه و کاست صوتی (و در سالهای اخیر کاست ویدیویی) از این طریق به فروش رفته اند که از تلویزیونها پختی شده اند، به حدی که این نحوه تبلیغ مهمترین شیوه باراربابی صنعت موسیقی بوده است. رسانه تلویزیون مصرف کنندگانی را به مصرف کالاهای موسیقایی جلب کرده است که قبلاً فقط از طریق رادیو از وجود آن کالاها اطلاع حاصل می کردند. در واقع افزودن تصویر بصری به عنصر صوتی موسیقی تغییر مهم ماهوی در کسب و کار موسیقی ایجاد کرده است، بدین معنی که عده ای شایق شده اند که ببینند نوازندگان چگونه می نوازند و این امر به صورتی، شاید نامحسوس، فهم و تخیل موسیقایی مصرف کنندگان را بالا برده است.

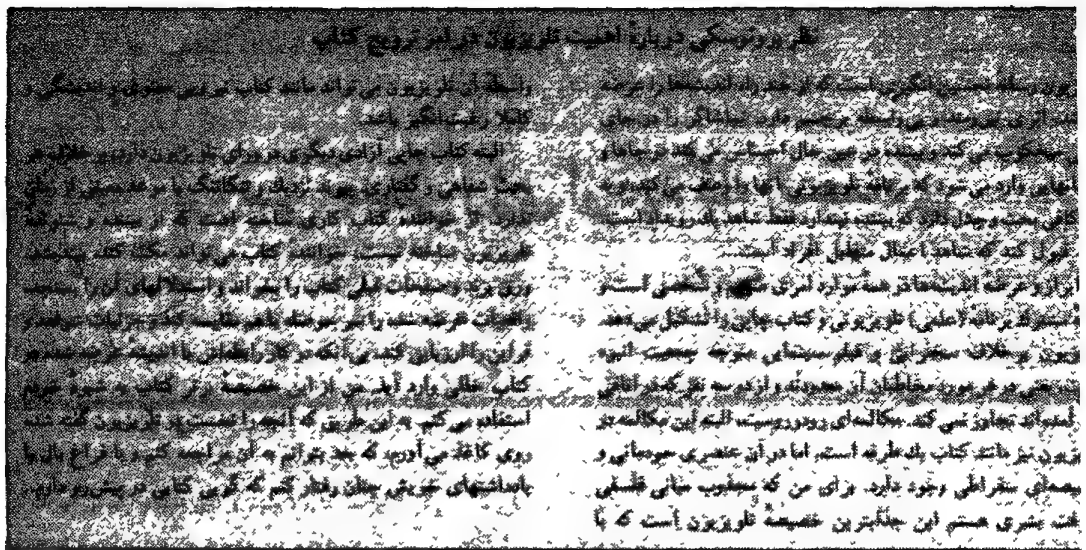
در آمریکا بیشتر برنامه های تلویزیونی برای شناساندن کتابها

کتاب و تلویزیون:

مشارکتی تازه؟

ح م گوید

در آستانه قرن بیست و یکم تلویزیون به بیرومندترین رسانه اطلاعاتی تبدیل شده است. اما تلویزیون فقط اخبار و اطلاعات را نشر نمی دهد، بلکه اندیشه ها را هم پخش می کند. همراه با فاکس و پست الکترونیک (از جمله شبکه بین المللی اینترنت) و سرآمدتر از هر دو آنها، اکنون به جهان علم راه می گشاید. در حدود بیست سال پیش دو برنامه تلویزیونی در ایران، هر کدام در ۱۳ فیلم ۴۵ دقیقه ای، به نمایش در آمد. اولی به نام «تمدن» بود که کنت کلارك انگلیسی، مورخ هنر، مجری و گوینده آن بود و منظور و تحول هنر را با توجه به دگرگونیهای اقتصادی و اجتماعی شرح می داد. دیگری «عروج انسان» نام گرفت که همین پرداخت را در مورد علم اعمال می کرد.



اما عمدتاً درباره کتابهای غیر علمی است و هور ناشران و نویسندگان کتابهای علمی به آن اقبال بی نشان داده‌اند. اینک مسلم شده است که در امر مشارکت کتاب و تلویزیون نه تنها محس فیلمی بر اساس کتابهای امروزی فروش آنها را بسیار بالا می‌برد، بلکه به فیلم‌ها آوردن کتابهای کلاسیک ادبی مانند آثار دیگر، تسکیر، تولستوی و داستایوسکی نیز فروش آنها را بالا برده است. ما توجه به آنچه گفتیم می‌توان این نظر را با قطعیت بیشتری مطرح کرد که: (۱) ناشران کتابها و تولید کنندگان تلویزیونی می‌تواند با هم کار کنند و اندیشه‌ها و کتابها را بهتر به مصرف کنندگان محتمل عرضه کنند؛ (۲) تولید برنامه تلویزیونی که باعث ارتقای مصرف کتابهای ادبی شده است می‌تواند و باید در جهت نشر کتابهای علمی (علوم بنیادی، علوم کاربردی و علوم انسانی) سوق داده شود. اگر ما شری، چه در کتابهای علمی و چه در کتابهای ادبی خویش اندیشه‌ای شگرف می‌یابد باید خبر پیدایش و نحوه‌های ابرار این اندیشه را از تلویزیون نیز مانند راههای دیگر به اطلاع همگان برساند.

حاشیه:

• این دو کتاب به نحوی به فارسی هم در آمد. تمدن علاوه بر اینکه به صورت مسلسل در مجله تمانا به چاپ رسید متن منتخب آن حروف چینی شده و پنج مثال است که در «روش» انتظار نشر می‌گردد. عروج انسانی هم به صورت کتاب فارسی به وسیله دانشگاه آزاد ایران در ۱۳ جزوه منتشر شد و هم برنامه‌های تلویزیونی آن دوبار پخش شد.

مت حورده است بسیاری از برنامه‌سازان این سکت را اردو حیر می‌داند یکی بدکار کردن سرکنهای تلویزیونی و اوسته‌اند بر اکراه سرکنهای برگ تولیدی و تعاری یا ساب دولتی علیه کند و آنها را وادار به تعهد مالی بست به ای برنامه‌ها کند، و دیگری اینکه تماساگران آمریکایی ب ندارد برنامه‌هایی را که بر اساس اندیشه تهیه می‌شود با کند اما حقیقت قصیه این است که این برنامه‌ها سحت لت آور بوده است.

اما در فراسه بنایستی تلویزیونی به نام «آوستروف» هست محصراً به بحث درباره کتاب می‌پردازد این برنامه ماگران بسیار دارد، بیشتر از این بات که مجری آن در اطلاع خویش با قریحه و تواناست

در روسیه نیز برنامه‌ای تلویزیونی به نام «کیزی دور» (در به کتاب) هست که تنها راجع به کتاب است و نه فقط به گان درباره کتاب اطلاع می‌دهد بلکه از بسیاری از آنان 'ع و تفسیر و نقد می‌گیرد و پخش می‌کند. نکته مهم آن است بسیاری از مردم که ممکن نبود بر اثر درهم شکستن نظام 'ع رسانی اتحاد شوروی اصلاً از نشر کتابی خبردار شوند از ق این برنامه اطلاع می‌یابند که فلان و بهمان کتاب منتشر است.

در لهستان، جمهوری چک، و ایتالیا برنامه‌های فرهنگی ی اطلاع درباره نشر کتاب مظم پخش می‌شود. در همه این منها کتابهای علمی نیز مورد بحث قرار می‌گیرد. یک برنامه یوتوی جدید به نام «ویرایش اول» دارد در آمریکا با می‌گیرد

بررسی جنبش رژی از دیدگاه اقتصادی

سید علی آل دلاور

استفاده قرار می گیرد. مهمترین و بیشترین مدارکی که بارها به آنها ارجاع شده اسناد موحود در آرشیو امین الضرب است. حاج محمدحسن امین الضرب اصفهانی، مشهور به حاج محمدحسن کمبانی، مشهورترین و متمولترین بازرگان ایرانی در عصر ناصرالدین شاه و پس از آن بود. او سر رشته بسیاری از کارهای تجارت ایران را در دست داشت و با کمک وکلای و نمایندگان خود در شهرستانها و در خارج از کشور این شبکه بزرگ را رهبری و هدایت می کرد. به گونه ای که سردمداران رژی نیز ناگزیر از همکاری با او و جلب حمایت وی بودند.

امین الضرب، افزون بر آن، سالها ریاست ضرابخانه دولتی را به عهده داشت و صاحب اختیار امور صنعت و تجارت کشور بود. او، برخلاف بسیاری از بزرگان وقت، همه نامه هایی را که از نمایندگان خود یا نزدیکانش دریافت می داشت نگهداری می کرد یا حداقل از نامه هایی که برای آنان می فرستاد نسخه ای نگه می داشت و بدین ترتیب مجموعه ای عظیم فراهم آورد که هم اینک موحود است و تقریباً منبع اصلی تحقیق حاضر اسناد و مدارک این مجموعه است که به لطف دکتر اصغر مهدوی فرزندانده امین الضرب در اختیار نویسنده قرار گرفته است.

بخش دیگری از اسناد گران قدر امین الضرب، حاوی نامه های سیدجمال الدین اسدآبادی، سالها پیش در جزو انتشارات دانشگاه تهران منتشر گردید. هما تاطق، که سالها در این آرشیو به کاوش سرگرم بوده، اثر دیگری درباره سیدجمال الدین اسدآبادی بر مبنای آنها فراهم آورد که چند سال پیش با مقدمه ماکسیم رودنسون منتشر شده است. نویسنده کلاً این اسناد را به ۶ دسته مختلف منقسم کرده است. به گفته او، در بسیاری از این مکاتیب به اصطلاحات و لغاتی اشاره شده که

بازرگانان، نوشته و کتر هما تاطق، تهران، انتشارات توس، ۱۳۷۳ ش

امتیاز انحصاری خرید و فروش و صادرات توتون و تنباکوی ایران در اواخر عصر ناصرالدین شاه به یک بازرگان اروپایی به نام تالبوت واگذار شد و او برای خود جانشینی در ایران به نام «اونستین» معین کرد. اما استفاده از این امتیاز بیش از چند ماه برای اروپاییها مقدور نشد و ما شورش ایرانیان مواجه گردید و سرانجام با فتوای مشهور حاج میرزا حسن شیرازی که با پی گیری سیدجمال الدین اسدآبادی صورت گرفت، طومار آن درهم پیچیده شد و امتیازنامه ملغی و به صاحبان آن غرامت پرداخت شد. درباره این واقعه، که هم حبه سیاسی و هم اقتصادی داشت، از همان زمان تاکنون رساله ها و مقاله های بسیاری نوشته شده و شاید قدیم ترین آنها همان رساله دحانیه کرمانی حسن باشد. در سالهای اخیر چند پژوهش در این زمینه انتشار یافت، از جمله شورش بر امتیازنامه رژی، اثر فریدون آدمیت که تحلیل سیاسی جریان است و مقرر بود که حبه اقتصادی قضیه رژی را شامل تاطق موضوع تحقیق خود قرار دهد که با انتشار کتاب حاضر به وعده خود وفا کرده است.

این کتاب، که اینک چاپ دوم آن در معرض استفاده علاقمندان قرار گرفته مشتمل بر چند بحث است و مؤلف در همه ابواب با کوشش شایسته خود توانسته از عهده تجزیه و تحلیل اقتصادی قضیه رژی بر آید. خلاصه کتاب در مقدمه نقل شده و مؤلف بر آن گفته است که تنها به شرح جنبه تجاری و اقتصادی واقعه رژی پرداخته و از ورود در مسائل سیاسی خودداری کرده است. عمل از هر چیز باید گفت که مؤلف اثر خود را بر اساس اسناد درجه اول بنا نهاده و بیشتر این مدارک بار اول است که مورد

برای تدوین فرهنگ لغات اجتماعی و اقتصادی عصر قاجار بسیار مفید است.

مجموعه دیگر اسناد، که مورد بهره‌برداری مؤلف قرار گرفته، مدارک و اسنادی است که در کتاب گرانقدر *کراسه المعی* گرد آمده است. این کتاب به همت علامه حسین خان افضل‌الملک کرمانی، شخصیت برجسته اواخر عصر ناصری و دوره مظفری و صاحب کتاب *افصل التواریخ*، فراهم آمده است. *افصل الملک*، که سالها دستیار محمدحسن خان اعتمادالسلطنه وزیر اطلاعات ناصری بود، از طریق او توانسته به بسیاری از اسناد و مدارک مهم دست یابد. او همچنین رسالات و مقالاتی را که افراد روشنفکر آن عصر، چون اعتمادالسلطنه، در انتقاد از اوضاع و احوال سیاسی یا تشریح قراردادهای معقده با خارجی‌ها می‌نوشتند گرد آورد و به انضمام قراردادهای و مقاله‌نامه‌های دیگر در این مجموعه عظیم قرارداد و خود بعضاً بر آن حواشی و توضیحاتی نگاشت. این اثر ارجمند اکنون در کتابخانه مجلس (بهارستان) نگهداری می‌شود و جای آن دارد که مؤسسه‌ای به حاب و نشر آن، حداقل به صورت عکسی، همت گمارد و نوسیده کتاب بر اساس نسخه عکسی که از این مجموعه در اختیار داشته به بررسی آن پرداخته و ارزشهای ریادی از آن بهره برده است. البته اگر ایشان فصلی را در آغاز کتاب به ساسایی این مجموعه اختصاص می‌داد حالی ارفایده نبود.

محتوای کتاب حاضر، به رعم عنوان آن، گسترده است و در آن بسیاری از مسائل اقتصادی و تجاری اواخر عصر ناصری تا دوره مشروطه بررسی شده است. متنی تعدادی از قراردادهای، که حتی ممکن است نسخه فارسی آنها در دست نباشد، ارزیابی و مطالعه شده و بخشهایی از آنها عیباً نقل گردیده است. از جمله باید از قرارداد فروش چوب جنگلهای شمال، تأسیس بانک شاهی، قرارداد با سرمایه‌گذاران انگلیسی، که به نام خودشان یا شرکای ایران منعقد می‌شده، نام برد.

در نخستین فصل کتاب، در معرفی بانک شاهی، از رواج برات بین بازرگانان عصر مشروطه به عنوان شیوه مسوح نقل و انتقال پول و سرمایه یاد شده است، در حالی که برات پذیری یا بکول آن روشی است که اکنون هم معمول است و در قانون تجارت فعلی موادی به عملکردهای حقوقی آن اختصاص دارد.

در بخش دیگر کتاب، رزی و باگرفتن آن در شهرهای مختلف ایران به طور مجزا رسیدگی و در میزان توهیق کارکنان آن و تجارت داخلی همکار در هر شهر تحقیق و تمحص شده است. مؤلف در همین فصول به خوبی نشان می‌دهد که بانک شاهی به عناوین گوناگون و با جلوانداختن افراد مختلف مرنکی و با نرخی ارزان موفق به کسب امتیازات و انعقاد قراردادهایی شد که در اصل سهام

آنها متعلق به خودش بود، اما طرفهای قرارداد دیگران بودند و این سهام به تدریج، به اقتضای مصلحت، به نام بانک منتقل می‌گردید.

کتاب کلاً مشتمل بر یک پیشگفتار و شش بخش است و هر بخش به سه قسمت جداگانه منقسم می‌گردد. بخش آخر شامل اصول مواد برخی از اسناد، رووشت آنها و تعدادی عکس و کتابنامه است. بیشتر این اسناد نخستین بار است که منتشر می‌گردد در بخش کتابنامه، فهرست نامه‌ها و مدارک آرشیو امین‌الضرب به تفصیل معرفی شده است، اما معرفی کتب و نوشته‌های خطی حالی از اشکالات جرئی نیست و معمولاً شماره نسخه خطی و عکسی به دست داده نمی‌شود. بهتر بود حداقل در این مجموعه *کراسه المعی* با تفصیل بیشتر معرفی و شماره ثبت و ترتیب آن در کتابخانه مجلس برای اطلاع خواستاران آورده می‌شد. روش ارائه مأخذ و اسناد در پاورقیهای کتاب هم خالی از اشکال نیست و سابع بعضاً به صورت مختصر و رمزی به دست داده شده که چه‌سا برای راهمایی حواسده کافی و روشن نباشد. مثلاً معلوم نیست که منظور از «اسناد ایران»، که در پاورقیها مکرر به آن استناد شده، اسناد موجود در وزارت خارجه است یا مدارک ضبط شده در جای دیگر. یکی از اشکالات دیگر آن است که چون کتاب بار اول در خارج از کشور چاپ شده سنوات اکثراً میلادی است در حالی که این سوات برابر همان سالهای قمری منکس در نامه‌های امین‌الضرب است و جا داشت که در چاپ فعلی همه آنها به همان صورت اول باز گردانده شود. نیز مکرراً از «ترکیه»، کشور همسایه ایران در عصر قاجار، نام می‌برد که صحیح آن «عثمانی» است.

بازرگانان، هرچند اثری تازه و محققانه و بدیع است و برای خواستگان و پژوهشگران مسائل سیاسی و اقتصادی دوره قاجار مأخذی مهم و ارزشمند تلقی خواهد شد، متأسفانه خالی از پاره‌ای جهت‌گیریها نیست که به یکی دو مورد از آنها اشاره می‌شود: مؤلف در حاشیه یکی از صفحات مقدمه به یکی از پژوهندگان مسائل تاریخی عصر قاجار با لحنی ژننده تاخته و ادعا کرده است که نسخه خطی *خاطرات تاج السلطنه* را نخستین بار او کشف و در یکی از کتابهای خود به آن اشاره کرده و بر پژوهشگر مذکور خرده گرفته که آن متن را به نام خود منتشر کرده است. اگر پذیرفته شود که اشاره مختصر کسی به یک کتاب خطی و لو منحصر به فرد و احتمالاً نقل و چاپ صفحاتی از آن حق بر او بدید می‌آورد که از کسان دیگر حق تصحیح و انتشار آن کتاب را سلب می‌کند یا آنان را ملزم می‌سازد که حق تقدم معرف اولی را به عنوان ویراستار محفوظ دارند و در شناسنامه کتاب ذکر کنند، باید برای کتاب‌شناسانی برجسته چون دانش‌پژوه، ایرج افشار

منزوی و استوری، برای هزاران کتابی که نخستین بار معرفی کرده‌اند، همین حق را قایل شد و پژوهشگران جوان‌تر را که به تصحیح و انتشار این آثار مبادرت می‌کنند به ذکر حق تقدم آنها موظف دانست. روشن است که نقل چند صفحه از يك كتاب خطی یا تنظیم مقاله‌ای در معرفی آن موجب ایجاد چنین حقی نمی‌شود. وانگهی در موضوع کتاب خاطرات تاج السلطنه این اطلاع را باید افزود که نخستین بار اسلام کاظمیه، در مقاله‌ای که ۲۵ سال پیش نوشت، این اثر را به خوانندگان مجله راهنمای کتاب (سال ۱۲، شماره ۳، ۱۳۲۸)، مقاله «قتل ناصرالدین شاه» شناساند.

یکی دوبار هم نشان از عناد نسبت به شخصیت‌های سیاسی آن عصر دیده می‌شود. مؤلف در صفحه ۱۳۸ گوید: مردم شیراز از حکمران آن نظام السلطنه مافی سخت دلگیر بودند و او را مست گرانی و ناپایی و عدم نزول باران می‌دانستند و چون مرد در مرگش شادبها کردند، اما مطلب در اصل سند، که در صفحات پایانی کتاب چاپ شده است، از لونی دیگر است یکی از گماشتگان امین‌الضرب برای او می‌نویسد که مردم قدم نظام السلطنه را نحس می‌دانستند و چون او عزل شد همه خوشحال شدند، که در اینجا از اقدامات نسنجیده نظام السلطنه و مرگ او سخنی نیست در ص ۱۵۳ آمده است که انگلیسیها با نظام السلطنه مافی، حکمران خوزستان، همکاری می‌کردند و چون او برکنار شد و شهاب‌الملک بر جایش نشست، آنان از دولت ایران حواستند که «همکارشان» نظام السلطنه را به کار باز گردانند. در بخشهایی از این سند که نقل شده نه صحبت از «همکاری» نظام السلطنه با انگلیسیهاست و نه مطلبی از بازگرداندن او دیده می‌شود. باید خاطر نشان ساخت که شهاب‌الملک بیش از سه سال در مسند حکمرانی آن ایالت قرار داشت.

راجع به فرمانفرما، حاکم کرمان، آمده است که او به روایت اسناد چنان خاکسار مرد که کس بر مزار او نبود. در حالی که در متن این سند چنین آمده است: «فرمانفرما چون بمرد حمله علما و متشرعان و شیخیه متفقاً در تشییع جنازه او حاضر شدند و اعیان و ارکان این مملکت در حفظ دارایی او کوشیدند».

صرف نظر از این اشکالهای مختصر، چنانکه گفتیم، بازرگانان نخستین کتاب تحقیقی درباره مسائل اقتصادی جیش مردم به مخالفت با امتیاز نامه رژی است و همه مطالب آن مبتنی بر آمار و ارقام و مدارك درجه اول است که مؤلف با کاوش و جستجو و صرف وقت بسیار توانسته است به آنها دسترسی پیدا کند و حاصل تحقیقات خود را در دسترس اهل تحقیق قرار دهد. تاکنون درباره این برهه از تاریخ ایران تحقیقی به این گستردگی و اصالت نداشتیم و منتشر نشده است و از این رو حاصل زحمت نویسنده مشکوَر است.

سفرنامه «مرآت الاحوال»

مرآت الاحوال جهان‌نما آقااحمدبن محمدعلی بهبهانی، جلد ۱ و ۲، با مقدمه و تصحیح و حواشی علی دوانی، مرکز فرهنگی قیله، ۱۳۷۲، ۵۵۳ صفحه

سفرنامه‌نویسی و ست خاطرات و تنظیم آن توأم با اطلاعات و مطالعات تاریخی و جغرافیایی و تراجم از دیرباز مورد توجه مؤلفان اسلامی بوده است. یکی از بهترین کتابهای این رشته در زبان فارسی سفرنامه ناصر خسرو و در زبان عربی رحله ابن بطوطه است. در آغاز قرن سیزدهم هجری همزمان با استقرار نوعی نظم و ثبات در ایران بعد از آشوبهای حمله افغان تا سقوط قطعی ریدیه و استقرار قاجاریه (۱۲۰۵-۱۱۳۵)، و احیاء مجدد فرهنگ، سفرنامه‌نویسی هم یاب شد سفرنامه حرین لاهیجی خاطرات او را از حمله افغان تا پادشاهی ناصر دربردارد. تحفه العالم میرعبداللطیف شوشتری در عالم خود سند ارزشمندی است که گرچه بعضی بر آن انتقاد نوشته‌اند اما اطلاعات دست اول فراوان دارد. از همان زمانها سفرنامه مسیر

طالبی را داریم. حالب اینکه هر سه کتاب مورد استفاده آقااحمد بهبهانی (فرید آقا محمدعلی مشهور به کرمانشاهی و نواده آقا باقر وحید بهبهانی) واقع شده و به هر سه اشاره کرده است. مرآت الاحوال جهان نما، تألیف آقااحمد، مثل تمام سفرنامه‌ها بر است از آگاهیهای تاریخ اجتماعی و بعضی عجایب و غریب و نیز اشاراتی در تراجم و غیره از جمله خصوصیات این سفرنامه مطالبی است درباره اروپا و آمریکا و طرز زندگی و حکومت مردم آنها این مطالب که امروز ممکن است بی‌پیش یا افتاده به نظر آید در زمان خود بسیار حالب و برانگیزنده و پیشرو بوده است گرچه نویسنده در نهایت دیدی کهنه‌گرا و محافظه‌کار دارد و لحش سست به حکام وقت و حتی انگلیسیان حاکم بر هند مؤدبانه است؛ اما همان مقایسه‌ای که میان طرز دادرسی و فرمانروایی میان هندیان و ایرانیان و عربها و ترکها از سویی و عربیان از سوی دیگر به عمل می‌آورد، خواننده را متوجه صورتهای مختلف و ممکن و مطلوب‌تر دیگری از سررسته‌داری سیاسی و حکومت می‌سازد. البته در بیان اوضاع عرب میر عبداللطیف شوشتری و ابوطالب اصفهانی (ص ۵۳۵) بر آقااحمد مقدم بوده‌اند و میرزا صالح سیرازی و حسرومیرزا و دیگران س از او خیلی بهتر و صریح‌تر و آگاهانه‌تر و با اسلوب‌تر نوشته‌اند، الا اینکه نوشته آقااحمد بزر حلقه‌ای در این ربحیره طولانی است. همچنانکه سستان‌السیاحه و ریاض‌السیاحه و حدائق‌السیاحه حاج زین‌العابدین شیروانی، صوفی سیاح، بزر ماسد کتاب آقااحمد اطلاعات جسته گریخته‌ای از غرب دارد بدون آنکه هدف اصلی باشد

البته مواد و مطالب تاریخ اجتماعی و انتقاد بر اوضاع که از قلم آقااحمد جاری سده دایره‌اش وسیع‌تر از اشاره به اوضاع غرب است. او همچون يك عالم دردسار از مسائلی که داخل زندگی شیعیان هند و ایران و عراق بوده حمر می‌دهد و از حسادتها و تنگ چشمیها که بعضی مستسان به روحانیت به خرج می‌داده‌اند ناراحت و نگران است (ص ۲۶۸ و ۳۰۷ و ۳۱۶ و ۳۵۶ به بعد). او خود سبتاً بلندبظر و اسان‌دوست (ص ۳۵۹) و کم‌طمع و مبع‌الطبع است (ص ۲۶۲) و دوست دارد که مدعیان پیروی اهل بیت به شریعت عمل کنند نه اینکه فقط با ادعای محبت علی (ع) مرتکب هر کار خلافی شوند و یا عرادراری بدعت‌آمیر را کافی بدانند. آقااحمد در انتقاد بر اینگونه عرادراری، پیشرو حاج میرزا حسین نوری در کتاب لؤلؤ و مرجان است (ص ۳۷۹) او بر ساده‌دلی و گاه حرافه‌پرستی هندوان و مسلمانان- مخصوصاً شیعیان هند- افسوس می‌حورد (ص ۲۴۲). ذکر نعل باره). این عبارت خواندنی است. «در این ایام سیاحت اغلب اهالی این ملک را چنین دیده‌ام که در جزئیات، مثل امساك در عاشورا و علم و عنبر

و شبیه ضرایح مقدسه را زیارت کردن و با کفش داخل تعزیه‌خانه و پیش‌مسر و صریح برقتن، و قلیان در مسجد و تعزیه‌خانه نکشیدن، و حاك ناك را در حیب و نعل گذاشتن و تسبیح سی و سه دانه در دست داستی و روز دوشنبه از خانه بیرون نیامدن و امثال اینها بسیار دقت و تحسس و تفحص می‌کند و همین اشخاص، اغلب آن است که نمار نمی‌کنند و روره نمی‌گیرند و مطلقاً از فروع احکام خبری ندارند و اگر کسی در امور مذکوره مسامحه کند او را فاسق و می‌دین می‌داند» (ص ۲۴۶).

آقااحمد اطلاعات سودمند و حالی راجع به صوفیه ایران (ص ۴۱۷ و ۵۲۳)، وهابیه (۱۵۸ به بعد)، سیکها (۳۴۶ به بعد) و مذهب دساتیری حفسانی (ص ۲۶۸ به بعد) آورده است که در مورد اخیر از کتاب میر عبداللطیف شوشتری استفاده کرده، چنانکه غلط او را هم عیباً مرتکب گردیده و کلمه «آموزه مقدسه» را به صورت «آقوره مقدسه» نوشته است (ص ۲۶۹).

بعضی اعلاط چاپی هست که اشاره می‌شود: ص ۳۳۱: «صفت خوب مرغوب ذی‌هوشی است» که بیداست باید چنین باشد «صفت خوب، مرغوب هر ذی‌هوشی است»

ص ۲۶۸: «و ما جعل کید الکافرین الافی سخره» که «فی بحر» صحیح است

ص ۴۲۳: «اتجر» که «الجر» صحیح است- یعنی «الجزایر».

ص ۴۱۲: سطر آخر «بوزاد» غلط و «بوازد» صحیح است.

ص ۴۸۰: «بحرند» نادرست و «نه خرنند» درست است.

محقق داشمد کتاب تعلیقاتی بر بعضی کلمات ذیل صفحات نوشته‌اند که خوب بود در آخر کتاب به صورت الفبایی می‌آمد. صمناً خوب بود يك فهرست راهما از اعلام و اصطلاحات مهم در آخر کتاب درج می‌شد که فایده کتاب بیشتر شود و مطالب زودتر به دست آید.

در مورد اسامی خاص، چه هندی و چه فرنگی، حتی المقدور نایستی صورت امروزی و شناخته شده آنها پیدا می‌شد و با حروف لاتین یا حداقل مشکول کردن کلمات کمک به خواندن صحیح آن می‌نمودند.

علی رضا ذکاوتی غراگزول

تاریخ مختصر زبان فارسی

تاریخ مختصر زبان فارسی، محسن ابوالقاسمی، تهران، بنیاد اندیشه اسلامی، ۱۳۴۳

زبان را از دیدگاههای متفاوتی می توان بررسی کرد. یکی از آنها دیدگاه تاریخی است. مطالعات دانشمندان عرب رمین در رشته های گوناگون علوم اساسی در اواخر سده هجدهم و نیمه اول سده نوزدهم میلادی از جمله مقایسه و تطبیق زبانهای مختلف که با هم قرآنی داشتند، ساسایی جامعه ربانی هندواروبایی و طبقه بندی آنها را باعث آمد و بدین ترتیب میانی زبان ساسایی تطبیقی پایه گذاری شد. سحش صورت های مختلف يك زبان در طول تاریخ نیز موجب پیدایش زبان شناسی تاریخی شد. بنابراین موضوع زبان شناسی تاریخی یا تاریخ زبان تحقیق در تحولی است که هر زبان در طی تاریخ خود پذیرفته و بربافتن خوانینی است که حاکم بر این تحول بوده است، و یگانه وسیله این بررسی تاریخی اسناد و مدارك بحا مانده اررورگار باستان است. بی تردید زبان فارسی که در گروه زبانهای ایرانی جای دارد، و یکی از اعضای خانواده زبانهای هند و اروپایی است، آمادگی و زمینه مناسب چنین بررسی و تحقیقی را دارد؛ و از طریق زبان شناسی تاریخی و شناخت تحول زبانهای ایرانی است که می توان رابطه علت و معلولی میان بسیاری از قواعد زبان فارسی امروز را باز شناخت.

کتاب تاریخ مختصر زبان فارسی به بررسی تحول تاریخی زبان فارسی پرداخته است و در سه بخش تنظیم شده است: در بخش نخستین با عنوان «زبان فارسی در دوره باستان» و در بخش دوم با عنوان «زبان فارسی در دوره میانه»، ابتدا اطلاعات تاریخی و جغرافیایی مختصری که در تحول زبان فارسی در این دوره مؤثر بوده است، داده شده است. سپس تقسیم بندی زبانهای ایرانی باستان و میانه و جغرافی آثار چها مانده آنها، نظام آوایی، نمونه هایی از الفبای رایج در دوره باستان و میانه، ساختمان زبانهای فارسی باستان و اوستایی و زبانهای ایرانی میانه غربی به همراه

نمونه هایی از دو کتبه به زبان فارسی باستان، قطعه ای از وندیداد اوستا، کتبه ای به زبان پهلوی اشکانی و فارسی میانه، بوسته ای از فارسی میانه زردستی و فارسی میانه ترسانی به خط اصلی، آوانویسی شده آمده است. شرح لغات و برگردان فارسی نمونه های ارائه شده در پایان هر قطعه درج شده است. بخش دوم کتاب با نگارش چند بیتی از یکی از منظومه های پهلوی اشکانی ترسانی به همراه شرح کامل واژه ها و برگردان فارسی به عنوان نمونه ای از شعر در زبانهای ایرانی میانه غربی پایان می یابد.

بخش سوم و پایانی کتاب با عنوان «زبان فارسی در دوره جدید» آغاز می شود و به بررسی کوتاهی از اوضاع براهت و حیر تاریخی و اجتماعی و فرهنگی ایران از سرنگونی دولت ساسانی تا کنون، و تأثیر این احوال در حیات، تحول و رواج زبان فارسی در ایران و دیگر کشورها می بردارد. سپس طبقه بندی زبانهای این دوره، ساختمان و الفبا و وارگان زبان فارسی دری آمده است. وقایع تاریخی، پیدایش کیسها و مذاهب دینی و مکاتب فلسفی، پیشرفتهای علمی همواره باعث می شود که واژه ها و ترکیبات جدیدی که به صورت اصیل و چه به صورت دخیل به وارگان زبان افزوده شود، و برباره ها و ترکیباتی از رواج بیفتد و واژه هایی هم معنی جدید به خود بگیرد. بدین ترتیب در این بخش پایانی که بی شک بر آدرس کتاب افزوده است، علاوه بر ارائه تصویری از برخورد زبان فارسی با تمدن و علوم و تکنولوژی جدید و برب توصیفی احتمالی درباره تأثیر پذیری آن از طریق ترجمه، وضع اصطلاحات علمی از زبانهای غربی به این زبان، که ارده ها سال بیش به این سو احام گرفته و همچنان ادامه دارد، از تحول معنایی واژه های زبانهای اوستایی، فارسی میانه زردستی، فارسی میانه ترسانی و به همراه تأثیر زبان فارسی دری در زبانهای بیگانه سخن می رود.

از ویژگی نیک این اثر شرح واژه ها در پایان هر قطعه است؛ بدین گونه که سیر تحول هر واژه از دوره باستان تا به امروز چنانچه باقی مانده و میسر بوده است، دنبال شده است. این شیوه بی گمان انگیزه و روحیه پژوهش در نوشته های کهن ایرانی و سرگذشت زبان فارسی (در سطوح آوایی و واژگانی و صرفی نحوی) را در مشتاقان ایجاد می کند و واژه نامه نویسی (lexicography) را با دو معیار تجربه (از راه زبان شناسی تاریخی) و نیز علم آسان و عملی می سازد.

دشواری چاپ چنین کتابهایی اغلاطی را طبیعتاً به هنگام طبع به همراه دارد و کتاب حاضر نیز از این نقیصه برکنار نمانده است. امید است که در چاپهای آتی این اغلاط تصحیح شود.

ادبیات و دستور زبان پهلوی

زبان پهلوی ادبیات و دستور آن، ژاله آموزگار و احمد تفصلی، انتشارات معین، ۱۳۷۳.

در تقسیم‌بندی زبانهای ایرانی، دورهٔ میانه شامل زمانهایی می‌شود که از حدود سدهٔ سوم قبل از میلاد (سرنگونی هخامنشیان) تا سدهٔ هفتم میلادی (هرواسی ساسانیان) در این سرزمین رواج داشتند یکی از این زبانها زبان پهلوی یا فارسی میانهٔ رردستی یا پارسیگ است که دنبالهٔ زبان فارسی باستان است.

مهمترین و نازکزترین تحولی که در ساختمان زبانهای ایرانی در دورهٔ میانه (زبانهای ایرانی میانهٔ غربی) به حتم می‌خورد تبدیل آن از صورت ترکیبی زبانهای دورهٔ باستان (همچون فارسی باستان و اوستایی) به صورت تحلیلی است. بدین صورت که اسم و صفت و ضمیر یا پایه‌های صرفی خود را از دست دادند و به کلمات تغییرناپذیری تبدیل شدند که در تمام حالات نحوی به کار می‌رفتند. سمارتیه و جسیپت نیز از میان رفت حروف اضافه و بعضی نشانه‌های دیگر برای نشان دادن مبسهای مختلف کلمات به کار رفتند. زمانهای افعال نیز گاهی از حالت ترکیبی درآمده و به صورت زمان مرکب به کار رفتند.

دلیل این تحول را می‌توان چنین تصور کرد که زبان فارسی باستان پدای سیوه که در سنگ بوسته‌های بیستون و تحت حمسید و بقتس رستم و جسد حای دیگر آمده است، ممکن نیست در زمان خود زبان گفتار بوده باشد و نیز ممکن نیست با گذشت یا نصد سال، تا این اندازه که در زبان فارسی میانهٔ رردستی یا پهلوی مشاهده می‌شود، ساده بوده باشد بدین ترتیب می‌توان نتیجه گرفت که فارسی باستان، زبان بوشنار ادبی و کهن بود که با زبان گفتار فاصلهٔ بسیار داشت و زبان بوشنار پارسیگ یا پهلوی اگرچه دنبالهٔ آن زبان است ولی دنبالهٔ مستقیم آن نیست، بلکه از زبان گفتار بسیار متأثر گشته است.

در بین آثار متعددی که ایران‌شناسان جهان دربارهٔ زبانهای ایرانی، بویژه زبان پهلوی، تألیف و منتشر کرده‌اند، تا حای که نگارنده اطلاع دارد، تا کنون تنها سه کتاب دربارهٔ دستور زبان فارسی میانه، آن هم به زبانهای آلمانی و فرانسه و روسی، منتشر شده است و یکی از این سه که به زبان روسی است، در سال ۱۳۴۷ شمسی با عنوان دستور زبان فارسی میانه (تألیف و. س. راستارگویا) به همت ولی‌الله شادان به فارسی ترجمه شده است.

کتاب زبان پهلوی: ادبیات و دستور آن تازه‌ترین کار مشترک دوتی از پهلوی‌دانان ماست که به معرفی ادبیات و ساختمان زبان پهلوی با نگرش به آخرین و جدیدترین نظریات ایران‌شناسان جهان پرداخته است. کتاب حاضر، آن گونه که مؤلفان نوشته‌اند، مجموعه‌ای است حاوی تحریر سالیان دراز تدریس زبان پهلوی و در پاسخ به نیاز دانشجویان و مستاقان فراهم آمده است. طرح کلی کتاب در پنج بخش ارائه شده است. نخست توصیفی است اجمالی از زبان پهلوی و آمارها مابدهٔ آن، بعد طرح خط پهلوی و پیچیدگیها و مشکلات آن، سپس دستور زبان، آن گاه گزیده‌ای از متنها پهلوی، و در پایان واژه‌نامهٔ متون منقول در کتاب آمده است.

هدف از تدوین این کتاب تعلیم مهارت خواندن و نوشتن پهلوی و نیز آسایش داشتن دانشجو با ادبیات و برخی متون دینی و غیردینی و اندرری و یاره‌ای اساطیر ایرانی است. بدین دلیل متنها برگزیده از ساده شروع شده و دارای جمله‌های خبری و بررسی کوتاه با واژگانی شبیه و نزدیک به واژگان فارسی امروز است و به تدریج به متنها دسوارتر پرداخته شده است. در بخش دستور زبان، هر مقولهٔ دستوری به صورت مجزا و به در قالب جمله شرح داده شده است (هر در مورد فعل ماضی شرطی که نمونه‌ها در چارچوب جمله ارائه شده است) و این خود نشان‌دهندهٔ آن است که کتاب حاضر خودآموز نیست و بسیاری از نکات دستوری را در حملات متنها گزیده و به راهنمایی مدرس می‌توان یافت از آنجا که فعالیتهای کلاسی، ممارست در قرائت و نگارش، فن یادگیری زبان پهلوی را میسر و آسان می‌کند، از ارائهٔ حرف بویسی و آواویسی در پایان هر قطعه خودداری شده است. تصحیح انتقادی هر متن با مراجعه به نسخه‌های خطی یا گویه‌های نقل شده در چاپهای موحود و نیز معرفی منابعی برای مطالعه بیشتر دستور زبان و ادبیات پهلوی در آغاز کتاب، بر ارزش این اثر افزوده است.

با توجه به معرفی اجمالی ساختمان و وزن شعر پهلوی که در بخش نخستین کتاب آمده است، جای حالی چند بیت از اشعار پهلوی در بخش متنها برگزیده احساس می‌شود که امید است در چاپهای آینده منظور گردد.

مؤلفان با تدوین و انتشار این کتاب دانشجویان رشته‌های زبان و ادبیات فارسی، تاریخ، باستان‌شناسی، زبان‌شناسی همگانی و فرهنگ و زبانهای باستانی را در فراگیری نظام‌مند و گام به گام پهلوی یاری کرده‌اند. امیدواریم تألیفات دیگر ایشان دربارهٔ کنیه‌های پهلوی، زبور پهلوی، متون مانوی ترفان و پهلوی اشکانی نیز هرچه زودتر منتشر شود.

دکتر فرح ژانفی

نقشه‌های متعددی است که بخوبی موقعیت جغرافیای توپوگرافی، مقاطع و نماهای مجموعه «ماکاراوانک» را نشان داده است. در پایان کتاب ترجمه ارمنی آن نیز به صورت ضمیمه ارائه شده است.

مجموعه رهایی «ماکاراوانک» که بین قرن نهم تا قرن سیزده میلادی ساخته شده است، نشان‌دهنده تصویر معماری ارمنی قرون میانه است. صومعه بر دامنه تپه‌ای جنگلی، مشرف بر دشت در کنار رودخانه کورا (Kura) / کر در منطقه مهکانا (Mahkanaberd) در شمال ارمنستان، نزدیک مرز گرجستان آذربایجان، بنا شده است.

معماری مجموعه که بتدریج طی دو قرن شکل گرفته است شامل سه کلیسا، صحن مرکزی مسقف، دو نمازخانه، مخزن و انبار کلیسا، دو عمارت برای حادمان و راهبان و دیوار پیرامون مجموعه است.

مقاله اول به شرح مفصل هر یک از بناهای مجموعه، اعم از تاریخ پیدایش، ابعاد هندسی، ارتباط فضایی، کارکرد و مصالح کاررفته در آن، می‌پردازد.

اولین سا موسوم به کلیسای قدیم است و به درستی مشخص نیست چه کسی تصمیم به ساختن آن گرفته است؛ تنها می‌دانیم در اواخر قرن نهم شروع شده و ساختن آن تا قرن دهم ادامه داشته است، ابعاد با ۱۰×۸٫۴ متر است.

کلیسای بزرگ که در قسمت جنوبی مجموعه برپا شده، ابعاد ۱۱×۲۵ متر است و سال اتمام ساخت بنا ۱۲۰۵ میلادی است.

صحن مسقف مرکزی (gavit) که فضای پیونددهنده احرام مرکزی مجموعه از جمله کلیسای قدیم، کلیسای بزرگ، مخبر کلیسا و نمازخانه است، ابعادی به طول ۱۳ متر و عرض ۱۲٫۹ متر دارد، و به احتمال زیاد پس از ساخت دیگر اجزاء مجموعه به سنده است.

کلیسای مادر مقدس (Surb Astvatzatzin). این بنا در حاشیه مجموعه اصلی و در سال ۱۱۹۸ میلادی ساخته شده و در حواله مارخانه کوچکی به ابعاد ۳×۲ متر بنا شده است. کل مجموعه را حصار از طبیعت پیرامون متمایز می‌سازد. حصار در طی قرون دوازدهم و سیزدهم میلادی ساخته شد چندان فاصله‌ای با کل مجموعه ندارد.

مقاله دوم به تشریح نقش سنگ تراشی و کنده‌کاری معماری «ماکاراوانک» اختصاص یافته و با تصاویر گویا مضامین به کار رفته در کنده‌کاریها مشخص شده. ضمن این مضامین مذکور به تفصیل تحلیل شده است.

حسین پیروز

چند کتاب چاپ خارج

پژوهشی در معماری ارمنستان

Documents of Armenian Architecture MAKARAVANK, Faculty of Architecture of the Milan Polytechnic, Oemme Edizioni, 1994, 63p

معماری ارمنستان، که تا دهه‌های آغازین قرن حاضر، به تبع موقعیت جغرافیایی و فرهنگیش پلی بوده است بین مشرق و مغرب زمین، در واقع محل چالش‌توریه‌های معماری شرق و معماری سده‌های میانه رومی بوده است. تلفیقی از دو معماری که در دوره‌های مختلف، بسته به زمان و شرایط، یکی بر دیگری غلبه کرده است، و در عین حال هر دو با هم در معماری ارمنی ریخته‌اند. کتاب «اسنادی از معماری ارمنستان» پژوهشی است در زمینه بخشی از معماری این سرزمین، که در صومعه ماکاراوانک تجلی یافته و بخشهای مختلف آن در طی دو قرن شکل گرفته است. این کتاب که مشتمل بر دو مقاله پیوسته است، به قلم استادان معماری پلی‌تکنیک میلان، فرهنگستان علوم ارمنی، به دوزبان انگلیسی و ایتالیایی در ۶۳ صفحه منتشر شده است و شامل عکسها و

ترجمه فرانسوی «تمهیدات»

Christiane Tortel. *Les Tentations métaphysiques. Introduction, traduction et notes*, Paris, Les Deux Océans, 1994, 320p

عین القضاة همدانی تمهیدات، مقدمه، ترجمه و توضیحات از کریستیان تورتل، پاریس، ۱۹۹۴، ۳۲۰ ص

عین القضاة همدانی یکی از شخصیت‌های پامدار و ارجمند، اما تقریباً کم شناخته عالم اسلام و مخصوصاً تصوف است که در سال ۴۹۲ هـ. ق در همدان متولد شد و در ۵۲۵ در بغداد به شهادت رسید. گمت‌گو و عظمت شخصیت عین القضاة در حد این مختصر نیست، همین اندازه گفته شود که او در سیره سالگی قاضی بوده و تا بیست سالگی چند کتاب نوشته، و به علوم ظاهر و باطن رورگار خود وارد بوده است گفته می‌شود که دوسوم آثار عین القضاة از میان رفته است، اما آنچه باقی مانده بر درخور توجه و بس مهم است: تمهیدات، ردة الحقائق، مکاتیب، و شکوی الغریب. (به عربی)

تمهیدات، در تمهیده اصل تصوف است و به قول دکتر معین «دارای اشایی است مقرون به غلبه شوق و عشق، و بسیار گیرا» این کتاب که در سال ۵۲۱، چهار سال پیش از شهادت عین القضاة به نگارش درآمده، تا کنون دو بار در تهران چاپ شده است، اما بر خلاف شکوی الغریب... که هم به فراسه ترجمه شده و هم به انگلیسی، تا کنون به هیچ زبان اروپایی در نیامده بود. لذا کارخانم کریستیان تورتل که این کتاب را با حوصله و دقت به زبان فرانسوی درآورده و توضیحات عالمانه سودمند بر آن افزوده است، درخور قدردانی است، زیرا صرف نظر از این که اول بار است که عین القضاة به صورتی جامع و شایسته به فرانسوی رمانان معرفی می‌شود، به طور کلی کتابخوانان اروپایی و اهل تحقیق در فرهنگ و ادبیات دیگر از آثار عین القضاة آسوده می‌شوند و او را بهتر می‌شناسند.

کتاب از بخشهای زیر تشکیل شده است

- دیباچه بی‌برلوری، استاد فلسفه و تصوف در مدرسه مطالعات عالی پاریس؛

- مقدمه مترجم، در معرفی عین القضاة و شرح احوال و آثار او در این مقدمه عمدتاً بر تأثیر عین القضاة در متصوفه هندوستان تأکید شده است و حاوی نکات تازه است؛

- ترجمه فرانسوی متن تمهیدات، از بند ۱ تا بند ۴۷۰ که کار مراجعه و ارجاع را تسهیل می‌کند؛

- کتابشاسی؛

- فهرست.

در مورد محتوای کتاب و ترجمه آن سخنی نمی‌توان گفت، علی‌الخصوص که مترجم آن از افراد آشنا به تصوف و امور مربوط به آن است و سالها در این زمینه تحقیق کرده است. او قبل از این در سال ۱۳۶۴ / اسرارنامه شیخ عطار را ترجمه و منتشر کرده بوده است.

سرچشمه‌های حکمت

Aux sources de la Sagesse, vol. 1, n°2, 1994, 140p

سماره دوم فصلنامه سرچشمه‌های حکمت (ینابیع الحکمه) که به زبان فرانسوی در پاریس منتشر می‌شود، حاوی مقالات زیر است

- نقش اهل بیت در تشکل هسته مرکزی فصیلت؛

- ساحت ارزش رؤیا در اقوال ابن عربی؛

- مرجعیت دینی و گرایشهای فقهی؛

- احکام جنگ و اسرا در اسلام؛

- مفهوم حکومت اسلامی در نهج البلاغه؛

- اصول و مبنای سیره سویی و تحول آن در دو قرن اول؛

- عدل و ظلم.

آزاد بروجردی

ازدواج در بوته آزمایش

(بررسی قانون خانواده در اسلام)

Ziba Mir-Hosseini. *Marriage On Trial (A Study of Islamic Family Law)*, I.B. Tauris and Co Ltd Publishers London-New York, 1993, 245 p

تحدیدحیات اسلام در دوران معاصر و تبدیل آن به یک نیروی اجتماعی و سیاسی مهم باعث برانگیختن بحثهایی درباره قوانین مربوط به خانواده در جهان اسلامی شده است. این نشان می‌دهد که میان پیروهای سنت گرا و تجدید طلب این جوامع مباحثاتی در میان است. البته همه می‌دانند که قوانین اسلامی کیان اسلام است، اما درباره کنش متقابل میان این قوانین و عمل واقعی به آنها، و درباره اینکه مسلمانان دستورهای شرعی را چگونه تفسیر می‌کنند و به کار می‌نندند بررسیها اندک است. در همین بررسیهای اندک نیز یا فقط از دیدگاه حقوقی به قوانین اسلامی نگریسته شده یا از دیدگاه اعمال و مناسک و مراسمی که

اقتصاد ایران پس از انقلاب

Jahangir Amuzegar, *Iran's Economy under The Islamic Republic*, I B. Tauris and Co Ltd, London, New York, 1993, 398 p.

نویسنده کتاب، جهانگیر آموزگار وزیر بازرگانی و اقتصاد و دارای رزیم پیشین، در حال حاضر مشغول تدریس اقتصاد در دانشگاه‌های امریکا است این کتاب از جمله کتابهای وی درباره ایران و بررسی وضعیت اقتصادی ایران پس از انقلاب اسلامی است. کتاب شامل پنج بخش است. ابتدا مقدمه‌ای کوتاه درباره اقتصاد قبل از انقلاب دارد. پس از آن به برنامه‌های اقتصادی- اجتماعی جمهوری اسلامی، نقش دولت در اقتصاد و جستجوی برنامه‌ای اقتصادی که مطابق با قانون اساسی جمهوری اسلامی باشد می‌پردازد و سپس عملکرد دولت را در زمینه بودجه ملی، بانکداری، توسعه، سیاست خارجی و تعادل اقتصادی بررسی می‌کند با اینکه مطالب کتاب غیر تخصصی است، نویسنده مدعی است که علاوه بر پژوهشگران، بازرگانان بین‌المللی و اعضای مجامع سیاسی نیز می‌تواند از آن بهره‌برداری معتقد است که چون جمهوری نوپای اسلامی وظیفه خود می‌داند است که اقتصاد به ارث برده از رژیم پیشین را به واقع مهتم‌کننده و اقتصاد مصرف‌گرا و وابسته به غرب را به اقتصادی بر مبنای استقلال و خودسندگی و ترویج عادلانه تبدیل سازد، اقتصادی را پایه‌گذاری کرده که نتوانسته است بنیادگرایی اسلامی را با سیاستهای جهانی اقتصاد بارآرآر تلفیق کند با اینکه این کتاب، به قصد پرداختن به مسائل سیاسی- اجتماعی نگاشته نشده، اما نویسنده به نظرات مخالفان انقلاب درباره سقوط احتیاج ناپذیر رژیم نوپای اسلامی و غلبه چپ یا راست افراطی و جنگ عراق نیز اشاره کرده و همچنین تغییرات اخیر در سیاستهای جمهوری اسلامی را مورد بحث قرار داده است.

شهرناز اعتمادی

مردم‌شناسان به آنها توجه ندارند. در نتیجه فرایندهایی که مسلمانان از طریق آنها برداشت‌های دینی خود را عملی می‌کنند کمتر توضیح داده شده است.

زیبا میرحسینی، نویسنده کتاب ازدواج در بوته آزمایش،
کوشیده است که در زمینه پیوند سستهای اسلامی با زندگی فردی
روزانه پاب جدیدی را برای مطالعه بگشاید. وی که در
دانشگاههای تهران و کمبریج تحصیل کرده است و دکتری
مردم شناسی دارد، کوشیده است حنیه های نظری و عملی قانون
خانواده را در جهان اسلامی معاصر بررسی و تحلیل کند
در این بررسی توجه خاصی به دو کشور ایران و مراکش شده و
منظور نویسنده آن بوده است که بررسی هم شامل حوامع سیعی
مذهب باشد و هم در برگیرنده حوامع سیی مذهب

هدف اصلی نویسنده مطالعه دربارهٔ پویایی اردواح و پیامدهای مربوط به فسخ آن، و نیز چگونگی دخل و تصرف طرفین دعاوار در قوانین به منظور حل و فصل دعاوی خود، و قوانین مربوط به سرپرستی کودکان است. نویسنده برای تحقیق دربارهٔ شیوه‌های تفسیر و اجرای عملی قانون از برخوردهای متعارف و قراردادی با موضوع فراتر رفته و خود را به تحلیل‌های مدون محدود نکرده است. اساس پژوهش هم دادگاه‌های خانواده بوده است و هم آنچه در بیرون از دادگاه‌ها می‌گذرد. میرحسینی با این کتاب به مطالعات مربوط به مردم‌شناسی دینی حوامع اسلامی که تاکنون بسیار پراکنده بوده کمکی شایان کرده است.

از آنجایی که پژوهش بویستنده کتاب بر مسای رهیافت میان رشته‌ای انحام گرفته و مؤلف از دیدگاه حقوق قصای، مردم‌شناسی و جامعه‌شناسی به موضوع پرداخته است کتاب برای علاقه‌مندان به پژوهشهای مربوط به زنان میر سودمد است میرحسینی شواهدی آورده است منی بر اینکه در تحلیل نهایی زنان می‌توانند حتی پدرسالانه‌ترین قوانین اسلامی را بر به سود خود و در راه هدفهای زندگی زناشوییشان تفسیر کند

اغنون بافتل رهن اهل ستر

خود این مصنف را

● کتابشناسی و فهرست

۱) تازه‌های کتاب ایرانشناسی و اسلامشناسی ش ۲. تهران. مرکز خدمات عمومی کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران ۱۳۷۳. [بدون صفحه‌شمار]

مشخصات ۱۵ عنوان از کتابهای جدید ایرانشناسی و اسلامشناسی کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران به ترتیب الفبای عنوان کتابها فهرست شده است. نمایه مولف، ناشر و بر نمایه موضوعی بر اساس رده‌بندی دیوینی است. شایسته است برای کل کتابهای موجود در بخش ایرانشناسی و اسلامشناسی کتابخانه ملی نیز چنین فهرستی تهیه شود.

۲) رانیو، هل. صورت حراید ایران و حرایدی که در خارج ایران به زبان فارسی طبع شده است به تصحیح و حواشی سیدفرید قاسمی تهران مرکز مطالعات و تحقیقات رسانه‌ها ۱۳۷۳. ۶۲۲ ص. جدول. ۶۵۰ ریال. هجاست لویی رانیو (۱۸۷۷ تا ۱۹۵۰م) سیاستمدار و پژوهشگر انگلیسی این تحقیق را در سال ۱۳۲۹ هـ.ق به اتمام رساند و در همان سال آن را در رشت منتشر ساخت. رانیو در فهرست خود ۲۲۳ عنوان نشریه ادواری را که از سال ۱۲۴۶ تا ۱۳۲۹ هـ.ق در ایران و در خارج از کشور (به زبان فارسی) منتشر شده بود، همراه با شرح مختصری درباره آنها به ترتیب حروف الفبای نام نشریات گردآوری کرد. در این حروف اطلاعات گردآوری شده درباره هر نشریه در ده ستون زیر ارائه شده است: شماره ترتیب نشریه، نام و عنوان، محل انتشار، ترتیب انتشار، نوع چاپ (سری، سگی، ژلاتینی)، تاریخ انتشار، نمایلات سیاسی، نام صاحب امتیاز یا مدیر و اطلاعات ضروری درباره هر نشریه گشتی است که پس از چاپ این حروف در ایران، ترجمه‌های آن به انگلیسی و فرانسوی در انگلستان و فرانسه بر انتشار یافت. از آن زمان تا کنون تحقیقات مفصلتری بر در این زمینه انجام شده است، از جمله رک سیدفرید قاسمی، راهمائی مطبوعات ایران، عصر قاجار (۱۲۵۳ق/ ۱۲۱۵-۱۳۰۴ش) تهران مرکز مطالعات و تحقیقات رسانه‌ها ۱۳۷۲. ۳۰۴ ص.

● خبررسانی و اطلاعات

۳) صدیق بهزادی، ماندانا. دستنامه قواعد فهرست‌نویسی تهران. کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران ۱۳۷۳. ۲۱۴ ص. فهرست راهنما، ۲۵۰۰ ریال.

حاوی تصمیماتی است که از سال ۱۳۴۸ تا پایان سال ۱۳۷۲ در مورد تطبیق قواعد فهرست‌نویسی توصیفی انگلو-آمریکان با زبان فارسی (و عربی و اردو ترکی) و برگسترش رده‌بندی بخشهای مربوط به ایران و اسلام گرفته شده است. تغییرات و تبدیلهای در این کتاب بیشتر مربوط به مسائل خاص زبان و فرهنگ ایران است.

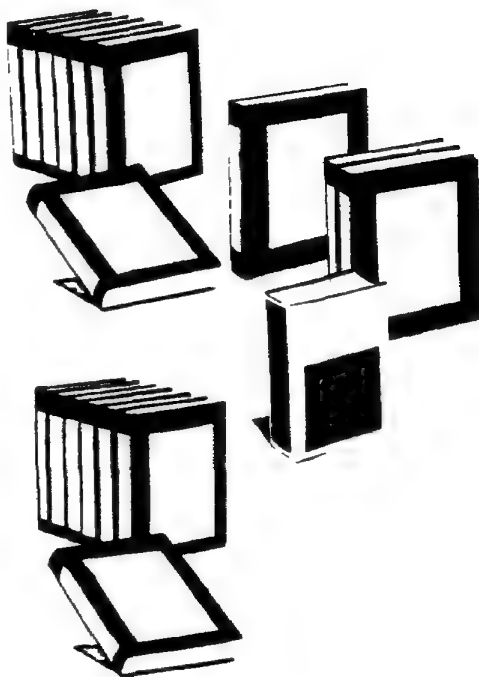
۴) مرادی، نورالله. مرجع‌شناسی، شایعات خدمات و کتابهای مرجع تهران. فرهنگ معاصر ۱۳۷۲ [توروع ۱۳۷۳]. ۳۴۲ ص. ۵۲۰۰ ریال. مؤلف به معرفی تاریخچه تدوین و استفاده از منابع مرجع در جهان و خاصه در ایران پرداخته است و انواع مهم این منابع را، همچون کتابشناسیها و دایرةالمعارفها و فرهنگها و رندگیامها و منابع حفرایابی و منابع مرجع فوری، معرفی کرده است. از ویژگیهای کتاب حاضر معرفی امهات کتابهای مرجع به زبان فارسی در زمینه‌های گوناگون است. در این زمینه اخیراً کتاب دیگری از دکتر علامرضا ستوده با عنوان مرجع‌شناسی و روش تحقیق در ادبیات (تهران، سمت، ۱۳۷۱، ۵۷۰ ص) به انتشار رسیده است که تأکید آن، چنانکه از عنوانش پیداست، بیشتر بر مراجع مربوط به زبان و ادبیات فارسی است.

● دایرةالمعارف

۵) میرسلیم، سیدمصطفی [زیر نظر]. دانشنامه جهان اسلام (حرف به جزوه چهارم). تهران. بنیاد دایرةالمعارف اسلامی. ۱۳۷۳. ۱۷۳ ص. [از ص ۲۸۲ تا ۶۵۷]. مصور.

تازه‌ترین جزوه دانشنامه جهان اسلام که اخیراً منتشر شده است حاوی مقالاتی است از کلمه «پاسنان‌شناسی» تا «هانی بالله» و در این فاصله مدخلهایی همچون باسط، باسکرویل، باسماچیان، باشگاه، باطلو، باطن،

کتابهای تازه



امید طیب‌زاده

باعث، باعربی، باغ، باغچه، باغچه‌های (ع)، باغچه، آمده است برخی از مقاله‌ها مثل «باستان‌شناسی»، «باستانگاه»، «باغچه» فی الواقع جامع و مانع هستند اما تعداد قابل ملاحظه‌ای اسامی و اصطلاحات ترکی عثمانی هم وارد کتاب شده است که اولاً ضرورت آنها مسلم نیست و ثانیاً عیناً ترجمه از مآخذ ترک است مثل غالب اسامی و کلماتی که کلمه «باش» در ابتدای آنهاست.

● مجموعه‌ها

۶) حبیبی، حسن. در جستجوی ریشه‌ها. تهران انتشارات اطلاعات، ۱۳۷۳. ۲۷۰ ص. جدول، نقشه. فهرست راهما ۵۵۰۰ ریال. مجموعه‌ای است از مقالات مؤلف که در چهار بخش زیر تنظیم شده است «قلمرو زبان و ادبیات»، «حوالگاه فکر و فرهنگ»، «آفرینش هنری» و «گوشه‌هایی از تاریخ تمدن اسلامی» گفتنی است که غالب مقالات این مجموعه پیش از این در نشریات گوناگون چاپ شده است.

● روزنامه

۷) روزنامه وقایع اتفاقیه ج ۱ شماره‌های ۱ تا ۱۴۰ تهیه و تنظیم از کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران تهران کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران با همکاری مرکز مطالعات و تحقیقات رسانه‌ها ۱۳۷۳ [دوازده] + ۸۰۸ ص. ۱۵۰۰۰ ریال

روزنامه وقایع اتفاقیه از نخستین روزنامه‌های ایرانی است که به همت میرزا قلی خان امیرکبیر و در زمان صدارت وی از سال ۱۲۶۷ هـ. ق منتشر شد و انتشار آن تا سال ۱۲۷۷ ادامه یافت. این روزنامه شامل مجموعه‌ای است از اخبار مربوط به دربار، اخبار داخلی کشور و اخبار خارج. قرار است که نقیه شماره‌های این روزنامه (تا شماره ۴۷۱) به تدریج در سه مجلد دیگر انتشار یابد.

دین و عرفان و فلسفه

● اسلام

۸) [ابوعلی سینا] برهان شفا. ترجمه و پژوهش مهدی قوام صفری تهران. انتشارات فکر روز ۱۳۷۳ ۶۴۰ ص ۵۵۵۰ ریال

الشفا کتاب دایرة المعارف گریه‌ای است از ابوعلی سینا (۳۷ تا ۴۲۸ هـ. ق) شامل چهار بخش منطق، طبیعیات، ریاضیات، و الهیات احزاب بخش منطق این اثر عبارت است از المدخل، المقولات، الصاروة، القیاس، البرهان، الجدل، المسقط، الخطابه و الشعر کتاب حاضر ترجمه فصل برهان، از بخش منطق شفا است. در این کتاب متن عربی شفا در کنار متن ترجمه شده فارسی آن قرار گرفته است.

۹) پرازش، علی رضا. المعجم المفهرس لالفاظ احادیث مستدرک الوسائل. قم. مؤسسه انصاریان. ۱۳۷۳ ۴۲۲۹ ص ۶ ج. بهای دوره ۶ جلدی ۱۲۰۰۰۰ ریال

کتاب حاضر فهرست راهماری لغات است برای یافتن احادیث کتاب مستدرک الوسائل و مستطیبات المسائل، اثر میرزا حسین بوری طبرسی در این کتاب ۶۵۰۰۰ لغت به کار رفته در کتاب مستدرک فهرست شده است گفتنی است که کتاب مستدرک اخیراً در ۱۸ جلد منتشر شده است (قم، مؤسسه آل البیت، ۱۴۰۷ هـ. ق).

۱۰) حلی، نجم الدین جعفر بن حسن. ترجمه مختصر التامع. با توضیحات سید محمد نجفی یزدی (و) سعید رزمجو. [قم]. انتشارات باقرالعلوم ۱۳۷۳. ۵۴۴ ص. ۶۰۰۰ ریال.

۱۱) قرطوبی، یوسف. بدیهة افراط در تکفیر. ترجمه سعید انصاری. تهران. نشر احسان. ۱۳۷۳. ۹۵ ص. ۱۳۰۰ ریال

مؤلف کتاب که از علمای صاحب نام مصری است این کتاب را در پاسخ به یکی از مسائلی که از ائمه المسلمین مطرح کرده بودند نگاشته است.

۱۲) غنی، سید حسین. جرنل سلطان و دنیای متجدد. ترجمه مرتضی حسینی. تهران. انتشارات طرح نو. ۱۳۷۳. سیزده + ۴۰۰ ص. فهرست

کتاب حاضر با عنوان *A Young Muslim's Guide to the Modern World* در سال ۱۹۹۳ در شیکاگو انتشار یافته است. مؤلف کتاب که در حال حاضر استاد مطالعات اسلامی در دانشگاه جورج واشنگتن امریکا است، در این کتاب تاریخچهٔ موحی و دستاوردهای فکر و فرهنگ و تمدن اسلامی را در ساحت اختیار جوانان مسلمان گذاشته است. او در این کتاب بر ضرورت شناخت درست تمدن جدید و دنیای متحد و بیر آگاهی از موازین فرهنگ اسلامی تأکید کرده است و از ضرورت حفظ اسلام سنتی برای مقابله با فرهنگ و تمدن جدید سخن گفته است. این کتاب اساساً برای خواننده‌های جوان مسلمان که در پایان دورهٔ دبیرستانی و یا در سطوح دانشگاهی در کشورهای اروپایی و آمریکا مشغول به تحصیل هستند نگاشته شده است. این کتاب قرار است به زبانهای مهم کشورهای اسلامی ترجمه شود و ترجمه‌های اردو و ترکی و مالایایی و عربی این اثر نیز به رودی منتشر خواهد شد. مؤلف خود مقدمه‌ای جداگانه بر چاپ حاضر (ترجمه فارسی) نگاشته است.

● ادیان دیگر

۱۳) آیین گنوسی و مابوی ویراسته میرزا علیاده. ترجمه ابوالقاسم اسماعیل پور تهران فکر روز ۱۳۷۳ ۳۰۴ ص. فهرست راهما ۲۴۵۰ ریال

مقالات این مجموعه از مآخذ گوناگونی چون مجموعه هنده جلدی داشنامهٔ دین و آثار حسن پ آسموسی و و. ب. هیگ گردآوری شده است عنوان برخی از این مقالات و نام نویسندگان آنها را می آوریم «آیین گنوسی از آغاز تا سده‌های میانه»/ گیلر کیسل، «آیین گنوسی از سده‌های میانه تا اکنون»/ یوان پتروسولیانو، «آیین گنوسی، بدعتی مسیحی»/ هیم پرکیس، «آیین سداب»/ حورون یاکورس مالکی، «مابوی»/ گرادوبوینی، «تاریخچه پژوهشهای مابوی»/ حسن پ آسموس، «آخرین سفر مابوی»/ و. ب. هیگ (۱۴) کشف آیات یا آیه‌یاب کتاب مقدس. تهران انتشارات آفتاب عدالت [بی تا] ۲۴۶ ص ۲۰۰۰ ریال

طاهر آحسینی و تنها کشف آیاتی که به زبان فارسی انتشار یافته است به همت حان الله در سال ۱۹۳۵ تهیه و منتشر شده است. در آن کتاب آیات کتاب مقدس به لحاظ موضوعی تقسیم بندی شده‌اند. کتاب حاضر نیز علاوه بر دارا بودن فهرست موضوعی، که بخش کوچکی از کتاب را تشکیل می دهد دارای آیه‌یاب مفصلی است که در آن کلمات اصلی آیات مهم کتاب مقدس به ترتیب حروف الفبا و به همراه آدرس آیه‌ها در کتاب مقدس فهرست شده است (۱۵) مابوکیان، آرداک اعیاد کلیسای ارمنی تهران. شورای حلیه گری ارومته تهران ۱۳۷۳ ج ۳ ۱۶۰ ص ۲۰۰۰ ریال

● فلسفه

۱۶) اشتراوس، لئو. فلسفه سیاسی چیست؟ ترجمه فرهنگ رحایی. تهران انتشارات علمی و فرهنگی ۱۳۷۳ ۳۰۴ ص ۴۲۰۰ ریال

کتاب حاضر شامل کلیبی است از مقالات مهم اشتراوس، فیلسوف آلمانی تبار (۱۸۹۹ تا ۱۹۷۳ م)، که در دوره‌های متفاوت زندگی وی چاپ شده است. این مقالات را مترجم از مآخذ گوناگون گردآوری کرده است. عنوان مقالات کتاب را می آوریم «فلسفه سیاسی چیست؟»، «فلسفه سیاسی کلاسیک»، «فلسفه سیاسی و تاریخ»، «فلسفه سیاسی و تجدید و دوگانه درامه افلاطون و ماکائولی».

۱۷) ماتامور، تام. مکتب فرانکفورت. ترجمه محمود کتابی. اصفهان. نشر پرسش ۱۳۷۳. ۱۳۲ ص ۲۵۰۰ ریال.

مؤلف ابتدا مجموعه اندیشه‌هایی که مکتب فرانکفورت را پدید آورد بررسی کرده است و سپس به مطالعه تکامل و گسترش این مکتب در دوران طلایی آن (از حدود ۱۹۵۰ تا ۱۹۶۰ م)، و سر وشت این مکتب و اهل آن پرداخته است. بحثی از کتاب نیز به بررسی اهمیت مکتب فرانکفورت و تأثیری که این مکتب در جامعه‌شناسی مارکسیستی داشته است اختصاص دارد. مترجم در پایان کتاب شرح مختصری دربارهٔ افکار و آثار حدود ۱۰ نفر از اعضای برجسته مکتب فرانکفورت، همچون ویترگول، لوکاج، مانهایم، فرود و دیگران، آورده است.

۱۸) ویکور، پل زندگی در دنیای متن: شش گفتگو، یک بحث ترجمه بابک احمدی. تهران: نشر مهر ۱۳۷۳ ۱۵۱ص.

کتاب حاضر گریه‌ای است از گفتگوهای پل ویکور (متولد ۱۹۱۳)، فیلسوف معاصر فرانسوی و از چهره‌های برجسته نئیدارسیاسی و هرمنوتیک مدرن. عنوان و مشخصات برخی از این گفتگوها را می‌آوریم «پدیدارشناسی و نظریه ادبی» [مباحثه‌ای از یک محوایی با ویکور، در سال ۱۹۸۱، در مجله Modern Language Notes]، «شعر و امکان» [گفتگوی ویکور و فیلیپ فراید درباره شعر در سال ۱۹۸۲]، «استعاره و روایت» [گفتگو با کریستیان دلاکامپانی، در ۱۹۸۱ در روزنامه لوموند]، «جهان متن و جهان خواننده» [گفتگو با ژوئل رومان، در Prefaces] این کتاب همچنین شامل بحثی است میان ویکور و هانس گئورگ گادامر، فیلسوف آلمانی (در ۱۹۸۲) و یاریچارد کری، فیلسوف ایرلندی (در ۱۹۸۱)

۱۹) مجتهدی کریم نگاهی به فلسفه‌های جدید و معاصر در جهان عرب (مجموعه مقالات) تهران: امیرکبیر ۱۳۷۳ ۲۹۱ص فهرست راهما ۳۵۰۰ ریال

مجموعه‌ای است از چند مقاله در زمینه فلسفه‌های پس از راساس در غرب این مقالات قلا در سریات گوناگون منتشر شده است عنوان برخی از آنها را می‌آوریم «مباحثه‌ای در داکارت فرانسوی با هابری مور انگلیسی و موارد اختلاف میان نظر بهای این دو فیلسوف»، «سپوزا و اصلاح فاهمه»، «درباره لایب نیترو فلسفه آوه»، «کات به روایت هیدگر»، «آسای با تفکر مارتس هیدگر»

سیاست

● ایران

۲۰) راهمای استفاده از صورت مشروح مذاکرات شورای بازگویی قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران تهران: مجلس شورای اسلامی (تهیه و تنظیم اداره تبلیغات و انتشارات و آموزش) ۱۳۷۳ ۱۷۸ص
شورای بازگویی قانون اساسی در تاریخ ۶۸/۲/۷ آغاز به کار کرد مشروح مذاکرات این سورا در سال ۱۳۶۹ در سه جلد منتشر شد و کتاب حاضر جلد چهارم و آخر آن مجموعه است که در دو بخش تنظیم شده است بخش اول راهمای استفاده از صورت مشروح مذاکرات است که شامل فهرست بندی مطالب و عناوین مباحث کمیسیونهای تشکیل شده در این شورا است و بخش دوم به معرفی شورای بازگویی و اعضای آن اختصاص دارد در این قسمت درباره تحصيلات اعضای سورا و سئل آنان در قتل و پس از انقلاب اطلاعاتی ارائه شده است

۲۱) کتاب توسعه، نظریه پردازی اجتماعی. به کوشش جواد موسوی هورستانی. ج ۷ تهران: نشر توسعه - مؤسسه خدمات فرهنگی و انتشاراتی، ۱۳۷۳ ۱۲۸ص ۱۵۰۰ ریال

«دموکراسی و توسعه اقتصادی»/ محمدعلی همایون کاتوریان «فرهنگ و توسعه»/ پوریا طاهری «بررسی نظری معاملات پای ملک»/ رحیم اسکویی «وابستگی و توسعه در دنیای عرب»/ ابیسه مستشاری «اشاره‌ای کوتاه به دموکراسی و فرهنگ»/ پرویز شهریاری، عنوان مقالاتی از این مجموعه است.

۲۲) مهدوی، عبدالرضا هوشنگ. انقلاب ایران به روایت رادیو بی بی سی. تهران: طرح نو ۱۳۷۲ [تورج ۷۳] جلد ۶۲۵ص. مصور ۱۱۰۰۰ ریال

شامل مصاحبه‌هایی است که رادیو BBC ده سال پس از پیروزی انقلاب اسلامی با تعدادی از مردان سیاسی به عمل آورده است. در این کتاب کوچکتری تغییر در متن مصاحبه‌ها داده نشده است و بارها عیناً به روی کاغذ آمده است کتاب مقدمه کوتاهی هم از باقر معین، رئیس بخش فارسی BBC، دارد که اختصاراً آن را برای چاپ حاضر (در ایران) نگاشته است. نام برخی از افرادی را که در این کتاب با آنها مصاحبه شده است می‌آوریم حاج محمد شانه‌چی، شاهپور بختیاره علی امینی، ابوالحسن بنی صدر، کریم لاهیجی، احسان براتی، هارپوش همایون، سایروس وس، کریم سنجایی،

محمدعلی جمال‌زاده، اردشیر زاهدی و ارتشده فریدون هم گردآورنده کتاب (مهدوی) بر مقدمه مفصلی به کتاب حاضر نگاشته و در آن از نقش مهم انکارناپذیر رادیو BBC در حرایات تاریخی ایران و حاصه در انقلاب اسلامی سخن گفته است

۲۳) سیاست خارجی ایران در دوران پهلوی: ۱۳۵۷-۱۳۰ تهران: الیر ۱۳۷۳ هشت + ۶۱۲ص فهرست راهما ۱۰۵۰۰ ریال
صورت تجدید نظر شده اثر دیگری از همین مؤلف است که با عنوان تاریخ روابط خارجی ایران از پایان جنگ جهانی دوم تا سقوط رژیم پهلوی در سال ۱۳۶۸ انتشار یافته است

۲۴) مهدی بیا، جعفر رحمت وزیران ایران ج ۶. زندگی سیاسی عبدالحمین وزیر تهران: انتشارات پانوس ۱۳۷۳ ۵۰۱ص مصور. فهرست راهما

کتاب حاضر به بررسی زندگی سیاسی عبدالحمین وزیر، رحمت وزیر که در آبان ۱۳۲۸ به دست سیدحسین امامی به قتل رسید، اختصاص دارد بیح کتاب قلی این مؤلف به بررسی زندگی سیاسی رزم آرا، سید صیادالدین طباطبانی، قوام السلطه، محمدعلی فروغی و علی امینی اختصاص دارد

۲۵) بجینی، ناصر پاریرگان عصر رضا شاهی و محمدرضا شاهی، تهران: اینشتن ۱۳۷۳ ۴۲۰ص مصور ۵۲۰۰ ریال

۲۶) نکوروج، محمود بحران آیدولوژی تهران: چاپخش. ۱۳۷۲ [تورج ۷۳] ۲۶۳ص ۲۵۰۰ ریال

● جهان

۲۷) لور، ریچارد (و) حاناتان لمکو [گردآوری] بفتا، الگوی برای توسعه ترجمه علامرضا آزاد (و) محمود محمدیان تهران: حرف اول ۱۳۷۳ ۲۴۶ص جدول ۳۰۰۰ ریال

شامل مقالات ارائه شده در کنفرانسی است که در تاریخ ۱۴ و ۱۵ دسامبر ۱۹۹۲ در باره نیمان تجارت آزاد آمریکای شمالی (بفتا) برگزار شد و در آن به موضوعاتی چون آثار بفتا بر دسمردها و سرمایه‌گذارها، آثار بفتا بر توسعه، بفتا و مکرک و کانادا، بلو کهای تجاری منطقه‌ای و حط‌منشی‌های احتمالی و موکلان بین مرری و غیره پرداخته شد

۲۸) تارو، لستر رویارویی بررگ: نبرد اقتصادی آینده ژاپن، اروپا و امریکا ترجمه غیر کیابود تهران: دبدار (مرکز بخش آگاه) ۱۳۷۳ ۳۸۷ص ۶۸۰۰ ریال

مؤلف کتاب حاضر که مشاور اقتصادی کلیسون، رئیس جمهور امریکا و نیز ار استادان داشکده مدیریت دانشگاه MIT است، در این کتاب به تجزیه و تحلیل مانی و چگونگی تحول توان اقتصادی و رقابتی کشورهای بررگ صنعتی امروز در نیم قرن اخیر پرداخته است و وضعیت احتمالی آنان را در قرن آینده پیش‌بینی کرده است تارو در این کتاب هشدار داده است که اگر امریکا نت به تمیراتی اساسی در برنامه‌های اقتصادی و نظامی خود ندهد در قرن ۲۱ به باچار از مقام امر قدرتی اقتصادی چشم حواهد پوشید به اعتقاد وی در این دوره کشمکش میان سرمایه‌داری و کمونیزم حای خود را به کشمکش دیگری میان دو نوع سرمایه‌داری و نظام اقتصادی متفاوت، یعنی اقتصاد فردگرایی انگلوساکسن و اقتصاد جمع‌گرا و ملت‌گرای آلمان و ژاپن داده است و در این سرد امکان به راه درآمدن اقتصاد فردگرا بیشتر از امکان پیروزی آن است کتاب حاضر در سال ۱۹۹۲ در امریکا انتشار یافته است

۲۹) دفتر برنامه‌ریزی و خدمات آموزشی وزارت امور خارجه، احزاب سیاسی مصر. تهران: وزارت امور خارجه - مؤسسه چاپ و انتشارات. ۱۳۷۳ ۱۳۰ص ۱۹۰۰ ریال

در این کتاب ابتدا تاریخچه فعالیت‌های حزبی در مصر و عوامل به وجود آمدن نظام چند حزبی در دوره سادات بررسی شده است و پس از آن شرح مفصلی درباره تاریخ تأسیس اصول اساسی و مواضع سیاسی و جایگاه مردمی احزاب گوناگون و عهده مصر به دنبال آمده است. حزب دموکراتیک ملی، حزب سوسیالیست، حزب التجمع، حزب ناصری، احزاب الاله و الفضل و مزب و فقه از جمله احزابی است که در این کتاب معرفی و بررسی شده است.

آثار دکتر شادمان در عرصت است. او در این کتاب کوشیده است به علل مرور برادر کشی در تاجیکستان بپردازد و نقش محرب کمونیستها و حکومت رحمانوف را در این فاجعه نشان دهد

اقتصاد، بازرگانی، مدیریت

- (۳۷) ایمانی، ماساکی کابرن؛ کلید موفقیت رقابتی ژاپن ترجمه محمدحسین سلیمی تهران دانشگاه صنعتی امیرکبیر (پلی تکنیک تهران) ۱۳۷۳ ج ۲ ۳۱۴ ص جدول نمودار. واژه نامه
- (۳۸) نازاریانی کاربرد (مجموعه مقالات) زیر نظر سیدحسین پیمان تهران نشر رهنه (واسته به سازمان اقتصادی کوثر) ۱۳۷۳ ج ۱ + ۱۵۶ ص جدول ۲۵۰۰ ریال
- (۳۹) خلعت پری، فیروزه ماسی اقتصادی بحث تهران شرکت انتشارات علمی و فرهنگی ۱۳۷۳ ۴۶۹ ص جدول نمودار واژه نامه ۶۵۰۰ ریال
- عنوان محتوایی از این کتاب را می آوریم «گاهی کلی به صنعت نفت و انرژی»، «نفت از دیدگاه اقتصادی»، «بحران نفت»، «سازمانهای بین المللی انرژی و بازار نفت»، «معاملات نفتی در بازارهای مالی»
- (۴۰) رسانی نیا، ناصر کلیات حقوق بازرگانی (تحرارت) تهران ویستار ۱۳۷۳ ۲۹۶ ص موبه سد ۲۵۰۰ ریال
- (۴۱) فرجی، یوسف اقتصاد کلان تهران کویر ۱۳۷۳ ج ۱ + ۲۹۰ ص جدول نمودار ۳۹۰۰ ریال
- (۴۲) میرکمالی، سیدمحمد رهبری و مدیریت آموزشی تهران نشر رامین ۱۳۷۳ ۲۸۰ ص ۴۸۰۰ ریال
- (۴۳) نورمحمدی، خسرو جنبه های اقتصادی معادلات مروری تهران مؤسسه مطالعات و پژوهشهای بازرگانی ۱۳۷۳ ط ۱۷۸ ص ۳۰۰۰ ریال
- (۴۴) یادداشت های توصیفی سیستم ههاتنگ شده توصیف و کدگذاری کالا تهران وزارت امور اقتصادی و دارائی، گمرک ایران (و نشر قله) ۱۳۷۲ [تورج ۱۷۳] ۷۷۰ ص جدول

جامعه شناسی

- (۴۵) پروید، شادان (و) رهرا سبحانی [گردآوری و ترجمه و اقتباس] رصیه شحات جامعه و فرهنگ ترکیه تهران مرکز مطالعات و تحقیقات فرهنگی بین المللی ۱۳۷۳ ۳۱۱ ص جدول مصور نقشه ۳۸۰۰ ریال
- مرکز مطالعات و تحقیقات فرهنگی بین المللی وابسته به وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی برای ساخت دیگر ملتها و بدید آوردن ارتباط میان جامعه فرهنگی کشور با دیگر مراکز فرهنگی خارج، در مهرماه ۱۳۶۹ ما شد کتاب حاضر از جمله فعالیت های فرهنگی این مرکز است حواسنه در این کتاب ما ویرگیهای فرهنگی و اجتماعی و ژئوپلیتیکی ترکیه آشنا می شود موقعیت جغرافیایی ترکیه، چگونگی حای گیری براد ترک در این سرزمین، مشخصات بارر جمعیتی در این کشور و تحولات تاریخی آن، وضعیت ادیان و مذاهب مختلف موجود در ترکیه و بر بررسی وضع ریان و حوامان و همچنین وضعیت جهانگردی در ترکیه، از جمله مطالب کتاب است قسمت پایانی این کتاب به معرفی دانشگاههای ترکیه و بر چگونگی روابط فرهنگی ایران و ترکیه اختصاص دارد
- (۴۶) [سازمان ملل متحد- اداره امور اقتصادی و اجتماعی]، آیین نامه برابری فرصتها برای معلولین ترجمه مهدی بابائی اهری. تهران. انتشارات سازمان مشاور فنی و مهندسی شهر. ۱۳۷۳ ۷۳ ص ۲۰۰۰ ریال.
- (۴۷) شایر چیمه، جی (و) دنیس ای راندنلی اجرای طرحهای تمرکززدایی در آسیا؛ امکانات محلی برای توسعه روستایی. ترجمه عباس حکیمی (و) دیگران تهران. مرکز تحقیقات و بررسی مسائل روستائی (جهاد سازندگی). ۱۳۷۳. ۱۲۸ ص. نمودار. ۲۰۰۰ ریال.

(۴۸) فاستر، مایکل بید. [مؤلفان اندیشه سیاسی ترجمه جواد شیخ الاسلامی، ج ۱. تهران شرکت انتشارات علمی و فرهنگی ۱۳۷۳ ج ۱. ۴ ص. ۶۵۰۰ ریال.

(۴۹) غلت هام، آر. جی. راهنمای دیپلماتیک ترجمه محمد قبری. تهران دفتر مطالعات سیاسی و بین المللی. ۱۳۷۳ ده + ۲۹۵ ص واژه نامه ۳۷۰۰ ریال

- (۵۰) مهنک، کاووس [انتقال تکنولوژی، راهبردی برای خوداتکایی علمی و فنی کشورهای خاورمیانه، ترجمه عبدالحمید آذرنگ تهران کویر. ۱۳۷۳. ۲۱۲ ص. فهرست راهما. واژه نامه ۳۹۰۰ ریال
- مؤلف کتاب (متولد ۱۳۳۵ ش) از محققان ایرانی مؤسسه مطالعات خاورمیانه در ژاپن و بر ار کارمندان مرکز اطلاع رسانی دانشگاه بین المللی ژاپن است او در این کتاب کوشیده است درباره طرق توسعه کشورهای اسلامی و انتقال تکنولوژی به این کشورها و صنعتی کردن آنها بحث کند سایرین خطوط نظریه توسعه مطرح شده در کتاب حاضر اساساً برای کشورهای اسلامی و با توجه به شرایط فرهنگی گوناگون آنان پیشنهاد شده است مؤلف کوشیده است حدی ترین مشکلاتی را که مانع راهیابی توسعه علمی و تکنولوژیکی به خاورمیانه است شناسایی کند و راهبردی مناسب برای انتقال و ایجاد تکنولوژی در این کشورها پیشنهاد نماید
- (۵۱) مسلمانیان قیادبانی، رحیم تاجیکستان، آزادی یا مرگ تهران دفتر نشر فرهنگ اسلامی ۱۳۷۳ ۱۰۰ ص ۱۴۰۰ ریال
- مؤلف کتاب که معاون حزب دمکرات تاجیکستان است در این کتاب درباره وضع حکومت تاجیکستان در دوره حکومت شوروی و بر در زمان حاضر بحث کرده است
- (۵۲) یکسون، ریچارد رهبران. ترجمه علیرضا طاهری تهران شایویر ۱۳۷۳ ج ۲ ۶۹۲ ص بهای دوره دوجلدی ۱۲۰۰۰ ریال
- ریچارد یکسون (۱۹۱۳ تا ۱۹۹۴) که از ۱۹۶۹ تا ۱۹۷۴ رئیس جمهور آمریکا بوده است در این کتاب از خاطرات زندگی سیاسی خود درباره رهبران بزرگی که با آنها ملاقات کرده است سخن گفته است و سستی چریل، سارل دوگل، شیکرو یوشیدا، کیرادادایر، هروشچف و برژف از جمله رهبرانی هستند که یکسون درباره ویژگیهای شخصیتی آنان و بر نقش آنها در اوضاع کشورشان و جهان سخن گفته است
- (۵۳) ویلی، جویس آن بهتت اسلامی شیعیان عراق ترجمه مهوش غلامی تهران. اطلاعات ۱۳۷۳ ۲۰۸ ص ۱۲۰۰ ریال
- مؤلف کتاب که از اساتید گروه مطالعات بین المللی در دانشگاه کارولینای جنوبی است. در این کتاب از فعالیت مسلمانان سیمه عراقی و تلاش آنان برای تشکیل یک دولت اسلامی سخن گفته است مؤلف ابتدا تاریخچه ای از فعالیت های شیعیان و گروه های مبارز اسلامی، همچون حزب الدعوة و العمل الاسلامی و حزب التحریر الاسلامی و جماعة العلماء والمجاهدین و احوال المسلمین، در اختیار گذاشته است و سپس به معرفی فعالیت های سیاسی و اجتماعی رهبران شهیدی پرداخته است که جان خود را در راه بهتت اسلامی از دست داده اند بحث دیگری از کتاب بر به توصیف فلسفه حکومت اسلامی به عنوان راهی برای از بین بردن فساد و اسداده احتیاض دارد؛ در این بحث درباره پایه های اجتماعی بهتت اسلامی و ایدئولوژی سیاسی آن بر بحث شده است. از ویژگیهای عمده نظرات یوسده مردود شمردن این تصور است که ایرانی عامل ظهور جناح اسلامی معالف در عراق بوده است
- (۵۴) یوسف، شادمان تاجیکستان؛ بهای آزادی تهران. دفتر نشر فرهنگ اسلامی. ۱۳۷۳. ۲۵۰ ص مصور. ۲۴۶۰ ریال
- دکتر شادمان یوسف (متولد ۱۹۴۹)، رئیس حزب دمکرات تاجیکستان، در سال ۱۹۹۰ در کنفرانس عربی آکادمی علوم تاجیکستان به سمت دبیر اولی کمیته حزبی انتخاب شد ولی دوروز بعد از مقام خود استعفا کرد و پس از چندی در ۱۰ اوت ۱۹۹۰ برای مقابله با دیکتاتوری کمونیستهای تاجیکستان به بخون نخستین رئیس حزب دمکرات تاجیکستان انتخاب شد او پس از کودتای دولتی ۱۹۹۲ و سلطه مطلق و مجدد کمونیستها به ماجراجو تاجیکستان گریخت و در خارج از کشور به فعالیت های خود ادامه داد؛ کتاب حاضر از جمله

کتاب حاضر از انتشارات مرکز توسعه مطلقای سازمان ملل متحد (UNCRD, ۱۹۸۳) است. و به بررسی حواص مختلف تمرکززدایی (مفهوم تمرکززدایی، انواع آن و نیز چگونگی اجرای طرحهای تمرکززدایی و تأثیرات آن بر مناطق گوناگون روستایی) اختصاص دارد.

(۴۸) عبدعلی، محمد [ویراستار]. بحسین کنگره شاحت تأمین اجتماعی و نحوه توسعه آن در ایران (۲۶ تا ۲۸ تیر ماه ۱۳۷۲) تهران مؤسسه عالی پژوهش تأمین اجتماعی ۱۳۷۲ ۲۴۴ ص. جدول. ۲۵۰۰ ریال.

در این کنگره حدود ۳ سحرایی درباره مسائل گوناگون تأمین اجتماعی در ایران ارائه شد. کتاب حاضر سائیل سحراییهای این کنگره است. تأمین اجتماعی از دیدگاه اسلام، روشهای تأمین مالی و گسترش پوشش تأمین اجتماعی، مدل‌های برنامه‌ریزی و روشهای گسترش کیمی خدمات درمانی، تأمین اجتماعی و تغییرات جمعیت، شیوه‌های محاسبه طرح فعالیت‌های بیمه و روشهای گسترش مشارکت کارفرمایان و بیمه‌شدگان در فعالیت‌های تأمین اجتماعی، از جمله موضوعات سحراییهای این کنگره بوده است.

(۴۹) لائیه ژاک دهکندهای حاد، حادث‌گری در قبال اسبابهای بحسین (اشروبولوی) ترجمه مصطفی موسوی رحمانی تهران بهجت ۱۳۷۲ ۴۳۲ ص. مصور ۵۹۰۰ ریال

مؤلف که از مردمسالسان سراسی فراسوی است به بررسی برخی از ویژگیهای قبال ابتدایی در حاد و کنگو و گاس و توگو و کامرون و مناطقی دیگر در افریقا پرداخته است. او اعمال حادگران این قبال را در مراسم حنه و تشریفات لقاح و ازدواج و غیره، بر اساس ابتدایی‌ترین انگیزه‌های اساسی (یعنی مسائل حسی و ستهای حراهای) تشرح کرده است. به اعتقاد وی فرهنگ این قبال مس خصوصیات ریشه‌ای بسیاری از رفتارها و اعتقادات و ستهای حوام متملن‌آموری است.

(۵۰) معطومی، اسدالله اوسانه زندگی، نگاهی بر فلکلور گرگان (استرآباد) (اصطلاحات و واژه‌های گرگانی در قالب داستانی کوتاه) [گرگان] ناشر چاپ گرگان ۱۳۷۲

(۵۱) سرچهری، محمدعلی ملت و ملت تهران مؤسسه فرهنگی انتشارات معارف ۱۳۷۲ ۱۲۲ ص. ۲۰۰۰ ریال

روانشناسی

(۵۲) اسمیت، مایکل (و) آیونه اسمیت سلامت فرید خود را چگونه حفظ کنیم؟ ترجمه محمد حلی تهران دفتر نشر فرهنگ اسلامی ۱۳۷۲ ۲۲۷ ص. ۲۷۰۰ ریال

(۵۳) بریتوم، فرانسا (و) آندره لامورد مقدمه تحقیق در روان‌شناسی (علوم اساسی) ترجمه حمزه گنجی تهران بهاد افرا - با همکاری نشر ویرایش ۱۳۷۲ ۲۲۲ ص. جدول. ۴۵۰۰ ریال

(۵۴) دادسی، فیتزیو - چگونه پدر خوبی باشیم ترجمه ناهید فروغان تهران، نشر قطره ۱۳۷۲ ۳۹۱ ص. مصور ۴۸۰۰ ریال

(۵۵) دولینگ، کولت عقده سیدرلا ترجمه منصوره یعقوبی تهران انتشارات عطار ۱۳۷۲ ۳۲۲ ص. ۵۰۰۰ ریال

(۵۶) دیگسون، آن قدرت زن: مؤثرترین شکردهای قاطعیت، ترجمه توران تمدن (مالکی)، تهران، آلیز. ۱۳۷۲ ۲۷۱ ص. ۴۲۰۰ ریال.

(۵۷) راجر، جان (و) پیتر مک ویلیامز دارندگی، ترجمه مهدی مجرداده کرمانی، [تهران]، ناشر مترجم. ۱۳۷۲ ۲۵۶ ص. ۴۰۰۰ ریال.

(۵۸) راجر، دورونی روان‌شناسی کودک ترجمه علامعلی سرمد تهران، آوای نور ۱۳۷۲ ۲۵۰ ص. ۳۵۰۰ ریال.

(۵۹) رودی، کاترین اصول و روشهای تندخوانی ۶۰ کلم برای تندخوانی و تمرکز حواس، ترجمه سیدمرتضی میرهاشمی تهران ققنوس. ۱۳۷۲ ۹۰۸ ص. مصور، فهرست، راهما. ۴۰۰۰ ریال.

(۶۰) سیگل، برنی اس. عشق، درمان، معجزه. ترجمه توراندخت تمدن (مالکی)، تهران، عرق آمین. ۱۳۷۲ ۳۸۰ ص. مصور. ۶۷۰۰ ریال.

کتاب حاضر به بحث درباره امکان درمان بیماریهای مهلکی چون سرطان از طریق مسائل روانی و خود القایی اختصاص دارد.

(۶۱) صالح، عباس کتاب آموزش تندخوانی قم، مؤسسه فرهنگی انتشارات آراد گرافیک ۱۳۷۲ ۱۱۲ ص. ۱۶۰۰ ریال

(۶۲) کالات، حمید دلیو روان‌شناسی فیزیولوژیک ترجمه اسماعیل بیابانگرد (و) احمد علی پور ویراسته علی حائری روحانی ح ۱. تهران. مرکز چاپ و نشر دانشگاه شاهد ۱۳۷۲ ۴۶۸ ص. مصور نمودار ۶۷۵۰ ریال

(۶۳) کلس، وریون فشار روانی و ره‌رگایی و اندوه قرن بیستم ترجمه محمدرضا بیکخواه (و) دیگران. تهران انتشارات آراذه ۱۳۷۲ ۲۸۰ ص. ۲۸۰۰ ریال

(۶۴) گویان، شاکتی بازتابهای نور ترجمه گیتی خوشدل تهران نشر گنگار ۱۳۷۲ ۳۸۰ ص. ۶۵۰۰ ریال

(۶۵) لوریا، آر (و) همکاران کودک عقب‌مانده ذهنی. ویراسته ناهید فروغان. تهران مرکز نشر دانشگاهی ۱۳۷۲ ۱۱۲ ص. ۱۹۲ ص. مصور. واژه‌نامه فهرست راهما. ۲۵۰۰ ریال

(۶۶) مورنی، ژورب قدرت شعور ناخوش ترجمه مهدی قاضی (و) علی اکبر پیلهوری تهران ناشر مترجم ۱۳۷۲ ۲۹۸ ص. ۴۹۰۰ ریال.

(۶۷) میوچین، سالوادور حاوانده و حاوانده درمانی ترجمه باقرنایی. تهران انتشارات امیرکبیر ۱۳۷۲ ۳۵۱ ص. ۴۴۰۰ ریال

به اعتقاد مؤلف کتاب، حاوانده یک نظام یا سیستم است و هر یک از اعضای آن بخشی دارد. حال اگر یکی از این اعضا تغییر کند حاوانده خود خود و برای حفظ تعادل واکنش نشان می‌دهد تا مانع از آن تغییر شود. مثلاً اگر یکی از اعضای حاوانده بیمار روانی باشد و پس از مدتی درمان شود، حاوانده برای حفظ تعادل خود یا او را دوباره متلا می‌کند یا عضو دیگری را حاشین آن می‌سازد. به اعتقاد مؤلف کتاب، برای درمان فرد بیمار باید الگوهای ارتباطی حاوانده را تغییر داد، و این عمل وطیقه تخصصی است که در این کتاب «درمانگر حاوانده» و بخصوص «حاوانده درمانی» نامیده شده است. مترجم میر

مقدمه مصلی بر این شوه درمان بر کتاب حاضر نگاشته است.

(۶۸) میتوس، آندرو درخت دوستی نشان ترجمه وحید اصلی راد. تهران دوبر ۱۳۷۲ ۱۶۸ ص. ۲۸۰۰ ریال

آموزش و پرورش

(۶۹) آرنشاین، آلی سی (و) فرانسس بی هانکینس مبانی فلسفی، روان‌شناختی و اجتماعی برنامه درسی ترجمه سیاوش حلیلی شورویی. تهران انتشارات پادواره کتاب ۱۳۷۲ ۲۰۰ ص. جدول. ۲۵۰۰ ریال

(۷۰) تنسوکو کوریوانگی دخترکی آنسوی بچره ترجمه سیمین محسینی تهران نشر بی ۱۳۷۲ ۲۲۹ ص. مصور ۲۸۰۰ ریال

مؤلف کتاب یکی از شاگردان مدرسه نمونه‌ای در ژاپن بوده است به اسم نومونه که از ۱۹۳۷ تا ۱۹۴۵ در ژاپن فعالیت داشت و بعد بر اثر بمبارانهای جنگ دوم از میان رفت. سیانگذاز این مدرسه، سوراوکو کوریوانگی (۱۸۹۳ تا ۱۹۴۳)، یکی از متخصصان آموزش و پرورش در ژاپن بود که توانست نظام سنی آموزشی ژاپن را با روشهای جدید و علمی عرب درهم آمیزد و روش آموزشی جدیدی را در ژاپن پی افکند. مؤلف صص بیان خاطرات خود از آن مدرسه، تعارب آموزش و شکردهای خاص کو بایاشی در آموزش کودکان را نیز به رشته تحریر درآورده است. این کتاب در سال ۱۹۸۱ در ژاپن انتشار یافت و میلیونها نسخه آن به فروش رفت و به زبانهای متعددی چون چینی و کره‌ای و لهستانی و فنلاندی و... ترجمه شد.

(۷۱) جعفریان، محمد آموزش و پرورش در ژاپن: درنگاهی کاربردی. با مقدمه علی قاضی. تهران، ناشر: مؤلف (مرکز بخش انتشارات کوکب). ۱۳۷۲ ۳۲۹ ص. نمودار، جدول. ۵۰۰۰ ریال.

(۷۲) صافی، احمد تربیت معلم در ایران: هند و پاکستان. تهران. انتشارات مدرسه ۱۳۷۲ ج ۴. ۸۴ ص. جدول. نمودار. ۲۸۰۰ ریال.

۷۷ صندوق کودکان ملل متحد (یونسف) - بخش آموزش، قسمت برنامه‌ریزی، راهبردهای در راستای ترویج آموزش دختران ترجمه محمدعلی آتشبرگ، تهران، صندوق کودکان ملل متحد (یونسف) در تهران ۱۳۷۳، ج ۲، هجده + ۱۰۰ ص جدول

۷۸ میرزاییکی، علی، نقش هنر در آموزش و پرورش و بهداشت روانی کودکان، تهران وزارت آموزش و پرورش، سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی - انتشارات مدرسه ۱۳۷۳، ج ۲، ۱۲۸ ص، ۲۰۰۰ ریال

۷۹ ویجی، والترای (و) چارلز اف شور تکنولوژی آموزشی (ماهیت و کاربردها، ترجمه ایرج اعتماد شیراز، راهگشا ۱۳۷۳، ۲۰۳ ص، مصور، ۲۵۰۰ ریال

حقوق و قوانین

۷۶ ایمانی، فر، ابراهیم پشت دیوار ندامت تهران کیهان ۱۳۷۳، ج ۲، ۵۵۵ ص، ۴۴۵۰ ریال

۷۷ گرامیان، نادر تکیه بر باد، مرگ پندرام تهران، کویز ۱۳۷۳، ۳۳۵ ص، مصور، ۶۴۰۰ ریال

ماجرای محاکمه حسامی حامی است که چند سال پیش به حرم قتل ناپرسی اش دستگیر شد، اما در حریان محاکمه، دادگاه وی را بی گناه تشخیص داد و آزاد کرد. ظاهراً کتاب حاضر را وکیل مدافع همان حامی نگاشته است.

۷۸ ناصرزاده، هوشنگ، قانون تجارت، به اهتمام قانون اداره تصفیه امور ورشکستگی و آیین نامه اصلاحی ثبت تشکیلات و مؤسسات غیرتجاری، تهران دیدار ۱۳۷۳، سیرده + ۲۸۲ ص، ۲۲۰۰ ریال

زبان، زبان‌شناسی، ویرایش

۷۹ ابوالقاسمی، محسن، ماده‌های فعلی فارسی دری تهران ققنوس ۱۳۷۳، ۱۰۹ ص، ۲۰۰۰ ریال

مؤلف پس از مقدمه‌ای در تاریخ زبان فارسی دری و حقایق دستوری این زبان در طول تاریخ، نحوه اشتقاق هر یک از ماده‌های ماضی و مضارع را در باب مصدراهای افعال آورده است و صورتهای آنها را در فارسی باستان و فارسی میانه و فارسی دری به دست داده است. به اعتقاد مؤلف معنای فارسی دری از دو ماده ماضی و مضارع ساخته شده است و در این زبان قاعده‌ای نیست که بتوان براساس آن از ماده ماضی ماده مضارع را ساخت یا به عکس تحول قواعد صرفی و نحوی و آوایی و میر متروک شدن برخی از واژه‌ها سبب شده است که ماده‌های ماضی و مضارع شواهد کمی به هم داشته باشند یا هیچ شباهتی نداشته باشند. در این کتاب سیر تحول ماده‌های ماضی و مضارع افعال فارسی، از فارسی باستان تا کنون، شرح داده شده است.

۸۰ پورجوادی، نصرالله [ویراستار] درباره ویرایش، از مجموعه برگزیده مقاله‌های نشر دانش (۱) تهران، مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۷۳، ج ۲ [با اضافات]، ۲۶۰ ص، ۲۰۰۰ ریال.

مقالات این مجموعه تماماً درباره مسائل مربوط به ویرایش است. این مقالات قبلاً در شماره‌های مختلف مجله نشر دانش انتشار یافته و حال در این کتاب به طور یکجا گردآوری شده است. چاپ حاضر (دوم) نسبت به چاپ قبلی دارای چهار مقاله جدید است: «در حاشیه»/ حسین معصومی همدانی، «مصحف عثمان و صفحه حقوق»/ ابراهیم افشار رنحانی، «تأملی در عنوان مقاله»/ محمدعلی حمیدرفیعی، «ساختار متن»/ محمد سیداحلای

۸۱ خاکان یوسف، و، مکالمات روزمره زبان روسی، ترجمه محسن نیک بخت، تهران، نگین، ۱۳۷۳، ۲۲۲ ص، ۲۵۰۰ ریال.

۸۲ صفت کار صلی، جمشید، ریشه‌های یونانی، تهران، ناشر، مؤلف از مرکز بخش، نشر و بخش ایمان، ۱۳۷۳، ۱۷۱ ص، ۳۵۰۰ ریال

مؤلف گزیده است متنفذی از پسوندها و پسوندها و ریشه‌های یونانی و مثال در زبان انگلیسی را گرد آورد.

۸۳ علیجانزاده، حسین (عباس)، زبان کویز: تحقیق درباره زبان ایران ویدرگل کاشان، با مقدمه سیروس شمیسا، ج ۱، بی جا، ناشر: مؤلف، ۱۳۷۲ [تورج ۱۷۳] بیست + ۱۸۸ ص، واژه‌نامه، ۶۰۰۰ ریال.

آران ویدرگل نام منطقه‌ای است در فاصله شش کیلومتری شمال کاشان. کتاب حاضر به بررسی صرف و نحو و واژگان و سیر آواهای زبان این منطقه اختصاص دارد. بخشی از کتاب سیر شامل اشعار محلی و منتهای رایج در این منطقه است.

۸۴ مقیمی، افضل بررسی گویش بویراحمد و شیراز، نوید شیراز ۱۳۷۳، ۱۶۳ ص، جدول نقشه واژه‌نامه، ۳۲۰۰ ریال

لری زبان مردم سه استان چهار محال و بختیاری، لرستان، و کهگیلویه و بویراحمد و سیر مناطق از استان فارس و بوشهر و کرمان و خوزستان است. مؤلف در این کتاب به توصیف دستگاه واچی و دستوری و سیر ساختمان واژه‌های لری (خاصه لری بویر احمد) پرداخته است و سیر این زبان را با زبان فارسی مقایسه کرده است.

۸۵ میکانیلزاده، هوشنگ فارسی و دستور زبان آسان، تهران، مرکز نشر فرهنگی بهترین ۱۳۷۲ [تورج ۱۷۳] ۱۲۰ ص، ۱۲۰۰ ریال

واژه‌نامه و فرهنگ

۸۶ ابریشمی، احمد فرهنگ منتهای فارسی با معادل‌های انگلیسی و فرانسه تهران ناشر مؤلف ۱۳۷۳، ۲۹۰۰ ریال

کتاب حاضر حاوی ۸۰۰۰ مثل فارسی است به همراه منتهای در زبان انگلیسی و فراسوی که به عنوان معادلی برای منتهای فارسی انتخاب شده است. از ویژگیهای کتاب حاضر یکی این است که ترتیب تنظیم منتهای فارسی در آن، برخلاف کتابهای رایج دیگر در این زمینه، برحسب المعانی محسین کلمه هر مثل نیست، بلکه برحسب کلمه اصلی هر مثل است. گردآورنده کتاب در مقدمه‌ای که بر کتاب حاضر نگاشته سبیه ساده و قابل احرایی را برای تعیین کلمه یا کلمات اصلی در صرب المنتهای به دست داده است.

۸۷ پالارزاده، پرویز فرهنگ علوم و تکنولوژی (انگلیسی - فارسی) تهران مؤسسه نشر کلمه ۱۳۷۳، ۴۳۶ ص، ۸۸۰۰ ریال

۸۸ عظیمی، صادق فرهنگ مثلها و اصطلاحات متداول در زبان فارسی تهران شرفر ۱۳۷۲ [تورج ۱۷۳] ج ۲ [۱، در ایران]، ۴۷۵ ص

این فرهنگ ابتدا در سال ۱۳۶۹ در لیس به چاپ رسید و چاپ حاضر نخستین چاپ آن در ایران می‌باشد و شامل حدود ۸۲۰۰ مثل و اصطلاح فارسی و حدود ۱۸۴ شعر وید و اندرو ۱۲ داستان مربوط به منتهاست. شیوه تنظیم منتهای فرهنگ حاضر کم و بیش مانند فرهنگهای مشابه آن در فارسی (مثلاً فرهنگ عوام امیر قلی امینی و فرهنگ معاصر رضا ابرایی نژاد و مصور تروت) است و از نظر ارائه شاهد و ذکر مأخذ سیر چندان مریضی بر آن فرهنگها ندارد. کتاب حاضر مجلد دومی سیر دارد که به زودی منتشر خواهد شد.

۸۹ فاطمی، سیدمحسن [ترجمه و تألیف] فرهنگ گویش حیابانی، انگلیسی - فارسی تهران فرهنگ معاصر، ۱۳۷۳، چهارده + ۱۲۲ ص، ۲۵۰۰ ریال

فرهنگ حاضر شامل بخشی از اصطلاحات رایج و متداول در انگلیسی و سده امروز است که در مجلات عمومی و فیلمهای داستانی و مکالمات و ترجمه‌های مردمی به کار می‌رود. این فرهنگ در ده بخش تنظیم شده است و هر بخش دبل کلمات حاصی (مثلاً اسم میوه‌ها و سبزیجات، اسم ابدامهای بدن، و غیره) انتظام یافته است.

۹۰ قدیانی، عباس، فرهنگ اصطلاحات حقوق جزایی تهران، دیپلم، ۱۳۷۳، ۱۱۷ ص، ۲۰۰۰ ریال.

۹۱ ملک آرتور، تام (و) بریل آتکینز، فرهنگ اصطلاحات فعلی (افعال) چند کلمه‌ای، در انگلیسی، ترجمه و تدوین غلامحسین اربابی (و) فریدون حاجتی، تهران انتشارات دبیر، ۱۳۷۳، ۱۰۵ ص، ۱۶۰۰۰ ریال.

۹۲ یردی، عباس، واژه‌نامه سیاسی (فارسی - انگلیسی و انگلیسی -

فارسی). تهران مرکز خدمات فرهنگی سالکان ۱۳۷۳. ۱۳۹ ص ۲۸۰۰ ریال.

علوم، فن شناسی و صنعت

۹۲) پارک، ج ف (و) آ. مک دیارمید کاسارها (۲). ترجمه اسدالله حعفرزاده تهران مرکز انتشارات صنعت فولاد ۱۳۷۳ هـ ۲۸۱ ص وازه نامه ۴۰۰۰ ریال.

۹۴) تریفوف، دی. ان (و) وی آن تریفوف داستان شناخت عناصر اشیاء ترجمه کیومرث مهاجر تهران نشر دنیای نو ۱۳۷۳ ۴۲۲ ص جدول مصور ۶۵۰۰ ریال

۹۵) روتز، برنارد اصول آمار ریستی ترجمه حمید حقانی (و) روح انگیز چشمبندی تهران گوهان ۱۳۷۳ ۳۲۶ ص سودار جدول وازه نامه ۴۳۰۰ ریال

۹۶) کشی افشار، حسین اسرار ساختمان هرم بررگ گیرا یا نخستین نقطه ژئودزی در سطح کره زمین در هزاره پنجم پیش از میلاد تهران انتشارات دانشگاه تهران ۱۳۷۳ ۲۸۶ ص مصور جدول ۵۰۰۰ ریال

۹۷) کلگ، سی جی (و) جین کاکس ساختارهای درونی و کشفهای گیاهان (راههای مطالعه گیاهان گلدار) ترجمه فرهاد فرحوش تبریز نشر آدریابحال ۱۳۷۳ ۱۸۰ ص وازه نامه مصور ۴۸۰۰ ریال

۹۸) مارا، دانکی راههای طراحی برکه های تثبیت فاصلات در ایران ترجمه شهنام شقاقی (و) سیدرضا اسدی تهران وزارت نیرو - شرکت مهندسی آب و فاصلات کشور ۱۳۷۳ ۱۵۸ ص جدول مصور ۳۰۰۰ ریال

۹۹) بوری، جعفر (و) شیدا نشاط راههای صنعت و محیط زیست تهران سازمان حفاظت محیط زیست ۱۳۷۳ ۳۷۲ ص مصور جدول وازه نامه ۵۰۰۰ ریال

۱۰۰) هاس اولریچ برگمیرا (ویراستار) روشهای سنخشی آریمی ح اصول سیادی (بخشهای ۱ و ۲) ترجمه فرانیه وهاب راده تهران دانشگاه صنعتی امیرکبیر (پلی تکنیک تهران) ۱۳۷۲ ز ۳۷۵ ص سودار ۵۰۰۰ ریال

پزشکی

۱۰۱) تامپسون، رتیک در پزشکی ترجمه فرهاد هست خواه زیر نظر موجهر شریعتی تهران شهرآب ۱۳۷۳ ۵۵۲ ص مصور جدول ۱۵۰۰۰ ریال

۱۰۲) حاج راده، موسی الزما کتاب جراحی الزهرای. [تهران] مرکز مطالعات و تحقیقات اخلاق پزشکی ۱۳۷۳ ۸۱ ص مصور ۸۵۰ ریال
۱۰۳) مدیریت اجرایی دفتر صندوق کودکان سازمان ملل متحد (یو بی سف) پیشرفت ملتها (مقام ملل جهان براساس دستاوردهای آنان در زمینه بهداشت کودک، تغذیه، آموزش، تنظیم خانواده و پیشرفت زنان ۱۹۹۴). ترجمه زهره قاییبی تهران صندوق کودکان سازمان ملل متحد (یو بی سف) ۱۳۷۳ مصور ۲۰۰۰ ریال

۱۰۴) نخعی، محمد [ترجمه و گردآوری] روشهای پیشگیری از حاملگی. زیر نظر عباس افلاطونیان تهران شهرآب ۱۳۷۳ ۱۰۷ ص مصور ۲۵۰۰ ریال

۱۰۵) والو (و) مادل. تالاسمی ترجمه اردوان پاکباز زیر نظر حسین هنرنواد. تهران انتشارات دونور ۱۳۷۳ ده + ۱۵۵ ص مصور ۲۲۰۰ ریال

تربیت بدنی

۱۰۶) رحمانی، بیژن. مقدمه ای بر جغرافیای ورزش: زمینه ها و انگیزه های طبیعی و انسانی. تهران دانشگاه آزاد اسلامی - واحد تهران

۱۳۷۳. ۲۲۲ ص. نقشه ۳۵۰۰ ریال.

۱۰۷) هیت کوهنوردی استان اصفهان. تأیستان در باصیر ۷۱۳۴. اصفهان انتشارات هیت کوهنوردی استان اصفهان ۱۳۷۳ ۷۳ ص. مصور نقشه ۲۰۰۰ ریال

هنر و معماری

فیلم

۱۰۸) امامی، محید شخصیت پردازی در سینما تهران برگ ۱۳۷۳ ۲۷۸ ص جدول. سودار ۳۳۰ ص

۱۰۹) بارهوانی سینمای کلاسیک هالیوود ترجمه علی بهروری تهران انتشارات بوید شیراز ۱۳۷۳ ۲۲۶ ص وازه نامه ۴۵۰۰ ریال شامل سه عدد و یک مقاله است به قلم شورای نویسندگان محله کایه نو سینما این نقدها و مقاله ارزشمندی مربوط به سالهای بعد از ۱۹۶۸ انتخاب شده است سه نقد مفصل این مجموعه درباره فیلمهای جوانی آقای لیکلس (هرد، ۱۹۳۹)، مراکش (خوهره اشتر سرگ)، و حلالان بیومی میرید (زان لویی کومولی و هراسورازه) است کتاب حاضر شامل مقاله مفصلی برار دانیل دایان است با عنوان «مرگت آموز در سینمای کلاسیک»

۱۱۰) پردول، دیوید روایت در فیلم داستان ترجمه سید علاء الدین طباطبایی تهران انتشارات سیاد سینمایی فارابی ۱۳۷۳ ۳۱۶ ص مصور وازه نامه ۴۰۰۰ ریال

مولف در این کتاب شیوه های گوناگون روایت در فیلمهای داستانی را بر اساس نظریه خاصی نقد و بررسی کرده است و ضمن پرشردن نقاط ضعف و قوت این شیوه ها، سیر تکوین آنها را شرح داده است مؤلف برای هر یک از بحثهای نظری خود چند شاهد از فیلمهای گوناگون سینمای جهان آورده است، به گونه ای که بخش اعظم کتاب حاضر به تخریب و تحلیل آثار فیلمسازان بزرگ اختصاص دارد

۱۱۱) علوی طباطبایی (و) حسین بهرادر سینمای داستانی هگ ح ۱ تهران حوزه هنری سازمان تبلیغات اسلامی ۱۳۷۲ [توریع ۷۳] ۲۵۶ ص مصور ۲۸۰۰ ریال

معماری

۱۱۲) الکساندر، کریستوفر (و) دیگران. تئوری جدید طراحی شهری. ترجمه واحد تحقیق و ترجمه شرکت طاش بی جا نشر توسعه ۱۳۷۳. ۱۶۰ ص. مصور ۲۸۰۰ ریال

۱۱۳) ماهرالقش، محمود آبرو نقش تهران. ناشر مؤلف. ۱۳۷۳ ۱۲۴ ص. مصور ۶۵۰۰ ریال

مؤلف ابتدا درباره آحرکاری در مایه های گذشته و حال در ایران سخن گفته است و سپس بیش از ۱۲۰ طرح از شیوه های مختلف آحرکاری سنتی و معاصر را (همچون شیوه های تک راسته، طول و افته، گل ریجره ای، شاه پرکی، موج کشیده، حصیری، دبدان موشی و غیره) عرضه کرده است.

۱۱۴) نو مدیرها کبابند مجموعه مقاله های معماری و شهرسازی. تهران دفتر نشر معانی. ۱۳۷۳. ۲۵۵ ص. مصور ۳۵۰۰ ریال.

ادبیات

ادبیات کودکان

۱۱۵) آگارد، جان. هالت را به من قرض بده. ترجمه و امین کریمیان. تصویرگر: آدریان کنای. تهران دفتر نشر فرهنگ اسلامی. ۱۳۷۳. بدون صفحه شمار. مصور ۹۰۰ ریال

۱۱۶) الکوهه ویوان. خواهر گمشده. ترجمه شقایق قندهاری. تهران تکنولوژی. ۱۳۷۳. ۱۵۱ ص. ۲۲۵۰ ریال

۱۱۷) اینس ورت. من از همه بزرگترم. ترجمه مژگان شیخی. نقاشی

از احمد و کلبی. تهران. بنفشه. ۱۳۷۴. ج ۱۶. ۲ ص. مصور. ۶۰۰ ریال.
 (۱۱۸) برادران گرم سبکهای تفریحی. نقاشی از برنات. ترجمه و
 بازنویسی کاظم فرهادی. تهران. نشر چشمه. ۱۳۷۳. بدون صفحه شمار
 مصور. ۷۰۰ ریال

(۱۱۹) تفری، سید محمود (و) مهرداد ابراهیمی. سهر به منظومه شمسی
 تهران. کارگاه نشر. ۱۳۷۳. ۱۳۳ ص فهرست راهنما. ۲۵۰۰ ریال.
 (۱۲۰) حلالی، عبدالرضا. برچک تصویرگر بری بیانی تهران کانون
 پرورش فکری کودکان و نوجوانان. ۱۳۷۳. مصور بدون صفحه شمار
 ۷۰۰ ریال

(۱۲۱) ریوس، ماریا (و) دیگران حواس پنجگانه، چگونه می چشم.
 ترجمه صنیقه ابراهیمی (فخار) تهران دفتر فرهنگ اسلامی. ۱۳۷۳
 ۳۲ ص مصور ۶۰۰ ریال

(۱۲۲) سنابور، حسین اسامه و شب طولانی تهران کانون پرورش
 فکری کودکان و نوجوانان. ۱۳۷۳. ۴۰ ص. ۴۰۰ ریال

(۱۲۳) صدیق، فریبا ماجرای احمد و بنه گل شرح تصویرگر بری
 بیانی تهران انتشارات فرهنگ و هنر. ۱۳۷۳. ۱۶ ص مصور ۹۰۰ ریال
 (۱۲۴) قصه گویی (۶) برای استفاده در مراکز فرهنگی-هنری کانون
 و وابسته شراره و طبعه شناس تصویرگر رهبر پرخ تهران کانون پرورش
 فکری کودکان و نوجوانان. ۱۳۷۳. ۳۲ ص مصور ۴۰۰ ریال

(۱۲۵) کشاورز، ناصر (و) حسین احمدی هادی و گل آدابی (قصه
 منظوم) نقاشی از فریده شهبازی تهران بنفشه. ۱۳۷۳. ج ۳. ۲۴ ص
 مصور. ۶۰۰ ریال

(۱۲۶) محمدی، محمد افسانه درخت و حرما و بر نقاشی از سارا
 ابروانی مشهد گروه ادبیات کودک سیاد پژوهشهای اسلامی. ۱۳۷۳. ۴۳
 ص مصور ۲۰۰۰ ریال

کتاب حاضر نارافری اسامه منظوم درخت آسوریک است این منظومه را
 دکتر ماهیار بواس از زبان بهلوی به فارسی دری برگردانده است
 (۱۲۷) مهدی، مهدی (۳) تصویرگر مهریوش معصومیان تهران
 کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان. ۱۳۷۳. بدون صفحه شمار
 مصور. ۶۵۰ ریال

(۱۲۸) نوایی لوانی، حمید ریگ دوچرخه تهران کانون پرورش
 فکری کودکان و نوجوانان. ۱۳۷۳. ۲۰ ص. ۲۵۰ ریال

(۱۲۹) هوستون، جیمز آتش بیخ رده ترجمه ثریا قرل ایاج تهران
 انتشارات توس. ۱۳۷۲. [توزیع ۷۳] ۱۳۶ ص. ۲۲۰۰ ریال

● نظم و نثر قدیم فارسی

(۱۳۰) برگزیده آثار عین القضاة همدانی نگارش محمد کاظم کهدویی
 (و) یدالله شکبایف یزد خانه کتاب یزد. ۱۳۷۳. ث + ۲۷۳ ص. ۳۳۰۰
 ریال

کتاب حاضر شامل بحثهایی است از دو اثر مهم عین القضاة. تمهیدات و
 نامهها، به علاوه شرحی درباره عناصر عرفانی و مباح اخلاقی متون و بر
 معنی لغات و اصطلاحات و تعابیر عرفانی و ترجمه آیات قرآنی و احادیث به کار
 رفته در آنها.

(۱۳۱) بیبختی، ابوالفضل دبیبی حسروانی، کوتاه شده تاریخ بیهقی
 گزینش و گزارش از محمد جعفر باحق (و) مهدی سیدی تهران حامی
 ۱۳۷۳. ۳۲۰ ص. بنفشه. فهرست راهنما. ۵۰۰۰ ریال

ترتیب مطالب در گزیده حاضر براساس ترتیب تاریخی موضوعات آن
 است و به براساس متن اصلی، در این گزیده معانی لغات و ترکیبات متن شرح
 شده است و درباره موضوعات و شخصیتهای تاریخی آن نیز توضیحی آمده
 است.

(۱۳۲) تصویرها و شادیهها، گزیده اشعار عنبرچهری دامغانی. با انتخاب و
 توضیح سید محمد دبیرسیاقی. تهران. انتشارات سخن. ۱۳۷۳. ۲۲۷ ص
 ۵۲۰۰ ریال. فهرست راهنما. ۵۲۰۰ ریال.

(۱۳۳) جامی، نورالدین عبدالرحمن. سلامان و اسپال. نگارش و تصحیح

و تحشیه محمد روشن. تهران اساطیر. ۱۳۷۳. ۲۷۳ ص. ۴۸۰۰ ریال.

سلامان و اسپال در اصل داستانی است یونانی که به همت ابورید حبیب
 اسحاق المصطفی (۱۱۲ تا ۲۴۴ هـ) که به زبان عربی ترجمه شده حامی، شاعر
 سده ۹ هـ، بر بر اساس این داستان منظومه ای تمثیلی در بحر رمل مسدس
 (فاعلاتن فاعلاتن فاعلن) در ۱۱۳۱ بیت سرود متن سلامان و اسپال مجتبی
 با رو به کوشش فارس علکر در ۱۲۶۶ هـ/ ۱۸۵ م در لندن منتشر شد فلکتر
 در تهیه آن متن ۸ سحه استفاده کرد که در کتاب حاضر شرح سحه بدلای
 او بیر آمده است متن حاضر اردوی سحه آکادمی علوم سوروی، که طاهر آه
 خط خود حامی است، تهیه شده است مصحح کتاب حاضر مقدمه مفصلی
 درباره اسطوره های ایرانی و یونانی و کلا داستانهای نمبیلی و اساطیری بر این
 کتاب نگاشته است

(۱۳۴) حمی از شراب ربانی: گزیده مقالات شمس انتخاب و توضیح از
 محمدعلی موجد تهران انتشارات سخن. ۱۳۷۳. ۴۰۲ ص فهرست
 راهنما. ۵۴۰۰ ریال

(۱۳۵) سخن گستر سیستان، گزیده اشعار فرحی سیستانی به کوشش
 سید محمد دبیرسیاقی تهران سخن. ۱۳۷۳. ۴۴۳ ص فهرست راهنما
 و اژه نامه. ۲۸۰۰ ریال

(۱۳۶) [سنائی] طایفه دار طریقت، نقد و شرح شعرو اندیشه سبایی (یا
 گزیده ای از حقیقه الحقیقه) تهران ستارگان. ۱۳۷۳. ۱۴۲ ص. ۲۶۵۰
 ریال

(۱۳۷) رمضانی، محسن [نه کوشش] رباعیات حکیم عمر حیات به سی
 ربان تهران پندینه. ۱۳۷۳. ج ۲. ۶۹۶ ص. ۳۰۰۰۰ ریال

(۱۳۸) عطار نیشابوری، فریدالدین حکایت شیخ صغان نگارش رضا
 اشرف راده تهران اساطیر. ۱۳۷۳. ۱۲۷ ص. ۲۱۰۰ ریال

داسان شیخ صغان بالغ بر ۴۹ ست از اسعار منطق الطیر، اثر عطار
 نیشابوری (۵۳۹ تا ۶۱۸ هـ)، است این کتاب شامل متن داسان شیخ
 صغان به همراه شرح و توضیح درباره لغات و تعابیر و تلمیحات آن است

(۱۳۹) [عطار نیشابوری، فریدالدین] سایه در حورشید، گزیده از آثار
 مسلم عطار نیشابوری به اهتمام محمد غیری نامقدمه رضا اشرف راده
 تهران آفریش. ۱۳۷۳. ۵۱۲ ص. ۶۵۰۰ ریال

به اعتقاد اهتمامگر کتاب، عطار نیشابوری از معدود شاعران ایرانی است
 که آثار مجهول بسیاری را به وی نسبت داده اند، به طوری که گاه آثار او را
 کتاب کوحک و برگ دکری می کنند او این تعداد سها هفت اثر ریرا از عطار
 نیشابوری، و ناقر را از عطار بوی (شاعر سببی قرن ۹ هـ) می داند
 الهی نامه، اسرارنامه، منطق الطیر، مصیبه نامه دیوان اسعار، تذکره الاولیاء، و
 مختارنامه کتاب حاضر متنبی است از این هفت اثر همراه با شرح و
 توضیحی درباره لغات سخت و تعابیر و ترکیبات عربی و سبک آنها

(۱۴۰) [فیض ثانی] دیوان فیض ثانی به کوشش احمد کرمی تهران
 انتشارات ما. ۱۳۷۳. ۲۷۸ ص مصور. ۳۵۰۰ ریال

کتاب حاضر شامل اشعاری است از حقه الاسلام افاحصر علامه فیض
 کاسانی (فیض ثانی) (۱۲۶۷ تا ۱۳۳۷ س) همراه با مقدمه ای در شرح احوال
 و زندگی و اسعار و افکار او

(۱۴۱) کلیات دیوان میرزاده عشقی به کوشش سید هادی حائری
 (کوروش) تهران. جاویدان. ۱۳۷۳. ۵۶۲ ص. ۶۰۰۰ ریال

(۱۴۲) گزیده بوستان سعدی گزینش و شرح از سید محمود طباطبایی
 اردکانی تهران دانشگاه علامه طباطبایی. ۱۳۷۲. [توزیع ۷۳]. بیست و
 سه + ۲۶۲ ص فهرست راهنما. ۲۵۰۰ ریال.

(۱۴۳) گزیده قابوس نامه. انتخاب و شرح از برگس روان بور. تهران
 نشر قطره. ۱۳۷۳. ۱۷۰ ص فهرست راهنما. ۳۰۰۰ ریال.

(۱۴۴) مشعل حوری: برگزیده ای از آثار شاعران خراسان بزرگ و
 ماوراءالنهر تهران مؤسسه نمایشگاههای فرهنگی ایران. ۱۳۷۲. [توزیع
 ۷۳]. ۲۲۰ ص. ۳۰۰۰ ریال

شامل اشعاری است از شاعران خراسان بزرگ (ترکستان و تاجیکستان و
 افغانستان و خراسان ایران)، از حظه با مدعیسی تا ملک الشعرای بهار.

● شعر معاصر فارسی

(۱۴۵) آذری، احمد. آخرین بنام. شهر کرد انتشارات ایل. ۱۳۷۳. ۲۱۵ ص.

(۱۴۶) باشتنگ، مصطفی کیچران. ابراک ناشر. مؤلف. ۱۳۷۳. ۱۷۰ ص. ۳۸۰۰ ریال.

(۱۴۷) حاجیلو، فتح الله. رباعیات. تهران. ناشر: مؤلف. ۱۳۷۳. ۶۲ ص. ۵۰۰ ریال.

(۱۴۸) حسینی، اعظم. بگذارد تو را آوار محروم. تهران القبا ۱۳۷۳. ۲۰۸ ص. ۲۹۰۰ ریال.

(۱۴۹) خوش عمل، عباس (نگار حسینی). پاتوبوری (مجموعه اشعار طنز). با مقدمه جلال رفیع. تهران. اطلاعات ۱۳۷۳. ۱۴۳ ص. ۲۰۰۰ ریال.

(۱۵۰) رضایی، عبدالحسین. منظومه فرشته نفرستید تهران نشر مزامیر ۱۳۷۳. ۱۲۵ ص. ۲۲۰۰ ریال.

(۱۵۱) سعیدی، هادی. نامی که گم شده است تهران سازمان تبلیغات اسلامی. حوزه هری ۱۳۷۳. ۱۲۸ ص. ۱۱۰۰ ریال.

(۱۵۲) عابدینی، فرهاد. صدای سربلوط (مجموعه شعر) تهران ناشر مؤلف ۱۳۷۳. ۹۱ ص. ۱۸۰۰ ریال.

(۱۵۳) گلبرگی، خسرو ای. سرزمین من. به کوشش کاوه گوهری تهران مؤسسه انتشارات نگاه ۱۳۷۳. ۱۴۱ ص. ۲۴۰۰ ریال.

(۱۵۴) کتاب حاضر کاملترین مجموعه ای است که از اشعار خسرو گلبرگی (۱۳۲۲ تا ۱۳۵۲) منتشر شده است.

(۱۵۵) شافقی، کاشانی. سرود سرخ بهار تهران حوزه هری سازمان تبلیغات اسلامی. ۱۳۷۳. ۹۴ ص. ۸۲۰۰ ریال.

(۱۵۶) منروی، حسین. از شوکران و شکر. مجموعه غزل تهران آفریش ۱۳۷۳. ۲۷۱ ص. ۳۲۵۰ ریال.

(۱۵۷) جعفرزاده، بارمروش. محمدباقر ایه کوشش. فرهنگ شاعران جنگ و مقاومت تهران. سازمان انتشارات کیهان ۱۳۷۳. دوازده+ ۳۵۱ ص.

مجموعه ای است از اشعار شاعران معاصر درباره انقلاب و جنگ این اشعار به ترتیب الفبای نام شاعران تنظیم شده است و انتخاب اشعار به عهده خود شاعران بوده است.

(۱۵۸) نصرتی، فرزانه. کویر سیاه (مجموعه شعر) اصفهان صفت سرا ۱۳۷۲ [توزیع ۷۳] ۱۰۴ ص. ۱۵۰۰ ریال.

● داستان و نمایشنامه و فیلمنامه فارسی

(۱۵۹) اوستا، مهرداد. بالریان تهران حوزه هری سازمان تبلیغات اسلامی ۱۳۷۲ [توزیع ۷۳] ۱۶۸ ص. ۱۶۰۰ ریال.

قطعات شاعرانه ای است به شرح مرحوم مهرداد اوستا این کتاب ظاهر آرا حسین آثار اوستاست که در سال ۱۳۲۲ منتشر شد.

(۱۶۰) بیضایی، بهرام. آرش. تهران بیلوفر ۱۳۷۳. ج. ۵۲. ۴ ص. ۱۰۰۰ ریال.

(۱۶۱) یزدانکوب، ایرج. ادب مرد به ز دولت اوست. تهران انتشارات غرشید ۱۳۷۳. ۱۷۶ ص. ۳۰۰۰ ریال.

نمایشنامه ای است طر آمر در سه پرده، از ویسنته دای جان بایلتون. (۱۶۲) تاراج، علی. هم چون تهران گوتیرگ ۱۳۷۳. ۱۱۷ ص. ۲۰۰۰ ریال.

(۱۶۳) چاپری، ژنوز. چنگیر. بیست و پنج صدم (نمایشنامه در یک پرده). (بابل) بی. نا. ۱۳۷۳. ۲۳ ص. ۶۵۰۰ ریال.

(۱۶۴) ———. مژده یا بده (نمایشنامه در دو پرده). بی. ج. بی. نا. ۱۳۷۳. ۱۶ ص. ۱۵۰۰ ریال.

(۱۶۵) جعفری، حرم (امینی). سایه های شگین عشق. تهران. نشر مهر. ۱۳۷۳. ۲۰۰ ص. ۲۰۰۰ ریال.

(۱۶۶) جعفری، پرویز. دو نمایشنامه. بی. ج. نا. نا. مؤلف. ۱۳۷۳. ۱۰۷ ص.

ص. ۱۵۰۰ ریال.

(۱۶۷) دیانی، بهنام. هیچکس و آنجا. و داستانهای دیگر تهران. ناشر: مؤلف [مرکز بخش: چشمه]. ۱۳۷۳. ۱۷۳ ص. ۲۹۵۰ ریال.

(۱۶۸) رزاقی شیرازی، علی تقی. حافظ خلوت نشین برهادر. نویذ. ۱۳۷۳. ۱۶۶ ص. مصور. ۲۸۰۰ ریال.

(۱۶۹) ساعی، غلامحسین. تاتار خندان. تهران به نگار. ۱۳۷۳. ۲۷۲ ص. ۵۷۰۰ ریال.

دکتر غلامحسین ساعی کار نگارش این رمان را در سال ۱۳۵۳ در زندان اربین به پایان رساند.

(۱۷۰) طیار، محمود. شیروانی در باد (نمایشنامه در سه پرده). رشته. انتشارات گانتور ۱۳۷۳. ۱۲۵ ص. ۲۰۰۰ ریال.

(۱۷۱) عمارزادگان، داوود. سایه و شب در تهران مدرسه. ۱۳۷۳. ۱۴۳ ص. ۱۶۰۰ ریال.

(۱۷۲) فصیح، اسماعیل. باده کهن. تهران. البرز. ۱۳۷۳. ۲۱۵ ص. ۵۴۰۰ ریال.

(۱۷۳) کاشیگر، مدیا. وقتی میبار حواب بیدار شد. تهران. آرت. ۱۳۷۳. ۸۰ ص. ۲۲۰۰ ریال.

(۱۷۴) گلبو، فریده (کردوانی). حکایت روزگار تهران. روشنگران. ۱۳۷۳. ۴۸۱ ص. ۶۰۰۰ ریال.

(۱۷۵) گویا، کامبورا. حانهای سر بر سر شده تهران مرغ آمین. ۱۳۷۳. ۲۰۸ ص. ۵۰۰۰ ریال.

● درباره ادبیات فارسی

(۱۷۶) احوان ثالث، مهدی (م. امید). حرم سایه های سبز. مجموعه مقالات (۲) زیر نظر و با مقدمه مرتضی کاظمی تهران رستمان. ۱۳۷۳. ۳۷۵ ص. ۵۷۰۰ ریال.

(۱۷۷) اشرف زاده، رضا. شرح. گریه مطبق الطیر یا مقامات طيور. تهران. اساطیر. ۱۳۷۳. ۲۶۲ ص. ۳۹۰۰ ریال.

(۱۷۸) امامی، نصرالله. استاد شاعران، رودکی تهران جامی. ۱۳۷۳. ۱۸۴ ص. ۲۸۰۰ ریال.

یکی از کتاب به بحث درباره اوضاع سیاسی و ادبی و فرهنگی ایران در عصر سامانیان و پیرودگی رودکی و سبک اشعار وی اختصاص دارد و به هم دیگر آن شامل گریه های استاد از اشعار رودکی همراه با توضیحاتی درباره نحوه قرائت اشعار و معانی آنها.

(۱۷۹) بهمن، کاوه. رمان نو: در غیاب انسان (مجموعه مقالات). تهران. حوزه هری سازمان تبلیغات اسلامی. ۱۳۷۳. ۱۱۲ ص. ۹۰۰۰ ریال.

(۱۸۰) بهرام، باقر. با نگاه فردوسی: مهابتی نقد حرد سیاسی در ایران. تهران. نشر مرکز. ۱۳۷۳. ۱۲۲ ص. ۲۷۰۰ ریال.

به اعتقاد مؤلف کتاب، شاهنامه در بردارنده عناصر دآنتروپولوژیک سیاست در ایران است و علت نگارش آن برای بوده است که مهابی سنجش حرد سیاسی را مطرح سازد به اعتقاد وی شاهنامه کتاب سیاست ایران است مؤلف ابتدا به مسائل و دشواریهای موجود در کار خواندن و تصحیح شاهنامه پرداخته است و معیارها و ضوابطی برای تشخیص صورت های صحیح در میان ضبط های متفاوت سخنها به دست داده است. وی سپس به طرح چارچوب نظری کلی حاکم بر پژوهش حاضر پرداخته و درباره موانع کار کردهای شهریاری در شاهنامه و استخراج عناصر مفید برای شناخت حرد سیاسی در ایران در طول تاریخ بحث کرده است. بخش آخر کتاب تاملی است در تحسیر شهریاری از نبرد رستم و اسفندیار و نتایج آن در تاریخ اندیشه و سیاست ایران.

(۱۸۱) حاکمی، اسماعیل. ادبیات معاصر ایران. تهران انتشارات اساطیر. ۱۳۷۳. ۲۱۶ ص. ۳۲۰۰ ریال.

مؤلف ضمن بحث درباره ویژگیهای ادبی در دوره مشروطیت و معاصر، کوشیده است متغی از اشعار و آثار شاعران و نویسندگان این دوره و آثار ادبی و کتب وی به اختصار درباره زندگی و سبک هر یک از شاعران و نویسندگان

باغستان در این مجموعه آمده است. مام برخی از این افراد را می آوریم: **کلیب الممالک** فرزند عیسی، بنمایو شیخ، فروغ فرخزاد، پرویز ناتل خانلری، مهدی حمیدی شیرازی، شهریار، رهی معیری، احمد شایقی، انوشیروان ثالث، ابتهاج، عماد خراسانی، سهراب سپهری، صادق هدایت، جلال آل احمد و سعید نفیسی.

(۱۸۱) **حماسه رستم و سهراب**: براساس چاپ دکتر خالقی مطلق. توضیح و گزارش از منصور رستگار فسائی، تهران حامی ۱۳۷۳، ۲۲۶ ص.

(۱۸۲) **درگاه**، محمود مراح و درتهیه شد: **شعرواندیشه حافظ با نگاهی به حافظ شناسی معاصر**. تهران/ ستارگان- کرمان/ خواجوی کرمانی ۱۳۷۳. چهار+ ۳۳۵ ص فهرست راهما ۲۶۰۰ ریال

مؤلف پس از بررسی انتقادی آراء و دیدگاههای حمی از حافظ شناسان معاصر، نظر خود را درباره چهره اجتماعی حافظ عرضه کرده است به اعتقاد وی زندگی و اندیشه حافظ آمیزه ای است از باستانها و بی شایتها (۱۸۳) **دستغیب، عبدالعلی از حافظ به گوته** تهران انتشارات بدیع ۱۳۷۳، ۱۷۸ ص. فهرست راهما ۱۳۷۳ ۴۰۰۰ ریال

(۱۸۴) **دوایی کاژرونی، حلال الدین** تقدیمیاری در شرح دوبیت و یک غزل از حواجه حافظ شیرازی به کوشش حسین معلم تهران امیرکبیر ۱۳۷۳، ۲۹۱ ص ۳۲۰۰ ریال

دوایی (حدود ۸۳۰ تا ۹۰۲ هـ) از حکیمان عهد تیموری است وی در این کتاب دوبیت و دوش دیدیم که ملائک در میخانه ردید «و بهیر ما گمت خطا بر قلم صبح رفت...» و بهیر غرلی از حافظ با مطلع «در همه دیر معان بیست چو من شدایی» را نقد و شرح کرده است کتاب با مقدمه مصطفی درباره دوایی و رسالات و همعصران وی آغاز شده است

(۱۸۵) **سرامی، قلمعلی از ریگ گل تارنج حار** شکل شناسی قصه های شاهنامه. تهران، شرکت انتشارات علمی و فرهنگی ۱۳۷۳ ج ۲ سی+ ۱۰۸۷ ص. فهرست راهما ۱۲۰۰۰ ریال

(۱۸۶) **شمس الدین محمد بن قیس الزاری المصمم فی معاییر اشعار المعجم** به کوشش سیروس شمیسا. تهران انتشارات فردوس ۱۳۷۳، ۴۰۸ ص. ۷۰۰۰ ریال

کتاب المصمم بحثی بار به تصحیح علامه قزوینی و ادوارد براون در سال ۱۲۰۹ م در پورت (حرفه انتشارات اوقاف گت) منتشر شد پس از آن مدرس رضوی مجدداً آن را با سیح دیگر مقاله و تصحیح کرد و در سال ۱۳۳۸ در تهران منتشر نمود کتاب حاضر براساس قدیمترین نسخه متن المصمم که مورد استناد دو چاپ پیشین بوده، تهیه شده است. ظاهر آ کتاب حاضر ماحلد دیگری نیز خواهد داشت شامل تعلیقات و یادداشت های علامه قزوینی، براون، مدرس رضوی و اهتمامگر کتاب حاضر

(۱۸۷) **کاژوزیان، محمدعلی** همایون بوف کور هدایت. تهران نشر مرکز، ۱۳۷۳، ۱۷۵ ص. ۲۹۰۰ ریال

به اعتقاد مؤلف کتاب، بوف کور رمانی واحد و مسجع است که اردو قصه مرتبط با یکدیگر ترکیب یافته است. یکی قصه راوی و فرشته که در تهران حدود ۱۲۰۰ ش. رخ می دهد، و دیگری قصه راوی و زن که در روزگار قدیم در شهر ری پیش از محفل رخ می دهد. به اعتقاد وی بی توجهی به وجود این دو قصه متمایز و دو عین حال مرتبط، باعث ارائه تحلیلهای و تفسیرهای نادرستی از بوف کور شده است. نویسنده نقد حاضر با موشکافی در متن اثر و تکیه بر شیوه نگارگری و زندگی هدایت، نکات بسیاری را در مورد این اثر مطرح ساخته است. از این مؤلف اخیراً کتابی دیگر در مورد صادق هدایت با عنوان **صادق هدایت از آشنایی تا واقعیت** (ترجمه میر وژه مهاجر. تهران طرح نو، ۱۳۷۳) منتشر شده است.

(۱۸۸) **کرمانی، میرجلال الدین** زیباشناسی سخن فارسی. ج ۳: بدیع. تهران کتابخانه آریه به نشر مرکز، ۱۳۷۳، ۲۱۶ ص. ۳۷۰۰ ریال

از ویژگیهای کتاب حاضر، به کارگیری معادلهای فارسی برای اصطلاحات قدیم عربی است: مثلاً شیوایی به جای فصاحت، باسازگاری آوایی به جای تناسل حروف، سست پیوستگی به جای صف تالیف، بی آورد و آوازان به جای تنابع اضافات، همگونی به جای حناس، و غیره

(۱۸۹) **ماهیار، عباس** عروض فارسی: شیوه های برای آموزش عروض و قافیه تهران قطره، ۱۳۷۳، ۳۰۰ ص ۵۰۰۰ ریال

مؤلف پس از ذکر نکاتی درباره تقطیع اشعار، ارکان افعیل هشت گانه را به صورت رکتهای سه هجایی و چهار هجایی و سیح هجایی بررسی کرده است و سپس به شرح محور متق الارکان و مختلف الارکان پرداخته است بحث درباره مصراع سالم و محذوف و مرعی ر hafat از جمله مطالب دیگر کتاب حاضر است بحثهای پایانی این کتاب شامل بحث درباره محور اختصاصی و اوران غیر رابع، و نیز وزن شعر و می باشد

(۱۹۰) **میرصادقی (دوالقندر)** میمنت، واژه نامه هیر شاعری: فرهنگ تفصیلی اصطلاحات فن شعر و دستگاه و مکتبهای آن تهران مهناز ۱۳۷۳، ۳۲۹ ص واژه نامه ۹۵۰۰ ریال

کتاب حاضر شامل اصطلاحات عروض، قافیه، صایع بدیع، نقد، تاریخ شعر و کلیه مباحث مربوط به شعر است به علاوه توضیحات درباره آنها و معادل انگلیسی غالب اصطلاحات مدحلهای کتاب به ترتیب المعانی اصطلاحات فارسی تنظیم شده است واژه نامه ای انگلیسی-فارسی برای ورود به کتاب از طریق اصطلاحات انگلیسی برای کتاب تهیه شده است عنوان برخی از مدحلهای کتاب را می آوریم: آشنایی ردایی، انواع ادبی، بلاغت، تابکا (سفر عیانی زاپی)، ادات تشبیه، دادائیس، ردالفرد علی المعمر

(۱۹۱) **نوربخش، جواد** با یزید سظامی [تهران] ناشر مؤلف، ۱۳۷۳، ۴۱۸ ص ۷۷۰۰ ریال

کتاب حاضر به شرح زندگی و آثار نایزید سظامی و نیز مریدان و وصوفیه معاصر وی و حالات و شطحیات وی اختصاص دارد

(۱۹۲) **مایل هروی، نجیب** نگار تا از این شب دشوار بگذریم: مباحثی در پیرامون قلمرو رمان فارسی تهران مرکز مطالعات ایرانی ۱۳۷۳، ۱۶۱ ص. ۲۴۰۰ ریال

(۱۹۳) **مجموعه مقالات سمینار بررسی رمان جنگ در ایران و جهان** تهران بنیاد حائیان انقلاب اسلامی ایران ۱۳۷۳، ۵۴۶ ص ۲۵۰۰ ریال

(۱۹۴) **ناتل خانلری، پرویز** ورن شعر فارسی تهران توس ۱۳۷۳ ج ۶، ۳۰۳ ص فهرست راهما ۲۵۰۰ ریال

کتاب حاضر از جمله تألیفات اساسی در زمینه ورن شعر فارسی است، به گویمای که بسیاری از صاحب نظران آن را آغازگر شیوه نویی عروض شعر فارسی دانسته اند

● **داستان و نمایشنامه و فیلمنامه خارجی**

(۱۹۵) **آدل، اسکات** ریه ترجمه حسین ابراهیمی تهران برگ ۱۳۷۳، ۱۹۲ ص. ۱۸۵۰ ریال

کتاب حاضر ادامه کتاب دیگری است از همین نویسنده با عنوان **حزیره دلپسای آبی** ریگ (ترجمه صو بهر آنتی، تهران، حبیبی، ۱۲۵۰) که در سال ۱۹۶۰ منتشر شد کتاب حاضر در سال ۱۹۷۶ انتشار یافته است.

(۱۹۶) **آرچر، جری** بازی روزگار ترجمه سروش قربانی. تهران: بهزاد (و) مهتاب ۱۳۷۳، ۲۲۱ ص ۹۰۰۰ ریال

(۱۹۷) ——— : **وعدۀ ملاقات بغداد** ترجمه فریده مهدوی. تهران: الرز، ۱۳۷۳، ۵۵۲ ص. نقشه ۹۵۰۰ ریال

(۱۹۸) **تروایه، هاتری** شقایق و برف. ترجمه پرویز شهدی. تهران: معین، ۱۳۷۳ ج ۴، ۱۲۳ ص بهای دوره چهار جلدی ۲۸۵۰۰ ریال

از این نویسنده روسی تیلر فرانسوی (متولد ۱۹۱۱) آثار دیگری چون **ایوان سفرو، داستایفسکی**، و کاترین کبیر (که همگی شرح حال بودند) و **رمان** به فارسی ترجمه شده است. این نویسنده در سال ۱۹۴۸ برنده جایزه گنکور شد

(۱۹۹) **کرایون، مایکل** **پارک ژوراسیک** ترجمه شهنواز نوشیروانی

تورن، آرمیش، ۱۳۲۸، ۲۸۸ ص. ۲۸ ریل.

(۲۲) سائوژ، ق. گ. بهشت و دوزخ در اساطیر بین النهرین، ترجمه ایراقیاسم اسماعیل پور، تهران، لنگر روز، ۱۳۷۲، ۲۲۲ ص. مصور، فهرست راهنما.

شامل ترجمه منظومه‌هایی است متعلق به قرون پیش از میلاد به همراه شرحی مختصر درباره آنها. این منظومه‌ها عبارتند از: آمریش بابلی (دوباره بنیاد گیهان و بابلی که قهرمان آن یکی از ایزدبان بابلی است)؛ دوزخ سومریان (توصیفی از دوزخ به زبان سومری)، بایش ایرفان شب (به زبان مابلی باستان از نیمه نخست هزاره دوم پیش از میلاد)، سفر ایثا به دوزخ، و آدایا (اسان).

(۲۳) شمشش، عظیم، دادشاه، پژوهشی در تاریخ معاصر بلوچستان، شیراز، نوید شیراز، ۱۳۷۲، ۲۷۸ ص. مصور، فهرست راهنما، ۵۲۰۰ ریل. دادشاه (۱۲۹۷ تا ۱۳۳۶ ش) یکی از عشاری بلوچ بود که از سال ۱۳۲۵ تا زمان کشته شدنش در سال ۱۳۳۶، در منطقه بلوچستان به اتفاق پارتاش و بیر با پشتیبانی برخی از خوانین با دشمنان خود و گاهی نیز با دولت مرکزی درگیری داشت. در سال ۱۳۳۶ با کشته شدن پیم مأمور ابریکایی و ایرانی (ارکارسدان اصل چهار) به دست افراد او، ماحرای وی احاد و سچی یافت به حدی که دولت وقت بی درنگ در صدد پایان دادن به فعالیت‌های وی برآمد. دادشاه در سال ۱۳۳۶ با توطئه برخی از خواص بلوچ و نیز با حمایت دولت مرکزی، در یک درگیری به قتل رسید. مؤلف در این کتاب کوشیده است ماحرای دادشاه را از آغاز تا به پایان تحلیل کند. چگونگی آغاز حرکت وی را شرح دهد، برخورد‌های دادشاه با مخالفان محلی و دولت مرکزی و نیز ارتباط وی با خوانین متحدش را به دقت بیان کند و در پایان تأثیرات حرکت دادشاه بر ساختار جامعه بلوچستان را روشن سازد. مؤلف برای نگاشتن این کتاب با بسیاری از صاحبان و حتی هم‌زمان دادشاه مصاحبه کرده است. بحثی از کتاب نیز شامل اشعاری است که شعر او مردم منطقه در مدح دادشاه سروده‌اند. (۲۴) گین راس، لرد، قرون عثمانی، ترجمه پروانه ستاری، تهران، گنجشکان، ۱۳۷۲، ۶۶۸ ص. مصور، نقشه، ۱۰۰۰۰ ریل.

مؤلف کوشیده است تاریخ امپراتوری عثمانی را از زمان تأسیس آن در عصر عثمان اول در ۱۳۰۰ م تا اوج شکوفایی و قدرت این امپراتوری در زمان سلیمان و تا سقوط آخرین سلطان عثمانی، محمد پنجم، به دست مصطفی کمال (آتاترک)، بررسی کند.

(۲۵) فرای، ریچارد، میراث باستانی ایران، ترجمه مسعود رحمانی، تهران، شرکت انتشارات علمی و فرهنگی، ۱۳۷۲، ج ۴، یازده + ۵۱۰ ص. مصور، فهرست راهنما، ۶۵۰۰ ریل.

(۲۶) مسعود، خسرو، مابلی غرمی و جنش سرخ جامگان تهران، شرکت انتشارات جهان معاصر، ۱۳۷۲، [توزیع ۱۷۳]، ۲۵۲ ص. ۲۲۰۰ ریل.

(۲۷) نجفی، موسی (و رسول جعفریان) [به اهتمام] سده تحریم تنباکو (به مناسبت یکصدمین سالگرد قیام تحریم تنباکو؛ فصل نوین تاریخ سیاسی ایران)، تهران، امیرکبیر، ۱۳۷۲، [توزیع ۱۷۳]، ۵۲۵ ص. ۵۵۰۰ ریل.

بخش اول کتاب شامل مقالاتی است از نویسندگان معاصر درباره میرای شریازی و قیام تحریم تنباکو. بخش دوم آن شامل کتابی است با عنوان تاریخ دخانیات از آیت الله شیخ حسن امینی کربلانی (متوفی ۱۳۷۲ هـ.ق)، از علیرزمان میرزای شیرازی و آیت الله سیداسماعیل صدر. این کتاب در تاریخ ۱۳۷۰ نگاشته شده است و به شرح تاریخ جنبش تحریم تنباکو اختصاص دارد. گفته می‌شود که کتاب اخیر (تاریخ دخانیات) را نخستین بار ابراهیم دهگان زاهدی تنظیم و تاریخ ۱۳۲۸ هـ.ق، تصحیح و به سال ۱۳۳۳ ش منتشر شد. چنانکه در مقدمه کتاب حاضر می‌خوانیم، چاپ دهگان دارای اهمیت فراوانی است که در چاپ اخیر این افتادگی‌ها به متن اضافه شده است.

(۲۸) شمشش، عظیم، تاریخ بلوچستان، تهران، نوید شیراز، ۱۳۷۲، ج ۱، ۵۲۰ ص. فهرست

مؤلف ابتدا به شرح و بررسی تاریخ سیاسی و فرهنگی اثنی عشریه در دوران خاندان پهنی و جانشینان آنان در عهدمغول کیر و معیشتان پرداخته و گوشه‌ای از تاریخ مناسبات فرهنگی و سیاسی ایران و شبه‌قاره هند را از نظر تاریخ خود و جریان مهاجرت اثنی عشریه و روش‌هایی که برای استقرار در این خطه به کار گرفته‌اند بررسی کرده است. وی سپس تاریخ شاخه‌های مختلف آسماعیلیه را شرح داده و این سیر تاریخی را تا زمان تألیف کتاب (۱۳۵۲)، با توجه به رویدادهایی که منشاء تحول در عبادی آسماعیلیه و انشعاب در این فرقه شده است، دنبال کرده است. بررسی دوره‌های بهره و خوجه و شاخه‌های آنها از مباحث اصلی این قسمت است. این کتاب اطلاعات بسیاری درباره جزئیات زندگی روزمره، شاعر و مناسبات و عیاد و خوراک و پوشاک و عادات و میراث‌های فرهنگی و تشکیلات سیاسی و فرهنگی و اقتصادی و مذهبی جوانمخت مختلف شیعیان در هند به دست داده است.

جغرافیا

(۲۹) روح بخشان، ع. جغرافیای تاریخی پرورده تهران انتشارات اساطیر، ۱۳۷۲، ۷۲ ص. ۱۳۰۰ ریل.

از موضوعات اصلی کتاب حاضر بررسی صورتهای مختلف مام و پرورده است. مؤلف با بررسی متون قدیم و لایحه‌های گوناگون فارسی ۳۶ صورت گوناگون از نطق و صط مام این شهر تاریخی به دست داده است. مؤلف همچنین صحن بررسی و نحوه مختلف مام پرورده چند اشناء نویسندگان و جغرافیایان قدیم را متذکر و تصحیح کرده است. گفته می‌شود که مؤلف در کارشناسی صورتهای گوناگون مام پرورده، توجه خود را عمدتاً به دوره اسلامی معطوف داشته و حر در یکی دو سطر، از ورود به مراحل پیش از اسلام خودداری کرده است.

(۳۰) درش، ژان، جغرافیای بواحی خشک (بیابانها و استپها)، ترجمه شهریار حالی، تهران، قومس، ۱۳۷۲، ۲۶۲ ص. نقشه، جنول ۴۵۰۰ ریل.

(۳۱) سماک امامی، محمدرضا، سیمای رشت، تهران، معاونت پژوهشی سازمان تبلیغات اسلامی، ۱۳۷۲، ۱۷۵ ص. مصور، نقشه، ۱۴۰۰ ریل. (۳۲) لسترینج، گای، جغرافیای تاریخی سرزمینهای خلافت شرقی، ترجمه محمود عرفان، تهران، شرکت انتشارات علمی و فرهنگی، ۱۳۷۲، ج ۲، ۶۱۰ ص. نقشه، فهرست راهنما، ۶۵۰۰ ریل.

(۳۳) مهدوی، مسعود، اصول و مبانی جغرافیای جمعیت، تهران، قومس، ۱۳۷۲، ۲۴۸ ص. نقشه، جدول و اژه‌نامه، ۳۲۰۰ ریل. کتاب حاضر به بررسی مسائل مختلف جغرافیایی و ارتباط آنها با عواملی چون ترکیبهای سی و حسی جمعیت، مهاجرت و سایر عواملی که در رشد جمعیت مؤثر است و همچنین توزیع جمعیت و علل پراکندگی آن اختصاص دارد.

زندگینامه، خاطرات، سفرنامه

(۳۴) افضل الملك، غلامحسین، سفرنامه مازندران؛ وقایع مشروطه (رکن الاسفار)، به کوشش حسین صدیقی، [قائم‌شهر]، دانشگاه آزاد اسلامی - واحد قائمشهر (و) انتشارات جرس، ۱۳۷۲، ۱۷۶ ص. مصور، فهرست راهنما، ۲۶۰۰ ریل.

افضل الملك در تاریخ پنجشنبه ۲۶ شعبان ۱۳۳۱ هـ.ق با ست و ریاست دکتر ایالتی به سوی مازندران حرکت کرد و در ۱۸ جمادی الثانی ۱۳۳۲ هـ.ق به تهران بازگشت. کتاب حاضر شامل خاطرات روزانه او از این سفر است. لود این کتاب به ضبط و شرح اهم وقایع تاریخی و نقاط جغرافیایی مازندران پرداخته است؛ چنانکه اهتمامگر کتاب در مقدمه خود آورده است. کتاب چاپی شامل مباحثی است که تاکنون در جایی عنوان نشده است. علاوه بر سفر محمدعلی شاه در سفیدر که بوداگو؛ سفری استثنایی از یکی به عنوان مسئول مالیاتی مازندران در دوران سلطنت احمدشاه قاجار، از آن سفرنامه

خاندانهای معروف و قدیمی مازندران؛ شرح تاریخی عمومی از رفتار برخی از مشروطه‌طلبان در دوران قیام و مفاسد اجتماعی آنان پس از حصول پیروزی و...

۱۳۳۲) آل احمد، جلال، سقر به ولایت عزرائیل، تهران: مجید، ۱۳۳۲، ج ۲، ۱۲۰ ص. ۲۰۰۰ ریال.

آل احمد در این کتاب خاطرات اقامت خود را در اسرائیل از ۱۵ تا ۲۸ بهمن ۱۳۳۱ (۱۹۶۱) شرح داده است.

۱۳۳۳) بل، هاینریش، یادداشت‌های روزانه ایرلند، ترجمه منوچهر فکری ارشاد، تهران: توس، ۱۳۳۳، ۱۲۵ ص. ۲۲۰۰ ریال.

هاینریش بل، نویسنده صاحب نام آلمانی، در این کتاب خاطرات سفر خود به ایرلند را، در اوایل دهه ۵۰ این قرن، شرح داده است. آثار این کتاب با نثری شاعرانه خصوصیات عمده سرزمین ایرلند و مردمانش را توصیف کرده است بسیاری از منتقدان این اثر را لطیف‌ترین اثر ادبی بل دانسته‌اند.

۱۳۳۵) پیکون، گانتان، آنره مالرو (حماسه‌سرایی تمدنها) ترجمه سهرس دکا، ویراسته ناصر موفقیان، تهران: شرکت انتشارات علمی و فرهنگی، ۱۳۳۳، ۲۲۰ ص. مصور ۹۰۰ ریال.

کتاب حاضر به شرح ابعاد زندگی، پرمخارای مالرو، نویسنده و متفکر صاحب نام فرانسوی، اختصاص دارد این کتاب در سال ۱۹۵۳ در پاریس منتشر شد گفتنی است که مالرو خود این کتاب را قبل از انتشار آن مطالعه کرده و یادداشت‌هایی به آن افزوده است و این یادداشتها نیز به صورتی متمایز از متن کتاب به آن افزوده شده است تاکنون چند بار از این نویسنده بزرگ فرانسوی به فارسی ترجمه شده است از جمله صد خاطرات (ترجمه ابوالحسن یحیی و رضا سید حسینی)، امید (ترجمه رضا سید حسینی) و غیره.

۱۳۳۶) رهگدن، رضا، فضل‌الله مهدی (صحی)، گردآورنده قصه‌های عامیانه و اولین قصه‌گوی ظهر جمعه رادیو ایران، تهران: دفتر نشر فرهنگ اسلامی، ۱۳۳۳، ۱۰۴ ص. فهرست راهنما

کتاب حاضر شامل بحث‌هایی است از خاطرات صحی (متوفی ۱۳۲۱) به قلم خود وی این خاطرات ظاهراً از دو کتاب صحی با عنوان پیام پیرو کتاب صحی انتخاب شده است صحی از نخستین گویدگان رادیو بود (از سال ۱۳۱۹) و بر مبنای شخصی عبدالنهاد او در این کتاب درباره ویژگیهای عبدالنهاد و حاشیهی سوقی به حای وی، و میر علل حدادش از بهانیان سخن گفته است.

۱۳۳۷) طاهری، سیدصدرالدین، یک بررسی تحلیلی از زندگی سیاسی مدرس تهران مؤسسه خدمات فرهنگی رسا ۱۳۳۳ ج ۲ [با تجدیدنظر کلی] ۴۹۴ ص ۲۱۰۰ ریال

مؤلف ابتدا وقایع مهم زندگی مدرس را بیان کرده و سپس نظرات موافق و مخالف حدود ۵۰ نفر از شخصیت‌های سیاسی و اجتماعی معاصر با مدرس و بعد از وی را آورده است. بخش پایانی کتاب به بررسی و ارزیابی مواضع سیاسی مدرس در مورد مسائلی چون استیضاح رضاخان، عائله محموری، فرماندهی کل قوا، و وقایع بعد از تغییر سلطنت اختصاص دارد.

۱۳۳۸) قاضی، محمد، سرگذشت ترجمه‌های من، تهران: روایت، ۱۳۳۳، ۶۶۸ ص. ۱۱۰۰۰ ریال

محمدقاضی، مترجم صاحب نام و کهنه کار، در این کتاب ترجمه‌های خود را به ترتیب سال ترجمه و انتشار آنها معرفی کرده، علت اقدام به ترجمه آنها را شرح داده، مختصری از موضوعات این آثار در اختیار گذاشته و نمونه‌ای از هر ترجمه را عرضه کرده است.

نشریه‌های علمی و فرهنگی

۱۳۳۳) آشتا (پس)، ۳، ش ۱۸، مرداد و شهریور ۱۳۳۳

نشریه در ایران پیش از اسلام (۳) / محسن ابوالقاسمی، «صل و کعبه و ساختمان آینه» / خسرو فرشی‌دود، «نگاهی کوتاه بر تاریخچه زبان و ادبیات فارسی در شبه‌قاره هند» / سید ساجدالله قهیمی؛

«مرسی بیت‌های او شاهنامه» / مصطفی جیحونی، «نمود فرهنگ ایران در فرهنگ و ادب اندونزی» / محمد طهر آقبال.

● آگاهنامه؛ راه و ساختمان و معناری (س ۱، ش ۳، آبان ۱۳۳۳) «برخورد غیر واقع‌پسایه با زمین لرزه» / مهدی قالیبافان، «فروریختن سیلوی کارخانه سیمان بهمان» / فرامر صرمی راد؛ «آوردن آب رودخانه لار به تهران» / حسین محبوبی اردکانی، «سد لار، یکی داستانی پر از آب چشم» / بررگهر ریاحی، «قات تیریز» / حبیب معروف.

● بهداشت جهان (س ۹، ش ۱، تابستان ۱۳۳۳)

«سل چیست؟»، «تاریخچه یک بیماری قدیمی»، «بارگشت سل به کشورهای صنعتی»، «سلهای مقاوم در برابر داروها»، «سل و ایدز»، «سینه محروح»، «آر هر ده نفر می‌میرد»، «واکسن ب. ت. ژ»، «سل همچنان زنده است»، «بهایی که ارزش پرداختن دارد».

● رسانه (س ۵، ش ۲، تابستان ۳۳)

«تأیام تصویری» / یحیی کمال‌پور، «مبایه مطبوعات ایران، ۱۳۵۸ تا ۱۳۷۲» / احمد اسعدی، «اطلاع‌رسانی و روزنامه‌نگاری در اروپا» / یوس شکرخواه، «معیار اسباب اصدار در وسایل ارتباط جمعی» / اکبر نصراللهی، «تکولوژیهای ارتباطی و نظامهای اجتماعی» / علیرضا حبیبی ناکدهی.

● گفتگو (بایز ۱۳۳۳)

«دانشجو، دولت و انقلاب» / مراد تقی، «دانشگاه پیکار برابری» / ریا حلالی بانی، «دانشگاه تهران، اول بهمن ۱۳۴۰» / کاوه بیات، «حش داسجوی ایران در خارج از کشور» / اشنین متین، «نظام استادی در دانشگاه‌های ایران» / چنگیز پهلوان، «شهرزاد و شونده‌اش» / آذر نفیسی، «نگاهی به تجربه شصت ساله نظام دانشگاهی در ایران» / حمشید بهام.

● قلم؛ نشریه مرکز نشر دانشگاهی به زبان فرانسه (س ۱۰، ش ۲، بهار و تابستان ۱۳۳۳)

«طره گیسو در دیوان حافظ» / کلر کلر، «ابر بر دلم سایه نکند» / حامد هولادود، «تأثیر مولیر بر نمایشنامه‌نویسان ایران» / مهوش قویمی، «تاریخ‌نگاری فارسی» / ایرج اششار، «لوی ماسپیون و هابری کرس» / پی‌یر روکائو، «بجالیهای فلات ایران» / برنار اورکاد، «ماری-پی بر پرتو» / کوششهای دولت برای رفع یسوانی در استان اصفهان» / امیر آشفته.

● نشریه دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه شهید باهنر کرمان (دوره ۴، ش ۲، بایز ۱۳۳۳).

«نقش بدیع در ارتباطات رمانی» / محمدعلی مختاری اردکانی، «وزن شعر و سبک» / مهرداد دهستانی کرمانی.

● نگاه نو (ش ۲۲، مهر و آبان ۱۳۳۳)

«دموکراسی در جهان، بحران دموکراسی در ایران» / مصاحبه با فخرالدین عظیمی، «علل تاریخی توسعه‌نیافتگی ایران» / حسن شایگان نیک، «بررسی مسئله طلاق در خانواده‌های ایرانی مهاجر» / مهرداد درویش‌پور، «ایران و بلوکهای قاره‌ای آسیا» / عطاالله دهستانی، «دفاع از حقوق انسانی و عدالت و آزادی» / مصاحبه با من جهان‌نگار، «نوام چاکسکی» / اندیشه و آثار کارل زامیوند پور، «فخرالدین خرمشاهی».

همایش «کردستان‌شناسی»

دومین گردهمایی سالانه پژوهشهای کردستان‌شناسی به مدت دو روز در دانشگاه سنج برگزار شد و ضمن آن مباحثاتی درباره وضعیت موجود و وضعیت مطلوب در استان کردستان انجام گرفت.

در این «همایش» چند تن از صاحب‌نظران و محققان درباره مشترکات زبان فارسی و زبان کردی، «مهاجرت» شهرنشینی و تأثیرات فرهنگی آن، «تحولات فرهنگی پس از انقلاب» - سخنرانی کردند. به بهترین مقاله‌ها جوایزی داده شد و اعلام گردید که محقق جوان پایان‌نامه تحصیلی خود را با عنوان کتاب‌شناسی کردستان تدوین کرده است که قرار است به زودی چاپ شود.

اهدای کتاب

شش هزار حلد کتاب کتابخانه شخصی مرحوم دکتر علی‌اکبر سیاسی، استاد و رئیس پیشین دانشگاه تهران، به دانشگاه پرد اهدا شد به همین مناسبت مراسمی با حضور معارف فرهنگی و علمی استان پرد برگزار گردید که در صحن آن درباره زندگی و احوال و آثار روانشاد دکتر سیاسی گفت و گو شد.

نمایشگاه بزرگ کتاب در مشهد

در نمایشگاه سراسری کتاب که در آبان ماه در مشهد مقدس برگزار شد، ۶۵۰ ناشر از سراسر کشور بالغ بر ۳۶ هزار عنوان کتاب را به نمایش گذاردند.

این نمایشگاه بیستمین نمایشگاه استانی و اولین نمایشگاه بزرگ سراسری در ایر سرای مشهد بود که بیش از صد هزار نفر از آن دیدن کردند و مبلغ قابل توجهی کتاب خریدند. در استان حراسان ۹۵ ناشر فعالیت دارند.

ع ر

● فرانسه

ماسینیون و ایران

به همت «مؤسسه مطالعات ایرانی» (Institut d'études iraniennes) دانشگاه پاریس ۳، مجلسی به نام «یاد اسلام‌شناس معروف فرانسوی، لویی ماسینیون، در تاریخ پانزده اکتبر (۲۳ مهرماه) در این دانشگاه برگزار شد. این مجلس چند مناسبت داشت. نخست اینکه ماسینیون در آغاز تأسیس «مؤسسه مطالعات ایرانی» سرپرست آن بوده و چند سال مدیریت آن را بر عهده داشته است. دیگر اینکه هر چند ماسینیون کار خود را از کشورهای عربی ریان آغاز کرده و همواره مأمون عربی سر و کار داشته، اما به سبب دلیستی که به جبهه‌های جنوبی اسلام به فرهنگ ایرانی و شیعی نیر پرداخته است. به این مسؤلان مؤسسه مناسب دیده بودند که با برگزاری این مجلس گامی در راه گرد هم آوردن ایران‌شناسان و عرب‌شناسان بردارند و این دو گروه راه که به رغم ارتباط عمیق حوزه کارشان چندان از کار یکدیگر باخبر نیستند، چند ساعتی کنار هم بنشاندند.

در ایران، در جهان

بزرگداشت حکیم وفایی شوشتری

در روزهای ۲۱ و ۲۲ مهرماه اسامال کنگره‌ای برای بزرگداشت حکیم وفایی شوشتری در تالار شهر اهواز برگزار شد که در آن حمی ازادما و شعرا و نویسندگان شرکت کردند و هرستی برای شاعران فراهم آمد تا تازه‌ترین سروده‌های خود را به سمع حاضران برساند.

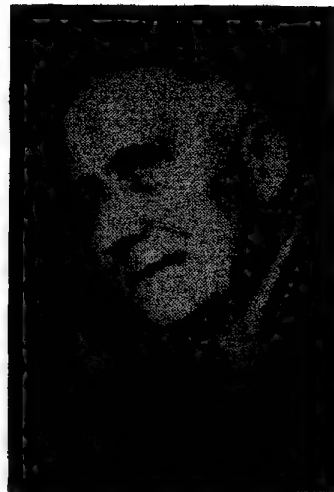
حکیم وفایی شوشتری در سال ۱۲۰۸ در شوشتر متولد شد و در سال ۱۳۰۴ در نجف اشرف وفات یافت. او صاحب آثاری در علوم مختلف است مثل دیوان سراج المحتاح، الطایف الذهب، شهاب ثاقب، رساله در جبر و تفویض، که از این میان فقط همان دیوان چاپ شده است.

یادواره میرزا عبدالرحیم مهابادی

نخستین یادواره میرزا عبدالرحیم مهابادی متخلص به «وفایی» در اواخر آبان در زادگاه او، مهاباد، برگزار شد.

میرزا عبدالرحیم وفایی، شاعر و عارف کرد، در سال ۱۲۶۰ هـ. ق (اواخر عهد محمدرشاه) در مهاباد متولد شد و در ۱۳۳۳ هـ. ق، صص هجرت از سرزمین سفر حج، در حلب وفات یافت و در همان جا به خاک سپرده شد. او عمده سالهای جوانی را در قصبه نهری (ترکیه) در خدمت شیخ عبدالله نهری گذراند و مدت‌ها معلم فرزندان شیخ و کاتب او بود. پس از تبعید شیخ به طائف در عربستان، به مهاباد بازگشت و مکتب‌خانه‌ای تأسیس کرد که در آن رسم الخط تعلیم می‌داد و مقدمات علوم اسلامی را تدریس می‌کرد.

از میرزا عبدالرحیم وفایی چندین اثر به جا مانده است مانند دیوان اشعار به فارسی و کردی که چند بار چاپ شده است؛ روزنامه سفر و خاطرات از این که هنوز چاپ نشده‌اند.



مجلس برگذاشت ماسیون صبح و عصر برگزار شد و موضوعات بحث چهار رمیبه را در بر می گرفت

۱) ماسیون و ایران سیاسی در هراسه

۲) ماسیون و اسلام ایرانی

۳) ماسیون و فرهنگ ایران

۴) تأثیر و انتشار اندیشه های ماسیون در ایران

در زمینه نخست، ریلرلارار سرپرست اسبق «مؤسسه مطالعات ایرانی» تاریخچه ای از فعالیت این مؤسسه بیان کرد و سپس فیلیپ ریبو (Ph. Gignoux) بر اساس نامه هایی که میان ماسیون و پندروماش (P. de Menasce) مبادله شده نشان داد که در حدود سال ۱۹۶۰ دو چیز بیش از همه خاطر ماسیون را به خود مشغول می داشت: یکی جنگ الحرایر، که ماسیون در آن از استقلال طلبان الحرایری هواداری می کرد، و دیگر سیانگداری «نذلیه» یا محمی که پیروان سه دین ابراهیمی در آن با یکدیگر به بیابش پرداختند

کریستین زامه (Ch. Jambet) نظر ماسیون و هابری کرس را درباره تصوف مقایسه کرد و نشان داد که اختلاف نظر این دو استاد درباره تصوف ریشه در برداشت متفاوت این دو از مفهوم عشق الهی دارد ماسینیون، که عمری را در تحقیق درباره حلاج سپری کرده بود و به او به چشم مظهر عشق الهی می نگریست، کمال رابطه عاشق را در عاشق در عاشق در معشوق می بیند؛ اما کرس، که بیشتر به آثار ابن عربی و سهروردی توجه داشت، برای عشق الهی مطاهری می شناسد که در صورت عشق حاکمی، یا واقعیهایی که در عالم صورتهای مثالی رخ می دهد، یا به چهره غیرمادی «پیرناطی» ظاهر می شود این وسائط عرفا حجابهایی که چهره محبوب را از عاشق بپوشانند نیستند بلکه عین تجلی اوید، و به نظر کرس وجود آنهاست که باعث می شود عاشق از مرحله فنا بگذرد و در وجود معشوق بقا بیابد

در زمینه «ماسینیون و اسلام ایرانی» اریک ارمزی (E. Ormsby) در موضوع نظر ماسینیون درباره امام محمد غزالی، و به بیان دقیقتر درباره چهره حلاج در آثار غزالی، سخن گفت و پیرلوری (P. Lory) در سخنان

خود که عنوان آن «اسلام شیعی در آثار ماسینیون» بود نشان داد که ماسینیون بیش از آنکه به اصول عقاید شیعه و تفاوت های کلامی ایشان با اهل سنت توجه داشته باشد، شیفته چند چهره خاص در تاریخ تشیع، و به خصوص حضرت رهرا (ع) و حضرت علی (ع) و امام حسین (ع) و سلمان فارسی است، و در بردگی این چهره ها نیز به «پیامی» که در شخصیت و مصائب ایشان نهفته است توجه دارد. بنابراین، اهمیت تصویری که ماسینیون از این شخصیتها می بردارد در دقت تاریخ و جامعه شناسی آن نیست، بلکه در این است که ما را به تأمل در ارزشهای جهانی و حاودانی میراث تشیع فرامی خواند

سحرانیهایی که در رمیه «ماسینیون و فرهنگ ایرانی» ایراد شد عمدتاً دلالت بر این داشت که آشنایی ماسینیون با فرهنگ ایرانی و زبان فارسی عمق و وسعت آشنایی او با فرهنگ و زبان عربی را نداشته و توجه او تنها به حسیه های خاصی از این فرهنگ معطوف بوده است. در این رمیه ژاک کریل (J. Keryell) درباره جایگاه عطار در آثار ماسینیون سخن گفت پیرروکالو (P. Rocalve) به شرح سفرهای ماسینیون به ایران پرداخت و نشان داد که در این سفرها، هر چند بیشتر حسه رسمی و دیپلماتیک داشته، ماسینیون اردبیل کردن علایق شخصی خود، و بویژه بیحوی احوال حلاج و سرردن به جاهایی که نامشان در زندگنامه او ذکر شده، غافل بوده است احساس راقی اردیبارهای خود با ماسینیون و از لروم توجه فراسویان به زبان فارسی سخن گفت و کریستین دسترومو (Ch. Destremau) نشان داد که ماسینیون در سفرهای خود به افغانستان همان هدفها را داشته است که در ایران رپارت مرار برحق از صوفیانی که به آنها علاقه داشته (به خصوص حواجه عبدالله انصاری) و تحقیق در بوع اسلام خاص افغانستان، که به دلیل حرمتی که مرار اولیا در آن دارد بسیار مورد توجه او بوده است. موضوع سحرانی ایون لو باستار (Yvon Le Bastard) «ماسینیون و مسأله زبان» بود ماسینیون به زبانهای سامی و به خصوص زبان عربی علاقه بسیار داشت و این زبان را کاملترین زبانهای داست و سعی داشت که این علاقه خود را با دلایل شبه علمی بر توجیه کند. لو باستار در سرچشمه برای این کوشش ماسینیون بر شمرد، یکی بحث سمش زبانها و چمتجوی زبان کامل یا «زبان بهشتیان» که تا اوایل این قرن در میان محققان اروپایی رایج بوده است و دیگر تدبیر ماسینیون، که به زبانهای سامی به چشم حامل وحی الهی می نگریست، و در برابر آن، بی علاقگی او به فلسفه، که بیشتر به زبانهای هند و اروپایی بیان شده است

در رمیه «نفوذ و انتشار اندیشه های ماسینیون در ایران» نصرالله پورجوادی در سحانی با عنوان «اهمیت شناسخت ماسینیون برای ایرانیان» اردآوری تند علامه قزوینی درباره ماسینیون آغاز کرد و آن را ناشی اردیدگاه خاص قزوینی دانست که به سنت فیلولوژی غربی تعلقی خاطر داشت و از همین زاویه هم به کار ماسینیون می نگریست. به نظر پورجوادی اهمیت ماسینیون برای ما ایرانیان در همین است که او تنها فیلولوگ نیست، و ما نیز نمی توانیم به سستی که خود بدان خلق داریم از دیدگاه فیلولوژی محض نگاه کنیم. ما هنگام تحقیق در این سنت هم خود دگرگون می شویم و هم این سنت را همراه خود دگرگون می کنیم، و این نکته ای است که در آثار ماسینیون نبر دیده می شود. پورجوادی وجه دیگر اهمیت ماسینیون را توجه او به مسأله گفتگو میان ادیان و به خصوص میان ادیان ابراهیمی دانست و از کوششهایی که در سالهای

آخر از این زمینه شش بار گرد آمدن آخرین سخنران جلسه یان ریشار (J. Ritscher)، سرپرست مؤسسه مطالعات ایرانی و پاتی مجلس بود که زیر عنوان «تأثیر نامنتظر ماسینون در آثار یک نویسنده اسلامگرا» از اهمیت بخشی از آثار مرحوم شریعتی که او خود نام «کوریات» بر آن نهاده است سخن گفت. در این نوشته‌ها شریعتی چهره‌ای از مریم و مسیح ترسیم می‌کند که به نظر سخنران با نظر متعارف مسلمانان متضاد است. وی از عشق خود به مریم و مسیح سخن می‌گوید و درباره رار تجسم که راز اصلی مسیحیت است می‌اندیشد، آن هم به زمانی که شاید مایه حیرت سایر مسلمانان باشد. این نکته ما را به تجدیدنظر در دلوری رایج درباره شریعتی فرا می‌خواند و اهمیت پرسشهای بنیادی دینی را در آثار او نشان می‌دهد.

روز لویی ماسینون، با همه کوتاهی، فرصت مناسبی برای دستداران این مستشرق و متفکر فراهم آورد تا با حبه‌هایی از زندگی و اندیشه او که کمتر شناخته شده است آشنا شوند امید است متن سخنرانیهای این مجلس به‌رویی انتشار یابد تا فایده این برگداشت جلدی و متن عامتر شود.

حسین معصومی همدانی

● آلمان

کنگره لایپ نیتس

ششمین کنگره بین‌المللی فیلسوف مشهور آلمانی، لایپ نیتس، از ۱۸ تا ۲۳ ژوئیه سال ۱۹۹۴ میلادی در دانشگاه هانوفر برگزار شد روز اول به اجرای مراسم افتتاحیه و روز آخر آن به بازدید از مناطق منسوب به لایپ نیتس اختصاص یافته بود و بقیه روزها به قرائت مقالات توسط شرکت کنندگان در کنگره اختصاص داشت

مراسم افتتاحیه که در سالن اجتماعات موره شپرنگل (Sprengel Museum) برگزار شد بسیار باشکوه بود. در این مراسم رئیس انجمن لایپ نیتس، رئیس دادگاه عالی، نخست‌وزیر ایالتی، شهردار هانوفر و رئیس دانشگاه هانوفر سخنرانی کردند

جمعاً حدود ۲۶۰ نفر لایپ نیتس شناس از ۲۷ کشور جهان در کنگره شرکت داشتند که البته بیشتر آنها آلمانی بودند. از این تعداد حدود ۱۷۰ نفر با مقاله و بقیه به عنوان مستمع شرکت کرده بودند. از کل مقالات تعداد ۱۲۰ مقاله که مطابق موعد مقرر به انجمن رسیده بود در یک جلد کتاب ۸۵۰ صفحه‌ای چاپ و صحافی شده بود و در روز افتتاحیه در اختیار شرکت کنندگان قرار گرفته، به طوری که هنگام قرائت هر مقاله‌ای عین مکتوب آن در اختیار هر یک از شنوندگان قرار داشت. بقیه مقالات قرار است در جلد دوم این مجموعه جداگانه منتشر شود. مقالات مطابق قرار قبلی، به یکی از سه زبان آلمانی یا فرانسه یا انگلیسی نوشته شده بود (مقاله نگارنده که تنها ایرانی شرکت کننده در این کنگره بودم، به زبان انگلیسی است و در صفحه ۶۸۹ جلد اول مجموعه درج شده است) بعد از شرکت کنندگان از کشورهای مختلف به ترتیب زیر بود: از آلمان ۱۲۷ نفر، از اتریش ۱۲ نفر، از انگلیس ۶ نفر، از ایتالیا ۱۵ نفر، از اسپانیا ۱۶ نفر، از فرانسه ۱۲ نفر، از رومانی ۵ نفر، و از بقیه کشورها بین

۱ الی ۳ نفر. از قاره آسیا کشورهای ژاپن و کره و قبرس و ایران، از قاره آفریقا کشورهای مالاوی و آفریقای جنوبی، از آمریکای لاتین کشورهای آرژانتین و شیلی، هندوراس و مکزیک، از آمریکای شمالی، علاوه بر ایالات متحده، کشور کانادا و بقیه از کشورهای اروپایی بودند کشورهای ایران و آرژانتین و شیلی و کره برای اولین بار در این کنگره شرکت کرده بودند و بقیه در کنگره‌های قبلی لایپ نیتس سابقه داشتند کنگره به همت انجمن لایپ نیتس برگزار شده بود. این انجمن در سال ۱۹۶۶ در شهر هانوفر تأسیس شده است و وابسته به کتابخانه ایالتی «نیدراخس» است و با دانشگاه هانوفر همکاریهای زیادی دارد فعالیت‌های انجمن عبارت است از

- ۱) تصحیح و چاپ آثار چاپ نشده لایپ نیتس
- ۲) ارشاد و گردآوری و نظارت بر تحقیقات لایپ نیتس شناسی در سرتاسر جهان
- ۳) همکاری با مؤسسات دیگری که به همین نام در آمریکا، انگلیس، اسپانیا و ... دایر است و راجع به لایپ نیتس تحقیق می‌کنند.
- ۴) برگزاری کنگره‌های لایپ نیتس در هر پنج سال یک بار اولین کنگره در سال ۱۹۶۶ به ماسست دوست و یحیاهمین سالگرد لایپ نیتس و سپس کنگره‌های دوم و سوم و چهارم و پنجم به ترتیب در سالهای ۱۹۷۲، ۱۹۷۷، ۱۹۸۳ و ۱۹۸۸ برگزار شده است.

منوچهر صانعی

● تاجیکستان

چهارمین سمینار بین‌المللی زبان فارسی و زبان علم در شهریور ماه امسال، برادران تاجیکستانی ما سالروز استقلال میهن خود را جشن گرفتند که در جریان آن میزبان دو گروه‌های فرهنگی و علمی بودند:

«سمپوزیوم هرامین سال سرایش شاهنامه حکیم ابوالقاسم فردوسی» و «چهارمین سمینار بین‌المللی زبان فارسی و زبان علم» (که سه سمینار قبلی آن در ایران برگزار شده است و امید می‌رود که پنجمین آن در کشور افغانستان برگزار گردد).

در این سمینار، که به مدت دوازده روز در محفل آکادمی علوم تاجیکستان در شهر دوشنبه برگزار شده دانشمندان و صاحب نظرانی از افغانستان، افغانستان، انگلستان، ایران، تاجیکستان و فرانسه شرکت داشتند و جمعاً پانزده مقاله قرائت کردند از آن جمله در زمینه زبان فارسی و زبان

که تحسد (incarnation) خداوند در عیسی مسیح دلیل کافی است. باب توضیح می‌دهد که: «خداوند به یک معنی ساکت است، چون همه چیز را قلا متعلی و بر ملا کرده است.» در پاسخ سؤال «منشاء این همه رنج بشر چیست؟» باب می‌گوید شرّ از «اراده آزاد آدمی نشأت گرفته است» حنکها، گولاگها (اردوگاههای کار اجباری)، بیرون کردن یهودیان از اروپا و بیرون بردن سیاهان به صورت برده از افریقا» همه منشأ در اراده آزاد آدمی دارند. باب در اکتبر ۱۹۷۸ در نخستین وعظ پایمی خود گفته بود «هراسان ماشیده» اکنون که هفتاد و چهار ساله و دچار ضعف مراج است همان پیام را در کتاب تکرار می‌کند و می‌گوید به خدا توکل کنید و «در وضع کنونی جهان بر ترس چیره شوید. و می‌توانید «ار آنچه بشر پدید آورده، و هر روز برایش خطرناکتر می‌شود، ترسی پندار راه بدهید.

ج. م. گوینده

● مصر

درگذشت جورج قنوتی

در بیست و هشتم ژانویه ۱۹۹۴ (۸ بهمن ۱۳۷۲) جورج شهانه قنوتی در قاهره درگذشت وی در ۱۹۰۵ در خانواده‌ای مسیحی و مصری در اسکندریه متولد شد. نخست در بیروت و لیون در زمینه‌های داروسازی و مهندسی شیمی درس خواند و سپس به تحصیل فلسفه و کلام و از ۱۹۴۱ تا ۱۹۴۴ در الحریه به تحصیل زبان عربی پرداخت. قنوتی در ۱۹۴۴ به فرقه دومینیکی پیوست و از میانگاران مؤسسه دومینیکی مطالعات شرقی قاهره و محله این مؤسسه (MIDEO) بود که نخستین شماره آن در ۱۹۵۴ انتشار یافت. قنوتی تا ۱۹۸۴ مدیریت این مؤسسه و تا هنگام مرگ ریاست هیأت مدیره آن را بر عهده داشت.

آثار قنوتی بالغ بر ۲۸ کتاب و ۲۵۰ مقاله است که شامل تصحیح انتقادی متون (چهار بخش ارشهای ابن سینا، یک بخش از المصی قاضی عبدالعزاز، و «رسائل طیبی» ابن رشد)، کتابشناسی (مروقر از همه، مؤلفات ابن سینا [قاهره، ۱۹۵۰] و مؤلفات ابن رشد [الجزیره، ۱۹۷۶])، ترجمه آثاری از فلاسفه اسلامی به فراسه (ما بعد الطبیعه شفا، دو بخش)، آثاری در زمینه تاریخ علم به خصوص تاریخ ادویه و عقاقیر در اسلام و قرون وسطی، کلام تطبیقی (مدخل کلام اسلامی، با همکاری لویی گارده)، عرفان اسلامی و عرفان تطبیقی، و مسائل مربوط به گفتگوی فرهنگها و گفتگوی ادیان است.

قنوتی در مراسم هرازه این سینا عضو هیأتی بود که از جانب دولت مصر برای شرکت در این مراسم به ایران اعزام شد.

حسین معصومی

● فرانسه

مجموع شناخت دستنوشته‌های خاورمیانه

به همت کتابخانه ملی فرانسه و انتشاراتی عالی پاریس از ۲۵ تا ۲۷ خرداد مجسمی برای بررسی و شناخت دستنوشته‌ها و نسخه‌شناسی

علمی فارسی» (دکتر رضا صادقی، ایران)، «اصطلاحات فیزیک» (پیرمحمد بوزف، تاحیکستان)، «اصطلاحات اداری در عهد ساسانیان» (دکتر داده‌حدا سیم‌الدین، تاحیکستان)، «به کارگیری واژه‌ها و روشهای واژه‌سازی فردوسی در شاهنامه برای واژه‌سازی علمی امروز فارسی» (مهندس علی کامی، ایران)، «اصطلاحات همدی در شاهنامه» (دکتر نصرالدین شرایف، اریکستان)، «لغات بیگانه در زبان فارسی» (دکتر حلال‌الدین کراری، ایران)، «تأثیر زبان فارسی بر زبان عربی» (حامد دکتر ترویخوان پردیوا)، «مرحی ترکیبهای ریشه‌ای شاهنامه» (دکتر علامر صا ستوده، ایران) حامد بدرالزمان قریب (ایران) بیر مقاله عالمانه و پرمحتوای «رستم سعدی و رستم شاهنامه» را خواند که از آن بسیار استقبال شد و بحث مفصلی را برانگیخت در پایان سمینار قطعنامه‌ای به تصویب رسید که در آن بر نکات زیر تأکید شده است

لزوم قبول زبان فارسی به عنوان زبان علم در کشورهای فارسی‌زبان، تداوم این سمینار در کشورهای فارسی‌زبان؛ استفاده از متون کهن، از جمله شاهنامه، برای تقویت زبان علمی و فی فارسی، تشکیل سازمانهایی در کشورهای فارسی‌زبان به منظور نظارت بر امر واژه‌گزینی، ارتباط و هماهنگی لازم برای یکسان‌سازی اصطلاحات علمی و مسائل دیگر زبان در این کشورها.

ر. ص.

● واتیکان

کتاب باب

قرار بود باب جان بل دوم با ویتوریو مسوری، روزنامه‌نگار ایتالیایی، مصاحبه تلویزیونی بکند. باب از او حواست که سؤالاتش را قیلا بدهد. این مصاحبه صورت بگرفت اما سؤالات چنان بود که باب را برانگیخت به تفصیل به آنها پاسخ بنویسد و احاطه نشر این پاسخها را بدهد به این ترتیب یک ماه پیش کتاب کوچکی در ۲۵۸ صفحه با عنوان گذران آستانه امید درآمد که نخستین کتاب نوشته یک باب در طول تاریخ مسیحیت است. این کتاب همزمان به بیست زبان در سراسر جهان منتشر شد و بی فاصله در شمار کتابهای پرفروش درآمد. باب در این کتاب به گزینش سؤالات با تری ساده پاسخ می‌دهد که در میان آن نقل قولها و ارجاعات فراوان به نوشته‌های قدسی دارد و یادآور زمانی است که بابی کوئی در لهستان استاد فلسفه بود. در پاسخ یکی از سؤالات که «چرا چنانچه دلیلی بر اثبات وجود خود به دست نداده است؟» باب می‌گوید

● ترکیه

توسعه همکاریهای دانشگاهی

در جریان سفر آقای عباس ملکی، معاون آموزشی وزارت امور خارجه، به ترکیه راههای گسترش همکاریهای دو کشور در امور دانشگاهی مورد بررسی قرار گرفت

معاون وزارت امور خارجه ایران همچنین آمادگی کشور خود را برای ارائه تسهیلات به آن دسته از استادان و دانشجویان ترکیه که علاقمند به دیدار از ایران هستند، اعلام کرد و در جلسهای با حضور استادان زبان فارسی دانشگاههای استانبول به بررسی شیوههای تقویت و توسعه آموزش زبان فارسی در مراکز آموزش عالی ترکیه پرداخت گفتمانی است که زبان فارسی که تا چندی پیش در ترکیه بسیار رواج داشت، در حال حاضر جایگاه سابق خود را از دست داده است

● فلاد

اهدای کتاب

صحن مراسم ویژه‌ای که در اوایل آذرماه در دانشگاه هلسینکی برگزار شد، سمیر جمهوری اسلامی ایران در فلاد تعداد صد و چهار جلد کتاب معین در رشته‌های علوم اسلامی، علوم انسانی و ایران‌شناسی به آن دانشگاه اهدا کرد

هدف از این اقدام آشنایان شدن دانشجویان فلادی با فرهنگ و ادب ایرانی است در این دانشگاه، زبان فارسی در گروه آسیایی و آفریقایی، و همچنین در مرکز آموزش زبانهای خارجی تدریس می‌شود.

● امریکا

ادیت پُرادا / Edith Porada

حامد ادیت پُرادا، استاد تاریخ هنر و ماستان‌شناسی، خاور نزدیک در دانشگاه کلمبیا، در هروردین ماه گذشته در هوپولو (هاوایی) چشم بر جهان فروست

ادیت پُرادا، در ۲۲ اوت ۱۹۱۲ در وین (اتریش) متولد شد، تحصیلات خود را در همان جا اتمام داد و در ۱۹۳۶ (۱۳۱۵ش) در موضوع «مهره‌های اولیه بین‌النهرین» دکترا گرفت با شروع جنگ جهانی دوم به آمریکا رفت و در دوره متروپولیتس نیویورک به کار پرداخت از ۱۹۵۸ به تدریس پرداخت که تا ۱۹۸۱ ادامه داشت موضوع درس او تاریخ هنر و ماستان‌شناسی آسیای غربی، به ویژه ایران بود در این صحن سرپرستی چند رشته کاوش را بر عهده داشت و علاوه بر آن از تألیف عجلت نمی‌کرد. مجموع مقالات و کتابهای او بیش از ۶۰ عنوان است که برخی از آنها به صورت کتاب درسی درآمده‌اند

● پاکستان

بزرگداشت انجمن فارسی ایران و پاکستان

به مناسبت سالگرد تأسیس انجمن فارسی ایران و پاکستان، که با صدومحمدمین سالروز تولد علامه محمد اقبال لاهوری همزمان بود، مراسمی در اسلام‌آباد پاکستان برگزار شد که در ضمن آن، «سابقه مدحا ساله زبان فارسی در شبه قاره هند» مورد تأکید قرار گرفته. در این مراسم رئیس جمهوری پاکستان و نخست‌وزیر این کشور در پیامهایی، نقش و اهمیت زبان فارسی را در برقراری ارتباط میان

خاورمیانه برگزار شد که متخصصان در آن محصاً ۳۱ مقاله دربارهٔ نسخه‌های خطی زبانهای ارمنی، ترکی، عبری، عربی، فارسی و قبطی ارائه کردند.

از مجموع مباحثات روشی شد که تعداد معتناهی سحّه خطی در کشورهای منطقه، مخصوصاً در ایران، ترکیه، مصر و هند یافت می‌شود که، چنانکه از جی حوری در تحقیق خود با عنوان «مراکز بزرگ حفظ و نگهداری متون خطی در قریبهای اول و دوم بعد از هجرت» نشان داد، قدمت برخی از آنها به قرون اولیه اسلام می‌رسد

در همین اجتماع از تماس فرهنگهای اسلامی و مسیحی از همان صدر اسلام بزر سخن به میان آمد و مثلاً حی تروپو دربارهٔ «تهدیب و حواشی متون مسیحی به عربی» سخن گفت، و رمضان شهنش نشان داد که در متون خطی عربی میان شکل کتاب، مدرجات، و حواشی‌یی که کاتبان مسلمان، مسیحی یا یهودی می‌نوشتند، تفاوتی یافت نمی‌شود و همه از فرهنگی واحد و مشترک پیروی می‌کرده‌اند. گردهمایی مشابهی در سال ۱۳۶۵ در استانبول برگزار شده بود. ر. ب.

● آمریکا

مجلهٔ ایران‌شناسی

تازه‌ترین شمارهٔ مجلهٔ ایران‌شناسی (ص ۶، ش ۱، بهار ۱۳۷۳)، که به صورت فصلنامه در مریلند آمریکا منتشر می‌شود، اخیراً به دفتر نشر دانش رسیده است. برخی از مقالات و تحقیقات حوادی این شماره به شرح زیر است.

- سفرنامهٔ شام، حشمت مؤید،
- چند پادداشت، جلال خالقی مطلق،
- مفهوم عدالت در سیاستنامه، محمود امیدسالار،
- عدالت از نظر نظامی گمجوی، حلال منبّی،
- تفکر نوافلاطونی و نمادگرایی نوری در اندیشهٔ ابو حامد غرالی، حمید حمید؛

- دستنویسهای آثار عبید راکانی، محمدحضر محبوب..

در بخش «کتاب‌شناسی» این شماره کتابهای آن رورها (انگلیسی)، فهرست دستنویسهای فارسی در کتابخانه‌های ایتالیا (ایتالیایی)، کتبهای ایران و ماوراءالنهر (انگلیسی)، و نیز تاریخ حوی (ار محمد امین ریاحی)، بوی جان (دکتر نصرالله پورجوادی)، مجموعهٔ مقالات سمینار زبان فارسی و زبان علم؛ گردیدهٔ اشعار سبک هندی (تألیف علیرضا ذکاوی)، اگر از آنکه هر سه کتاب اخیر از انتشارات مرکز نشر دانشگاهی است. فارسی و باورزم (چاپ آمریکا) و چند کتاب دیگر معرفی شده

پاکستان و ایران مورد تأکید قرار دادند و دانشمندان چند کشور (آلمان، افغانستان، ایران، پاکستان، تاجیکستان) بر لزوم پرداختن به زبان فارسی که موجب تقویت زبان اردو می شود، تأکید کردند.
در لاهور نیز مراسم مشابهی برگزار شد. انجمن فارسی ایران و پاکستان در بیست و پنج سال پیش تأسیس شده است و هر سال دامنه فعالیت های آن گسترش یافته است.

● آمریکا

هزار سال شعر فارسی

يك آمریکایی به نام ویلرام تکتون که استاد زبان و ادبیات فارسی در

داسگاه هاروارد است، کتابی به نام هزار سال شعر کهن فارسی تألیف کرده است.

تکتون در مقدمه کتاب هدف از تألیف را تهیه راهنما برای انگلیسی زبانانی ذکر کرده است که فراگیری زبان فارسی را تازه آغاز کرده اند. او در عین حال از طریق این کتاب، خواننده را با تاریخچه هشتده هزار سال شعر عروسی ایران آشنا می کند. شرح مختصر احوال ساعران و همچنین معرفی سبک های ادبی مختلف نیز در این کتاب درج شده است.

ع روح بخشان

■ درگذشتگان

دیوسمید، جستاری چند در فرهنگ ایران

محمدعلی نجاتی

محمدعلی نجاتی، شاعر و مترجم معاصر، در نیمه اول آذرماه در ۹۲ سالگی در تهران درگذشت.

محمدعلی نجاتی از اوان جوانی با انجمن های ادبی روزگار خود همکاری می کرد و در انجمن ادبی ایران و انجمن حکیم نظامی عضو بود و مدتی محله ادبی ارمان را اداره می کرد. آنگاه به خدمت ارتش درآمد و سردبیر محله زاهدانری شد.

اثر عمده ای که از محمدعلی نجاتی به جا مانده است ترجمه عیاب المقدوری اخبار تیمور اثر شرفشاه از عربی به فارسی است.

صلاح الصاوی

صلاح الصاوی، شاعر و محقق مصری الاصل که از سالها پیش در ایران به سر می برد و در دانشکده ادبیات به تدریس اشتغال داشت، در اواخر مهرماه در ازروم درگذشت و در همان جا به خاک سپرده شد.

استاد صلاح الصاوی چند اثر عمده فارسی را به زبان عربی ترجمه کرده است مثل شرح منظومه اصول عقاید اسلامی، مقدمه آیات شیطانی. مهمترین اثر او تألیفی است با عنوان قطاع فی تبارک التفاعل بین الادبیین الفارسی و العربی.

از صلاح الصاوی و همسر ترک او که استاد زبان و ادب فارسی در ازروم است يك دختر و يك پسر به جا مانده است.

امیر مهدی بدیع

امیر مهدی بدیع، مورخ، فیلسوف و نویسنده گرانقدر ایران در اوایل آبان در منطقه ایتالیایی شین سوئیس چشم از جهان فروست.
امیر مهدی بدیع فرزند بدیع الحکمای همدانی بود او از ابتدای جوانی برای تحصیل به اروپا رفت و پس از اتمام مدارک دانشگاهی در نقطه ای در سوئیس، در مدیکی مرر ایتالیا اقامت گزید و سراسر عمر را به مطالعه و تحقیق و نگارش گذراند.

از امیر مهدی بدیع آثار ارزنده تاریخی و فلسفی به زبان فرانسوی به جا مانده است که مهمترین آنها یو یایان و بربرها نام دارد و جلدهای اول و دوم آن را احمد آرام به فارسی ترجمه کرده است.

مهرداد بهار

مهرداد بهار، نویسنده و محقق بزرگ معاصر در روز بیست و دوم آبان در ۶۵ سالگی در تهران درگذشت.

مهرداد بهار، فرزند ستادروان ملک الشعرای بهار، در زمینه تاریخ باستان و رهنمای کهن ایرانی مطالعاتی گسترده و عمیق داشت و مخصوصاً از دانشمندان صاحب نظر در زمینه اساطیر کهن به شمار می رفت.

از دکتر مهرداد بهار کتابها و مقالهای تحقیقی متعددی به جا مانده است که مهمترین آنها آمیزش در اساطیر ایران نام دارد که رساله دکترای او در دانشگاه لندن بوده است. برخی دیگر از کارهای او عبارت است از: واژه نامه پنجهشن (پهلوی - فارسی)؛ پژوهشی در اساطیر ایران؛ درباره عقیم زاهدانری حراسان...؛ ادبیات مانوی؛ رستم و

پایان به نقد کتاب فرهنگ جامع چاپ و نشر

فرهنگ جامع چاپ و نشر (نقد شده در شماره چهارم سال چهاردهم نشر دانش) محصول نخستین کوشش در گردآوری واژه‌ها و اصطلاحات نوین چاپ و نشر از منابع مختلف است و طبیعی است که هر کاری از اشتباه خالی نماند. آقای ملکان در نقد خود بر این فرهنگ، به اصطلاح تألیف و ترجمه و سابقه‌ی بدی که دارد اشاره کرده‌اند که به نظر ایشان به کتابهای «وصله پنهان» اطلاق می‌شود ولی در مورد کاری چون فرهنگ جامع چاپ و نشر، که بر اساس چندین فرهنگ تدوین شده است، مسلم است که کار از مقوله تألیف است ایشان نوشته‌اند «می‌توان جلس رد که منظور از تألیف گردآوری بوده است» اما این گردآوری، همان طور که اشاره شد، سابه ضرورت از منابع گوناگون به زبان انگلیسی است که قاعدتاً می‌بایست مطالب آنها ترجمه هم می‌شد در این صورت کلمه ترجمه و تألیف چه ایرادی دارد؟ معلوم کردن «سهم تألیف و ترجمه در این کتاب» نیز ضرورتی ندادد کمالیکه خود ایشان هم معترف‌اند که «اصولاً تعیین مرز در این مورد میسر هم نیست»

در حای دیگری می‌گویند: «در فهرست منابع این کتاب نام چهارده فرهنگ و واژه‌نامه و دایرة المعارف آمده، اما نحوه استفاده از آنها و سهم هر یک از آنها معلوم نشده است» شاید حواسته باشد که معلوم کنیم از هر یک از آن چهارده کتاب چند مدخل و چند کلمه برداشته شده است که نه روشن است به چه صورتی می‌بایست این کار انجام گیرد و به فایده‌ای بر آن مرتب است. آقای ملکان می‌گویند «این کتاب بر حسب الفبای لائینی تنظیم شده و واژه‌یاب فارسی هم ندارد» کاش ایشان حداقل رحمت مطالعه مقدمه کتاب را به خود داده بودند، چون در مقدمه آمده است که واژه‌نامه‌ای چند رها به کتاب افزوده می‌شود که به علت حجم بودن آن در محد حد اگاه‌ای چاپ خواهد شد

ایشان نوشته‌اند: «در شرح مدخلهای کتاب قاتل به واژگان بایه‌ای مغرض در سطحی معین نبوده‌اند و معلوم نیست دانش پایه مخاطبان چه حد فرض شده است»

دانش پایه در فرهنگ جامع چه مصایی می‌تواند داشته باشد. بطیر کتب، مرحله‌ی که مبنای کار بوده‌اند در اینجا برداشته وسیعی از مشاغل و حرف صنعت چاپ و نشر مخاطب فرض شده است چه قانونی حکم می‌کند که باید کلیه واژگان به کاررفته برای کلیه خوانندگان مأموس و آشنا باشند. مکانیک متخصص چاپ تا چه حد نا واژگان سیستمهای کامپیوتری تصویر برداری و پیمایش تصاویر آشنایی دارد یا باید داشته باشد؟

منتقد محترم ۱۴ واژه را ذکر می‌کند که به نظر ایشان مهم و اساسی هستند اما در فرهنگ نیامده‌اند. اشبون، المایی کردن، ناید پدک روکش، پانوشت از جاعی، پانوشت توضیحی، اقتباس، گالیگور، حلد شمیر، حاشیه بالایی، کشف الایات، گلچین، کتابشلسی کتابهای چاپ شده در هر سال.

از این ۱۴ مورد ۲ مورد در فرهنگ مدخل دارند، ۲ مورد در توضیحات آمده‌اند ۳ مورد (واژه‌های small folio, books in print, cotton) غلط ترجمه شده‌اند، و یک مورد (lead) ناقص است و بالاخره یک مورد هم (small folio)، علاوه بر اینکه غلط ترجمه شده، از نظر فنی نیز نامرست است. املائی صحیح folio است.

با اطمینان به چه مرجع موثقی ایشان می‌گویند مدخل imetter لای

زن، معادل contribution سقانه، معادل ink starvation کمبود مرکب، معادل transliteration حرف نویسی، و معادل recto صفحه فرد است.

اینجانب ادعا می‌کنم که اطلاعات صددرصد صحیحی جمع‌آوری کرده‌ام اما با اطمینان ادعا می‌کنم که معادلهای گزیده ایشان درست نیستند و اگر زمانی کتاب تجدید چاپ گردد مسلماً از واژگان پیشنهادی ایشان که ناشی از ساده‌انگاری است استفاده نخواهم کرد.

گفته‌اند recto یعنی صفحه فرد! به ایشان توصیه می‌کنم به همان فرهنگ جامع یا دیگر رجوع کنند تا دریابند که recto در کتابهای لاتین (که از چپ می‌نویسند) صفحه فرد و در کتابهای فارسی ران (که از راست می‌نویسند) صفحه زوج است.

اصطلاح مهم ۱ اساسی دیگر چاپ و نشر که به نظر حساب آقای ملکان در فرهنگ نیامده است books in print است که آن را «کتابشاسی کتابهای چاپ شده در هر سال» معنی کرده‌اند و حال آن که معای درست این عبارت «فهرست کتابهای موجود ناشر یا ناشران» است ممکن است کتابی ۵۰ سال پیش چاپ شده باشد و هنوز موجود بازار (in print) باشد. الزامی نیز ندارد که فهرست مرور یک «کتابشاسی» باشد بکنه دیگر اینکه معای این عبارت در حالت کلی تر آن دلیل مدخل in print در فرهنگ توصیح داده شده و حتی عبارت مخالف آن (out of print) نیز تشریح گردیده است

آقای ملکان نوشته‌اند: «مدخلهای بسیار اعجاب‌انگیزی در کتاب آمده، مانند محله‌های کانادایی و اسپانیایی چاپ و انتشار (چرا کانادا و اسپانیا)» حال است که دگر نام محله‌های مشهور کتاب و نشر برای ایشان اعجاب‌انگیز بوده است! نوشته‌اند: «حدود صد صفحه از این کتاب به اصطلاحات کاملاً تخصصی و غیر لازم کامپیوتری اختصاص یافته که در صنعت نشر همان قدر استفاده دارند که در مهندسی ساختمان» اکنون قطعاً می‌توان کامپیوتر و علوم کامپیوتری را تخصصی و مختص به رشته‌های می و خاص دانست تا این همه چگونه می‌توان گفت که در صنعت چاپ و نشر کامپیوترها، در بالاترین سطوح تخصصی خود، ابراری عام و ضرور به حساب نمی‌آیند انتخاب مدخلها بر اساس معتبرترین فرهنگهای چاپ و نشر بوده است، تا توجه به صنعت نشر کشور در کاربرد تکنیکهای کامپیوتری آماده‌سازی کتاب و مطبوعات و کنترل کیفیت چاپ، بسیاری از مدخلهای موجود در فرهنگهای مرجع را بر حذف کردم و آنچه آورده‌ام به نظر اینجانب کمی اطلاعات کامپیوتری مورد نیاز یک ناشر، لیتوگراف یا چاپخانه‌دار مشتاق فنون حدید است

بخش ۵ نقد بر به مسئله امانت در ترجمه برمی‌گردد. بعضی نمونه متن دو مدخل را از منابع خارجی نقل می‌کنم.

ICS=integrated circuits

integrated circuit=silicon chip

دوست دارم بدانم این دو مدخل را خود ایشان چگونه ترجمه می‌کنند که امانت حفظ شود

مادرست بودن ترتیب ضمیمه کتاب هم از دید ری‌زین و تحقیق منتقد دور مانده است. ایشان انتظار دارند که در متن فارسی ضمیمه را از چپ به راست شماره گذاری کنیم، در این مورد پیشنهاد می‌کنم به کلیه‌های معتبر مراجعه کنند و ببینند متن فارسی را از کدام جهت شماره گذاری می‌کنند بجز در مورد اشتباهات، حرف چینی که باعث شده به طور مثال

اف سست سطحی کاعده، «الیاف هست سطحی کاغذ» چاپ شود. ادعای آقای ملکان را وارد نمی‌دامم در هر صورت از ایشان تشکر کنم که تا این حد به این فرهنگ علاقه نشان داده‌اند در حاتمه بار بر اعتراف می‌کنم کاری که به این اهمیت و وسعت برای نخستین بار نام می‌پذیرد نمی‌تواند خالی از خطا و لغزش باشد که انشاءالله با معافی استادان حاصل به مرور و طی چابهای بعدی لغزشها برطرف اهد شد

علیرضا پورمستار
(آبان ۱۳۷۳)

توصیف خانه‌ها و سراها و باغهای سیار بزرگ و هر جای بهایت پهناور به کار می‌آید.

اما این که خواسته‌اند در اندیشه به صورت «دریدشت» نوشته شود تا «در آن دشت» خوانده نشود، گمان ندارم که با این گونه غلط نویسی بار دشوار خوانی خواننده کم سواد کمتر شود کسی که در اندیشه را «در آن دشت» خواند لابد «دریدشت» را هم «درندشت» («درون دشت») و به احتمال زیاد «دریدشت» («در، ندشت») خواهد خواند

سیروس بهرام

اصلاح يك اشتباه

مدیر محترم نشر دانش

آقای عبدالله دیوان آبادی در ردیف دوم نامه خود («اصلاح چند جاه»، نشر دانش، مرداد و تیر ۱۳۷۳، ص ۷۲) به کاربرد «بهدشت» اندشت» در مقاله‌ای از ایحساب اشکال گرفته و آن را «حشو رایج و قبیح» خوانده‌اند ایحساب یادداشت ریر را به قصد توجیه و دلیل می‌نماید، بلکه به همان مقصود می‌نویسد که آقای دیوان آبادی مرقوم ننهاد «غلط اگر اصلاح نشود به این دلیل که به بشر داس راه یافته تا ممکن است دستاویز غلط نویسان دیگر و اغلاط بدتر شود».

درست است که در اندشت/ در انداشت/ در اندر دست اسم و صفت است دشت است (+ در + اندر)، اما به خلاف آنچه پنداشته‌اند، این مرکب هیچ حا و هیچ زمان به معنای بهدشت و دشت پهناور نیامده است، بلکه آنچه از آن خواسته شده مطالعه در وسعت و پهناوری است غیر

«سخت هراح» بسیار وسیع، با وسعت و هراحی بسیار، عظیم وسیع، بت وسیع؛ عظیم پهناور، عظیم هراح، بهایت گسترده، سخت وسیع» تا نامه دهخدا) به همین دلیل است که در اندشت یا در اندر دشت در

چند نکته درباره نقد کتاب «تازیانه‌های سلوک»

سر دبیر محترم محله نشر دانش

در باب مقاله نقدی بر تازیانه‌های سلوک (مدرج در شماره مرداد و شهریور محله) چند نکته لازم به یادآوری است.

(۱) برخی از توصیحات منتقد محترم مانند اینکه «تو تیا سمره بیست، اکسید طبیعی، با حالص روی است» و اختلاف در نام پدر انودردا و شایسته توحه بیست

(۲) مرخی دیگر از این توصیحات مانند اشاره به «سه دورج» و «دارالملک ایمان» و «حسه تکمیلی و استحسانی دارد

(۳) یکی دو مورد از توصیحات مانند توصیح مربوط به «عنتر سلسه» درست و دقیق است

(۴) در صدور دلیل مقاله تناقضی دیده می‌شود منتقد محترم در آغاز می‌نویسد «... هنوز آنگونه که شایسته جایگاه این عارف می‌باشد کاری در حور انجام نگرفته است حوشختنا به چندی پیش تازیانه‌های سلوک» به دوستداران - عرصه شد- ولی در پایان مقاله بی هیچ دلیلی و طاهر آنها به دلیل یکی دو اشکال در شرح ابیات این کار را «دو گام به پس» می‌شمارد

م حق بین



دوره سوم کلاسهای ویرایش

مرکز نشر دانشگاهی

مرکز نشر دانشگاهی برای سومین دوره مقدماتی ویرایش دانشجوی می‌پذیرد داوطلبان برای آگاهی، از شرایط دوره و ثبت نام در آزمون ورودی، روزهای شنبه تا چهارشنبه بین ساعت ۳ تا ۵ به بخش آموزش مرکز نشر دانشگاهی، واقع در خیابان پارک (وزرا)، پلاک ۲۶ (ساختمان سنایی) مراجعه کنند.

آخانی سبحانی، حسین ۱ و ۲۰۲۶-۳۰ ۲۷۰۴۰۳۰
آدمتوش، آدرتاش ۲۲۶
آزمون در آموزش زبان ۱ و ۲: ۲۲
آل داد، سیدعلی ۱ و ۲۰۳۶-۴۰ ۴۸۰۶۰۴۷۰۵
«آموزش زبان عربی» ۲۷۴
«آنه» و «آبی»، پسوندهای مرکب و دوگانه (ار «آ» بست + «ه»
«ی» نسبت ۱۷،۶
«اربابی عطوعات و مشروبات ادواری در کمیته آیین نگارش
فرهنگستان زبان و ادب فارسی» ۶۵۳
«ارواج در بوته آرمایش» ۵۵۶
«اسرار روره وحج ار نظر عراقی» ۱ و ۲: ۶۴
اسعدی، مرتضی ۱ و ۲: ۱۳
اسلام شیعی، فرقه‌ها و تصوف ۱ و ۲: ۶۴
«اصلاح يك اشتباه» [نامه] ۷۷۶
«اصلاح چند اشتباه» [نامه] ۷۲۴
«احول مصطلحات شاسی زبان فارسی» ۵۱۳
«اطلاعات تازه‌ای دربارهٔ پیمان حق مؤلف» ۶۸۴
اطلس جنوبی‌های شمال ایران ۲۷۰۲
اطلس گون‌های ایران ۱ و ۲: ۴۶
اعتمادی، شهرماز ۵۶
«اसानه اسماعیلیان» ۵۰۵
«اصول معانی اول» ۱ و ۲: ۹
افشار، ایرج ۱ و ۲: ۲۰، ۸۲، ۷۲۳
«اقتصاد ایران پس از انقلاب» ۵۶۶
امامی، کریم ۴۷۱
امیرپور، منوچهر ۵۲۳
ایرانیان استانبول ۵۳۵
ایرانی، ناصر ۱ و ۲: ۱۶، ۲۳
باقری، محمد ۱ و ۲: ۳۵
«بررسی جنبش رزی از دیدگاه اقتصادی» ۴۸۶
«بررسی منابع گیاهشناسی ایران» ۱ و ۲: ۴۶
برگ‌نسیسی، کانظم ۱ و ۲: ۵۲
«برگی از تاریخ تیموریان هند» ۲۳:۲
«برگی از تاریخ کتابخانه ملی» ۱۷۳
بروجردی، آزاد ۱ و ۲: ۶۳، ۳۰۰-۳: ۵۳، ۵۴:۵، ۵۵:۶
بستانی، غواد افرازم [در گذشتگان] ۱ و ۲: ۸۳
بلمرپور، ماشوم ۵۴:۵
«بهار گشته» (یادداشت‌های سفر تاحیکستان) ۱ و ۲: ۹۶

چهارمین سمینار بین‌المللی زبان فارسی و زبان علم ۷۲.۶

«حافظ آب‌رؤ» [نامه] ۱ و ۲ ۸۸

حب علی موجانی، احمد ۱ و ۲: ۵۸: ۴۴.۴

حدیدی، حواد ۶۶۰۳

«مدیقه الشعراء» ۳۸.۳

«حدیقه الشعراء دیوان بیگی» ۳۸.۳

حق شناس، علی محمد ۱۱۶

«حنایی کاشانی، محمد سعید ۱ و ۲ ۶۲.۵۷»

«مواصل و بوتیمار ۱ و ۲» ۳۷.۲

«فاستگاه آیین رزم‌آمیر میترا فلسفه انتظام گیتی و راه

پشتگاری در جهان باستان» ۴۷.۳

«خواندیم، عیاش الدین ۴۶۰۴

«حوی در گذر تاریخ» ۳۶۳

«اداشی، احمد ۱ و ۲» ۳۷

«اده، اصغر ۱ و ۲» ۳۷

«استانهای عاشقانه ادبیات فارسی» ۳۷.۵

«درباره اشعار فارسی کاستیهای تحت سلیمان» ۱ و ۲ ۸۴

«درباره صدا و سیما» ۱ و ۲ ۲

«در بیج و حم راههای فروسته» ۲۶۴

«در حاشیه اعطای جایزه به مجله‌های علمی» ۶۶۳

«درست» و «علط» از ربان بلومفیلد ۱۱۶

«ستور ربان فارسی معاصر» ۵۵۵

«عای صلح در آسیای» ۲۵

«فتری، فرهاد» ۵۰۵

«و نکته در تکمیل مقاله 'طوطی نامه' صیاء بخشی» [نامه]

۷۲.

«ه. گنج بهان فرهنگ ملی» ۲۵۵

«یادگاههای صاحب عربی» ۵۰۳

«وان آنادی، عبدالله» ۷۲۴

«وان بیگی شیرازی، سید احمد» ۳۸۳

«یوان حافظ شاهان گورکانی» ۵۱۳

«زان شمس الدین محمد حافظ» ۴۹۵

«هم، گیتی ۱ و ۲» ۳۲

«ناوتی قراگزلو، علی رضا ۱ و ۲ ۵۹، ۴۱۴، ۴۳، ۵۱۶»

«زی، فریده» ۴۴:۴

«فروسته: اندیشه اجتماعی در مراسم در سالهای درماندگی

۱۹۳۰ تا ۱۹۶۰ (۱۹۶۰) ۲۶۴

«نینگر، کارل هاینتس» ۳:۳۰

«ج بخشان، ع. ۱ و ۲: ۳۹، ۵: ۴۹، ۶: ۷۱، ۷۵-۶»

«وزنامه وقایع اتفاقیه (۱۲۶۷ تا ۱۲۷۷ ه.ق)» ۳۲۵

«احی، محمد امین» ۳۶:۳

«نمهای انقلاب ایران» ۳۹:۴

«نای، فرح» ۶: ۵۲، ۵۲

«ن پهلوی ادبیات و دستور آن» ۵۳:۶

«ان علمی فارسی و پیشنهادهایی درباره اصلاح آن» ۱ و ۲: ۵

«ابن فارسی: معیار فیروغ از غیر فیروغ» ۶: ۶: ۷۰: ۵

«روین ناف شهر، فریا» ۵۳۵

«روان در ایران پس از انقلاب» ۵۲.۵

«سالمی، محمدحسین [درگذشتگان] ۷۱۳

«سرفت ادبی» [نامه] ۷۲.۵

«سعادت، اسماعیل ۵: ۷: ۶: ۶»

«سفالگران کاشان و شعر فارسی» ۳۱۰۶

«سفرنامه مرآت الاحوال» ۵۰۶

«سمعی، احمد ۱ و ۲: ۸۶، ۲۲۴، ۲۴۵، ۲۴۶»

«سوگواری و مراسم آن در ایران» ۵۰۴

«سه اثر تازه از خواندیم» ۴۶۴

«سیداحلای، محمد ۲۶، ۳۷، ۵»

«شرعی از مصطلحات لغوی معیار فارسی» ۵۱.۳

«شعراي اصغهای شده‌قاره» ۵۲۴

«شععی کذکی، محمدرضا» ۴۱۵

«تکلیب انصاری، محمود» ۴۷۴

«سماره تازه تحقیقات ایرانی» ۵۲۳

«سمه‌ای از بواقص فرهنگهای فارسی» ۲۴

«شوق دیدار (۱)» ۶۰۴

«شوق دیدار (۲)» ۱۵۵

«تهشهایی، سهیلا» ۵۰۴

«سیوه‌ها و امکانات واژه‌سازی در زبان فارسی معاصر» ۱ و ۲: ۱۴

«صادقی حورانی، رضا ۱ و ۲» ۵

«صادقی، علی اسرف ۱ و ۲ ۲۹، ۱۲»

«صادقی، محسن» ۷۲۵

«صلح خو، علی ۱ و ۲» ۳۲

«طاهری مازکه، علام محمد» ۴۱۵

«طباطبائی مجد، علامرضا» ۴۳۴

«طیقه‌سندی و ضبط افعال اصطلاحی فارسی (۱)» ۳۱.۳

«طیقه‌سندی و ضبط افعال اصطلاحی فارسی (۲)» ۲۰۴

«طیبراده، امید ۱ و ۲: ۶۶، ۳۱۳، ۵۳، ۲۰۴، ۵۴، ۵۶۵»

۵۷۶

«طوطی نامه» ۴۱.۴

«طهری، ولی الله» ۳۸.۳

«عبدی، کامیار ۱ و ۲: ۵۰، ۲۲.۳، ۴۷»

«عرض کتابخانه خانقاه اردبیل» [نامه] ۱ و ۲ ۸۴

«علم اخلاق در جهان اسلام» ۱ و ۲ ۶۲

«غزالی، ابوحامد ۱ و ۲: ۶۴»

«فارسی بویسیم» ۲۴: ۶: ۲۴.۶

«فتح‌یابی معینه» ۵۲.۴

«فهری، ماجد ۱ و ۲: ۶۲»

«فرق شیعی در اسلام» ۱ و ۲ ۶۴

«فرهنگ جامع» ۲۵۰۴

«فرهنگ جامع چاپ و نشر» ۲۵:۴

«فرهنگ معاصر فرانسه فارسی» ۱ و ۲: ۲۹

«فریدل، اریکا» ۵۲:۵

Nashr-i Dānish

Vol.14, No.6

Oct-Nov1994

Nashr-i Dānish is a Persian-language journal published bimonthly by Iran University Press. It contains articles, book reviews, bibliographic listings, news reports and similar items related to the field of scholarly publishing in Iran and elsewhere.

All communications and notices should be addressed to the editor:

Nasrollah Pourjavady
85 Park Avenue,
Tehran 15875-4748
The Islamic Republic of Iran

Annual subscription rates (air mail):

Middle East £26.00

Europe and Asia £30.00

Africa, North America and Far East £34.00

To subscribe to *Nashr-i Dānish*, please send your name and address plus a check or money order payable to Iran University Press.

Some back issues of *Nashr-i Dānish* are still available, and may be ordered at £5.00 per single copy (air mail postage included). Also available for sale are bound volumes of the previous issues, each volume £10.00 (post. inc.).

